NOVO TESTAMENTO

Cohamacɯ Yare Yahari Tjuel

Versão Bilingue

Português – Guanano do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Guanano – Cohamacɯ Yare Yahari Tjuel - 2007

2022

NOVO TESTAMENTO

Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel

Versão Bilingue

Português – Guanano

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Guanano - Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel - 2007

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus		4
Marcos		167
Lucas		265
João		436
Atos		560
Romanos		715
1 Coríntios		792
2 Coríntios		865
Gálatas		913
Efésios		939
Filipenses		966
Colossenses		982
1 Tessalonicenses		999
2 Tessalonicenses		1.013
1 Timóteo		1.021
2 Timóteo		1.041
Tito		1.055
Filemom		1.063
Hebreus		1.067
Tiago		1.127
1 Pedro		1.146
2 Pedro		1.166
1 João		1.179
2 João		1.196
3 João		1.198
Judas		1.201
Apocalipse		1.207

VERSÃO BILINGUE

Português - Guanano

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Guanano Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel - 2007
O evangelho segundo Mateus	O evangelho segundo Mateus
Mateus 1	**Mateus 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Jesucristo Cohamacʉ macʉno to coyea panopʉ macaina jira** (Lc 3.23-38)
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Jesucristo coyeare panopʉ macainare õ sehe ni yahuihtja yʉhʉ. Jesucristo ñʉchʉno cjiro panopʉ macariro Davi wama tiriro jia tiha. To jihto pano ti ñʉchʉno cjiro Abrahã wama tiriro jia tiha.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Abrahã Isaa pʉcʉro jiha. Isaa Jacobo pʉcʉro jiha. Jacobo Juda cʉ̃hʉ pʉcʉro jiha.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Juda pohna pʉaro jiha. Fares, Zara jiha. Ti pocoro Tamar wama tiricoro jiha. Fares Esrom pʉcʉro jiha. Esrom Aram pʉcʉro jiha.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Aram Aminadab pʉcʉro jiha. Aminadab Naasón pʉcʉro jiha. Naasón Salmón pʉcʉro jiha.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Salmón Booz pʉcʉro jiha. Booz pocoro Rahab jiha. Booz Obed pʉcʉro jiha. To pocoro Rut jiha. Obed Jesé pʉcʉro jiha.
6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Jesé Davi pʉcʉro jiha. Davi sehe Israe masa bui pʉhtoro jiha. Tiro Uria wama tiriro cjiro namonore to nʉoari baharo Salomo wama tiririore pohna tiha.
7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;	7Salomo Roboã pʉcʉro jiha. Roboã Abías pʉcʉro jiha. Abías Asa pʉcʉro jiha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;
9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;
15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

8Asa Josafat pʉcʉro jiha. Josafat Joram pʉcʉro jiha. Joram Uzías pʉcʉro jiha.
9Uzías Jotam pʉcʉro jiha. Jotam Acaz pʉcʉro jiha. Acaz Ezequia pʉcʉro jiha.
10Ezequia Manase pʉcʉro jiha. Manase Amón pʉcʉro jiha. Amón Josia pʉcʉro jiha.
11Josia Jeconia cʉ̃hʉ pʉcʉro jiha. Tina ti jiri pjare Israe yahpa macainare Babilonia macaina sehe ñaha wahcãha ti ya yahpapʉ.
12Ã yoa Babilonia yahpai ti sʉri baharo, Jeconia Salatiere pohna tiha. Salatie Zorobabe pʉcʉro jiha.
13Zorobabe Abiud pʉcʉro jiha. Abiud Eliaquim pʉcʉro jiha. Eliaquim Azor pʉcʉro jiha.
14Azor Zadoc pʉcʉro jiha. Zadoc Aquim pʉcʉro jiha. Aquim Eliud pʉcʉro jiha.
15Eliud Eleazar pʉcʉro jiha. Eleazar Matán pʉcʉro jiha. Matán Jacobo pʉcʉro jiha.
16Jacobo José pʉcʉro jiha. José María manʉno jiha. María sehe Jesu pocoro jire. Jesu sehe masare yʉhdohtiro jiro Cristo ti ni pisuriro jire.
17Tó sehe jiro Abrahãre mari quihõ mʉhtachʉ, pʉ Davipʉre mari quihõ batoachʉ ahrina jipihtina ti panamana ji turiaina mehne jia, catorce curuari waro jiha. Pari turi Davire mari quihõ mʉhtachʉ, pʉ Babiloniapʉ Israe masare ti naahto pano mari quihõ batoachʉ jipihtina ti panamana ji turiana mehne jia, catorce curuari waro pari turi jiha. Ã yoa tuhsʉ Babiloniapʉ ti sʉri baharo mari quihõ mʉhtachʉ, pʉ Cristo to masa bajuachʉpʉ

mari quihõ batoachʉ jipihtina ti panamana ji turiaina mehne jia, catorce curuari waro jiha tjoa.

Jesucristo to masa bajuarire yahuha
(Lc 2.1-7)

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

18Ã yoa õ sehe Jesucristo masa bajuari jire. To pocoro María sehe José namono cjihto jiri jire. Wiho mejeta ti pʉaro ji dʉcahto pano Espíritu Santo to tuaa mehne wahma nijinocãre bocaro masiha ticoro to basi.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

19Ã yoa José to manʉno cjihto quihõno yoariro jiro, tíre masino, ticorore cohãno taro nimaha. Masa ti ñʉrocaroi ticorore buhiri tichʉ yoa duaeraro, masa ti tʉhoerasinichʉta yaroca ticorore cohãno taro nimaha.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

20Tíre to tʉhoturo watoi Cohamacʉ anjo sehe cahãnopʉ Josére bajuaro, õ sehe niha: —José, Davi cjiro panamino, Maríare bʉo tiro marieno namo tiga. Ticoro Espíritu Santo to yoadohoro mehne wahma nijinocãre bocaricoro jira. Ã jicʉ bʉo tiro marieno namo tiga ticorore.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

21Ticoro pohna tirohca. Tirota to macʉnota to masare, pichacapʉ wahaborinare yʉhdohtiro jirohca. To ã yʉhdohtiro jichʉ ñʉcʉ, Jesu ni wama pisuihca mʉhʉ —niha anjo Josére.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

22Panopʉ macariro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro “Ã waharohca”, to ni joariro seheta ahri jipihtia ã wahaa tiha. Ahri ã wahahtore õ sehe ni joa dutia tiha Cohamacʉ tirore:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome

23“Cʉ̃coro nuhmino, ne mʉno mehne jieraricoro, nijinocãre bocaro pohna

de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

tirohca to macʉnocãre. Tirocã Emanuel wama tirohca", ni joaa tiha Cohamacʉ yare. (Emanuel nino: "Cohamacʉ mari mehneta jira", nino nica.)

24Cohamacʉ anjo Josére to ã ni yahuri baharo José sehe wahcã, anjo to dutiriro seheta tiro María mehne wamomaca dʉhteha.

25To macʉnocãre to pohna tihto pano José sehe ticoro mehne jiera tiha. Baharo ticoro sehe pohna tia wahaha. Tiro sehe wihãrirocãre Jesu wamoaha.

Mateus 2

Sʉ̃ mʉja taro macaina Jesucãre ñʉa sʉha

1Herode Judea yahpa macaina ti bui pʉhtoro to jiri pja tí yahpai jiri macai Belẽi Jesu masa bajuaha. To ã masa bajuari baharo ñahpichohare buheina ñahpichohare noano masiina sʉ̃ mʉja taro macaina ta, Jerusalẽpʉ wihiha.

2Ã wihia, masare tó macainare sinituha: —¿Judio masa ti bui pʉhtoro jihtiro cjihto mipʉre nohopʉ masa bajuacari tiro? Sʉ̃ mʉja taropʉ jina, ñahpichohaca to wahma bajua wahã sʉchʉ ñʉna, "Pʉhtoro masa bajuaro nica", ni masihi sã. Ã to bajuachʉ ñʉna, sã cʉ̃no mehne tirore ño payona tana tahi õpʉ —ni yahuha buheina masare.

3Ã yoa paina Herodere tíre yahua tiha. Ti ã yahuchʉ tʉhoro Herode sehe soro tʉhotuha. Ã jia jipihtina Jerusalẽ macaina cʉ̃hʉ to yoaro seheta soro tʉhotuha tina cʉ̃hʉ.

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

4Ã jiro Herode sehe jipihtina sacerdotea pʉhtoare, mari judio masare buheina cʉ̃hʉre to pjirocari baharo ti cahmachu pihtichʉ ñʉno, tinare sinituha tiro: —¿Nohopʉ masa bajuarohcari Cristo sehe mʉsa tʉhotuchʉ? —ni sinitu ñʉha tiro.

5Õ sehe ni yahuha tirore: —Belẽi, Judea yahpai jiri macai Cristo masa bajuarohca. Õ sehe ni joaa tiha Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro:

6“Belẽi yʉ yainare Israe masare dutihtiro tarohca. Ã jiro paye macari Judea yahpai jia macari yʉhdoro jira Belẽ”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare —ni yahuha tina Herodere.

7Ti ã ni yahuri baharo Herode masa ti marieno watoi sʉ̃ mʉja taropʉ tarinare pjirocaha. To cahapʉ tina ti sʉchʉ ñʉno, tinare sinitu ñʉha. To ã sinitu ñʉchʉ tʉhoa, ñahpichohacare ti ñʉri dachore yahuha tina.

8Ti ã yahuri baharo Herode sehe tinare Belẽpʉ warocaro õ sehe niha tinare: —Tirocãre noano macaga. Tirocãre bocana tjuahna yʉhʉre yahu tjuahga. Yʉhʉ cʉ̃hʉ tirocãre ño payoi wahai tai nija —nimaha tinare Herode.

9To ã niri baharo, tina wahaa wahaha. Ti ã wahachʉ sʉ̃ mʉja taroi ti ñʉria ñahpichohaca sehe mʉ tãrucuha. Ã yoa wihãrirocã to jiro bui waroi tjua wahã sʉha tia sehe.

10Ã jia ñahpichohacare ñʉa, tuaro wahcheha tina.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

11Wihãrirocã to jiri wʉhʉpʉ sʉ, sãa wahaha tina. Ã sãa sʉa, wihãrirocãre to pocoro mehne jirirocãre ñʉha tina. Ã ñʉa tina na tuhcua caha sʉ, tirocãre ño payoha. Ño payo tuhsʉ ti caa pocare naroca pjõoroca, urure, inciensore, mirra wama tia me sitia cʉ̃hʉre na wio, tíre tirocãre wapa marieno waa tiha.

12Tíre wa tuhsʉ carĩa wahaha tina. Ti ã carĩchʉ cahãnopʉ Cohamacʉ yahuha tinare: “Herode cahai tjuaena tjiga”, ni yahuha Cohamacʉ tinare cahãnopʉre. To ã ni yahuri baharo, tina sehe wahcãha. Ti ã wahcãri baharo pa mahapʉ ti ya dihtapʉ tjuaa wahaa tiha.

José cʉ̃hʉ Jesucãre Egiptopʉ na duhti wahcãa wahaha

13Ti ã wahari baharo Cohamacʉ anjo cahãnopʉ Josére bajuaro, õ sehe niha: —Wahcãga. Herode sehe maharirocãre wajãno taro, macano nina mipʉre. Ã yoa maharirocãre, to pocoro cʉ̃hʉre Egiptopʉ cjero na duhti wahcãa wahaga. Tópʉre yʉ niriro purota jiga —ni yahuha anjo Josére.

14To ã nichʉ tʉhoro, José sehe ñamiihta wahcã, maharirocãre to pocoro cʉ̃hʉre Egiptopʉ na duhti wahcãa wahaha.

15Egiptopʉ sʉa, Herode to catiro puro tópʉre jiha tina. Ã yoaha panopʉ macariro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to ni joariro seheta. Tíre tirore Cohamacʉ joa dutia tiha. Õ sehe ni joaa tiha Cohamacʉ yare: “Egiptopʉ jirirore yʉ macʉre pjirocahi”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare.

Herode macanacãre wajã dutiri jire

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina

16Ã yoa ñahpichohare buheina ti duhti yʉhdʉachʉ tʉhoro Herode sehe sua yʉhdʉaha. Ã suaro, Belẽ macainare, tí maca dʉhtʉ caha macaina cʉ̃hʉre ti pohnare mʉa pohnare pʉa cʉhma cjʉainacãre wajã batoa dutiha tiro. Wahmanore ñahpichoha buheina ñahpichohacare ti ñʉri dachore yahuha Herodere. Ti ã nichʉ tʉhoro tiro to wajã duarirocã to masa bajuari dachore masino, “Õpe cʉhmari cjʉara” nino, pʉa cʉhma cjʉainare wajã batoa dutiha.

17Panopʉ macariro Jeremía Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to ni joariro seheta ã wahaha. Õ sehe ni joaa tiha tiro:

18“Ramá wama tiropʉ bisiro coa tarohca. Tuaro cahyaa mehne tiiro coa tarohca. Raquel panamana numia ji turia numiapʉ Israe masa namosãnumia ti pohnare tuaro tiiahca. Ti pohnare ti wajãchʉ ñʉa, ne cahya duhusi”, ni joaa tiha panopʉ.

19Ã yoa Herode to yariari baharo Egiptoi jirirore Josére Cohamacʉ yairo anjo cahãnopʉ bajuaha. Ã bajuaro õ sehe niha Josére:

20—Maharirocãre wajã duaina cjiri yariaa wahahre. Ã jicʉ tirocãre to pocoro mehne Israe yahpapʉ na tjuaa wahaga mʉhʉ —ni yahuha anjo Josére.

21To ã niri baharo tiro wahcã, maharirocãre to pocoro mehneta Israe yahpapʉ na tjuaa wahaha.

22Wiho mejeta Arquelao Herode macʉno sehe to pʉcʉro cohtotariro to jichʉ tʉhoro José sehe Judea yahpai cuiro, tjuaeraha. Ã

advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

jiro pari turita cahãnopʉ tirore yahu namoha tjoa. Tirore pari turi Judea yahpare ji dutieraha. To ã ni yahuri baharo, tina Galilea yahpapʉ wahaa wahaha.

23Tí yahpapʉre Nazare wama tiri macai jiha tina. Ã yoaha tina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joariro seheta. Õ sehe ni joaa tiha: “ ‘Cristo Nazare macariro tjira’, niahca masa”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina panopʉ macaina.

Mateus 3

João masare bautisariro masare yahuha
(Mr 1.1-8; Lc 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

1Ã yoa baharopʉ João masare bautisariro jiha. Judea yahpai masa marienopʉ tiro Cohamacʉ yare yahu dʉcaha masare.

2Õ sehe ni yahuha tinare: —Mʉano macariro Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro to sʉho jihto mahanocã dʉhsara. Ã jina “Ñano yoaeraja”, mʉsa ni tʉhotumari cjirire duhuga. Mʉsa ñaa buhirire cahya, Cohamacʉ sehere cahmaga mʉsa —ni yahuha tiro tinare.

3Panopʉ macariro Isaia Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro João to buhehtore õ sehe ni joaa tiha: “Masa marienopʉ cʉ̃iro sañurucu, õ sehe ni buherohca: 'Mari pʉhtoro to tahto pano tirore cahmaeraina cjiri mʉsa tʉhotuare cohtota, tirore cahmaina jiga mʉsa’, ni sañurucu buherohca”, ni joaa tiha Isaia cjiro João cjihtore.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4Tiro João camello pjoari suhtirore sãariro, wahiquiro cahsaroreta tʉã dihoriro jiha. Poreroare, macaroca macaina miquina mi cũhʉre chʉa tiha.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5Jerusalẽ macaina, jipihtiro Judea yahpai jiina, Jordão wama tiri ma cahai jiina cũhʉ tirore tʉhoa taha.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6Wihi, tirore tʉho, ti ñaa yoarire Cohamacʉre yahuha tina. Ti ã ni yahuchʉ tʉhoro Jordão wama tiri mai João tinare bautisaha.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7Ã jiro payʉ fariseo curua macaina, saduceo curua macaina cũhʉ Joãore ti bautisa dutia tachʉ ñʉno tiro tinare õ sehe ni yahuha: —¿Mʉsa cũhʉ agãa ñima tiina yoaro sehe mʉsa mahñoa buhea mehne masare dojomehneina jina, Cohamacʉ mʉsare to buhiri dahrehto pano tirore cui, duhti masierara mʉsa?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

8Ã jina potocãta mʉsa ñaa buhirire bʉjʉa witi, Cohamacʉre cahmana jiihna, noaa yoa ñoga.

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9’Õ sehe ni tʉhotuena tjiga: “Panopʉ macariro Abrahã mari ñʉchʉ cjiro jia tiha. Ã jina to panamana jina mari Cohamacʉ yaina jija”, ni tʉhotuena tjiga mʉsa. Mʉsare niita nija. Abrahã panamana jiina jimana mʉsa. Mʉsa ã jipachʉta tí mʉsa ã jia yaba cjihti jierara. Cohamacʉ sehe ahri tãa mehne Abrahã coyeare dahre masina. Ã jiro Abrahã coyea mʉsa jia wiho waro jira tãa ti wiho waro jiro seheta.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não

10Õ sehe jira: Masa yucʉri yoaro seheta jira. Cohamacʉ sehe coma mehne yucʉrire cjã cohãriro yoaro sehe jira. Ã jiro noaa

produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

dicha maria yucɯre nɯhcõri mehnepɯta cjã cohãnohca tiro. Tíre to cjã cohãri baharo, pichacapɯ jũ cohãnohca tiro. Ãta yoaro taro nina masa cũhɯre tirore cahmaerainare.

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

11Yɯ baharo yɯ bui tuariro tarohca. Noa yɯhdɯariro jira tiro. Tiro yoaro sehe jieraja yɯhɯ sehe. Ã jicɯ tirore tɯhotucɯ, “Wiho jiriro jija yɯhɯ”, ni tɯhotuja yɯhɯ. Yɯhɯ sehe mɯsa ñaare tɯhotumari cjirire tɯhotu cohtotainare diapɯ bautisacɯ, co mehne yoamahi. Tiro sehe yɯ yɯhdoro yoarohca. Espíritu Santore masa mehne ã jirucuchɯ yoarohca tiro. Wiho mejeta paina sehere ñaare ti tɯhotumari cjirire duhu duaeraina sehere tiro pichaca mehne buhiri dahrerohca.
12Yɯ baharo tariro cahsari cohãriro yoaro sehe jira. Cahsari cohãriro to batiro mehne jipihtia to trigo yapari cahsarire putiwera. To ã putiweri baharo trigo sehere to wihbori wɯhɯi wihborohca. Tó seheta yoarohca tirore cahmainare yɯ baharo tariro. To putiwea cahsari sehere tiro jũnohca. Tí pichaca ne yatisi. Ãta yoarohca tiro yɯ baharo tariro tirore cahmaerainare —ni yahuha João.

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

João Jesure bautisaha
(Mr 1.9-11; Lc 3.21-22)

13Baharo Jesu Galileapɯ jiriro cjiro waha, Jordão wama tiri mapɯ buhu sɯha Joãore bautisa dutiro.

14Wahmanore João tirore bautisa duaeramaha. —Neho, mɯhɯ sehe yɯ yɯhdoro tuariro yɯhɯ sehere mɯ

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

bautisachн noaboa. Mнhнre bautisaboriro jieraja yнhн —ni yнhtimaha João Jesure.
15Jesu sehe õ sehe ni yнhtiha tirore: —Yнhнre bautisasiniga. Õ sehe yoana, Cohamacн to dutiriro seheta sohtori tina nija mari —niha Jesu. To ã nichн tнhoro: —Jai —ni yнhtiha João.
16Ã ni tuhsн, Jesure bautisaha. To bautisa tuhsнchн Jesu diapн ducuriro maja sнrнcн sнha. To maja sнrнcн sнchнta, mнano parĩ mнaha. Cohamacн to Espíritu buja yoaro sehe tiro bui to duji tachн ñнha.
17To ã duji tachн mнanopн durucuro coa taha: —Ahriro yн macн yн cahĩriro jira. Tiro mehne tuaro wahcheja —nino coa taha mнanopн.

Mateus 4

Watĩno ñaare yoa dutimaha Jesure
(Mr 1.12-13; Lc 4.1-13)

1Ã yoa Espíritu Santo sehe Jesure masa marienopн naaha, tópн watĩno tirore ñaare to yoa duti ñнhto sehe.
2Tópн sнro cuarenta dachori waro chнro marieno jiha Jesu. Ã jiro jнca baaha.
3Jнca to baachн ñнno watĩno sehe tiro cahapн sнro, õ sehe niha: —Mнhн Cohamacн macнno jicн, ahri tãa pocare chнa dojomehnega —nimaha tiro Jesure.
4Jesu õ sehe ni yнhtiha: —Yoaeraja. Cohamacн yare ti joari pũi õ sehe nina: “Masare chнa mehne dihta catieraro cahmana. Jipihtia Cohamacн to ya yahua mehne jiro cahmana”, nina Cohamacн —ni yнhtiha Jesu watĩnore.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

5To ã ni yʉhtiri baharo watĩno sehe Jerusalẽpʉ “Cohamacʉ ya maca”, ti niri macapʉ Jesure naaha. Tópʉ na sʉro, Cohamacʉ ya wʉhʉ bui Jesure na sʉha tiro.

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

6Na sʉ tuhsʉ, tirore õ sehe nimaha: —Cohamacʉ yare ti joari pũ õ sehe nina: “Cohamacʉ to anjoare mʉhʉre ñʉ wihbo dutirohca. Ã jia tina sehe mʉhʉre ñʉ wihboahca, 'Tãcapʉ pʉha tu mʉari’ nia”, nina ti joari pũ. To ã niri potocã jichʉ mʉhʉ Cohamacʉ macʉno jicʉ yahpapʉ pju bora ñoñʉjʉta yʉhʉre. Mʉhʉre tina ti yoadohochʉ ñoñʉjʉta yʉhʉre —nimaha watĩno.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

7Jesu pju bora ño duaeraro õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ yare ti joari pũ õ sehe nina: “Mʉsa pʉhtoro Cohamacʉ to niri cjirire ‘¿Potocã tjijari?’ ni masi duana Cohamacʉre yoa ño duti macaena tjiga”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi —niha Jesu.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

8To ã ni yʉhtiri baharo mʉa yʉhdʉdʉ tʉ̃cʉpʉ Jesure na mʉjaha watĩno tjoa. Tʉ buipʉ mʉja pja sʉ, jipihtia macarine ñoroca boroha Jesure. Ti cjʉaa cʉ̃hʉre ñoha.

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

9Ã ñono Jesure õ sehe nimaha: —Yʉhʉre na tuhcua caha sʉ, ño payoga mʉhʉ. Mʉ ã yoachʉ jipihtia ahri macarine mʉhʉre waihtja —ni yahumaha watĩno.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

10To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Satana, wahaga mʉhʉ. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Mʉ pʉhtoro Cohamacʉ dihtare ño payoga. To ya dutia

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

dihtare yoaga", nina Cohamacн yare ti joari pũi —niha Jesu watĩnore.
11To ã nichн tнhoro watĩno wahaa wahaha. To wahari baharo anjoa sehe wihi, Jesure yoadohoa tirore chнa waha.

Galilea yahpai Jesu buhe dнcaha
(Mr 1.14-15; Lc 4.14-15)

12Ã yoa Joãore peresu ti yoachн tнhoro, wahaa wahaha Jesu. Waha, Galilea yahpapн sнha.
13Tói jiri macapн Nazarepн waha, yнhdн wahcã, Capernau wama tiri macapн sнha. Galilea wama tiri bнcнpariro dнhtн cahai jira Capernau. Tí maca Zebulõ yahpa cahai, Neftalí yahpa cahai jire Capernau. Tópн sн, jiha Jesu.
14Ãta yoaha Jesu panopн macariro Cohamacн yare yahu mнhtariro Isaia cjiro to ni joariro seheta. Õ sehe ni joaa tiha:
15"Zebulõ yahpa cahai, Neftalí yahpa cahai, bнcнpariropн waharoi, Jordão pa bнhнsehe coapн Galilea yahpa jira. Tí yahpa judio masa jieraina ya yahpa jira.
16Tó macaina Cohamacн yare noaare masierara. Ã masierapahta noarirore ñнapн masiahca. Tina sehe Cohamacнre ne masierara. Ã jia pichacapн wahaborina jimaha. Ã jiro cнiro tinare Cohamacн yare masichн yoarohca", ni joaha Isaia cjiro.
17Tópн jiro, Cohamacн yare yahu dнcaha Jesu: —Mнsa ñaare tнhotumari cjirire duhu, noaa sehere tнhotu cohtota, Cohamacнreta macaga mнsa. Mнano macariro Cohamacн jipihtina bui pнhtoro to sнho jihto mahanocã dнhsara —ni yahu dнcaha tiro.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes,

Pititiaro wahi wajãinare tiro mehne macaina cjihtire pjiha Jesu

(Mr 1.16-20; Lc 5.1-11)

18Ã yoa Galilea wama tiri bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ Jesu sito wahcãmahno ñʉha Simore, to bahʉro Andre mehne. Simota Pedro ti ni pisuriro jiha. Tina sehe wahi wajãina jia, ti wañʉyucʉrire doca ño mʉjaa niha bʉcʉpariropʉ.

19—Yʉhʉ mehne macaina cjihti taga mʉsa. Yʉhʉ mehne mʉsa tachʉ, mʉsa wahire ñaha cahmachuina mʉsa jiro seheta, Cohamacʉ yaina cjihtire masare pji cahmachuina cjihtire yoaihtja mʉsare. Yʉhʉ mehne mʉsa tachʉ ã yoahtina cjihtire cũihtja mʉsare —niha tiro tinare.

20To ã nichʉ tʉhoata ti wañʉyucʉrire cũnoca, tiro mehne wahaa wahaha.

21Ã yoa Jesu tina mehne yʉhdʉ wahcã, Santiagore to bahʉro João mehne boca sʉha tjoa. Tina Zebedeo pohna jiha. Ti yaria dohoriai ti pʉcʉro mehne tina cũhʉ ti wañʉyucʉrire cahnoa niha. Tina pʉarore tiro pjirocaha.

22To ã pjirocachʉ tʉhoa, tina sehe dóihta ti pʉcʉrore, dohoria cũhʉre cũ, Jesu mehne wahaha.

Payʉ masare buheha Jesu

(Lc 6.17-19)

23Ã yoa jipihtiro Galilea yahpare Jesu buhe tiniha. Judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ noaa buheare, mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jia tiare buheha. Tinare buhe, dohatiinare noaina wahachʉ yoaro jipihtia dohatiare cohãha tiro.

24To ã yoaare tʉhoa Siria yahpa macaina jipihtiropʉ tí yahpai jiina tirore masi

acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;
2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

dʉcaha. Ã masia, soro jia dohatia cjʉainare, tuaro purĩare cjʉainare, watĩa ti sãanohrinare, ñama yaria mʉnare dohatiinare, tini masieraina cʉ̃hʉre na sʉha. Ti ã na sʉchʉ ñʉno jipihtina tinare noaina wahachʉ yoaha Jesu.
25To ã yoachʉ ñʉa, Galilea yahpa macaina, Decapoli wama tiropʉ jia macari macaina, Jerusalẽ macaina, Judea yahpa macaina, Jordão pa bʉhʉsehe coa macaina payʉ masa tiro mehne wahaha.

Mateus 5

Tʉ̃cʉpʉ mʉja, tói buheha Jesu masare

1Masa payʉ to cahai ti sʉchʉ ñʉno Jesu tʉ̃cʉpʉ mʉjaha. Mʉja sʉ, tói dujiha. Tói to dujichʉ to buheina sehe tiro cahapʉ sʉha.
2Ti sʉchʉ ñʉno õ sehe ni buhe dʉcaha:

Õ sehe jiina jira wahcheina
(Lc 6.20-23)

3—Ti ñaa tʉhotumari cjirire duhu, noaa sehere tʉhotu cohtotaina Cohamacʉre cahmaina wahcheina jira. Mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉre wahaahca tina. Mʉano macaa ti ya jira.
4'Yahco tiina cʉ̃hʉ wahcheina jira. Tinare wahchechʉ yoarohca mari Pʉcʉ.
5'Painare yʉhdʉrʉca duaeraina ã jica nieraina wahcheina jira. Cohamacʉ "Waihtja", tinare to nirire cjʉaahca tina.
6'Cohamacʉ to dutiro sehe yoa duaina, noaare yoa duaina wahcheina jira. Cohamacʉ to yoadohochʉ tina noaare yoa sohtori tiahca.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.
8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.
9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

7'Painare pja ñʉina wahcheina jira. Ti ã pja ñʉchʉ Cohamacʉ tina cʉ̃hʉre pja ñʉnohca.
8'Ti ñaa buhirire cosanohrina wahcheina jira. Cohamacʉre ñʉahca tina.
9'Masare bosaina wahcheina jira. Tinare "Yʉ pohna jira", ninohca Cohamacʉ.
10'Cohamacʉ dutiare ti yoari buhiri ti ñano yoanohrina sehe wahcheina jira. Mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉ to yare cjʉaahca tina.
11'Yʉ yare mʉsa yoari buhiri paina mʉsare ti tuhtipachʉta wahcheina jira mʉsa. Mʉsare ti ñano yoapachʉta wahcheina jira mʉsa. Yʉ yaina mʉsa jiri buhiri mʉsare jipihtia ñaa ti quiti dojomehnepachʉta ti mahñopachʉta wahcheina jira mʉsa.
12Cohamacʉ yare yahu mʉhtainare mʉsa pano jiinare tinapʉreta ñano yoa mʉhtaha. Mʉsa cʉ̃hʉre ti yoariro sehe ti yoachʉ wahchega. Noano yajeripohna tiga. Ã jiro mʉanopʉ mʉsa sʉchʉ pjíro noano yoarohca mʉsare Cohamacʉ —ni yahuha Jesu.

Moa yoaro sehe, buhriaro yoaro sehe jira Jesu yaina
(Mr 9.50; Lc 14.34-35)

13Ã yoa Jesu õ sehe ni buhe namoha: —Moa wahiquiro dihire to ñano wahaerachʉ yoaro seheta mʉsa sehe yʉ yaina sehe jipihtina painare ñaare ti yoa duaerachʉ yoara. Wiho mejeta moa sehe ti ñaa wahachʉ pari turi noaa yoahto basioerara. Tí moa ne noaerara. Ti ã wahachʉ tí moare cohãno cahmana. Ti ã cohãri baharo tí bui masa tʉ cũna. Ne yaba cjihti jierara tí moa ti cohõa. (Ti yaba cjihti jieraro seheta jiena

tjiga mʉsa. Cohamacʉ ya sehere cohãena tjiga) —ni yahuha Jesu.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

14Ã yoa tiro õ sehe ni buhe namoha: —Buhriaro marine to ñʉchʉ yoaro seheta mʉsa sehe yʉ yaina sehe ahri yahpa macainare Cohamacʉre masichʉ yoara. Tʉ̃cʉ bui jiri macare nʉohto basioerara.

15Ã yoa sihãriare masa sihãa, biato docapʉ nʉoerara. Tiare sihãriare mʉanoi duhu payora tí wʉhʉ macaina jipihtina ti ñʉhtiare.

16Õ seheta mʉsa cʉ̃hʉ buhriaro yoaro sehe jiina jina, noaare yoaga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉa masa mari Pʉcʉ mʉano macarirore ño payo, “Tuariro, noariro jira”, niahca —ni yahuha Jesu.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus;

Cohamacʉ to dutiare to joari cjirire yahuha Jesu

17Ã ni tuhsʉ, tinare õ sehe ni yahu namoha: —Ahrire mʉsa masichʉ cahmaja yʉhʉ. Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore to cʉ̃rire, to yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri cʉ̃hʉre cohãi tai nierahi. Tí dutiare mʉsare noano yahu potoi tai nii. Tí dutiare ti quihõno jichʉ ñoi tai. Ti niriro seheta yoa sohtori tii tai nii.

18Potocã mʉsare nii nija. Pihtiri dacho pano jisinichʉ Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cʉ̃rire ne mahanocã baro cohãsi mari. Ahri yahpa, mʉano cʉ̃hʉ ti jisinino puro to dutia cʉ̃hʉ jirucuahca. Ã jirucua ti niriro seheta sohtori tirohca.

19Ã jia tí dutiare cãina yʉhdʉrʉcaa, painare tó sehe yʉhdʉrʉca dutia, mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉ cahamaca yoaro sehe jiahca. Cʉ̃no dutiacã to

aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

jipachʉta tina yʉhdʉrʉcaa, cahamaca yoaro sehe jiahca tina. Paina tí dutiare noano yoaa, painare tí yoaro sehe yoa dutia, mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉ pʉhtoa yoaro sehe jiahca tina sehe.

20Mʉsare niita nija yʉhʉ. Judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ Cohamacʉ cahmaare quihõno yoaerara. Tina ti yoariro yʉhdoro Cohamacʉ cahmaare yoaga mʉsa sehe. Mʉsa ã yoaerana, pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre ne sʉsi mʉsa —ni yahuha Jesu.

Susiniare yahuha Jesu
(Lc 12.57-59)

21Ã ni tuhsʉ, tinare õ sehe ni yahu namoha: —Panopʉ macaina õ sehe ni ti yahuri cjirire tʉhori jimare mʉsa: “Masare wajãena tjiga. Masare wajãriro ti buhiri dahrehtiro jira”, ti niri cjirire tʉhori jimare mʉsa.

22Ahri ti yahuri yʉhdo curero mʉsare ahri sehere yahu namoihtja. To coyeiro mehne susiniriro sehe ti buhiri dahrehtiro jira masʉnore wajãriro yoaro seheta. To coyeirore tuhtiriro, “Ne tʉho masia maerariro jira mʉhʉ”, niriro buhiri dahre dutiina cahai ti naahtiro jira. “Tʉho masierariro jira mʉhʉ”, to coyeirore niririore pichacapʉ wahahto cua yʉhdʉara tirore.

23’Mʉsa coyeiro mʉsare to ñʉ tuhtichʉ õ sehe yoaga. Cohamacʉ wʉhʉpʉ Cohamacʉre mʉsa ño payohto pano, wahiquirore jũ mʉo, mʉsa wahto pano õ sehe yoaga.

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

24Mʉsa wahtire duhu cũ, mʉsa coyeiro cahapʉ waha, “Pari turi cahmachena tjijihna. Tó purota duhujihna tíre”, niga tirore. Mʉsa ã niri baharo Cohamacʉre wa, ño payona wahaga to wʉhʉpʉ.

25’Pairo mʉhʉre to yahusã duachʉ, pʉhtoro masare beseriro cahapʉ mʉhʉre to naa duachʉ, tiro mehne suaro marieno wahaga. Masare beseriro cahapʉ to na sʉhto pano tiro mehne noano jiga. Mʉ ã yoachʉ ñʉno tiro mʉhʉre yahusãeraboca. Mʉ ã yoaerachʉ tópʉre mʉsa sʉchʉ tiro sehe mʉhʉre masare beserirore yahusãnohca. To ã yahusãchʉ, beseriro sehe peresu yoainapʉre mʉhʉre warohca. Ã jia tina mʉhʉre peresu yoaahca.

26Potocã nii nija mʉhʉre. Tópʉ jisiniihca mʉhʉ. Pʉ ti wapa dutirire mʉhʉ wapa pahñoipʉ wijaaihca mʉhʉ —ni yahuha Jesu.

Pairo namono mehne ñano yoaare yahuha Jesu

27Õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Panopʉ macainare õ sehe ti ni yahuri cjirire tʉhori jimare mʉsa: “Pairo namono mehne ñano yoaena tjiga”, ti niri cjirire tʉhori jimare mʉsa.

28Ahri ti yahuri yʉhdo curero mʉsare ahri sehere yahu namoihtja. Numinore ñahaeraparota, cʉ̃iro ticorore ñano goa pjaro, ñano wacũ tʉhoturo ñano yoa tuhsʉha ticoro mehne.

29’Ã jicʉ mʉ capariaca poto bʉhʉsehei jiriacã mehne ñano yoacʉ, tiare orewe na mʉ cohãboriro seheta ti ñaa yoaare duhuga. Tíre duhueracʉ pichacapʉ wahaihca. Mʉ capariacare mʉ cohãchʉ tia

capariaca dihta butira. Mɯhɯ sehere pichacapɯ mɯ wahachɯ ña yɯhdɯara. Ã jicɯ tí ñaa yoaare duhuga.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

30Ã jicɯ mɯ wamomaca poto bɯhɯsehei jiri wamomaca mehne ñano yoacɯ, tí wamomacare mɯ dɯte cohãboriro seheta tí ñaa yoaare duhuga. Tíre duhueracɯ pichacapɯ wahaihca. Mɯ wamomacare mɯ cohãchɯ tí wamomaca dihta butira. Mɯhɯ sehere pichacapɯ mɯ wahachɯ ña yɯhdɯara. Ã jicɯ tí ñaa yoaare duhuga —ni yahuha Jesu.

To namonore cohãare yahuha Jesu
(Mt 19.9; Mr 10.11-12; Lc 16.18)

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

31Õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Panopɯ ahri cɯ̃hɯre niha: “To namonore cohã duariro to cohãhtore yahuri pũ mehne ticorore cohã masina”, nimaha panopɯ.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

32Ahri ti yahuri yɯhdo curero mɯsare ahri sehere yahu namoihtja. To namono pairo mehne ñano yoaeraricoro to jipachɯta to manɯno ticorore cohãboca. To ã cohã daporicoro pairore manɯ tiro ñano yoaro nica ticoro pairo mehne jiro. To manɯno ticorore ã cohãno ticorore pairo mehne ñano yoachɯ yoara. To baharo namo tiriro cɯ̃hɯ ticoro mehne ñano yoaro nina —ni yahuha Jesu.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

Wama payo niare yahuha Jesu

33Õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Panopɯ macaina õ sehe ti ni yahuri cjirire tɯhori jimare mɯsa: “Mɯsa niriro seheta yoaga. ‘Cohamacɯ mehne potocã ã yoaihtja’, mɯsa niriro seheta yoaga”, ti ni yahuri cjirire tɯhori jimare mɯsa.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança
Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

34Ahri ti yahuri yʉhdo curero mʉsare ahri sehere yahu namoihtja. “Mʉano mehne potocã nii nija”, ni mʉano mehne wama payo niena tjiga. Mʉano sehe Cohamacʉ mari pʉhtoro to sʉho jiro jira. Wiho jiro jierara. To ã jichʉ ñʉna mʉano mehne ã niena tjiga.

35Ahri yahpa mehne ne wama payo “Potocã nii nija”, niena tjiga. Ahri yahpa Cohamacʉ ya yahpa jira. To ã jichʉ ñʉna ã niena tjiga. “Jerusalẽ mehne potocã nii nija”, ne wama payo niena tjiga. Tuariro mari pʉhtoro ya maca jira Jerusalẽ. Wiho jiri maca jierara. To ã jichʉ ñʉna ã niena tjiga.

36“Yʉ dapu mehne potocã nii nija”, ni wama payo niena tjiga. Mʉsa pjoari ti yehsea wahachʉ yoa masierara mʉsa. Ti ñia wahachʉ cʉ̃hʉre yoa masierara mʉsa. Ã yoa masieraina jina “Yʉ dapu mehne potocã nii nija”, ni wama payo niena tjiga.

37“Yoanahtja”, nina wama payoro marieno õ sehe dihta tíre nirucuga. “Yoasi”, nina cʉ̃hʉ wama payoro marieno nirucuga. Mʉsa wama payo nina, watĩno ñariro to dutiriro seheta yoana nica mʉsa —ni yahuha Jesu.

Ti cahma suaare yahuha Jesu
(Lc 6.29-30)

38Õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Panopʉ õ sehe ti ni yahuri cjirire tʉhori jimare mʉsa. “Mʉhʉre pairo mʉ capariacare to cjã tihãriro seheta mʉhʉ cʉ̃hʉ tirore cjã tihã cahmaga. Mʉ piriacare to cjã nuhariro seheta mʉhʉ cʉ̃hʉ cjã nuha cahmaga”, ti niri cjirire tʉhori jimare mʉsa.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

39Ti yahuri yuhdo curero ahri sehere yahu namoihtja musare. Muhure ñano yoarirore ã ñunocahga. Cũ buhusehe mu wahsupure to cjãchu, pa buhusehe cũhure cjã dutiga tirore.

40Pairo buhiri dahre dutiririore muhure to yahusãchu, dutiriro sehe mu camisare muhure yahusãrirore wa dutiboca. To ã wa dutichu, tirore waga. Mu bui macari suhtiro cũhure wa namoga tirore.

41Pairo surara paye barore cũ kilómetro muhure to naabasa dutichu, pa kilómetrore waha namoga tjoa.

42Muhure siniririore waga. Tuhsu, pairo muhure to waso dutichu wasoga tirore — ni yahuha Jesu.

Musare ñu tuhtiinare cahĩga
(Lc 6.27-28, 32-36)

43Õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Masa õ sehe nina: “Musa mehne macainare cahĩga. Ã yoa musare ñu tuhtiinare ñu tuhti cahmaga tjoa”, ti niri cjirire tuho muhtari jimare musa.

44Ti yahuri cjiri yuhdo curero ahri sehere yahu namoihtja musare: Musare ñu tuhtiinare cahĩga. Ã cahĩna tinare noano yoaga. Musare ñano yoainare ti ya cjihtire Cohamacure sini payoga.

45Musa ã yoana mari Pucu muano macariro pohna jira musa. Cohamacu sehe cũno potori yoara masare. Ñaina cũhure, noaina cũhure sũ sichu yoara tiro. Tuhsu, Cohamacu dutiare yoaina cũhure, yoaeraina cũhure coro tachu yoara tiro. Masare cũno potori to yoariro seheta musa cũhu yoaga.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

46Mʉsare cahĩina dihtare mʉsa cahĩchʉ tí ne yaba cjihti jierara paina sehere mʉsa cahĩerachʉ. Pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina cʉ̃hʉ tó seheta yoara. Ã jina jipihtinare cahĩga.

47Mʉsa coyea dihtare mʉsa noano piti bocachʉ tí cʉ̃hʉ ne yaba cjihti jierara paina sehere mʉsa noano piti bocaerachʉ. Cohamacʉre masieraina cʉ̃hʉ tó seheta yoara. Ã jina jipihtinare noano piti bocaga.

48Ñaa marieina jiga mʉsa. Mʉsa Pʉcʉ mʉano macariro to ñaa marieriro to jiriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ ñaa marieina jiga —ni yahuha Jesu.

Mateus 6

Noaa yoaare yahuha Jesu

1Pari turi tiro õ sehe ni yahu namoha: —Cohamacʉ ya cjihtire noaare yoana, “Cohamacʉ yare yoa pahñoina jija sã”, ni yahuena tjiga painare. Mʉsa ã ni yahuri buhiri noaare mʉsa yoari cjiri ne yaba cjihti jierara. Ã jiro Cohamacʉ mʉano macariro noaare mʉsa yoari wapa mʉsare ne wasi.

2Ã jina pjacʉoinare yoadohona, tíre masare yoa ñoena tjiga. Masa ti ñʉenoi yoadohoga tinare. Cãina noaa ti yoaare yoa ñohna mahapʉ jiinare, judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ jiina cʉ̃hʉre. Tina mari baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaina jira. Ã yoa ñohna tina, “Noaina jira”, masare ni ñʉ dutia. Ti ã ni ñʉchʉ ã yoa ñoina sehe wahche tuhsʉre. “Noaina jira” ni, masa ti ño payochʉ wahche tuhsʉre tina. Ã jiro

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

Cohamacн sehe ne wahche namochн yoasi tinare.

3Ã jina pjacнoinare yoadohona, masa ti ñнenoi yoadohoga tinare. Mнsa mehne macaina mehne jina ti ñнenoi pjacнoinare yoadohoga.

4Masa ti ñнeraropн mнsa yoadohopachнta Cohamacн sehe ñнna. Ã ñнno mнsa ã yoari wapa warohca mнsare —ni yahuha Jesu.

Cohamacнre siniare yahuha Jesu
(Lc 11.2-4)

5Pari turi tiro õ sehe ni yahu namoha: —Cohamacнre sinina, mari baharo bнhнsehei ñano yoa cohtaina yoaro sehe yoaena tjiga mнsa. Judio masa mari buhea wнhнsepн ducu, mahapн cũhнre ducu, Cohamacнre sini ñohna tina masare. Ã sini ñoa potocã masa tinare ti ño payochн tí mehne tina wahche tuhsнre.

6Cohamacнre sinicн tacн, mн ya tahtiapн biha sãaga. Biha sãa, mнsa Pнcн ñнmahnoerarirore siniga. Mнsa ã yoachн masa marienoi mнsa sinipachнta mнsa Pнcн mнsare tнhorohca. Ã tнhoro mнsare noano yoarohca tiro.

7'Ã jina Cohamacнre sinina, tнhoturo marieno mнsa sinirireta pari turi sini majare tjua mнjaena tjiga. Õ seheta yoara Cohamacнre masieraina. "Payн durucua mehne Cohamacнre sã sinichн tiro sãre tнhorohca", ni tнhotumana tina.

8Tina yoaro sehe yoaena tjiga. Mнsa sinihto pano mнsa Pнcн mнsa cahmaare masi tuhsнra.

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

9Ã jina õ sehe ni sininahca Cohamacнre: “Sã Pнcн, mнano macariro mнhн ñaa marieriro ã jirucura.

10Mipнre jipihtina bui pнhtoro jiga. Mнanopн mн dutiro seheta ti yoariro seheta ahri yahpa macaina cн̃hн yoajaro.

11Ã jicн dachoripe sã chнhtire warucuga sãre.

12Paina sãre ti ñano yoarire sã boja. Ã jicн mнhн cн̃hн sã ñano yoarire boga.

13Ã jicн sã ñaare yoa duana sã goa pjachн ñнcн tíre yoa dutii tjiga. Ã jicн sãre ñaare yoaerachн yoaga. [Mнhн sã pнhtoro tuariro ã jirucuihca. Jipihtina mнhнre ã ño payorucuahca]”, ni siniga Cohamacнre.

14’Paina mнsare ti ñaa yoarire mнsa bochн ñнno, mнsa Pнcн mнano macariro cн̃hн mнsa ñaa yoarire borohca.

15Wiho mejeta paina mнsare ti ñaa yoarire mнsa boaerachн mнsa Pнcн cн̃hн mнsa ñaa yoarire ne bosi —ni yahuha Jesu.

Chн duhuare buheha Jesu

16Ã jiro tiro tinare õ sehe ni yahu namoha: —Cohamacнre ño payona tana chн duhuna bнjнa witiina yoaro sehe yoa ñoena tjiga. Tó sehe yoara mari baharo bнhнsehei ñano yoa cohtaina. Tina ti wнhdнa poca cahyaina yoaro sehe jira. Ti ã jiina jichн ti chн duhuchн ñн masina masa. Potocãta mнsare nii nija. Tinare masa ño payochн cahmana tina. Ã jia tinare ti ño payochн ñнa tina wahche tuhsнre. (Cohamacн sehe tirore ti ño payori wapa tinare wahchechн yoasi. Ã jina tina yoaro sehe yoa ñoena tjiga mнsa.)

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

17Mцsa chц duhuna, mцsa pjoarire co mehne wa payo wцha majare payoga. Ã jina mцsa wцhdцa pocare cosaga.
18Mцsa ã yoachц mцsa chц duhuchц ñц masisi masa. Mari ñц mahnoerariro Cohamacц dihta mцsa chц duhuare ñц masinohca. Mцsa sahsero mцsa jichц tiro mцsa mehne ã jirucura. Ã ñцno tiro mцsare noano yoarohca tirore mцsa ño payori wapa —ni yahuha Jesu.

Mцano macaare cjцa dutiha Jesu
(Lc 12.33-34)

19Ã jiro tiro õ sehe ni yahu namoha: —Ahri yahpa macaare na cahmachuena tjiga. Õ macaa baa wahaboca. Ti baaerachц yacariro naboca tíre. To yacaerachц machц tцaboca. Ã jia ahri yahpa macaa nu butihto cuara. Ã jina ahri yahpa macaare tuaro cahmaena tjiga.
20Mцano macaa sehere cahmaga mцsa. Mцano macaare machц tцa masierara. Tópц mцsa cjцaa ne baaerara. Tópцre yacariro na masierara. Ã jina mцano macaare cahmaga mцsa.
21Tópц mцsa cjцaa ti jichц, mцano macaare Cohamacц yare tuaro wacũna mцsa —ni yahuha Jesu.

Masa ti tцhoturo seheta yoara
(Lc 11.34-36)

22Ã jiro õ sehe ni yahu namoha tinare: —Sihãria to noano buhriachц mari ñц masino seheta Cohamacц yare tцhotuna to yare noano yoa masinahca mцsa. Mцsa tцhoturo seheta yoara mцsa. Cohamacц yare tцhotuna noaare yoara mцsa.

23 se, porém, os teus olhos forem maus,
todo o teu corpo estará em trevas.
Portanto, caso a luz que em ti há sejam
trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores;
porque ou há de aborrecer-se de um e
amar ao outro, ou se devotará a um e
desprezará ao outro. Não podeis servir a
Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos
pela vossa vida, quanto ao que haveis de
comer ou beber; nem pelo vosso corpo,
quanto ao que haveis de vestir. Não é a
vida mais do que o alimento, e o corpo,
mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam,
não colhem, nem ajuntam em celeiros;
contudo, vosso Pai celeste as sustenta.
Porventura, não valeis vós muito mais do
que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja,
pode acrescentar um côvado ao curso da
sua vida?

28 E por que andais ansiosos quanto ao
vestuário? Considerai como crescem os

23To yare tʉhotuerana ñaare yoara mʉsa.
Mʉsa ñaa dihtare mʉsa tʉhoturucuchʉ tí
ñaa sehe ñabiaa jira —ni yahuha Jesu.

Niñerure cahĩna, Cohamacʉ sehere cahĩerara
(Lc 16.13)

24Ã jiro tiro õ sehe ni yahu namoha tinare:
—Cũiro Cohamacʉ sehere wacũno,
tuabiaro niñeru sehere wacũerara. Niñeru
sehere tuabiaro wacũno Cohamacʉ sehere
wacũerara. Niñeru dihtare cahmariro jiro
Cohamacʉre wahchechʉ yoaerara.
Cohamacʉ cũhʉre, niñeru cũhʉre pʉarore
cahma yʉhdʉrʉcahto basioerara mʉsare —
ni yahuha Jesu.

Cohamacʉ to pohnare ñʉ wihbora
(Lc 12.22-31)

25Ã jiro tinare õ sehe ni yahu namoha: —Ã
jicʉ mʉsare nii nija: Mʉsa chʉare, sihniare,
suhti cũhʉre pjíro cahya tʉhotuena tjiga.
Mʉsare bajuamehneno chʉare chʉhtina
cjihti dihtare suhti sãahtina cjihti dihtare
Cohamacʉ yoaeraha mʉsare.

26Minichahca perire Cohamacʉ to ñʉ
wihboare masiga mʉsa. Tina weseri
maeraina jira. Ã yoa chʉare ti wihboa
wʉhʉse tinare mariahna. Mʉsa Pʉcʉ
mʉano macariro sehe tinare ti chʉhtire
wara. Minichahca yʉhdoro mʉsa sehere
cahĩna Cohamacʉ. Ã jiro mʉsa cũhʉre ñʉ
wihborohca tiro.

27Pjíro mʉsa tʉhotua mehne cũ hora
mʉsare cati namochʉ yoa masierara mʉsa.
Ã jiro mʉsa pjíro tʉhotua yaba cjihti
jierara.

28'Ã jina mʉsa suhti sãahtire pjíro cahya
tʉhotuena tjiga. Macaroca macaa cohori ti

lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

cohoare tʉhotuga. Tí cohori ti basi suhtire yoaerara. Wiho mejeta tí cohori noaa suhti yoaro sehe noaa cohori bajura.

29Salomo cjiro noaa suhtire sãariro to jipachʉta tí cohori sehe tiro yʉhdoro noabia cohori waro jira.

30Cohorire noaa cohori yoara Cohamacʉ sehe. Tí cohori sehe mahaa dachoricã jirucuma ñai boraa wahara. Mahanocã ji, pa dachoi pichacapʉ jʉ̃a wahara. Ti ã jipachʉta cohorire noaa cohori jichʉ yoara Cohamacʉ. Ã jiro Cohamacʉ cohorire to noaa cohori to yoariro yʉhdoro mʉsa cʉ̃hʉre noano yoarohca. Suhtire warohca. Cohamacʉre mahanocã wacũ tuara mʉsa.

31Ã jina mʉsa chʉhtire, mʉsa sihnihtire, mʉsa suhti sãahtire pjíro cahya tʉhotuena tjiga.

32Cohamacʉre cahmaeraina sehe tíre ã macarucua nina. Mʉsa Pʉcʉ mʉano macariro jipihtia mʉsa cahmaare masina. To ã masichʉ pjíro cahya tʉhotuena tjiga.

33Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro to jihto cjihtore cahma mʉhtaga mʉsa. Jipihtia paye baro yʉhdoro tirore cahmaga mʉsa. Noaare to yoa dutia cʉ̃hʉre cahmaga. Mʉsa ã yoari baharo Cohamacʉ sehe mʉsa cahmaa dʉhsachʉ warohca.

34Ã jina ñamichacapʉre mʉsa dohse wahahtore pjíro cahya tʉhotuena tjiga. Mʉsa ã pjíro cahya tʉhotuna payʉbiaa jiahca mʉsa tʉhotuhto sehe. Micha macaa dihtare mʉsa tʉhotuchʉ tó purota mʉ sʉrohca —ni yahuha Jesu.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

Mateus 7

Painare "Ñaina jira", niena tjiga
(Lc 6.37-38, 41-42)

1Ã jiro tiro tinare õ sehe ni yahu namoha: —Painare "Ñaina jira", niena tjiga mʉsa. Mʉsa ã nierachʉ Cohamacʉ mʉsare "Ñaina jira", nisi.

2Painare "Noano yoaerara", mʉsa ni ñʉriro seheta Cohamacʉ sehe mʉsa cʉ̃hʉre ãta ni ñʉnohca.

3Mari piti dahre buhechʉ õ sehe yoaina jira mʉsa. Mʉsa coyeiro to capariacapʉ mahari pohcarocã to sãachʉ tí pohcarocãre noano ñʉna mʉsa. Mʉsa ya capariaca sehere pjiri pjĩ to jipachʉta tí pjĩne ne ñʉerara mʉsa. Mahari pohcarocãre mʉsa ñʉno seheta mʉsa coyeiro to ñano yoaa sehere noano ñʉna mʉsa. Mʉsa basi mʉsa ñaare tuaro yoapanahta tíre masierara mʉsa, pjiri pjĩne mʉsa ñʉeraro seheta. ¿Dohse jiro baro ã jijari mʉsa?

4Õ sehe niina jira mʉsa: "Coyeiro, ñaare yoai nica mʉhʉ. Ã jicʉ tíre duhuga", niina jira mʉsa. Ã niina jipanahta pjíro ñaare yoara mʉsa sehe. ¿Dohseana mʉsa ñaare yoapanahta tíre masierajari mʉsa?

5Masa ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaina jira mʉsa ã yoaina. Pjiri pjĩne mʉsa capariacai jiri pjĩne mʉsa na mʉhtaboriro seheta mʉsa ñano yoaa sehere duhu mʉhtaga. Mʉsa ã yoari baharo mʉsa coyeiro to ñano yoaare duhuchʉ yoa masiboca, mahari pohcarocãre mʉsa naboro seheta.

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

6'Dieya yoaro sehe jiina, yesea yoaro sehe jiina cũhʉ ñabiainare Cohamacʉ ya noa yʉhdʉare ti ño payoeraare yahuena tjiga tinare. "Tinapʉ bʉjʉpe, ñano ni, mʉsare ñabiaro yoari", nina yahuena tjiga tinare —ni yahuha Jesu.

Cohamacʉre mari siniare yahuha Jesu
(Lc 11.9-13; 6.31)

7Ã jiro tiro tinare õ sehe ni yahu namoha: —Cohamacʉre siniga mʉsa. Mʉsa sinina mʉsa sinirire ñahanahca. Mʉsa sinirire bocanahca. Tirore ã sinirucuga mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ tiro mʉsare warohca.

8Jipihtina Cohamacʉre siniina naahca. Ã yoa ti sinirire bocaahca. Jipihtina Cohamacʉre ã sinirucuinare tiro tinare warohca.

9'¿Mʉsa pohna pão curire mʉsare ti sinichʉ tãca sehere wabocari mʉsa tinare? Ne wasi mʉsa.

10¿Mʉsa pohna wahire mʉsare ti sinichʉ agã sehere wabocari mʉsa tinare? Ne wasi.

11Mʉsa ñaina jipanahta mʉsa pohnare noaare waa tíre mʉsa. Ã jiro Cohamacʉ sehe mʉsa yʉhdoro noaare wara mʉsare to pohnare tirore siniinare. Mʉsa pohnare mʉsa wariro yʉhdoro Cohamacʉ sehe to pohnare wara.

12'Paina mʉsare ti noano yoachʉ cahmana mʉsa. Tinare mʉsa noano yoachʉ cahmano seheta mʉsa cũhʉ noano yoaga tinare. Ti noano yoaerapachʉta mʉsa sehe tinare noano yoaga. Ãta yoa dutira Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũripʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri cũhʉ —ni yahuha Jesu.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

Mahari sopacacã quitire yahuha Jesu
(Lc 13.24)

13Ã jiro tiro õ sehe ni yahu namoha tinare: —Mцanopц Cohamacц cahapц waha duana to yare yoaro cahmana mцsare. Ã jina to yare ã yoamacanocaeraro cahmana. Mahari sopacacãpц mцsa sãa duachц mijo curera. Tó seheta mijo nina Cohamacц cahapц mцsa waha duachц. Pichacapц masa ti wahachц mijoerara. Pjiri sopacapц mari sãachц mijoerara. Tí sopacapц masa ti sãaboro seheta pichacapц masa ti wahachц mijoerara. Ã jia payц masa tópц wahaa nina.

14Cohamacц cahapц mцsa waha duachц mijo nina. Mahainacã masa tópц wahaahca. Tópц wahaina jipihtia dachoripe Cohamacц mehne jirucuahca — ni yahuha Jesu.

Masa ti yoarire ñцna ti jia tiare masija mari
(Lc 6.43-44)

15Ã jiro tiro õ sehe ni yahu namoha tinare: —Noano yoaga. “Cohamacц yare yahu mцhtaina jija”, ni mahñoinare tцhoena tjiga mцsa. Tina oveja yoaro sehe suaeraina sehe bajumana. Ti tцhotuapц ñaina jira tina.

16Ti ñano yoachц ñцna, ñaina ti jichц masinahca mцsa. Ti noano yoachц ñцna noaina ti jichц masinahca mцsa. Agã potacц se tõhorine dicha tierara. Pota tidц cцhц higuera pocare dicha tierara.

17Noadц yucцcц noaare dicha tira. Ñadц sehe ñaare dicha tira.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

18Noadʉ yucʉcʉ ñaare ne dicha tierara. Ã yoa ñadʉ noaare dicha tierara.

19Noaare dicha tiera yucʉre dʉte cohãnoca, pichacapʉ jʉ̃nohca. Ãta yoarohca Cohamacʉ to cahmaare yoaerainare.

20Ã jina “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija”, ni mahñoinare õ sehe masinahca. Ti yoarire ñʉna, mahñoina ti jiare masinahca —ni yahuha Jesu.

“Mʉsare ne masieraja”, ninohca Cohamacʉ payʉ masare
(Lc 13.25-27)

21Ã jiro tiro õ sehe ni yahu namoha tinare: —Payʉ yʉhʉre “Pʉhtoro”, niina jipahta mʉano macariro pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre wahasi tina. Yʉ Pʉcʉ mʉano macariro to cahmaare yoaina dihta pʉhtoro to sʉho jiropʉre wahaahca.

22Pihtiri dacho jichʉ payʉ masa õ sehe niahca yʉhʉre: “Pʉhtoro, mʉ yare sã buhehi. Mʉ wama mehne watĩare cohã wiohi. Ã yoa mʉ tuaa mehne payʉ yoa ñohi sã”, yʉhʉre niina jiahca.

23Õ sehe ni yʉhtiihca tinare: “Mʉsare ne masieraja. Ñaa buhiri tiina jira mʉsa. Ã jina yʉ cahai taena tjiga”, ni yʉhtiihca tinare.

Pʉa wʉhʉ yoaina quitire yahuha Jesu
(Lc 6.47-49; Mr 1.22)

24’Ã yoa jipihtina ahri yʉ buherire tʉhorina yʉ dutiare yoaina, noano tʉho masiriro wʉhʉ dahreriro yoaro sehe jira tina. Tiro sehe cʉãa copari tãa wapapʉ saha, wʉhʉre noano dapo dʉcaha.

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E

25Tí wʉhʉre to tuhsʉri baharo coro tuaro ta, dia mini yʉhdʉa waha, tuaro wihnono wãha. Ã to tuaro wãpachʉta tí wʉhʉ cʉãno tãa wapa bui to dapori wʉhʉ jiro ne waha sʉ cahaerara.

26Ã jia jipihtina yʉ buherire tʉhopahta yʉ dutiare yoaeraina, tʉho masierariro wʉhʉ dahreriro yoaro sehe jira. Tiro sehe to wʉhʉre padʉro buicã dapo, noano yoa dʉcaeraha.

27Tí wʉhʉre to tuhsʉri baharo, coro tuaro ta, dia mini yʉhdʉa waha, wihnono tuaro wãha. Ã tuaro wãno tí wʉhʉ sehere wãroca cũnocaha. Ã jiro tí wʉhʉ tuaro bora sʉ cahaa wahaha —ni yahuha Jesu.

28To ã ni buhechʉ tʉhoa, cʉaa wahaha masa.

29“Tiro potocãta pʉhtoro jira. Ã jiro noano masi pahñoriro marine buhera tiro. Mari judio masare buheina yoaro sehe buherara”, ni tʉhotuha tina.

Mateus 8

Jesu cami baarirore noariro wahachʉ yoaha
(Mr 1.40-45; Lc 5.12-16)

1Jesu tʉ̃cʉpʉ buhe dujiriro cjiro dujia wahaha. To ã dujiachʉ ñʉa masa payʉ tiro baharo wahaha.

2To ã wahachʉ cʉ̃iro cami bʉcʉ baariro tirore piti boca, na tuhcua caha sʉ, tirore siniha: —Pʉhtoro, mʉhʉ yʉhʉre noariro yoa duacʉ yoaga —niha.

3To ã nichʉ tʉhoro to wamomaca mehne Jesu tirore ña payoha. —Jai, mʉhʉre noariro wahachʉ yoaja —niha Jesu tirore.

imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

To ã nichʉta tí to cami baari cjiri yati mʉa wahaha.

4Ã ni tuhsʉ Jesu tirore õ sehe niha tjoa: —Yʉ mʉhʉre õ sehe yoarire ne painare yahui tjia. Mʉ pjacʉre noari pjacʉ to waharire sacerdotere ñoi wahaga. Moisere Cohamacʉ to cũriro seheta sacerdotere minichahcare waga mʉ yʉhdʉrire ti noano masihto sehe —niha Jesu.

Surara pʉhtoro to mʉno to dohatichʉ Jesu noariro wahachʉ yoaha tirore

(Lc 7.1-10)

5Tó baharo Jesu Capernau wama tiri macapʉ to sʉchʉ cien surara pʉhtoro to cahai sʉ, tirore tuaro õ sehe ni siniha:

6—Pʉhtoro, yʉhʉre dahra cohtariro pjacʉ bʉhariro jiro waha masieratjiãhno tirore tuaro purĩchʉ yʉ wʉhʉpʉ coãhre tiro —niha tiro Jesure.

7To ã nichʉ, Jesu “Jai”, ni yʉhtiha: —Tirore to dohatiare yʉhdʉchʉ yoai wahaihtja —niha Jesu.

8-9To ã nichʉ õ sehe niha surara pʉhtoro: —Pʉhtoro, noanohca. Tai tjia. Yʉ yʉhdoro noa yʉhdʉariro jira mʉhʉ. Ya wʉhʉi mʉhʉre sãa ta dutiboriro jieraja yʉhʉ. Mʉ masia mehne noariro wahachʉ yoaga tirore. Mʉ ã yoachʉ yʉ yʉhʉre dahra cohtariro noariro waharohca. Yʉhʉre yʉ bui jiina paina pʉhtoa dutira. Yʉhʉ cũhʉ surarare dutija. Cũirore “Wahaga”, yʉ nichʉ tiro wahara. Pairore “Taga”, yʉ nichʉ tiro tara. Yʉhʉre dahra cohtarirore “Ahrire yoaga”, yʉ nichʉ tíre yoara. (Mʉhʉ cũhʉ dutirirota jira. Ã jiro mʉ dutiro

seheta tiro dohatiriro yʉhdʉrohca) —niha tiro.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10To ã nichʉ tʉho cʉaa waharo payʉ masa tiro mehne jiinare õ sehe niha Jesu: —Potocãta mʉsare niita nija. Ahriro surara pʉhtoro Israe masʉno jierariro Cohamacʉre tuaro wacũ tuara. Tirore dahra cohtarirore yʉ noariro wahachʉ yoahtire masi tuhsʉha. Ne Israe masare ahriro yoaro sehe jiinare ñʉerasinija.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

11Mʉsare niita nija. Payʉ ahriro yoaro sehe Cohamacʉre wacũ tuaina jipihtiro macaina mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉ sʉa, tópʉ jiina mehne chʉahca. Abrahã, Isaa, Jacobo mehne chʉahca tina.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

12Masa paina sehe pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉ wahaborina ti jipachʉta ñanopʉ nahitianopʉ cohãnocanohca tinare. Tópʉ to cohãrina tuaro tii, cahyaa mehne bahca dihoahca —ni yahuha Jesu.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

13Tíre ã ni tuhsʉ, surara pʉhtorore õ sehe niha: —Tjuahga mʉ ya wʉhʉpʉ. Mʉhʉre dahra cohtariro yʉhdʉrohca. “Potocãta yʉhdʉrohca”, ni mʉ tʉhoturiro seheta yʉhdʉrohca —niha Jesu. To ã nino watoihta tirore dahra cohtariro sehe noa tuhsʉha.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

Pedro marechonore dohatiricorore yʉhdoha Jesu

(Mr 1.29-31; Lc 4.38-39)

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

14Baharo Jesu Pedro ya wʉhʉpʉ sʉ, Pedro marechono dohatichʉ ñʉha tiro. Juaro tichʉ cama bui coãha ticoro.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

15To ã jichʉ ñʉtjiãhno to wamomacare ña payoha. To ã ña payochʉta juaro surua

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

wahaha. Suruchн tнhoturo ticoro sehe wahcãrнca, tinare chнare payoha.

Jesu payн dohatiinare yнhdoha
(Mr 1.32-34; Lc 4.40-41)

16Ã yoa ñamichahapн payн watĩa ti sãanohrinare masa na wihiha Jesu cahapн. Ti ã na wihichн ñнno cũ tahata to waha dutichн watĩa wahaa wahaha. Tuhsн, jipihtina dohatiina ti na sнrinare ti dohatiare cohã pahñoha Jesu. Ã jia noaa wahaha tina.

17Ãta yoaha tiro panopн macariro Cohamacн yare yahu mнhtariro Isaia cjiro to niriro seheta. Õ sehe ni joaa tiha: “Mari dohatiare yнhdonocanohca tiro. Mari duti tiare cohãnocanohca”, ni joaa tiha Isaia cjiro Jesure.

Cãina Jesu mehne waha duamaha
(Lc 9.57-62)

18Jesu payн masa to cahai ti jichн ñнno: —Sie coapн basa pahãjihna —niha.

19Ti pahãhto pano judio masare buheriro Jesu cahapн sн, õ sehe niha: —Buheriro, mнhн mehne waha duaja nohoi mн waharoi —niha.

20Jesu õ sehe ni yнhtiha: —Cãina macaroca macaina wahiquina ti copari cjнara. Minichahca cũhн ti suhti cjнara. Yнhн masнno Cohamacн warocariro sehe yн carĩri wнhн maeraja. (Ã jina yнhн mehne tana ñano yнhdнnahca mнsa) —ni yнhtiha Jesu.

21Ã yoa pairo Jesu buheriro õ sehe niha: —Pнhtoro, yн pнcн to yariachн yasinii wahaihtja. Ã ya tuhsнi pinihta mнhн mehne wahaihtja —niha tiro Jesure.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

22Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Yʉhʉre cahmaeraina yariaina yoaro seheta jira. Tina sehe yariainare yajaro. Ã jicʉ mʉhʉ sehe yʉhʉ mehne macariro cjihto taga —niha tiro.

Jesu wihnonore yʉsʉ dutiha
(Mr 4.35-41; Lc 8.22-25)

23Ã ni tuhsʉ Jesu to jiriapʉ dohoriapʉ samuha. Ã jia to buheina cʉ̃hʉ tiro mehne waha, samuha.

24Tí bʉcʉpariropʉ ti pahãchʉ waro wihnono tuaro taha. Ã jia pahcõri dohoriare mionocamaha. Ã wihnono wãpachʉta Jesu sehe carĩno niha.

25To ã wahachʉ ñʉa tina tirore wahcõha. Wahcõ õ sehe niha: —Pʉhtoro, yʉhdoga. Mari mini yariana tana nija —niha tina.

26Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —¿Dohse jiro baro cuimacanocana nijari mʉsa? Yʉhʉre wacũ tuaeraina jira mʉsa —niha Jesu tinare. Ã ninota wahcãrʉcʉ sʉ, wihnonore pahcõri cʉ̃hʉre "Yʉsʉa wahaga", niha. To ã nichʉ wihnono yʉhdʉa wahaha. Ã jia pahcõri cʉ̃hʉ yʉsʉ boraa wahaha.

27To ã yoachʉ ñʉ cʉaa, õ sehe niha tina: —¿Cue, dohse jiriro baro masʉno jijari ahriro? Ahri wihnono, pahcõri cʉ̃hʉ to dutichʉ yʉhdʉrʉcaerara tirore —niha tina.

Watĩare cohã wioha Jesu
(Mr 5.1-20; Lc 8.26-39)

28Tinare ã wahari baharo pahã sʉ, Gadara macaina ya yahpapʉ sʉha. Tópʉ ti sʉchʉ pʉaro mʉa masa copari watopʉ jiina Jesure piti bocaha. Tina watĩa ti sãanohorina cuaina jiha. Ã jiro tópʉ masa ti wahamahnoeno jiha.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.
31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.
2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

29Tirore piti boca, õ sehe ni sañurucuha: —¿Mцhц Cohamacц macцno dohse yoai tai tajari mцhц sã cahapцre? ¿Sãre Cohamacц to buhiri dahrehti pja to jierapachцta sãre buhiri dahrei tai nijari mцhц? —ni sañurucuha tina.

30Tó cahai payц yesea maca chцa niha.

31Tinare ñцa, watĩa õ sehe niha Jesure: —Sãre cohã wiocц sina yesea cahapц yeseare sãa dutiga sãre —ni siniha watĩa Jesure.
32—Jai, wahaga —niha Jesu. To ã nichц watĩa pцaro masa mehne jirina cjiri waha, yesea ti pjacцripц sãaha. Ã yoa tinare ti sãari baharo, yesea pari cцnцpц mцroca buha, bцcцpariropц bora ñoja, mini yaria pihtia wahaha.
33Ti ã wahachц ñцa yeseare ñц wihboina sehe cui, mцrocaa wahaha. Macapц sц, yesea ti minirire yahu site pahñoha. Watĩa ti sãanohrinare Jesu to cohã wiori cũhцre yahu pahñoha tina.
34Ã ti yahu siteri baharo tí maca macaina jipihtina Jesure ñцa taha. Ã jia tirore ñцa, tuaro mehne waha dutiha tirore.

Mateus 9

Pjacц bцharirore noariro wahachц yoaha Jesu
(Mr 2.1-12; Lc 5.17-26)

1Ã ti waha dutiri baharo Jesu dohoriapц samu, bцcцpariropц pahã, to bцcцari macapц sцha.
2Tópц paina pjacц bцharirore to coãri cahsaro mehne yo wцa wihiha Jesu cahai: “Jesu ahrirore to dohatiare yцhdцchц yoarohca”, ni tцhotuha tina. Ti ã ni

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

tʉhotuchʉ masino dohatiririrore õ sehe ni yahuha Jesu: —Macʉ, wahchega mʉhʉ. Ñano mʉ buhiri tiare cohã tuhsʉja yʉhʉ —niha tiro.

3To ã nichʉ tʉhoa cãina mari judio masare buheina õ sehe ni tʉhotumaha: “Ahriro wiho jiriro ã nino, ‘Cohamacʉ jija’, nino nina. Ã nino Cohamacʉre ñano nino nina”, ni tʉhotumaha tina.

4Ti ã ni tʉhotuchʉ masino, õ sehe niha Jesu: —¿Dohseana ã ñano tʉhotujari mʉsa?

5“Ñano mʉ buhiri tiare cohã tuhsʉja”, yʉ nichʉ, “Mahñoriro jira”, nina mʉsa noano masierapanahta. “Wahcãrʉca, wahaga”, yʉ nichʉ yʉ niri potocã jia jichʉ dóihta mʉsa masinahca.

6Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpai masa ti ñano buhiri tiare cohã masija yʉhʉ. Masa ti ñano buhiri tiare cohãhtiro cjihtore cũre Cohamacʉ yʉhʉre. Yʉ ã cohãrire mʉsa masihto sehe õ seheta yoa ñoihtja mʉsa ñʉhti cjihtire —niha Jesu. Tinare ã ninota, pjacʉ bʉharirore õ sehe niha: —Wahcãrʉcaga. Mʉ coãri cahsarore na wahcãga mʉ ya wʉhʉpʉ —niha tirore.

7To ã nichʉ tʉhoro pjacʉ bʉhariro wahcãrʉcʉ sʉ, to ya wʉhʉpʉ tjuaa wahaha.

8Masa to ã wahachʉ ñʉa cuiha. Ã yoa Jesure Cohamacʉ to tuare to wachʉ ñʉa masa Cohamacʉre ño payo, noano durucuha.

Jesu Mateore pjiha
(Mr 2.13-17; Lc 5.27-32)

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

9Ti ã yoari baharo Jesu tópʉ jiriro ta, yʉhʉre Mateore boca wihire. Pʉhtoa ya cjihtire masare wapa na cohtariro jimai. Ã jicʉ tí pjare yʉ dahrari tahtiapʉ dujii. Tói yʉ dujichʉ ñʉno õ sehe nire yʉhʉre: —Yʉhʉ mehne macariro cjihto taga mʉhʉ —nire Jesu yʉhʉre. To ã nichʉ tʉhocʉ wahcãrʉca tiro mehne wahai.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

10Baharo ya wʉhʉpʉ Jesu cʉ̃hʉ chʉa tare. Payʉ pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina, “Ñano yoaina”, ti niina cʉ̃hʉ sã mehneta chʉre.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

11Tina mehne sã chʉchʉ ñʉa, fariseo curua macaina sãre Jesu buheinare õ sehe nire: —¿Dohsearo mʉsare buheriro wapa na cohtaina mehne, ñano yoaina mehne chʉjari? —nire tina sãre to buheinare.

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

12-13Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu sehe piti dahre buhea mehne yʉhtire: —Dohatieraina duhturure macaerara. Dohatiina dihta duhturure macana. Ñaare yoaina dohatiina yoaro sehe jira. Ã jicʉ ñaare yoaina dihtare ti ñaare ti tʉhotumari cjirire duhu, noaa sehere ti tʉhotu cohtotachʉ yoai tai nii yʉhʉ. Ti basi “Noaina jija sã”, ni tʉhotuina barore yahui tai nierahi. Cohamacʉ to nirire ti joarire masiga mʉsa. “Wahiquinare mʉsa wajã, jʉ̃ mʉoa mehne yʉhʉre mʉsa ño payochʉ cahmaeraja. Painare mʉsa pja ñʉchʉ sehere cahmaja”, ni joaha. Ahri to joari to dohse niare masiga mʉsa. Tíre noano buhe namona wahaga —nire Jesu fariseo curua macainare.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem.

Chʉ duhuare sinituha João buheina Jesure
(Mr 2.18-22; Lc 5.33-39)

14Baharo João masare bautisariro to buheina Jesu cahapʉ sʉ, õ sehe ni siniture: —Sã João buheina sehe Cohamacʉre ño payona tana, chʉ duhuja. Fariseo curua macaina cʉ̃hʉ ãta chʉ duhura. ¿Dohse yoaa mʉ buheina sehe chʉ duhuerajari? —nire tina Jesure.

15Jesu to tʉhotua mehne piti dahre buhero taro tinare õ sehe ni yʉhtire: —Õ sehe jira tí: Wamomaca dʉhteropʉ ti pjirocaina wamomaca dʉhteriro mehne jia, chʉ duhu masierara. Tó seheta yʉ buheina cʉ̃hʉ yʉhʉ mehne jia, chʉ duhu masierara. Yʉhʉ wamomaca dʉhteriro yoaro sehe jija. Wamomaca dʉhteriro bose nʉmʉ to yoachʉ tiro mehne macaina cahyaa mehne jierara. Ã jia chʉ duhuina jierara. Yʉ Pʉcʉ Cohamacʉ yʉhʉre to naari baharo pinihtare yʉ buheina mehne jisi yʉhʉ. Ã jia tí pjapʉta yʉ buheina cʉ̃hʉ chʉ duhuahca —ni yʉhtire Jesu.

16Panopʉ macaa buhea wahma buhea mehne ti buhe more duachʉ ñʉno õ sehe ni namore Jesu tinare piti dahre buhero: —Ne wahma cahsaro suhtiro cahsaro mehne mʉnano suhtirore sere õno cahmaerara. Ã yoachʉ wahma cahsaro mari cosari baharo mʉnano suhtirore waja cahmachu, pjibiaro tʉhnʉchʉ yoara. (Ahri yoaro sehe ni, mʉna buhea wahma buhea mehne piti dahre buheraro cahmana.)

17Ã jina ne se co bisia core wahiquiro cahsaro wajuru mehne mʉna wajuru mehne posaeraro cahmana. Ã yoachʉ se co

Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

bisia pahmoapʉ mʉna wajurure tʉhrẽnocahna. To tʉhnʉchʉ se co cʉ̃hʉ, wajuru cʉ̃hʉ cohõa wahara. Ã jina se co wahma core wahma wajurupʉ posaro cahmana. Ã yoachʉ se co cohõeraa, wajuru cʉ̃hʉ cohõerara. (Tó seheta wahma buhea mʉna buhea mehne buhe moreraro cahmana) —ni yahure Jesu tinare.

Jairo maconore noaricoro yoa, cahã ñʉricoro cʉ̃hʉre noaricoro yoaha Jesu

(Mr 5.21-43; Lc 8.40-56)

18To ã ni yahuro watoi judio masa mari buheri wʉhʉ pʉhtoro Jesu cahapʉ wihire. Wihi, na tuhcua caha sʉ, õ sehe nire: —Yʉ maco yoatapʉ yariaa wahahre. Ticorore mʉ wamomacare duhu payoi taga. Mʉ ã yoachʉ masanohca —nire tiro Jesure.

19To ã nichʉ tʉhoro Jesu wahcãrʉca tiro mehne wahare. Sã to buheina cʉ̃hʉ wahai.

20Sã mahai waharucuchʉ tói numino ã cahã ñʉrucuricoro Jesu baharo bʉhʉsehei ta, to suhtiro sohtoare ñaha ñʉha. Doce cʉhmari waro dachoripe cahã ñʉrucuricoro jiha.

21Õ sehe ni tʉhotuha ticoro ã yoaro: “To suhtirore ñaha ñʉco, noaricoro wahacohca”, ni tʉhotuha ticoro.

22To ã yoachʉ masino Jesu majarerʉcʉ sʉ, ticorore õ sehe nire: —Maco, wahchega mʉhʉ. Mʉ yʉhʉre wacũ tuaa mehne noaricoro tjuara mʉhʉ mipʉre —nire tiro. To ã nichʉta noaa wahare ticoro.

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

23Ã yoa tuhsʉ Jesu pʉhtoro ya wʉhʉpʉ sʉre. Sãa sʉro, ñahacaha tiinare teneniaca yoaro sehe jiriare putiinare ñʉre. Payʉ masa ti ñano bisichʉ cʉ̃hʉre tʉhore tiro.
24Ti ã nichʉ tʉhoro masare õ sehe nire: —Wijaahga mʉsa. Yariaerari jira ticoro. Carĩno nina —nire tinare. To ã nichʉ tʉhoa, “Ã nimacanocano nina ahriro”, nia masa bʉjʉre tirore.
25Ã jiro wʉhʉ puhichapʉre masare to wio pahñori baharo yariaricoro cahapʉ sʉ, to wamomacare ñahaha. To ã ñahachʉ masa caha sʉ, wahcãrʉcʉ sʉha ticoro.
26To ã yoarire tʉhoa, tó macaina masa jipihtina yahu sitere.

Pʉaro capari bajuerainare ñʉchʉ yoaha Jesu

27Ã yoaro Jesu tói jiriro to wahachʉ, pʉaro capari bajueraina tirore pisu nʉnʉ tire: —Davi panamino masare yʉhdohtiro, sãre pja ñʉga mʉhʉ —ni sañurucure tina.
28Ti ã nichʉta Jesu pa wʉhʉpʉ sãare. To ã sãachʉ masia capari bajueraina to cahapʉ sãa wahare. Ti ã sãa sʉchʉ ñʉno tiro sehe siniture tinare: —“Marine ñʉchʉ yoarohca tiro”, ¿ni tʉhotujari mʉsa yʉhʉre? —nire tiro. —Pʉhtoro, ãta ni tʉhotuja sã —ni yʉhtire tina.
29Ti ã nichʉta ti caparire ña payore. Ã ña payorota õ sehe nire: —Yʉhʉre “Ã yoarohca”, mʉsa ni tʉhoturiro seheta ã yoaja —nire Jesu.
30To ã nichʉta ti capari sehe noaa wahare. Ã yoa Jesu õ sehe nire tinare: —Ahri yʉ õ sehe yoarire painare ne yahuena tjiga —nire.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

31To ã nipachʉta waha, tói jiinare yahu sitere tina to ã yoarire.

Durucuerarirore durucuchʉ yoaha Jesu

32Tí wʉhʉre ti wijaachʉ waro cʉ̃iro durucuerarirore na tare masa. Watĩno tiro mehne jiriro tirore durucuerachʉ yoaha.

33Ti na sʉchʉ ñʉno watĩnore Jesu cohã wiore. To ã cohã wiochʉ watĩno to sãanohriro cjiro sehe durucua wahare. To ã yoachʉ ñʉa jipihtina cʉa pihtiare. —Ne, ahri yahpa Israe yahpapʉre õ sehe yoaare ñʉera tihi mari —ni durucure tina ti basi.

34Fariseo curua macaina sehe soro ni durucure: —Watĩa pʉhtoro to tuaa mehne watĩare cohãna ahriro —ni durucure tina.

Masare pja ñʉha Jesu

35Ã yoa jipihtia macari tói jia macaricãre, bʉjʉa macari cʉ̃hʉre buhe tinino wahare Jesu. Noaa buheare judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ buhero wahare tiro. Ã jiro pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jihtore yahure. Jipihtia dohatia cʉ̃hʉre tó macainare yʉhdore tiro.

36Masa payʉ ñano yʉhdʉina, pjacʉoro wahaina ti jichʉ ñʉno Jesu tinare pja ñʉre. Tina oveja pʉa marieina yoaro sehe ti jichʉ ñʉno Jesu tuaro pja ñʉre tinare.

37Ã jiro õ sehe nire tiro sãre to buheinare, piti dahre buhero: —Yo payʉ ti bʉcʉa tuhsʉchʉ payʉ jichʉ dahraa pjíro jira. Wiho mejeta dahraina sehe mahainacã jira. (Tó seheta noaa buheare tʉhohtina payʉ jichʉ pjíro jira mari dahraa. To ã jipachʉta mahainacã dahrari masa yoaro seheta noaa buheare buhehtina cʉ̃hʉ mahainacã jira.)

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

38Ã jina noaa buheare buhehtinare painare to warocahtore siniga Cohamacʉre —nire Jesu.

Mateus 10

Jesu doce waro bese dapoha to warocahtinare

(Mr 3.13-19; Lc 6.12-16)

1Baharo doce sãre to buheinare Jesu pjiroca, tuaare cũre sãre. Watĩare sã cohã masihti cjihtire jipihtia dohatiare sã cohã masihti cjihtire cũre sãre.

2Õ sehe wama tii sã Jesu to bese cũrina: Simo jire. Tiroreta Pedro ni pisure Jesu. Simo bahʉro Andre cũhʉ jire. Santiago cũhʉ to bahʉro João mehne jire. Tina Santiago cũhʉ pʉcʉro Zebedeo wama tire.

3Felipe, Bartolomé, Toma, yʉhʉ Mateo jii sã. Yʉhʉ sehe pʉhtoa ya cjihtire masare wapa na cohtariro jimai. Sã mehne pairo Santiago jire. Tiro sehe Alfeo macʉno jire. Ã jiro Tadeo cũhʉ jire.

4Simo cananeo ya curua macariro cjiro, Juda Iscariote cũhʉ jire. Juda sehe Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro jire.

Jesu to buheinare buhe dutiro warocaha
(Mr 6.7-13; Lc 9.1-6)

5Ã yoa sãre doce to buheinare warocaro, “Õ sehe mʉsa yoanahca”, ni yahu quihõre sãre Jesu: —Judio masa jieraina cahapʉre wahaena tjiga. Ne Samaria yahpai jia macaripʉ cũhʉre wahaena tjiga.

6Israe yahpa macaina cahapʉ sehere wahaga. Tina oveja peri wisia wahaina yoaro sehe Cohamacʉre masieraina jira.

7“Mʉano macariro to sʉho jihto mahanocã dʉhsara”, ni buhega tinare.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

8Ã jina cami bʉcʉ baainare, paye payʉ soro jia dohatiare cjʉaina cʉ̃hʉre noaina yoaga. Yariainare masoga. Watĩa masare ti sãanohorinare cohã wioga tinare. Mʉsare ã wanocai nija ahri tuaare. Ã jina mʉsa cʉ̃hʉ yʉ ã wanocariro seheta masare noaina ã yoanocahga.

9’Mʉsa wahana niñerure ne naaena tjiga.

10Ne mʉsa wajure, pʉaro camisare, pʉa wahpa dahpo suhtire, mʉsa tjua yucʉ cʉ̃hʉre naaena tjiga. Mʉsa sãano dihtare sãa wahcãga. Paye suhtire naaena tjiga. Mʉsa buhena waharopʉ jiina tina sehe mʉsare mʉsa puhi cjihtire waahca. Ãta waro cahmana tinare.

11’Tí macaripʉ sʉna, ji coaro mehne carĩnore warirore macaga. Ã jina tí wʉhʉihta tjuasiniga. Pʉ, coã wahanapʉ wijaahga tí wʉhʉre.

12Ã jina wʉhʉpʉ sãahna, “¿Jimajari mʉsa?” niga tí wʉhʉ macainare.

13Mʉsare noano ti cahmachʉ “Cohamacʉ mehne noano jiga mʉsa”, niga tinare. Mʉsare ti cahmaerachʉ, mʉsa ã niborire niena tjiga.

14Ã jina mʉsare ti cahmaerachʉ, ti tʉho duaerachʉ tí wʉhʉre wijaahga. Wijaana, dahpo suhti macaa dihta pohcarire wajã site cũga mʉsa tinare ti ya buhirire masichʉ yoana. Tí maca macaina mʉsare ti cahmaerachʉ ãta yoaga tina cʉ̃hʉre.

15Potocã mʉsare niita nija. Ahri dacho pihtichʉpʉre Sodoma macaina, Gomorra macaina cʉ̃hʉ tuaro buhiri tihtinata jira. Ti

ã jipachʉta tina yʉhdoro mʉsare cahmaeraina buhiri tihtina jiahca —ni yahure Jesu.

As admoestações

Jesu yainare paina ti ñano yoahtore yahuha Jesu

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

16Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Yʉhʉre tʉhoga mʉsa. Oveja yoaro sehe jiinare mʉsare ñaina watoi warocai nija. Tina ñaina macaroca macaina yaya suaina yoaro sehe jira. Ã jina mʉsa sehe paina wahiquina wacũ masiina yoaro sehe jiga. Ã jiina jipanahta buja yoaro sehe ne suaeraina jiga mʉsa.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

17Noano yoaga mʉsa. Masa mʉsare pʉhtoare waahca. Tuhsʉ Judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ cjãpeahca mʉsare.

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Ã jia yʉ yaina mʉsa jiri buhiri macari macaina pʉhtoa cahapʉ ti bui jiina pʉhtoa cahapʉ cũhʉre naahca mʉsare. Ã jina mʉsare tópʉ ti naachʉ tinare judio masa jieraina pʉhtoa cũhʉre noaa buheare buhenahca mʉsa.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

19-20Mʉsare pʉhtoare ti wachʉ tinare mʉsa nihtire “Cue, masieraboca”, ni tʉhotuena tjiga. Mʉsare ti sinituchʉta mʉsa nihtire masinahca. Ã masina tinare yahuna mʉsa tíre mʉsa mʉ sʉro durucuna nisi. Cohamacʉ sehe mʉsa Pʉcʉ to Espíritu mehne mʉsare durucuchʉ yoarohca.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

21’Tí pjare ti wahmisʉma ti bahanare wajã dutia waahca pʉhtoare yʉ yaina ti jiri buhiri. Ti pʉcʉsʉma ti pohnare wajã dutia waahca pʉhtoare. Ti pohna sehe ti pʉcʉsʉmare wajã dutia waahca pʉhtoare.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

22Jipihtina masa sehe yʉ yaina mʉsa jiri buhiri mʉsare ñʉ tuhtiahca. Ti ã yoapachʉta ahri yahpai mʉsa catisinino

puro mʉsare ti ñano yoarire cʉ̃no pjana yʉhʉre, yʉ buhea cʉ̃hʉre duhuerana, yʉhdʉnahca mʉsa.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

23Cʉ̃macai mʉsare ti ñano yoachʉ pa macapʉ duhti wahcãga. Potocã mʉsare niita nija. Israe yahpai jia macarine jipihtia tí macaripʉ mʉsa duhti wahcãhto pano, yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉ tjua taihtja.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

24'Ne cʉ̃iro buheriro tirore yahuriro buipʉ jierara. Cahamacʉno cʉ̃hʉ to pʉhtoro bui cure jierara.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

25Ã jiro õ sehe tʉhoturo cahmana buherirore: "Yʉhʉre buheriro yoaro seheta jiihtja", ni tʉhoturo cahmana. Cahamacʉno cʉ̃hʉre ãta ni tʉhoturo cahmana. "Yʉ pʉhtoro yoaro seheta jiihtja", ni tʉhoturo cahmana. ("To bui jiihtja. Ã jicʉ yʉ pʉhtoro to ñano yʉhdʉriro seheta ñano yʉhdʉsi yʉhʉ sehe", ni tʉhotueraro cahmana.) Yʉhʉ sehe wʉhʉ pʉro yoaro sehe jija. Mʉsa sehe tí wʉhʉi dahraina yoaro sehe jira. Ã jia masa yʉhʉre "Beelzebú jira", ni yahusã, mʉsa cʉ̃hʉre yʉ yainare ñano ni durucuahca tina —ni yahure Jesu.

"¿Diro barore cuichʉ noajari?" ni yahuha Jesu
(Lc 12.2-7)

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Ã jina mʉsare ñano yoainare cuiena tjiga. Masa ti ya sãari cjirire baharo paina masiahca. Ã jia ti nʉori cjiri cʉ̃hʉre paina masiahca.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27Mʉsare yaroca yʉ yahuri cjirire payʉ masa watoi buhe turiaga mʉsa.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

28Masʉnore wajãina to pjacʉ dihtare wajãna. To yajeripohna yariaerara. Ã jina mʉsare wajã duainare cuiena tjiga. Cohamacʉ sehere cuiga. Tiro mʉsa pjacʉrire, mʉsa yajeripohnari cũhʉre pichacapʉ cohã masina. Ã jina tiro sehere cui, yʉhtiga mʉsa.

29'Pʉaro siripia wapa mariahna. Ti ã wapa mariapachʉta cũirocãre Cohamacʉ ne boerara. Cohamacʉ to dutierachʉ ne yarierara tirocã.

30Ã jiro mʉsa pjoarire ne cũ pjoada dʉhsaro marieno masi pahñona Cohamacʉ. Tó seheta mʉsa jia tia cũhʉre masi pahñona Cohamacʉ. Ã masino mʉsare ñʉ wihborucura.

31Siripiare to cahĩno yʉhdoro, mʉsa sehere cahĩna Cohamacʉ. Ã jina pjíro tʉhotuena tjiga mʉsa —ni yahure Jesu.

Jesure mʉsa wacũ tuari cjirire yahuga masare
(Lc 12.8-9)

32Ã jiro tinare õ sehe ni yahu namore: —Cũiro "Jesu yairo jija", masare to ni yahuchʉ yʉhʉ cũhʉ tirore "Yʉ yairo jira", ni yahuihtja yʉ Pʉcʉre mʉano macarirore.

33Wiho mejeta cũiro "Jesu yairo jieraja", masare to nichʉ yʉhʉ cũhʉ "Yʉ yairo jierara tiro", ni yahuihtja yʉ Pʉcʉre —ni yahure Jesu.

Jesu masare tju wachʉ yoara
(Lc 12.51-53; 14.26-27)

34Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —¿Dohse ni tʉhotujari mʉsa yʉhʉre? "Tiro masare to buheri baharo paina tinare ñʉ tuhtisi", ¿ni tʉhotujari mʉsa? Ã jierara. Masare yʉ buheri baharo cãina yʉ yare

tʉhoahca. Paina sehe tinare ñʉ tuhtiahca. Cũno potori waro jisi masa.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

35Bʉcʉna yʉ buheare ti tʉhori buhiri ti pohna yʉ buheare cahmaeraa, tinare ñʉ tuhtiahca. Bʉcʉ numia yʉ buheare ti tʉhori buhiri ti pohna numia yʉ buheare cahmaeraa, tinare ñʉ tuhtiahca. Ti marechosanumia yʉ buheare ti tʉhori buhiri ti macʉ namosãnumia yʉ buheare cahmaeraa, tinare ñʉ tuhtiahca.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

36Ã jia masa ti coyeare ñʉ tuhtiina jiahca.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

37'Yʉhʉre ti cahĩboriro yʉhdoro ti pʉcʉsʉma sehere cahĩ yʉhdʉrʉcaa yʉ yaina jisi tina. Yʉhʉre ti cahĩboriro yʉhdoro ti pohna sehere cahĩ yʉhdʉrʉcaa yʉ yaina jisi tina.

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

38Ã jia paina crusapʉ yʉ yariahto seheta yʉ yaina ti jiri buhiri ñano yʉhdʉahca tina cũhʉ. Tó sehe ñano yʉhdʉ duaeraina yʉ yaina jisi tina.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

39Masa yʉhʉre wacũno marieno ti mʉ sʉro yoaa, pichacapʉ wahaahca tina. Ã jia yʉ yare ã yoarucua jipihtia dachoripe yʉhʉ mehne jirucuahca tina —ni yahure Jesu.

As recompensas

Mari wapatahtore yahuha Jesu
(Mr 9.41)

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

40Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —Mʉsare yʉ yainare cũiro noano cahmano, yʉhʉ cũhʉre cahmano nina tiro. Ã yoa tiro yʉhʉre noano cahmariro yʉhʉre warocariro cũhʉre cahmano nina.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

41Ã jiro Cohamacʉ yare yahuriro wapatarohca. Tirore noano yoarohca Cohamacʉ. Ã jiro to yare yahuriro to jichʉ ñʉno pairo tirore noano cahmano,

yahuriro yoaro seheta wapatarohca tiro cũhu. Ã yoa pairo noano yoariro wapatarohca. Tuhsu, noano yoariro to jichu ñuno pairo sehe tirore noano cahmano noano yoariro yoaro sehe wapatarohca tiro cũhu.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

42Yu yairo cũiro to jichu ñua, wiho jiriro to jipachuta dohse jiina tirore core ti sihõchu mahanocã ti wapachuta potocãta tinare noano yoarohca Cohamacu —ni yahure Jesu.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

Mateus 11

João masare bautisariro to buheinare Jesure sinitu ñu dutiro warocaha
(Lc 7.18-35)

1Sãre to buheinare to ã ni yahuri baharo tó cahai jia macaripu buhero wahare Jesu.

2Ã yoa to yoarire João peresui jiriro tuhorocaha. Ã tuhoro João to buheinare Jesure sinitu ñu dutiro warocaha.

3Ã jia Jesu cahapu su, sinitu ñure tina João buheina. —¿João "Yu baharo pairo tarohca", to niriro tjijari muhu? ¿To niriro mu jierachu pairore cohtanahcari sã? —ni sinitu ñure tina sehe Jesure.

4Ti ã nichu tuhoro Jesu õ sehe ni yuhtire: —Mipure musa tuhorire, musa ñurire Joãore yahuna wahaga:

5"Capari bajueraina ñuna. Tini masieraina tinina. Cami bucu baina noaina wahara. Tuho bocaeraina tuhoa wahara. Yariaina masaa wahara. Tina jipihtinare noaina

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

wahachн yoahi yнhн. Tuhsн, pjacнoinare noaa buheare yahuja.
6Yнhнre tнhoriro ‘Potocã tjira’, niriro tiro wahcheriro jira” ni, Joãore yahuna wahaga —nire Jesu.

7João buheina ti wahari baharo, Jesu sehe João to jia tiare yahu dнcare payн masare: —Masa marienopн João cahapн sнna, tjare wihnono to wãroca cohtotachн yoariro seheta to buheare cohtota mнjarirore ñнna sнerare mнsa.
8“Noaa suhti tirirore ñнna wahajihna”, nierare mнsa João cahapн masa marienopн wahana. Noaa suhti tiina wapa bнjнare cjнaina pнhtoa ya wнhнsepн jira.
9Masa marienopн sнna Cohamacн yare yahu mнhtarirore ñнna sнre mнsa. Potocã tjira. João Cohamacн yare yahu mнhtariro jira. Paina Cohamacн yare yahu mнhtaina yнhdoro jiriro jira tiro.
10Panopн Cohamacн yare ti joari pũi Joãore õ sehe ni yahu joaa tiha: “Cohamacн to macнnore õ sehe niha: ‘Mн pano mнhнre yahuyuhtirore warocai nija’, niha”, ni joaa tiha panopнre Joãore.
11Mнsare potocã niita nija. Paina jipihtina bui jira João bautisariro. Ahri turupнre to ã jipachнta mнano macariro pнhtoro to sнho jiropнre jipihtina docapн jiriro pinihta João bui jira.
12’João masare bautisariro to buhe, bautisa dнcachн payн masa mнano macariro pнhtoro to sнho jirore pihtichн yoa duaa, ti mн sнro cahmache, tíre yoa duamana.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

13Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina ti joari cjirire, Cohamacʉ Moise cjirore to cũri cjiripʉ cʉ̃hʉre buhena pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jihtore masija mari. João cʉ̃hʉ tíreta yahure.

14“Elia tarohca”, panopʉ ti niriro cjirota jira João sehe. Panopʉ macaina ti nirire “Potocã tjira”, ni duana João ti ã niriro cjiro to jichʉ masinahca mʉsa.

15Noano tʉhoga mʉsa ahrire.

16’¿Mipʉ macaina masa yabaina yoaro sehe jijari tina, mʉsa tʉhotuchʉ? Tina macanacã yoaro sehe jira. Paina ti cahmano sehe ti yoaerachʉ tó wahaerara tinacãre. Pache duaropʉ pape dujia, õ sehe ni pisurucura tinacã ti basi:

17“Mʉsa basahti cjihtire sã putipemahi. ¿Dohseana mʉsa basaerari sã tíre putipechʉ? Sã tuaro ñahacaha tiipe, sañurucumahi. ¿Mʉsa sehe dohseana sã mehne tiiperari?” nirucuina yoaro seheta jira mipʉ macaina cʉ̃hʉ. Mipʉ macaina ti cahmano seheta sã yoaerachʉ ñʉa tó wahaerara tinare.

18Tina yoaro sehe yoana õ sehe yoara mʉsa mipʉ macaina. João bautisariro Cohamacʉre ño payoro taro chʉ duhuro vinore sihnierare. To ã sihnierachʉ ñʉna “Watĩno to sãanohriro, tʉho masierariro jira”, nimare mʉsa tiro sehere.

19Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jicʉ yʉhʉ chʉ, sihnija. Yʉ ã yoachʉ ñʉna õ sehe nina mʉsa yʉhʉ sehere: “Ñʉga. Ahriro pjíro chʉriro, cahariro jira. Wapa na cohtaina, ñano yoaina cʉ̃hʉ ti piti tiriro jira

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se

ahriro”, nina mʉsa yʉhʉre. (Ã nina macanacã yoaro sehe durucuina jira mʉsa. Mʉsa cahmano sehe sã yoaerachʉ tó wahaerara mʉsare. Ne sahsaerara mʉsa.) Ã masierapanahta sã yoarire ñʉna, Cohamacʉ masiare sã cjʉachʉ masinahca mʉsa —nire Jesu tinare.

Ti ñaare cahyaeraina ya macari macainare tuhtiha Jesu

(Lc 10.13-15)

20Baharo macari macainare tuhtire Jesu. Tí macarine paye macari yʉhdoro Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñomare tiro. To ã yoa ñopachʉta ti ñaare tʉhotumarire duhuerasinire tina. Ã jiro õ sehe ni tuhtire tinare tiro:

21—Corazĩ macaina, mʉsa ñano yʉhdʉnahca. Betsaida macaina, mʉsa cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉnahca. Mʉsa ya macaripʉre Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñomahi. Tiro wama tiri macare, Sidõ wama tiri maca cʉ̃hʉre to tuaa mehne yʉ yoa ñochʉ ñʉa panopʉ tó macaina sehe ti ñaare cahyaboa. Ã yoaa ti ñaare tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtotaboa. Cahyaa suhtire sãa, niti pohcare tina bui dahra site payoboa ti ñaa cahyaare ñoa.

22Mʉsare niita nija. Buhiri dahrehti dacho jichʉ Cohamacʉ Tiro macaina, Sidõ macaina yʉhdoro ñaina mʉsa jiri buhiri mʉsare ñano waro buhiri dahrerohca tiro.

23Capernau macaina, mʉsa mʉ sʉro mʉanopʉ waha duamana. Mʉsare Cohamacʉ pichacapʉ cohãnohca. Mʉsa ya macapʉ Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñomahi. Mʉsa yʉhʉre tʉhoerare. Sodoma

fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

wama tiri macare Cohamacн tuaa mehne yн yoa ñochн tí maca sehe mipн jisiniboa.
24Mнsare niita nija. Buhiri dahrehti dacho jichн Cohamacн Sodoma macainare to yoariro yнhdoro, mнsa sehere mнsa ñaa buhiri ñabiaro buhiri dahrerohca —nire Jesu tí macari macainare.

"Yн cahapн sona taga", niha Jesu
(Lc 10.21-22)

25Tí pjare õ sehe nire Jesu to Pнcнro mehne durucuro: —Yн Pнcн, mнhн mнano macaina bui pнhtoro, ahri yahpa macaina bui pнhtoro jira. Ahri mн buheare "Noano masiina jija sã", niinare masichн yoaerare mнhн. Buhe pahñoeraina sehere mн yare masichн yoare mнhн. Mн ã yoachн, "Noana", nija yнhн mнhнre.
26Ã tjira. Tina sehere ti masichн cahmare mнhн —nire Jesu to Pнcнrore.
27Ã ni tuhsн, masare õ sehe ni yahu namore: —Yн Pнcн jipihtiare yнhнre ware. Tiro dihta yнhнre noano masina. Ã jina sã dihta yнhн yн masi dutiina mehne yн Pнcнre masija sã.

28Mнsa ñano buhiri tia nнcнa yoaro sehe jira. Nнcнare mнna mнsa tahrĩno seheta ñano buhiri tiare pumea wahara mнsa. Ã pumeina jina yнhнre cahmaga mнsa. Mнsare sochн yoaihtja. Mнsa ñaa yoaare duhuchн yoaihtja.
29Yн dutiare yoaga. Yн yare noano masiga. Yнhн niji siaro yoariro jija. Yн ã jiriro jichн yн yare noano masiga mнsa. Ã yoa yнhн mehne soga mнsa. Ã sona noano yajeripohna tinahca mнsa.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

30Yʉ yare mʉsa yoachʉ mijoerara. Ã yoa mʉsa mʉri cjiri ti nʉcʉeraro seheta yʉhʉ sehe mʉsa bihoro purota yoa dutija mʉsare —nire Jesu.

Mateus 12

Judio masa ti sori dachoi trigo parorire pahaha Jesu buheina

(Mr 2.23-28; Lc 6.1-5)

1Mahanocã to ã ni buheri baharo Sabado jichʉ sã Jesu mehne trigo wesepʉ sʉi. Sã to buheina jʉca baana, trigo parorire paha, chʉ tuhsʉ yʉhdʉ wahcãi sã.

2Sã ã yoachʉ ñʉa, fariseo curua macaina Jesure õ sehe nire: —Tʉhosiniga sãre. ¿Dohse yoa tina Sabado mari sori nʉmʉ to jipachʉta dahrajari, trigo parorire ã pahaa? Mari dutiare yʉhdʉrʉcaa nina —nire tina.

3-4Jesu yʉhtire. “Yʉ buheina yʉhdʉrʉcaa nierare”, ni yahuro taro õ sehe ni yʉhtire: —Davi cjiro tiro mehne macaina mehne jʉca baaro Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa, Cohamacʉ ya pãore chʉha. Tí pãore sacerdotea dihtare chʉ dutira. Cohamacʉ dutiare ti joari pũ painare tí pãore chʉ dutierara. ¿Davi cʉ̃hʉ tíre ti yoari cjirire Cohamacʉ joari pũpʉ buherari mʉsa? (Tí pãore chʉro Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaro nieraha. Michare ahri yaparire chʉa yʉ buheina cʉ̃hʉ Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaa nierara.)

5Ã yoa Cohamacʉ wʉhʉi dahraina sacerdotea ne soerara mari soa nʉmʉrine. Ã soerapahta Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaina jierara. ¿Tíre buherari mʉsa Cohamacʉ Moise cjirore to cũri pũi?

6 aqui está quem é maior que o templo.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

6Mʉsare niita nija. Cohamacʉ wʉhʉre ño payona tí wʉhʉi dahraina ti soerachʉ ñʉpanahta “Noanohca”, nina mʉsa. Tí wʉhʉ yʉhdoro yʉhʉ sehere ño payoro cahmana.

7Cohamacʉ yare ti joari pũ õ sehe nina: “Wahiquinare wajã, jʉ̃ mʉoa mehne yʉhʉre mʉsa ño payochʉ cahmaeraja. Painare mʉsa pja ñʉchʉ sehere cahmaja yʉhʉ”, nina to yare ti joari pũ. To ã nirire mʉsa noano tʉhona yʉ buheinare tuhtieraboa mʉsa. Tina tíre chʉa yʉhdʉrʉcaa nierare. Ã jina tinare tuhtieraboa mʉsa.

8Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri dacho Sabado dachore masa ti yoahtire yahurirota jicʉ pʉhtoro tjija —nire Jesu fariseo curua macainare.

Wamomaca bʉhariro quiti jira
(Mr 3.1-6; Lc 6.6-11)

9To ã niri baharo waha, judio masa mari buheri wʉhʉpʉ sʉi sã Jesu mehne.

10Tói wamomaca bʉhariro jire. Ã jia fariseo curua macaina sehe Jesure yahusãa taa, tirore õ sehe ni siniture: —Sabado dachoi mari sori dachoi masʉnore noariro yoa dutierara Cohamacʉ. ¿Ã tjijari mʉ tʉhotuchʉ? —ni siniture tina.

11Jesu õ sehe ni yʉhtire tinare: —¿Mʉsa yairo oveja Sabado jichʉ copapʉ to bora sãachʉ tirore na wioerabocari mʉsa? Na wionahca mʉsa.

12Oveja yʉhdoro jira masʉno sehe, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jiro Sabado jichʉ masʉnore yʉhdochʉ noa nina —ni yʉhtire Jesu tinare.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

13Ã ni tuhsʉ, wamomaca bʉharirore õ sehe nire: —Mʉ wamomacare siõrocaga —nire tiro. To ã nichʉ bʉhariro sehe siõroca, noari wamomaca wahare.

14Ti sori nʉmʉi to ã yoachʉ ñʉa, fariseo curua macaina waha, ti basi õ sehe niha: —¿Dohse yoa Jesure wajãnahcari mari? —niha tina ti basi.

Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro panopʉ macariro Jesure yahuha

15Jesu ti ã nirire masino, wahaa wahare. To ã wahachʉ payʉ masa tirore nʉnʉ tire. Ti ã nʉnʉ tichʉ ñʉno tiro sehe jipihtina tina mehne macainare dohatiinare noaina wahachʉ yoare.

16Ã yoaro dohatiina cjirire tinare to yʉhdorire painare yahu dutierare tiro.

17Ã dohatiinare noaina wahachʉ yoaro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro Isaia cjiro panopʉ to ni joariro seheta yoaro nire Jesu. Õ sehe ni joaa tiha Isaia:

18“Õ sehe nina Cohamacʉ: 'Ahriro yʉ cahamacʉno jira. Tiro yʉ beseriro jira. Tirore cahĩja. Ã jicʉ tiro mehne wahcheja. Yʉ Espíriture tirore waihtja. Ã jiro yʉ tuaa mehne jipihtina masare yʉ buheare yahurohca tiro.

19Ã yahuro tiro ne purĩno mehne yahusi. Ã yoa niji siaroca yahuriro jiro sañurucusi. Tuhsʉ, maca macari mahai payʉ masa watoi tiro tuaro sañurucu yahusi.

20Wʉjʉcʉ o muquearʉcʉ sʉchʉ to nuhnuerachʉ yoaro seheta masa cũhʉre niji siaro dero yoarohca tiro. Pjiroca jũri pichacare to yaeraro seheta masa cũhʉre

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

noano yoarohca tiro. Ãta yoarucurohca tiro watĩnore to yʉhdʉrʉcahto pano.
21Ã jia payʉ masa tirore wacũ tuaahca', nina Cohamacʉ", ni joaa tiha Isaia.

"Jesu watĩno tuaare cjʉara", ni yahusãha masa
(Mr 3.19-30; Lc 11.14-23; 12.10)

22Cũ dachoi watĩno to cohtotarirore masa na tare Jesu cahapʉ. Tiro sehe watĩno cjʉaro durucu masierare. Tuhsʉ, capari ne ñʉerare. Ti ã na wihichʉ ñʉ, noariro wahachʉ yoare Jesu tirore. To ã yoachʉ watĩno to cohtotariro cjiro ñʉ, durucure.
23To ã wahachʉ ñʉa, masa ñʉ cʉaa wahare. —¿Ahriro Davi cjiro panamino masare yʉhdohtiro jijari? —nire tina ti basi.
24Jesu watĩare to cohãrire tʉhoa fariseo curua macaina õ sehe ni tʉhoture: —Beelzebú watĩa pʉhtoro to tuaa mehne watĩare cohãna Jesu —ni tʉhoture tina.
25Ti ã ni tʉhotuchʉ masino, Jesu quiti mehne piti dahre yahure tinare: —Watĩno ya tuaa mehne watĩare cohãi nieraja. Cũ yahpa macaina ti basi cahma wajãa, tí yahpa macaina yaria pihtia wahaboa. Cũ maca macaina ti basi cahmachea tí maca macaina waha pihtia wahaboa. Cũ wʉhʉ macaina cũhʉ ãta wahaboa.
26Ã jia Beelzebú watĩa pʉhtoro sehe watĩare cohãno, tina watĩa ti basi cahmachea niboa. Ã jia tina cũhʉ waha pihtia wahaboa.
27Õ sehe ni yahusãna mʉsa yʉhʉre: "Tiro Beelzebú yoadohoa mehne watĩare cohãna", ni yahusãna mʉsa. Mʉsa mehne macaina cũhʉ watĩare cohãna. ¿Watĩno to

tuaa mehne watĩare cohãjari tina cũhʉ, mʉsa ñʉchʉ? Ã cohãerara. Tíre masina mʉsa. Yʉhʉ cũhʉ watĩno tuaa mehne watĩare cohãeraja.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

28Ã jicʉ yʉhʉ sehe watĩare cohãcʉ Cohamacʉ to Espíritu tuaa mehne tinare cohãja. Yʉ ã cohãchʉ ñʉna õ sehe masiga mʉsa: Cohamacʉ masa bui pʉhtoro ahri yahpapʉre ji tuhsʉra mipʉre.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

29'Õ seheta jira mari piti dahre buhechʉ: Tuariro ya wʉhʉpʉ pairo sãa sʉ yaca masierara. Tuarirore dʉhteraro to ya wʉhʉpʉ sãa sʉ yaca masierara. Tirore to dʉhteri baharo sãa sʉ yaca masina —ni yahure Jesu. (Ã ni yahure watĩnore to yʉhdʉrʉcarire yahuro. Watĩno tuariro to jipachʉta Jesu tirore yʉhdʉrʉcara watĩare cohãno.) Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore Jesu:

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

30—Cũiro yʉhʉre cahmaeraro, yʉhʉre ñʉ tuhtiriro jira. Cũiro yʉhʉre yoadohoeraro, yʉhʉre wapʉ tichʉ yoaro nina.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

31'Ã jicʉ mʉsare potocã niita nija yʉhʉ. Jipihtia ñaare masa ti yoachʉ ti durucuchʉ cũhʉre Cohamacʉ bo masina. Ã boparota Espíritu Santore ti ñano ni durucuchʉ tí pinine ne bosi.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

32Yʉhʉre masʉno Cohamacʉ warocarirore yʉhʉre ti ñano ni durucurire bo masina Cohamacʉ. Espíritu Santo sehere ti ñano ni durucurire ne bosi Cohamacʉ. Mipʉre, pihtiri dacho baharopʉ cũhʉre ti ã niri cjirire bosi tiro —ni buhere Jesu tinare.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

Masa ti durucuare tʉhona ti jia tiare masija mari
(Lc 6.43-45)

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom
ou a árvore má e o seu fruto mau; porque
pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar
coisas boas, sendo maus? Porque a boca
fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom
coisas boas; mas o homem mau do mau
tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola
que proferirem os homens, dela darão
conta no Dia do Juízo;

37 porque, pelas tuas palavras, serás
justificado e, pelas tuas palavras, serás
condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus
replicaram: Mestre, queremos ver de tua
parte algum sinal.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração
má e adúltera pede um sinal; mas nenhum
sinal lhe será dado, senão o do profeta
Jonas.

33Ã ni buhe tuhsʉ, piti dahre buhero õ sehe
ni yahu namore tinare: —Noadʉ yucʉcʉ
noaare dicha tira. Ñaadʉ yucʉcʉ ñaare
dicha tira. Yucʉcʉ dichare masina “Tʉ
dichata jira”, ni masija mari. (Mari ã
masino seheta masa ti durucuare tʉhona ti
jia tiare masija mari.)
34Agãa ñima tiina yoaro sehe ñaina jira
mʉsa. Mʉsa ñaina jina, noaare ni
masierara mʉsa. Mari wacũapʉ mari
tʉhoturiro seheta mari dʉseroi wijara.
35Noariro noaare tʉhotura. Ã jiro noaare
durucura. Ñariro ñaare tʉhotura. Ã jiro
ñaare durucura.
36Mʉsare niita nija. Noano tʉhotu
durucuina jiga mʉsa. Noano durucuerana,
buhiri dahrehti dacho jichʉ mʉsa ã
nimacanocarire Cohamacʉre yahu
yʉhdʉnahca.
37Quihõno mʉsa durucurire masino
“Noaina jira”, ninohca Cohamacʉ. Tuhsʉ,
ñano mʉsa durucurire masino “Ñaina jira”,
ninohca tiro —nire Jesu tinare.

Masa ñaina Jesure Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño dutiha

(Mr 8.12; Lc 11.29-32)

38To ã niri baharo mari judio masare
buheina, fariseo curua macaina cũhʉ tirore
õ sehe nire: —Buheriro, Cohamacʉ
warocariro jicʉ Cohamacʉ tuaa mehne yoa
ñoga sãre —nimare tina.
39Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Mipʉ macaina
ñaina, Cohamacʉre cahmaeraina
Cohamacʉ tuaa mehne yʉ yoa ñochʉ ñʉ
duamana. Ti ã ñʉ duapachʉta Cohamacʉ
yare yahu mʉhtarirore Jona cjiro panopʉ

macarirore Cohamacʉ to tuaa mehne to yoari dihtare yoa ñonohca masare.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

40Jona tia dacho waro pjiriro wahi pjaro puhichapʉ jiha. To ã wahariro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ masʉno Cohamacʉ warocariro tia dacho waro masa copapʉ jiihca.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

41Nínive macaina sehe Jona Cohamacʉ yare to yahurire tʉhoa ti ñaa yoarire cahya, Cohamacʉ mehne macaina tjuaha. Ã tjuaina jia buhiri dahrehti dacho jichʉ tina mipʉ macainare ti ñaare tʉhotumari cjirire duhuerainare “Ñaina jira”, ni yahusãahca. Jona cjiro tinare Cohamacʉ yare to yahuchʉ tʉhoa noaare cahmaha tina sehe. Ã cahmaa noano yoaa niha mipʉ macaina yʉhdoro. Ã jia tina mipʉ macainare “Ñaina jira”, ni yahusãahca. Mʉsare niita nija. Mipʉ mʉsare yʉ buhea Jona cjiro to buheri yʉhdoro jira.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

42Ã yoa buhiri dahrehti dacho jichʉ pʉhtorocoro sur macaricoro panopʉ macaricoro ducu, mipʉ macainare “Ñaina jira”, ni yahusãnohca ticoro cʉ̃hʉ. Ticoro Salomo panopʉ macariro to masiare tʉho duaro yoaropʉ ahri yahpa pa bʉhʉsehepʉ jiricoro Salomore tʉhoro taha. Ã yoaro noano yoaro niha mipʉ macaina yʉhdoro. Ã jiro ticoro “Ñaina jira”, ni yahusãanohca mipʉ macainare. Mʉsare niita nija. Mipʉ mʉsare yʉ buhea to buheri yʉhdoro jira — nire Jesu tinare.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos

Watĩno pari turi masʉnore to sãari quitire yahuha Jesu

(Lc 11.24-26)

43Ã ni tuhsʉ, pari turi Jesu to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buhere tinare:

procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

—Watĩno masʉnore cohtotariro cjiro waha, tiro co marieni yahpai tini, to jihto cjihtore macamaha.
44Ã bocaeraro, õ sehe ni tʉhotuha tiro. “Masʉno yʉ cohãriro cjiro mehneta pari turi jii wahaihtja”, ni tʉhotuha tiro. Ã ni tʉhoturo tiro tjuaa waha, to cohãriro cjiroreta bocaha. Ã to bocachʉ masʉno sehe noariro jimaha.
45Ã jiro watĩno paina siete watĩare to yʉhdoro ñainare pjiro wahaha. To ã pjichʉ tina jipihtina tiro mehne jiha. Masʉno sehe tó pano cʉ̃iro watĩno to cohtotariro jiro, ñariro jimaha. Mipʉ sehere payʉ watĩa ti cohtotariro jiro, tó pano to jiriro yʉhdoro ña yʉhdʉariro jiha. Mipʉ macaina Cohamacʉre masimarina tirore cohãa, tina cʉ̃hʉ ñaa yʉhdʉina warota wahaahca —nire Jesu tinare.

Jesu coyea tiro mehne sʉhʉdu duaha
(Mr 3.31-35; Lc 8.19-21)

46Masare to ã ni durucuro watoi to pocoro to bahana mehne sopacai ducu, tiro mehne sʉhʉdu duare.
47Ã jiro cʉ̃iro Jesure õ sehe ni yahure: —Mʉ poco mʉ bahana mehne sopacai ducura, mʉhʉre sʉhʉdu duaa —nire.
48To ã nichʉ tʉhoro tirore yahurirore õ sehe nire Jesu tinare buhero taro: —¿Noa jijari yʉ poco, yʉ bahana cʉ̃hʉ, mʉsa ñʉchʉ? —nire.
49Ã nino, sãre to buheinare ñuipuro, õ sehe nire: —Ahrina jira yʉ poco yʉ bahana yoaro sehe jiina.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

50Tina yн Pнcн mнano macariro to cahmaare yoara. Tó sehe yoaina yн bahн, yн baho, yн poco yoaro seheta jira —nire Jesu tinare.

Mateus 13

Jesu wesere toari masнno quitire yahuha
(Mr 4.1-9; Lc 8.4-8)

1Tí dachoihta Jesu wнhнi jiriro wijaare. Wijaa, bнcнpariropн waha, bнcнpariro dнhtн cahai dujire.

2To ã dujichн ñнa payн masa tiro cahapн cahmachu wahpata yнhdнa, bihsaro yoare Jesure. Ã bihsachн ñнno dohoriai samu, tiapн dujire tiro. Masa sehe padнroi ducure.

3Ã jiro payн to tнhotua mehne piti dahre yahure tinare buhero taro. Õ sehe nire tiro: —Toari masнno toaro, to toaa yaparire doca site cũno wahaha.

4To ã doca site cũ wahcãchн paye yapari maha dнhtн cahai bora caha sнha. Ã bora caha sнare tí yaparire minichahca duji ta, chнnocaha.

5'Ã yoa paye yapari sehe tãa wapa buicã bora caha sнha. Tãa wapa buicã dihta mariea cureroi dóihta dumaha.

6Ã duri jipahta, sũн to tuaro sichн, nнhcori mariaa, ñaia wahaha.

7Paye yapari sehe tja watoi bora caha sнha. Tja sehe dia yнhdнa waha, toaa sehere wajãnocaha.

8Paye yapari sehe noari yahpai bora caha sнha. Noano dua jia noano dicha tiha. Paye yucн cien yapari, paye yucн sesenta yapari, paye yucн treinta yapari dicha tiha.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

9Ahrire tʉho duaina noano tʉhoga mʉsa —nire Jesu.

Jesu quiti mehne to buherire yahuha
(Mr 4.10-12; Lc 8.9-10)

10To ã niri baharo sã to buheina tiro cahai sʉ, sinitui sã tirore: —¿Ne, dohseacʉ masare quiti mehne piti dahre buhejari mʉhʉ? —ni sinitui sã.

11Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro masare to noano sʉho jiare panopʉ macaina ti masierari cjirire mʉsare yʉ buheinare masichʉ yoara Cohamacʉ. Paina sehere ã yoaerara tiro.

12Ã jiro masiinare masi namochʉ yoarohca tiro. Ã jia tina sehe noano masiahca. Masieraina sehe mahanocã ti masipachʉta tina sehere masierachʉ yoarohca tiro.

13Ã jicʉ quiti mehne buheja. Õ sehe jira. Mipʉ macaina ñʉpahta, ñʉeraina cjiri yoaro sehe tjuara. Ã jia tʉhopahta masierara. Tíre tʉhoeraina yoaro sehe jira tina.

14Ã jiina jia Isaia cjiro panopʉ macariro to ni joariro seheta yoara tina. Õ sehe ni joaa tiha: “Õ sehe nina Cohamacʉ: ‘Yʉ yare tʉhonahca mʉsa. Ã tʉhopanahta, ne masisi mʉsa.

15Mʉsa dapu bʉtiina tjuara. Tuhsʉ, mʉsa cahmo coparire bihara mʉsa, “Tʉhori”, nina. Mʉsa caparire wihmitjiahna mʉsa, “Ñʉri”, nina. Ã yoaerana noano ñʉna masiboa mʉsa. Ã yoa tʉhona, masiboa mʉsa. Mʉsa wacũapʉ noano masiboa. Ã masiina baro jina, mʉsa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota, yʉhʉre macaboa. Mʉsa ã

macachʉ ñʉno, yʉhʉ sehe mʉsa buhiri tiare cohãboa', nina Cohamacʉ", ni joaha Isaia cjiro.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16'Mʉsa sehe mʉsa capari mehne ñʉna, masina. Mʉsa cahmo mehne tʉhona, masina. Ã jina wahcheina jira mʉsa.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17Mʉsare niita nija. Mipʉ mʉsa ñʉare mʉsa tʉhoare panopʉ macaina Cohamacʉ yaina cjiri tuaro ñʉ duamaha. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri cʉ̃hʉ tíre tuaro ñʉ duamaha. Wiho mejeta ne ñʉeraha. Mipʉ mʉsa tʉhoa cʉ̃hʉre tuaro tʉho duamaha tina. Ã masi duapahta tíre masieraha —ni yahure Jesu sãre to buheinare.

Jesu wesere toari masʉno quitire yahu pahñoha
(Mr 4.13-20; Lc 8.11-15)

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18Baharo Jesu sãre õ sehe ni yahu namore: —Tʉhoga mʉsa. Wesere toari masʉno quitire mʉsare yahuihtja. Yʉhʉre tʉhona, noano masiga.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19Doca site cũa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia maha dʉhtʉ cahai boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Masa noaa buheare tʉhopahta ne masierara. Noaa buheare masa ti tʉhochʉ ñʉno watĩno sehe ta, tí buheare noaa buheare masi dutierara masare. Minichahca tí yaparire ti dota nariro seheta yoara watĩno.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

20Ã yoa tãa wapa buicã boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia masa noaa buheare tʉho, wahchea mehne dóihta tíre tʉho nana.

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe

21Ã tʉho napahta tãa wapa buicã jia yucʉ nʉhcori mariea yucʉ yoaro seheta ahrina masa cʉ̃hʉ tuaerara. Ã tuaeraa ñano

chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

yʉhdʉa, yʉ yaina ti jiri buhiri paina tinare ti ñano yoachʉ ñʉa yʉ ya sehere duhunocahna. Paina tinare ti ñano yoachʉ tíre cʉ̃no pjaeraa, yʉ yare duhunocahna.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

22Ã yoa tja watoi boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia masa noaa buheare tʉho, ahri yahpa macaare pjíro cahya tʉhotua, niñerure cahĩna. Ti ã yoachʉ tí sehe noaa buheare dʉcatara. Ti ã dʉcatachʉ masa noaa sehere yoaerara.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

23Ã yoa noari yahpai boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Masa noaa buheare tʉhoa, tíre noano masina. Ã masiina jia, Cohamacʉ to cahmano seheta noaare yoara tina. Cãina pjíro noaare yoara cien yapari dicha tiro seheta. Paina doca curero noaare yoara sesenta yapari dicha tiro seheta. Paina mahanocã noaare yoara treinta yapari dicha tiro seheta —ni yahure Jesu sãre.

A parábola do joio

Trigo watoi tja diari quitire yahuha

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

24Ã yoa pari turi to tʉhotua mehne piti dahre buhere Jesu: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro õ sehe jira. Wese pʉro to wesepʉ noaa yaparire to toariro seheta jira mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro.

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

25Wese pʉro jipihtina tiro mehne macaina cʉ̃hʉ ti carĩno watoi tirore ñʉ tuhtiriro tara. Ã taro trigore ti toariroi tjare toaha. Toa tuhsʉ wahaa wahaha.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

26Baharo trigo duha. Ã jiro ti dicha tia cahachʉ waro diaa wahaha.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa

27Ã jia wese pʉrore dahra cohtaina tiro cahapʉ sʉ, yahua: “¿Pʉhtoro, noaa yapari

semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?
28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?
29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

dihtare mʉ wesere mʉ toapachʉta, dohse yoa tja cʉ̃hʉ diajari tí wesere?”, niha tina.
28“Yʉhʉre ñʉ tuhtiriro jia tí tjare toaro”, niha wese pʉro. “¿Tjare sã curechʉ cahmajari mʉhʉ?” nimaha tirore dahra cohtaina.

29“Tjare curena tjiga, tjare curemahna ‘Trigo sehere cureri’, nina.

30Trigo tja mehneta bʉcʉawahnosinijaro. Dicha ñaini pja jichʉ, trigo dicha nainare õ sehe niihtja: ‘Tjare cure mʉhtaga. Tuhsʉ mʉsa curerire jʉ̃ga. Baharo trigore pahaga. Paha pahño, tíre yʉ wihbori wʉhʉpʉ cũga’, niihtja tinare”, niha wese pʉro —nire Jesu, quiti mehne yahuro.

Mostaza yapa quitire yahuha Jesu
(Mr 4.30-32; Lc 13.18-19)

31Ã yoa paye quiti mehne sãre õ sehe ni buhere tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro mostaza yapacã yoaro sehe jira. Tí yapacã mahabiari yapacã jira.
32Tí yapacãre wesepʉ to toari baharo, noano dura. Ã jiro pji curedʉ wahara. Ã wahachʉ minichahca peri tʉ dʉpʉripʉ suhti suhara. (Tó seheta mʉano macarirore mari pʉhtorore masiina mahainacã ti ji mʉhtapachʉta baharopʉ tina payʉ wahaahca) —ni yahure Jesu.

Pão bʉcʉaro quitire yahuha Jesu
(Lc 13.20-21)

33Ã yoa paye quiti mehne sãre õ sehe ni buhere tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro pão bʉcʉaro yoaro sehe jira. Tíre numino cʉ̃ wajuru trigo pohcare co mehne noano tíre dahra morena pão bʉcʉahtore. To ã yoachʉ pão

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

bʉcʉaro sehe trigore noano sahserʉcʉ sʉra. (Tó seheta pão bʉcʉaro to sahserʉcʉ sʉro seheta mʉano macarirore mari pʉhtorore payʉ masa jipihtiro macaina masiahca) —nire Jesu.

Quiti mehne Jesu to buherire yahuha
(Mr 4.33-34)

34Ahri jipihtiare buhero, quiti mehne yahure Jesu. Quiti marieno yahuerare tiro tinare.

35Ãta yoare tiro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to ni joariro seheta. Õ sehe ni joaa tiha panopʉ: “Quiti mehne yahuihtja. Cohamacʉ ahri yahpare to bajuamehneri baharo ne masare to yahuerari cjirire yahuihtja”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro.

Trigo watoi tja diari quitire yahu pahñoha

36Ã yoa masare coha siti, wʉhʉpʉ sãa wahare Jesu. Ã jina sã to buheina tiro cahapʉ sʉ, sinitui sã: —Trigo watoi tja diari quitire yahu pahñoga sãre —nii sã tirore.

37Jesu õ sehe ni yʉhtire sãre: —Wese pʉro noaa yaparire toariro yoaro sehe jija yʉhʉ. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija.

38Wese sehe ahri yahpa yoaro sehe jira. Noaa yapari dua mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉ jihtina cjihti yoaro sehe jira. Tja sehe watĩno yaina yoaro sehe jira.

39Wese pʉrore ñʉ tuhtiriro tjare toariro watĩno yoaro sehe jira. Tí ñaini pja sehe pihtiri dacho yoaro sehe jira. Ã jia trigore naina anjoa yoaro sehe jira.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

40Tjare ti cure jũriro seheta pihtiri dacho jichʉ watĩno yainare, pichacapʉ jũ cohãahca tinare.

41Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉ anjoare warocaihtja. Yʉ ã warocachʉ anjoa sehe ñaare yoa dutiinare, ñaare yoainare pʉhtoro yʉ sʉho jiropʉre jimarinare na wioahca.

42Na wio tuhsʉ pichacapʉ cohãahca tinare. Tópʉ tina tuaro tii, cahyaa mehne bahca dihoahca.

43Ã jia Cohamacʉ yaina ti Pʉcʉro pʉhtoro to sʉho jiropʉ jiahca. Tói jia, sũ dacho macariro yoaro sehe noano buhriaahca tina. Ahrire noano tʉhoga mʉsa —ni yahure Jesu.

Noa yʉhdʉare to nʉorire to bocari quitire yahuha

44Ã yoa paye quiti mehne õ sehe ni yahure tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro niñeru to nʉori yoaro sehe jira. Masʉno tíre wesepʉ wacũeno boca, pari turi tíre nʉo namona. Ã yoaro tuaro wahcheha tiro. Ã jiro to bocari cjirire nano taro, tí wesere nuchʉ duaha. Ã nuchʉ duaro to yare dua pahño, tí wesere nuchʉha. Mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiro to bocari cjiri yoaro sehe jiha. (To bocarire to cahma yʉhdʉariro seheta mʉano macarirore masa bui pʉhtorore noano ti masini baharo masa tuaro cahmana tirore) —ni yahure Jesu.

Wapa bʉjʉri yapa quitire yahuha

45Ã yoa paye quiti mehne õ sehe ni yahure tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro wapa bʉjʉa yaparire perla

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

wama tia yaparire nuchʉriro yoaro sehe jira.

46Tí yaparire macano noa yʉhdʉri yapare bocaha. Ã bocaro, tí yapare nuchʉ duaro, jipihtia to yare dua pahñono wahaha. Ã dua tuhsʉ tí yapare wapa bʉjʉri yapare nuchʉra. (Tí yapare tuaro to cahmariro seheta mʉano macarirore masa bui pʉhtorore noano ti masini baharo masa tuaro cahmana tirore) —nire Jesu.

Wañʉno quitire yahuha

47Ã yoa paye quiti mehne Jesu õ sehe ni yahure tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro wañʉno ti docañodʉ yoaro sehe jira. Tʉ wañʉno mehne payʉ wahi soro jiinare ñahana.

48Tʉ to wahpaa wahachʉ wahi wajãina sehe tʉre padʉropʉ waja maja, noaina wahire besera. Noainare ti pʉhʉsepʉ bese sãana. Ñaina wahire cohãnocahna.

49Pihtiri dacho jichʉ õ sehe jirohca. Anjoa sehe masare beseahca. Ñainare na wioahca noaina cahapʉ jimarinare.

50Na wio, tinare pichacapʉ cohãahca. Tói tina tii, tuaro cahyaa mehne bahca dihoahca ñaina sehe —ni yahure Jesu.

Mʉna buheare, wahma buhea cʉ̃hʉre yahuha

51To ã ni yahuri baharo tiro õ sehe ni siniture sãre: —¿Ahri jipihtiare tʉhojari mʉsa? —ni siniture tiro. —Tʉhoja sã —ni yʉhtii sã.

52Sã ã nichʉ tiro yahure sãre: —Judio masare buheina mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jirore buhea, pʉaro buheare yahura. (Panopʉ ti buhea cʉ̃hʉre mipʉ ti buhea cʉ̃hʉre yahura.) Tina, Judio

masare buheina wʉhʉ pʉro yoaro sehe jira. Tiro to wʉhʉi jiare noare na wioro, wahmaare, mʉnaa cʉ̃hʉre na wiora tiro —nire Jesu sãre.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Jesu Nazarepʉ wahaha
(Mr 6.1-6; Lc 4.16-30)

53Tí quitire to buheri baharo, wahai sã tiro mehne.

54Waha, to bʉcʉari macapʉ sʉhi. Tópʉ sʉ, judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ buhere tiro. To ã buhechʉ tʉhoa, tʉho cʉaa wahare tina. —Cuenah, ¿ahriro nohopʉ tʉhoari ahri buheare? ¿Dohsearo noano masi pahñojari ahriro? Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñona tiro to basi.

55Ahriro taboa dahrari masʉno macʉno jimanaro. Ã yoa to pocoro María jimanaro. Ã yoa Santiago, José, Simo, Juda, to bahana jimanabʉ.

56Mipʉre to bahana numia ahri macai jira. Ã jiro tiro mari yoaro sehe jiriro tjira. ¿Ã jiparota nohopʉ tʉhoari tiro ahri buheare? —ni durucure tina ti basi.

57Ã jia tina tirore cahmaerare. Ti ã cahmaerachʉ ñʉno õ sehe nire Jesu tinare: —Cohamacʉ yare yahu mʉhtarirore paina ño payora. Ti ã ño payopachʉta to ya maca macaina, to coyea tirore ño payoerara. Ã jina yʉhʉre ño payoerara mʉsa õi yʉ bʉcʉariro jichʉ —nire tiro tinare.

58Ã jiro tirore ti wacũ tuaerachʉ ñʉno "Cohamacʉ macʉno jira", ti ni duaerachʉ ñʉno, tí macai Cohamacʉ tuaa mehne payʉ tahari yoa ñoerare Jesu.

Mateus 14

A morte de João Batista

Mateus 14

João bautisariro cjiro to yariarire yahuha

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

(Mr 6.14-29; Lc 9.7-9)

1Tí pjare Herode Galilea macariro pʉhtoro Jesu to yoarire tʉhorocaha.

2Ã tʉhoro õ sehe nimaha: —João masare bautisariro yariariro cjiro pari turi bajuaro nica. Ã jiro mipʉre to bajuari baharo ahri tuaare cjʉara tiro bajuamehneare yoaro —nimaha Herode to cahamacare. (Jesure "Joãota jira", ni tʉhotumaha tiro Joãore ti wajãri baharo.)

3-5Joãore to wajã dutihto pano Herode to bahʉro Felipe namonore namo tiha. To ã yoachʉ ñʉno João bautisariro Herode sehere õ sehe nia timaha: —Mʉ bahʉ namonore namo ticʉ Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcai nina mʉhʉ —nia timaha João. To ã niri buhiri Herode tirore wajã duamaha. " 'João Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira', ni tʉhotura judio masa" nino, tina sehere cuiha Herode. "Joãore yʉ wajãchʉ tina suaboca" nino, tinare cuiha. Ã cuiro Joãore wajã duaeramaha. Ã wajã duaeraparota Herode tirore ñaha dʉhte duti, peresu yoaha. To namono Herodia to dutiro mehne ã yoaha.

6Ã yoa Herode to masa bajuari dacho jichʉ bose nʉmʉ yoaha tiro. Tói Herodia macono bose nʉmʉ wihiina ti ñʉrocaroi basa ñoha. To ã basa ñochʉ ñʉno Herode wahcheha. Ã wahchero ticorore õ sehe niha:

7—Cohamacʉ mehne potocã niita nija. Yʉhʉre mʉ sinino purota waihtja yʉhʉ mʉhʉre —niha jʉna Herode sehe Herodia maconore.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as

8To ã nichн tнhoro Herodia to maconore to sinihtore yahuha ticorore. To ã yahuchн to macono sehe õ sehe ni siniha Herodere: —João masare bautisariro dapure cjã ta dutiga. Ã yoacн waparo mehne tí dapure waga yнhнre —niha ticoro.

9To ã nichн tнhoro Herode tuaro cahyaha. Masa ti ñнrocaroi “Waihtja mнhнre”, niha tiro. Ã jiro tiro bнo tiro “Mнhнre to dapure waeraja”, ni masieraha ticorore. Ã jiro ticoro to dutiriro seheta Herode sehe to cahamacare Joãore wajã dutiha.

10João dapure cjã taroca dutiha jнna.

11Ã cjã ta tuhsн, waparo mehne to dapure na taha tina. Herodia maconore to dapure ti wachн, ticoro sehe to pocorore yнhdoha tjoa.

12Ti ã yoari baharo João buheina ta, to pjacнre masa copapн na cũha. Ã cũ tuhsн, tina tíre Jesure yahua tare.

Cinco mil bui masare chнa waha Jesu
(Mr 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

13Ti ã ni yahuchн tнhoro, Jesu sã mehne dohoriai samu, masa marienopн sнho wahare. Jesu tópн to wahachн tнhoa, masa ti ya macaripн jirina ta, mahapн tirore nнnн ti wahcãre.

14Tuhsн, sã wahã sнri baharo tiro payн masare ñнno, pja ñнre tinare. Ã pja ñнno tina mehne macaina dohatiinare noaina wahachн yoare.

15Ñamichahapн sã to buheina tirore õ sehe nii: —Ñamichahapн jira. Õ masa marienopн jira. Ã jicн macaripн masare ti

multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

chʉhtire nuchʉ dutiga ti puhi tihti cjihtire —nimai sã tirore.

16Jesu yʉhtire sãre: —Wahaea tjijaro tina. Mʉsa basita chʉare waga tinare —nire sãre.

17—Cũ wamomaca pihtia pão curi, pʉaro wahi mehne jira sãre. Tí dihtare cjʉaja sã —ni yʉhtii sã.

18—Tíre yʉhʉre na tahga mʉsa —nire sãre.

19To ã nichʉ tʉhona na wahcãhi sã to cahai. Sã na sʉri baharo tja bui masare tiro duji dutire jʉna. Ti dujichʉ cinco pão curire, pʉaro wahire na, mʉanopʉ ñʉ mʉo, Cohamacʉre “Noana”, nire. Ã ninota pão curire nuha, sãre to buheinare ware. To ã wachʉ sã sehe tíre masare witii.

20Ã jia jipihtina noano chʉ, yapi yʉhdʉa wahare. Ti yapi wahyorire doce pʉhʉse waro na cahmachu, wahpo dapoi sã to buheina.

21Tói tíre chʉrina mʉa dihtare mari quihõchʉ cinco mil mʉa jire. Numia, macanacã cũhʉ jire.

Jesu co bui ducu wahcãha
(Mr 6.45-52; Jn 6.16-21)

22Baharo sãre to buheinare Jesu bʉcʉpariro pa bʉhʉsehe coapʉ pahãyu dutire masare to coha sitiro watoi.

23Coha siti tuhsʉ, tũcʉpʉ mʉja, Cohamacʉre sinino wahaha. Ñamine tói tiro cũirota jiha.

24Tí pjaihta bʉcʉpariro dacho macai dohoria mehne pahãrucuna nimai sã. Wihnono tuaro ta, pahcõri bʉjʉa wahcã, dohoriare cjã sãare.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

25Wihnono tuaro to wãchʉ bohrea mʉja tahto pano Jesu co bui ducu tare sã cahapʉ jʉna.

26Sã cahapʉ to tachʉ ñʉna cui nii sã. Ã cuina sañurucumai sã: —Yariariro cjiro pjacʉ jira —ni sañurucumai sã.

27Sã ã cuichʉ ñʉno Jesu õ sehe nire: —Ne yʉhʉre ñʉ cʉaena tjiga. Yʉhʉta jija —nire sãre.

28To ã nichʉ tʉhoro Pedro õ sehe nire tirore: —Pʉhtoro, potocãta mʉhʉta jicʉ, co bui yʉhʉre mʉ cahapʉ ducu wahcã dutiga —nire tiro.

29—Taga —ni yʉhtire tiro sehe. To ã nichʉ Pedro dohoriapʉ jiriro co bui dʉcʉ sʉ Jesu cahapʉ ducu wahcãmare.

30Wihnono tuaro to tachʉ ñʉno cuire tiro. Ã cuiro diha boraa wahamare. —Yʉhʉre yoadohoga pʉhtoro —ni sañurucure tiro Jesure.

31To ã nichʉta to wamomacare ñaha: —Mahanocã wacũ tuara mʉhʉ yʉhʉre. ¿Dohseacʉ yʉhʉre wacũ tuaerajari mʉhʉ? —nire tiro Pedrore.

32To ã niri baharo dohoriapʉ samu tare tina. Ti ã samu tari baharo wihnono yʉsʉ borare.

33Ã jina sã to buheina dohoriapʉ jiina na tuhucua caha sʉ, Jesure ño payoi: —Potocãta mʉhʉ Cohamacʉ macʉnota jira —nii sã tirore.

Genesare macaina dohatiinare yʉhdoha Jesu
(Mr 6.53-56)

34Ã yoarina cjiri pahã, Genesare wama tiri yahpapʉ sʉi.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

35Tó macaina Jesure ñʉ masire. Ã masia tó cahai jiinare Jesu to wihirire yahu site pahñore. Ã ti yahu sitechʉ tʉhoina payʉ dohatiinare tiro cahapʉ na tare.

36—Mʉ suhtiro dʉhtʉ caha dihtare sãre ñaha ñʉ dutiga —ni sinire tina Jesure. Ã jia to suhtirore ñaha ñʉinape tópeinata noaina wahare.

Mateus 15

Masa ñaina wahachʉ yoaare yahuha Jesu
(Mr 7.1-23)

1Ã yoa Jerusalẽ macaina, fariseo curua macaina, marine judio masare buheina mehne Jesu cahapʉ wihia, õ sehe ni siniture tirore:

2—¿Dohse yoa mari ñʉchʉsʉma cjiripʉ ti yoa dutiriro seheta yoaerajari mʉ buheina sehe? Tina ti chʉhto pano ti dutiriro seheta wamo cosaerara —nire tina Jesure.

3Jesu õ sehe ni yʉhtire tinare: —¿Mʉsa sehe dohse yoana Cohamacʉ dutia sehere yoaerajari mʉsa? ¿Dohse yoana mari ñʉchʉsʉma cjiri panopʉ macaina ya dutia dihtare yoajari mʉsa sehe?

4Õ sehe nina Cohamacʉ: “Mʉsa pʉcʉsʉmare ño payoga”, nina. “Cʉ̃iro to pʉcʉsʉmare ñaare quiti dahreriro jiro tí buhiri paina ti wajãhtiro cjihto jirohca”, nina Cohamacʉ.

5To ã nipachʉta õ sehe ni dutira mʉsa sehe ti pʉcʉsʉmare yoadoho dutierana: Ti pʉcʉsʉmare ti waborire Cohamacʉ sehere wa dutira mʉsa. Ã ni buhemana mʉsa.

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

6Ã buhena ti pцcцsцmare ño payochц yoaerara mцsa. Mцsa ã yoana Cohamacц dutiare yцhdцrцcana nina mцsa, mari ñцchцsцma cjiri panopц macaina ya dutia dihtare yoana.
7Masa ti baharo bцhцsehei ñano yoa cohtaina jira mцsa. Cohamacц yare yahu mцhtariro Isaia cjiro mцsare potocãta yahu joaa tiha panopцre:
8“Ahrina masa yцhцre noano durucupahta ti tцhotuare yцhцre ne ño payoerara.
9Ã jia yцhцre ti ño payoa ne yaba cjihti jierara. 'Cohamacц ya dutia jira ahri', ni mahño buhera ti ya buhea sehere”, ni joaa tiha Isaia cjiro —nire Jesu fariseo curua macainare, mari coyea judio masare buheina cцhцre.
10Ã ni tuhsц to cahapц paina cцhцre pjiroca, õ sehe nire:
11—Yцhцre tцhona taga. Tuhsц, yц niare noano tцho ñahaga mцsa. Mцsa dцserihi sãa sehe mцsa chцa sehe mцsare buhiri tichц yoaerara. Mцsa ñaa durucua sehe mцsa dцseri wijaa sehe mцsare buhiri tichц yoara —nire Jesu.
12To ã ni buheri baharo sã to buheina sehe tirore yahui: —Mц ã nichц tцhoa fariseo curua macaina suaa nire —ni yahui sã tirore.
13Tíre tцhoro, õ sehe ni yцhtire sãre: —Tina fariseo curua macaina toaa yucц yoaro sehe jira. Yц Pцcц mцano macariro jipihtia toaa yucцre to toaerari cjirire nцhcori mehneta cure, cohãnohca. Ãta yoarohca tinare.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

14Tinare ã ñ~~u~~nocahga m~~u~~sa. Tina capari ñ~~u~~eraina ti ñ~~u~~ masieraro seheta ne Cohamac~~u~~ yare masierara. Ã jia pichacap~~u~~ wahaahca. Ã masierapahta paina masierainare buhe duamana. Ã jia tina, ti buheina c~~ã~~h~~u~~ soro jia buheare cahmaahca, capari ñ~~u~~eraina painare t~~u~~ã wahcã, jipihtina copap~~u~~ ti borariro seheta —nire Jesu.

15To ã nich~~u~~ t~~u~~horo Pedro õ sehe nire: —Ahri quitire masa ti d~~u~~seri wijaa quitire yahu namoga sãre tjoa —nire tiro Jesure.

16Jesu õ sehe ni y~~u~~htire: —¿Ne, t~~u~~hoerasinijari m~~u~~sa?

17Masa ti ch~~u~~are ch~~u~~ch~~u~~ tí ti d~~u~~seroi sãahna. Ã jia ti pjarop~~u~~ sãa s~~u~~, y~~u~~hd~~u~~ wijaa wahara. Wiho waro jira. Mari ch~~u~~a marine buhiri tich~~u~~ yoaerara, Cohamac~~u~~ to ñ~~u~~ch~~u~~. ¿Ahrire masierajari m~~u~~sa?

18Masa ti d~~u~~seroi wijaa, ti durucua sehe ti t~~u~~hotuap~~u~~ tara. Ti durucua sehe ñaa jia masare buhiri tich~~u~~ yoara.

19Ñaa t~~u~~hotua, masare wajãa, pairo namono mehne ñano yoaa, ñano yoaa numia mehne ñano yoaa, yacaa, mahñoa, masare ñano quiti dahrea masa ti t~~u~~hotuap~~u~~ tara.

20Tí ñaa sehe masare buhiri tich~~u~~ yoara. Wiho mejeta mari ñ~~u~~ch~~u~~s~~u~~ma cjiri ti yoaa tiriro cjiro seheta masa wamo cosaerapahta ti ch~~u~~ch~~u~~ tí masare buhiri tich~~u~~ yoaerara —nire Jesu.

Judio masono jieraricoro Jesure wacũ tuaha
(Mr 7.24-30)

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

21Ã ni buhe tuhsʉ, sãre sʉho wahare tjoa. Tiro wama tiri maca cahapʉ Sidõ wama tiri maca cahapʉ sʉi sã.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

22Sã tópʉ sʉchʉ Canaa yahpa macaricoro tói jiricoro Jesu cahapʉ wihiro, sañurucure: —Pʉhtoro, Davi panamino masare yʉhdʉchʉ yoahtiro, yʉhʉre pja ñʉga mʉhʉ. Yʉ macore yʉhdʉchʉ yoabasaga mʉhʉ. Yʉ maco watĩno to cohtotaricoro, ñabiaro yʉhdʉra ticoro —ni sañurucure to pocoro.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

23To ã nipachʉta Jesu ticorore yʉhtierare. To ã yoachʉ ñʉna sã to buheina sehe tirore õ sehe nimai: —Waha dutiga ticorore. Nu cariboro bisica —nimai sã.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

24Sã ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yʉhtire ticorore: —Israe masare Cohamacʉre masieraina dihtare yoadoho dutiro warocare yʉ Pʉcʉ yʉhʉre —nire tiro.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

25To ã nipachʉta Jesu dahpori cahai na tuhcua caha sʉre ticoro tirore ño payoro. —Pʉhtoro, yoadohoga yʉhʉre —nire ticoro.

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

26Jesu õ sehe ni yʉhtire ticorore: —Õ sehe jira ahri: Wahmanore wʉhʉ pʉro pohna ya chʉare dieyacãre yʉ wa mʉhtachʉ tó wahaerara. (Israe masa yare pa yahpa macainare yʉ wa mʉhtachʉ tó wahaerara) —nire Jesu ticorore piti dahre yahuro.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

27—Ã tjira pʉhtoro. Ã jipachʉta dieyacã cʉ̃hʉ wʉhʉ pʉro mesa docai ti chʉ site boroare chʉ cohtara tinacã cʉ̃hʉ. (Pa yahpa macaricoro yʉ jipachʉta yʉhʉ cʉ̃hʉre yoadoho masina mʉhʉ) —ni yʉhtire ticoro.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

28To ã nichʉ tiro õ sehe ni yʉhtire: —Ne numino, mʉhʉ yʉhʉre tuaro wacũ tuara. Mʉ cahmano seheta ã waharohca —nire Jesu ticorore. To ã nichʉta dóihta noaricoro wahare to macono.

Payʉ dohatiinare noaina wahachʉ yoaha Jesu

29Ã ni tuhsʉ sãre sʉho waha, Galilea wama tiri bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ sʉho sʉre tjoa. Sʉ, mahadʉcã tʉ̃cʉre mʉja, tʉ buipʉ dujire.

30Tói to jichʉ payʉ masa tini masierainare, capari ñʉerainare, cʉ̃ bʉhʉsehe ñano dahporo tiinare, durucu masierainare, payʉ paina dohatiinare tiro cahapʉ na wihire masa. Na wihi tuhsʉ Jesu dahpori cahai duhu cũre tina. Ti ã duhu cũri baharo noaina wahachʉ yoare Jesu tinare.

31To ã yoachʉ ñʉa masa ñʉ cʉaa wahare. Durucu masieraina ti durucuchʉ ñʉa, cʉ̃ bʉhʉsehe ñano dahporo tiina noaina ti wahachʉ ñʉa, tini masieraina ti tinichʉ ñʉa, capari ñʉeraina ti ñʉchʉ ñʉa, cʉaa wahare tina. Ã jia õ sehe nire: —Israe masa mari pʉhtoro, Cohamacʉ tuariro, noariro jira —ni ño payore tina Cohamacʉre.

Cuatro mil masare chʉare waha Jesu
(Mr 8.1-10)

32To ã yoari baharo Jesu sãre to buheinare to cahapʉ pjiroca, õ sehe nire: —Ahrina masa yʉhʉ mehne tia dacho waro ji tuhsʉra. Ã yoa tinare ti puhi mariahna. Ti puhi mariachʉ ñʉcʉ tinare pja ñʉja. “Tinapʉ jʉca baaina, mahai borari”, nicʉ tinare chʉa marieno ti wʉhʉsepʉ waha duti duaeraja. Ã jicʉ tinare puhi wa duaja —nire tiro.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?
34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.
35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

33To ã nichʉ sã to buheina tirore sinitu ñʉi: —¿Dohse yoa mari õre masa marienopʉre pãore boca wabocari mari? —nii sã tirore.
34—¿Nohope curi pão curire cjʉajari mʉsa? —nire Jesu. —Siete curi, wahi cũhʉre mahainacã cjʉaja —ni yʉhtii sã.

35Sã ã nichʉ tiro masare yahpai duji dutire.

36Tuhsʉ siete pão curire, wahicã cũhʉre na, Cohamacʉre “Noana”, nire. Ã ninota pão curire nuha, sãre to buheinare ware. Ã jina sã sehe tí chʉare masare witii.
37Ã jia masa tíre chʉ, yapi yʉhdʉa wahare. Ti yapi wahyorire siete pʉhʉse waro wahpo dapoi sã.
38Tói chʉrinare mʉa dihtare mari quihõchʉ cuatro mil waro mʉa jire. Numia, macanacã cũhʉ jire.
39Ti ã chʉ tuhsʉchʉ Jesu masare waha dutire. Ã ni tuhsʉ dohoriapʉ samu, Magadán wama tiri yahpapʉ sãre sʉho sʉre.

Mateus 16

Fariseo curua macaina, saduceo curua macaina cũhʉ Cohamacʉ tuaa mehne Jesu to yoa ñochʉ ñʉ duamaha

(Mr 8.11-13; Lc 12.54-56)

1Ã yoa fariseo curua macaina, saduceo curua macaina mehne Jesu cahapʉ wihire. To ñano yoachʉ ñʉ duamare tirore yahusã duaa. Ã jia tina tirore Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño dutimare to masierachʉ ñʉ duaa, “Cohamacʉ warocariro jierara”, nia taa.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

2Ti ã yoa dutichн Jesu õ sehe ni yнhtire tinare: —Ñamichahapн sн̃ sãachн to noano sohãchн ñнna “Noari ñami jirohca”, nina mнsa.

3Tuhsн, bohrearo ñichuri dacho to jichн ñнna “Coro tarohca”, nina mнsa. Ã noano masiina jipanahta Cohamacн tuaa mehne mнsare yн yoa ñochн ñнpanahta ne tíre noano masierara mнsa.

4Mipн macaina ña yнhdнina Cohamacнre cahmaeraina Cohamacн tuaa mehne yн yoa ñochн ñн duamana. Yoa ñosi yнhн. Cohamacн yare yahu mнhtariro cjiro Jona cjiro to dohse waharirore masi tuhsнre mнsa. Tí dihtare ñoihtja mнsare —ni yнhtire Jesu. Ã ni yahu tuhsн sнho wahaa wahare tjoa.

Fariseo curua macaina, saduceo curua macaina ti ñaa buheare yahuha Jesu

(Mr 8.14-21)

5Bнcнparirore sã pahãna, pãore bo pahã tari jihti sã.

6Ã jiro Jesu sãre õ sehe ni yahure: —Noano yoanohbн. Fariseo curua macaina, saduceo curua macaina ti pão bнcнarore ñнna noano yoaga. Cua nina tí —ni yahure.

7To ã nichн tнhona tнho wisia wahana, sã basi tíre õ sehe ni durucui: —Mari pãore mari na taerachн ñнno ã nipнcн tiro —nimai sã, sã basi.

8Sã ã nirire masino, sãre õ sehe ni siniture: —¿Dohse yoana pão sehere wacũjari mнsa? Mahanocã waro yнhнre wacũ tuara mнsa.

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

9¿Masierasinijari mʉsa? ¿Cinco mil mʉare cinco pão curire yʉ nuha warire numia cʉ̃hʉre yʉ warire wacũerajari mʉsa? ¿Ti yapi wahyorire doce pʉhʉse waro mʉsa wahpo daporire wacũerajari mʉsa?

10¿Ã jicʉ siete pão curire nuha, cuatro mil mʉare yʉ warire numia cʉ̃hʉre yʉ warire wacũerajari mʉsa? ¿Nohope pʉhʉse waro mʉsa wahpo daporire wacũerajari mʉsa?

11¿Ã jina pão bʉcʉarore yʉ yahuchʉ dohse yoana noano tʉhoerari mʉsa? Ã nicʉ pão warore nicʉ nieraja. Fariseo curua macaina, saduceo curua macaina ti pão bʉcʉarore ñʉna noano yoaga. Cua nina tí —ni yahure sãre tiro.

12To ã ni yahuchʉpʉ sã masii. “Pão bʉcʉaro” nino, pão warore nino nierare. Ã nino fariseo curua macaina, saduceo curua macaina ti buheare nino niri jimare sãre. “Ti ya buheare tʉhoena tjiga”, nino nire.

Jesu potocã Cristo to jiare Cohamacʉ warocariro to jiare yahuha Pedro

(Mr 8.27-30; Lc 9.18-21)

13Ã yoa Jesu mehne wahana, Cesarea Filipo wama tiri maca cahai jia macaripʉ sʉi sã. Tuhsʉ, macapʉ sã sʉri baharo Jesu sãre to buheinare siniture: —¿Diro baro jicari yʉhʉ masa yʉhʉre ti tʉhotuchʉ? —ni siniture tiro.

14—“João masare bautisariro jira”, nina mʉhʉre. Paina “Elia jira”, nina. Ã yoa paina sehe tjoa, “Jeremía jiboca o pairo Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro jiboca”, nina —ni yʉhtii sã tirore.

15—¿Mʉsa sehe mʉsa tʉhotuchʉ diro baro jicari yʉhʉ? —ni sinitu ñʉre tjoa.

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

16Simo Pedro õ sehe ni yʉhtire: —Mʉhʉ Cristo Cohamacʉ warocariro jira. Cohamacʉ catiriro waro macʉnota jira mʉhʉ —ni yʉhtire Simo Pedro.

17To ã nichʉ tʉhoro Jesu tirore õ sehe nire: —Simo Jona macʉno mʉhʉ wahcheriro jira. Õ sehe ni yʉhʉre mʉ yʉhtichʉ masa ti ni yahuri jierara. Yʉ Pʉcʉ mʉano macariro sehe tíre mʉhʉre masichʉ yoare.

18Mʉhʉre niita nija. Mʉhʉ Pedro wama tiriro jira. (Pedro nino, “tãca”, nino nina.) Ahri tãa wapa bui pjiri wʉhʉre yʉ yoaboriro seheta yʉ yaina sehere pjiri curua jichʉ yoaihca yʉhʉ. Ã jia watĩno to yaina mehne ne yʉ yainare yʉhdʉrʉcasi. Ã jia yʉ yaina ne pichacapʉ wahasi.

19Mʉano macariro mari pʉhtoro to sʉho jiro macari sawire mʉhʉre waihtja. Ã jicʉ ahri yahpare ñaare mʉ yoa dutierachʉ mʉanopʉ cʉ̃hʉre yoa dutisi. Ahri yahpare noaare mʉ yoa dutichʉ mʉanopʉ cʉ̃hʉre yoa dutia jiahca —nire Jesu.

20To ã niri baharo sãre to buheinare õ sehe nire: —Yʉhʉre “Cristo jira tiro”, ni yahu sitesiniena tjiga painare —ni dutire sãre.

Jesu to yariahtore, to masa wijaahto cʉ̃hʉre yahuha

(Mr 8.31–9.1; Lc 9.22-27)

21Tí pjata Jesu sãre to buheinare noano yahu pahño dʉcare: —Jerusalẽpʉ yʉhʉre waharo cahmana mipʉre. Tópʉ mari coyea judio masa bʉcʉna, sacerdotea pʉhtoa, marine judio masare buheina cʉ̃hʉ yʉhʉre ñano yoaahca. Yʉhʉre wajãahca. Ãta ñano yʉhdʉro cahmana yʉhʉre. Ã jicʉ tia dacho

wahaboroi masa wijaaihca —ni yahure sãre tiro.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

22To ã nichн tнhoro Pedro sehe pa sehe curerocã Jesure narнcн sн, tirore õ sehe nire: —Pнhtoro, mн nino sehe ã wahaero tjijaro. Mнhнre tina wajãea tjijaro —nimare tiro Jesure.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

23To ã nichн tнhoro Jesu majarerнca, tirore õ sehe nire: —Satana yoaro sehe durucui nina mнhн. Ã nii tjiga. Mн tнhotua masa ya jira. Cohamacн ya jierara. Ã jicн yн yoahtore dнcata duara mнhн —nire Jesu Pedrore.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

24To ã niri baharo sãre yahure: —Cнiro yн yairo ji duaro, to cahmano yoa duamarine duhunocanohca. Crusapн yн ñano yнhdнhtiro seheta yн yairo to jiri buhiri ñano yнhdнparota yнhнre duhusi. Ã jiro yн yare yoarucuriro jirohca.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

25Masнno yнhнre wacũno marieno to mн sнro to cahmano seheta yoariro pichacapн waharohca. Tuhsн, masнno yн yare ã yoarucuriro jipihtia dachoripe yнhн mehne mнanopн jirucurohca tiro.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

26¿Cнiro masнno ahri yahpa macaare jipihtiare cjнariro Cohamacнre cahmaeraro pichacapн waharo, yabare wapatajari tiro? Ã jiriro ne wapataerara. Pichacapн to wahachн ne dohse wapa wiohto basioerara.

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

27Yнhн masнno Cohamacн warocariro yн yaina anjoa mehne ahri yahpapн tjua tacн yн Pнcн to si sitea mehne tjua tacн jipihtina masare ti ñaa yoari buhiri buhiri

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

dahreihtja. Noaa sehere ti yoachʉ noano yoaihtja tinare.

28Potocã mʉsare yahuihtja. Cãina mʉsa õpʉre jiina mʉsa yariahto pano yʉhʉre yʉ tachʉ yʉ pʉhto sãachʉ cʉ̃hʉre ñʉnahca — ni yahure Jesu.

Mateus 17

Jesu to pjacʉre cohtotaha
(Mr 9.2-13; Lc 9.28-36)

1Ã yoa seis dachori baharo Jesu Pedrore, Santiagore to bahʉro João cʉ̃hʉre mʉadʉ tʉ̃cʉpʉ tina dihtare pji mʉjare.

2Mʉanopʉ ti sʉri baharo ti ñʉrocaroi to pjacʉre cohtotaha. To wʉhdʉa sʉ̃ dacho macariro yoaro sehe si siteha. Tuhsʉ, to suhtiro buhriaro yoaro seheta yehsea tiha.

3To ã cohtotachʉ Jesu Moise cjiro, Elia cjiro mehne ti sʉhʉduchʉ ñʉha tina tiaro Jesu buheina.

4Ã jiro Pedro Jesure õ sehe nimaha: — Pʉhtoro, mari õi jichʉ noa duara. Mʉ cahmachʉ tia wʉhʉcã yoaihtja. Mʉ ya wʉhʉcã, Moise ya wʉhʉcã, Elia ya wʉhʉcã yoaihtja —nimaha tiro.

5To ã nino watoi me curua noano si sitea me ti bui duji pja wihiha. To ã duji pja wihichʉta, me curua watoi õ sehe nino coa taha: —Ahriro yʉ macʉ yʉ cahĩriro jira. Tiro mehne wahcheja. Tirore tʉhoga — nino coa taha.

6Ã nino coa tachʉ tʉhoa to buheina cʉaa waha, yahpai doca caha sʉha.

7Ti ã wahari baharo Jesu tina cahapʉ sʉ, tinare bʉa carerota, õ sehe niha: — Wahcãrʉcaga mʉsa. Mipʉre mʉsa ñʉrire,

mʉsa tʉhori cʉ̃hʉre cuiena tjiga —niha tiro tinare.

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

8To ã nichʉ tina ñʉroca, Jesu dihtare ñʉha. Ti ñʉrina cjiri sehe marieraha jʉna.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

9Ã jia tʉ̃cʉpʉ ti duji tachʉ Jesu tinare tuaro mehne õ sehe niha: —Michapucacã yʉ ã waharire painare yahuena tjiga. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉ yaria masa wijaari baharo tíre painare yahuga mʉsa —niha Jesu.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

10To ã niri baharo Pedro cʉ̃hʉ tirore õ sehe ni sinituha: —“Cristo masare yʉhdohtiro to tahto pano Eliare ta mʉhtano cahmana”, nina marine judio masa buheina. ¿Dohse jiro baro ã nijari tina? —ni sinituha tina tirore.

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

11Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Potocã tjira. Eliare ta mʉhta dutire Cohamacʉ, jipihtiare cahno mʉhtahtirore.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

12Õ sehe nicʉ mʉsare nii nija. Elia wihi tuhsʉre. To ã wihipachʉta tina tirore ne ñʉ masierare. Ã jia ti dohse yoa duaro ñano yoari jire tirore. Ãta yoaahca yʉhʉ cʉ̃hʉre. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija. Ti ã yoachʉ ñano yʉhdʉihca yʉhʉ —niha Jesu.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

13To ã ni yahuchʉ tina noano tʉhoha. “Elia” nino, João bautisarirore nino niha. Tíre masiha tina.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

Jesu ñama yaria mʉnare dohatiririrore yʉhdoha
(Mr 9.14-29; Lc 9.37-43)

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

14Ã yoa payʉ masa cahapʉ ti duji tachʉ ñʉno cʉ̃iro mʉno Jesu cahapʉ sʉ, na tuhcua caha sʉre.

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

15—Pʉhtoro, yʉ macʉcãre pja ñʉga. Tiro ñama yaria mʉnare dohatiriro jira. Ã jiro tiro ñabiaro yʉhdʉra. Payʉ tahari pichacapʉ bora sʉ caha mʉjana tiro. Cãa tahari diapʉ bora ñoja mʉjana.

16Ã jicʉ mʉ buheina cahapʉ tirore na sʉmahi. Tina tirore noariro wahachʉ yoa masierare —nire tiro Jesure.

17Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Mipʉ macaina, mʉsa ñaa buhiri tiina jira. Yʉhʉre ne wacũ tuaerara. Yoabiari pja mʉsare buhemaja yʉhʉ. ¿Noho puro yoari pja yʉhʉre mʉsa caribobocari? Tirore na tahga yʉhʉre —nire Jesu.

18Ã jiro watĩnore to tuhtichʉta watĩno sehe masʉnocãre sãariro cjiro wahaa wahare. To ã wahari baharocãta noariro wahare tiro.

19Baharo sã to buheina sã sahsero jina Jesure õ sehe ni sinitui: —¿Dohse yoana sã sehe ahriro sehere watĩnore cohã masierari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinitui sã.

20Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Yʉhʉre mahanocã wacũ tuara mʉsa. Potocã mʉsare yahuita nija. Mostaza yapacã mahari yapacã jiparota duropʉ pjidʉ wahara. To ã wahariro seheta Cohamacʉre wacũ tuana õ sehe wahachʉ yoa masinahca mʉsa. Ahdʉ tʉ̃cʉre “Sohõpʉ wahaga”, mʉsa nichʉ, waharohca. Cohamacʉre tó seheta wacũ tuana, jipihtiare yoa masina mʉsa.

21[Wiho mejeta ahriro baro watĩnore mʉsa cohã duana Cohamacʉre tuaro sinino cahmana mʉsare. Ã yoa duana chʉ duhuro

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a

cahmana mʉsare Cohamacʉre sinina tana] —nire Jesu sãre.

Pari turi Jesu to yariahtore, to masahtore yahuha
(Mr 9.30-32; Lc 9.43-45)

22Ã yoa Galilea yahpapʉ sã tinichʉ, Jesu sãre õ sehe ni yahure: —Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija. Masa yʉhʉre ñaha, painapʉre yʉhʉre waahca.

23Ã ti wari baharo yʉhʉre wajãahca tina. Ã ti wajãricʉ tia dacho wahaboroi masa wijaaihca —ni yahure tiro sãre. To ã ni yahuchʉ tʉhona tuaro cahyai sã.

Cohamacʉ wʉhʉ macaa wapa cjihtire sinituha paina

24Ã jina Capernaupʉ sã sʉchʉ, Cohamacʉ wʉhʉ macaa cjihtire wapa na cohtaina Pedro cahapʉ sʉ, tirore õ sehe ni sinitu ñʉre: —¿Mʉsare buheriro Cohamacʉ wʉhʉ macaa wapa cjihtire wapajari tiro? —ni siniture tina.

25—Wapara tiro —ni yʉhtire Pedro. To ã niri baharo wʉhʉpʉ to sãachʉ Jesu õ sehe ni sinitu mʉhtare Pedrore: —¿Simo, dohse ni tʉhotujari mʉhʉ? ¿Ahri yahpa macaina pʉhtoa yabaina sehere wapa cahmajari, mʉ tʉhotuchʉ? ¿Tina mehne macainare wapa cahmajari? ¿O pa yahpa macaina sehere wapa cahmajari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni siniture tiro Pedrore.

26—Pa yahpa macaina sehere wapa cahmana —ni yʉhtire Pedro. To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure: —Ã jiro pʉhtoro to ya yahpa macainare wapa cahmaerara.

27Ã jipachʉta wapa na cohtainare suachʉ yoa duaeraja mari. Ã jina wapanahca tinare. Bʉcʉpariropʉ wahaga. Tópʉ sʉ, yohgari canore doca ñoga. Ã yoacʉ wahi

boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

mʉhʉre chʉrirore tʉãga. To dʉseropʉ niñeru tʉre bocaihca mʉhʉ. Tí tʉ quihõno wapa tiri tʉ jirohca. Yʉhʉre, mʉhʉ cʉ̃hʉre Cohamacʉ wʉhʉ macaina ti wapa cahmachʉ noano quihõno mʉ sʉrohca tí tʉ. Tí tʉre bocacʉ mari wapamonore wapai wahaga —nire Jesu Pedrore.

Mateus 18

Jesu buheina tina mehne macarirore pʉhtoro sõ duaa nimaha

(Mr 9.33-37; Lc 9.46-48)

1Tí pjare sã to buheina Jesu cahapʉ sʉ, õ sehe ni sinitui tirore: —¿Mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉre sã mehne macariro diro baro sehe wahabocari pʉhtoro? —ni sinitui sã.

2Sã ã nichʉ Jesu nijinocãre pjiroca, tirocãre sã panoi duhu dapore. Duhu dapo tuhsʉ, sãre õ sehe nire:

3—Potocã mʉsare yahu bahrañoihtja. Ahrina macanacã Cohamacʉre ti pʉhtoro waro tʉhotura. Ã jina mʉsa cʉ̃hʉ pano mʉsa tʉhotumari cjirire cohtotaerana, tinacã yoaro sehe tʉhotuerana mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉre wahasi mʉsa.

4Ã jiro mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiropʉre niji siaroca yoariro painare yʉhdʉrʉca duaerariro ahriro nijinocã yoaro sehe tʉhoturirota paina bui pʉhtoro wahara.

5Ã jina yʉ yare yoana tana õ sehe jiinacãre cahmana, yʉhʉ cʉ̃hʉre cahmana mʉsa —ni yahure Jesu.

Ñaare yoachʉ cua nina

(Mr 9.42-48; Lc 17.1-2)

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

6Ã ni yahu tuhsʉ, tinare õ sehe ni yahu namore: —Ahrirocã sehe jiriro yʉhʉre wacũ tuarirocãre yahuihtja mʉsare. Pairo ahrirocã sehe jirirore ñaare yoa dutiro tiro ñabiaro yʉhdʉrohca. Cʉ̃irore to wamʉare pjiria tãcare dʉhte yo, pjiri mapʉ tirore ti cohãchʉ ñano wahaboa tiro. Ã jiro ahrirocã sehe jirirore ñaare yoa dutiriro tiro sehe pjiri mapʉ ti cohãriro yʉhdoro ñano yʉhdʉrohca.

7Masare ñaare yoachʉ yoaa jira. Tíre yoaa ahri yahpa macaina ñano yʉhdʉra. Ñaare yoarucura masa. Ti ã yoachʉ tinare ñaare yoachʉ yoaina sehe ñabiaro yʉhdʉahca.

8'Mʉ wamomaca mehne ñano yoacʉ tí wamomacare mʉ dʉte cohãboro seheta tí mʉ ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracʉ pichacapʉ wahaihca. Tópʉre ne pichaca yatierara. Mʉ wamomacare mʉ cohãchʉ tí si dihta butiboa. Tuhsʉ, mʉhʉ sehe ã si jipaihta baharo Cohamacʉ mehne jiihca. Pʉa wamomaca mehne pichacapʉ wahacʉ mʉ ã wahachʉ ñaa yʉhdʉaboa mʉhʉre. Ã jicʉ tí mʉ ñaa yoaa sehere duhuga. 'Mʉ dahporo mehne ñano yoacʉ tí dahporo cʉ̃hʉre mʉ dʉte cohãboro seheta tí mʉ ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracʉ pichacapʉ wahaihca. Tópʉre ne pichaca yatierara. Mʉ dahporore mʉ cohãchʉ tí si dihta butiboa. Tuhsʉ, ã si jipaihta baharo Cohamacʉ mehne jiihca. Pʉa dahporo mehne pichacapʉ wahacʉ mʉ ã wahachʉ ñaa yʉhdʉaboa mʉhʉre. Ã jicʉ tí mʉ ñaa yoaa sehere duhuga.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

9’Mн capariaca mehne ñano yoacн tiare orewe mн cohãboro seheta tí mн ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracн pichacapн wahaihca. Tópнre ne pichaca yatierara. Tiare mн cohãchн tia dihta butiboa. Cн̃ bнhнsehe capariaca mariapaihta baharo Cohamacн mehne jiihca. Pнa capariaca mehne pichacapн wahacн mн ã wahachн ñaa yнhdнaboa mнhнre. Ã jicн tí mн ñaa yoaa sehere duhuga —ni yahure Jesu.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

Oveja butiriro quitire yahuha Jesu
(Lc 15.3-7)

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

10Ã ni tuhsн, tinare õ sehe ni yahu namore: —Ne, ahrinacãre macanacãre ñн yabiena tjiga. Mнsare niita nija yнhн. Tinacãre ñн wihboina anjoa mнanopн jiina sehe yн Pнcн cahapн ã jirucura.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

11[Yнhн masнno Cohamacн warocariro ahri yahpapн pichacapн wahaborinare yнhdнchн yoai tai nii yнhн] —ni yahure Jesu.

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

12Ã ni tuhsн to tнhotua mehne õ sehe ni quiti dahre buhere sãre: —Ovejare ñн wihboriro cien ovejare cjнariro cн̃iro oveja butia wahachн õ sehe yoarohca tinare ñн wihboriro sehe. Paina ovejare noventa y nueve ovejare ti chнri campopн duhu dapo, butiririore macano waharohca.

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

13Potocã niita nija mнsare. Tirore bocaro wahcherohca tiro. Paina noventa y nueve dнhsaina mehne wahchera tiro. Tinare to wahcheriro yнhdoro butiriro sehere bocaro tuaro wahcherohca.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

14Tó seheta ñн wihboriro oveja to butichн cahmaeraro seheta mнsa Pнcн mнano macariro ahrina wiho jiina cн̃hнre

pichacapʉ ti wahachʉ cahmaerara —ni yahure Jesu.

Como se deve tratar a um irmão culpado

Mʉ coyeiro mʉhʉre ñano to yoachʉ õ sehe yoa dutiha Jesu
(Lc 17.3)

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

15Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —Mʉ coyeiro mʉhʉre ñano to yoachʉ tiro mehne sʉhʉdui wahaga. Mʉsa sahsero tíre sʉhʉduga. Mʉ ã yoachʉ tiro mʉhʉre tʉhoboca. To tʉhochʉ “Mʉhʉre ne pari turi õ sehe yoasi yʉhʉ”, to nichʉ mʉ coyeirore pari turi piti tii nica mʉhʉ.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

16Mʉhʉre to tʉho duaerachʉ pinihta cʉ̃iro mehne waha duacʉ o pʉaro mehne waha duacʉ tinare piti ti wahcã, pari turi tirore sʉhʉduna wahaga. Mʉsa ã yoachʉ mʉsare pʉaro o tiarore to tʉhoeraputiachʉ ñʉna paina Jesu yainare tirore yahusãga, Cohamacʉ yare ti joari pũ to niriro seheta.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

17Ã jina mʉsa mehne macaina cʉ̃hʉre to tʉho duaerachʉ jipihtina Jesu yaina cahmachuinare yahusãna wahaga. Ã jina Jesu yaina cahmachuinare to tʉho duaerasinichʉ ñʉna Cohamacʉre cahmaerarirore mʉsa yoaboriro sehe yoaga tirore. Wapa na cohtarirore mʉsa yoaboriro sehe yoaga tirore.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

18’Potocã mʉsare niita nija. Ahri yahpai mʉsa Jesu yaina ñaare mʉsa yoa dutierachʉ mʉanopʉ cʉ̃hʉre yoa dutisi. Ahri yahpai mʉsa noaare yoa dutichʉ mʉanopʉ cʉ̃hʉre yoa dutia jiahca.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa

19’Pari turi mʉsare yahuihtja ahrire: Mʉsa pʉaro Cohamacʉre sinichʉ, mʉsa pʉaro mʉsa sinirire cʉ̃no potori mʉsa tʉhotuchʉ yʉ Pʉcʉ mʉano macariro tíre yoarohca.

que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.
20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

20Pʉaro o tiaro yʉ yaina yʉ yare yoahtina cjihti ti cahmachuchʉ yʉhʉ tina mehne jija —ni yahure Jesu.

Cahamacʉno pairo to wapamonore to bo duaerari quitire yahuha Jesu

21Baharo Pedro Jesu cahapʉ sʉ, õ sehe ni siniture: —¿Pʉhtoro, yʉ coyeiro mʉ yairo payʉ tahari yʉhʉre ñano to yoachʉ ñʉcʉ nohope tahari tíre boihcari yʉhʉ? ¿Siete tahari boihcari yʉhʉ? —ni siniture Pedro.
22Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Siete tahari dihta mʉhʉre pairo to ñano yoarire mʉ bochʉ tó wahaerara. Payʉ tahari mʉhʉre ñano to yoachʉ cʉ̃hʉre boga.

23'Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jiro ahri quiti yoaro sehe jira. Jipihtina masa bui pʉhtoro jiriro tirore dahra cohtainare tirore wapamoinare wapa pahño duti dutimaha.
24Ti wapamori cjirire to quihõ dʉcachʉ, tirore dahra cohtaina sehe pjíro wapamorirore tiro cahapʉ na taha. Wapamoriro pjibiaro wapamoha to pʉhtorore.
25Ã jiro tiro to wapa masierachʉ ñʉno to pʉhtoro tirore, to namonore, to pohnare cahamaca sõ, tinare painare dua dutimaha. Ã yoa jipihtia to cjʉaa cʉ̃hʉre dua duamaha, to wapamonore wapa dutiro.
26To ã dua dutichʉ pjíro wapamoriro sehe na tuhcua caha sʉ, to pʉhtorore tuaro siniha: "Pʉhtoro, yʉhʉre pja ñʉcʉ

cohtasiniga. Mɯhɯre wapa pahñoihca”, niha tiro to pɯhtorore.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

27To ã nichɯ tɯhoro, tirore pja ñɯno to wapamorirore ãta bonocaha.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

28To ã yoari baharo pjíro wapamoriro cjiro sehe waha, pairo dahra cohtarirore tirore mahanocã wapamorirore boca sɯha. Ã boca sɯro wamɯa ñahaha tirore. “Yɯhɯre mɯ wapamonore wapa bahrañoga”, niha tiro tó mehne macarirore to yoaro sehe dahra cohtarirore.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

29To ã nichɯ pairo dahra cohtariro sehe na tuhcua caha sɯ, tirore tuaro sinimaha. “Yɯhɯre pja ñɯcɯ mahanocã cohtasiniga. Mɯhɯre wapa pahñoihca”, nimaha pairo dahra cohtariro tirore.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

30To ã ni sinipachɯta tó mehne macariro tirore yɯhtieraha. Tuhsɯ, tiro pairo dahra cohtarirore peresu yoa dutiha. Pɯ to wapa pahñochɯpɯ wiorohca tirore.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

31Pjíro wapamoriro cjiro mahanocã wapamorirore to ñano yoachɯ ñɯ, susini, paina dahra cohtaina sehe ti pɯhtorore yahusãa wahaha.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

32Ti ã ni yahusãchɯ tɯhoro ti pɯhtoro ti yahusãrirore pjiroca, õ sehe niha: “Mɯhɯ ñabiariro jira. Mɯ yɯhɯre tuaro sinichɯ mɯ wapamorirore bo pahñomahi yɯhɯ.

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

33Mɯhɯre yɯ ã yoapachɯta mɯhɯ sehe mɯhɯre wapamorirore boerayuhti. Mɯ wapamoriro sehere yɯ boriro seheta tiro mɯhɯre to wapamoriro cɯ̃hɯre mɯ bochɯ noabiaboa. ¿Dohseacɯ tirore pja ñɯerari mɯhɯ ã yoacɯ?” niha to pɯhtoro tirore.

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

34Ã nino tuaro sua, peresu yoaha tirore dahra cohtarirore. Pʉ to wapa pahñochʉpʉ wiorohca —ni yahure Jesu.

35Ã ni tuhsʉ, õ sehe ni ahri quitire yahu batoare: —Tó seheta yoarohca yʉ Pʉcʉ mʉano macariro mʉsare. Mʉsa jipihtina mʉsa coyea mʉsare ti ñano yoarire noano mʉsa bo pahñoerachʉ tiro mʉsare buhiri dahrerohca —nire Jesu.

Mateus 19

Ti namosãnumiare cohãare yahuha Jesu
(Mr 10.1-12; Lc 16.18)

1Tíre to ã ni yahuri baharo tiro Galileai jiriro Judea yahpapʉ sãre sʉho wahare. Jordão pa bʉhʉsehe coapʉ sʉi sã.

2Tópʉ sã wahachʉ payʉ masa sãre nʉnʉ ti wahcãre. Tina mehne macainare dohatiinare noaina wahachʉ yoare tiro.

3Ã yoa cãina fariseo curua macaina Jesure yahusã duaa, ñano to durucuchʉ tʉho duaa, tirore õ sehe ni sinitu ñʉre: —¿Mari cahmano seheta mari namore cohãchʉ noabocari? ¿Mari dutia sehe tó seheta yoa dutijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinitu ñʉre tina.

4Jesu õ sehe ni yʉhtire: —¿Cohamacʉ yare ti joari pũi ne ahrire buherasiniri mʉsa? Õ sehe ni joaa tiha: “Wahmanopʉre ahri yahpare bajuamehneriro mʉno, numino cũhʉre yoaha”, ni joaha.

5Tuhsʉ õ sehe ni joa namoha: “Mʉno to pʉcʉsʉmare cohã wija, to namono mehne jirohca. Ã jia tina pʉaro jipahta cũ pjacʉ yoaro seheta jira”, ni joa namoa tiha.

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

6Ã jia tina pʉaro yoaro sehe jierara. Cũ pjacʉ yoaro sehe jia nina. Cohamacʉ to wamomaca dʉhte dutiina jira. Ã jia tinare duhueraro cahmana —nire Jesu tinare.

7To ã nichʉ fariseo curua macaina õ sehe ni siniture tjoa: —Mʉ ã ni yahupachʉta õ sehe ni joaa tiha Moise cjiro sehe: “Mʉ namore cohã duacʉ papera pũi tíre joaga. Ã joacʉ tí pũre mʉ namore mʉ wari baharo ticorore cohã masina mʉhʉ”, ni joaa tiha Moise cjiro. ¿Mʉ nino sehe jipachʉta Moise cjiro sehe dohsearo õ sehe ni joari? —ni sinitu namore tina tirore.

8Jesu õ sehe ni yʉhtire tinare: —Cohamacʉre mʉsa ñʉchʉsʉma ti tʉho duaerachʉ ñʉno ti namosãnumiare ti cohãchʉ, “Ãta yoawahnojaro”, ninocaa tiha Moise. To ã nipachʉta wahmanopʉre ahri yahpare ã jierare.

9Mʉsare niita nija. Masʉno to namono to ñano yoaerapachʉta ticorore cohãno, pacorore namo tiro, tiro pacoro mehne ñano yoaro nina. [Tuhsʉ, ahriro to cohãricorore namo tiriro cũhʉ ticoro mehne ñano yoariro jira] —nire Jesu.

10To ã nichʉ tʉhona, sã to buheina sehe tirore õ sehe nii: —Tó sehe mʉno to namono mehne ti cahma cohãerachʉ mari sehere mari namo tierachʉ noaboca —nii sã.

11Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Mʉsa nino seheta jira. Ã jiro cãinare namo ti dutierara Cohamacʉ.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

12Mцare namo ti dutieraa cãa jira. Cãina mцa numiare cahmaeraina masa bajuara. Paina mцa masa ti wapãri tõhoca ti warina sehe namo ti masierara. Paina mцa mцano macariro ti pцhtoro yare yoadoho duaa, namo tierara. Ã jia ahrina namo ti duaeraina ãta tцhotunocaina, tó seheta ti ji sohtori tichц noana —nire Jesu sãre.

Macanacã ya cjihtire Cohamacцre sini payoha Jesu

(Mr 10.13-16; Lc 18.15-17)

13Ã yoa masa macanacãre Jesu cahapц na wihire. Ã na wihia, tina Jesure to wamomacare tinacã bui ña payo duti duamare. Ã yoa tinacãre Cohamacцre sini payo duti duamare Jesure. Ti ã yoachц ñцna sã to buheina tinare tuhtimahi.

14Sã ã tuhtichц ñцno, sãre Jesu õ sehe nire: —Macanacã yц cahapц tajaro. “To cahai wahaena tjiga”, niena tjiga tinacãre. Tinacã Cohamacцre ti pцhtoro tцhotura. pцhtoro Cohamacц to sцho jiina ahrinacã yoaro sehe tцhotuina baro dihta jira —nire Jesu sãre.

15Ã ninota to wamomacare tinacã bui ña payo tuhsц, wahaa wahare.

Pache pцro Jesure sinitu ñцha

(Mr 10.17-31; Lc 18.18-30)

16To ã yoari baharo cцiro masцno Jesu cahapц wihi, siniture tirore: —¿Ne, buheriro, jipihtia dachoripe Cohamacц mehne ã jirucu duacц, noaare yoa duacц di baro sehere yoabocari yцhц? —nire tiro.

17—¿Dohse jiro baro yцhцre noaa barore ni sinitujari mцhц? Cohamacц dihta noariro jira. Jipihtia dachoripe Cohamacц mehne ã jirucu duacц to dutiare yoaga —nire Jesu.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

18—¿Di baro dutia sehere nii nijari? —ni sinitu namore tiro. Jesu õ sehe ni yнhtire: —Masare wajãecн tjiga. Namo tiriropн paye numia manн tia numia mehne jiecн tjiga. Yacaecн tjiga. Mahñoa mehne painare yahusãecн tjiga.

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19Mн pнcнsнmare ño payoga. Mн basi mн cahĩno seheta mн cahai jiriro cũhнre cahĩga. Ahri dutiare yoaihca mнhн —nire Jesu.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20—Ahri dutiare ne yнhdнrнcaera tihi yнhн. ¿Dohse yoa namoihcari yнhн jipihtia dachoripe Cohamacн mehne jirucu duacн? —nire tiro Jesure.

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

21To ã nichн tнhoro Jesu õ sehe ni yahu namore: —Mнhн ñaa buhiri marieriro ji duacн mн ya jipihtiare duai wahaga. Ã duacн jipihtia mн wapatari niñerure pjacнoinare waga. Mн ã yoachн payн mн wapataa mнanopн, Cohamacн cahapн jiyuahca. Mн ã yoari baharo yнhн mehne macariro cjihto taga —ni yahure Jesu.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

22To ã nichн tнhoro tuaro cahyare. Tiro payн pache cjнariro jiro, tíre pjacнoinare wa duaeraro, cahya, wahaa wahare.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

23To ã wahari baharo Jesu sãre to buheinare õ sehe ni yahu namore: —Potocã mнsare niita nija. Pache pнro pнhtoro Cohamacн to sнho jiropнre to waha duachн mijobiara.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

24Mнsare yahu namoihtja: Camello sehe awicã copapн to sãa nuhri wijaa duachн basioerara tirore. To ã jiro yнhdoro pache

pʉro pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jihtopʉ to waha duachʉ mijobiara —nire tiro.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

25To ã nichʉ tʉhona sã cʉaa waha, sã basi õ sehe nii: —Cue, to nino seheta jichʉ, ne cũiro masʉno Cohamacʉ cahapʉ waha masieraboca —nii sã basi.

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

26Sã ã nichʉ Jesu sãre ñʉroca õ, õ sehe ni yahure: —Masa ti basi ti mʉ sʉro yʉhdʉ masierara. Wiho mejeta Cohamacʉ sehe masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdo masina. Tiro jipihtiare noano yoa masi pahñoriro jira —nire tiro sãre.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

27To ã nichʉ Pedro tirore õ sehe nire: —Tʉhosiniga. Sã sehe sã ya jipihtiare cũnocaa tii mʉhʉ mehne wahana tana. ¿Sã õ sehe yoana, dohse jiare wapatanahcari sã? —nire tiro.

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

28To ã nichʉ tʉhoro õ sehe nire Jesu: —Mʉsare niita nija: Pihtiri dacho jichʉ jipihtia wahma dihta cohtotaahca. Tí pjapʉre yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉhʉ pʉhtoro yʉ dujiroi si siteroi dujiihca yʉhʉ. Tói yʉ dujichʉ mʉsa cũhʉ doce dujia pahtarihi pʉhtoa ti dujia pahtarihi dujinahca. Ã jina Israe masare doce curuari macainare besenahca mʉsa noaina, ñainare.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

29Ã yoa yʉ yare yoana tana mʉsa wʉhʉsere, mʉsa bahanare, mʉsa pʉcʉsʉmare, mʉsa pohnare, mʉsa weserire cũnocarina jina, pjíro wapatanahca. Tuhsʉ, jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

30Wiho mejeta mipʉre payʉ pʉhtoa jirina cjiri tí pjapʉre wiho jiina tjuanocaahca.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

Tuhsʉ, mipʉre payʉ wiho jiina jirina cjiri tí pjapʉre pʉhtoa cohtotaahca tjoa —ni yahure Jesu sãre to buheinare.

Mateus 20

Se wesere dahraina quitire yahuha Jesu

1Ã yoa Jesu pari turi to tʉhotua mehne piti dahre õ sehe ni yahu namore tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro jira. Wese pʉro quiti mehne pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jirore yahuihtja mʉsare. Tiro wese pʉro bohrea parĩcaroi to wesere dahrahtinare pjiro wahaha.

2“Cʉ̃ tʉ niñeru tʉ wapaihtja cʉ̃ dachore”, niha tinare. “Jai”, niha dahrahtina. Ti ã nichʉ wesepʉ dahra dutiro warocaha tiro tinare.

3Ã yoa dachopʉ nueve hora jichʉ pache duaropʉ wahaha tiro. Tópʉ sʉro, paina dahraerainare ñʉha.

4Ã ñʉno tinare õ sehe niha: “Mʉsa cʉ̃hʉ yʉ wesere dahrana wahaga. Noano wapaihtja”, niha tiro tinare.

5To ã nichʉ tʉhoa, tina cʉ̃hʉ wesepʉ dahraa wahaha. Ã yoa wese pʉro cohari pja jichʉ, ñamichahapʉ tres hora jichʉ cʉ̃hʉre painare dahra dutiha.

6Ã yoa ñamichahapʉ cinco hora jichʉ pache duaropʉ tiro wahaha tjoa. Tópʉ sʉ, paina dahraerainare ñʉno, tinare õ sehe niha: “¿Ne yaba barore yoaerapanahta cʉ̃ dacho ñʉrucu nahñoajari mʉsa?” ni sinitu ñʉha tinare.

7“Ne, sãre dahraa mariahna”, ni yʉhtiha tina. “Mʉsa cʉ̃hʉ yʉ wesere dahrana

wahaga”, niha tinare. Ã jia to niriro seheta to wesere dahraa wahaha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

8Ã yoa ñamichahapʉ dahra duhuri pja jichʉ wese pʉro to yaina dahrainare cohtarirore õ sehe niha: “Dahrainare pjiga. Ti wihichʉ tinare wapaga. Ti baharopʉ yʉ dahra dutirinare wapa mʉhtaga. Tinare wapa tuhsʉ, paina cʉ̃hʉre wapa tuhsʉ, yʉ dahra duti mʉhtainare wapa batoaga jʉna”, niha tiro.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

9Ã yoa cinco hora jichʉ dahra dʉcainare cʉ̃ tʉ niñeru tʉ wapaha.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

10To ã wapachʉ ñʉa, “Sãre bui curero waparohca”, ni tʉhotumaha to duti mʉhtaina cjiri sehe. Tina cʉ̃hʉre cʉ̃no potori wapanocaha.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

11Ã jia niñerure to wapachʉ ti pʉhtoro mehne susinia ti basi õ sehe cahma niha:

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

12“Ahrina sã baharopʉ to dahra dutirina sehe cʉ̃ horata dahrahre. Sã sehe cʉ̃ dacho noano dahra nahñoamahi. Ñano sʉ̃ sihre sãre. Sã ã yoari pja dahrapachʉta sã baharopʉ dahra dʉcaina cʉ̃hʉre cʉ̃no potorita wapanocahre tiro”, ni suaha tina ti basi.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

13Cʉ̃iro tina mehne macariro to ã nichʉ tʉhoro, wese pʉro yʉhtiha tirore: “Ne coyeiro, ‘Cʉ̃ tʉ niñeru tʉre wapaihtja’, nimahicʉ mʉsare. Yʉ ã nichʉ yʉhtihre mʉsa. Ã jicʉ yʉ niriro seheta mʉsare wapahi yʉhʉ. Quihõno wapahi mʉsare. Ne yacaerahi mʉsare.

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

14Ã jicʉ yʉ waparire na, mʉ wʉhʉpʉ tjuahga. Ahrirore baharo yʉ dahra dutiriro

cũhʉre mʉsare yʉ wapariro purota wapaihtja.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

15Yʉ ya niñeru jira ahri. Ã jicʉ yʉ cahmano seheta ahri mehne wapaihtja. ¿Painare yʉ noano wapachʉ ñʉ tuhtijari mʉhʉ?” niha tiro wese pʉro —ni yahure tí quitire Jesu.

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

16Ã nino, õ sehe ni yahu namore tiro: —Ahri quiti ti nino seheta baharo macari curua wiho jiina yoaro sehe ya curua ji mʉhtari curua pʉhtoa ya curua jirohca mʉanopʉ. Ã yoa ji mʉhtari curua pʉhtoa ya curua cjiro sehe ti baharopʉ macari curua wiho jiina ya curua tjuarohca mʉanopʉ —ni yahure Jesu.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

Pari turi Jesu to yariahtore, to masa wijaahtore yahuha
(Mr 10.32-34; Lc 18.31-34)

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

17Ã yoa Jerusalẽpʉ wahana cũnoihta waharucuma, sãre doce to buheinare pjiroca tuhsʉ, pa sehepʉ sã dihtare naahre Jesu. Sã sahsero sã jichʉ sãre õ sehe ni yahure:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

18—Tʉhoga yʉhʉre. Mipʉre Jerusalẽpʉ wahana nija mari. Tópʉ yʉhʉre masʉnore Cohamacʉ warocarirore ñaha, painapʉre yʉhʉre waahca. Sacerdotea pʉhtoare, mari coyea judio masare buheina cũhʉre yʉhʉre waahca. Ã jia yʉhʉre wajã dutiahca tina.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

19Ã wajã dutia, judio masa jieraina sehere yʉhʉre waahca. Ti ã wari baharo tina sehe yʉhʉre bʉjʉpe, tjana, crusapʉ cjã puhaahca yʉhʉre. Ã jii yʉ yariari baharo tia nʉmʉ wahaboroi masa wijaaihca —ni yahure Jesu sãre.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

Santiago, João mehne ti pocoro tinare sinibasaha Jesure
(Mr 10.35-45)

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

20Ã yoa Zebedeo namono pʉaro to pohna mehne Jesu cahapʉ sʉ, na tuhcua caha sʉha tirore sinino taro:
21—¿Dohse yʉ yoachʉ cahmajari mʉhʉ? —niha Jesu ticorore. —Mʉhʉ pʉhtoro sãacʉ yʉ pohnare dutiina sõga. Ã yoacʉ mʉ pjʉ bʉhʉseheri batoi dapoga tinare —ni siniha ticoro.
22Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mʉsa ñano yʉhdʉhtore masierapanahta ã sinina mʉsa. ¿Mipʉre yʉ ñano yʉhdʉhto seheta mʉsa cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉna cʉ̃no pjabocari mʉsa? —niha Jesu ticoro pohnare. —Cʉ̃no pjanahca —ni yʉhtiha Santiago, João mehne.
23—Potocã tjira. Yʉ ñano yʉhdʉhto seheta ñano yʉhdʉnahca mʉsa cʉ̃hʉ. Wiho mejeta yʉhʉ mehne dutihtinare, yʉhʉ mehne dujihtinare bese masieraja yʉhʉ. Yʉ Pʉcʉ sehe cahno tuhsʉre tíre. Ã jia to besehtina dihta yʉ poto bʉhʉsehei yʉ cõ bʉhʉsehei dujiahca —niha Jesu tinare.
24Ã jina sã paina diez to buheina sehe Santiago, João ahrina pʉaro mehne susinii sã. Jesure ti pocoro to sinibasarire tʉhona susinii tina mehne.
25Sã ã susinichʉ ñʉno, Jesu sãre jipihtina to buheinare pji cahmachu, õ sehe ni yahure sãre: —Cohamacʉre masieraina pʉhtoa sehe ti masare dutia, purĩno mehne dutira.
26Mʉsa sehe ne ã yoasi mʉsa basi. Mʉsa mehne macariro pʉhtoro ji duaro, jipihtina tiro mehne macaina cahamacʉno jiro cahmana tirore.

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós
será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não
veio para ser servido, mas para servir e
dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande
multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira
do caminho, tendo ouvido que Jesus
passava, clamaram: SENHOR, Filho de
Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que
se calassem; eles, porém, gritavam cada
vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem
misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e
perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos
abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e
imediatamente recuperaram a vista e o
foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

27Ã yoa jipihtinare dutiriro ji duariro paina
cahamacнno jiro cahmana tirore.
28Tó seheta jiriro jija yнhн cнhн. Yнhн
masнno Cohamacн warocariro ahri
yahpapнre masare yoadohocн tacн tai.
Tuhsн, payн masa ya buhirire yariai tai nii.
Ã yoa masare pichacapн wahaborinare
yнhdнchн yoai tai nii —nire Jesu sãre.

Pнaro capari bajuerainare ñнchн yoaha Jesu
(Mr 10.46-52; Lc 18.35-43)

29Ã yoa Jericópн jirina sã wahachн payн
masa Jesure nнnн tire.
30Ti ã nнnн tichн Jesu to yнhdнachн pнaro
capari ñнeraina maha dнhtн cahai dujiina
tнhore. Ã tнhoa, õ sehe ni sañurucure: —
Sã pнhtoro, Davi cjiro panamino masare
yнhdohtiro, sãre pja ñнga —ni sañurucure.
31Ti ã ni sañurucuchн masa sehe tinare
tuhtire: —Dihta mariahga —nire masa
tinare. Ti ã tuhtichн tнhoa, ti pano
sañurucuriro yнhdo curero sañurucu
namore tjoa: —Sã pнhtoro, Davi cjiro
panamino, sãre pja ñнga —ni sañurucure.
32Ti ã nichн tнhoro Jesu sнrнca, tinare
pjiroca, õ sehe ni sinitu ñнre: —¿Dohse
mнsare yн yoachн cahmajari mнsa? —ni
sinitu ñнre.
33—Sã pнhtoro, sãre ñнchн yoaga —ni
yнhtire tina.
34Ti ã nichн Jesu tinare pja ñнre. Ã pja
ñнno ti caparire ña payore. To ã ña
payochнta tina sehe ñнa wahare. Ã ñнa,
tirore nнnн ti wahcãre.

Mateus 21

Jerusalẽpн sнha Jesu
(Mr 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

1Ã yoa Jerusalẽpʉ sã sʉhto pano Betfagé wama tiri macapʉ sʉ mʉhtasinii sã Jesu mehne. Betfagé tʉ̃cʉ Olivo wama tidʉ cahai jire. Tópʉ sʉro, sã mehne macainare pʉaro to buheinare Jesu to pano waroca mʉhtare.

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

2Õ sehe ni yahure tinare: —Sí macapʉ burroare nana wahaga. Tópʉ sʉna, dóihta burrore to macʉnocã mehne ti dʉhte daporicorore boca sʉnahca. Tinare boca, yuta dare pjã, na tabasaga yʉhʉre.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

3Mʉsa pjãchʉ ñʉno, cʉ̃iro dohse jiriro, “¿Dohseana tana burroare pjãjari mʉsa?” to nichʉ tʉhona õ sehe ni yʉhtiga: “Mari pʉhtoro burroare cahmarocasinire. Michapucacã tinare wiarohca tiro”, ni yʉhtiga tirore —ni duti warocare Jesu to buheina pʉarore.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

4Ã yoare Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to ni joariro seheta. Õ seheta ni joaa tiha panopʉ:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

5“Jerusalẽ macainare õ sehe ni yahuga: ‘Ñʉga mʉsa. Mʉsa pʉhtoro mʉsa cahapʉ tara. Tiro masa noariro jira. Burro macʉnocã bui pisariro tarohca’, ni yahuga Jerusalẽ macainare”, ni joaa tiha panopʉ.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6Jesu to dutirocaina pʉaro tí macapʉ sʉ, to dutiriro seheta yoaha tina.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7Burrore, to macʉnocã cʉ̃hʉre na ta, ti bui sãa suhtire tjuwe na, burrocã bui pjũpaha payore tina. Ti ã yoari baharo Jesu tirocã bui mʉja pjare waharo taro.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros

8Mʉja pja tuhsʉ, tirocã bui Jerusalẽpʉ wahare. To tachʉ ñʉa masa payʉ ti bui macaa suhtire tjuwe na, saño cũ mʉhtare

cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

to wahahti mahai, Jesure ño payoa. Paina sehe pũri tia dʉpʉrire mahai duhu cũ mʉhta wahcãre tirore ño payoa.

9Ã yoa to pano wahaina, to baharo nʉnʉ tiina mehne õ sehe ni sañurucure: —Davi cjiro panaminore marine yʉhdohtirore wahche payojihna. Ahriro Cohamacʉ to warocariro noano jijaro. Mʉano macarirore “Tuariro jira”, ni wahche payojihna —ni sañurucure masa.

10Ã jia Jerusalẽpʉ ti sʉchʉ tó macaina sehe ñʉ cʉaa wahare. —¿Cue, diro baro jijari ahriro? —ni cahma siniture tina.

11Paina masa õ sehe ni yʉhtire: —Ahriro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro Nazare Galilea yahpai jiri maca macariro Jesu wama tiriro jira —ni yahure tina masare.

Cohamacʉ wʉhʉpʉ sʉha Jesu
(Mr 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

12Baharo Cohamacʉ wʉhʉpʉ sʉre Jesu. Tí wʉhʉpʉ sʉ, sãa wahare. Tí wʉhʉpʉ duainare, nuchʉina cũhʉre cohã wiore tiro. Ã yoaro niñeru cohtotaa mesarire na majareroca doca cũ mʉjare. Bujaare duaina ti dujia pahtari cũhʉre ãta yoare.

13Ã yoaro tinare õ sehe nire: —Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe nina: “Yʉ wʉhʉ Cohamacʉ mehne durucuri wʉhʉ wama tirohca”, nimare to joari pũi. Mʉsa sehe ahri wʉhʉi duana mʉsa basi cahma yacara mʉsa —nire tiro tinare.

14To ã yoari baharo capari ñʉeraina, tini masieraina cũhʉ Cohamacʉ wʉhʉpʉ tiro cahapʉ wihire. Ti ã wihichʉ tinare noaina wahachʉ yoare tiro.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este

15Ã noaare to yoachʉ ñʉa, sacerdotea pʉhtoa, marine judio masare buheina cʉ̃hʉ suare tiro mehne. Ã yoa macanacã Jesure "Davi cjiro panamino masare yʉhdohtiro, tuariro jira mʉhʉ", ti ni ño payochʉ tʉhoa tó cʉ̃hʉre tina suare.

16Ã suaa õ sehe nire Jesure: —¿Ti ã nichʉ tʉhoerajari mʉhʉ? Ã niea tjijaro —ni tuhtire tina Jesure. Ti ã tuhtichʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yʉhtire: —Tina ti ã nichʉ tʉhoja. ¿Cohamacʉ yare ti joari pũi ahrire ne buherari mʉsa? "Macanacãre, wihãinacãre Cohamacʉre noano ño payochʉ yoare mʉhʉ", nina Cohamacʉ yare ti joari pũi —nire Jesu ("Macanacã yʉhʉre ti ño payochʉ noana", nino).

17Ã ni tuhsʉ tinare cohã wahcã, Betania wama tiri macapʉ sʉ, tí ñamine tói jire.

Jesu higueracʉre yaria dutiha
(Mr 11.12-14, 20-26)

18Pa dachoi bohrearopʉ Jerusalẽpʉ tjuaaro, jʉca baare Jesu.

19Ã jʉca baaro, maha dʉhtʉ cahai jidʉ higueracʉ wama tidʉre ñʉno, tʉ dichare macano wahamare. Dicha mariahre tʉ sehe. Pũri dihta jire. Tʉ ã jichʉ ñʉno Jesu tʉre õ sehe nire: —Ahdʉ ne pari turi dicha tisi —nire tiro. To ã nichʉta dóihta tʉ sehe ñaia wahare.

20Tʉ ã wahachʉ ñʉna sã to buheina ñʉ cʉa wahai. —Cue, ¿dohsearo ahdʉ dóihta ñaia wahajari? —ni sinitui sã.

21Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Potocã nii nija mʉsare. Cohamacʉre noano wacũ tuaga. "Potocã ã yoarohca tiro", nina ahdʉre yʉ yoariro seheta yoa masinahca mʉsa cʉ̃hʉ.

monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

Tuhsʉ, ahdʉre yʉ yaria dutiriro yʉhdoro yoa masinahca mʉsa. Ahdʉ tʉ̃cʉre “Duha na, pjiri mapʉ cohãdʉ jijaro”, mʉsa nichʉ duha cohãdʉ jirohca.

22Cohamacʉre mʉsa wacũ tuachʉ, “Yʉ siniriro seheta ã waharohca”, mʉsa ni wacũchʉ mʉsa siniriro seheta ã waharohca —nire Jesu sãre.

Jesure dutirirore sinituha paina
(Mr 11.27-33; Lc 20.1-8)

23Ã yoa Cohamacʉ wʉhʉpʉ tju sʉ, buhere tiro. To ã buhechʉ sacerdotea pʉhtoa, mari coyea judio masa bʉcʉna mehne tiro cahapʉ wihi, õ sehe ni siniture: —¿Dohseacʉ canʉre ã yoari mʉhʉ? ¿Noa mʉhʉre tíre ã yoa dutiri? —ni siniture tina.

24Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Mʉsa sehere sinitu mʉhtaihtja. Noano yʉhʉre mʉsa quihõno yʉhtichʉ mʉsare yahuihtja yʉhʉ cʉ̃hʉ.

25¿João masare to bautisachʉ diro baro sehe tirore bautisa dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? ¿O Cohamacʉ dutiera tiari? ¿O masa sehe dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni siniture Jesu tinare. To ã nichʉ tina sehe ti basi õ sehe nire: —¿Dohse ni yʉhtinahcari mari? “Cohamacʉ Joãore dutia tiri jire”, mari nichʉ, “¿Dohseana Cohamacʉ Joãore to dutipachʉta tirore tʉho duaerari mʉsa?” niboca Jesu marine. Ã jina “Cohamacʉ Joãore dutia tiri jire”, ni yʉhti masieraja mari.

26Ahrina masa sehe “Potocãta João Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jire”, ni tʉhotura tina. Ã ni tʉhotua “João to bautisachʉ Cohamacʉ sehe tirore dutierari

jire”, mari nichʉ tʉhoa masa suaboca mari mehne. Ã jina tí cʉ̃hʉre yahu masieraja mari —nire tina ti basi.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

27Ti ã niri baharo Jesure õ sehe ni yʉhtire tina: —Joãore bautisa dutiririore sã masieraja —nire tina. Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe nire Jesu: —Tí pja pinihta yʉhʉ cʉ̃hʉ mʉsa sinitu mʉhtarire yahueraja mʉsare. Yʉ yoarire dutiririore yahueraja mʉsare —nire tiro tinare.

A parábola dos dois filhos

Pʉaro pʉcʉro quitire yahuha Jesu

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

28To ã niri baharo Jesu to tʉhotua mehne paye quiti mehne piti dahre buhe namore tinare: —¿Ne, dohse ni tʉhotujari mʉsa ahri quitire? Pʉaro pʉcʉro jiha. Wahmino sehere õ sehe niha to pʉcʉro: “Macʉ, wesepʉ dahrai wahaga”, niha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

29“Wahaeraja”, ni yʉhtimaha to macʉno wahmanore. Ã niparota baharopʉre wesepʉ waha duaro jiha tirore. Ã jiro wahaha tiro.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

30Tuhsʉ, ti pʉcʉro to macʉno dʉhsariro cahapʉ sʉ, to wahminore to dutiriro seheta wesepʉ waha dutimaha. “Jai”, nimaha dʉhsariro sehe. Ã niparota wahaeraha tiro.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

31¿Diro sehe to pʉcʉro to dutiriro seheta yoari? —ni siniture Jesu. —To wahmino sehe yoaha —ni yʉhtire tina. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure: —Mʉsare niita nija. Wapa na cohtaina, mʉa mehne ñano yoarucua numia ti buipʉ waro mʉsa sehe ñabiaina jira. Ã jia pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre mʉsa sʉborirore tina sehe mʉsare mʉ cõ sʉ mʉhtaahca.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes

32João bautisariro buhero mʉsare “Noano yoaga”, ni yahumare. Ã to yahuchʉ

nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

dʉhsariro to pʉcʉrore to yʉhtierariro seheta tirore tʉhoerare mʉsa. Ã yoa tirore yʉhtierare. Wapa na cohtaina sehe, mʉa mehne ñano yoarucua numia cʉ̃hʉ tirore tʉhore. Ti ã tʉhochʉ ñʉre mʉsa. Mʉsa ã ñʉpanahta tirore ne tʉho duaerare mʉsa. Tuhsʉ, tʉhoerare mʉsa —nire Jesu sacerdotea pʉhtoare, mari coyea judio masa bʉcʉna cʉ̃hʉre.

Ñaina dahra cohtaina quitire yahuha Jesu
(Mr 12.1-12; Lc 20.9-19)

33Ã yoa Jesu pari turi to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre tinare buhe namore: —Ahri quitire tʉhoga mʉsa. Yahpa pʉro jiha. Tiro to ya yahpai se dari cjihtire toaha. Toa tuhsʉ, sahrĩnore dapo, sere ti tʉ mʉtohti copare saha, mʉari wʉhʉcã dahreha. 'Ã jiro tí wesere painare cʉ̃ bʉhʉsehe coa pahma cũha. Ã pahma cũno tí wesere tinare ñʉ wihbo duti, pa yahpapʉ wahaha tiro.

34Ã yoa se ñiri pja jichʉ wese pʉro tirore dahra cohtainare wesere ñʉ wihboina cahapʉ warocaha. Wese macaa to toaa dichare to ya coa macaa dichare na dutiro warocamaha.

35To ã warocachʉ wesere ñʉ wihboina sehe tirore dahra cohtainare ñano yoaha. Cʉ̃irore tuaro cjã, pairore wajã, pairore tãa mehne docaha.

36Baharo wese pʉro pari turi tirore dahra cohtainare to waroca mʉhtarina bui curero pʉhtoa jiri curuare warocaha tjoa. To ã warocachʉ wesere ñʉ wihboina tina cʉ̃hʉre mʉnanota yoaha tjoa.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

37'Ã yoa to waroca batoariro to macʉno jiha. "Yʉ macʉ sehere ño payoahca", nino tirore warocamaha.

38To ã ni tʉhotupachʉta wesere ñʉ wihboina to macʉno to tachʉ ñʉa, õ sehe niha: "Wese pʉro macʉno jira ahriro. Tirore wajãjihna mari. Mari ã wajãchʉ ahri wese mari ya wese tjuarohca", nimaha tina ti basi.

39Ã niata tirore ñaha, wese dʉhtʉ cahai na wahcã, wajãha tina tirore.

40'¿Ne, wese pʉro taro dohse yoarohcari tiro wesere ñʉ wihboinare, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni siniture Jesu sacerdote pʉhtoare, bʉcʉna cʉ̃hʉre.

41To ã nichʉ tina õ sehe ni yʉhtire: —Tiro painare wesere ñʉ wihbohtinare cohtotarohca ji mʉhtainare ñabiainare wajãno taro. Tirore quihõno dichare tju wahtina sehere ñʉ wihbo dutirohca —ni yʉhtire tina.

42Ti ã nichʉta Jesu yahu namore tinare: —¿Cohamacʉ yare ti joari pũi ahrire yʉhʉre to ni joari cjirire ne buherari mʉsa? "Ahriro Cristo tãca yoaro seheta jira. Tãcare wʉhʉ dahreina ti cohãno seheta masa tirore cohãahca. Ti ã yoapachʉta mipʉre wʉhʉ dahreina wʉhʉre yoaa ti cũ mʉhtari tãcare ti cũno seheta Cohamacʉ tirore pʉhto sõre. Cohamacʉ sehe ahrire yoare. To ã yoachʉ ñʉna, 'Noa yʉhdʉara', ni tʉhotuja mari", ni joaa tiha panopʉ. ¿Tíre ne buherari mʉsa?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

43Mʉsare niita nija yʉhʉ. pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiro mʉsa jihto cjihto jiboa. To pʉhtoro jirore paina sehere mʉsa jiborirore warohca Cohamacʉ. Paina masa sehe to dutiro seheta yoaahca.

44[Jipihtina tia tãca bui bora pjainare payʉ dihicã peri yihsorohca tia tãca. Tuhsʉ, tia tãca sehe masʉno bui bora pjaro tahãnocanohca tirore. To pjacʉ cjirore daa manaricã wahachʉ yoarohca. (Tó seheta yʉhʉre cahmaeraina yʉ buhiri dahrehtina ñano yʉhdʉahca) —nire Jesu sacerdotea pʉhtoare, mari coyea judio masa bʉcʉna cʉ̃hʉre.]

45Tí quitire to ã nichʉ tʉhoa, “Sohõ to yahu mʉhtari quiti wesere ñʉ wihboina quiti mehne marine nino nica tiro”, ni tʉhoture tina.

46Ã ni tʉhotua, tirore ñaha duamare. Masa sehe Jesure ño payo “Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira tiro”, niina jia tiha tina. Tíre masia, sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna mehne masare cuia, Jesure ñahaerare.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

Mateus 22

Pjiri bose nʉmʉ macaa quitire yahuha Jesu

1Ã yoa pari turi to tʉhotua mehne paye quiti mehne tinare buhe dʉcare Jesu:

2—Mʉano macariro pʉhtoro to sʉho jiro ahri quiti yoaro sehe jira. Cʉ̃ yahpa macaina bui pʉhtoro jiha. Ã yoa to macʉno ya nʉmʉ bose nʉmʉ yoaha. To wamomaca dʉhteri bose nʉmʉ jiha.

3Ã yoa pʉhtoro tirore dahra cohtainare bose nʉmʉre ñʉa tahtinare pji dutiro warocamaha. Tina sehe ta duaeraha.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

4Ã jiro painare pji dutiro warocamaha tjoa tirore dahra cohtainare. “Yʉ pjirocainare õ sehe ni yahuga. ‘Mari chʉhtire dahre tuhsʉhre. Wachʉare, wachʉacã dihi tiinacã cʉ̃hʉre wajã tuhsʉhre. Ã yoa jipihtiro bose nʉmʉ macaa cjihtire cahno tuhsʉhre. Ã jina bose nʉmʉ macaare chʉna taga’, ni yahuga tinare”, ni warocamaha pʉhtoro tirore dahra cohtainare.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

5Dahra cohtaina ti ã yahuri baharo to pjirocarina cjiri ã tʉhotunocaha. Bose nʉmʉre ñʉa wahaeraha. Cʉ̃iro to wesepʉ wahaa wahaha. Pairo to dahraare ñʉno wahaha.

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

6Paina sehe tirore dahra cohtainare ñaha, tinare ñano yoa, wajãnocaha jʉna.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

7Ti ã yoachʉ tʉhoro, pʉhtoro sehe suaha. Sua, ti ã wajãri buhiri buhiri dahre dutiro to surarare warocaha. Ã jia surara tinare wajã pahño, ti ya macare jʉ̃nocaha.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

8Ti ã yoari baharo, pʉhtoro tirore dahra cohtainare õ sehe niha: “Bose nʉmʉ macaa cjihtire cahno tuhsʉmahre. Wiho mejeta yʉ pjiroca mʉhtarina cjiri yʉ bose nʉmʉre ñʉborina jierara. Ñaina jira tina.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

9Ã jina macare jia mahariphʉ dohse jiina mʉsa boca sʉinare bose nʉmʉre ñʉhtinare pjiga”, niha tirore dahra cohtainare.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

10To ã nichʉ tirore dahra cohtaina mahariphʉ waha, jipihtinare ti boca sʉinare, ñaina, noaina cʉ̃hʉre yahuha. Ti ã pjiri baharo to cahapʉ sʉha tina peri. Noano tí bose nʉmʉ ti yoari tahtiare masa wahpata yʉhdʉa wahaha.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo
Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

11'Tói ti dujichʉ pʉhtoro sehe cʉ̃irore wamomaca dʉhteri nʉmʉ macari suhtirore sãaerarirore ñʉha.
12"¿Ne coyeiro, dohse yoacʉ wamomaca dʉhteri nʉmʉ macari suhtirore sãaerapaihta sã tari mʉhʉ?" ni sinituha pʉhtoro. To ã sinituchʉ masʉno sehe yʉhtieraha.
13To ã yʉhtierachʉ ñʉno tirore dahra cohtainare õ sehe niha: "Ahrirore to wamomacarine dʉhtega. To dahpori cʉ̃hʉre dʉhtega. Dʉhte tuhsʉ na wijaa, sopacapʉ cohãga tirore nahitianopʉ. Tópʉ tiro tuaro tii, cahyaro mehne bahca dihorohca", niha pʉhtoro —ni yahure Jesu.
14To ã niri baharo õ sehe ni batoare tiro: —Ahri quiti jiro seheta Cohamacʉ payʉ masa to pjirocarina ti jipachʉta mahainacã tiro mehne tjuaahca —ni yahu batoare Jesu.

Pʉhtoa ya wapare paina sinituha Jesure
(Mr 12.13-17; Lc 20.20-26)

15To ã niri baharo fariseo curua macaina waha, Jesure ti yahusãhtore ti basi durucuha tina. To ñano yʉhtichʉ tʉho duaa nimaha tirore yahusãa taa.
16Ã durucua tina mehne macainare, Herode ya curua macaina cʉ̃hʉre Jesure sinitu dutia warocaha. Tina sehe Jesu cahapʉ wihi, tirore mahño cʉ̃ sinitu ñʉmare: —Buheriro, potocã durucuriro mahñoa marieriro mʉ jichʉ masija sã. Cohamacʉ yare quihõno mʉ yahuchʉ cʉ̃hʉre sã masija. Ã jicʉ cʉ̃iro pʉhtoro waro to jipachʉta tiro cʉ̃hʉre dórero marieno potota yahura mʉhʉ.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

17Ã jicʉ sãre yahuga. ¿Roma macariro jipihtina bui pʉhtoro jirirore gobierno macaare marine waparo cahmajari, mʉ tʉhotuchʉ? ¿Mari dutia tirore wapa dutijari? —ni siniture tina Jesure.

18Ti ã nichʉ tʉhoro tirore ti yahusã duaare masino õ sehe nire: —Mahñopeina jira mʉsa. ¿Dohseana yʉ ñano durucuchʉ tʉho duajari mʉsa?

19Mipʉre niñeru tʉre pʉhtoare wapahti tʉre na tahga. Tí tʉre ñʉjihna —nire tiro. To ã nichʉ tʉhoa niñeru tʉre na tare tina.

20Ti ã na tachʉ õ sehe ni siniture tiro tinare: —¿Diro baro masʉ wahãjari ahri tʉre? ¿Diro baro wama wahãjari? —ni siniture.

21—César, masa bui pʉhtoro masʉ, to wama cʉ̃hʉ wahãna —ni yʉhtire tina. Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yahure: —Tí pja pini masa bui pʉhtoro yare tiro sehere waga. Cohamacʉ yare Cohamacʉ sehere waga —nire Jesu.

22To ã nichʉ tʉhoa, tʉho cʉaa waha, wahaa wahare Herode ya curua macaina.

Saduceo curua macaina Cohamacʉ to masoare sinituha Jesure

(Mr 12.18-27; Lc 20.27-40)

23Ã yoa tí dachoihta cãina saduceo curua macaina Jesu cahapʉ wihire. Saduceo curua macaina sehe “Cohamacʉ yariainare masosi”, ni tʉhotuina jire. Ã jia õ sehe nire tirore tina:

24—Buheriro, õ sehe ni buhea tiha Moise cjiro: “Cʉ̃iro to wahmino namo tiriro pohna mariaparota to yariachʉ to bahʉrore to wahmino namono cjirore

nʉoano cahmana. Ã yoaro to wahmino mʉnano to pohna tiboro seheta pohna tiro cahmana to bahʉrore. Ã jia to pohna to wahmino mʉnano pohna yoaro sehe jiahca”, ni joaa tiha Moise cjiro —nire tina saduceo curua macaina.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

25Tíre ã ni yahu tuhsʉ ahri quitire yahu namore tina Jesure: —Cũiro masʉno jiha. Seis to bahana jiha. Ti wahmino sehe namo ti, pohna marieriro yariaa wahaha. Tuhsʉ, pairo to bahʉro cũhʉ to wahmino namono cjirore nʉoaha.

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

26To ã nʉoari baharo to wahmino yoaro seheta pohna mariaparota yariaa wahaha tjoa. Ã yoa ahriro bahʉro to wahmino mʉnano yoaro seheta pohna mariaparota yariaa wahaha. Ã dihta wahaha cũiro pohna waro. Ne pohna mariapahta yaria pihtia wahaha tina.

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

27Ti namono cjiro cũhʉ ti baharota yariaa wahaha jʉna.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

28¿Ne, Cohamacʉ jipihtinare yariaina cjirire to masochʉ diro baro namono jibocari ticoro? Tina jipihtina ticorore namo tirina cjiri jiha. ¿Ã yoa diro namono sehe jibocari ticoro pototi? —ni siniture tina.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

29Jesu õ sehe ni yʉhtire tinare: —Cohamacʉ yare ti joari pũre, to masia cũhʉre ne masierara mʉsa. Ã yoa mʉsa tʉhotua sehe ne potocã jierara.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

30Yariarina cjiri ti masa mʉjari baharo tina anjoa yoaro sehe jira. Tina namo marieina, manʉ mariea numia jira tópʉre.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

31Yariarina cjiri ti masa wijaahto sehere mʉsare yahuihtja. ¿Cohamacʉ mʉsare to niri cjirire ne buherari mʉsa? Õ sehe niha tiro:

32“ ‘Yʉhʉ Abrahã, Isaa, Jacobo ti pʉhtoro tjija’, nina Cohamacʉ”, ni joaa tiha panopʉre. Ti yariari baharo “Ti pʉhtoro tjija”, ni yahuha Cohamacʉ. Ã niparota yariarina cjiri pʉhtoro jierara Cohamacʉ. “Ti pʉhtoro tjija”, to nia mehne catiina ti jichʉ masija mari. Tiro catiina pʉhtoro jira —ni yahure Jesu tinare.

33To ã ni buhechʉ tʉhoa payʉ masa tʉho cʉaa wahare.

Cũno noa yʉhdʉro to dutiare yahuha Jesu
(Mr 12.28-34)

34Ã yoa saduceo curua macaina Jesure ti yʉhti masierachʉ tʉhoa, fariseo curua macaina sehe tiro cahapʉ cahmachure.

35Cahmachu, tina mehne macariro marine judio masare buheriro sehe Jesu to ñano nichʉ tʉho duaro mahño cũ sinitu ñʉmare tirore.

36—¿Buheriro Cohamacʉ ya dutia noa yʉhdʉaro di baro sehe jijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni siniture tiro.

37Jesu tirore õ sehe ni yʉhtire: —“Tuaro mʉsa yajeripohna mehne, mʉsa tuaa mehne, noano mʉsa wacũa mehne Cohamacʉre cahĩga”, nina Cohamacʉ.

38Ahri dutiata paye dutia yʉhdoro noa yʉhdʉara.

39Ahri dutia baharo paye dutia noa yʉhdʉara: “Mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cũhʉre cahĩga”, nina Cohamacʉ.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40Ahri pʉaro dutiare yoana, jipihtia paye dutiare yoa pahñona nija mari. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri panopʉ ti joari cʉ̃hʉre yoa pahñona nija mari —ni yahure Jesu.

O Cristo, Filho de Davi
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

¿Diro baro coyeiro jijari Cristo?
(Mr 12.35-37; Lc 20.41-44)

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41Ã yoa fariseo curua macaina tói cahmachuina ti jichʉ

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42Jesu tinare õ sehe ni siniture: —“Cristo, Mesia mari ni pisuriro Cohamacʉ to warocahtiro jira”, nina mʉsa. ¿Diro baro jijari Cristo ñʉchʉno cjiro panopʉ macariro, mʉsa tʉhotuchʉ? —nire tiro. —Cristo Davi cjiro panamino jirohca —ni yʉhtire tina.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43Jesu õ sehe ni yahure tinare: —¿Cristo Davi cjiro panamino to jichʉ dohsearo Davi sehe pʉhtoro tiari Cristore? ¿Dohsearo ã pʉhtoro ti dutiri Espíritu Santo tirore? Õ sehe niha Davi cjiro:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

44“Cohamacʉ yʉ pʉhtorore õ sehe nire: 'Õi yʉ poto bʉhʉsehei dujiga. Ã jicʉ mʉhʉre ñʉ tuhtiinare mʉhʉre yʉhdʉrʉcabasaihca yʉhʉ', nire Cohamacʉ yʉ pʉhtorore”, ni joaha Davi cjiro.

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

45Ã ni joarota Davi cjiro pʉhtoro tiha Cristore. ¿Davi cjiro Cristo ñʉchʉno cjiro jiro dohsearo tiro pʉhtoro tiari Cristore? (Cristo Davi cjiro pʉhtoro tjira) —ni yahure Jesu.

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

46To ã ni yahuchʉ tina tirore ne yʉhti masierare. Ã jia tó purota sinitu duhunocare tina tirore. Tuhsʉ tirore cuia pari turi sinitu ñʉerare tirore jʉna.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

Mateus 23

Judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ ti ñano yoaare yahuha Jesu

(Mr 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47)

1Ã yoa payʉ masare sã cũhʉre Jesu õ sehe ni yahure tjoa:

2—Marine judio masare buheina fariseo curua macaina cũhʉ Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũri cjirire yahuina jira tina.

3Ti ã yahuina jichʉ mʉsare ti yahuriro seheta tíre yoa pahñoga mʉsa. Ã yoapanahta tinare ñʉ cũena tjiga mʉsa. Ti buheriro seheta yoaerara tina.

4Masare payʉ dutira tina. Ã dutipahta ti dutiro sehe masa ti yoaerachʉ ñʉa tinare yoadohoerara.

5Masa ti ñʉrocaro dihta noano yoa ñomana tina. Cohamacʉ yare ti joari pũre ti duhu sãa caa pocacãre, bʉjʉ curea caa pocacãre ti wʉhdʉa poca bui dʉhte yohre tina masare ñʉ dutia. Ti yachʉri cũhʉre dʉhte yohre. Ã yoa ti suhtipʉ ti duhu yoaa bocari bʉjʉbia bocari jira. Cohamacʉre ti ño payorire masa sehere yoa ñoa nimana tina.

6Tuhsʉ, bose nʉmʉri jichʉ pʉhtoa ti dujiapʉ duji duara. Judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ cũhʉre noaa dujia pahtari dihtare jicoara tina.

7Ã yoa mahapʉ ño payoa mehne paina tinare ti noano piti bocasinichʉ cahmana tina. Tinare “Buheriro”, masa ti ni pisuchʉ cahmana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

8'Paina mцsare pisua "Buheriro", niea tjijaro. Mцsa jipihtina cцno potori jina nina. Ã yoa mцsare buheriro cцirota jija yцhц Cristo.

9Ahri yahpa macainare "Mari pцcц", nina tinare ño payona nica. Ne ã niena tjiga. Mцano macariro dihta mari Pцcц jira. Tiro dihtare ño payoro cahmana marine.

10Ã yoa masцnore "Pцhtoro", niena tjiga. Mцsa pцhtoro yцhц Cristo sehe cцirota jija.

11Cahamacцno yoaro sehe mцsare yoadohoriro tiro tjica mцsa pцhtoro jihtiro.

12Cцiro pцhtoro ji duaro tirore wiho jiriro yoaro sehe jiro cahmana. "Wiho jiriro jija yцhц", ni tцhoturiro painare yцhdцrцca duaerariro tiro sehe pцhtoro jirohca —ni yahure Jesu.

Judio masare buheina, fariseo curua macaina mehne ti mahñopeare yahuha Jesu

13To ã niri baharo tinare õ sehe ni yahu namore: —Mцsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cцhц ñano yцhdцnahca. Mahñopeina jira mцsa. Soro mцsa buhechц tцhoa mцsare tцhorina sehe pцhtoro Cohamacц to sцho jiropцre wahasi. Mцsa cцhц tópцre wahasi. Ã buhena tópцre waha duainare dцcatana nina mцsa.

14['Mцsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cцhц ñano yцhdцnahca. Mahñopeina jira mцsa. Wapewahya numia ya wцhцsere manocahna mцsa tí numiare. Tuhsц, yoari pja masa ti ñцrocaroi Cohamacцre sini ñomana mцsa masare. Mцsa ã yoari buhiri paina bui curero

Cohamacʉ pjíro buhiri dahrerohca mʉsare.]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

15'Mʉsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ ñano yʉhdʉnahca. Mahñopeina jira mʉsa. Pjiri mapʉ pahã, yoaro macaa yahparipʉ wahara mʉsa, mʉsa dutiare yoahtirore macana tana. Mʉsa dutiare yoahtirore boca, tirore buhera. Mʉsa ã yoachʉ tiro sehe mʉsa yʉhdoro pichacapʉ wahahtiro jirohca.

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

16'Mʉsa ñano yʉhdʉnahca. Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta masieraina jira mʉsa. Ã jipanahta painare buhemana mʉsa. Õ sehe ni buhemana mʉsa: " 'Cohamacʉ wʉhʉ mehne yʉ nino seheta yoaihtja', niriro to niriro sehe to yoaerapachʉta noanohca", ni buhemana mʉsa. " 'Cohamacʉ ya wʉhʉ macaa uru mehne yʉ nino seheta yoaihtja', niriro tiro sehere to niriro seheta yoa sohtori tiro cahmana" ni, tí cũhʉre buhemana mʉsa.

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

17Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta masieraina jira mʉsa. Tʉho masieraina jira. ¿Di baro sehere ño payoro cahmajari? Urure ño payoeraro cahmana. Cohamacʉ sehe tí uru to wʉhʉi jichʉ noaa jichʉ yoara tíre. Ã jina to wʉhʉ sehere ño payoro cahmana mʉsare. Ã jia mʉsa buhea sehe tó wahaerara.

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

18Ahri cũhʉre buhemana mʉsa: " 'Cohamacʉ wʉhʉ macari mesa mehne yʉ nino seheta yoaihtja', niriro to niriro seheta to yoaerachʉ noanohca", ni buhemana mʉsa. " 'Tí mesa bui jia mehne Cohamacʉre ño payoa ti wari mehne yʉ

nino seheta yoaihtja', niriro tiro sehere to niriro seheta yoa sohtori tiro cahmana", ni buhemana mʉsa.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

19Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta masieraina jira mʉsa. ¿Di sehe tí waro jijari, mʉsa tʉhotuchʉ? Cohamacʉre masʉno to ño payoro to wari cjiri tí waro jiera curera. Tí mesa bui Cohamacʉre to wachʉ, noaa wahara tí mesa bui jia. Ã jiro tí mesa sehe wiho jiri mesa jierara. Cohamacʉre ño payoa ti wari bui curero noari mesa jira.

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20Ã jiro "Cohamacʉ wʉhʉ macari mesa mehne yʉ nino seheta yoaihtja", cʉ̃iro nino, tí mesa bui macaa to wari mehne tiro ã nino nica. Ã jia mʉsa buhea sehe tó wahaerara.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21"Cohamacʉ wʉhʉ mehne yʉ nino seheta yoaihtja", cʉ̃iro nino, potocãta Cohamacʉ mehneta ã ninota nica. Cohamacʉ tí wʉhʉ macariro jira.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

22Ã jiro "Mʉano mehne yʉ nino seheta yoaihtja", cʉ̃iro nino, Cohamacʉ to jiropʉ mehneta ã nino nica. Ã jiro Cohamacʉ mehneta ã nino nica. Tiro sehe tó macariro jira. Ã jia mʉsa buhea sehe tó wahaerara.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

23'Mʉsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉnahca. Mahñopeina jira mʉsa. Moa yoaro sehe jiare chʉare coachʉ yoaare cjʉana mahanocã wamana mʉsa. Cohamacʉre ño payona tana sacerdoteare wamana mʉsa. Mahanocã wamana mʉsa. Menta, anis, comina wama tia coachʉ yoaare wamana mʉsa. Ã wapanahtja noaare yoaerara

mʉsa. Tuhsʉ, masare pja ñʉerara mʉsa. Ã yoa Cohamacʉre wacũ tuaerara mʉsa. Toaa dichare mʉsa narire mahanocã sacerdoteare mʉsa wachʉ noa nina. Ã wana õ sehe yoa namoga: Noaare yoaga. Ã yoa pja ñʉga masare. Tuhsʉ, Cohamacʉre wacũ tuaga.

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

24Capari ñʉeraina ti capari ñʉeraro seheta masieraina jira mʉsa. Õ sehe yoara mʉsa: Mʉsa ya dutiare yoa dutina, wiho jia waro dutiare yoara mʉsa. Ã yoapanahta Cohamacʉ to pototi to dutia warore yoaerara mʉsa.

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25'Mʉsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ ñano yʉhdʉnahca mʉsa. Mahñopeina jira mʉsa. Mʉsa waparire, mʉsa sihnia wahwarire bui mʉsa cosaro seheta noaare yoa ñomana mʉsa buicã warohna. Ã yoapanahta Cohamacʉ yare quihõno yoaerara mʉsa. Paina yare maina, mʉsa basi dihta bʉjʉare na duaina jina, ã dihta tʉhotura mʉsa.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta masieraina jira mʉsa fariseo curua macaina. Ñaare mʉsa tʉhotuare cohtotaga. Mʉsa ã yoana masa ti ñʉrocaroi noaina jinahca mʉsa.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27'Mʉsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ ñano yʉhdʉnahca. Mahñopeina jira mʉsa. Masa copa, yehsea mehne ti wisõri copa yoaro sehe jira mʉsa. Masa tí copare ti ñʉchʉ noari copa bajura. To ã bajupachʉta, puhicha macariro baarirore, to cohãrine, ñaare ñʉerara tina.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas

28Tó seheta mʉsa cʉ̃hʉ masa ti ñʉrocaroi noaina sehe bajumana mʉsa. Ã noaina sehe bajuina mʉsa jipachʉta mʉsa tʉhotuapʉ ñaa, mahñoa ji yʉhdʉara yariaina yoaro seheta —ni yahure Jesu.

Judio masare buheina, fariseo curua macaina cʉ̃hʉre to buhiri dahrehtore yahuha Jesu

29Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore tinare: —Mʉsa judio masare buheina, fariseo curua macaina cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉnahca. Mahñopeina jira mʉsa. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri panopʉ macaina ti masa coparire noano cahnomana mʉsa. Tuhsʉ, noano yoaina cjiri ti masa coparire noano cahnomana mʉsa.

30Ã yoana õ sehe nirucumana mʉsa: “Panopʉre sã ñʉchʉsʉma cjiri ti yoariro sehe sã sehe yoaeraboa. Tí pjapʉ jiinare Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire sã wajãeraboa”, nirucumana mʉsa.

31Ã nina mʉsa ñʉchʉsʉma cjiri Cohamacʉ yare yahu mʉhtainare wajãrina cjiri ti jiri cjirire bajuro wana nica. Tinare wajãrina cjiri panamana ji turiaina mʉsa jia cʉ̃hʉre bajuro wana nica mʉsa.

32Mʉsa ñʉchʉsʉma cjiri ti yoariro seheta yoa sohtori tiwahnoga.

33’Agãa ñima tiina yoaro sehe ñabiaina jira mʉsa. Mʉsa ñaa tʉhotumari cjirire cohtota duaerana Cohamacʉ mʉsa ñaa buhirire pichacapʉ mʉsare to cohãhto pano duhti masierara mʉsa.

34Ã jii mʉsare niita nija. Cohamacʉ yare yahu mʉhtainare, paina noano masiinare, paina mʉsare buhehtinare mʉsa cahai warocaihtja. Yʉ ã warocachʉ mʉsa sehe

vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

cãina tinare wajãnahca. Painare crusapʉ cjã puhanahca. Painare mʉsa buhea wʉhʉsepʉ tjananahca. Ã yoana macaripepʉ tinare ñano yoa, mʉroca nʉnʉ tinahca mʉsa.

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

35Mʉsa ã yoana jipihtina ñaa marieinare mʉsa wajãri buhiri buhiri tinahca. Noariro Abe cjirore Caĩ to wajãri buhiri jipihtina mʉsa cʉ̃hʉ buhiri tinahca. Jipihtina to baharo jiinare noainare ti wajãri buhiri cʉ̃hʉre buhiri tinahca mʉsa cʉ̃hʉ. Ã yoa Cohamacʉ wʉhʉ cahai wahiquinare ti wari mesa cahai Zacariare wajãre tina. Tiro sehe Berequias macʉno jire. Ã jina Zacaria cʉ̃hʉre ti wajãri buhiri buhiri tinahca mʉsa cʉ̃hʉ.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

36Potocã mʉsare yahuita nija. Tina jipihtinare ti wajãri buhiri mipʉ macaina cʉ̃hʉ mʉsa buhiri tinahca —ni yahure Jesu.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

Jerusalẽ macainare tuaro cahĩha Jesu
(Lc 13.34-35)

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

37Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Cue, Jerusalẽ macaina, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire wajãrina jira mʉsa. Mʉsa coyea panopʉ macaina cjiri cʉ̃hʉ ãta yoarina cjiri jiha. Ã yoa mʉsa cahai to warocaina cjirire tãa mehne doca wajãrina jira mʉsa. Caracacoro to pohnare to cjã mʉa dʉpʉri mehne to moha coãno seheta payʉ tahari cahĩrucumahi mʉsare. Mʉsare cahmamahi. Mʉsa sehe yʉhʉre ne cahmaerare.

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

38Mipʉre mʉsa ya maca cohãri maca cjiro jirohca.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético
A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

39Potocã mɯsare niita nija. Baharopɯ taihtja yɯhɯ. Ã yɯ tachɯ ñɯna mɯsa yɯhɯre "Cohamacɯ tuaa mehne tariro noano tajaro", ninahca. Yɯhɯre mɯsa tíre nihto pano yɯ tjua tahto pano pari turi yɯhɯre ñɯsi mɯsa —nire Jesu tinare.

Mateus 24

"Cohamacɯ wɯhɯ cohãri wɯhɯ jirohca", niha Jesu

(Mr 13.1-2; Lc 21.5-6)

1Ã yoa Cohamacɯ wɯhɯi jiriro Jesu to wijaa wihichɯ sã to buheina tí wɯhɯre tí wɯhɯ cahai jia wɯhɯse cũhɯre ñɯna: —Ahri wɯhɯse jira. Ñɯga mɯhɯ cũhɯ —nii sã tirore.

2Jesu õ sehe ni yɯhtire: —Ahri wɯhɯsere mipɯre ñɯmana mɯsa. Mɯsare yahuita nija. Ahri wɯhɯsere jipihtia mɯsa ñɯri cjiri ahri wɯhɯse macaa tãa cũhɯ cohõ pihtia wahaahca. Ne cũria tãca tjuasi —nire tiro sãre.

Pihtiri dacho cjihtore yahuha Jesu
(Mr 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24)

3Baharo Olivo wama tidɯ tũcɯpɯ sɯ, tópɯ dujire Jesu. Tói to dujichɯ sã to buheina sã sahsero tiro cahapɯ sɯ, õ sehe ni sinitu ñɯhi: —Yahuga sãre. ¿Dohse jichɯ ã waharohcari mɯ niriro sehe waharo? ¿Pihtiri dacho panocãre to jichɯ cũhɯre, mɯ tjua tahto cũhɯre dohse to waha dɯcachɯ ñɯnahcari sã? —ni sinitu ñɯi sã.

4Jesu õ sehe ni yɯhtire: —Noano yoaga mɯsa. Mɯsare paina ti mahñoare tɯhoena tjiga.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

5Payʉ masa “Cristo jija yʉhʉ”, ni mahñoina taahca. Ti ã mahñochʉ tʉhoa payʉ masa Cohamacʉ yare duhuahca.

6Mʉsa cahacãi masa paina ti cahma wajãchʉ tʉhonahca mʉsa. Tuhsʉ, yoaropʉ cʉ̃hʉre ti cahma wajãchʉ tʉhorocanahca mʉsa. Ã tʉhopanahta ne tíre pjíro tʉhotuena tjiga. Ã waharohca. Ti ã yoachʉ pihtiri dacho cjihto dʉhsasininohca mini.

7Tí pjare cʉ̃ yahpa macaina pa yahpa macaina mehne cahma wajãahca. Ã yoa cʉ̃iro pʉhtoro yaina pairo pʉhtoro yaina mehne cahma wajãahca. Tuhsʉ, payʉ masa jʉca mehne yariaahca. Ã yoa dohatia payʉ jiahca. Tuhsʉ, pjaró yahpa ñuhminohca.

8To ã wahachʉ ahri yahpa macainare ti ñano yʉhdʉ namohto dʉhsasinina mini. Ñano yʉhdʉsiniahca.

9’Tí pjare paina mʉsare ñaha, ñano yoa dutia waahcʉ mʉsare paina pʉhtoapʉre. Ti ã wachʉ mʉsare wajãahca. Yʉ yaina mʉsa jiri buhiri jipihtina mʉsare ñʉ tuhtiahca.

10Tí pjare payʉ yʉ yaina jimarina cjiri yʉhʉre cohãahca. Ã jia tina mehne macainare tina ñʉ tuhtiahca. Ã yoaa tina mehne macaina ti jipachʉta tinare ñano yoahtinare waahca tina.

11Tí pjare payʉ “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija”, ni mahñoina jiahca. Ã jia payʉ masa ti mahñoare tʉhoahca.

12Tí pjare ñabiaro yoaahca masa. Ã yoaa tina mehne macainare cahĩ namosi.

13Ã jina mʉsa tuaina jina, ahri yahpai mʉsa catisinino puro cʉ̃no pjarucuna, yʉhdʉnahca mʉsa.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

14Tuhsʉ, ahri noaa buhea jipihtiropʉ ahri yahpapʉre ti yahua buhea jiahca. Pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare yahuri buheare ti yahu siteri jiahca, jipihtina tí buheare ti masihto sehe. Ti ã yahuri baharo pihtiri dacho dʉcarohca.

15'Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro Daniel cjiro panopʉ macariro ñabiarirore Cohamacʉ yare ñano yoarirore yahua tiha panopʉre. Tí pjare tiro ñariro sehe Cohamacʉ wʉhʉpʉ to ducuchʉ ñʉnahca mʉsa. Ahri yʉ nirire noano masiga mʉsa.
16Tói to ducuchʉ ñʉa, Judea yahpapʉ jiina sehe tʉ̃yucʉ cahapʉ mʉroca duhtijaro.
17Soaro mehne mʉroca duhtijaro. Tí pjare ti wʉhʉseri bui macaa waparipʉ jiina wʉhʉ puhichapʉ jiare ti yare na wahaea tjijaro ti waha bahrañohto sehe.
18Tuhsʉ, tí pjare paina ti weseripʉ jiina ti bui macaa suhti wʉhʉpʉ jia suhtire na wahaea tjijaro ti waha bahrañohto sehe.
19Tí pjare nijipocosanumia, ti pohnare pũa numia cʉ̃hʉ pjacʉoro wahaahca.
20Ã jina Cohamacʉre õ sehe ni siniga: "Puhiro jichʉ judio masa sã soa nʉmʉri jichʉ cʉ̃hʉre sã mʉroca duhtihti dacho jiero tjijaro", ni siniga mʉsa Cohamacʉre.
21Tí dachorire masa nu ñano wahaahca. Ahri yahpare to bajuamehneri baharo masa ñano ti yʉhdʉa jisinia tiha. Ti ã jipachʉta jipihtia tí purĩa yʉhdoro pihtiri dacho panocã ñabiaro yʉhdʉahca masa. Ã ñano ti yʉhdʉri baharo pari turi tó sehe ñabiaro yʉhdʉsi ahri yahpai jʉna.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

22Cohamacʉ tí dachorire mahaa dachoricã jisinichʉ yoarohca. To ã yoaerachʉ ne cũiro masʉno yʉhdʉeraboca. Ã jiro to beserina ti yʉhdʉhti cjihtire mahaa dachoricã ã cũsininohca Cohamacʉ.

23'Tí pjare paina mʉsare "Ñʉga. Õi jira Cristo", ti nichʉ tinare tʉhoena tjiga. "Tói jira Cristo", ti nichʉ tinare tʉhoena tjiga.

24"Cristo jija", ni mahñoina, "Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija", ni mahñoina jiahca tí pjare. Ã jia Cohamacʉ to beserinare mahñoa, tina bajuamehneare yoa ñoahca. Ti ã yoa ñochʉ ñʉa, Cohamacʉ yaina cãina tinare tʉhoa "Potocã tjira" nia, Cohamacʉ yare pa tehe nia duhuboca.

25Ahri jipihtiare mʉsare yahuyuja mʉsare to ã wahahto pano. Ã jina tʉhoga mʉsa.

26Paina masa mʉsare "Ñʉga. Masa marienopʉ jira Cristo", ti nichʉ tópʉre ñʉna wahaena tjiga. Ã yoa tina "Õi ahri tahti pocai jira tiro", ti nichʉ tinare tʉhoena tjiga.

27Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro wacũenoca tjua taihtja. Oroca sitero mʉanore sʉ̃ mʉja taropʉ, sʉ̃ sãnopʉ wacũenoca to oroca siterocaro seheta wacũenoca tjua taihtja yʉhʉ.

28Yucaare mari ñʉna, yariariro to pjacʉ cjiro jichʉ mari noano masinahca. (Tó seheta ahri mʉsare yʉ yahuyurire mʉsa ñʉna noano masinahca ahri yahpapʉ yʉ tjua tahto mahanocã to dʉhsachʉ cũhʉre) —ni yahure Jesu.

Cristo ahri yahpapʉ to tjua tahtore yahuha tiro
(Mr 13.24-37; Lc 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

29Ã yahu tuhsʉro tinare õ sehe ni yahu namore: —Tí dachori masa ti ñano yʉhdʉa dachori baharo sʉ̃ dacho macariro, ñami macariro cʉ̃hʉ buhria duhua wahaahca. Ti ã wahachʉ ñahpichoha poca mʉanopʉ jia poca boraa wahaahca. Tuhsʉ, mʉano macaa yahpari tuaro ñuhmiahca.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

30Tí pjata yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro mʉanopʉ yʉ bajuamehnenore yʉ ñochʉ ñʉahca masa. Ã ñʉa jipihtia curuari macaina tiiahca. Tuhsʉ, yʉ tuaa mehne, yʉ si sitea mehne mʉano macaa me bui ahri yahpapʉre yʉ tjua tachʉ ñʉahca tina.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

31Corneta bisiro coa tarohca. To ã coa tachʉ yʉ yaina anjoare jipihtiropʉ ahri yahpapʉ warocaihtja. Tuhsʉ, jipihtiropʉ yʉ yaina yʉ beserinare tina naahca.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

32'Mipʉre higueracʉre tʉhotuga mʉsa. Tʉ quiti mehne mʉsare piti dahre buheihtja. Tʉ yucʉcʉ pũri tichʉ ñʉna, cʉhma mahanocã to dʉhsachʉ masina mʉsa.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

33Tó seheta ahri jipihtia yʉ niri cjirire ti ã wahachʉ ñʉna, yʉ tjua tahto mahanocã to dʉhsachʉ masinahca mʉsa.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

34Potocã niita nija mʉsare. Tí pja macaina ti yariahto pano jipihtia yʉ niriro seheta ã waharohca. Mʉano, ahri yahpa cʉ̃hʉ pihtia wahaahca.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

35Mʉano cʉ̃hʉ ahri yahpa cʉ̃hʉ pihtia wahaahca. Yʉ durucua sehe ne cohtotasi. Jipihtia yʉ niriro seheta ã waha sohtori tiarohca.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

36’Tí dachore yʉ tjua tahti dachore, tí ora cʉ̃hʉre masieraja yʉhʉ. Anjoa cʉ̃hʉ tíre masierara. Masa cʉ̃hʉ masierara. Yʉ Pʉcʉ dihta tíre masina.

37’Noé to jiri pja macaina ti jiriro seheta ahri yahpapʉ yʉ tjua tahto panocãre tó seheta jiahca masa.

38Yahpa to minihto pano masa chʉ, sihni, yoaha. Tuhsʉ, mʉa, numiare namo tiha. Noé cʉ̃hʉ ti dohoriapʉ ti samuhto pano ã yoaa timaha masa.

39Dóihta tuaro coro ta, wacũenoca yahpa minia wahaha. Masa cʉ̃hʉ mini pihtia wahaha. Wacũenoca to miniriro seheta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉre wacũenoca tjua taihtja.

40Tí pjare wesepʉ pʉaro dahraina ti jichʉ cʉ̃iro yʉhʉre cahmarirore naaihca. Ã yoa yʉhʉre cahmaerariro tói tjuarohca.

41Tí pjare pʉaro numia cʉ̃noi ti yore arẽa numia jichʉ cʉ̃coro yʉhʉre cahmaricorore naaihca. Ã yoa yʉhʉre cahmaeraricoro tóihta tjuarohca.

42’Noano wacũ masi cohtaga. Yʉhʉ mʉsa pʉhtoro, yʉ tjua tahti dachore ne masierara mʉsa.

43Ahrire wacũga mʉsa. Yacariro to wʉhʉpʉ to sãa yacahto panore wʉhʉ pʉro masino, tí ñamine tiro carĩeraboa, yacarirore cohtaro taro. Ã yoa yacarirore to wʉhʉpʉ sãa dutieraboa. Yʉhʉ yacariro to wacũenoca to tariro seheta wacũenoca taihtja.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

44Ã jina yʉ yare ã yoarucuna yʉhʉre cohtaga. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉ tjua tai wacũenoca taihtja —nire Jesu.

Dahra cohtariro to pʉhtorore ño payorirore, ño payoerariro cũhʉre yahuha

(Lc 12.41-48)

45Ã yoa Jesu to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buhe namore tjoa: —Dahra cohtariro to pʉhtorore ño payoriro tʉho masiriro jira. To ã jichʉ ñʉno paina dahra cohtaina bui cũna tirore to pʉhtoro sehe waharo taro. Ã tirore cũ tuhsʉ wahaa wahara pʉhtoro. To ã wahachʉ ñʉno, chʉri pja jichʉ dahra cohtariro painare chʉare witira.

46Baharo pʉhtoro to ya wʉhʉi tju wihira. To tju wihichʉ ñʉno dahra cohtariro sehe to pʉhtoro to dutiriro seheta yoa pahñoriro jiro, wahcheriro jirohca.

47Potocã mʉsare niita nija. To ã noano dahrachʉ ñʉno to pʉhtoro jipihtia to yare ñʉ wihbohtiro cũnohca tirore.

48-49Wiho mejeta ñariro dahra cohtariro sehe “Yʉ pʉhtoro so bajuerara” nino, paina dahra cohtainare cjãpe, pjíro chʉ, sihni, cahaina mehne caharohca.

50Baharo to pʉhtoro wacũenoca tjua tarohca. Tí dachore ne masierara dahra cohtariro.

51Pʉhtoro sehe tjua taro ñariro to yoarire tʉhoro, tirore tuaro buhiri dahrerohca. Ã buhiri dahrero, masa ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaina ti waharopʉ cohãnohca

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

tirore. Tópʉre tiro tuaro tii, cahyaro mehne bahca dihorohca —ni yahure Jesu.

Mateus 25

Diez nuhmia quiti mehne buheha Jesu

1Ã yoa Jesu pari turi to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buhe namore tjoa: —Mʉano macariro masa bui pʉhtoro to sʉho jia ahri quiti yoaro sehe jira: Diez nuhmia jiha. Cʉ̃ ñami tina ti sihãa poca mehne wamomaca dʉhtehtirore piti bocaa wahaha.

2Tina mehne macaa numia cinco numia tʉho masiera numia jiha. Paye numia sehe cinco numia tʉho masia numia jiha.

3Tʉho masiera numia sehe ti sihãa pocare, posa tia pocare naamaha. Paye pocare se posa tia pocare ti pihtichʉ ti pioborire naaeraha.

4Tʉho masia numia sehe ti sihãa poca se posa tia pocare naaha. Paye se poca cʉ̃hʉre naaha.

5Ã jia wamomaca dʉhtehtiro to bajuerachʉ tí numiare wʉjo purĩchʉ carĩa wahaha.

6Ã ti carĩni baharo ñami dacho macai sañurucuro coa taha: “Tʉhoga. Wamomaca dʉhtehtiro taro coa tara. Tirore piti bocana taga”, ni sañurucuro coa taha.

7To ã nino coa tachʉ tʉhoa tí numia wahcã, ti sihãa pocare cahnoha.

8Ã yoaa tʉho masiera numia sehe paye numia tʉho masia numiare õ sehe niha: “Sã sihãa poca yatia nina. Ã jina mahanocã mʉsa ya sere waga sãre”, ni sinimaha tí numia.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

9Ti ã sinipachʉta tʉho masia numia õ sehe ni yʉhtiha: “Sã ya se mari jipihtinare mʉ sʉeraboca. Ã jina se cjʉainare mʉsa basi nuchʉna wahaga”, ni yʉhtiha tʉho masia numia sehe.

10Ti ã nichʉ tʉhoa, tʉho masiera numia sere nuchʉa wahaha. Ti ã wahari baharo wamomaca dʉhtehtiro wihiha. Ã to wihichʉ ñʉa ti yare cahno tuhsʉri numia tʉho masia numia tirore piti bocaha. Piti boca, to wamomaca dʉhteri bose nʉmʉpʉ tiro mehne ñʉa wahaha. Tuhsʉ, bose nʉmʉre ti yoari wʉhʉpʉ paina mehne tí numia ti sãari baharo, sopacare bihanocaha.

11Baharopʉ tʉho masiera numia sehe wihimaha. “Pʉhtoro, sãre pjõohga”, nimaha tí numia.

12“Potocã mʉsare niita nija. Mʉsare masieraja yʉhʉ”, niha tiro tí numiare.

13’Ã jina tʉho masia numia ti yare ti noano cahno tuhsʉ ti cohtariro seheta yʉ tahtore noano cohtaga mʉsa cʉ̃hʉ. Yʉ tjua tahti dachore tí hora cʉ̃hʉre ne masierara mʉsa —ni yahure Jesu.

Niñeru tʉri uru tʉri quitire yahuha Jesu

14Ã ni yahu tuhsʉ to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buhe namore tjoa: —Tí pja yʉ tjua tahti pja ahri quiti yoaro sehe jirohca. Wʉhʉ pʉro jiha. Tiro pa sehepʉ tinino waharo taro, tirore dahra cohtainare pjirocaha. Ã yoaro tinare to yare cohta dutiha.

15’Ã cohta dutiro ti wihbo masino puro tinare niñeru tʉrire waha. Cʉ̃irore cinco tʉri wapa bʉjʉa tʉri uru tʉrire waha.

Pairore pʉa tʉ waha. Pairore cʉ̃ tʉ waha. Tinare wa tuhsʉ, wahaa wahaha.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

16Ã yoa cinco tʉri to wariro dóihta to wahari baharota tí tʉri mehne paye barore nuchʉha. To nuchʉrire painare duaha. To duari wapa diez tʉri waro wapataha tiro. Ã jiro diez tʉri cjʉaha.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

17Ã yoa pʉa tʉ to wariro dóihta to wahari baharota tí tʉri mehne paye barore nuchʉha. To nuchʉrire painare duaha. To duari wapa pititia tʉri waro wapataha tiro. Ã jiro pititia tʉri cjʉaha.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

18Cʉ̃ tʉre to wariro sehe copa saha, tí tʉre yaha, tí copapʉ nʉono.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

19'Yoari pja baharo ti pʉhtoro wihiha. Ã wihiro to niñeru tʉri mehne ti ñaha namorire quihõno taro tirore dahra cohtainare pjirocaha.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

20Ã to pirocachʉ cinco tʉri to wariro cjiro to pʉhtoro cahapʉ sʉ, diez tʉri wiaha tirore. "Cinco tʉri yʉhʉre ware mʉhʉ. Ñʉjʉta. Tí tʉri mehne paye cinco tʉrire ñaha namohi", niha tirore.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

21"Noano yoari jire mʉhʉ. Mʉhʉ noariro, yʉ dutiriro seheta yoariro jira. Mahanocã mehne noano yoare mʉhʉ. Ã jicʉ mipʉre mʉhʉre pjíro mʉ dahrahtore cũihtja. Ã jicʉ yʉhʉ mehne wahchega mʉhʉ", niha to pʉhtoro.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

22Ã yoa pʉa tʉre nariro cjiro to pʉhtoro cahapʉ sʉ, yahuha tirore: "Pʉa tʉ yʉhʉre ware mʉhʉ. Ñʉjʉta. Tí tʉri mehne paye tʉri pʉa tʉ ñaha namohi", niha tiro.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

23“Noano yoari jire mцhц. Mцhц noariro, yц dutiriro sehe yoariro jira. Mahanocãre noano yoare mцhц. Ã jicц mipцre pjíro mц dahrahtore cũihtja. Ã jicц yцhц mehne wahchega mцhц”, niha to pцhtoro.

24Ã yoa cũ tцre nariro cjiro to pцhtoro cahapц sц, yahuha tirore: “Pцhtoro, mцhц paina sehere tuaro dahra dutiriro jira. Ã tuaro dahra dutiriro jicц toaa maerariro jipaihta tí dichare mцhц nana.

25Mц ã jiriro jichц mцhцre cuihi. Ã cuicц copa saha, tí copapц mц niñeru tцre nцohi. Ñцjцta. Õi jira mц niñeru tц”, niha tiro.

26To pцhtoro to ã nichц tцhoro tirore õ sehe niha: “Mцhц ñariro, capa bцjцriro jira. Yц toaa maerariro jipaihta tí dichare yц nariro jichц masina mцhц.

27Yц ã jiriro jichц ñцcц ya tцre niñeru wihbori wцhцpц wihboboa mцhц. Mц ã wihbochц tina tí tцre wiaapц paye niñeru wa namoboa tina”, niha pцhtoro tirore.

28Ã nino paina tirore dahra cohtainare dutiha tiro: “Niñeru tцre maga tirore. Diez tцrire cjцariro sehere waga.

29Cjцainare wa namoihtja. Ã jia pjíro cjцaahca. Cjцaeraina sehere mahanocã ti cjцapachцta tíre maihtja.

30Ahriro dahra cohtariro yaba cjihti jierara. Nahitianopц ñanopц cohãnocahga tirore. Tópц tiro tuaro tii, cahyaro mehne bahca dihorohca”, niha pцhtoro —ni yahure Jesu.

Buhiri dahrehtore yahuha Jesu

31Ã yoa Jesu õ sehe ni yahu namore: —Yцhц masцno Cohamacц warocariro jipihtina anjoa mehne pцhtoro jicц tacц, yц

	pʉhtoro dujiropʉ yʉ si sitea mehne dujiihca.
32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;	32Ã yʉ dujichʉ, ahri yahpa macaina jipihtina yʉ cahai cahmachuahca. Ti ã cahmachuri baharo pʉa curua tinare tju waihtja. Ovejare ñʉ wihboriro to ovejare, to cabra cʉ̃hʉre to tju wariro seheta masare tju wa dapoihtja.
33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;	33Ã tju wacʉ oveja yoaro sehe jiina noainare yʉ poto bʉhʉsehei bese dapoihtja. Ã yoa cabra yoaro sehe jiinare ñainare yʉ cõ bʉhʉsehei bese dapoihtja.
34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.	34Yʉ ã yoari baharo yʉhʉ jipihtina bui pʉhtoro sehe yʉ poto bʉhʉsehei yʉ bese dapoinare õ sehe ni yahuihtja: “Yʉ Pʉcʉ mʉsare noano yoare. Ahri yahpare bajuamehnenopʉ mʉsa ya cjihtire pʉhtoro to sʉho jirore cahno basayu tuhsʉre Cohamacʉ. Ã jina mipʉre to cahnoriropʉre jina taga.
35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;	35Yʉ jʉca baachʉ mʉsa sehe yʉhʉre chʉare ware. Yʉ ñahma yapiochʉ yʉhʉre mʉsa sihõre. Mʉsa cahai yʉ tinichʉ yʉhʉre ñʉ masierapanahta yʉhʉre noano piti bocare mʉsa.
36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.	36Suhti maerariro yʉ jichʉ ñʉna mʉsa sehe yʉhʉre suhti sãare. Dohatiriro yʉ jichʉ mʉsa yʉhʉre ñʉna tare. Peresui yʉ jichʉ cʉ̃hʉre yʉhʉre ñʉna tare mʉsa”, niihtja noainare.
37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?	37Yʉ ã nichʉ tʉhoa tina yʉhʉre sinituahca: “¿Pʉhtoro dohse jichʉ mʉ jʉca baachʉ mʉhʉre chʉare wari sã? ¿Dohse jichʉ mʉ ñahma yapiochʉ mʉhʉre sihõri sã?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

38¿Dohse jichʉ mʉhʉre ñʉ masierapanahta mʉhʉre noano piti bocari sã? ¿Dohse jichʉ suhti maerariro mʉ jichʉ mʉhʉre suhti sãari sã?

39¿Dohse jichʉ mʉ dohatichʉ o peresui mʉ jichʉ cʉ̃hʉre mʉhʉre ñʉna sʉri sã?” niahca yʉhʉre.

40Ti ã ni sinituchʉ tʉhocʉ yʉhʉ pʉhtoro tinare yahuihtja. “Potocã mʉsare niita nija. Ahrina yʉ yaina mehne macariro wiho jiriro to jipachʉta, tirore mʉsa tó seheta yoare. Ã jirirore ã yoana, yʉhʉre yoaro seheta yoana nire mʉsa tinare”, ni yahuihtja.

41’Noainare yʉ ã ni yahuri baharo yʉ cõ bʉhʉsehei ducuinare yʉhʉ jipihtina bui pʉhtoro õ sehe ni yahuihtja: “Cohamacʉ to buhiri dahrehtina jira mʉsa. Yʉhʉ mehne tjuaena tjiga. Pichacapʉ wahaga mʉsa. Tí pichaca ne yatierara. Watĩno, to yaina anjoa cʉ̃hʉ ti jihtore tí pichacare yoare Cohamacʉ.

42Yʉ jʉca baachʉ mʉsa sehe yʉhʉre chʉare waerare. Yʉ ñahma yapiochʉ mʉsa yʉhʉre sihõerare.

43Yʉhʉre masierana mʉsa yʉhʉre piti bocaerare. Ã ñʉnocaboare. Suhti maerariro yʉ jipachʉta, yʉhʉre suhti sãaerare mʉsa. Dohatiriro yʉ jichʉ peresui yʉ jichʉ cʉ̃hʉre ã ñʉnocare mʉsa yʉhʉre”, ni yahuihtja tinare ñainare.

44Yʉ ã nichʉ tʉhoa tina yʉhʉre sinituahca: “¿Pʉhtoro, mʉ jʉca baachʉ, mʉ ñahma yapiochʉ, sã masierariro mʉ jichʉ, suhti maerariro mʉ jichʉ, dohatiriro mʉ jichʉ,

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

peresupʉ mʉ jichʉ dohse jichʉ sã sehe mʉhʉre yoadohoerari?” ni sinituahca yʉhʉre.

45Ti ã ni sinituchʉ yʉhʉ tinare õ sehe ni yahuihtja: “Potocã mʉsare niita nija. Ahrina yʉ yaina mehne macariro wiho jirirore mʉsa ne yoadohoerare. Ã jirirore mʉsa yoadohoerana, yʉhʉreta ã yoana nire mʉsa”, ni yahuihtja tinare.

46Ã jiro tinare ã buhiri dahrerucurohca Cohamacʉ. Tí buhiri dahrea ne pihtisi. Ã yoa, noaina sehe jipihtia dachoripe noano jirucuahca —ni yahure Jesu.

Mateus 26

Sacerdotea pʉhtoa, judio masa bʉcʉna mehne Jesure wajã duaha

(Mr 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

1Tí jipihtiare to buheri baharo Jesu sãre to buheinare õ sehe ni yahure:

2—Pʉa dacho baharo pascua jirohca. Tíre mʉsa masina. Tí pjare yʉhʉ masʉnore Cohamacʉ warocarirore ñahaahca. Ñaha tuhsʉ, yʉhʉre crusapʉ wajãahca —nire tiro sãre.

3Ã yoa sacerdotea pʉhtoa, judio masa bʉcʉna cʉ̃hʉ cahmachuha. Caifa sacerdotea bui pʉhtoro ya wʉhʉi cahmachuha tina.

4Tói cahmachu, ti mahñoa mehne Jesure ñaha ti wajãhtore cahma sʉhʉdua niha:

5—Bose nʉmʉ jichʉ tirore ñahaena tjijihna, “Masa suari”, nina —niha tina ti basi.

Numino me sitia se mehne Jesure pio payoha

(Mr 14.3-9; Jn 12.1-8)

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

6Tí pjare Simo cami bʉcʉ baariro cjiro ya wʉhʉi jire Jesu. To jiri maca Betania wama tiri maca jire.

7Tí wʉhʉi to chʉro watoi cʉ̃coro numino me sitia na ta, Jesu dapu bui pio payore. Tí me sitia alabastro wama tiriai posa tire. Wapa bʉjʉa co jire.

8To ã pio payochʉ ñʉna sã Jesu buheina suahi. —¿Dohsearo ahricoro ahri me sitia co wapa bʉjʉare ã yoa sitejari?

9Tí me sitiare duaboa. Ã duaro pjíro wapa naboa. Ã nano tí niñerure pjacʉoinare waboa ahricoro —nii sã to buheina.

10Sã ã ni suachʉ ñʉno, Jesu õ sehe ni yahure sãre: —Ã niena tjiga ticorore. Yʉhʉre noano yoaro nina.

11Pjacʉoina sehe mʉsa mehne ã jirucuahca. Ã jina tina sehere mʉsa wa masina. Yʉhʉ sehe ahri yahpare mʉsa mehne ã jirucusi.

12Yʉhʉre ti yahto pano yʉ pjacʉre cahnoyuro, ticoro yʉhʉre pio payore.

13Potocã mʉsare niita nija. Jipihtiro ahri yahpapʉ noaa buheare ti yahuropʉ ahricoro mipʉre to yoarire yahuahca. Ti ã yahuchʉ tʉhoa ticorore masa payʉ wacũahca —ni yahure Jesu sãre.

Juda Iscariote Jesure ñʉ tuhtiinare to ñohtore yahuha sacerdotea pʉhtoare

(Mr 14.10-11; Lc 22.3-6)

14Tí pjare cʉ̃iro sã mehne macariro Juda Iscariote sacerdotea pʉhtoa cahapʉ sʉha.

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

15Sн, tinare õ sehe ni sinituha: —¿Jesure mнsare yн ñochн noho puro wapanahcari mнsa? —ni sinituha tinare. To ã nichн tina tirore treinta tнri plata tнrire waha.

16Ti ã wari baharo Juda sehe Jesure to ñohti ñamine cohtasiniha.

Jesu to buheina mehne to chн batoari nнmн jiha

(Mr 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

17Bнcнaerari pãore ti chнa nнmнri dнcari nнmнi sã to buheina sehe õ sehe ni sinitu ñнhi Jesure: —¿Mari pascua macaa chнhtire noho baroi cahnoyu dutirocaijari mнhн sãre? —ni sinitu ñнhi tirore.

18Sã ã nichн tiro õ sehe ni yahure sãre: —Jerusalẽpн wahaga. Tói jirirore õ sehe ni yahuga: “Marine buheriro to ñano yнhdнhti pja mahanocã dнhsatjiãyuhti. Pascua jichн mн ya wнhнi Jesu sãre to buheinare sнho chнhto jiyuhti”, ni yahuga tí wнhн pнrore —ni warocare Jesu sãre.

19To ã ni warocachн sãre to dutiriro seheta yoana, pascua jichн sã chнhtore cahnoyui sã.

20Ã yoa tí ñamine sã mehne doce to buheina mehne chнro nire Jesu.

21Sã chнro watoi tiro sãre õ sehe ni yahure: —Potocã mнsare niita nija. Cũiro mнsa mehne macariro yнhнre ñн tuhtiinare ñonohca yнhнre —ni yahure tiro sãre.

22To ã nichн tнhona tuaro cahyana, tirore sinitu ñн dнcai sã cãina jipihtina: —¿Pнhtoro, yнhнta jijari mнhнre ñohtiro? —ni sinitui.

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

23Sã ã ni sinituchʉ tiro õ sehe ni yʉhtire: —Yʉ chʉri wapai yʉhʉ mehne soha chʉrirota jira yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñohtiro.
24Panopʉ yʉhʉre ti joariro seheta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yariaihca. Ã jiro yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñoriro ñano yʉhdʉrohca. Tiro sehe to masa bajuerachʉ noa yʉhdʉaboa. Ñano yʉhdʉeraboa —nire Jesu.
25To ã nichʉta tirore ñohtiro Juda õ sehe ni siniture: —Buheriro, ¿mʉhʉre ñohtiro tjijari yʉhʉ? —ni siniture tiro. Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Ũjʉ. Mʉhʉta jira —nire.

26Ã ni yahu tuhsʉ sã to buheina mehne chʉro taro nire. Ã yoa Jesu pãore na, Cohamacʉre “Noana”, nire. Ã ni tuhsʉ tíre nuha, sãre to buheinare witire. —Ahrire na, chʉga. Ahri yʉ pjacʉ jira —nire tiro.
27Ã ni tuhsʉ tiro sihniri wahware na, Cohamacʉre “Noana” ni, sãre ware. —Mʉsa jipihtina ahrire sihniga.
28Ahri yʉ di jira. Payʉ masa ti ñaa yoari buhirire cohãcʉ tacʉ yariaihca. Ã yariacʉ yʉ dire cohãihca. Cohamacʉ “Mʉsare yʉhdoihtja”, to ni cũriro mʉ sʉchʉ yʉ ã yʉ yariaro mehne to niriro sohtori tiihca.
29Mʉsare niita nija. Yʉ Pʉcʉ pʉhtoro to sʉho jiropʉ mʉanopʉ mʉsa mehne wahma co vinore sihniihtja. Mari ã sihnihto pano ahri co vinore sihni namosi yʉhʉ —nire Jesu sãre.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

30Ã jina Cohamacɯre ño payo basana cũnore basa tuhsɯna tũcɯ Olivo wama tidɯpɯ sɯi sã.

Pedro Jesure to cohãhtore yahuha Jesu
(Mr 14.26-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

31Tópɯ sã sɯchɯ Jesu sehe sãre õ sehe ni yahure: —Micha ñami yɯhɯre cohã wahcãnahca mɯsa. Õ seheta nina Cohamacɯ to yare ti joari pũi yɯhɯre yahuro: “Ovejare ñɯ wihboriro yoaro sehe jirirore yɯhɯ Cohamacɯ cohãihtja. Yɯ ã cohãchɯ to yaina oveja yoaro sehe jiina duhti site wahcãa wahaahca”, nina Cohamacɯ to yare ti joari pũi.

32Ã yoa Cohamacɯ yɯhɯre to masori baharo mɯsa pano Galileapɯ wahayuihca yɯhɯ —nire tiro.

33To ã nichɯ tɯhoro õ sehe nimare Pedro: —Yɯhɯ mehne macaina jipihtina mɯhɯre ti cohã wahcãpachɯta yɯhɯ sehe mɯhɯre ne cohãsi —nimare Pedro tirore.

34Jesu õ sehe ni yɯhtire: —Potocã niita nija mɯhɯre. Micha ñami caraca to duhto pano “Yɯhɯ Jesure masieraja”, niihca mɯhɯ. Tia taha ã niihca mɯhɯ —nire tiro Pedrore.

35To ã nipachɯta Pedro õ sehe ni yɯhtire: —Mɯhɯ mehne yɯhɯre ti wajã duapachɯta “Jesure masieraja”, ne nisi yɯhɯ —ni yɯhtimare Pedro. Ã jina sã cũhɯ paina to buheina Pedro to niriro seheta nimai sã Jesure.

Getsemaní wama tiropɯ Cohamacɯre siniha Jesu
(Mr 14.32-42; Lc 22.39-46)

36Ã yoa Getsemaní wama tiropɯ Jesu sã to buheina mehne waha, tópɯ sɯ, sãre õ sehe nire: —Õi dujiyusiniga. Mɯsa õi dujiro

wato sohõ cureropʉ Cohamacʉre sinii wahai nija —nire tiro sãre.

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

37Ã ni tuhsʉ, Pedrore, pʉaro Zebedeo pohnare tina tiarore pji wahcãre. Pji wahcã tuhsʉ, tiro tuaro cahya, ñano yajeripohna tiha.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

38Ã cahyaro tó mehne macainare to pji wahcãrinare õ sehe niha: —Tuaro ñano yajeripohna tija yʉhʉ. Yʉhʉre tuaro purĩno seheta tʉhotui nija michapucacã yʉ yariaboro seheta. Sohõ curero wahasinii nija. Õi tjuasiniga. Ã yoa yʉ cʉ̃no potori catiga mʉsa cʉ̃hʉ —niha tiro tinare.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

39Ã ni tuhsʉ mahanocã waha namo, yahpai na tuhcua caha sʉ, Cohamacʉre õ sehe niha: —Mai, yʉ ñano yʉhdʉhtire yoa duaeracʉ yoai tjia. Yʉ ã nipachʉta yʉ cahmano sehe yoai tjia. Mʉhʉ sehe masina. Mʉ cahmano seheta yoaga yʉhʉre —ni siniha tiro Cohamacʉre.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

40Ã ni tuhsʉ, tiaro to buheina cahapʉ wihimahno, carĩinare boca wihiha tiro. Ã boca wihiro Pedrore õ sehe niha: —¿Cʉ̃ hora waro yʉ cʉ̃no potori cati masierari mʉhʉ?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

41Noano yoaga mʉsa. Mʉsa mʉ sʉro quihõno yoa duamana mʉsa. Wiho mejeta mʉsa basi tíre bihoerara. Ã jina Cohamacʉre siniga ñano mʉsa yoaerahto sehe —ni yahuha Jesu.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

42Ã ni yahu tuhsʉ, pari turi waha, Cohamacʉre õ sehe ni siniha: —Mai, yʉ ñano yʉhdʉhtire yoa duacʉ yoaga yʉhʉre. Mʉ cahmano seheta yoaga —ni siniha tiro.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

43Ã ni tuhsʉ, to buheina tiaro buheina cahapʉ pari turi wihiha tjoa. Ã wihiro carĩinareta boca wihiha tjoa. Wʉjo caha yʉhdʉaha tina.

44Ã jiro tinare cũnoca, pari turi waha, Cohamacʉre siniha. Tó pano to niriro seheta niha tjoa.

45Ã ni tuhsʉ to buheina cahapʉ wihi, tinare õ sehe niha: —¿Carĩ, sosinina nijari mʉsa? Tó purota carĩga mʉsa —niha tiro. Ã ni tuhsʉ, õ sehe ni namoha Jesu: —Tʉhosiniga. Michapucacã yʉhʉ masʉnore Cohamacʉ warocarirore ñainare waahca yʉhʉre.

46Wahcãga. Basa wahana. Ñʉga. Yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñohtiro õi tara —niha tiro.

Jesure ñʉ tuhtiina tirore peresu yoaha

(Mr 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

47To ã nino watoi sã mehne macariro cjiro Juda sehe wihire. Tiro mehne masa payʉ wihire. Tina sacerdotea pʉhtoa, judio masa bʉcʉna cũhʉ ti warocarina jire. Ñosaa pjĩnine, yucʉ siri cũhʉre cjʉare.

48Wahmanore Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro masare õ sehe ni yahu quihõ tuhsʉha: —Yʉ wahsupu wihmirirota jirohca mʉsa ñahahtiro. Tirore yʉ wihmiri baharo ñahaga tirore —niha Juda tinare.

49To ã ni tuhsʉri baharo wihiro, Jesu cahapʉ dói waha bahrañore. —Buheriro, ¿jimajari mʉhʉ? —ni tirore wahsupu wihmire.

50To ã wihmichʉ Jesu õ sehe nire: —Coyeiro, ¿michapucacã mʉ yoa duarire yoaga? —nire tiro. To ã ni tuhsʉchʉ tina Jesure ñahare.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio
Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

51Ti ã yoachʉ ñʉno Jesu mehne macariro to ñosari pjĩne tʉãwe na, sacerdotea bui pʉhtoro cahamacʉnore to cahmonore dʉte pahrẽnocare.

52To ã yoachʉ ñʉno Jesu tirore õ sehe ni yahure: —Mʉ ñosari pjĩne wihboga. Painare mʉ ñosachʉ ti ñosa cahmachʉ yariaihca mʉhʉ.

53Yʉ Pʉcʉre yʉhʉre yʉ yoadoho dutichʉ tiro sehe payʉ anjoare doce curuarire yʉ cahai warocaboa tiro. ¿Tíre masierajari mʉhʉ?

54Ã yoadohoboriro to jipachʉta tirore yʉhʉre yoadoho dutisi yʉhʉ. Yʉ ã dutierachʉ Cohamacʉ yare ti joari pũ to niriro seheta ã waharohca —nire tiro.

55Ã ni tuhsʉ masare õ sehe ni yahure tiro: —¿Dohse jiro baro mʉsa ñosaa pjĩni mehne, yucʉ tiri mehne yacarirore ti yoariro seheta mʉsa yʉhʉre ñahana tajari? Dachoripe Cohamacʉ wʉhʉpʉ mʉsare yʉ buhe dujichʉ, mʉsa yʉhʉre ne ñahaerare.

56Ã jipachʉta ahri jipihtia ã waharo cahmana Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti ni joariro seheta —nire Jesu. Tirore ti ã ñahachʉ ñʉna sã to buheina tirore cohã mʉroca wahcãa wahai sã.

Judio masa pʉhtoa Jesure sinituha
(Mr 14.53-65; Lc 22.54-55, 63-71; Jn 18.12-14, 19-24)

57Ã yoa tirore ñaharina cjiri sacerdotea bui pʉhtoro Caifa wama tiriro ya wʉhʉpʉ na sʉha tirore. Tí wʉhʉihta marine judio masare buheina, bʉcʉna cũhʉ cahmachuha.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

58Tópu Jesure ti naachu Pedro yoaropu tinare ñu nunu tiha. Ã nunu tiro Caifa ya wuhure ducatari sahrĩnore su, tí sahrĩno puhichapu sãa wahaha. Sãa su, tí wuhure cohtaina surara mehne dujiha. Jesure ti dohse yoachu ñuno taro niha.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

59Ã jia sacerdotea puhtoa, mari coyea judio masa bucuna, paina puhtoa mehne Jesure wajã duti duaa, tiro to quihõno yoaerarire ti yahusãhtire wacũ macamaha.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

60Wiho mejeta tíre bocaeraha. To quihõno yoaerari mariapachuta, payu masa tirore ti cahmano yahusãmacanocaha. Ã jia puaro ti baharo macaina tirore

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

61õ sehe ni yahusãha tjoa: —Ahriro õ sehe nire: “Cohamacu wuhure cohã masija. Ã cohãcu tia numu wahaboroi tí wuhure pari turi yoaihtja”, to nichu tuhohi sã —ni yahusãmacanocaha Jesure.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

62Ti ã niri baharo sacerdotea bui puhtoro wahcãrucu su, Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Ahrina muhure ti yahusãpachuta tinare yuhti cahmaerajari muhu? ¿Muhure ti yahusãrire dohse ni yuhti cahmajari muhu? —niha puhtoro.

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

63To ã nichu tuhoparota Jesu ãta tuhotunocaha. To ã yuhtierachu ñuno sacerdotea bui puhtoro pari turi sinituha tjoa: —Cohamacu catiriro wama mehne potocã niga muhu. Mu ã nierachu tiro muhure buhiri dahrerohca. Yahuga sãre. ¿Cristo Cohamacu macunota jijari muhu? —ni sinituha tjoa.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde

64To ã nichuputa Jesu õ sehe ni yuhtiha: —Tirota jija. Musare potocã yahuita nija.

agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

Baharo yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉ Pʉcʉ jipihtina bui tuariro cahapʉ to poto bʉhʉsehepʉ yʉ dujichʉ ñʉnahca mʉsa. Ã yoa mʉano macaa me bui yʉ tachʉ cʉ̃hʉre ñʉnahca mʉsa —ni yʉhtiha Jesu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

65To ã nichʉ tʉhoro sacerdotea bui pʉhtoro, to basi to sãari suhtirore tʉhrẽnocaha painare “Sua yʉhdʉara”, ni ñʉ masi dutiro. Ã tʉhrẽnocahno õ sehe niha: —Cohamacʉre pjíro ñano durucuro nina ahriro. Ã jina to ñano durucuare tʉho tuhsʉja mari. Ã jia tó peinata yahusãjaro ahrirore. Õihta to ñano durucuchʉ tʉhoja mari.

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

66¿Dohse yoanahcari mari mipʉre ahrirore? —ni sinituha tiro paina pʉhtoare. —To ñari buhiri wajãnocano cahmana tirore —ni yʉhtiha tina.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

67Ti ã niri baharo to wʉhdʉare chahcho puti sihõ mʉja, tirore cjãpe, dota mʉjaha tina.

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

68Tirore cjãpe tuhsʉ, õ sehe nipeha tirore: —¿Diro sehe mʉhʉre cjãjari? Cristo jicʉ ñʉerapaihta yahuga sãre —ni cjãpe dota mʉjaha tina.

Pedro nega a Jesus
Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

“Tirore masieraja”, niha Pedro Jesure
(Mr 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

69Ã yoa tí wʉhʉ cahai jiri wapai noari wapai Pedro sehe dujiha. To ã dujichʉ ñʉno sacerdotea bui pʉhtoro cahamacono tiro cahapʉ sʉro, õ sehe niha: —Mʉhʉ cʉ̃hʉ Jesu Galilea macariro mehne jire —niha ticoro.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

70To ã nichʉ tʉhoro, Pedro õ sehe niha: —¿Dohse nimacanocaco nijari mʉhʉ? Mʉ niririore ne masieraja yʉhʉ —niha Pedro ticorore jipihtina ti tʉhorocaroi.

71To ã niri baharo tí wapa macari sahrĩno sopaca cahapʉ wahaha Pedro. Tói to jichʉ pacoro cahamacono tirore ñʉno, tói jiinare õ sehe niha: —Jesu Nazare macariro mehne jire ahriro cʉ̃hʉ —niha ticoro Pedrore tjoa.

72To ã nichʉ tʉhoro Pedro õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ mehne potocã nii nija. Tiro mʉ niririore ne masieraja yʉhʉ —ni yʉhtiha Pedro.

73Ã yoa mahanocã baharota tói ducuina Pedro cahapʉ waha, tirore õ sehe niha tjoa: —Potocã tjira. Jesu yaina mehne macariro jira mʉhʉ cʉ̃hʉ. Tina yoaro seheta durucura mʉhʉ —niha tina Pedrore.

74Ti ã nichʉ Pedro õ sehe ni yʉhtiha: —Potocã Cohamacʉ mehne nii nija mʉsare. Yʉhʉ potocã yʉ nierachʉ Cohamacʉ yʉhʉre buhiri dahrejaro. Tirore mʉsa niririore ne masieraja yʉhʉ —ni yʉhtiha tiro tinare. To ã nichʉta caraca duha.

75To duchʉ tʉhoro Jesu tirore to nirire wacũha. “Caraca to duhto pano ‘Jesure masieraja’, niihca mʉhʉ. Tia taha ã niihca mʉhʉ”, Jesu to niri cjirire wacũha Pedro. Ã wacũno, tí sahrĩno sopacare wijaa, tuaro tiiha.

Mateus 27

Pilato cahapʉ Jesure naaha
(Mr 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32)

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

1Ã yoa bohrearopʉ sacerdotea pʉhtoa, mari judio masa bʉcʉna cʉ̃hʉ Jesure ti wajã dutihtore cahma sʉhʉduha.

2Ti ã yoari baharo tirore dʉhte, Pilato cahapʉ naa, tirore waha Pilatore. Pilato sehe tí yahpa macaina pʉhtoro jire.

Juda Iscariote yariaa wahaha

3Ã yoa Jesure ti wajã dutichʉ ñʉno Juda sehe Jesure ñoriro tirore to ñori cjirire tuaro wacũ cahyaha. Ã cahyaro treinta tʉri to ñahari niñeru tʉrire wiaro waharo, sacerdotea pʉhtoa cahapʉ, bʉcʉna cahapʉ sʉ, õ sehe niha:

4—Jesu mʉsare yʉ ñoriro ñaa marieriro to jipachʉta tina wajã dutire tirore. Ã jicʉ mʉsare tirore ñocʉ ñano yoai nihti yʉhʉ — ni yahuha Juda tinare. To ã ni yahuri baharo tina õ sehe ni yʉhtiha: —Ãta yoawahnojaro. Sãre yaba cjihti jierara tí mʉ ã nia. Mʉhʉ dihta ã ni tʉhotura tíre — ni yʉhtiha tina tirore.

5Ti ã ni yʉhtiri baharo Cohamacʉ ya wʉhʉi Juda to niñeru tʉrire doca site cũnocaha. Doca site cũnoca, wahaa wahaha. Waha, yuta dare dʉhte yo, to basi wamʉai tju suha, puroca yoja sʉ, yariaa wahaha jʉna.

6Ã jia sacerdotea pʉhtoa niñeru tʉrire naa, õ sehe niha: —Ahri niñerure Cohamacʉ wʉhʉ macari caropʉ niñeru wihbori caropʉ mari cũ masieraja. Ahri niñeru mehneta masʉnore wajã dutire. Ã jia mari dutia marine tó sehe jia niñerure wihbo dutierara —niha tina ti basi.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

7Ti ã niri baharo “Õ sehe yoajihna”, ti ni sʉhʉduri baharo dihi biatorire yoariro ya yahpare nuchʉha. Tí tʉri mehne nuchʉha. Pa sehe macaina ti wihi ti yariachʉ ti yahti yahpa cjihtore tí yahpare nuchʉha.

8Ã jia tí yahpare “Di yahpa” wamoare masa. Mipʉ cʉ̃hʉre ãta wama tira.

9Ahri jipihtia ã wahari jire Jeremía cjiro panopʉ “Ã waharohca”, to ni joariro seheta. Tiro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro jiha. Õ sehe ni joaa tiha tiro: “Treinta niñeru tʉrire plata tʉrire ‘Tó purota wapanahca tirore sã ñahahtore’, niahca Israe masa.

10Ã jia tí tʉri mehne dihi biatorire yoariro ya yahpare nuchʉahca tina. Õ seheta yʉhʉre yoa dutire Cohamacʉ”, ni joaa tiha Jeremía panopʉ.

Pilato Jesure sinituha

(Mr 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38)

11Ã yoa Pilatore ti wari baharo tiro sehe Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Potocãta judio masa ti pʉhtorota jijari mʉhʉ? —ni sinituha Jesure. —Mʉ nino seheta tiro tjija —ni yʉhtiha Jesu.

12Ã ni yʉhtiparota, sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna cʉ̃hʉ ti yahusãchʉ yʉhtieraha tiro.

13To ã yʉhtierachʉ ñʉno Pilato õ sehe ni sinituha: —¿Ahri jipihtia mʉhʉre ti yahusãrire tʉhoerajari mʉhʉ? —ni sinituha tiro Jesure.

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

14To ã ni sinitupachʉta Jesu ne cũ dʉsero yʉhtieraha. To ã yʉhtierachʉ ñʉno Pilato cʉaa wahaha.

Jesure wajã dutiha
(Mr 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38–19.16)

15Cʉhmaripe pascuaripe masa yairo cjihtore cũiro peresupʉ jirirore Pilato ã wiobasa mʉjaa tiha. Masa ti wio dutirirore wiobasa mʉjaa tiha.

16Tí pjare Barrabá wama tiriro peresupʉ jiha. Tirore masia tiha payʉ masa.

17Ã yoa ti ã cahmachuchʉ Pilato sehe õ sehe ni sinituha tinare: —¿Diro sehere mʉsare wiobasabocari yʉhʉ? ¿O Barrabá sehere o Jesure Cristo ti niririrore wiobasabocari yʉhʉ? —ni sinituha tiro.

18Jesure masa ti cahĩchʉ ñʉa judio masa mari pʉhtoa tirore ñʉ tuhtiha. Ã ñʉ tuhtia tirore waha Pilatore. Ã jiro masa ti cahĩri buhiri judio masa mari pʉhtoa ti ñʉ tuhtirire masino Pilato Jesure wio duamaha.

19Ã yoa Pilato masare soro sehe yoainare to beseri pahtai to dujichʉ to namono tirore quiti warocaha: “Micha ñamine Jesure cahãco, tuaro ñano yʉhdʉhi. Ã jicʉ tirore ñaa marieririrore ne jiape yoai tjiga mʉhʉ”, ni yahurocaha to namono Pilatore.

20Ã jia wahmanopʉre sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna cũhʉ masare õ sehe ni duti tuhsʉha. “Barrabá sehere wio duti, Jesu sehere wajã dutiga”, ni dutiha masare.

21Ã yoa Pilato masare õ sehe ni sinituha: —¿Ahrina pʉarore diro sehere mʉsare wiobasabocari yʉhʉ? —ni sinituha. —

Barrabá sehere wiobasaga sãre —ni yʉhtiha.

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

22—¿Ahriro Jesu Cristo ti niriro sehere dohse yoaihcari yʉhʉ mʉsa ã ni sañurucuchʉ? —ni sinituha tiro. —Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni yʉhtiha masa jipihtina.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

23—¿Yaba barore ñaare yoari ahriro mʉsa ã nichʉ? —ni sinitu namoha tiro. To ã nichʉ tʉhoa tina tuaro mehne sañurucuha: —Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni sañurucuha masa tirore.

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

24Ti ã ni sañurucuchʉ tʉhoro, tirore ti tʉho duaerachʉ ñʉno "Masa sua, cahmacheboca" nino, yʉhtirota õ sehe yoaha Pilato. Masa ti ñʉrocaroi tiro wamo cosaha. Ã wamo cosaro õ sehe niha: —Ahrirore ñaa marierirore wajãri buhiri ya buhiri jierara. Mʉsa ya buhiri jira —nino wamo cosaha.

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

25To ã nichʉ tʉhoa jipihtina masa õ sehe niha: —Ahrirore wajãri buhiri sã, sã pohna cʉ̃hʉ sã ya buhiri jijaro —niha masa.

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

26Ti ã nichʉ tʉhoro Pilato Barrabáre peresupʉ jirirore wio dutiha masa ti cahmarirore. Ã yoa tuhsʉ Jesu sehere yuta dari mehne tjana duti, tirore crusapʉ wajã dutiro wiaha surarare.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

27To ã wiachʉ Pilato ya wʉhʉpʉ to surara Jesure na sʉha. Ã yoaa tina surara jipihtina Jesu cahapʉ cahmachuha.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

28Ã cahmachua to suhtire tjuwe na, pʉhtoro ya suhtiro sehe bajuri suhtirore tirore sãaha.

29Ã sãa tuhsʉ, pota sorore yoa tuhsʉ, to dapu bui duhu payoha. Ã duhu payo tuhsʉ, wʉjʉcʉre poto bʉhʉsehe sehe dahra suhaha. Dahra suha tuhsʉ, na tuhcua caha sʉ, bʉjʉpeha tirore: —Noano tagã. Judio masa pʉhtoro noano tagã —ni bʉjʉpeha tirore.

30Ã niata tirore chahcho puti sihõ mʉja, ti dahra suhadʉ cjirore tirore tʉãwe na, to dapure cjãha tʉ mehneta.

31Ti ã bʉjʉperi baharo ti sãari suhtirore tjuwe na, to ya suhti sehere sãaha tjoa. Sãa tuhsʉ, crusapʉ wajãa taa tirore na wijaaha.

Tina Jesure crusapʉ cjã puha, wajãha
(Mr 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27)

32Tirore na wahcã, Simo wama tirirore Cirene macarirore piti boca, tirore Jesu to wʉari crusare wʉa wahcã dutire.

33Wʉa wahcã, Gólgota wama tiropʉ sʉre. Gólgota nino, “Dapu cohã”, nino nina.

34Tuhsʉ, vinore sʉẽa co ñimaca macaa co mehne ti morea core Jesure wamare tina. Tí core sihni ñʉ, sihnierare tiro.

35Ã yoa to suhtire ti tjuwe nari baharo tirore crusapʉ cjã puhare tina. Ã cjã puha tuhsʉa, to sãa suhti cjirire ti basi cahma witia taa, “¿Noa yaro jirohcari õ?” ni masia taa, docapea poca mehne docape mʉjaha tina. [Ã yoaa Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to ni joariro seheta yoaa nire tina. Õ sehe ni joaa tiha tiro: “Yʉ

suhtire ti basi naa taa, ‘¿Noa yaro jirohcari
õ?’ ni, docapea poca mehne docape mɨjaha
tina”, ni joaa tiha panopɨ.]

36 E, assentados ali, o guardavam.

36Docape tuhsɨ tirore ñɨ dujirucure tina.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

37Ã yoa Jesure “¿Yaba buhiri mehne
yariabocari tiro?” ti ni masihto sehe, õ sehe
ni ti joa õri pjĩne crusapɨ duhu õha tina.
“Ahriro Jesu judio masa bui pɨhtoro jiriro
jira”, ni joa õre tina tí pjĩpɨ.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

38Baharo pɨaro yaca bɨcɨna cɨ̃hɨre Jesu
cahai paye crusari pjĩnipɨ cjã puha dapore
tina. Cɨ̃iro to poto bɨhɨsehei, pairo to cõ
bɨhɨsehei cjã puha dapore tina.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

39Crusari cahai yɨhdɨ wahcãina Jesure ñɨ,
ti dapu pocare yureroca, tirore ñano
durucure:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

40—¿Cohamacɨ wɨhɨre cohã, tia dacho
wahaboroi pari turi tí wɨhɨre dahrehtiro
jijari mɨhɨ? Cohamacɨ macɨno jicɨ mɨ
basi dujia taga. Ã yoa mɨ basi yoadohoga.
Ã jii yɨhdɨ witiihca mɨhɨ —nire masa.

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

41Ãta ni bɨjɨpere tirore. Sacerdotea pɨhtoa
cɨ̃hɨ, marine judio masare buheina cɨ̃hɨ
bɨcɨna cɨ̃hɨ tirore ã ni bɨjɨpere:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

42—Tiro painare yɨhdoriro jiparota to basi
yɨhdo masierara. “Israe masa pɨhtoro
jija”, nimana tiro. Ã jina to basi to duji
tachɨ ñɨna tirore wacũ tuanahca.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

43Tiro sehe Cohamacɨre wacũ tuamana.
Tuhsɨ, “Cohamacɨ macɨno jija”, nimana
tiro. To ã jiriro jichɨ Cohamacɨ sehe tirore
yoadohojaro —ni bɨjɨpere tina.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

44Yaca bɨcɨna tiro cahai ti cjã puharina
cjiri cɨ̃hɨ tó seheta tirore bɨjɨpe, ñano ni
durucure tina cɨ̃hɨ.

A morte de Jesus

Jesu yariaa wahaha

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos

(Mr 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30)

45Ã yoa cohari pja jichн tia hora waro jipihtiropн nahitiano jire.

46To nahitia duhuchн waro Jesu tuaro sañurucure: —Elí, Elí ¿lama sabactani? —nire tiro. Ã nino õ sehe nino nire: “Yн Cohamacн, yн Cohamacн, ¿dohseacн yнhнre cohãri mнhн?” nino nire.

47To ã nichн tнhoa cãina tói ducuina õ sehe nimare: —Cohamacн yare yahu mнhtariro Elia cjirore pjirocaro niboca —nimare tina.

48Ti ã ni tuhsнchн cн̃iro tina mehne macariro wihmi nari sнhtepн vino sнẽa core soha tuhsн, na mнroca, yucнcн sohtoai dнhte õ, Jesure wihmi dutimare.

49To ã yoachн ñнa paina wihmi dutirirore õ sehe nimare: —Depнsinia. Elia wihi, ahrirore to na borochн ñнsinijihna mari —nimare paina.

50Ti ã niri baharo pari turi sañurucu, Jesu sehe yariaa wahare.

51To ã yariachнta Cohamacн wнhн macari suhtiro, ti dнcatari suhtiro dacho macai bui sehe tнhnн bora ta, tнhnнroca yoja sнa wahaha. Tuhsн, yahpa cн̃hн ñuhmire. To ã ñuhmichн tãa bнjнa poca wahtia wahare.

52Ã yoa masa coparire pjõochн, paynн Cohamacн yaina cjiri panopн yariarina cjiri masa wijaaha.

53Masa wijaa, Jesu sehe to masa wijaari baharo tí coparire cohãnoca, noari macapн Jerusalẽpн wahare tina. Tópн ti wahachн paynн masa ñнa tiha tinare.

54Ã jia yahpa to ñuhmichн ñнa, paynн paye ti ã wahachн ñнa surara pнhtoro to surara mehne cнaa wahare. Tina Jesure crusapн

de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus
Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais

jirirore cohtaina jire. Cuaa waha, õ sehe nire: —Potocã tjiri jimana. Ahriro Cohamacu macunota jiri jimana —nire tina.

55Ã yoa Galileapu Jesu mehne tari numia cjiri tirore yoadohori numia cjiri yoaropu tirore crusapu jirirore ñurocarucua nire.

56Tí numia mehne María Magdalena jire. Pacoro María wama tiricoro cũhu jire. Ticoro sehe Santiago, José cũhu pocoro jire. Pacoro Zebedeo namono jire.

Jesu pjacure masa copapu cũha José
(Mr 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

57Ã yoa ñamichahapu José Arimatea macariro pache puro tói sua tiha. Tiro Jesu buheriro jire.

58Ã yoa Pilato cahapu su, Jesu pjacure siniha. To ã sinichu tuhoro Jesu pjacure tirore wa dutiha Pilato.

59To ã dutiri baharo José sehe Jesu pjacure na boro, noari suhtiro wete marieni suhtiro mehne to pjacure wahmaha.

60Wahma tuhsu, José to ya masa copapu siõ payoha to pjacure. Tí copa ti tãcai sahari copa wahma copa jire. Tí copapu yo sãa duhu payo tuhsu, pjiria tãcare tju turẽ wahcãha tia mehne biharo taro. Biha tuhsu, wahaa wahaha.

61Ã jia María Magdalena, pacoro María mehne tí copare ñu dujirucuha.

Jesure ti cũri copare surara cohtaha

62Ã yoa pa dachoi, Pascua cjihtore ti cahnori dacho baharo, sabado jichu

sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do

sacerdotea pʉhtoa fariseo curua macaina cʉ̃hʉ Pilato cahai cahmachuha.

63Cahmachu tuhsʉ õ sehe niha tina Pilatore: —Pʉhtoro, tiro mahñoriro Jesu catisinino õ sehe niha tiro: “Tia dacho wahaboroi masa wijaaihca yʉhʉ”, niha tiro.

64To ã niriro jichʉ to buheina sehe to pjacʉre yacaboca. Ã yacaa masare õ sehe niboca: “Jesu masa wijaare”, niboca tina. Tiro Jesu sehe masare mahñono nire. Wiho mejeta to buheina sehe “Tiro masa wijaare” nia, mahñoina jiahca tina. Ã jiro Jesu to mahñoriro yʉhdoro ti ya mahñoa sehe ñaa yʉhdʉarohca. “Ã yacari” nicʉ, tia dacho waro to masa copare mʉ surarare cohta dutiga —niha tina Pilatore.

65Pilato õ sehe ni yʉhtiha: —Jai. Yʉ yaina surara cohtajaro. Ã yoa mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa bihoro puro tí copare noano cohtaga —niha tiro tinare.

66To ã nichʉ tina waha, tí copapʉ bihari tãca mehnepʉta ñahachʉpʉta wihtã ñahaha masa ti sãachʉ ñʉ masia taa. Ã yoa tuhsʉ, surarare tí copare cohta dutiha.

Mateus 28

Jesu masa wijaaha

(Mr 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

1Ã yoa judio masa mari sori dacho sabado dacho sehe to yʉhdʉri baharo domingo jichʉ ñami curero jichʉ María Magdalena, pacoro María mehne Jesu masa copare ñʉa wahaha.

2Tí pjare dóihta yahpa tuaro ñuhmi bahrañoha. To ã ñuhmichʉ mari pʉhtoro

céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

to yairo anjo mʉanopʉ jiriro duji ta, masa copare bihari tãcare tju turẽroca, tia bui dujiha.

3Tiro anjo orocasitero yoaro sehe noano si siteriro, to suhti yaja pjoa yoaro sehe noano yehsea suhti jiha.

4To ã bajuachʉ tí copare cohtaina surara cui yʉhdʉa, tetere, bui warohna yaria yʉhdʉa wahaha.

5Ã yoa tuhsʉ anjo sehe tí numiare õ sehe niha: —Yʉhʉre cuiena tjiga. Crusapʉ ti cjã puhariro, Jesure mʉsa macachʉ masija yʉhʉ.

6Wiho mejeta tiro sehe mipʉre õre mariahna. To niriro seheta tiro masa wijaa wahare. To pjacʉre ti duhu payoriro cjirore ñʉna taga.

7Ã ñʉ tuhsʉna to buheina cahapʉ ño duaro waha, õ sehe ni yahuna wahaga: “Jesu masa wijaare. Ã jiro mʉsa pano Galileapʉ tiro wahayurohca. Tópʉ tirore ñʉnahca mʉsa”, ni yahuna wahaga mʉsa. Ahri yʉ nirire wacũga mʉsa —niha anjo tí numiare.

8To ã niri baharo tí numia masa copapʉ jia numia soaro mehne wijaa, tirore cuipahta wahche yʉhdʉa mehne Jesu buheinare yahua wahaa, mʉrocaha.

9Ã wahaa numiare Jesu piti boca, õ sehe niha: —¿Noano jimajari mʉsa? —niha tiro. To ã niri baharo, tina sehe tiro cahapʉ sʉ, to dahporire ñaha, tirore ño payoha.

10—Cuiena tjiga mʉsa. Yʉ buheinare “Galileapʉ wahaga”, ni yahuna wahaga.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Tópы yыhыre ñыahca tina —niha Jesu tinare.

Masa copare cohtaina surara ti ñыrire yahuha

11To ã niri baharo tí numia ti waharo watoi cãina masa copare cohtaina mehne macaina surara, Jerusalẽpы sacerdotea pыhtoare yahu pahñoa wahaha. Jesu to masa copapы wijaarire yahu pahñonocaha.
12Ti ã ni yahuchы sacerdotea pыhtoa, judio masa mari bыcыna mehne cahmachuha. Cahmachu, sыhыduha. Ã jia surarare mahño dutia payы niñerure wapaha.
13—Õ sehe niga mыsa masare: “Ñami sã carĩno watoi to buheina sehe masa copapы wihi, to pjacыre nanocari jire”, ni yahuga masare.
14Mыsa ã ni yahuchы Pilato sehe mыsa carĩ yыhdыarire tыhorocaboca. To ã tыhochы, “Mыsare tuhtiri”, nina mыsare yahubasanahca sã tirore —niha tina surarare.
15Ti ã niri baharo surara sehe niñerure ñaha, tinare ti mahño dutiriro seheta masare yahua wahaha tina. Ã jia tó sehe Jesu to masa copare wijaarire yahurucura judio masa. Mipы cũhыre ãta ni yahura tina.

Jesu buhe dutiro to cũrinare dutiha
(Mr 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

16Ã yoa sã Jesu buheina once buheina tũcыpы Galileai jidыpы Jesu to waha dutidыpы wahai sã.
17Tópы sы, Jesure ñыna, ño payoi tirore. Ã ño payoina jipanahta, sã cãina “Ahriro Cohamacы macыno jieraboca”, ni tыhotumai.

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

18Sã ã ño payochʉ tiro sehe sã cahapʉ wihi, õ sehe nire: —Ahri yahpapʉre, mʉano cʉ̃hʉre Cohamacʉ jipihtinare dutiriro waro jichʉ yoare yʉhʉre.

19To ã yoachʉ õ sehe dutija mʉsare: Jipihtiro macainare yʉ yare buhena wahaga. Yʉ yaina ti wahahto sehe buhena wahaga. Ã yoana yʉ Pʉcʉ to wama mehne, yʉ wama mehne, Espíritu Santo to wama mehne tinare bautisaga.

20Ã jina mʉsare yʉ dutirire ti yoa pahñohti cjihtire buhega tinare mʉsa. Ã yoana ahrire yʉ nihtire wacũga: Jipihtia dachoripe ahri yahpa to jiro puro mʉsa mehne ã jirucuihca. Mʉsa mehne yʉ ã jirucuhtore wacũga mʉsa —ni yahure sãre Jesu.

Marcos 1

1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista
Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

João masare bautisariro buhe dʉcaha
(Mt 3.1-12; Lc 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

1Ahri tjui Jesucristo Cohamacʉ macʉno to yoaare noaa buheare yahu dʉcaja.

2Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro Isaia to joariro seheta ahri yahua jira. Õ sehe ni joaha tiro: “Cohamacʉ to macʉnore õ sehe niha: 'Mʉ pano mʉhʉre yahuyuhtirore warocai nija.

3Ã jiro tiro masa marienopʉ waharohca. Tirore tʉhoinare yahuro sañurucurohca: “Mari pʉhtoro to tahto pano mʉsa ñaa tʉhotuare cohtota, cahno mʉhtaga mʉsa”, ni sañurucurohca’, niha Cohamacʉ”, ni joaa tiha Isaia cjiro João cjihtore.

4João masare bautisariro masa marienopʉ masare buhea tiha: —“Sã noaina jija”, ni mʉsa tʉhotumari cjirire duhu, mʉsa ñaa buhirire cahya, Cohamacʉ sehere cahmaga mʉsa. Ã jina bautisarina jiga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsa ñaa buhirire borohca —ni buhea tiha tiro.

5Ã yoa jipihtina Judea yahpa macari macaina, Jerusalẽ macaina mehne tiro cahapʉ ti sʉchʉ ñʉno João sehe Jordão wama tiri mapʉ bautisaha tinare. Tinare to bautisahto pano tina sehe ti ñaa yoarire yahu yʉhdʉha Cohamacʉre.

6Tiro João sehe camello pjoari suhtirore sãariro wahiquiro cahsaroreta tʉã dihoriro jiha. Poreroare, macaroca macaina miquina mi cʉ̃hʉre chʉa tiha.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

7Ã yoa õ sehe ni buhea tiha: —Yʉ baharo yʉ yʉhdoro tuariro tarohca. Noa yʉhdʉariro jira tiro. Tiro yoaro sehe jieraja yʉhʉ sehe. Ã jicʉ tirore tʉhotucʉ, “Wiho jiriro jija yʉhʉ”, ni tʉhotuja yʉhʉ.
8Mʉsare bautisacʉ co mehne yoamahi. Tiro sehe yʉ yʉhdoro yoarohca. Espíritu Santore mʉsa mehne jirucuchʉ yoarohca —ni buhea tiha João.

João Jesure bautisaha
(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

9Ã yoa tí pjare Jesu Nazarepʉ Galilea yahpai jiri macapʉ jiriro Jordão wama tiri mapʉ sʉha. Tópʉ to sʉchʉ João bautisaha tirore.
10To ã bautisa tuhsʉchʉ Jesu diapʉ ducuriro sʉrʉcʉ sʉro mʉano to parĩ mʉaa wahachʉ ñʉha tiro. To parĩ mʉachʉta Espíritu Santo buja yoaro sehe Jesu bui duji pja sʉha.
11To ã duji pja sʉchʉ mʉanopʉ durucuro coa taha: —Mʉhʉ yʉ macʉ yʉ cahĩriro jira. Mʉhʉ mehne tuaro wahcheja —nino coa taha mʉanopʉ.

Satana ñaare yoa dutimaha Jesure
(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

12Tí pjare Jesure masa marienopʉ Espíritu Santo naaha.
13Tópʉre sʉro cuarenta dachori waro jiha. Watĩno sehe Jesu to ñaare yoachʉ ñʉ duaro, ñaare yoa dutimaha tirore. Tuhsʉ, Jesu wahiquina nʉcʉ macaina mehne jiha. Tói to jichʉ ñʉa anjoa sehe tirore yoadohoa, chʉare waha.

Jesu Galilea yahpai buhe dʉcaha
(Mt 4.12-17; Lc 4.14-15)

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

14Ã yoa Joãore peresupʉ ti biha dapori baharo Jesu sehe Galilea yahpapʉ noaa buheare pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare yahuro wahaha.

15Õ sehe ni yahuha: —Mipʉre õ sehe jira. Pʉhtoro Cohamacʉ mʉsare to noano sʉho jihto mahanocã dʉhsara. Ã jina “Sã noaina jija”, mʉsa ni tʉhotumari cjirire duhuga. Mʉsa ñaa buhirire cahya, Cohamacʉ sehere cahmaga. Ahri noa buheare “Quihõnota jira”, ni tʉhoga mʉsa —ni buhea tiha Jesu tinare.

Jesu pititiarore wahi wajãinare “Yʉhʉ mehne macaina cjihti taga”, niha

(Mt 4.18-22; Lc 5.1-11)

16Tíre yahu tuhsʉ, Galilea wama tiri bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ sito wahcãmahno ñʉha Simore, to bahʉro Andre mehne. Tina wahi wajãina jiha. Ã jia ti wañʉyucʉrire bʉcʉpariropʉ doca ñoa niha.

17Ã yoa Jesu tinare õ sehe niha: —Yʉhʉ mehne macaina cjihti taga mʉsa. Yʉhʉ mehne mʉsa tachʉ mʉsa wahire ñaha cahmachuina mʉsa jiro seheta, Cohamacʉ yaina cjihtire masare pji cahmachuina cjihtire mʉsare wahachʉ yoaihtja. Yʉhʉ mehne mʉsa tachʉ ã yoahtina cjihtire cũihtja mʉsare —niha Jesu tinare.

18To ã nichʉ tʉhoa ti wañʉyucʉrire cũnocaa, tiro mehne wahaa wahaha.

19Ã yoa tina mahanocã yʉhdʉ wahcã, Santiagore, to bahʉro João mehne boca sʉha tjoa. Tina sehe Zebedeo pohna jiha. Ti yaria dohoriapʉ wañʉyucʉrire cahnoa niha.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

20Ã yoa tiro to pjirocachʉ tina sehe ti pʉcʉrore, tiro mehne dahra cohtaina mehne dohoriapʉ cũnocaa, Jesu mehne wahaa wahaha.

Watĩa ti cohtotariro Jesure piti bocaha
(Lc 4.31-37)

21Ã yoa tina Capernau wama tiri macapʉ sʉha. Tópʉ sʉro Sabado jichʉ judio masa sã buheri wʉhʉpʉ buhero sãaha tiro.

22Sã judio masare buheina yoaro sehe jieraha tiro. Noano masi pahñoriro ji, noano waro buheha. To ã buhechʉ tí maca macaina tʉho cʉaa wahaha.

23Tí pjare cʉ̃iro tí wʉhʉi jiriro watĩa ti cohtotariro jiha. Tói jiro õ sehe niha Jesure:

24—Mʉhʉ Jesu Nazare macariro cariboi tjiga sãre. ¿Dohse yoai tai nijari sãre? ¿Mʉhʉ sãre butichʉ yoai tai nijari? Cohamacʉ macʉno buhiri tia marieriro mʉ jichʉ masija yʉhʉ —ni sañurucuha tiro Jesure.

25To ã nichʉ tʉhoro Jesu tuhtiha watĩare: —Dihta mariahga. Wijaahga tirore —niha Jesu.

26Ã jia watĩa tirore yahpapʉ doca caha sʉ tunuchʉ yoa, to tuaro sañurucuro watoihta wijaaha tirore.

27Ã jia jipihtina tí wʉhʉi dujiina ñʉ cʉaa yʉhdʉa wahaha. —Cue, ¿wahma buhea jijari ahri? Tiro pʉhtoro yoaro seheta dutira watĩare. To dutichʉ tina watĩa sehe yʉhdʉrʉcaerara tirore —ni durucuha tí wʉhʉi dujiina ti basi.

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

28Ã jia mahaa dachoricã baharoihta dóihta jipihtina Galilea yahpa macaina tíre to yoarire tʉho sahsea wahaha.

Jesu Simo Pedro marechonore noaricoro wahachʉ yoaha

(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

29Ã yoa Jesu cʉ̃hʉ judio masa mari buheri wʉhʉpʉ jiina wijaaha. Ti ã wijaari baharo Jesu, Santiago, João, paina tina mehne macaina cʉ̃hʉre Simo to bahʉro Andre mehne ti ya wʉhʉpʉ sʉho sãa sʉha.

30Tí pjare Simo marechono juaro mehne to dohatichʉ cama bui to coãchʉ yahuha Jesure.

31Ti ã yahuchʉ tʉhoro tiro sehe ticoro cahapʉ sʉro, to wamomacare ñaha, ticorore waja wahcõ dapoha. To ã waja wahcõ dapochʉta ticorore juaro surua wahaha. To ã sururi baharo ticorota tinare chʉare payoha.

Jesu payʉ dohatiinare noaina wahachʉ yoaha

(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

32Ã yoa sʉ̃ sãari baharo nahi borachʉpʉ masa payʉ dohatiinare, watĩa ti cohtotarinare Jesu cahapʉ na sʉha.

33Ã jia jipihtina tí maca macaina cahmachurʉcʉ sʉha tí wʉhʉ sopacai.

34Ã jiro Jesu payʉ dohatiinare, payʉ soro jia dohatia cjʉainare noaina wahachʉ yoaha. Watĩa cʉ̃hʉre, masare sãamarinare payʉ cohã wioha. Ã jiro watĩa Jesure ti masichʉ ñʉno Jesu sehe tinare durucu dutieraha.

Jesu buhe tinino wahaha

(Lc 4.42-44)

35Ã yoa ñami curerocã wahcã, nahitia curechʉta masa marienopʉ Cohamacʉre sinino wahaha Jesu.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.
37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.
43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

36To ã wahari baharo Simo cũhʉ tirore macaa wahaha.
37Tina tirore boca sʉ, õ sehe niha: —Masa jipihtina mʉhʉre macaa nihre —niha tina.
38Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe niha Jesu tinare: —Tinare buhe tuhsʉhi. Pa sehepʉ õ cahacã macaa macaripʉ wahajihna mari. Ahri yahpa macainare yahu site pahñoi tahi. Ã jicʉ yʉhʉ paye macari macaina cũhʉre buheihtja —niha Jesu.
39Ã ni tuhsʉ, jipihtia Galileai jia macaripʉ judio masa mari buhea wʉhʉsepʉ buhero, watĩare masare sãamarinare cohã wioha.

Jesu cami barirore noariro wahachʉ yoaha
(Mt 8.1-4; Lc 5.12-16)

40Ã yoa pairo dohatiriro cami bariro Jesure piti bocaro, na tuhcua caha sʉ õ sehe ni siniha: —Mʉhʉ yʉhʉre noariro wahachʉ yoa duacʉ yoaga —niha cami bariro.
41To ã nichʉ tʉhoro Jesu tirore pja ñʉha. Ã jiro to wamomacare siõroca, tirore ña payoha. Ã ña payoro õ sehe niha: —Tíre yoa duaja. Noariro jiga mʉhʉ —ni yahuha Jesu.
42To ã nichʉta dohatiriro to cami bari cjiri yati mʉaa wahaha. Noariro wahaha tiro.
43To ã wahachʉ ñʉno Jesu tirore tuaro mehne õ sehe ni yahuha:
44—Painare ahrire yahuecʉ tjiga. Ã yahuerapaihta mʉ pjacʉre sacerdotere ñoga. Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũriro seheta yoaga. Ã yoacʉ minichahcare waga sacerdotere noariro mʉ waharire mʉ ñohti cjihtire —niha Jesu. Ã ni tuhsʉ “Wahaga”, niha tirore.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.
2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.
3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

45To ã yahu dutierapachʉta tiro waha, jipihtia macari macainare Jesu to yoarire yahuha. To ã yahuri baharo Jesu masa payʉ ti jiropʉre waha masieraha. Ã jiro tiro mahainacã ti jiropʉ jiha. Tópʉ to jichʉ payʉ macari macaina tiro cahapʉ sʉha.

Marcos 2

Jesu pjacʉ bʉharirore ducuchʉ yoaha
(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

1Mahaa dachori baharo Jesu Capernaupʉ tjuaa wahaha. Wʉhʉi to jichʉ masa tʉhoha.
2Ã jia tói masa payʉ cahmachu tí wʉhʉre wahpata wijaa sʉrʉcaha. Ã jiro Jesu tinare noaa buheare yahuha.
3To ã yahuro wato, pititiaro mʉa jipihtiri pjacʉ bʉharirore na wihiha.
4Ti masa payʉ jichʉ ñʉa Jesu cahapʉ sãa masieraha. Ã jia tina wʉhʉ buipʉ Jesu bui waroi mahanocã muji pahmare nawe, pjacʉ bʉharirore to coãri cahsaro mehne duhu boroha Jesu cahai. “Jesu ahrirore to dohatiare yʉhdʉchʉ yoarohca”, ni tʉhotuha tina.
5Ti ã ni tʉhotuchʉ masino Jesu sehe dohatiririrore õ sehe ni yahuha: —Macʉ, mʉ ñaa yoari buhiri tiare cohã tuhsʉja — niha Jesu pjacʉ bʉharirore.
6To ã nichʉ tʉhoa sã coyea judio masare buheina tópʉre dujiina ti basi õ sehe ni tʉhotumaha:
7“Ahriro ã ni durucuero tjijaro. Cohamacʉre ñano durucuro nina tiro. Tiro masʉno mari yoaro seheta jiriro jira tiro cʉ̃hʉ. Ã jiro to ñaa yoari buhiri tiare cohã

masierara. Cohamacн dihta masa ti ñaa yoari buhiri tiare cohã masina”, ni tнhotumaha tina.

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

8Ti ã ni tнhotuchн ñнno Jesu ti tнhotuare masino õ sehe niha: —¿Dohse yoana mнsa ã ni tнhotujari?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

9“Mн ñaa yoari buhiri tiare cohã tuhsнja”, yн nichн “Mahñoriro jira”, yнhнre nina mнsa masierapanahta. “Wahcãrнca, wahaga”, yн nichн to tinichн ñнna yн niri potocã jia jichн dóihta masinahca mнsa.

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

10Yнhн masнno Cohamacн warocariro ahri yahpapнre masa ti ñaa yoari buhiri tiare cohã masija yнhн. Ahrire mнsa masihto sehe õ seheta to wahachн yoaihtja —niha Jesu judio masare buheinare. Tinare ã ninota pjacн bнharirore õ sehe niha:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

11—Mнhнre niita nija. Wahcãrнcaga. Mн coãri cahsarore na wahcãga mн ya wнhнpн —niha Jesu tirore.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

12To ã nichнta pjacн bнhariro cjiro wahcãrнcн sн to coãri cahsarore na, jipihtina ti ñнrocaroi wijaa wahaha. To ã yoachн ñнa tina jipihtina ñн cнa wahaha. “Cohamacн tuariro jira” ni, “Ne, mari õ sehe yoaare ñнera tihi”, niha tina ti basi.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

Jesu Levíre Mateo ti ni pisurirore “Yнhн mehne macariro cjihto taga”, niha

(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

13Ã yoa pari turi Jesu bнcнpariro dнhtн cahapн wahaha tjoa. Tópн sнro masa payн tiro cahai ti cahmachuchн ñнno tiro buheha tinare.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe

14Ã yoa tuhsʉ tópʉ jiriro wahamahno Levíre Alfeo macʉnore to dahrari tahtiapʉ boca sʉha. Paina mehne pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina jiha Leví cʉ̃hʉ. Tirore boca sʉro õ sehe niha: —Yʉhʉ mehne macariro cjihto taga mʉhʉ —niha Jesu Levíre. To ã nichʉta Leví sehe wahcã sʉrʉca, Jesu mehne wahaa wahaha.

15Ã yoa baharo Jesu sehe to buheina mehne Leví ya wʉhʉpʉ chʉro niha. Jesu mehne wahaina sehe payʉ jiha. Cãina pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina, ã jichʉ paina masa "Ñaa dihtare yoara", ti niina mehne payʉ mesa cahai duji, tina cʉ̃hʉ tiro mehne cʉ̃noi sʉho chʉa niha.

16Tópʉ ti dujiri baharo paina sã coyea judio masare buheina, fariseo masa ya curua macaina mehne Jesu to chʉ dujichʉ ñʉha tina. Ã ñʉa õ sehe ni sinituha: —¿Dohsearo ñano yoaina, pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina mehne chʉjari Jesu? —ni sinituha judio masare buheina Jesu buheinare.

17Ti ã nichʉ tʉhoro piti dahre buhea mehne õ sehe ni yʉhtiha Jesu: —Dohatieraina duhturure macaerara. Dohatiina dihta duhturure macana. Ñano yoaina dohatiina yoaro sehe jira. Ã jicʉ ñano yoainare yahui tai nihi yʉhʉ. Ti basi "Noaina jija sã", ni tʉhotuinare yahui tai nierahi yʉhʉ —niha tiro tinare.

Chʉ duhuare Jesure sinituha paina
(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

18Tí pjare João buheina, fariseo curua macaina cʉ̃hʉ Cohamacʉre ño payoa taa,

perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

chʉera tiha. Ã jia masa Jesure õ sehe ni sinituha: —João buheina, fariseo buheina cʉ̃hʉ Cohamacʉre ño payoa taa chʉerara. ¿Dohse yoa mʉ buheina sehe chʉ duhuerajari? —niha tina Jesure.

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

19Jesu to tʉhotua mehne quiti dahre buhero tinare õ sehe ni yʉhtiha: —Õ sehe jira tí: Wamomaca dʉhteriro bose nʉmʉi to jichʉ tiro mehne macaina cahyaro mehne jierara. Tuhsʉ, chʉeraina jierara. Tó seheta yʉ buheina cʉ̃hʉ yʉhʉ mehne jia, chʉ duhu masierara.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

20Yʉ Pʉcʉ Cohamacʉ yʉhʉre to naari baharo pinihtare yʉ buheina mehne jisi yʉhʉ. Ã jia tí pjapʉta yʉ buheina cʉ̃hʉ chʉ duhuahca —niha Jesu.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

21Panopʉ macaa buhea wahma buhea mehne ti buhe more duachʉ ñʉno õ sehe ni namoha Jesu tinare piti dahre buhero: —Ne, wahma cahsaro suhtiro cahsaro mehne mʉnano suhtirore sere õno cahmaerara. Mari ã yoachʉ wahma cahsaro mari cosari baharo mʉnano suhtirore waja cahmachu, pjibiaro tʉhnʉchʉ yoara.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

22Ã yoa ne se co bisia core wahiquiro cahsaro wajuru mehne mʉna wajuru mehne posaeraro cahmana. Mari ã yoachʉ se co bisia pahmoapʉ mʉna wajurure tʉhrẽnocahna. To tʉhnʉchʉ se co cʉ̃hʉ, wajuru cʉ̃hʉ cohõa wahara. Ã yoa se co wahma core wahma wajurupʉ posaro cahmana. Mari ã yoachʉ se co cohõera, wajuru cʉ̃hʉ cohõerara. (Tó seheta wahma buhea mʉna buhea mehne buhe

moreraro cahmana) —ni buheha Jesu tinare.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

Sabado jichʉ Jesu buheina trigo parorire pahaha
(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

23Pa dacho Sabado jichʉ Jesu cʉ̃hʉ trigo wesepʉ wahaha. To buheina sehe trigo parorire paha yʉhdʉ wahcãha.

24Ti ã yoachʉ ñʉa õ sehe ni tuhtiha fariseo curua macaina Jesure: —Tʉhosiniga sãre. ¿Dohse yoa tina Sabado mari sori nʉmʉ to jipachʉta dahrajari? Marine dutiare yʉhdʉrʉcaa nina —niha tina Jesure.

25-26Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu tinare yʉhtiha. “Yʉ buheina yʉhdʉrʉcaa nierara”, nino taro õ sehe niha: —Davi cjiro tiro mehne macaina mehne jʉca baaro, Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa, Cohamacʉ ya pãore chʉha. Ã chʉro tiro mehne macaina cʉ̃hʉre tí pãore waha. Tí pãore sacerdotea dihtare chʉ dutira. Cohamacʉ dutia ti joari tjui painare tí pãore chʉ dutierara. Tí pjare Abiata wama tiriro sacerdotea pʉhtoro jiha. ¿Davi cʉ̃hʉ tíre ti yoari cjirire Cohamacʉ yare ti joari tjui buherari mʉsa? (Tí pãore chʉro Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaro nieraha. Michare ahri yaparire chʉa yʉ buheina cʉ̃hʉ Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaa nierara) —niha Jesu tinare.

27Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namoha: —Ã yoa Cohamacʉ Sabado dachore ti sori nʉmʉ cũno masa ya dacho cjihto cũno nire dahra wahyarinare so dutiro. Tí dachore ño payohtina cjihtire cũno nierare masare Cohamacʉ.

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

28Ã jicʉ yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri dacho Sabado dachore masa ti yoahtire yahurirota jicʉ pʉhtorota jija —niha Jesu tinare.

Marcos 3

Wamomaca bʉhariro quiti jira
(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

1Ã yoa Jesu sã judio masa buheri wʉhʉpʉ sʉro sãaha tjoa. Tí wʉhʉi cʉ̃iro wamomaca bʉhariro dujiha.

2Sabado jichʉ Jesu wamomaca bʉharirore to noariro yoachʉ ñʉ duaha cãina tí wʉhʉi dujiina. To ã yoachʉ ñʉa tirore yahusã duamaha. “Mari sori nʉmʉi Jesu dahraro nina”, ni yahusã duamaha tina. Ã jia Jesu to sãa tachʉ ñʉa, tirore yahusã duaina sehe tiro dihtare ñʉroca õha.

3Tirore ti ã ñʉroca õpachʉta Jesu sehe wamomaca bʉharirore õ sehe niha: —Wahcã sʉrʉcaga jipihtina ti ñʉrocaroi —niha.

4Ã ni tuhsʉ tí wʉhʉi dujiinare õ sehe ni yahuha: —¿Sabado jichʉ noaare yoachʉ noaerajari? ¿O ñaare yoachʉ sehere noajari, mʉsa tʉhotuchʉ? Sabado jichʉ masʉnore masochʉ noa nina. Masʉnore wajãchʉ sehere noaerara —ni yahuha Jesu tinare. To ã nipachʉta tina yʉhtieraha.

5Ti ã yʉhtierachʉ ñʉno Jesu tina mehne suaha. Ti tʉho duaerachʉ ñʉno Jesu cahyaha. —Mʉ wamomacare siõrocaga —niha tiro wamomaca bʉharirore. To ã nichʉ tʉhoro tiro to wamomacare

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

siõrocaha. To ã yoachʉta noari wamomaca wahaha.

6To ã noari wamomaca wahachʉ ñʉa, fariseo curua macaina wijaa wahaha. Wijaa, Herode mehne macaina mehne cahmachu, “¿Dohse yoa Jesure wajãnahcari mari?” niha tina ti basi.

Masa payʉ bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ jiha

7-8Ã yoa pari turi Jesu to buheina mehne bʉcʉpariro cahapʉ wahaha tjoa. Ti ã wahachʉ ñʉa Galilea macaina masa payʉ to baharo sʉha. Ã jia Judea yahpa macaina, Jerusalẽ macaina, Idumea yahpa macaina, Jordão wama tiri ma sie coa macaina, Tiro wama tiri maca macaina, tó cahai jiina, Sidõ wama tiri maca macaina, tó cahai jiina mehne masa payʉ jipihtina to yoarire tʉhoa, tiro cahapʉ sʉha.

9-10Tópʉ sʉa, payʉ masa jiha. Payʉ dohatiinare noaina to yoachʉ tʉhoa, paina dohatiina cʉ̃hʉ Jesure piha dua, tju bihsarʉcʉ sʉha. Ti ã tju bihsarʉcʉ sʉchʉ ñʉno, Jesu bʉsocare cahnopohobasa dutiha to buheinare.

11Ã yoa paina watĩa ti cohtotarina sehe Jesure ñʉa tiro cahai na tuhcua caha sʉha. —Mʉhʉ Cohamacʉ macʉno jira —ni sañurucuha tina tirore.

12Ti ã sañurucuchʉ tʉhoro tinare Cohamacʉ macʉno to jiare tuaro mehne ni dutieraha Jesu.

Jesu to buheinare doce to warocahtinare bese dapoha

(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;
17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;
18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de

13Ã yoa Jesu tũcuрu muja, to cahmainare pjirocaha. To pjirocachu tuhoa, tiro cahapu muja suha tina.
14Ti muja suri baharo doce muare tiro mehne macaina cjihtire, paye macaripure to yare buhe duti to warocahtinare, bese dapoha Jesu.
15Ã yoaro dohatiinare ti yuhdohti cjihtire, watĩare ti cohã wiohti cjihti cũhure cũha tinare.
16-19Ahrinare doce muare Jesu bese dapoha: Simo, Santiago Zebedeo macuno, João to bahuro, Andre, Felipe, Bartolomé, Mateo, Toma, Santiago Alfeo macuno, Tadeo, Simo cananista ya curua macariro cjiro, Juda Iscariote, tina jiha to bese daporina. Jesu Simore Pedro ni wama pisuha. Santiagore, João mehne Boanerges ni wama pisuha. Boanerges "Wupo yoaro sehe jiina tuaro bisiina jira", nino nina. Juda Iscariote Jesure ñu tuhtiinare ñohtiro jiha. Tinare bese dapo tuhsu, dujiaa, Jesu to buheina mehne wuhupu sãa wahaha.

"Jesu watĩno tuaare cjuara", ni yahusãha masa
(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23; 12.10)

20Ã yoa tói pari turi masa payu cahmachua bihsa niha. Ti ã bihsachu ñuno Jesu chu masieraha. Tuhsu, to buheina cũhu chu masieraha.
21Ã jia paina Jesu coyea tíre tuhoa, tiro cahapu sua, tirore ñahamaha. —Tiro tuho masierariro waharo nina —nimaha tina.
22Paina õ sehe niha: —Beelzebú tirore ã wahachu yoaro nica. Tiro watĩare cohãno Beelzebú watĩa puhtoro to tuaa mehne

Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

tinare cohãna —niha Jerusalẽpʉ tarina sã judio masare buheina.

23Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu sehe tinare pjiroca, to tʉhotua quiti mehne piti dahre yahuha tinare:

24—Watĩno ya tuaa mehne watĩare cohãi nieraja. Watĩa ti basi cohã masierara. Cʉ̃ yahpa macaina ti basi cahma wajãa, tí yahpa macaina yaria pihtia wahaboa.

25Cʉ̃ wʉhʉ macaina ti basi cahmachea tí wʉhʉ macaina waha pihtia wahaboa.

26Tuhsʉ, Satana watĩa pʉhtoro sehe watĩare cohãno ti basita cahmachea niboa. Ã jia tina waha pihtia wahaboa.

27'Õ seheta jira mari piti dahre buhechʉ. Tuariro ya wʉhʉpʉ pairo sãa sʉ yaca masierara. Tuarirore dʉhteraro to ya wʉhʉpʉ sãa sʉ yaca masierara. Tuarirore to dʉhteri baharo sãa sʉ yaca masina —ni yahuha Jesu. (Õ sehe ni yahuha watĩnore to yʉhdʉrʉcarire yahuro. Watĩno tuariro to jipachʉta Jesu tirore yʉhdʉrʉcara watĩare cohãno.)

28Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Potocã niita nija mʉsare. Jipihtia ñaare masa ti yoachʉ ti durucuchʉ cʉ̃hʉre Cohamacʉ bo masina.

29Ã boparota Espíritu Santore ti ñano durucuchʉ tí pinine ne bosi. Ti ã niri buhiri ã buhiri tirucuina jiahca —niha Jesu tinare.

30Jesu Espíritu Santo to tuaa mehne watĩare to cohãpachʉta "Tiro watĩno to tuaa mehne watĩare cohãno nina", nimaha

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos
e, tendo ficado do lado de fora, mandaram
chamá-lo.
32 Muita gente estava assentada ao redor
dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus
irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo:
Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 E, correndo o olhar pelos que estavam
assentados ao redor, disse: Eis minha mãe
e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade
de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E
reuniu-se numerosa multidão a ele, de
modo que entrou num barco, onde se
assentou, afastando-se da praia. E todo o
povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por
parábolas, no decorrer do seu
doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

masa. Ti ã nichы tыhoro tí quitire Espíritu
Santo quitire yahuha Jesu tinare.

Jesu coyea tirore pjiha
(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

31Ã yoa Jesu bahana to pocoro mehne
wihiha. Ã wihia sopacapы jia, painare pji
dutiha tirore.
32Ã jia masa tiro cahapы dujiina yahuha
tirore: —Mы poco, mы bahana mehne
sopacapы pjia nina mыhыre —niha tina.
33Ti ã nichы tыhoro õ sehe niha Jesu tinare
buhero taro: —¿Noa jijari yы poco, yы
bahana cũhы, mыsa ñыchы? —niha tiro
tinare buhero taro.
34Ã nino to cahai dujiinare ñыno õ sehe
niha: —Ahrina jira yы poco yы bahana
yoaro sehe jiina. Cohamacы cahmaare
yoara ahrina.
35Tó seheta yoaina yы bahы, yы baho, yы
poco yoaro seheta jira —ni buheha Jesu
tinare.

Marcos 4

Jesu wesere toari masыno quitire buheha
(Mt 13.1-9; Lc 8.4-8)

1Ã yoa pari turi bыcыpariro dыhtы cahapы
Jesu masare buhe dыcaha tjoa. Ã tópыre
buhe dыcaro masa payы tiro cahapы ti
cahmachuchы ñыno Jesu sehe dohoriapы
samu wijaa, pahsaha. Ã jia masa sehe
bыcыpariro dыhtы cahai ducuha.

2Ã jiro Jesu payы to tыhotua mehne quiti
dahre yahuha tinare buhero taro:

3—Ahri quitire tыhoga mыsa —niha tiro
tinare. —Toari masыno toaro, to toaa
yaparire doca site cũno wahara.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

4To ã doca site cũ wahcãchʉ paye yapari mahai bora caha sʉha. Ã bora caha sʉare tí yaparire minichahca duji ta, chʉnocaha.
5Ã yoa paye yapari sehe tãa wapa bui dihta se mininocã bui bora caha sʉha. Tãa wapa buicã dihta mariea cureroi bora caha sʉ, dói dumaha.
6Ã dói duri jipahta, nʉhcori mariaa, sʉ̃ to tuaro sichʉ, ñaia wahaha.
7Paye yapari sehe tja watoi bora caha sʉha. Tja sehe dia yʉhdʉa waha, toaa sehere wajãnocaha. Ã jia tja watoi jiare dicha mariachʉ yoaha.
8Paye yapari sehe noari yahpai bora caha sʉha. Noano du, noano dicha tiha. Paye yucʉ treinta yapari, paye yucʉ sesenta yapari, paye yucʉ cien yapari dicha tiha.
9Ahrire tʉho duaina noano tʉhoga mʉsa —niha Jesu.

Jesu quiti mehne to buherire yahuha
(Mt 13.10-17; Lc 8.9-10)

10Ã yoa ti sahsero jia doce to buheina, paina Jesu mehne jiina cʉ̃hʉ tí quitire masi duaa, Jesure sinitu ñʉha.
11Ti ã sinitu ñʉri baharo Jesu õ sehe ni yahuha: —Cohamacʉ masa bui pʉhtoro masare to noano sʉho jiare, panopʉ paina ti masierari cjirire mʉsare masichʉ yoara Cohamacʉ. Paina sehere ã yoaerara tiro. Ã jicʉ tinare quiti mehne dihta buheihtja.
12Ã jia tina ñʉpahta ñʉeraina cjiri yoaro sehe tjuara. Ã jia tʉhopahta tʉho ñaha masisi. Tina tʉho ñahaina jia, ti ñaa yoarire cahya, Cohamacʉre macaboa. Ti ã macachʉ ñʉno, tiro sehe ti ñaa yoari

buhirire bonocaboa. Ã jipachʉta tina sehe ne tʉho duaerara —niha Jesu.

Jesu wesere toari masʉno quitire yahu pahñoha
(Mt 13.18-23; Lc 8.11-15)

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13To ã niri baharo õ sehe ni yahu namoha tinare: —¿Ahri quitire tʉhoerasinijari mʉsa? ¿Mʉsa ahri quitire tʉhoerana, dohse paye quitire tʉhonahcari mʉsa? —niha Jesu tinare. Ã ni tuhsʉ tiro õ sehe ni yahuha tinare:

14 O semeador semeia a palavra.

14—Toari masʉno toaro, to doca site cũa yapari noaa buhea yoaro sehe jira.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

15Ã yoa mahai boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Cãina noaa buheare ti tʉhochʉ ñʉno Satana sehe ta, tí buhea noaa buheare ti tʉho ñahamarire bochʉ yoara tinare, minichahca tí yaparire ti chʉro seheta yoaro.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

16Ã yoa tãa wapa bui dihta se mininocã bui boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia paina noaa buheare tʉho, wahchea mehne dóihta tíre tʉho nʉnʉ wahcãna.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

17Ã tʉho nʉnʉ wahcãpahta tãa wapa buicã jia yucʉ nʉhcori mariea yucʉ yoaro sehe ahrina masa cũhʉ yoari pja cũno pjaerara. Ã cũno pjaeraa, yʉ yare ti cahmari buhiri paina tinare ti ñano yoachʉ, ñano yʉhdʉa, yʉ yare duhunocahna. Paina tinare ti ñano yoachʉ tíre cũno pjaeraa, yʉ yare duhunocahna.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

18Ã yoa tja watoi boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira.

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições,

19Ã jia paina sehe noaa buheare tʉhoa, ahri yahpa macaare wacũ nʉnʉ yʉhdʉara. Niñerure bʉjʉa cahma, paye baro cũhʉre

concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

payʉ cahma, tíre goa pja yʉhdʉara tina. Ti ã tʉhtotuchʉ tí sehe noaa buheare dʉcatara. Ti ã dʉcatachʉ masa noaa sehere yoaerara. Dicha maria yucʉ yoaro seheta jira.

20Ã yoa noari yahpai boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia paina sehe noaa buheare tʉhoa tíre cahmana. Tíre masiina jia, Cohamacʉ to cahmano seheta noaare yoara tina. Cãina mahanocã noaare yoara treinta yapari dicha tiro seheta. Paina bui curero noaare yoara sesenta yapari dicha tiro seheta. Paina pjíro noaare yoara cien yapari dicha tiro seheta —ni yahuha Jesu tinare.

Jesu sihãria quitire buheha
(Lc 8.16-18)

21Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Ne, sihãriare ti sihãri baharo tiare dihi biato docapʉ cũerara. Ã jia tiare coãri casario docapʉ cũerara. Mʉanopʉ duhu payora noano buhria dutia.

22Jipihti ti masierari cjirire baharo masa masiahca. Sihãria to buhriachʉ mari ñʉ masino seheta panopʉre ti masierari cjirire masiahca masa.

23Ahrire noano tʉhoga mʉsa.

24Mahanocã masi duana mahanocã masinahca. Pjíro masi duana pjíro masinahca. Ã jina mʉsa tʉhona noano tʉho nʉnʉga.

25Noano tʉho nʉnʉriro noano masinohca. Tʉho nʉnʉerariro “Mahanocã tʉhoja”, to nipachʉta tí sehe butia waharohca —niha Jesu tinare.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

Jesu trigore toariro quitire buheha

26Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Cohamacʉ masa bui pʉhtoro to sʉho jia trigore toariro yoaro sehe jira.

27Toa tuhsʉ bohrearo to toari duare ñʉna tiro. “¿Dohse du wijaa ta bʉcʉajari tí?” ni ñʉ masierara toariro to basi.

28Tí toari ti basi dicha tira. Pari pũca ji mʉhtana. Baharo pari paro wijaa bʉcʉara.

29Tí parori bʉcʉa tuhsʉchʉ ñʉno pahara. Pahari pja jira. (To toaa ti bʉcʉarire to masieraro seheta Cohamacʉ yaina masa ti wahachʉ cũhʉre yahu pahño masierara masa) —ni buheha Jesu.

Mostaza yapa quitire yahuha Jesu
(Mt 13.31-32; Lc 13.18-19)

30Ã ni tuhsʉ õ sehe ni buhe namoha Jesu piti dahre buhero: —¿Ne Cohamacʉ masa bui pʉhtoro to sʉho jia yaba baro yoaro sehe jijari, mʉsa tʉhotuchʉ? ¿Di quiti mehne tíre yahunahcari?

31Mostaza yapacã yoaro sehe jira pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jia. Tí yapacã to toachʉ mahabiari yapacã jira.

32Ã jiparota tí yapacã noano dura. Ã jiro pjibiadʉ wahara. Ã jia tʉ dʉpʉri bʉjʉa dʉpʉri bʉcʉachʉ ñʉa minichahca peri tʉ dʉpʉripʉ suhti suhara. (Pjibiadʉ to wahariro seheta mʉano macarirore mari pʉhtorore masiina mahainacã ti ji mʉhtapachʉta baharopʉ tina payʉ wahaahca) —niha Jesu.

Quiti mehne to buherire yahuha Jesu
(Mt 13.34-35)

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.
34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

33Ã ni tuhsʉ, tí quiti ti niriro seheta payʉ quitire tʉho ti cʉ̃no pjaro puro noaa buheare buheha tinare.
34Quiti marieno yahueraha tinare. Tuhsʉ, ti sahsero jiinare Jesu noano yahu pahñoha to buheinare.

Jesu wihnonore yʉsʉ dutiha
(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

35Ã yoa tí dachoreta nahi borachʉpʉ Jesu to buheinare õ sehe niha: —Basa, sie coapʉ pahãjihna —niha tinare.
36To ã nichʉ tʉhoa Jesu to jiriapʉ dohoriapʉ samu, masare yahpapʉ ducuinare tóihta cũ, to buheina dihta Jesure na pahãa wahaha. Ã yoa paye bʉso mehne paina cʉ̃hʉ tinare piti ti pahãa wahaha.
37Ti ã pahãchʉ wihnono tuaro taha. Ã taro dohoriare pahcõri tuaro cjã sãaha. Mahanocã dʉhsamaha ti miniboro.
38To ã waharo watoi Jesu sehe dohoria oturopʉ suhti puti mehne to dapu ño tu tjiãhno carĩno niha. Ã jia tina tirore wahcõha. —Buheriro, mari mini yariana tana nija. ¿Ã jica niera putiajari mʉhʉ? —niha tina tirore.
39Ti ã nichʉta Jesu sehe wahcã, wihnonore: —Tó purota wã duhuga —niha. Ã ninota pahcõri cʉ̃hʉre: —Yʉsʉa wahaga —niha bʉcʉparirore. To ã nichʉta wihnono yʉhdʉa wahaha. Ã jia pahcõri cʉ̃hʉ yʉsʉ boraa wahaha.
40—¿Dohse ni cuimacanocana nijari mʉsa? ¿Mʉsa yʉhʉre wacũ tuaerasinijari? —niha Jesu.

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?

41To ã yoachʉ ñʉa tina cʉa yʉhdʉa wahaha. —Cue, ¿dohse jiriro baro masʉno jijari ahriro? Ahri wihnono, pahcõri cʉ̃hʉ to dutichʉ yʉhdʉrʉcaerara tirore —niha tina ti basi.

Marcos 5

Watĩa ti cohtotarirore noariro wahachʉ yoaha Jesu

(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

1-2Ã yoa tina sie coapʉ Gerasa macaina ya yahpapʉ pahã sʉha. Pahã sʉ, Jesu sehe dohoriapʉ sãariro maja sʉrʉcaha. To ã maja sʉrʉcari baharocãta, watĩa ti cohtotariro tãa copari, masa copari watoi jiriro wija ta, tiro cahapʉ taha.

3Tiro watĩa ti cohtotariro masa copari watoi jiriro jia tiha. Tirore ne cʉ̃iro coma da pjiri da mehne ñaha dʉhte cũno bihoeraha.

4Payʉ tahari masa tirore dahpori wʉpõa sorori mehne comaa dari mehne dʉhtea timaha. To wamomacari cʉ̃hʉre dʉhtea timaha. Wiho mejeta tiro sehe comaa darire nuha, dahpori wʉpõa sorori cʉ̃hʉre nuha site mʉjaha. Ã jia tiro tuariro to jichʉ ñʉa masa sehe tirore cjʉaa bihoeraa tiha.

5Ñamine, dachore tʉ̃ yucʉripʉ jia copari tãa copari watoi ã sañurucua tiha tiro. Ã yoa tãa mehne to basi to pjacʉre cjãye mʉjaa tiha tiro.

6Ã yoa Jesu to maja sʉrʉcachʉ yoaropʉ Jesure ñʉroca, tiro cahapʉ mʉroca ta, na tuhcua caha sʉha, tirore ño payoro taro.

7-8—Watĩa wijaahga tirore —niha Jesu. To ã nichʉ tʉhoro watĩa ti cohtotariro õ sehe

Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião,

ni sañurucuha: —Jesu, Cohamacн Jipihtina Bui Jiriro macнno, ¿yabare yoai tai nijari mнhн yнhнre? Cohamacн to ñнrocaroi sinija yнhн mнhнre. Yнhнre ñano yoai tjiga —ni sañurucuha watĩa ti cohtotariro Jesure.

9—¿Yabariro wama tijari mнhн? —niha Jesu tirore. —Sã payн jija. Ã jina "Payн watĩa", wama tija.

10Ahri dihtapн jiinare sãre pa yahpapн waha dutiecн tjiga —ni payн tahari siniha watĩa ti cohtotariro.

11Tí pjare ti cahacãi tнcн dahpotoi yesea nuina payн chнa niha.

12Tói ti chнrucuchн ñнa õ sehe ni siniha watĩa: —Sina yesea cahapн warocaga sãre ti pjacнripн sã sãahto sehe —ni siniha watĩa tirore.

13Ti ã nichн tнhoro "Jai. Wahaga", niha Jesu. To ã dutichн, watĩa masнnopн jirina cjiri sehe wijaa, yesea pjacнripн sãaha. Tina yesea sehe payн waro jiha, dos mil. Ã yoa tinare ti sãari baharo, yesea jipihtina bнcнpariro dнhtн cahapн pari cнnнpн mнroca buha, tí taropн bora ñoja, mini yaria pihtia wahaha.

14Ti ã mini yariachн ñнa yeseare ñн wihboina sehe mнroca wahcã, pjiri macapн cнhнre, daa macaricãpн cнhнre tíre yahu sitea wahaha. Ti ã yahuchн tнhoa, masa sehe payн ti ã waharire ñнa wahaha.

15Ã jia Jesu cahapн wihia, payн watĩa ti cohtotariro cjiro to suhti tiriro, tнho masiriro to dujichн ñнa, cui niha.

assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

16Watĩa ti cohtotariro cjirore, yesea cũhʉre ti ã waharire ñʉina sehe paina masa ti cahai wihiinare noano yahu pahñoha.

17Ti ã yahu pahñochʉ tʉhoa, Jesure tuaro mehne pa sehepʉ waha dutiha.

18Ã yoa dohoriapʉ Jesu to samuchʉ ñʉno, “Mʉhʉ mehne waha duaja” ni, tuaro sinimaha watĩa ti cohtotariro cjiro sehe Jesure.

19To ã nichʉta Jesu tirore õ sehe ni yahuha: —Yʉhʉ mehne taecʉ tjiga. Mʉ ya wʉhʉpʉ mʉ coyea cahapʉ yʉhʉ mʉ pʉhtoro mʉhʉre yʉ yoarire yahui wahaga. Mʉhʉre yʉ pja ñʉrire yahuga tinare —niha tirore.

20To ã nichʉ watĩa ti sãanoriro cjiro sehe Decapoli wama tiropʉ jia macaripʉ Jesu tirore to yoari cjirire yahu dʉcaha. To ã ni yahuchʉ tʉhoa jipihtina masa cʉaa wahaha.

Jairo maconore yʉhdʉchʉ yoa, cahã ñʉricoro cũhʉre yʉhdʉchʉ yoaha Jesu

(Mt 9.18-26; Lc 8.40-56)

21Ã yoa pari turi Jesu to majare pahã sʉchʉ masa payʉ tiro cahapʉ bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ cahmachuha.

22Ti ã cahmachuchʉ sã judio masa buheri wʉhʉre ñʉ wihboriro Jairo wama tiriro wihi, Jesure ñʉ, to dahpori cahapʉ na tuhcua caha sʉro,

23õ sehe niha: —Yʉ macocã yariaro nihre. Ã jicʉ ticorore mʉ wamomaca mehne ña

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

payo, noaricoro yoai taga. Mʉ ã yoachʉ ticoro masanohca —niha tiro Jesure.

24To ã nichʉ Jesu cʉ̃hʉ sehe tiro mehne wahaha. Mahai to wahachʉ payʉ masa tirore nʉnʉ ti wahcã bihsaro sʉrʉcʉ sʉha tirore.

25To ã bihsaro wahachʉ numino doce cʉhmari waro dachoripe cahã ñʉrucuricoro tói jiha. Tó pano payʉ duhturua ticorore ñano yʉhdʉchʉ yoaha.

26Ã yoa duhturuare jipihtia to niñeru mehne wapamaha ticoro co tiro. Ti ã yoapachʉta ticoro mʉnanota jirucuha. Ã jiro ticoro tó pano to jiriro yʉhdoro ñano wahaha.

27To ã ñano yʉhdʉricoro to jichʉ masia Jesu to yoarire tʉhoa paina tíre yahuha ticorore. Ã ti yahuchʉ tʉhoro ticoro Jesu baharo masa payʉ watoi wihi, Jesu suhtirore ñaha ñʉha.

28“Yʉhʉ to suhtiro dihtare ñaha ñʉco noaricoro wahacohca”, ni tʉhotuha.

29Ã jiro ticoro to ñaha ñʉri baharo to cahã ñʉare duhuro to pjacʉre noari pjacʉ tʉhotuha.

30Ã jiro Jesu to tuaa mehne dohatiare to cohãrire masino, masa watoi majare ñʉha. —¿Noa yʉ suhtirore ñaha ñʉri? —niha tiro.

31To ã nichʉ tʉhoa to buheina õ sehe niha: —Bihsa nina. Ã jia masa payʉ mʉhʉre pihanocahna. “¿Noa yʉhʉre ñaha ñʉri?” nicʉ, ¿dohseacʉ ã nijari mʉhʉ? —niha tina sehe tirore.

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe

32Ã jiro Jesu tirore ñaha ñ~~u~~ricorore macaha.

33To ã macano watoi ticoro sehe to pjac~~u~~ noano wahach~~u~~ t~~u~~hoturo cui, tetere na tuhcua caha s~~u~~ha to panoi tirore ño payoro.

34Ã jiro ticoro poto yahu pahñoha tirore. To ã ni yahuri baharo Jesu ticorore õ sehe ni yahuha: —Maco, y~~u~~h~~u~~re m~~u~~ wacũ tuaa mehne noaricoro tjuara mip~~u~~re. Wahchea mehne wahaga. Dohatia marienicoro jiga —niha Jesu ticorore.

35To ã ni durucuro watoi judio masare buheri w~~u~~h~~u~~re ñ~~u~~ wihboriro ya w~~u~~h~~u~~ macaina yahua wihiha: —M~~u~~ maco yariaa wahahre. Ã jic~~u~~ buherirore pji tai tjiga —niha tina.

36Ti ã nipach~~u~~ta ã t~~u~~hotunocahno, Jesu ñ~~u~~ wihborirore õ sehe ni yahuha: —Cahya t~~u~~hotui tjiga. Y~~u~~h~~u~~re wacũ tuaga. Tí dihtare yoaga —niha ñ~~u~~ wihborirore.

37Ã ni tuhs~~u~~ Santiago, to bah~~u~~ro João, Pedro tina dihtare “Y~~u~~h~~u~~ mehne taga”, niha Jesu.

38Ã pji wahcãno sã judio masa buheri w~~u~~h~~u~~re ñ~~u~~ wihboriro ya w~~u~~h~~u~~p~~u~~ s~~u~~ha tina. Tí w~~u~~h~~u~~p~~u~~ masa pay~~u~~ ñano bisi, ñahacaha tiia ti sañurucuch~~u~~ ñ~~u~~ha Jesu.

39—Ñano ni, ñahacaha tiiena tjiga m~~u~~sa. Maharicorocã m~~u~~sa ã ni tiich~~u~~ yariaerara. Carĩno nina —niha Jesu tinare.

40To ã nich~~u~~ t~~u~~hoa “Ã nimacanocano nina ahriro”, ni b~~u~~j~~u~~ha tina sehe tirore. Ti ã yoach~~u~~ tiro tinare sopacap~~u~~ wio

da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

pahñonocaha. Ã wio tuhsʉro maharicorocã pʉcʉsʉmare, tiro mehne macaina cʉ̃hʉre ticorocã cahapʉ naaha Jesu.

41Ã naa tuhsʉro Jesu ticorocãre to wamomacare ñaha: —Talita cumi —niha tiro. (“Talita cumi” nino, “ ‘Maharicorocã wahcãga’, nija yʉhʉ”, nino nina.)

42To ã nichʉta ticorocã wahcãrʉcʉ sʉ, tiniha. Doce cʉhmari cjʉaricoro jiha ticoro. Ticorore to ã yoachʉ ñʉa tina cʉa yʉhdʉa wahaha.

43Ti ã yoachʉ ñʉno, Jesu tuaro mehne tíre to yoarire yahu site dutieraha. Ã yoa tuhsʉ ticorore chʉa wa dutiha.

Marcos 6

Nazare macaina Jesure cahmaeraha
(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

1Ã yoa tópʉ jiriro waha, Jesu to buheina mehne to ya dihtapʉ tju sʉha.

2Ã tju sʉro Sabado jichʉ sã judio masa buheri wʉhʉi buhe dʉcaha Jesu. To ã buhechʉ masa payʉ tirore tʉhoa, cʉaa wahaha. —Cue, ¿ahriro nohopʉ tʉhoari ahri buheare? ¿Dohsearo noano masi pahñonocajari ahriro? Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñona tiro to basi.

3Ahriro taboa dahrari masʉno María macʉno, Santiago, José, Juda, Simo ti wahmino jimanaro. Ã yoa to bahana numia mari ya macai jisinimanabʉ. Ã jiro tiro mari yoaro sehe jiriro tjira —niha tina Jesure tʉhomarina. Ã jia Jesure ñʉ tuhtia, tirore cahmaeraha.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

4Ti ã cahmaerachʉ ñʉno õ sehe niha Jesu: —Cohamacʉ yare yahu mʉhtarirore paina ño payora. Ti ã ño payopachʉta to ya maca macaina, to coyea, to ya wʉhʉi jiina ño payoerara tirore. Ã jina yʉhʉre ño payoerara mʉsa õi yʉ bʉcʉariro jichʉ — niha Jesu tinare.
5Ã jiro tí macai jiro Jesu Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño masieraha. Ã yoaeraparota cãina dohatiina bui to wamomacare duhu payo, noaina wahachʉ yoaha tiro.
6Ã jiro tó macaina Jesure ti quihõno tʉhoerachʉ ñʉno cʉaa wahaha tiro. Ã jiro Jesu tó cahai jia macaripʉ buhero wahaha.

Jesu doce buheinare buhe dutiro warocaha
(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

7Ã yoa Jesu doce to buheinare pjiroca, pʉaro dihta warocaha tinare macaripʉre buhe dutiro. Ã jiro to tuaare waha tinare watĩare ti cohã wiohto sehe.
8Ã warocaro pãore, wajure, niñerure tiro naa dutieraha tinare. Ti tjuayucʉ dihtare naa dutiha.
9Ã ni tuhsʉ, dahpori tʉ cũa cahsarire sãa dutiha tinare. Cũnota suhtirore sãa dutiha tinare. Pʉaro sãa dutieraha.
10Ã jiro õ sehe ni yahuha tinare: —Jipihtia macaripʉ mʉsare ti carĩno wachʉ tí wʉhʉihta tjuasiniga. Coã wahanapʉ wijaahga tí wʉhʉre.
11Ã jina pa maca macaina mʉsare ti cahmaerachʉ, ti tʉho duaerachʉ tí macare yʉhdʉana dahpori macaa dihta pohcari mene wajã site cũga mʉsa tinare ti ya

buhirire masichʉ yoana —ni yahuha Jesu tinare.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

12Ã jia tina doce buheina masare ti ñaa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota duti, Cohamacʉre maca duti, buhea wahaha.

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

13Ã wahaa payʉ watĩare cohã wio, dohatiinare se mehne wisõa, noaina wahachʉ yoaha.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

João masare bautisarirore paina wajãha
(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

14Ã yoa Jesure masa payʉ masiha. Ã jiro to yoarire pʉhtoro Herode tʉhorocaha. Ã tʉhorocaro õ sehe ni tʉhotumaha tiro paina mehne: —João masare bautisariro yariariro cjiro pari turi bajuaro nica. Ã bajuariro jiro to tuaa mehne tíre yoaro nica —ni durucumaha Herode paina mehne. (“Jesu Joãota jira”, ni tʉhotumaha.)

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

15Paina sehe õ sehe ni tʉhotumaha: —Elia jira —ni tʉhotumaha. Paina sehe: —Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro panopʉ macaina cjiri yoaro sehe jira tiro —ni tʉhotumaha Jesure.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

16Ti ã ni tʉhotupachʉta Herode sehe Jesu to yoarire tʉhoro õ sehe ni tʉhotumaha: —João dapure yʉ cjã ta dutiriro cjiro bajuaro nica —ni tʉhotumaha.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

17-18Joãore ti wajãhto pano Herode tirore ñaha duti, peresu yoa dutiha. Tó pano Herode to bahʉro Felipe namonore Herodiare namo tiha. —Mʉ bahʉ namonore namo ticʉ Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcai nica mʉhʉ —ni yahumaha João Herodere. To ã niri buhiri to namono

Herodia Joãore peresu ti yoachʉ cahmaha.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

19Ã jiro ticoro sehe Joãore ñʉ tuhtiro, tirore wajã duti duamaha. Ã yoa duaparota ticoro tirore wajã duti masieraha.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

20Herode Joãore cuiro, “João noaare yoariro, ñaa buhiri marieriro jira”, ni tʉhotuha. Ã jiro Herodere cariboro yoaha João sehe tirore yahuro. Ã to caribopachʉta tiro wahchea mehne tʉhomaha Joãore.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

21To ã wahchea mehne tʉhopachʉta Herodia tirore to wajã dutihti dacho mʉ sʉha. Tí pjare Herode to masa bajuari dacho jichʉ tiro bose nʉmʉ dahreha. Ã jia to gobierno macaina, to surara pʉhtoa, Galilea macaina pʉhtoa cʉ̃hʉ to ya bose nʉmʉre ñʉa wihiha.

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

22Ti ã wihiri baharo Herodia macono bose nʉmʉ ñʉno wihiro ti ñʉrocaroi basa ñoha. To ã basa ñochʉ ñʉa Herode to pjirocaina mehne wahcheha. Ã jiro õ sehe niha Herode ticorore: —Mʉ cahmaare siniga yʉhʉre. Ã jicʉ waihtja mʉhʉre mʉ cahmaare.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

23Cohamacʉ mehne potocã nii nija mʉhʉre. Mʉ sinino puro yʉ yare dacho macai waihtja mʉhʉre —niha tiro ticorore.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

24To ã nichʉ tʉhoro ticoro Herodia macono sehe to pocoro cahapʉ waha, õ sehe ni sinituha: —¿Yabare sinicohcari yʉhʉ? —ni sinituha ticoro to pocorore. —

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

João masare bautisariro dapure siniga —niha to pocoro.

25To ã nichʉta ticoro Herodia macono ño duaro mehne pʉhtoro Herode cahapʉ waha, siniha: —João masare bautisariro dapure waparo mehne waga yʉhʉre —niha ticoro.

26To ã nichʉ tʉhoro pʉhtoro Herode sehe tuaro cahyaha. Masa ti ñʉrocaroi “Waihtja mʉhʉre”, ni tuhsʉha tiro. Ã jiro bʉo tiro “Mʉhʉre waeraja”, ni masieraha ticorore.

27Ã jiro dóihta surarare peresupʉ jiinare cohtarirore João dapure cjã ta, na ta dutiha.

28To ã dutichʉ tʉhoro surara sehe waha, to dapure cjã ta, waparo mehne na taha. Na ta tuhsʉ, nuhminore Herodia maconore waha. To ã wachʉ ticoro to dapure ñaha, to pocorore yʉhdoha.

29Ã jia João buheina sehe tíre tʉhoa tópʉre waha, to pjacʉ cjirore na wahcã, tãcapʉ ti sahari copapʉ na sãa duhu payoha.

Jesu cinco mil bui masare chʉa waha
(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

30Ã yoa Jesu to warocarina to cahapʉ tju sʉa, ti yoarire ti buherire yahuha tirore.

31Tí pjare masa payʉ ã majarerucua, tinare chʉro waeraha. Ã jiro õ sehe niha Jesu tinare: —Masa marienopʉ mari sahsero sosinina wahajihna —niha tinare.

32Ã jia tina ti sahsero dohoria mehne masa marienopʉ wahaha.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos

33Ti ã wahachʉ ñʉa masa payʉ tinare masiha. Ã masia payʉ macari macaina mahapʉ waha, Jesu to sʉhtopʉ tina masa sehe mʉroca wahcã sʉ mʉhtaha.

34Ti ã sʉchʉ Jesu wahã sʉ, bʉsocapʉ sãariro majano, tiro masa payʉ jiinare ñʉha. Oveja pʉa marieina yoaro sehe jiha tina masa, to ñʉchʉ. Ã jiro Jesu tinare pja ñʉno, payʉ noaare buhea tiha tinare.

35Ñamichahapʉ doce buheina Jesu cahapʉ sʉ õ sehe niha: —Õ masa marienopʉ jira. Ñamichahapʉ jira.

36Õ cahacãi jia macaripʉ daa macaricãpʉ, bʉjʉa macaripʉ ti chʉhtire nuchʉ dutiga masare ti puhi tihti cjihtire —niha tina Jesure.

37—Chʉare waga tinare —nimaha Jesu to buheinare. To ã nichʉ õ sehe ni yʉhtiha: —¿Dos cientos dachori dahrari wapa niñeru mehne ti chʉhti pãore nuchʉbocari sã? —niha tina Jesure.

38—¿Nohope curiri pão curiri jijari? Ñʉna wahaga —niha tiro. To ã nichʉ tina sehe chʉare boca õ sehe niha: —Cʉ̃ wamomaca pihtia curiri pão curiri, pʉaro wahi jira —niha tina.

39Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu sehe pja curuari tja bui duji dutiha masare.

40To ã duji dutiri baharo tina pja curuari dujiha. Cãa curuari cincuenta masa jiha. Paye curuari sehe cien masa jiha.

41Ti ã duji tuhsʉchʉ ñʉno Jesu sehe cʉ̃ wamomaca pihtia curiri pão curirire, pʉaro wahi mehne na, mʉanopʉ ñʉha. Ã

discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

ñuno Cohamacure “Noana”, niha. To ã niri baharo pão curirire nuha, to buheinare masare witi dutiro waha. Ã yoa tuhsu, puaro wahire witi dutiha jipihtinare.

42Ã jia jipihtina chu, yapi yuhdua wahaha.

43Ti yapi wahyorire doce puhuse waro pãore, wahi cũhure na cahmachu wahpo dapoha tina.

44Ã yoa pãore chuina mua dihtare ti quihõchu cinco mil mua jiha. (Numia cũhu, macanacã cũhu tói chuina jiha.)

Jesu co bui ducu wahcãha
(Mt 14.22-27; Jn 6.16-21)

45Tí pjata Jesu to buheinare dohoriapu samu duti, sie coapu Betsaidapu to pano pahãyu dutiha. Ã jiro ti pahãri baharo Jesu sehe masare coha sitiha.

46Coha siti tuhsu tũcupu Cohamacure sinino wahaha.

47Baharo ñamipu dohoriai bucupariro dacho macai ti pahãrucuchu Jesu cũirota ti pahã tariropu jiha.

48Tópu jiro, tina ñano yuhdu ti wajachu ti panoi wihnono tachu ñurocaha tiro. Ã jiro bohrea muja tahto pano tina cahapu waharo co bui ducu wahcãha. Tinare tiro yuhdu wahcã duamaha.

49To yuhdu wahcã duapachuta tirore co bui to tachu ñua, “Yariariro cjiro jiboca”, ni tuhotumaha tina. Ã ni tuhotua tina sañurucuha.

50Jipihtina tirore ñua, ñu cua waha, sañurucuha. Ti ã ñu cuachu ñuno Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Ne, yuhure cuiena tjiga. Yuhuta jija —niha tinare.

51 E subiu para o barco para estar com eles,
e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o
milagre dos pães; antes, o seu coração
estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a
terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo
reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região,
traziam em leitos os enfermos, para onde
ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias,
cidades ou campos, punham os enfermos
nas praças, rogando-lhe que os deixasse
tocar ao menos na orla da sua veste; e
quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e
alguns escribas, vindos de Jerusalém.

51Ã ni tuhsʉ tiro tina mehne dohoriapʉ
samua wahaha. To samuri baharocãta
wihnono yʉhdʉa wahaha. To ã wahachʉ
tina sehe cʉa yʉhdʉa wahaha.

52To pão payʉ yoarire wacũeraha tina.
Tua yʉhdʉariro to jiare noano tʉho
ñahaeraha.

Jesu Genesare macainare, dohatiinare noaina wahachʉ yoaha

(Mt 14.34-36)

53Ã yoa tina pahã sʉ, Genesare dihtapʉ
wahã sʉ, tia dohoriare dʉhte poho, dʉhtʉ
cahapʉ pahsaha.

54Ã yoa tina dohoriapʉ jiina ti majachʉta
masa sehe Jesure ñʉ masiha.

55Ã ñʉ masia jipihtiro ti ya yahpapʉ
mʉroca maja, dohatiinare ti coãa cahsari
mehne yo wahcã, sʉha Jesu cahapʉ. “Jesu
tópʉ jihre”, masa ti nichʉ tʉhoa to cahapʉ
sʉha tina.

56Ã jia jipihtia macari to sʉa macaripʉ,
bʉjʉa macaripʉ, daa macaricãpʉ, pache
duaina cahapʉ, masa dohatiinare ti
cũnopʉ Jesure to suhtiro dʉhtʉ cahare
ñaha ñʉ dua tuaro siniha tina: —Mʉ
suhtiro dʉhtʉ caha dihtare sãre ñaha ñʉ
dutiga —ni siniha. Ã jia to suhtirore ñaha
ñʉinape tópeinata noaina wahaa tiha.

Marcos 7

Masa ñaina wahachʉ yoaare yahuha Jesu

(Mt 15.1-20)

1Ã yoa Jerusalẽpʉ tarina sã coyea judio
masare buheina, fariseo curua macaina
cʉ̃hʉ Jesu cahapʉ cahmachuha.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar
3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

2-4Fariseo curua macaina jipihtina paina judio masa cũhʉ ti ñʉchʉsʉma cjiripʉ ti yoa dutiriro seheta wamo cosaro marieno chʉera tiha. Ã jia pache duaina cahapʉ waha, sʉ, majare tju wihiina cũhʉ ti yoa dutiriro seheta wamo cosaro marieno chʉera tiha. Payʉ paye dutia cũhʉre ti ñʉchʉsʉma cjiripʉ ti yoa dutiare yoaa tiha. Tasa waparire cosaa, dihi biatorire cosaa, comaa biatorire cosaa, yoaa tiha tina judio masa, “Cohamacʉ ã cahmana”, nia. Ã jia sã coyea judio masare buheina, fariseo curua macaina cũhʉ Jesu cahapʉ cahmachua, Jesu buheina wamo cosaro marieno ti chʉchʉ ñʉha.
5Ã ñʉ tuhsʉa Jesure õ sehe ni sinituha: —Mʉ buheina chʉa, mari ñʉchʉsʉma cjiri ti yoa dutiriro cjiro seheta ti wamomacarine wamo cosaerara. ¿Dohse yoa mari dutiare yoaerajari? —niha tina Jesure.
6Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Masa ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaina jira mʉsa. Panopʉre Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro Isaia potocãta yahuro niri jira mʉsa yoaro sehe tʉhoerainare. Õ sehe ni yahu, joaa tiha tiro: “Ahrina masa yʉhʉre noano durucupahta ti tʉhotuapʉ yʉhʉre ne ño payoerara.
7Ã jia yʉhʉre ti ño payoa yaba cjihti jierara. ‘Cohamacʉ ya dutia jira ahri’, ni mahño buhera ti ya buhea sehere”, ni joaha Isaia cjiro.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

8Tí potocã tjira. Cohamacн ya dutia sehere duhu, masa ti yoa dutia sehere cohtota yoa yнhdнrнcн sнa tira mнsa.

9Cohamacн ya dutiare cohãna, mнsa coyea ya dutia sehere yoara mнsa.

10Õ sehe yoana Cohamacн ya sehere yнhdнrнcana nina mнsa: Panopнre õ sehe niha Cohamacн Moise cjiro to joariro seheta: “Mнsa pнcнsнmare ño payoga. Cũiro to pнcнsнmare ñano quiti dahreriro jiro tí buhiri ti wajãhtiro cjihto jirohca”, niha Cohamacн Moise cjirore to cũri dutiai.

11To ã nipachнta õ sehe yoa dutira mнsa ti pнcнsнmare yoadoho dutierana: Ti pнcнsнmare ti waborire Cohamacн sehere wa dutira mнsa. Ã ni buhemana mнsa.

12Ã buhena ti pнcнsнmare ño payochн yoaerara mнsa tinare.

13Ã yoana Cohamacн dutiare yнhdнrнcana nina mнsa mari ñнchнsнma cjiri ya dutia sehere yoana. Painare mнsa buhea dihtare tнho dutira mнsa. Payн tó sehe jiare yoara mнsa —niha Jesu tinare.

14Ã ni tuhsнro paina cũhнre pjirocaha tiro. Õ sehe niha tinare: —Mнsa jipihtina yнhнre tнhona taga. Tuhsн yн niare noano tнho ñahaga mнsa.

15Mнsa dнserire sãa sehe mнsa chнa sehe mнsare buhiri tichн yoaerara. Ñaare mнsa tнhotua sehe mнsare ñaina jichн yoara.

16[Yнhнre noano tнhoga mнsa] —niha Jesu.

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

17Tinare ã ni yahu tuhsʉ Jesu masa cahapʉ jiriro cjiro waha, wʉhʉpʉ sãa wahaha. Ã to sãa sʉchʉ ñʉa to buheina sehe to buherire sinitu ñʉha. Ti ã sinitu ñʉchʉ tʉhoro õ sehe niha tiro:

18—¿Mʉsa cʉ̃hʉ ne tʉho ñahaerasinijari tíre? Mʉsa dʉserire sãa sehe mʉsa chʉa sehe mʉsare ñaina jichʉ yoaerara, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

19Tí mʉsa tʉhotuapʉre sãaerara. Mʉsa pjaropʉ sãa sʉ, yʉhdʉ wijaa wahara —niha Jesu. Ã nino "Jipihtia chʉa noaa jira", nino niha.

20Ã yoa õ sehe ni namoha tjoa: —Mʉsa ñaa durucua sehe mʉsa dʉseri wijaa sehe mʉsare ñaina jichʉ yoara, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

21-22Ñano tʉhotua, numia mehne ñano yoarucua, yacaa, masare wajãa, namo tiriropʉ jiparota pacorore manʉ tiricorore wʉana tia, pairo yare tuaro cjoa, ñano yoaa, mahñoa, bʉo tiro marieno ñaa yoaa, paina ti cjʉaare ñʉ yabia, ñano quiti dahrea, "Painare yʉhdʉrʉcaja", ni tʉhotua, tʉho masieraina jia, tí jipihtia mʉsare mʉsa tʉhotuapʉ tara.

23Jipihtia ahri ñaa mʉsa tʉhotuapʉ taa, mʉsare ñaina jichʉ yoara, Cohamacʉ to ñʉchʉ —niha Jesu.

Judio masono jieraricoro Jesure wacũ tuaha
(Mt 15.21-28)

24Ã ni tuhsʉro Tiro wama tiri maca cahapʉ, Sidõ wama tiri maca cahapʉ sʉro tó macari wʉhʉpʉ sãa wahaha. Ã sãahno painare to jiri wʉhʉre yahu dutieraha. Ã

yahu dutieraparota tinare tiro duhti masieraha.

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

25Tí pjareta numino to macono watĩno to cohtotaricoro to cahai jiha. Ã jia Jesu yoarire ñʉa paina to pocorore yahuha. Ti ã yahuri baharo to pocoro sehe waha, Jesu dahpori cahapʉ na tuhcua caha sʉha tirore ño payoro.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

26Ticoro Sirofenicia wama tiri yahpa macaricoro jiha. —Watĩnore cohã wiosiniga yʉ macore —ni siniha ticoro Jesure.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27To ã sinichʉ tʉhoro õ sehe niha Jesu: —Wahmanore wʉhʉ pʉro pohna ya chʉare dieyacãre yʉ wa mʉhtachʉ tó wahaerara. Israe masa yare pa yahpa macainare yʉ wa mʉhtachʉ tó wahaerara —niha Jesu ticorore piti dahre yahuro.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

28—Ã tjira pʉhtoro. Ã jipachʉta dieyacã cʉ̃hʉ mesa docai ti pohna ti chʉ site boroare chʉ cohtara tinacã cʉ̃hʉ. (Pa yahpa macaricoro yʉ jipachʉta yʉhʉ cʉ̃hʉre yoadoho masina mʉhʉ) —ni yʉhtiha ticoro.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

29—Mʉ ã ni yʉhtichʉ mʉ macore watĩno wijaa tuhsʉhre. Ñʉco wahaga —niha Jesu ticorore.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

30To ã nichʉ tʉhoro majare tjuaa, to wʉhʉpʉ tju sʉro, to maconore watĩno marienicorore camapʉ jiricorore ñʉha.

A cura de um surdo e gago

Cahmono tʉhoerarirore, durucu masierarirore noariro wahachʉ yoaha Jesu

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

31Tí pjare Jesu Tiro wama tiri maca cahapʉ jiriro waha, Sidõ wama tiri macare sʉ yʉhdʉ wahcã, Decapoli wama tiropʉ jia

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles

macarine sн yнhdн wahcã, Galilea wama tiri bнcнpariropн sнha jнna.

32Ã jia cahmono tнhoerarirore, noano durucu masierarirore Jesu cahapн na wihiha paina. —Mн wamomaca mehne ña payoga tirore —ni siniha tina tirore.

33Ti ã nichнta Jesu sehe tнhoerarirore na wahcã, masa marienopн sнho sнha. Ti sahsero jiha. Tuhsн, Jesu to wamo picari mehne tнhoerariro cahmo coparire be sõha. Ã yoa tuhsн, chahcho puti, to ñahmanore ña payoha.

34Ã yoa tuhsн mнanopн ñн mнo, yajeri na, õ sehe niha: —Efata —niha Jesu. (“Efata” nino, “Pjõohga”, nino nina. Ã nino tirore tнho dutiro niha. Ã nino noano durucu dutiro niha.)

35To ã nichнta tiro sehe tнho boca, to ñahmano bidaro wahachн tнhoturo noano durucuha.

36Ã jiro Jesu tinare tíre painare yahu site dutieraha. To ã yahu site dutierachн tнhopahta tina sehe painare yahu site namoha.

37Ã jia masa tнho cнa yнhdнa waha, õ sehe niha: —Jipihtiare tiro noano yoara. Tнhoerainare noano tнhochн yoara. Durucu masieraina cнhнre noano durucuchн yoara Jesu —niha masa.

Marcos 8

Cuatro mil bui masare chнare waha Jesu
(Mt 15.32-39)

1Tí pjare pari turi masa payн ti cahmachuri baharo chнa maeraina ti jichн ñнno Jesu to buheinare pjirocaha:

o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

2—Ahrina masa tia dacho waro yʉhʉ mehne ji tuhsʉra. Ã yoa tinare puhi mariahna. Ti puhi maerachʉ ñʉcʉ tinare pja ñʉja yʉhʉ.

3Paina tina mehne macaina yoaropʉ tahre. “Tinapʉ jʉca baaina mahai borari”, nicʉ tinare chʉa marieno ti wʉhʉsepʉ waha duti duaeraja. Ã jicʉ tinare puhi wa duaja —niha Jesu to buheinare.

4—¿Dohse yoa mari õre masa marienopʉre pãore boca wabocari mari? —niha to buheina sehe Jesure.

5—¿Nohope curiri pão curirire cjʉajari mʉsa? —ni sinituha Jesu. —Siete curiri jira —niha tina.

6Ti ã ni yʉhtichʉ tʉhoro, tiro masare yahpai duji duti, siete curirire pão curirire na, Cohamacʉre “Noana”, niha. Ã ni tuhsʉ, tí curirire nuha, to buheinare wa, masare witi dutiha. To ã dutiri baharo to buheina sehe pãore masare witiha.

7Ã jia wahi cʉ̃hʉre mahainacã cjʉaha tina. Ã jiro tinare Cohamacʉre “Noana” ni, wahi cʉ̃hʉre witi dutiha.

8Ti witi tuhsʉchʉ tina chʉa, yapi yʉhdʉa wahaha. Ti yapi wahyorire siete pʉhʉse waro wahpo dapoha tina. Tina cuatro mil bui masa jiha.

9-10Ã yoa tuhsʉ Jesu masare coha sitiha. Coha siti tuhsʉ to buheina mehne dohoriapʉ samuha. Samu tuhsʉ Dalmanuta wama tiro cahapʉ wahaha.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

Fariseo curua macaina Jesure Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño dutiha

(Mt 16.1-4; Lc 12.54-56)

11Ã yoa fariseo curua macaina wihi, Jesu mehne cahma sayoha. Tina Jesure Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño dutia, to yoa ño masierachʉ ñʉ duamaha.

12Ti ã dutichʉ tʉhoro Jesu cahyaro mehne yajeri sãano, õ sehe niha: —¿Mʉsa mipʉ macaina dohse yoana mʉsa Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoare ñʉ duajari? Potocã niita nija mʉsare. Mipʉ macainare mʉsare Cohamacʉ tuaa mehne ne yoa ñosi yʉhʉ —niha Jesu.

13Ã ni tuhsʉ waha, pari turi dohoriapʉ samu, sie coapʉ pahãa wahaha.

Fariseo curua macaina, Herode mehne macaina cʉ̃hʉre ñaare ti buheare yahuha Jesu

(Mt 16.5-12)

14Ã wahaa, pãore boa waha, dohoriai cʉ̃ curita pãore cjʉaha tina.

15Ã yoa Jesu cuaro mehne yahuha tinare: —Noano yoanohbʉ. Fariseo curua macaina, Herode mehne macaina cʉ̃hʉ ti pão bʉcʉarore ñʉna noano yoaga. Cua nina tí —ni yahuha.

16To ã nichʉ tʉhoa tina to buheina sehe tíre ti basi õ sehe ni durucuha: —Mari pãore mari na taerachʉ ñʉno ã nino nica ahriro —nimaha tina ti basi.

17Ti ã nirire masino tinare õ sehe ni sinituha Jesu: —¿Dohse yoana mʉsa pão borire wacũjari mʉsa? ¿Mʉsa masierasinijari? ¿Tʉho ñahaerasinijari? ¿Tʉho duaerajari mʉsa?

18¿Capari tiina jipanahta ñʉerajari mʉsa? ¿Ã jina cahmori tiina jipanahta

tʉhoerajari mʉsa? ¿Mʉsa ahrire wacũerajari?

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

19¿Yʉhʉ cũ wamomaca pihtia pão curirire nuha, cinco mil bui masare yʉ warire wacũerajari mʉsa? ¿Ti yapi wahyorire nohope pʉhʉsere pão curirire wahpo dapori mʉsa? —niha Jesu tinare. —Doce pʉhʉse —ni yʉhtiha tina tirore.

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

20—¿Ã yoa yʉhʉ siete curirire pão curirire cuatro mil bui masare yʉ wari baharo nohope pʉhʉsere pão curiri wahpo dapori mʉsa? —niha Jesu. —Siete pʉhʉse —ni yʉhtiha tina tirore.

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

21—¿Ã ñʉpanahta noano tʉho ñahaerasinijari mʉsa? —niha Jesu tinare.

A cura de um cego em Betsaida

Jesu capari ñʉerarirore ñʉchʉ yoaha

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

22Ã yoa tina Betsaidapʉ ti sʉchʉ ñʉa, masa sehe capari ñʉerarirore na wihiha. —Tirore ña payoga —ni, tuaro siniha tina Jesure.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

23Ti ã sinichʉ tʉhoro, Jesu capari ñʉerariro wamomacare ñaha, tí maca dʉhtʉ cahapʉ tirore tʉã wahcãha. Tópʉ na sʉ, to caparire chahcho puti, to wamomacari mehne tirore ña payoha. —¿Mʉ ñʉchʉ bajujari? —ni sinituha Jesu.

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

24To ã nichʉ tiro sehe ñʉno, õ sehe niha: —Mʉare ñʉja. Yʉ ã ñʉpachʉta tina yucʉri tinia yucʉ yoaro sehe bajura —niha capari ñʉerariro cjiro.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

25To ã nichʉ tʉhoro Jesu sehe to wamomacari mehne to caparire ña payoha tjoa. To ã ña payori baharo capari ñʉerariro cjiro tuaro to ñʉchʉ to capari noano bajuha. Ã yoaro jipihtiare noano ñʉha tiro.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

26To ã ñʉ masichʉ ñʉno, Jesu tirore to wʉhʉpʉ warocaha. —Macapʉ pinihtare wahai tjiga —niha Jesu tirore.

"Jesu potocã Cristo, Cohamacʉ to warocariro jira", ni yahuha Pedro

(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

27Ã yoa Jesu to buheina mehne Cesarea Filipo wama tiri maca cahai jia macaripʉ waha namoha. Tópʉ ti waharo wato, Jesu õ sehe ni sinitu ñʉha to buheinare: —¿Diro baro jicari yʉhʉ masa yʉhʉre ti tʉhotuchʉ? —ni sinitu ñʉha tiro tinare.

28To ã sinitu ñʉchʉ tʉhoa õ sehe ni yʉhtiha tina: —"João masare bautisariro cjiro jira", nina paina. Paina "Elia jira", nina. Paina "Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri mehne macariro jira", nina mʉhʉre —ni yʉhtiha to buheina tirore.

29Ti ã ni yʉhtiri baharo Jesu õ sehe ni sinitu namoha tinare: —¿Mʉsa sehe mʉsa tʉhotuchʉ diro baro jicari yʉhʉ? —ni sinitu ñʉha tjoa. —Mʉhʉ Cristo Cohamacʉ masare yʉhdo duti to warocariro jira —ni yʉhtiha Pedro.

30To ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe niha: —Yʉhʉre "Cristo jira tiro", ni yahu sitesiniena tjiga painare —niha tinare.

Jesu to yariahtore, to masa wijaahto cʉ̃hʉre yahuha

(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31Tinare to ã ni sinitu ñʉri baharo, õ sehe ni buhe dʉcaha tiro: —Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija. Ã jicʉ tuaro ñano yʉhdʉcʉhca. Ãta waharo cahmana yʉhʉre. Mari coyea judio masa, bʉcʉna, sacerdotea pʉhtoa, mari judio masare buheina yʉhʉre cahmaeraa, yʉhʉre wajã dutiahca. Ti ã wajãchʉ tia dacho

wahaboroi masa wijaaihca —niha Jesu tinare.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

32Ã nino ne tʉho wisiachʉ yoaro marieno yahuro niha tinare. To ã nichʉ tʉhoro Pedro sehe pa sehe curerocã Jesure narʉcʉ sʉ, tirore ã ni dutieraha.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

33To ã ni dutierachʉ tʉhoro Jesu to buheinare majare ñʉ, tuhtiha Pedrore: —Satana yoaro sehe durucui nina mʉhʉ. Ã nii tjiga. Mʉ tʉhotua masa ya jira. Cohamacʉ ya jierara —niha tiro Pedrore.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

34Ã ni tuhsʉ masare to buheina mehne tiro cahapʉ pjiroca, õ sehe niha: —Cũiro yʉ yairo ji duaro, to cahmano yoa duamarire duhunocanohca. Ã jiro crusapʉ yʉ ñano yʉhdʉhtiro seheta tiro yʉ yairo to jiri buhiri ñano yʉhdʉparota yʉhʉre duhusi. Ã jiro yʉ yare yoarucuriro jirohca.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

35Masʉno to mʉ sʉro to cahmano seheta yoariro pichacapʉ tiro waharohca. Ã yoa masʉno yʉ yare ã yoarucuro, noaa buheare ã yoarucuro, jipihtia dachoripe yʉhʉ mehne mʉanopʉ jirucurohca.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

36¿Cũiro masʉno ahri yahpa macaare jipihtiare cjʉariro pichacapʉ waharo yabare wapatajari tiro? Ã jiriro ne wapataerara.

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

37Pichacapʉ to wahachʉ ne dohse wapa wiohto basioerara. Masʉno to jia tia wiho waro jierara.

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele,

38Mipʉre ñaina, Cohamacʉre cahmaeraina ti mʉ sʉro ti yoari dacho jiro nina. Cãina yʉ wamare, yʉ buheare ni dua bʉo tiboca. Ti ã yoachʉ ñʉcʉ yʉhʉ masʉno Cohamacʉ

quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.
6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

warocariro noaina anjoa mehne yʉ Pʉcʉ to si sitero mehne tjua tacʉ yʉ wamare ni duapahta bʉo tiinare bʉo tisãaihca yʉhʉ cʉ̃hʉ —ni yahuha Jesu.

Marcos 9

1Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namoha Jesu: —Potocãta niita nija mʉsare. Cãina mʉsa õpʉre jiina mʉsa yariahto pano pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre yʉ sãachʉ yʉhʉre ñʉnahca —niha Jesu tinare.

Jesu to pjacʉre cohtotaha
(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2Ã yoa seis dachori baharo Jesu Pedrore, Santiagore, ã yoa Santiago bahʉro João cʉ̃hʉre mʉadʉ tʉ̃cʉpʉ tina dihtare pji mʉjaha. Mʉanopʉ ti mʉja sʉri baharo ti ñʉrocaroi to pjacʉre cohtotaha.
3To suhtiro noano si sitero, noano yehseri suhtiro wahaha. Ahri yahpa macaa numia suhti cosaa numia ã yehsechʉ yoa masierara.
4Ã jia Elia cjiro, ã jichʉ Moise cjiro mehne Jesu mehne ti sʉhʉduchʉ ñʉha tina tiaro Jesu buheina.
5-6Ã jia tina tuaro cuiha. Ã cuiro dohse ni masieramahno õ sehe nimaha Pedro: —Pʉhtoro, mari õi jichʉ noa duara. Tia wʉhʉcã yoanahtja sã. Mʉ ya wʉhʉcã, Moise ya wʉhʉcã, Elia ya wʉhʉcã yoanahtja —nimaha tiro Jesure.
7To ã niri baharocãta, me curua ti bui duji pja sʉha. To ã duji pja sʉchʉta, me curua watoi õ sehe nino coa taha: —Ahriro yʉ macʉ yʉ cahĩriro jira. Tʉhoga tirore —nino coa taha.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

8Ã nino coa tachʉta Pedro cʉ̃hʉ ñʉrocamaha. Jesu dihtare ñʉha. Ti ñʉrina cjiri sehe mariaha jʉna.

9Ã jiro tʉ̃cʉpʉ ti duji tachʉ Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Michapucacã yʉhʉre ã waharire painare yahuena tjiga. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉ yaria masa wijaari baharo tíre painare yahuga mʉsa —ni yahuha tiro.

10Ã jia to dutiriro seheta tina ti ñʉrire yahueraha painare. Ã jia tina ti basi õ sehe ni sinitu durucuha: —“Yʉ yaria masa wijaari baharo” nino, ¿dohsearo ã niri tiro? —ni durucuha tina. Ã jia Jesure õ sehe ni sinituha:

11—“Cristo to tahto pano Eliare ta mʉhtano cahmana”, nina mari coyea judio masare buheina. ¿Dohse jiro baro ã nijari tina? —ni sinituha tina tirore.

12-13Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Potocã tjira. Eliare ta mʉhta dutire Cohamacʉ, jipihtiare cahno mʉhtahtiro cjihtore. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro payʉ tahari ñano yʉhdʉihca. Paina yʉhʉre cahmaeraa, ñano yoaahca. ¿Tí cʉ̃hʉre masijari mʉsa? Ã jicʉ ahrire niihtja mʉsare: Elia wihi tuhsʉre. To ã wihipachʉta tina ti cahmariro seheta tirore ñano yoaha. Ãta ni joaha tirore —niha Jesu tinare.

Jesu wahma wahmʉa tarirore noariro wahachʉ yoaha
(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43)

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

14Ã yoa duji ta, paina buheina cahapʉ sʉ, payʉ masare ñʉha Jesu. To buheina sehe judio masare buheina mehne cahma sayoa niha.
15Ã jia Jesu cʉ̃hʉ ti duji tachʉ ñʉa, jipihtina masa cʉaa waha, tiro cahapʉ mʉrocaa wahaha. Tiro cahapʉ sʉa: —¿Tamajari? —niha tirore.
16—Tamaja —ni tuhsʉ—, ¿dohse ni cahma sayona niri mʉsa tina mehne? —ni sinituha Jesu to buheinare.
17To ã ni sinituchʉ tʉhoro, masa watoi ducuriro õ sehe ni yahuha tirore: —Buheriro, yʉ macʉre watĩno to cohtotarirore mʉhʉre na tamahi. Watĩno sehe tirore durucu dutierara.
18Yʉ macʉre to ñahachʉ yahpapʉ bora, bahca diho, bʉhaa wahaa tire tiro. Ã waharo sahpo tua tire. Ã jicʉ mʉ buheinare watĩnore cohã wio dutimahi. Yʉ ã dutipachʉta tina sehe cohã wio masierare watĩnore —ni yahuha Jesure.
19To ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe niha tinare: —Ne, yʉhʉre wacũ tuaerara mʉsa. Yoabiari pja mʉsare buhemaja yʉhʉ. ¿Noho puro yoari pja yʉhʉre mʉsa caribobocari? Tirore na tahga yʉhʉre —niha Jesu.
20To ã nichʉ tʉhoa watĩno to cohtotarirore Jesu cahai na taha. Ti na wihichʉ ñʉno watĩno sehe wahma wahmʉa tarirore yahpapʉ doca caha sʉ, tunu teterechʉ yoaha. Ã yoa sahpo tua wahaha.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

21—¿Noho puro yoari pja watĩno to cohtotariro jijari ahriro? —ni sinituha Jesu sehe to pцcцrore. —Wihãrirocã jiropцta tiro watĩno to cohtotariro jira.

22Ã cohtotaro payц tahari watĩno sehe tirore pichacapц, copц cũhцre cohã wajãmaha. Ã jicц mцhц yoa masicц sãre pja ñц, yoadohoga —niha to pцcцro Jesure.

23To ã nichц tцhoro õ sehe niha Jesu: —¿Dohsea jiro baro “Mцhц yoa masicц”, nijari mцhц yцhцre? Yцhцre mц wacũ tuachц ñцno, Cohamacц jipihtiare yoa pahño masina mцhцre yoadohobasaro —niha Jesu.

24To ã nichцta wahma wahmцa tariro pцcцro õ sehe ni sañurucuha: —Mцhцre wacũ tuaja. Yц wacũ tuaerachц ñцcц yцhцre yoadohoga mцhцre yц noano wacũ tuahto sehe —niha tiro.

25Ã jiro masa payц tina cahapц mцroca ta, ti cahmachuchц ñцno, Jesu watĩnore õ sehe ni tuhtiha: —Mцhц durucu dutierariro, tцho dutierariro ahrirore cohtotariro wijaahga. Ã wijaacц tirore pari turi cariboi tjiga —niha Jesu.

26To ã nichц tцhoro watĩno sañurucu, wahma wahmцa tarirore yahpapц doca caha sц tunu teterechц yoa, wijaaha. To ã wijaachц wahma wahmцa tariro yariariro yoaro sehe wahaha.

27—Tiro yariaa wahara —nimaha masa payц. Ti ã nipachцta Jesu sehe to wamomacare ñaha, tirore wahcõha. To ã wahcõchц wahcãha tiro sehe.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

28Baharo Jesu cũhu wuhupu ti sãa suchu to buheina tirore õ sehe ni sinitu ñuha: —¿Dohseana sã sehe watĩnore cohã wio masierari, mu tuhotuchu? —ni sinitu ñuha tina.

29—Ahriro baro watĩnore cohã wio duana Cohamacure tuaro sinino cahmana musare. [Ã yoa duana chu duhuro cahmana musare Cohamacure sinina tana] —ni yuhtiha Jesu tinare.

Pari turi Jesu to yariahtore, to masa wijaahtore yahuha

(Mt 17.22-23; Lc 9.43-45)

30Ã yoa tópu jiina waha, Galilea yahpapu su, yuhduaha. Tópu ti waharire paina ti masichu cahmaeraha Jesu to buheinare buhe duaro.

31Tópu suro to buheinare buhea tiha. Õ sehe ni buheha: —Yuhu masuno Cohamacu warocariro jija. Masa yuhure ñaha, painapure yuhure waahca. Ti ã wari baharo yuhure wajãahca tina. Ti ã wajãricu tia dacho wahaboroi masa wijaaihca —niha tinare.

32To ã nichu tuhoa tina noano tuhoeraha. Ã jia cuia tirore tíre sinitu ñu namoeraha.

Jesu buheina tina mehne macarirore puhtoro sõ duaa nimaha

(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33Ã yoa tina Capernaupu ti suri baharo wuhupu ti jichu Jesu sehe õ sehe ni sinituha tinare: —¿Mahapure tana, dohse ni durucu tana niri musa? —ni sinituha tinare.

34To ã nichu tina yuhtieraha. Mahapure taa, cahma õ sehe ni durucu taa niha: —¿Mari mehne macarirore diro sehere mari

pʉhtoro sõnahcari mari? —ni durucua niha mahai tarucua.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

35Ã jia ti ã nirire bʉo tia Jesure yʉhtieraha. Ti ã yʉhtierachʉ ñʉno Jesu nuju sʉ, to buheinare doce buheinare pjiroca õ sehe niha: —Mʉsa pʉhtoa ji duana jipihtina masa ti cahamaca jiro cahmana mʉsare. Tuhsʉ, wiho jiina jipihtina docai jinahca mʉsa —niha Jesu tinare.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

36Ã nino nijinocãre tina watoi duhu dapoha. Duhu dapo tuhsʉ tirocãre na wʉa, õ sehe ni yahuha:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

37—Yʉ yare yoa duana ahrirocãre mʉsa cahmana, yʉhʉ cʉ̃hʉre cahmana mʉsa. Ã yoa yʉhʉre cahmana, yʉhʉre warocariro mari Pʉcʉ cʉ̃hʉre cahmana mʉsa —niha Jesu tinare.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

Marine ñʉ tuhtiriro jieraro, mari mehne macariro jira

(Mt 10.42; Lc 9.49-50)

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

38Baharo João õ sehe niha Jesure: —Buheriro, mʉ wama mehne mʉ tuaa mehne watĩare cohã wiorirore sã ñʉhi. Tiro mari mehne macariro to jierachʉ ñʉna tíre tirore yoa dutiera tihi sã —niha tina.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

39Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Ã niena tjiga mʉsa tirore. Cʉ̃iro yʉ wama mehne Cohamacʉ tuaa mehne yoaro, baharo yʉhʉre ñano ni durucu masierara.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

40Marine ñʉ tuhtiriro jieraro, tiro mari mehne macariro jira.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque

41Mʉsare potocãta nii nija. Yʉ yaina mʉsa jichʉ ñʉa paina mʉsare ti yoadohochʉ

sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

ñuno Cohamacu tinare noano yoarohca. Core musare ti sihõchu mahanocã ti wapachuta tinare noano yoarohca Cohamacu ti ã yoari wapa —niha Jesu tinare.

Os tropeços
Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

Ñaare yoachu cua nina
(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

42Ã yoa Jesu õ sehe ni yahu namoha: —Ahrirocã sehe jirirore yuhure wacũ tua ducarirore yahuihtja musare. Pairo ahrirocã sehe jirirore ñaare yoa dutiro tiro ñabiaro yuhdurohca. Cũirore to wamuapu pjiria tãcare duhte yo, pjiri mapu tirore ti cohãchu ñano wahaboa tiro. Ã jiro ahrirocã sehe jirirore ñaare yoa dutiriro tiro sehe pjiri mapu ti cohãriro yuhdoro ñano yuhdurohca.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

43-44'Mu wamomaca mehne ñano yoacu tí wamomacare mu dute cohãboro seheta tí mu ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracu pichacapu wahaihca. Tópure ne pichaca yatierara. [Ã yoa dachoa ne yarierara.] Mu wamomacare mu cohãchu tí si dihta butiboa. Tuhsu, muhu sehe ã si jipaihta baharo Cohamacu mehne jiihca. Pua wamomaca mehne pichacapu wahacu mu ã wahachu ñaa yuhduaboa muhure. Ã jicu tí mu ñaa yoaa sehere duhuga.

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45-46'Mu dahporo mehne ñano yoacu tí dahporo cũhure mu dute cohãboro seheta tí mu ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracu pichacapu wahaihca. [Tópure ne pichaca yatierara. Ã yoa dachoa ne yarierara.] Mu dahporore mu cohãchu tí si dihta butiboa. Tuhsu, ã si jipaihta baharo Cohamacu mehne jiihca. Pua dahporo

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

mehne pichacapн wahacн mн ã wahachн ñaa yнhdнaboa mнhнre. Ã jicн tí mн ñaa yoaa sehere duhuga.

47-48'Mн capariaca mehne ñano yoacн tiare orewe mн cohãboro seheta tí mн ñaa yoaa sehere duhuga. Tíre duhueracн pichacapн wahaihca. Tópнre ne pichaca yatierara. Ã yoa dachoa ne yarierara. Tiare mн cohãchн tia dihta butiboa. Cũ bнhнsehe capariaca mariapaihta baharo Cohamacн mehne jiihca. Pнa capariaca mehne pichacapн wahacн mн ã wahachн ñaa yнhdнaboa mнhнre. Ã jicн tí mн ñaa yoaa sehere duhuga.

49'Ahri yahpai jina ñano yнhdнnahca mнsa. Pichacapн mari jũchн marine purĩno seheta ñano yнhdнnahca mнsa.

50Moa noano coara. Moa coaerachн, coa yoahto basioerara. Moa coaeraro tí moa ne noaerara. Tí moare dohseahto basioerara. Moa noano to coaro seheta mнsa cũhн ji coaina jiga. Tuhsн, paina mehne noano mehne jiga —ni yahuha Jesu tinare.

Marcos 10

Ti namosãnumiare cohãare yahuha Jesu
(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

1Ã yoa tiro tópн jiriro waha, Judea yahpa cahapн sн, Jordão wama tiri ma pa bнhнsehe coapн sнha. Tópн to sнchн ñнa masa payн tiro cahapн cahmachuha tjoa. Ti ã cahmachuchн ñнno tó pano to buheriro seheta pari turi buheha tjoa.

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

2To ã buhero watoi fariseo curua macaina wihiha. Jesure ñano to durucuchʉ tʉho duamaha tina tirore yahusã duaa. Ã tʉho duaa tina Jesure õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Mari namore cohãchʉ noabocari? ¿Mari dutia sehe tó seheta yoa dutijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinitu ñʉha tina.

3—¿Dohse yoa dutiri Moise cjiro mʉsare? —ni yʉhtiha Jesu.

4—“Mʉ namore cohã duacʉ papera pũi tíre joaga. Ã joacʉ tí pũre mʉ namore mʉ wari baharo ticorore cohã masina mʉhʉ”, ni joaa tiha Moise cjiro —ni yʉhtiha fariseo curua macaina sehe.

5Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yahuha Jesu: —Cohamacʉ dutiare mʉsa yoa duaerachʉ ñʉno ã ni joaa tiha Moise cjiro.

6To ã ni joariro jipachʉta ahri yahpare bajuamehneriro mʉno, numino cũhʉre yoaha.

7Ã jiro mʉno to pʉcʉsʉmare cohã wijaa, to namono mehne jirohca.

8Ã jia tina pʉaro jipahta cũ pjacʉ yoaro sehe jira. Tina pʉaro yoaro seheta jierara. Cũ pjacʉ yoaro sehe jia nina.

9Cohamacʉ to wamomaca dʉhte dutiina jira. Ã jia tinare duhueraro cahmana —niha Jesu tinare.

10Ã ni tuhsʉ tiro to buheina mehne wʉhʉpʉ sãa wahaha. Wʉhʉpʉ sãa sʉa, ti namosãnumiare cohãare to buheina sinitu ñʉha tjoa tirore.

11Ti ã sinitu ñʉchʉ tiro õ sehe ni yʉhtiha: —To namonore cohãriro pacorore namo tiro, pacoro mehne ñano yoariro jira. Ã

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

jiro to cohãricorore ñano wahachʉ yoaro nina.

12Ã yoa numino sehe to manʉnore cohãno, pairore manʉ tiro, tiro mehne ñano yoaricoro jira —niha Jesu tinare.

Macanacã ya cjihtire Cohamacʉre sini payoha Jesu

(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

13Ã yoa macanacãre Jesure ña payo dutia taa tinacãre Jesu cahapʉ na taa tiha. Ti ã na tachʉ ñʉa to buheina sehe tinacãre na tainare tuhtiha.

14Ti ã tuhtichʉ ñʉno Jesu suaha tina mehne. Ã suaro õ sehe niha tinare: —Macanacã yʉ cahapʉ tajaro. “To cahai wahaena tjiga”, niena tjiga tinacãre. Tinacã Cohamacʉre ti pʉhtoro tʉhotura. Pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiina ahrinacã yoaro sehe tʉhotuina baro dihta jira.

15Potocã niita nija mʉsare. Ahrinacã Cohamacʉ ti pʉhtoro cjihtore cahmana. Ti yoaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro cjihtore cahmaerana, pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jihtina ne jisi mʉsa —niha Jesu.

16Ã ni tuhsʉ Jesu macanacãre na wʉa tjiãhno, tinacãre ña payoro, õ sehe niha: —Ahrinacã noainacã wahajaro —ni sini payoha Cohamacʉre.

Pache pʉro Jesure sinitu ñʉha

(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

17Ã yoa Jesu mahai to waharucuchʉ pairo sehe mʉroca wihi, to dahpori cahapʉ na tuhcua caha sʉha tirore ño payoro. —¿Ne, noariro buheriro, yʉhʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ã jirucu duacʉ dohse yoacʉhcari yʉhʉ? —niha tiro Jesure.

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes:

18To ã nichн Jesu õ sehe ni yнhtiha: —¿'Noariro' ni pisujari mнhн yнhнre? Noariro sehe Cohamacн dihta jira.

19Ahri Cohamacн dutiare masina mнhн: Masare wajãena tjiga. Namo tiriropн paye numia mehne jiena tjiga. Yacaena tjiga. Mahñoa mehne pairore yahusãena tjiga. Paina yare mahño naena tjiga. Mнsa pнcнsнmare ño payoga. Ahri dutiare yoaihca mнhн —ni yahuha Jesu tirore.

20—Buheriro, yнhн tí jipihtiare wahma wahmнa tariro jiipнta yнhdнrнcaera tihi yнhн —niha tiro Jesure.

21To ã nichн tнhoro Jesu sehe tirore cahĩa mehne ñнroca õre. Ã ñнroca õno, õ sehe niha: —Mahanocã dнhsara mнhнre mн yoa pahñohto. Jipihtiare mн yare duai wahaga. Ã yoacн jipihtia mн wapatari niñerure pjacнoinare waga. Mн ã yoachн payн mн ya noaa mнanopн, Cohamacн cahapн jiyuahca. Mн ã yoari baharo yнhн mehne macariro cjihto taga —niha Jesu tirore.

22To ã nichн tнhoro tiro sehe payн pache cjнariro jiro tíre pjacнoinare wa duaeraro, cahya, jicoaeraa, wahaa wahaha.

23To ã cahyachн ñнno Jesu majarerнcн sнro, to buheinare ñнroca õ, õ sehe niha: —Pache pнa pнhtoro Cohamacн to sнho jiropнre ti waha duachн mijobiara —niha tinare.

24To ã nichн tнhoa tina sehe tíre tнho cнaa wahaha. Ã ni tuhsн Jesu pari turi õ sehe ni yahu namoha tinare: —Coyea, jipihtina

Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

[Cohamacɯre wacũno marieno “Mari mɯ sɯro mari cjɯaa mehneta noano yɯhdɯnahca”, ni tɯhotuina pache pɯa] pɯhtoro Cohamacɯ to sɯho jiropɯre ti waha duachɯ mijobiara.

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25Camello sehe awicã copacãre to sãa nuhri wijaa duachɯ basioerara. To ã jiro yɯhdoro pache pɯro pɯhtoro Cohamacɯ to sɯho jiropɯre to waha duachɯ nu mijobiara —ni yahuha Jesu tinare.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

26To ã nichɯ tɯhoa tina sehe tɯho cɯa yɯhdɯa waha, ti basi õ sehe niha: —Cue, to nino seheta potocã jichɯ ne cũiro masɯnore yɯhdoeraboca Cohamacɯ —niha tina ti basi.

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

27Ti ã nichɯ tɯhoro Jesu tinare ñɯroca õ, õ sehe niha: —Masa ti basi ti mɯ sɯro yɯhdɯ masierara. Wiho mejeta Cohamacɯ sehe masare pichacapɯ wahaborinare yɯhdo masina. Tiro jipihtiare noano yoa masi pahñoriro jira —niha Jesu tinare.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

28To ã nichɯ Pedro tirore õ sehe niha: —Tɯhosiniga. Sã sehe jipihtia sã yare cũnocaa tii mɯhɯ mehne tana —niha tiro Jesure.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

29To ã nichɯta Jesu õ sehe niha: —Potocã niita nija mɯsare. Noaa buheare, yɯ yare yoana tana yɯhɯre ño payona tana mɯsa wɯhɯsere, mɯsa bahanare, mɯsa pocosãnumiare, mɯsa pohnare, mɯsa weserire cũnocarina jina, pjíro wapatanahca mɯsa mipɯre.

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães,

30Ã yoana mɯsa wɯhɯserire, mɯsa bahanare, mɯsa pocosanumiare, mɯsa pohnare, mɯsa weserire, tó pano mɯsa

filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe:

cjuariro yuhdoro mipure payu cjuanahca musa. Ã yoa paina musare ñano yoaahca. Ã jina baharopure pa turupu jipihtia dachoripe Cohamacu mehne jinahca.

31Mipure payu puhtoa jirina cjiri tí pjapure wiho jiina tjuanocaahca. Ã yoa mipure payu wiho jiina jirina cjiri tí pjapure puhtoa cohtotaahca tjoa —ni yahuha Jesu tinare.

Pari turi Jesu to yariahtore, to masa wijaahtore yahuha
(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

32Ã yoa tina mahapu maja, Jerusalẽpu mujaa niha. Jesu ti panocã mu tãha. Ã to mu tãchu ñua to buheina ñu cuaa wahaha. Ã yoa ti baharo nunu tiina sehe cuiro mehne nunu tiha. Ã yoa Jesu doce to buheinare ti sahsero naaha tjoa. Ã naa tuhsu, masa tirore ti dohse yoahtire Jesu yahu ducaha tinare:

33—Tuhoga yuhure. Mipure Jerusalẽpu wahana nija mari. Tópu masa yuhure masunore Cohamacu warocarirore ñaha, painapure yuhure waahca. Sacerdotea puhtoare, mari coyea judio masare buheina cũhure yuhure waahca. Ã jia yuhure wajã dutiahca tina. Ã wajã dutia judio masa jieraina sehere yuhure waahca.

34Ti ã wari baharo tina sehe yuhure bujupe, chahcho puti sihõ, tjana, wajãahca. Ã yoa yu yariari baharo tia numu wahaboroi masa wijaaihca —ni yahuha Jesu tinare.

Santiago João mehne Jesure siniha
(Mt 20.20-28)

35Ã yoa Santiago, João mehne Jesu cahapu sua, siniha tirore. Tina Zebedeo

Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

pohna jiha. Ã jia õ sehe ni siniha: —Buheriro, sã sinino seheta sãre yoaga mʉhʉ —niha tina Jesure.

36—¿Dohse yʉ yoachʉ cahmajari mʉsa? —niha Jesu tinare.

37—Jipihtina bui pʉhtoro jicʉ sãre mʉhʉ mehne duji dutiga. Cʉ̃iro mʉ poto bʉhʉsehei pairo mʉ cõ bʉhʉsehei duji dutiga sãre, mʉhʉ mehne pʉhtoa sã jihto sehe —niha tina Jesure.

38Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yahuha Jesu tinare: —Mʉsa ñano yʉhdʉhtore masierapanahta ã sinina yʉhʉre. ¿Mipʉre yʉ ñano yʉhdʉhto seheta ñano yʉhdʉna cʉ̃no pjabocari mʉsa cʉ̃hʉ? —ni sinituha tinare.

39To ã sinituchʉ tʉhoa tina õ sehe ni yʉhtiha: —Cʉ̃no pjanahca —ni yʉhtiha tina. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha: —Yʉ ñano yʉhdʉhto seheta ñano yʉhdʉnahca mʉsa cʉ̃hʉ.

40Mʉsa ã yʉhdʉhtina mʉsa jipachʉta, yʉhʉ mehne dutihtinare, yʉhʉ mehne dujihtinare bese masieraja yʉhʉ. Ahrire yʉ Pʉcʉ sehe cahno tuhsʉre. Ã jia to besehtina dihta yʉ poto bʉhʉsehei yʉ cõ bʉhʉsehei dujiahca —niha Jesu tinare.

41Ã jia paina diez buheina Santiago, João ahrina pʉaro mehne susiniha ti ã sinirire tʉhoa.

42Ti ã susinichʉ ñʉno Jesu to buheinare pjiroca, õ sehe niha: —Cohamacʉre masieraina pʉhtoa sehe ti masare dutia, purĩno mehne dutira.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

43Mцsa sehe ne ã yoasi mцsa basi. Diro mцsa mehne macariro mцsa bui pцhtoro ji duaro, jipihtina tiro mehne macaina cahamacцno yoaro sehe jia tiro cahmana tirore.

44Ã yoa diro mцsa mehne macariro mцsare dutiriro ji duariro mцsa cahamacцno yoaro sehe jia tiro cahmana tirore.

45Tó seheta jiriro jija yцhц cũhц. Yцhц masцno Cohamacц warocariro jipacцta ahri yahpapцre yцhцre mцsa yoadohohtire mцsare sinii tai nierahi. Mцsa sehere yoadohoi tai nii. Ã yoacц payц masa ya buhirire yaria, wapabasai tai nii. Yц ã yariaro mehne payц masare pichacapц wahaborinare yцhdцchц yoai tai nii —niha Jesu tinare.

Bartimeore, capari ñцerarirore ñцchц yoaha Jesu

(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

46Ã yoa baharo tina Jericópц sцha. Jesu to buheina mehne, ã jichц paina masa payц mehne tí macai jiina ti wahachц tí macare ti yцhdц wahcãchц waro, Bartimeo sehe ti wahari maha dцhtц cahai dujiha. Tiro Timeo macцno capari ñцerariro jiro, masare niñerucãre ã sinirucuriro jiha.

47Ti wahari maha dцhtц cahai dujiro, “Jesu Nazare macariro tara”, ti nichц tцhoro, Bartimeo sehe õ sehe ni sañurucuha: —Jesu, Davi cjiro panamino masare yцhdohtiro, pja ñцga yцhцre —ni sañurucuha Jesure.

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

48To ã nichʉ tʉhoa masa payʉ Bartimeore “Dihta mariahga”, ni tuhtiha tina tirore. Ti ã ni tuhtichʉ tʉhoro Bartimeo tó pano to sañurucuriro yʉhdo curero sañurucu namoha tjoa: —Jesu, Davi cjiro panamino masare yʉhdohtiro, pja ñʉga yʉhʉre —ni sañurucuha tiro.

49To ã ni sañurucuchʉ tʉhoro Jesu sehe tjuarʉcʉ sʉ, “Pjirocaga tirore”, niha. To ã nichʉ tʉhoa tina sehe capari ñʉerarirore õ sehe ni yahuha: —Wahchega. Wahcãrʉcaga. Tiro mʉhʉre pjira —niha tina Bartimeore.

50Ti ã nichʉ tʉhoro to bui macari suhtirore tjuwe cũ, pu wahcãrʉcʉ sʉ, Jesu cahapʉ sʉrʉcʉ sʉha.

51Ã jiro, Jesu sehe õ sehe ni sinituha tirore: —¿Dohse yʉ yoachʉ cahmajari mʉhʉ? —niha Jesu tirore. —Yʉ pʉhtoro, yʉhʉre ñʉchʉ yoaga —niha capari ñʉerariro Jesure.

52—Wahaga mʉhʉ. Mʉhʉ yʉhʉre wacũ tuacʉ noariro wahara —niha Jesu tirore. To ã nichʉta capari ñʉerariro ñʉa wahaha. Ã noariro waharo Jesu mehne mahapʉ wahaa wahaha.

Marcos 11

Jerusalẽpʉ sʉha Jesu
(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

1Ã yoa tina Jerusalẽpʉ ti sʉhto panocã tʉ̃cʉ Olivo wama tidʉ dʉhtʉ cahai jiri maca Betfagé wama tiri maca cahai, ã jichʉ Betania wama tiri maca cahai sʉ mʉhtaha. Tí macari pʉa maca cahai Jesu

sʉro, to buheina pʉarore warocaro taro, õ sehe ni yahu quihõha:

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

2—Sí macapʉ wahaga. Tópʉ sʉna dóihta burrocãre ti dʉhte daporirocãre boca sʉnahca. Tiro ne cʉ̃iro ti pisamahnoerarirocã jica. Tirocãre bocana, yuta dare pjã, na tabasaga yʉhʉre.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

3Mʉsa tirocãre pjãchʉ ñʉno cʉ̃iro dohse jiriro, "¿Dohse yoana tana burrocãre dʉhte dapori dare pjãjari mʉsa?", to nichʉ tʉhona, õ sehe ni yʉhtiga tirore: "Mari pʉhtoro burrocãre cahmarocasinire. Michapucacãta wiarohca tiro", ni yahuga tirore —ni yahu duti warocaha to buheina pʉarore.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

4To ã nichʉ waha, tí wʉhʉ sopaca cahai burrocãre ti dʉhte daporirocãre bocaha. Boca, tirocãre pjãha.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

5Tirocãre yuta dare ti pjãchʉ ñʉa tói ducuina õ sehe ni sinituha tinare: —¿Dohse yoana tana burrocãre dʉhte dapori dare pjãjari mʉsa? —ni sinituha tina.

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

6Ti ã nichʉ tʉhoa, tina sehe Jesu to niriro seheta yahuha tói ducuinare. Ti ã ni yahuchʉ tʉhoa tói ducuina sehe "Naahga", niha tinare.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

7Ã jia tina burrocãre Jesu cahapʉ na sʉha. Ti na sʉri baharo tirocã bui ti bui sãa suhtire ti pjũpaha payo tuhsʉchʉ ñʉno, Jesu sehe tirocã bui mʉja pja, wahaha.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

8Tirocã bui to wahachʉ ñʉa, masa payʉ ti bui sãa suhtire tjuwe na, to wahahti mahai saño cũ mʉhtaha, Jesure ño payoa. Paina sehe campopʉ pũri tia dʉpʉrire yucʉ

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

dupurire dute na ta, to wahahti mahai duhu cũha.

9Ã jia to pano wahaina, to baharo nunu tiina mehne õ sehe ni sañurucuha: —Ahrirore wahche payojihna. Ahriro Cohamacu to warocariro noano jijaro.

10Mari ñuchu Davi cjiro puhtoro to noano suho jiriro seheta, ahriro marine to suho jihto cũhu noano jijaro. Muano macariro Cohamacu, muhu tuariro waro jira —ni sañurucuha tina.

11Ti ã yoari baharo Jesu sehe Jerusalẽpu suha. Su, Cohamacu ya wuhupu sãa suro, tí wuhui jiare jipihtiare ñu pahñonocaha. Ñu tuhsu "Ñamichahapu waro jira marine" nia, Jesu to buheina doce buheina mehne Betaniapu wahaa wahaha.

Jesu higueracure yaria dutiha
(Mt 21.18-19)

12Ã yoa pa dachoi tina Betaniapu jiina wahaa wahaha. Ã jiro Jesu sehe juca baa, yoaropu higuera wama tidure noano pũri tidure ñuno tu dichare macano wahamaha.

13Dicha mariaha. Dicha tiri pja jieraro pũri dihta jiha.

14Ã jiro dicha mariachu ñuno õ sehe niha: —Ahdu dichare masa ne pari turi chuea tjijaro. Ne dicha tiero tjijaro —niha Jesu. To ã nichu to buheina sehe tuhoha.

Jesu Cohamacu wuhure Cohamacu mehne durucuri wuhure yoa dutiha
(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

15To ã yoari baharo tina Jerusalẽpʉ sʉha. Tópʉ sʉro, Jesu Cohamacʉ ya wʉhʉpʉ sãa sʉro pache duainare, nuchʉina cʉ̃hʉre cohã wioha. Ã yoaro niñeru cohtotaa mesarire yo wahcõ na majare cũ mʉjaa tiha. Bujaare duaina ti dujia pahtari cʉ̃hʉre ãta yoaha.

16Ã yoaro paye barore na sãa dutieraha masare.

17Tó sehe yoa tuhsʉ, Jesu õ sehe ni buheha tinare: —Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Yʉ wʉhʉ Cohamacʉ mehne durucuri wʉhʉ wama tirohca. Ã jiro jipihtiro macaina ya wʉhʉ cjihto jirohca”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi. To ã nipachʉta mʉsa sehe ahri wʉhʉi duana, mʉsa basi cahma yacara mʉsa —ni buheha tinare.

18To ã ni buhechʉ jipihtina masa sehe tʉho cʉaa wahaha. Ã jia sacerdotea pʉhtoa, sã judio masare buheina mehne tirore cui niha. Ã jia tina tirore ti wajãhti cjihtire wacũ macamaha.

19Ti ã yoachʉ ñamichahapʉ Jesu to buheina mehne tí macapʉ jirina cjiri wahaa wahaha.

Higueracʉ ñaia wahaha
(Mt 21.20-22)

20Ã jia bohrearo mahapʉ maja taa, higueracʉre ñʉha. Tʉ nʉhcoripʉ ñai dʉca, ñaia wahaha tʉ.

21Tʉre ñʉno Pedro sehe wacũno õ sehe niha: —Buheriro, ñʉga. Higueracʉ mʉ yaria dutidʉ yaria wahari jira —niha Pedro.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

22To ã nichʉta Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Cohamacʉre wacũ tuaga mʉsa.

23Potocã niita nija mʉsare. Ahdʉ tʉ̃cʉre pjiri mapʉ mʉsa cohã dutichʉ mʉsa niriro seheta ã waharohca. Cohamacʉre noano mʉsa wacũ tuachʉ “Yʉ siniriro seheta ã waharohca”, mʉsa ni tʉhotuchʉ mʉsa niriro seheta ã waharohca.

24Ã jicʉ ahrire yahuihtja mʉsare. Cohamacʉ mehne durucuna, tirore sinina, “Yʉ siniriro seheta warohca yʉhʉre”, ni tʉhotuga. Mʉsa ã ni tʉhotuchʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsa siniare warohca.

25Ã yoana Cohamacʉ mehne mʉsa durucuhto pano mʉsare paina ti ñano yoachʉ mʉsa suari cjirire duhuga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ mʉano macariro mʉsa ñaa buhirire tiro cʉ̃hʉ sua duhurohca.

26[Mʉsare ñano yoainare mʉsa sua duhuerachʉ mari Pʉcʉ cʉ̃hʉ mʉano macariro mʉsa ñaa buhiri sehere bosi tiro cʉ̃hʉ] —niha Jesu.

Sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina, bʉcʉna mehne Jesu mehne cahma sayoha

(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

27To ã niri baharo tina Jerusalẽpʉ wahaha tjoa. Ã jia Jesu Cohamacʉ wʉhʉi to tinichʉ ñʉa sacerdotea pʉhtoa, sã judio masare buheina, bʉcʉna mehne tiro cahapʉ sʉa tirore õ sehe ni sinitu ñʉha:

28—¿Dohseacʉ canʉre ã yoari mʉhʉ? ¿Noa mʉhʉre tíre ã yoa dutiri? —ni sinitu ñʉha tina Jesure.

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar,

29Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mʉsa sehere sinitu mʉhtaihtja. Noano yʉhʉre mʉsa yʉhtichʉ mʉsare yahuihtja yʉhʉ cʉ̃hʉ.

30¿João masare to bautisachʉ diro baro sehe tirore bautisa dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? ¿O Cohamacʉ dutiera tiari? ¿O masa sehe tirore dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni sinituha tinare.

31To ã nichʉ tina sehe ti basi õ sehe niha: “¿Dohse ni yʉhtinahcari mari? ‘Cohamacʉ Joãore dutia tiri jire’, mari nichʉ, ‘¿Dohseana Cohamacʉ Joãore to dutipachʉta tirore tʉhoerari mʉsa?’ niboca Jesu marine.

32Ã yoa, ‘João to bautisachʉ Cohamacʉ sehe tirore dutierari jire’, mari nichʉ masa sehe suaahca mari mehne”, niha tina ti basi. “Potocãta João Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira”, ni tʉhotua tiha masa sehe. Ti ã ni tʉhotuchʉ masia, Joãore doca dahre duaeraha sacerdotea pʉhtoa cʉ̃hʉ, “Masa suari”, nia.

33Ã jia tina Jesure õ sehe ni yʉhtiha: —Joãore bautisa dutirirore sã masieraja —niha tina Jesure. —Tí pja pinihta yʉhʉ cʉ̃hʉ ahrire yʉ yoaare dutirirore yahueraja mʉsare —niha Jesu tinare.

Marcos 12

Ñaina dahra cohtaina quitire yahuha Jesu
(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

1Ã yoa Jesu to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buhe dʉcaha tinare: —Wese pʉro se dari cjihtire toaha. Toa tuhsʉ, sahrĩnore dapo, sere ti tʉ mʉtohti copare

edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

saha, mʉari wʉhʉcã dahreha tiro. Tuhsʉ, tí wesere painare cʉ̃ bʉhʉsehe coa pahma cũno, tí wesere ñʉ wihbo dutiha. Ñʉ wihbo duti tuhsʉ, pa yahpapʉ wahaha tiro.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

2Baharo se ñiri pja jichʉ wese pʉro tirore dahra cohtarirore wese macaa to ya coa macaa dichare na dutiro warocamaha.

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

3Ã jia tí wesere ñʉ wihboina sehe tirore dahra cohtarirore ñaha, cjãha. Ã yoa tuhsʉ tirore dahra cohtarirore se tõhorine waerapahta tjuaa dutiha tirore.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

4Ã jiro wese pʉro pairo tirore dahra cohtarirore warocamaha tjoa. Ã jia wesere ñʉ wihboina sehe tirore dahra cohtariro dapure cami dahre, ñano yoaha tina tirore.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

5Tuhsʉ, pairo sehere to warocachʉ ñʉ wihboina tirore wajãha. Payʉ paina cʉ̃hʉre ã dihta yoa mʉjaha. Paina sehere cjã, paina sehere wajãha tina.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

6'Ã jiro wese pʉro macʉno dihta dʉhsaha. Tiro to cahĩriro jiha. Ã jiro to macʉnore warocaha jʉna, "Yʉ macʉ sehere ño payoahca", nino.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

7To ã ni tʉhotupachʉta tina ñʉ wihboina ti basi õ sehe ni durucuha: "Wese pʉro macʉno baharo ahri wesere cjʉahtiro jira ahriro. Tirore wajãjihna mari. Ã jiro ahri wese mari ya wese tjuarohca", nimaha tina ti basi.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

8Ã nia tirore ñaha, wajã, wese dʉhtʉ cahapʉ na wahcã, cohãnocahna tina tirore.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes,

9'¿Ne wese pʉro taro dohse yoarohcari tiro wesere ñʉ wihboinare? Õ sehe yoarohca tinare: Tiro tinare wajãno, paina sehere wesere ñʉ wihbo dutirohca.

10-11¿Cohamacʉ yare ti joari pũre ahrire buherari mʉsa? Õ sehe ni joaa tiha: "Ahriro Cristo tãca yoaro seheta jira. Tãcare wʉhʉ dahreina ti cohãno seheta masa tirore cohãahca. Ti ã yoapachʉta mipʉre wʉhʉ dahreina wʉhʉre yoaa ti cũ mʉhtari tãcare ti cũno seheta Cohamacʉ tirore pʉhto sõre. Cohamacʉ sehe ahrire yoare. To ã yoachʉ ñʉna, 'Noa yʉhdʉara', ni tʉhotuja mari", ni joaa tiha panopʉ. ¿Tíre ne buherari mʉsa? —niha Jesu tinare.

12To ã nichʉ tʉhoa sacerdotea pʉhtoa, sã coyea judio masare buheina, bʉcʉna mehne õ sehe ni tʉhotuha: "Jesu wesere ñʉ wihboina quiti mehne marine tuhtiro nina", ni tʉhotuha. Ã ni tʉhotua Jesure ñaha duamaha. Ã ñaha duapahta masare cui niha. Ã cuia tirore cohã wahcãa wahaha.

Fariseo curua macaina, Herode ya curua macaina mehne gobierno macaa wapare sinituha Jesure

(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

13Waha, tina fariseo curua macainare, Herode ya curua macaina cũhʉre Jesure sinitu dutia warocaha tjoa. Jesu ñano to yʉhtichʉ yoa duamaha tina, tirore yahusãa taa.

14Ã jia Jesu cahapʉ sʉa, tirore mahño cũ sinitu ñʉmaha: —Buheriro, potocã durucuriro, mahñoa marieriro mʉ jichʉ masija sã. Cohamacʉ yare quihõno mʉ

segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar

yahuchʉ cʉ̃hʉre masija sã. Ã yoa cʉ̃iro pʉhtoro waro to jipachʉta tiro cʉ̃hʉre dórero marieno potota yahura mʉhʉ. Ã jicʉ sãre yahuga. ¿Roma macariro jipihtina bui pʉhtoro jirirore gobierno macaare marine waparo cahmajari, mʉ tʉhotuchʉ? ¿Mari dutia tirore wapa dutijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinitumaha tina Jesure.

15Ti ã sinituchʉ tʉhoro ti yahusã duaare masino õ sehe ni sinituha tinare: —¿Dohseana yʉ ñano durucuchʉ tʉho duajari mʉsa? Mipʉre niñeru tʉre na tahga. Tí tʉre ñʉjihna —niha Jesu tinare.

16To ã nichʉ tʉhoa tina sehe cʉ̃ tʉre na taha. Ti na wihichʉ Jesu õ sehe ni sinituha tinare: —¿Diro baro masʉ wahãjari ahri tʉre? ¿Diro baro wama wahãjari? —ni sinituha tiro. —César, masa bui pʉhtoro masʉ, to wama cʉ̃hʉ wahãna —ni yʉhtiha tina.

17Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Tí pja pinihta masa bui pʉhtoro yare tiro sehere waga. Cohamacʉ yare Cohamacʉ sehere waga —ni yahuha Jesu. To ã nichʉ tʉhoa, tʉho cʉaa wahaha.

Saduceo curua macaina Cohamacʉ to masoare sinituha Jesure

(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

18Ã yoa cãina Saduceo curua macaina Jesu cahapʉ wihiha. Saduceo curua macaina sehe “Cohamacʉ yariainare masosi”, ni tʉhotuina jimaha.

19Ã jia tina õ sehe niha tirore: —Buheriro, õ sehe ni buhea tiha Moise cjiro: “Cʉ̃iro to wahmino namo tiriro pohna mariaparota

mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

to yariachʉ ñʉno to bahʉrore to wahmino namono cjirore nʉoano cahmana. Ã yoaro to wahmino mʉnano to pohna tiboro seheta pohna tiro cahmana to bahʉrore. Ã jia to pohna to wahmino mʉnano pohna yoaro sehe jiahca”, ni joaa tiha Moise cjiro —niha tina Jesure.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

20Tíre ni tuhsʉ, ahri quitireta yahu namoha Jesure: —Cũiro masʉno jiha. Seis to bahana jiha. Ti wahmino sehe namo ti, pohna mariaparota yariaa wahaha.

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

21Tuhsʉ, pairo to bahʉro cũhʉ to wahmino namono cjirore cjʉamaha. To ã nʉoari baharo to wahmino yoaro seheta pohna mariaparota yariaa wahaha tjoa. Ã jiro ahriro bahʉro to wahmino mʉnano yoaro seheta pohna mariaparota yariaa wahaha tjoa.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

22Ã dihta wahaha cũiro pohna waro. Ne pohna mariapahta yaria pihtia wahaha tina. Ti namono cjiro cũhʉ ti baharota yariaa wahaha.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

23¿Ne, Cohamacʉ jipihtinare yariaina cjirire to masochʉ diro namono sehe jirohcari ticoro? Tina jipihtina ticorore namo tirina cjiri jiha. ¿Ã jiro diro namono sehe jibocari ticoro pototi? —ni sinituha tina.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

24Jesu õ sehe ni yʉhtiha tinare: —Cohamacʉ yare ti joari pũre, to masia cũhʉre ne masierara mʉsa. Ã jia mʉsa tʉhotua sehe ne quihõno jierara.

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em

25Yariarina cjiri ti masa mʉjari baharo tina anjoa yoaro sehe jira. Tina mʉa namo tierara tópʉre.

casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

26Yariarina cjiri ti masa wijaahto sehere mʉsare yahuihtja: Tíre Moise cjiro noano yahu pahñoha. To mahadʉcã jʉ̃ri quitire õ sehe ni yahuha tiro: “ ‘Yʉhʉ Abrahã, Isaa, Jacobo ti pʉhtoro tjija’, ni yahure Cohamacʉ yʉhʉre”, ni joaa tiha Moise cjiro to joari tjui.

27Ti yariari baharo “Ti pʉhtoro tjija”, ni yahuha Cohamacʉ. Ã niparota yariarina cjiri pʉhtoro jierara Cohamacʉ. “Ti pʉhtoro tjija”, to nia mehne catiina ti jichʉ masija mari. Tiro catiina pʉhtoro jira. Ã jina “Yariaina masasi”, ni tʉhotuna quihõno tʉhotuerara mʉsa —niha Jesu tinare.

Cʉ̃no noa yʉhdʉro to dutiare yahuha Jesu
(Mt 22.34-40)

28Ã yoa cʉ̃iro sã coyea judio masare buheina mehne macariro tina cahapʉ wihi, ti cahma durucuchʉ tʉhoha. Jesu to noano yʉhtiare tʉhoro õ sehe ni sinituha tirore: —¿Cohamacʉ ya dutia noa yʉhdʉaro di baro sehe jijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinituha tiro Jesure.

29Jesu tirore õ sehe ni yahuha: —Ahri dutiata paye dutia yʉhdoro noa yʉhdʉara: “Israe masa tʉhoga. Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro yʉhʉ cʉ̃irota jija.

30Tuaro mʉsa yajeripohnari mehne, noano mʉsa wacũa mehne, mʉsa tuaa mehne yʉhʉre cahĩga”, nina Cohamacʉ.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu

31Ahri dutia baharo paye dutia noa yʉhdʉara: “Mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cʉ̃hʉre cahĩga”, nina Cohamacʉ. Ahri pʉaro dutia jipihtia paye dutia yʉhdoro jira —ni yahuha Jesu tirore.

32To ã nichʉ tʉhoro judio masare buheriro õ sehe niha: —Ã tjira. Buheriro, potocã nina mʉhʉ. Cohamacʉ cʉ̃irota jira. Pairo tiro yoaro sehe jiriro mariahna. Mʉ nia potocã tjira.

33Cohamacʉre tuaro mari yajeripohnari mehne, mari wacũa mehne, mari tuaa mehne tirore cahĩno cahmana marine. Yʉ cahai jiinare yʉ basi yʉ cahĩno seheta tina cʉ̃hʉre cahĩno cahmana yʉhʉre. Wahiquinare wajã jʉ̃ mʉo mari wari mehne mari ño payochʉ noa nimana. Ahri yʉhdoro Cohamacʉre masa cʉ̃hʉre mari cahĩa noa yʉhdʉara. Mʉ ã nia potocã tjira —niha judio masare buheriro Jesure.

34To ã noano yʉhtichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yahuha tirore: —Mahanocã dʉhsara mʉhʉre Cohamacʉre mʉ noano masihto —niha tirore. To ã nichʉ tʉhoa paina cuia, ne sinitu ñʉeraha tirore.

¿Diro baro coyeiro jijari Cristo?
(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35Ã yoa Cohamacʉ wʉhʉi buhero õ sehe niha Jesu: —“Cristo Davi cjiro panamino jira”, ni buhera mari coyea judio masare buheina. ¿Dohse yoa ã ni buhejari tina?

36Davi cjiro to basi Espíritu Santo to dutiriro seheta õ sehe ni yahua tiha: “Cohamacʉ yʉ pʉhtorore õ sehe nire: ‘Õi yʉ poto bʉhʉsehei dujiga. Ã jicʉ mʉhʉre

ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

ñʉ tuhtiinare mʉhʉre yʉhdʉrʉcabasaihca yʉhʉ', nire Cohamacʉ yʉ pʉhtorore", ni joaa tiha Davi cjiro.

37Ã ni joaro Davi cjiro pʉhtoro tia tiha Cristore. ¿Davi cjiro Cristo ñʉchʉno cjiro jiparota dohsearo Davi sehe pʉhtoro tiari Cristore? Cristo Davi cjiro pʉhtoro jira —ni yahuha Jesu. To ã ni buhechʉ payʉ masa wahchea mehne tʉhoha tirore.

Jesu judio masare buheina ti ñaare yahuha
(Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47)

38Ã yoa tiro buhe namono õ sehe niha: —Mari coyea judio masare buheina ti ñaa yoaare noano ñʉga. Ã jina ti yoaro sehe yoaena tjiga. Tina yoaa suhti sãa, masa ti ñʉrocaroi majarea, pache duaropʉ paina pʉhtoare noano ño payo ti sinino sehe ti piti bocasinichʉ cahmana tina.

39Ã cahmaina jia, mari judio masa buhea wʉhʉsei noaa dujia dihtare duji duara. Tuhsʉ, bose nʉmʉ jichʉ tó cʉ̃hʉre noaa dujia dihtare cahmana tina.

40Tina wapewahya numia ya wʉhʉsere ti ya cʉ̃hʉre mana tí numiare. Ã yoaina jia, tina masa ti ñʉrocaroi yoari pja Cohamacʉ mehne durucumana masare ñʉ dutia. Ti ã yoari buhiri paina bui curero tinare Cohamacʉ pjíro buhiri dahrerohca —niha Jesu tinare.

Wapewahyoro to warire yahuha Jesu
(Lc 21.1-4)

41Ã yoa Jesu niñeru wihbori caro cahapʉ dujiha. Tí caropʉ masa ti niñeru duhu sãachʉ ñʉ dujiro niha. (Tí niñeru Cohamacʉ wʉhʉre ti cahnochʉ ti wapahti jiha.) Ã jia pache pʉa tí caropʉ pjíro duhu sãaha.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

42Ã yoa wapewahyoro pjacʉoricoro tí caropʉ ta, pʉa tʉcãre duhu sãaha. Pʉa tʉ cʉ̃ centavo posa jira.
43Tí tʉrire to duhu sãachʉ ñʉno to buheinare pjirocaha: —Potocã niita nija mʉsare. Ahricoro wapewahyoro pjacʉoricoro sehe niñeru wihbori caropʉ duhu sãano paina jipihtina ti wari yʉhdoro wahre ticoro sehe.
44Paina pache pʉa pjíro ti wapachʉta ti ya pjíro dʉhsara. Ahricoro sehe pjacʉoricoro jiparota jipihtia to chʉhtire to nuchʉboacãre wa pahñohre —ni yahuha Jesu.

Marcos 13

“Cohamacʉ wʉhʉ cohãri wʉhʉ jirohca”, niha Jesu

(Mt 24.1-2; Lc 21.5-6)

1Ã yoa Cohamacʉ wʉhʉpʉre ti wijaachʉ cʉ̃iro buheina mehne macariro õ sehe niha: —Buheriro, ñʉga. Ahri wʉhʉse noaa tãa mehne ti yoaa wʉhʉse noacaa wʉhʉse jijari —niha tiro.
2To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Ahri jipihtia mari ñʉri wʉhʉse cjiri, ahri tãa cʉ̃hʉ cohõ pihtia wahaahca. Ne cʉ̃ria tãca tjuasi —niha Jesu tinare.

Pihtiri dacho cjihtore yahuha Jesu
(Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24)

3Ã yoa Jesu Olivo wama tidʉ tʉ̃cʉpʉ Cohamacʉ wʉhʉ potoi jidʉpʉ sʉha. Tʉ bui dujiha. Tói Pedro, Santiago, João, Andre mehne ti sahsero jia, tina tirore õ sehe ni sinituha:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

4—Yahuga sãre. ¿Dohse jichʉ ã waharohcari mʉ niriro sehe waharo? ¿Pihtiri dacho panocã to jichʉ dohse to waha dʉcachʉ ñʉnahcari sã? —ni sinituha tina Jesure.

5Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Noano yoaga mʉsa. Tuhsʉ, paina ti mahñoare tʉhoena tjiga mʉsa.

6Payʉ masa “Cristo jija yʉhʉ”, ni mahñoina taahca. Ti ã mahñochʉ tʉhoa payʉ masa Cohamacʉ yare duhuahca.

7’Mʉsa cahacãi masa paina ti cahma wajãchʉ tʉhonahca mʉsa. Tuhsʉ, yoaropʉ cʉ̃hʉre ti cahma wajãchʉ tʉhorocanahca mʉsa. Ã tʉhorocapanahta ne tíre pjíro tʉhotuena tjiga. Ã waharohca. Ti ã yoachʉ pihtiri dacho cjihto dʉhsasininohca mini.

8Tí pjare cʉ̃ yahpa macaina pa yahpa macaina mehne cahma wajãahca. Ã yoa cʉ̃iro pʉhtoro yaina pairo pʉhtoro yaina mehne cahma wajãahca. Tuhsʉ, pjaró yahpa ñuhminohca. Ã yoa payʉ masa jʉca mehne yariaahca. To ã wahachʉ ahri yahpa macainare ti ñano yʉhdʉ namohto dʉhsasinina mini. Ñano yʉhdʉsiniahca.

9’To ã wahachʉ ñʉna mʉsa basi noano yoaga. Paina mʉsare ñaha, ñano yoa dutia waahca paina pʉhtoapʉre. Ã yoa judio masa mari buhea wʉhʉsei mʉsare cjãahca. Ti ã yoachʉ bʉjʉa macari macaina pʉhtoa, ti bui pʉhtoa cʉ̃hʉ mʉsare buhiri dahrea taa sinituahca mʉsare. Yʉ yaina mʉsa jiri buhirire paina mʉsare yahusãhca. Ã jina yare yahunahca mʉsa tinare.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

10Ã jia pihtiri dacho pano noaa buheare jipihtiro yahpari macainare yahua buhea jiahca.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

11Ã jina mʉsare buhiri dahre dutia, buhiri dahre dutiriro cahapʉ ti naachʉ tirore mʉsa nihtire "Yahu masieraboca", ni tʉhotuena tjiga mʉsa. Tí pjare mʉsa nihtire mʉsare Espíritu Santo yahurohca. To ã yahurire yahuga mʉsa. Mʉsa mʉ sʉro durucusi mʉsa. Espíritu Santo sehe mʉsare durucubasarohca.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

12Tí pjare cʉ̃iro to bahʉrore wajã dutiro warohca. Pairo sehe to wahminore wajã dutiro warohca. Ti pʉcʉro to pohnare wajã dutiro warohca. Ã yoa ti pohna sehe ti pʉcʉsʉmare wajã dutia waahca.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

13Yʉ yaina mʉsa jiri buhiri mʉsare masa jipihtina ñʉ tuhtiahca. Ã ñano yʉhdʉpanahta yʉ yare mʉsa ne cohãerachʉ pihtiri dacho jichʉ mʉsare yʉhdoihca.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

14'Ã yoa ñabiarirore Cohamacʉ yare ñano yoarirore ñʉnahca mʉsa. Cohamacʉ ya wʉhʉi to ducuchʉ ñʉnahca. Tói tirore jieraro cahmana. [Panopʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro Daniel cjiro tirore yahuro joaa tiha.] Tói to ducuchʉ ñʉa Judea yahpapʉ jiina tʉ̃yucʉpʉ duhti mʉroca mʉjaa wahajaro. Ahri yʉ nirire noano masiga mʉsa.

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

15Soaro mehne mʉroca duhtijaro. Tí pjare ti wʉhʉseri bui macaa waparipʉ jiina wʉhʉ puhichapʉ jiare ti yare na wahaea tjijaro ti waha bahrañohto sehe.

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

16Ã jia tí pjare paina ti weseripʉ jiina ti bui macaa suhtire wʉhʉpʉ jia suhtire na wahaea tjijaro ti waha bahrañohto sehe.
17Tí pjare niji pocosanumia, ti pohnare pũa numia cũhʉ pjacʉoro wahaahca.
18Ã jina õ sehe ni siniga Cohamacʉre: “Puhiro jichʉ ã wahaero tjijaro”, ni siniga tirore.
19Tí dachorire masa nu ñano wahaahca. Ahri yahpare to bajuamehneri baharo masa ñano ti yʉhdʉa jia tiha. Ti ã jipachʉta jipihtia tí purĩa yʉhdoro pihtiri dacho jichʉ masa ñabiaro yʉhdʉahca. Ã ñano ti yʉhdʉri baharo pari turi tó sehe ñabiaro yʉhdʉsi ahri yahpai jʉna.
20Ã jiro Cohamacʉ tí dachorire mahaa dachoricã ti jichʉ yoarohca. To ã yoaerachʉ ne cũiro masʉno yʉhdʉeraboa. Ã jiro to beserina ti yʉhdʉhti cjihtire mahaa dachoricã ã cũsininohca Cohamacʉ.
21’Tí pjare paina mʉsare “Ñʉga. Õi jira Cristo”, ti nichʉ tinare tʉhoena tjiga. “Tói jira Cristo”, ti nichʉ cũhʉre tʉhoena tjiga.
22“Cristo jija”, ni mahñoina, “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija”, ni mahñoina jiahca tí pjareta. Ã jia Cohamacʉ to beserinare mahñoa, tina bajuamehneare yoa ñoahca. Ti ã yoa ñochʉ ñʉa, Cohamacʉ yaina cãina tinare tʉhoa “Potocã tjira” nia, Cohamacʉ yare pa tehe nia duhuboca.
23Ahrire yahuyuja mʉsare to ã wahahto pano. Ã jina noano yoaga mʉsa —ni yahuha Jesu.

Jesu yahpapʉre to tjua tahtore yahuha

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

(Mt 24.29-35, 42-44; Lc 21.25-36)

24Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha Jesu: —Tí dachori ti ñano yʉhdʉri baharo sʉ̃ dacho macariro, ñami macariro cʉ̃hʉ buhria duhua wahaahca.

25Ti ã wahachʉta ñahpichoha poca mʉanopʉ jia poca boraa wahaahca. Ã jia mʉano macaa yahpari tuaro ñuhmiahca.

26Tí pjata yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro taihtja. Yʉ ã tachʉ mʉanopʉ yʉ tuaa mehne yʉ si sitea mehne mʉano macaa me bui ahri yahpapʉre yʉ tjua tachʉ ñʉahca masa.

27Ã jicʉ yʉ yaina anjoare jipihtiropʉ ahri yahpapʉ warocaihtja. Ã jia jipihtiropʉ yʉ yaina yʉ beserinare tina naahca.

28'Mipʉre higueracʉre tʉhotuga mʉsa. Tʉ quiti mehne mʉsare piti dahre buheihtja. Tʉ yucʉcʉ pũri tichʉ ñʉna, cʉhma mahanocã dʉhsachʉ masina mʉsa.

29Tó seheta ahri jipihtia yʉ niri cjirire ti ã wahachʉ ñʉna, yʉ tjua tahto mahanocã dʉhsachʉ masinahca mʉsa.

30Potocã niita nija mʉsare. Tí pja macaina ti yariahto panore jipihtia yʉ niriro seheta ã waharohca.

31Mʉano, ahri yahpa cʉ̃hʉ pihtia wahaahca. Yʉ durucua sehe ne cohtotasi. Jipihtia yʉ niriro seheta ã waha sohtori tiarohca.

32'Tí dachore yʉ tjua tahti dachore, tí hora cʉ̃hʉre masieraja yʉhʉ. Anjoa cʉ̃hʉ tíre

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

masierara. Masa cũhʉ ne masierara. Yʉ Pʉcʉ dihta tíre masina.

33'Mʉsa cũhʉ tí dachore masierara. Ã jina noano yoaga. Noano cohtaga. (Cohamacʉre siniga mʉsa.)

34Õ sehe cohtaga mʉsa. Ahri quiti mehne mʉsare piti dahre buheihtja. Wʉhʉ pʉro yoaropʉ to tinino seheta jira ahri. Tiro to wahahto pano to cahamacare wʉhʉre cohta dutiha. Cãinare ti dahrahtire cũha. Ã jiro wʉhʉre ñʉ wihborirore tirore to tjua tahtore cohta dutiha.

35Ã jina mʉsa cũhʉ noano wacũ masi cohtaga. Wʉhʉ pʉro to tjua tahtore tina ti masieraro seheta yʉhʉ mʉsa pʉhtoro yʉ tjua tahti dachore masierara mʉsa cũhʉ. Ñamichahapʉ, ñami dacho macapʉ, caraca to duri pja jichʉ, bohrearopʉ taboca.

36Yʉ ã wacũenoca yʉ wihihtore masina, yʉ yare ã yoarucuina jiga mʉsa. Ã yoa yʉhʉre noano cohtaga.

37Ã jicʉ mʉsare yʉ nino seheta jipihtinare ã nija mʉsare: Noano wacũ masi cohtaga —niha Jesu tinare.

Marcos 14

Sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina mehne Jesure wajã duaha

(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

1Ã yoa tí pjare pascua wama tiri bose nʉmʉ cjihto bʉcʉaerari pãore ti chʉhti nʉmʉri cjihto pʉa dacho dʉhsasiniha. Tí pjare sacerdotea pʉhtoa, ã jichʉ sã coyea judio masare buheina mehne dohse yoa ti mahñoa mehne Jesure ñaha ti wajãhtore cahma sʉhʉdua niha:

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

2—Mari bose nʉmʉri yʉhdoro puro tirore ñahasiniena tjijihna, “Masa sua sañurucuri”, nina —niha tina ti basi.

Numino me sitia se mehne Jesure pio payoha
(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

3Ã yoa Jesu cʉ̃hʉ Betaniapʉ, Simo cami bʉcʉ baariro cjiro ya wʉhʉpʉ jiha. Tópʉ ti chʉro watoi numino sehe alabastro mehne ti yoariare me sitia nardo wama tia sere posa tiriare na wihiha. Tí se sehe wapa bʉjʉ niha. Ã na wihiro, ticoro tiare poharoca, Jesu dapu bui pio payoha.

4To ã yoachʉ ñʉa paina suaa waha, ti basi õ sehe niha: —¿Dohse yoaro ahricoro ahri me sitia co wapa bʉjʉare ã yoa sitejari?

5Tíre ticoro duaboa. Tíre duaro tres cientos niñeru pũrine wapataboa. Ã wapataro, tí niñerure pjacʉoinare waboa ticoro —ni cohtaha paina sehe ticoro to ã yoachʉ ñʉa. Ã jia tina ticorore tuhtiha.

6Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Ã niena tjiga ticorore. Yʉhʉre ticoro noano yoaro nina.

7Pjacʉoina sehe mʉsa mehne ã jirucuahca. Ã jina mʉsa cahmari pja tinare wa masina. Yʉhʉ sehe ahri yahpare mʉsa mehne ã jirucusi.

8To cjʉaro puro mehne ticoro yʉhʉre ã yoahre. Yʉhʉre ti yahto pano yʉ pjacʉre cahnoyuro, me sitiare pio payohre ticoro.

9Ã jicʉ potocã niita nija mʉsare. Jipihtiro ahri yahpapʉ noaa buheare ti yahuropʉ ahricoro mipʉre to yoarire yahuahca. Ti ã yahuchʉ tʉhoa ticorore masa payʉ wacũahca —ni yahuha Jesu.

Juda Iscariote Jesure ñʉ tuhtiinare to ñohtore yahuha sacerdotea pʉhtoare

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

10Tí pjareta Juda Iscariote wama tiriro doce to buheina mehne macariro Jesure to ñohtire yahuro wahaha tirore ñu tuhtiinare, sacerdotea puhtoare.

11To ã ni yahuchu tuhoa, sacerdotea puhtoa tíre tuhoa wahcheha. —Muhure niñerure wanahtja —niha tina Judare. Ti ã nichu tuhoro, tiro Jesure ñu tuhtiinare to dohse yoa ñohto cjihtore wacũ macaha.

Jesu to buheina mehne to chu batoari numu jiha

(Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

12Bucuaerari pãore ti chua numuri ducari numu sehe oveja pascua macaina cjihtire ti wajãhti numu jiha. Tí numui to buheina sehe õ sehe ni sinitu ñuha Jesure: —¿Mari pascua macaa chuhtire noho baroi cahnoyu dutirocaijari muhu sãre? —niha tina tirore.

13Ti ã nichuta Jesu sehe puaro to buheinare õ sehe ni yahu warocaha: —Jerusalẽpu wahaga. Tópu musa suchu co situ wuariro musare piti bocarohca. To piti bocachu tiro mehne wahaga.

14Ã wahana tiro to suho sãari wuhupu suna, tí wuhu purore õ sehe niga: “ ‘¿Dí tahtiai yuhu yu buheina mehne pascua macaa chuare chunahcari?’ ni sinitu dutirocahre buheriro”, niga tí wuhu purore.

15Musa ã nichu tuhoro, tópu muano macari tahtiare pjiri tahtiare, noano ti cahnoyuri tahtiapure musare ñonohca wuhu puro. Tói mari chuhti cjihtire dahrega musa —niha Jesu tinare.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

16To ã nichʉ tʉhoa tina to buheina tí macapʉ wahaha. Tópʉ ti sʉchʉ tinare to niriro seheta ã wahaha. Ã jia tina pascua macaa chʉare dahreha.

17Ã yoa nahitia bora tachʉ Jesu doce to buheina mehne tí wʉhʉpʉre sʉha.
18Tí wʉhʉpʉ ti sʉri baharo, tina mehne mesapʉ chʉro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Potocã niita nija mʉsare. Cʉ̃iro mʉsa mehne macariro yʉhʉ mehne chʉrirota yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñonohca yʉhʉre —ni yahuha Jesu tinare.
19To ã nichʉ tʉhoa tina sehe cahyaha. —¿Yʉhʉta jijari mʉhʉre ñohtiro? —ni sinitu pihtiaha tina cãina jipihtina Jesure.
20—Mʉsa mehne macarirota jira tiro. Yʉ chʉri wapai yʉhʉ mehne soha chʉriro tjira yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñohtiro.
21Panopʉ yʉhʉre ti yahu joariro seheta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yariaihca. Yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñoriro pjacʉoro yʉhdʉrohca. Tiro to masa bajuerachʉ noaboa —niha Jesu tinare.

22Ã ni yahu tuhsʉ, to buheinare sʉho chʉro, Jesu pãore na, Cohamacʉre “Noana”, niha. Ã ninota, tí curire nuha, witiha tinare. —Ahrire na chʉga. Ahri yʉ pjacʉ jira —niha tiro tinare.
23Ã ni tuhsʉ tiro sihnia posa tiri wahware na, Cohamacʉre “Noana” ni tuhsʉ, waha tinare. To wachʉ tina jipihtina tíre sihni pihtiaha.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas

24—Ahri yʉ di jira. Payʉ masa ti ñaa yoari buhirire cohãcʉ tacʉ yariaihca. Ã yariacʉ yʉ dire cohãihca. Cohamacʉ “Mʉsare yʉhdoihtja”, to ni cũriro mʉ sʉchʉ yʉ ã yariaro mehne to niriro sohtori tirohca.
25Potocã niita nija mʉsare. Mipʉre ahri co, se core ne sihni namosi yʉhʉ. Pʉ pʉhtoro Cohamacʉ mʉsare to sʉho jichʉpʉ ahrire coã pari turi sihniihca tjoa —niha Jesu tinare.

Pedro Jesure to cohãhtore yahuha Jesu
(Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

26To ã ni tuhsʉchʉ tina Cohamacʉre ño payoa cʉ̃no basaare basaha. Ti basa pahñori baharo, tʉ̃cʉ Olivo wama tidʉpʉ tina wahaa wahaha.

27Tópʉ sʉho sʉro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Mipʉre mʉsa jipihtina yʉhʉre cohãnahca. Õ seheta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi yʉhʉre yahuro: “Ovejare ñʉ wihboriro yoaro sehe jirirore Cohamacʉ cohãnohca. Ã to cohãchʉ to yaina oveja yoaro sehe jiina duhti site wahcãa wahaahca”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.
28Ã yoa Cohamacʉ yʉhʉre to masori baharo mʉsa pano Galileapʉ wahayuihca yʉhʉ —niha Jesu tinare.
29To ã nichʉ Pedro sehe õ sehe niha: —Yʉhʉ mehne macaina jipihtina ti cohã wahcãpachʉta yʉhʉ sehe mʉhʉre ne cohãsi —nimaha Pedro tirore.
30Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Potocã niita nija mʉhʉre. Micha ñami pinihtare caraca pʉa taha to duhto pano “Yʉhʉ Jesure

vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

masieraja", niihca mʉhʉ. Tia taha ã niihca mʉhʉ —niha Jesu Pedrore.

31To ã nipachʉta Pedro õ sehe ni tuaro bisiro yʉhtiha: —Mʉhʉ mehne yʉhʉre ti wajã duapachʉta "Jesure masieraja", ne nisi yʉhʉ —ni yʉhtimaha tiro Jesure. Pedro to ã nichʉ tʉhoa tiro mehne macaina cʉ̃hʉ ã dihta ni yʉhtiha.

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

Getsemaní wama tiropʉ Jesu Cohamacʉre siniha
(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32Ã yoa tina Getsemaní wama tiropʉ wahaha. Tópʉ sʉro, õ sehe niha Jesu: —Cohamacʉre yʉ sinino watoi õi dujiyusiniga mʉsa —niha to buheinare.

33Ã ni tuhsʉ Pedrore, Santiagore, Joãore tina tiarore pji wahcãha. Tinare ã pji wahcãno, pjíro tʉhotu dʉcaha tiro. Ã yoa ñano yajeripohna tiha.

34Ã cahyaro tó mehne macainare to pji wahcãinare õ sehe niha: —Yʉhʉ ñano yajeripohna tii nija. Ñano purĩnore tʉhotui nija. Tí mehne yariahto cua yʉhdʉaro coa taca yʉhʉre. Õi tjuaga. Yʉ cʉ̃no potorita catiga mʉsa cʉ̃hʉ —niha Jesu tinare.

35-36Ã ni tuhsʉ tiro tópʉ mahanocã waha namo, yahpai caha sʉro, Cohamacʉre õ sehe niha: —Mai, mʉhʉ jipihtiare yoa masina. Ã jicʉ yʉ ñano yʉhdʉhtire yoa duaeracʉ yoai tjia. Yʉ ã nipachʉta yʉ cahmano sehe yoai tjia. Mʉhʉ sehe masina. Mʉ cahmano seheta yoaga yʉhʉre —ni siniha tiro Cohamacʉre.

37Ã ni tuhsʉ, tiaro to buheina cahapʉ wihiro, carĩinare boca wihiha tiro. Tinare ñʉno Pedrore õ sehe niha: —Simo, ¿carĩi

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

nijari mʉhʉ? ¿Cʉ̃ hora waro yʉ cʉ̃no potori cati masierari mʉhʉ?

38Noano yoaga mʉsa. Mʉsa mʉ sʉro quihõno yoa duamana mʉsa. Wiho mejeta mʉsa basi tíre bihoerara. Ã jina Cohamacʉre siniga ñano mʉsa yoaerahto sehe —niha Jesu Pedrore.

39Ã ni yahu tuhsʉ pari turi waha, Cohamacʉre siniha. Tó pano to siniriro seheta siniha tjoa.

40Ã sini tuhsʉro pari turi tina cahapʉ wihiha tjoa. Ã wihiro carĩinare boca wihiha tjoa. Wʉjo caha yʉhdʉaha tina. Ã jia tina Jesure dohse ni masieraha.

41Ã yoa pari turi Cohamacʉ mehne to durucuro sʉri baharo tina cahapʉ wihi, tinare õ sehe niha: —¿Carĩ, sosinina nijari mʉsa? Tó puro carĩga mʉsa. Michapucacã yʉhʉre Cohamacʉ warocarirore ñano yoainare ti wahti pja mʉ sʉ tuhsʉra.

42Wahcãga. Basa wahana. Ñʉga. Yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñohtiro õi tara —niha Jesu tinare.

Jesure ñʉ tuhtiina tirore peresu yoaha
(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

43To ã nino watoihta Juda, doce buheina mehne macariro cjiro wihiha. Tiro mehne masa payʉ ñosaa pjĩni, yucʉ siri cjʉaina cʉ̃hʉ wihiha. Sacerdotea pʉhtoa, sã judio masare buheina, ã jichʉ bʉcʉna, ti warocarina jiha masa sehe.

44Wahmanore Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro sehe tiro mehne tahtinare õ sehe ni yahu quihõ tuhsʉha: —Yʉ wahsupu wihmiriro tirota jirohca mʉsa ñahahtiro. Tirore yʉ wihmiri baharo ñahaga tirore. Ã

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

yoana tirore noano ñahaga to duhtierahto sehe —ni yahu quihõ tuhsʉha Juda sehe.
45Ã yahu quihõ tuhsʉro wihirota Jesu cahapʉ dóihta waha bahrañoha. —Yʉ pʉhtoro —ninota wahsupu wihmiha tirore.

46To ã yoachʉ ñʉa tina Jesure ñahaha.

47Ti ã yoachʉ ñʉno cʉ̃iro Jesu cahapʉ ducuina mehne macariro to ñosari pjĩne tʉãwe naroca, sacerdotea bui pʉhtoro cahamacʉnore to cahmonore dʉte pahrẽnocaha.
48To ã yoachʉ Jesu õ sehe niha: —¿Dohse jiro baro mʉsa ñosaa pjini mehne, yucʉ tiri mehne tajari? ¿Yaca bʉcʉrore mʉsa ñahano seheta yʉhʉ cʉ̃hʉre ñahana tana nijari?
49Dachoripe Cohamacʉ wʉhʉpʉ mʉsare yʉ buhe dujichʉ, mʉsa yʉhʉre ne ñahaerare. Mʉsa ã ñahachʉ ahri jipihtia ã waharo nina Cohamacʉ yare ti ni joariro seheta —niha Jesu masare.
50To ã ni tuhsʉchʉ, Jesu buheina tirore cohã wahcã, jipihtina mʉroca site wahcãa wahaha.

51Ã yoa cʉ̃iro wahmʉno suhti marieriro cʉ̃no coma yosaro dihta comariro Jesu baharo ñʉ nʉnʉ timaha. To ã ñʉ nʉnʉ tichʉ ñʉa tirore ñahamaha.

52Tirore ti ñahachʉ ñʉno to coma yosarore cohãnoca, suhti marieriro mʉrocaa wahaha.

Pʉhtoa cahapʉ naaha Jesure

(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55, 63-71; Jn 18.12-14, 19-24)

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

53Ã yoa sacerdotea bui pʉhtoro cahapʉ Jesure na wahcãha. Ti na sʉri baharo sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna, sã coyea judio masare buheina cʉ̃hʉ jipihtina cahmachuha.

54Tiro Pedro sehe Jesu baharo yoaropʉ nʉnʉ tiha. Ã nʉnʉ tiro sacerdotea bui pʉhtoa ya wʉhʉ cahapʉ sʉha. Ã sʉro tiro tí wʉhʉre cohtaina surara mehne pichaca dʉhtʉ cahai sohma dujiha.

55Sacerdotea pʉhtoa, jipihtina paina pʉhtoa cʉ̃hʉ Jesure wajã dutia taa, Jesu to quihõno yoaerarire ti yahusãhtire wacũ macamaha. Wiho mejeta tíre bocaeraha.

56Ã wacũ bocaerapahta payʉ masa tirore ã yahusãmacanocaha. Ti ã yahusãa potocã jieraha. Pairo soro ni, pairo soro niha.

57Ã yoa paina wahcãrʉcʉ sʉ, Jesure õ sehe ni yahusãha tjoa:

58—Ahriro õ sehe nire: “Yʉhʉ ahri wʉhʉre Cohamacʉ wʉhʉre masa ti dahreri wʉhʉre cohãihtja. Ã cohãcʉ tia nʉmʉ wahaboroi tí wʉhʉre pari turi yoaihtja. Tí wʉhʉ masa ti dahreri wʉhʉ jisi”, to nichʉ sã tʉhohi —niha tirore yahusãina.

59Ti ã ni yahusãpachʉta ti yahusãa cʉ̃hʉ potocã jieraha. Pairo soro ni, pairo soro niha tjoa.

60Ti ã nichʉ tʉhoro sacerdotea pʉhtoro ti watoi ducuriro wahcãrʉcʉ sʉ, Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Ahrina mʉhʉre ti yahusãpachʉta tinare yʉhti cahmaerajari mʉhʉ? ¿Mʉhʉre ti yahusãrire dohse ni yʉhti cahmajari mʉhʉ? —niha tiro Jesure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

61To ã nichʉ tʉhoparota Jesu ãta tʉhotunocaha. To ã yʉhtierachʉ ñʉno sacerdotea bui pʉhtoro tirore sinituha tjoa: —Cristo, ¿Cohamacʉ warocarirota jijari mʉhʉ? ¿Noariro Cohamacʉ macʉno warota jijari mʉhʉ? —niha tiro Jesure.

62—Tiro tjija. Ã jina yʉhʉre masʉnore Cohamacʉ warocarirore yʉ Pʉcʉ jipihtina bui Jiriro to poto bʉhʉsehei yʉ dujichʉ ñʉnahca mʉsa. Ã yoa mʉano macaa me watoi yʉ tachʉ cʉ̃hʉre ñʉnahca mʉsa —niha Jesu tirore.

63-64To ã nichʉta sacerdotea bui pʉhtoro sehe to sãari suhtirore to basi tʉhrẽnocaha painare “Sua yʉhdʉara”, ni ñʉ masi dutiro. —Cohamacʉre ñano durucuro nina ahriro. To ñano durucuare tʉho tuhsʉja mari. Ã jia tópeinata yahusãjaro ahrirore. ¿Ã jina dohse yoanahcari mari mipʉre ahrirore? —niha sacerdotea bui pʉhtoro paina pʉhtoare. —Cohamacʉre to ñano durucuri buhiri wajãnocano cahmana tirore —ni yʉhtiha paina pʉhtoa.

65Ã ni yʉhti tuhsʉ, cãaina tina mehne macaina Jesure chahcho puti sihõ mʉja, to caparire dʉhte dʉcata, tirore cjã, dota mʉjaha. Cjã tuhsʉ õ sehe ni bʉjʉpeha: —¿Noa jijari mʉhʉre dotaro? Ñʉerapaihta yahuga sãre —ni bʉjʉpeha tina. Ti ã cjã dotari baharo pʉhtoro yaina surara sehe tirore na wahcã, tina cʉ̃hʉ tirore ti wamomacari mehne ñano cjã namoha.

“Tirore masieraja”, niha Pedro Jesure

(Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-29)

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

66Ã yoa wʉhʉ cahai jiri wapai noari wapai Pedro to jichʉ sacerdotea bui pʉhtoro cahamacono wihiha.

67Ticoro Pedro to sohmachʉ ñʉno tiro dihtare ñʉrucuha. —Nazare macariro mehne, Jesu mehne mʉhʉ cũhʉ jihre —niha ticoro Pedrore.

68To ã nichʉ tʉhoro tiro õ sehe niha: —¿Dohse nimacanocaco nijari mʉhʉ? Mʉ niririore ne masieraja yʉhʉ —niha Pedro ticorore. To ã niri baharo Pedro sahrĩno sopaca macari mahapʉ wahaha. Tói to ducuchʉ caraca duha.

69Tói to jichʉ ñʉno cahamacono sehe ticoro cahapʉ ducuinare yahurocaha tjoa. —Ahriro cũhʉ Jesu buheina mehne macariro jira —niha ticoro.

70To ã nichʉ tʉhoro Pedro pari turi õ sehe niha tjoa: —Tirore masieraja yʉhʉ —niha tjoa. Baharo curero tói ducuina Pedrore õ sehe niha: —Potocã tjira. Mʉhʉ Galilea macariro jira. Ã jicʉ tina mehne macarirota jira mʉhʉ —niha tina tirore.

71Ti ã nichʉ tʉhoro tiro õ sehe ni yʉhtiha: —Potocãta Cohamacʉ mehne nii nija mʉsare. Potocãta yʉ nierachʉ Cohamacʉ yʉhʉre buhiri dahrejaro. Tirore mʉsa niririore ne masieraja yʉhʉ —ni yʉhtiha Pedro tinare.

72To ã nichʉta caraca duha tjoa. To ã duchʉ tʉhoro Jesu tirore to nirire wacũha: “Caraca pʉa taha to duhto pano mʉhʉ yʉhʉre ‘Jesure masieraja’, niihca mʉhʉ. Tia taha ã niihca mʉhʉ”, Jesu to nirire

Marcos 15

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

wacũha Pedro sehe. To ã nirire wacũno, tuaro tiirucuha Pedro.

Marcos 15

Pilato Jesure sinituha
(Mt 27.1-2, 11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38)

1Ã yoa bohrearopʉ sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna, sã judio masare buheina, jipihtina paina pʉhtoa mehne cahmachu, durucuha Jesure ti yoahtire masia taa. Tirore ti wajãhtore durucu cahno tuhsʉ, Jesure dʉhte, na wahcã, Pilatore waha tirore.

2Tirore ti na sʉ wachʉ ñʉno Pilato tirore õ sehe ni sinituha Jesure: —¿Potocãta judio masa ti pʉhtoro tjijari mʉhʉ? —ni sinitu ñʉha tiro Jesure. —Ãja. Mʉ nino seheta tirota jija —ni yʉhtiha Jesu.

3Ã yoa sacerdotea pʉhtoa payʉ ni yahusãha tirore.

4Ti ã ni yahusãchʉ tʉhoro Pilato tirore õ sehe ni sinituha tjoa: —Ahrina mʉhʉre payʉ yahusãa nina. ¿Ti ã yahusãpachʉta dohse yoacʉ ne yʉhtierajari mʉhʉ tinare? —niha tiro.

5To ã nipachʉta Jesu ne pari turi yʉhti namoeraha. Ã jiro Pilato cʉaa wahaha.

Jesure wajã dutiha
(Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.38–19.16)

6Cʉhmaripe pascuaripe masa yairo cjihtore cʉ̃iro peresupʉ jirirore, masa ti wio dutirirore Pilato ã wiobasa mʉjaa tiha.

7Tí pjare Barrabá wama tiriro peresupʉ jiha. Tiro pʉhtoare cohã duaina, masare wajãina mehne macariro jiha.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

8Ã jia masa payʉ Pilato cahapʉ sʉa, tirore õ sehe ni siniha: —Cʉhmaripe sãre mʉ yoarucuriro seheta yoaga sãre. Cʉ̃iro peresupʉ jirirore sãre wiobasaga —niha tina.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

9Ti ã nichʉta Pilato tinare õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Ahriro Jesure mʉsa judio masa pʉhtorore yʉ wiobasachʉ cahmajari mʉsa? —ni sinitu ñʉha masare Jesure wio duaro.

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

10Jesure masa ti cahĩchʉ ñʉa sacerdotea pʉhtoa cʉ̃hʉ tirore ñʉ tuhtiha. Ã ñʉ tuhtia tirore waha Pilatopʉre. Ã jiro masa ti cahĩri buhiri sacerdotea pʉhtoa ti ñʉ tuhtirire ti peresu yoa dutichʉ masino Jesure wio duamaha Pilato.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

11To ã wio duapachʉta sacerdotea pʉhtoa masare Jesu mehne suachʉ yoaha. Õ sehe ni dutiha tinare: “Jesu wijaachʉ cahmaeraja. Barrabá sehere wioga”, ni dutiha masare.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

12Ã jiro Pilatore Barrabáre ti wio dutiri baharo Pilato sehe tinare õ sehe ni sinituha tjoa: —¿Ahriro judio masa ti pʉhtoro mʉsa niriro sehere dohse yoaihcari yʉhʉ mʉsa ã nichʉ? —ni sinituha tiro.

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

13—Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni sañurucuha masa.

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

14—¿Yaba barore ñaare yoari ahriro mʉsa ã ni sañurucuchʉ? —ni sinitu namoha tinare. To ã nichʉ tʉhoa tina sañurucu namoha tjoa: —Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni sañurucuha tina.

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

15Ti ã ni sañurucuchʉ tʉhoro Pilato sehe masare wahchechʉ yoa duaro Barrabáre peresupʉ jirirore wio dutiha masa ti wio dutirirore. Tirore to wio dutiri baharo, Jesu sehere ñano tjanaye dutiha. Tirore ti tjanayeri baharo, tirore surarare wiaha, crusapʉ cjã puha wajã dutiro.

16Ã yoa surara Pilato ya wʉhʉ puhichapʉ pretorio wama tiri wʉhʉ puhichapʉ tirore na sãa sʉha. Na sãa sʉ tuhsʉ, tina mehne macaina surarare pjiroca, cʉ̃noi cahmachu dutiha.

17Cahmachu tuhsʉ, tina pʉhtoro ya suhtiro yoaro sehe bajuri suhtirore Jesure sãa, pota sorore yoa, tí sorore to dapu bui duhu payoha.

18Ã yoa tuhsʉ õ sehe ni bʉjʉpeha tina tirore: —Noano tagã. Judio masa pʉhtoro noano tagã —ni bʉjʉpeha.

19Ã niata yucʉcʉ mehne to dapure cjã mʉja, tirore chahcho puti sihõ mʉjaha tina. Tuhsʉ, cua pisaro yoaina yoaro seheta tirore na tuhcua caha sʉ, ño payoro sehe yoaa, bʉjʉpeha tirore.

20Ã yoa bʉjʉpe tuhsʉ ti sãari suhtirore tjuwe naroca, to ya suhti sehere tirore sãa, tirore crusapʉ cjã puha wajãa waha, naa wahaha tina.

Tina Jesure crusapʉ cjã puha, wajãha
(Mt 27.32-44; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27)

21Jesure ti ã naano watoi, tói wahariro Simo Cirene macariro campopʉ sʉriro, tina cahapʉ to wihichʉ ñʉa surara sehe tirore Jesu to wʉari crusare wʉa wahcã

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

dutiha. Alejandro, Rufo pʉaro pʉcʉro jiha Simo sehe.

22Baharo, Gólgota wama tiropʉ Jesure na sʉha. Gólgota nino, “Dapu cohã”, nino nina.

23Tópʉ tirore ti na sʉri baharo, se core, mirra wama tidʉ co mehne ti morea core Jesure wamaha. Wiho mejeta tiro sehe tí core sihni duaeraha.

24Baharo tina Jesure crusapʉ cjã puha dapoha. Cjã puha dapo tuhsʉ, to sãa suhti cjirire ti basi cahma witia taa, “¿Noa yaro jirohcari õ?” ni masia taa, docapea poca mehne docape mʉjaha tina.

25Jesure crusapʉ ti cjã puhachʉ tia hora waro dʉhsasiniha cohari pja to sʉhto.

26Ã yoa crusapʉ õ sehe ni joari pjĩne duhu õha tina tirore ti yahusãrire yahu duaa. “Ahriro judio masa bui pʉhtoro jiriro jira”, ni joaha tina tí pjĩne.

27Ã yoa pʉaro yaca bʉcʉna Jesu cahai paye pjĩnipʉ crusaripʉ ti cjã puha daporina jiha tina. Cʉ̃iro to poto bʉhʉsehei, pairo to cõ bʉhʉsehei cjã puha dapoha tina cʉ̃hʉre.

28[Ti ã yoachʉ panopʉ Cohamacʉ yare ti yahu joariro seheta ã waharo niha. Õ sehe ni joaa tiha: “ ‘Dutiare yʉhdʉrʉcaina mehne macariro jira’, ni tʉhoture masa tirore”, ni joaa tiha panopʉ.]

29Ã yoa crusari cahai yʉhdʉ wahcãina Jesure ñʉ, ti dapu pocare yurerʉca, tirore ñano ni durucuha: —Noana. Noana. ¿Cohamacʉ wʉhʉre cohã, tia dacho

wahaboroi pari turi tí wʉhʉre dahrehtiro jijari mʉhʉ?

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

30Ã jiriro jicʉ, mʉ basi dujiaga. Ã jicʉ mʉ basi yoadohoga. Ã jii yʉhdʉ witiihca mʉhʉ —ni bʉjʉpeha tina.

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

31Ti yoaro seheta sacerdotea pʉhtoa cʉ̃hʉ sã judio masare buheina cʉ̃hʉ tirore ã ni bʉjʉpeha. Ã ni bʉjʉpea õ sehe niha ti basi: —Tiro painare yʉhdoriro jiparota to basi yʉhdo masierara:

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

32“Cristo, Cohamacʉ warocariro Israe masa pʉhtoro jija”, nimana tiro. Ã jina to basi to duji tachʉ ñʉna tirore wacũ tuanahca —ni bʉjʉpeha tina. Ã yoa yaca bʉcʉna tiro cahai ti cjã puha õrina cjiri cʉ̃hʉ tó seheta tirore ñano ni bʉjʉpeha tina cʉ̃hʉ.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

Jesu yariaa wahaha
(Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30)

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

33Ã yoa cohari pja jichʉ tia hora waro jipihtiropʉ nahitiano wahaha.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

34To nahitia duhuchʉ waro Jesu tuaro sañurucuha: —Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —niha tiro. Ã nino õ sehe nino niha. “Yʉ Cohamacʉ, yʉ Cohamacʉ, ¿dohseacʉ yʉhʉre cohãri mʉhʉ?”, nino niha.

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

35To ã nichʉ tʉhoa cãina tói ducuina õ sehe nimaha: —Tʉhoga mʉsa. Cohamacʉ yare yahu mʉhtarirore Elia cjirore pjirocaro nina —nimaha tina.

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

36Ã jiro cʉ̃iro tina mehne macariro wihmi nari sʉhtere vino sʉẽa core to sohari sʉhtere na mʉroca, yucʉcʉ sohtoapʉ dʉhte õ, Jesure wihmi dutiha. Ã wihmi dutiro, õ sehe nimaha: —Depʉsinia. Elia

cjiro wihi ahrirore to na bororo tachʉ ñʉsinijihna mari —nimaha tiro painare.

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

37To ã niri baharo Jesu sehe tuaro sañurucu, yariaa wahaha.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

38To yariachʉta Cohamacʉ wʉhʉ macari suhtiro tóre to jiri tahtia waropʉ ti dʉcatari suhtiro dacho macai bui sehe tʉhnʉ bora ta, pʉa cahsaro tʉhnʉroca yoja sʉa wahaha.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

39To ã yariachʉ ñʉno surara pʉhtoro Jesu to wahãno potoi ducuriro õ sehe niha: —Potocã tjiri jimana. Ahriro Cohamacʉ macʉnota jiri jira —niha tiro.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

40Ã yoa yoaropʉ ducua numia cʉ̃hʉ Jesure ñʉrocarucua niha. Tí numia mehne María Magdalena jiha. Pacoro María wama tiricoro cʉ̃hʉ jiha. Ticoro sehe José, to bahʉro Santiago ti pocoro jiha. Pacoro Salomé jiha.

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

41Tí numia Jesu yahuare quihõno tʉhoa numia jia, Galilea yahpai to jisinichʉ tirore piti ti, yoadohoa tiha. Tí numia mehne payʉ paye numia cʉ̃hʉ Jerusalẽpʉ Jesu to sʉho tarina numia jiha.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Jesu pjacʉre masa copapʉ cʉ̃ha
(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

42-43Ã yoa tí dacho to yariari dacho Sabado pano judio masa sã sori nʉmʉ pano jiri dacho jiha. Ã yoa Pascua macaa cjihtire ti cahnori dacho jiha. Tí ñamiihta José Arimatea macariro cuiro marieno Pilato cahapʉ sʉha Jesu pjacʉre sinino sʉro. José judio masa sã pʉhtoa mehne macariro, pʉhtoa ti cua pisaro ñʉriro waro jiha. Tiro pʉhtoro Cohamacʉ masare to sʉho jihtore cohtaro niha.

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

44Ã yoa José Pilatore to ã sinichʉ tʉhoro, tʉho cʉaa wahaha Pilato sehe. “¿Jesu yaria tuhsʉari?” ni tʉhoturo, cʉaa wahaha. Ã jiro surara pʉhtorore pjiroca õ sehe niha tirore: —¿Potocãta Jesu yariaa wahari? —ni sinituha tirore.

45To ã nichʉ surara pʉhtoro õ sehe ni yʉhtiha: —Ãja. Yariaa wahahre —niha. To ã nichʉ tʉhoro, Pilato Jesu pjacʉre wa dutiha Josére.

46To ã wa dutiri baharo José noari suhtirore nuchʉbasaha. Nuchʉbasa tuhsʉ, Jesu pjacʉ cjirore na boro, suhtiro mehne wahma, masa copapʉ tãcai ti sahari copapʉ to pjacʉre siõ sãa payoha. Siõ sãa payo tuhsʉ, tí copa cahai jiria tãcare pjiria tãcare tju turẽ wahcã, tí copare biha dapoha.

47María Magdalena, ã jichʉ María José pocoro Jesure ti na sãa duhu payorirore ñʉha.

Marcos 16

Jesu masa wijaaha
(Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

1Ã yoa Sabado dacho yʉhdʉri baharo, sʉ̃ sãari baharo, María Magdalena, Salomé, ã jichʉ María Santiago pocoro, tina tiaro numia wisõa me sitia core nuchʉha Jesu pjacʉre wisõa taa.

2Ã jia domingo bohrea mʉja tachʉ Jesure ti duhu payori copapʉ ñʉa wahaha tina.

3Tí copa cahapʉ waharucua, õ sehe niha tina ti basi: —¿Tí copare bihari tãcare noa

marine pjõobasarohcari na? —niha tí numia ti basi.

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

4Baharo tí copa cahapʉ sʉa, tí copare bihari tãcare, pjiria tãcare ti nawe cũriare ñʉha tina.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Ã ñʉa tí copapʉ sãa wahaha. Tópʉ sʉa, cʉ̃iro wahmʉnore ti poto bʉhʉsehei dujirirore, yehseri suhtiro sãarirore ñʉa, cʉaa wahaha tina.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Ti ã cʉachʉ ñʉno, tiro sehe õ sehe niha tí numiare: —Yʉhʉre ñʉ cʉaena tjiga. Jesu Nazare macariro, crusapʉ ti cjã puha wajãriro cjirore mʉsa macana nimana. Wiho mejeta tiro sehe masa wijaa tuhsʉhre. Õre mariahna. Tirore ti duhu payoro cjirore ñʉga.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7“Tiro mʉsa pano Galileapʉ wahayuhto jiyuhti. Tói to niriro seheta mʉsa tirore ñʉhtina jiyuhti”, ni yahuna wahaga to buheinare, Pedro cʉ̃hʉre —ni yahu dutiha wahmʉno tí numiare.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

8To ã nichʉ tʉhoa tina cui, tetere, masa copa cahai jirina mʉrocaa wahaha. Ã cuia painare yahueraha.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

Jesu María Magdalenare bajuaha
(Jn 20.11-18)

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

9[Ã yoa Jesu sehe domingo ñamicunucã to masa wijaari baharo, María Magdalenare to siete watĩa to cohãnohricorore tiro bajua mʉhtaha.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

10Jesu mehne macaina cjiri sehe to yariachʉ ñʉa, tuaro cahya, tiia niha. Ã ti tiiro watoi, María Magdalena sehe Jesure to ñʉrire tinare yahuro sʉmaha.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

11"Jesu catihre. Ñʉhi yʉhʉ", ni yahumaha ticoro. To ã ni yahupachʉta, tina sehe ticorore ne tʉho duaeraha.

Jesu to buheinare bajuaha
(Lc 24.13-35)

12Baharo pʉaro tina mehne macaina masa marienopʉ ti tinichʉ Jesu soro bajuriro tina cʉ̃hʉre bajuaha tjoa.

13To ã bajuachʉ ñʉa tina tjua waha, paina Jesu yainare tíre yahuha. Ti ã ni yahupachʉta tina cʉ̃hʉre tʉho duaeraha.

Jesu to yare buhe dutiro warocaha to buheinare
(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

14Baharo to buheina oncere mesa cahapʉ ti chʉ dujiro wato, tinare bajuaha tjoa Jesu. Tirore ñʉrinare ti yahuchʉ ti tʉho duaerari buhiri, tirore ti noano wacũ tuaerari buhirire masino, tiro tuhtiha tinare.

15Ã tuhti tuhsʉ, tinare õ sehe niha: —Ahri yahpa jipihtiropʉre ahri yʉ ya quiti noaa buheare jipihtina ahri dacho macainare noano yahu site pahñona wahaga.

16Yʉhʉre wacũ tuainare ti bautisarinare pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca Cohamacʉ. Tuhsʉ, yʉhʉre wacũ tuaeraina Cohamacʉ to buhiri dahrehtina pichacapʉ wahahtina jiahca.

17Ã jia yʉhʉre wacũ tuaina yʉ tuaa mehne õ sehe yoaahca: Yʉ tuaa mehne, yʉ wama mehne watĩare cohã wioahca. Tuhsʉ, wahmaa dʉserire durucuahca.

18Ã yoa agãare ti ñahachʉ, jipihtia ñima dohse jia ñimare ti sihnichʉ, tinare ne purĩsi. Ã yoa dohatiina bui ti wamomacarine ti ña payochʉ tina noaina wahaahca —ni yahuha Jesu to buheinare.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

Jesu mʉanopʉ mʉjaa wahaha
(Lc 24.50-53)

19Ã ni yahu tuhsʉ mari pʉhtoro Jesu mʉanopʉ mʉjaa wahaha. Tópʉ sʉro Cohamacʉ poto bʉhʉsehei dujiha tiro mehne pʉhtoro jiro.

20Ã jia tina jipihtiropʉ noaa buheare Cohamacʉ masare to yʉhdʉchʉ yoahti buheare buhea wahaha. Ti ã buhechʉ mari pʉhtoro tinare yoadohoha. To tuaa mehne yoa ño masichʉ yoaha tinare, masare to ya buheare tʉho dutiro. Tó puro tjira.]

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que
empreenderam uma narração coordenada
dos fatos que entre nós se realizaram,
2 conforme nos transmitiram os que desde
o princípio foram deles testemunhas
oculares e ministros da palavra,
3 igualmente a mim me pareceu bem,
depois de acurada investigação de tudo
desde sua origem, dar-te por escrito,
excelentíssimo Teófilo, uma exposição em
ordem,

4 para que tenhas plena certeza das
verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia,
houve um sacerdote chamado Zacarias, do
turno de Abias. Sua mulher era das filhas
de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus,
vivendo irrepreensivelmente em todos os
preceitos e mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era
estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

1-3Pцhtoro Teófilo, ahrire mц buhehti cjihtire mцhцre joarocai nija. Jesu sã mehne jisinino to yoari cjirire payц paina joa dцca tuhsцre. Wahmanopцre Jesure ñцina cjiri, to yare buheina cjiri ti ni yahuriro seheta paina tíre joa dцca tuhsцre. Ã jicц ahri jipihtiare noano masi pahño duacц buhei. Ã jicц yцhц cцhц tíre noano joa duaja mц buhehti cjihtire yoacц tacц.

4Jesu yare yahuina mцhцre buhe tuhsцre. Tíre noano mц masi namohto sehe ahri tjure mцhцre joarocai nija.

João masare bautisahtiro to masa bajuahtire anjo yahuha

5Herode Judea yahpa macaina pцhtoro to jichц cцiro sacerdote Zacaria wama tiriro jia tiha. Ã jiro Zacaria to ya curua macaina sehe sacerdotea curua Abías cjiro ya curua jiha. Zacaria namono cцhц sacerdote Aarõ cjiro panamañono ji turiaricoropц jiha. Ticoro Elisabe wama tiricoro jiha.
6Tina pцaro Cohamacц dutiare noano yoa pahñoina ti jichц ñцno, “Ahrina yц cahmano seheta ã jia tirucura”, ni ñцha Cohamacц tinare.
7Ticoro Elisabe ne pohna marienicoro jiha. Ã jia tina pцaro ne pohna marieina ji, bцcцna waro jiha.

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será

8Ã yoa sacerdotea ti dahraare dahraa taa, õ sehe yoaa tiha: Dahra mɯhtari curua cjiro pa curua mehne cahma cohtota mɯjaa tiha. Ã jia Zacaria ya curua macaina dahrahti dachori jichɯ, tina dachoripe sacerdotea ti dahraa tirucuriro seheta Cohamacɯ ya wɯhɯpɯ dahraa taa niha.

9Sacerdotea Cohamacɯre ti ño payori mesapɯ inciensore me sitia pohcare jɯ̃htiro cjihtore besea taa, docapea mehne besea tiha. Ã yoa ti quihõri dacho jichɯ Zacaria ya curua macaina me sitiare jɯ̃htirore besea taa docapeha. Ã docapea Zacariare beseha. Ã jiro tiro pɯhtoro Cohamacɯ ya wɯhɯpɯ sãa wahaha me sitiare jɯ̃no waharo.

10Tí wɯhɯpɯ tíre to jɯ̃no watoi jipihtina masa sehe sopacapɯ Cohamacɯre sinia tiha.

11Tí pjare Cohamacɯ yairo anjo Cohamacɯre ño payori mesa poto bɯhɯsehei bajuarɯcɯ sɯha Zacariare.

12To ã bajuachɯ ñɯno Zacaria tirore ñɯ cɯa yɯhdɯa wahaha.

13To ã cɯachɯ ñɯno anjo tirore õ sehe ni yahuha: —Zacaria, cuii tjiga. Cohamacɯ mɯ sinirire tɯhore. Ã jina mipɯre mɯsa pohna tinahca. Mɯsa macɯ cjihto masa bajuarohca. To bajuachɯ “João” ni wama pisuga tirocãre.

14-17“Tiro yɯ tuaa mehne payɯ noaare yoarucuriro jira”, ni ñɯnohca Cohamacɯ mɯ macɯre. Tiro to masa bajuari baharo vinore, sihbiori cɯ̃hɯre sihnisi. Ã jiro tiro

cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

to masa bajuahto pano Espíritu Santo to niriro sehe yoariro jirohca tiro. Espíritu Santo tiropʉre sãarʉcʉ sʉ tuhsʉ ã baju yoarucurohca tiro mehne. Ã yoa payʉ Israe masare Cohamacʉ mari pʉhtorore cahmaeraina cjirire noano cahmachʉ yoarohca mʉ macʉ. Mari pʉhtoro to tahto pano Elia cjiro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro to buheriro seheta Espíritu Santo to yoadohoro mehne Cohamacʉ to tuaa mehne mʉ macʉ cʉ̃hʉ buherohca. Ã buhero ti pʉcʉsʉma ti pohna mehne ñano jimarinare ti noano cahma cahĩ jichʉ yoarohca. Ã yoa Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina cjiri cʉ̃hʉre noano ño payoa mehne yʉhtichʉ yoarohca. Ã buhero mari pʉhtoro Cohamacʉ yaina cjihtire yoarohca tiro. Ã jicʉ to masa bajuari baharo mʉhʉ wahcheihca. Payʉ paina cʉ̃hʉ wahcheahca —niha anjo Zacariare.

18To ã nichʉ tʉhoro Zacaria sehe õ sehe ni sinituha anjore: —Sã bʉcʉna jija. ¿Ã jicʉ mʉ niri potocã jichʉ dohse masicʉhcari yʉhʉ? —niha tiro.

19To ã nichʉ anjo sehe tirore õ sehe ni yahuha: —Yʉhʉ Gabrie wama tiriro jija. Cohamacʉ cahamacʉno to cahai ducuriro jija yʉhʉ. Cohamacʉ ahri noaa quitire yahu dutiro, mʉ cahai yʉhʉre warocare.

20Yʉ yahuriro seheta potocãta waharohca. Yʉ ã nipachʉta yʉhʉre mʉhʉ potocã tʉhoerare. Ã jicʉ mipʉre mʉhʉ durucu masierariro wahaihca. Mʉ macʉ to bajuari baharo durucuihca tjoa —niha anjo Zacariare.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

21Sopacapʉ jiina masa Zacariare cohtaa niha. “¿Dohse jiro baro tiro Cohamacʉ wʉhʉpʉ jiro, so wijaa taerajari?” ni, cohtaa niha masa tirore.

22Tuhsʉ, tiro wʉhʉpʉ jiriro wijaa wihi, tina mehne durucu masieraha. “Tiro Cohamacʉ wʉhʉi bajuare ñʉno niboca”, ni tʉhotu masiha tina. Ã jiro tiro durucu masierariro jiro to wamomacari mehne yoa cayoha masa ti masihto sehe.

23Cohamacʉ wʉhʉi to dahraa pihtichʉ, tiro to namono mehne tjuaa wahaha ti wʉhʉpʉ.

24Ti ã tju sʉri baharo to namono Elisabe niji pocoro jiha. Ã jiro ticoro cinco sʉ̃ri waro masa cahai wahaeraha.

25Õ sehe ni tʉhotuha ticoro: “Mipʉre yʉhʉre Cohamacʉ yoadohore jʉna. Pohna marienicoro jico bʉobiaro yʉhdʉhi yʉhʉ. Cohamacʉ to yoadohoro mehne mipʉre nijinocãre bocaja yʉhʉ”, ni tʉhotuha ticoro.

Jesu to masa bajuahtore yahuha anjo

26-27Elisabe cinco sʉ̃ri niji pocoro to ji wahcãchʉ waro Cohamacʉ sehe anjore Gabrie wama tirirore nuhmino, ne mʉa mehne jieraricoro cahapʉ warocaha. Ticoro María wama tiricoro Nazarei Galilea yahpai jiri macai jia tiha. José wama tiriro jiha to manʉno cjihto. Tiro panopʉ macariro Davi cjiro panamino ji turiariropʉ jiha.

28Ã to warocachʉ María cahapʉ sʉro, anjo õ sehe ni yahuha: —María, ¿jimajari mʉhʉ? Cohamacʉ mʉhʉre yoadohoro

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

nina. Mʉhʉre noano yoaro nina —niha anjo ticorore.

29To ã nichʉ tʉhoro, ticoro tuaro wacũ tʉhotuha. Anjo to yahurire tʉhoturo "¿Dohse nino baro yʉhʉre ã nicari?" ni wacũha ticoro.

30To ã ni tʉhotuchʉ masino anjo õ sehe ni yahu namoha ticorore: —María, Cohamacʉ mʉhʉre tuaro cahĩna. Ã jico mʉhʉre yʉ yahuhtire tʉho cʉaeco tjiga.

31Noano tʉhoga. Cũiro nijinocãre pohna ticohca mʉhʉ. Tirocã to masa bajuari baharo, "Jesu" ni wama pisucohca mʉhʉ tirocãre.

32-33Tiro tua yʉhdʉariro jirohca. Ã jia tirore "Cohamacʉ Jipihtina Bui Jiriro macʉnota jira", ni masiahca masa. Mʉ macʉ ñʉchʉno mʉnanopʉ Davi cjiro Israe masa ti pʉhtoro to jia tiriro cjiro seheta mʉ macʉ cjihto cũhʉre cũnohca Cohamacʉ. Ã jiro jipihtia dachoripe tiro Israe masare dutirohca. Pʉhtoro to jihto ne pihtisi —niha anjo.

34To ã nichʉ tʉhoro María sehe õ sehe ni sinituha: —¿Dohse yʉhʉ manʉ mariapacohta pohna tibocari yʉhʉ? —niha ticoro.

35To ã nichʉ tʉhoro anjo õ sehe ni yʉhtiha: —Espíritu Santo to tuaa mehne mʉhʉre nijinocãre bocachʉ yoarohca. Ã jiro Cohamacʉ Jipihtina Bui Jiriro to tuaa mʉhʉre to masʉrʉca caharo seheta bajuaeraparota tarohca mʉhʉre. Ã jia "Cohamacʉ macʉno, ñaa buhiri tia marieriro jira", niahca masa mʉ macʉre.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

36-37Cohamacн jipihtiare yoa masina. Ã jiro mн coyeacoro Elisabe cũhн bнcoro waro jiparota mipнre niji pocoro jira ticoro. Ticoro pohna tirohca mнnocãre. Masa ticorore “Nijinocã boca masienicoro jira”, ti niricoro cjiro mipнre nijinocãre to bocari baharo seis sũri waro wahara —niha anjo Maríare.

38To ã nichн María õ sehe ni yнhtiha: —Yнhнre tнhoga. Mari pнhtoro to cahamacono jija yнhн. Mн niriro seheta yнhнre ã wahajaro —niha ticoro. To ã niri baharo anjo wahaa wahaha.

María Elisabere ñнno wahaha

39To ã niri baharo María tũyucнri jiri yahpapн Judea yahpai jiri macapн ño duaro wahaa wahaha.

40Tópн sнro, Zacaria ya wнhнpн sãano, “¿Jimajari?”, niha ticoro Elisabere.

41To ã nichн Elisabe to tнhochнta, to macнno sehe niji suhtiropн jirirocã ñuhmiha. Elisabe Espíritu Santo to dutiriro seheta yoa pahñoricoro jiro, to tuaare cjнaricoro jiha.

42Ã jiro tuaro wahchea mehne ticoro bisiro durucuha: —Jipihtia numia yнhdoro mнhнre noano yoahre Cohamacн. Mн macн cũhнre noano yoahre Cohamacн.

43Cue, yн pнhtoro pocoro yн cahai mн tachн noano yoara yнhнre Cohamacн.

44Mн yнhнre “¿Jimajari?” mн nichн yн macн sehe niji suhtiropн jirirocã wahchea mehne ñuhmihti yнhнre.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

45Cohamacн to niriro seheta yoarohca. Ã jico to yahurire tнhoricoro jico wahchericoro jira mнhн —niha Elisabe Maríare.

46To ã nichн María õ sehe ni yнhtiha: “ ‘Cohamacн noariro, tuariro jira’, nija. Yнhн noano yajeripohna tija.

47Cohamacн yнhнre pichacapн wahaboricorore yoadohoriro jira. Ã jiro mipнre yнhнre noano wahchea mehne jichн yoara.

48-49Tiro yнhнre to cahamaconore wacũri jira. Cohamacн tua yнhdнariro noaa dihtare yнhнre yoadohohre. Ã jia mipнre ‘Ticorore Cohamacн noano yoahre’, jipihtina masa ã ni, durucuahca yнhнre. Cohamacн ñaa marieriro jira.

50Jipihtia dachoripe jipihtina tirore ño payoinare tiro pja ñнriro jira.

51Cohamacн to tuaa mehne yoaha. ‘Painare yнhdнrнcaja’, niinare yнhdнrнcaha tiro.

52Pнhtoare cohãha tiro. Ã jiro cahamaca sehere tiro pнhtoa yoaro seheta cũha tinare.

53Jнca baaina cjirire tiro noaa chнare waha. Tuhsн, payн cjнaina cjirire paye baro cjнaeraina yoaha tiro.

54-55Mari ñнchнsнma cjirire to yahu cũriro seheta yoa pahñoha Cohamacн. To cahamaca Israe masare tiro yoadohoha. Abrahã cjirore mari ñнchнsнma cjirire jipihtina to coyea to baharo jiina cũhнre Cohamacн jipihtia dachoripe ã pja

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

ñ~ʉ~rucuriro jia tiha. Tinare to yahu cũrire boeraha Cohamac~ʉ~”, niha María.

56Tia sũ waro Elisabe mehne jiha ticoro. Tó puro to jiri baharo to ya macap~ʉ~ tjuaa wahaha María.

João masa bajuaha

57Elisabe to niji wahcõri baharo to mac~ʉ~no masa bajuaha.

58Ã jia Cohamac~ʉ~ ticorore to ã noano yoach~ʉ~ to ya maca macaina to coyea cũh~ʉ~ ticoro mehne wahcheha.

59Ocho dachori to masa bajuari baharo, to p~ʉ~c~ʉ~s~ʉ~ma tirocãre mahanocã to pjac~ʉ~ cahsarocãre yihso dutia taa niha. Ã jia tina mehne macaina ti cahap~ʉ~ s~ʉ~ha ti yihsoch~ʉ~ ñ~ʉ~a taa. Tina mehne macaina Zacaria to p~ʉ~c~ʉ~ro wamare tirocãre wamoa duamaha.

60Ti ã wamoa duapach~ʉ~ta to pocoro õ sehe niha: —To p~ʉ~c~ʉ~ro wamare wamoeraja. João wamoanahca tirocãre —niha ticoro.

61—M~ʉ~ coyea ne cũiro João wama tiriro mariahna —niha tina ticorore.

62Ã jia ti wamomacari mehne yoa ño, Zacariare õ sehe ni sinitu ñ~ʉ~ha tina: —¿M~ʉ~h~ʉ~ waro dohse wamoa duajari m~ʉ~ mac~ʉ~re? —ni sinitu ñ~ʉ~ha tirore.

63Ti ã nich~ʉ~ tiro sehe joahti pjĩne siniroca, ñaha, joaha: “Y~ʉ~ mac~ʉ~ João wama tirohca”, ni joaha Zacaria. To ã ni joach~ʉ~ tina sehe c~ʉ~aa wahaha.

64To ã ni joari baharo tirore durucuch~ʉ~ yoaha Cohamac~ʉ~. Ã jiro tiro durucua wahaha j~ʉ~na: —Cohamac~ʉ~ tuariro, noariro jira —niha tiro.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

65To ã ni durucuchʉ tʉhoa tó macaina cʉaa wahaha. Ã jia ahri jipihtiare Judea yahpa macainare tʉ̃yucʉ watoi jiinare masa yahu siteha. Ã jia masa tó macaina noano masi pihtia wahaha.

66Jipihtina tíre tʉhoa wacũha. “Cohamacʉ tuaare ahrirocã cjʉara. Ã jiro wiho jiriro jierara ahrirocã”, ni tʉhotuha masa.

Zacaria Cohamacʉre ño payoha

67Ã yoa to pʉcʉro Zacaria sehe Espíritu Santo to dutiriro seheta yoa pahñoriro jiro to tuaare cjʉariro jiro Cohamacʉ yare õ sehe ni yahuha:

68“Mari Israe masa Cohamacʉre, mari pʉhtorore wahche payojihna mari. To yaina jija mari. Ã jiro tiro mari cahapʉ wihiro, marine yoadoho, noano yʉhdʉchʉ yoaro taro nina.

69Cohamacʉ marine, pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoahtirore, tua yʉhdʉarirore warocara. Ahriro marine yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihto sehe Cohamacʉre dahra cohtariro Davi cjiro panamino ji turiariro jira.

70Panopʉre to yaina waro, to yare yahu mʉhtaina cjirire ahri õ sehe wahahto cjihtore yahu cũ mʉhta tuhsʉa tiha.

71‘Mʉsare ñʉ tuhtiinare, jipihtina mʉsare ñano yoainare dʉcataihtja’, ni cũha Cohamacʉ marine.

72Mari ñʉchʉsʉma cjiripʉre ‘Mʉsare pja ñʉi, yoadohoihtja. Mʉsare yʉ yahu cũrire wacũihtja’, niha Cohamacʉ. Tí pjapʉre to ni cũriro seheta mipʉre marine sohtori tiro taro nina.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,
74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,
75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.
76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,
77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,
78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,
79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

73-75Panopʉre õ sehe ni cũa tiha Cohamacʉ Abrahãre: ‘Potocã niita nija mʉhʉre. Mʉ coyea baharopʉ ji nʉnʉhtinare paina tinare ti ñʉ tuhtichʉ, yʉhʉ sehe tinare dʉcataihtja. Ã jia mʉ coyea sehe ne cuiro marieno yʉ dutiare yoa, yʉhʉre ño payoahca. Tina ti catiro puro yʉ ñʉrocaroi buhiri marieno, quihõno jia tiina jirucuahca’, ni yahu cũa tiha Cohamacʉ mari coyeiro Abrahã cjirore”, niha Zacaria. Ã ni tuhsʉ tiro to macʉno cũhʉre õ sehe niha tjoa:
76-77“Macʉ, mʉhʉre õ sehe niahca masa: ‘Cohamacʉ Jipihtina Bui Jiriro yare yahu mʉhtarirota jira’, ni masiahca mʉhʉre. Mʉhʉ mari pʉhtoro Cristo to tahto panore masare yahuyui wahaihca. Ã yahuyui wahacʉ, õ sehe ni yahuyuihca tinare: ‘Mari pʉhtoro tarohca. Tiro mʉsa ñaa yoari buhiri tiare cohã, pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca mʉsare’, ni yahuihca mʉhʉ. Ã ni yahucʉ, mari pʉhtoro to tahtore cahnoyu dutii niihca mʉhʉ tinare.
78Cohamacʉ sehe marine tuaro pja ñʉriro ji, marine noano yoariro jitjiãno, tiro marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoa duara. Ã jiro tiro Cristore buhriaro yoaro sehe jirirore mari cahapʉ warocara.
79Tiro mari cahai wihiro marine pichacapʉ wahaborinare nahitiano waropʉ jimarinare buhriaro marine to noano ñʉ bocachʉ yoaro seheta Cohamacʉ ya potocã ni yahuare masichʉ

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura,

yoarohca tiro. Ã yoa mari tiro mehne cũno mehne mari noano ji masihto cjihto cũhure yahurohca marine”, niha Zacaria.

80Ã yoa Zacaria macuno noano pjacu tiriro bucuaha. Ã bucuaro, Cohamacure tuaro ño payoriro jiha. Tuhsu, yoari pja masa marienopu jia tiha. Israe masare buhe ducaro tóputa to jiriro cjiroi jia tiha.

Lucas 2

Jesu masa bajuaha
(Mt 1.18-25)

1Tí pjare jipihtia yahpari macaina bui puhtoro Augusto jia tiha. Ã jiro jipihtinare quihõ dutiha.

2Ahrina masare ti coã quihõ ducachu Siria yahpa macaina puhtoro Cirenio wama tiriro jiha.

3Ã jia jipihtina ti ñuchusuma panopu macaina ya macaripu ti wamare joa õa wahaha.

4José cũhu Nazarepu Galilea yahpai jiri macapu jiina waha, Judea yahpapu Belẽ wama tiri macapu suha. Puhtoro Davi cjiro panopu macariro to masa bajuariro jiha Belẽ. José Davi cjiro panamino ji turiariro jiro puhtoa masare to quihõ dutichu tuhoro Belẽpu to wamare joa õ dutiro wahaha.

5Ã jiro tiro María to namono cjihto mehne tópu to wamare joa õ dutiro suha. Ticoro sehe wihãrirocãre cjuaro caharicoro jiha.

6Ã jiro Belẽpu suro ticoro niji wahcõha.

7Tópure masa ti carĩri wuhu ne mu sueraha tinare. Ã jiro ticoro pohna ti

porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os

tuhsʉ, tirocãre suhtiro mehne coma, wachʉa ti chʉri wahwai, tja bui tirocãre duhu payoha. Tirocã wahma to pohna ti mʉhtarirocã jiha.

Anjoa ovejare ñʉ wihboinare bajuaha

8Tí ñamine campopʉ ovejare ñʉ wihboina ti yaina ovejare ñʉ wihboa niha.

9Tópʉ ti jichʉ Cohamacʉ warocariro anjo tinare bajuaha. To ã bajuachʉ Cohamacʉ to si sitea tinare buhriaha. To ã si sitechʉ ñʉa, ovejare ñʉ wihboina cuia wahaha.

10Ti ã wahachʉ anjo tinare õ sehe ni yahuha: —Noaa quitire mʉsare yahui taja. Jipihtinare masare wahchechʉ yoarohca ahri quiti. Ã jina yʉhʉre cuiena tjiga mʉsa.

11Micha ñamine pʉhtoro cjiro Davi ya macapʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare yʉhdohtiro, Cristo Cohamacʉ warocariro mari pʉhtoro masa bajua tuhsʉhre.

12Suhtiro mehne comariro wachʉa chʉri wahwa bui ti duhu payoriro mʉsa ñʉhtiro tiro tjirohca —ni yahuha anjo tinare.

13To ã nichʉta payʉ mʉano macaina ji mʉhtariro anjo mehne Cohamacʉre wahche payoha. Õ sehe ni wahche payoha tina:

14“Cohamacʉre mʉano macarirore ño payojihna. Ã jia Cohamacʉ to cahĩina cuiro marieno cahmacheno marieno noano jijaro”, ni wahche payoha anjoa peri.

15Ã ni wahche payo tuhsʉ mʉanopʉ ti mʉjari baharo ovejare ñʉ wihboina sehe ti basi cahma durucuha: —Ahrire Cohamacʉ

acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

marine to yahurire Belẽpʉ basa ñʉjihna — niha tina ti basi.

16Ã nia ño duaro wahaa wahaha tina. Maríare, Josére boca sʉ, wihãrirocãre wachʉa chʉri wahwai ti duhu payorirocãre ñʉha tina.

17Ovejare ñʉ wihboina tirocãre ñʉ tuhsʉ anjo wihãrirocãre to yahurire yahu turiaha painare.

18Ti ã ni yahu turiachʉ jipihtina tinare tʉho cʉaa wahaha.

19Ahri jipihtiare María wacũ tʉhoturucuha.

20Ã yoa ovejare ñʉ wihboina sehe anjo to yahuriro seheta jichʉ ñʉa, “Cohamacʉ tuariro jira”, ni wahcheha. Ã ni wahche, majare tjuaa wahaha.

Cohamacʉ wʉhʉpʉ Jesu pʉcʉsʉma tirocãre naaha

21Cʉ somana baharo wihãrirocã to pjacʉre mahanocã cahsarocãre yihso na tuhsʉ tirocãre tina Jesu wamoaha. Jesure wahma to bocahto pano anjo sehe “ ‘Jesu’ ni wama pisuga tirocãre”, ni yahu tuhsʉha. Ã jia tirocãre “Jesu” ni wama pisuha.

22Cohamacʉ dutia Moise to yahuriro seheta yoaa taa José, María mehne Jerusalẽpʉ wahaha. Tópʉ wahaha María to pohna tiri baharo to noaricoro to wahari baharo to ã waharire ñono taro. Ã wahaa, tina Jesucãre naa wahaha. Tirocãre Cohamacʉre “Ahrirocã mʉ yairo cjihto jira”, ni ñoa wahaha.

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

23Õ sehe yoaha Cohamacн yare ti joari pũi to yoa dutiriro seheta. “Jipihtina mнsa pohna wahma bajua mнhtainacãre Cohamacнre ñoga. ‘Ahrirocã mн yairo cjihto jira’, ni ñoga”, ni dutia tiha Cohamacн.

24Ã ño tuhsн Cohamacн to yoa dutiriro seheta tina minichahcare waa wahaha Cohamacнre ño payoa. Õ sehe dutia tiha Cohamacн: “Bujaa pнaro waga yнhнre. O tina mariachн urítua wihãinacã pнaro waga yнhнre ño payona”, ni dutia tiha Cohamacн. To yoa dutiriro seheta yoaha tina ticoro pjacн noari pjacн to waharire ñoa taa.

25Jerusalẽi Simeo wama tiriro jiha. Tiro quihõno yoariro, Cohamacнre ño payoriro jiro, Cohamacн Israe masare to yoadohohtire cohtariro jiha. Tiro Espíritu Santo to nino sehe yoariro jiha.

26Ã jiro tiro to yariahto pano Cohamacн to warocahtirore Cristore to ñнhti cjihtire tó pano yahu tuhsнha Espíritu Santo tirore Simeore.

27Ã jiro Espíritu Santo tirore to dutichн Cohamacн wнhнpн sãa wahaha. To sãa sнri baharo Jesu pнcнsнma ti macнnocãre na sãaha. Cohamacн to dutiriro seheta yoaa niha.

28Simeo sehe tirocãre wнa na, Cohamacнre ño payo, “Noana” ni, tiro mehne durucuha. Õ sehe niha tiro Cohamacнre:

29-32“Mipн pinihtare pнhtoro, mн niriro seheta jipihtina masare pichacapн

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,
31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

wahaborinare yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihtore warocahre mʉhʉ. Tiro judio masa jierainare buhero mʉhʉre noano masichʉ yoarohca tinare. Masare yʉhdohtiro Israe masʉnore mʉhʉ cũha. Sã coyeirore Israe masʉnore mʉ cũchʉ jipihtina masia, ‘Israe masare noano yoara Cohamacʉ’, niahca masa. Ahrirocã sãre yʉhdʉchʉ yoahtiro jira. Ã jicʉ ahrirocãre ñʉ tuhsʉcʉ, mipʉre noano wahcheriro yariaihca”, niha Simeo.
33Simeo tirocãre to ã nichʉ Jesu pʉcʉsʉma sehe tʉho cʉaa wahaha.
34Ã jiro Simeo tinare “Noano jiga mʉsa” nino, tiro María Jesu pocorore õ sehe ni yahuha: —Cohamacʉ ahrirocãre beseha. To ã beseriro to jipachʉta judio masa payʉ tirore yʉhdʉrʉcaahca. Ã yoaa tina pichacapʉ wahaahca. Judio masare payʉ yʉhdohtirore Cohamacʉ beseha tirocãre. Tiro Cohamacʉ yare yahuriro to jipachʉta masa payʉ tirore ñano ni yahu wajaahca.
35Ti ã yoachʉ paina ti ñano wacũare masiahca. Ã jico mʉhʉ tuaro cahyacohca —niha Simeo Maríare.

36Tói Cohamacʉ yare yahu mʉhtaricoro Ana wama tiricoro jiha. Ticoro Fanuel macono jiro, Aser cjiro ya curua macaricoro jiha. Bʉcoro waro jiha. Ticoro nuhmino jiro manʉ tiha. Ã yoa siete cʉhmari to manʉno mehne jiha. Tó puro to jiri baharo to manʉno yariaha.
37Ã jiro ochenta y cuatro cʉhmari waro wapewahyoro jia tiha ticoro. Ã jiro ticoro dachopʉ cũhʉre ñamipʉ cũhʉre Cohamacʉ yare yoaro taro chʉaeraro,

Cohamacʉ mehne durucu, Cohamacʉ wʉhʉre ne wijaaera tiha.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

38Simeo to durucuro watoi ticoro tina cahai wihiro, wahchero Cohamacʉre “Noana”, niha. Ã jiro Jerusalẽ macainare pichacapʉ wahaborinare yʉhdohtirore cohtainare ticoro Jesucãre yahuha tina jipihtinare.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

José, María, Jesu mehne Nazarepʉ tjuaa wahaha tjoa

39Cohamacʉ to dutiriro seheta yoa tuhsʉa, tina ti ya macapʉ Nazarepʉ tjuaa wahaha. Galilea yahpai jiha tí maca Nazare.

40Jesu sehe noano bʉcʉa, tuariro wahaha. Ã jiro tiro noano tʉho masiriro bʉcʉaha. Cohamacʉ tirore noano yoaha.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

Jesu wahma wahmʉa tariro jiro, Cohamacʉ ya wʉhʉi judio masare buheina mehne sʉhʉduro niha

41Cʉhmaripe Jesu pʉcʉsʉma Jerusalẽpʉ pascua nʉmʉrine bose nʉmʉrine yʉhdoa wahaa tiha.

42Ã jia Jesu doce cʉhmari to cjʉachʉ waro ti yoarucuriro seheta tina jipihtina Jerusalẽpʉ bose nʉmʉrine yʉhdoa wahaha tjoa.

43Tí macapʉ sʉ, tí bose nʉmʉrine yʉhdo tuhsʉ tina ti ya macapʉ majare tjuaa wahaha tjoa. Wiho mejeta Jesu sehe ti ã majare tjuaapachʉta, Jerusalẽpʉ tjuanocaha. To pʉcʉsʉma sehe tíre to tjuarire masieraha.

44“Paina mari mehne macaina mehne taca mari macʉ”, ni tʉhotumaha tina. Ã jia tina cʉ̃ dacho waro noano Jesu marieno waharucumaha. Tí dacho pihtichʉ waro

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

tina Jesure ti coyea watoi ã jichʉ ti ñʉ masiina watoi cʉ̃hʉre macamaha.
45Wiho mejeta ne bocaeraha. Ã jia tina pari turi Jerusalẽpʉ majare tjuaa wahaha tjoa, tirore macaa wahaa.
46Tia dacho baharo Cohamacʉ wʉhʉ wijaroi tirore boca sʉha. Tói Jesu judio masare buheina watopʉ duji, tinare tʉho, tinare sinituro niha.
47Tina jipihtina Jesure to quihõno yʉhtichʉ tʉhoa noano masirirocã to jichʉ ñʉa, tina cʉaa wahaha.
48Jesu pʉcʉsʉma cʉ̃hʉ tirore ñʉa, tina cʉ̃hʉ cʉaa wahaha. Ã jiro to pocoro tirore õ sehe niha: —Macʉ, ¿dohseacʉ ã yoari mʉhʉ sãre? Sã mʉ pʉcʉsʉma pjíro tʉhotu, cahya, macana nihi mʉhʉre —niha ticoro to macʉnore.
49To ã nichʉ tʉhoro tiro to pʉcʉsʉmare õ sehe ni yʉhtiha: —¿Dohseana yʉhʉre macari mʉsa? Yʉ Pʉcʉ waro ya wʉhʉi ji to dutiriro seheta yoai nija. ¿Tíre masierajari mʉsa? —niha tiro tinare to pʉcʉsʉmare.
50To ã ni yahupachʉta tina to yahuare tʉho ñahaeraha.
51Ã yoari baharo, Jesu to pʉcʉsʉma mehne Nazarepʉ tjuaa wahaha. Tju sʉ, to pʉcʉsʉmare ne yʉhdʉrʉcaerariro jia tiha tiro. Ahri jipihtia to yoarire ñʉno María noano tʉhotu, wacũrucua tiha.
52Ã yoa Jesu bʉcʉa, noano tʉho masiriro wahaha. Tó sehe jiriro to ji bʉcʉachʉ ñʉno, Cohamacʉ sehe tirore noano ñʉ ji

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

coa, tuaro cahĩa tiha. Masa cũhʉ tirore tó seheta noano ñʉ ji coa, tuaro cahĩa tiha.

Lucas 3

João masare bautisariro masare Cohamacʉ yare yahuha

(Mt 3.1-12; Mr 1.1-8; Jn 1.19-28)

1Tí pjare ti bui pʉhtoro jiriro Tiberio wama tiriro to pʉhtoro jiri baharo quince cʉhmari wahaha. Tuhsʉ, Poncio Pilato wama tiriro sehe Judea yahpa macaina pʉhtoro jiha. Ã yoa Herode wama tiriro sehe Galilea yahpa macaina pʉhtoro jiha. To bahʉro Felipe sehe Iturea yahpa macaina, Traconite yahpa macaina cũhʉ ti pʉhtoro jiha. Tuhsʉ, Lisanias wama tiriro Abilinia yahpa macaina pʉhtoro jiha.

2Tí pjare Ana, Caifa mehne jipihtina sacerdotea bui pʉhtoa jiha. Ahrina jipihtina ti jiri pjare João Zacaria macʉno masa marienopʉ jirirore Cohamacʉ sehe tirore to yare buhe dutiha.

3Ã jiro Jordão wama tiri ma dʉhtʉ cahai jiri yahpai jipihtiropʉ João buhero wahaha: —“Noaina jija sã”, ni mʉsa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota, Cohamacʉre cahmaga mʉsa. Ã yoana tíre mʉsa yoarire ñona tana, bautisaina jiga. Mʉsa ã cohtotachʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsa ñaa buhirire borohca —ni buhea tiha tiro.

4Isaia cjiro panopʉ macariro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro to joariro seheta ahriro Joaõ yoaro niha. Õ sehe ni joaa tiha Isaia cjiro João to buhehtore: “Masa marienopʉ durucu sañurucuriro õ sehe ni buherohca: ‘Mari pʉhtoro to tahto pano “Noaina jija sã”, ni mʉsa tʉhotumari

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

cjirire tʉhotu cohtota, Cohamacʉre cahmaga mʉsa.
5Pja wʉhtʉri, pja buri cʉ̃hʉre noari wapa mari yoariro seheta, tuhcua maharine potoa mahari mari yoariro seheta, ñaa maharine noaa maharine mari yoariro seheta, wetere mʉsa cosariro seheta mʉsa ñaa tʉhotuare cohtota, cahno mʉhtaga mʉsa.
6Mʉsa ã yoachʉ Cohamacʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare to yʉhdʉchʉ yoachʉ ñʉahca jipihti ahri yahpa macaina', ninohca tiro sañurucu yahuriro sehe", ni joaa tiha Isaia cjiro panopʉre.
7Masa payʉ João cahai wihia tiro tinare bautisachʉ cahmaha tina. Ã jiro tiro tinare õ sehe ni yahuha: —Agãa ñima tiina yoaro seheta masare dojomehneina, cui duhti duaina jira mʉsa. Mʉsa ñaa yoarire mʉsa cahya, duhu duaerari buhiri Cohamacʉ to buhiri dahrehto pano duhti masierara mʉsa.
8Potocãta mʉsa ñaa tʉhotumarine cohtotaina jina, Cohamacʉre cahmaina jina, tíre mʉsa yoaa mehne ñoga. Õ sehe ni tʉhotu wisiena tjiga. "Panopʉ macariro Abrahã mari ñʉchʉ cjiro jia tiha. Ã jina to panamana jina mari Cohamacʉ yaina jija", ni tʉhotu wisiena tjiga mʉsa. Mʉsare niita nija. Abrahã panamana mʉsa jiina jimana mʉsa. Mʉsa ã jipachʉta tí mʉsa ã jia yaba cjihti jierara. Cohamacʉ sehe ahri tãa mehne Abrahã coyeare dahre masina. Ã jiro Abrahã coyea mʉsa jia wiho waro jira tãa ti wiho waro jiro seheta.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

9Õ sehe jira: Masa yucɯri yoaro seheta jira. Cohamacɯ sehe coma mehne yucɯrire cjã cohãriro yoaro sehe jira. Ã jiro noaa dicha maria yucɯre nɯhcõri mehnepɯta cjã cohãnohca tiro. Tíre to cjã cohãri baharo, pichacapɯ jũ cohãnohca tiro. (Ãta yoaro taro nina masa cũhɯre tirore cahmaerainare) —ni yahuha João masare.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

10To ã nichɯ tɯhoa masa sehe tirore õ sehe ni sinitu ñɯha: —¿Dohse yoanahcari sã? —niha tina Joãore.

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

11—Pɯa suhtiro cjɯariro suhti marieririore cũno waga. Ã yoa mɯsa chɯa cjɯana paina cũhɯre waga —niha João.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

12Mahainacã pɯhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina cũhɯ tinare to bautisachɯ cahmaha. Ã jia João cahai wihia, tirore õ sehe ni sinituha: —¿Buheriro, sã sehe dohse yoanahcari sã? —niha tina tirore.

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

13—Mɯsa pɯhtoa ti wapa na dutiro purota masare wapa naga. Mahño na namoena tjiga —ni yahuha João tinare.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

14Paina surara tirore õ sehe ni sinituha tjoa: —¿Sã sehe dohse yoanahcari? —niha tina tirore tjoa. —Masa ti niñerure maena tjiga. Ã yoana mahñoa mehne ti niñerure naena tjiga. Mɯsare ti waparo purota wahchega —ni yahuha João.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

15Masa Cristore Cohamacɯ to warocahtirore cohtaa niha. Ã jia õ sehe ni tɯhotu dɯcaha tina Joãore. “Ahriro João sehe Cristo jiboca”, ni tɯhotumaha tina.

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais

16Ti ã nichɯ tɯhoro João jipihtinare õ sehe ni yahuha: —Yɯ baharo yɯ yɯhdoro

poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

tuariro tarohca. Noa yʉhdʉariro jira tiro. Tiro yoaro sehe jieraja yʉhʉ sehe. Ã jicʉ tirore tʉhotucʉ, “Wiho jiriro jija yʉhʉ”, ni tʉhotuja yʉhʉ. Yʉhʉ sehe mʉsare bautisacʉ co mehne yoamahi. Tiro sehe yʉ yʉhdoro yoarohca. Espíritu Santore masa mehne ã jirucuchʉ yoarohca. Wiho mejeta paina sehere ti ñaare tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota duaeraina sehere tiro pichaca mehne buhiri dahrerohca.

17Yʉ baharo tariro cahsarire cohãriro yoaro sehe jira. Cahsarire cohãriro to batiro mehne jipihtia to trigo yapari cahsarire putiwera. Ã yoa tuhsʉ trigo sehere to wihbori wʉhʉi cũnohca. Tó seheta yoarohca ti tirore cahmainare yʉ baharo tariro. To putiwea cahsari sehere tiro jʉ̃nohca. Tí cahsarire to jʉ̃ri pichaca ne yatisi. (Ãta yoarohca tiro yʉ baharo tariro tirore cahmaerainare) —ni yahuha João.

18Payʉ to ã ni yahua mehne masare noaa buheare yahuha João.

19Tuhsʉ, pʉhtoro Herode sehe to bahʉro Felipe namonore to namo tiri buhiri, pjíro ñaare to yoari buhiri cʉ̃hʉre João tirore yahumaha.

20To ã ni yahuri buhiri Herode sehe ñaare yoa namoha, Joãore peresu yoaro.

João Jesure bautisaha

(Mt 3.13-17; Mr 1.9-11)

21Joãore ti peresu yoahto pano paina masare João sehe bautisaro niha. Tinare bautisaro Jesu cʉ̃hʉre bautisaha. To ã

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

bautisachʉ, Jesu diapʉ ducuriro Cohamacʉre to sinino watoi mʉano parĩ mʉa wahaha.

22To parĩ mʉari baharo Espíritu Santo buja yoaro sehe Jesu buipʉ duji taha. To ã duji tachʉ mʉanopʉ durucuro coa taha: —Mʉhʉ yʉ macʉ yʉ cahĩriro jira. Mʉhʉ mehne wahcheja —nino coa taha mʉanopʉ.

Jesu coyea panopʉ macainare yahua jira ahri
(Mt 1.1-17)

23Jesu to buhe dʉcari cʉhmare treinta cʉhmari cjʉaha tiro. “Tiro José macʉno jira”, ni tʉhotumaha masa. José sehe Elí macʉno jiha.

24Elí Matat macʉno jiha. Matat Leví macʉno jiha. Leví Melqui macʉno jiha. Melqui Jana macʉno jiha. Jana José macʉno jiha.

25José Matatías macʉno jiha. Matatías Amós macʉno jiha. Amós Nahum macʉno jiha. Nahum Esli macʉno jiha. Esli Nagai macʉno jiha.

26Nagai Maat macʉno jiha. Maat Matatías macʉno jiha. Matatías Semei macʉno jiha. Semei Josec macʉno jiha. Josec Joiadá macʉno jiha.

27Joiadá Johanán macʉno jiha. Johanán Resa macʉno jiha. Resa Zorobabe macʉno jiha. Zorobabe Salatie macʉno jiha. Salatie Neri macʉno jiha.

28Neri Melqui macʉno jiha. Melqui Adi macʉno jiha. Adi Cosam macʉno jiha. Cosam Elmodam macʉno jiha. Elmodam Er macʉno jiha.

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho

29Er Josué macuno jiha. Josué Eliezer macuno jiha. Eliezer Jorim macuno jiha. Jorim Matat macuno jiha.

30Matat Leví macuno jiha. Leví Simeo macuno jiha. Simeo Juda macuno jiha. Juda José macuno jiha. José Jonan macuno jiha. Jonan Eliaquim macuno jiha.

31Eliaquim Melea macuno jiha. Melea Mená macuno jiha. Mená Matatá macuno jiha. Matatá Natán macuno jiha.

32Natán Davi macuno jiha. Davi Jesé macuno jiha. Jesé Obed macuno jiha. Obed Booz macuno jiha. Booz Sélah macuno jiha. Sélah Nahasón macuno jiha.

33Nahasón Aminadab macuno jiha. Aminadab Admín macuno jiha. Admín Arní macuno jiha. Arní Esrom macuno jiha. Esrom Fares macuno jiha. Fares Juda macuno jiha.

34Juda Jacobo macuno jiha. Jacobo Isaa macuno jiha. Isaa Abrahã macuno jiha. Abrahã Taré macuno jiha. Taré Nahor macuno jiha.

35Nahor Serug macuno jiha. Serug Ragau macuno jiha. Ragau Péleg macuno jiha. Péleg Éber macuno jiha. Éber Sélah macuno jiha.

36Sélah Cainán macuno jiha. Cainán Arfaxad macuno jiha. Arfaxad Sẽ macuno jiha. Sẽ Noé macuno jiha. Noé Lame macuno jiha.

37Lame Matusalẽ macuno jiha. Matusalẽ Enoco macuno jiha. Enoco Jared macuno

de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque

jiha. Jared Mahalaleel macнno jiha. Mahalaleel Caina macнno jiha.
38Caina Eno macнno jiha. Eno Sete macнno jiha. Sete Adão macнno jiha. Adão Cohamacн to yoariro jiha.

Lucas 4

Watĩno ñaare yoa dutimaha Jesure
(Mt 4.1-11; Mr 1.12-13)

1Jesu Espíritu Santo to dutiriro seheta yoa pahñoriro jiro, tiro Jordão wama tiri mapн jiriro tjuaa wahaha. To ã tjuaa wahachн Espíritu Santo sehe tirore masa marienopн naaha.
2Tópн sнro cuarenta dachori waro jiha. Tópн to jiro wato watĩno sehe Jesure ñaare yoachн cahmamaha. Ã jiro ñaare yoa dutimaha tirore. Tí dachorire Jesu chнeraha. Ã jiro tí dachori pihtichн waro tiro jнca baaha.
3To ã jнca baachн ñнno watĩno õ sehe nimaha Jesure: —Mнhн Cohamacн macнno jicн, ahria tãcare chнa dojomehnega —nimaha Jesure.
4Jesu õ sehe ni yнhtiha: —Yoaeraja. Cohamacн yare ti joari pũi õ sehe nina: “Masare chнa mehne dihta catieraro cahmana. [Jipihtia Cohamacн ya yahua mehne jiro cahmana]”, nina Cohamacн —ni yнhtiha Jesu watĩnore.
5To ã niri baharo watĩno sehe tirore tũcн mнadн buipн na mнja sнrota jipihtia macari perire ño bahrañoha Jesure.
6Ã ñono Jesure õ sehe ni yahuha: —Jipihtia ahri macari yнhнre to wari cjiri jira. Ã jicн yн cahmarirore wa masija. Ã

ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

jicн ahri macarine, ti cjнaa mehne mнhнre waihtja. (Yн ã wachн ahri macari macainare mнhн dutiihca.)

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

7Yнhнre mн ño payochн ahri macari jipihtia macarine mнhнre waihtja —niha watĩno Jesure.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

8Jesu õ sehe ni yнhtiha tirore: —Mнhнre ño payoeraja. Õ sehe nina Cohamacн yare ti joari pũi: “Mн pнhtoro Cohamacн dihtare ño payoga. To ya dutia dihtare yoaga”, ni joaa tiha Cohamacн yare —niha Jesu watĩnore.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

9-11To ã niri baharo Jerusalẽpн watĩno sehe tirore na wahcã, Cohamacн wнhн bui na sнha tirore. Na sн tuhsн tirore õ sehe nimaha: —Cohamacн yare ti joari pũ õ sehe nina: “Cohamacн yaina anjoare mнhнre ñн wihbo dutirohca. Ã jia tina sehe mнhнre ñн wihboahca, ‘Mнhнpн tãcapн pнha tu mнari’ nia”, ni joaa tiha Cohamacн yare ti joari pũi. To ã niri quihõno jichн mнhн Cohamacн macнno jicн, yahpapн pju bora ño ñнjнta yнhнre. Mнhнre yoadohochн ño ñнjнta yнhнre —niha watĩno Jesure.

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

12Jesu pju bora ño duaeraro õ sehe ni yнhtiha tirore: —Cohamacн yare ti joari pũi õ sehe nina: “Mнsa pнhtoro Cohamacн to niri cjirire ‘¿Potocã tjijari?’ ni masi duana, Cohamacнre yoa ño duti macaena tjiga”, nina Cohamacн yare ti joari pũi —niha Jesu watĩnore.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

13Ã jiro watĩno jipihtia ñaare Jesure yoa dutimaha. Ã duti tuhsнro mahanocã duhu wahcãsiniha.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Galilea yahpai Jesu buhe dцcaha
(Mt 4.12-17; Mr 1.14-15)

14Baharo Jesu Galileapц tjuaa wahaha. Ã jiro, tiro Espíritu Santo tuaa mehne yoaha. Tói jipihtiropц masa tirore quiti tiha.

15Judio masa buhea wцhцsei tiro buhea tiha. Ã jia jipihtina masa tirore noano durucuha.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

Nazare macaina Jesure ne cahmaeraha
(Mt 13.53-58; Mr 6.1-6)

16-17Baharo Nazarepц Jesu to bцcцariropцta tju sцha. Tópц tju sцro, Sabado jichц to ã yoarucuriro seheta tiro judio masa ti buheri wцhцpц sãa sцha. Tói tiro Cohamacц yare ti joari pũre buhero taro ducuha. To ã ducuchц ñцa tó macaina sehe Cohamacц yare yahu mцhtariro Isaia cjiro to joari pũre tirore waha. Tí pũi Jesu ahri yahuare bocaro buheha:

18“Cohamacц to Espíritu yцhц mehne jiro, yцhцre dutira. Tiro pjacцoinare noaa buheare yahu dutiro warocare yцhцre. Ã yoa peresupц jiina cũhцre tinare to yцhdohtore yahu dutiro warocare yцhцre. Capari ñцeraina ti noano ñцhto cjihtore, painare ti ñano ti yoapeinare wiohtiro cjihtore yцhцre warocare.

19Mari pцhtoro Cohamacц to yainare pichacapц wahaborinare to yцhdohtore yцhцre yahu dutiro warocare”, ni buheha Jesu.

20Ã ni buhe tuhsц Jesu ti pũre noari tia turẽnoca, wцhц macarirore wia tuhsц, dujiha. To dujichц ñцa tói jiina jipihtina tiro dihtare ñцha.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

21Ti ã yoachн tiro tinare õ sehe ni yahu dнcaha: —Ahri michapucacã yн buheriro seheta Cohamacн to niriro mн sнro nina —niha Jesu.

22To ã nichн tнhoa “Ahriro noariro jira”, ni tнhotuha tina. Ã jia tina to noano buhechн tнhoa, cнaa wahaha. Ã cнaa waha, õ sehe niha tina ti basi: —Cuenah, ¿José macнno jierajari ahriro? —niha tina ti basi.

23Ti ã nichн masino Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Yн buheare tнho duaerana, õ sehe ni tнhotura mнsa yнhнre: “Duhturu dohatiro to basi co ti masina duhturu waro to jiare ñono. Mнhн cнhн duhturu to yoa ñono seheta mн niriro sehe jiriro jicн Cohamacн tuaa mehne yoa ñoga sãre. Capernaupнre Cohamacн tuaa mehne yoa ñoyuhti mнhн. Sã cнhнre ã yoa ñoga, mн buheare ‘Potocã tjira’, sã ni masihto sehe”, ni duara mнsa yнhнre.

24’Ahrire yahuihtja mнsare. Cohamacн yare yahu mнhtarirore to ya maca macaina cahmaerara. Ã jina yнhнre cahmaerara mнsa õi yн bнcнariro jichн.

25Yнhнre tнhoga mipнre. Panopн Elia to jiri pjapнre tia cнhma noano pa cнhma dacho maca waroi ne coro taeraha. Ã jiro jipihtiropнta ne chнa mariaha. Tí pjare payн wapewahya Israe yahpapн ti jipachнta Cohamacн Elia cjirore tinare yoadoho dutiro warocaeraha. (Eliare, Cohamacн ya cнhнre ti cahmaerachн ñнno tinare yoadoho dutiro warocaeraha.)

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

26To ya macare ã yoa dutieraparota pa yahpai Sidõ cahai jiri macai Sarepta wama tiri maca macaricoro wapewahyorore yoadoho dutiro Elia cjirore warocaha Cohamacн.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

27Baharo Cohamacн yare yahu mнhtariro Eliseo cjiro to jiri pjapнre Israe yahpapн payн cami baina ti jipachнta cũiro Israe masнnore ne noariro wahachн yoaeraha Eliseo cjiro. To ya yahpa macainare yoaeraparota Naaman wama tirirore Siria yahpa macariro dihtare noariro wahachн yoaha tiro. Ã yoaro Israe masare yoadohoeraro, Israe masнno jierariro sehere yoadohoha Cohamacн —niha Jesu tinare.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

28To ã nichн tнhoa jipihtina tí wнhнi jiina sua yнhdнa wahaha.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

29Ã jia tina wahcãrнca, Jesure na wijaa, tí maca dнhtн cahai jiri cнnнpн tirore tjuroca boro duamaha.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

30Ti ã yoa duapachнta Jesu ti watoihta wahaa wahaha.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

Watĩno to cohtotariro Jesure piti bocaha
(Mr 1.21-28)

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

31Baharo Jesu Galilea yahpai jiri macapн Capernau wama tiri macapн sн, Sabado jichн masare buheha.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

32Tiro noano masi pahñoriro to buhechн tнhoa masa tнho cнaa wahaha.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

33Tí wнhнi watĩno to cohtotariro jiro, õ sehe ni tuaro sañurucuha:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos

34—Mцhц Jesu Nazare macariro sãre cariboi tjia mцhц. ¿Dohse yoai tai nijari sãre? ¿Mцhц sãre butichц yoai tai nijari? Yцhц masija Cohamacц macцno, ñaa marieriro mц jiare —ni sañurucuha Jesure.

35To ã nichц tцhoro Jesu tuhtiha watĩnore: —Dihta mariahga. Wijaahga tirore —niha Jesu. To ã niri baharo masцnore watĩno sehe yahpapц doca caha sц tunuchц yoaro, tirore wijaaha. To ã yoari baharo tiro sehe noariro tjuaha.

36Tói jiina jipihtina to ã wahachц ñц cцaa wahaha. Ã jia ti basi õ sehe ni durucuha: —¿Yaba baro buhea jijari ahri ã wahachц yoaa? Cuenah. Tuaro mehne pцhtoro yoaro seheta ahriro watĩare dutira. Ã jia to dutiro seheta tina masare wijaara —ni durucuha tina ti basi.

37To ã yoachц ñцa tí yahpapц jipihtiropц masa Jesu yoarire yahu siteha.

Jesu Simo Pedro marechonore noaricoro wahachц yoaha

(Mt 8.14-15; Mr 1.29-31)

38Judio masa ti buheri wцhцre wijaa, Simo ya wцhцpц sãa sцha Jesu. Tói Simo marechono dohati, tuaro juaro tiha. Ã jia tina ticoro to dohatichц yahuha Jesure.

39Ti ã yahuri baharo tiro ticoro cahai sц, juarore suru dutiha. To ã suru dutiri baharo ticorore juaro surua waha, dóihta noaricoro wahaha. Ticoro ã waharo wahcã nuju sц, tinare chцare payoha.

Paycц dohatiinare noaina wahachц yoaha Jesu

(Mt 8.16-17; Mr 1.32-34)

40Sц sãari baharo jipihtina masa tó cahai jiina dohatiinare Jesu cahapц na sцha.

traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

Dohatiina payʉ soro jia dohatiare cjʉaha. Ã jiro Jesu to wamomacari mehne tina bui ña payo, jipihtinare ti dohatiare noano yʉhdʉchʉ yoaha.

41Watĩa cũhʉre Jesu to wijaa dutichʉ tina wijaa wahaa, õ sehe ni sañurucuha: —Mʉhʉ potocãta Cohamacʉ macʉno jira —niha tina Jesure. Jesu Cohamacʉ warocariro to Cristo to jichʉ watĩa masiha. Ã jiro Jesu tinare durucu dutieraha, “ ‘Cristo jira’, ni yahu siteri”, nino.

Galilea yahpai buheha Jesu
(Mr 1.35-39)

42Bohrea mʉja tachʉ Jesu tí macai jiriro waha, masa marienopʉ sʉha. To ã sʉri baharo masa tirore maca, boca sʉa õ sehe niha: —Sã ya macai tjuaga. Wahai tjiga —nimaha tina Jesure.

43Ti ã nipachʉta tiro sehe õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiare noaa buheare paye macaripʉ cũhʉre buhero cahmana yʉhʉre. Cohamacʉ yʉhʉre warocare tíre yahuhtirore —niha Jesu tinare.

44Ã ni tuhsʉro judio masa ya yahpa macaa wʉhʉsei, judio masa ti buhea wʉhʉsei tiro buhe tiniha.

Lucas 5

Jesu to buheinare payʉ wahire bocachʉ yoaha
(Mt 4.18-22; Mr 1.16-20)

1Pa nʉmʉ Jesu Genesare wama tiri bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ sʉha. Tói to jichʉ ñʉa payʉ masa Cohamacʉ yare tʉho duaa tirore nʉnʉ ti sʉha. Noano wahpa tarʉcʉ sʉha masa peri.

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

2Pʉaria bʉso padʉroi pahsaa bʉsore Jesu ñʉha. Tí bʉso macaina wahi wajãina maja sʉrʉca, ti wañʉyucʉrire cosaa niha.

3Ã jiro Jesu Simo yariapʉ samua wahaha. Samu tuhsʉ tia dohoriare dia dʉhtʉ cahai coãriare siõ buhu dutiha. Tuhsʉ, dohoriapʉ duji, masare buheha.

4Buhe tuhsʉ, Jesu Simore õ sehe niha: —Dacho maca cureroi siõ wioga. Ã jina mʉhʉ mehne macaina mehne mʉsa wañʉyucʉre doca ñoga wahi ñahana —niha Jesu.

5To ã nichʉ tʉhoro Simo Jesure õ sehe ni yʉhtiha: —Pʉhtoro, wahi maca bohreamahi sã micha ñamine. Bohreapanahta ne cʉ̃irocã wajãerahti sã. Ã wajãerapanahta mʉ dutiro seheta doca ño ñʉnahtja —ni yʉhtiha Simo.

6Ã ni tuhsʉ tina doca ñoha. Ã ti doca ñochʉ ti wañʉyucʉre payʉ wahi sãaha. Payʉ ti sãachʉ wañʉyucʉ tʉhnʉa wahamaha.

7Ã wahachʉ ñʉa tina paria macainare tina mehne macainare pjirocaha: —Mʉsa cʉ̃hʉ yoadohona tagã sãre —ni pjirocaha Simo cʉ̃hʉ. Tina ti ã yoadohori baharo pʉria bʉso noano minipahro bocaha wahire.

8Simo Pedro ã wahi payʉ ti sãachʉ ñʉno, Jesu panoi na tuhcua caha sʉ, tirore õ sehe ni yahuha: —Yʉ pʉhtoro, mʉhʉ mehne jiboriro jieraja yʉhʉ. Ñariro jija yʉhʉ. Ã jicʉ mʉ cahai ji masieraja —niha Simo Pedro Jesure.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

9Tiro, jipihtina tiro mehne macaina cũhʉ payʉ wahi sãachʉ ñʉa, cʉaa wahaha tina cũhʉ.

10Pʉaro Simo Pedro mehne macaina Zebedeo pohna Santiago to bahʉro João mehne, tina cũhʉ ñʉ cʉaa wahaha. Ti ã cʉachʉ ñʉno Jesu Pedrore õ sehe ni yahuha: —Cʉaecʉ tjiga. Mipʉre mʉhʉ wahire ñaha cahmachuriro mʉ jiro seheta Cohamacʉ yaina cjihtire pji cahmachuriro jiihca mʉhʉ —niha Jesu Simo Pedrore.

11To ã niri baharo tina ti bʉsore bʉcʉpariro dʉhtʉ cahapʉ waja mo cũnoca, ti ya jipihtiare tóihta cũnoca, Jesu mehne wahaa wahaha.

Jesu cami barirore noariro wahachʉ yoaha
(Mt 8.1-4; Mr 1.40-45)

12Ã yoa Jesu pa macai to jichʉ cami bariro tirore piti bocaha. Ã piti bocaro tiro Jesure ñʉ, na tuhcua caha sʉ, õ sehe ni tuaro siniha: —Pʉhtoro, mʉhʉ yoa duacʉ yʉhʉre noariro yoa masina mʉhʉ —ni siniha.

13To ã niri baharo Jesu tirore ña payoro õ sehe niha: —Tíre yoa duaja. Mipʉre noariro jiga mʉhʉ —niha. To ã nichʉta to cami bari cjiri yati mʉa wahaha.

14Ã jiro Jesu tirore õ sehe ni dutiha: —Ahri yʉ õ sehe yoarire painare yahui tjiga. Sacerdote cahai wahaga mipʉre. Ã jicʉ mʉ pjacʉre noari pjacʉ to waharire ñoga tirore. Cohamacʉ dutia Moisere to cũri to niriro seheta yoaga. Ã yoacʉ sacerdotere pʉaro minichahcare waga noariro mʉ waharire sacerdoteare ñoi tai —niha cami bariro cjirore.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

15"Yahui tjia", to nipachʉta jipihtiropʉ masa tirore yahu site namoha. Ti ã yahu sitechʉ tʉhoa masa payʉ tiro cahapʉ sʉha. Dohatiina noaina waha duaa, tina cʉ̃hʉ tiro cahapʉ sʉha.

16Ti ã sʉpachʉta Jesu masa marienopʉ Cohamacʉre sinino wahaha.

Jesu pjacʉ bʉharirore noariro wahachʉ yoaha
(Mt 9.1-8; Mr 2.1-12)

17Pa dachoi Jesu to buhechʉ fariseo curua macaina, judio masare buheina cʉ̃hʉ tói dujiha. Tina jipihtina Galilea yahpai jia macari macaina, Judea yahpai jia macari macaina, Jerusalẽ macaina jiha. Ti ã jichʉ ñʉno Jesu Cohamacʉ tuaa mehne dohatiinare noaina wahachʉ yoaha.

18Mahainacã mʉa pjacʉ bʉharirore to coãri cahsaro mehne yo wʉa wihiha. Ã jia tirore Jesu cahai cũ duaa, wʉhʉpʉ yo sãa duamaha tina tirore.

19Ã sãa duapahta masa payʉ jichʉ tina tirore yo sãa masieraha. Ã jia tirore wʉhʉ buipʉ yo mʉjaha. Yo mʉja sʉ, mahanocã muji pahmare nawe, tí copai pjacʉ bʉharirore to coãri cahsaro mehneta duhu boroha Jesu cahai jiina watoi.

20"Jesu ahrirore to dohatiare yʉhdʉchʉ yoarohca", ni tʉhotuha tina. Ti ã ni tʉhotuchʉ masino Jesu pjacʉ bʉharirore õ sehe ni yahuha: —Coyeiro, mʉ ñaare yoari buhiri tiare yʉhʉ cohã tuhsʉja —niha Jesu tirore.

21To ã nichʉ tʉhoa fariseo curua macaina, judio masare buheina cʉ̃hʉ ti basi õ sehe ni tʉhotumaha: "Ahriro ã ni durucuero tjijaro. Tiro masʉno mari yoaro sehe jiro,

ñaare to yoari buhiri tiare cohã masierara. Cohamacʉ dihta masa ti ñaare yoari buhiri tiare cohã masina”, ni tʉhotumaha tina.

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

22Jesu ti ã ni tʉhotuare masino, õ sehe niha: —¿Dohse yoana ã ni tʉhotujari mʉsa?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

23“Mʉ ñaa yoari buhiri tiare yʉhʉ cohã tuhsʉja”, yʉ nichʉ, “Mahñoriro jira”, yʉhʉre nina mʉsa noano masierapanahta. “Wahcãrʉca wahaga”, yʉ nichʉ yʉ niri potocã jia jichʉ dóihta masinahca.

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

24Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpai ti ñaare yoari buhiri tiare cohã masija yʉhʉ. Masa ti ñaare yoari buhiri tiare cohãhtiro cjihtore cũre Cohamacʉ yʉhʉre. Yʉ ã cohãrine mʉsa masihto sehe õ seheta yoa ñoihtja mʉsa ñʉhti cjihtire —niha Jesu. Ã ni tuhsʉ pjacʉ bʉharirore õ sehe niha: —Mʉhʉre niita nija. Wahcãrʉcaga. Mʉ coãri cahsarore na wahcãga mʉ ya wʉhʉpʉ —niha tirore.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

25To ã nichʉ tʉhorota jipihtina ti ñʉrocaroi wahcãrʉca, to coãri cahsarore na, to ya wʉhʉpʉ tjuaa wahaha. Ã waharo tiro Cohamacʉre ño payoro, wahchea mehne noano durucuha.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

26To ã yoachʉ ñʉa masa sehe jipihtina cʉaa wahaha. Tina cʉaa waha, Cohamacʉre ño payoa, wahchea mehne noano durucuha: —Michare soro jiare ñʉhi sã —niha tina.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

Jesu Levíre piha
(Mt 9.9-13; Mr 2.13-17)

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

27Ã yoa tuhsʉ waha, Leví wama tirirore to dahrari tahtiapʉ jirirore boca sʉha Jesu. Leví sehe pʉhtoa ya cjihtire masare wapa na cohtariro jiha. Ã boca sʉro tirore õ sehe niha: —Yʉhʉ mehne macariro cjihto taga mʉhʉ —niha tiro Levíre.

28To ã nichʉ Leví sehe jipihtia to dahraare duhunoca, Jesu mehne wahaa wahaha.

29Baharo Leví ya wʉhʉi bose nʉmʉ Jesure yoa payoro niha. Tói payʉ wapa na cohtaina, paina cʉ̃hʉ Leví mehne dujiha.

30Tina mehne Jesu cʉ̃hʉ ti dujichʉ ñʉa mahainacã fariseo curua macaina, judio masare buheina mehne sua, Jesu buheinare õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Dohseana ñano yoaina, wapa na cohtaina mehne chʉjari mʉsa? —ni tuhtiha tina.

31Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu yʉhtiha tinare. Õ sehe ni piti dahre buheha: —Dohatieraina duhturure macaerara. Dohatiina dihta duhturure macana. Ñaare yoaina dohatiina yoaro sehe jira.

32Ã jicʉ ñaare yoainare yahui tai nihi yʉhʉ Cohamacʉre cahma duticʉ. Ti basi “Noaina jija sã”, ni tʉhotuinare yahui tai nierahi yʉhʉ —niha Jesu.

Chʉ duhuare Jesure sinituha paina
(Mt 9.14-17; Mr 2.18-22)

33Ã yoa mahainacã masa Jesure õ sehe ni sinitu ñʉha: —João buheina payʉ tahari Cohamacʉre ño payoa taa chʉ duhura. Ã yoaa, tina payʉ tahari Cohamacʉre sinina. Fariseo buheina cʉ̃hʉ ti yoaro seheta yoara. Ti ã yoapachʉta mʉ buheina sehe

Cohamacʉre ño payoa taa chʉ duhuerara. ¿Dohse yoa ã yoaerajari tina? —niha tina Jesure.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

34Ti ã nichʉ Jesu to tʉhotua mehne quiti dahre buhero taro tinare õ sehe ni yʉhtiha: —Õ sehe jira ti: Wamomaca dʉhteropʉ ti pjirocaina wamomaca dʉhteriro mehne jia, chʉ duhu masierara. Tó seheta yʉ buheina cʉ̃hʉ yʉhʉ mehne jia, chʉ duhu masierara. Yʉhʉ wamomaca dʉhteriro yoaro sehe jija. Wamomaca dʉhteriro bose nʉmʉ to yoachʉ tiro mehne macaina chʉeraina jierara.

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

35Yʉ Pʉcʉ Cohamacʉ yʉhʉre to naari baharo pinihtare yʉ buheina mehne jisi yʉhʉ. Ã jia tí pjapʉta yʉ buheina cʉ̃hʉ chʉ duhuahca —niha Jesu.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

36Panopʉ macaa buhea wahma buhea mehne ti buhe more duachʉ ñʉno õ sehe ni namoha Jesu tinare piti dahre buhero: —Ne wahma suhtirore mahari cahsarocã tʉhrẽ na, mʉnano suhtirore sere õno cahmaerara. Mari ã sere õna wahma cahsarore tʉhrẽ cohãna nija. Ã yoa wahma cahsaro mʉnano suhtiro mehne cʉ̃no potori bajuerara. (Tó seheta mʉna buhea wahma buhea mehne piti dahre buheraro cahmana.)

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

37'Ã yoa ne se co bisia core wahiquiro cahsaro wajuru mehne mʉna wajuru mehne posaeraro cahmana. Mari ã yoachʉ se co bisia pahmoapʉ mʉna wajurure tʉhrẽnocahna. To tʉhnʉchʉ se co cʉ̃hʉ, wajuru cʉ̃hʉ cohõa wahara.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

38Ã yoa se co wahma core wahma wajurupн posaro cahmana. Mari ã yoachн se co cohõera, wajuru cũhн cohõerara. (Tó seheta wahma buhea mнna buhea mehne buhe moreraro cahmana.)

39Mнna core masa ti sihniri baharo, wahma core cahmaerara tina. Õ sehe nia tire masa: “Mнna co wahma co bui curero noaa jira”, nia tire masa —niha Jesu tinare.

Lucas 6

Sabado jichн Jesu buheina trigo parorire paha yнhdн wahcãha

(Mt 12.1-8; Mr 2.23-28)

1Pa dacho Sabado jichн Jesu cũhн trigo wesepн sнha. Tópн sн, to buheina sehe trigo parorire paha, tí pohcarire sahcã site boro, tí yaparire chн wahcãa niha.

2Ti ã yoachн ñнa mahainacã fariseo curua macaina tinare õ sehe ni sinituha: —¿Dohse yoana mнsa Sabado mari sori nнmн to jipachнta dahrajari? Marine dutiare yнhdнrнcana nina mнsa —niha fariseo curua macaina Jesure.

3-4Ti ã nichн tнhoro Jesu tinare yнhtiha, (“Yн buheina yнhdнrнcaa nierara”), nino taro: —Davi cjiro tiro mehne macaina mehne jнca baaro, Cohamacн wнhнpн sãa, Cohamacн ya pãore chнha. Ã chнro tó mehne macaina cũhнre tí pãore chн dutiro waha. Tí pãore sacerdotea dihtare chн dutira. Cohamacн dutia tí pãore painare chн dutierara. ¿Davi cjiro tíre to yoari cjirire buherari mнsa? (Tí pãore chнro Cohamacнre yнhdнrнcaro nieraha.

Michare ahri yaparire chʉa yʉ buheina cʉ̃hʉ Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaa nierara.)

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

5Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri dacho Sabado dachore masa ti yoahtire yahurirota jicʉ pʉhtorota jija —niha Jesu.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Wamomaca bʉhariro quiti jira
(Mt 12.9-14; Mr 3.1-6)

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

6Pa dacho Sabado jichʉ Jesu judio masa ti buheri wʉhʉpʉ sãa sʉro, buheha masare. Tói wamomaca poto bʉhʉsehe bʉhariro jiha.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

7Mahainacã judio masare buheina, fariseo curua macaina cʉ̃hʉ Jesure yahusã duamaha. “Sabado dachoi masʉnore noariro wahachʉ yoaboca Jesu” ni, ñʉ nʉnʉ yahusã duamaha tina Jesure.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8Jesu ti tʉhotuare masino, bʉharirore õ sehe niha: —Wahcã sʉrʉcaga jipihtina ti ñʉrocaroi —niha tirore. To ã niri baharo bʉhariro sehe wahcãrʉcʉ sʉ, tói ducuha.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9Ã jiro Jesu tinare õ sehe ni sinituha: —Mʉsare sinituihtja: ¿Sabado jichʉ yabare yoa dutijari Cohamacʉ dutia? ¿Noaare yoachʉ noaerajari? ¿O ñaare yoachʉ sehere noajari, mʉsa tʉhotuchʉ? Sabado jichʉ masʉnore masochʉ noa nina. Sabado jichʉ masʉnore wajãchʉ sehere noaerara —niha Jesu tinare.

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

10Ã nino Jesu tinare ñʉroca õ pahño, bʉharirore õ sehe niha tjoa: —Mʉ wamomacare siõrocahga —niha tiro. To ã nichʉta bʉhariro sehe siõroca, noari wamomaca wahaha.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

11To ã yoachʉ ñʉa tina Jesu mehne tuaro suaha. Ã suaa õ sehe niha: —¿Dohse

yoanahcari mari ahrirore? —niha tina ti basi.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

Jesu to buheinare doce to warocahtinare bese dapoha

(Mt 10.1-4; Mr 3.13-19)

12Tí dachorire Jesu tũcɯpɯ Cohamacɯre sinino mɯjaa wahaha. Tópɯ jiro, ñamine Cohamacɯ mehne durucu bohreaha.

13Bohrearopɯ to buheinare to cahapɯ pjirocaha. Pjiroca tuhsɯ, tina mehne macainare doce waro to warocahtinare bese dapoha.

14-15Ahrina jiha Jesu to bese daporina: Simo jiha. Simore Pedro ni pisuha Jesu sehe. Simo bahɯro Andre, Santiago, João, Felipe, Bartolomé, Mateo, Toma, Santiago jiha. Santiago sehe Alfeo macɯno jiha. Ã jia Simo cananista ya curua macariro cjiro, 16Juda Santiago macɯno, Juda Iscariote tina jiha to bese daporina. Juda Iscariote sehe Jesure ñɯ tuhtiinare ñohtiro jiha.

Jesu payɯ masare buheha

(Mt 4.23-25)

17Ã yoa Jesu to buheina mehne tũcɯ buipɯ jirina duji taa, payɯ paina to buheina mehne duji wihirɯca, noari wapai ducuha tina. Jipihtiro Judea yahpa macari macaina, Jerusalẽ macaina, Tiro wama tiri maca macaina, Sidõ wama tiri maca macaina, pjiri ma dɯhtɯ cahai jia macari macaina masa payɯ tiro cahapɯ wihiha.

18Tina Jesu buheare tɯhoa taa, ti dohatiare cohãchɯ cahmaha tina. Watĩa ti cohtotarina cũhɯ tiro cahapɯ wihi, noaina wahaha.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 E todos da multidão procuravam tocá-
lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus
discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados
vós, os pobres, porque vosso é o reino de
Deus.
21 Bem-aventurados vós, os que agora
tendes fome, porque sereis fartos. Bem-
aventurados vós, os que agora chorais,
porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os
homens vos odiarem e quando vos
expulsarem da sua companhia, vos
injuriarem e rejeitarem o vosso nome
como indigno, por causa do Filho do
Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai,
porque grande é o vosso galardão no céu;
pois dessa forma procederam seus pais
com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a
vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos!
Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que
agora rides! Porque haveis de lamentar e
chorar.

19Jesu to tuaa mehne noaina wahachн
yoaha tinare. Ã jia tina jipihtina tirore
dahra ñна taha.

Jesu wahcheare, cahyaa cũhнre buheha
(Mt 5.1-12)

20Baharo Jesu to buheinare ñн, õ sehe ni
yahuha: —Mнsa pjacнoina, pнhtoro
Cohamacн to sнho jiropн wahanahca
mнsa. Ã jina mнsa wahchenahca.
21'Mipнre mнsa jнca baaina yapiina
jinahca. Ã jina wahchenahca. 'Mipн tiina
jina, baharo mнsa bнjнnahca. Ã yoa mнsa
wahchenahca.
22'Yнhн masнno Cohamacн to warocariro
jija. Ã jina yн yare yoaina mнsa jiri buhiri
paina mнsare ti ñн tuhtipachнta
wahcheina jira mнsa. Mнsare ti
cohãpachнta wahchenahca. Mнsare ti
ñano durucupachнta "Ñaina jira", mнsare
ti nipachнta mнsa sehe wahchenahca.
23Mнsare ti ã yoachн ñнno mнanopн mнsa
sнchн pjíro noano yoarohca Cohamacн
mнsare. Ã jina tuaro wahcheina jiga.
Noano yajeripohna tiina jiga. Mнsare ñн
tuhtiina ti coyea panopн macaina tó
seheta ñano yoaha Cohamacн yare yahu
mнhtaina cjiri cũhнre.

24'Ã yoa mнsa mipн payн cjнaina ahri
yahpapн mнsa noano jinoca tuhsнre. Ã
jina ñano yнhdнina jinahca mнsa.
25'Mipн yapiina mнsa jнca banahca. Mнsa
ã jina ñano yнhdнnahca. 'Mipнre mнsa
bнjнina jina baharopн mнsa cahya,
tiinahca. Ã jina mнsa ñano yнhdнnahca.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança

Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo

Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

26'"Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija", ni mahñoinare "Noaina jira", nimaha payʉ panopʉ macaina. Ã nimarina ti coyea mipʉ macaina cʉ̃hʉ ãta "Noaina jira", niboca cãina mʉsa mehne macainare. Ti ã nimarina mʉsa jina ñano yʉhdʉnahca mʉsa cʉ̃hʉ —ni buheha Jesu.

Mʉsare ñʉ tuhtiina ti jipachʉta tina cʉ̃hʉre cahĩga

(Mt 5.38-48; 7.12)

27Ã yoa õ sehe ni buhe namoha Jesu: —Yʉhʉre tʉho duainare, mʉsareta nii nija. Mʉsare ñʉ tuhtiina ti jipachʉta tina cʉ̃hʉre cahĩga. Mʉsare ñʉ tuhtiinare noano yoaga.

28Mʉsare "Ñano yʉhdʉjaro", niina ti jipachʉta noa dutiga tinare. Mʉsare ñano yoaina ti jipachʉta "Tina cʉ̃hʉ noano jijaro", ni sini payoga Cohamacʉre.

29Cʉ̃iro mʉsa wahsupure to cjãchʉ, pa bʉhʉsehe cʉ̃hʉre cjã dutiga tirore. Mʉsa bui macari suhtirore to machʉ mʉsa camisa cʉ̃hʉre ã wanocahga tirore.

30Mʉsare siniririore to sinino purota waga tirore. Mʉsa yare to nachʉ tirore sinituena tjia pari turi tíre.

31Paina mʉsare ti noano yoachʉ cahmana mʉsa. Tinare mʉsa noano yoachʉ cahmano seheta mʉsa cʉ̃hʉ noano yoaga tinare. Mʉsare ti noano yoaerapachʉta mʉsa sehe tinare noano yoaga.

32'Mʉsare cahĩina dihtare mʉsa cahĩchʉ tí ne yaba cjihti jierara paina sehere mʉsa cahĩerachʉ. Ñaina cʉ̃hʉ tinare cahĩina dihtare cahĩna.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

33Ã jina mʉsare noano yoaina dihtare mʉsa noano yoachʉ tí cʉ̃hʉ ne yaba cjihti jierara paina sehere mʉsa noano yoaerachʉ. Tíre ñaina cʉ̃hʉ yoaa tire.

34Ã yoa “Yʉhʉre wiaa tire”, mʉsa niina dihtare mʉsa wasochʉ ne tí yaba cjihti jierara. Ñaina cʉ̃hʉ painare “Yʉhʉre wiaa tire”, ti niinare wasoa tire.

35Ã jina mʉsa sehe mʉsare ñʉ tuhtiina cʉ̃hʉre cahĩga. Ã yoa, tinare noano yoaga. Pairore wasona “Yʉhʉre ne wiasi ahriro”, ni tʉhotuenata tirore wasoga. Cohamacʉ sehe tirore ji coaeraina cʉ̃hʉre, ñaina cʉ̃hʉre noano yoara. To yoaro seheta yoaga mʉsa cʉ̃hʉ. Mʉsa ã yoachʉ Cohamacʉ pjíro noano yoarohca mʉsare. Mʉsa ã yoana Cohamacʉ tua yʉhdʉariro mʉano macariro pohna jinahca.

36Mari Pʉcʉ mʉano macariro to pja ñʉriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ masare pja ñʉga —ni yahuha Jesu.

Paina cʉ̃hʉre “Ñaina jira”, niena tjiga
(Mt 7.1-5)

37Ã yoa tinare õ sehe ni yahu namoha: —Painare “Ñaina jira”, niena tjiga mʉsa. Mʉsa ã nierachʉ Cohamacʉ mʉsa cʉ̃hʉre “Ñaina jira”, nisi. Paina mʉsare ti ñano yoarire ti ñano niri cʉ̃hʉre boga mʉsa. Mʉsa ã bochʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsa cʉ̃hʉre mʉsa ñaa yoari buhirire borohca.

38Paye barore cjʉana painare waga. Mʉsa ã wachʉ Cohamacʉ mʉsare warohca. Ã waro noano quihõno mʉsare pjíro warohca. Wahpa yʉhdʉaro warohca.

Painare mʉsa wariro purota Cohamacʉ mʉsa cʉ̃hʉre warohca —niha Jesu tinare.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Ã ni tuhsʉ Jesu quiti mehne piti dahre buhero õ sehe ni yahu namoha: —Capari ñʉeraina sahsero ti basi noano tʉã wahcã masierara. Ã tʉã wahcãa, tina pʉaro doca wahã sʉ bora sãa wahaahca copapʉ. (Tó seheta Cohamacʉ yare masieraina painare buhe masierara. Ã jia tina jipihtina pichacapʉ wahaahca.)

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40Buheina tinare buherirore masi yʉhdʉrʉcaerara. Ã jipahta jipihtina buheina ti noano buhe pahñori baharo tinare buheriro yoaro seheta jiahca —niha Jesu.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

41Ã ni tuhsʉ paye quiti mehne yahu namoha: —Mari piti dahre buhechʉ õ sehe yoaina jira mʉsa: Mʉsa coyeiro to capariacapʉ mahari pohcarocã to sãachʉ tí pohcarocãre noano ñʉna mʉsa. Mʉsa ya capariacare pjiri pjĩ to jipachʉta tí pjĩne ne ñʉerara mʉsa. (Mahari pohcarocãre mʉsa ñʉno seheta mʉsa coyeiro to ñano yoaa sehere noano ñʉna mʉsa. Mʉsa basi mʉsa ñaare tuaro yoapanahta tíre masierara mʉsa pjiri pjĩne mʉsa ñʉeraro seheta.) ¿Dohse jiro baro ã jijari mʉsa?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

42Õ sehe niina yoaro sehe jira mʉsa: “Coyeiro, mʉhʉ ñaare yoai nica mʉhʉ. Ã jicʉ tíre duhuga”, niina yoaro sehe jira mʉsa. Ã niina jipanahta pjíro ñaare yoara mʉsa sehe. ¿Dohseana mʉsa ñaare yoapanahta tíre masierajari mʉsa? Masa ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaina jira mʉsa ã yoaina. Pjiri pjĩne mʉsa capariacai

jiri pjĩne mʉsa na mʉhtaboriro seheta mʉsa ñaa yoaa sehere duhu mʉhtaga. Mʉsa ã yoari baharo mʉsa coyeiro to ñano yoaare duhuchʉ yoa masiboca mahari pohcarocãre mʉsa naboro seheta —ni buheha Jesu.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Masa ti durucuare tʉhona ti jia tiare masija mari
(Mt 7.17-20; 12.34-35)

43Ã yoa piti dahre buhero õ sehe ni yahu namoha tinare: —Noadʉ yucʉcʉ ñaare dicha tierara. Ã yoa ñadʉ noaare dicha tierara.

44Yucʉcʉ dichare masina tʉre masina. Pota tidʉ higuera pocare dicha tierara. Ã yoa agã potacʉ se tõhorine dicha tierara.

45Tó seheta jira masa cʉ̃hʉ. Noariro to tʉhotuapʉ noaa jira. Ã jiro tiro noaare yoara noadʉ to noano dicha tiro seheta. Ñariro to tʉhotuapʉ ñaa jira. Ã jiro tiro ñaare yoara ñadʉ ñaare to dicha tiro seheta. Mari tʉhotuapʉ marine ti jiro seheta durucuja mari —ni yahuha Jesu.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio

Pʉa wʉhʉ yoaina quitire yahuha Jesu
(Mt 7.24-27)

46Ã yoa tinare õ sehe ni yahu namoha: —Mʉsa yʉhʉre “Pʉhtoro”, nina. Ã nipanahta yʉ dutia sehere yoaerara mʉsa. ¿Dohse jiro baro ã yoajari?

47Jipihtina yʉhʉre cahmaina yʉ yahuare tʉhora. Ã jia yʉ dutiare yʉhdʉrʉcaerara. Õ seheta jira yʉhʉre yʉhdʉrʉcaeraina:

48Wʉhʉ dahreriro yoaro sehe jira tina. Tiro cʉãa coparire tãa wapai to sʉchʉpʉ saha, wʉhʉre noano dapo dʉcaha. Tí wʉhʉ noano to yoari wʉhʉ jiro dia to

contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para

minichʉ tuaro to cotiãpachʉta tí wʉhʉ noano tjuaha.

49Ã jia yʉ dutiare tʉhopahta yʉhdʉrʉcaina sehe wʉhʉre noano yoaerariro yoaro sehe jira. Tí wʉhʉre buicã dapo, noano dahre dʉcaeraha. To ã cũri wʉhʉ jiro dia minino to cotiãchʉ dóihta tí wʉhʉ bʉrʉa wahaha. Ã jiro tí wʉhʉ tuaro bora sʉ cahaa wahaha —niha Jesu.

Lucas 7

Surara pʉhtoro cahamacʉnore to dohatichʉ Jesu noariro wahachʉ yoaha tirore

(Mt 8.5-13)

1Tí quitire masare yahu tuhsʉ Jesu cũhʉ Capernaupʉ sʉha.

2Tói jiriro cien surara pʉhtoro to cahamacʉnore tuaro cahĩha. To cahamacʉno sehe dohatiriro jiro, yariaro cahariro jimaha.

3Ã jiro Jesu to yoaare tʉhoro, judio masa bʉcʉnare Jesu cahapʉ warocaha pʉhtoro sehe. —Dohatirirore noariro wahachʉ yoai taga —ni yahu dutiro warocaha pʉhtoro bʉcʉnare.

4Tina Jesu cahapʉ sʉa, õ sehe ni tuaro mehne yahuha tirore: —Surara pʉhtoro sãre warocahre. To cahamacʉnore dohatirirore to yʉhdʉchʉ cahmahre tiro. Tiro pʉhtoro sehe noariro jira. To ã jichʉ yoadohoga tirore.

5Mari ya maca macainare tiro cahĩna. Ã jiro tiro sã buheri wʉhʉre ti yoari wapa wapare —niha bʉcʉna Jesure.

6Ti ã ni yahuchʉ tʉhoro Jesu sehe tina mehne wahaha. Surara pʉhtoro ya wʉhʉ

lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

cahacãi to sʉro cahachʉ pʉhtoro sehe tiro mehne macainare Jesure õ sehe ni yahu dutiro warocaha: —Pʉhtoro, noanohca. Tai tjiga. Noariro jieraja yʉhʉ. Ya wʉhʉi mʉhʉre sãa ta dutiboriro jieraja yʉhʉ.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

7Ã jicʉ mʉ cahai wahaeraja. Yʉ ã jipachʉta mʉ masia mehne noariro wahachʉ yoaga mʉhʉ tirore. Mʉ ã yoachʉ yʉ cahamacʉno noariro waharohca.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

8Yʉhʉre yʉ bui jiina paina pʉhtoa dutira. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ surarare dutija. Cʉ̃irore “Wahaga”, yʉ nichʉ tiro wahara. Pairore “Taga”, yʉ nichʉ tiro tara. Yʉ cahamacʉnore “Ahrire yoaga”, yʉ nichʉ tíre tiro yoara. (Mʉhʉ cʉ̃hʉ dutirirota jira. Ã jiro mʉ dutiriro seheta tiro dohatiriro yʉhdʉrohca) —ni yahu dutiha surara pʉhtoro.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

9To ã nichʉ tʉho cʉaa waharo, payʉ masa tiro mehne jiinare majarerʉcʉ sʉ, õ sehe ni yahuha: —Mʉsare niita nija. Tiro surara pʉhtoro Israe masʉno jierariro Cohamacʉre tuaro wacũ tuara. To cahamacʉnore yʉ noariro wahachʉ yoahtire masi tuhsʉra. Israe masare ne ahriro yoaro sehe jiinare ñʉerasinija —niha Jesu.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

10To ã niri baharo surara pʉhtoro Jesu cahai to warocarina sehe ti pʉhtoro ya wʉhʉpʉ tjuaa wahaha. Tju sʉ dohatiriro to noariro jichʉ ñʉha tina.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

Jesu wapewahyoro macʉnore masoha

11To ã yoari baharocã Nai wama tiri macapʉ Jesu to buheina mehne payʉ masa mehne wahaha.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

12Tí macare sãari sopaca cahai to sʉchʉ yariarirore masa na wijaa taa niha. Yariariro pocoro wapewahyoro jiha. Cʉirota jiriro yariaha. Ã jia tó macaina masa payʉ ticoro mehne wahaha.

13To ã wahachʉ ñʉno Jesu ticorore pja ñʉha. —Tiieco tjiga —niha Jesu ticorore.

14Ã nino yariariro to masa putihi ña payoha. To ã ña payochʉ ñʉa tí putire wʉaina sehe sʉrʉcaha. —Macʉ, yʉhʉ mʉhʉre õ sehe nija. Wahcã nuju sʉga —niha Jesu.

15To ã niri baharo yariariro cjiro wahcã nuju sʉ, durucuha. Ã jiro Jesu tirore to pocorore waha.

16To ã yoachʉ ñʉa tina jipihtina cuia wahaha. Ã jia tina Cohamacʉre ño payoa, õ sehe niha: —Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro masi yʉhdʉariro mipʉ pinihtare mari watoi jira —niha tina. —Cohamacʉ marine to yainare yoadohoro wihi tuhsʉhre —niha paina.

17Ã jia jipihtina Judea yahpa macainare tó dʉhtʉ cahai jia macari macainare Jesu to yoarire masa yahu site pahñoha.

João masare bautisariro to buheinare Jesure sinitu dutiha

(Mt 11.2-19)

18-19Ã yoa Jesu to yoarire ñʉa Joãore yahuha to buheina. Ã ti yahuchʉ tʉhoro pʉarore tiro cahai pjiroca, Jesure sinitu dutiro warocaha João. Õ sehe ni sinitu dutiha: —¿João “Yʉ baharo pairo tarohca”, to niriro tjijari mʉhʉ? ¿To niriro mʉ jierachʉ pairore cohtanahcari sã? —ni sinitu dutiha João pʉaro to buheinare.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

20Ã yoa tina Jesu cahai sʉ, sinituha tirore: —João masare bautisariro mʉhʉre sinitu dutiro warocahre sãre. ¿João “Yʉ baharo pairo tarohca”, to niriro tjijari mʉhʉ? ¿To niriro mʉ jierachʉ pairore cohtanahcari sã? —ni sinituha tina Jesure.

21Tí pjata payʉ dohatiinare, watĩa ti cohtotainare, capari ñʉerainare noaina wahachʉ yoaha Jesu.

22Ã jiro João warocainare Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mipʉre mʉsa ñʉrire mʉsa tʉhorire Joãore yahuna wahaga: Õ sehe niga: “Capari ñʉeraina ñʉna. Tini masieraina tinina. Cami bʉcʉ baaina noaina wahara. Tʉho bocaeraina tʉhoa wahara. Yariaina masaa wahara. Tina jipihtinare noaina wahachʉ yoahi yʉhʉ. Ã yoa pjacʉoinare noaa buheare yahuja.
23Yʉhʉre tʉhoriro ‘Potocã tjira’, niriro tiro wahcheriro jira”, Joãore ni yahuna wahaga —niha Jesu.

24João buheina ti wahari baharo Jesu sehe João to jia tiare yahu dʉcaha payʉ masare: —Masa marienopʉ sʉna tjare wihnono to wãroca cohtotachʉ yoariro seheta to buheare cohtota mʉjarirore ñʉna sʉerare mʉsa. Ã yoariro jierare João.
25“Noa suhti tirirore ñʉna wahajihna”, nierare mʉsa masa marienopʉ wahana. Noaa suhti tiina wapa bʉjʉare cjʉaina pʉhtoa ya wʉhʉsepʉ jira. Masa marienopʉ jierara.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

26Masa marienopн sнna Cohamacн yare yahu mнhtarirore ñнna sнhre mнsa. Potocã tjira. João Cohamacн yare yahu mнhtariro jira. Paina Cohamacн yare yahu mнhtaina yнhdoro jiriro jira tiro.

27Panopн Cohamacн yare ti joari pũi Joãore õ sehe ni yahu joaa tiha: “Mari Pнcн to macнnore õ sehe niha: ‘Mн pano mнhнre yahuyuhtirore warocai nija’, niha Cohamacн”, ni yahu joaa tiha panopнre Joãore.

28Mнsare potocã niita nija. Paina jipihtina bui jira João. Ahri turupнre to ã jipachнta mнanopнre Cohamacн masare pнhtoro to noano sнho jiropнre jipihtina docapн jiriro pinihta João bui jira —niha Jesu masare.

29To ã nichн tнhoa jipihtina masa, pнhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina mehne João to bautisarina jia õ sehe ni tнhotuha Cohamacнre. “Cohamacн quihõno yoariro jira”, ni tнhotuha tina.

30Fariseo curua macaina sehe judio masare buheina cнhн João to bautisanohrina ji duaeraha. Ã jia tinare Cohamacн to yaina to yoa duachн cahmaeraha.

31Ã yoa Jesu pari turi õ sehe ni yahuha: —¿Mipн macaina masa yabaina yoaro sehe jijari tina, mнsa tнhotuchн?

32Tina macanacã yoaro sehe jira. Paina ti cahmano sehe ti yoaerachн tó wahaerara tinacãre. Pache duaropн pape dujia, õ sehe ni pisurucura tinacã ti basi: “Mнsa basahti cjihtire sã putipemahi. ¿Dohseana

mʉsa basaerari sã tíre putipechʉ? Sã tuaro ñahacaha tiipe, sañurucumahi. ¿Mʉsa sehe dohseana sã mehne tiiperari?” nirucuina yoaro seheta jira mipʉ macaina cʉ̃hʉ. (Mipʉ macaina ti cahmano seheta sã yoaerachʉ ñʉa tó wahaerara tina cʉ̃hʉre.)

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

33João bautisariro Cohamacʉre ño payoro taro ne chʉeraro, vinore sihnierare. To ã sihnierachʉ ñʉna “Watĩno to cohtotariro jira”, nimahre mʉsa tirore.

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

34Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jicʉ, yʉhʉ chʉ sihnija. Yʉ ã yoachʉ ñʉna õ sehe nina mʉsa yʉhʉ sehere. “Ñʉga. Ahriro pjíro chʉriro, cahariro jira. Pʉhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina, ñano yoaina cʉ̃hʉ ti piti tiriro jira ahriro”, nina mʉsa yʉhʉre. Ã nina macanacã yoaro sehe durucuina jira mʉsa. (Mʉsa cahmano sehe sã yoaerachʉ tó wahaerara mʉsare. Ne wahcherara mʉsa.)

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

35Ã masierapanahta sã yoa ñorire ñʉna, Cohamacʉ yare sã masichʉ masinahca mʉsa —ni yahuha Jesu.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

Simo wama tiriro fariseo curua macariro ya wʉhʉi jiha Jesu

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

36Fariseo curua macariro to wʉhʉpʉ chʉ dutiro pjiha Jesure. To ã pjichʉ Jesu to ya wʉhʉpʉ sʉ, ti chʉri mesa cahai nuju sʉha.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e

37-38Tí macapʉre ñaare ñaare yoarucuricoro cjiro jiha. Jesu fariseo curua macariro ya wʉhʉpʉ to dujichʉ ticoro tʉhoha. Ã tʉho tuhsʉ alabastro mehne yoariare me sitia posa tiriare na ta, Jesu baharo bʉhʉsehei wihi tarʉca, tiiha. Ã tiiro Jesu dahporire to yahco co mehne wayo, to pjoari mehne pahã cohãha. To

beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

dahpori wʉachʉ ñʉ ticoro to dahporire wihmi, me sitia mehne pio payoha.

39To ã yoachʉ ñʉno fariseo curua macariro Jesure pjiriro to basi õ sehe ni tʉhotumaha: “Ahricoro tirore ñaha ñʉricoro ñaare yoarucuricoro jira. Ahriro Jesu Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jiro tíre masiboa”, ni tʉhotumaha.

40To ã ni tʉhotuare masino Jesu õ sehe ni yahuha tirore: —Simo mipʉ pinihtare mʉhʉre yahu duaja —niha Jesu. —Buheriro, ¿yʉhʉre dohse ni yahu duajari mʉhʉ? —ni yʉhtiha Simo.

41To ã nichʉ Jesu õ sehe ni piti dahre buhe yʉhtiha: —Pʉhtorore pʉaro wapamoina jiha. Cʉ̃iro wapamoriro quinientos niñeru tʉrire wapamoha. Pairo sehe cincuenta niñeru tʉrire wapamoha.

42Ã jia tina ti wapamoare ti wapa bihoerachʉ ñʉno pʉhtoro ti wapamoare wapa dutieraha. ¿Mipʉ pinihtare diro sehe wapamoriro sehe to pʉhtorore cahĩ yʉhdʉrohcari? —ni sinituha Jesu.

43Simo õ sehe ni yʉhtiha: —Bʉah, pjíro wapamoriro mahanocã wapamoriro yʉhdoro to pʉhtorore cahĩ yʉhdʉboca —niha Simo. —Potocã ni yʉhtihre mʉhʉ yʉhʉre —niha Jesu.

44Ã ni tuhsʉ tirore pio payoricorore majare ñʉ, Jesu Simore õ sehe ni yahu namoha: —Ahricorore ñʉga mʉhʉ. Mʉ ya wʉhʉpʉ yʉ sãa wihiri baharo yʉ dahporire cosahti core yʉhʉre waerare mʉhʉ. Ahricoro sehe to yahco co mehne

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

yʉ dahporire wayo, to pjoari mehne pahã cohãhre yʉhʉre.
45Mʉhʉ sehe yʉhʉre piti boca wihmierare. Ahricoro sehe õi yʉ dujiro puro yʉ dahporire wihmihre.
46Mʉhʉ sehe yʉ dapure se mehne pio payoerare. Ticoro sehe yʉ dahporire me sitia mehne pio payohre.
47Ã nicʉ mʉhʉreta yahui nija. Ahricoro to ñaa yoari cjiri payʉbia jira. Ã jiricoro jiparota ticoro tuaro cahĩhre yʉhʉre. Ã jicʉ ñaare to yoari buhirire cohãhi. Ã jia ñaare ti yoari buhirire mahanocã yʉ cohãnohrina mahanocã cahĩna yʉhʉre —niha Jesu Simore.
48Ã ni tuhsʉ tiro ticorore õ sehe ni yahuha: —Mipʉ pinihtare ñaare mʉ yoari buhirire boja —niha Jesu.
49To ã nichʉ tʉhoa Jesu mehne dujiina ti basi õ sehe ni durucuha: —¿Dohse jiriro baro jijari ahriro ñaa buhirire boriro? —niha tina ti basi.
50Ã ni tuhsʉ, Jesu numinore õ sehe ni yahuha: —Yʉhʉre mʉ wacũ tuachʉ mʉhʉre pichacapʉ wahaboricorore yʉhdoja. Cuiro marieno mʉ wʉhʉpʉ tjuaa wahaga —niha Jesu ticorore.

Lucas 8

Numia Jesure yoadohoha

1Baharo bʉjʉa macaripʉ daa macaricãpʉ cʉ̃hʉre sʉ, Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiare noaa buheare yahuha Jesu. Doce to buheina sehe tiro mehne jiha.

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

2Ã yoa numia cũhʉ watĩa ti cohtotari numia cjiri, dohatia numia cjiri Jesu noaa numia to yoari numia tiro mehne tiniha. “María”, ti nimaricorore “Magdalena”, ni pisua tiha ticorore. Ticorore siete watĩare Jesu cohã wioha tó pano. Ã jiro ticoro cũhʉ Jesu mehne tiniha.

3Cuza wama tiriro Herodere dahra cohtaina pʉhtoro cjiro namono Juana cũhʉ Jesu mehne tiniha. Susana wama tiricoro cũhʉ paye numia mehne payʉ ti cjʉaa mehne tirore yoadohoha.

Jesu wesere toari masʉno quitire yahuha
(Mt 13.1-9; Mr 4.1-9)

4Ã yoa payʉ macari macaina Jesu cahapʉ cahmachuha. Ti ã cahmachuri baharo Jesu to tʉhotua mehne quiti dahre tinare õ sehe ni yahuha buhero taro:

5—Toari masʉno toaro, to toaa yaparire doca site cũno wahaha. To ã doca site cũ wahcãchʉ paye yapari mahai bora caha sʉha. Ti ã bora caha sʉchʉ paye yaparire masa tʉ diho cũha. Ã jia paye yaparire minichahca duji ta, chʉnocaha.

6Ã yoa paye yapari sehe tãa wapa bui dihta se mininocã bui bora caha sʉha. Tí yahpapʉ co mariaha. Ã jia tí yapari du wija tarucuma ñaia wahaha.

7Paye yapari sehe tja watoi bora caha sʉha. Tja sehe tí toaa mehne duha. Tja sehe dia yʉhdʉa waha, toaare wajãnocaha.

8Paye yapari noari yahpai bora caha sʉha. Noano dua jia noano dicha tiha. Ã jia payʉ dicha tiha —niha Jesu. Ã ni tuhsʉ õ sehe

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

tuaro ni namoha: —Ahrire tʉho duaina noano tʉhoga mʉsa —niha tiro.

Jesu quiti mehne to buherire yahuha
(Mt 13.10-17; Mr 4.10-12)

9Baharo to buheina tí quitire masi duaa, Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Ahri quiti mehne dohse ni yahui nijari mʉhʉ? —ni sinituha tina.

10Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ masa bui pʉhtoro to noano sʉho jiare panopʉ paina ti masierari cjirire mʉsare masichʉ yoarohca Cohamacʉ. Paina sehere ã yoaerara tiro. Tinare quiti mehneta buheihtja. Yʉ ã yoachʉ tina yʉ buheare tʉhopahta masisi —niha Jesu to buheinare.

Jesu wesere toari masʉno quitire yahu pahñoha
(Mt 13.18-23; Mr 4.13-20)

11Ã ni tuhsʉ tinare õ sehe ni yahu namoha: —Õ sehe ni yahura ahri quiti: Toaa yapari noaa buhea yoaro sehe jira.

12Ã yoa maha dʉhtʉ cahai boraa yapari sehe noaa buhea yoaro sehe jira. Cãina masa noaa buheare ti tʉhochʉ ñʉno watĩno sehe ta, tí buheare masi dutierara masare, minichahca tí yaparire ti chʉ cohãno seheta yoaro. To ã yoaerachʉ tina Cohamacʉre wacũ tuaboa. Ti ã wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ sehe tinare pichacapʉ wahaborinare yʉhdoboa.

13Ã yoa tãa wapa bui dihta se mininocã bui boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia masa noaa buheare tʉho, wahchea mehne tíre tʉho nʉnʉ wahcãna. Ã tʉho nʉnʉpahta tãa wapa buicã jia yucʉ nʉhcori mariea yucʉ yoaro seheta ahrina masa cʉ̃hʉ yoari pja cʉ̃no pjaerara. Ã cʉ̃no

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

pjaeraa yʉ yare ti cahmari buhiri paina tinare ti ñano yoachʉ ñʉa yʉ yare duhunocahna.

14Ã yoa tja watoi boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia masa noaa buheare tʉhopahta, ahri yahpa macaare wacũ nʉnʉ yʉhdʉara. Niñerure bʉjʉa cahma, paye baro cũhʉre payʉ cahma, tíre goa pja yʉhdʉara tina. Ti ã yoachʉ tí sehe noaa buheare dʉcatara. Ti ã dʉcatachʉ masa noaa sehere yoaerara. Dicha maria yucʉ yoaro seheta jira.

15Ã yoa noari yahpai boraa yapari noaa buhea yoaro sehe jira. Ã jia masa noaa buheare tʉhoa, noano mehne tí buheare yʉhdʉrʉcaerara. Ã jia yucʉcʉ dicha tiro seheta noaa buheare tʉhoina sehe Cohamacʉ to cahmano seheta noaare yoara —niha Jesu.

Jesu sihãria quitire buheha
(Mr 4.21-25)

16Ã ni tuhsʉ paye quiti mehne piti dahre buheha tiro: —Ne sihãriare ti sihãri baharo tiare dihi biato docai cũerara masa. Ã yoa tiare coãri casario docai cũerara. Mʉanopʉ tiare duhu payora wʉhʉpʉ sãa taina ti noano ñʉ sãahto sehe.

17Jipihti ti masierari cjirire baharo masa masiahca. Sihãria to buhriachʉ mari ñʉ masino seheta panopʉ ti masierari cjirire masiahca masa.

18'Ã jina mʉsa tʉhona noano tʉho nʉnʉga. Noano tʉho nʉnʉriro, noano masinohca. Tʉho nʉnʉerariro "Mahanocã tʉhoja", to nipachʉta tí sehere boa waharohca —niha Jesu.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que

Jesu coyea tirore pjiha
(Mt 12.46-50; Mr 3.31-35)

19Baharo Jesu bahana ti pocoro mehne tiro cahapн wahaa nimaha. Masa payн jichн to cahapн sнeraha.

20Ã jiro cũiro Jesure õ sehe ni yahuha: —Mн poco mн bahana mehne sopacapн ducuhre. Mнhнre ñнa taa niyuhti —niha tiro Jesure.

21To ã nichн Jesu õ sehe ni yahuha jipihtinare: —Cohamacн ya buheare tнhoina, tíre yнhdнrнcaeraina tinata yн poco yн bahana yoaro sehe jira —niha Jesu tinare.

Jesu wihnonore yнsн dutiha
(Mt 8.23-27; Mr 4.35-41)

22Pa dachoi Jesu to buheina mehne dohoriapн samu: —Basa, pahãjihna —ni, tina jipihtina tia mehne bнcнpariropн pahãa wahaha.

23Ã pahãno carĩa wahaha Jesu. Ti ã pahãrucuchн waro tuaro wihnono taha. Wihnono to tachн bнjнa pahcõri wahcã, tinare mionocamaha. Ã to wahachн minihto cua yнhdнaha tinare.

24Ã wahachн ñнa Jesu cahai waha, tirore wahcõha. —Buheriro, mari mini yariana tana nijã —niha tina. Ti ã nichн Jesu sehe wahcã, wihnonore “Tó purota wã duhuga”, niha. Ã ninota pahcõri cũhнre “Yнsнa wahaga”, niha. To ã nichнta wihnono yнhdнa wahaha. Ã yoa pahcõri cũhн yнsн boraa wahaha.

25Ã wahari baharo Jesu tinare õ sehe niha: —¿Mнsa yнhнre wacũ tuaerasinijari? —niha tiro. To ã nichн tina sehe cui, cнaa waha, ti basi õ sehe ni durucuha: —Cue,

até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

¿dohse jiriro baro masнno jijari ahriro? Ahri wihnono, pahcõri cũhн to dutichн yнhdнrнcaerara tirore —niha tina ti basi.

Watĩa ti cohtotarirore noariro wahachн yoaha Jesu

(Mt 8.28-34; Mr 5.1-20)

26Ã yoa tina sie coapн Gerasa macaina ya yahpapн pahã sнha. Tí yahpa Galilea yahpa potoihta jiha.

27Tói Jesu to maja sнrнcн sнchн waro tó macariro watĩa ti cohtotariro tiro cahapн taha. Tiro yoari pja suhti marieriro jiro, to wнhнpнre ne jieraha. Ã yoa masa copari tãa copari watoi jia tiha tiro.

28-29Ã jia payн tahari watĩa tirore ñahaha. Ã jiro tiro peresui to jichн to wamomacarine dahporire comaa dari mehne dнhteriro jiparota, tiro tí darire nuha mнjaha. Ã yoa watĩa sehe tirore masa marienopн na wahcãa tiha. Ã yoa tiro Jesure ñнroca õ tuaro sañurucu, Jesu panoi na tuhcua caha sнha. To ã yoachн ñнno Jesu sehe tirore õ sehe ni dutiha: —Watĩa, duhuga ahrirore —niha Jesu. To ã nichн tнhoro watĩa ti cohtotariro tuaro sañurucu, õ sehe ni sinituha Jesure: —Jesu, ¿Cohamacн Jipihtina Bui Jiriro macнno yabare yoai tai nijari mнhн yнhнre? Yнhнre, ñano yoai tjiga —niha watĩa ti cohtotariro.

30To ã nichн Jesu sehe õ sehe ni sinituha tirore: —¿Yabariro wama tijari mнhн? —niha. Payн watĩa tiro mehne jiha. Ã jiro õ sehe niha watĩa ti cohtotariro: —Watĩa payн wama tija sã —ni yнhtiha watĩa ti cohtotariro tiro.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

31—Cuãri copapu sãre waha dutiecu tjiga —ni, tuaro siniha watĩa sehe.

32Tí pjare tói tũcu dahpotoi yesea payu chua niha. Ti tói chuchu ñua watĩa õ sehe ni siniha Jesure: —Sina yesea cahapu warocaga sãre ti pjacuripu sã sãahto sehe —ni siniha watĩa. Ti ã sinichu tuhoro “Jai. Wahaga”, niha Jesu.

33To ã dutichu, watĩa masuno mehne jirina cjiri sehe wahaa, yesea pjacuripu sãa wahaha. Ã yoa tinare ti sãari baharo, yesea jipihtina bucupariro duhtu cahapu pari cunupu muroca buha, tí taropu bora ñoja, mini yaria pihtia wahaha.

34Yeseare ñu wihboina yesea ti ã minichu ñua, cui, murocaa wahaha. Ã muroca wahcã pjiri macapu cũhure, daa macaricãpu cũhure tíre ti ñurire yahu sitea wahaha.

35Ti ã yahuchu tuhoa, masa sehe payu ti ã waharire ñua wahaha. Ã jia Jesu cahai su, watĩa ti cohtotariro cjirore to suhti tiriro, tuho masiriro to dujichu ñuha tina. Tí jipihtiare ñua, tina cui niha.

36Watĩa ti cohtotariro cjiro noariro to waharire ñuina, ti ñurire painare noano yahu pahñoha.

37Tí pjata Gerasa yahpa macaina payu Jesure tuaro cuia, tirore pa sehepu waha dutiha. Ti ã waha dutichu Jesu dohoriapu samu, waharo taro niha.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

38Watĩa ti cohtotariro cjiro Jesu to wahahto pano tuaro siniha tirore: —Mɯhɯ mehne waha duaja —ni sinimaha.

39To ã nichɯta Jesu tirore õ sehe ni yɯhtiha: —Mɯ ya macapɯ wahaga. Ã wahacɯ Cohamacɯ mɯhɯre to yoarire yahuga painare —niha Jesu. To ã niri baharo waha to ya macapɯ sɯro watĩa ti cohtotariro cjiro sehe Jesu tirore to yoarire jipihtina to ya maca macainare yahuha.

Jairo maconore yɯhdɯchɯ yoa, cahã ñɯricoro cũhɯre yɯhdɯchɯ yoaha Jesu

(Mt 9.18-26; Mr 5.21-43)

40Pari turi Jesu tí bɯcɯpariropɯ pahãa wahaha tjoa. To pahã tariropɯta masa payɯ tirore cohtaa niha. Ã cohtaa, tirore piti bocasiniha wahchea mehne.

41-42Tói judio masa buheri wɯhɯ pɯhtoro Jairo wama tiriro Jesu cahai sɯ, to dahpori cahai na tuhcua caha sɯha tirore ño payoro. To macono yariaro niha. Ticoro cũcorota jiricoro doce cɯhmari cjɯaricoro jiha. Ã jiro tiro to ya wɯhɯpɯ Jesure pji wahcãha. “Jai” ni, tiro mehne wahaha Jesu cũhɯ. Mahai ti ã wahachɯ payɯbia masa tirore nɯnɯ ti wahcã, bihsaro sɯrɯcɯ sɯha tirore.

43To ã bihsaro wahachɯ numino doce cɯhmari waro ã cahã ñɯrucuricoro tói jiha. Tó pano duhturuare jipihtia to niñeru mehne wapamaha ticoro co wa dutiro. Ti ã co wapachɯta mɯnanota jirucunocaha ticoro.

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

44Ã jiro ticoro Jesu baharo masa payʉ watoi wihi, Jesu suhtirore to ñaha ñʉchʉta to cahã ñʉa pihtia wahaha.
45To ã ñaha ñʉchʉ tʉhoturo Jesu õ sehe ni sinituha: —¿Noa yʉ suhtirore ñaha ñʉri? —niha tiro. Jipihtina “Yoaerahi”, niha. Ã jia Pedro cʉ̃hʉ õ sehe niha: —Buheriro, bihsa nina. Ã jia masa payʉ mʉhʉre pihanocahna. ¿Dohseacʉ ã ni sinitujari mʉhʉ? —niha tina Jesure.
46Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Michapucacã yʉhʉ noaricoro wahachʉ yoahi cʉ̃corore. Ã jicʉ yʉhʉre to ñaha ñʉchʉ masija —niha tiro.
47To ã nichʉ tʉhoro ticoro duhti masieraro, tetericoro Jesu cahai na tuhcua caha sʉha tirore ño payoro. Ã jiro jipihtina masa ti tʉhoroi to dohatiare, Jesure to ñaha ñʉrire to noaricoro to waharire yahuha ticoro.
48To ã ni yahu tuhsʉchʉ Jesu ticorore õ sehe ni yahuha: —Maco, yʉhʉre mʉ wacũ tuaa mehne noaricoro tjuara mipʉre. Wahchea mehne wahaga —niha ticorore.

49To ã nino watoi Jairo ya wʉhʉi jiriro yahuro wihiha: —Mʉ macocã yariaa wahahre. Ã jicʉ buherirore pji tai tjiga —niha tiro.
50To ã nichʉ tʉhoro, Jairore õ sehe ni yahuha Jesu: —Cahya tʉhotui tjiga. Yʉhʉre wacũ tuaga. Tí dihtare yoaga. Mʉ ã yoachʉ ticorocã masaa waharohca —niha Jesu.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

51Ã ni tuhsʉ to wʉhʉpʉ sʉ, Pedro, João, Santiago, dohatiricoro pʉcʉsʉma tópeinata na sãaha. Paina sehere Jesu sãa dutieraha.

52Tói jipihtina masa ti ñahacaha tiiro watoi sãa sʉha Jesu. —Tiiena tjiga. Ticorocã yariaerare. Carĩno nica —niha tiro.

53To ã nichʉ tʉhoa tina sehe ticoro yariaricoro to jichʉ masia, Jesure bʉjʉha. “Ã nimacanocano nina”, ni bʉjʉha.

54Ã yoa Jesu ticorocã wamomacare ñaha, õ sehe ni pisuha: —Maharicorocã wahcãga —niha.

55To ã nichʉta yariaricoro masaa waha, tí pjata wahcãrʉcʉ sʉha ticorocã. To wahcãri baharo Jesu ticorore chʉare wa dutiha.

56To ã masachʉ ñʉa to pʉcʉsʉma ñʉ cʉaa wahaha. Ã jiro Jesu tíre painare yahu dutieraha.

Lucas 9

Jesu doce to buheinare buhe dutiro warocaha
(Mt 10.5-15; Mr 6.7-13)

1Ã yoa Jesu doce to buheinare pjiroca, to tuaare waha tinare. Watĩare ti cohãhti cjihtire, dohatiinare noaina ti yoahti cjihtire to tuaare waha tinare.

2Ã yoa tuhsʉ tinare Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiare buhe dutiro, dohatiinare noaina wahachʉ yoa dutiro warocaha tinare.

3Õ sehe ni dutiha Jesu tinare: —Mʉsa wahana paye barore naaena tjiga. Tjuadʉre, wajure, chʉare, niñerure

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

naaena tjiga. Mʉsa sãano dihtare sãa wahcãga. Paye suhtire naaena tjiga.

4Jipihtia macaripʉ mʉsare ti carĩno wachʉ tí wʉhʉihta jinocasiniga. Coã wahanapʉ wijaahga tí wʉhʉre.

5Paye macari macaina mʉsare ti cahmaerachʉ ñʉna tí macarine yʉhdʉ wahcãa wahaga. Ã wahana mʉsa dahpori macaa dihta pohcari mene wajã site cũga mʉsa tinare ti ya buhirire masichʉ yoana —niha Jesu.

6To ã niri baharo to buheina sehe waha, jipihtia macaripepʉ noaa buheare yahu tinia tiha. Ã yoa dohatiinare noaina wahachʉ yoaa tiha.

Jesu to yoarire Herode tʉhoha
(Mt 14.1-12; Mr 6.14-29)

7Ã yoa Herode Galilea yahpa macaina pʉhtoro Jesu yoarire tʉhorocaha. “¿Diro baro jijari tiro Jesu?” niparota ne masieraha. Cãina õ sehe nimaha Jesure: “João masare bautisariro cjiro pari turi bajuaro nica. Ã jiro ‘Jesu’, ti niriro tiro tjira”, nimaha cãina. Ti ã nichʉ tʉhoro Herode Jesure dohse ni masieraha.

8Paina “Tiro Elia cjiro mipʉ bajuaro nina”, nimaha. Paina sehe “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina panopʉ macaina mehne macariro cjiro mipʉ bajuaro nica”, nimaha Jesure.

9Ti ã ni durucupachʉta õ sehe ni tʉhotuha Herode sehe: “João dapure dʉte ta duti tuhsʉhi yʉhʉ. ¿Mipʉre jiriro masa ti yahuriro diro baro jibocari tiro sehe?” ni tʉhoturo tiro Jesure ñʉ duamaha.

Jesu cinco mil bui masare chʉa waha
(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Jn 6.1-14)

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os

10Ã yoa Jesu to warocarina tiro cahapн tju sна, ti yoarire yahuha Jesure. Ti yahu tuhsнchн Jesu tina dihtare Betsaida wama tiri macapн sнho wahamaha.

11Ti waharire masia, masa payн tinare nнnн ti wahcãha. Jesure ti mн sнchн ñнno piti bocasiniha Jesu tinare. Ã jiro tiro Cohamacн masare pнhtoro to noano sнho jiare tinare yahu, dohatiinare noaina wahachн yoaha.

12Ñamichahapн doce to buheina tiro cahapн sн, Jesure õ sehe ni yahuha: —Õ masa marienopн jira. Õ majano macaa macaripн, daa macaricãpн cũhнre ahrina masare warocaga. Carĩa ti chнhti cjihtire maca dutiga tinare —niha tina Jesure.

13-14Ti ã nichн Jesu õ sehe ni yнhtiha tinare: —Ã nienata chнare waga tinare —niha. To ã nichн tнhoa tina õ sehe ni yнhtiha: —Cũ wamomaca pihtia pão curiri, pнaro wahi tó purocãta cjнaja mari. ¿Ahrina payн masa ti chнhti cjihtire nuchнbocari sã? —niha to buheina. Payн masa ti jichн ñнa ã niha to buheina. Tópнre cinco mil mнa jiha. (Numia, macanacã cũhн jiha.) Ã jiro Jesu õ sehe ni yahuha to buheinare: —Cincuenta masare cũ curuai duji dutiga. Paye curuari cũhнre tópeinata duji dutiga —niha Jesu to buheinare.

15To ã nichн to buheina to dutiriro seheta yoa, jipihtina masare duji dutiha.

16Duji duti tuhsн Jesu cũ wamomaca pihtia pão curirire pнaro wahi mehne na, mнanopн ñнha. Ã ñнno Cohamacнre

abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte
Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes

"Noana", niha. To ã niri baharo pão curirire nuha, to buheinare masare witi dutiro waha.

17Ti ã witi tuhsʉchʉ, tina jipihtina masa chʉ, yapi yʉhdʉa wahaha. Ti yapi wahyorire doce pʉhʉse waro wahpo dapoha to buheina.

Jesu potocã Cristo to jiare Cohamacʉ warocariro to jiare yahuha Pedro
(Mt 16.13-19; Mr 8.27-29)

18Cʉ̃ dacho Jesu cʉ̃irota jiro, Cohamacʉre sinino niha. To ã sinino watoi to buheina tiro cahapʉ sʉha. Ã jiro Jesu õ sehe ni sinitu ñʉha tinare: —¿Diro baro jicari yʉhʉ masa yʉhʉre ti tʉhotuchʉ? —ni sinitu ñʉha.

19To ã sinituchʉ tʉhoa to buheina õ sehe ni yʉhtiha: —"João masare bautisariro jira", nina mʉhʉre. Paina "Elia cjiro jira", nina. Paina "Panopʉ macariro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro masa wijariro cjiro jira", nina mʉhʉre —ni yʉhtiha to buheina sehe tirore.

20Ti ã niri baharo Jesu tinare õ sehe ni sinitu ñʉha tjoa: —¿Mʉsa sehe mʉsa tʉhotuchʉ diro baro jicari yʉhʉ? —ni sinitu ñʉha tjoa. —Mʉhʉ Cristo Cohamacʉ warocariro jira —ni yʉhtiha Pedro.

Jesu to yariahto cjihtore yahuha
(Mt 16.20-28; Mr 8.30–9.1)

21Ã yoa Pedro "Cristo jira mʉhʉ", to nirire painare Jesu yahu site dutieraha to buheinare.

22Ã ni yahu site dutiera tuhsʉ õ sehe ni namoha: —Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro tuaro ñano yʉhdʉihca. Ãta

e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

yнhdнro cahmana yнhнre. Ã jia mari coyea judio masare buheina, bнcнna, sacerdotea pнhtoa mehne yнhнre cahmaeraa, yнhнre wajãahca. Ti ã wajãri baharo tia dacho wahaboroi masa mнjaihca —niha Jesu tinare.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

23Baharo jipihtinare õ sehe ni yahuha Jesu: —Cнiro yн yairo ji duaro, to cahmano yoa duamarine duhunocanohca. Ã yoa crusapн yн ñano yнhdнhtiro seheta yн yairo to jiri buhiri ñano yнhdнparota yнhнre duhusi. Ã jiro yн yare yoarucuriro jirohca.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

24Masнno yнhнre wacũno marieno to mн sнro to cahmano seheta yoariro pichacapн tiro waharohca. Ã jiro yн yare ã yoarucuriro jipihtia dachoripe yнhн mehne mнanopн jirucurohca.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

25¿Cнiro masнno ahri yahpa macaare jipihtiare cjнariro Cohamacнre cahmaeraro pichacapн waharo yabare wapatajari tiro? Ã jiriro ne wapataerara.

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

26Cãina yнhнre, yн buheare bнo tiboca. Ti ã yoachн ñнcн yнhн cнhн yнhнre ã yoainare bнo tisãaihca. Yнhн masнno Cohamacн warocariro noaina anjoa ti si sitea mehne, yн si sitea mehne, yн Pнcн to si sitea mehne tjua tacн tinare bнo tisãaihca.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

27Potocã niita nija mнsare. Mipнre cãina mнsa õpнre jiina mнsa yariahto pano Cohamacн jipihtina bui pнhtoro noano to sнho ji dнcachн ñнnahca —niha Jesu tinare.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

Jesu pjacʉ cohtotaha
(Mt 17.1-8; Mr 9.2-8)

28Ã yoa ocho dachori tíre to yahuri baharo Jesu Pedrore, Joãore, Santiagore tina dihtare pjiha. Ã yoa waha, Cohamacʉre sinia waha, tʉ̃cʉpʉ mʉjaa wahaha tina.

29Cohamacʉre to sinino watoi Jesu wʉhdʉa cohtotaha. To ã cohtotachʉ to suhtiro minoari suhtiro noano yehseri suhtiro wahaha.

30To ã waharo watoi pʉaro mʉa tiro mehne durucua niha. Durucuina sehe Elia cjiro, Moise cjiro jiha.

31Tina mʉano macaa si sitea mehne bajuaha. Jesu baharocãta Jerusalẽpʉ to yariahtore tina Jesu mehne durucua niha.

32Pedro cʉ̃hʉ wʉjo caha yʉhdʉaha. Ã carĩpahta cʉa wahcã wihi Jesu to si siteare ñʉa, pʉaro tiro mehne ducuina cʉ̃hʉre ñʉha.

33Moise cjiro cʉ̃hʉ ti wahahto panocã Pedro Jesure õ sehe nimaha: —Pʉhtoro, mari õre jichʉ noa duara. Tia wʉhʉcã yoanahtja. Mʉ ya wʉhʉcã, Moise ya wʉhʉcã, Elia ya wʉhʉcã yoanahtja —nimaha Pedro. Ã niparota to nirire ne masieraha.

34To ã ni durucuro watoi tinare me curua duji boro pja sʉha. To ã duji boro pja sʉchʉ ñʉa tina cuia wahaha.

35Tuhsʉ, me curua puhichapʉ õ sehe ni durucuro coa taha: —Ahriro yʉ macʉ, yʉ beseriro jira. Noano tʉhoga tirore —nino coa taha me curua puhichapʉ.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

36To ã nino coa tari baharo Jesu dihtare ñuha tina. Baharo ti ñurire painare yahueraha. Ne cũirore yahueraha.

Jesu watĩno to cohtotarirocãre noariro wahachu yoaha

(Mt 17.14-21; Mr 9.14-29)

37Pa dachoi tina tũcupu ti duji tachu payu masa Jesure piti bocaha.

38Ã jiro tina mehne macariro Jesure õ sehe ni pisuha: —Buheriro, muhure tuaro ahrire sini duaja yuhu. Yu macu cũirota jira. Ã jicu tirore ñubasaga muhu.

39Watĩno tirore ñaha, sañurucuchu yoa, tunu teterechu yoa, sahpo tua wahachu yoaa tihre. Ã yoaro watĩno yu macure ñano yuhduchu yoa, ne duhu duaerara.

40Mu buheinare watĩnore cohã wio duticu tuaro sinimahi. Yu ã sinipachuta tina sehe tirore cohã wio masierare —niha tiro Jesure.

41To ã nichu Jesu sehe õ sehe niha: —Mipu macaina musa ñaina jira. ¿Yuhure ne wacũ tuaeraputiajari? Yoabiari pja musare buhemaja yuhu. ¿Noho puro yoari pja yuhure musa caribobocari? —ni tuhtiha Jesu. Ã ni tuhsu watĩno ti cohtotariro pucurore õ sehe niha: —Mu macure na tahga —niha.

42To ã niri baharo to macuno Jesu cahapu to taro watoi watĩno sehe tirore yahpapu doca caha su, tunu teterechu yoaha. To ã yoachu Jesu watĩnore wijaa dutiha. To ã wijaa dutichu watĩno sãarirocã noariro

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

wahaha. Ã jiro Jesu sehe tirocãre wiaha to pцcцrore.

43Cohamacц tuaa mehne noariro to wahachц ñцa, jipihtina masa cцaa wahaha.

Pari turi Jesu to yariahtore, to masahtore yahuha

(Mt 17.22-23; Mr 9.30-32)

Masa Jesu to yoarire ti ñц, cцaa wahachц Jesu sehe to buheinare õ sehe ni yahuha:

44—Michapucacã yц yahuhtire boena tjiga mцsa. Yцhцre Cohamacц to warocarirore pairo yцhцre ñaha dutiro warohca masare —niha Jesu.

45To ã nipachцta tina sehe to yahuare noano tцho ñahaeraha. To yahurire tinare masihto basioeraha. Tí pjata Cohamacц tinare tíre tцho ñaha dutierasiniha. Ã jia tina cuia, tíre tirore sinitu ñцeraha.

Jesu buheina tina mehne macarirore pцhtoro sõ duamaha

(Mt 18.1-5; Mr 9.33-37)

46Baharo Jesu buheina durucu sayoa niha: —¿Mari mehne macariro diro sehe pцhtoro ti cohtotacari? —ni sayoa niha tina ti basi.

47Ti ã nichц Jesu sehe ti tцhotuare masino, nijinocãre to cahai duhu dapo, to buheinare õ sehe ni yahuha:

48—Yц yare yoana tana ahrirocãre cahmana yцhц cцhцre cahmana mцsa. Ã yoa yцhцre cahmana, yцhцre warocariro cцhцre cahmana mцsa. Mцsa mehne macariro mцsa cahamacцno jiro tiro cцhц pцhtoro tjirohca —niha Jesu.

Marine ñц tuhtiriro jieraro, mari mehne macariro jira

(Mr 9.38-40)

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

49Baharo João Jesure õ sehe ni yahuha: —Buheriro, mʉ wama mehne watĩare cohãrirore sã ñʉhi. Tiro mari mehne macariro to jierachʉ ñʉna tíre tirore yoa dutiera tihi sã —niha João Jesure.

50To ã nichʉ Jesu Joãore paina buheina cʉ̃hʉre õ sehe ni yahuha: —Ã niena tjiga mʉsa tirore. Marine ñʉ tuhtiriro jieraro, tiro mari mehne macariro jira —niha Jesu to buheinare.

Jesu Santiagore, João cʉ̃hʉre tuhtiha

51Tí pjare Jesu mʉanopʉ to wahahto panocã, “Jerusalẽpʉ wahaihtja”, niha tiro. Ã nino tópʉ waharo niha.

52Ã jia Jesu to panoi warocaina waha, Samaria yahpa macari macapʉ sʉ, tói Jesu to jihtore cahno duamaha.

53Jesu Jerusalẽpʉ waharo taro niha. Tópʉ wahahtiro to jichʉ tʉhoa, tó macaina tirore cahmaeraha.

54Tíre tʉhoa Santiago, João mehne õ sehe ni yahuha Jesure: —Pʉhtoro, mʉ cahmachʉ mʉano macari pichaca mehne tinare wajã dutinahca —niha tina tirore.

55Ti ã nichʉ Jesu majare ñʉ, tuhtiha tina pʉarore. [—Espíritu Santo yaina jira mʉsa. Mipʉ mʉsa tʉhoturo seheta tiro sehe tʉhotuerara. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉ tacʉ pichacapʉ wahaborinare yoadohohtiro tai. Masare butichʉ yoacʉ tacʉ nierahi —ni yahuha Jesu.]

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

56Ã tuhti tuhsʉ, pa macapʉ Jesu cũhʉ wahaa wahaha.

Paina Jesu mehne wahamaha
(Mt 8.19-22)

57Tina mahai ti wahachʉ, masʉno Jesure õ sehe ni yahuha: —Mʉhʉ mehne waha duaja nohoi mʉ waharoi —niha tiro.

58To ã ni tʉhsʉchʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Cãina macaroca macaina wahiquina ti copari cjʉara. Minichahca cũhʉ ti suhti cjʉara. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro sehe yʉ carĩri wʉhʉ maeraja —niha Jesu.

59Baharo pairore Jesu pjiha: —Yʉhʉ mehne macariro cjihto taga —niha. To ã nichʉ tiro õ sehe ni yʉhtiha Jesure: —Pʉhtoro, yʉ pʉcʉ to yariachʉ yasinii wahaihtja. Ã ya tuhsʉcʉ pinihta mʉhʉ mehne wahaihtja —niha tiro.

60To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha: —Yʉhʉre cahmaeraina yariaina yoaro seheta jira. Tina sehe yariainare yajaro. Ã jicʉ mʉhʉ sehe Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiare noaa buheare buhei taga —niha Jesu tirore.

61Ã yoa pairo Jesure õ sehe niha: —Pʉhtoro, mʉhʉ mehne wahaihtja. Wahmanore yʉ coyeare coha sitisinii wahaihtja —niha tiro Jesure.

62To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha tirore: —Wachʉ sahari pjĩne tʉã puriro mehne dahrariro noari dare saha duara. Ã dahrariro to baharo bʉhʉsehere majare ñʉno, noano potori da saha masierara. (Tó seheta Cohamacʉ yare yoaro taro,

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

dahrariro tó pano to jia tiare tuaro wacũboca tíre duhu duaeraro, dahrariro to majare ñuno seheta.) Ã wacũriro Cohamacu mari puhtoro yare dahraboriro jierara —niha Jesu.

Lucas 10

Jesu setenta y dos buheinare buhe dutiro warocaha

1Baharo Jesu paina buheinare setenta y dos buheinare bese, macaripepu to wahahto pano warocayuha. Cãa macaripure puaro dihta warocaha tiro.

2Ã warocaro õ sehe ni yahuha tinare piti dahre buhero: —Trigo payu ti bucua tuhsuchu payu jichu dahraa pjíro jira. Wiho mejeta dahraina sehe mahainacã jira. Tó seheta noaa buheare tuhohtina payu jichu pjíro jira mari dahraa. To ã jipachuta mahainacã dahrari masa yoaro seheta noaa buheare buhehtina cũhu mahainacã jira. Ã jina noaa buheare buhehtinare painare to warocahtore siniga Cohamacure muisa.

3Wahaga muisa. Muisare yu warocachu muisa oveja pohna yaya watoi ti jiro seheta muisa cũhu ñaina suaina watoi jinahca.

4Niñeru wajure, bujuawacũa waju cũhure, dahpo suhtire naaena tjiga. Muisa mahai tinina painare boca su durucuena tjiga. Poto wahaga.

5Jipihtia muisa sãa wuhusepu sãahna “Ahri wuhu macaina noano jijaro”, ni muhtaga.

6Tí wuhu macaina noano mehne jiina cahmachea marieina ti jichu, tíre niga

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

tinare. Noano mehne ti jierachʉ ñʉna tí wʉhʉ macainare ã niena tjiga.

7Cʉ̃ wʉhʉi sãa sʉrʉcana ti noaina jichʉ tí wʉhʉihta tjuaga. Tói ti duhu payorire chʉ, sihnituga. Dahrainare ti wapataare nano cahmana. Ã jina ti wapataare ti nano seheta ti duhu payorire naga mʉsa cʉ̃hʉ. Ã jina cʉ̃ wʉhʉihta mʉsa sʉri wʉhʉihta jina, tí maca macaa wʉhʉsepʉ ji tiniena tjiga.

8Macapʉre mʉsa sʉna tó macaina sehe mʉsare ti cahmaina jichʉ ti chʉa ti duhu payorire chʉga.

9Tó macaina dohatiinare noaina wahachʉ yoaga. Ã jina õ sehe niga tinare: “Cohamacʉ mipʉre mari pʉhtoro noano to sʉho jihtore yahuna nija mʉsare”, niga tinare.

10Pa macapʉ mʉsa sʉchʉ tina sehe mʉsare cahmaeraboca. Ti ã cahmaerachʉ ñʉna tí maca dacho macapʉ waha, õ sehe niga tinare.

11“Ahri maca macaa dihta pohcari mene wajã site cũna nija sãre mʉsa cahmaerari buhiri ñona. Ã jina ahrire wacũga. Cohamacʉ mari pʉhtoro mipʉre to noano sʉho jihtore yahuna nija mʉsare”, niga tinare.

12Mʉsare potocã niita nija. Sodoma macaina ñabiaina jiha. Ti ã jipachʉta pihtiri dacho jichʉ Cohamacʉ to buhiri dahreri dacho jichʉ Sodoma macaina yʉhdoro mʉsare cahmaeraina sehere buhiri dahrerohca —niha Jesu.

Paye macari macaina Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina jira

Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

(Mt 11.20-24)

13Baharo Jesu õ sehe niha macari macainare: —Corazĩ macaina, mʉsa ñano yʉhdʉnahca. Betsaida macaina, mʉsa cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉnahca. Mʉsa ya macaripʉre Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñomahi. Tiro wama tiri macare, Sidõ wama tiri maca cʉ̃hʉre to tuaa mehne yʉ yoa ñochʉ ñʉa tó macaina sehe ti ñaare cahyaboa. Ã yoaa “Noaina jija”, ni ti tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtotaboa. Dóihta tina duji, cahyaa suhtire sãa, ti basi niti pohcare ti bui dahra site payoboa ti ñaare cahyaare ñoa.

14Cohamacʉ to buhiri dahreri dacho jichʉ Tiro macaina, Sidõ macaina yʉhdoro ñaa buhiri tiina mʉsa jiri buhiri mʉsare ñano waro buhiri dahrerohca tiro.

15Capernau macaina, mʉsa mʉ sʉro mʉanopʉ waha duamana. Mʉsa ã waha duapachʉta mʉsa ñaa buhiri tiina mʉsa jiri buhiri mʉsare Cohamacʉ pichacapʉ cohãnohca —niha Jesu.

16Ã ni tuhsʉ Jesu to buheinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsare tʉhoina yʉhʉ cʉ̃hʉre tʉhora. Mʉsare cahmaeraina, yʉhʉ cʉ̃hʉre cahmaerara. Ã jia yʉhʉre cahmaeraina, tina yʉhʉre warocariro cʉ̃hʉre cahmaerara —niha Jesu tinare.

Setenta y dos buheina tju wihiha

17Baharo setenta y dos buheina wahchea mehne tju wihiha: —Pʉhtoro, mʉ wama mehne mʉ tuaa mehne watĩare sã dutichʉ tina sehe sãre yʉhdʉrʉcaerare —niha tina Jesure.

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

18Ti ã nichн Jesu õ sehe ni yнhtiha tinare: —Mнanopн to oroca site bora taro seheta, watĩno to bora tachн ñнhi.

19Noano tнhoga. Mнsare yн tuaare wahi yнhн. Ã jina agãare, pichõno soroare, watĩnore marine ñн tuhtirirore mнsa yнhdнrнcahtire wahi yнhн. Ã jia tina mнsare ñano yoa masierara.

20Yн ã wapachнta watĩa mнsare ti yнhdнrнcaerachн ñнna tí dihtare wahchena tjiga. Ahri sehere wahchega. Mнanopн Cohamacн yaina ti wamare to joa õri tjui mнsa wamare to joa õchн ñнna, tí sehere wahchega mнsa —niha Jesu tinare.

Jesu wahcheha
(Mt 11.25-27; 13.16-17)

21Tí pjare Espíritu Santo Jesure tuaro wahchechн yoaha. Ã jiro Jesu õ sehe niha: —Mai, mнhн mнanopн cũhнre yahpapн cũhнre pнhtoro jira. Masi yнhdнrнcн sнinare mн yahuerari cjirire wiho jiina sehere yahure mнhн. Mн ã yoachн ñнcн “Noa yнhdнara”, nija. Ã tjira, Mai. Mн yoa duariro seheta, mн cahmariro seheta tinare mн yare yahure —niha Jesu. Ã ni tuhsн painare õ sehe niha:

22—Yн Pнcн jipihtiare yнhнre ware. Yн Pнcн dihta yнhнre masina. Yнhн cũhн tirore masija. Yн beserina cũhн tirore masina, yн masi dutiina jia. Tópeinata yн Pнcнre masija sã —niha Jesu.

23To ã niri baharo ti sahsero ti jichн Jesu to buheinare õ sehe niha: —Ahri jipihtiare mнsa ñнna wahcheina jira.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e

24Potocã tjira. Payʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri, yahpari macaina pʉhtoa cʉ̃hʉ mipʉ mʉsa ñʉrire ñʉ duamaha tina cʉ̃hʉ. Ã jia mʉsa tʉhori cʉ̃hʉre tʉho duamaha —niha Jesu.

Noariro Samaria macariro quitire yahuha Jesu

25Tí pjata judio masare buheriro Jesu cahai wihi, Jesure ñano to durucuchʉ yoa duamaha tirore yahusã duaro: —¿Buheriro, yʉhʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ji duacʉ dohse yoaihcari yʉhʉ? —ni sinituha tiro Jesure.

26To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha tirore: —¿Dohse ni yahujari Cohamacʉ yare ti joari pũi? ¿Cohamacʉ to ni joari cjirire dohse ni tʉhotujarita mʉhʉ? —niha Jesu tirore.

27To ã nichʉ tiro õ sehe ni yʉhtiha: —Õ sehe niha Cohamacʉ: “Tuaro mʉsa yajeripohnari mehne, noano mʉsa tuaa mehne, mʉsa wacũa mehne Cohamacʉre cahĩga. Ã yoa mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cʉ̃hʉre cahĩga” —niha tiro Jesure.

28To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha: —Quihõno nire mʉhʉ. Tíre yoaga. Ã yoacʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jiihca mʉhʉ —niha tirore.

29“Ahriro Cohamacʉ dutiare yoa pahñoriro jira”, masa tirore ti ni tʉhotuchʉ cahmaha judio masare buheriro. Ã cahmano tiro Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Yabariro baro jicari yʉhʉre mʉ cahĩ dutiriro? —niha tiro.

30To ã nichʉ Jesu õ sehe ni piti dahre quiti mehne yʉhtiha: —Cʉ̃ dacho Jerusalẽpʉ

veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele.

tariro Jericópн wahariro mahai to tinichн yacaina tirore ñahaha. Ã ñahaa, to suhtirore tjuwe na, tirore tuaro cjãha. Ã tuaro cjãa, mahano to yariaro cahachн waro duhuha tina tirore.

31Tí pjata sacerdote tí mahapн taha. Ã taro ti cjãriro cjirore ñнparota maha pa bнhнsehe dнhtн cahai do yнhdн wahcã, yнhdнa wahaha.

32Ã yoa Cohamacн wнhнi dahrariro cũhн pjacнoriro cahai sн, tirore ñн, maha pa bнhнsehe coai do yнhdн wahcãa wahaha.

33Ã yoa Samaria macariro sehe tói waha, yoa cureropн pjacнorirore ñн, tirore pja ñнha.

34Ã pja ñнno, tiro pjacнoriro cahai sн, se, vino mehne morea core to camine pio sihõha. Pio sihõ tuhsн suhtiro cahsaro mehne dнhteha to camine. Tuhsн, pjacнorirore to burro bui duhu payo, carĩni wнhнpн na sнha tirore. Tói jiro, Samaria macariro noano ñн wihboha tirore.

35Pa dachoi tiro carĩni wнhн pнrore pнa tн niñeru tнrire wa, õ sehe niha: “Ahrirore ñн wihboga. Ahri mн sнerachн pari turi tjua tacн wapa pahñoihtja”, niha Samaria macariro wнhн pнrore —niha Jesu.

36Ã ni tuhsн judio masare buherirore õ sehe ni sinituha Jesu: —¿Ahrina tiaro mнa diro sehe jijari pjacнorirore cahĩriro? —niha Jesu.

37To ã nichн tнhoro buheriro sehe Jesure õ sehe ni yнhtiha: —Pjacнorirore yoadohoriro jica tirore cahĩriro —niha tiro

Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

Jesure. —Wahaga. Mʉhʉ cʉ̃hʉ masare tó seheta yoai wahaga —niha Jesu buherirore.

Marta, María cʉ̃hʉ cahai Jesu tiniha

38Ã yoa Jesu to buheina mehne ti wahachʉ, pa macapʉ ti tinichʉ, Marta wama tiricoro tinare to wʉhʉi sãa ta dutiha.

39To bahoro María to dahpori cahai duji, to buheare tʉhoha.

40To ã yoachʉ ñʉno Marta to dahraa pjíro jichʉ suaha. Ã jiro ticoro Jesure õ sehe ni sinituha: —Pʉhtoro, ¿yʉhʉ cʉ̃coro yʉ dahrachʉ yʉhʉre yʉ baho to yoadohoerachʉ mʉhʉre noajari, mʉ ñʉchʉ? Ticorore yʉhʉre yoadoho dutiga —niha Marta Jesure.

41To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Marta, dahraa pjíro cjʉaco pjíro tʉhotura mʉhʉ.

42Cohamacʉ to yare tʉho dutira. María noaare yoaro taro tíre cahmahre. Ã jicʉ yʉhʉre to tʉhochʉ “Dahradohoco wahaga”, nieraja ticorore —niha Jesu Martare.

Lucas 11

Jesu Cohamacʉre siniare buheha
(Mt 6.9-15; 7.7-11)

1Cʉ̃ dacho Jesu Cohamacʉre sinino niha. To sini tuhsʉchʉ, cʉ̃iro to buheina mehne macariro tirore õ sehe niha: —Pʉhtoro, João to buheinare to buheriro seheta Cohamacʉre siniare sã cʉ̃hʉre buhega mʉhʉ —niha tiro Jesure.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

2To ã nichʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Õ sehe ni Cohamacʉre siniga: “Sã Pʉcʉ, mʉhʉ ñaa marieriro ã jirucura. Mipʉre jipihtina bui pʉhtoro jiga.
3Ã yoa dachoripe sã chʉhtire warucuga sãre.
4Paina sãre ti ñano yoarire sã boja. Ã jicʉ mʉhʉ cũhʉ sã ñaa yoarire boga. Tuhsʉ, sã ñaare yoa duana sã goa pjachʉ ñʉcʉ tíre sãre yoa duaerachʉ yoaga”, ni siniga Cohamacʉre —niha Jesu tinare.

5Baharo Jesu quiti mehne to buheinare õ sehe ni buheha: —Cũiro ñami dacho macai to coyeiro ya wʉhʉpʉ waha, tirore õ sehe ni siniha: “Coyeiro tia curi pão curi waga yʉhʉre.
6Pairo yʉ coyeiro tinino tariro michapucacãta ya wʉhʉi wihihre. Ã yoa tirore yʉ chʉa waboa mariahna”, niha tiro to coyeirore.
7To ã nichʉ to coyeiro wʉhʉ puhichapʉ jiriro yʉhtiha: “Yʉhʉre cariboi tjiga. Sopa pahma bihariro jira. Yʉhʉ yʉ pohna mehne carĩna nija. Wahcãno pjaeraca yʉhʉre. Mʉhʉre chʉare waboricʉ jieraja”, niha to coyeiro.
8¿Dohse waharohcari siniririrore? Potocã niita nija mʉsare. To coyeiro jiparota, chʉa waboriro wahcã duaeraha. Wahcã duaeraparota chʉa siniriro sehe bʉo tiro marieno to yoari pja sinirucuchʉ tʉhoro jipihtia to siniriro seheta warohca.

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

9Ã jicн ahrire mнsare ni yahui nija: Cohamacнre siniga. Ã sinina mнsa sinirire ñahanahca. Mнsa sinirire bocanahca. Tirore ã sinirucuga. Mнsa ã yoachн tiro mнsare warohca.

10Jipihtina Cohamacнre siniina ti sinirire naahca. Ã yoa ti sinirire bocaahca. Ã jiro jipihtina Cohamacнre ã sinirucuinare tiro tinare warohca.

11'¿Mнsa pohna mнsare wahire ti sinichн agã sehere wabocari mнsa tinare?

12¿Mнsa pohna caraca diecare ti sinichн pichõno soro sehere wabocari mнsa tinare? Ne wasi.

13Mнsa ñaina jipanahta mнsa pohnare noaare wa masina mнsa. Ã yoa Cohamacн sehe mнsa wari yнhdoro noaare wara mнsare. Tiro mari Pнcн mнano macariro to Espíritu Santore warohca tirore siniinare —niha Jesu to buheinare.

"Jesu watĩno tuaare cjнara", ni yahusãha masa
(Mt 12.22-30; Mr 3.19-27)

14Tí pjare Jesu watĩnore cohã wioro niha. Watĩno sehe durucu masierariro jichн yoaha masнnore. Ã jiro watĩno masнnore to duhuri baharo masнno sehe durucu dнcaha. To durucuchн tнhoa masa payн cнaa wahaha.

15Ti ã cнapachнta paina sehe õ sehe niha: —Ahriro Jesu watĩare to cohã wiochн Beelzebú wama tiriro watĩa pнhtoro sehe tirore yoadohora —niha paina.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

16Paina “¿Jesu Cohamacʉ to warocariro jijari?” ni masi duaa tirore Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño dutimaha.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

17Ti ã dutichʉ tʉhoro “Watĩno tuaa mehne watĩare cohã wiora”, ni ti tʉhotuare masino, tinare õ sehe ni yahuha Jesu: — Watĩno ya tuaa mehne watĩare cohã wioi nieraja. Cʉ̃ maca macaina ti basi cahma wajãa, tí maca macaina yaria pihtia wahara. Ã jia cʉ̃ wʉhʉ macaina ti basi cahmachea, tí wʉhʉ macaina waha pihtia wahara.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

18Ã yoa watĩno yaina watĩa ti basi cahmachea, tina watĩa cʉ̃hʉ waha pihtia wahaboa. Cʉ̃ curua ji masieraboa. Mʉsa yʉhʉre õ sehe nina. “Tiro watĩno tuaa mehne watĩare cohã wiora”, mʉsa yʉhʉre nina nica.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

19¿Yʉhʉre mʉsa niri potocã jichʉ mʉsa mehne macaina watĩare cohã wioa, watĩno tuaa mehneta cohã wiojari tina cʉ̃hʉ, mʉsa ñʉchʉ? Mʉsa mehne macaina watĩare cohã wioa, watĩno tuaa mehne cohã wioa nierara. Ahrire masina watĩno to tuaa mehne watĩare yʉ cohã wioerachʉ masinahca mʉsa.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

20Ã jicʉ yʉhʉ sehe watĩare cohã wiocʉ Cohamacʉ tuaa mehne cohã wioja. Ahrire masina, Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro to noano sʉho ji dʉcaare masinahca mʉsa.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

21’Tuariro to wamoa mehne to wʉhʉre to ñʉ wihbochʉ to yare paina na masierara.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

22To ã ñʉ wihbopachʉta pairo tua yʉhdʉriro tiro mehne cahmache, tirore yʉhdʉrʉca, to wamoare manoca, to yare manocahna. (Õ seheta yoa yʉhdʉrʉcaro cahmana watĩare.)

23Cʉ̃iro yʉhʉre cahmaeraro, yʉhʉre ñʉ tuhtiriro jira. Cʉ̃iro yʉhʉre yoadohoeraro yʉhʉre ñano yoaro nina —ni buheha Jesu.

Watĩno pari turi masʉnore to sãari quitire yahuha Jesu

(Mt 12.43-45)

24Ã yoa to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buheha tinare: —Watĩno masʉnore duhuro tiro co marieni yahpai tinino, to sohto cjihtore macamaha. Bocaeraro, õ sehe ni tʉhotuha: “Masʉno yʉ duhuriro mehne pari turi jii wahaihtja”, ni tʉhotuha tiro.

25Ã nino tiro tjua waha, masʉnore bocaha. Ã to bocachʉ masʉno sehe noariro jimaha.

26Tuhsʉ, watĩno paina siete watĩare tiro bui ñaa yʉhdʉinare nano wahaha. Na wihi, tina jipihtina watĩa masʉno mehne jiha. Ã jiro masʉno sehe tó pano cʉ̃iro watĩnore cjʉaro, ñariro jimaha. Mipʉ sehere payʉ watĩa ti cohtotariro jiro, tó pano to jiriro yʉhdoro ña yʉhdʉariro jiha —niha Jesu.

Jesu wahcheare yahuha

27Tíre to ã nichʉ masa watoi jiricoro numino Jesure õ sehe ni yahuha: —Mʉhʉre pohna tiricoro, mʉhʉre pũricoro wahchericoro jira —niha Jesure.

28To ã ni tuhsʉchʉ tʉhoro Jesu ticorore õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ durucuare

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

tuhoina to dutiare yoaina tina tjica wahcheina —niha Jesu ticorore.

Masa ñaina Jesure Cohamacu tuaa mehne yoa ño dutiha

(Mt 12.38-42; Mr 8.12)

29Ã yoa payu masa Jesu cahai ti wihichu, tiro tinare õ sehe ni yahu namoha: —Mipu macaina nu ñaina jira. Cohamacu tuaa mehne yu yoa ñochu ñu duamana. Ti ã ñu duapachuta Jona panopu macariro Cohamacu tuaa mehne to yoari dihtare ñonohca Cohamacu tinare.

30Jona Cohamacu yare yahu muhtariro jiro, tiro Nínive macainare Cohamacu yare to masichu yoariro seheta yuhu masuno Cohamacu warocariro masichu yoaja mipu macainare.

31Buhiri dahrehti dacho jichu puhtorocoro sur macaricoro panopu macaricoro ducu, mipu macainare “Ñaina jira”, ni yahusãnohca ticoro. Ticoro Salomo panopu macariro to masiare tuho duaro yoaropu ahri yahpa pa sehepu jiricoro Salomore tuhoro taha. Ã yoaro noano yoaro niha mipu macaina yuhdoro. Ã jiro ticoro yahusãnohca mipu macainare. Ã nicu musare potocã niita nija. Mipu musare yu buhea Salomo to buheri yuhdoro jira.

32Buhiri dahrehti dacho jichu Nínive macaina cũhu ducu, mipu macainare “Ñaina jira”, ni yahusãahca tina. Jona tinare Cohamacu yare to yahuchu tuhoa, ti ñaare tuhotumarire tuhotu cohtota Cohamacure cahmaha tina sehe. Ã cahmaa noano yoaa niha mipu macaina

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.
36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

yʉhdoro. Ã jia tina cʉ̃hʉ mipʉ macainare "Ñaina jira", ni yahusãahca. Mʉsare potocã niita nija. Mipʉ mʉsare yʉ buhea Jona to buheri yʉhdoro jira —ni yahuha Jesu.

Masa ti tʉhoturo seheta yoara
(Mt 5.15; 6.22-23)

33Ã ni yahu tuhsʉ, piti dahre buhero õ sehe ni yahu namoha tinare: —Masa sihãriare sihãa nʉoerara. Tiare sihãa dihi biato docapʉ duhu dapoerara. Tiare mʉanoi duhu payora wʉhʉpʉ sãa taina ti noano ñʉ sãahto sehe.
34Sihãria to noano buhriachʉ mari noano ñʉ masino seheta noaare tʉhotua mehne noaare yoa masinahca mʉsa. Mʉsa tʉhoturo seheta yoara mʉsa. Noaare tʉhotuna noaare yoara mʉsa. Noaare tʉhotuerana ñaare yoara mʉsa.
35Ã jina noano yoaga. Mʉsa tʉhotuapʉ ñaa jiero tjijaro. Ñaare goa pjaena tjiga.

36Tuhsʉ mʉsa tʉhotuapʉ noaa jichʉ, ñaa ne mariachʉ noaa dihtare tʉhotunahca —ni buheha Jesu.

Fariseo curua macaina, judio masare buheina cʉ̃hʉre Jesu tuhtiha
(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40; Lc 20.45-47)

37Jesu to buhe tuhsʉchʉ ñʉ fariseo curua macariro tirore to ya wʉhʉpʉ chʉ dutiro pjiha. Ã jiro Jesu tiro ya wʉhʉpʉ sãa sʉ, ti chʉroi tina mehne nuju sʉha.
38To ã nuju sʉchʉ fariseo curua macariro sehe Jesure ñʉ nʉnʉno judio masa ti wamo cosarucuro seheta to wamo cosaerachʉ ñʉno õ sehe ni tʉhotuha:

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

"Cuenah. ¿Ahriro dohsearo wamo cosaerajari mari yoaro sehe?" ni tʉhotuha.
39To ã ni tʉhotuchʉ masino Jesu tirore õ sehe ni yahuha: —Mʉsa fariseo curua macaina sihnia wahwarire, wapari cʉ̃hʉre bui sehe dihtare mʉsa cosaro seheta noaare yoa ñona mʉsa buicã warohna. Ã yoapanahta Cohamacʉ yare quihõno yoaerara. Paina yare maina jina, ñaa dihtare tʉhotura mʉsa.
40Tʉho masieraina jira mʉsa. Cohamacʉ mʉsa pjacʉrire yoariro mʉsa tʉhotuhti cʉ̃hʉre yoaha. ¿Tíre masierajari mʉsa?
41Ã jina mʉsa yare pjacʉoinare waga mʉsa. Mʉsa ã yoana noaare tʉhotuina jinahca.
42'Mʉsa fariseo curua macaina ñano yʉhdʉnahca. Moa yoaro sehe jiare chʉare coachʉ yoaare cjʉana mahanocã wamana mʉsa. Cohamacʉre ño payona tana sacerdoteare wamana mʉsa. Ã wapanahta noaare yoaerara mʉsa. Ã jina masare pja ñʉerara mʉsa. Ã yoa Cohamacʉre ño payoerara mʉsa. Toaa dichacãre mʉsa narire mahanocã Cohamacʉre mʉsa wachʉ noa nina. Ã wana õ sehe yoa namoga: Noaare yoaga. Ã yoa pja ñʉga mʉsa masare. Tuhsʉ, Cohamacʉre ño payoga mʉsa.
43'Mʉsa fariseo curua macaina ñano yʉhdʉnahca. Buheri wʉhʉpʉ jina, noaa dujia dihtare duji duara mʉsa. Pache duaropʉ masa mʉsare pʉhtoare noano ño payo ti sinino sehe ti piti bocasinichʉ cahmana mʉsa.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

44'Ñano yʉhdʉnahca mʉsa. Masa copa nʉori copa yoaro seheta jira mʉsa. Tí copa cahai masa jia, puhicha macariro baarirore ñʉerara tina. Tó seheta masa mʉsa cahai jia, mʉsa tʉhotuapʉ ñaa jiare masierara tina —niha Jesu tinare.

45To ã nichʉ tʉhoro judio masare buheina mehne macariro Jesure õ sehe ni yahuha: —Buheriro, tíre nicʉ sã cʉ̃hʉre ñano nii nica mʉhʉ —niha tiro Jesure.

46To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Potocã tjira. Judio masare buheina mʉsa cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉnahca. Mʉsa painare ti bihoeraare yoa dutira tinare. Ã dutipanahta mʉsa sehe tinare ne mahanocã yoadohoerara tí dutiare ti yoahto sehe.

47'Ã jina mʉsa ñano yʉhdʉnahca. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina panopʉ macaina ti masa coparire noano cahnomana mʉsa tinare ño payoro sehe yoana. Mʉsa ã yoapachʉta panopʉ macaina mʉsa coyea sehe tinare wajãha.

48Tina sehe Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire ti wajãriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ yoaboa. Ã jina mipʉre ti masa coparire cahnomana mʉsa. Ã cahnona mʉsa coyea tinare ti wajãri cjirire wacũ bajuro wana nica mʉsa. Ã ti wajãrire wacũna "Noa nina", nina nica mʉsa.

49'Cohamacʉ to masia mehne õ sehe ni yahuha: "Yʉ yare yahu mʉhtaina cʉ̃hʉre yʉ buhe duti cũrina cʉ̃hʉre warocaihtja tinare. Ã jia tina yʉ warocainare painare

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,
54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos

wajã, painare ñano yoaahca”, niha Cohamacʉ.
50-51Ahri yahpare Cohamacʉ to bajuamehneri baharo Caĩ sehe Abere wajãha. Tuhsʉ, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire Abe baharo jiina cʉ̃hʉre ñaina wajãha. Baharo Zacariare Cohamacʉ wʉhʉi Cohamacʉre ño payori mesa cahai mʉsa coyeata wajãha. Jipihtina tinare ti wajãri buhiri mipʉ macainare Cohamacʉ buhiri dahrerohca. Ã tjira. Mʉsareta nii nija. Jipihtina tinare ti wajãri buhirire mipʉ macainare Cohamacʉ buhiri dahrerohca.
52’Mʉsa judio masare buheina, ñano yʉhdʉnahca. Cohamacʉ masiare ti joaa pũrine cjʉapanahta painare yahuerara mʉsa. Mʉsa basi Cohamacʉ yare tʉhoerara. Tuhsʉ, paina to yare ti tʉho duapachʉta tíre mʉsa tinare tʉho dutierara —niha Jesu tinare.

53-54To ã nichʉ tʉhoa judio masare buheina fariseo curua macaina cʉ̃hʉ tiro mehne sua tirore ñano ni durucuha. Ã jia Jesu to ñano ni yʉhtichʉ tʉho duaa, tina payʉ mahño cũ sinitu ñʉmaha tirore, tirore yahusã duaa.

Lucas 12

Fariseo curua macaina ti ã mahñorucurire Jesu yahuha

1Ã yoa Jesu cahai masa payʉ cahmachua, bihsa yʉhdʉaha. Tói Jesu to buheinare õ sehe ni yahu dʉcaha: —Noano wacũ masiga mʉsa. Fariseo curua macaina ti pão bʉcʉarore ñʉna noano wacũ masiga.

do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

Ti mahñorucurire nii nija “Pão bʉcʉaro”, nicʉ.

2Jipihtia ñaare paina ti masierari cjirire baharo masiahca.

3Ã yoa ñamipʉre ti pjiroca durucuri cjirire buhriaroi to bajuro waro seheta masiahca jipihtina. Bihari tahtiapʉ pairore yaroca ti nimari cjirire masa payʉ masiahca —ni yahuha Jesu.

Masa ti cuihtirore yahuha Jesu
(Mt 10.28-31)

4Ã ni tuhsʉ Jesu õ sehe ni yahu namoha tinare: —Potocã niita nija mʉsare. Masa wajãina wajã tuhsʉ pari turi ti wajãrina cjirire ñano yoa namo masierara. Ã jina mʉsare wajã duainare cuiena tjiga.

5Mipʉre mʉsa cuihtirore mʉsa ño payohtirore yahuihtja. Cohamacʉ sehere cui, ño payoga. Tiro mʉsa yariari baharo pichacapʉ cohã masina mʉsare. Ã tjira. Potocã nii nija. Cohamacʉ sehere cui, ño payoga.

6’Cinco siripia wapa mariahna. Ti ã wapa mariapachʉta cʉ̃irocãre Cohamacʉ ne boerara.

7Ã yoa mʉsa pjoarire ne cʉ̃ pjoa da dʉhsaro marieno masi pahñona Cohamacʉ. Tó seheta mʉsa jia tia cʉ̃hʉre masi pahñona Cohamacʉ. Ã masino mʉsare ñʉ wihborucura. Siripiare to cahĩno yʉhdoro mʉsa sehere cahĩna Cohamacʉ. Ã jina tirore ño payona cuiena tjiga mʉsa —niha Jesu.

Jesu yaina mʉsa jiare yahuga masare
(Mt 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

8Ã yoa Jesu õ sehe ni yahu namoha: —Mʉsare niita nija. Cʉ̃iro “Jesu yairo jija”, masare to nichʉ ñʉcʉ, yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro “Tiro yʉ yairo jira”, ni yahuihtja Cohamacʉ yaina anjoare.

9Cʉ̃iro “Jesu yairo jija”, masare nierariro sehere yʉhʉ “Tiro yʉ yairo jierara”, ni yahuihtja Cohamacʉ yaina anjoare.

10’Cʉ̃iro yʉhʉre ñano to ni durucuchʉ tí ñaa buhirire Cohamacʉ bo masina. Ã boparota cʉ̃iro Espíritu Santo sehere to ñano ni durucuchʉ tí ñaa buhirire ne Cohamacʉ bosi.

11’Mari judio masa buheri wʉhʉpʉ pʉhtoa cahai paina mʉsare na sãa yahusãahca. Ti ã yahusãchʉ mʉsa ni dʉcatahti cjihtire “Cue, masieraboca”, ni tʉhotuena tjiga.

12Tí pjaihta Espíritu Santo mʉsa yahuhti cjihtire yahurohca —niha Jesu.

Pache pʉro quitire yahuha Jesu

13Ã yoa masa mehne macariro Jesure õ sehe ni yahuha: —Buheriro, sã pʉcʉ to yariari baharo to ya cjiri sãre tjuara. Ã jicʉ yʉ wahmine tíre yʉhʉ cʉ̃hʉre quihõno tju wa dutiga —niha tiro Jesure.

14To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Ne tí barore tju waboricʉ jieraja yʉhʉ —niha Jesu tirore.

15Ã ni tuhsʉ Jesu jipihtinare õ sehe ni yahuha: —Noano yoaga mʉsa. Pachere, paye baro cʉ̃hʉre cahĩena tjiga. Payʉ cjʉapanahta tí mehneta wahche tuhsʉeraja mari —niha Jesu.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem

16Ã ni tuhsʉ Jesu quiti mehne õ sehe ni yahuha tinare: —Pache pʉro noari yahpare cjʉaha. Ã jia tí yahpapʉ to toaa noano dicha tiha.

17Ã jiro tiro to basi õ sehe ni tʉhotumaha: “Dicha wihboa wʉhʉse ne mʉ sʉerara.

18Mipʉre õ sehe yoaihtja: Mipʉ yʉ wihboa wʉhʉsere cohãnoca, mʉna wʉhʉse cjiri yʉhdoro wahma wʉhʉse yoaihtja. Tí wʉhʉsei yʉ toaa dichare, jipihtiare yʉ yare wihboihtja.

19Yʉ ã yoari baharo, õ sehe ni tʉhotuihtja yʉ basi: ‘Yʉhʉ jiape cjʉariro jija. Noano soihtja. Ã jicʉ chʉ, sihni, wahcheihtja’, ni tʉhotuihtja yʉ basi”, ni tʉhotumaha tiro.

20To ã ni tʉhotuchʉ Cohamacʉ tirore õ sehe ni yahuha: “Mʉhʉ ne tʉho masierariro jira. Micha ñamiihta mʉhʉ yariaihca. Mʉ ã wahachʉ mʉ ya mʉ cahĩri butia wahaahca”, niha Cohamacʉ tirore —niha Jesu masare.

21Tíre nino, masare õ sehe ni yahuha Jesu: —Ãta wahaahca pache pʉa Cohamacʉre wacũeraina. Payʉ pachere, niñerure to ya cjihti dihtare wihboriro, Cohamacʉre wacũeraro tiro pjacʉoriro jirohca, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jiro Cohamacʉ tirore ñʉ jicoaerara —niha Jesu.

Cohamacʉ to pohnare ñʉ wihbora
(Mt 6.25-34)

22Ã yoa Jesu to buheinare õ sehe ni yahuha: —Ahrire mʉsare nii nija: Mʉsa chʉhti cjihtire, mʉsa suhti sãahtire pjíro cahya tʉhotuena tjiga.

pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

23Cohamacɯ mɯsare bajuamehneno, chɯhtina cjihti dihtare yoaeraha mɯsare. Tuhsɯ, suhti sãahtina cjihti dihtare yoaeraha tiro mɯsare.
24Minichahca perire Cohamacɯ to ñɯ wihboare masiga. Tina weseri maeraina jira. Ã jia chɯare ti wihboa wɯhɯse tinare mariahna. Ti ã jiina jichɯ ñɯno tinare Cohamacɯ ti chɯhtire wara. Minichahca yɯhdoro mɯsa sehere cahĩna Cohamacɯ.
25Pjíro mɯsa tɯhotua mehne cũ hora waro mɯsare cati namochɯ yoa masierara mɯsa. Ã jiro mɯsa pjíro tɯhotua yaba cjihti jierara.
26¿Ã yoa pjíro mɯsa tɯhotua ti yaba cjihti jierapachɯta dohse yoana mɯsa chɯhtire, mɯsa sihnihtire, mɯsa sãahtire pjíro cahya tɯhotujari?
27'Macaroca macaa cohorire tɯhotuga. Tí cohori ti basi suhtire yoaerara. Ã yoaerapahta noaa suhti tiina yoaro sehe noaa bajura tí cohori. Salomo cjiro noaa suhtire sãariro to jipachɯta tí cohori sehe tiro yɯhdoro noabiaa cohori waro jira.
28Cohorire noaa cohori yoara Cohamacɯ sehe. To ã yoapachɯta cohori sehe mahaa dachoricã jirucuma ñai boraa wahara. Mahanocã ji, pa dachoi pichacapɯ jũa wahara. Ti ã jipachɯta cohorire noaa cohori jichɯ yoara Cohamacɯ. Ã jiro Cohamacɯ cohorire to noaa cohori to yoariro yɯhdoro mɯsa cũhɯre noano

yoarohca. Suhtire warohca. Mahanocã Cohamacцre wacũ tuara mцsa.

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

29Ã jina mцsa chцhtire, mцsa sihnihtire pjíro cahya tцhotuena tjiga.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

30Cohamacцre cahmaeraina sehe ahri yahpa macaina sehe tíre ã macarucua nina. Mari Pцcц mцano macariro jipihtia mцsa cahmaare masina. To ã masichц pjíro cahya tцhotuena tjiga.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

31Cohamacц mцsa pцhtoro to jihto cjihtore cahma mцhtaga. Jipihtia paye baro yцhdoro tirore cahmaga mцsa. Mцsa ã yoari baharo Cohamacц sehe mцsa cahmaa dцhsachц warohca —ni yahu namoha Jesu.

Mцanopц mari payц cjцa masija
(Mt 6.19-21)

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

32Ã ni tuhsц, tinare õ sehe ni yahu namoha: —Yц cahĩina, mahainacã jipanahta, cuiena tjiga mцsa. Cohamacц mцsa pцhtoro to noano sцho jiropцre tiro mehne mцsa jichц cahmana tiro.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

33Ã jina mцsa yare dua pahñoga. Tíre duanoca tí niñerure na, pjacцoinare waga. Tó sehe mцsa yoachц mцano macaa mцsa wapataa ne pihtisi. Mцanopц mцsa ya jia ne pihtierara. Tópцre mцsa yare na masierara yacariro. Ã yoa machц cũhц tíre tцa masierara.

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

34Mцanopц mцsa ya jichц mцano macaa dihtare tцhotunahca mцsa —niha Jesu.

A parábola do servo vigilante

Jesu to tjua tahtore cohta dutiha to yainare

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

35-36Ã ni tuhsц tinare õ sehe ni yahu namoha: —Mцsa yare cahnoyu tuhsцina

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor

yoaro sehe yʉ yare ã yoarucuina jina cohtaga yʉhʉre. Dahra cohtaina ti pʉhtoro wamomaca dʉhteri bose nʉmʉpʉ to wahachʉ to tjua tahtore tina cohtara. Tina ti ã cohtariro seheta yʉ tjua tahtore cohtaga mʉsa cʉ̃hʉ. Pʉhtoro to wʉhʉpʉ wihi, sopacare to dotachʉ tʉhoa tina dóihta pjõo sõhna tirore.

37Dahra cohtaina ti pʉhtoro to wihichʉ to cahmano seheta yoarucuina jia, wahcheina jiahca. Ti ã yoachʉ ñʉno pʉhtoro sehe dahra cohtariro yoaro sehe cohtotarohca. Ã yoaro dahra cohtainare duji dutiro, tiro ti chʉare duhu payorohca.

38Tiro to wihihti pja ñami dacho macapʉ, o bohrearopʉ to jipachʉta dahra cohtaina sehe to wihihti pjare tirore noano cohtaina jia, wahcheina jiahca tina.

39Ahrire wacũga mʉsa. Yacariro wʉhʉpʉ to wihihto pano tí wʉhʉ pʉro masierara. Wʉhʉ pʉro yacariro to wihihtore masino, tiro yacarirore sãa dutieraboa. Ã jiro wacũenoca tara yacariro.

40Ã jina mʉsa cʉ̃hʉ cohtaga. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro wacũenoca taihca. Ã jina yʉ yare ã yoarucuina jina cohtaga mʉsa —niha Jesu tinare.

Dahra cohtariro to pʉhtorore ño payorirore, ño payoerariro cʉ̃hʉre yahuha
(Mt 24.45-51)

41To ã nichʉ Pedro sehe õ sehe ni sinituha Jesure: —¿Ahri quitire yahucʉ sãre nii nijari? ¿O jipihtinare ã nii nijari? —niha Pedro.

42To ã nichʉ Jesu to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buheha tinare: —Dahra

confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

cohtariro to pʉhtorore ño payoriro tʉho masiriro õ seheta jira. Pʉhtoro tinino waharo, dahra cohtarirore to wʉhʉre cũna. To cũriro sehe dutiriro jirohca. Ã jiro tiro chʉri pja jichʉ paina dahra cohtainare chʉare witira.

43Baharo pʉhtoro to wihichʉ dahra cohtariro sehe to pʉhtoro to dutiriro seheta yoa pahñoriro jiro, tiro wahcheriro jirohca.

44Potocã niita nija mʉsare. To ã yoachʉ to pʉhtoro jipihtia to yare ñʉ wihboriro cũnohca tirore.

45To ã cũpachʉta dahra cohtariro “Yʉ pʉhtoro yoari pja bajuerara”, niboca. Ã nino paina dahra cohtainare mʉare, numia cʉ̃hʉre cjãpe, payʉ chʉ, sihni, cahaboca.

46To ã yoari baharo wacũenoca to pʉhtoro wihirohca. Ã wihiro tirore ñano buhiri dahrerohca. Ã jiro Cohamacʉre yʉhdʉrʉcainare to cohãriropʉ tirore cohãnohca.

47’Ã yoa dahra cohtariro to pʉhtoro cahmaare masiriro jiparota tíre to yoaerachʉ, tiro to noano dahraerachʉ to pʉhtoro sehe tirore yuta da mehne tuaro tjananohca.

48Pairo sehe dahra cohtariro to pʉhtoro cahmaare masierariro jiro to noano yoaerachʉ ñʉno to pʉhtoro sehe pjiroca dero tirore tjananohca. Cohamacʉ to cahmaare masichʉ yoara masare. Ã jiro masirirore yʉhtiro cahmana. Tuhsʉ,

noano masirirore noano yʉhtiro cahmana —niha Jesu.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

Jesu masare cahma tju wachʉ yoara
(Mt 10.34-36)

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

49Ã ni tuhsʉ Jesu tinare õ sehe ni yahuha tjoa: —Pichaca to jũwero seheta yʉhʉ ahri yahpapʉre Cohamacʉ tirore cahmaerainare to buhiri dahrehtore tinare masichʉ yoai tai nii. Mipʉ pinihta tíre ti masichʉ tuaro cahmaja yʉhʉ.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

50Yʉhʉ ñano yʉhdʉihca. Yʉ ã ñano yʉhdʉhtire cohtacʉ, ñano yajeripohna tija yʉhʉ.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

51¿Dohse ni tʉhotujari mʉsa yʉhʉre? “Tiro masare to buheri baharo paina tinare ñʉ tuhtisi”, ¿ni tʉhotujari mʉsa yʉhʉre? Ã jierara. Masare yʉ buheri baharo cãina yʉ yare tʉhoahca. Paina sehe tinare ñʉ tuhtiahca. Cũno potori waro jisi masa. Mʉsare nii nija. Masa yʉ buheare tʉhoa, pʉa curua cahma tju waahca.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

52Mipʉre cũ wʉhʉ macaina cinco masa yʉ buheare tʉhoa, pʉa curua ti basi cahma tju waahca. Cũ curua tiaro, pa curua pʉaro jiahca.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

53To pʉcʉro to macʉnore ñʉ tuhtirohca yʉ yairo to jiri buhiri. Tuhsʉ, pairo macʉno cũhʉ to pʉcʉrore ñʉ tuhtirohca to pʉcʉro yʉ yairo to jiri buhiri. Ã yoa to pocoro to maconore ñʉ tuhtirohca yʉ yacoro to jiri buhiri. Tuhsʉ, pacoro macono cũhʉ to pocorore ñʉ tuhtirohca to pocoro yʉ yacoro to jiri buhiri. Ã yoa to marechono to macʉ namonore ñʉ tuhtirohca yʉ yacoro to jiri buhiri. Tuhsʉ, pacoro macʉ namono cũhʉ to marechonore ñʉ

tuhtirohca yʉ yacoro to jiri buhiri. Ãta waharohca, yʉ buheare ti tʉhochʉ —niha Jesu.

Os sinais dos tempos

Noari dacho cjihtore, ñari dacho cjihtore masa ti masiare yahuha Jesu
(Mt 16.1-4; Mr 8.11-13)

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

54Ã yoa Jesu masare õ sehe ni yahuha tjoa: —Ahrie sehepʉ coro siterire ñʉna, dóihta "Coro tarohca", nina mʉsa. Mʉsa ã niri baharo coro tara.

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

55Ã yoa surpʉ wihnono tachʉ "Siri dacho jirohca", nina mʉsa ahri yahpai jiina. Mʉsa ã niri baharo dacho sira.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

56Mʉsa mahñoperucuina jira. Mʉsa ahri yahpare mʉano cʉ̃hʉre ñʉna, noari dacho cjihtore, ñari dacho cjihto cʉ̃hʉre masina mʉsa. ¿Ã jina mipʉ macaa dachorire masipanahta dohseana ahri yahpa macaina mipʉre mʉsa dohse wahahtore masierajari mʉsa? —niha Jesu.

Mʉsare ñʉ tuhtiriro mehne mʉsa cahmacherire cahma pjãga
(Mt 5.25-26)

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

57Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —¿Mʉhʉ quihõno mʉ yoahtire masierajari mʉhʉ mipʉ?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

58Pairo mʉhʉre yahusãno waharo buhiri dahre dutiri wʉhʉpʉ waha dutiboca. Tópʉ wahana "Pari turi mʉhʉre ã yoasi", nicʉ cahma pjãga. Mʉ ã cahma pjãerachʉ tiro buhiri dahre dutiriro cahapʉ naaboca mʉhʉre. Tuhsʉ, buhiri dahre dutiriro sehe mʉhʉre surarare to wachʉ, mʉhʉre surara peresu yoaahca.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

59Mʉhʉre nii nija. Tópʉ jisiniihca mʉhʉ. Pʉ ti wapa dutirire mʉ wapa pahñoipʉ wijaaihca mʉhʉ —niha Jesu.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

Lucas 13

"Noaina jija", ni mʉsa tʉhotumarine tʉhotu cohtota, Cohamacʉre cahmaga

1Tí pjare mahainacã masa Jesure õ sehe ni yahua tiha: —Galilea macaina wahiquirore wajã jʉ̃ mʉo Cohamacʉre ti ño payoro watoi Pilato sehe tinare wajãha. To ã wajãchʉ wahiquiro di mehne masa di moreha —ni yahuha tina Jesure.

2Ti ã ni yahu tuhsʉchʉ Jesu õ sehe ni yahuha: —¿Galilea macaina Pilato to wajãrina cjirire dohse ni tʉhotujari mʉsa? ¿Ti ã yariachʉ paina Galilea macaina yʉhdoro ñaina ti jiri buhiri ã yoa dutiri Cohamacʉ tinare, mʉsa tʉhotuchʉ?

3Jierara. Mʉsare niita nija. Mʉsa sehe "Noaina jija" ni, mʉsa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtotaerana, Cohamacʉre cahmaerana, mʉsa cʉ̃hʉ yariana pichacapʉ wahanahca.

4Ã yoa sohõ jirina diez y ocho masa Siloé wama tiri wʉhʉ mʉari wʉhʉ ti bui bora pja wajã pahñoha. ¿Ã waha yariaa, paina Jerusalẽ macaina yʉhdoro ñaina jiri tina, mʉsa tʉhotuchʉ?

5Jierara. Mʉsare niita nija. Mʉsa ñaa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtotaerana, Cohamacʉre macaerana, mʉsa cʉ̃hʉ yarianahca. Ã jina pichacapʉ wahanahca —niha Jesu tinare.

Higueracʉ dicha mariedʉ quitire yahuha Jesu

6Ã ni tuhsʉ quiti mehne piti dahre yahuha tinare: —Wese pʉro to wesepʉ higueracʉre cjʉaha. Ã jiro tiro tʉ dichare macano wahamaha. Bocaeraha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve

7Bocaeraro tiro wese dahrarirore yahuha. “Tʉhoga yʉhʉre. Tia cʉhma waro higueracʉ dichare macamaja. Dicha mariahna. Tʉ dicha mariachʉ tʉre cjã cohãnocahga. Tʉ yʉ wesei jichʉ padʉre yʉhʉ toa masieraja. Yʉ wesei jiri yahpa macaare wiho waro nana tʉ”, niha wese pʉro tirore dahra cohtarirore.

8To ã nichʉ tʉhoro dahra cohtariro õ sehe niha: “Pʉhtoro, ahdʉ cʉ̃ cʉhma waro ducusinijaro. Tʉ dahpotoi yʉhʉ sahaihtja. Tuhsʉ, wahiquiro tʉ mehne tí copare yaihtja.

9Yʉ ã yoari baharo tʉ pa cʉhmai dicha tiboca. Tʉ dicha tierachʉ mʉhʉ cjã cohã dutiihca”, niha dahra cohtariro wese pʉrore —ni yahuha Jesu.

Sabado dachoi Jesu dohatiricorore noaricoro wahachʉ yoaha

10Tí pjare Sabado dachoi Jesu judio masa buheri wʉhʉi buhero niha.

11Tói watĩno to cohtotaricoro jiha. Watĩno sehe diez y ocho cʉhmari waro dohatichʉ yoaha ticorore. Ã jiro pari muti ducuricoro jiro, poto ducu masieraha.

12To ã jichʉ ñʉno Jesu ticorore ñʉ, õ sehe ni pisuha: —Numino, mʉ dohatia pihtia wahahre —ni pisuha Jesu.

13To ã pisuri baharo ticorore to ña payochʉ dóihta ticoro noano poto ducuricoro wahaha. Ã waharo “Cohamacʉ tuariro, noariro jira”, ni ño payoha ticoro.

14Jesu ticorore Sabado dachoi to noaricoro yoachʉ ñʉno judio masa buheri wʉhʉ pʉhtoro sehe tiro mehne suaha. Ã suaro tiro masare õ sehe niha: —Seis

trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

dachori jira mari dahraa dachori. Ã jina mʉsa dohatiinare noaina wahachʉ yoa duana, tí dachorire tíre yoaga. Sabado dachore mari sori dachore tíre yoaena tjiga —niha wʉhʉ pʉhtoro.

15To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mʉsa ã mahñorucuina jira. Mʉsa wachʉre, burro cʉ̃hʉre cjʉana Sabado dachoi ti dʉhteri dare pjã, tinare na buha, sihni dutiboa.

16Mipʉ ahricorore Abrahã cjiro coyeacorore watĩno diez y ocho cʉhmari waro ticorore dohatichʉ yoahre. ¿Sabado dachoi ticorore noaricoro wahachʉ yoa dutierajari mʉsa? —niha Jesu.

17To ã nichʉ tʉhoa, tina bʉoro wahaha. Ã jia paina sehe jipihtina Jesu yoarire ñʉa, wahcheha.

Mostaza yapa quitire yahuha Jesu
(Mt 13.31-32; Mr 4.30-32)

18Ã yoa Jesu quiti mehne piti dahre buheha masare: —¿Ne Cohamacʉ masa bui pʉhtoro to noano sʉho jia yaba baro yoaro sehe jijari, mʉsa tʉhotuchʉ? Ahri quiti mehne tíre pʉhtoro to sʉho jiare yahuihtja yʉhʉ.

19Mostaza yapacã yoaro sehe jira. Tí yapacãre toari masʉno to wesei toaha. To toari baharo tí yapacã duha. Ã jia tʉ bʉcʉachʉ minichahca peri tʉ dʉpʉripʉ suhti suhaha. (Tó seheta mʉano macarirore mari pʉhtorore masiina mahainacã ti ji mʉhtapachʉta baharopʉ tina payʉ wahaahca) —niha Jesu.

Pão bʉcʉaro quitire yahuha Jesu
(Mt 13.33)

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

20Ã ni tuhsʉ, pari turi Jesu õ sehe ni piti dahre buheha: —¿Ne Cohamacʉ masa bui pʉhtoro to noano sʉho jia yaba baro yoaro sehe jijari, mʉsa tʉhotuchʉ?

21Pão bʉcʉaro yoaro sehe jira. Tíre numino cũ wajuru trigore co mehne noano tíre dahra morena pão bʉcʉahtore. To ã yoachʉ pão bʉcʉaro sehe trigore noano sahserʉcʉ sʉra. (To sahserʉcʉ sʉro seheta mʉano macarirore mari pʉhtorore payʉ masa masiahca) —niha Jesu.

Mahari sopacacã quitire yahuha Jesu
(Mt 7.13-14, 21-23)

22Ã yoa Jesu bʉjʉa macaripʉ, daa macaricãpʉ cũhʉre buhe wahcã, Jerusalẽpʉ sʉro taro niha.

23To ã waharo watoi cũiro Jesure õ sehe ni sinituha: —Pʉhtoro, ¿mahainacã masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohcari Cohamacʉ? —ni sinituha tiro Jesure. To ã nichʉ Jesu piti dahre buhero õ sehe ni yahuha:

24—Payʉ masa Cohamacʉ cahapʉ waha duaa, sãa duamana. Mahari sopacacãre mʉsa sãa duachʉ mijo curera. Tó seheta Cohamacʉ cahapʉ mʉsa waha duachʉ mijo nina. Masa ã sãa duapahta sãa masierara. Ã jina mʉsa sehe mahari sopacacãre mʉsa tuaro sãa duaboro seheta Cohamacʉ sehere tuaro masiga.

25Õ sehe yoarohca Cohamacʉ payʉ masare. Tiro wʉhʉ pʉro yoaro sehe jira. Wʉhʉ pʉro wahcã, sopacacãre biharohca. To ã yoachʉ sopacacãpʉ ducuna, sopa pahmare dotanahca. Ã dotana õ sehe ninahca: “Pʉhtoro, sopa pahmare

pjõohga”, mʉsa nichʉ wʉhʉ pʉro sehe õ sehe ni yʉhtirohca. “Mʉsare ne masieraja yʉhʉ. Nohoi mʉsa tariro cʉ̃hʉre masieraja”, ni yʉhtirohca.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

26To ã nichʉ mʉsa õ sehe ni yʉhtinahca: “Mʉhʉ mehne sã chʉ, sihnihi. Sã ya macai buhere mʉhʉ”, ninahca mʉsa.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

27Mʉsa ã nichʉ tiro sehe õ sehe ni yʉhtirohca: “Mʉsare ne masieraja. Nohoi mʉsa tariro cʉ̃hʉre masieraja. Jipihtina mʉsa ñaa buhiri tiina yʉ cahai taena tjiga”, ninohca wʉhʉ pʉro.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

28Ã yoa Abrahã cjirore, Isaa cjirore, Jacobo cjirore, jipihtina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jirore ti jichʉ ñʉna, mʉsa sehe sopacapʉ cohãrina jina tuaro tiinahca. Ã tiina jina, mʉsa tuaro cahyaro mehne piri bahca dihonahca.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

29Tí pjare jipihtiro macaina pʉhtoro Cohamacʉ to noano sʉho jiropʉre sʉ, tiro mehne chʉ dujiahca.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

30Mipʉre wiho jiina jirina cjiri tí pjare pʉhtoa jiahca. Ã jia mipʉre pʉhtoa jirina cjiri tí pjare wiho jiina jiahca —niha Jesu.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

Jerusalẽ macainare tuaro cahĩha Jesu
(Mt 23.37-39)

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

31Tí pjare mahainacã fariseo curua macaina Jesu cahapʉ sʉa, tirore õ sehe ni yahuha: —Herode mʉhʉre wajã duara. Ã jicʉ pa sehepʉ wahaga mʉhʉ —niha tina tirore.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso

32Ti ã nichʉ Jesu sehe õ sehe ni yʉhtiha: —Herode mahñoa payʉriro jira tiro. Õ sehe ni yahuga tirore: “Jesu watĩare cohã

demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

wioro nina. Tuhsʉ, dohatiinare noaina wahachʉ yoaro nina. Tíre michare, ñamichaca cʉ̃hʉre yoarohca. Ñamichaca bohrearo dahra batoarohca”, ni yahuga Herodere.

33Ã jicʉ michare waha, ñamichaca cʉ̃hʉre waha, ñamichaca bohrearo cʉ̃hʉre waha, Jerusalẽpʉ sʉihca. Cohamacʉ yare yahu mʉhtarirore yʉhʉre wajãahca masa. Cohamacʉ yare yahu mʉhtainare ti wajãchʉ Jerusalẽpʉ jiro cahmana tinare. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃hʉre Jerusalẽpʉ jiro cahmana.

34’Cue Jerusalẽ macaina. Mʉsa Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjirire wajã, mʉsa cahai to warocainare tãa mehne doca wajãre mʉsa. Mʉsa coyea panopʉ macaina cʉ̃hʉ ãta yoarina cjiri jiha. Caracacoro to pohnare to cjãpʉ dʉpʉri mehne to moha coãno seheta payʉ tahari mʉsare cahĩrucumahi. Mʉsare cahmamahi. Mʉsa sehe yʉhʉre ne cahmaerare.

35Mipʉre mʉsa jiro cohãri maca jirohca. Potocã niita nija mʉsare. Cohamacʉ mari pʉhtoro to tuaa mehne taihca yʉhʉ. Yʉ ã tachʉ ñʉna mʉsa yʉhʉre “Cohamacʉ tuaa mehne tariro noajaro”, ninahca. Yʉhʉre mʉsa tíre nihto pano pari turi yʉhʉre ñʉsi mʉsa —niha Jesu tinare.

Lucas 14

Dohatirirore noariro wahachʉ yoaha Jesu

1Pa dacho Sabado dacho jichʉ fariseo curua macaina pʉhtoa mehne macariro ya wʉhʉpʉ Jesu chʉro wahaha. Tí wʉhʉi jiina tiro dihtare ñʉroca õha.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que,

2Ti ã ñʉroca õno watoi yachʉri wipiriro, ñʉchʉa wipiriro tiro cahapʉ sʉha.

3Ã jiro Jesu judio masare buheinare, fariseo curua macaina cʉ̃hʉre õ sehe ni sinituha: —¿Sabado dachore dohatiririrore noariro wahachʉ yoa dutijari Cohamacʉ yare ti joari pũi? —ni sinituha Jesu.

4To ã ni sinitupachʉta tina yʉhtieraha. Ti yʉhtierachʉ ñʉno Jesu dohatiririrore noariro wahachʉ yoa, “Wahaga”, niha tirore.

5Ã yoa tuhsʉro, tinare õ sehe ni sinituha tjoa: —“¿Cʉ̃iro mʉsa mehne macariro to macʉno Sabado dachoi mari sori dachoi copapʉ to bora sãachʉ na wioerabocari?” mʉsa ã nina. “¿To wachʉ cʉ̃hʉre na wioerabocari?” mʉsa ã nina —niha Jesu.

6To ã nipachʉta tina to sinituare yʉhti masieraha tjoa.

Wamomaca dʉhteropʉ pjirocainare yahuha Jesu

7Fariseo curua macariro ya wʉhʉi jiro tí wʉhʉ macariro to pjirocaina noaa dujiare ti besechʉ ñʉha Jesu. Ã ñʉ tuhsʉ õ sehe ni yahuha jipihtinare:

8—Wamomaca dʉhteri bose nʉmʉi mʉsare to pjirocachʉ, noaa dujiare bese dujiena tjiga. Mʉsa yʉhdoro cua pisainare pjirocaboca ahri wʉhʉ pʉro.

9To ã yoachʉ mʉsa noaa dujiai dujichʉ, “Ahrina cua pisainare mʉsa dujiare waga”, niboca wʉhʉ pʉro mʉsare. To ã nichʉ mʉsa sehe bʉo tina, ñaa dujiai dujiboca.

10Ã jina wʉhʉ pʉro mʉsare to pjirocachʉ, ñaa dujiai duji mʉhtaga. Mʉsa ã yoachʉ

quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

wuhu puro musare “Noaa dujia sehere dujina taga”, ninohca musare tiro. Musa ã wahachu paina to pjirocaina sehe musare ño payoa mehne ñuahca.

11Cũiro to basi “Puhtoro tjija”, ni tuhoturiro cahamacuno jirohca. Pairo “Cahamacuno jija”, ni tuhoturiro painare yuhduruca duaerariro tiro sehe puhtoro jirohca —niha Jesu tinare.

12Ã ni tuhsu Jesu wuhu purore õ sehe ni yahuha: —Muhu bose numu dahrecu mu cahai jiinare, mu bahanare, mu coyeare, pache puare pjiecu tjiga. Mu tinare pjichu muhu cũhure tina cũhu pji cahmaahca tjoa. Ã pji cahmaa muhure ti wapamoare wapaahca.

13Muhu bose numu dahrecu pjacuoinare, tini masierainare, cũ buhusehe dahporo dojori tiinare, capari ñuerainare pjirocaga.

14Mu ã yoachu ñuno Cohamacu muhure noano yoarohca. Tina sehe muhure ti wapamoare wapa masierara. Ã jiro noaina yariaina ti masa mujari pja jichu Cohamacu sehe noaare mu yoari wapa muhure noano yoarohca —niha Jesu wuhu purore.

Pjiri bose numu quitire yahuha Jesu

15To ã nichu tuhoro pairo churi mesa cahai dujiriro, Jesure õ sehe ni yahuha: —Cohamacu masare puhtoro to noano suho jiroi to churi mesa cahai dujiina tuaro wahcheina jiahca —niha tiro Jesure.

16To ã nichu Jesu ahri quitire yahuha tirore: —Pjiri bose numu dahreriro payu masare pjirocaha.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

17To pjirocari baharo bose nʉmʉ dachoi to cahamacʉnore to pjirocainare yahu dutiro warocaha. “Ma, jipihtiare bose nʉmʉ macaa cjihtire cahno tuhsʉhre. Ã jiro mʉsare pjirocahre”, ni yahu dutiha to cahamacʉnore.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

18To cahamacʉno to ã ni yahupachʉta, to pjirocaina sehe “Waha masieraja”, niha tina. To pjiroca mʉhtariro õ sehe ni yahuha to cahamacʉnore: “Michapucacã yahpare nuchʉhi. Ã jicʉ tí yahpare ñʉi wahai tai nija. Ã yoacʉ waha masieraja. Ño payo curea yʉhʉre. Yʉhʉre basioerahca”, niha to pjiroca mʉhtariro sehe to cahamacʉnore.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

19Pairo sehe õ sehe niha: “Wachʉare pʉa wamomaca pihtiinare michapucacãta nuchʉhi. Ã jicʉ wachʉare buhe cayo ñʉi wahai tai nija ti waja wahcãhtore. Ã yoai wahaeraja. Yʉhʉre basioerahca”, niha tiro cʉ̃hʉ.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

20Pairo sehe õ sehe niha: “Yʉhʉ michapucacã wamomaca dʉhtehi. Ã jicʉ bose nʉmʉpʉ waha masieraja”, niha tiro to cahamacʉnore.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

21To ã nichʉ to cahamacʉno sehe tjua waha, to pʉhtoropʉre ti niri cjirire yahu pahñoha. To ã ni yahuchʉ to pʉhtoro tuaro susini, õ sehe niha to cahamacʉnore. “Macari macaa maharipʉ pjacʉoina ti ducua maharipʉ wahaga. Ã jicʉ pjacʉoinare, tini masierainare, capari ñʉerainare, cʉ̃ bʉhʉsehe dahporo dojori tiinare cjero na tahga tinare”, niha pʉhtoro.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

22Baharo curero to cahamacʉno yahuha to pʉhtorore: “Pʉhtoro, mʉ dutiriro seheta yoahi. Yʉ ã yoapachʉta paina cʉ̃hʉ mʉ sʉahca”, niha to cahamacʉno.

23To ã nichʉ pʉhtoro tirore õ sehe ni dutiha: “Campopʉ wahaga. Tói bʉjʉa maharipʉ jiinare, daa maharicãpʉ jiina cʉ̃hʉre masare yʉ wʉhʉpʉ ta dutiga, ya wʉhʉ to noano wahpahto cjihto sehe.

24Potocã nii nija mʉhʉre. Ahrina yʉ pjiroca mʉhtarina yʉ chʉare ne mahanocã chʉsi”, niha pʉhtoro —ni yahuha Jesu.

Jesu mehne wahachʉ mijo nina

25Tí pjare payʉ masa Jesu mehne wahaha. Ã jiro Jesu tinare majare ñʉ, õ sehe ni yahuha:

26—Cʉ̃iro yʉ buheriro ji duaro painare to cahĩriro yʉhdoro yʉhʉ sehere cahĩno cahmana. To pʉcʉrore, to pocorore, to namonore, to pohnare, to bahanare, to pjacʉ cʉ̃hʉre to cahĩriro yʉhdoro yʉhʉ sehere cahĩno cahmana. Ã yoaeraro yʉ buheriro ji masierara.

27Cʉ̃iro yʉ buheriro ji duaro yʉ yare ã yoarucuriro jirohca. Ã yoa crusapʉ yʉ ñano yʉhdʉhtiro seheta yʉ yairo to jiri buhiri ñano yʉhdʉ duaeraro yʉ buheriro ji masierara.

28Ahrire masiyuro cahmana mʉsare. Õ sehe jira tí: Wʉhʉ dahreriro to mʉari wʉhʉre yoahto pano wʉhʉ wapa tihtire quihõ cũ mʉhtana. Ã yoaro to wʉhʉre to pahñohtore masina tiro.

29Wapa tihtire quihõeraro to wʉhʉre yoaro pahñoeraboa. Ã jia tirore ñʉina bʉjʉpeboa.

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

30“Ahriro to wʉhʉre yoaro bihoerare”, ni bʉjʉpeboa.

31Pʉhtoro pairo pʉhtoro yaina mehne ti cahma wajãhto pano, to yaina surarare to cahma wajã dutihto pano, to surarare quihõnohca. “¿Yʉhʉ diez mil surara mehne pairo veinte mil surara cjʉariro mehne cahma wajãcʉ bihobocari yʉhʉ?” ni tʉhoturo quihõnohca tiro.

32Ã quihõno, to bihoerahtore masinohca. Ã masino pairo pʉhtoro to surara mehne cahma wajãno tariro yoaropʉ to jichʉta, bihoerariro sehe “Cahma wajãena tjijihna”, ni dutiro warocaboa dahra cohtarirore.

33Ã jina yʉ buheina ji duana, mʉsa yoahtire mʉsare masino cahmana. Mʉsa yoa duari sehere cohã duaerana, yʉ buheina ji masierara —ni yahuha Jesu.

Moa coaerarore yahuha Jesu
(Mt 5.13; Mr 9.50)

34Ã ni tuhsʉ tinare õ sehe ni yahu namoha: —Moa noano coara. To coaerachʉ coa yoahto basioerara.

35Moa coaerachʉ tí moa ne noaerara. Tí moare dohseahto basioerara. Tí ã jichʉ tí moare cohãno cahmana. Ne yaba cjihti jierara ti cohõa. (Ti yaba cjihti jieraro seheta jiena tjiga mʉsa. Moa noano to coaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ ji coaina jiga. Tuhsʉ, paina mehne noano mehne jiga.) Ahrire noano tʉhoga mʉsa —niha Jesu.

Lucas 15

Oveja butiriro quitire yahuha Jesu
(Mt 18.10-14)

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

1Ã yoa pa dachoi payʉ pʉhtoa yare wapa na cohtaina paina “Ñaare yoaina”, ti niina mehne Jesure tʉhoa taha.
2Ti ã yoachʉ ñʉa fariseo curua macaina, judio masare buheina cʉ̃hʉ Jesure ñʉ tuhtia, õ sehe niha ti basi: —Ahriro ñainare piti tira. Ã jiriro jirota tina mehne chʉra —ni durucuha tina ti basi.

3Ti ã ni durucuchʉ Jesu to tʉhotua mehne õ sehe ni piti dahre buheha tinare:
4—¿Cien oveja pʉro cʉ̃iro oveja butichʉ ñʉno dohse yoarohcari tiro? Õ sehe yoarohca. Tiro noventa y nueve ovejare ti chʉri campopʉ cũ, butiririore macano waharohca. Ovejare bocaropʉ duhurohca.
5Tirore bocaro wahcherohca. Ã jiro to comapariaca buipʉ tirore cjã payo, to wʉhʉpʉ na tjuaa waharohca.
6Na tju sʉ, to cahai jiinare, to coyeare pji cahmachunohca. “Yʉ oveja butiririore boca tuhsʉhi. Ã jina yʉhʉ mehne wahchega”, ninohca tiro tinare.
7Potocã niita nija mʉsare. Noventa y nueve oveja payʉ ti jiriro seheta, payʉ masa õ sehe ni tʉhotura: “Ñano yoaeraja. Ã jicʉ yʉ ñaare cahya, yʉ tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtotasi yʉhʉ”, ni tʉhotura payʉ masa. Ti ã ni tʉhotuchʉ ñʉa mʉano macaina Cohamacʉ cahai jiina wahcherara. Pairo sehere wahchera. Butiriro oveja cʉ̃irota to butiriro seheta to pʉro tirore to bocariro seheta cʉ̃iro ñariro to ñaare cahyachʉ, “Ñano yoaeraja”, ni to tʉhotumari cjirire tʉhotu to cohtotachʉ,

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

Cohamacure to cahmachu ñua, Cohamacu cahai jiina tuaro wahchera —niha Jesu.

Niñeru tu butiri quitire yahuha Jesu

8Ã ni yahu tuhsu, paye quiti mehne piti dahre yahu namoha tjoa: —¿Diez niñeru turi cjuaricoro cũ tu butichu ñuno dohse yoarohcari ticoro? Õ sehe yoarohca ticoro. Sihãriare sihã, wuhure coha, noano maca pahñonohca. Tí ture bocaropu duhurohca.
9Tí ture boca tuhsu, to cahai jiinare, to coyeare pji cahmachunohca. “Niñeru tu ya tu yuhure butiri ture bocahi. Ã jina yuhu mehne wahchega”, ninohca ticoro.
10Potocã niita nija musare. Tó seheta cũiro ñariro to ñaare cahyachu, “Ñano yoaeraja”, ni to tuhotumari cjirire tuhotu to cohtotachu Cohamacure to cahmachu Cohamacu yaina anjoa sehe tuaro wahcheahca —niha Jesu.

To macuno butiri quitire yahuha Jesu

11Ã ni yahu tuhsu Jesu paye quiti mehne piti dahre yahu namoha tjoa: —Bucuro pohna puaro mua jiha.
12Duhsariro sehe õ sehe niha to pucurore: “Mai, mu yariari baharo yuhure mu wahtire yuhure wa bahrañoga”, niha tiro to pucurore. To ã nichu ti pucuro puaropureta to pohnare witira to cjuari cjirire.
13Mahaa dachoricã baharo duhsariro to yare jipihtiare na, yoaropu pa yahpapu wahaa wahaha. Tópu suro tuho masierariro seheta yoa, to niñerure to yare yoa site pahñonocaha.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

14To yoa site pahñori baharo tí yahpapʉre ne chʉa marieni pja ji dʉcaha. Ã jiro tiro jʉca baaha.

15Ã jiro tí yahpa macaa dahraare macaha. To bocachʉ to pʉhtoro yesea cohtariro sõha tirore.

16Ã jiro tiro yeseare nu, ti chʉare chʉ duamaha. To ã chʉ duapachʉta tí chʉare tó macaina waeraha tirore.

17Ã yoa tirore tói wacũa taha jʉna. “Yʉ pʉcʉre dahra cohtaina sehe bʉjʉa chʉare chʉca. Ti chʉ dʉhaa cũhʉ bʉjʉa dʉhsaca. Ti ã noano yʉhdʉro watoi yʉhʉ sehe õi jicʉ, jʉca yariai nija.

18Mipʉre yʉ pʉcʉ cahapʉ tjuaihtja. Yʉ pʉcʉ cahapʉ sʉcʉ õ sehe niihtja tirore: ‘Mai, Cohamacʉre ñano yoahi. Mʉhʉ cũhʉre ñano yoahti.

19Ñariro jija. Mʉ macʉ jiboriro jieraja yʉhʉ. Mʉhʉre dahra cohtaina seheta yoaga yʉhʉre’, niihtja yʉ pʉcʉre”, ni tʉhotuha tiro.

20Ã ni tʉhoturota wahcãrʉca, to pʉcʉro cahapʉ tjuaa wahaha. Tópʉ to sʉriro tjua tachʉ to pʉcʉro sehe yoaropʉta to macʉnore ñʉha. 'To ã wihichʉ ñʉno to macʉnore pja ñʉha. Ã pja ñʉno to cahai mʉroca wahcã tirore cjã suhsu mʉa, to wahsupui wihmiha to pʉcʉro to macʉnore.

21“Mai, Cohamacʉre ñano yoahi. Mʉhʉ cũhʉre ñano yoahti. Ñariro jija yʉhʉ. Mʉ macʉ jiboriro jieraja yʉhʉ”, niha tiro to pʉcʉrore.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

22To ã nichʉ tʉhoro to pʉcʉro sehe dahra cohtainare pjiha: “Cjero, noa yʉhdʉri suhtirore na tahga. Ã jina yʉ macʉre sãaga. Sãa tuhsʉ, to wamomaca sãari sorore sãa, to dahporire dahpo suhti cʉ̃hʉre sãaga.

23Sãa tuhsʉ, dihi tirirocã wachʉcãre wajãga. Bose nʉmʉ yoajihna.

24Ahriro yʉ macʉ yariariro seheta wahare. Ã wahaparota mipʉre catira tiro. To butiboriro seheta jirirore mipʉre bocahi. Ã jina bose nʉmʉ yoajihna”, niha to pʉcʉro. To ã niri baharo bose nʉmʉ dahre dʉcaha tina.

25’Tí pjare to wahmino sehe wesepʉ jiha. Wesepʉ jiriro coha tjua taro wʉhʉ cahai sʉro, ti basaare tʉhorocaha tiro.

26Ã tʉhorocaro, cʉ̃iro dahra cohtarirore pjiroca, tirore sinitu ñʉha tiro: “¿Dohse yoa basaa niri?” ni sinitu ñʉha tiro dahra cohtarirore.

27“Mʉ bahʉ tju wihihre. Tiro noariro, catiriro to tju wihichʉ mʉ pʉcʉ dihi tiriro wachʉcãre wajã dutihre”, ni yʉhtiha dahra cohtariro.

28To ã ni yahuchʉ to wahmino sehe tuaro suaro, wʉhʉpʉ sãa taeraha. To sãa taerachʉ ñʉno to pʉcʉro sopacapʉ wijaa ta, “Sãa taga” ni, tuaro pjimaha to macʉnore.

29“Tʉhoga, Mai. Yoari pja mʉhʉre dahra cohtariro seheta mʉhʉre yoadohomahi. Ã jicʉ mʉ dutiare ne cʉ̃ taha yʉhdʉrʉcaera tihi. Yʉ mʉhʉre dahra cohtapachʉta yʉhʉre ne waerare mʉhʉ. Ne cʉ̃iro

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

wahiquirocãre ne waera tire mʉhʉ yʉhʉre yʉ piti tiina mehne yʉ bose nʉmʉ dahrehti cjihtire.

30Wiho mejeta ahriro mʉ macʉ sehe ñaina numia mehne mʉ yare yoa site pahñoyuhti. Tíre yoa site pahño tuhsʉ, tiro wʉhʉpʉ to tju wihichʉ dihi tirirocãre wachʉcãre wajã dutiyuhti mʉhʉ to chʉhtiro cjihtore”, niha to wahmino to pʉcʉrore.

31“Macʉ, yʉhʉ mehne jipihtia dachoripe mʉ jichʉ jipihtia ya mʉ ya cʉ̃hʉ jira.

32Mʉ bahʉ sehe yariariro seheta wahare marine. Ã yoa mipʉre tiro catiriro jira. Tiro butiboriro seheta jire. To ã wahari baharo mipʉre tirore bocahi. Ã jina to tju wihichʉ mari bose nʉmʉ yoa wahchechʉ noana”, niha tiro to macʉnore —niha Jesu tinare.

Lucas 16

Niñeru ñʉ wihbo cohtariro tʉho masiriro quitire Jesu yahuha

1Ã yoa ahri quitire to buheinare õ sehe ni yahuha Jesu: —Pache pʉro ya niñerure ñʉ wihbo cohtariro niñerure noano to ñʉ wihboerachʉ ñʉno pairo sehe yahusãha pache pʉrore: “Tiro mʉ niñerure yoa sitero nina”, ni yahusãha tirore.

2To yahusã tuhsʉri baharo niñeru ñʉ wihbo cohtarirore pjirocaha. Ã pji tuhsʉ, to wihichʉ ñʉno, tirore pʉhtoro õ sehe niha: “Pairo yʉ niñerure mʉ yoa siterire yʉhʉre yahure. Ã jicʉ mipʉre yʉ yare ñʉ wihboriro jisi mʉhʉ. Ã jicʉ yʉ yare mʉ

yoari cjirire yahu pahño joaga. Mɯhɯre cohãi nija”, niha to pɯhtoro tirore.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

3To ã niri baharo õ sehe ni tɯhotuha ñɯ wihboriro to basi: “Yɯ pɯhtoro yɯhɯre cohãno taro nica. Yɯhɯ tuaeraja. Ã jicɯ tuaro dahraare bihoeraja. Tuhsɯ, painare yɯhɯ niñerure sinicɯ bɯobiaro yɯhdɯboca yɯhɯ. ¿Dohse yoaihcari yɯhɯ?

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

4Mipɯ pinihtare yɯ yoahtire masija yɯhɯ jɯna. Õ sehe yɯ yoachɯ yɯ dahraa maerachɯ yɯ pɯhtorore wapamoina yɯhɯre cahĩahca. Ã jia ti wɯhɯsepɯ sãa dutiahca yɯhɯre”, ni tɯhotuha tiro.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

5Ã ni tɯhoturo tiro jipihtina to pɯhtorore wapamoinare pjirocaha. Pjiroca tuhsɯ, cohtaha. Ã cohtaro wihi mɯhtarirore õ sehe ni sinituha tiro: “¿Yɯ pɯhtorore noho puro wapamojari mɯhɯ?” niha tiro.

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

6To ã nichɯ wapamoriro sehe õ sehe ni yɯhtiha: “Cien tambores sere olivo dicha mehne ti yoari sere wapamoja tirore”, ni yɯhtiha tiro. To ã ni yahuchɯ niñeru ñɯ wihboriro sehe õ sehe ni yahuha: “Õi jira mɯ wapamonore joa õri pũ. Dujiga. Ã jicɯ mɯ wapamonore dacho macai na, dacho macai joa cahnoga”, niha ñɯ wihboriro wapamorirore.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

7Ã ni tuhsɯ pairo wapamorirore sinituha tiro: “¿Mɯhɯ waro, noho puro wapamojari?” niha tjoa. “Cien waju trigo yapari wajure wapamoja yɯhɯ”, niha wapamoriro niñerure ñɯ wihborirore. “Õi jira mɯ wapamonore joa õri pũ. Mɯ wapamonore ochenta joa cahnoga”, niha ñɯ wihboriro.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

8To ã noano mahño mihnichн ñнno “Ahriro mahñoriro noano masiriro jica”, ni tнhotuha to pнhtoro niñerure ñн wihborirore. Ahri dacho macaina, Cohamacнre cahmaeraina ti yare cahnorire ti niñeru ti ñн wihborire Cohamacн yaina yнhdoro masica tina —niha Jesu.

9Ã ni tuhsн Jesu õ sehe ni yahu namoha: —Ahri quitire ã ni yahucн, mнsare õ sehe niita nija. Mнsa cjнaare, pjacнoinare mнsa wachн, tina sehe mнsare cahĩahca. Mнsa ã yoachн mнsa cjнaa pihtiari baharo mнsa mнanopн sнchн mнsare cahĩahca tópнre.

10’Wiho jiina ya dahraare quihõno yoana, pнhtoa ya dahraa cũhнre quihõno yoanahca. Wiho jiina ya dahraare quihõno yoaerana, pнhtoa ya dahraa cũhнre quihõno yoasi mнsa.

11Ã jina ahri yahpai mнsa cjнaa mehne mнsa noano yoaerana Cohamacн mнsare to yoa dutia cũhнre noano yoasi mнsa.

12Ã jiro pairo yare mнsa noano yoabasaerachн ñнno mнsa ya cjihtire wasi mнsare.

13’Cũiro Cohamacн sehere wacũno, tuabiaro niñeru sehere wacũerara. Niñeru sehere tuabiaro wacũno Cohamacн sehere wacũerara. Niñeru dihtare cahmariro jiro Cohamacнre wahchechн yoaerara. Cohamacн cũhнre, niñeru cũhнre pнarore cahma yнhdнrнcahto basioerara mнsare. Niñerure cahma yнhdнariro Cohamacнre noano ño payo masierara —niha Jesu.

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa

14To ã nichʉ tʉhoa fariseo curua macaina sehe tirore bʉjʉpeha. Tina sehe niñerure cahĩha. Ã jia bʉjʉpeha.

15Ti bʉjʉpechʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Masa ti ñʉrocaroi mʉsa noano yoamana. Mʉsa ã yoachʉ “Noaina, quihõno yoaina jira”, nimana masa mʉsare. Cohamacʉ sehe mʉsa tʉhotuare masina. Masa “Noa yʉhdʉara”, ti nirire Cohamacʉ sehe soro ni tʉhotu, tíre ñʉ yabira —niha Jesu.

Cohamacʉ to dutiare, pʉhtoro to sʉho jiare yahuha Jesu

16Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namoha Jesu: —João masare bautisariro to jihto pano Moisere to cũri dutia mehne Cohamacʉ marine dutire. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri mehne cũhʉre marine dutire. Mipʉ sehere João to buhe dʉcari baharo noaa buheare, Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jia cũhʉre masi dʉcara masa. Ã masia masa ti mʉ sʉro ti tuaa mehne Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jirore sãa duamana.

17’Moisere to cũri dutiai Cohamacʉ to niriro seheta yoa pahñonohca tiro. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiripʉ cũhʉre to niriro seheta yoa pahñonohca tiro. Mʉano cũhʉ ahri yahpa cũhʉ ti pihtia wahapachʉta Cohamacʉ to niriro seheta yoa pahñonohca —niha Jesu.

Namonore cohãare yahuha Jesu
(Mt 19.1-12; Mr 10.1-12)

18Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namoha Jesu: —Masʉno to namonore cohãno, pacorore namo tiro, tiro ticoro mehne ñano yoaro

com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

nina. Tuhsʉ, masʉno pairo to cohãricorore namo tiro, tiro cʉ̃hʉ ticoro mehne ñano yoaro nina —niha Jesu.

Pache pʉro cʉ̃hʉre, Lázaro cʉ̃hʉre to yahuri quitire buheha Jesu

19Ã yoa paye quiti mehne piti dahre yahuha Jesu: —Tí pjapʉre pache pʉro jiha. To suhti sehe wapa bʉjʉbiaha. Tuhsʉ, dachoripe tiro noaa dihtare chʉro, payʉ cjʉaha tiro.

20Ã yoa tí pjare pairo pjacʉoriro, Lázaro wama tiriro jia tiha. Tiro to pjacʉ payʉ cami tiriro jiha. To ã jiriro jichʉ paina sehe tirore pache pʉro ya wʉhʉpʉ na sʉha.

21Ã jiro pjacʉoriro sehe pache pʉro to chʉri mesa docai yahpai dujiro to chʉ site boroare chʉmaha. “To chʉ site boroare chʉcʉ yapicʉhca yʉhʉ”, ni tʉhotumaha tiro. Ã jia dieya to camine nehnea taa tiha.

22Baharo pjacʉoriro to yariaa wahachʉ, Abrahã cahapʉ paraíso wama tiropʉ anjoa tirore naa mʉjaha. Pache pʉro cʉ̃hʉ to baharocãta yariaa wahaha. To yariachʉ tirore yaha.

23Ã yoa pache pʉrore tuaro pichaca jʉ̃ha. To ã tuaro jʉ̃chʉ, pichacapʉ jiro mʉanopʉ jirirore Abrahãre ñʉha. Lázaro cʉ̃hʉre ñʉha.

24Ñʉ tuhsʉ, tiro Abrahãre pisurocaha: “Coyeiro Abrahã, pja ñʉga yʉhʉre. Pichacapʉ yʉhʉ ñano yʉhdʉi nica. Yʉ ã wahachʉ Lázarore yʉhʉre warocaga. Tiro core to wamo picapʉ soha, yʉ ñahmanore co mehne nehojaro. Tóre yʉsʉojaro tiro”, niha pache pʉro.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

25To ã nichʉ Abrahã tirore õ sehe ni yahuha: “Coyeiro, catiriro jicʉ jipihtiare mʉhʉ noaare cjʉahre. Lázaro sehe dachoripe ñano yʉhdʉhre. Mipʉ sehere mʉhʉ ñano yʉhdʉchʉ tiro sehe õpʉre wahchea mehne jinocahno nina.

26Ã yoa mari watoi cʉãri copa jira. Ã jia õre jiina tópʉre waha masierara. Tuhsʉ tóre jiina õpʉ ta duaina ta masierara”, niha Abrahã pache pʉrore.

27To ã nichʉ pache pʉro õ sehe ni namoha: “Coyeiro, tuaro sinija mʉhʉre. Lázarore yʉ pʉcʉ ya wʉhʉpʉ warocaga.

28Yʉhʉ cũ wamomaca pihtiina bahana tija. Lázaro tinare yahujaro. Tina õre ñano yʉhdʉropʉre taea tjijaro”, niha tiro.

29To ã nichʉ Abrahã sehe õ sehe ni yʉhtiha: “Cohamacʉ dutiare Moise marine to cũri cjirire, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina ti joari cjirire cjʉara mʉ bahana. Ã jia mʉ bahana tíreta tʉhojaro”, niha Abrahã.

30To ã nichʉ pache pʉro sehe yʉhtiha: “Coyeiro Abrahã, tíre cjʉapahta noano tʉhosi. Lázaro yariariro masariro tina cahapʉ to sʉchʉ ñʉa tina sehe ti ñaare cahya, noaare cohtotaahca. Ã jia noaare yoaahca yʉ bahana sehe”, niha pache pʉro cjiro.

31To ã nichʉ Abrahã sehe õ sehe ni yahuha: “Mʉ bahana Moise to cũri pũ to yahuare, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti yahuare tʉhoeraina jira. Ã jia Lázaro yariariro cjiro masariro to

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta

jipachʉta tina Cohamacʉre tʉho duasi”, niha Abrahã —ni yahuha Jesu.

Lucas 17

Ñaare yoachʉ cua nina
(Mt 18.6-7, 21-22; Mr 9.42)

1Ã yoa Jesu õ sehe ni yahuha to buheinare: —Masare ñano yoachʉ yoaa payʉ jira. Ã jia masa ñaare yoara. Ti ã jipachʉta masʉnore ñaare yoachʉ yoariro sehe ñabiaro yʉhdʉrohca.

2Masʉnore to wamʉai pjiria tãca dʉhte yo, pjiri mapʉ tirore ti cohãchʉ ñano wahaboa tiro. Pairo sehe ahrinacã mehne macarirocãre ñaare yoachʉ yoaro pjiri mapʉ ti cohãriro yʉhdoro ñano yʉhdʉrohca. Tirore tuaro buhiri dahrero cahmana.

3Noano yoaga mʉsa. Mʉsa coyeiro ñano to yoachʉ ñʉna “Yoai tjiga”, niga tirore. Ã jina tiro to ñaare cahyachʉ, noaare to cohtotachʉ mʉsa sehe to ñaa yoaare boga.

4Ã yoa mʉsa coyeiro cʉ̃ dachoihta siete tahari mʉsare ñano to yoachʉ tópe tahari mʉsare, “Yʉ ñaare cahyaja. Pari turi ã yoasi”, to nichʉ tópe taharita to ñaa yoaare boga —niha Jesu.

Cohamacʉre wacũ tuaare yahuha Jesu

5Ã yoa Jesu buhe duti to cũina tirore õ sehe niha: —Cohamacʉre sãre noano wacũ tua namochʉ yoaga —niha tina Jesure.

6Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mostaza yapacã mahari yapacã jiparota duropʉ pjidʉ wahara. To ã wahariro

amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

seheta Cohamacʉre pjíro wacũ tuana, õ sehe wahachʉ yoa masinahca mʉsa. Ahdʉ sicómoro wama tidʉre õ sehe ni masina: “Mʉhʉ yucʉcʉ mʉ basi duhtu wahcã, pjiri mapʉ bora ñojaga”, ni masina mʉsa. Mʉsa ã nichʉ tʉ yucʉcʉ sehe mʉsa dutiro seheta waharohca —niha Jesu.

Dahra cohtariro to dahraare yahuha Jesu

7Baharo õ sehe ni buheha Jesu: —Mʉsare dahra cohtariro jiro wesepʉ tjana, ovejare ñʉ wihbora. ¿Dahra cohtariro to tju wihichʉ dohse nibocari mʉsa tirore? “Cjero taga. Mʉ chʉa õi jira”, ¿nibocari mʉsa?

8Ã nierara mʉsa. Tirore õ sehe nina mʉsa: “Yʉ chʉare doha cahnoga. Ã jicʉ yʉ chʉ sihnichʉ yʉhʉre cohtaga. Yʉ baharo mʉhʉ cʉ̃hʉ chʉ sihniga”, nina mʉsa dahra cohtarirore.

9Dahra cohtariro mʉsa dutiare to yoachʉ tirore “Noana”, nierara mʉsa. To dahraa dihtare yoaro nica tiro.

10Mʉsa cʉ̃hʉ tiro yoaro sehe tjira. Cohamacʉ to dutiriro seheta yoa pahñona õ sehe ni tʉhotuga mʉsa: “Sã cʉ̃hʉ dahra cohtaina dihta jija. Wiho jiina jija sã. Sã dahraa dihtare yoaja sã”, ni tʉhotuga mʉsa —niha Jesu to buheinare.

Diez cami baainare noaina wahachʉ yoaha Jesu

11Pa dacho Jerusalẽpʉ Jesu waharo niha. Tópʉ waharo Samaria yahpa, Galilea yahpa dacho macai yʉhdʉ wahcãha.

12-13Pa macapʉ wahari mahapʉ to tinichʉ diez cami baaina sehe tirore piti bocaha.

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

Ã jia tina yoa cureropʉ ducuata pisuha: —Jesu, pʉhtoro, sãre pja ñʉga —niha tina.

14Ti ã nichʉ tinare ñʉ, õ sehe ni yahuha Jesu: —Sacerdotere mʉsa pjacʉrire noaa pjacʉri ti waharire ñona wahaga —niha tinare. To ã niri baharo ti waharo watoi tina ti pjacʉri noaina wahaha.

15Ã jiro cʉ̃iro tina mehne macariro noano to pjacʉ wahachʉ ñʉno, Jesu cahapʉ majare tjuaha. Ã tjuaro tuaro mehne Cohamacʉre ño payoha. “Cohamacʉ tuariro, noariro jira”, tuaro ni, ño payoha tiro.

16Ã nino tiro Jesu dahpori cahai na tuhcua caha sʉ, “Noana”, niha tiro. Tiro sehe Samaria macariro jiha.

17To ã yoari baharo Jesu õ sehe ni yahuha: —Diez jihre masa noaina wahaina. ¿Paina nueve dʉhsaina sehe nohopʉ jicari tina?

18Ahriro pa yahpa macariro dihta Cohamacʉre “Noana”, nino taro tjua tahre. ¿Dohse yoa paina taerari? —niha Jesu.

19Ã ni tuhsʉ Jesu õ sehe ni yahuha na tuhcua caha sʉrirore: —Wahcãrʉcaga. Wahaga. Mʉhʉ Cohamacʉre wacũ tuacʉ, noariro wahahre mʉhʉ —niha Jesu tirore.

Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jihtore yahuha Jesu
(Mt 24.23-28, 36-41)

20Tí pjare mahainacã fariseo curua macaina Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Dohse jichʉ pʉhtoro Cohamacʉ masare sʉho ji dʉcarohcari? —niha tina. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ

masare pʉhtoro to noano sʉho ji dʉcachʉ masa ñʉ masierara.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

21“Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jia õi jira”, ni masierara. “Sohõpʉ jira”, ni masierara. Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jia masa ti tʉhotuapʉ jira —niha Jesu fariseo curua macainare.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

22Ã ni tuhsʉ Jesu to buheinare õ sehe ni yahuha: —Baharo yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉ yʉ tjua tahtore tuaro cahmanahca mʉsa. Cʉ̃ dachoihta yʉhʉre ñʉ duapanahta yʉhʉre ñʉsi mʉsa. Mʉsa yʉhʉre ã ñʉ duapachʉta tí pjare tasi yʉhʉ.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

23Paina mʉsare õ sehe niahca: “Tirore ñʉga. Tiro Cristo jira. Ahrirore ñʉga. Ahriro Cristo jira”, niahca mʉsare. Ti ã nipachʉta tinare tʉhoena tjiga.

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

24Oroca sitero wacũenoca to oroca sitero seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ masʉno Cohamacʉ warocariro wacũenoca tjua taihca.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

25Ã yʉ tjua tahto pano yʉhʉ tuaro ñano yʉhdʉihca. Ã jia yʉhʉre mipʉ macaina cahmasi.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

26Noé to jiri pja macaina ti jiriro seheta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yʉ tjua tachʉ tó seheta jiahca masa.

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

27Noé to jiri pjare jipihtina masa ã chʉrucua tiha. Ã yoa sihnirucua tiha. Ã jia mʉa numiare namo tia tiha. Noé pjiria dohoriapʉ to samuhto pano Cohamacʉ tinare to miohto pano tí jipihtiare masa

yoarucua tiha. Tó seheta jirohca pari turi yʉ tjua tachʉ cʉ̃hʉre.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

28Lote to jia tiri pja macaina ti jiriro seheta yʉ tjua tachʉ jiahca masa. Lote to jia tiri pjare masa chʉ, sihni, nuchʉ, dua, weserire toaa, wʉhʉse yoaha.

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

29Ti ã yoaro watoi Sodoma wama tiri macai jiriro Lote to wahari dachoi mʉano macaa pichaca, picha sohãa poca tãa peri cʉ̃hʉ coro taro seheta tina bui bora ta, tinare wajã pahñonocaa tiha.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

30Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro wacũenoca yʉ tjua tachʉ tina yoaro seheta yoaina jiahca masa tí pjare.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

31'Tí pjare cʉ̃iro to wʉhʉ bui macari wapapʉ jiriro wʉhʉ puhichapʉ to ya jichʉ tíre nano sãaeno tjijaro to waha bahrañohto sehe. Tuhsʉ, wesepʉ jiriro cʉ̃hʉ tí pjare to wʉhʉpʉ piha taero tjijaro to waha bahrañohto sehe.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

32Lote namono to waharire wacũga mʉsa.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

33Masʉno yʉhʉre wacũno marieno to mʉ sʉro to cahmano seheta yoaro pichacapʉ waharohca. Yʉ yare ã yoarucuriro sehe jipihtia dachoripe yʉhʉ mehne mʉanopʉ jirucurohca.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

34'Tí ñamine pʉaro cʉ̃ casario bui carĩinare cʉ̃iro yʉhʉre cahmarirore naaihca. Tuhsʉ, yʉhʉre cahmaerariro tói tjuarohca.

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

35Tí pjare pʉaro numia cʉ̃noi ti trigore arẽa numiare cʉ̃coro yʉhʉre cahmaricorore naaihca. Tuhsʉ, yʉhʉre cahmaeraricoro tóihta tjuarohca.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

36[Ã yoa wesepʉ pʉaro dahraina ti jichʉ cʉ̃irota naihca. Cʉ̃iro tói tjuarohca] —niha Jesu.

37To ã nichʉ to buheina sehe õ sehe ni sinituha tirore: —¿Nohopʉ ã waharohcari? —ni sinituha tina. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Yucaare mari ñʉna, yariariro to pjacʉ cjiro jichʉ mari noano masinahca. (Tó seheta ahri mʉsare yʉ yahuyurire mʉsa ñʉna noano masinahca ahri yahpapʉ yʉ tjua tahto mahanocã to dʉhsachʉ cʉhʉ̃re) —niha Jesu.

Lucas 18

Wapewahyoro to buhiri dahre dutia quitire yahuha Jesu

1Ã yoa Jesu tinare Cohamacʉre siniare yahuro õ sehe niha: —Mʉsa Cohamacʉre sinina, cohtaga to yʉhtihtore. Yoari pja cohtapanahta cahyaena tjiga. Tirore sinina duhuena tjiga —niha Jesu.

2To ã nirire buhero taro ahri quiti mehne piti dahre yahuha tinare: —Pa macapʉ ti buhiri dahre dutiriro jiha. Tiro Cohamacʉre ño payoeraha. Ã yoa masa cʉ̃hʉre ño payoeraha.

3Wapewahyoro cʉ̃hʉ tópʉ jiha. Ticoro tiro cahapʉ sʉroca majareno õ sehe niha: “Yʉhʉre ñʉ tuhtirirore buhiri dahre dutiga mʉhʉ. Yʉhʉre ni dʉcataga”, ni sinirucuha ticoro tirore.

4To ã nichʉ payʉ tahari tiro “Yoasi yʉhʉ”, nimaha ticorore. To ã nipachʉta ticoro payʉ tahari ã sinirucuro tirore caribobiaro yoaha. To ã caribochʉ, tiro õ sehe niha to

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

basi: “Yʉhʉ Cohamacʉre, masa cʉ̃hʉre ño payoeraja.

5Yʉ ã ño payoerariro yʉ jipachʉta ahricoro sehe yʉhʉre caribobiara. Yʉhʉre ã cariboro yʉhʉre pomea wahachʉ yoarohca ticoro. To ã ni yahusãrucuchʉ ticorore ñʉ tuhtirirore buhiri dahre dutiihtja”, niha buhiri dahre dutiriro —niha Jesu.

6Ã nino Jesu tinare õ sehe ni yahu namoha: —Ã niha tiro ñariro buhiri dahre dutiriro. To niri cjirire wacũga mʉsa.

7Tiro yʉhdoro Cohamacʉ sehe to yainare to beseinare ñamipʉ cʉ̃hʉre, dachopʉ cʉ̃hʉre tirore sinirucuinare yʉhtiro, yoadohorohca.

8Mʉsare niita nija. Cohamacʉre ti siniriro seheta dóicãta tinare yoadohorohca. ¿To ã yʉhtiriro to jipachʉta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro ahri yahpapʉ tjua tacʉ Cohamacʉre wacũ tuainare bocabocari yʉhʉ? —niha Jesu.

Pʉaro Cohamacʉre ti sinia quitire yahuha Jesu

9Ã yoa pari turi piti dahre buhero õ sehe ni yahuha Jesu: “Sã sehe noaina jija. Paina sehe ñano yoaina jira”, ni tʉhotuina barore Jesu õ sehe ni yahuha:

10—Cohamacʉ ya wʉhʉpʉ pʉaro mʉa Cohamacʉre sinia wahaha. Cʉ̃iro fariseo curua macariro jiha. Pairo pʉhtoa yare wapa na cohtariro jiha.

11Ã yoa fariseo curua macariro sehe wahcãrʉcʉ sʉ, õ sehe ni yahuha Cohamacʉre: “Cohamacʉ, yʉhʉ paina yare mahñopea mehne nariro, ñano yoariro, paina namosãnumia mehne

wʉana tiriro ne jieraja. Paina yoaro sehe ñariro jieraja. Ahriro wapa na cohtariro yoaro sehe ñariro ne jieraja yʉhʉ. Ã jicʉ mʉhʉre ‘Noana’, nija Cohamacʉ.

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

12Yʉhʉ somanaripe pʉa dachore ne chʉeraja, mʉ yare yoacʉ tacʉ. Tuhsʉ jipihtia dohse jiape yʉ wapataa cʉ̃hʉre mahano (diezmo) wa mʉjaja yʉhʉ mʉhʉre ño payocʉ”, niha fariseo curua macariro Cohamacʉre.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

13Ã yoa wapa na cohtariro sehe yoa cureropʉ muhri yo dʉcʉ sʉ, mʉanopʉre ñʉ mʉoeraha. Ã ñʉ mʉoeraro, to pẽbuhui cjãroca õ, õ sehe ni siniha Cohamacʉre: “Cohamacʉ, yʉhʉ ñaare yoariro jija. Ã jicʉ mʉhʉ pja ñʉga yʉhʉre”, niha tiro Cohamacʉre.

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

14Mʉsare niita nija. Ahriro wapa na cohtariro sehe Cohamacʉ to ñʉchʉ buhiri marieriro to ya wʉhʉpʉ tjuaa wahaha. Wiho mejeta pairo fariseo curua macarirore “Mʉ ñaa buhirire cohãhi”, nieraha Cohamacʉ. “Yʉhʉ noariro waro jija”, ni tʉhoturirore Cohamacʉ bʉoro dahrerohca. Wiho mejeta “Yʉhʉ ñaare yoariro jija. Ã jicʉ tíre tuaro cahyaja” niririore Cohamacʉ wahchechʉ yoarohca tiro sehere —niha Jesu.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

Macanacã ya cjihtire Cohamacʉre sini payoha Jesu

(Mt 19.13-15; Mr 10.13-16)

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

15Ã yoa masa ti pohnare wihãinacãre Jesure ña payo dutia ta, to cahapʉ na wihimaha. Ti ã yoachʉ ñʉa Jesu buheina tinacãre na wihiinare tuhtiha.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o

16Ti ã tuhtichʉ ñʉno Jesu wihãinacãre pjirocaha to cahapʉ. Pjiroca tuhsʉ õ sehe niha tiro to buheinare: —Macanacã yʉ cahapʉ tajaro. “To cahai wahaena tjiga”, niena tjiga tinacãre. Tinacã Cohamacʉre ti pʉhtoro tʉhotura. Pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiina ahrinacã yoaro sehe tʉhotuina baro dihta jira.

17Potocã niita nija mʉsare. Ahrinacã Cohamacʉ ti pʉhtoro cjihtore cahmana. Ti yoaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro cjihtore cahmaerana, pʉhtoro Cohamacʉ to noano sʉho jihtina ne jisi mʉsa —niha Jesu.

Pache pʉro Jesure sinitu ñʉha
(Mt 19.16-30; Mr 10.17-31)

18To ã niri baharo judio masa pʉhtoa mehne macariro Jesure õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Ne noariro, buheriro, jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ji duacʉ, dohse yoaihcari yʉhʉ? —niha tiro.

19To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —¿“Noariro”, ni pisujari mʉhʉ yʉhʉre? Noariro sehe Cohamacʉ dihta jira.

20Ahri Cohamacʉ dutiare masina mʉhʉ. “Numia mehne ñano yoaecʉ tjiga. Masare wajãecʉ tjiga. Yacaecʉ tjiga. Mahñoa mehne pairore yahusãecʉ tjiga. Mʉ pʉcʉsʉmare ño payoga”, ni dutira Cohamacʉ —niha Jesu.

21To ã nichʉ tiro Jesure õ sehe ni yʉhtiha: —Tíre jipihtiare yʉ wahma wahmʉa tariro jiipʉta yʉhdʉrʉcaera tihi yʉhʉ —niha tiro.

22To ã nichʉ tʉhoro, Jesu tirore õ sehe ni yahuha: —Mahanocã dʉhsara mʉhʉre mʉ

aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

yoa pahñohto. Jipihtiare mʉ yare duai wahaga. Ã yoacʉ jipihtia mʉ wapatari niñerure pjacʉoinare waga. Mʉ ã yoachʉ pjíro mʉ wapataa mʉanopʉ, Cohamacʉ cahapʉ jiyuahca. Mʉ ã yoari baharo yʉhʉ mehne macariro cjihto taga —niha Jesu tirore.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

23To ã nichʉ tʉhoro tiro sehe payʉ pache cjʉariro jiro tíre pjacʉoinare wa duaeraro, tuaro cahya, wahaa wahaha.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24To ã cahyachʉ ñʉno Jesu õ sehe ni yahuha painare: —Pache pʉa Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiropʉre ti wahachʉ basioera curera.

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25Camello sehe awicã copacãre to sãa nuhri wijaa duachʉ basioerara. To ã jiro yʉhdoro pache pʉro pʉhtoro Cohamacʉ noano to sʉho jiropʉre to waha duachʉ nu mijobiara —niha Jesu.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26To ã nichʉ tirore tʉhoina õ sehe niha: —Cue, mʉ nino seheta potocã jichʉ, ne cʉ̃iro masʉno Cohamacʉ cahapʉ waha masieraboca —niha tina Jesure.

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

27Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Masa ti basi ti mʉ sʉro yʉhdʉ masierara. Wiho mejeta Cohamacʉ sehe masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdo masina. Tiro jipihtiare noano yoa masi pahñoriro jira —niha Jesu tinare.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

28To ã nichʉ Pedro tirore õ sehe niha: —Tʉhosiniga. Sã sehe jipihtia sã yare cũnocaa tii mʉhʉ mehne wahana —niha tiro Jesure.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

29To ã nichʉ Jesu õ sehe niha: —Potocã mʉsare niita nija. Mʉsa Cohamacʉ yare yoana tana mʉsa wʉhʉsere, mʉsa namosãnumiare, mʉsa bahanare, mʉsa pʉcʉsʉmare, mʉsa pohnare cũnocarina jina, pjíro wapatanahca mʉsa mipʉre.

30Mʉsa cũriro yʉhdoro wapatanahca. Ã jina mʉsa yariari baharo jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca mʉsa —niha Jesu tinare.

Pari turi Jesu to yariahtore, to masa wijaahtore yahuha

(Mt 20.17-19; Mr 10.32-34)

31Ã yoa Jesu doce to buheinare ti sahsero naaha. Ã naano tinare õ sehe ni yahuha: —Tʉhoga yʉhʉre. Mipʉre mari Jerusalẽpʉ wahana nija. Tópʉ yʉhʉre masʉnore Cohamacʉ warocarirore Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri panopʉ ti yahuriro cjiro seheta paina ã yoaahca yʉhʉre.

32Tópʉ masa yʉhʉre ñahaa, judio masa jieraina sehere waahca yʉhʉre. Yʉhʉre ti wari baharo tina yʉhʉre bʉjʉpe, ñano ni, yʉhʉre chahcho puti sihõahca.

33Tuhsʉ, yuta dari mehne tjana tuhsʉ wajãahca yʉhʉre. Ti ã wajãri baharo tia dacho wahaboroi masa wijaaihca yʉhʉ —niha Jesu tinare.

34To ã nichʉ to buheina to yahuare noano tʉho ñahaeraha. Cohamacʉ tíre tinare noano tʉho ñahachʉ yoaerasiniha.

Capari ñʉerarirore ñʉchʉ yoaha Jesu

(Mt 20.29-34; Mr 10.46-52)

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

35Ã yoa Jesu cũhʉ Jericó wama tiri maca cahacãpʉ sʉha. Tói capari ñʉerariro maha dʉhtʉ cahai duji, niñerure sinino niha.
36Ã jiro masa payʉ to cahai ti yʉhdʉachʉ tʉhoro tiro sinituha tinare: —¿Dohse yoaa payʉ masa yʉhdʉjari? —ni sinituha tiro.
37—Jesu Nazare macariro waharo nina —ni yahuha paina tirore.
38Ti ã ni yahuchʉ tʉhoro tiro õ sehe ni sañurucuha: —Jesu, Davi cjiro panamino masare yʉhdohtiro, yʉhʉre pja ñʉga —ni sañurucuha Jesure.
39To ã nichʉ to pano waha mʉhtaina sehe, “Dihta mariahga”, ni tuhtiha tirore. Ti ã ni tuhtipachʉta tó pano to sañurucuriro yʉhdo curero sañurucu namoha tjoa: —Davi cjiro panamino masare yʉhdohtiro, yʉhʉre pja ñʉga —ni sañurucuha tiro.
40To ã ni sañurucuchʉ tʉhoro, Jesu sehe tjuarʉcʉ sʉ, “Pjirocaga tirore”, niha. To ã nichʉ tina sehe capari ñʉerarirore pji wahcãha. Ti ã pji wahcãchʉ tiro Jesu cahapʉ to sʉchʉ Jesu sehe tirore õ sehe ni sinituha:
41—¿Dohse yʉ yoachʉ cahmajari mʉhʉ? —niha Jesu tirore. —Yʉ pʉhtoro, yʉhʉre ñʉchʉ yoaga —ni yʉhtiha capari ñʉerariro.
42—Ñʉga. Yʉhʉre wacũ tuacʉ, noariro wahara mʉhʉ —niha Jesu tirore.
43To ã nichʉta capari ñʉerariro ñʉa wahaha. Ã noariro waharo, tiro Jesu mehne waha, “Cohamacʉ tuariro jira”, niha tiro. Ã jia masa payʉ capari ñʉerariro

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

to ñчchч ñчa “Cohamacч noariro, tuariro jira”, niha tina cũhч.

Lucas 19

Zaqueo Jesure piti bocaha

1Ã yoa Jesu Jericópч sч, tí macapч yчhdч wahcãno taro niha.

2Pache pчro Zaqueo wama tiriro pчhtoa ya cjihtire wapa na cohtaina pчhtoro tói jiha.

3Ã jiro tiro Jesure “¿Diro baro jicari?” ni ñч masino taro Jesure ñч duamaha. Ã to ñч duapachчta yahparirocã to jichч masa paych tirocãre dчcataha.

4Ã jiro tiro masare mчroca yчhdчa waha, sicómoro wama tidч yucчcчpч mчjaha Jesure ñчno taro. Baharo curero tч cahai Jesu yчhdчaro taro niha. Ã jiro Zaqueo tчi cohtaro niha.

5To ã cohta pisaro watoi Jesu sehe tч dahpotoi sчrчca, Zaqueore ñчroca mчo, tirore õ sehe niha: —Zaqueo mipчre mч wчhчi tjuasiniihtja yчhч. Ã jicч cjero duji taga —niha Jesu tirore.

6To ã nichч Zaqueo sehe soaro mehne duji ta, tuaro wahchea mehne to wчhчpч pji wahcãha Jesure.

7To ã ni piti bocachч ñчa, jipihtina masa ti basi õ sehe ni durucuha: —Ahriro Jesu ñaare yoariro ya wчhчpч tinino waha duara —ni durucuha jipihtina ti basi.

8Zaqueo sehe piti boca tuhsч tói ducu, Jesure õ sehe ni yahuha: —Pчhtoro tчhoga yчhчre. Jipihtia yч yare dacho macai pjacчoinare waihtja. Ã jicч yчhч pairore cien niñeru tчrire mahño mariro

jicʉ, cuatro cientos niñeru tʉrire wapa bui payoihtja tirore —niha Zaqueo Jesure.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

9To ã nichʉ Jesu sehe õ sehe ni yahuha tirore: —Michare mʉhʉre mʉ wʉhʉi jiina cʉ̃hʉre pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ yʉhdo tuhsʉra. Mʉhʉ cʉ̃hʉ Abrahã cjiro coyeiro jira.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

10Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro pichacapʉ wahaborinare macai tai nii. Tópʉ wahaborinare noano yʉhdoi tai nii —niha Jesu Zaqueore.

A parábola das dez minas

Niñeru tʉri uru tʉri quitire yahuha Jesu
(Mt 25.14-30)

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

11Ã yoa tirore tʉhoinare Jesu paye quiti mehne piti dahre yahuha. Mahanocã dʉhsaha Jerusalẽpʉ to sʉhto. Ã jia tirore tʉhoina õ sehe ni tʉhotuha: “Pʉhtoro Cohamacʉ mipʉre sʉho ji dʉcaro taro nina”, ni tʉhotuha tina.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

12Ti ã ni tʉhotuchʉ Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Cʉ̃iro pʉhtoro sãahtiro to ya yahpa macaina bui pʉhtoro jihtiro yoaropʉ waharo taro niha. Tópʉre to sʉchʉ ñʉno ti bui pʉhtoro tirore pʉhtoro sõno taro niha. Pʉhtoro sãahtiro ya maca macaina bui pʉhtoro sõno taro niha tirore. Baharo to ya wʉhʉpʉ tju wihiro taro niha.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

13Wahmanore to wahahto pano pʉhtoro diez dahra cohtainare pjirocaha. Ã pjirocaro, tiro tinare cãinare típe tʉri niñeru tʉri wapa bʉjʉa tʉri uru tʉrire waha. Wa tuhsʉ, õ sehe ni yahuha tinare: “Yʉhʉ yʉ mariachʉ ahri niñeru mehne mʉsa wapata namohtire macaga”, niha tiro dahra cohtainare.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

14Pʉhtoro sãahtiro to jipachʉta to ya maca macainata tirore cahmaeraha. Ã cahmaeraa, ti warocahtinare tirore pʉhtoro sõhtirore yahu dutia warocaha. “Ahriro sã pʉhtoro jichʉ cahmaeraja sã”, niha tina ti yahu duti warocaina sehe.

15Ã ti cahmaerapachʉta baharo ti pʉhtoro sãaha tiro. Ã pʉhtoro sãa tuhsʉro tiro to wʉhʉpʉ tjua taha. Ã tju wihiro tiro dahra cohtainare to niñeru mehne ti wapata namoare masino taro, tinare pjirocaha.

16To pjirocari baharo, wihi mʉhtariro tirore yahuha: “Pʉhtoro mʉ niñeru tʉ, yʉhʉre mʉ wari tʉ mehne diez tʉri wapata namohi yʉhʉ”, niha dahra cohtariro to pʉhtorore.

17“Noano yoari jire mʉhʉ. Mʉhʉ noariro dahra cohtariro jira. Mʉhʉ mahanocã mehne yʉ dutiriro seheta yoa pahñoriro jicʉ mipʉ diez macari macaina ti pʉhtoro cjihto wahaihca mʉhʉ”, niha pʉhtoro dahra cohtarirore.

18To baharo wihiriro tiro mehne macariro õ sehe niha: “Pʉhtoro, mʉ niñeru tʉ, yʉhʉre mʉ wari tʉ mehne cinco tʉri wapata namohi yʉhʉ cʉ̃hʉ”, ni yahuha to pʉhtorore.

19“Cinco macari macaina pʉhtoro cjihto wahaihca mʉhʉ”, niha pʉhtoro tirore.

20To ã niri baharo pairo dahra cohtariro wihi, õ sehe ni yahuha: “Pʉhtoro, mʉ niñeru tʉ õi jira. Suhtiro cahsaro mehne coma, tí tʉre wihbohi.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

21Mцhц tuaro dahra dutiriro jira. Paina yare mana mцhц. Tuhsц, tuaro dahra dutiriro jicц dahraerariro jipacцta mцhц paina ya dahrari wapare nana. Ã yoa toaerariro jipaihta dichare nariro jira mцhц. Ã jicц mцhцre cui nihi”, niha to pцhtorore “Wapataerahi yцhц”, ni yahuro.

22“Mцhц ã nicц ñano yoariro jira mцhц. Yцhцre mц ã niri buhiri mцhцre buhiri dahreihtja yцhц. Yцhц mцhцre tuaro dahra dutiriro yц jichц masina mцhц. Paina yare yц nachц toaerariro jipai dichare nariro yц jichц masina mцhц.

23Yц ã jiriro jichц ñцpacцta ya tцre niñeru wihbori wцhцpц cũerare mцhц. Tíre ti wasori wapa wapata namoboa mцhц. ¿Dohseacц ã yoaerari mцhц? Tíre mц yoachц tju wihicц wapata namoboa yцhц”, niha ti pцhtoro.

24Ã ni tuhsц tiro cahai ducuinare dutiha: “Niñeru tцre maga tirore. Diez tцrire cjцarirore waga”, niha pцhtoro.

25To ã nichц tina sehe õ sehe ni yahuha tirore: “Pцhtoro, diez tцri cjцariro payц cjцa tuhsцra”, niha tina.

26Ti ã nichц pцhtoro õ sehe ni yцhtiha: “Mцsare niita nija. Jipihtina cjцainare wa namoihtja. Cjцaerariro sehere mahanocã to cjцapachцta tíre maihtja.

27Mipц pinihta yцhцre ñц tuhtiinare yцhцre ti pцhtoro ji dutierainare yц cahai na tahga. Ã yoana yц ñцrocaroi wajãga tinare”, niha pцhtoro dahra cohtainare — ni buheha Jesu.

Jerusalẽpц sцha Jesu

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Jn 12.12-19)

28Ã ni tuhsʉ Jesu paina pano Jerusalẽpʉ wahaha.

29Ã yoa tina Jerusalẽpʉ ti sʉhto panocã tʉ̃cʉ Olivo wama tidʉ dʉhtʉ cahai jiri maca Betfagé wama tiri maca cahai, ã jichʉ Betania wama tiri maca cahai sʉ mʉhtaha. Tí macari pʉa maca cahai Jesu sʉro, to buheina pʉarore warocaro taro, õ sehe ni yahu quihõha:

30—Sí macapʉ burrocãre nana wahaga. Tópʉ sʉna, burrocãre ti dʉhte daporirocãre boca sʉnahca. Tiro ne cʉ̃iro ti pisamahnoerarirocã jica. Tirocãre bocana, yuta dare pjã, na tabasaga yʉhʉre.

31Tirocãre mʉsa pjãchʉ ñʉno, cʉ̃iro dohse jiriro "¿Dohse yoana tana burrocãre dʉhte dapori dare pjãjari mʉsa?" to nichʉ tʉhona õ sehe ni yʉhtiga tirore: "Mari pʉhtoro burrocãre cahmarocasinire", ni yahuga tirore —ni yahu duti warocaha to buheina pʉarore.

32To ã nichʉ tina pʉaro sehe to niriropʉ sʉha. Ti ã sʉchʉ jipihtia Jesu to niriro seheta wahaha.

33Ã jia tina tirocãre ti pjãchʉ ñʉa tirocã pʉa tinare õ sehe ni sinituha: —¿Dohse yoana tana burrocãre dʉhte dapori dare pjãjari mʉsa? —ni sinituha tina.

34—Mari pʉhtoro burrocãre cahmarocasinire —ni yʉhtiha tina.

35Ã ni yahu tuhsʉ tirocãre Jesu cahapʉ na sʉha. Na sʉ tuhsʉ ti bui sãa suhtire tirocã bui pjũpaha payo tuhsʉchʉ ñʉ, Jesu sehe tirocã bui to mʉja pjachʉ yoadohoha tina.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

36Jesu tirocã bui to pisachʉ to wahahto pano masa ti bui sãa suhtire tjuwe na, to wahahti mahai saño cũ mʉhtaha, Jesure ño payoa.

37Tina Jerusalẽ cahacãpʉ sʉ, Olivo wama tidʉi dujiari mahapʉ sʉha. Tópʉ Jesu to buhechʉ tʉhoina payʉ jipihtia Cohamacʉ tuaa mehne to yoa ñorire, noaa to yoarire ti ñʉri cjirire wacũa, Cohamacʉre “Noariro, tuariro jira”, ni sañurucuha. Ã yoa Cohamacʉre ño payoa, õ sehe ni sañurucuha:

38—Ahriro Cohamacʉ to warocariro, mari pʉhtoro noano jijaro. Mʉano macaina noano jijaro. Mʉano macariro Cohamacʉ, mʉhʉ tuariro waro jira —ni ño payoha tina.

39Ti ã nichʉ tʉhoa fariseo curua macaina mahainacã ti watoi jiina Jesure õ sehe ni yahuha: —Buheriro, mʉ buheinare dihta mariea dutiga —niha tina.

40—Mʉsare niita nija. Tina ti sañurucuerachʉ tãa peri sehe sañurucuboa —niha Jesu fariseo curua macainare.

41Ã ni tuhsʉ Jesu Jerusalẽ cahacãpʉ sʉ, tí macare ñʉrocaro, tiiha.

42Õ sehe niha tiro: —Jerusalẽ macaina mipʉ pinihtare mʉsare pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ to yʉhdohtore mʉsa masichʉ noa yʉhdʉaboa. Ã jipachʉta mipʉre mʉsa tíre ne tʉho duaerare. Ã jiro Cohamacʉ tíre mʉsare masi dutierare.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

43Mʉsare ñʉ tuhtiina mʉsa jiri macare soroahca. Ã yoaa mʉsare tina wijaaro wasi.

44Tí pjata tina mʉsa ya macare cohã pahñoahca. Mʉsa cũhʉre wajãahca. Mʉsare ñʉ tuhtiina noano cohã pahñoahca mʉsa ya macare. Cohamacʉ pichacapʉ wahaborinare mʉsare to yʉhdohtore mʉsa masi duaerare. Mʉsa masi duaerari buhiri mʉsare ñʉ tuhtiinare Cohamacʉ mʉsare cohã dutirohca —niha Jesu Jerusalẽ macainare.

Cohamacʉ wʉhʉpʉ Jesu sʉha
(Mt 21.12-17; Mr 11.15-19; Jn 2.13-22)

45Ã yoa Jerusalẽpʉ sʉro, Jesu Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa wahaha. Ã yoaro pache duainare tí wʉhʉpʉ jiinare boca sʉro, tinare cohã wionocaha.

46Õ sehe niha tiro tinare: —Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Yʉ wʉhʉ Cohamacʉ mehne durucuri wʉhʉ wama tirohca”, niha to yare ti joari pũi. To ã nipachʉta mʉsa sehe ahri wʉhʉi duana, mʉsa basi cahma yacara mʉsa —niha Jesu.

47Ã yoa dachoripe Cohamacʉ wʉhʉpʉ Jesu buheha. Ã jia sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina, masa pʉhtoa cũhʉ tirore ti wajãhti cjihtire wacũ macaha.

48Masa jipihtina tirore ã tʉhorucua, to buheare noano tʉho nʉnʉina jiha. Ti ã noano tʉho nʉnʉchʉ ñʉa, Jesure wajã duaina sehe tirore ti wajãhtire bocaerasiniha.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

Sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina, bʉcʉna mehne Jesure sinitu ñʉha

(Mt 21.23-27; Mr 11.27-33)

1Pa dachoi Cohamacʉ wʉhʉi Jesu masare noaa buheare buhero niha. To ã buhechʉ sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina, bʉcʉna mehne tiro cahapʉ wihia, tirore õ sehe ni sinitu ñʉha:

2—Yahuga sãre. ¿Dohseacʉ canʉre ã yoari mʉhʉ? ¿Noa mʉhʉre tíre ã yoa dutiri? —niha tina Jesure.

3Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha tinare: —Mʉsa sehere sinitu mʉhtaihtja. Yahuga yʉhʉre.

4¿João masare to bautisachʉ diro baro sehe tirore bautisa dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? ¿O Cohamacʉ dutiera tiari? ¿O masa sehe dutia tiari, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni sinituha Jesu tinare.

5To ã nichʉ tina sehe ti basi õ sehe niha: —¿Dohse ni yʉhtinahcari mari? “Cohamacʉ Joãore dutia tiri jire”, mari nichʉ, “¿Dohseana Cohamacʉ Joãore to dutipachʉta tirore tʉho duaerari mʉsa?” niboca Jesu marine. Ã jina “Cohamacʉ Joãore dutia tiri jire”, ni yʉhti masieraja mari.

6Ahrina masa sehe “Potocãta João Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira”, ni tʉhotura tina. Ã ni tʉhotua “João to bautisachʉ Cohamacʉ tirore dutierari jire”, mari nichʉ tʉhoa marine tãa mehne docaboca masa. Ã jina tí cʉ̃hʉre yahu masieraja mari —ni durucuha tina ti basi.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

7Ã ni durucu tuhsʉa tina Jesure õ sehe ni yʉhtiha: —Joãore bautisa dutirirore sã masieraja —niha tina.

8Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Tí pja pinihta yʉhʉ cʉ̃hʉ mʉsa sinitu mʉhtarire yahueraja mʉsare. Ahrire yʉ yoarire dutirirore yahueraja mʉsare —niha tiro tinare.

Ñaina dahra cohtaina quitire yahuha Jesu
(Mt 21.33-44; Mr 12.1-11)

9Ã yoa Jesu to tʉhotua mehne piti dahre õ sehe ni buhe dʉcaha masare: —Wese pʉro se dari cjihtire toaha. Toa tuhsʉ, tí wesere painare cʉ̃ bʉhʉsehe coa pahma cũha. Pahma cũno tí wesere tinare ñʉ wihbo dutiha. Ã duti tuhsʉ pa yahpapʉ waha, yoari pja bajueraha.

10Tuhsʉ, se ñiri pja jichʉ wese pʉro to cahamacʉnore wesere ñʉ wihboina cahapʉ warocaha. Wese macaa to toaa dichare to ya coa macaare na dutiro warocamaha. Ã jia ñʉ wihboina sehe to cahamacʉnore wiho piti boca cjãnocaha tirore. Ã cjãnocaa, tina tirore dichare waerapahta tjuaa dutiha tirore.

11Ã jiro wese pʉro pairo to cahamacʉnore tí wese macaa toaa dichare na dutiro warocamaha tjoa. Ã jia wesere ñʉ wihboina tiro cʉ̃hʉre cjã, ñano yoaha. Ã yoa tuhsʉ tirore tí dichare waerapahta tjuaa dutiha tjoa.

12Tirore ti ã yoari baharo wese pʉro pairo cahamacʉnore warocamaha tjoa. To ã warocachʉ ñʉa, wesere ñʉ wihboina sehe tiro cʉ̃hʉre cami dahre, tí wese dʉhtʉ cahai cohãnocaha tirore.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

13'Ti ã yoari baharo wese pʉro õ sehe ni tʉhotumaha: "¿Dohse yoaihcari yʉhʉ? Õ sehe yoaihtja. Yʉhʉ yʉ macʉre yʉ cahĩrirore warocaihtja. Tina tirore ño payoboca", ni tʉhotumaha wese pʉro sehe.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

14Ã jia to macʉnore to warocarirore to sʉchʉ ñʉa ñʉ wihboina sehe ti basi õ sehe ni durucuha: "Ahriro wese pʉro macʉno jira. Baharo ahri wesere cjʉahtiro jira. Tirore wajãjihna. Mari ã yoachʉ ahri wese mari ya wese tjuarohca", nimaha tina ti basi.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

15Ã ni tuhsʉa wese pʉro macʉnore wese dʉhtʉ cahai cohã, wajãnocaha tirore. ¿Ti ã yoachʉ ñʉno dohse yoarohcari wese pʉro wesere ñʉ wihboinare? —niha Jesu.

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

16—Tiro wesere ñʉ wihboinare wajãno taro, paina sehere wesere ñʉ wihbo dutirohca —ni yʉhtiha Jesu to basi. To ã nichʉ tʉhoa masa sehe õ sehe niha: —Marine ã wahaero tjijaro —niha tina.

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

17Ti ã nichʉ Jesu sehe tinare õ sehe ni sinituha: —¿Cohamacʉ yare ti joari pũre õ sehe ni durucua, dohse nino nijari, mʉsa tʉhotuchʉ?: "Ahriro Cristo tãca yoaro seheta jira. Tãcare wʉhʉ dahreina ti cohãno seheta masa tirore cohãahca. Ti ã yoapachʉta mipʉre wʉhʉ dahreina wʉhʉre yoaa ti cũ mʉhtari tãcare ti cũno seheta Cohamacʉ tirore pʉhto sõhre", ni joaha.

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

18Jipihtina tia tãca bui bora pjainare payʉ dihicã peri yihsorohca tia tãca. Tuhsʉ, tia tãca masʉno bui bora pjaro,

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente

tahãnocanohca tirore. Ã tahãno to pjacʉ cjirore daa manaricã wahachʉ yoarohca. (Tó seheta yʉhʉre cahmaeraina, yʉ buhiri dahrehtina ñano yʉhdʉahca) —niha Jesu.

Pʉhtoa ya wapare paina sinituha Jesure
(Mt 21.45-46; 22.15-22; Mr 12.13-17)

19To ã nichʉ tʉhoa judio masare buheina sacerdotea pʉhtoa cʉ̃hʉ, “Jesu wesere ñʉ wihboina quiti mehne marine tuhtiro nina”, ni tʉhotuha tina. Ã ni tʉhotua tina Jesure ñaha duamaha. Ã ñaha duapahta tina masare cui niha.

20Ã cuia, Jesure ti ñahahtí pjare cohtasiniha tina. Ã jia tina quihõno yoaina yoaro sehe ji mahño dutiha painare. To ñano ni yʉhtichʉ yoa duaa nimaha tirore yahusã duaa. Ã jia Jesure sinitu dutia warocaha mahñoinare. Jesu ñano to ni durucuchʉ tʉhoa tí yahpa macaina bui pʉhtorore peresu yoa dutia taa nimaha.

21Ã jia tina Jesure mahño cũ õ sehe ni sinitu ñʉmaha: —Buheriro, potocã durucuriro, mahñoa marieriro mʉ jichʉ sã masija. Ã jicʉ wiho jiinare, pʉhtoa cʉ̃hʉre cʉ̃no potori yoara mʉhʉ. Mʉhʉ Cohamacʉ yare potocã mʉ buhechʉ cʉ̃hʉre sã masija.

22Yahuga sãre. ¿Ne, Roma macarirore jipihtina bui pʉhtorore gobierno macaare marine waparo cahmajari, mʉ tʉhotuchʉ? ¿Mari dutia wapa dutijari, mʉ tʉhotuchʉ? —ni sinituha tina Jesure.

23Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu ti ñano yoa duaare masino, tinare õ sehe ni yʉhtiha:

24—Mipʉre niñeru tʉre na tahga. Tí tʉre ñʉjihna —niha. Tí tʉre ti na wihichʉ ñʉno õ sehe niha Jesu: —¿Diro baro masʉ

disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

wahãjari ahri tʉre? ¿Diro baro wama wahãjari? —niha Jesu tinare. —César, masa bui pʉhtoro jiriro ya masʉ, to wama cʉ̃hʉ wahãna —ni yʉhtiha tina.

25Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha: —Tí pja pinihta masa bui pʉhtoro yare tiro sehere waga. Cohamacʉ yare Cohamacʉ sehere waga —niha Jesu tinare.

26Ã to noano yʉhtichʉ, masa ti ñʉrocaroi Jesure ñano ni durucuchʉ yoa masieraha tina. Ã jia Jesu yʉhtiare tʉhoa, tina cʉaa waha, dihta mariea wahaha.

Saduceo curua macaina Cohamacʉ to masoare sinituha Jesure

(Mt 22.23-33; Mr 12.18-27)

27Ã yoa mahainacã saduceo curua macaina Jesu cahapʉ wihiha. “Cohamacʉ yariainare masosi”, ni tʉhotuina jiha saduceo curua macaina. Ã jia tina õ sehe niha tirore:

28—Buheriro, õ sehe ni buhea tiha Moise cjiro: “Cʉ̃iro to wahmino namo tiriro pohna mariaparota to yariachʉ ñʉno to bahʉrore to wahmino namono cjirore nʉoano cahmana. Ã yoaro to wahmino mʉnano to pohna tiboro seheta pohna tiro cahmana to bahʉrore. Ã jia to pohna to wahmino mʉnano pohna yoaro sehe jiahca”, ni joaa tiha Moise cjiro —niha tina.

29Tíre ni tuhsʉ ahri quitire yahu namoha tjoa Jesure: —Cʉ̃iro masʉno jiha. Seis to bahana jiha. Ti wahmino sehe namo ti, pohna marieriro yariaa wahaha.

30Ã jiro pairo to bahʉro cʉ̃hʉ to wahmino namono cjirore nʉoaha. To ã nʉoari

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

baharo to wahmino yoaro seheta pohna mariaparota tiro cũhʉ yariaa wahaha.
31Ã jiro ahriro bahʉro cũhʉ to wahmino mʉnano yoaro seheta pohna mariaparota yariaa wahaa. Ã dihta wahaha cũiro pohna waro. Ne pohna mariapahta yaria pihtia wahaha.
32Ti namono cjiro cũhʉ ti baharota yariaa wahaha.
33¿Ne Cohamacʉ jipihtinare yariaina cjirire to masochʉ diro namono sehe jibocari ticoro pototi? Tina jipihtina ticorore namo tirina cjiri jiha. ¿Ã jiro diro baro namono jirohcari? —ni sinituha tina.
34Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mipʉ macaina wamomaca dʉhtera.
35Ti ã dʉhtepachʉta paina sehe pa turu macaina sehe ã jierara. Paina mʉare, numia cũhʉre to yainare Cohamacʉ ñaa marieina jichʉ yoarohca. Tina ti yariari baharo masa mʉjaahca. Ã yoa tina tópʉ wamomaca dʉhterara.
36Ã jia tina anjoa yoaro seheta ne yariasi. Tina Cohamacʉ to masorina jia, Cohamacʉ pohna jira.
37Mipʉre yariarina cjiri ti masa wijaahto sehere mʉsare yahuihtja. Tíre Moise cjiro noano yahu pahñoa tiha. To mahadʉcã jũri quitire õ sehe ni yahua tiha tiro: “ ‘Yʉhʉ Abrahã, Isaa, Jacobo ti pʉhtoro tjija’, ni yahure Cohamacʉ yʉhʉre”, ni joaa tiha Moise cjiro.
38Ti yariari baharo “Ti pʉhtoro tjija”, ni yahua tiha Cohamacʉ. Ã niparota

yariarina cjiri pʉhtoro jierara Cohamacʉ. “Ti pʉhtoro tjija”, to nia mehne catiina ti jichʉ masija mari. Tiro catiina pʉhtoro jira. Jipihtina masa catira Cohamacʉ to ñʉchʉ —niha Jesu tinare.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

39-40To ã nichʉ tina sehe pari turi Jesure sinitu duaeraha. Ã jia mahainacã judio masare buheina õ sehe niha: —Buheriro, mʉhʉ noano yʉhtihre —niha tina Jesure.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

¿Diro baro coyeiro jijari Cristo?
(Mt 22.41-46; Mr 12.35-37)

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

41Baharo Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —“Cristo Davi cjiro panamino jirohca”, ni buhera paina. ¿Dohse yoa tina ã ni buhejari?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

42Davi cjiro to basi Salmopʉ to joari tjupʉ õ sehe ni joaa tiha: “Cohamacʉ yʉ pʉhtorore õ sehe nire: ‘Õi yʉ poto bʉhʉsehei dujiga.

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

43Ã jicʉ mʉhʉre ñʉ tuhtiinare mʉhʉre yʉhdʉrʉcabasaihca yʉhʉ’, nire Cohamacʉ yʉ pʉhtorore”, ni joaa tiha Davi cjiro.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

44Ã ni joaro Davi cjiro pʉhtoro tiha Cristore. Davi cjiro Cristo ñʉchʉno cjiro jiparota Cristore pʉhtoro tiha. ¿Davi cjiro Cristo ñʉchʉno cjiro jiparota dohse jiro baro tiro pʉhtoro tiari Cristore? —ni yahuha Jesu. (Cristo sehe Davi cjiro pʉhtoro jira.)

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

Judio masare buheina ti ñaa yoaare yahuha Jesu
(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40; Lc 11.37-54)

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

45Masa payʉ Jesure ti tʉhoro watoi Jesu sehe to buheinare õ sehe ni yahuha:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras

46—Mari judio masare buheina ti ñaa yoaare ñʉna noano wacũ masiga. Ã jina ti yoaro sehe yoaena tjiga. Tina yoaa suhti sãa, masa ti ñʉrocaroi majarea, pache

cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

duaropʉ paina pʉhtoare noano ño payo ti sinino sehe ti piti bocasinichʉ cahmana tina. Ã cahmaina jia, tina mari judio masa buhea wʉhʉsei noaa dujia dihtare bese duji duara. Tuhsʉ, bose nʉmʉ jichʉ tó cʉ̃hʉre noaa dujia dihtare cahmana.

47Tina wapewahya numia ya wʉhʉsere ti ya cʉ̃hʉre mana tí numiare. Ã yoaina jia, tina masa ti ñʉrocaroi yoari pja Cohamacʉre sinimana masare ñʉ dutia. Ti ã yoachʉ tinare Cohamacʉ pjíro buhiri dahrerohca —niha Jesu tinare.

Lucas 21

Wapewahyoro Cohamacʉ wʉhʉi to warire yahuha Jesu

(Mr 12.41-44)

1Ã ni yahu tuhsʉ niñeru wihbori caroi pache pʉa ti niñerure ti duhu sãachʉ ñʉ dujiro niha Jesu. Tí niñeru Cohamacʉ wʉhʉre ti cahnochʉ ti wapahti jiha.

2Ã ñʉno wapewahyoro pjacʉoricoro to pʉa tʉcãre to duhu sãachʉ cʉ̃hʉre ñʉha.

3Tíre ñʉ tuhsʉ õ sehe ni yahuha: —Potocã niita nija mʉsare. Ahricoro wapewahyoro pjacʉoricoro sehe niñeru wihbori caropʉ duhu sãano paina jipihtina ti wari yʉhdoro wahre ticoro sehe.

4Paina pache pʉa pjíro ti wapachʉta ti ya pjíro dʉhsara. Ahricoro sehe pjacʉoricoro jiparota jipihtia to chʉhtire to nuchʉboacãre wa pahñohre —ni yahuha Jesu.

"Cohamacʉ wʉhʉ cohãri wʉhʉ jirohca", niha Jesu

(Mt 24.1-2; Mr 13.1-2)

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

5Ã yoa paina Cohamacʉ wʉhʉre õ sehe ni ñʉa niha: —Noaa tãa mehne yoari wʉhʉ, noacari wʉhʉ jijari. Masa Cohamacʉ ya wʉhʉ cjihtire ti wari cjiri cʉ̃hʉ tí wʉhʉpʉre noaca cũri jira —ni durucua niha. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahuha tinare:

6—Ahri jipihtia mari ñʉri cjiri wʉhʉse, ahri tãa cʉ̃hʉ cohõ pihtia wahaahca. Ne cʉ̃ria tãca tjuasi —niha Jesu tinare.

Pihtiri dacho cjihtore yahuha Jesu
(Mt 24.3-28; Mr 13.3-23)

7To ã nichʉ tʉhoa tina sehe õ sehe ni sinituha tirore: —Buheriro, ¿dohse jichʉ mʉ niriro sehe waharo ã waharohcari? ¿Pihtiri dacho panocã jichʉ dohse to waha dʉcachʉ ñʉnahcari sã? —ni sinituha tina Jesure.

8Jesu õ sehe ni yʉhtiha tinare: —Noano yoaga mʉsa. Ã jina mʉsare paina ti mahñoare tʉhoena tjiga. Payʉ masa “Cristo jija yʉhʉ”, niina taahca. Ã nia, “Mipʉre pihtiri dacho cjihto mahanocã dʉhsara”, niahca. Ti ã nichʉ tinare tʉhoena tjiga.

9Ã yoa paina “Cahma wajãa nina”, mʉsare niahca. “Mipʉre pʉhtoare masa cohãa nina”, niahca. Mʉsa tíre tʉhona cuiena tjiga. Pihtiri dacho pano õ sehe waha mʉhtanohca. To ã wahachʉ pihtiri dacho cjihto dʉhsasininohca mini —niha Jesu.

10Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Cʉ̃ yahpa macaina pa yahpa macaina mehne cahma wajãahca.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

11Tuhsʉ, tuaro yahpa ñuhmi, masa payʉ jʉca mehne yaria, jipihtiro macaina dohatiahca. Ã yoa mʉano macaa bajuamehneare masa ñʉa, ñʉ cʉaa wahaahca.

12'Ahri jipihtia ti ã wahahto pano, paina mʉsare ñaha, ñano yoaahca. Tuhsʉ, mari judio masa buhea wʉhʉsei tina mʉsare yahusã, peresu yoaahca mʉsare. Ti ã yoachʉ yahpari macaina pʉhtoa panoi, macari macaina pʉhtoa panoi ducunahca mʉsa ti yahusãhtina. Yʉ yaina mʉsa jiri buhiri ã yoaahca.

13Ti ã yahusãchʉ mʉsa sehe noaa buheare tinare yahunahca.

14Tí pjare mʉsare ti yahusãchʉ pʉhtorore mʉsa yʉhtihtore "Yahu masieraboca", ni tʉhotuena tjiga mʉsa.

15Yʉhʉ mʉsare yahubasaihtja. Mʉsare ã yoadohocʉ tʉho masiare, noaa durucua cʉ̃hʉre mʉsare yahuchʉ yoaihtja. Mʉsa ã yoachʉ mʉsare ñʉ tuhtiina sehe mʉsa durucuare tʉho, "Tí potocã jierara", ni yʉhti masisi.

16Tí pjare mʉsa pʉcʉsʉma, mʉsa bahana, mʉsa coyea, mʉsa mehne macaina cʉ̃hʉ mʉsare ñʉ tuhtiinare waahca mʉsare yʉ yaina mʉsa jiri buhiri. Ti ã yoachʉ mʉsare ñʉ tuhtiina mʉsa mehne macainare painare wajãahca.

17Ã yoa yʉ yaina mʉsa jichʉ ñʉa, jipihtina mʉsare ñʉ tuhtiahca.

18Mʉsare ã ñʉ tuhtipahta ne mahanocã mʉsare ñano yoasi.

19 É na vossa perseverança que ganhareis
a vossa alma.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém
sitiada de exércitos, sabei que está
próxima a sua devastação.
21 Então, os que estiverem na Judéia,
fujam para os montes; os que se
encontrarem dentro da cidade, retirem-se;
e os que estiverem nos campos, não
entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para
se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que
amamentarem naqueles dias! Porque
haverá grande aflição na terra e ira contra
este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados
cativos para todas as nações; e, até que os
tempos dos gentios se completem,
Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas
estrelas; sobre a terra, angústia entre as
nações em perplexidade por causa do
bramido do mar e das ondas;

19Ã jina Cohamacнre wacũ tuaina jiga
mнsa. Mнsa ã yoana, Cohamacн mehne ã
jirucunahca.

20'Ã yoa payн surara Jerusalẽpн ti
soroachн ñнna, Jerusalẽne ti cohãhto to
mahanocã dнhsachн masinahca mнsa.
21Ti ã yoachн ñнa Judea yahpai jiina
tнyucн cahapн mнroca duhtijaro. Ã yoa
Jerusalẽi jiina wahajaro. Ã yoa campoi
jiina Jerusalẽpн wahaea tjijaro ti waha
bahrañohto sehe.
22Tí dachorihi buhiri dahrea dachorihi
jipihtia Cohamacн yare ti joari pũ to niriro
cjiro seheta ã waharohca.
23Jipihtiropн ahri yahpai ñano
yнhdнahca. To ã wahachн, niji wahcõa
numia, ti pohnare pũina numia cнhн
pjacнoro wahaahca.
24Paina ahri maca Jerusalẽ macaina
mehne cahma wajãahca. Ã cahma wajãa,
paina ahri maca macainare jipihtia
yahparipн na wahcã, peresu yoaahca. Ã
jia judio masa jieraina Jerusalẽne ñano
yoa, tinare yнhdнrнcaahca. Judio masa
jieraina ya dacho to pihtichнpн Jerusalẽ
macainare ñano yoa duhuahca —ni
yahuha Jesu.

Jesu yahpapн to tjua tahtore yahuha
(Mt 24.29-35, 42-44; Mr 13.24-37)

25Ã ni yahu tнhsн, tinare õ sehe ni yahu
namoha: —Tí pjare sнũ dacho macariro,
ñami macariro, ñahpichoha cнhн
cohtotaahca. Jipihtina ahri yahpa
macaina "Cue, yarianahca", ni tнhotuina

pjiri ma macaa pahcõri cuaro choro ti bisiro coa tachʉ tʉhoa tuaro cuiahca.

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

26Tí pjare mʉano macaa yahpari, ñahpichoha cʉ̃hʉ tuaro ñuhmiahca. Ti ã wahachʉ ñʉa, masa sehe ahri yahpa to pihtihtore cohtaa, tuaro cuiahca.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

27Tí pjata yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro Cohamacʉ tuaa mehne to si sitea mehne yʉ tachʉ ñʉahca masa.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

28Ahri ti ã waha dʉcachʉ ñʉna, wacũ tuaina jiga. Ã jina mʉanopʉ ñʉga. Tí pjare Cohamacʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare to yʉhdohto mahanocã dʉhsarohca —niha Jesu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

29Ã ni tuhsʉ ahri quiti mehne piti dahre buheha Jesu: —Higueracʉre, paye yucʉ cʉ̃hʉre tʉhotuga mʉsa.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

30Tí yucʉri pũri tichʉ ñʉna, cʉhma cjihto to mahanocã dʉhsachʉ masina mʉsa.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

31Tó seheta ahri jipihtia yʉ niri cjirire ti ã wahachʉ ñʉna, Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jihti pja mahanocã dʉhsachʉ masinahca mʉsa.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

32’Mʉsare potocã niita nija. Tí pja macaina ti yariahto pano jipihtia yʉ niriro seheta ã waharohca.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

33Mʉano, ahri yahpa cʉ̃hʉ pihtia wahaahca. Yʉ durucua sehe ne cohtotasi. Jipihtia yʉ niriro seheta ã waha sohtori tiarohca.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as

34’Yʉ tjua tahti dachore ne masierara mʉsa. Ã jina noano yoaga. Bose nʉmʉrine bʉjʉa yoarucuena tjiga. Ã jina cahaena

conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

tjiga. Ahri yahpa macaare pjíro tʉhotuena tjiga. Mʉsa yʉ niriro seheta yoana, wacũenoca ahri yahpapʉ yʉ tachʉ mʉsa ne cʉasi.

35Wahiquirore yurida wahiquirore wacũenoca to tʉã suharo seheta wacũenoca taihca yʉhʉ. Jipihtina ahri yahpa macaina ti masieraro watoi tí dachoi wacũenoca ã waharohca.

36Noano wacũ masi cohtaga. Ã jina Cohamacʉre ahrire ã sinirucuga: “Ahri pihtiri dachore ã wahachʉ yʉhʉre yoadohoga. Tuaare waga yʉhʉre ahrire noano yʉ yʉhdʉhti cjihtire. Tuhsʉ, Cristore mʉ warocarirore cuiro marieno yʉhʉre piti bocachʉ yoaga”, ni siniga Cohamacʉre —niha Jesu.

37Ã yoa tí dachorire Cohamacʉ wʉhʉi Jesu buhea tiha. Ñaminipe buhe tuhsʉro Olivo wama tidʉ tʉ̃cʉpʉ waha, tópʉ ji bohrea tiha.

38Bohrea taharipe jipihtina masa Cohamacʉ wʉhʉpʉ tirore tʉhoa wahaa tiha.

Lucas 22

Sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina mehne wajã duaha Jesure

(Mt 26.1-5, 14-16; Mr 14.1-2, 10-11; Jn 11.45-53)

1Ã yoa tí pjare bʉcaerari pãore ti chʉhti bose nʉmʉri mahanocã dʉhsaha. Tí bose nʉmʉri pascua wama tiha.

2Ã jia sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina mehne Jesure wajã duaa, ti wajãhtore wacũ macaha. Jesure wajã duapahta, masa sehere cuiha, “Suari”, nia.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

3Ã yoa watĩno Juda Iscariotere ñano to yoa dutichʉ Juda sehe yʉhtiha tirore. Juda doce buheina mehne macariro jimaha.

4Ã yoa tiro sacerdotea pʉhtoare, Cohamacʉ wʉhʉ macaina surara pʉhtoa mehne cʉ̃hʉre sʉhʉduro wahaha. Ti cahapʉ sʉ, tinare Jesure to ñohtore sʉhʉduha tina mehne.

5To ã nichʉ tʉhoa, tina wahche, “Mʉhʉre niñerure wapanahtja”, niha tina Judare.

6Ti ã nichʉ Juda “Jai, tirore mʉsare ñoihtja”, ni masa ti ñʉeraro watoi Jesure ñʉ tuhtiinare to ñohti ñamine cohtasiniha.

Jesu buheina mehne to chʉ batoari nʉmʉ jiha
(Mt 26.17-29; Mr 14.12-25; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

7Bʉcaerari pão bose nʉmʉri ti ji dʉcari dacho jiha. Ã jiro pascua macaina cjihtire ovejare ti chʉhtinare ti wajãhti nʉmʉ jiha.

8Tí pjata Pedrore, João cʉ̃hʉre Jesu õ sehe ni yahuha: —Bose nʉmʉi mari chʉhtire cahnoyuna wahaga —niha Jesu tinare.

9—¿Mari pascua macaa chʉhtire noho baroi cahnoyu dutirocaijari mʉhʉ sãre? —ni sinituha tina tirore.

10Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Jerusalẽpʉ mʉsa sʉchʉ co situ wʉariro mʉsare piti bocarohca. To piti bocachʉ tiro mehne wahaga.

11Ã wahana tiro to sʉho sãari wʉhʉpʉ sʉna tí wʉhʉ pʉrore õ sehe ni yahuga. “ ‘¿Dí tahtiai yʉhʉ yʉ buheina mehne pascua macaa chʉare chʉnahcari?’ ni

sinitu dutirocahre buheriro”, niga tí wʉhʉ pʉrore.

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

12Mʉsa ã nichʉ tʉhoro, tópʉ mʉano macari tahtiare pjiri tahtiare, noano ti cahnoyuri tahtiapʉre mʉsare ñonohca wʉhʉ pʉro. Tói mari chʉhti cjihtire dahrega mʉsa —niha Jesu tinare.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

13To ã nichʉ tina tí macapʉ wahaha. Tópʉ ti sʉchʉ tinare to niriro seheta wahaha. Ã jia tina pascua macaa chʉare dahreha.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

14Ti chʉri pja jichʉ Jesu doce to buheina mehne chʉ dujiha.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

15-16Tópʉ ti chʉropʉ dujiro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsare niita nija. Ahri pascua bose nʉmʉrine mari dahreja Cohamacʉ to yainare to yʉhdohtore wacũna. Baharo Cohamacʉ masare pʉhtoro to noano sʉho jiropʉ to yainare yʉhdo tuhsʉrohca. To ã yʉhdohto pano ahri nʉmʉri baro macaare pari turi chʉeraja yʉhʉ. Ã jicʉ mipʉre ñano yʉhdʉ, yʉ yariahto pano ahri pascua macaa chʉare mʉsa mehne tuaro chʉ duaa tihi —niha Jesu.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

17-18Ã ninota Jesu sihniri wahware na, Cohamacʉre “Noana”, ni sini, tinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsare niita nija. Cohamacʉ jipihtina bui pʉhtoro to noano sʉho jihto pano ahri vinore ne pari turi sihnisi yʉhʉ. Ã jina ahri vinore na, mʉsa basi witi, sihniga —niha Jesu.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu

19Ã ni tuhsʉ pão curire na, Cohamacʉre “Noana”, niha. Ã ninota, tí curire nuha,

corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

witiha tinare. Tí curire witirota, tinare õ sehe ni yahuha: —Ahri yʉ pjacʉ jira. Yʉ pjacʉ yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ti wari pjacʉ jirohca. Mʉsa ñaa yoari buhirire cohãcʉ tacʉ yariaihca yʉhʉ. Ã jina yʉhʉre mʉsa wacũhti cjihtire ahrire chʉga —niha Jesu.
20Ã chʉ tuhsʉ tó seheta tiro tinare sihniri wahwa cũhʉre waha. Ã waro, tinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsa ñaa buhirire cohãcʉ tacʉ yariaihca. Ã yoacʉ yʉ dire cohãihca. Cohamacʉ "Mʉsare yʉhdoihtja", to niriro mʉ sʉchʉ ã yʉ yariaro mehne to niriro sohtori tirohca.
21'Mipʉre tʉhoga mʉsa. Yʉhʉre ñʉ tuhtiinare yʉhʉre ñohtiro mipʉre yʉhʉ mehne õi dujira.
22Cohamacʉ to dutiriro seheta yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro yariaihca. To ã yaria dutipachʉta yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñoriro pinihta ñabiaro yʉhdʉrohca —niha Jesu tinare.
23To ã nichʉ tina sehe ti basi õ sehe ni sinituha: —¿Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro mari mehne macariro diro baro jicari na? —ni durucuha tina ti basi.

"¿Mari mehne macariro diro sehe jicari na pʉhtoro?" ni durucuha Jesu buheina ti basi

24Baharo Jesu buheina õ sehe ni durucuha: —¿Mari mehne macariro diro sehe jicari na pʉhtoro? —ni durucuha ti basi.
25Ti ã ni durucuchʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —Cohamacʉre cahmaeraina pʉhtoa sehe ti masare dutia, purĩno mehne dutira. Ã jia pʉhtoare "Tina

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

masare yoadohoina jira”, nimana paina masa tinare.

26Mʉsa sehe tó sehe yoasi mʉsa basi. Mʉsa mehne macariro mʉsa wahmi sehere to bahʉro yoaro sehe jiro cahmana. Mʉsa mehne macariro pʉhtoro ji duaro cahamacʉno yoaro sehe jiro cahmana tirore.

27¿Diro jijari pʉhtoro? ¿Chʉ dujiriro sehe pʉhtoro jijari? ¿O chʉare duhu payoriro sehe pʉhtoro jijari? Chʉ dujirirota jica pʉhtoro. To ã jipachʉta yʉhʉ sehe cahamacʉno yoaro seheta mʉsare yoadohoi tai.

28’Masa yʉhʉre ti ñano yoapachʉta mʉsa sehe yʉhʉre duhuerare.

29Ã jicʉ yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to pʉhtoro sõriro seheta mʉsa cʉ̃hʉre pʉhtoa sõihtja yʉhʉ.

30Yʉhʉ pʉhtoro yʉ jichʉ yʉ chʉri mesai mʉsa cʉ̃hʉ chʉ, sihninahca. Ã yoana mʉsa pʉhtoa dujiare dujinahca. Mʉsa tói dujina Israe masare doce curuari macainare besenahca mʉsa ñaina, noainare —niha Jesu to buheinare.

Pedro Jesure to cohãhtore yahuha Jesu
(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Jn 13.36-38)

31Ã ni tuhsʉ Pedrore Jesu õ sehe ni yahuha: —Simo Pedro yʉhʉre tʉhoga. Mʉsare jipihtinare yʉhʉre cohãchʉ yoa duara watĩno. Trigo wese pʉro to trigore to wã site cohãriro seheta mʉsare jipihtinare watĩno ñano yoa duara “Ñaare yoajaro”, nino. Ã yoa duaro, Cohamacʉre sinihre.

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

32To ã sinichʉ ñʉcʉ yʉhʉ sehe Cohamacʉre sini payohi mʉhʉre. Yʉhʉre mʉ wacũ tua duhuerahti cjihtire sini payohi mʉhʉre. Ã jicʉ mʉhʉ yʉhʉ mehne macariro pari turi jicʉ mʉ coyeare yʉ yainare yoadohoga mʉhʉ —niha Jesu Pedrore.

33To ã nichʉ Pedro õ sehe ni yʉhtiha: —Pʉhtoro, yʉhʉre ti peresu yoapachʉta, yʉhʉre ti wajã duapachʉta mʉhʉ mehne macariro jiihtja —nimaha Pedro.

34Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Pedro mʉhʉre niita nija. Micha ñami caraca to duhto pano “Jesure masieraja”, niihca mʉhʉ painare. Tia taha ã niihca mʉhʉ —niha Jesu Pedrore.

Jesure ti ñano yoa dʉcahto mahanocã dʉhsaha

35Ã ni tuhsʉ Jesu to buheinare õ sehe ni yahuha: —¿Sohõ jiri pja mʉsa niñeru wajuru marieina, pjiri wajuru marieina, dahpo suhti marieina mʉsare yʉ warocachʉ paye baro dʉhsari mʉsare? —ni sinitu ñʉha Jesu. —Ne sãre yaba dʉhsaerare —ni yʉhtiha tina.

36—Tí pjare mʉsare dʉhsaerapachʉta mipʉ sehere niñeru wajurure cjʉana tíre naga. Pjiri wajurure cjʉana cʉ̃hʉ naga. Ã jina mʉsare ñosari pjĩ mariachʉ mʉsa suhtire duana tí pjĩne nuchʉga.

37Ahrire mʉsare nii nija. Cohamacʉ yare ti joari pũi ti niriro seheta yʉhʉre ã waharo cahmana. Õ sehe niha tí pũi: “ ‘Tiro dutiare yʉhdʉrʉcaina mehne macariro jira’, niahca masa”, ni joaa tiha —niha Jesu.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado

38—Ñuga puhtoro. Pua pjĩ ñosaa pjĩnine cjuaja sã —niha to buheina. —Tó puro tjica —ni yuhtiha Jesu.

Getsemaní wama tiropu Jesu Cohamacure siniha
(Mt 26.36-46; Mr 14.32-42)

39Ã yoa Jesu to ã yoarucuriro seheta Olivo wama tidu tũcupu wahaha. To ã wahachu to buheina tiro mehne wahaha.

40Tópu suro tiro tinare õ sehe ni yahuha: —Cohamacure siniga ñano musa yoaerahto sehe —niha Jesu tinare.

41Ã ni tuhsu tiro to sahsero mahanocã waha namo, na tuhcua caha su,

42Cohamacure õ sehe ni siniha: —Mai, yu ñano yuhduhtire yoa duaeracu yoai tjia. Yu ã nipachuta yu cahmaa sehere yoai tjia. Muhu sehe masina. Mu cahmano seheta yoaga yuhure —ni siniha Jesu Cohamacure.

43[To ã sinichu muanopu duji tariro anjo Jesure bajua, yoadohoha tirore.

44Tuhsu, Jesu ñano yajeripohna ti, tuaro mehne Cohamacure siniha. Ã jia to so witia di yahpari yoaro sehe jia tirore wijaa, yahpapu bora caha suha.]

45Cohamacure sini batoa wahcãrucu su, tiro to buheina cahapu wihiha. Ã to wihichu to buheina tuaro cahyaina jia, carĩa niha.

46Ã jiro Jesu tinare õ sehe ni yahuha: —¿Dohseana carĩna nijari musa? Wahcãga. Cohamacure siniga ñano musa yoaerahto sehe —niha Jesu tinare.

Jesure ñu tuhtiina tirore peresu yoaha
(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Jn 18.2-11)

47To ã ni durucuro watoi masa payu wihiha. Juda doce buheina mehne

Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

macariro cjiro masare mu tã tariro jiha. Ã jiro tiro Jesu cahai wihi, wahsupu wihmiha tirore.

48To ã wihmichu Jesu tirore õ sehe ni sinituha: —Judá, ¿yuhu masunore Cohamacu warocarirore yuhure ñu tuhtiinare ñocu yuhure wahsupu wihmijari muhu? —niha Jesu.

49To ã niri baharo Jesu buheina masa Jesure ti ñahahtire masia, tirore sinituha: —Puhtoro, ¿sã ñosaa pjĩni mehne tina mehne cahmachema? —niha tina.

50Ti ã niri baharo cũiro Jesu buheina mehne macariro sehe sacerdotea bui puhtoro cahamacunore to ñosari pjĩ mehne to cahmonore poto buhusehei jiri cahmonore cjã pahrẽnocaha.

51To ã yoachu ñuno Jesu tirore õ sehe niha: —Ã yoai tjiga —niha. Ni, cahamacuno cahmono jiriro cjiroi ña payoha. To ã ña payochuta cahmono munano seheta jiha tjoa.

52Ã yoa tuhsu sacerdotea puhtoare, Cohamacu wuhu macaina surara puhtoare, bucuna cũhure tirore ñaha tainare Jesu õ sehe ni sinituha: —¿Dohse jiro baro musa ñosaa pjĩni, yucu tiri mehne yacarirore ti yoariro seheta musa yuhure ñahana tajari?

53Dachoripe Cohamacu wuhupu musa mehne yu jichu, musa yuhure ne ñahaerare. Ã jipachuta mipure musa ya dacho yuhure musa ñano yoahti dacho jira. Mipu watĩno to ñano yoahti dacho cũhu jira —niha Jesu.

“Tirore masieraja”, niha Pedro Jesure

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

(Mt 26.57-58, 69-75; Mr 14.53-54, 66-72; Jn 18.12-18, 25-27)

54Tina Jesure ñaha tuhsʉ sacerdotea bui pʉhtoro ya wʉhʉpʉ naaha tina tirore. Ti tópʉ naachʉ Pedro yoaropʉ tinare ñʉ nʉnʉ tiha.

55Pʉhtoro wʉhʉpʉ sʉ, tói wʉhʉ cahai jiri wapai, noari wapa dacho macai pichaca wijãha paina. Ti ã wijãchʉ ñʉno Pedro pichaca cahai dujiina mehne dujiha.

56To ã dujiri baharo cʉ̃coro cahamacono tirore noano ñʉ, painare õ sehe ni yahuha: —Ahriro cʉ̃hʉ tiro mehne jihre —niha ticoro.

57To ã nichʉ tʉhoro Pedro õ sehe ni yʉhtiha: —Numino, tirore ne masieraja yʉhʉ —nimaha tiro.

58Ticoro to ã niri baharocãta pairo Pedrore ñʉ, õ sehe niha tjoa: —Mʉhʉ cʉ̃hʉ tina mehne macariro tjira —niha tiro. —Ne jieraja —nimaha Pedro.

59Cʉ̃ hora baharo pairo painare õ sehe ni yahuha: —Potocã tjira. Ahriro Galilea macariro jira. Ã jiro potocãta Jesu mehne jihre ahriro cʉ̃hʉ —ni yahuha tiro painare.

60To ã nichʉ Pedro õ sehe ni yʉhtiha: —Ne, mʉ niririore masieraja yʉhʉ —ni yʉhtiha Pedro. To ã ni durucuro watoi caraca duha.

61To ã duchʉta Jesu wʉhʉ cahai jiriro Pedrore majare ñʉrocaha. To ã yoachʉ Pedro sehe Jesu to yahurire wacũha. “Micha ñami caraca to duhto pano, ‘Yʉhʉ Jesure masieraja’, niihca mʉhʉ. Tia taha ã niihca mʉhʉ”, Jesu to niri cjirire wacũha Pedro.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio
Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

62Ã wacũno Pedro tópʉ jiriro wijaa ta, tuaro tiirucuha.

Jesure bʉjʉpe, cjãha tina
(Mt 26.67-68; Mr 14.65)

63Ã jia Jesure cohtaina surara tirore bʉjʉpe, cjã mʉjaha.

64Ã cjã mʉja, to caparire dʉhte dʉcata, tirore õ sehe ni sinituha: —¿Diro mʉhʉre cjãjari? Ñʉerapaihta yahuga sãre —ni sinitu, bʉjʉpeha tina.

65Ã jia payʉ ñano ni durucuha tina tirore.

Jesure pʉhtoa sinituha
(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Jn 18.19-24)

66Bohrearoi judio masa bʉcʉna, sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina cʉ̃hʉ cahmachuha. Ti ã cahmachunoi paina tina cahapʉ Jesure na taha.

67—Yahuga sãre. ¿Cristota jijari mʉhʉ? —ni sinituha tina Jesure. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Mʉsare yʉ yahuchʉ, yʉhʉre tʉhosi mʉsa.

68Mʉsare yʉ sinituchʉ yʉhʉre yʉhtisi mʉsa.

69Mʉsa yʉhtierapachʉta baharo curero jipihtia dachoripe yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro Cohamacʉ tua yʉhdʉariro to poto bʉhʉsehei dujiihtja —niha Jesu.

70To ã nichʉ tina jipihtina sinituha tjoa pari turi: —¿Ã nicʉ Cohamacʉ macʉnota jijari mʉhʉ? —niha tina. —Tirota jija mʉsa nino seheta —ni yʉhtiha Jesu tinare.

71To ã nichʉ tʉhoa, tina õ sehe ni durucuha ti basi: —Ahriro Cohamacʉre pjíro to ñano durucuchʉ mari basi tʉhohi.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Ã yoa ahrirore yahusãina tópeina tjijaro. (Tópeina mehne tirore mari wajã duti masija) —niha tina ti basi.

Lucas 23

Pilato Jesure sinituha
(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Jn 18.28-38)

1Ã ni tuhsʉ tina jipihtina wahcãrʉca, Jesure Pilato cahapʉ naaha.

2To cahapʉ na sʉa, Jesure yahusã dʉcaha: —Ahriro mari ya yahpa macainare to ñano yoa dutichʉ sã tʉhohi. Mari bui pʉhtorore ahriro wapa dutierara. Tuhsʉ, tiro "Pʉhtoro jija. Cristo masare yʉhdohtiro jija yʉhʉ", ni durucure to basi —ni yahusãha tina Jesure.

3Ti ã ni yahusãri baharo Pilato Jesure õ sehe ni sinituha: —¿Judio masa pʉhtorota jijari mʉhʉ? —niha tiro Jesure. —Mʉ nino seheta tiro tjija —ni yʉhtiha Jesu.

4To ã nichʉ Pilato sacerdotea pʉhtoare, masa cʉ̃hʉre õ sehe ni yahuha: —Ahriro yaba buhiri mariahna —niha tiro.

5To ã nipachʉta tina tuaro yahusã namoha: —Tiro to buhea mehne masare cahmachechʉ yoara. Galilea yahpai tiro tíre yoa dʉcare. Ã yoa dʉca tuhsʉ jipihtiro Judea yahpapʉ tíre tiro yoare. Mipʉ õpʉ cʉ̃hʉre tíre yoaro taro nina —ni yahusãha tina.

Herode Jesure sinituha

6Ti ã ni yahusãchʉ tʉhoro Pilato sehe õ sehe ni sinituha: —¿Ahriro Galilea macariro jijari? —niha tiro.

7—Tó macariro tjira —ni yʉhtiha paina. Ti ã ni yʉhtichʉ tʉhoro Pilato sehe Jesu to jiri yahpare masino pʉhtoro Herode ya

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

yahpa macariro Jesu to jichʉ masiha. Tíre masino Jesure Herode cahai warocaha. Tí pjare Herode Jerusalẽi jia tiha.

8Tó panopʉ Herode Jesure tʉhoa tiha. To ã tʉhori baharo yoari pja baharo tirore ñʉ duaha. Jesu Cohamacʉ tuaa mehne to yoa ñochʉ ñʉ duamaha tiro. Ã jiro tiro Jesure ñʉno, wahcheha.

9Ã jiro payʉ tahari sinituha Jesure. To ã sinitupachʉta Jesu ne yʉhtieraha tirore.

10Sacerdotea pʉhtoa, judio masare buheina cʉ̃hʉ Herode cahai wahcãrʉca, tuaro Jesure yahusãha.

11Ti yahusãri baharo, Herode to surara mehne bʉjʉpe, Jesure ñano yoaha. Ã bʉjʉpea, noari suhtirore pʉhtoro to sãari suhtiro yoaro sehe bajuri suhtirore sãaha tina Jesure. Ã bʉjʉpe tuhsʉ, tirore Pilato cahapʉ warocaha tjoa.

12Tí dachore Herode, Pilato mehne noano ti basi cahma yoaina ji dʉcaha. Tó panore ti basi cahma ñʉ tuhtiina jisinimaha.

Masa Jesure wajã dutiha

(Mt 27.15-26; Mr 15.6-15; Jn 18.39–19.16)

13Ã yoa Pilato sacerdotea pʉhtoare, paina pʉhtoare, masa cʉ̃hʉre to pjirocachʉ, cahmachuha.

14Ti cahmachu pihtichʉ ñʉno õ sehe niha Pilato tinare: —Ahrirore yʉhʉre na tana, “Tiro masare ñano yoa dutira”, nimahre mʉsa yʉhʉre. Mipʉ mʉsa ñʉrocaroi ahrirore noano sinitu pahñohi tjoa. Yʉ ã sinituri baharo mʉsa tirore ã yahusãrucuchʉ tirore ñaa buhiri ne mariahna, yʉ ñʉchʉ.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

15Herode cũhʉ tirore “Ne, ñaa buhiri mariahna”, nihre. Ã nino ahrirore pari turi sãre wa majare tjuhre tjoa. Ã jina ahrirore to ñaa buhiri mariachʉ tirore mʉsa wajã duti masierara.

16Ã jicʉ tirore yuta dari mehne tjana dutiihca yʉhʉ. Ã ti tjanari baharo tirore wioihtja —nimaha Pilato masare.

17[Cʉhmaripe pascua bose nʉmʉrine masa yairo cjihtore cũiro peresupʉ jirirore Pilato wiobasa mʉjaa tiha.]

18Ã jia Pilato “Jesure wioihtja”, to nichʉ tʉhoa jipihtina masa õ sehe ni sañurucuha: —Tirore Jesure wajãga. Sã yairo cjihtore Barrabá sehere sãre wiobasaga —ni sañurucuha masa.

19Tí pjare Barrabá wama tiriro Jerusalẽpʉ pʉhtoare cohã duaina mehne macariro, masʉnore wajãriro peresupʉ jiha. Ã jia tirore masa wio dutia niha.

20Pilato Jesu sehere wio duamaha. Ã jiro tiro masare sinitu ñʉha tjoa.

21To ã wio duapachʉta tina tirore õ sehe ni sañurucuha tjoa: —Crusapʉ cjã puha wajãga tirore. Wajãga tirore —ni sañurucuha tina.

22Ti ã nichʉ Pilato tia taha waharoi õ sehe nimaha tinare: —¿Yabare ñano yoari tiro mʉsa ã ni sañurucuchʉ? Ne tirore ñaa buhiri mariahna. Ã jicʉ tirore wajã duti masieraja. Tirore yuta da mehne tjana dutiihca. Tó purota yoa dutiihca. Ã yoacʉ wioihca tirore —niha Pilato.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

23To ã nipachʉta tina tuaro mehne sañurucu namo, Jesure crusapʉ wajã dutiha. Ti ã ni sañurucuchʉ tʉhoro ti cahmariro seheta Pilato yoaha.

24Tirore ti siniriro seheta Pilato Jesure wajã dutiha.

25Ã dutiro tiro peresupʉ jirirore masare cahmachechʉ yoarirore, masare wajãrirore masa ti siniriro seheta Pilato Barrabá sehere wioha. Tuhsʉ, Pilato Jesure crusapʉ wajã dutiha.

Tina Jesure crusapʉ cjã puha, wajãha
(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Jn 19.17-27)

26To ã wajã dutichʉ tina Jesure wajãa wahaa, naaha. Tí pja ti ã yoaro watoi Simo wama tiriro Cirene macariro campopʉ sʉriro wihiha. Jerusalẽpʉ to wihichʉ ñʉa Jesure naaina tirore piti boca, ñaha, Jesu to wʉari crusare tirore wʉa wahcã dutiha Jesu baharo.

27Ã yoa masa payʉ Jesure ñʉ nʉnʉ tiha. Ã jia masa watoi jia numia tirore ti ã yoachʉ ñʉa tuaro tiiha.

28Ti ã tiichʉ tʉhoro, tí numiare Jesu majare ñʉ, õ sehe niha: —Jerusalẽ macaa numia, yʉhʉre tiiena tjiga. Mʉsa basi, mʉsa pohna mʉsa ñano yʉhdʉhtire masina, tiibasaga.

29Paye dachori jichʉ ñabiaro yʉhdʉnahca mʉsa. Tí pjare masa õ sehe niahca: “Pohna mariea numia, pohna tierari numia, pũera numia mipʉ mari jichʉ noabiaboa”, niahca masa.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

30Tí pjare tũcʉre õ sehe ni durucuahca masa. “Mʉhʉ tũcʉ sã buipʉ bora pjaga. Sãre dʉcatahga”, niahca masa cuia.

31Masa buhiri marierirore yʉhʉre õ sehe ti yoachʉ, ñaa buhiri cjʉaina sehe ñabiaro wahaahca —niha Jesu.

32Paina pʉaro, dutiare yʉhdʉrʉcaina ti jichʉ tina cũhʉre Jesu mehne ti wajãhtinare naaha tina.

33Tinare naa, “Dapu cohã”, wama tiropʉ sʉ, crusapʉ Jesure cjã puha õha. Pʉaro yʉhdʉrʉcaina cũhʉre pairore to poto bʉhʉsehei, pairore to cõ bʉhʉsehei cjã puha õha.

34[Ti ã yoachʉ Jesu õ sehe niha: —Mai, ahrina mipʉ ti ñaa yoarire boga tinare. Tina ti dohse yoarire masierara. Ã jicʉ ti ñaa yoari buhirire boga —niha Jesu.] Ã yoa Jesu suhtire cahma witia tina docapeha. To suhti cjirire “Noa yaro jirohcari õ”, ni cahma docapeha tina.

35Tuhsʉ, masa tói ducuina ti ñʉrucuro watoi judio masa pʉhtoa Jesure õ sehe ni bʉjʉpeha: —Tiro paina masare yariaborinare yoadohoyumahtiro. Ã jiro tiro Cristo Cohamacʉ to beseriro jiro, mipʉ yariaboriro jiro, to basi yoadohojaro —ni bʉjʉpeha tina.

36Surara cũhʉ tirore bʉjʉpeha. Jesu cahai sʉa, tina tirore ñaa co vinore wamaha.

37Tíre waa, õ sehe niha tina: —Mʉhʉ judio masa ti pʉhtoro jicʉ mʉ basi yoadohoga.

Ã jii yʉhdʉ witiihca mʉhʉ —ni bʉjʉpeha tina.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

38Ã yoa tiro bui ti cjã puha õri pjĩne õ sehe ni joaha: “Ahriro judio masa bui pʉhtoro jiriro jira”, ni joaha. (Griego ya mehne, Roma macaina ya mehne, judio masa ya mehne ã ni joaha.)

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

39Pairo tiro mehne ti cjã puha daporiro yʉhdʉrʉcariro sehe õ sehe ni, ñano durucuha Jesure: —¿Mʉhʉ Cristo masare yʉhdoriro jierajari? Mʉ basi, sã cʉ̃hʉre yoadohoga —niha tiro Jesure.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

40To ã nichʉ tʉhoro pairo yʉhdʉrʉcariro Jesu poto bʉhʉsehei ti cjã puha daporiro sehe tirore õ sehe niha: —Mari cʉ̃hʉre cʉ̃no potori buhiri dahrera tina. ¿Dohseacʉ Cohamacʉre ne ño payoerajari mʉhʉ?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

41Marine ñaa buhirire yoaa, quihõno yoaa nina tina. Ñaare mari yoari buhiri marine buhiri dahrera tina. Ahriro sehe ñaare yoaerare —niha tiro pairo yʉhdʉrʉcarirore.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

42Ã nino, tiro Jesure õ sehe niha: —Jesu, mʉhʉ pʉhtoro jicʉ, tjua tacʉ, yʉhʉre wacũga —niha tiro Jesure.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

43To ã nichʉ tʉhoro, õ sehe niha Jesu: —Mʉhʉre ahrire nii nija. Michare paraíso wama tiropʉ mʉhʉ yʉhʉ mehne jiihca —niha Jesu tirore.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

Jesu yariaa wahaha
(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Jn 19.28-30)

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

44Ã yoa cohari pja jichʉ sʉ̃ si duhua wahaha. Ã jiro jipihtiro tí dihtapʉre tia hora waro noano nahitiano jiha.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

45Nahitiano to jiro watoi, Cohamacʉ wʉhʉ macari suhtiro, dʉcatari suhtiro dacho maca waroi bui sehe tʉhnʉ bora ta, pʉa cahsaro tʉhnʉroca yoja sʉa wahaha.

46Ã jiro Jesu õ sehe ni tuaro sañurucuha: —Mai, yʉ catiare mʉhʉre wiaja mʉ ñʉ wihbohto cjihtore —ni sañurucuha Jesu. Ã ni tuhsʉ yariaa wahaha.

47To ã yariachʉ ñʉno, surara pʉhtoro sehe “Cohamacʉ tuariro jira”, nino: “Ahriro Jesu cjiro potocãta noariro jiri jimana”, niha surara pʉhtoro.

48Ã jia ti wajãchʉ ñʉa tarina Jesu to yariachʉ ñʉa, ti wʉhʉsepʉ tjuaa wahaha. Tjuaa waha, ti ñaa yoarire cahyaa mehne ti pẽbuhui cjã õ wahcãha.

49Jipihtina Jesu yaina tiro mehne macaina, Galileapʉ tiro mehne tari numia cʉ̃hʉ Jesure yoaropʉ ñʉrocarucua niha.

Jesu pjacʉre masa copapʉ na sãa duhu payoha
(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Jn 19.38-42)

50-51Tí pjare José wama tiriro tói jiha. Judea yahpai jiri maca Arimatea wama tiri maca macariro jiha. Tiro noariro, quihõno yoariro jiro, Cohamacʉ to pʉhtoro ji dʉcahtore cohtariro jiha. Ã jiro tiro judio masa pʉhtoa mehne macariro jiparota Jesure ti wajã dutichʉ cahmaeramaha tiro.

52Ã jiro Pilato cahapʉ sʉ, Jesu pjacʉre siniha.

53Sini tuhsʉ, Jesu pjacʉre na boro, noari suhtiro mehne to pjacʉre wahmaha. Ã wahma tuhsʉ, masa copapʉ tãcai ti sahari copapʉ na sãa duhu payoha to pjacʉre. Tí

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.
2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;
3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

copare ne paina yariainare duhu payoerasiniha mini.
54Tí dacho Sabado dacho macaa cjihtire ti cahnoyuri dacho jiha. Sabado judio masa ti sori nʉmʉ cjihto mahanocã dʉhsaha.
55Ã jia Galileapʉ Jesu mehne tari numia masa copapʉ José mehne wahaha. Masa copapʉ sʉ, tí copare ñʉ, Jesu pjacʉre ti duhu payorire ñʉha.
56Baharo ti wʉhʉsepʉ tjuaa waha, me sitia mehne wisõa co mehne cahnoha tina. Tuhsʉ, Sabado jichʉ Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore to cũri to dutiriro seheta tina soha.

Lucas 24

Jesu masa wijaaha
(Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Jn 20.1-10)

1Domingo jichʉ bohrearopʉ tí numia ti me sitia ti cahnoyumarire Jesu masa copapʉ na wahcãmaha.
2Tí copapʉ sʉa, tí copare bihari tãca pjõo ti duhu cũri tãcare ñʉha.
3Ã ñʉa tina tí copapʉ sãa wahaha. Jesu pjacʉre bocaeraha tina.
4To pjacʉre bocaeraa, “¿Dohse wahapjʉ?” ni tʉhotuha tina. Ti ã ni tʉhotu durucu coãno watoi pʉaro mʉa si sitea suhti tiina tina cahai ducuha.
5Tói ti ducuchʉ ñʉ, numia cuia na tuhcua caha sʉha. Tuhsʉ, mʉa sehe tí numiare õ sehe ni yahuha: —¿Dohseana yariariro to jiriro cjirore tirore macajari mʉsa? Mipʉre tiro catiriro jira.

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

6Tiro õre mariahna. Masa wijaa tuhsʉhre. ¿Sohõ jiri pjare Galileapʉ mʉsa mehne jiro mʉsare to niri cjirire wacũjari mʉsa?

7“Yʉhʉre Cohamacʉ warocarirore pairo warohca ñainare. To ã wari baharo yʉhʉre crusapʉ cjã puha wajãahca tina. Ã jicʉ yʉ yariari baharo tia dacho wahaboroi masa wijaaihca yʉhʉ”, ¿mʉsare to nirire wacũjari mʉsa? —niha mʉa sehe.

8Ti ã nichʉ tʉhoa, numia sehe Jesu to nirire wacũha.

9Ti ã niri baharo tina tjuaa waha, once buheinare paina cũhʉre tíre yahu pahñoha.

10Tí numia sehe María Magdalena, Juana, María Santiago pocoro jiha. Tí numia mehne paye numia cũhʉ jiha Jesu buheinare yahua numia.

11Ti ã ni yahupachʉta Jesu buheina sehe “Potocã nia nieraca. Mahñopea nica ahri numia”, ni tʉhotumaha. Ã jia tí numiare tʉho duaeraha.

12Ti ã nichʉ tʉhoro, Pedro sehe masa copapʉ mʉroca wahcã, ñʉno wahaha. Tí copapʉ sʉ, tiro muhri caha, ñʉroca sõha. Jesure ti wahmari suhtiro dihtare ñʉha. “¿Dohse wahari na?” ni tʉhotu, tiro wʉhʉpʉ tjuaa wahaha.

Emau wama tiri macapʉ wahari mahapʉ Jesu bajuaha

(Mr 16.12-13)

13Tí dachoihta pʉaro Jesu buheina mehne macaina Emau wama tiri macapʉ wahaa niha. Jerusalẽ once kilómetro yoaro jira Emaupʉ sʉhto.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos

14Emaupʉ wahaa, jipihtia Jerusalẽi tí pjare to ã waharire Jesure ti ñano yoarire durucu wahcãa niha.

15Ti ã ni durucuro watoi Jesu sehe ti cahapʉ sʉ, tina mehne wahaha.

16Tirore ñʉpahta tina tirore “Jesu jira”, ni ñʉ masieraha.

17—¿Dohse ni cahya durucu wahcãna nijari mʉsa? —ni sinituha Jesu.

18To ã nichʉ tʉhoa tina cahyaro mehne sʉrʉca, Cleofa wama tiriro sehe Jesure õ sehe ni yʉhtiha: —¿Mipʉre Jerusalẽi tiniriro jipaihta mʉhʉ dihta ti yoari cjirire masierajari? —ni sinituha tiro.

19—¿Dohse wahari Jerusalẽi? —niha Jesu. To ã nichʉ tina õ sehe ni yʉhtiha: —Jesure Nazare macarirore ti yoarire nina nija. Tiro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jimahre. Ã jia to durucurire tʉhoa to yoari cʉ̃hʉre ñʉa, “Tuariro jira”, ni tʉhotuhre masa. Cohamacʉ cʉ̃hʉ ãta ni tʉhotuca.

20Mari sacerdotea pʉhtoa, paina pʉhtoa mehne tirore wajã dutia, painare wahre. Ti ã wachʉ paina sehe tirore crusapʉ cjã puha wajãhre.

21“Roma macainare cohãhtiro Israe masa pʉhtoro cjihto jira”, ni tʉhotumahi sã tirore. Micha mehne tia dacho wahara tiro to yariari baharo.

22-23Mahainacã numia sã mehne macaa numia sãre cʉachʉ yoahre. Bohrearopʉ

surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;
23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

Jesu to masa copapʉ tí numia sʉ, to pjacʉre bocaerayuhti. To pjacʉre bocaeraa, tina tju wihi yahuhre. “Sãre anjoa bajuahre. Jesu catiyuhti”, ni yahuhre numia sehe.
24Ti ã nichʉ paina sã mehne macaina tí copapʉ sʉ, numia ti niriro seheta ñʉyuhti. Tina cʉ̃hʉ Jesure ñʉerayuhti —niha tina Jesure.
25Ti ã niri baharo Jesu õ sehe ni yahuha tinare: —Mʉsa ne tʉho masiera cureina jira. ¿Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti nirire noano tʉhoerari mʉsa?
26Cristore to pʉhtoro jihto pano mʉanopʉ to mʉjahto pano tirore ñano yʉhdʉro cahmare. ¿Tíre masierasinijari mʉsa? —niha Jesu tinare.
27Ã nino Cohamacʉ Cristore to ni yahu ti joari cjirire Jesu yahu pahñonocaha tinare. Moise cjiro to joari cjirire Jesu yahu dʉcaha. Tuhsʉ, jipihtina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri Cristore ti joari cʉ̃hʉre yahu pahñonocaha tiro.
28Tina ti wahari macapʉ ti sʉa cahachʉ, Jesu sehe tinare yʉhdʉ wahcãno sehe yoaro nimaha.
29To ã yoapachʉta tina tirore waha dutieraha: —Sã mehne tjuaga. Ñamichahapʉ jira. Nahinopʉ nina —niha tina tirore. Ã jiro Jesu tina mehne wʉhʉpʉ sãa wahaha.
30Wʉhʉpʉ sãa sʉ, tiro tina mehne ti chʉri mesapʉ nuju sʉ, pãore na, Cohamacʉre “Noana”, niha. Ã nino tí pãore nuha na, tinare waha.

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

31To ã yoachʉ ñʉa tina Jesure ñʉ masiha. Ti ñʉ masi mʉari baharo tiro buti mʉa wahaha.

32To ã buti mʉa wahachʉ ñʉa tina ti basi õ sehe ni durucuha: —Mahai tiro marine to durucuro watoi Cohamacʉ to joari cjirire to yahuro watoi tuaro mari wacũ tʉhotua mehne noano wahchea mehne tʉhotuhi mari —niha tina ti basi.

33Ã ni tuhsʉ tina dóicãta Jerusalẽpʉ majare tjuaa wahaha tjoa. Tópʉ sʉa, once buheinare paina mehne cahmachuinare bocaha.

34Ã ti sʉchʉ, once buheina õ sehe niha: —Potocãta mari pʉhtoro masa wijaayuhti. Simo Pedro tirore ñʉyuhti —niha once buheina.

35Ti ã nichʉ pʉaro Emau macaina mahai Jesure ti ñʉrire yahuha: —Jesu to pãore to nuhachʉ sã ñʉ masihi tirore —ni yahu pahñoha tina painare.

Jesu to buheinare bajuaha
(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Jn 20.19-23)

36Ti ã ni yahuro watoi ti cahai ji tuhsʉha Jesu sehe. —¿Jimajari mʉsa? Noano jiga mʉsa —niha tiro tinare.

37To ã nichʉ tʉhoa tina “Mari yariariro cjirore ñʉna nija”, ni tʉhotua, tuaro cuiha.

38Ti ã cuichʉ ñʉno tiro tinare õ sehe ni yahuha: —¿Dohseana cuijari mʉsa? ¿Dohseana “Ahri potocã jierara”, nijari mʉsa?

39Yʉ wamomacarine, yʉ dahpori cũhʉre ñʉga. Mʉsa yʉhʉre ñʉna, ñʉ masinahca. Yʉhʉre ñaha ñʉga. Ñaha ñʉna, masinahca

mʉsa. Yariariro cjiropʉ pjacʉ mariahna. Yʉhʉ sehe pjacʉ tija —niha Jesu.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

40Ã nino to wamomacari cʉ̃hʉre, to dahpori cʉ̃hʉre ñoha tinare.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

41To ã ñopachʉta tina tuaro wahche, cʉaa waha, “Ahri potocã jieraca”, ni tʉhotusinimaha. Ti ã tʉhotuchʉ masino Jesu tinare sinitu ñʉha: —¿Õi chʉa jijari? —niha tiro.

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

42To ã nichʉ tʉhoa wahi doharirore mi cʉ̃hʉre waha tirore.

43 E ele comeu na presença deles.

43Tíre na, ti ñʉrocaroi Jesu chʉha.

Jesus explica as Escrituras

44Chʉ tuhsʉ, Jesu yahuha tinare: —Sohõ jiri pja mʉsa mehne jicʉ mʉsare yʉ yahuriro seheta mipʉ yʉhʉ ã wahahi. Cohamacʉ dutia Moise cjiro marine to cũri cjiri to ã ni joariro seheta yʉhʉre ã wahahre. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri, Salmo joari tjure joaina cʉ̃hʉ panopʉ yʉhʉre ti ni yahuriro seheta mipʉre yʉhʉre ã wahahre. Ãta waharo cahmahre —niha Jesu.

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

45Ã ni tuhsʉ Cohamacʉ yare ti yahu joari cjirire to buheinare masichʉ yoaha Jesu:

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

46—Cohamacʉ yare ti joari cjiri õ sehe niha: “Cristore ñano yʉhdʉro cahmana. Ã jiro tia dacho wahaboroi to yariari baharo tiro masa wijaarohca.

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

47To masa wijaari baharo jipihtia yahparipʉ to yaina Cristo yare yahuahca. Masa ti ñaa yoarire ti cahyahti cjihtire, “Ñano yoaeraja” ni, ti tʉhotumarire ti cohtotahti cjihtire, Cohamacʉre ti cahmahti cjihtire, ti ñaa buhiri tiare to cohãhti cjihtire yahuahca to yaina. Ã

yahua taa, Jerusalẽpʉ yahu dʉcaahca”, niha Cohamacʉ yare ti joari pũi —niha Jesu.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

48Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Mʉsa sehe ahri jipihtiare ñʉrina jira. Ã jina painare yahunahca.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

49Cohamacʉ “Tirore mʉsare warocaihtja”, to niririore yʉhʉ sehe mʉsare warocaihtja. Ã jina Jerusalẽpʉ ahri mʉano macaa tuaa mʉsare to wihihtore cohtaga mʉsa —niha Jesu to buheinare.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

Jesu mʉanopʉ mʉjaa wahaha
(Mr 16.19-20)

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

50Ã ni tuhsʉ Jesu tinare Jerusalẽi jiinare Betania cahapʉ naaha. Tópʉ sʉ, Jesu to wamomacari mehne ñui mʉo, “Noano jiga”, niha tinare.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

51Ã ni tuhsʉ, tinare cũ, mʉanopʉ mʉjaa wahaha.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

52To mʉjari baharo tina tirore ño payo, Jerusalẽpʉ tuaro wahchea mehne tjuaa wahaha.

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

53Tói jia, dachoripe tina Cohamacʉ wʉhʉi Cohamacʉ mehne durucu, “Noana”, ni ño payoha tina tirore.

João 1

A encarnação do Verbo

1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2 Ele estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

O evangelho segundo João

João 1

Cohamacн ya dнserore yahuriro masнnota ji dнcaha

1Dóipнta ahri yahpa to jihto panopнta Cohamacн ya dнserore yahuriro Cristo masare yнhdнchн yoahtiro dóihta ji tuhsнa tiha. Tiro Cohamacн mehne jiha. Ã yoa tirota Cohamacнta jinocahno niha.

2Dóipнta wahmanopнta Cristo Cohamacн mehne jiha.

3Ã yoa wahmanopнre ne mariahri cjirire bajuamehneha. Ahri yahpare, mнanore, jipihtiare, jipihtina cũhнre bajuamehne dutiha Cohamacн tirore. Ã jiro ahrire bajuamehne pahñoha tiro. Ahrire mipнre mari ñнare, mari ñнera cũhнre to bajuamehnerachн ne mariaboa.

4Cristo catiare wariro jiro nina. Buhriaro marine to noano ñн masichн yoaro seheta tiro to Pнcнro mнano macarirore noano masichн yoara. Ã yoaro to Pнcнro mнano macarirore masichн yoara masare.

5Ahri yahpa macaina ñaare ti wacũ ti goa pjaa nahitiano yoaro sehe jia nina. Cohamacн ya dнserore yahuriro buhriaro noano marine to ñн masichн yoaro seheta masare masichн yoara. Ã yoa nahitiano buhriarore to yнhdнrнcaeraro seheta Cristore ñaa ne yнhdнrнcaerara.

6-7Cohamacн João wama tiriro sehere warocaha, Cristore buhriaro yoaro sehe jirirore masare yahu mнhta dutiro. To ã warocachн João sehe masare yahuro tare

to yahurirore Cristore jipihtina ti wacũ tuahti cjihtire.

8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

8João sehe Cristo jierare. Ã jieraro tiro Cristo sehere masare yahu mцhtano tare.

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

9Cristo buhriaro yoaro sehe jiriro jipihtina masare Cohamacцre masichц yoahtiro sehe ahri yahpapц tari jire. Potocã tjira ahri. Tiro buhriaro yoaro sehe jiriro waro tjira.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

10Cristo ahri yahpai jia timare. Ahri yahpare bajuamehneriro jiri jimare. To ã jipachцta ahri yahpa macaina sehe tirore ne masierare.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

11To ya yahpai tiro masa bajuari jimare. To ya yahpai masa bajuariro to jipachцta to ya yahpa macaina sehe ne tirore cahmaerare.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

12Ti ã cahmaerapachцta, tirore cahmaina sehere, tirore wacũ tuaina sehere Cohamacц to pohna jichц yoari jire.

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

13Tina Cohamacц pohnata jia nina. Ã jia masa ti masa bajuariro seheta jierara, Cohamacц pohna ti wahachц. Tuhsц, masa ti cahmariro seheta jierara, Cohamacц pohna ti wahachц.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

14Ã jiro Cristo masцno to ji dцcari baharo mari mehneta jire tiro. To ã jichц ñцna masare cahĩriro, potocã jiare yahuriro to jichц sã masii. Tiro dihta Cohamacц macцno jiro tuariro noariro jire. To ã jiriro jichц sã masii.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a

15João Cristore yahu mцhtano õ sehe ni sañurucure masare yahuro: —Siro tara yц õ sehe ni yahuriro: “Tiro yц baharo tariro jira. Ã jiparota tiro yц yцhdoro tuariro

primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

jira. Tiro yʉ masa bajuahto panopʉta ji tuhsʉha. Ã jiro tiro yʉ yʉhdoro tuariro jira”, mʉsare yʉ ni yahuriro ahriro tjira —nire João Cristore masare yahuro.

16Tiro Cristo sehe noariro tuaro masare cahĩriro jiro marine jipihtinare noano yoarucure.

17Cohamacʉ dutiare Moise cjiro sehe cũbasa mʉhtaa tiha marine. Jesucristo sehe Cohamacʉ masare to cahĩare buhero tare. Cohamacʉ to potocã durucua cũhʉre buhero tare tiro.

18Masa ne Cohamacʉre ñʉerara. Tirore mari ñʉerapachʉta to macʉno to tuaro cahĩriro cũirota jiriro sehe to Pʉcʉrore marine masichʉ yoare.

Paina João masare bautisarirore sinituha
(Mt 3.11-12; Mr 1.7-8; Lc 3.15-17)

19Sã coyea judio masa pʉhtoa Jerusalẽi jiinare sacerdoteare, Cohamacʉ wʉhʉi dahraina cũhʉre João cahapʉ warocari jire. “¿Diro baro jijari mʉhʉ?” ni sinitu dutia warocari jire tinare. Ti ã ni sinituchʉ õ sehe ni yahure João sehe.

20Ne yaro marieno yahure. Potota yahure: —Yʉhʉ Cristo Cohamacʉ masare yʉhdʉchʉ yoa dutiro to warocariro jieraja —nire tiro.

21To ã nichʉ tina sehe tirore pari turi siniture tjoa: —¿Mʉhʉ Cristo jieracʉ, Elia sehe jijari mʉhʉ? —nire tina. —Jieraja yʉhʉ —nire tiro. —¿Sã cohtariro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro sehe jijari mʉhʉ? —nire tina. —Tiro jieraja yʉhʉ —nire João sehe.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem
és, para que demos resposta àqueles que
nos enviaram; que dizes a respeito de ti
mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do
que clama no deserto: Endireitai o
caminho do SENHOR, como disse o
profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram
de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que
batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem
o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com
água; mas, no meio de vós, está quem vós
não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou
digno de desatar-lhe as correias das
sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do
outro lado do Jordão, onde João estava
batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

22To ã nichʉ tina tirore pari turi õ sehe ni
siniture tjoa: —Sãre sinitu dutiinare sã
noano yahuhto sehe poto sãre yahu
bahrañoga. ¿Diro baro sehe jijari mʉhʉ?
¿Mʉ basi mʉhʉ sehe dohse jiriro baro “Jija
yʉhʉ”, nijari mʉhʉ? —nire tina Joãore.
23Ti ã nichʉ õ sehe ni yʉhtire tiro: —Masa
marienopʉ õ sehe ni sañurucuriro jija
yʉhʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro
Isaia cjiro to ni yahuriro seheta: “Mari
pʉhtoro to tahto pano mʉsa ñaa tʉhotuare
cohtota, cahno mʉhtaga mʉsa”, ni masare
yahu sañurucuriro jija yʉhʉ —nire João
tinare.
24Joãore sinituina fariseo curua macaina ti
warocarina jire.
25Ã jia tina Joãore õ sehe ni siniture tjoa:
—¿Mʉhʉ Cristo, Elia, Cohamacʉ yare
yahu mʉhtariro sã cohtariro jierapacʉta
dohseacʉ masare bautisajari mʉhʉ? —
nire tina.
26Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yʉhtire tiro:
—Yʉhʉ co mehne masare bautisaja. Pairo
sehe mʉsa masierariro mʉsa watoi ji
tuhsʉra.
27Tiro sehe yʉ baharo tariro yʉ yʉhdoro
tuariro jira. Noa yʉhdʉariro jira. Tiro
yoaro sehe jieraja yʉhʉ sehe. Ã jicʉ tirore
tʉhotucʉ, “Wiho jiriro jija yʉhʉ”, ni
tʉhotuja yʉhʉ —nire João tinare.
28Ã ni durucure tina, Betaniapʉ Jordão
wama tiri ma pa bʉhʉsehe coapʉ, João
masare to bautisaripʉ.

Jesu Cohamacʉ to warocariro to oveja yoaro sehe jiriro jira

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

29Pa dachoi Jesu João cahai cahacã curero to tachʉ João tirore ñʉno õ sehe nire: —Ñʉga. Ahriro Cohamacʉ to warocariro to oveja yoaro sehe jiriro jira. Ovejare mari wajãriro seheta masa ahriro cʉ̃hʉre wajãahca. Ã yariaro ahri yahpa macainare ti buhiri tiare cohãnohca tiro.

30Ahrirota jira yʉ õ sehe niriro: “Yʉ baharo tariro yʉ yʉhdoro tuariro jira. Yʉ masa bajuahto pano tiro ji tuhsʉha. Ã jiro tiro yʉ yʉhdoro tuara”, yʉ niriro ahrirota jira.

31Yʉhʉ sehe ahrirore noano waro masiera tihi. Ã masierapaihta co mehne bautisai tai nii yʉ coyea Israe masa ahrirore ti masihto sehe —nire João.

32Ã ni tuhsʉ João to ñʉri cjirire õ sehe ni yahu namore tjoa: —Espíritu Santo mʉanopʉ buja yoaro sehe duji ta, Cristo mehne to tjuachʉ ñʉhi.

33Cohamacʉ yʉhʉre to yahuerachʉ tirore ne masieraboa yʉhʉ. Wiho mejeta tiro yʉhʉre masare co mehne diapʉ bautisa duti warocariro Cohamacʉ sehe õ sehe ni yahu mʉhta tuhsʉre yʉhʉre: “Espíritu Santo duji ta to bui to tjuarʉcʉ sʉriro tirota jirohca. Tiro sehe Espíritu Santore to yaina mehne ã jirucuchʉ yoarohca”, nire Cohamacʉ yʉhʉre.

34Mipʉ pinihtare to ã ni yahurirore ñʉ tuhsʉhi yʉhʉ. Ã ñʉcʉ “Ahriro potocãta Cohamacʉ macʉno jira”, ni yahuja yʉhʉ mʉsare —ni yahure João sãre.

Jesu buheina to pji mʉhtaina jira

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

35-36Pa dachoi João mehne sã pʉaro to buheina sã ducuchʉ, Jesu sã cahai yʉhdʉ wahcãno nire. To ã yʉhdʉ wahcãchʉ João tirore ñʉno, pari turi õ sehe nire sãre: —Ñʉga. Ahriro Cohamacʉ to oveja yoaro sehe jiriro jira —nire João.

37To ã nichʉ sã pʉaro to buheina sehe tíre tʉhona Jesu baharo wahahi.

38Sã ã wahachʉ ñʉno Jesu sãre majare ñʉ, õsehe ni siniture: —¿Nohopʉ wahajari mʉsa? —nire tiro. To ã nichʉ sã cʉ̃hʉ õ sehe ni sinitu ñʉi tirore: —Rabi, ¿nohopʉ jijari mʉhʉ? —nihi sã tirore. (Rabi sã ya mehne nina “buheriro”, nina nija.)

39—Yʉhʉ mehne tatjiãhna ñʉna taga —nire Jesu sãre. To ã nichʉ sã sehe to jiropʉ ñʉna wahai. Tí pjare ñamichahapʉ cuatro hora jire. Ã jina tí dachore tiro mehne tjuai sã.

40Sã pʉaro Joãore tʉhoina, Jesure nʉnʉ ti wahcãina yʉ piti Andre mehne jii. Andre sehe Simo bahʉro jire.

41Ã jiro tiro dóihta to wahminore Simore maca, boca, tirore õ sehe ni yahuha: —Mesiare Cohamacʉ marine yʉhdʉchʉ yoa dutiro to warocarirore sã bocahi —niha Andre Simore. (Mesia sã ya mehne nina “Cristo”, nina nija.)

42Ã ni tuhsʉ tiro Simore Jesu cahai naahre. To cahai ti sʉchʉ ñʉno Jesu sehe Simore õ sehe nire: —Mʉhʉ Simo wama tiriro, Jona macʉno jira. Mipʉre mʉhʉre Cefa ni wama pisuihtja —nire Jesu Simore. (Cefa sã judio masa ya mehne nina “Pedro”, nina nija.)

Felipere, Natanae cʉ̃hʉre pjiha Jesu

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

43Pa dachoi Jesu Galilea yahpapы waha duare. Ã jiro to wahahto pano tiro Felipere piti boca, õ sehe nire: —Yыhы mehne macariro cjihto taga —nire Jesu.
44Felipe sehe Betsaida macariro jire. Tiro, Andre, Pedro mehne cũ maca macaina jire tina.
45Ã yoa Felipe Natanaene maca, tirore bocaro õ sehe ni yahure: —Cohamacы dutiare Moise cjiro to joari pũpы to yahurirore paina Cohamacы yare yahu mыhtaina cjiri cũhы ti yahurirore sã bocahi. Jesu Nazare macariro, José macыno tjira —nire tiro Natanaene.
46—Nazarepыre ne cũiro noariro mariahna —nire Natanae. —Ñыi taga mыhы —nire Felipe.
47Ã yoa Jesu cahai to sыchы ñыno Jesu sehe õ sehe nire Natanaene: —Ahriro mipы tariro potocãta noariro judio masыno waro jira. Tirore mahñoa ne mariahna —nire Jesu Natanae sehere.
48To ã nichы tыhoro Natanae sehe tirore õ sehe ni siniture: —¿Dohseacы yыhыre noano masijari mыhы? —nire. —Felipe mыhыre to pjihto pano, higueracы docai mы jichы ñыhi yыhы mыhыre —nire Jesu.
49To ã nichы Natanae sehe tirore õ sehe nire tjoa: —Buheriro, potocãta mыhы Cohamacы macыno jira. Mыhы Israe masa sã Pыhtoro cjihto jira —nire Natanae.
50To ã nichы tыhoro õ sehe ni yыhtire Jesu: —Higueracы docai mыhыre yы ñыrire masicы yыhыre “Cohamacы macыno jira”, ni wacũ tuara mыhы. ¿Títa mыhыre ã

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.
2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

masichʉ yoajari? Ahri mʉhʉre yʉ ñʉri yʉhdoro Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoihca yʉhʉ. Yʉ ã yoa ñochʉ ñʉihca mʉhʉ —nire Jesu Natanaene.
51Ã ninota õ sehe ni yahu namore: —Potocãta mʉhʉre niita nija. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro tjija. Mʉanopʉ parĩ mʉachʉ Cohamacʉ to yaina anjoa yʉ bui ti duji tachʉ, ti mʉjachʉ cʉ̃hʉre ñʉihca mʉhʉ —nire Jesu tirore.

João 2

Caná wama tiri macapʉ ti wamomaca dʉhteropʉ Jesu wahaha

1Tia dacho baharo Canái Galilea yahpai jiri macai wamomaca dʉhteri bose nʉmʉ jire. Ã jiro Jesu pocoro tí wʉhʉpʉ jire.
2Jesu mehne sãre to buheina cʉ̃hʉre wamomaca dʉhteropʉ pjirocare tina.
3Ti bose nʉmʉ macaa vino pihtichʉ Jesu pocoro tirore õ sehe ni yahure: —Mipʉre vino pihtia wahare —nire ticoro Jesure.
4To ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe nire: —Iñõ, ¿dohseaco taco tíre yʉhʉre yahujari mʉhʉ? Masa yʉhʉre ti masihto dʉhsasinina mini —nire Jesu to pocorore.
5To ã niri baharo to pocoro sehe ti cahamacare õ sehe ni dutire: —Yʉ macʉ to dutiriro seheta yoaga —nire ticoro.
6Tí pjapʉre sã coyea judio masa Cohamacʉ yare yoaa taa masare ti pjacʉrire ã cosarucunoca dutia tire. Ã yoa tí wʉhʉi seis situ pari tãa mehne ti yoaa situ pari co posa tia situ pari jire. Tí situ pari Cohamacʉ yare yoaa taa ti cosaa co

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

posa tia pari cjiri jire. Tí situ parire cincuenta a setenta litro posa mu̶ su̶re.

7Tói ti jichu̶ ñu̶no tí wu̶hu̶ macaina cahamacare õ sehe ni dutire Jesu: —Ahri situ parire co mehne pio sãa namoga wahpaa pari ti wahahto sehe —nire Jesu. To ã nichu̶ tina sehe noano wahpo dapo pahñonocare ti parire.

8Ti ã yoari baharo Jesu tinare õ sehe ni dutire tjoa: —Mipu̶re tí core wa na, wu̶hu̶ macarirore waga —nire. To ã nichu̶ tu̶hoa tí core wa na, wu̶hu̶ macarirore ware.

9Ti ã wachu̶ tiro sehe tí core vino to wahachu̶ yoaa core sihni ñu̶re. Tí core nohoi to tarirore masierare tiro. To ã masierapachu̶ta to cahamaca tí core waina sehe masire. Wu̶hu̶ macariro ã masieraro wamomaca du̶hterirore pjiroca,

10õ sehe ni yahure: —Paina masa noaa core vinore wa mu̶htana. Masa ti noano sihniri baharo ña curea core wara tina. Mu̶hu̶ sehe noaa core wihbo, baharo curero tí core ware sãre —nire wu̶hu̶ macariro wamomaca du̶hterirore.

11Canái Galileai jiri macai Jesu core vino to wahachu̶ yoari cjiri coã to bajuamehne du̶cari jire. Ã yoaro painare to tuaare ñore Jesu. To ã ñori baharo sã to buheina tirore wacũ tuai.

12Baharo Jesu to pocorore, to bahanare, sãre to buheina cũhu̶re Capernaupu̶ su̶ho su̶re. Tópu̶ su̶na, mahaa dachoricã tjuasinii sã.

Jesu Cohamacu̶ wu̶hu̶pu̶re su̶ha
(Mt 21.12-13; Mr 11.15-18; Lc 19.45-46)

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

13Pascua jichʉ judio masa sã bose nʉmʉri cjihti mahanocã dʉhsatjiãhre. Ã jiro Jesu Jerusalẽpʉ sʉre.

14Tópʉ sʉro tiro Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa sʉro, wachʉare, ovejare, bujaare duainare boca sʉre. Tuhsʉ, niñerure cohtotaina ti mesaripʉ ti dujichʉ tina cʉ̃hʉre boca sʉre.

15Ã boca sʉro yuta dari mehne tjanari da yoa, tinare jipihtinare sopacapʉ tjana nʉnʉ wionocare. Oveja, wachʉa cʉ̃hʉre tjana nʉnʉ wionocare tiro. Ã yoa niñeru cohtotaina ti mesarire na majareroca doca cũnocare. Ti niñeru tʉri cʉ̃hʉre doca sitenocare.

16Ã yoa tuhsʉ bujaare duainare õ sehe nire: —Mʉsa bujaare na wijaahga. Yʉ Pʉcʉ ya wʉhʉre pache duari wʉhʉ yoaena tjiga —nire Jesu tinare.

17To ã yoachʉ ñʉna sã to buheina sehe Cohamacʉ yare ti joari pũi to niri cjirire wacũi: “ ‘Cohamacʉ, mʉ wʉhʉre tuaro cahĩja. Ã cahĩcʉ mʉ wʉhʉre ñano ti yoachʉ ñʉcʉ tuaro cahyaja yʉhʉ’, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi”, ni wacũi sã Jesu buheina.

18Jesu to ã yoari baharo sã coyea judio masa pʉhtoa tirore õ sehe ni siniture: —¿Dohseacʉ mʉhʉ ahrinare Cohamacʉ wʉhʉpʉre jiinare cohã wiori? Cohamacʉ mʉhʉre tíre yoa dutiriro to jichʉ Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoga mʉhʉ sã ñʉhti cjihtire —nire tina Jesure.

19Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Ahri wʉhʉre mʉsa cohãchʉ tia dacho

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode

wahaboroi tuhsʉihtja yʉhʉ —nire Jesu tinare.

20—Tia dacho mehne ahri wʉhʉre tuhsʉsi mʉhʉ. Cuarenta y seis cʉhmari waro ti yoari wʉhʉ jira ahri wʉhʉ —nire tina Jesure.

21To ã nichʉ tina tirore noano tʉhoerare. Jesu “Ahri wʉhʉre” nino, to pjacʉre nino niri jimare.

22Ã yoa to yariari baharo, to masa wijaari baharo sã to buheina sehe to niri cjirire wacũna, Cohamacʉ yare ti joari pũre Jesu to yahuri cũhʉre “Tí potocã tjira”, ni wacũi sã.

Jipihtina ti wacũare Jesu masina

23Pascua bose nʉmʉri jichʉ Jesu Jerusalẽpʉ jire. Tói to jichʉ masa payʉ Cohamacʉ tuaa mehne to yoa ñochʉ ñʉa tirore wacũ tuare.

24Ti ã wacũ tuapachʉta Jesu masa ti wacũare noano masino, “Yʉhʉre ã wacũ tuarucuahca”, ni tʉhotueraha.

25Tiro masa ti tʉhotuare noano masire. Ã masino masa ti tʉhotuare painare ne sinitu ñʉerare.

João 3

Jesu Nicodemore yahuha

1Tí macai Nicodemo wama tiriro, judio masa pʉhtoa mehne macariro jire. Tiro fariseo curua macariro jire.

2Cũ ñami tiro Jesu cahai ta, tiro mehne õ sehe ni sʉhʉduri jire: —Buheriro, mʉhʉ Cohamacʉ to buhe dutiro to warocariro mʉ jichʉ sã masija. Mʉhʉ payʉ tahari

fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

Cohamacн tuaa mehne yoa ñona. Cohamacн mнhнre to yoadohoerachн, mнhн sehe to tuaa mehne ne ã yoa ñoaeraboa —niri jire Nicodemo Jesure.

3To ã nichн tнhoro Jesu sehe õ sehe ni yahuri jire: —Potocã mнhнre niita nija. Pari turi masa bajuariro yoaro sehe wahariro dihta mari pнhtoro Cohamacн mehne ji masina —niha Jesu.

4—Cuenah. ¿Bнcнro sehe dohse yoa pari turi masa bajuabocari tiro? To pocoro niji suhtiropн majare sãa, pari turi bajua masieraboca tiro —niri jire Nicodemo. To ã nichн tнhoro Jesu õ sehe ni yнhtiri jire tjoa:

5—Potocã niita nija mнhнre. Co mehne, Espíritu Santo to tuaa mehne pari turi masa bajuariro dihta mari pнhtoro Cohamacн mehne ji masina.

6Numia nijipocosanumia jia, macanacãre masa bajuachн yoara. Espíritu Santo sehe masare Cohamacн pohna jichн yoara.

7“Pari turi masa bajuariro yoaro sehe wahariro dihta mari pнhtoro Cohamacн mehne ji masina”, yн nichн, tнho wisiecн tjiga.

8Espíritu Santo masare Cohamacн pohna to yoachн wihnono yoaro sehe jira. Wihnono to tariropн tara. To taro coa tachн mari tнhoja. Ã tнhopanahta to tarirore, to waharirore ne masieraja. Tó seheta yoara Espíritu Santo masare Cohamacн pohna jichн yoaro —niri jire Jesu Nicodemore.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito,

9—Mн niare noano masieraja —niri jire Nicodemo.

10To ã nichн tнhoro õ sehe niri jire Jesu: —Mнhн judio masare buheriro jipaihta, ¿dohseacн yн niare tнhoerajari?

11Potocã mнhнre niita nija. Sã masirire, sã ñнrire sã yahuja. Sã ã yahupachнta ne mнsa sã coyea judio masa ne tнho duaerare.

12Ahri yahpa macaa mehne masa ti masa bajuari mehne mнhнre piti dahre yн buhe mнhtarire “Potocã tjira”, nierara mнsa. Ã nierana piti dahre buhero marieno Cohamacн yare yн yahuchн cн̃hнre “Potocã tjira”, nisi mнsa.

13’Ne cн̃iro mнanopн Cohamacн cahapн wahariro ne pari turi tjua tasi. Yнhн masнno Cohamacн warocariro yнhн dihta mнanopн jiriro ahri yahpapн tahi. (Ã jicн yнhн dihta Cohamacн yare mнsare yahu masija.)

14Panopнre masa marienopн Moise cjiro bronce wama tiri comaa mehne ti yoarirore agãre yucнcн ti dapodн sohtoapн duhu õ dapoha. Yнhн cн̃hнre masнno Cohamacн warocarirore tiro agãre to duhu õ daporiro seheta yнhн cн̃hнre duhu õ dapoahca.

15Yнhнre ti ã yoari baharo jipihtina yнhнre wacũ tuaina jipihtia dachoripe Cohamacн mehne ã jirucuahca —niri jire Jesu.

Cohamacн jipihtinare cahĩna

16Ã ni tuhsн õ sehe ni namori jire Jesu: —Cohamacн jipihtina ahri yahpa macainare tuaro cahĩna. Ã jiro yнhнre to macнnore

para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

cũirota jirirore Cohamacн warocare jipihtina yнhнre wacũ tuaina pichacapн ti wahaerahto cjihtore. Ã jia Cohamacн ya catia mehne ã catirucuahca tina.

17Cohamacн yнhнre to macнnore masare buhiri dahre dutiro warocaerare ahri yahpapнre. Masare pichacapн wahaborinare yнhdнchн yoahtiro cjihto sehere yнhнre warocare.

18'Yнhнre Cohamacн macнnore wacũ tuainare ne buhiri dahresi Cohamacн. Yнhнre wacũ tuaeraina pinihtare Cohamacн buhiri dahre duti tuhsнre. Masa yнhнre Cohamacн macнnore cũirota jirirore ti wacũ tuaerari buhiri buhiri dahrerohca tinare.

19Yнhн Cohamacн macнno ahri yahpapн tacн buhriaro to noano marine to ñн masichн yoaro seheta Cohamacн yare noano masichн yoaja. Yн ã masichн yoapachнta, yнhнre wacũ tuaeraina sehe yнhнre cahmaerara. Ti ñaa yoaa sehere noano cahmana. Ti ã cahmari buhiri tinare buhiri dahre duti tuhsнre.

20Jipihtina ñaare ã yoarucuina baro ti ñaa yoaare duhu duaerara. Ã jia buhriaro to bajuro dahrero seheta ti ñaa yoarire "Bajuro dahreri" nia, yнhнre cahmaerara tina.

21Quihõno yoaina sehe yнhнre, yн buhea cũhнre cahmana. Cohamacн yoadohoro mehne to yare ti yoaare yн noano bajuro dahrechн bнo tierara tina. Ã jia yнhнre buhriaro yoaro sehe jirirore cahmana —ni yahuri jire Jesu.

Pari turi João masare bautisariro Jesure yahuha

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

22Baharo Jesu sãre to buheinare Judea yahpapu̶ su̶ho wahare. Tópu̶ su̶ro tó macaina mehne mahaa dachoricã tjua, tinare bautisare.

23João cũhu̶ masare bautisaro niha Enón wama tiri macai. Enón Salim wama tiri maca cahai jire. Tói dia jire. Tói dia jichu̶ João bautisaro niha masare.

24Tirore ti peresu yoahto pano Enóni masare bautisaro niha João.

25Tí pjare João buheina mehne macaina mahainacã judio masu̶no mehne bautisaa macaare durucua niha.

26Ã jia tina João cahapu̶ su̶a, tirore õ sehe ni yahuha: —Buheriro, Jordão sie coapu̶ mu̶hu̶ mehne jiriro “Tiro tjica”, mu̶ niriro sehe mipu̶re masare bautisaro nina. To ã yoachu̶ jipihtina tiro cahapu̶ dihta wahara —niha tina Joãore.

27Ti ã nichu̶ tu̶horo João õ sehe ni yu̶htiha: —Tiro tuariro to jichu̶ Cohamacu̶ sehe tirore ã jichu̶ yoariro jira.

28“Cristo jieraja”, yu̶ nichu̶ tu̶hore mu̶sa. Ã jierapaihta to pano to waroca mu̶htariro jija yu̶hu̶.

29Cristo mehne masa ti wahachu̶ ñu̶cu̶ tuaro wahcheja. Õ sehe jira tí: Wamomaca du̶htericoro to manu̶no mehne jiro wahara. Wamomaca du̶htehtirore cohtariro sehe du̶htehtiro to namo tichu̶ ñu̶no to durucuchu̶ tu̶horo tuaro wahchera. Ã jicu̶ yu̶hu̶ wamomaca du̶htehtirore cohtariro to wahcheriro seheta Cristo mehne masa ti wahachu̶ ñu̶cu̶ tuaro wahcheja.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

30Cristo sehere wacũ tuaro cahmana masare. Yʉhʉ sehere wacũ tuaeraro cahmana masare —ni yʉhtiha João.

Cohamacʉ macʉno mʉanopʉ tariro jira

31Ã ni tuhsʉro õ sehe ni namoha João: —Mʉanopʉ tariro jipihtina yʉhdoro tuariro jira. Ahri yahpapʉ jiina jina ahri yahpa macaina jija mari. Ã jina ahri yahpa macaare durucuja mari. Mʉanopʉ tariro sehe jipihtina yʉhdoro tuariro jira.

32To ñʉri cjirire, to tʉhori cjirire tiro yahura. To ã yahupachʉta to yahuare masa sehe ne tʉho duaerara.

33Mʉanopʉ tariro to yahuare masa tʉhoa, tíre cahmaa, “Cohamacʉ potocã niriro jira”, nia nina tina.

34Ahriro Cristore Cohamacʉ warocarirore Espíritu Santo ya tuaare cũ pahñona Cohamacʉ. Ã jiro tiro Cohamacʉ ya durucuare yahura.

35Cohamacʉ to macʉnore tuaro cahĩna. Ã jiro jipihtina bui ti pʉhtoro ji dutire to macʉnore. Jipihtia pʉro ji dutire tirore.

36Cohamacʉ macʉnore wacũ tuaina sehe Cohamacʉ catia mehne ã catirucuahca. To macʉnore cahmaeraina sehe Cohamacʉ catia mehne jisi. Ã jiro Cohamacʉ tinare tuaro buhiri dahrerohca —niha João.

João 4

Jesu Samaria macaricoro mehne durucuha

1Jesu João yʉhdoro payʉ buheinare to cjʉachʉ João yʉhdoro masare to bautisachʉ fariseo curua macaina tʉhorocaha.

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

2Ti ã tʉhorocapachʉta Jesu sehe to basi masare bautisaerare. Sã to buheina sehe masare bautisahi.
3Fariseo curua macaina ti ã masichʉ tʉhoro Jesu sehe Judea yahpai jiriro Galilea yahpapʉ sãre sʉho tjuaa wahare.
4Tópʉ wahana Samaria yahpare sʉ yʉhdʉ wahcãna tana nihi sã.
5Ã yʉhdʉ wahcãna Samaria yahpai jiri macapʉ Sica wama tiri macapʉ sʉhi. Tí maca cahai panopʉ macariro Jacobo cjiro to macʉno José cjirore to wari yahpa jire.
6Tói Jacobo cjiro co to naari copa jire. Ã yoa Jesu sehe yoaropʉ tariro cjiro jiro, tiro wahya yʉhdʉaro tí copa dʉhtʉ cahai nuju sʉre. Tí pja tói to so nuju sʉri pja cohari pja waro jire.
7-8Sã to buheina sehe macapʉ chʉare sã nuchʉna wahari baharo cũirota tiro tói tjua nuju sʉre. Ã so nuju sʉro Samaria macaricoro tí copapʉ co waro to wihichʉ Jesu ticorore core siniha: —Core waga yʉhʉre —niha.
9—Mʉhʉ judio masʉno jira. Yʉhʉ sehe Samaria macaricoro jija. ¿Dohseacʉ yʉhʉre core sinijari mʉhʉ? —niha ticoro Jesure. Judio masa Samaria macainare ñʉ tuhtiina jira. Ã jiro ticoro ã niha.
10To ã niri baharo Jesu ticorore õ sehe ni yahuha: —Mʉhʉre Cohamacʉ to yoadoho duarire masico, mʉhʉre core siniririore masico, mʉhʉ yʉhʉ sehere siniboa. Mʉ ã sinichʉ paye co sehere waboa yʉhʉ. Tí co sehe catichʉ yoara —niha Jesu ticorore.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

11To ã nichʉ tʉhoro ticoro õ sehe ni yʉhtiha tirore: —Ne mʉhʉre situ mariahna. Wiho mejeta ahri copa cʉãri copa jira. ¿Ã jicʉ ahri catichʉ yoaa core nohopʉ wabocari mʉhʉ?

12Mari ñʉchʉ cjiro Jacobo panopʉ macariro ahri copare marine cũa tiha. Tiro, to pohna, to nuina cʉ̃hʉ ahri core sihnia tiha. “Paye core waboa yʉhʉ” nicʉ, ¿Jacobo yʉhdoro masiriro jijari mʉhʉ, ã ni tʉhotucʉ? —niha ticoro.

13To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha: —Jipihtina ahri core sihniina, pari turi ñahma yapioahca.

14Ya co sehere sihniina ne pari turi ñahma yapiosi. Ã jia ya core sihniina Cohamacʉ mehne ã jirucuahca. Ma pohtapʉ co to ã wijaarucuro seheta ya co ne pihtisi —niha Jesu.

15To ã nichʉ tʉhoro numino sehe õ sehe niha: —Ne pari turi yʉ ñahma yapioerahto sehe tí core waga yʉhʉre. Ã jico pari turi ne õpʉre co wasi —niha ticoro.

16To ã nichʉ Jesu ticorore õ sehe ni yahuha: —Tí pja pinihta mʉ manʉre pjico wahaga. Pji tuhsʉ õpʉ taga tiro mehne —niha Jesu ticorore.

17-18—Manʉ marienicoro jija yʉhʉ —niha ticoro. —Potocãta nimana mʉhʉ. Mʉhʉ cinco tahari manʉ ti tuhsʉmare. Tuhsʉ, mipʉre mʉhʉ mehne jiriro mʉ manʉ jierara. Ã yoa “Manʉ marienicoro jija” nico, potocãta nimana mʉhʉ —niha Jesu ticorore.

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia,

19To ã nichʉ tʉhoro õ sehe niha ticoro: —Ne, Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira mʉhʉ, yʉ tʉhotuchʉ.

20Sã ñʉchʉsʉma cjiri ahdʉ tʉ̃cʉpʉ Cohamacʉre ño payoa tiha. Ã jina mʉsa sehe judio masa “Jerusalẽi Cohamacʉre ño payoro cahmana masare”, nia tire mʉsa judio masa —niha ticoro. To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtiha:

21—Numino yʉhʉre tʉhosiniga. Baharopʉ ahdʉ tʉ̃cʉi, Jerusalẽpʉ cʉ̃hʉre mari Pʉcʉre ño payosi mʉsa.

22Mʉsa sehe mʉsa ño payorirore masierara. Masare yʉhdʉchʉ yoahtiro judio masʉnota jira. Ã jina sã judio masa sehe sã ño payorirore masija.

23Mipʉre baharopʉ cʉ̃hʉre Cohamacʉre potocã ño payoina ti noano tʉhotua mehne tirore ño payoahca. Tó sehe mari ño payochʉ cahmana Cohamacʉ.

24Cohamacʉ pjacʉ marieriro to jichʉ masa tirore ñʉerara. Ã jia tirore ño payoa, ti noano tʉhotua mehne tirore noano potocã ño payoro cahmana masare —niha Jesu.

25To ã nichʉta ticoro õ sehe ni yʉhtiha: —Mesia, “Cristo” ti niriro sehe masare yʉhdʉchʉ yoahtiro, to tahti cjihtire masija yʉhʉ. Tiro taro, marine jipihtiare buhe pahñonohca —niha ticoro.

26—Yʉhʉta jija Cristo —niha Jesu ticorore.

27To ã ni yahuchʉ waro wihina sã to buheina sehe Jesu numino mehne to durucuchʉ ñʉna, cʉaa wahai. Ã cʉapanahta “¿Dohse cahmajari mʉhʉ?

nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

¿Dohse nii nijari mʉhʉ ticorore?” ni sinitu ñʉerahi.

28Ã jiro numino to siture tói duhu daponoca, macapʉ waha, masare yahuro, õ sehe niha:

29—Yʉ yoari cjirire yahu pahñorirore ñʉna taga mʉsa. Tiro potocãta Cristo jiboca pa tehe nino —niha ticoro.

30To ã nichʉ tʉhoa tí maca macaina sehe Jesure ñʉa taa nire.

31Tí pjare sã Jesu buheina sehe tirore tuaro chʉ dutimai: —Buheriro, chʉga —nimai sã.

32—Soro jia chʉare cjʉaja yʉhʉ. Tíre mʉsa masierara —nire tiro.

33To ã nichʉ tʉhona sã basi õ sehe ni durucui: —¿Paina tirore chʉare wa tuhsʉari? —nii sã basi. Sã ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure:

34—Masa sehe chʉ ji coara. Yʉhʉre warocariro to cahmaare yoacʉ ji coaja yʉhʉ sehe to yoa dutiriro seheta yoa pahñocʉ tacʉ.

35“Cuatro sʉ̃ri dʉhsara dicha naahto”, wese pʉro to niriro seheta mʉsa sehe ni tʉhotuena tjiga. “Cohamacʉ yare sã yahuhto dʉhsasinina”, ni tʉhotuena tjiga. Potocã niita nija mʉsare. Mipʉ pinihtare masare ñʉga. Dicha tichʉ mʉsa naari pja to jiriro seheta, mipʉ pinihta masa yʉ buheare ti tʉhohti pja jiro nina.

36Toaa dichare naainare ti wapariro seheta yʉ yaina cjihti naainare yʉ yare buheinare ti ã yoari wapa tinare noano yoaihtja yʉhʉ. Ti ã buhechʉ tʉhoa yʉ

buheare tʉhoina yʉ yaina sehe Cohamacʉ mehne jipihtia dachoripe jirucuahca. Ã jia tinare buhe mʉhtaina, baharo yʉ yaina jichʉ yoaina cʉ̃hʉ cʉ̃no potori wahcherucuahca.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

37"Cʉ̃iro toa mʉhtariro jira. Pairo sehe toaa dichare nariro jira", nia tiha panopʉ. Tí potocã tjira. Ti ã niriro seheta cãina yʉ yare yahu mʉhtaina jira. Paina sehe yʉ yare buhea yʉ yaina jichʉ yoaina jira.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

38Wese pʉro to yaina dahraina toaeraina ti jipachʉta to toaa dichare tinare naa dutiro warocara. Tó seheta masare buhe mʉhtaeraina mʉsa jipachʉta yʉ yaina cjihti yoa duticʉ warocaja mʉsare. Paina sehe tinare buhe mʉhta tuhsʉre. Ti buherinapʉre pari turi buhe namona, yʉ yaina jichʉ yoanahca mʉsa sehe. Ã jina buhe mʉhtaina sehe ti yoadohoro mehne painare yʉ yaina jichʉ yoanahca mʉsa — nire Jesu.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

39Tí pjare Samaria macaricoro "Yʉ yoari cjirire tiro yahu pahñore", to ã nichʉ tʉhoa Samaria macaina payʉ Jesure wacũ tua, tirore cahmaha.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

40Ã jia Samaria macaina Jesu cahai sʉa, "Sã mehne tjuasiniga", nire tirore. Ti ã nichʉ sã cʉ̃hʉ tiro mehne pʉa dacho tói tjuasinii.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

41Paina cʉ̃hʉ payʉ Jesure tʉhoa cahmare tirore.

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que

42Õ sehe nire masa numinore: — Wahmanopʉre mʉ yahurire tʉhona, Jesure cahmahi. Mipʉ pinihtare Jesu to durucuare tʉhona tirore wacũ tuana,

este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

tirore cahmaja. Ã jina tiro sehere tʉhona ahri yahpa macainare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoariro potocã to jichʉ mipʉ sã masija —nire masa Samaria macaricorore.

Pʉhtoro macʉnore dohatirirore noariro wahachʉ yoaha Jesu

43Pʉa dacho baharo Jesu sãre Galilea yahpapʉ sʉho wahare.

44Wahmanopʉre õ sehe nia tire tiro: “Cohamacʉ yare yahu mʉhtarirore to ya yahpa macaina tirore ño payoerara. Ã jia yʉhʉre ño payoerara õ macaina õi yʉ bʉcʉariro jichʉ”, nia tire Jesu.

45Ã jia Galileapʉ to sʉchʉ tó macaina tirore noano piti bocare. Tó pano Jerusalẽi bose nʉmʉi Jesu Cohamacʉ tuaa mehne to yoachʉ ñʉrina jire tina.

46Ã yoa Canápʉ Galileai jiri macapʉ core vino to wahachʉ yoari macapʉ wahaa wahai sã tiro mehne. Caná cahai jiri macai Capernau wama tiri macai jipihtina bui pʉhtoro docai jiriro pʉhtoro macʉno dohatiro niha.

47Tuhsʉ, Jesu Judeapʉ jiriro Galileapʉ to sʉchʉ pʉhtoro tʉhoha. Tíre tʉhoro Jesu cahapʉ wihire: —Yʉ macʉ yariaro nihre. Ã yoa tirore noariro wahachʉ yoai taga —ni tuaro mehne pjire tirore.

48To ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Cohamacʉ tuaa mehne yʉ yoachʉ ñʉerana, ne yʉhʉre wacũ tuaerara mʉsa —nire Jesu tirore.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

49To ã nichʉ pʉhtoro sehe õ sehe nire: —Pʉhtoro, yʉ macʉ to yariahto pano taga —nire tiro Jesure.

50—Tjuaahga. Mʉ macʉ catica —nire Jesu. To ã nichʉ tʉhoro, “To niriro seheta catirohca yʉ macʉ” nino, pʉhtoro tjuaa wahare.

51Ã tjuaarucurirore to cahamaca tirore piti boca, õ sehe ni yahuha: —Mʉ macʉ catihre —ni yahuha tina tirore.

52—¿Noho waroi sʉ̃ jichʉ noariro wahari tiro? —ni sinituha tiro to cahamacare. —Canʉre cohari pja baharocã juaro suruhre tirore —niha tina.

53Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni tʉhotuha tiro: “Jesu yʉhʉre to ã ni yahuri pjaihta juaro surua wahari jire”, ni tʉhotuha pʉhtoro sehe. “Potocãta nino niri jira yʉhʉre” nino, tiro jipihtina to coyea mehne Jesure wacũ tuaha.

54Jesu Judea yahpapʉ jiriro Galilea yahpapʉ to sʉri baharo pʉhtoro macʉnore noariro to waharire mari quihõchʉ pʉa taha Cohamacʉ to tuaa mehne yoa ño tuhsʉre Jesu.

João 5

Tini masierarirore noariro wahachʉ yoaha Jesu

1Baharo judio masa Cohamacʉre sã ño payori bose nʉmʉri jichʉ Jesu Jerusalẽpʉ sʉre tjoa.

2Tói oveja wama tiri sopaca cahai cuhsʉri copa jihre. Sã judio masa ya mehne nia Betesda wama tiri copa jihre. Tí copa cahai cinco tihamahnoera tahti poca jihre.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

3Tí tahti pocai payʉ dohatiina coãre. Capari ñʉeraina, cʉ̃ bʉhʉsehe dahporo ñaina, pjacʉ bʉhaina tina tí copa cahai jia, [co ñuhmi mʉa mʉjanore cohtaa nire.

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

4Tópʉ buharo tí copa macaa core cãa tahari ñuhmichʉ yoa mʉjare anjo. Tí copa macaa co ñuhmiri baharo ña mio mʉhtariro sehe dohse jiare dohatiare cjʉariro noariro wahare.]

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

5Ã yoa tói treinta y ocho cʉhmari waro dohatiriro jire.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

6Tói to coãchʉ ñʉno to ã yoari pja dohatiriro jichʉ masire Jesu tirore. Ã masino tirore õ sehe ni siniture: —¿Pjacʉ dohatia marieriro ji duajari mʉhʉ? —nire Jesu.

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

7To ã nichʉta dohatiriro õ sehe ni yʉhtire: —Tí co to ñuhmichʉ yʉhʉre co jiri copapʉ naboriro mariahna. Tí copapʉ yʉ ña mio duapachʉta paina sehe yʉ pano ã ña mio mʉhtarucura —nire tiro Jesure.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

8—Wahcãrʉcaga. Mʉ coãri cahsarore naa, wahaga —nire Jesu tirore.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

9To ã nichʉta dohatiriro sehe to coãri cahsarore naa, ducu dʉcare. Tí dacho Sabado judio masa sã sori nʉmʉ jire.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

10Tí dachoi Jesu to ã yoachʉ ñʉa judio masa sã pʉhtoa sehe dohatiriro cjirore õ sehe ni yahuha: —Michare Sabado dacho mari sori nʉmʉ jipachʉta mʉ coãri cahsarore naahna mʉhʉ. Ã yoacʉ mari dutiare yʉhdʉrʉcai nina mʉhʉ —niha tina tirore.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

11—Yʉhʉre yʉ dohatiare cohãriro sehe õ sehe nire yʉhʉre: “Mʉ coãri cahsarore na, wahaga”, nire tiro yʉhʉre —ni yʉhtiha dohatiriro cjiro.

12—¿Tíre mʉhʉre ã niriro sehe diro baro jijari tiro? —ni sinituha tina.

13Tói masa payʉ ti jichʉ ñʉno Jesu sehe waha tuhsʉha. Ã jiro dohatiriro cjiro sehe tirore noariro wahachʉ yoarirore to wamare masieraha.

14Baharo Cohamacʉ wʉhʉi Jesu tirore piti boca, õ sehe ni yahure: —Tʉhosiniga mʉhʉ yʉhʉre. Mipʉre noano pjacʉ tira mʉhʉ. Ñaare yoa namoi tjiga. Pari turi ñaare yoa namocʉ mʉ dohatiriro yʉhdoro wahaihca mʉhʉ —nire Jesu tirore.

15To ã niri baharo dohatiriro cjiro sehe sã judio masa pʉhtoa tirore sinituina cjiri cahapʉ sʉro, õ sehe ni yahuha tinare: —Jesu wama tiriro yʉhʉre noariro wahachʉ yoahre —ni yahuha tiro.

16Ã yoa Sabado jichʉ Jesu dohatiririore to dohatiare to cohãchʉ masia judio masa sã pʉhtoa sehe tirore ñʉ tuhtia, yahusãa dua dʉcare.

17Ã tirore ti yahusãa duachʉ masino Jesu sehe õ sehe ni yahure tinare: —Yʉ Pʉcʉ mipʉre dahrasinina. Yʉhʉ cʉ̃hʉ dahrasinii nija —ni yahure tirore yahusãa duainare.

18To ã nichʉ judio masa sã pʉhtoa sehe tiro mehne tuaro suaa, tó pano ti niriro yʉhdoro tirore wajã duare. Sabado dachore sã sori nʉmʉre cʉ̃irore to noariro yoachʉ ñʉa tina suare. Ã suaa tiro Cohamacʉre “Yʉ Pʉcʉ” to nichʉ tʉhoa,

tina sehe tó pano ti niriro yʉhdoro sua namoha tjoa. “ ‘Yʉhʉ Pʉcʉ’ nino, Jesu to basi ‘Cohamacʉ mehne cʉ̃no potori jija’, ni wacũca tiro”, ni tʉhoture judio masa sã pʉhtoa.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

Jesu Cohamacʉ to warocariro jira

19Ã yoa Jesu tinare õ sehe ni yahure: —Potocã mʉsare niita nija. Yʉhʉ, Cohamacʉ macʉno, yʉ mʉ sʉro yoaeraja. Yʉ Pʉcʉ to yoarire ñʉcʉ, tíre yoaja.

20Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre, to macʉnore, cahĩna. Ã jiro to yoarire yʉhʉre ño pahñona. Ahri mipʉ to tuaa mehne yʉ yoari yʉhdoro tiro payere yoa dutirohca yʉhʉre. To ã yoa dutichʉ to tuaa mehne yoa ñoihca yʉhʉ. Ã jina ñʉ cʉanahca mʉsa.

21Yʉ Pʉcʉ yariarinare to masoriro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ yʉ cahmainare masoihtja.

22-23Ne yʉ Pʉcʉ sehe masa ti ñaa buhirire buhiri dahreriro jierara. Yʉhʉ sehere tíre ti ñaa buhirire buhiri dahrehtirore cũre yʉ Pʉcʉ. Jipihtina masa tirore ti ño payoriro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉre ti ño payohti cjihtire buhiri dahrehtirore cũre yʉhʉre. Yʉhʉre to macʉnore ño payoerana yʉ Pʉcʉ cʉ̃hʉre ño payoerara mʉsa. Tiro jira yʉhʉre warocariro —nire Jesu.

24Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —Potocãta mʉsare nii nija. Yʉ durucuare tʉhoina yʉhʉre warocarirore wacũ tuaina jipihtia dachoripe mʉanopʉ ã jirucuahca. Ã jicʉ tinare buhiri dahresi yʉhʉ. Ã jia tina pichacapʉ wahaborina yʉhdʉahca.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

25Potocã mʉsare niita nija. Pichacapʉ wahahtina yʉhʉre Cohamacʉ macʉnore ti tʉhohti pja mipʉ jira. Baharopʉ cʉ̃hʉre yʉhʉre tina tʉhoahca tjoa. Ã tʉhoa tʉho nʉnʉina sehe Cohamacʉ mehne ã jirucuahca.

26Cohamacʉ yʉ Pʉcʉ sehe ã jirucuchʉ yoariro jira. Ã jiro yʉhʉre to macʉnore ã jirucuchʉ yoahtiro ji dutire tiro yʉhʉre.

27Ã jicʉ yʉhʉ masʉno Cohamacʉ to warocariro yʉ jichʉ tiro masare buhiri dahrehtirore cʉ̃re yʉhʉre.

28Ahrire tʉhona, tʉho cʉaena tjiga mʉsa. Pa dachopʉre jipihtina yariaina masa coparipʉ jiina yʉ durucuchʉ tʉhoahca.

29Ã tʉhoa, noaare yoaina cjiri jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jihtina cjihti masa mʉjaahca. Ñaare yoaina cjiri sehe ñaare ti yoari buhiri pichacapʉ wahaahca —ni yahure Jesu.

30Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —Yʉhʉ yʉ mʉ sʉro ne yoaeraja. Ne yʉ basi yʉ cahmano yoa duaeraja. Yʉhʉre warocariro to dutiriro seheta yoa duaja. Ã jicʉ to niriro seheta buhiri dahreja. Tuhsʉ yʉhʉ masare buhiri dahrecʉ quihõnota yoaja.

31“Yʉhʉ tuariro jija”, yʉ ni yahuchʉ “Mʉ yahua ne quihõno jierara”, ni masiboca mʉsa.

32Pairo jira yʉhʉre yahuriro. Tiro João sehe masare yahure yʉhʉre. Masare yʉhʉre to yahuri cjiri quihõno tjira. Tíre yʉhʉ noano masija.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

33Mцsa paina sehere Joãopцre yцhцre sinitu dutina warocare. Ã jiro potocãta yahure tiro mцsare.

34“Cohamacц macцno jira ahriro”, yцhцre ni yahuhtinare macaeraja. Ã macaerapacцta João masцno to jipachцta yцhцre “Cohamacц macцno jira”, to ni yahurire yahui nija. Mцsa yцhцre wacũ tuahti cjihtire, mцsa pichacapц wahaborina mцsa yцhdцhti cjihtire yцhцre João to yahurire yahui nija.

35Sihãria mahaa dachoricã to ñц masichц yoaro seheta João mцsare buhe mцhtano mahanocã to catiro puro mцsare masichц yoare. To ã buhechц tцhona mahaa dachoricã wahchere mцsa.

36Yц jia tiare to ã buhepachцta Cohamacц sehe yц jiare noano yahura. To ã yahuchц João yц jiare to yahua yцhdoro jira Cohamacц ya yahua. Ã jicц Cohamacц to tuaa mehne yцhцre to yoa dutiri cjirire mipц yoai nija. Ahrire yц yoachц ñцna potocãta Cohamacц to warocariro yц jiare masina mцsa.

37Ã yoa yц Pцcц yцhцre warocariro to basi “Tiro yц warocariro jira”, ni yahura mцsare. To ã ni yahupachцta to durucuare ne tцhoerare mцsa. Ã jina mцsa tirore ne masierare.

38Yцhцre Cohamacц warocarirore mцsa ne tцho duaerare. Ã jina mцsa Cohamacц yare ne cahmaerare.

39Cohamacц yare ti joari pũre mцsa buhena, “Mari ahri pũre buhena jipihtia dachoripe Cohamacц mehne ã

jirucunahca”, nina mʉsa. Tí pũita yʉhʉre yahura.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

40Tí pũ yʉhʉre to yahupachʉta mʉsa sehe yʉhʉre cahmaerara. Jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne mʉsa ã jirucuhti cjihtire yʉhʉre sini duaerara mʉsa —ni yahure Jesu.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

41Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Yʉhʉre mʉsa ño payoerachʉ ñʉcʉ suaeraja yʉhʉ sehe.

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

42Mʉsa sehe Cohamacʉre mʉsa cahĩerachʉ masija yʉhʉ.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

43Cohamacʉ yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to dutiriro seheta yʉ tapachʉta mʉsa yʉhʉre cahmaerare. Pairo sehere Cohamacʉ tirore warocaerariro to jipachʉta to mʉ sʉro to tapachʉta tiro sehere cahmanahca mʉsa.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

44Paina masa mʉsare ti ño payochʉ cahmana mʉsa. Cohamacʉ mʉsa mehne to ji coachʉ cahmaerara mʉsa. Tiro dihta Cohamacʉ waro jira. Ã cahmaerana yʉhʉre tʉhoerara mʉsa. Yʉhʉre wacũ tuaerara.

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

45Mʉsare yʉ Pʉcʉpʉre ne yahusãsi yʉhʉ. Tíre masiga mʉsa. Moise cjiro to joari pũ sehe mʉsare yahusãnohca. “Tí pũ macaa dutiare mari yoa pahñona, Cohamacʉ cahai wahanahca”, mʉsa niri pũ sehe mʉsare yahusãnohca.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

46Moise cjiro to joari pũi yʉhʉ sehere yahuha. Ã jina tí pũre “Potocã tjira” nina, yʉ yahua cũhʉre “Potocã tjira”, niboa mʉsa.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?
6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

47Moise cjiro to joari pũre “Potocã tjira” nierana, yʉ ya durucua cũhʉre “Potocã tjira”, nisi mʉsa —nire Jesu tinare.

João 6

Cinco mil bui masare chʉa waha Jesu
(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Lc 9.10-17)

1Ã to buheri baharo yoa cureri pja baharo Galilea wama tiri bʉcʉpariro pa bʉhʉsehe coapʉ sã to buheinare Jesu sʉho pahãa wahare. Tí taro pjiri taro pa wama Tiberia wama tire.
2Tó pano Galilea yahpai Jesu Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño, dohatiinare ti dohatiare to cohãchʉ masa ñʉa tire. Ã jia Jesu to pahãchʉ ñʉa, masa payʉ tirore nʉnʉ ti pahãre.
3Ã yoa baharo tí taro dʉhtʉ cahapʉ Jesu sãre sʉho pahã sʉ, tũcʉpʉ mʉja, tʉ buipʉ sãre sʉho dujire.
4Tí dachore Pascua wama tiri bose nʉmʉ cjihto, sã judio masa ya bose nʉmʉ sʉhti dacho cjihto mahaa dachoricã dʉhsare.
5-6Tópʉ dujiro, Jesu payʉ masa to cahapʉ ti tarucuchʉ ñʉre. Ã ñʉno Felipere õ sehe ni sinitu ñʉre: —¿Ahrina masa ti chʉhti cjihtire nohopʉ nuchʉnahcari mari? —nire Felipere. Jesu to basi to yoahtire masiparota Felipere ã sinitu ñʉre “¿Dohse ni yʉhtirohcari?” nino.
7To ã sinitu ñʉchʉ tʉhoro Felipe sehe õ sehe ni yʉhtire: —Ocho sũri posa dahra wapataa niñeru mehne chʉare mari nuchʉpachʉta masare cãinare daacã chʉare mari witipachʉta ne mʉ sʉsi —nire Felipe Jesure.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

8Ã yoa pairo, sã mehne macariro Andre, Simo Pedro bahʉro sehe Jesure õ sehe ni yahure:

9—Ahriro wahma wahmʉa tariro cinco pão curirire, ã jichʉ wahi pʉarocã cʉ̃hʉre cjʉara. Wiho mejeta masa sehe payʉbia jira. Ã jiro ahri mahanocã chʉa ne mʉ sʉsi —nire Andre.

10To ã niri baharo: —Masare duji dutiga mʉsa —nire Jesu sã to buheinare. Tói daacã tja jiro jire. Sã duji dutichʉ masa nuju sʉ pihtiare tja bui. Tina mʉa dihtare sã quihõchʉ cinco mil wahtaroi jire.

11Ti ã nuju sʉchʉ ñʉno Jesu sehe pãore na, Cohamacʉre “Noana”, nire. Ã ni tuhsʉrota sãre to buheinare witi dutire. To ã dutichʉ sã sehe tói dujiinare witi wahcãi. Tuhsʉ, pʉaro wahi cʉ̃hʉre witihi tinare. Jipihtinare noano ti chʉ duaro puro chʉare tinare witihi.

12Baharo masa sehe yapi yʉhdʉa wahare. Ti ã yapi yʉhdʉachʉ ñʉno Jesu sãre õ sehe ni yahure: —Ti chʉ dʉharire noano saa cahmachu pahñoga. Ã yoana ti chʉ dʉhaare ne bosi —nire.

13To ã nichʉ tʉhona sã sehe cinco pão curiri dʉhsarire sã saa cahmachuchʉ doce pʉhʉse waro wijare.

14Ã jia Jesu tíre to tuaa mehne to yoa ñochʉ ñʉa, masa sehe õ sehe nire: —Potocãta jira. Ahriro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro ahri yahpapʉ “Tarohca”, ti niriro mari cohtariro tjira —nire tina.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

15Ã jia tina Jesure ti pʉhtoro jihtiro cjihtore ñaha sõ duamare. Jesu ti ã ni tʉhotuare masino pari turi cʉ̃irota tʉ̃cʉpʉ wahaa wahare.

Jesu co bui ducu wahcãha
(Mt 14.22-27; Mr 6.45-52)

16Ñamichahapʉ sã to buheina bʉcʉpariropʉ buhai.

17Tópʉre buhu sʉ, dohoriapʉ samu, Capernau wama tiri macapʉ majare pahãi. Tí pjare sã majare pahãri pjare ñamipʉ jire. Jesu sehe sã cahapʉ tju wihierasinire mini.

18Sã ã majare pahãno watoi wihnono tuaro sãre tachʉ, pahcõri bʉjʉa pahcõri wahcãre.

19Sã cinco kilómetro sʉboro waroi sã sʉchʉ waro Jesu sãre mʉ sʉre. Co buipʉ to tachʉ ñʉi sã. Ã sã cahai to tachʉ ñʉna, sã sehe cʉa yʉhdʉa wahacʉrʉ.

20Sã ã cʉa yʉhdʉachʉ ñʉno tiro sãre õ sehe ni yahure: —Cuiena tjiga. Yʉhʉta jija —nire Jesu.

21To ã nichʉ tʉhona sã wahchea mehne tirore piti boca samu dutihi. To samuri baharocãta wacũenoca sã wahari yahpapʉre pahã sʉ tuhsʉhi.

Masa sehe Jesure macaha

22Ã yoa tí ñamine masa bʉcʉpariro pa bʉhʉsehe coapʉ tjuaina sehe sã yaria bʉsoca, sã pahãhtia cʉ̃ria to jichʉ ñʉre. Tia mehne sã sahsero sã pahã wahachʉ cʉ̃hʉre ñʉre tina. Tuhsʉ Jesu sã mehne to pahãerachʉ ñʉre tina. Ã jia pa dachoi tirore tói cohtaa niri jimare tina.

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

23Ti ã cohtaro watoi, paye bʉso, Tiberia wama tiri macapʉ taa bʉso Jesu Cohamacʉre “Noana”, to niriro cahacã cureropʉ, masare to chʉa witiriro cahacã cureropʉ wahã sʉri jire tí bʉso.

24Ã yoa sãre Jesu to sʉho jimarirore to mariachʉ ñʉa, masa tí bʉsopʉ samu, Capernaupʉ sãre nʉnʉ ti pahã tari jire, Jesure maca taa.

Jesu catichʉ yoaa chʉa yoaro sehe jiriro jira

25Ti pahã wihiri baharo, Jesure boca wihi, tina masa õ sehe ni sinitu ñʉre tirore: —Buheriro, ¿dohse jichʉ tari mʉhʉ õpʉre? —ni sinitu ñʉre tina.

26Ti ã ni sinitu ñʉchʉ, Jesu tinare õ sehe ni yahure: —Potocã niita nija mʉsare. Yʉhʉ mʉsare Cohamacʉ tuaa mehne yʉ yoa ñopachʉta yʉhʉre sehere wacũ tuaerara mʉsa. Yʉhʉre wacũ tuaerapanahta yʉhʉre macana mʉsa. Yʉhʉ mehne bʉjʉa chʉ, mʉsa yapirina cjiri jina yʉhʉre maca tari jira mʉsa.

27Wiho mejeta chʉa ne ã jirucuerara. Baharopʉ pihtia wahara. Ã jina tíre ã macarucuena tjiga mʉsa. Paye baro chʉa soro jia chʉare macaga mʉsa. Tí soro jia chʉare bocana jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca. Ã jia tí chʉa pinihta ne pihtisi. Tí chʉare yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro mʉsare waihtja. Cohamacʉ yʉ Pʉcʉ yʉhʉre tí baro chʉare wa dutiriro jira. Tirota to warocariro yʉ jiare ño tuhsʉre mʉsare —nire Jesu.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

28To ã nichʉ tʉhoa tina õ sehe ni sinitu ñʉre tirore: —¿Cohamacʉ to yoa dutiare yoana tana dohse yoanahcari sã? —ni sinitu ñʉre tina. Jesu sehe ti ã nichʉ tʉhoro, õ sehe ni yʉhtire tinare:

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

29—Cohamacʉ mʉsare õ sehe dutira. To warocarirore mʉsa noano tʉho, wacũ tuachʉ cahmana tiro —ni yʉhtire Jesu.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

30To ã nichʉ tʉhoa tina õ sehe nire tjoa: —Cohamacʉ warocariro jicʉ tiro to tuaa mehne yoa ñoga sãre mʉhʉre sã noano wacũ tuahto cjihtore. ¿Yaba barore yoa ñobocari mʉhʉ?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

31Mari ñʉchʉsʉma cjiripʉ panopʉ macaina masa marienopʉ maná wama wama tiare chʉa tiha. Cohamacʉ yare ti joari pũpʉ õ sehe ni yahura: “Tiro tinare mʉano macaa chʉare waa tiha ti chʉhti cjihtire”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũpʉ. ¿To ã yoariro seheta yoaihcari mʉhʉ cũhʉ? —nire tina.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

32Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yahure Jesu tinare: —Potocã mʉsare niita nija: Moise cjiro mʉano macaa chʉare waera tire mʉsare. Yʉ Pʉcʉ sehe mʉano macaa chʉare potocã jia chʉare mʉsare wariro jira.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33Cohamacʉ to chʉa mʉanopʉ duji ta, jipihtiro yahpa macainare catichʉ yoa masina —nire Jesu tinare.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34—Pʉhtoro, dachoripe tí baro chʉare ã warucuga sãre —nire tina.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá

35Ti ã nichʉ tʉhoro, Jesu sehe õ sehe ni yahure tinare tjoa: —Yʉhʉ sehe catichʉ yoaa chʉa yoaro sehe jiriro jija. Mari ya

fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

chʉare mari chʉri baharocãta dóicãta jʉca baa wahaja mari tjoa. Sihnia cʉ̃hʉre mari sihniri baharocãta ñahma yapioa wahaja tjoa. Wiho mejeta diro yʉhʉre cahmariro, yʉhʉre wacũ tuariro, ne jʉca baaerariro yoaro seheta to wahchea sehe tirore ne pihtisi.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36Mʉsa sehe yʉhʉre ñʉpanahta yʉhʉre wacũ tuaerasinina mini. Tíreta mʉsare yahumahi yʉhʉ.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

37Jipihtina yʉ Pʉcʉ yʉ yaina cjihtire yʉhʉre to cũrina sehe yʉhʉre cahmaahca. Ã jii yʉhʉre cahmainare ne cohãsi yʉhʉ.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

38Mʉanopʉ tacʉ yʉ cahmano yoai tai nierahi. Yʉhʉre warocariro to cahmariro seheta yoai tai nii yʉhʉ.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

39Ahrita jira yʉhʉre warocariro to cahmaa waro: Jipihtina yʉ yaina cjihti yʉhʉre to warina cjirire yʉ boerachʉ cahmana yʉhʉre warocariro pihtiri dachoi ti masa mʉjahto cjihtore.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

40Jipihtina yʉhʉre Cohamacʉ macʉnore ñʉina, yʉhʉre wacũ tuaina jipihtia dachoripe tiro mehne ti jirucuchʉ cahmana yʉ Pʉcʉ. Ã jicʉ pihtiri dachoi tinare masoihtja —nire Jesu.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

41“Yʉhʉ mʉanopʉ taa chʉa yoaro sehe jiriro jija”, to nichʉ tʉhoa judio masa sã pʉhtoa sehe tiro mehne sua,

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

42ti basi Jesure ñano ni durucure: —¿Ahriro Jesu José macʉno jierajari? To pʉcʉro, to pocoro cʉ̃hʉre mari masija. Tuhsʉ mari yoaro sehe pjacʉ tirirota jira. ¿Ã jiparota dohsearo “Mʉanopʉ tahi”, nijari tiro? —ni suare tina.

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

43Ti ã nichн tнhoro Jesu õ sehe ni yahure tinare: —Mнsa yнhнre ñano ni durucuena tjiga.

44Yн Pнcн yнhнre warocariro sehe masare yнhн sehere cahmachн yoara. To ã yoaerachн masa sehe yн yaina ji masieraboa. Pihtiri dachoi yн yainare masoihca yнhн.

45Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri sehe õ sehe ni joaa tiha: “Cohamacн tinare buherohca”, ni joaa tiha Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiripн. Jipihtina yн Pнcн to buheare tнhoina, tirore yнhtiina yнhнre cahmana. Ã jia yн yaina jira.

46’Yн Pнcнre ne cũiro masнno ñнerare. Yнhн Cohamacн warocariro dihta yн Pнcнre ñнhi.

47Potocã niita nija mнsare. Yнhнre wacũ tuariro jipihtia dachoripe yн Pнcн mehne ã jirucurohca.

48Yнhн catichн yoaa chнa yoaro sehe jiriro jija.

49Mнsa ñнchнsнma cjiri masa marienopн manáre chнa tiha. Ã tíre chнpahta yariaa wahaa tiha.

50Mнanopн taa chнare yн nia chнare masнno chнro, ne pichacapн wahasi.

51Yнhн mнanopн taa chнa catichн yoaa chнa yoaro sehe jiriro jija. Ahri chнare chнriro jipihtia dachoripe yн Pнcн mehne ã jirucurohca. Ahri chнa catichн yoaa chнa yoaro sehe jia yн pjacнta jira. Jipihtiri yahpa macaina Cohamacн mehne ti ã jirucuhti cjihtire yн pjacнre waihtja. Ã wacн yariaihca —nire Jesu.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

52To ã nichʉ tʉhoa sã coyea judio masa sehe tíre õ sehe ni durucure ti basi: —¿Ahriro dohse yoa to pjacʉre chʉhti cjihtire warohcari? —nire tina ti basi.

53Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yahure: —Potocã niita nija mʉsare. Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija. Yʉ pjacʉre chʉerariro, yʉ dire sihnierariro Cohamacʉ ya catia mehne ã jirucusi.

54Yʉ pjacʉre chʉriro, yʉ dire sihniriro yʉ ya catia mehne ã jirucurohca. Ã jicʉ pihtiri dachoi tirore masoihtja.

55Yʉ pjacʉ potocãta chʉa waro yoaro sehe jira. Yʉ di potocãta sihnia waro yoaro sehe jira.

56Yʉ pjacʉre chʉriro yʉ dire sihniriro yʉhʉ mehne wahchea mehne jirucura. Yʉhʉ cʉ̃hʉ tiro mehne wahchea mehne jirucuja.

57Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre warocariro ã jirucura. Ã jirucuro, yʉhʉ cʉ̃hʉre ã jirucuchʉ yoara. Ã jia yʉhʉre ã jirucurirore masa chʉa, Cohamacʉ mehne mʉanopʉ ã jirucuahca tina cʉ̃hʉ.

58Ahrita jira mʉanopʉ taa chʉa. Mari ñʉchʉsʉma cjiri maná wama tia ti chʉri cjiri yoaro sehe jierara ahri chʉa. Tina sehe tí chʉare chʉpahta yariaa wahaa tiha. Ahri chʉa sehere chʉriro mʉanopʉ ã jirucurohca —nire Jesu.

59Capernaupʉ judio masa sã buheri wʉhʉi Jesu buhero, ãta ni yahure.

Jesu buheare tʉhona mʉanopʉ ã jirucunahca mari

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

60Payʉ Jesure cahmaina to ã ni buheare tʉhoa, õ sehe ni durucure: —Ahri buhea nucu mijona. Ã jina mari tʉho duaera cureja —ni durucure tina ti basi.

61Ti ã nichʉ Jesu sehe ti durucuare masire. Ã masino tiro õ sehe ni siniture tinare: —¿Ahri buheare tʉhona suajari mʉsa?

62¿Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro mʉanopʉ yʉ tjuaa wahachʉ ñʉna dohse ni tʉhotubocari mʉsa?

63Espíritu Santo masʉnore catichʉ yoara. Masa sehe ti basi catichʉ yoaerara. Espíritu Santo masare to catichʉ yoariro seheta yʉ buhea sehe mʉsare Cohamacʉ mehne ã jirucuchʉ yoara.

64Cãina mʉsa mehne macaina ne yʉhʉre wacũ tuaerara —nire Jesu. Wahmanopʉre Jesu tirore wacũ tuaerainare masire. Tirore ñʉ tuhtiinare ñohtiro cʉ̃hʉre masi tuhsʉre. Ã tirore wacũ tuaerainare masino "Cãina mʉsa mehne macaina yʉhʉre wacũ tuaerara", nire Jesu.

65Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Õ sehe ni yahumahi mʉsare: "Yʉ Pʉcʉ sehe masare yʉhʉ sehere cahmachʉ yoara. To ã yoaerachʉ masa sehe yʉ yaina ji masieraboa", mʉsare nii nimahi —nire Jesu.

66To ã ni buhechʉ tʉhoa payʉ Jesure cahmamarina cjiri tirore cohã, tiro mehne pari turi wahaerare.

67Ti ã yoachʉ ñʉno Jesu sãre doce to buheinare õ sehe ni siniture: —¿Mʉsa

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

cũhʉ yʉhʉre cohãnahcari? —ni siniture sãre.

68To ã nichʉ Simo Pedro õ sehe ni yʉhtire tirore: —Pʉhtoro, sãre pairo buheriro mariahna. Mʉ ya buheare tʉhona Cohamacʉ mehne ã jirucunahca sã. Mʉ ya buhea dihta tíre yahura sãre.

69Ã jina sã mʉhʉre wacũ tuaja. Ã yoa mʉhʉ noariro, Cohamacʉ macʉno to warocariro mʉ jichʉ sã masija. Ã jina mʉhʉre cohãsi sã —nire Simo Pedro Jesure.

70To ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe ni yahure sãre: —Yʉhʉ sehe mʉsare doce besehi. Wiho mejeta cũiro mʉsa mehne macariro watĩno yairo cjihto jira —nire sãre to buheinare.

71Ã nino Judare Simo Iscariote macʉnore nino niri jire. Juda sehe doce buheina sã mehne macariro Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro jire.

João 7

Jesu bahana tirore “Cohamacʉ macʉno jira”, ni masieraha

1Baharo Jesu Galilea yahpai tinino wahare. Judea yahpai judio masa tirore wajã duare. Ti ã wajã duachʉ masino tiro tí yahpapʉ wahaerare.

2Judio masa daa wʉhʉsecã sã yoahti nʉmʉri bose nʉmʉri mahanocã dʉhsatjiãhre.

3Ã jia Jesu bahana tirore õ sehe ni yahure: —Judeapʉ wahaga. Tói mʉ yainare Cohamacʉ tuaa mehne mʉ ñohtiro cjihto wahaga mʉhʉ.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

4Masare yoa ño duacʉ yaeraro cahmana mʉhʉre. Yoa ñono cahmana. Potocãta Cohamacʉ tuaa mehne yoariro jicʉ tíre masare ñoga —nimare tina.

5To bahana jipahta Jesure “Cohamacʉ macʉno jira”, nierare. Ã jia, ã nire tina tirore.

6Ti ã niri baharo Jesu õ sehe ni yahure tinare: —Masa yʉhʉre ti noano masihti pja dʉhsasinina mini. Mʉsa sehe ñʉ duana bose nʉmʉri jichʉ waha masina.

7Ahri yahpa macaina mʉsare ñʉ tuhtierara. Yʉhʉ ti ñaa buhirire yʉ yahuchʉ tina yʉhʉ sehere ñʉ tuhtira.

8Bose nʉmʉ jichʉ wahaga mʉsa sahsero. Yʉhʉre yʉ wahahto dʉhsasinina mini. Ã jicʉ yʉhʉ sehe bose nʉmʉrine ñʉi wahaerasinija —nire Jesu tinare.

9Ã nino tiro Galileai tjuare.

Jesu daa wʉhʉsericã ti yoari nʉmʉri bose nʉmʉri jichʉ wahaha

10Bose nʉmʉripʉ Jesu bahana ti ñʉa wahari baharo Jesu cʉ̃hʉ ti baharo wahare. Ã waharo masa ti ñʉeraro watoi wahare.

11Bose nʉmʉrihi jiina judio masa sã pʉhtoa tirore macare: —¿Nohopʉ jicari tiro? —ni sinituha tina.

12Ã jia masa cʉ̃hʉ Jesure payʉ yahuwajaha. Paina “Tiro noariro jira”, niha. Paina sehe “Tiro ñariro jira. Masare mahñoriro jira”, ni yahuwajaha tina.

13Ã nipahta judio masa sã pʉhtoare cuia, masa ti ñʉeraropʉ Jesure yahuwajaha.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

14Bose nʉmʉri dacho macai Cohamacʉ wʉhʉpʉ Jesu sãa sʉro, buhere.
15To ã buhechʉ sã coyea judio masa tʉho cʉaa waha, õ sehe nire: —¿Ahriro buheropʉ buhemahnoerariro jiparota dohsearo noano masi pahñonocajari? —nire tina tirore.
16Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure tinare: —Yʉ buheri cjiri yʉ ya durucua jierara. Yʉhʉre warocariro ya durucua sehe jira ahri buhea.
17Cohamacʉ cahmaare yoa duaina yʉ buhea sehere Cohamacʉ ya durucua ti jichʉ masiahca. Yʉ mʉ sʉro yʉ buherachʉ cʉ̃hʉre masiahca tina.
18Cʉ̃iro to mʉ sʉro to masia mehne buheriro jiro “Yʉhʉ dihtare ño payoga”, niriro jira tiro. Wiho mejeta yʉhʉre warocariro sehere mʉsa ño payochʉ cahmaja yʉhʉ sehe. Yʉ ã nichʉ tʉhona “Potocã durucuriro jira tiro. Ne mahñoerara”, ni masinahca mʉsa.
19’Cohamacʉ dutiare Moise cjiro sehe cũa tiha mʉsare. To ã cũpachʉta mʉsa jipihtina tí dutia sehere ne yʉhtierare. ¿Dohseana yʉhʉre wajã duajari mʉsa? —nire Jesu sã coyea judio masare.
20—Mʉhʉ tʉho masierariro, watĩno to cohtotariro jira. Mʉhʉre wajã duaina mariahna —ni yʉhtire tina Jesure. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire:
21—Sori nʉmʉ Sabado jichʉ cʉ̃ tahata Cohamacʉ tuaa mehne dohatiriro to dohatiare yʉ cohãchʉ mʉsa ñʉ cʉaa wahare.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também

22Mari ñ~~u~~ch~~u~~s~~u~~ma cjiri panop~~u~~ macaina sehe ti pjac~~u~~re mahanocã cahsarocãre yihsoina ti yoariro seheta Moise cjiro yihso dutiha. To ã dutich~~u~~ Sabado mari sori n~~u~~m~~u~~ jipach~~u~~ta mas~~u~~nore to pjac~~u~~re mahanocã cahsarocãre yihsora m~~u~~sa.

23Sabado jich~~u~~ mas~~u~~nore to pjac~~u~~re mahanocã cahsarocãre yihsora m~~u~~sa, Moise cjiro dutiri cjirire yoana tana. ¿M~~u~~sa c~~u~~h~~u~~ Sabado dachoi tíre yoapanahta tí dachoi dohatiririrore jipihtia to pjac~~u~~re noariro y~~u~~ yoach~~u~~ ñ~~u~~na dohseana y~~u~~h~~u~~ mehne suari m~~u~~sa?

24Y~~u~~ yoarire m~~u~~sa noano masierapanahta, y~~u~~h~~u~~re ñano t~~u~~hotuena tjiga. M~~u~~sa noano masiri baharo y~~u~~h~~u~~re m~~u~~sa t~~u~~hotua potocã tjiahca —nire Jesu.

Jesu wahmanop~~u~~ to tarirore yahuha

25To ã ni yahuri baharo mahainacã Jerusalẽ macaina tirore õ sehe ni yahuwajare: —¿Ahriro judio masa p~~u~~htoa ti wajã duariro jierajari?

26Ã tirore ti wajã duapach~~u~~ta jipihtina panoi masare buhero nina tiro. Wiho mejeta tirore wajã duaina jipahta ã ñ~~u~~nocahna. “Tiro potocãta Cristo jira”, ¿ni t~~u~~hotubocari p~~u~~htoa sehe?

27Wiho mejeta ahriro Jesu to tarirore sã masija. Cristo sehe masare y~~u~~hd~~u~~ch~~u~~ yoahtiro to tach~~u~~ to tariro sehere masimahnoerara. Ã jiro masare y~~u~~hd~~u~~ch~~u~~ yoahtiro Cristo waro jierara Jesu —ni yahuwajare tina Jerusalẽ macaina.

28Ti ã niare masino, Jesu õ sehe ni tuaro sañurucu buhere Cohamac~~u~~ w~~u~~h~~u~~i: —Y~~u~~h~~u~~re õ sehe ni t~~u~~hotura m~~u~~sa: “Tirore

sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

masija. Ã jina to tariro cũhʉre masija”, ni tʉhotumana mʉsa. Mʉsa ã ni tʉhotupanahta yʉhʉre warocarirore ne masierara mʉsa. Yʉhʉre warocariro potocã niriro, potocã yoariro jira. Tirore ne masierara mʉsa.

29Tirota yʉhʉre warocare. Ã jicʉ tiro cahapʉta tahi. Ã jicʉ yʉhʉ sehe tirore masija —nire Jesu judio masare.

30To ã nichʉ tʉhoa tirore ñaha duamare. Ti ã ñaha duapachʉta Jesu to ñano yʉhdʉhti pja dʉhsasinire. Ã jia tina tirore ñaha masierare.

31Paina masa sehe payʉ tirore wacũ tua, õ sehe nire: —Ahriro Jesu sehe payʉ tahari Cohamacʉ to tuaa mehne yoa ño tuhsʉre. Jipihtina paina yʉhdoro Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñohna tiro. Ã yoarota Cristo Cohamacʉ to warocariro tjira ahriro Jesu —nire Jesure wahma wacũ tua dʉcaina.

Fariseo curua macaina Jesure peresu yoa dutiha

32Masa Jesure ti ã ni durucuchʉ tʉhoa sacerdotea pʉhtoa, fariseo curua macaina mehne Jesure ñaha dutia warocaha surarare.

33Ã jiro Jesu judio masare õ sehe nire: —Mahaa dachoricã mʉsa mehne jisiniihca. Ã jicʉ baharocãta yʉhʉre warocariro cahapʉ wahaihca.

34Yʉ jihtopʉ mʉsa waha masierara. Ã jina yʉhʉre macapanahta ne bocasi mʉsa —nire Jesu judio masare.

35To ã nichʉ tʉhoa tina ti basi õ sehe ni durucure: —¿Ahriro ã nino nohopʉ wahabocari, mʉsa tʉhotuchʉ? ¿Griego masa cahai judio masa waha siteina ti jia

macari cjiripʉ griego masapʉre buhero wahabocari ahriro?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

36“Yʉ jihtopʉ mʉsa waha masierara. Ã jina mʉsa yʉhʉre macapanahta ne bocasi”, to nichʉ ¿dohse nino baro ahriro ã nijari? —ni durucure judio masa ti basi.

Jesus, a fonte da água viva

Catichʉ yoaa márine yahuha Jesu

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

37Bose nʉmʉri pihtiri dacho tí dacho waro jiro nire. Tí dachoi Jesu tói ducuro, tuaro mehne sañurucu õ sehe ni yahure: —Ñahma yapioina core ti tuaro cahmano seheta jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne mʉsa jihtire tuaro cahmaina yʉhʉre siniga. Mʉsa ã sinichʉ Cohamacʉ yaina mʉsare ji dutiihtja.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

38Yʉhʉre wacũ tuainare õ sehe ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari tjui: “Mári pohtaripʉ catichʉ yoaa co to ã wijaarucuro seheta Cohamacʉ yaina mehne catichʉ yoariro ã jirucurohca”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari tjui —ni yahure Jesu judio masare.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

39Ã catichʉ yoarirore wama payo yahuro “Yʉhʉre wacũ tuainare Espíritu Santo sãarʉcʉ sʉ mʉa waharohca”, nino nire Jesu. Tiro mʉanopʉ to mʉjaerasinichʉ Espíritu Santo sehe wihierasiniha.

Judio masa pʉa curua tju waha

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

40Jesu to ã nichʉ tʉhoa, masa payʉ õ sehe ni durucure: —Ahriro potocãta Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro mari cohtariro jira —nire masa.

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

41Õ sehe nire paina sehe: —Ahriro Cristo marine yʉhdʉchʉ yoahtiro jira —nire. Paina sehe õ sehe nire tjoa: —Cristo taro,

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

Galilea yahpa macariro jisi tiro. Ahriro Jesu sehe tó macariro tjira.

42Cristo Davi cjiro panamino ji turiariro jirohca. Ã jiro Davi ya maca cjiroi Belẽi Cristo masa bajuarohca. Õ seheta ni yahura Cohamacʉ yare ti joari pũi. Ahriro Jesu sehe Belẽi masa bajueraha. Ã jiro tiro Cohamacʉ to warocariro Cristo waro jierara —nire tina.

43Ã jia Jesure tʉhomarina cjiri tju ware ti basi pʉa curua.

44Mahainacã masa sehe Jesure ñaha duamare. Ã ñaha duapahta tirore ñahaerare.

Judio masa pʉhtoa Jesure ne wacũ tuaeraha

45Ã yoa surara sacerdotea pʉhtoa cahapʉ fariseo curua macaina cahapʉ tjuaa wahaha. Ti tju sʉchʉ ñʉa tina surarare sinituha: —¿Dohseana Jesure ñahaerari mʉsa? —ni sinituha tina sehe.

46—Tiro noaputiaro durucuriro jihre. Paina tiro yoaro sehe durucuina ne mariahna —ni yʉhtiha surara tinare.

47Ti ã nichʉ fariseo curua macaina sehe õ sehe ni yahuha: —¿Mʉsare to mahñochʉ “Potocã nino nica”, niri mʉsa cũhʉ?

48Mari pʉhtoa Jesure wacũ tuaeraina jia ne tirore cahmaerare. Sã cũhʉ ã jina tirore cahmaeraja.

49Ahrina masa sehe Cohamacʉ dutiare Moise cjirore to cũrire masierara. Ã masieraina jia Jesure wacũ tuaina jia tirore cahmana. Ti ã cahmari buhiri tinare Cohamacʉ buhiri dahrerohca —niha fariseo curua macaina.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

50Fariseo curua macariro Nicodemo Jesure sʉhʉduro sʉriro cjiro tói jiha tina mehne. Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe niha tiro cʉ̃hʉ tinare:

51—Jesu to ñano yoarire masieraja mari. Ã masierana tiro marine to yahuhto pano tirore buhiri dahre masieraja mari. Ã masierapanahta tirore buhiri dahrena, mari ya dutiare yʉhdʉrʉcana nija mari — niha Nicodemo tinare.

52To ã nichʉ tʉhoa õ sehe ni yʉhtiha tina: —¿Mʉhʉ cʉ̃hʉ tiro yoaro seheta Galilea macariro tjijari? Cohamacʉ yare ti joari tjure buhe pahñoga. Ã buhecʉ, “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina ne cʉ̃iro mariahna Galileare”, ni buhe masiihca mʉhʉ. Ã jiro ã nimacanocano nina Jesu — ni yʉhtiha tina Nicodemore.

53[Ti ã niri baharo ti ya wʉhʉsepʉ tjuaa wahaha.

João 8

Mʉno mehne ñano yoaricorore judio masa pʉhtoa wacũenoca sʉ pjaha

1Jesu tʉ̃cʉpʉ Olivo wama tidʉpʉ wahare.

2Ã yoa pa dachoi bohrearo jichʉ Cohamacʉ wʉhʉpʉ tiro sʉre tjoa. To ã sʉchʉ ñʉa masa payʉ tiro cahai cahmachure. Ti ã cahmachuchʉ ñʉno tiro sehe dujitjiãhno tinare buhe dʉcare.

3To ã buhero watoi sã coyea judio masa buheina, fariseo curua macaina mehne tí wʉhʉpʉ numinore na tare. Ticoro mʉno mehne to ñano yoachʉ waro wacũenoca sʉ pja sʉha tina ticorore. Ã sʉ pja sʉa

ticorore Cohamacʉ wʉhʉpʉ na sãare tina. Na sãa sʉ tuhsʉ jipihtina panoi ticorore duhu dapo,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

4õ sehe nire: —Buheriro, ahricoro mʉno mehne ñano to yoachʉ waro wacũenoca ticorore sʉ pja sʉhi.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

5Cohamacʉ dutiare Moise cjiropʉ marine to cũri õ sehe nina: “Mʉno mehne ñano yoaricorore tãa mehne doca, wajãga”, nia tiha Cohamacʉ dutia. Mʉhʉ waro, ¿dohse ni tʉhotujari ahrire? —ni siniture tina Jesure.

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

6Jesu to ñano nichʉ tʉho duaa nimare tina tirore yahusã duaa. Ti ã sinitupachʉta Jesu sehe puhsa nuju sʉ, yahpapʉ to wamo pica mehne joare.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

7Ã jiro ã ti ni siniturucuchʉ Jesu sehe wahcãrʉca, tinare õ sehe ni yahure: —Mʉsa mehne macariro ñano yoaerariro sehe ticorore tãa mehne doca mʉhtajaro —nire Jesu.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

8Ã ni tuhsʉ pari turi tiro puhsa nuju, yahpapʉ joare tjoa.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

9Tíre tʉhoa ti ñaa yoarire wacũa, ti wahmisʉma sehe wijaa mʉhtare. Ti baharo tina mehne macaina cʉ̃hʉ wijaa pihtia wahare. Ã ti wijaa pihtiari baharo numino tói ducuricoro Jesu mehne tjuare.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

10Ã jiro Jesu wahcã nuju sʉ, ticorore õ sehe ni sinitu ñʉre: —¿Nohopʉ wahari tina? ¿Mʉhʉre buhiri dahre duamarina mariajari mipʉre? —nire ticorore.

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

11—Mariahna, pʉhtoro —ni yʉhtire ticoro. —Yʉhʉ cʉ̃hʉ buhiri dahreraja

mʉhʉre. Wahaga. Ã jico ñaare yoa namoeco tjiga —nire Jesu ticorore.]

Jesus, a luz do mundo

Buhriaro marine to ñʉ masichʉ yoaro seheta Jesu ahri yahpa macainare Cohamacʉre masichʉ yoara

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

12Pari turi Jesu tí wʉhʉpʉ jiinare õ sehe ni yahure: —Buhriaro marine to ñʉ masichʉ yoaro seheta yʉhʉ ahri yahpa macainare Cohamacʉre masichʉ yoaja. Yʉhʉre wacũ tuariro jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ã jirucurohca. Ã jiro tiro noaare wacũnohca. Ã yoa tiro ñaare wacũ duasi —ni yahure Jesu.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

13To ã nichʉ tirore fariseo curua macaina õ sehe nire: —Mʉhʉ mʉ basi mʉ jia tiare ã ni durucui nina. Ã jia mʉ õ sehe ni, mʉ mʉ sʉro mʉ nimacanocachʉ tí yaba cjihti jierara —nire tina Jesure.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

14Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Yʉ tarirore masija yʉhʉ. Yʉ wahahto cũhʉre masija yʉhʉ. Mʉsa sehe ne tíre masierara. Mʉsa õ sehe nipachʉta yʉ jia tiare mʉsare yʉ yahuri potocã tjira.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

15Mʉsa mʉ sʉro mʉsa ñʉri dihtare masina mʉsa. Ã jina noano masierara mʉsa. Ã masierapanahta yʉhʉre ñano ni durucura mʉsa. Yʉhʉ sehe yʉ mʉ sʉro masare ne ã nieraja.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

16Ã jicʉ masa ti jia tiare ñʉ masicʉ yʉ mʉ sʉro ñʉ masieraja. Yʉhʉ pini yʉ Pʉcʉ yʉhʉre warocariro mehne ñʉ masija. Ã jicʉ masa ti jia tiare yʉ ñʉ masia tí potocã tjira.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

17Mʉsare dutia ti joari pũi õ sehe ni yahura: “Pʉaro masa cũno potori ti

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes

yahuchʉ ti yahua potocã tjira", ni yahu joari jira.

18Yʉhʉre yahuriro mehne sã pʉaro tjija. Yʉhʉ yʉ jia tiare yahuja. Tuhsʉ, yʉ Pʉcʉ cʉ̃hʉ yahura yʉhʉ sehere. Tirota jira yʉhʉre warocariro —nire Jesu.

19—¿Nohopʉ jicari mʉ Pʉcʉ? —ni siniture tina. —Yʉhʉre mʉsa masierara. Yʉ Pʉcʉ cʉ̃hʉre masierara mʉsa. Yʉhʉre masina, yʉ Pʉcʉ cʉ̃hʉre masiboa mʉsa —ni yʉhtire Jesu tinare.

20Jesu tinare buhero ã ni durucure Cohamacʉ wʉhʉi ti niñeru duhu sãa caa poca cahai. To ñano yʉhdʉhti pja dʉhsasinire. Ã jia tina mehne to jipachʉta tina tirore ñahaerare.

"Yʉ wahahtopʉre mʉsa sehe waha masisi", niha Jesu

21Pari turi Jesu tinare õ sehe ni yahure tjoa: —Yʉ tariropʉ wahaihca. Yʉ wahari baharo yʉhʉre macanahca mʉsa. Ã jina mʉsa ñaa buhiri tiina yarianahca. Yʉ wahahtopʉre mʉsa sehe waha masisi —ni yahure Jesu.

22—"Yʉ wahahtopʉre mʉsa sehe waha masisi", ¿to nichʉ tʉhoa ahriro to basi wajã yariarohcari ã nino? —nire sã coyea judio masa ti basi.

23Ti basi ti ã nichʉ masino õ sehe ni yahure Jesu tinare: —Mʉsa sehe ahri yahpa macaina jira. Yʉhʉ sehe mʉano macariro jija. Ahri yahpai bajuarina jira mʉsa sehe. Mʉanopʉ tariro jija yʉhʉ sehe.

24Mʉsa yʉ jia tiare yʉ nirire "Potocã jierara" nina, mʉsa ñaa buhiri tiina yarianahca mʉsa. Ã jicʉ "Mʉsa ñaa buhiri

que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

tiina yarianahca mʉsa", nimahi mʉsare —nire Jesu tinare.

25—¿Noa baro jijari mʉhʉ? —ni siniture tina. —Wahmanopʉre yʉ nirucuriro seheta jija yʉhʉ.

26Mʉsare yʉ yahuhti pjíro dʉhsasinina. Tuhsʉ, mʉsa ñano yoari buhirire mʉsare yʉ yahuhto cjihto pjíro dʉhsasinina mini. Ã jicʉ yʉhʉre warocariro to yahuri cjirire ahri yahpa macainare yahuja. To yahuri potocã tjira —nire Jesu tinare.

27"Yʉhʉre warocariro", to nichʉ tʉhoa "Mari Pʉcʉ jica", ni tʉhotuerare tina.

28Ti ã ni tʉhotuerachʉ ñʉno Jesu õ sehe ni yahure tinare: —Yʉhʉre masʉnore Cohamacʉ warocarirore mʉsa yucʉcʉ taño mehne wahcõ daponahca. Mʉsa ã yoana, "Tiro Cohamacʉ warocariro tjira", ni masinahca. Ã jina yʉ mʉ sʉro yʉ yoaerariro yʉ jia tiare masinahca mʉsa. Ã jina yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to buheri dihtare yahuriro yʉ jia cʉ̃hʉre masinahca mʉsa.

29Yʉhʉre warocariro sehe yʉhʉ mehne jira. To cahmaare jipihtia dachoripe yoarucuja. Ã jiro yʉhʉre tiro ne cohãerara —nire Jesu tinare.

30To ã nichʉ tʉhoa, tirore masa payʉ wacũ tuare.

Cohamacʉ pohnare, ñaare yoaina cʉ̃hʉre yahuha Jesu

31Ã jia paina judio masa Jesure wacũ tuare. Ã jiro Jesu tinare õ sehe ni yahure: —Yʉ dutiare yoa pahñoina jina, potocãta yʉ buheina jira mʉsa.

32Ã jina potocã masinahca mʉsa. Potocã jiare masina, ñaa yoaare duhu masinahca.

Ã jina cahamaca yoaro sehe ji namosi mʉsa —nire Jesu tinare.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

33To ã nichʉ tʉhoa tina õ sehe ni yʉhtire: —Sã sehe panopʉ macariro Abrahã cjiro panamana ji turiaina jija. Ã jina ne paina ti cahamaca jieraja sã. Ã jicʉ “Cahamaca yoaro sehe ji namosi” nicʉ, ¿dohse jiro baro sãre ã nijari mʉhʉ? —ni siniture tina Jesure.

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

34Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe nire tiro: —Potocã mʉsare niita nija. Jipihtina ñaare yoaina sehe ti ñaa yoaare duhu masierara. Ã jia tí ñaa sehe ti pʉhtoro yoaro sehe jira. Ã jiina jia cahamaca yoaro sehe jira tina.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

35Cahamacʉno sehe to pʉhtoro ya curua macariro jipihtia dachoripe jirucuerara. Ã jiro painare dutiriro jierara. Tí wʉhʉ macariro sehe to macʉno sehe jipihtia dachoripe potocãta tí curua macariro jira tiro. (Yʉhʉ sehe Cohamacʉ macʉno jija. Ã jicʉ dutiriro jija. Mʉsa ñaa yoaare duhu dutiihtja.)

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

36Ã jina yʉhʉ Cohamacʉ macʉno ñaare yʉ duhuchʉ yoarina jina potocãta ñaare duhurina jira mʉsa. (Ã jina tí ñaa cahamaca yoaro sehe ji namoerara mʉsa.)

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

37Abrahã cjiro panamana ji turiaina mʉsa jichʉ masija. Ã jipanahta yʉ yahua sehere tʉho duaerara mʉsa. Ã jina yʉhʉre wajã duara mʉsa.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

38Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to masichʉ yoari cjirire yahuja mʉsare. Yʉ ã yahupachʉta mʉsa pʉcʉ watĩno mʉsare to dutiare yoara mʉsa cʉ̃hʉ —nire Jesu tinare.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

39—Abrahã cjiro panopʉ macariro sã ñʉchʉ cjiro jia tiha. Ã jiro watĩno sã pʉcʉ jierara —ni yʉhtire tina. Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Abrahã panamana jina, to yoariro seheta yoaboa mʉsa.

40Cohamacʉ yʉhʉre potocã to yahuare mʉsare yʉ yahupachʉta yʉhʉre wajã duara mʉsa. Abrahã cjiro sehe ne ã yoaera tiha.

41Mʉsa pʉcʉ to yoariro seheta yoara mʉsa —nire Jesu tinare. To ã nichʉ tina õ sehe ni yʉhtire: —Wamomaca dʉhtemahnoeraina pohna jieraja sã. Cʉ̃irota jira sã Pʉcʉ. Tirota jira Cohamacʉ —nire tina.

42Ti ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire: —Cohamacʉ mehne macariro jicʉ, õpʉre tahi. Ã jina Cohamacʉ mʉsa Pʉcʉ to jichʉ yʉhʉre cahĩboa mʉsa. Yʉ mʉ sʉro taerahi yʉhʉ pinihta. Cohamacʉ to warocachʉ tahi õpʉre.

43¿Dohseana yʉ durucuare tʉhoerajari mʉsa? Yʉ yahuare tʉhona bihoerara mʉsa. Ã jina tʉho duaerara mʉsa.

44Mʉsa pʉcʉ sehe watĩno jira. Ã jina watĩno cahmaa sehere yoa duara mʉsa. Ahri yahpa wahmanopʉ to ji dʉcachʉpʉ, mipʉ cʉ̃hʉre tiro masare wajãrucuriro jira. Tirore potocã durucua mariahna. Ã jiro tiro potocã ne durucuerara. Tiro wahmanopʉre mahño mʉhta dʉcariro jia tiha. Ã jiro tiro ã mahñorucuriro jiro, mahñoare yahura.

45Yʉhʉ sehe mʉsare potocã yahuja. Ã yʉ yahuchʉ yʉhʉre tʉhoerara mʉsa.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

46“Mцhц ñano yoariro jira”, yцhцre ni masierara mцsa. ¿Potocã mцsare yц yahupachцta dohseana tцhoerajari mцsa?

47Cohamacц pohna sehe to durucuare tцhora. To pohna jierana, to durucuare tцho duaerara mцsa —nire Jesu tinare.

Abrahã cjiro to jihto pano Cristo sehe ji mцhta tuhsцa tiha

48To ã nichц tцhoa judio masa tirore õ sehe nire: —“Mцhц Samaria macariro jira. Ã jicц tцho masierariro watĩno to cohtotariro jira mцhц”, sã niri potocã tjira —nire tina Jesure.

49Ti ã nichц tцhoro õ sehe ni yцhtire Jesu: —Tцho masierariro, watĩno to cohtotariro jieraja yцhц. Yц Pцcцre ño payoja. Mцsa sehe yцhцre ño payoerara.

50Yцhцre masa ti ño payohtire macaeraja yцhц. Yц Pцcц sehe masare yцhцre ño payo dutira. Tiro pinihta yц jia tiare noano ñц masino, ãta ño payo dutira. Tuhsц, yцhцre ti cahmaerari buhiri buhiri dahreriro jirohca tiro.

51Potocãta mцsare nii nija. Yц dutiare yoariro jipihtia dachoripe Cohamacц mehne ã jirucurohca —nire Jesu.

52To ã nichц tцhoa õ sehe nire tina: —Mipц pinihtare tцho masierariro, watĩno to cohtotariro mц jichц sã noano masija. Abrahã cjiro yariaa wahaha. Cohamacц yare yahu mцhtaina cjiri cцhц yaria pihtia wahaha. Ã jicц “Yц dutiare yoariro jipihtia dachoripe Cohamacц mehne ã jirucurohca” nicц, ¿dohse nicц ã nijari mцhц?

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

53¿Sã ñuchu cjiro Abrahã yuhdoro tuajari muhu? Tiro cjiro, Cohamacu yare yahu muhtaina cjiri cũhu yariaa wahaha. ¿Muhu sehe diro baro jijari muhu ã ni durucucu? Muhu ã niboriro jierara —nire tina.

54Ti ã nichu tuhoro Jesu õ sehe ni yahu namore: —Yuhu yu basi “Tuariro jija yuhu” nicu, tuariro jieraboca yuhu. Yu Pucu sehe “Tiro tuariro jira”, nina yuhure. “Sã yairo Cohamacu”, musa niriro sehe yu Pucu tjira.

55Musa sehe yu Pucure ne masierara. Yuhu sehe tirore masija. “Tirore masieraja” nicu, musa yoaro seheta mahñoa payuriro jiboa yuhu. Potocãta tirore masija. Ã jicu to dutiare yoaja.

56Ahri yahpapu yu tahtore mari ñuchu cjiro Abrahã cjiro masia tiha. Ã masino tiro wahchea tiha —nire Jesu.

57To ã nichu tina õ sehe ni yuhtire: —Muhu cincuenta cuhmari cjuaerasinica. Abrahã cjiro panopu macariro jira. ¿Mipure tiro cjirore muhu dohsea masiboari? —nire judio masa Jesure.

58—Potocã musare niita nija. Abrahã to jihto pano yuhu sehe ji muhta tuhsua tii —nire Jesu tinare.

59To ã nichu tuhoa tina sehe tãare na, tirore doca duamare. Ti ã doca duapachuta Jesu sehe Cohamacu wuhui jiriro duhti wijaa wahare.

João 9

Capari ñuerarirore ñuchu yoaha Jesu

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

1Ã yoa Jesu sã to buheina mehne mahai wahana pairore capari ñuerarirore boca sui. Tiro wahma masa bajuaroputa capari ñuerariro jia tiha.

2Sã cũhu tirore ñuna, õ sehe ni sinitu ñuhi Jesure: —¿Buheriro, ahriro dohsearo capari ñuerariro masa bajua tiari? ¿Ñaare yoaa tiari ã waharo? ¿O to pucusuma sehe ñaare yoaa tiari to ã wahachu? —ni sinitu ñuhi sã sehe Jesure.

3Sã ã nichu tuhoro õ sehe ni yuhtire tiro: —Ahriro to ñaare yoari buhiri capari ñuerariro wahaerare. To pucusuma cũhu ñaare ti yoari buhiri capari ñuerariro wahaerare. Cohamacu sehe tirore capari ñuerachu yoare tirore ñuchu yoaro taro masare to ñohtire.

4Yuhure warocariro to cũrire mipure yoaro cahmana yuhure. Ñamipu mari dahra masieraro seheta baharopu yuhure warocariro to cũrire yoa masieraja yuhu.

5Ahri yahpapu buhriaro marine to ñu masichu yoariro seheta jiriro jicu ahri yahpa macainare Cohamacu yare masichu yoaja yuhu —nire Jesu.

6Ã ni tuhsurota yahpapu chahcho puti cũre. To ã chahcho puti cũrire dahra more, capari ñuerarirore to caparire wisõre.

7Ã wisõno õ sehe nire Jesu: —Siloé wama tiri copai cuhsuri copai mu caparire cosai wahaga —nire Jesu. (Siloé sã ya dusero mehne nia “Warocari copa”, nia nire.) Jesu to caparire cosa dutiriro sehe waha, cosa, capari ñuriropu tju wihire.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

8To tju wihichʉ tiro cahai jiina tirore ñʉre. Tó pano niñeru siniriro cjiro to jichʉ ñʉrina tirore õ sehe nire ti basi: —¿Ahriro sohõ jiriro niñeru siniriro cjiro jierajari? —nire tina.

9—Tirota jira wiho —nire paina sehe. —Tiro jierara. Ã jieraparota tiro yoaro sehe bajuriro jira —nire paina. Ti ã nichʉ tʉhoro capari ñʉerariro cjiro sehe õ sehe nire: —Tiro tjija yʉhʉ —nire tinare.

10To ã nichʉ masa tirore õ sehe ni siniture: —¿Capari ñʉerariro cjiro jicʉ dohse waha ñʉri mʉhʉ? —ni siniture tina tirore.

11—Jesu wama tiriro dihta sohãare dahra more, yʉ caparire wisõre. Yʉhʉre wisõ tuhsʉ “Siloé wama tiri copapʉ mʉ caparire cosai wahaga”, to nichʉ cosai sʉhi yʉhʉ. Yʉ ã cosari baharo yʉ capari noano bajure yʉhʉre —ni yahure tiro masare.

12—¿Mʉhʉre ã yoariro nohopʉ jicari tiro? —nire tina. —Bʉah. Nohoi jiro jica —nire tiro.

Capari ñʉerariro cjirore fariseo curua macaina sinituha

13Ã ni durucu tuhsʉ tina capari ñʉerariro cjirore fariseo curua macaina cahapʉ naahre.

14Tí dacho Jesu dihta sohãare dahra more capari ñʉerarirore noariro to yoari dacho Sabado dacho jire. Tí dacho sã sori nʉmʉ jire.

15Ã jia fariseo curua macaina sehe tirore õ sehe ni sinituha tjoa: —¿Dohse yoa mʉhʉ ñʉri? —ni sinituha tina. —Dihta sohãa mehne yʉ caparire wisõhre. Ã jicʉ yʉ

caparire yʉ cosari baharo ñʉ dʉcahi yʉhʉ
—ni yahuha tiro tinare.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

16—Tiro Sabado dacho mari sori nʉmʉi mari dahra dutierari nʉmʉi dahrahre. Ã jiro tiro Cohamacʉ yairo jierara —niha paina fariseo curua macaina sehe. Paina sehe õ sehe niha: —Ñaare yoariro õ sehe noariro wahachʉ yoa masierara. Ã jiro tiro noariro jiboca —niha paina. Ã jia tina pʉa curua ti basi tju waha.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

17Ã jia pari turi tina capari ñʉerariro cjirore õ sehe ni sinituha tjoa: —¿Mʉhʉre mʉ caparire noano yoarirore mʉhʉ waro dohse ni tʉhotujari Jesure? —niha tina tirore. —Tiro potocãta Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jira —niha capari ñʉerariro cjiro.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

18Wahmanopʉre judio masa õ sehe ni tʉhotumaha: “Ahriro capari ñʉerariro cjiro jierara”, ni tʉhotumaha tina. Ã ni tʉhotua capari ñʉerariro cjiro pʉcʉsʉmare pjirocaha tina.

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

19Pjiroca tuhsʉ, to pʉcʉsʉmare õ sehe ni sinituha fariseo curua macaina pʉhtoa: —¿Ahriro potocãta mʉsa macʉ jijari? ¿Dóihta tiro capari ñʉerariro masa bajuari? ¿Potocãta capari ñʉerariro cjiro jiparota dohsearo ñʉjari mipʉre? —ni sinituha tina to pʉcʉsʉmare.

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

20—Ahriro sã macʉta jira. Ã yoa dóihta capari ñʉerariro masa bajua tire tiro.

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

21Tíre masipanahta to ñʉrire, tirore ñʉchʉ yoariro cʉ̃hʉre masieraja sã. Sã macʉre sinituga. Bʉcʉro jira tiro. Tiro to basi yahu masina —niha to pʉcʉsʉma.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

22Judio masa sã pʉhtoa wahmanopʉre õ sehe nia tiha: —“Jesuta Cristo Cohamacʉ warocariro jira”, niinare mari buhea wʉhʉsepʉ sãa dutisi sã —nia tiha judio masa pʉhtoa. Ti ã nichʉ tʉhoa capari ñʉerariro cjiro pʉcʉsʉma sehe judio masa pʉhtoare cui niha.

23Ã cuia, “Bʉcʉro jira tiro. Tiroreta sinituga”, niha tina judio masa pʉhtoare.

24Baharo judio masa sã pʉhtoa pari turi capari ñʉerariro cjirore pjirocaha tjoa. Pjiroca tuhsʉ, õ sehe niha tirore: —Cohamacʉ mehne poto yahuga mʉhʉ. Jesure mahñoriro to ñaa yoariro jichʉ sã masija. Ã jicʉ poto yahuga sãre —niha judio masa capari ñʉerariro cjirore.

25Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yʉhtiha tiro: —Jesure to ñaa yoariro to jichʉ masieraja yʉhʉ. Cũnota masija yʉhʉ. Panopʉre capari ñʉerariro jia ticʉrʉ yʉhʉ. Mipʉ sehere ñʉja yʉhʉ. Tí dihtare masija yʉhʉ —ni yʉhtiha capari ñʉerariro cjiro tinare.

26—¿Dohse yoari mʉhʉre tiro? ¿Mʉ capari ñʉhto cjihtore dohse yoari tiro mʉhʉre? —ni sinituha tina tjoa.

27—Tíreta mʉsare yahu tuhsʉmahicʉ yʉhʉ. Yʉ ã ni yahupachʉta mʉsa ne tʉho duaerare yʉhʉre. ¿Dohse yoa duana pari turi yʉ yahuchʉ tʉho duajari mʉsa? ¿Mʉsa cũhʉ to buheina ji duajari? —niha tiro tinare.

28To ã nichʉ tʉhoa tina tuhtiha tirore: —Mʉhʉ Jesu buheriro jira. Sã sehe Moise cjiro buheina jija.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas
este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de
estranhar que vós não saibais donde ele é,
e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a
pecadores; mas, pelo contrário, se alguém
teme a Deus e pratica a sua vontade, a este
atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu
que alguém tenha aberto os olhos a um
cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada
poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo
em pecado e nos ensinas a nós? E o
expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado,
encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no
Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é,
SENHOR, para que eu nele creia?

29Potocãta Cohamacʉ Moise cjirore
durucua tiha. Jesu to tarirore sã masieraja
—niha tina capari ñʉerariro cjirore.
30Ti ã nichʉ õ sehe ni yʉhtiha tiro: —¿Tiro
to tarirore mʉsa masierachʉ yʉhʉre ñʉchʉ
yoariro jiro Cohamacʉ warocariro
jierabocari tiro?
31Cohamacʉ ñaa yoainare ti siniare
tʉhoerara. Tí pinihtare mari masija.
Tinare tʉhoeraparota Cohamacʉre ño
payorirore, to dutiare yoarirore to siniare
tʉhora Cohamacʉ.
32Wahmanopʉre ahri yahpa to ji
dʉcachʉpʉre ne coã masa bajuaropʉ
capari ñʉerarirore ne cʉ̃iro baro ñʉchʉ
yoariro mariea tiha.
33Ã jiro Jesu Cohamacʉ warocariro jieraro
yʉhʉre ñʉchʉ yoaeraboa tiro —niha tiro
tinare.
34—Mʉhʉ dóihta ñariro jia tiha. ¿Ã
jipacʉta sãre buhe duajari mʉhʉ? —niha
judio masa sã pʉhtoa tirore. Ã ni tuhsʉata
tina tirore cohã wionocaha.

Jesu yare cahmaeraina capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta Cohamacʉre masierara

35Ã yoa capari ñʉerariro cjirore ti cohã
wiorire Jesu tʉhore. Ã tʉhoro capari
ñʉerariro cjirore boca sʉro, tirore õ sehe
ni siniture: —¿Masʉnore Cohamacʉ
warocarirore wacũ tuajari mʉhʉ? —nire
Jesu.
36—¿Pʉhtoro, noa jijari tiro? Tirore
masicʉ wacũ tuaihtja tirore —nire capari
ñʉerariro cjiro Jesure.

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

37—Tirore ñʉ tuhsʉre mʉhʉ. Mipʉre mʉhʉ mehne durucuriro tiro tjija yʉhʉ —nire Jesu capari ñʉerariro cjirore.
38—Pʉhtoro, mʉhʉre wacũ tuaja —nire capari ñʉerariro cjiro. Ã ninota tiro Jesu panoi na tuhcua caha sʉ, tirore ño payore.
39To ã ño payochʉ ñʉno õ sehe nire Jesu: —Noaina, ñaina cũhʉ ti yoarire masichʉ yoai tai ahri yahpapʉre tahi. Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta tina yoaro sehe jiina yʉ Pʉcʉre masierara. Ã masierainare yʉ Pʉcʉre masichʉ yoai tai tahi yʉhʉ. “Sã noano masija”, ni tʉhotumarina noano ti masierarire masichʉ yoai tai tahi yʉhʉ —nire Jesu.
40To ã nichʉ tʉhoa mahainacã fariseo curua macaina tirore õ sehe nire: —“Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta noano masierara mʉsa cũhʉ”, ¿nii nijari mʉhʉ sãre? —nire fariseo curua macaina Jesure.
41Ti ã nichʉ Jesu õ sehe nire: —Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta potocã mʉsa noano masierachʉ, mʉsare buhiri mariaboa. “Sã noano masiina jija”, mʉsa niri buhiri buhiri tiina jisinina mʉsa mipʉre —nire Jesu tinare.

João 10

Ovejare ñʉ wihboriro quitire yahuha Jesu

1Baharo quiti mehne piti dahre buhero taro õ sehe nire Jesu: —Potocãta nii nija mʉsare. Ovejare wihbori sahrĩno sopacai sãaerariro, sopaca marienopʉ sãariro sehe yaca bʉcʉro jira.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;
5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.
6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

2Sopacai sãariro sehe ovejare ñu̶ wihboriro jira.
3Sopacare cohtariro sopacare pjõohna ovejare ñu̶ wihboriro to sãahto sehe. Ovejare ñu̶ wihboriro to durucuchu̶ tu̶ho tara to nuina oveja peri. Tinare pjirocaro, ti wama mehne pisurocarucura tiro. Ã yoaro tinare sahrĩnopu̶ jiinare pji wiorucura sopacapu̶.
4To yainare jipihtinare pji wio tinare mu̶ tãrucura. Oveja sehe to durucuare masia, to baharo nu̶nu̶ tirucura.
5Pairore ti masierarirore nu̶nu̶ tierara tina. Ã jia paina ti durucuare tu̶hoa, cui mu̶rocaa wahara —nire Jesu tinare.

6Ahri quitire to ã yahupachu̶ta to yahuare tu̶ho ñahaerare tina.

Jesu ovejare noano ñu̶ wihboriro yoaro seheta to yainare noano ñu̶ wihbora

7Pari turi Jesu tinare õ sehe ni yahure tjoa: —Potocãta mu̶sare nii nija. Ovejare wihbori sahrĩno sãari sopaca yoaro sehe jija yu̶hu̶.
8Jipihtina yu̶ pano tarina quihõno yu̶ durucuare buheraina, ovejare ñu̶ wihbo mahñoina yacaina yoaro sehe jira. Ti ã jipachu̶ta yu̶ yaina sehe oveja yoaro sehe jiina painare ne tu̶ho wahcãerara.
9Yu̶hu̶ ovejare wihbori sahrĩno sãari sopaca yoaro sehe jija. Tí sopacai sãaina yoaro sehe tjira yu̶hu̶re wacũ tuaina. Ã jicu̶ yu̶hu̶ tinare pichacapu̶ wahaborinare yu̶hdu̶chu̶ yoaihtja. Oveja sehe tinare ñu̶ wihboriro mehne ti cahmaare bocaro yoaro seheta yu̶ yu̶hdu̶chu̶ yoaina cũhu̶

yнhн mehne ti cahmaare bocaahca. Yнhн tinare noano dнcata, noano ñн wihboihca —nire Jesu.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10Ã ni tuhsн õ sehe ni namore: —Mнsare mahñoare buheina, ovejare ñн wihbo mahñoina sehe ovejare yacaina yoaro sehe jira. Yacaa taa, wajãa taa, dojomehnea taa tara tina. Wiho mejeta yнhн sehe yн yainare, oveja yoaro sehe jiinare, tuaro waro ti wahchea mehne ã catirucuchн yoai tahi.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11Ovejare noano ñн wihboriro yoaro sehe jija yнhн. Ovejare noano ñн wihboriro tinare noano dнcata, to yariahtore ne cuierara. Tó yoaro seheta yнhн cũhн yainare noano dнcata, yariahca, tinare ne soro wahaerahto sehe.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

12Oveja pнro cahamacнno sehe potocã ovejare ñн wihboriro jierara. Ã jia oveja to yaina jierara. Ã jiro yairo ovejare to chнro tachн ñнno to cahamacнno sehe ovejare cohã cũnoca, mнrocaa wahara. To ã cohã cũri baharo, yairo ovejare to ñahachн ñнa oveja peri mнroca site wahcãa wahara.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

13To cahamacнno sehe to wapataa dihtare cahmana. Ã jiro tiro ovejare noano ñн wihbo ji coaerara —nire Jesu.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

14Ã ni tuhsн õ sehe ni namore: —Ovejare noano ñн wihboriro yoaro sehe jija yнhн. Ã jicн yн yainare masija yнhн. Ã jia yн yaina sehe yнhнre masina.

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

15Tó seheta yн Pнcн cũhн yнhнre masina. Ã jicн yнhн cũhн yн Pнcнre masija. Oveja yoaro sehe jiina yн yaina Cohamacн

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

mehne ti ã jirucuhti cjihtire yariaihca yʉhʉ.

16Paina oveja pa sahrĩno macaina yoaro sehe jiina paina masa cʉ̃hʉ yʉ yaina jiahca. Tina cʉ̃hʉre naaihca. Ã jia yʉ durucuchʉ tʉho wahcãahca tina cʉ̃hʉ. Ã jia yʉ yaina jipihtina cʉ̃ curuata jiahca. Ã jicʉ yʉhʉ dihta yʉ yainare ñʉ wihboihca —nire Jesu.

17Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Yʉ yaina Cohamacʉ mehne ti ã jirucuhti cjihtire yariaihca. Yʉ yariari baharo masa mʉjaihca. Yʉ ã yoahtiro jichʉ yʉ Pʉcʉ yʉhʉre cahĩna.

18Yʉ wajã dutierachʉ yʉhʉre wajã masieraboa tina. Yʉ cahmano seheta yʉhʉre wajãahca. Ã jicʉ yʉ yaina Cohamacʉ mehne ti ã jirucuhti cjihtire yariaihca. Yaria masija yʉhʉ. Ã yoa masa mʉja masija. Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre tíreta yoa dutire —nire Jesu.

19To ã nichʉ tʉhoa judio masa pʉa curua tju ware. Paina soro tʉhotu, paina cʉ̃hʉ soro tʉhoture:

20—Tiro watĩno to cohtotariro jira. Ã jiro tʉho masierariro jira. ¿Dohseana tirore pari turi tʉhojari mʉsa? —nire paina payʉ judio masa.

21Paina sehe õ sehe nire: —Watĩno to cohtotariro jiro ã ni durucueraboa. Capari ñʉerarirore ñʉchʉ yoa masierara watĩno to cohtotariro. Ã jiriro jiro tiro watĩno to cohtotariro jierara —nire paina judio masa.

Judio masa Jesure cahmaeraha

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

22Pa dachoi sã coyea judio masa Jerusalẽi bose nʉmʉri yoaa nire pari turi. Cohamacʉ wʉhʉre panopʉ tirore ti wari cjirire ti wacũhti dachori jire. Tí pjare puhiro jire.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

23Tí dachoi Salomo wama tiri tahtiapʉ Cohamacʉ wʉhʉi jiri tahtiapʉ Jesu ñʉ tinino nire.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

24Tí tahtiapʉ to jichʉ ñʉa sã coyea judio masa tiro cahapʉ cahmachu, tirore õ sehe ni siniture: —Yoaputiari pja sãre noano yahueraca mʉhʉ. Poto sãre noano yahu bahrañoga mʉhʉ. ¿Cristo Cohamacʉ to warocariro tjijari mʉhʉ? —nire tina Jesure.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

25Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe ni yʉhtire Jesu: —Mʉsare yahu tuhsʉmajacʉ yʉhʉ. Yʉ ã yahupachʉta yʉhʉre tʉho duaerare mʉsa. Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to dutiriro seheta to tuaa mehne yoa ñoja. Ã yoacʉ yʉ Cristo jiareta mʉsare ñoi nija.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

26Yʉ ã ñopachʉta yʉhʉre tʉho duaerara mʉsa. Mʉsa sehe yʉ yaina jierara. Ã jina pairo yaina oveja yoaro sehe jiina jina, yʉhʉ sehere tʉhoerara mʉsa.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

27Ovejare ñʉ wihborirore to yaina ti tʉhoriro seheta yʉhʉ cũhʉre yʉ yaina tʉhora. Ã jicʉ yʉ yainare masija yʉhʉ. Ã jia tina yʉhʉ mehne wahara.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

28Ã jicʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ã catirucuchʉ yoaja tinare. Ã jia tina sehe pichacapʉ ne wahasi. Ã jia yʉ yainare yʉ ñʉ wihbochʉ paina sehe ne cũirore yʉhʉre ma masierara tinare.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

29Ã yoa yʉ Pʉcʉ yʉ yainare yʉhʉre wariro jipihtina yʉhdoro tuariro jira. Ã jiro yʉ Pʉcʉ sehe yʉ yainare to ñʉ wihbochʉ, ne cʉ̃iro tiro cʉ̃hʉre ma masierara tinare.
30Yʉhʉ yʉ Pʉcʉ mehne cʉ̃irota jija —nire Jesu judio masare.
31To ã nichʉ tʉhoa judio masa sehe tirore ti doca wajãhti tãare pari turi namare tjoa.
32Ti ã yoachʉ ñʉno Jesu õ sehe ni siniture tinare: —Yʉ Pʉcʉ ya tuaa mehne payʉ tahari yoa ñomahi mʉsare. ¿Di baro sehere yʉ yoari buhiri yʉhʉre tãa mehne doca wajã duajari mʉsa? —ni siniture Jesu.
33To ã nichʉ tʉhoa õ sehe nire tina: —Cohamacʉ tuaa mehne mʉ yoa ñori buhiri mʉhʉre tãa mehne doca wajã duaeraja sã. Cohamacʉre mʉ ñano durucuri buhiri mʉhʉre tãa mehne doca wajã duaja sã. Masʉno jipaihta “Cohamacʉ jija yʉhʉ”, mʉ nia buhiri mehne mʉhʉre tãa mehne doca wajã duaja sã —ni yʉhtire tina.
34Ti ã ni yʉhtichʉ tʉhoro Jesu tinare õ sehe ni yahure: —Mʉsa cʉ̃hʉre “Cohamana”, ni pisure Cohamacʉ. Ãta ni joaa tiha to dutiare ti joari pũi.
35Cohamacʉ yare ti joari pũ quihõno to jichʉ mari masija. “Mahñoa jira”, tí pũre ni masieraja mari. Ã jiro to yare masiinare potocãta tiro “Cohamana”, ni pisura.
36Cohamacʉ yʉhʉre besetjiãhno, ahri yahpapʉre warocare. Ã jicʉ yʉhʉ “Cohamacʉ macʉno jija”, yʉ niri buhiri “Cohamacʉre ñano durucuro nina Jesu”,

nina mʉsa yʉhʉre. ¿Dohseana yʉhʉre ã nijari mʉsa?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

37Yʉ Pʉcʉ to cahmariro seheta to tuaa mehne yʉ yoa ñoerachʉ pinihtare yʉ buherire “Potocã tjira”, nieraboca mʉsa.

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

38Yʉ Pʉcʉ to tuaa mehne yʉ yoa ñopachʉta yʉhʉ sehere tʉho duaeraboca mʉsa. Ã tʉho duaerapanahta to tuaa mehne yʉ yoa ñochʉ ñʉna yʉ yoarire “Potocã tjira”, niga mʉsa. Mʉsa ã nina, yʉ Pʉcʉ mehne sã cʉ̃no potori sã jichʉ masinahca mʉsa. Ã jina yʉhʉ yʉ Pʉcʉ mehne cʉ̃no potori yʉ jichʉ masinahca mʉsa. Ã jina tʉho ñahanahca mʉsa —nire Jesu tinare.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

39To ã nichʉ tina pari turi tirore ñaha duamare. Ti ã ñaha duachʉ ñʉno tiro duhti wijaa wahare.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

40Ã wijaaripropʉta João masare to bautisa mʉhtaripropʉ Jordão sie sehepʉ pari turi wahare tjoa. Tópʉ sʉro tjuanocare tiro.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

41Ã jia masa payʉ tirore ñʉa sʉre. Õ sehe nire tina ti basi: —João sehe Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoerare. Ã to yoa ñoerapachʉta jipihtia Jesure to yahuri cjiri sehe potocãta jira —nire masa ti basi.

42 E muitos ali creram nele.

42Ã jia tópʉre masa payʉ wacũ tua dʉcare Jesure.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

João 11

Lázaro wama tiriro yariaa wahaha

1Ã yoa cʉ̃iro Lázaro wama tiriro to wahmiosãnumia María, Marta cʉ̃hʉ mehne Betania wama tiri macai jia tire. Tiro cʉ̃ nʉmʉ dohatia wahari jire.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

2Tiro wahmiono María sehe baharo Jesu to dahporire me sitia wisõ, to pjoari mehne tirore pahã cohãhticoro jiri jire.

3Ã yoa to dohatia wahachʉ ñʉa, to wahmiosãnumia sehe painare Jesure yahu dutirocari jire: —Pʉhtoro, mʉ cahĩriro dohatiro nina —ni yahu dutirocari jire Lázaro wahmiosãnumia.

4Tí quitire tʉhoro õ sehe nire Jesu: —Mipʉre Lázaro to dohatia to yariahti cjihti jierara. Cohamacʉ tuaare masare ñohti cjihtire mipʉre tiro dohatira. Ã jia yʉhʉ to macʉno tuariro yʉ jia cʉ̃hʉre ñʉahca masa —nire Jesu.

5Jesu Martare, to bahoro cʉ̃hʉre, Lázaro cʉ̃hʉre tuaro cahĩa tire.

6Ã nino Lázaro dohatiriro to jichʉ tʉhoparota tói Jesu sehe pʉa dacho tjuasinire.

7Pʉa dacho baharo Jesu õ sehe nire sãre to buheinare: —Pari turi Judea yahpapʉ tjuaa wahajihna tjoa —nire sãre.

8—Buheriro, canʉpʉcãta judio masa tó macaina mʉhʉre tãa mehne doca wajã duamare. ¿Dohseacʉ tópʉ pari turi tjuaa waha duajari mʉhʉ? —nihi sã to buheina.

9Sã ã nichʉ tʉhoro, tirore ti wajã masierasininore yahuro, piti dahre buhero sãre õ sehe nire: —Pjíro tʉhotuena tjiga. Cʉ̃ dachore doce horari waro jira. Sʉ̃ dacho macariro to jisinichʉ, noano ñʉja mari. Ã jina dachore tinina ne pʉha tu mʉa boraeraja mari.

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

10Wiho mejeta nahitianoi tiniina sehe pʉha tu mʉa boraa wahara. Sʉ̃ dacho macariro mariachʉ noano ñʉerara tina —nire Jesu. (Ã nino õ sehe nino niri jimare: “Mipʉre yʉ Pʉcʉ yare yʉ yahu pahñohto dʉhsasinina. Ã jia yʉhʉre wajã masierasinina”, nino niri jimare.)

11Ã nino sãre õ sehe ni yahu namore tjoa: —Mari mehne macariro Lázaro, carĩno nica. To ã carĩpachʉta yʉhʉ tirore wahcõi wahaihtja —nire sãre.

12—Pʉhtoro, Lázaro carĩriro jiro, yʉhdʉrohca —nimahi sã.

13Sã ã nipachʉta Jesu “Carĩno nica” nino, “Yariaa wahaca”, nino niri jimare. To ã nichʉ tʉhona “Lázaro soro nica”, ni tʉhotumai sã sehe.

14Sã ã ni tʉhotuchʉ masino Jesu poto yahure sãre: —Lázaro yariaa wahaca.

15Yʉ marieno to yariachʉ, noa nina. Ã jina mʉsa yʉhʉre wacũ tua namonahca. Mʉsa yʉ jia tiare masi namo, mʉsa yʉhʉre wacũ tua namohti cjihti jiahca ahri. Ã yoana basata. Mari ñʉna wahajihna to cahapʉ —nire Jesu.

16Toma sʉhʉdʉariro wama tiriro õ sehe nire sãre: —Mari cʉ̃hʉ Jesu mehne wahajihna. Tirore wajãa, mari cʉ̃hʉre wajãjaro —nire Toma.

Jesu ã jirucuchʉ yoariro masare masoriro jira

17Ã yoa sã tópʉre sã sʉna cahachʉ waro tó macaina õ sehe ni yahure Jesure: —Pititia dachori wahara Lázaro cjirore masa copapʉ ti siõ sãari baharo —ni yahuha tirore.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

18Betania wama tiri maca sehe Jerusalẽ cahacãi tia kilómetro yoaro jire.

19Ã jia Lázaro to yariari baharo, payʉ Jerualẽ macaina sã coyea judio masa Martare, María cũhʉre ñahacaha tiia taa tari jire.

20Tópʉre sã sʉna cahachʉ tʉhoro, Marta sehe sãre piti bocaro wihire. Wiho mejeta to bahoro María sehe to ya wʉhʉpʉ tjuari jire.

21Marta sehe Jesure piti boca wihi, õ sehe nire tirore: —Pʉhtoro, yʉ bahʉ to yariahto pano mʉ õi jichʉ, tiro yariaeraboa.

22Mipʉ cũhʉre Cohamacʉre mʉ sini payochʉ, tiro mʉ sinino seheta yoarohca —nire Marta Jesure.

23—Mʉ bahʉ masa wijaarohca —nire Jesu ticorore.

24—Ãja. Ahri yahpa to pihtiri dachoi yariarina cjiri ti masa wijaahti dachoi to masa wijaahtore masija yʉhʉ —nire ticoro sehe.

25To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure tjoa: —Yʉhʉ masa wijaachʉ yoariro jija. Yʉhʉ ã jirucuchʉ yoariro jija. Yʉhʉre wacũ tuariro yariaparota ã catirucurohca.

26Ã jia jipihtina Cohamacʉ mehne ã catirucuina, yʉhʉre wacũ tuaina pichacapʉ ne wahasi. ¿Ahrire masijari mʉhʉ? —nire Jesu ticorore.

27—Pʉhtoro, masija yʉhʉ. Cristo Cohamacʉ macʉno, masare yʉhdʉchʉ yoariro “Ahri yahpapʉ tarohca”, ti niriro mʉ jichʉ masija yʉhʉ —nire Marta Jesure.

Lázaro to masa copa cahai Jesu tiiha

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou
Maria, sua irmã, e lhe disse em particular:
O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa
e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na
aldeia, mas permanecia onde Marta se
avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em
casa e a consolavam, vendo-a levantar-se
depressa e sair, seguiram-na, supondo que
ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde
estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos
pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui,
meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os
judeus que a acompanhavam, agitou-se no
espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles
lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto
o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele,
que abriu os olhos ao cego, fazer que este
não morresse?

28Marta ã ni tuhsʉ to bahoro Maríare pjiro
wahare: —Marine buheriro mari ya macai
taro nina. Mʉhʉre pjihre —ni yaroca
yahuri jire Maríare.

29To ã nichʉ tʉhoro María ño duaro
wahcãrʉca, sã cahapʉ tari jire Jesure ñʉno
taro.

30Ti ya macapʉ sʉerasinihi sã. Marta sãre
to piti bocaroihta jisinihi sã.

31Judio masa tí wʉhʉi Maríare ñahacaha
tiia niha. Ã jia ticoro to wahachʉ ñʉa, tina
ticorore nʉnʉ ti tari jire. “To wahmino
cjirore ti siõ sãari copapʉ tiiro waharo
nina ticoro”, ni tʉhoturi jimare tina. Ã ni
tʉhotua ticorore nʉnʉ ti tari jire.

32Ã yoa María sã cahapʉ wihiro, Jesure
ñʉ, to dahpori cahai na tuhcua caha sʉre.
—Pʉhtoro, yʉ bahʉ to yariahto pano mʉ
õi jichʉ tiro yariaeraboa —nire ticoro
Jesure.

33Ã jiro ticoro judio masa ticoro mehne
tarina cʉ̃hʉ ti tiichʉ ñʉno Jesu sehe tuaro
cahya ñano yajeripohna tire.

34—¿Lázaro cjirore nohopʉ siõ sãari
mʉsa? —ni siniture Jesu. —Ñʉi taga —ni
pji wahcãre tina.

35Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu tiia wahare.

36—Lázaro cjirore Jesu tuaro cahĩri jira —
nire judio masa ti basi.

37Wiho mejeta paina tina mehne macaina
sehe õ sehe nire: —Capari ñʉerarirore
ñʉchʉ yoariro jira ahriro Jesu. ¿Ã jiro
Lázaro cʉ̃hʉre to yariaborore yʉhdʉchʉ
yoaeraboari ahriro? —nire tina ti basi.

Lázaro masa wijaaha

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

38Ã jiro pari turi Jesu tuaro cahya namore. Ã jina sã jipihtina to masa copapʉ sʉhi. Tí copa tãcapʉ ti sahari copa jire. Tí copapʉ to pjacʉ cjirore siõ sãa, tãca pjiria mehne tju biha cũri jire tina.

39—Tãcare na pjõohga —nire Jesu. To ã nichʉ tʉhoro Marta yariariro cjiro wahmiono õ sehe nire: —Pʉhtoro mipʉ pititia dachori waha tuhsʉra to yariari baharo. Ã jiro to pjacʉ cjiro ʉrĩbiahca —nire Jesure.

40—“Yʉhʉre wacũ tuaco Cohamacʉ tuaare ñʉcohca”, mʉhʉre nimahi —nire Jesu Martare.

41To ã niri baharo tina tãcare na pjõohre. Ã ti na pjõori baharo Jesu sehe mʉanopʉ ñʉ, Cohamacʉre õ sehe nire: —Mai, yʉhʉre mʉhʉ tʉho tuhsʉhre. Tíre mʉ yoachʉ masicʉ wahcheja mʉhʉre.

42Ã yoa yʉhʉre mʉhʉ dachoripe ã tʉhorucura. Tíre masija. Ã masipaihta yʉhʉ mʉ warocariro yʉ jiare õre ducuina ti masihti cjihtire mʉhʉre ã nii nija. Tíre “Potocã tjira”, ti nihti cjihti cʉ̃hʉre ã nii nija —nire Jesu to Pʉcʉrore.

43Ã ni tuhsʉ Jesu tuaro sañurucure: —Lázaro, wijaa tagá —ni sañurucure tiro.

44To ã nichʉ yariariro cjiro to wamomacarine to dahpori cʉ̃hʉre suhti cahsari mehne ti wahmariro cjiro, to dapure suhtiro mehne ti wahmariro cjiro, masa copapʉ wijaa tare jʉna. —Ti wahmari cjirire pjãga —nire Jesu.

Judio masa pʉhtoa sehe Jesure ñaha duamaha
(Mt 26.1-5; Mr 14.1-2; Lc 22.1-2)

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

45To ã masochʉ ñʉa, payʉ judio masa Maríare ñʉa tarina mehne macaina Jesure wacũ tuare.

46Wiho mejeta paina sehe, tina mehne macaina sehe fariseo curua macaina cahapʉ waha, sʉ, Jesu to yoarire yahuri jire tinare.

47-48Ã jia sacerdotea pʉhtoa, fariseo curua macaina pʉhtoa cʉ̃hʉ cahmachu, ti basi õ sehe ni durucuha: —Jesu payʉ tahari Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño mʉjana. To ã yoa ñoare mari tirore ã ñʉnoca mari dʉcataerachʉ, jipihtina masa tirore wacũ tua, tiro mehne waha pihtiaboca. Ã yoa tiro Jesure ti pʉhtoro cjihto ti sõchʉ ñʉa, Roma macaina pʉhtoa sehe “Marine cohãa nina”, ni sua, ñano yoaahca marine. Tuhsʉ, Cohamacʉ wʉhʉre cohã duti warocaahca ti yaina surarare. Mari ya dihta cʉ̃hʉre maahca tina. ¿Ã jina dohse yoanahcari mipʉre? —ni durucuha tina ti basi.

49Ti ã nipachʉta pairo Caifa wama tiriro, tí cʉhmare sacerdotea bui pʉhtoro jiriro tinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsa sehe ne masierara.

50Judio masa jipihtina mari ya cjihtire cʉ̃iro masʉno to yariachʉ noana. To yariaerachʉ mari jipihtina judio masare cohã pahñonocaboa. Tíre mʉsa masierara —niha Caifa tinare.

51Ã nino to mʉ sʉro ã nino nieraha. Sacerdotea bui pʉhtoro to jichʉ judio masa ya cjihtire Jesu to yariahtore Cohamacʉ sehe Caifare ã ni yahu dutiha.

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

52Jesu yariaro judio masa dihtare yʉhdʉchʉ yoaro taro nierare. Ã yariaro jipihtina Cohamacʉ pohna ahri yahpapʉ ji siteina cʉ̃hʉ cʉ̃ curuata ti jihti cjihtire yariahtiro jire Jesu.

53Ã jia tí dachoihta tina “¿Jesure dohse yoa wajãnahcari mari?” ni durucua, tirore wajã taa nimaha.

54Tirore ti ã wajã duachʉ masino Jesu payʉ judio masa watoi pari turi tinino wahaerare. Ã jiro masa marieno cahacãi Efraĩ wama tiri macapʉ sãre sʉho wahare. Sãre tí macai sʉho tjuasinire Jesu.

55Tí pjare pascua bose nʉmʉri sã judio masa sã bose nʉmʉri cjihto mahanocã dʉhsatjiãhre. Ã jia bose nʉmʉri panocã masa payʉ paye macari macaina Jerusalẽpʉ cahmachure. Pascua macaare ti chʉhto pano Cohamacʉ yare yoaa taa ti ñaa buhiri cosaa taa nire.

56Tí pjare tina Jesure macaa niri jire. Ã jia Cohamacʉ wʉhʉpʉ jiina õ sehe ni durucuha: —¿Bose nʉmʉrine ñʉno taerabocari Jesu, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni durucuha tina ti basi.

57Ã jia sacerdotea pʉhtoa, fariseo curua macaina cʉ̃hʉ õ sehe ni yahu dutiha masare: —Jesu to jirore mʉsa masina, yahuga sãre. Tirore ñahana tana nija —niha pʉhtoa masare.

João 12

María Jesu dahporire me sitia mehne pio payore
(Mt 26.6-13; Mr 14.3-9)

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

1Jesu sã to buheina mehne Betaniapʉ sã sʉri baharo pascua dachori seis dachori waro dʉhsasinire. Lázaro Jesu to masoriro cjiro tí maca macariro jire.

2Sã sʉri baharo Jesu cʉ̃hʉ ya chʉa cjihtire yoare paina. Ã yoa Lázaro, Jesu, sã mehne mesai nuju sʉhi. Sã ã nuju sʉri baharo Marta chʉare payore sãre.

3Tuhsʉ, María me sitia sere nardo wama tidʉ macaa sere cʉ̃ kilo dacho macai na ta, Jesu dahporire pio payore. Pio payo tuhsʉ to pjoari mehne tju cosare. To ã pio payori baharo tí wʉhʉ noano me siti sahsea wahare.

4Sã mehne macariro, Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro Juda Iscariote sehe õ sehe nire:

5—¿Dohse yoaro ahricoro ã yoa sitejari? Tíre ticoro duaboa. Ã duaro tres cientos dachori posa dahrari wapa wapataboa. Ã jiro ticoro tí niñerure pjacʉoinare waboa —nire tiro.

6Juda sehe pjacʉoinare yoadoho duaerare. Tiro sã niñerure wihbobasariro jiparota yacariro jire. Tuhsʉ, tiro sã niñerure cãa tahari na mʉjare. Ã jiro “Tí niñerure naihtja” nino, ã nire Maríare tiro.

7To ã nichʉ tʉhoro õ sehe nire Jesu: —Ã niecʉ tjiga ticorore. To me sitiare yʉhʉre to dʉharire yʉhʉre pio payore, yʉhʉre masa copapʉ ti siõ sãahto pano yʉ pjacʉre cahnoyuro. Pjacʉoina sehe mʉsa mehne ã jirucuahca. Ã jina tinare wa masina mʉsa.

8Yʉhʉ sehe ahri yahpapʉre mʉsa mehne ã jirucusi —nire Jesu.

Sacerdotea pʉhtoa Lázarore wajã duaha

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se

9Ã yoa Jesu Betaniapн to jichн tнhoa sã coyea judio masa payн tirore ñнa tare. Tiro dihtare ñнa taa nierare. Lázaro yariariro cjirore Jesu to masorirore tiro cũhнre ñнa taa nire.

10Ti ñнa sнrire masia sacerdotea pнhtoa Lázaro cũhнre wajã duare.

11Lázaro yariariro cjiro Jesu to masoriro jichн ñнa payн masa Jesure wacũ tuare. To ã masochн ñнa payн judio masa ti sacerdotea ya buhea sehere duhunocari jire. Ã ti duhuchн ñнa sacerdotea pнhtoa sehe sua yнhdнa Lázarore wajã duare.

Jerusalẽpн sнha Jesu
(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Lc 19.28-40)

12Pascua bose nнmнrine ti yoachн payн masa Jerusalẽpн ñнa wahari jire. Pa dachoi Jerusalẽpн Jesu to tahto cjihtore masa tнhori jire.

13Ã jia pja pũ sahnarine na wahcã, tirore piti bocaa wahare. Ã piti bocaa õ sehe ni sañurucure tina: —Ahrirore wahche payojihna. Ahriro Cohamacн to warocariro noano yнhdнjaro. Ahriro Israe yahpa macaina mari pнhtoro tjira —ni sañurucure tina.

14Jesu burrocã to bocariro bui pisare. “Õ seheta yoarohca”, ni joaa tiha Cohamacн yare ti joari tjui:

15“Jerusalẽ wama tiri maca macaina, cuiena tjiga mнsa. Ñнga. Mнsa pнhtoro burrocã bui pisa tara”, ni yahuha Cohamacн yare ti joari tjui.

16“To ã ni joari Jesure nino nica” ni, sã to buheina noano masierasinihi. Ã masierasinipanahta mнanopн Jesu to

lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

mʉjari baharo sã ti joari cjirire wacũ boca tʉho ñaha masihi. Õ sehe ni tʉhotuhi: “Cohamacʉ yare ti joari tju sehe Jesure yahuro nimaha. Ã jia Cohamacʉ yare ti joari tju to niriro seheta yoare masa Jesure”, ni tʉhotu, sã masihi.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

17Lázarore ti siõ sãari copapʉ jiririore Jesu to pisuchʉ tirore to masochʉ ñʉrina cjiri yahure masare.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

18Ã jia Lázarore Jesu masorire ti tʉhori baharo masa payʉ Jesure ñʉa tare.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

19Ti ã tachʉ ñʉa fariseo curua macaina ti basi õ sehe niri jire: —Jipihtina Jesu yaina dihta wahaa nina mipʉre. Ã jina mari dohse yoa masieraja tinare —niri jire fariseo curua macaina ti basi.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Mahainacã griego masa Jesure maca taha

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

20Ã yoa bose nʉmʉri Cohamacʉre ño payoa taina mehne macaina mahainacã griego masa jire.

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

21Ã jia tina Felipe cahapʉ wihiri jire. Felipe sehe Betsaida wama tiri maca Galilea yahpai jiri maca macariro jire. Ã jia tiro cahapʉ wihirina õ sehe niri jire tirore: —Jesure ñʉ duaja sã —niri jire tina.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

22Ti ã nichʉ tʉhoro Felipe Andrepʉre tíre yahuro wahari jire. Ã jia tina pʉaro Jesure yahure.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

23Ti ã yahuri baharo Jesu tinare õ sehe ni yahure: —Yʉhʉ masʉno Cohamacʉ warocariro jija. Yʉhʉre jipihtina ti ño payohti pja mipʉre jirota nina. Mipʉre yʉ yariahti pja jirota nina.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

24Potocãta mʉsare yahui nija. Toari yapare yahpapʉ mari yaerachʉ, tí yapare mari toaerachʉ cʉ̃ yapata tjuarohca. Ã jiro tí yapare mari yari baharo dicha tirohca. (Tó seheta yʉ yariari baharo yʉhʉre masa copapʉ ti siõ sãari baharo payʉ masare Cohamacʉ mehne ã jirucuhtina jichʉ yoaihca yʉhʉ.)

25Ahri yahpai mʉsa jiare pjíro tʉhotuboca mʉsa. Ã tʉhotuna Cohamacʉre wacũerana, pichacapʉ wahanahca mʉsa. Ahri yahpai mʉsa jiare ã tʉhotunocahna, Cohamacʉ mehne ã jirucunahca.

26Yʉ yare yoa duana, yʉ buheare noano tʉhoga mʉsa. Mʉsa ã yoana mʉsa cʉ̃hʉ yʉ jihtopʉre jinahca. Yʉ yare yoarirore yʉ Pʉcʉ sehe wahchea mehne ñʉnohca —nire Jesu.

Jesu to yariahtore yahuha

27Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Mipʉre yʉhʉ ñano yajeripohna tija. ¿Yʉ Pʉcʉre dohse niihcari yʉhʉ? “Mai, yʉ ñano yʉhdʉhtore yoai tjia yʉhʉre”, ¿nibocari yʉhʉ? Tíre nieraja yʉhʉ. Ñano yʉhdʉhtiro cjihtota ahri yahpapʉre tahi. Ã yoa yʉ ñano yʉhdʉhti pja mipʉre jiro nina —ni yahure Jesu sãre to buheinare.

28Ã yoa õ sehe nire to Pʉcʉrore: —Mai, mʉ tuariro jiare mipʉre ñoga masare —nire Jesu to Pʉcʉrore. To ã nichʉ mʉanopʉ durucuro coa tare: —Tuariro yʉ jiare masare ño tuhsʉhi. Mipʉre ã jicʉ pari turi ñoihca masare —nino coa tare.

29To ã nino coa tachʉ tʉhoa tói ducuina masa payʉ õ sehe nire: —Wʉpo jica ã coa

taro —nire masa. —Anjo Jesure yahuro nire —nire paina masa.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

30Õ sehe nire Jesu sehe: —Mʉanopʉ yʉhʉre tʉho dutiro ã nino coa taerare. Mʉsa sehere tʉho dutiro ã nino coa tare.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

31Mipʉre ahri yahpa macaina ti ñano yoari buhirire buhiri dahrerohca tinare. Ahri yahpa macaina ti pʉhtorore watĩnore cohãnohca Cohamacʉ.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

32Ã jicʉ yʉhʉre crusapʉ ti wahcõ dapochʉ payʉ masare yʉhʉ mehne macaina ti wahachʉ yoaihca yʉhʉ —nire Jesu.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

33Ã nino “Crusapʉ to yariahtore”, yahuro nire Jesu masare.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

34To ã nichʉ tʉhoa masa sehe tirore õ sehe nire: —Cohamacʉ yare ti joari tjui õ sehe nina: “Cristo jipihtia dachoripe jirohca”, ni joaa tiha. ¿To ã ni joachʉ mʉhʉre masʉnore Cohamacʉ warocarirore dohse jiro baro mʉhʉre crusapʉ wahcõ dapoahcari masa? ¿Masʉno Cohamacʉ warocariro noa jijari tiro? —ni siniture tina.

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

35Ti ã nichʉ õ sehe ni yʉhtire Jesu: —Buhriaro to ñʉ masichʉ yoaro seheta jicʉ masare Cohamacʉ yare noano masichʉ yoaja yʉhʉ. Baharo curerocã mʉsa mehne jisi yʉhʉ. Mʉsare yʉ buhechʉ mipʉre tʉhoga ñaare mʉsa yoaerahti cjihtire Cohamacʉ mehne mʉsa ã jirucuhti cjihtire. Yʉ buheare tʉhoeraina nahitianoi tiniina yoaro seheta ti wahahtore masierara.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus

36Yʉhʉ buhriaro yoaro sehe jiriro tjija. Ã jicʉ mʉsare buhecʉ Cohamacʉ yare noano

disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

masichʉ yoaja mʉsare. Mipʉre yʉ wahahto pano yʉhʉre wacũ tuaga. Ã wacũ tuana yʉ yaina jinahca mʉsa —nire Jesu. Ã ni yahu tuhsʉ duhti wahcãa wahare.

Judio masa Jesure cahmaeraha

37Payʉ tahari Cohamacʉ tuaa mehne tinare Jesu to yoa ñopachʉta judio masa payʉ tirore ne tʉho duaerare.

38Cohamacʉ yare ti joari tjui Isaia cjiro to joariro seheta ã yoaa nire tina. Õ sehe ni joaa tiha Isaia cjiro: “Cohamacʉ, mʉ buheare sã yahuchʉ masa tʉho duaerare. Mʉ tuaare tinare mʉ yoa ñopachʉta, tíre ‘Potocã jierara’, nire tina”, ni joaa tiha Isaia cjiro.

39Ti ã tʉho duaerachʉ ñʉno Cohamacʉ tinare masierachʉ yoare. Tí cʉ̃hʉre Isaia cjiro õ sehe ni joaa tiha tjoa:

40“Capari ñʉeraina yoaro sehe jiina jichʉ yoaa tiha Cohamacʉ tinare. Ã yoa to yare masierachʉ yoaa tiha tinare. Ã jia to tuaare ñʉpahta tina ti ñʉrire tʉho ñahaerara. Ã jia to buheare tʉhopahta tíre tʉho ñahaerara tina. Cohamacʉ ya buheare masia, ti ñaa yoari buhirire cohã dutiboa. Ã jiro tinare yʉhdʉchʉ yoaboa tiro”, ni joaa tiha Isaia cjiro Cohamacʉ yare ti joari tjui.

41Ã ni joaro Isaia cjiro Cristo tuaare masino to niriro seheta Cristore yahu joaa tiha tjoa.

42Paina Jesure ti cahmaerapachʉta judio masa, sã pʉhtoa mehne macaina cʉ̃hʉ payʉ Jesure wacũ tuaa, tirore cahmare. Ã cahmapahta tina fariseo curua macainare cuia painare “Jesu mehne sãahi”, ni yahu

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

duaerare. Tíre ti yahuchʉ tʉhoa Jesure ti cahmari buhiri judio masa sã buheri wʉhʉpʉ tinare sãa dutieraboa fariseo curua macaina sehe.
43Cohamacʉre wahchechʉ yoa duapahta tí yʉhdoro fariseo curua macaina sehere wahchechʉ yoa duare Jesure cahma dʉcaina. Ã jia tina “Jesu yaina wahahi”, ni painare yahu duaerare.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

Jesu yahuare ti tʉho duaerari buhiri masa buhiri tiahca

44Ã yoa Jesu tuaro sañurucu, õ sehe ni yahure: —Yʉhʉre wacũ tuariro, yʉhʉ dihtare wacũ tuaerara. Yʉhʉre warocariro cʉ̃hʉre wacũ tuara tiro.
45Tuhsʉ, yʉhʉre masiina yʉhʉre warocariro cʉ̃hʉre masina.
46Buhriaro to ñʉ masichʉ yoaro seheta ahri yahpapʉ Cohamacʉ yare masichʉ yoai tai nihi yʉhʉ. Ã jicʉ Cohamacʉ yare masare masichʉ yoaja. Nahitianoi wahariro yoaro sehe jiriro ñaare yoarucura. Yʉhʉre wacũ tuariro tiro yoaro sehe yoasi. Yʉhʉre wacũ tuariro quihõno tʉhorohca.
47Paina yʉ yahuare tʉhopahta yʉ niriro seheta yoaerara. Ti ã yoaerapachʉta yʉ yahuare ti yoaerari buhirire buhiri dahresi yʉhʉ sehe tinare. Ahri yahpapʉre buhiri dahrei tai nierahi yʉhʉ. Ahri yahpa macainare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihto tai nihi yʉhʉ.
48Yʉhʉre cahmaerainare, yʉ yahua cʉ̃hʉre cahmaerainare buhiri dahrea jiahca. Tina yʉ yahuare ti tʉhoerari buhiri ahri yahpa pihtiri dachoi buhiri tiahca.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

49Yцhц yц mц sцro yahueraja. Yц Pцcц yцhцre warocariro sehe yцhцre yahu dutire. Ã jia yц yahua sehe to ya durucua jira.

50To ya durucuare “Quihõno jira” nina, Cohamacц mehne ã jirucunahca mцsa. Ã jicц yц Pцcц to yahu dutiriro seheta yahuja mцsare —nire Jesu.

João 13

Jesu to buheina dahporire cosaha

1Ã yoa pascua bose nцmцri panocã ahri yahpare to cohã wahcãhto cjihtore to Pцcцro cahapц to wahahto cjihtore masire Jesu. Tuhsц, ahri yahpa macainare to yainare tiro tuaro cahĩre tina mehne to jiro puro. Ã cahĩrucura to yainare.

2Tí ñamine Jesu sã to buheina mehne sã chцchц Juda Iscariotere Simo macцnore Jesure ñц tuhtiinare ño duti tuhsцri jire watĩno sehe.

3Tuhsц, to Pцcцro Cohamacц Jesure jipihtina bui to pцhtoro sõrire masire Jesu. Ã yoa Cohamacц cahapц to tari cjirire, baharo mцanopц to mцjahti cцhцre masire.

4Ã masino wahcãrцca, to suhtiro bui macanore tjuwe na, tóre cũ tuhsц, suhtiro cahsaro mehne to pjaro yцjцi dцhtere.

5Dцhte tuhsц, waparoi core pio sãa, sã to buheinare sã dahporire cosa dцcare. Sãre cosa tuhsц to dцhteri cahsaro mehne pahã cohãre sã dahporire.

6Paina buheinare cosa wahcã, Simo Pedropцre sцre. To dahporire to cosahto pano Pedro sehe tirore õ sehe nire: —

Pʉhtoro, ¿yʉ dahporire cosai tai nijari mʉhʉ? —nire Jesure Pedro.

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

7—Michapucacã mʉhʉre yʉ yoahtire masierara mʉhʉ. Ã masierapacʉta baharo masiihca mʉhʉ —nire Jesu.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

8—Yʉ dahporire ne cosasi mʉhʉ —nire Pedro. —Mʉhʉre yʉ cosaerachʉ yʉ yairo jisi mʉhʉ —nire Jesu.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

9—Pʉhtoro, yʉ dahpori dihtare cosai tjiga. Yʉ dahporire, yʉ wamomacarine, yʉ dapu cʉ̃hʉre cosaga —nire Pedro.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

10To ã nichʉ Jesu piti dahre buhero õ sehe nire: —Cʉ̃iro masʉno cuhsʉro to pjacʉre noano tju cosa pahñona. Ã jiro pari turi tirore tju cosaro cahmaerara. To dahpori dihtare cosaro cahmana. Jipihtina mʉsa ñaa yoari buhirire cosarina cjiri mʉsa jipachʉta cʉ̃iro mʉsa mehne macariro to ñaa yoari buhirire cosamahnoerariro jira —nire Jesu.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

11Jesu tirore ñʉ tuhtiinare ñohtirore masire. Ã masino “Cʉ̃iro mʉsa mehne macariro to ñaa yoari buhirire cosamahnoerariro jira”, nire.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

12Sã dahporire cosa tuhsʉ, to suhtirore sãa tuhsʉ, nuju sʉre to dujiriroihta. —¿Michapucacã mʉsare yʉ yoarire tʉho ñahajari mʉsa?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

13Mʉsa yʉhʉre “Buheriro”, ni pisuna, “Pʉhtoro”, ni pisuna potocãta nina nica yʉhʉre. Mʉsare buheriro, mʉsa pʉhtoro potocãta jija yʉhʉ.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

14Ã jina yʉhʉ mʉsare buheriro, mʉsa pʉhtoro jipaihta mʉsa dahporire cosariro

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em

yʉ jichʉ ñʉna mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa mehne macaina dahporire cosaga.

15Michapucacã mʉsare cosacʉ, baharo mʉsa yoahti cjihtire mʉsare ñoi nija. Mʉsa mehne macainare mʉsa yoadohohtire ñoi nija. Mʉsare yʉ yoariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ yoaga.

16Potocã mʉsare niita nija. Mʉsa yʉ cahamaca yoaro sehe jiina yʉ bui jierara. Mʉsare buhe duti yʉ warocarina jira mʉsa. Ã jina yʉ bui jierara mʉsa. Ã jicʉta “Yʉ yoariro seheta yoaga”, nihi mʉsare.

17Ahrire masina, yʉ dutiare yoana, wahcheina jinahca mʉsa.

18’Mʉsare jipihtinare ã nieraja. Yʉ beserinare masija yʉhʉ. Cohamacʉ to yare ti joari tjui to ni joariro seheta ã waharohca. “Yʉhʉ mehne chʉrirota yʉhʉre wajã duare”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari tjui.

19To ã yoahto pano ahrire yahuyui nija mʉsare. Yʉhʉre to ã yoari baharo “Jesuta Cristo Cohamacʉ warocarirota jira”, mʉsa nihti cjihtire ahrire mʉsare yahuyui nija yʉhʉ.

20Potocã mʉsare niita nija. Yʉ warocainare cahmariro yʉhʉ cʉ̃hʉre cahmana tiro. Tuhsʉ, yʉhʉre cahmariro yʉhʉre warocariro cʉ̃hʉre cahmana tiro —nire Jesu sãre to buheinare.

Juda Jesure ñʉ tuhtiinare to ñohtore yahuha Jesu

(Mt 26.20-25; Mr 14.17-21; Lc 22.21-23)

21Ã ni yahu tuhsʉ Jesu tuaro cahyare. Ã cahyaro õ sehe ni yahure tiro sãre: —Potocãta mʉsare nii nija. Cʉ̃iro mʉsa

verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

mehne macariro yʉhʉre ñʉ tuhtiinare yʉhʉre ñonohca —nire Jesu.

22To ã nichʉ tʉhona Jesure ñohtirore masierana, sã basi cahma ñʉroca õi.

23Cʉ̃iro Jesu to buheina mehne macariro yʉhʉ, Jesu to cahĩriro sehe to pari wahpa dujihi.

24Yʉ ã dujichʉ ñʉno Simo Pedro yʉhʉre to wamomaca mehne yoa ño, siniture: —¿Jesure ñohtirore diro sehere nino nibocari Jesu? Yahuga sãre —ni to wamomaca mehne yoa ño, sinitu ñʉre Pedro.

25To ã nichʉ yʉhʉ sehe Jesu cahacãi dujiriro jicʉ sinitu ñʉhi tirore: —Pʉhtoro, ¿dirore nii nijari mʉhʉ? —ni sinitu ñʉhi yʉhʉ.

26—Ahri pãore dahra waha na, soha yʉ wahtiro sehe tirota jira yʉhʉre ñohtiro —nire Jesu. Ã ni tuhsʉ ti pão to dahra waha narirore soha tuhsʉ tíre Judare Simo Iscariote macʉnore ware.

27Ã yoa pãore to ñahari baharo watĩno sehe Judare ñano yoa dutiri jire. Ã jiro Jesu tirore õ sehe nire: —Mʉ yoahto cjihtore cjero yoa bahrañoga mʉhʉ —nire Jesu Judare.

28To ã nichʉ tʉhona sã mesapʉ dujiina, Jesu Judare to nirire noano tʉho ñahaerahi.

29Cãina õ sehe ni tʉhotumahi: “Judá sã niñerure wihboriro jira. Ã jiro bose nʉmʉi sã chʉhti cjihtire nuchʉ dutiro warocare Jesu Judare. O pjacʉoinare niñerure wa

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

dutiro niboca Jesu", ni tuhotumahi sã cãina.

30Ã yoa Juda tí pãore ñaha tuhsu, wijaa wahare. To wijaari pja ñami jire.

Wahma dutiare yahuha Jesu

31To ã wijaari baharo õ sehe nire Jesu: —Mipu pinihtare yuhu masuno Cohamacu warocariro yu tuariro yu jia tiare ñonohca Cohamacu masare. Ã jicu Cohamacu to tuariro to jiare ñoihca yuhu sehe.

32Ã jiro Cohamacu to tuaare yu ñochu tiro sehe yu ya tuaa cũhure mipu pinihtare ñono taro nina.

33Yu pohna yu cahĩina, yuhure tuhoga. Mahaa dachoricã musa mehne jisiniihca. Yu wahari baharo yuhure macanahca musa. Ã jicu mari coyea judio masare yu niriro seheta musa cũhure nija. "Yu wahahtore musa sehe waha masierara", tinare yu niriro seheta musa cũhure ã ni yahuja.

34Wahma dutiare musare yahuihtja. Musa mehne macainare cahĩga musa. Musare yu cahĩriro seheta, musa mehne macainare cahĩga.

35Ã jina musa mehne macainare musa cahĩchu ñua yu yaina musa jiare masiahca paina —nire Jesu sãre.

"Jesure masieraja", Pedro to nihto cjihtore yahuha Jesu

(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Lc 22.31-34)

36To ã nichu Simo Pedro Jesure õ sehe ni sinitu ñure: —Puhtoro, ¿nohopu wahaihcari muhu? —nire Pedro. —Yu wahahtopure mipure yuhu mehne waha masierara muhu. Mipure waha

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

masierapaihta baharo yʉ cahai wahacʉhca —nire Jesu Pedrore.

37—Pʉhtoro, ¿dohseacʉ mipʉre mʉhʉ mehne waha masierabocari yʉhʉ? Yʉhʉre ti wajã duapachʉta mʉhʉre ne duhusi yʉhʉ —nire Pedro Jesure.

38—¿Ã tjijari? ¿Mʉhʉre ti wajã duapachʉta, mʉhʉ yʉhʉre duhueraihcari? Potocãta mʉhʉre nii nija. Caraca to duhto pano “Jesure masieraja”, niihca mʉhʉ painare. Tia taha ã niihca mʉhʉ —nire Jesu Pedrore.

João 14

Jesu Cohamacʉ cahapʉ wahari maha yoaro sehe jira

1Baharo Jesu sãre õ sehe ni yahure: —Ne cahya pjíro tʉhotuena tjiga. Cohamacʉre wacũ tuaga. Ã jina yʉhʉ cũhʉre wacũ tuaga. “Cohamacʉ mehne yʉhdʉnahca”, ni tʉhotuga tirore. Yʉhʉ cũhʉre ãta ni tʉhotuga mʉsa.

2Yʉ Pʉcʉ to jiropʉre payʉ wʉhʉse jira. Mʉsa jihto cjihtore cahnoyui wahai nija. Tí potocã tjira. Ã jicʉ mʉsare tíre yahuja.

3Ã jicʉ mʉsa jihto cjihtore cahno tuhsʉ, õpʉta pari turi majare tjua taihtja yʉhʉ. Ã jina tói yʉ jiroita mʉsa cũhʉ jinahca tjoa.

4Mipʉre yʉ sʉhtopʉre wahari mahare masi tuhsʉra mʉsa —nire Jesu sãre to buheinare.

5—Pʉhtoro, mʉ sʉhtore masieraja sã. ¿Ã jina dohse yoa mʉ wahari mahare masinahcari sã? —ni sinitu ñʉre Toma Jesure.

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

6To ã ni sinituchʉ tʉhoro Jesu sehe õ sehe ni yʉhtire: —Yʉhʉ Cohamacʉ cahapʉ wahari maha yoaro sehe jiriro jija. Cohamacʉ cahapʉ wahachʉ yoariro, potocã yahuriro, ã catirucuchʉ yoariro jinocaita nija yʉhʉ. Ã jia yʉ yaina dihta yʉ Pʉcʉ cahapʉ wahaahca.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

7Panopʉ yʉhʉre masina, yʉ Pʉcʉ cũhʉre masiboa mʉsa. Mipʉre tirore ñʉre mʉsa. Ã jina tirore masi tuhsʉra mʉsa —nire Jesu sãre.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

8To ã nichʉ Felipe sehe õ sehe nire: —Pʉhtoro, mari Pʉcʉre ñoga sãre. Tó purota ñʉ duaja sã —nire tiro.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

9To ã nichʉ Jesu õ sehe ni yahure: —Felipe, ¿yoari pja yʉhʉ mehne jipaihta, mʉhʉ masierasinijari yʉhʉre? Yʉhʉre ñʉriro yʉ Pʉcʉ cũhʉre ñʉ tuhsʉre. Ã jicʉ “Mari Pʉcʉre ñoga sãre” nicʉ, ¿dohseacʉ ã nijari mʉhʉ yʉhʉre?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

10Yʉhʉ yʉ Pʉcʉ mehne pʉaro jipanahta cũirota jija. ¿Tíre “Potocã jierara”, niimeje nijari mʉhʉ? Mʉsare yahucʉ yʉ mʉ sʉro yahui nieraja. Yʉ Pʉcʉre yahubasai nija. Ã jiro tiro yʉhʉ mehne jiriro to tuaa mehne yoa ñona.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

11Yʉhʉ yʉ Pʉcʉ mehne pʉaro jipanahta cũirota jija. Tíre “Potocã tjira”, ni wacũga mʉsa. Tíre “Potocã tjira” nierana, Cohamacʉ tuaa mehne yʉ yoa ñoare wacũna, yʉ Pʉcʉ mehne yʉ cũirota jiare “Potocã tjira”, ni wacũga mʉsa.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as

12Potocãta mʉsare nii nija. Yʉhʉre wacũ tuariro yʉ yoariro seheta yoarohca. Ã yoa tiro yʉ yʉhdoro yoarohca. Yʉ Pʉcʉ

obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

cahapʉ tjuaai tai nija mipʉre. Ã jiro yʉhʉre wacũ tuariro yʉ yʉhdoro Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñonohca.

13Ã jicʉ yʉhʉre wacũ tuaina ti sinino purota yoaihca. Ã yoacʉ yʉ Pʉcʉ to tuariro jiare ñoihca.

14Yʉhʉre wacũ tuaina mʉsa jichʉ mʉsa sinino purota yoaihtja —nire Jesu.

“Espíritu Santore mʉsare warocaihtja”, ni yahuha Jesu

15Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namore: —Yʉhʉre mʉsa cahĩna, yʉ dutiare noano yoanahca.

16Yʉ Pʉcʉre sinibasaihtja. Yʉ ã sinibasachʉ yʉ Pʉcʉ sehe pairore mʉsare yoadohohtirore mʉsare warocarohca. Ã jiro tiro mʉsare yoadohohtiro sehe jipihtia dachoripe mʉsa mehne ã jirucurohca.

17Tiro potocãta yahuriro Espíritu Santo tjira. Ahri yahpa macaina yʉhʉre cahmaeraina sehe tirore masierara. Ã jia tirore cjʉa masierara. Tirota mʉsa mehne ã jirucurohca. Ã jina tirore masina mʉsa.

18’Mʉsare cohãsi yʉhʉ. Mʉsa mehne jihtiro cjihto tjua taihca yʉhʉ tjoa.

19Wiho mejeta mahanocã dʉhsara yʉ wahahto cjihto. Yʉ wahari baharo ahri yahpa macaina yʉhʉre wacũ tuaeraina yʉhʉre pari turi ñʉsi. Mʉsa sehe yʉhʉre ñʉnahca. Yʉ catiriro jichʉ mʉsa cʉ̃hʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne catirucunahca.

20Tí dachoi yʉ tjua tahti dachoi yʉhʉ yʉ Pʉcʉ mehne cʉ̃irota sã jichʉ masinahca mʉsa. Ã jina yʉhʉ mehne macaina mʉsa

jichʉ mʉsa mehne macariro yʉ jichʉ cʉ̃hʉre masinahca mʉsa.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

21Yʉ dutiare yoariro yʉhʉre cahĩrirota jira. Ã jiro yʉhʉre cahĩrirore yʉ Pʉcʉ sehe cahĩnohca. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ yʉ dutiare yoarirore cahĩihca. Ã yoa yʉ jia tiare noano masichʉ yoaihca tirore —nire Jesu sãre to buheinare.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

22Sã mehne macariro pairo Juda wama tiriro jire. Juda Iscariote Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro jierare tiro. Pairo Juda jire. Ã jiro tiro Jesure õ sehe ni siniture: —Pʉhtoro, ¿dohse yoaijari mʉhʉ tinare ã nicʉ? ¿Ahri yahpa macainare mʉhʉre masichʉ yoaeracʉ, dohse yoacʉ sã dihtare mʉhʉre masichʉ yoaihcari mʉhʉ? —ni siniture Juda.

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

23To ã nichʉ tʉhoro Jesu tirore õ sehe ni yahure: —Yʉhʉre cahĩina, yʉ dutiare noano yoaa nina. Ti ã yoachʉ yʉ Pʉcʉ sehe tinare cahĩnohca. Ã jina tina mehne jina tanahca sã.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

24Yʉhʉre cahĩerariro yʉ dutiare yoaerara. Tuhsʉ, yʉ yahua mʉsa tʉhori cjiri sehe yʉ ya yahua jierara. Yʉhʉre warocariro ya yahua sehe jira. Tiro yʉ Pʉcʉ tjira.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

25’Mʉsa mehne jisinicʉ ahrire mʉsare yahusinii nija.

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

26Baharo yʉ sinibasachʉ yʉ Pʉcʉ Espíritu Santore warocarohca mʉsare. Tiro Espíritu Santo sehe mʉsare yoadohohtiro jiro, mʉsare buhe pahñonohca tiro. Ã yoa mʉsare yʉ yahuri cjirire mʉsare wacũchʉ yoarohca tiro.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

27’Mцsare noano jichц yoaihca yцhц. Yцhц yц noano jiriro seheta noano jichц yoaihca mцsare. Ahri yahpa macaina ti mahñoperiro seheta yoasi yцhц mцsare. Yцhц pinihta potocãta noano jichц yoaihca mцsare. Cahya pjíro wacũena tjiga mцsa. Ã jina cuiena tjiga mцsa.
28“Yцhц wahaihca. Ã jicц mцsa mehne jihtiro cjihto tjua taihtja tjoa”, mцsare yц ã ni yahuchц tцho tuhsцre mцsa. Tíre tцhona, wahcheboa mцsa. Yцhцre mцsa potocã cahĩrina jina, wahcheboa mцsa. Yц Pцcц sehe yц yцhdoro tuara. Ã jina tiro cahapц yц wahahto cjihtore mцsa masiri baharo yцhцre cahĩna, wahcheboa mцsa.
29Yцhцre mцsa wacũ tuahti cjihtire yц wahahtore yahuyui nija mцsare.
30’Ahri yahpa macaina pцhtoro watĩno sehe tara mipцre. To ã tachц yцhц mцsa mehne yц durucu batoahti pja mahanocã dцhsara. Tiro sehe yцhцre yцhdцrцca masierara.
31Wiho mejeta yцhцre yц Pцcц to dutiriro seheta yoaja yцhц. Ãta yoaja yцhц yц Pцcцre yц cahĩare ahri yahpa macaina ti masihti cjihtire. Wahcãrцcaga. Basa wahana —nire Jesu sãre to buheinare.

João 15

Jesu secц yoaro sehe jiriro jira

1Baharo piti dahre buhero sãre õ sehe nire Jesu: —Yцhц potocãta secц yoaro sehe jiriro jija. Yц Pцcц sehe secцre ñц wihboriro yoaro sehe jiriro jira.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

2Yʉ yaina secʉ dʉpʉri yoaro sehe jiina yʉhʉ mehne macainata jira. Dicha mariea dʉpʉrire secʉre ñʉ wihboriro to paha cohãriro seheta yʉ Pʉcʉ to cahmaare yoaerainare cohãna. Dicha tia dʉpʉrire secʉre ñʉ wihboriro to cahnoriro seheta yʉ Pʉcʉ to cahmaare yoainare yoadohorohca tiro "Yʉ cahmaare yoa namojaro", nino.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

3Yʉ yahuare tʉhona, "Potocã tjira", nire mʉsa. Ã jiro yʉ Pʉcʉ mʉsa ñaa yoari buhirire cohã tuhsʉre.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

4Yʉhʉ mehne macaina jiga mʉsa. Ã jii mʉsa mehne jiihca. Secʉ dʉpʉri secʉ mehne wahã sʉera dʉpʉri jia, tí dʉpʉri sehe dicha mariahna. Tó seheta yʉhʉ mehne macaina jierana yʉ Pʉcʉ cahmaare yoa masierara mʉsa.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

5'Yʉhʉ secʉ yoaro sehe jiriro jija. Mʉsa sehe tʉ dʉpʉri yoaro sehe jiina jira. Yʉhʉ mehne macariro mehne yʉ jichʉ dicha tia dʉpʉri yoaro sehe tiro yʉ Pʉcʉ cahmaare yoara. Yʉhʉ mehne macaina jierana yʉ Pʉcʉ cahmaare yoa masierara mʉsa.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

6Ñaa dʉpʉrire to cohãboriro seheta yʉhʉ mehne macaina jierainare yʉ Pʉcʉ cohãnohca. Tí dʉpʉri ñaia wahachʉ secʉre ñʉ wihboriro tí dʉpʉrire na cahmachu pichacapʉ jʉ̃ cohãnohca. Ãta yoarohca Cohamacʉ yʉhʉ mehne macaina jierainare.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

7'Yʉhʉ mehne macaina jina, yʉ buheare boeraboca mʉsa. Ã boerana, mʉsa cahmano purota siniga. Ã jicʉ mʉsa sinino purota yoabasaihtja.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis

8Yн Pнcн cahmaare yoaina mнsa jichн ñнa "Jesu yaina jira ahrina", ni masiahca masa. Ã jia mнsare ñнa yн Pнcнre ño payoahca.

9Yн Pнcн yнhнre to cahĩriro seheta mнsare yнhн cũhн cahĩa tihi. Yн cahĩina jirucuga mнsa.

10Yн cahĩina jirucuina yн dutiare yoara. Yн Pнcн to dutiare yoaja yнhн. Ã yoacн to cahĩriro jirucuja yнhн. Tó seheta mнsa cũhн yн dutiare yoana yн cahĩina jirucunahca mнsa.

11'Ahrire mнsare yahuhi yнhн mehne mнsa noano wahchehto cjihtore. Ã jina tuaro wahchenahca mнsa.

12Õ sehe dutija mнsare: Mнsare yн cahĩriro seheta mнsa mehne macaina cũhнre cahĩga.

13Cũiro masнno tiro mehne macariro yaro jiborirore yariaro tiro mehne macarirore tuaro cahĩna, paina ti cahĩriro yнhdoro.

14Ã jina yн dutiare yoana yнhн mehne macaina jira mнsa.

15Potocãta yнhн mehne macaina waro jira mнsa. Mнsa ã jiina jichн jipihtia yн yoarire yahuja mнsare. Cahamacнno to pнhtoro yoarire masierara tiro. Ã jicн "Yн cahamaca wiho jiina jira mнsa", mнsare nieraja. Yн Pнcн yнhнre to yahurire mнsare yahu pahñohi. Ã yahucн "Yнhн mehne macaina jira mнsa", mнsare nija mipнre.

16Mнsa sehe yнhнre ne beserare. Yнhн sehe mнsare besei yн Pнcн cahmaare mнsa yoahtina cjihtire. Mнsa ã yoachн

fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

mʉsa yoaa ne wiho waro jisi. Ã jia mʉsa yoaa ã jirucuahca. Mʉsa ã yoachʉ yʉhʉre mʉsa wacũ tuachʉ yʉ Pʉcʉre mʉsa sinino purota tiro mʉsare warohca.

17Ahrire mʉsare dutija yʉhʉ: Mʉsa mehne macainare cahĩga mʉsa —ni yahure Jesu.

Jesure to yaina cũhʉre ahri yahpa macaina ñʉ tuhtira

18Ã yoa tiro õ sehe ni yahu namore: —Ahri yahpa macaina mʉsare ti ñʉ tuhtichʉ ñʉna ahrire wacũga mʉsa: Mʉsare ti ñʉ tuhtihto pano yʉhʉ sehere ñʉ tuhti dʉcare tina.

19Cohamacʉre cahmaeraina mʉsa jisinichʉ, tina mehne macainare ti cahĩriro seheta mʉsa cũhʉre cahĩboa tina. Ahri yahpa macaina mʉsa jisinichʉ mʉsare besei. Ã jina mipʉre ahri yahpa macaina waro jierara mʉsa. Mʉsa ã jierachʉ ñʉa ahri yahpa macaina mʉsare ñʉ tuhtira.

20“Yʉ yaina jina mʉsa yʉ bui jierara”, mʉsare yʉ niri cjirire wacũga mʉsa. Ã yʉ docai jiina jina yʉ ñano yʉhdʉriro seheta ñano yʉhdʉnahca mʉsa cũhʉ. Yʉhʉre ñano yoarinata mʉsa cũhʉre ñano yoaahca. Yʉ buhechʉ yʉhtirinata mʉsa buhechʉ cũhʉre yʉhtiahca tina.

21Ahri yahpa macaina yʉhʉre warocarirore masierara. Ã jia yʉhʉre wacũ tuaina mʉsa jichʉ ñʉa tina ñano yoaahca mʉsa cũhʉre.

22’Tinare yʉ buhei taerachʉ yʉhʉre ti cahmaerari buhiri buhiri mariaboa. Mipʉre tinare yʉ buheri baharo “Ñaa buhiri mariahna sãre”, ni masierara tina.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

23Yuhure ñu tuhtiriro yu Pucu cũhure ñu tuhtira.
24Cohamacu to tuaa mehne paina ti ne yoaerarire yoa ñohi. Ã yoa tinare tíre yu yoa ñoerachu tinare ñaa buhiri mariaboa. Cohamacu tuaa mehne yu yoa ñoare ti ñuri baharo yuhure yu Pucu cũhure ñu tuhtira tina.
25Ã ñu tuhtia Cohamacu yare ti joari tjui dóiputa to ni joariro seheta yoaa nire tina. Õ sehe ni joaa tiha: “Tinare yu ñano yoaerapachuta yuhure ñu tuhtire tina”, ni joaa tiha dóiputa Cohamacu yare ti joari tjui.
26’Yu baharopu musare yoadohohtiro, yu Pucu mehne jiriro musare yu warocahtiro Espíritu Santo tjira. Tiro potocãta yahuriro jira. Ã jiro tiro taro yu jia tiare yahurohca musare.
27Masare yu buhe ducachuputa musa cũhu dachoripe yuhu mehne ã jirucure. Ã jina musa cũhu yu jia tiare yahunahca painare —ni yahure Jesu.

João 16

1Ã ni tuhsu sãre õ sehe ni yahu namore: —Baharo yu buheare yuhu cũhure musa cohãerahti cjihtire ahrire jipihtiare yahuhi musare.
2Judio masa mari buhea wuhusepu musa sãa duachu sãa dutisi musare yu yaina musa jiri buhiri. Ã jia pa tehepu musare wajãa, “Cohamacu cahmaare yoana nija”, ni tuhotuahca paina.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

3Yʉ Pʉcʉre, yʉhʉ cʉ̃hʉre tina masierara. Ã masieraa mʉsare ñano yoaahca tina.
4Ã jina mʉsare ñano ti yoachʉ ñʉna, “Ti õ sehe yoahto panota Jesu yahu tuhsʉre sãre”, ni wacũnahca mʉsa. Mʉsa ã ni wacũhti cjihtire mipʉre ahrire yahu mʉhtai nija mʉsare —ni yahure Jesu.

Espíritu Santo to yoahtire yahuha Jesu

Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore Jesu: —Wahmanopʉre mʉsa mehne jicʉ ahrire mʉsare yahuerahi.
5Mipʉ sehere yʉhʉre warocariro cahapʉ wahaihca wahai tai nija. “¿Nohopʉ wahaihcari mʉhʉ?” yʉhʉre ni, ne cʉ̃iro barota sinitu ñʉerara mʉsa.
6Ã sinitu ñʉerapanahta yʉ wahahtore mʉsare yʉ yahu mʉjachʉ mʉsa ñano yajeripohna tira.
7Mʉsare potocãta yahui nija. Yʉ wahari baharo mʉsare noanocanohca. Yʉ mʉanopʉ wahaerachʉ mʉsare yoadohohtiro sehe taeraboa. Wahacʉ mʉsare tirore warocaihtja yʉhʉ.
8Yʉ ã warocachʉ tiro tarohca. Ã wihiro ahri yahpa macaina ñaa yoaina ti ñaa buhiri tiare tinare masichʉ yoarohca tiro. Noano jia tia cʉ̃hʉre buherohca tiro masare. Tuhsʉ, Cohamacʉ masare to buhiri dahrehto cʉ̃hʉre masichʉ yoarohca masare yoadohohtiro sehe.
9Yʉhʉre wacũ tuaeraina jira ahri yahpa macaina. Ã jiro yoadohohtiro sehe masa ñaa yoaina ti ñaa buhiri tiare tinare masichʉ yoarohca.
10Yʉ Pʉcʉ cahapʉ wahaihca. Yʉ ã wahari baharo mʉsa yʉhʉre ne ñʉsinisi. Ã jiro

noano jia tia cũhʉre masichʉ yoarohca yoadohohtiro sehe.

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

11Ahri yahpa macaina pʉhtoro watĩnore Cohamacʉ buhiri dahre duti tuhsʉre. Ã jiro Cohamacʉ masare, watĩno mehne macainare to buhiri dahrehti cũhʉre masichʉ yoarohca yoadohohtiro sehe.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

12'Pjíro jira mʉsare yʉ yahuhti cjihti. Wiho mejeta mʉsa sehe yʉ yahu pahñochʉ, tʉho ñaha pahñoeraboa.

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

13Ã jiro potocã jiare yahuriro Espíritu Santo sehe mʉsare quihõno jiare yahu pahñono tarohca. Tiro to mʉ sʉro mʉsare yahusi. Yʉ Pʉcʉ tirore to yahu dutirire tiro yahurohca mʉsare. Ã yoa "Baharopʉ õ sehe waharohca", ni yahuyurohca tiro sehe mʉsare.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

14Ã yoa yʉ yare mʉsare tiro yahurohca. Ã yahuro yʉhʉre ño payochʉ yoarohca mʉsare.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15Jipihtia yʉ Pʉcʉ ya yʉ ya cũhʉ jira. Ã jicʉ "Espíritu Santo sehe yʉ yare yahurohca mʉsare", nihi mʉsare —ni yahure Jesu.

"Cahyaina jipanahta baharo wahchenahca mʉsa", ni yahuha Jesu

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

16Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namore: —Mahanocã baharo yʉhʉre ñʉsi mʉsa. Ã jina baharocãta mʉsa yʉhʉre ñʉnahca tjoa —nire Jesu sãre to buheinare.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

17To ã nichʉ tʉhona, sã sehe mahainacã õ sehe ni durucui sã basi: —"Mahanocã baharo yʉhʉre ñʉsi mʉsa. Ã jina baharocãta mʉsa yʉhʉre ñʉnahca tjoa" nino, ¿dohse nino ã niri marine? Ã yoa

“Yʉ Pʉcʉ cahapʉ wahaihca” nino, ¿dohse jiro baro marine ã niri tiro?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

18“Mahanocã” nino, ¿dohse nino ã niri tiro? To yahurire noano tʉho ñahaeraja mari —ni durucui sã basi.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

19Sã ã ni durucuchʉ Jesu tirore sã sinitu duarire masino, sãre õ sehe ni yahure: —“Mahanocã baharo yʉhʉre ñʉsi mʉsa. Ã jina baharocãta yʉhʉre ñʉnahca tjoa”, ¿yʉ niri cjirire sinitu duajari mʉsa? ¿Tíre yʉ nirire tʉho ñahaerajari mʉsa?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

20Potocãta mʉsare nii nija. Yʉ yariachʉ ñʉna mʉsa tiinahca. Tuhsʉ, tuaro cahyanahca. Ã jia yʉhʉre ño payoeraina sehe wahcheahca. Mʉsa sehe cahyaina cjiri jipanahta, baharo wahchenahca mʉsa.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

21Õ sehe jira tí: Numino niji wahcõno, to ñano yʉhdʉhto pano jira. Ã jiro ticoro tuaro cahyara. Ã cahyaparota to pohna tiri baharo ticorore purĩrire wacũerara ticoro. Wihãrirocã ahri yahpapʉ to masa bajuachʉ ticoro wahchera. Ã jiro ticorore purĩrire wacũerara ticoro.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

22Tó seheta mʉsa mipʉre cahyanahca. Baharo mʉsare ñʉihca tjoa. Yʉhʉre ã ñʉna mʉsa tuaro wahchenahca. Mʉsa ã wahchechʉ paina mʉsare cahyachʉ yoa masisi.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

23’Tí dachoi yʉhʉre mʉsa ñʉri dachoi yʉhʉre sinitu ñʉsi mʉsa. Masi tuhsʉrinapʉ jinahca. Potocãta mʉsare nii nija. Yʉhʉre mʉsa wacũ tuachʉ ñʉno yʉ Pʉcʉre mʉsa siniare tiro mʉsare warohca.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

24Yцhцre wacũ tuaina jina, Cohamacцre sini masina mцsa. Ahri dacho panoi tirore ã sinierasinire mцsa. Yцhцre wacũ tuatjiãhna Cohamacцre siniga. Mцsa ã sinichц mцsa sinirire mцsare warohca, mцsa wahche pahñohti cjihtire —nire Jesu sãre.

Ñainare Jesu yцhdцrцcaha

25Ã ni tuhsц õ sehe ni namore: —Quiti mehne mцsare yahua tihi. Ã yahupaihta baharo mцsare quiti mehne yahusi yцhц. Ã yahueracц yц Pцcц sehere noano poto yahuihtja mцsare.

26Tí dachore mцsa ya cjihtire yц Pцcцre sini payosi yцhц. Yцhцre wacũ tuana, mцsa basi tirore sininahca.

27Mцsa yцhцre cahĩna. Ã jina yц Pцcц cahapц yц tariro jichц “Potocã tjira”, nina mцsa. Ã niina mцsa jichц ñцno, yцhцre cahĩina mцsa jichц ñцno yц Pцcц sehe mцsare cahĩna. To ã cahĩchц tirore mцsa sininahca.

28Yц Pцcц cahai jiriro jicц ahri yahpapцre tai yцhц. Ã jicц mipцre ahri yahpapц jiriro jisinicц yц Pцcц cahapц wahaihca —nire Jesu.

29To ã nichц sã to buheina õ sehe nii: —Mipц pinihta quiti marieno durucui noano poto yahui nina mцhц sãre.

30Mцhц noano masi pahñoriro mц jichц mipц pinihtare sã masija. Ã jia paina mцhцre buhe masierara. Tíre mipцre sã noano masija. Sã noano masiina jina, Cohamacц cahapц tariro mц jichц “Potocã tjira”, nija sã —nii sã Jesure.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

31Sã ã nichʉ Jesu õ sehe ni yʉhtire sãre: —¿Mipʉre “Potocã tjira”, nijari mʉsa jʉna?
32Baharo curero jipihtina mʉsa wʉhʉsepʉ waha siteina jina, yʉhʉre cohãnahca mʉsa. Mʉsa ã cohãpachʉta yʉ Pʉcʉ sehe yʉhʉ mehne jira. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃irota jieraja.
33Ahrire mʉsare yahu mʉhtahi, yʉhʉre mʉsa wacũ tuaa mehne mʉsa noano jihto sehe. Cohamacʉre cahmaeraina cahapʉ mʉsa jichʉ ñano yoaahca mʉsare tina. Ti ã yoapachʉta wahchega mʉsa. Ahri yahpa macaina ñaa buhiri tiinare, ti pʉhtoro watĩno cʉ̃hʉre yʉhdʉrʉcariro jija yʉhʉ. Ã jina yʉhʉre wacũ tuana wahchega mʉsa —nire Jesu sãre to buheinare.

João 17

Jesu to buheina ya cjihtire Cohamacʉre sini payoha

1Ã ni yahu tuhsʉ Jesu mʉanopʉ ñʉroca mʉo, Cohamacʉre õ sehe ni durucure: —Mai, mipʉre mʉ yahu quihõriro seheta yʉhʉre ñano ti yoahti pja mʉ sʉrota nina. Yʉhʉre mʉ macʉre masare ño payochʉ yoaga. Mʉ ã yoachʉ mʉhʉre masare ño payochʉ yoaihca yʉhʉ cʉ̃hʉ.
2Jipihtina bui pʉhtoro yʉhʉre cũre mʉhʉ. Ã jicʉ yʉhʉre mʉ warinare mʉhʉ mehne ã jirucuchʉ yoaihca yʉhʉ. Tuhsʉ, mʉhʉre masare ño payochʉ yoaihca yʉhʉ.
3Mʉhʉ dihta Cohamacʉ waro jira. Yʉhʉ Jesucristo mʉ warocariro jija. Ã jia jipihtina mʉhʉre masiina, yʉhʉ cʉ̃hʉre masiina mʉanopʉ mari mehne ã jirucuahca —nire Jesu.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

4Ã ninota õ sehe ni namore Cohamacɯre: —Ahri yahpapɯre mɯ yoa dutiri cjirire yoa pahñoja yɯhɯ. Ã yoacɯ mɯhɯre masare ño payochɯ yoaja yɯhɯ.

5Ahri yahpa to jihto pano mɯhɯ mehne yɯ jichɯ jipihtina yɯhɯre ti ño payo mɯhtariro seheta mipɯre yɯhɯre ti ño payochɯ yoaga tjoa.

6'Ahri yahpai jiinare yɯhɯre mɯ warinare mɯhɯre masichɯ yoahi. Mɯ warina mɯ yaina jira. Ã jicɯ tinare ware mɯhɯ yɯhɯre. Ã jia mɯ dutiare yoare tina.

7-8Yɯhɯre mɯ yahurire tinare buhehi. Yɯ ã buhechɯ tɯhoa yɯ buheare cahmare tina. Ã jia potocãta mɯ cahai tariro yɯ jichɯ masina tina. Tuhsɯ, mɯ warocariro yɯ jichɯ "Potocã tjira", ni tɯhotura tina. Ã yoa jipihtia yɯ ya mɯ ya ti jichɯ masina tina.

9'Ti ya cjihtire mɯhɯre sini payoi nija. Paina ya cjihti sehere sini payoi nieraja yɯhɯ. Yɯhɯre mɯ warina mɯ yaina jira. Ã jicɯ ti ya cjihtire sini payoi nija mɯhɯre.

10Tina jipihtina mɯ yaina jira. Ã jia mɯ yaina sehe yɯ yaina jira. Yɯhɯre wacũ tuaa yɯ tuariro jiare masichɯ yoara tina masare.

11'Mipɯre ahri yahpapɯre tjuasi yɯhɯ. Mɯ cahapɯ wahai tai nija. Yɯ ã wahapachɯta mipɯre yɯhɯre mɯ warina ahri yahpare tjuaahca. Mai, mɯhɯ noariro jira. Yɯhɯre mɯ warinare mɯ tuaa mehne ñɯ wihbobasaga. Mɯ ã ñɯ wihbochɯ mari cũirota mari jiro seheta tina cũhɯ cũ curuata jiahca.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também

12Tina mehne jicʉ mʉ tuaa mehne tinare noano ñʉ wihbohi. Cʉ̃iro pinihta pichacapʉ waharohca mʉ yare ti joari tjui to yahuriro seheta.

13'Mipʉre mʉ cahai wahai tai nija. Ã jicʉ ahri yahpai ahri jipihtiare yʉ yainare yahuja yʉhʉ mehne ti noano wahchehto cjihtore.

14Mʉ yare yahuhi tinare. Tina yʉ yoaro seheta ahri yahpai ji dojahtina jierara. Ã jia ahri yahpa macaina sehe tinare ñʉ tuhtira.

15"Ahri yahpai jiinare, yʉ yainare naaga", nieraja. Ã nierapaihta tinare noano ñʉ wihboga "Watĩno ñaare yoa dutiri", tinare nicʉ.

16Ahri yahpa macariro jieraja. Tina cʉ̃hʉ yʉ yoaro seheta ahri yahpai ji dojahtina jierara.

17Yʉ yainare mʉ buhea mehne noaina wahachʉ yoaga tinare. Mʉ yahua sehe potocã tjira.

18Ahri yahpapʉre yʉhʉre mʉ warocariro seheta yʉhʉ sehe yʉ yaina cʉ̃hʉre mʉ yare buhe duticʉ warocahi.

19Mʉ cahmaare yoahtiro cjihtore yariahtiro jicʉ yʉ pjacʉre waja. Ã waja yʉhʉ yʉ yaina cʉ̃hʉ mʉ cahmaare potocã ti noano yoahti cjihtire.

20-21'"Yʉ yaina mipʉre jiina dihtare yoadohoga", ni sini payoeraja yʉhʉ. Yʉ yaina painare yʉ yare ti buheri baharo paina cʉ̃hʉ yʉhʉre wacũ tuaahca. Tina cʉ̃hʉre yoadohoga, yʉ yaina jipihtina cʉ̃

sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

curuai ti jihto cjihto sehe. Yʉhʉ mʉhʉ mehne mari pʉaro jipanahta cʉ̃iro tjija. Mari cʉ̃irota mari jiro seheta tina cʉ̃hʉ mari mehne cʉ̃ curuaihta jijaro. Cʉ̃ curuaita jijaro mʉ warocariro yʉ jiare jipihtina masa “Potocã tjira” ti nihto sehe.
22Yʉhʉre mʉ masichʉ yoariro seheta yʉ yainare yʉ jia tiare masichʉ yoai. Tinare yʉ ã masichʉ yoachʉ cʉ̃irota mari jiriro seheta tina cʉ̃hʉ cʉ̃ curuaita jiahca.
23Yʉhʉ tina mehne jija. Tuhsʉ, mʉhʉ yʉhʉ mehne jira. Mari ã jiina jichʉ yʉ yaina potocãta cʉ̃ curuaita noano jiahca. Cʉ̃ curuaita ti jichʉ ñʉa mʉ warocariro yʉ jiare ahri yahpa macaina masiahca. Tuhsʉ, yʉhʉre mʉ cahĩriro seheta yʉ yaina cʉ̃hʉre mʉ cahĩare masiahca masa.
24’Mai, ahri yahpa to ji dʉcahto pano yʉhʉre cahĩa tire mʉhʉ. Ã cahĩcʉ yʉ masi pahñoriro, si siteriro yʉ jichʉ ñore mʉhʉ. Ã jicʉ yʉhʉre mʉ warina yʉhʉ mehne ti jichʉ cahmaja masi pahñoriro, si siteriro yʉ jichʉ ti masihti cjihtire.
25Mai, mʉhʉ noariro jira. Ahri yahpa macaina ñaina mʉhʉre masierara. Yʉhʉ sehe mʉhʉre masija. Ã jia mʉ warocariro yʉ jichʉ masina yʉ yaina.
26Mʉhʉre tinare masichʉ yoai. Baharopʉ cʉ̃hʉre mʉhʉre tinare masichʉ yoaihtja yʉhʉre mʉ cahĩriro seheta painare ti cahĩhti cjihtire. Ã jicʉ yʉ yaina mehne jiihca —nire Jesu Cohamacʉre.

João 18

Jesure peresu yoaha
(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Lc 22.47-53)

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

1To ã niri baharo Jesu sã cũhʉ to buheina Cedrõ wama tiri mare pahã, olivo wama tia yucʉri ti toari wesepʉ sʉi.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

2Payʉ tahari tí wesei, tí yucʉ docai sã Jesu mehne cahmachua tii. Ã jiro Juda Jesure ñʉ tuhtiinare ñohtiro tí wesere masire.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

3Ã masino pʉa curua surarare mʉ tã tare tí wesepʉ Jesure ñono taro. Cũ curua surara waro jire. Pa curua surara Cohamacʉ wʉhʉre cohtaina jire. Tina sacerdotea pʉhtoa, fariseo curua macaina ti warocaina jire surara, Cohamacʉ wʉhʉre cohtaina mehne. Ã taa sihãa pocare, sihãa yucʉri cũhʉre sihã tare. Ti wamoa cũhʉre cjʉare tina.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

4Tí wesepʉ ti wihiri baharo Jesu to ñano wahahtore masino, tinare piti boca, õ sehe ni siniture: —¿Noare macana nijari mʉsa? —nire Jesu.

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

5—Jesu Nazare macarirore macaja sã —ni yʉhtire tina. —Tiro tjija yʉhʉ —nire Jesu. Juda sehe, Jesure ñaha dutiro ñoriro tina mehne jire.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

6Ã jia “Tiro tjija yʉhʉ”, Jesu to nichʉta tina sehe cʉaa waha, yahpapʉ du siti mʉa bora caha sʉre.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

7Ti ã wahachʉ ñʉno tinare pari turi õ sehe ni siniture Jesu: —¿Noare macana nijari mʉsa? —nire. —Jesu Nazare macarirore macana nija sã —ni yʉhtire tina tjoa.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

8—“Tiro tjija”, ni tuhsʉmahicʉ yʉhʉ mʉsare. Ã jina yʉhʉre ñahana, ahrinare yʉhʉ mehne macainare peresu yoaena tjiga mʉsa —nire Jesu.

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

9Ã sãre cahĩno ne cũirore butichu yoaerare. Ã yoaro tó pano Cohamacure to niriro seheta yoaro nire tiro. “Yuhure mu warinare ne cũirore boerahi”, to niriro seheta yoaro nire Jesu.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

10Ã yoa Simo Pedro ñosari pjĩne cjuaro, tí pjĩne tuã we naroca, sacerdotea bui puhtoro cahamacuno Malco wama tiriro cahmonore cjã pahrẽnocare. To poto buhusehe macari cahmonore cjã pahrẽnocare.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

11Ã to cjã pahrẽchu ñuno Jesu tirore õ sehe nire: —Mu ñosari pjĩne wihboga. Yu Pucu yuhure to ñano yuhdu dutiriro seheta ñano yuhduihtja yuhu —nire Jesu Pedrore.

Jesus perante Anás

Sacerdotea bui puhtoro cahapu Jesure naaha tina

(Mt 26.57-58; Mr 14.53-54; Lc 22.54)

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

12To ã ni tuhsuchuta surara, ti puhtoro mehne, Cohamacu wuhure cohtaina surara cũhu Jesure ñaha, tirore duhtere.

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

13Duhte tuhsu Ana cahapu naa muhtare tina. Ana sehe Caifa marechuno jire. Caifa sehe tí cuhmare sacerdotea bui puhtoro jire.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

14“Judio masa ya cjihtire cũiro masuno yariachu noana”, niriro cjiro jire Caifa sehe.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

“Jesure masieraja”, niha Pedro

(Mt 26.69-70; Mr 14.66-68; Lc 22.55-57)

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

15Ã jina yuhu Simo Pedro mehne Jesure yoa cureropu ñu nunu tii. Yuhu sehe sacerdotea bui puhtoro to ñu masiriro jicu Jesu baharo puhtoro wuhui jiri sahrĩnopu sãa wahai.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

16Yʉ ã sãachʉ Pedro sehe sahrĩno sopacai tjuarʉcʉ sʉre. Ã jicʉ majare wijaa ta, sopacare cohtaricorore sinitu ñʉi “Ahriro Pedro sãa ta masijari”, nicʉ. Yʉ ã sinitu tuhsʉchʉ ticoro Pedrore sãa ta dutire. To sãa ta dutiri baharo yʉhʉ Pedrore na sãa wahai.

17Yʉ ã na sãachʉ ñʉno sopacare cohtaricoro sehe Pedrore õ sehe ni siniture: —¿Jesu buheina mehne macariro jierajari mʉhʉ? —nire ticoro Pedrore. —Jieraja yʉhʉ —ni yʉhtire Pedro sehe.

18Sã sʉhto pano tó macaina cahamaca, surara mehne ti sohmahti pichacare wijã tuhsʉri jire. Yʉsʉa nire. Ã jia tina tí pichaca dʉhtʉ cahai ducua, sohmaa nire. Ti ã sohmachʉ ñʉno, Pedro cʉ̃hʉ waha, sohmare.

Sacerdotea pʉhtoro Jesure sinituha
(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Lc 22.66-71)

19Ã yoa sacerdotea bui pʉhtoro Jesu buherire, sãre to buheina cʉ̃hʉre sinitu ñʉri jire Jesure.

20To ã sinituchʉ Jesu sehe õ sehe ni yʉhtiri jire tirore: —Jipihtinare buhecʉ ti panoi ducuhi. Ã buhecʉ judio masa mari buhea wʉhʉsei Cohamacʉ wʉhʉ cʉ̃hʉre ã buherucuhi. Mʉsa ñʉenoi buherahi yʉhʉ.

21¿Dohseacʉ yʉhʉre sinitujari mʉhʉ? Sinitu duacʉ yʉ buheinare sinitu ñʉga. Yʉ buherire tina masina —ni yʉhtiri jire Jesu.

22To ã nichʉ tʉhoro tói ducuriro surara sehe to wamomaca mehne Jesure cjãri jire. —Ã nii tjiga sacerdotea bui pʉhtorore —niri jire surara sehe Jesure.

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

23To ã nichʉta Jesu õ sehe niri jire: —Ñano yʉ ni durucurire yahuga yʉhʉre. ¿Potocãta mʉsare yʉ yahupachʉta, dohseacʉ yʉhʉre cjãjari mʉhʉ? —niri jire Jesu surarare.

24Baharo Ana Jesure paina ti dʉhterirore Caifa sacerdotea bui pʉhtoro cahapʉ warocari jire.

"Jesure masieraja", pari turi niha Pedro
(Mt 26.71-75; Mr 14.69-72; Lc 22.58-62)

25Ã yoa Simo Pedro pichaca dʉhtʉ cahai ducuro, sohmano nire. Ã to sohmarucuchʉ ñʉa, tó macaina tirore õ sehe ni siniture: —¿Mʉhʉ cʉ̃hʉ Jesu buheina mehne macariro jierajari mʉhʉ? —nire tina Pedrore. —Jieraja yʉhʉ —ni yʉhtire Pedro.

26Tuhsʉ, sacerdotea bui pʉhtoro cahamaca mehne macariro, Pedro to cahmono cjã pahrẽriro coyeiro sehe Pedrore õ sehe ni siniture: —¿Jesure ti ñahari wesei yʉ jichʉ mʉhʉ cʉ̃hʉ tiro mehne jierapahte? —ni siniture tiro Pedrore.

27—Yʉhʉ tiro mehne jierahi —nire Pedro. To ã nichʉta caraca dure.

Jesure Pilato sinituha
(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Lc 23.1-5)

28Ñamiwacũnu jichʉ Caifa ya wʉhʉpʉ jirina Jesure naa wijaa, tí maca macaina pʉhtoro Pilato ya wʉhʉpʉ naa wahare tina. Ã wahapahta to ya wʉhʉpʉ sãaerare. Pascua dachori jichʉ tina tí bose nʉmʉri macaare chʉhtina jia õ sehe nire: "Judio masʉno jierara Pilato. To ã jiriro jichʉ to ya wʉhʉre sãana, mari dutiare yʉhdʉrʉcana niboca. Ã jina mari sãachʉ

marine bose nʉmʉri macaa chʉare chʉ dutierahca”, nire tina. Ã nia pʉhtoro Pilato ya wʉhʉre sãaerare Jesure naahrina sehe.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29Ti ã sãa taerachʉ ñʉno Pilato tina cahapʉ, wʉhʉ sopacapʉ sʉrʉcʉ sʉro, tinare õ sehe ni siniture: —¿Yaba buhirire ahrirore yahusã duajari mʉsa? —nire Pilato tinare.

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30—Ahriro to noariro jichʉ mʉhʉre sã waeraboa. Ñariro jira tiro —ni yʉhtire tina.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

31Ti ã nichʉ Pilato õ sehe nire: —Mʉsa sehe tirore naahga. Ã jina mʉsa ya dutia ti niriro seheta tirore buhiri dahrega —nire Pilato tinare. —Mʉsa Roma macaina ya dutia sehe sãre masʉnore wajã dutierara —nire tina Pilatore.

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32Ã nia Jesure judio masa ti wajã duarire masichʉ yoaa nire. Jesu sehe crusapʉ to yariahtore tó pano to yahuriro seheta ã waharo nire.

Pilatos interroga a Jesus
Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

33Ti ã ni durucuri baharo Pilato sehe wʉhʉpʉ majare sãa, Jesure pjirocari jire. Pjiroca tuhsʉ, tirore õ sehe ni sinituri jire: —¿Judio masa ti pʉhtoro tjijari mʉhʉ? —ni sinituri jire Pilato.

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

34—¿Mʉ mʉ sʉrota ã sinitui nijari mʉhʉ yʉhʉre? ¿O paina sehe yʉhʉre ti yahusãri baharo tíre sinitu ñʉjari mʉhʉ? —niri jire Jesu Pilatore.

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais

35—Judio masʉno jieraja yʉhʉ. Mʉ ya yahpa macaina, sacerdotea pʉhtoa cʉ̃hʉ

sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

mʉhʉre ware sãre. ¿Yabare ñano yoari mʉhʉ ti ã buhiri dahre duachʉ? —niri jire Pilato.

36—Ahri yahpa macariro pʉhtoro jieraja yʉhʉ. Ahri yahpa macariro pʉhtoro yʉ jichʉ yʉ buheina yʉhʉre yoadohoboa. Judio masare yʉhʉre ñaha dutieraboa. Yʉ pʉhtoro jia ahri yahpa macaa jierara —niri jire Jesu Pilatore.

37—¿Ã jicʉ pʉhtoro jijari mʉhʉ ã nicʉ? —niri jire Pilato. —Mʉ nino seheta pʉhtoro tjija. Masa ti pʉhtoro jihtiro cjihto masa bajuai yʉhʉ. Ã jicʉ ahri yahpapʉ tai ti pʉhtoro jicʉ tacʉ, potocã jiare yahucʉ tacʉ. Jipihtina potocã jiare tʉho duaina, yʉ yahuare tʉhora —niri jire Jesu.

38—¿Yaba baro jijari potocã jia? Potocã jiare masihto basioerara —niri jire Pilato.

Judio masa Jesure wajã dutiha
(Mt 27.15-31; Mr 15.6-20; Lc 23.13-25)

Ã ni tuhsʉ Pilato judio masa cahai majare tjua waha, tinare õ sehe ni yahure: —Ahriro Jesure yaba buhiri mariahna.

39Cʉhmaripe pascua jichʉ cʉ̃iro peresui jirirore mʉsa wio dutirucura. ¿Ã jicʉ ahriro Jesureta mʉsa pʉhtoro cjihto mʉsare wiobasabocari yʉhʉ? —nire Pilato judio masare.

40To ã nichʉ tʉhoa judio masa õ sehe ni sañurucure: —Tirore wioi tjiga. Barrabá sehere sãre wiobasaga —ni sañurucure judio masa Pilatore. Barraba sehe yaca bʉcʉro jire.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

1Ti ã ni sañurucuri baharo Pilato Jesure tjana dutiri jire. To ã dutichʉ to mʉa sehe tirore tjanari jire.

2Tjana tuhsʉ tina pota soro dahre tuhsʉ, Jesu dapu bui duhu payori jire. Duhu payo tuhsʉ, pʉhtoa ya suhti barore tirore sãa, payʉ tahari tiro cahacãi sʉrʉca, õ sehe ni bʉjʉperi jire tina:

3—Noano tagã. Judio masa pʉhtoro noano tagã —ni bʉjʉpe, Jesu wʉhdʉahi cjã mʉjari jire.

4Ã yoa pari turi Pilato judio masa cahapʉ waha, tinare õ sehe ni yahure: —Tʉhoga mʉsa. Ahrirore ñaa buhiri mariahna. Ã jicʉ tíre mʉsa masihti cjihtire mʉsa cahai tirore na tai tai nihi —nire tiro.

5To ã ni tuhsʉchʉta Jesu pota soro pisariro, pʉhtoa ya suhti barore sãariro, wʉhʉi jiriro wijaa tare. To ã wijaa tachʉ Pilato tinare õ sehe nire: —Ñʉga. Ahriro tjira tiro —nire Pilato.

6To ã ni tuhsʉchʉ tʉhoa, sacerdotea pʉhtoa, Cohamacʉ wʉhʉ cohtaina surara cʉ̃hʉ Jesure ñʉa, sañurucure: —Crusapʉ cjã puha wajãga tirore. Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni sañurucure tina. —Tirore ne ñaa buhiri mariahna. Ã jina mʉsa basita tirore naaga. Ã jina mʉsata tirore crusapʉ cjã puha wajãga —nire Pilato tinare.

7—Tiro to basi “Cohamacʉ macʉno jija”, nia tire. Tíre to ã nichʉ sã dutia sehe tirore wajã dutira —nire tina Pilatore.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

8Ti ã nichʉ tʉhoro tó pano to cuiriro yʉhdoro cuia wahare Pilato sehe.
9Ã jiro pari turi to wʉhʉpʉre majare sãa, Jesure õ sehe ni sinituri jire tjoa: —¿Noho macariro jijari mʉhʉ? —niri jire Pilato Jesure. To ã ni sinitupachʉta Jesu tirore yʉhtierari jire.
10To ã yʉhtierachʉ ñʉno Pilato tirore õ sehe ni sinitu namori jire: —¿Yʉhʉre yʉhtierajari mʉhʉ? Yʉhʉ mʉhʉre peresui jirirore wio masija. Ã yoa mʉhʉre crusapʉ cjã puha wajã duti masija yʉhʉ. ¿Tíre masierajari mʉhʉ? —niri jire Pilato Jesure.
11—Cohamacʉ mʉhʉre to dutierachʉ yʉhʉre ñano yoape dutieraboa mʉhʉ. Yʉhʉre ñʉ tuhtiinare ñoriro sehe mʉ yʉhdoro ñano buhiri tira —niri jire Jesu Pilatore.
12To ã nichʉ tʉhoro Pilato sehe tirore wio duari jimare. To ã wio duapachʉta pari turi judio masa õ sehe ni sañurucure: —Jesu “Pʉhtoro jija” nino, mari jipihtina bui pʉhtoro jirirore Roma macarirore ñʉ tuhtiriro jira tiro. Ã jicʉ tirore wiocʉ mʉhʉ cʉ̃hʉ mari bui pʉhtoro jirirore ñʉ tuhtiriro jiihca —ni sañurucure judio masa Pilatore.
13Ti ã nichʉ tʉhoro Jesure wʉhʉi jirirore na wijaa ta, buhiri dahre dutiro taro to dujiri pahtai nuju sʉre Pilato sehe. Tói to buhiri dahre dutiri wapa, tãa mehne ti yoari wapa judio masa sã ya mehne Gabatá wama tire.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

14Tí dacho pascua dacho bose nʉmʉ sã chʉhti cjihtire sã cahnori dacho jire. Tí pjare cohari pja waro jire. Nuju sʉ tuhsʉ Pilato masare õ sehe ni yahure: —Ahriro tjira mʉsa pʉhtoro —nire tiro.

15To ã nichʉ tʉhoa judio masa õ sehe ni sañurucure: —Yariajaro tiro. Yariajaro tiro. Crusapʉ cjã puha wajãga tirore —ni sañurucure tina. —¿Mʉsa pʉhtoro to jipachʉta tirore crusapʉ cjã puha wajã dutijari mʉsa? —nire Pilato. To ã nichʉ tʉhoa õ sehe ni yʉhtire sacerdotea pʉhtoa: —Mari jipihtina bui pʉhtoro Roma macarirota sã pʉhtoro jira. Pairo pʉhtoro sãre mariahna —ni yʉhtire sacerdotea pʉhtoa.

16Ti ã ni durucuri baharo Pilato Jesure crusapʉ cjã puha wajã dutiro, tirore ware tinare, tirore wajãhtinare.

Jesure cjã puha wajãha tina
(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Lc 23.26-43)

17Ã jia tina Jesure naa wijaare. Ti naa wijaachʉ Jesu sehe to crusare to basi wʉa naa, dapu cohã wama tiropʉ sʉre. Sã judio masa ya mehne dapu cohã Gólgota wama tire.

18Tópʉ sʉa tina Jesure cjã puha õre. Tuhsʉ, paina pʉarore cũiro to poto bʉhʉsehei, pairo to cõ bʉhʉsehei cjã puha dapore tina. Ã jiro Jesu ti dacho macai jire.

19Ti cjã puha tuhsʉchʉ, Pilato taboa pjĩne joa, Jesure ti cjã puha õri crusai cjã puha õ dutire tí pjĩne. Õ sehe ni joare tiro: “Ahriro Jesu Nazare macariro, judio masa bui pʉhtoro jira”, ni joare Pilato tí pjĩne.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

20Tí pjĩne joaro judio masa ya dʉsero mehne, Roma macaina ya dʉsero mehne, griego masa ya dʉsero mehne joare tiro. Ã yoa Jesure crusapʉ ti cjã puha daporiro maca cahacãi jire. Tó cahacãi jiina payʉ judio masa Pilato joarire ñʉ, buhere.

21Ã buhe tuhsʉ judio masa sã sacerdotea pʉhtoa õ sehe nire Pilatore: —“Ahriro judio masa pʉhtoro jira”, ni joai tjiga. Sã pʉhtoro jierara ahriro. Ã jicʉ õ sehe ni joa cahnoga mʉhʉ. “Ahriro ‘Judio masa pʉhtoro jija’, ni cʉ̃irota to basita ã ni tʉhoturiro jira”, ni joa cahnoga —nire sacerdotea pʉhtoa.

22—Yʉ joa mʉhtariro seheta jirohca —nire Pilato tinare.

23Jesure ti cjã puhari baharo pititiaro surara sehe Jesu suhtire ti basi witire. Ti ã witi duapachʉta cʉ̃ suhtirota yoari suhtiro dohori marieni suhtiro jire. Tí suhtiro suhari suhtiro jire.

24Tí suhtiro to ã jichʉ õ sehe nire tina ti basi: —Ahri suhtirore tʉhrẽna tjijihna. Ahri suhtirore nahtiro cjihtore masi duana, docapejihna mari —nire tina ti basi. Ã docapea, Cohamacʉ yare ti joari tjui ti ni joariro seheta yoaa nire tina. “Yʉ suhtire tina ti basi witire. Ã jia yʉ suhtire nahtiro cjihtore masi duaa, docapere tina”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari tjui. To ã ni joariro seheta ã yoaa nire tina.

25Surara ti ã yoachʉ Jesu pocoro, Jesu mʉono, María Cleofa namono, María

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

Magdalena mehne Jesu crusa cahacãi ñ~u~rucure tina.

26Ã jiro to pocoro y~u~h~u~ to cahĩriro cũh~u~ to cahacãi sã ducuch~u~ ñ~u~no to pocorore õ sehe ni yahure Jesu: —Mip~u~re ahriro m~u~ mac~u~ cjihto jira —nire Jesu to pocorore.

27Ã ni tuhs~u~, y~u~h~u~re õ sehe ni yahure tiro: —Mip~u~re ahricoro m~u~ poco cjihto jira —nire Jesu y~u~h~u~re. To ã niri baharo Jesu pocorore y~u~ ya w~u~h~u~p~u~ ji dutii.

Jesu yariaa wahaha
(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Lc 23.44-49)

28To ã ni yahuri baharo õ sehe ni t~u~hotu masiri jire Jesu: “Jipihtia Cohamac~u~ y~u~h~u~re dahra dutiro to cũrire yoa pahñohi”, ni t~u~hotu masiri jire Jesu. Ã masino Cohamac~u~ yare ti joari tjui to ni yahuriro seheta õ sehe nire Jesu: —Ñahma yapioca y~u~h~u~re —nire Jesu.

29Ã yoa tói vino s~u~ẽa core posa tiri situ dujire. Ã jiro tói jiriro wihmi nari s~u~htere s~u~ẽa co mehne ti sohari s~u~htere yuc~u~c~u~ hisopo wama tid~u~ sohtoai d~u~hte õre. D~u~hte õ tuhs~u~, Jesu d~u~seroi siõ m~u~o, siõ õre.

30Tí core Jesu wihmi tuhs~u~ õ sehe nire: —Tó puro tjica —ninota to dapure muhrir~u~ca, yoja s~u~, yariaa wahare.

Surara Jesu patipahma batoi ñosaha ñosad~u~ mehne

31Tí dacho pascua bose n~u~m~u~ pano jire. Tí bose n~u~m~u~ macaare sã ch~u~hti cjihtire sã cahnori n~u~m~u~ jire. Ã jia pa dacho Sabado jich~u~ tí bose n~u~m~u~ jich~u~ crusarip~u~ ti wajãrinare cũ duaerare judio masa. Tí dacho Cohamac~u~re ti ño payori dacho bose n~u~m~u~ jire. Ã jia tí dachoi ti cjã

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;
33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

puharina cjirire crusapʉ ti jichʉ cahmaerare tina. Ã jia ti cjã puharina cjirire ti ñʉchʉa cohãrine cjã nuha dutia taa judio masa siniha Pilatore, ti yaria mʉrocahto cjihto sehe. Ti ã yoari baharo ti pjacʉri cjirire na boro bahrañoa taa nire.
32Ti ã dutichʉ surara sehe crusari cahapʉ sʉ, cʉ̃iro yacariro cjiro ñʉchʉa cohãrine cjã nuhare. Pairo cʉ̃hʉre ãta yoare tina.
33Ã jia Jesu ñʉchʉa cohãrine cjã nuha tamaa, to yariariro jichʉ ñʉa, cjã nuhaerare.
34Ã cjã nuhaeraa cʉ̃iro surara to patipahma batoi ñosadʉ mehne ñosare. To ã ñosachʉ dóihta to di, co mehne wijaare.
35To ã wahachʉ ñʉi yʉhʉ. Yʉhʉ ahri tjure joariro mʉsare potocã yahuja. Potocã yʉ yahua jichʉ masija yʉhʉ. Mʉsare yahuja mʉsa cʉ̃hʉ Jesure mʉsa wacũ tuahto sehe.
36Cohamacʉ yare ti joari tju to niriro seheta ã wahare: “To cohãrine ne cʉ̃ cohãre cjã nuhaerare”, to ni joariro seheta Jesu ñʉchʉa cohãrine ne cʉ̃ cohãre cjã nuhaerare.
37Ã yoa pa tju Cohamacʉ yare ti joari tjui õ sehe nina: “Tirore ti ñosariro cjirore ñʉahca tina”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari tjui.

Jesu pjacʉre masa copapʉ cũha
(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Lc 23.50-56)

38To yariari baharo José Arimatea macariro Jesu pjacʉ cjirore na bororo taro, Pilatore siniri jire. José sehe paina judio masare cuiro, Jesure wacũ tuariro to jiare yahu duaerari jire. To pjacʉ cjirore to siniri baharo Pilato sehe to pjacʉre naa

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus

dutiri jire. To ã na dutichʉ José crusa cahai sʉ, Jesu pjacʉ cjirore naa wahari jire.

39Nicodemo cũhʉ me sitiare yucʉcʉ di pohca, mirra wama tia me sitia yucʉcʉ pohca mehne dahra moreare na tari jire. Jesu pjacʉ cjirore masa copapʉ ti siõ sãahto pano ti cahnohti jiri jire tí me sitia. Ti na tari cjiri treinta kilo nʉcʉri jire. Nicodemo sohõ jiri pja Jesu mehne to coã durucuri pja ñamipʉ Jesu cahai sʉriro jiri jire.

40Ã jia tina pʉaro Jesu pjacʉ cjirore naa, judio masa sã yariainare sã yoarucuriro seheta to pjacʉ cjirore me sitia mehne suhtiro cahsaro mehne wahmari jire.

41Crusapʉ Jesure ti wajãno cahai wese jire. Tí wesepʉ masa copa tãcapʉ wahma ti sahari copa jire. Tí copai ne yariariro cjirore siõ sãaerasinire.

42Pascua dacho bose nʉmʉi judio masa sã bose nʉmʉi sã chʉhti cjihtire sã cahnori dacho jire. To ã jiri dacho jichʉ tí copa cahacãi to crusa jichʉ, tói siõ sãari jire tina Jesu pjacʉ cjirore.

João 20

Jesu masa wijaaha
(Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Lc 24.1-12)

1Domingo ñami curero jichʉ, bohreahto panocã María Magdalena Jesu masa copapʉ sʉri jire. Tópʉ sʉro tí copare ti tju bihari tãcare ti pjõo cũria tãcare ñʉri jire ticoro.

2Ã ñʉricoro jiro sã cahapʉ mʉrocaa tare ticoro. Simo Pedro mehne yʉhʉ sã pʉaro

amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

jii. Wihi, õ sehe ni yahure sãre ticoro: —Mari pʉhtoro pjacʉ cjirore naanocari jihre. Ã jina tiro cjirore ti cũrire mari masieraja —nire ticoro sãre.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

3To ã nichʉ tʉhona, Pedro mehne masa copapʉ ñʉna wahai sã.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

4Ã ñʉna wahana sã pʉaro mʉroca wahcãi. Ã mʉrocana, yʉhʉ Pedrore mʉroca yʉhdʉ wahcãcʉ masa copapʉ sʉ mʉhtai.

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

5Tópʉ sʉcʉ muhri caha ñʉroca sõi tí copapʉre. Muhri caha ñʉroca sõcʉ tirore ti wahmari suhtiro cjiro dihtare ñʉi. Ã jii tí copare sãaerahi.

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

6Yʉ ã ñʉri baharopʉ Simo Pedro yʉ baharo wihire. Wihi, masa copapʉ sãa, to pjacʉ cjirore ti wahmari suhtiro cjirore ñʉre tiro.

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

7Jesu dapure ti wahmari cahsaro cũhʉre ñʉre tjoa. Tí cahsaro soro coãno to turẽri cahsaro jire.

8 Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

8Ã jicʉ yʉhʉ cũhʉ masa copapʉ sʉ mʉhtariro tí copapʉ sãai. Jesure to ã mariachʉ ñʉcʉ “Potocãta Jesu masa wijaari jira”, ni tʉhotui yʉhʉ.

9 Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

9Tí copapʉ sã wahahto pano Cohamacʉ yare ti joari tjui Cristo to yariahtore yahurire, to masa wijaahtore yahuri cũhʉre sã noano tʉho ñahaerasinimai. Tí copare yʉ ñʉri baharo, “Potocãta Jesu masa wijaari jira”, ni tʉhotui yʉhʉ.

10 E voltaram os discípulos outra vez para casa.

10Ã ñʉ tuhsʉna sã wʉhʉsepʉ tjuaa wahai.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

Jesu María Magdalenare bajuaha
(Mr 16.9-11)

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto

11Ã yoa masa copapʉ María majare tjua ta tí copa sopacapʉ wihi, ducuro, tiiro niri

chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e

jire. Ã tiiparota ticoro muhri caha ñuroca sõri jire masa copapure.
12Ã ñuroca sõno puaro anjoare, yehsea suhti tiinare Jesu cjiro to coãriro cjiropu ti dujichu ñuri jire ticoro. Cũiro to dapu coãriro cjiroi dujiri jire. Pairo to dahpori coãriro cjiroi dujiri jire.
13Tinare to ñuchu tina sehe ticorore õ sehe ni sinituri jire: —Numino, ¿dohse jiro baro tiico nijari muhu? —niri jire tina. —Yu puhtoro pjacu cjirore naanocari jihre. Ã jico to pjacu cjirore ti cũrire masieraja yuhu —niri jire ticoro.
14Ã ni tuhsu, majarerucu sumahno Jesure tói ducurirore ñuri jire ticoro. Ã ñuparota Jesure ñu masierari jire ticoro.
15—Numino, ¿dohse jiro baro tiico nijari muhu? ¿Noare macaco nijari? —niri jire Jesu ticorore. “Ahriro ahri wesere ñu wihboriro jira”, ni tuhotumari jire ticoro Jesure. Ã ni tuhoturo, õ sehe niri jire ticoro: —Muhuta to pjacu cjirore naariro jicu to pjacure mu cũrirore yahuga yuhure. Mu yahuri baharo to pjacu cjirore naaco wahacohtja —niri jire ticoro tirore.
16To ã niri baharo Jesu õ sehe niri jire: —María —niri jire. To ã ni pisuchu tuhoro majare ñuroca, ticoro hebreo ya mehne sã judio masa ya mehne õ sehe niri jire: —Raboni —niri jire ticoro Jesure. (Raboni nino “Buheriro”, nino nina.)
17—Yu Pucu cahapu mujaerasinija yuhu. Yu ã mujaerasinichu yuhure ñahaeco tjiga. Tuhsu, paina yu yaina cahapu wahaga. Ti cahapu suco õ sehe ni yahuga

dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

tinare: “ ‘Yʉ Pʉcʉ cahapʉ wahai tai nija. Mʉsa Pʉcʉ cʉ̃hʉ jira tiro. Yʉ yairo Cohamacʉ cahapʉ wahai tai nija. Mʉsa yairo Cohamacʉ cʉ̃hʉ jira tiro’, nihre Jesu”, ni yahuga tinare —niri jire Jesu Maríare.

18To ã niri baharo María Magdalena sã Jesu buheina cahapʉ wihi, yahure sãre: —Mari pʉhtorore ñʉhi yʉhʉ —ni, Jesu ticorore to yahu dutirire yahure sãre ticoro.

Jesu to buheinare bajuaha
(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Lc 24.36-49)

19Tí dacho domingoi ñamichahai sã Jesu buheina sã coyea judio masare cuina, wʉhʉpʉ biha sãa, dujii sã. Sã ã dujichʉ Jesu sã watoi bajuarʉcʉ sʉro, sãre õ sehe nire: —¿Jimajari mʉsa? Noano jiga mʉsa —nire.

20Ã ni tuhsʉ, to wamomacarine, to patipahma bato cʉ̃hʉre sãre ñore. Ã jina sã tirore sã pʉhtorore ñʉna, wahchei.

21Pari turi Jesu sãre õ sehe nire: —Noano jiga mʉsa. Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to warocariro seheta, mʉsa cʉ̃hʉre yʉ ya buheare buhehtinare warocaja —nire Jesu sãre.

22Ã ni tuhsʉ tiro sãre puti sãare. Ã puti sãano Espíritu Santo sãre to sãarʉcʉ sʉ mʉa wahahtore ñono nire sãre. Ño tuhsʉ õ sehe nire: —Mipʉ Espíritu Santore ñahaga mʉsa, mʉsa mehne jihtirore.

23Paina ti ñaa yoarire mʉsa bochʉ, ãta jiahca. Ã jia paina ti ñaa yoarire mʉsa boerachʉ tí bori jisi —nire Jesu sãre to buheinare.

Jesure masa wijaarirore Toma ñʉha

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

24Jesu sã watoi to bajuachʉ Toma sʉhdʉariro ti ni pisuriro sã mehne mariahre.

25To ã mariachʉ sã mehne macaina tirore yahumare: —Mari pʉhtorore sã ñʉhi —ni yahumai sã Tomare. Sã ã ni yahupachʉta õ sehe nire Toma: —To wamomacarine ti cjã puhaa coparire ñʉeracʉ tí coparire yʉ wamo pica mehne be ñʉeracʉ, “Potocãta masa wijaari jira”, nisi yʉhʉ. Ã yoa to patipahma batoi jiri copare yʉ wamomaca mehne siõ sõeracʉ, “Potocãta masa wijaari jira”, nisi yʉhʉ tirore —nire Toma.

26Ocho dachori baharo pari turi sã to buheina sã wʉhʉpʉ jii. Tí pjare Toma sã mehne jire jʉna. Tí wʉhʉ bihari wʉhʉ jire. Bihari wʉhʉ to jipachʉta Jesu wʉhʉpʉ sãa taro, sã watoi bajuarʉcʉ sʉro õ sehe nire: —¿Jimajari mʉsa? Noano jiga —nire.

27Ã ni tuhsʉ, tiro Tomare õ sehe ni yahure: —Ñʉga yʉ wamomacarine. Ã yoa mʉ wamo pica mehne yʉ wamomacarine ti cjã puhaa coparire be ñʉga. Tuhsʉ, mʉ wamomaca mehne yʉ patipahma batoi jiri copare siõ sõ ñʉga. “Potocã jierara”, nii tjiga. “Potocã tjira”, niga mʉhʉ, —nire Jesu Tomare.

28To ã niri baharo Toma õ sehe ni yʉhtire: —Mʉhʉ yʉ pʉhtoro jira. Mʉhʉ yʉ yairo Cohamacʉ jira —nire Toma Jesure jʉna.

29—Yʉhʉre mʉ ñʉri baharo yʉhʉre wacũ tuara mʉhʉ. Paina sehe yʉhʉre ñʉerapahta yʉhʉre wacũ tuaahca. Ã jia tina mʉ yʉhdoro wahcheahca —nire Jesu Tomare.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

Jesure masa ti masihti cjihtire ahri tjure joaha João

30Ã yoa payʉ paye cʉ̃hʉre Cohamacʉ to tuaa mehne yoa ñore Jesu sã mehne jiro. Tíre to yoarire ahri tjui joa pahñoerati yʉhʉ.

31Ã joa pahñoerapaihta ahri tjui yʉ yahuare joahi “Jesuta Cristo Cohamacʉ to warocariro jira. Tiro potocãta Cohamacʉ macʉno jira”, mʉsa ni masihti cjihtire. Ã jina mʉsa tirore wacũ tuaina Cohamacʉ mehne mʉsa ã jirucuhti cjihtire joahi ahri tjure.

João 21

Jesu siete to buheinare bajuaha

1Baharo Tiberia wama tiri bʉcʉpariro dʉhtʉ cahai sãre to buheinare Jesu pari turi bajuare tjoa. Sãre bajuaro õ sehe yoare tiro tjoa.

2Simo Pedro, Toma sʉhdʉariro ti niriro, Natanae Galilea yahpai jiri maca Caná wama tiri maca macariro, Zebedeo pohna sã pʉaro, paina pʉaro buheina sã õpeinata cahmachui.

3Sã ã cahmachuri baharo Simo Pedro sãre õ sehe nire: —Wahi wajãi wahai nija — nire tiro. —Sã cʉ̃hʉ mʉhʉ mehne wahanahtja —nii sã tirore. Ã ni tuhsʉ buhaa wahai. Ã jina dohoria mehne wahai. Wiho mejeta tí ñamine sã noano maca bohreapanahta ne cʉ̃iro wahi wajãerahi.

4Bohrea parĩ cahachʉ Jesu padʉroi to ducuchʉ tirore ñʉmai sã. Ã ñʉpanahta tirore “Jesu jira”, ni ñʉ masierahi sã.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe:

5Ã jiro sãre tiro õ sehe ni siniture: —¿Ne, wahi wajãri mʉsa? —nire Jesu. —Ne wajãeraputiati sã —ni yʉhtii sã.

6—Dohoria poto bʉhʉsehe sehe doca ñoga. Tie sehe doca ñona wahi wajãnahca mʉsa —nire sãre. To ã nichʉ tʉhona sã to niriroihta doca ñoi. Sã doca ño tuhsʉchʉ payʉ wahi sãare. Payʉ wahi sãachʉ wañʉnore dohoriapʉ waja sãana bihoerahi sã.

7Ã jicʉ yʉhʉ Jesu cahĩriro Pedrore õ sehe ni yahui: —Mari pʉhtorota jira siro padʉroi ducuriro —nii Pedrore. Yʉ ã nichʉ tʉhoro Jesuta to jichʉ masino, Simo Pedro to suhtirore sãare. Wahi wajãno taro to suhtirore tjuweriro jisinire. To suhtirore sãa tuhsʉ, diapʉ pjuroca ñojare.

8Sã paina buheina dohoriai jina, cien metro yoaro diapʉre pahsai sã. Ã jina wañʉnore wahi payʉ sãadʉre dohoria mehne waja nʉjai sã.

9Dʉhtʉ cahai wahã sʉna pichaca niti dihta si coãri pichaca bui Jesu to pʉhõ cũrirore wahire ñʉi sã. Pão cũhʉre ñʉi sã.

10Sã ã ñʉchʉ ñʉno Jesu sãre õ sehe nire: —Michapucacã mʉsa wajãrinare mahainacã na tahga —nire sãre.

11To ã nichʉ Simo Pedro sehe Jesu mehne jiriro dohoriapʉ samu, wañʉnore, bʉjʉina wahi ciento cincuenta y tres wahi sãadʉre waja majare. Payʉ wahi sãapahta wañʉnore tʉhrẽrare.

12—Chʉsinina taga —nire Jesu sãre. “¿Noa baro jijari mʉhʉ?” ni sinitu ñʉerahi sã tirore. Sã pʉhtoro to jichʉ masii sã.

Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti

13Ã yoa Jesu pichaca cahapʉ sʉro, pãore na, sãre witire. Wahi cʉ̃hʉre witire.

14Ã jiro Jesu to masa wijaari baharo padʉroi bajuaro tia taha sãre to buheinare bajuaro nire.

Jesu Simo Pedro mehne sʉhʉduha

15Sã chʉri baharo Jesu Simo Pedrore õ sehe ni siniture: —Simo Jona macʉno, ¿ahrinare mʉ cahĩriro yʉhdoro yʉhʉre cahĩjari mʉhʉ? —nire Simo Pedrore. —Pʉhtoro, mʉhʉre cahĩja yʉhʉ. Mʉhʉre yʉ cahĩchʉ masina mʉhʉ —ni yʉhtire Simo Pedro. —Ã jicʉ ovejacãre ti nuriro seheta yʉ yainare buhega mʉhʉ —nire Jesu.

16Ã ni tuhsʉ pari turi tiro Simo Pedrore õ sehe ni siniture: —Simo Jona macʉno, ¿yʉhʉre cahĩjari mʉhʉ? —nire Jesu. —Pʉhtoro, mʉhʉre cahĩja yʉhʉ. Mʉhʉre yʉ cahĩchʉ masina mʉhʉ —ni yʉhtire Simo Pedro. —Ovejare ñʉ wihboriro ovejare to noano ñʉ wihboriro seheta, yʉ yainare noano buhe ñʉ wihboga —nire Jesu Pedrore.

17Ã ni tuhsʉ pari turi tiro Simo Pedrore õ sehe ni siniture: —Simo Jona macʉno, ¿potocãta yʉhʉre cahĩjari mʉhʉ? —nire Jesu tjoa. Tia taha ã ni to sinituchʉ tʉhoro Simo Pedro tuaro cahyare. —Pʉhtoro, mʉhʉ masi pahñona. Mʉhʉre yʉ cahĩchʉ masina mʉhʉ —ni yʉhtire Simo Pedro. —Ovejare ti nuriro seheta yʉ yainare buhega mʉhʉ.

18Potocã mʉhʉre niita nija. Mʉhʉ wahmʉno jicʉ mʉ suhtire sãa, mʉ

mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero

cahmariropu tinia tiri jire muhu. Ã jicu mu jipachuta baharo mu bucuro jichu, mu wamomacarine mu siõrocachu pairo muhure suhtire sãanohca. Tuhsu, mu waha duaeraropu muhure naanohca —nire Jesu Simo Pedrore.

19Ã nino Simo Pedrore dohse waha to yariahtore yahuro nire. Ã jiro Simo Pedro yariaro Cohamacure “Noariro, masi pahñoriro jira”, masa ti nichu to yoahtore yahuro nire Jesu. Ã Pedro mehne suhudu tuhsuro õ sehe ni namore Jesu tirore: —Quihõno yu buheriro seheta yoaga muhu —nire Jesu Pedrore.

Jesu to cahĩriro buheriro ahri tjure joariro jira

20To ã nichuta Pedro sehe majare ñuroca, yuhure Joãore Jesu to cahĩriro buherirore tinare yu nunu tichu ñuno Pedro Jesure siniture. Yuhu sehe to ñuriro tó pano õ sehe niriro jii: “Puhtoro, ¿muhure ñu tuhtiinare ñohtiro sehe diro baro jicari tiro?” ni, Jesure sinitu ñuriro jii yuhu. Tí pjare Jesu to pari wahpa chu dujii yuhu sehe.

21Ã jiro yuhure ñuno Pedro Jesure õ sehe ni siniture: —Puhtoro, ¿ahriro sehe dohse waharohcari? —ni siniture.

22—Tíre muhure yahueraja. Ahri yahpapu yu tjua tahto pano ahrirore jirucuchu yu yoachu tíre masierara muhu. Ã jicu muhure yahueraja. Quihõno yu buheriro seheta yoaga muhu —nire Jesu Pedrore.

23Tíre to yahurire jipihtina Jesu yaina ti basi yahu sitemare. Tíre yahu sitea õ sehe nimare tina sehe: “Jesu to cahĩriro buheriro yariasi”, ni yahu sitemare yuhure

que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

Jesu yaina ti basi. Ti ã nipachʉta “Tiro yariasi”, nino nierari jimare Jesu. “Ahri yahpapʉ yʉ tjua tahto pano ahrirore jirucuchʉ yʉ yoachʉ tíre masierara mʉhʉ. Ã jicʉ mʉhʉre yahueraja”, nire Jesu Pedrore.

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

24Jesu buheriro ahrire yahuriro, ahri tjure joariro jija yʉhʉ. Ã jina ahri yʉ yahua quihõno jichʉ masija mari.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

25Payʉ paye cʉ̃hʉre Jesu yoare. To yoarire mari joa pahñochʉ tí tjuri joaa tjuri payʉbia wahaboa. Ã jia tí tjurire mari wihbochʉ mʉ sʉeraboa ahri yahpa. Wahpaa yʉhdʉa wahaboa, yʉ tʉhotuchʉ. Tó puro tjira.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

Atos dos Apóstolos

Atos 1

"Espíritu Santo tarohca", niha ahri tjure joariro

1-2Teofilo, ahri quitire mцhцre joarocai nija. Pano yц joa mцhtari pũre Jesu to yoaare, to buheare mцhцre yahu tuhsцi. Pц mцanopц to mцjarire yahu batoai. To mцjahto pano Jesu Espíritu Santo mehne dutiha to bese cũrinare.

3Ã yoa Jesu crusapц to yariari baharo payц tahari pjacц tiriro bajua mцjaha to cũrinare, tina "Potocãta tiro catira", ti ni masihto sehe. Cuarenta dachori waro tiro bajua mцjaha tinare. Ã bajuaro tiro to basi to catiriro jiare ñono niha tinare. Ã bajuaro pцhtoro Cohamacц to sцho jiare yahuha tinare.

4Jesu to cũrina mehne jisinino tinare õ sehe ni yahuha: —Jerusalẽita jisiniga mipцre. "Espíritu Santore mцsare warocaihtja", yц Pцcц to niririore cohtasiniga. Tíre to nirire mцsare yahui yцhц.

5João mцsare bautisaro co mehne yoamare. Yцhц sehe tí yцhdoro yoaihtja mцsare. Maha dachoricã baharo yцhц sehe Espíritu Santore mцsa mehne jirucuchц yoaihtja mцsare —niha Jesu.

Jesu mцanopц mцjaa wahaha

6Ã yoa tina tцcц Olivo wama tidцpц Jesu mehne cahmachuina sehe õ sehe ni sinitu ñцha tirore: —Pцhtoro, ¿mipцre sãre Israe yahpare pari turi cũ, mari coyea warore

pʉhto sõihcari mʉhʉ? —ni sinitu ñʉha to yaina.

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

7Ti ã nichʉ tʉhoro Jesu õ sehe niha: —Mʉsa pʉhto sãahti pjare yahu quihõriro, ã wahachʉ yoariro yʉ Pʉcʉ dihta jira. Mʉsa sehere tíre ne masihto basioerara.

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

8Wiho mejeta mʉsare Espíritu Santo to wihichʉ Cohamacʉ ya masiare cjʉanahca mʉsa. Tí masiare mʉsa cjʉana Jerusalẽ macainare, jipihtina Judea yahpa macainare, Samaria yahpa macainare, ã yoa jipihtina ahri dacho mʉ sʉro macainare noaa buheare buhenahca mʉsa. Yʉ yariarire, yʉ masa mʉjarire tinare buhenahca mʉsa —ni yahuha Jesu tinare.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

9To ã ni tuhsʉri baharota, Cohamacʉ Jesure mʉanopʉ mʉjachʉ yoaha jʉna. Tina tirore ti ñʉ nʉnʉ mʉochʉta me curua watopʉ sãa, buti mʉjaa wahaha.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

10To ã buti mʉjari baharota tina Jesu to mʉjarirore ti ñʉ mʉono watoi pʉaro anjoa yehsea suhti tiina Jesu to cũrina watoi bajuarʉcʉ sʉha.

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

11Ã bajuarʉcʉ sʉ, tinare õ sehe niha: —Mʉsa Galilea macaina, ¿dohse jiro baro ñʉ mʉorucuna nijari mʉsa? Ahriro Jesu, mʉsa mehne jiriro cjirota, Cohamacʉ mʉanopʉ to mʉjachʉ yoarirota, mipʉre to mʉjachʉ mʉsa ñʉriro seheta, pari turi duji tarohca tjoa —ni yahuha anjoa tinare.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela

Jesu to cũrina Juda cjirore cohtotahtirore beseha

12Ã yoa Jesu yaina tʉ̃cʉ Olivo wama tidʉpʉ jiina duji taa, Jerusalẽpʉ tju sʉha.

cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era

Tʉ tʉ̃cʉ cʉ̃ kilómetro bui curero yoaro jira Jerusalẽ dʉhtʉ cahapʉre.

13Tju sʉ, tina mʉanopʉ ti jiri tahtiapʉ mʉjaa wahaha. Ahrina jiha: Pedro, João, Santiago, Andre, Felipe, Toma, Bartolomé, Mateo, Santiago, Simo, Juda jiha. Santiago sehe Alfeo macʉno jiha. Simo sehe cananista wama tiri curua macariro jimaha. Juda sehe Santiago macʉno jiha.

14Payʉ tahari ahrina jipihtina, to cũrina, ã jichʉ numia, María Jesu pocoro, ã yoa Jesu bahana mehne cʉ̃hʉ noano cahmachu, Cohamacʉre ã sinirucua tiha.

15Ã yoa tí dachorire masa payʉ cahmachuha. Ciento y veinte jia jiboa. Ã jiro Pedro sehe tiro mehne macaina Cristo yaina watoi ducu, õ sehe ni yahuha tinare:

16—Yʉ coyea, Cohamacʉ panopʉ to niriro seheta ã waharo nihre. Tíre Espíritu Santo Davi cjirore yahu dutiha Juda cjirore. Juda cjiro Jesure ñahahtinare ñoriro jihre.

17Ã yoahtiro jiparota mari mehne Jesu yare yoariro jimahre. Ã jiro sã mehne macarirota jimahre —niha Pedro.

18Juda cjiro sehe Jesure ño dutia ti waparire to wiari baharo to basita wajã yariaha. Ã yoaro boraa waha, to tʉ misida tʉhnʉa waha, yariaa wahaha. To wiari cjiri mehne paina mahanocã yahpare nuchʉha.

19Jipihtina Jerusalẽ macaina masi pihtinocari jire Juda cjiro to ñano yoarire. Ã masia ti ya dʉsero mehne to niñeru mehne ti nuchʉri yahpa cjirore Acéldama

chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

wamoari jire. Acéldama nia, “Di yahpa”, nia nina.

20Baharo õ sehe ni namoha Pedro: —Panopʉ to joariro seheta ã wahahre Juda cjiro. Salmo to joari tjui õ sehe ni joaa tiha: “Tiro to jiri wʉhʉ masa marieni wʉhʉ tjuarohca. Ne noa jisi tí wʉhʉre”, ni joaa tiha. Õ cʉ̃hʉre õ sehe ni joaa tiha: “Pairo to dahraa cjirire cohtotariro jirohca”, ni joaa tiha Salmopʉ.

21-22’Ã jina mari cʉ̃iro besejihna. João masare bautisariro cjiro masare to buhero watoi cãina Jesu yaina mari mehne wahare. Tina mehne macarirore cʉ̃iro bese nano cahmana mari mehne macariro cjihto. Jesu mehne mari jichʉ mari mehne ã jirucurirore besero cahmana. Ã mari beseri baharo Jesu to masa mʉjarire mari mehne buherohca —ni yahuha Pedro to coyeare Cristo yainare.

23To ã nichʉ tʉhoa pʉarore bese dapoha tina. Cʉ̃iro José Justo wama tirirore beseha. Tiro Barsaba ti ni pisuriro jiha. Bese tuhsʉ, pairore Matia wama tirirore beseha.

24-25Tinare bese dapo tuhsʉ, tina Cohamacʉre õ sehe ni siniha: —Mʉhʉ sã pʉhtoro jipihtina masa ti tʉhotuare masina. Ahrina pʉaro sã beseina jira. Juda cjirore cohtotahtirore diro mʉ cahmarirore besega. Jesure cohãtjiãhno Juda cjiro sehe pichacapʉ wahaha. Tirore cohtotahtiro Jesu to cʉ̃riro jirohca. Ã jiro sã mehne noaa buheare buherohca —ni siniha tina Cohamacʉre.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;
2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?
8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

26Ã niata tãa mehne doca mʉjaha besea taa. Matia yaro to noano quihõno wijachʉ, tiro sehe Jesu to cũrina once cũrina mehne macariro tjuaha.

Atos 2

Espíritu Santo Jesu yaina mehne ji dʉcaha

1Ã yoa Pentecoste wama tiri dacho jichʉ tina jipihtina cʉ̃ wʉhʉi cahmachuha.
2Tí pjareta wihnono to tuaro taro seheta mʉanopʉ bisiro coa taha. To ã bisiro coa tachʉ tʉhoha jipihtina tí wʉhʉpʉ jiina.
3Ã yoa picha pohna yoaro sehe jia tina jipihtina dapu poca bui bajuaha. Tí picha pohnaricã ñahmanoricã yoaro sehe bajuha.
4Ã yoa Espíritu Santo tinapʉre sãarʉcʉ sʉa wahaha. Tinapʉre to sãarʉcʉ sʉa wahachʉ, paina ya durucuare to durucuchʉ yoaa mehne tina sehe paina ya durucuare noano durucuha.

5Tí dachorire Jerusalẽpʉ payʉ judio masa, cʉ̃ curua macaina masa jipahta, paró paye yahpari macaina jiha. Cohamacʉre ño payoina jiha.
6Ã yoa mʉanopʉ coa tachʉ tʉhoa tina Jesu buheina cahapʉ payʉ cahmachu wahcãha. Cahmachuina masape ya durucuare Jesu buheina ti durucu pahñochʉ tʉhoa, tina tʉho cʉaa wahaha.
7-8—Cuenah. ¿Dohse yoaa ahrina Galilea macaina jipahta mari ya durucuare noano durucujari? Tina mari ya yahpapʉ taina yoaro seheta durucua nina —niha tina sehe.

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai

9-10—Jipihtina mari durucuare mipʉre durucua nina: Õpe yahpari macaina mari õre cahmachuina jija: Partia macaina, Media macaina, Elam macaina, Mesopotamia macaina, Judea macaina, Capadocia macaina, Ponto macaina, Asia macaina, Frigia macaina, Panfilia macaina, Egipto macaina, Libia yahpai Cirene cahapʉ jiina, Romapʉ taina jija mari. Cãina judio masa waro jija mari. Paina judio masa dojoina jija mari.

11Creta macaina cʉ̃hʉ, Arabia macaina cʉ̃hʉ jira mari mehne. Mari payʉ paró macaina soro durucua tiina mari jipanata ahrina sehe mari masape curuari macaina durucuare ti durucuchʉ tʉhoja mari. Tina mari ya durucua mehne Cohamacʉ tuaa mehne to yoarire yahua nina —ni durucuha masa ti basi.

12Ã niata tina cʉaa waha, ti ñʉri cʉ̃hʉre ti tʉhori cʉ̃hʉre noano tʉho ñahaeraha. —¿Ahrina dohse jiro baro paina ya mehne Cohamacʉ yare ã noano durucujari, mʉsa tʉhotuchʉ? —ni cahma sinitu ñʉha tina ti basi.

13Wiho mejeta paina Jesu yaina ti durucuchʉ tʉhoina mehne macaina sehe tinare õ sehe ni bʉjʉpeha: —¿Dohse ahrina sihbiori sihni cahaa nijari? —ni bʉjʉpeha paina tinare Jesu yainare.

Pedro masare yahuha

14Ã jiro Pedro once Jesu to cũrina mehne wahcãrʉcʉ sʉ, tuaro durucutjiãhno masare õ sehe ni yahuha: —Mʉsa Judea yahpa macaina, jipihtina Jerusalẽpʉ jiina,

conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

ahrire masiga mʉsa. Yʉ yahuchʉ tʉhoga mʉsa.

15Mʉsa tʉhotua quihõno jierara. Nueve hora jira mipʉta. Mari chʉ sihnini hora jierasinica. Ã jia ahrina cahaina jierara.

16Ahrina Cohamacʉ panopʉ to niriro seheta yoaa nina. Tí pjapʉre Joere Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjirore, ahrire yahu dutia tiha Cohamacʉ sehe:

17“Sohtori tia dachori jichʉ õ sehe jirohca: ‘Yʉ yairo Espíriture masare jipihtinare warocaihtja. Ã jia mʉsa pohnapʉ yʉ yare yahuahca. Ã yoa mʉsa mehne macaina wahma yapia bajuamehneare ñʉahca. Ã jia mʉsa mehne macaina bʉcʉna cahãnopʉ cahãahca.

18Ã jicʉ yʉ cahamacare, mʉare, numia cʉ̃hʉre yʉ yairo Espíriture warocaihtja. Ã jia tina yʉ yare yahuahca.

19Tuhsʉ, yʉ tuaa mehne bajuamehneare yoa ñoihca mʉanopʉ. Yahpapʉ cʉ̃hʉre yʉ bajuamehneare ñoihca: Dire, pichacare, mene ñoihca.

20Tuhsʉ, sʉ̃ dacho macariro nahitianore cohtotarohca. Ñami macariro di yoaro sehe sohãriro cohtotarohca. Õ sehe waharohca Cristo mʉsa pʉhtoro to tahti dacho, yʉ niri dacho panoi. Tí dachoi ñʉ cʉaa wahaahca masa. Ã jiro wiho jiri dacho jisi. Tí dacho noari dacho jirohca.

21Ã jiro õ sehe jirohca. Jipihtina masa Cristore ti ñaa buhirire cohã duti siniinare tiro tinare pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca’, nina Cohamacʉ”, ni joaha Joe.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

22'Mʉsa Israe masa yʉ yahuchʉ tʉhoga: Jesu Nazare macariro sehe Cohamacʉ to warocariro jihre. Jesure to warocarire masa ti masihto sehe Jesu to Pʉcʉro ya tuaa mehne yoa ñohre mʉsare. Mʉsa tíre masina.

23Jesure wajã dutina judio masa jierainare wahre mʉsa. Cohamacʉ panopʉ to cahmariro seheta, "Ã waharohca", to niriro seheta ã yoahre. Ã jina mʉsa Jesure crusapʉ wajã dutihre Cohamacʉ dutiare cjʉaerainare.

24Mʉsa ã yoapachʉta Cohamacʉ sehe Jesure yariariro cjirore masohre. Pari turi ne yariasi tiro. Tiro yaria dojoaerara. Ã catirucuhtiro jira.

25Õ sehe nia tiha Davi cjiro panopʉ macariro Cristo to ni durucuboriro seheta: "Yʉ pʉhtoro yʉhʉ mehne jira mʉhʉ. Jipihtia dachoripe Cohamacʉ yʉ pʉhtoro yʉ cahai mʉ jichʉ ñʉa tihi yʉ cuierahto sehe.

26-27Mʉhʉ Cohamacʉ yʉhʉre yariaina ti jiropʉre ne cohãsi. Yʉhʉre mʉ cahĩrirore ñanopʉ cohãsi mʉhʉ. Yʉhʉ mʉ cahamacʉno mʉhʉre ño payoriro jija. Yʉ pjacʉre baa dutisi mʉhʉ. Ã jicʉ tuaro wahcheja. Wahchea mehne durucuja. Ã jicʉ mʉhʉre Cohamacʉre noano wacũ tuariro jicʉ ñaa buhiri marieriro jicʉ cuiro marieno noano jinocaja.

28Yʉhʉre pari turi catichʉ yoaihca mʉhʉ. Yʉhʉ mehne mʉ jichʉ tuaro wahcheja", ni joaa tiha Davi cjiro Cristo to ni durucuboriro seheta.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

29'Coyea, õ sehe noano yahuihtja mʉsare Davi cjirore mari coyeiro, panopʉ macarirore. Tiro yariaa wahaha. Ã jiro tiro to masa copa mipʉre jisinina. (Ã jiro "Yʉ pjacʉre baa dutisi mʉhʉ", ni joaro to basi wama payo yahuro nieraha.)

30-31Panopʉ Cohamacʉ Davi cjirore õ sehe niha: "Potocã nii nija. Mʉ panamana ji turiaina mehne macariro mʉ yoaro seheta ahri yahpa macaina bui pʉhtoro jirohca", nia tiha Cohamacʉ Davi cjirore. Davi Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro jiha. Ã jiro Cristore Cohamacʉ to pʉhto sõhtore masino, Cristo to masa mʉjahtore yahu mʉhta tuhsʉha Davi sehe. Õ sehe niha: "Tiro yariaina ti jiropʉre ji dojoasi. To pjacʉ tói baasi", nia tiha Davi cjiro.

32Ahriro Jesureta Cohamacʉ masohre. Sã jipihtina tirore ñʉhi.

33Mipʉre Cohamacʉ poto bʉhʉsehepʉ jira dutiriro jiro. Tó panopʉ to Pʉcʉro "Espíritu Santore mʉ yainare warocaihtja", to ni cũriro seheta wari jire Jesure. Ã jiro Jesu sehe ahrinare Espíritu Santore warocari jira. Ã jina mipʉre Espíritu to yoaare mʉsa ñʉ, tʉhona nina.

34Davi cjiro sehe Jesu to mʉjariro seheta mʉanopʉ mʉjaeraa tiha. Ã jiro tiro to basi õ sehe nia tiha: "Cohamacʉ õ sehe nire yʉ pʉhtorore: 'Yʉ poto bʉhʉsehei dujiga mʉhʉ.

35Mʉhʉre ñʉ tuhtiinare mʉhʉre cũihtja mʉ cahamaca yoaro sehe jihtinare', nire Cohamacʉ yʉ pʉhtorore", nia tiha Davi cjiro.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

36'Ã jina jipihtina Israe masa ahrire noano masiga mʉsa: Ahriro Jesure mʉsa crusapʉ wajãriro cjirore mʉsa pʉhtoro sõhre Cohamacʉ sehe. Tirore mʉsare yʉhdohtirore Cristore cũre Cohamacʉ —ni yahuha masare Pedro.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

37To ã nichʉ tʉhoa tuaro cahya, pjíro tʉhotua, masa sehe Pedro cʉ̃hʉre õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Sã coyea, dohse yoanahcari sã? —ni sinitu ñʉha tina.

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

38Ti ã ni sinitu ñʉchʉ õ sehe ni yʉhtiha Pedro: —Mʉsa ñaa yoari buhirire cahyaga. Mʉsa ñaa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota, "Ã tjiri jira" ni, Cohamacʉreta maca, tʉhoga. Ã yoa Jesu yaina jina, bautisarina jiga mʉsa jipihtina. Jesure mʉsa wacũ tuachʉ ñʉno, mʉsa ñaa yoari buhirire borohca Cohamacʉ. Tó sehe mʉsa yoachʉ Espíritu Santore warohca mʉsare.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

39Mʉsare, mʉsa pohnare, mʉsa panamana ji turiainare, yoaro macainare, ã yoa jipihtina Cohamacʉ mari pʉhtoro to beserinare, "Potocãta yʉhdoihtja mʉsare", ni cũha Cohamacʉ —niha Pedro.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

40Tuhsʉ, tuaro mehne õ sehe ni yahu quihõha tinare: —Ahri yahpa macaina, Cohamacʉre ji coaerainare buhiri dahrerohca Cohamacʉ. Wiho mejeta mʉsa sehe, tina watoi jiina, Cohamacʉ yahurire, "Ã tjira", ni bahrañoga mʉsa yʉhdʉhto sehe —yahu quihõha Pedro masare.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

41To ã nichʉ tʉhoa tina payʉ to yahuare noano tʉhoha. Ã jiro tinare tiro bautisa dutiha. Tí dachore Cohamacʉ yaina

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

mehne macaina tres mil masa waha namoha.

42Ã yoa tina masa Cristo to cũrina mehne dachoripe cahmachu, tí buheare tuho nunu, tíre yuhti mujaa tiha. Tina pãore nuha, cahma witi, Cohamacure sini, Cristo to cũrina mehne noano jinocaa tiha.

Jesu yaina wahma ji ducaina ti jia tiare yahuha

43Ã yoa Cohamacu to tuaa mehne yoa ño mujaha to cũrina. Ti ã yoachu ñua masa jipihtina ñu cuaa wahaa tiha.

44Jipihtina Jesure wacũ tuaina cahmachu, noano jinocaa tiha. Ã jia ti yare cahma witia tiha.

45Ti yare dua, jipihtinare paye baro maerainare cãina ti cahmaare waa tiha tina.

46Ã jia dachoripe tina Cohamacu wuhu wijaaroi cahmachua tiha. Ã yoa cãa wuhuse, ti ya wuhusepu cũhure nohopeina cahmachu, pãore nuha, wahchea mehne tina cũnoi chua tiha.

47Ti ã cahmachuno watoi “Cohamacu noariro jira”, ni ño payoa tiha. Paina masa tinare ji coa yuhdua tiha. Ã yoaro dachoripe Cohamacu painare to yaina to yuhdohtina wahachu yoaa tiha.

Atos 3

Tini masierarirore noariro wahachu yoaha Cohamacu

1Cũ numu ñamichahapu tres jichu Cohamacu mehne durucuri pja jichu Pedro, João mehne Cohamacu wuhupu wahaa niha.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

2Dachoripe tí wʉhʉre ti sahrĩ sãari sahrĩno tãa mehne ti yoari sahrĩno macari sopaca cahai paina cʉ̃iro masʉnore na ta duhu dapoa tiha. Tí sopaca noari sopaca wama tiha. Tiro masʉno sehe wahma masa bajuaropʉta dojori wahiro jiro tini masierariro jiha. Ã jiro tiro tí sopaca cahai niñerure sini dujia tiha tí sopacai sãainare.
3Ã yoa Pedro, João mehne tí sopacare ti sãa cahachʉ tini masierariro sehe tinare ñʉ, niñerure siniha.
4Ã jia tina pʉaropʉta tirore ñʉ, Pedro sehe õ sehe niha: —Sãre ñʉga mʉhʉ —niha Pedro tirore.
5To ã nichʉ tʉhoro “Ahrina mahanocã yʉhʉre niñerure waahca”, ni tʉhoturo ñʉroca õ tʉhoha tinare.
6To ã ni tʉhotupachʉta Pedro tirore õ sehe ni yahuha: —Niñerure cjʉaeraja yʉhʉ. Cjʉaerapaihta, ahrire yoaihtja mʉhʉre. Jesucristo Nazare macariro to tuaa mehne wahcãrʉca, tiniga mʉhʉ —niha Pedro tini masierarirore.
7Ã ninota to wamomacare poto bʉhʉsehe macari wamomacare ñaha, tirore waja wahcõ dapoha. To ã yoachʉta tini masierarirore to ñʉchʉa tuaa wahaha.
8To ã wahachʉta tiro wahcãrʉca purʉcʉ sʉ, tini dʉcaha. Ã tini dʉcaro tiro waha, pu tini “Cohamacʉ noariro jira”, to ni wahcheriro mehne tina mehne Cohamacʉ wʉhʉ macari sahrĩno puhichapʉ sãa wahaha.
9To ã tinichʉ “Cohamacʉ noariro jira”, to nichʉ masa jipihtina tirore ñʉha.

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

10Ã jia masa tirore ñʉ masiha. Tiro Cohamacʉ wʉhʉ macari sahrĩno tãa mehne to yoari sahrĩno macari sopaca noari sopaca cahai niñerure to sini dujirire masiha masa. Ã jia tiro to tinichʉ ñʉa, ñʉ cʉaa wahaha.

Cohamacʉ wʉhʉi Pedro masare buheha

11Ã yoa tini masierariro cjiro Pedro cũhʉre to siõ suha mʉjano watoi, masa jipihtina ñʉ cʉaa waha, noari wapapʉ Salomo wama tiri wapapʉ mʉroca wahcã, cahmachuha.

12Ti ã cahmachurʉcʉ sʉchʉ ñʉno, Pedro sehe õ sehe ni yahuha tinare: —Mʉsa Israe masa, ¿dohseana ahrirore ñʉ cʉajari? ¿Dohseana sãre mʉsa ñʉ nʉnʉjari? Sã sehe sã ya tuaa mehne noaina sã jia tia mehne sã mʉ sʉro ahrirore tinichʉ yoaerahi sã. Jesu sehe tíre yoahre.

13Abrahã, Isaa, Jacobo mari ñʉchʉsʉma, panopʉ macaina ti yairo Cohamacʉ sehe to cahamacʉno Jesure Jipihtina Bui Jiriro cũhre. Wiho mejeta mʉsa sehe tó sehe jirirore tirore ñʉ tuhtiinare wahre. Baharo pʉhtoro Pilato tirore to wio duapachʉta, mʉsa sehe tirore to wiochʉ cahmaerare.

14Pilato tirore wio duamahre. Wiho mejeta mʉsa Jesure ñaa buhiri marierirore, quihõno yoarirore cahmaerana, pairore masa wajãriro sehere wio dutihre mʉsa.

15Ã yoana Jesure marine catichʉ yoarirore wajãchʉ yoare mʉsa sã coyea judio masa. To yariachʉ Cohamacʉ tirore masohre. Tíre sã ñʉhi.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

16Ã jina Jesu pjiriro to jia tiare wacũ tuaina jija. Tirore sã ã wacũ tuachʉ ñʉno ahrirore mʉsa mipʉ ñʉrirore mʉsa ñʉ masirirore Jesu sehe to tuaa mehne tinichʉ yoahre.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

17'Yʉ coyea, mʉsa pʉhtoa mehne Jesure noano masierapanahta tirore wajãchʉ yoare mʉsa. Tíre masija yʉhʉ.

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

18Wiho mejeta panopʉ macaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri Cohamacʉ tinare to yahu dutiriro seheta, yahua tiha tina. "Cristo ñano yʉhdʉ, yariarohca", ni yahua tiha tina. Ti ã ni yahuriro seheta ã wahahre mipʉre.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

19Ã jina mʉsa ñaare yoari buhirire cahyaga. Mʉsa tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota, ñaare mʉsa goa pjarire duhu, Cohamacʉreta majarerʉca, to ya sehere quihõno tʉhoga. Mʉsa tirore majarerʉca, quihõno tʉhochʉ ñʉno, Cohamacʉ mʉsa ñaare yoari buhirire borohca. Ã boro, mʉsare wahchehti dachorire cũ, mʉsare noano yajeri sãachʉ yoarohca tiro.

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

20Ã yoa tiro mʉsa pʉhtoro cjihtore to beseriro Cristore mʉsare warocarohca tjoa. Tiro Cristo sehe Jesuta jira.

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

21Cohamacʉ cahapʉ jisininohca Jesu, pʉ Cohamacʉ ahri yahpapʉ jipihtiare wahma to cohtota pahñochʉpʉ. To ã cohtota pahñohtore Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri, to yaina waro panopʉ yahu quihõ tuhsʉa tiha.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos

22Moise cjiro tíre yahuro õ sehe ni mʉhtaha: "Cʉiro mari mehne macarirore

um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

mari coyeiroreta Cohamacʉ yare yahu mʉhtahtiro cjihtore Cohamacʉ mari pʉhtoro warocarohca mʉsare. Yʉhʉre to warocariro seheta warocarohca tiro cʉ̃hʉre. Ã jina mʉsare to yahuchʉ tʉhona, ‘Jai’, ni yʉhti pihtinocaga mʉsa.

23Õ sehe jirohca. Jipihtina tirore yʉhtieraina to cohãhtina jiahca. Cohamacʉ yaina mehne macaina jisi tina”, ni mʉhtaa tiha Moise cjiro.

24’Jipihtina Cohamacʉ yare yahu mʉhtainape Samue, ã yoa to baharo jiina cʉ̃hʉ mipʉ jia dachori cjihtire yahu mʉhtaa tiha.

25Mari ñʉchʉsʉma cjirire, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri cʉ̃hʉre panopʉ macainare yahua tiha Cohamacʉ. Mari cʉ̃hʉre ã ni yahuro nia tiha. Abrahãre to niriro seheta mari cʉ̃hʉre ni yahuro nia tiha. Õ sehe ni yahua tiha Cohamacʉ Abrahãre: “Jipihtiro ahri yahpa macainare noano yoaihtja. Õ sehe tíre yoaihtja: Mʉ coyeiro baharo jiriro sehe masare noano yoabasarohca yʉhʉre”, nia tiha Cohamacʉ Abrahãre.

26Cohamacʉ to macʉnore masa wijachʉ yoaro mari cahapʉ waroca mʉhtare mari ñaa yoaare duhuchʉ yoahtirore. Ã yoaro marine tiro noano yoare —niha Pedro tinare.

Atos 4

Pedro, João mehne pʉhtoa mehne sʉhʉduha

1-3Pedro, João cʉ̃hʉ masa mehne ti durucuro watoi sacerdotea, Cohamacʉ wʉhʉre cohtaina surara pʉhtoro, saduceo

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

curua macaina cũhʉ tinare tʉhoha. Õ sehe ni buheha Pedro João mehne masare: —Jesu to yariari baharo masa mʉjaa wahahre. To ã masa mʉjarire ñʉna mari cũhʉ baharo to yaina mari masa mʉjahtore masija mari —ni yahuha Pedro cũhʉ. Ti ã nichʉ tʉhoa pʉhtoa sehe tina mehne suaha. Ã suaa nahi cahachʉ ñʉa tina Pedrore, João cũhʉre ñaha, peresu yoaha.

4Ã tinare peresu ti yoapachʉta payʉ ti yahuare tʉhoina sehe “Potocãta jira”, ni tʉhotuha. Ã jia Jesu yaina payʉ waha, tí dachoi wahma to yaina ji dʉcaina, ã yoa tó panopʉ Jesure wacũ tua tuhsʉrina mehne mʉa sahserore mari quihõchʉ, cinco mil masa sʉro cahai jiha.

5Ã yoa pa dachoi tí maca macaina pʉhtoa, bʉcʉna, ã yoa judio masa buheina cũhʉ Jerusalẽpʉ cahmachuha.

6Ti ã cahmachunoi sacerdotea bui pʉhtoro, Ana wama tiriro cũhʉ tói jiha. Ã yoa to coyea cũhʉ jiha. Caifa, João, Alejandro, paina mehne Ana coyea cũhʉ jiha. To coyea to dahraare dahraina jiha tina cũhʉ.

7Ã jia tina Pedro cũhʉre ti cahmarocachʉ, surara sehe pʉhtoa watopʉ tinare naa wihi dapoha. Ti ã na wihi dapochʉ, tina pʉhtoa õ sehe ni sinitu ñʉha Pedro cũhʉre: —¿Noa ya tuaa mehne mʉsa tirore noariro yoari? ¿Noa jijari mʉsare tíre yoa dutiriro? —ni sinitu ñʉha tina.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e

8Ti ã nichʉ tʉhoro Espíritu Santo to yoa dutiriro seheta to tuaa mehne yahuha Pedro tinare:
9—Mʉsa pʉhtoa, ¿mʉsa bʉcʉna, sã dohse yoa ahriro tini masierarirore sã tinichʉ yoarire masi duana, sãre sinitu ñʉna nijari mʉsa?
10Tí pja pini ahrire masiga mʉsa jipihtina, Israe masa. Jesucristo Nazare macariro, mʉsa crusapʉ wajãriro, Cohamacʉ to masoriro tiro sehe ahriro tini masierarirore noariro wahachʉ yoahre. Ã jina ahrirore mipʉre mʉsa ñʉrocaroi to tinichʉ ñʉna mʉsa. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi Jesu cjihtore yahuro:
11“Ahriro tãca yoaro sehe jiriro jira. Tãcare wʉhʉ dahreina wiho jiriare ti cohãriro seheta mʉsa judio masa tirore cohãhre. Mʉsa ã yoapachʉta mipʉre wʉhʉ dahreina wʉhʉre yoaa ti cũ mʉhtari tãcare ti cũriro seheta Cohamacʉ tirore pʉhtoro sõhre. Tiro Cristo mariachʉ Cohamacʉ yaina wahaeraboa masa. (To ã wiho jiriro jierapachʉta mʉsa mari pʉhtoa mehne tirore cahmaerare. Mʉsa ã cahmaerapachʉta Cohamacʉ sehe tirore mari pʉhtoro sõhre)”, ni joaha panopʉ.
12Ne, pairo masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdoriro ne mariahna. Ahri yahpapʉre Jesu dihta masare yʉhdoriro jira. Ne paina tiro yoaro sehe jiina mariahna —ni yahuha Pedro tinare.
13To ã ni yahuri baharo Pedro, João mehne buhemahnoeraina jipahta cuiro marieno ti buhechʉ ñʉa, pʉhtoa, bʉcʉna,

incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

judio masa buheina mehne ñʉ cʉaa wahaha. Ã jia Jesu yoaro sehe ti buhechʉ ñʉa, õ sehe masiha tina: “Potocã Jesu mehne macaina tjira ahrina”, ni masiha tina.

14Ã yoa tini masierariro cjiro Pedro cʉ̃hʉ mehne jiha. Tiro to noariro jichʉ ñʉha pʉhtoa, bʉcʉna, judio masa buheina mehne. Ã jia tina Pedro cʉ̃hʉre “Ñano yoaa nina”, ni yahusã masieraha.

15Ã yahusã masieraa pʉhtoa ti cahmachuri tahtiapʉ jiinare Pedro cʉ̃hʉre wijaa dutiha.

16Ti wijaari baharo pʉhtoa sehe ti basi õ sehe ni sʉhʉduha: —¿Ahrinare dohse yoanahcari mari? —ni durucuha tina ti basi. Õ sehe ni durucu namoha: —Pedro, João Cohamacʉ tuaa mehne tini masierarirore tinichʉ yoari jire. Ã jia Jerusalẽ macaina jipihtina ti ã yoarire masica. Ã jina mari sehe “Ã yoaerare tina” ni masieraja mari.

17Ã jina Jesu to buheri cjirire painare buhe dutiena tjijihna tinare, “Paina tí buheare cahmari”, nina —ni durucuha tina ti basi.

18Ã ni durucu tuhsʉa Pedro cʉ̃hʉre pjiroca, õ sehe niha: —Jesu to buheri cjirire ne buhena tjiga painare. Tíre ne durucu namoena tjiga —ni yahumaha tinare.

19Ti ã ni yahuchʉ tʉhoa tina Pedro João mehne õ sehe ni yʉhtiha tinare: —Mʉsa õ sehe ni dutichʉ mʉsare yʉhtina, Cohamacʉ sehere yʉhdʉrʉcana niboca sã.

¿Diro ya sehere sã yoachʉ quihõno jijari Cohamacʉ to ñʉrocarore? ¿Mʉsa ya sehere sã yoachʉ quihõno jijari? ¿Cohamacʉ ya sehere sã yoachʉ quihõno jierajari, mʉsa tʉhotuchʉ?

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

20Sã sehere sã ñʉrire, sã tʉhorire sãre yahto basioerara —ni yʉhtiha Pedro, João mehne.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

21Ti ã nichʉ tʉhoa pʉhtoa sehe pari turi dutimaha tjoa tinare: —Jesu to buherire mʉsa buheri buhiri ñano yʉhdʉnahca mʉsa —niri jimare pʉhtoa tinare. “João, Pedro mehne ñano yoaa nina”, ni masierari jire tina. Ã jia masa sehe tini masierariro to noariro wahachʉ ñʉa, “Cohamacʉ potocãta noariro jira”, niha masa. Ti ã nichʉ tʉhoa pʉhtoa sehe Pedro cʉ̃hʉre ti dohse yoa buhiri dahreboare bocaeraa, tinare wioha.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

22Tini masierariro, noariro ti yoariro cuarenta cʉhmari bui cjʉariro jiha.

A igreja em oração

Jesu yaina ti cuierahto cjihtore siniha Cohamacʉre

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

23Ã yoa, Pedro João mehne ti wiori baharo tina mehne macaina cahapʉ sʉ, sacerdotea pʉhtoa, bʉcʉna jipihtia tinare ti niri cjirire yahuha.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

24Ti ã ni yahuchʉ tʉhoa tina jipihtina cʉ̃no potori Cohamacʉre siniha: —Sã pʉhtoro mʉhʉ mʉanore, yahpare, mári cʉ̃hʉre yoariro jipihtina catiinare bajuamehneriro jira mʉhʉ.

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

25Mʉ Espíritu Santo sã ñʉchʉ cjirore Davire mʉ cahamacʉnore ahrire yahu dutia tiha mʉ niriro seheta: “¿Dohse yoa Israe masa jieraina suajari? ¿Dohse yoa

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

Cohamacɯre ti yɯhdɯrɯcahtire wiho waro durucujari tina?

26Payɯ yahpari macaina pɯhtoa cahmachu, mari pɯhtoro Cohamacɯre, to pɯhtoro sõriro Cristo cũhɯre ñɯ tuhti, ñano yoa duara tinare”, ni yahua tiha Davi cjiro mɯ ni dutiriro seheta.

27’Ã tjira. Ahri macai Herode, Poncio Pilato, judio masa jieraina, ã yoa judio masa cũhɯ cahmachuhre, mɯ beserirore Jesure noariro mɯ cahamacɯnore wajãa taa.

28Tí pja mɯ cahmariro seheta “Ã waharohca”, mɯ niriro seheta yoahre tina. Mɯ masia mehne ã ni yahuha mɯhɯ.

29Ã jicɯ mipɯre sã pɯhtoro, tina sãre purĩno mehne mɯ jia tiare ti yahu namo dutierachɯ wacũ payoga mɯhɯ. Sãre mɯ cahamacare cuiro marieno mɯ buheare yahuchɯ yoaga sãre.

30Mɯhɯ mɯ tuaa mehne dohatiinare noaina yoaga. Ã jicɯ mɯ buheare cuiro marieno yahu dutiga sãre. Ã yoa Jesu noariro mɯ cahamacɯno to tuaa mehne yoa ño masichɯ yoaga sãre. Ã jicɯ dohatiinare noaina sã waha dutichɯ to tuaa mehne yoadohoga sãre —ni siniha tina Cohamacɯre.

31Ti ã ni siniri baharo, ti cahmachuri wɯhɯ ñuhmi mɯaa wahaha. To ã ñuhmichɯta Espíritu Santo to tuaa mehne wacũ tua namoina wahachɯ yoaha tinare. Tinare ã wahachɯ Espíritu Santo to dutiriro seheta yoaa, cuiro marieno Cohamacɯ yare yahu namoha tjoa tina.

Jesu yaina ti yare tju waa tiha

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

32-33Ã jia Cohamacʉ to tuaa mehne tina Jesu to cũrina õ sehe ni yahua tiha masare: “Jesu yariariro to masarire sã ñʉhi”, ni yahua tiha tina masare. Ã jiro tinare jipihtinare Cohamacʉ noano yoadohorucua tiha. Ã yoa Jesure wacũ tuaina payʉ jia, tina cʉ̃no potori tʉhotuina jia tiha. Ã jia tina ti yare ti cjʉaare “Yʉ ya dihta jira”, ne niera tiha. Tina jipihtina ti yare paye baro maerainare tina mehne macainare tju waa tiha.

34Ã jia tina mehne macaina pjacʉoina mariea tiha. Tina mehne macaina yahpari cjʉaina, wʉhʉse cjʉaina ti yare duaa tiha.

35Ã duaa ti wapa narire tina na ta, Jesu to cũrinare waa tiha. Ã jia tina sehe tíre tina mehne macainare tju waa tiha. Jipihtina cjʉaerainare tju waa tiha.

36Tí pjare cʉ̃iro tina mehne macariro José wama tiriro jiha. Jesu to cũrina Josére Bernabé ni wama pisuha. To wama Bernabé “Masare wahchechʉ yoariro jira”, nia nina. Tiro Leví ya curua macariro Chipre nʉco macariro jiha.

37Ã jiro tiro yahpare cjʉariro jiro tíre duaha. Ã duaro to wapa narire Jesu to cũrinare waha tiro painare witi dutiro.

Atos 5

Anania to namono Safira mehne mahñoha

1Paina cʉ̃hʉ Bernabé yoaro sehe yoaa timaha. Tina Anania wama tiriro, to namono Safira wama tiricoro jiha. Ti ya yahpare duaha tiro.

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

2Ã duaparota tiro to wapatarire to basi naha. To namono cũhʉ to ã yoarire masiha. Ã jiro ti wapataa ti dʉharire na ta, Jesu to cũrinare waha Anania sehe. Ã waro “Wa pahñoi nija”, nimaha tiro.

3To ã yoachʉ ñʉno Pedro tirore õ sehe ni yahuha: —Anania, watĩno mʉhʉre mahño dutiri jire Espíritu Santore. Ã jicʉ mʉ ya yahpare dua, mʉ wapatarire mʉ basi nari jire mʉhʉ.

4Mʉ duahto pano mʉ ya yahpa jihre. Ã jiro mʉ duari baharo mʉ ya wapataa jihre. ¿Ã yoacʉ dohse jiro baro ã mahñori mʉhʉ? Mʉhʉ sã dihtare mahñoerare. Cohamacʉ cũhʉre mahñohre mʉhʉ —niha Pedro tirore.

5To ã nichʉ tʉhorota, Anania sehe doca caha sʉ, yariaa wahaha. Ã jia jipihtina tiro to ã wahachʉ masia, tuaro cuiha.

6To yariari baharo wahma yapia ta, to pjacʉre suhtiro cahsaro mehne wahma, sopacapʉ na wijaa, masa copapʉ cohãnocaha tirore.

7Ã yoa tia hora baharo Anania mʉnano namono, to yariarire masieraro Pedro cahapʉ sãaha.

8Ã jiro Pedro ticorore õ sehe niha: —¿Mʉsa ya yahpare duatjiãhna noho puro wapatari mʉsa? —niha tiro. Ã jiro ticoro to manʉno mʉnano to niriro purota, “Tó purota wapatahi sã”, ni yʉhtimaha ticoro.

9To ã ni yʉhtichʉ tʉhoro Pedro õ sehe ni yahuha ticorore: —¿Dohse yoana mʉsa cũno potori Cohamacʉ Espíriture mahño duajari? “¿Potocãta marine buhiri

dahrebocari?” nina. Tʉhoga mipʉre. Mʉ manʉ cjirore yarina tara. Mʉhʉ cʉ̃hʉre mʉ pjacʉre naa taa nina —niha Pedro.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

10To ã ni yahuchʉta ticoro doca caha sʉ, yariaa wahaha. Ã jia wahma yapia tí wʉhʉre sãa wihi, ticoro pjacʉre na wijaa wahaha. Na wijaa, to manʉno mʉnano pari wahpa ticoro pjacʉre masa copapʉ cohãha.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

11Ã jia Jesu yaina jipihtina paina tíre tʉhoa cui yʉhdʉa wahaha.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

Jesu to cũrina Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoha

12Ã yoa masa watoi Jesu to cũrina payʉ tahari Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñoa tiha. Ã yoa tina Salomo wama tiri tahtiapʉ tihamahnoeni tahtiapʉ cahmachua tiha.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

13Ã jia paina Jesu yaina jieraina sehe cui curea, tina cahapʉ wahaera tiha. Ã cuipahta tinare Jesu yaina warore “Noaina jira ahrina”, nia tiha masa.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

14Ã jia mʉa, numia payʉ Jesure wacũ tua dʉcaa tiha.

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

15Ã jia tina dohatiinare na ta, coma yosaa mehne pjũpaha duhu cũa tiha mahapʉ tinare. Ã yoaa Pedro tinare to ña payochʉ cahmaha tinare na taina sehe dohatiina ti noaina wahachʉ cahmaa. Tinare to ña payoerachʉ Pedro ti bui masʉrʉca cũchʉ cahmaha tina. Tí dihtare cahmaa tiha ti noaina wahahto sehe.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

16Ã jia Jerusalẽ cahai jia macari macaina cʉ̃hʉ dohatiinare, watĩa ti sãaina cʉ̃hʉre na taa tiha. Ti ã na tachʉ tina jipihtina ti pjacʉri noaina wahaha.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

Jesu to cũrinare paina ñano yoaa tiha

17Ti ã yoachʉ ñʉa sacerdotea bui pʉhtoro, tiro mehne macaina mehne Pedro cũhʉre ñʉ tuhtiha. Sacerdotea pʉhtoro mehne macaina saduceo curua macaina jiha.

18Ã ñʉ tuhtia tina sua yʉhdʉa Jesu to cũrinare ñaha, peresu yoaha.

19Ã jiro ñamipʉ Cohamacʉ yairo anjo pjõoha tinare peresui dujiinare. Ã yoa tinare wijaa ta dutiro õ sehe ni yahuha anjo:

20—Cohamacʉ wʉhʉpʉ wahaga. Tí wʉhʉpʉ jina Cohamacʉ to masorire ahri noaa buheare yahuga masare —niha anjo tinare.

21To ã nichʉ tʉhoa, ñamiwacũnu jichʉ Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa, masare buhea tiha tina. Tí dachoihta sacerdotea pʉhtoro, tiro mehne macaina, Israe masa pʉhtoa mehne cahmachu, Jesu to cũrinare peresupʉ jiinare na ta dutimaha surara pʉhtoare.

22Wiho mejeta surara pʉhtoa peresu ti yoari wʉhʉpʉ waha, ñʉmaha. Tinare bocaeraha. Bocaeraa tjuaa wahaha. Tju sʉ õ sehe ni yahuha ti pʉhtoare:

23—Peresupʉ jia pahmari bihaa pahmari jihre. Ã jia tí pahmari cahai ti peresu yoarinare cohtaina ti ducuchʉ ñʉhi sã. Wiho mejeta pjõo sãa, sã ñʉchʉ, ti peresu yoarina mariahre —ni yahuha tina.

24Ti ã nichʉ tʉhoa, surara Cohamacʉ wʉhʉre cohtaina pʉhtoro, sacerdotea pʉhtoa mehne tíre tʉho, cʉaa waha, “¿Dohse waha sohtori tiahcʉ tina ã yoaa?” ni tʉhotuha tina.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

25Ã jiro tina cahapʉ pairo sʉ, tinare õ sehe ni yahuha: —Mʉsa peresu yoarina Cohamacʉ wʉhʉpʉ jihre. Ñʉna wahaa wiho. Tí wʉhʉpʉ masare buhea nihre tina —ni yahuha.

26To ã nichʉ tʉhoro, surara pʉhtoro, to surara mehne waha, Jesu to cũrinare pari turi ñaha taha tjoa. Wiho mejeta tinare surara tuhtieraha. Ã jia tinare cjãborina jipahta, masare cuia cjãeraha tinare. “Ahrinare mari cjãchʉ paina masa sehe tãa mehne docaahca marine”, ni tʉhotuha tina surara sehe.

27Ã jia tinare na ta, pʉhtoa panoi duhu dapoha tina. Ti ã na wihi dapochʉ sacerdotea pʉhtoro tinare õ sehe ni tuhtiha:

28—Mʉsare sã tuaro dutimahi. “Jesu yare buhena tjiga”, nimahi sã mʉsare. Sã ã nipachʉta mʉsa sehe jipihtina Jerusalẽ macainare buhehre mʉsa. Jesu to yariari buhiri, sãre buhiri tichʉ yoa duana nica mʉsa —niha pʉhtoro sehe.

29To ã nichʉ tʉhoro Pedro sehe paina Jesu to cũrina mehne õ sehe ni yʉhtiha: —Cohamacʉ to dutiri sehere yoa mʉhtanahtja. Ã jina baharo Cohamacʉ cahmachʉ masa ti dutiare yoanahtja.

30Cohamacʉ, mari coyea panopʉ macaina pʉhtoro, Jesure masori jire. Tirota jira mʉsa crusapʉ cjã puha wajã dutiriro.

31Jesure “Noariro jira” ni, to poto bʉhʉsehei duji dutihre Jesure Cohamacʉ sehe. Ã jiro Jesu masa pʉhtoro, masare masoriro jiro, Israe masare ti ñaa yoarire

cahyaina ji dutiro, ti ñaa yoari buhirire cohã duara Jesu.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

32Ã jina sã sehe Jesu to yoarire ñ~~u~~rina jina tíre yahuja sã. Espíritu Santo tíre ñ~~u~~riro jiro yahura tiro cũh~~u~~. Tirore Espíritu Santore Cohamac~~u~~ warocahre. Jipihtina Cohamac~~u~~ dutiare yoainare tiro Espíritu Santore wahre —ni yahuha tinare.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

33To ã nich~~u~~ t~~u~~hoa p~~u~~htoa sehe sua y~~u~~hd~~u~~aha. Ã suaa, tina Jesu to cũrinare wajã duamaha.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

34Wiho mejeta Gamalie, fariseo curua macariro tói jiro tinare wajã dutiro taro nieraha. Tiro p~~u~~htoa mehne macariro, dutiare buheriro to jich~~u~~, masa tirore ño payoa tiha. Tiro Jesu to cũrinare mahanocã cohta dutiro pa sehep~~u~~ tinare naa wahcã dutiha surarare.

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

35Ti ã naari baharo tiro õ sehe ni yahuha masare: —M~~u~~sa Israe masa, ahrinare m~~u~~sa yoahtire noano t~~u~~hotuga “M~~u~~sap~~u~~ wajãri”, nina.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

36Wacũga Teuda cjirore. Tiro to basi “Masare y~~u~~hd~~u~~r~~u~~cariro jija y~~u~~h~~u~~”, nire masare. To ã yoach~~u~~ ñ~~u~~a, masa pay~~u~~ cuatro cientos masa tiro mehne macaina tjuare. Baharo paina sehe tirore wajãri jire. To buheare buherina cjiri sehe waha sitea wahari jire. Ã jia tina cjiri mip~~u~~re mariahna.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

37Baharo masare ti quihõri pja jich~~u~~ Galilea macariro Juda wama tiriro cjiro masare to buhech~~u~~ tiro mehne masa pay~~u~~ tjuare. Tiro cũh~~u~~ yariaa wahari jire. Ã yoa to yaina jipihtina waha sitea wahari jire.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

38Ã nicн mнsare mipн ahrire nii nija. Ã ñнnocahga ahrinare Jesu yare yahuinare. Ã yoa ahri buhea, ahrina ti ya buhea Cohamacн ya buhea jieraa, pihtia wahaahca Teuda cũhн ti ya buhea ti pihtiriro seheta.

39Wiho mejeta ahri Cohamacн ya buhea jia, ne pihtisi. Ahri buhea Cohamacн ya jichн ne ahrire butichн yoa masierara mнsa. Mнsa ahrire butichн yoa duana Cohamacн mehne cahmachena niboca mнsa —niha Gamalie tinare.

40To ã ni yahuchн tнhoa, “Potocã tjira”, ni tнhotuha masa. Ã jia tina Jesu to cũrinare pjiroca, ti wihichн ñнa, tinare tjanaha. “Jesu yare buhe namoena tjiga mнsa”, ni tuhsн, tinare waha dutiha.

41Ti ã waha dutichн tнhoa tina pнhtoa cahapн jirina cjiri wahaa wahaha. Jesu yare ti yoari buhiri ñano yнhdнa tuaro wahcheha Jesu to cũrina.

42Ã jia dachoripe Cohamacн wнhн cahai jia waparihi, ti ya wнhнsei Cristo yare buhea, yahua tiha tina.

Atos 6

Siete yoadohoinare beseha Jesu yaina

1Tí dachorire Jesu yaina payн wahaha. Wiho mejeta ti ã waharo wato, cũ curua macaina judio masa jipahta, pa sehepн masa bajuaina griego ya durucuina jiha. Ã jia tina tóita masa bajuaina hebreo ya durucuinare õ sehe ni tнhotu, nureha: “Dachoripe masare yoadohoare ti witichн, mari griego ya durucuina wapewahya

numia sehere daacã waro wara”, ni tʉhotu, nure cohtaha.

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

2Ti ã nurechʉ masia, Jesu cũrina, doce jiina sehe jipihtina Jesu yainare ti cahapʉ pjiroca, õ sehe ni yahuha tinare: —Sã Cohamacʉ yare buheina jija. Tíre duhu, masare yoadohoare witiborina sã jirucuchʉ tó wahaerara.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

3Mʉsa sã coyea, siete mʉare, paina noaina ti niinare Espíritu Santo to dutirire yoainare, noano tʉho masiinare macaga. Tinare ahri dahraare cũga mʉsa.

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

4Wiho mejeta sã sehe dachoripe Cohamacʉre sini mʉja, Cohamacʉ yare painare buhenahca —ni yahuha tina Jesu to cũrina.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

5Ti ã nichʉ tʉhoa, “Jai. Ãta yoajihna”, niha tina jipihtina Jesu yaina. Baharo Estebãre Cristore wacũ tuarirore, Espíritu Santo to dutiare yoarirore beseha tina. Ã jichʉ Felipere, Prócorore, Nicanore, Timore, Parmenare, Nicola cʉ̃hʉre Jesu yainare yoadohohtinare beseha tina. Nicola sehe Antioquía macariro, judio masʉno jierariro, judio masa ya buheare cahmano, tina mehne sãariro jiha.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

6Tinare bese tuhsʉ, ti beserinare Jesu cũrina cahai na wihiha tina. Ti ã na wihichʉ ñʉa, tina Jesu cũrina sehe tinare Cohamacʉre sini payo tuhsʉ, ti dapu poca bui ti wamomacarine duhu payoha.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

7Ã yoa Jesu yaina painapʉre Cohamacʉ yare yahu site pahñoa wahaha. Ã jia Jerusalẽpʉ jiina paina Jesu yaina payʉ

waha namoha. Sacerdotea cũhʉ payʉ Jesu yaina wahaha.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

Paina Estebãre ñahaha

8Ã yoa cũiro masare yoadohoare witi cohtariro Estebã sehe Cohamacʉ to noano yoariro ji, Cohamacʉ tuaare cjʉariro jiha. Ã jiro tiro Cohamacʉ tuaa mehne yoa ño mʉjaha masa ti ñʉrocaroi.

9Wiho mejeta judio masa buheri wʉhʉ macaina tirore ñʉ tuhti, to yahuchʉ, tirore soro ni cohtaha. Tina soro ni cohtaina “Cahamaca ji, wijarina cjiri”, wama tiri curua macaina sehe jiha. Ã jia Cirene macaina, Alejandría macaina, Cilicia macaina, ã jichʉ Asia macaina cũhʉ jiha tina.

10Tirore soro ni cohtapahta, Espíritu Santo to masia mehne Estebã to durucu mihnichʉ, tina to buheare ti dohse soro ni yʉhtiboare wacũ bocaeraha.

11Ti soro ni yʉhtiboare wacũ bocaeraa, tina painare mahño dutia, wapaha tinare. Ti ã mahño dutichʉ õ sehe ni yahusãmaha tina: —Ahriro Cohamacʉre, ã jichʉ Moise cjirore Cohamacʉ to cũri dutia cũhʉre to ñano durucuchʉ sã tʉhohi —ni yahusãmaha tina mahñoina Estebãre.

12Ti ã nichʉ tʉhoa masa, judio masa buheina, bʉcʉna cũhʉ tiro mehne suaha. Ã jia tina Estebãre ñaha, ti pʉhtoa cahapʉ naaha tirore.

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

13-14Ã yoaa tina painare mahño dutiha: —Ahriro dachoripe Cohamacu wuhure, to dutia cũhure ñano durucuriro jira. Tuhohi sã tirore to õ sehe nichu: “Jesu Nazare macariro Cohamacu wuhure cohã, ã yoa Moise dutiri cjiri, marine to yahu cũri cjirire cohtotarohca”, nihre Estebã sã tuhochu —ni mahño yahusãmaha tina.

15Ã jia jipihtina tói dujiina Estebãre noano ñuroca õ, to wuhduare ñuha tina. Anjo yoaro sehe bajuha to wuhdua.

Atos 7

Estebã Jesu yare yahuha

1Ã yoa sacerdotea bui puhtoro õ sehe ni sinitu ñuha Estebãre: —¿Ahrina ti nia potocã tjijari? —ni sinitu ñuha tiro Estebãre.

2To ã nichu tuhoro, Estebã sehe tinare õ sehe ni yuhtiha: —Coyea, bucuna sã pucusuma tuhoga. Abrahã mari ñuchu cjiro panopu macariro Mesopotamiapu to jisinichu, Harãpu to jihto pano, Cohamacu tuariro si siteriro sehe tirore Abrahãre bajuaa tiha.

3Ã bajuaro, Cohamacu õ sehe ni yahua tiha tirore: “Mu ya yahpare, ã jichu mu coyea poto cũhure duhunoca, wahaga. Pa yahpa, yu muhure ñohti yahpapure wahaga”, nia tiha Cohamacu Abrahãre.

4To ã nichu tuhoro Abrahã cũhu Caldea yahpai jiina wijaa, Harãpu su, jisinia tiha. Abrahã pucuro to yariari baharo, tiro cũhu tí macai wijaa, ahri yahpa, mipu musa jiri

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

yahpapн Cohamacн yoadohoro mehne taa tiha.

5Cohamacн Abrahãre õpн sнho na taparota, tirore dói “Ahri yahpa pнro jiga”, ni cũerasinia tiha. Ne mahanocã ahri yahpare, “Pн tiga mнhн”, ni dutierasinia tiha tiro. Wiho mejeta Abrahã pohna marieriro to jipachнta, Cohamacн sehe tirore õ sehe ni yahu mнhtaa tiha. “Mнhнre ã jichн mн panamana, pa tjuru macainapн cũhнre ahri yahpare waihtja”, nia tiha Cohamacн Abrahãre.

6Ã ninota õ sehe ni yahu namoa tiha Cohamacн. “Mн panamana pa tjuru macaina pa yahpapн waha, tópн paina cahapн jia, ti cahamaca jiahca tina. Tuhsн, cuatro cientos cнhmari waro tó macaina ñano yoapeahca mн panamanare.

7Ã jicн tó macainare ti ã yoari buhiri buhiri dahreihtja yнhн. Yн ã yoari baharo mн panamana ji turiaina ahri yahpapн wihi, yнhнre ño payohtina jiahca tina”, nia tiha Cohamacн Abrahãre.

8To ã ni yahu cũare ti noano wacũrucuhto sehe, õ sehe yoa turia wahcã dutiha tirore. Mнno pjacнre mahanocã cahsarocãre yihso na dutia tiha tirore. Ã jiro ocho dachori to macнno Isaare to pohna tiri baharo, mahanocã cahsarocãre yihso naa tiha tiro Isaa pjacнre. Baharo Isaa Jacobore pohna ti, to pjacн cũhнre mahanocã cahsarocãre yihso naa tiha. Baharo Jacobo cũhн doce to pohnare ã dihta yoaa tiha ti pjacнrire. Tina doce mнa

sehe tópe curuari, mari masa curuari dahpoto macaina cjihti jia tiha.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

9'Ã yoa baharo, tina Jacobo pohna, mari ñuchusuma cjiri, ti bahuro Josére pahsu tia, paina ti cahamacuno cjihtore duanocaa tiha Egiptopu wahainare. Ti ã yoapachuta, Cohamacu Josére yoadohoa tiha.

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

10Jipihti tí to ñano yuhduare Cohamacu tirore noano yuhduchu yoaa tiha. Cohamacu tirore noano tuho masichu yoaa tiha. Ã yoa faraõ Egipto macaina puhtoro sehere Josére ñu ji coachu yoaa tiha. Ã jiro faraõ sehe Josére puhto sõa tiha, tiro mehne masare dutihtiro cjihtore. Tirore faraõ ya wuhu cũhure puhtoro cũa tiha.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

11'Ã yoa tí pjapure Egiptopu, Canaapu cũhure paró ne coro taeraa, yahpa sehe wuaa sãa wahaa tiha. To ã wua sãa wahachu, masa ti toamari cũhu ñai pihtia wahaa tiha. Ã jia mari ñuchusuma cjiri ñano yuhdua, ti chuboare ne bocaeraa tiha.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

12Wiho mejeta Egiptopu "Trigo jiyuhca", ti nichu tuhoro, Jacobo sehe to pohnare, mari ñuchusuma cjirire tópu coã warocaa tiha.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

13Baharo pari turi to warocarina cjiri Egiptopu ti suchu tjoa, José to wahmisumare "Musa bahuta jija yuhu", ni yahu, tinare masichu yoaa tiha. Tí pja puhtoro faraõ sehe José coyeare coã ñuno nia tiha.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

14Baharo José to wahmisʉmare, ti pʉcʉro Jacobore, ã jichʉ jipihtina ti coyea cʉ̃hʉre cahmarocaa tiha. To coyea setenta y cinco masa jia tiha.

15To macʉno to pjirocachʉ tʉhoro Jacobo cjiro wahaa tiha Egiptopʉ to macʉno cahapʉ. To macʉno cahapʉ jiro, tiro yariaa wahaa tiha. Ã yoa to pohna, mari ñʉchʉsʉma cjiri cʉ̃hʉ tópʉ yaria pihtia wahaa tiha.

16Tina ti yariari baharo, ti coyea ti pjacʉri cjirire Siquẽ wama tiropʉ naa tiha. Tópʉ na sʉ, tãa coparipʉ Abrahã Hamor pohnare niñeru mehne to nuchʉri yahpapʉ tina ti pjacʉri cjirire cũa tiha.

17'Ã yoa Cohamacʉ Abrahãre "Canaa yahpare waihtja mʉhʉre", to ni cũriro cjiro mʉ sʉro cahachʉ, Abrahã panamana, Israe masa, Egiptoi jisinia payʉ wahaa tiha.

18Ti ã payʉ wahari baharo, pairo faraõ, Egipto masa pʉhtoro José cjirore masierariro sãa tiha.

19Tiro mari coyeare mahño, ñano yoa, ti pohnare mʉa pohnare wajã dua, cohãnoca dutia tiha tinacãre. Wahma bajuainacãre cohã dutia tiha "Tinacã yariajaro", nino.

20To ã yoaro watoi Moise cjihto sehe masa bajuaa tiha. Tirocã noariro, Cohamacʉ to noano ñʉ jicoariro jia tiha. Tia sʉ̃ waro to pʉcʉsʉma tirocãre noano ñʉ wihboa tiha.

21Ã jiro Moisere nʉo namo masieraa, diapʉ tirocãre pʉhʉroi comape mehne ti bihari pʉhʉroi poho bʉroha. Ti ã yoachʉ faraõ macono tirocãre ñʉ boca, na maja,

to macнnore yoaro seheta cjнaa tiha tirocãre.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22Ã jia tina Egipto macaina, noano masiina ya jipihtiare Moisere buhe bнcнoa tiha. Baharo, ne cuiro marieno durucuriro, pнhtoa jia tia cũhнre mihni yнhdнrнcн sнriro wahaa tiha Moise.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

23'Ã yoa tiro cuarenta cнhmari cjнaro to coyea Israe masare ñн duaro ti cahapн ñнno wahaa tiha.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

24Tópн ñнno sнro, Egipto macariro cũiro Moise coyeirore to ñano yoachн ñнa tiha. Tiro to ñano yoaborirore dнcata duaro, Egipto macariro sehere wajã cohãnocaa tiha.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

25Ã wajã cohãno, Moise õ sehe ni tнhotua timaha. "Yн coyea ti coyeirore yн yoadohochн ñнa 'Cohamacн marine noano yнhdнchн yoa dutiro warocare ahrirore', ni tнhotuahca yн coyea", ni tнhotua timaha Moise. Wiho mejeta tina sehe ne ã ni tнhotueraa tiha.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

26Pa dachoi Moise to coyeare pнaro ti basi cahmacheinare boca sнa tiha. Ã boca sнro, tinare yahu duaro tinare õ sehe ni yahua timaha: "¿Mнsa basi jipanahta cahmachejari mнsa?" ni yahua timaha Moise tinare.

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

27To ã ni yahuchн tнhoro, cũiro to coyeirore ñano yoariro sehe Moisere tjurocaa tiha. "Mнhн sã pнhtoro jierara. Sãre yahuboriro jierara mнhн.

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

28¿Canнre Egipto macarirore mн wajãriro seheta yнhн cũhнre wajã duacн nijari mнhн?" nia tiha tiro Moisere.

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus

29To ã nichн Moise tнho cнaa waha, mнrocaa duhti wahcã, Madiã yahpapн wahaa wahaa tiha. Tópнre pa sehe macariro jiparota, numino boca, pнaro pohna tia tiha.

30'Ã yoa Moise cuarenta cнhmari waro tói to jiri baharo, Sinaí wama tidн tнcн cahai masa marienopн to jichн anjo tirore bajuaa tiha. Anjo sehe mahadнcã jнri picha pohnai bajuaa tiha.

31Tн yucнcнcãpн to jнrucuchн ñнno, Moise ñн cнaa wahaa tiha. Tí pichacare cahacã noano to ñн wahcãchн waroi Cohamacн to durucuchн tнhoa tiha.

32"Cohamacн jija yнhн. Mн ñнchнsнma cjiri, Abrahã cjiro, Isaa cjiro, Jacobo cjiro ti ño payoriro jija", nia tiha Cohamacн Moisere. To ã nichн tнhoro Moise sehe tetere, ne ñн wahcõeraa tiha.

33Cohamacн õ sehe ni durucu namoa tiha tirore. "Yнhн ñaa marieriro yн õi jiro wato, mн ducuri yahpa sehe wiho jiri yahpa jierara. Ã jicн mн dahpo suhtire tjuwe cũga.

34Ã yoa yн yaina masa Egiptopн ti ñano yнhdнchн ñнja. Ti tiichн tнhoja. Ã jicн õpнre wihija yнhн, tinare yнhdн witichн yoai tai. Ti ã wahachн, ñнcн wahaga mнhн cнhн. Egiptopн mнhнre warocaihtja. Tinare na wioi wahaga", nia tiha Cohamacн Moisere.

35'Tó panopн tina sehe mari coyea, Israe masa Moisere cahmaeraa tiha. "Mнhн sã pнhtoro jierara. Mнhн sãre yoadohoboriro jierara", ni tuhtia tiha tina tirore. Wiho

como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

mejeta baharo, Cohamacн ti ã niriro cjirore Egiptopн warocaa tiha, mari coyea Israe masare yнhdн witichн yoahtiro, ã jichн ti pнhtoro jihtiro cjihtore. Ã yoa anjo, tirore jũdнpн bajuariro sehe to ã yoahtire yahua tiha tirore.

36Moise jia tiha mari coyea, Israe masare Egiptopн jiinare na wioriro. Tinare na wioro, Egiptopн Cohamacн tuaa mehne tiro sehe yoa ño dнcaa tiha tópн jiinare. Pjiri ma sohãri mapн ãta yoa ñoa tiha tjoa. Baharopн masa marienopн cũhнre cuarenta cнhmari waro Cohamacн tuaa mehne yoa ño mнjaa tiha tiro to masare.

37Ã yoa Moise cjiro jia tiha mari coyea, Israe masare õ sehe ni yahuriro: “Cohamacн cũiro mнsa coyeiro, to yare yahu mнhtahtiro, yн yoaro sehe jirirore warocarohca mнsare”, nia tiha Moise tinare.

38Moise masa marienopн mari coyea Israe masa mehne jia tiha. Tuhsн, Sinaí wama tidн tũcнpн ti cahmachuchн tirore yahuriro anjo mehne jia tiha. Ã yoa mari ñнchнsнma panopн macaina cjiri mehne jia tiha tiro. Cohamacн to dutiare cũriro jia tiha Moise.

39-40’Ã jia tí dutiare tũcнi Moisere to cũno watoi mari ñнchнsнma cjiri Egiptopн tjua duaa Moisere yнhdнrнcaa tiha. Tina tirore cahmaeraa tiha. Ã cahmaeraa tina Moise cjiro wahminore Aarõ wama tiriro cjirore õ sehe nia tiha: “Paina cohamanare yoaga mari yaina cjihti. Tina mari wahahti mahare marine sнho naahca. ¿Wiho

mejeta marine Egiptopн jiinare na tariro Moise dohse wahari tiro? Masieraja sã”, nia tiha tina.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

41Ã jia tí dachorire tina wachн masнre uru mehne yoaa tiha. Ã yoa tuhsн, tina wahiquinare wajã, ti yoariro cjiro cahai na ta, ño payoa tiha tirore. Ã jia tina ti yoariro cjirore wachнre ñн, wahche, bose nнmн yoaa tiha.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

42Wachнre ti ño payochн ñнno, Cohamacн tinare cohã wahcãa wahaa timaha. “Yнhнre cohã, mнanopн bajuaa, sн̃ dacho macariro, sн̃ ñami macariro, ã yoa ñahpichoha poca cн̃hнre ño payowahnojaro”, nino cohã wahcãa wahaa timaha. Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri ã ni joaa tiha: “Mнsa Israe masa, yнhнre nu ñano yoare. Masa marienopн cuarenta cнhmari waro jina wahiquinare mнsa wajãinare mнsa wajã, jн̃ wa mнopanahta, yнhнre mнsa ño payoboriro seheta yoamare mнsa. Wiho mejeta yнhн sehere mнsa ño payoerare.

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

43Ã jina mнsa Molo wama tiri masнre ño payoina jiina, tí masнre ño payori wнhнre cjнare mнsa. Ã yoa pairo cohamacн ñahpichohaca Refã wama tiria to masнre mнsa yoariare mнsa cjнare tjoa. Tí masнrine mнsa yoarire mнsa ño payore. Mнsa ã yoari buhiri mнsare Babilonia sie sehepн cohãrocaihtja yнhн”, ni yahu joaa tiha Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que

44’Ã jia masa marienopн Cohamacн masa mehne to jiri wнhнre wahiquina cahsari mehne ti yoari wнhнre cjнaa tiha mari

o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

ñuchusuma cjiri panopu macaina. Tí wuhu Cohamacu masa mehne to durucuri wuhu jia tiha. Tí wuhupu Cohamacu dutia to joaa pjĩni tãa pjĩni jia tiha. Tí wuhure Cohamacu Moisere to ñoriro seheta, “Õ sehe yoaga”, to ni yoa dutiriro seheta yoaa, tí wuhure cjuaa tiha tina.

45Ã yoa ti panamanapu cũhu cjua turia nunu tia tiha tí wuhure, wahiquina cahsari mehne ti yoari wuhure. Baharo mari ñuchusuma cjiri Josué mehne Cohamacu mari coyea Israe masare to cũhti yahpapure, ahri yahpapure pu tia taha. Ti pu tia tachu ahri yahpai ji muhtaina cjirire Cohamacu cohãnocaa tiha. Tí pjare Cohamacure ti ño payori wuhure na taa, cjuaa tiha tina ahri yahpapu, mipure mari jiri yahpapu. Pu Davi cjiro to jiri tjurupu cjua batoa tiha tí wuhure.

46Tiro Davi cjiro sehe Cohamacure wahchechu yoariro jia tiha. Cohamacu ya wuhu cjihtore pa wuhu tiro yoa duaro, sinia timaha Cohamacure.

47To ã sinipachuta Salomopu Cohamacu ya wuhu sehere yoaa tiha.

48To ã yoapachuta Cohamacu Jipihtina Bui Jiriro sehe masa ti yoari wuhupure jierara. Õ sehe nia tiha Cohamacu yare yahu muhtariro cjiro:

49“ ‘Muano yu dujiro jira. Tói dujicu dutija yuhu. Ã jiro yahpa sehe yu dahporire duhu payoro yoaro sehe jira. Yuhu tua yuhduariro jija. Yu ya wuhu cjihtore yoa masierara musa. Cohamacu yu jichu yu jihti wuhure musa yoa masierara.

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

50Yн basi ahri yahpare jipihtiro yoahi yнhн', ni durucua tiha Cohamacн", ni joaa tiha Cohamacн yare yahu mнhtariro cjiro.
51'Mнsa Cohamacн yare tнhopanahta, tirore yнhti duaerara. Cohamacнre masieraina yoaro sehe tнhotuina baro jira mнsa. Espíritu Santore yнhdнrнca yнhdнara mнsa. Mнsa ñнchнsнma cjiri ti yoariro cjiro seheta yoara mнsa cũhн.
52Mнsa ñнchнsнma cjiri jipihtina Cohamacн yare yahu mнhtaina cjirire ñano yoaa tiha. Tina Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri "Baharo cũiro ñaa buhiri Marieriro tarohca", ti ni yahu quihõ mнhtachн tнhoa, mнsa ñнchнsнma cjiri sehe tinare wajãa tiha. Ã yoa mipн cũhнre tiro "Ñaa buhiri Marieriro", tó panopн ti niyuriro sehe õpн to wihichн, "Mнhн mehne macaina jija", ni ji mahño, tirore wajãhre.
53Cohamacн dutiare anjoa sehe yahu turia timaha mнsare. Ti ã yahu turiachн mнsa tí dutiare cjнamaha. Wiho mejeta tí dutiare yнhdнrнcara mнsa —niha Estebã.

Tina Estebãre tãa poca mehne doca wajãha

54To ã nichн tнhoa tina sehe tuaro suaha. Ã tuaro suaa, cuaina wahaha.
55Ti ã suapachнta Estebã sehe Espíritu Santo mehne wacũ tuariro to tuaa mehne mнanopн ñнroca mнo, Cohamacн si siteare ñнha. Ã yoaro Cohamacн poto bнhнsehei Jesu to ducuchн cũhнre ñнha tiro.
56Ã ñнroca mнono, õ sehe niha: —Ñн mнoga mнsa. Mнanopн mahanocã to tjuwe mнachн, Jesu Cohamacн to

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

warocariro Cohamacʉ poto bʉhʉsehei to ducuchʉ ñʉja yʉhʉ —niha Estebã tinare.
57To ã nichʉ tʉhoata tina tuaro sañurucu, ti cahmo coparire bihanoca, cũno potori tiro cahapʉ mʉroca wahcã, tirore ñahaha.
58Ñaha tuhsʉ, tirore na wahcã, tí maca dʉhtʉ cahapʉ cohãha tirore. Ã jia tãa poca mehne doca wajãha tirore. Ti ã wajãhto pano tirore yahusãrina tirore tãa poca mehne docahtina ti bui sãa suhtire tjuwe na, wahmʉnore Saulo wama tirirore ti suhtire cjʉabasa dutiha.
59Estebãre ti tãa docaro watoi, sinino sehe õ sehe niha tiro: —Jesu, yʉ pʉhtoro yʉ catiare naga —niha tiro.
60Ni tuhsʉ, tiro na tuhcua caha sʉ, õ sehe ni tuaro sañurucuha: —Pʉhtoro Jesu, ahrina mipʉ yʉhʉre ti wajãri buhiri tinare buhiri dahrei tjia —ni sañurucuha Estebã. Ã ni sañurucu batoarota, yariaa wahaha tiro.

Atos 8

Saulo Jesu yainare ñano yoaha

1Estebã to ã yariachʉ ñʉno, “Noana”, niha Saulo sehe. Tí dachoreta Jesu yainare Jerusalẽ macainare ñano yoa dʉcaha Saulo mehne macaina sehe. Ti ã yoa dʉcachʉ Jesu yaina Judea yahpapʉ, Samaria yahpapʉ yoaropʉ duhti site wahcãa wahaha. Ti pʉhtoa, Jesu to cũrina dihta wahaeraha.
2Ã yoa paina Cohamacʉre ño payoina Estebã pjacʉ cjirore tãca copapʉ, duhu sãa, tiro cjirore tuaro tii payoha tiro cjirore tina.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

3Wiho mejeta Saulo sehe Jesu yainare ñabiaro yoaa timaha. Tiro ti wʉhʉsepʉ sãa, mʉare, numiare ñaha wahcã, peresupʉ biha dapoa tiha.

Samariai Jesu yare buheha Felipe

4Ã yoa yoaropʉ waha siteina cjiri nohoi ti waharoi Jesu yare buhea tiha.

5Cʉ̃iro tina mehne macariro Felipe cʉ̃ maca, Samaria wama tiri yahpai jiri macapʉ sʉ, Cristo masare yʉhdoriro ya quitire buheha tí maca macainare.

6To ã buhechʉ, tó macaina sehe tirore tʉho cahmachu, Cohamacʉ to tuaa mehne to yoa ñochʉ ñʉha tina. Ã jia tina jipihtina cʉ̃no potori to yahuare noano tʉho nʉnʉa tiha.

7Payʉ masa watĩa sãanohrina tiro cahai ti wihichʉ ñʉno, watĩa sehere tiro wijaa dutia tiha masapʉ jirinare. To wijaa dutichʉ, tina watĩa sehe tuaro sañurucu, wijaa wahaha. Tuhsʉ payʉ pjacʉ bʉhainare, pari yuri tiniina cʉ̃hʉre pjacʉ noaina wahachʉ yoaa tiha.

8To ã yoa ñochʉ ñʉa tí maca macaina payʉ masa wahchea tiha.

9Tí pjare Simo wama tiriro tí maca macariro yairo jiha. Ã jiro yaya ti yoarire yoa ñoa tiha Samaria macainare. To ã yoa ñochʉ ñʉa, tó macaina ñʉ cʉaa waha, tirore cua pisaro ñʉina jiha. —Yʉhʉ masi pahñoriro jija —nimaha Simo sehe tinare.

10To ã yoachʉ ñʉa masa sehe õ sehe nia timaha: —Ahriro Cohamacʉ ya tuaare cjʉariro jira. Cohamacʉ yoaro sehe tuariro jira —nia timaha tirore masa, pʉhtoa

mehne. Tina jipihtina noano tʉho nʉnʉha tirore.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

11Tiro yaya ti yoaa mehne yoari pja yoa ñoa tiha tinare. To ã yoa ñochʉ ñʉa tina cʉaa wahaha. Ã cʉaa waha, tina tirore ño payoa tiha.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

12Wiho mejeta ti ã ño payopachʉta Felipe sehe pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare, Jesucristo yare noaa buheare yahuha. To ã yahuchʉ tina tirore noano tʉhoha. Ti ã noano tʉhochʉ ñʉno mʉare, numia cʉ̃hʉre bautisaha Felipe.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

13Ã jiro Simo cʉ̃hʉ Felipere noano tʉhoa tiha. Ã jiro tiro cʉ̃hʉre bautisaha. To ã yoari baharo Felipe mehne tjuaa tiha tiro. Felipe sehe Cohamacʉ tuaa mehne to yoa ñochʉ ñʉno Simo ñʉ cʉaa wahaa tiha.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

14Ã yoa Samaria yahpa macaina Cohamacʉ yare ti tuaro cahmachʉ tʉhoa Jerusalẽpʉ jiina tʉhorocaa tiha tinare. Ã ti cahmachʉ tʉhoa Pedrore, João cʉ̃hʉre warocaa tiha Samaria yahpapʉ.

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

15Tópʉ sʉa Pedro cʉ̃hʉ Cohamacʉre siniha: “Ahrina Samaria yahpa macaina mʉhʉre ño payoinare mʉ Espíritu Santo sãajaro”, ni sini payoha tina Cohamacʉre.

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

16Tina Samaria yahpa macaina Jesucristo yaina jia to bautisarina jiha. Tí dihtare masiha tina. Ã jiro Espíritu Santo tinare sãaerasiniha.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

17Ã jia Pedro, João mehne Samaria yahpa macainare ti wamomacarine ti dapupoca bui ti duhu payori baharo Espíritu Santo tinare sãari jire.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram

18Ã yoa Pedro cũhʉ ti wamomacari mehne ti duhu payochʉ ñʉha Simo. Espíritu Santo tinare to sãachʉ cũhʉre ñʉha tiro. Ã ñʉriro jiro, tí tuaare cahmano niñeru mehne wapa duamaha.

19Õ sehe nimaha Simo: —Yʉhʉ cũhʉre waga ahri tuaare. Yʉhʉ cũhʉ yʉ wamomacari mehne masa dapupoca bui duhu payoi tai nija Espíritu Santo tinare to sãahto sehe. Ã jicʉ ahri yʉ yoahti wapare wapa duaja —nimaha Simo tinare.

20To ã nichʉ tʉhoro Pedro õ sehe niha: —Mʉhʉ niñeru mehne Cohamacʉ ya tuaare mʉ nuchʉ duari buhiri mʉ niñeru mehneta pichacapʉ wahaga mʉhʉ. Cohamacʉ mʉ tʉhotuare masina. Mʉhʉ ñariro jisinina.

21Ã jicʉ ahrire sã yoaare yoa masierara mʉhʉ. Ahri mʉ yoaa baro jierara.

22-23Paina ti cjʉaare ñʉcʉ suariro jira mʉhʉ. Ã jicʉ ñaa yoaare ne duhu masierara mʉhʉ. Ã jicʉ ahrire mʉ ñaa yoarire cahyaga mʉhʉ. Cohamacʉre mʉ ñaa tʉhotuare to bohto sehe siniga mʉhʉ. Mʉ ã yoachʉ ñʉno tiro mʉ ñaa buhirire boboca, pa tehe nino —ni yahuha Pedro tirore.

24To ã nichʉ tʉhoro Simo õ sehe ni yʉhtiha tirore: —Yʉhʉre sini payoga mʉsa Cohamacʉre mʉ niriro sehe yʉ wahaerahto sehe. Tí buhiri pichacapʉ waha duaeraja yʉhʉ —niha Simo tirore.

25Baharo Pedro João mehne Cohamacʉ yare yahuha: “Jesu to masa mʉjachʉ ñʉhi

para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

sã”, ni payʉ Samaria yahpai jia macari macainare noaa buheare buheha. Tinare Cohamacʉ yare buhe tuhsʉ, Jerusalẽpʉ tjuaa wahaha.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

Felipe Etiopía yahpa macarirore buheha

26Ã yoa Cohamacʉ yairo anjo Felipere õ sehe ni yahuha: —Mipʉre sur sehepʉ wahaga. Jerusalẽ cahai jiri mahapʉ Gazapʉ wahari mahapʉ, masa marienopʉ jiri mahapʉ wahaga —ni yahuha anjo Felipere.

27To ã nichʉ tʉhoro tiro sehe tí mahapʉ wahaa tiha. Baharo tí mahapʉ cʉ̃iro masʉnore piti bocaro taro niha. To piti bocahtiro jiha Etiopía yahpa macariro pʉhtoro. Tiro numiare cahmaerariro eunuco masʉno jiha. Ã jiro Candace wama tiricoro Etiopía macaricoro pʉhtorocoro yare niñerure jipihtiare ñʉ wihboriro jiha. Wiho jiriro jieraha. Tiro Jerusalẽpʉ Cohamacʉre ño payoro waha tuhsʉha.

28To ya macapʉ tunuria mehne tjua taro tiapʉ wahaparota buhero niha. Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro Isaia cjiro to joari pũre buhero niha.

29Ã jiro Espíritu sehe Felipere õ sehe ni yahua tiha: —Siro tunuriapʉ wahariro cahapʉ wahaga —niha Espíritu tirore.

30To ã nichʉ tʉhoro Felipe sehe tunuria cahapʉ mʉroca wahcã, Isaia cjiro to joarire Etiopía macariro to buhechʉ tʉhoha. Ã tʉhoro Felipe õ sehe ni sinituha tirore: —¿Mʉ buheare tʉho ñahajari mʉhʉ? —niha tiro.

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

31To ã nichʉ tʉhoro Etiopía macariro õ sehe ni yʉhtiha: —Pairo yʉhʉre yahu yʉhdoriro mariachʉ noano masieraja yʉhʉ. Õi yʉhʉre yahu dujii taga yʉ pari wahpa —ni yʉhtiha tiro Felipere. —Jai —ni nuju sʉha to cahai.

32Ã yoa Cohamacʉ yare Etiopía macariro to buheri pũ õ sehe niha: “Ovejare ti ñaha wajãriro seheta tiro cʉ̃hʉre ñaha wajãahca masa. Ã jiro ovejacã to pjoare ti sachʉ to sañurucueraro seheta tiro masʉno cʉ̃hʉ dihta marieriro jirohca.

33Tirore tina bʉjʉpeahca. Ã jia tiro to ñano yoaerapachʉta tina sehe ñano yoaahca tirore. Tiro ahri yahpapʉ to jichʉ tina tirore wajãahca. Ã jiro tiro pohna marieriro yariaa waharohca”, ni joaha tí pũpʉre.

34Tí pũ to ã ni yahuchʉ ñʉno, Etiopía macariro õ sehe ni sinituha: —Yahuga yʉhʉre. ¿Õ sehe Isaia cjiro to niriro diro baro jicari ahriro? ¿Isaia cjiro to basi yahuro nicari? ¿O pairore yahuro nicari? —ni sinituha Etiopía macariro.

35To ã ni sinitu ñʉchʉ tʉhoro Felipe sehe tí pũre ñʉ, Jesu yare yahuha Etiopía macarirore.

36Ã yoa tina tia mehne waha, mácapʉ sʉha. —Ñʉga, õi máca jira. Ahri mácapʉ yʉhʉre bautisaga —niha Etiopía macariro.

37[—Jesure mʉ noano wacũ tuachʉ ñʉcʉ mʉhʉre bautisaihtja —niha Felipe tirore. —Jesure wacũ tuaja yʉhʉ. Tiro Cristo

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

Cohamacн macнno jira. Tíre noano masija yнhн —niha Etiopía macariro.]

38Ã ninota tiro tunuria uturirore yнsнo dutiha. Tia to yнsн caha sнri baharo wijaaha tina. Wijaa, tí mácapн sн, ñumurнcн sнha tina. Tói ñumurнcн sн, Felipe sehe tirore bautisaha.

39Bautisa tuhsн ti maja sнrнcн sнchн Cohamacн to Espíritu Felipere naa wahaha. To ã wahari baharo Etiopía macariro noano wahcheriro to ya yahpapн tjuaa wahaha. To ã yoari bato tichн ne pari turi Felipere ñнeraha.

40Ã yoa tuhsн Azotopн sнha Felipe sehe. Tuhsн, payн macarine noaa buheare buheha masare. Pн Cesareapн buhe batoa tiha.

Atos 9

Saulo Jesucristore ñнno tirore wacũ tua dнcaha
(Hch 22.6-16; 26.12-18)

1Wiho mejeta tí pjare Saulo Jesu yainare ã ñн tuhtirucusinino, “Tinare wajãihtja” nino, tiro sacerdotea pнhtoro cahapн wahaha.

2Tópн sнro tiro joaa pũrine õ sehe ni siniha sacerdotea pнhtorore: —Joaa pũrine waga yнhнre yн tuahti pũri cjihtire. Tí pũripн mн wama mн joa payochн, yнhн sehe tí pũri mehne, mн dutiro mehne Damascopн wahaihtja. Tópн sн, judio masa mari buhea wнhнsepн Jesu yaina mнa, numia cũhнre boca sнcн, tinare ñaha dнhte, õpн Jerusalẽpн na majare tjuaa taihtja —ni siniha Saulo sacerdotea pнhtoare.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

3Ti pũrine na tuhsʉ, tiro waha, Damasco cahai to sʉro cahachʉ waro mʉanopʉ wacũenoca si siteroca boroha tirore.

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

4Wacũenoca to ã si siteroca borochʉta tiro yahpapʉ bora caha sʉro, õ sehe ni durucuchʉ tʉhoha: —Saulo, Saulo, ¿dohseacʉ mʉhʉ yʉhʉre ñano yoajari? Mʉhʉ yʉhʉ mehne suacʉ yʉhʉre yʉhtieracʉ, mʉ basita ñano yʉhdʉra —nino coa taha.

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

5—Pʉhtoro, ¿diro baro jijari mʉhʉ? —ni sinitu ñʉha Saulo sehe. —Yʉhʉta jija Jesu, mʉ ñano yoarucuriro —niha Jesu Saulore.

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

6[To ã nichʉ õ sehe ni sinituha Saulo: —Pʉhtoro, ¿dohse yʉ yoachʉ cahmajari mʉhʉ? —niha Saulo.] —Wahcãrʉcaga mʉhʉ. Macapʉ wahaga. Tí macapʉ mʉ sʉchʉ tó macariro mʉ yoahtire yahurohca mʉhʉre —niha Jesu Saulore.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

7To ã nichʉ Saulo mehne macaina sehe to durucua dihtare tʉhoha. Wiho mejeta Jesu sehere ñʉeraha. To ã wahachʉ ñʉa, cuia, tina durucu masieraha.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

8Ã jiro Saulo yahpapʉ coãriro wahcãrʉca, to ñʉchʉ to capari bajueraha. Ã jia tina to wamomacare ñaha, Damascopʉ tʉã wahcãa wahaha tirore.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

9Tópʉ sʉro, tiro tia dacho waro ne ñʉera, chʉera, ne sihniera tiha.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

10Ã yoa cũiro Jesu to buheriro Anania wama tiriro Damascoi jiha. Ã jiro Jesu bajua tiha Ananiare. Ã bajuaro õ sehe ni pisuha tirore: —Anania, ¿jimajari mʉhʉ?

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-
te, e vai à rua que se chama Direita, e, na
casa de Judas, procura por Saulo,
apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado
Ananias, e impor-lhe as mãos, para que
recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR,
de muitos tenho ouvido a respeito desse
homem, quantos males tem feito aos teus
santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos
principais sacerdotes para prender a todos
os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque
este é para mim um instrumento escolhido
para levar o meu nome perante os gentios
e reis, bem como perante os filhos de
Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe
importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa,
impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo,
irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o
próprio Jesus que te apareceu no caminho
por onde vinhas, para que recuperes a
vista e fiques cheio do Espírito Santo.

—niha Jesu. —Jimajã —ni yʉhtiha
Anania tirore.
11To ã nichʉ Jesu sehe õ sehe ni yahuha
tirore: —Potori Maha wama tiri mahapʉ
wahaga. Ã wahacʉ Juda ya wʉhʉpʉ cʉ̃iro
Tarso macariro Saulo wama tirirore
macaga. Tiro Cohamacʉre sinino nica.
12Tiro cahãnopʉre tirore mʉ yoahtire ño
tuhsʉhi yʉhʉ. Õ sehe jiare ñʉhre tiro:
Mʉhʉ mʉ wamomacarine tiro bui duhu
payo, to capari noaa wahachʉ ñʉhre tiro
to cahãnopʉre —niha Jesu Ananiare.
13To ã nichʉ tʉhoro Anania sehe õ sehe ni
yʉhtiha: —Pʉhtoro, tiro mʉ yainare,
noainare Jerusalẽ macainare nu ñano yoa
mʉjayuhti. Payʉ masa yʉhʉre ã ni yahure.
14Ã yoa õ cʉ̃hʉre tiro jipihtina mʉhʉre
cahmainare peresu yoaro taro niyuhti.
Sacerdotea pʉhtoa tirore ã yoa dutiyuhti
—ni yʉhtiha Anania Jesure.
15To ã nichʉ Jesu sehe õ sehe ni yahuha
tirore: —Tiro Saulo sehe yʉ beseriro jira.
Tiro yʉ ya buheare judio masa jierainare,
ti pʉhtoare, ã jichʉ Israe masa cʉ̃hʉre
buherohca. Ã jicʉ wahaga mʉhʉ.
16Payʉ tahari yʉ yare yoaro tiro ñano
yʉhdʉrohca. Tíre tirore masichʉ yoaihtja
—niha Jesu Ananiare.
17To ã niri baharo Anania sehe waha, sʉ,
Saulo to jiri wʉhʉpʉ sãaha. Sãa sʉ, to
wamomacarine Saulo bui duhu payo, õ
sehe ni yahuha tirore: —Coyeiro Saulo,
mʉ capari mʉ ñʉhto sehe, Espíritu Santo
mʉhʉ mehne to jihto sehe, to dutiriro
seheta mʉ yoahto sehe, mari pʉhtoro Jesu

sehe mahapʉ mʉhʉre bajuariro yʉhʉre warocahre —ni yahuha Anania Saulore.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

18To ã nichʉta to caparire wahi nʉtʉri yoaro sehe bajua to caparipʉ wahãa pahna borachʉ ñʉha Saulo. To ã ñʉ tuhsʉri baharo to wahcãrʉcʉ sʉchʉ pairo sehe tirore bautisaha.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

19Tirore to bautisa tuhsʉchʉ, tiro sehe chʉ, tuariro wahaha.

Saulo Damascoi Jesu yare buhe dʉcaha

Ã yoa Saulo mahaa dachoricã Damasco macaina Jesu yaina mehne jiha.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

20Dói tí dachorita tiro judio masa buhea wʉhʉsepʉ sʉ, Jesu Cohamacʉ macʉno to jiare yahu dʉcaha masare.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

21To ã yahuchʉ ñʉa jipihtina tirore tʉhoina cʉaa wahaha. —Cho, ahriro Jerusalẽpʉre Cohamacʉ yainare Jesure cahmainare ñano yoariro cjiro jira. Ã yoa tirota jimana õ macaina Jesure cahmaina cʉ̃hʉre ñaha, dʉhte, sacerdotea pʉhtoare wiaboriro. Ã yoa duaro õpʉre tari jimahre tiro —niha masa tirore tʉhoina.

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

22Wiho mejeta Saulo sehe cui tʉhoturo marieno buhe mihni wahcãa tiha. “Ahriro Jesu potocãta Cristo, marine yʉhdohtiro jira”, to ni yahu mihnichʉ, tó macaina judio masa ti ni yʉhti yʉhdʉrʉcaborirore bocaeraha.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

23Ã jia payʉ dachori baharo judio masa tirore wajã duaa, ti basi durucua tiha.

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

24Wiho mejeta Saulo tirore ti wajã duachʉ masiha to basi. Tina tí macare sahrĩno tãa mehne ti yoari sahrĩno macaa sopacarire

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

dachopʉre ñamipʉ cũhʉre cohtaa tiha tirore wajã duaa.

25Ti ã wajã duachʉ ñʉa ñamipʉ Saulo buheina tirore pʉhʉro pjiri pʉhi na sãa, tí maca macari sahrĩno baharo bʉhʉsehei duhu boroha tirore. Tó sehe ti yoachʉ yʉhdʉha tiro.

Saulo Jerusalẽi jiha

26Ã yoa Saulo Jerusalẽpʉ sʉro, tópʉ Jesu yaina mehne tiro ji duamaha. Wiho mejeta tina tirore “Jesu buheriro jierara ahriro” nia, tirore cui niha.

27Ti ã cuipachʉta Bernabé sehe tirore na wahcãha Jesu to cũrina cahapʉ. Ã jiro Saulo mahai Jesure to ñʉrire, Jesu Saulore to durucurire, ã jichʉ Damascopʉ cuiro marieno Jesu yare to buhe dʉcarire yahuha Bernabé sehe.

28To ã ni yahuri baharo Saulo sehe tina mehne sãano, Jerusalẽpʉ tina mehne jia tiha.

29Tiro cuiro marieno judio masare Jesu yare yahu yʉhdʉrʉcaro niha. Tina judio masa griego masa yare durucuina jiha. Ã yoa Saulo to ã yahu yʉhdʉrʉcachʉ, tina tirore wajã duamaha.

30Ti ã wajã duachʉ ñʉa, Saulo mehne macaina Jesu yaina sehe tirore Cesareapʉ na duhti wahcãa wahaha. Tópʉ tirore sʉho jirucuma Tarsopʉ warocaha tirore.

31Ã yoa jipihtiropʉ, Judea yahpapʉ, Galilea yahpapʉ, Samaria yahpapʉ cũhʉre Cohamacʉ yaina noano jia tiha. Tí pjare ne masa ñano yoaera tiha tinare. Ã jia noano buheha tina. Tina Cohamacʉ yare

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

buhe, tirore masi namo, noano yʉhtia tiha. Ã yoa Cohamacʉre cua pisaro ñʉa tiha. Espíritu Santo tinare to yoadohochʉ tina sehe payʉ wahaa tiha.

Pedro Eneare noariro wahachʉ yoaha

32Ã yoa Pedro jipihtia macaripʉ waharo, Jesu yaina Lida macaina cahapʉ cʉ̃hʉre sʉha tiro.

33Tópʉ sʉro Enea wama tirirore boca sʉha. Enea pjacʉ bʉhariro jiro, ocho cʉhmari waro ti pʉ̃paha cʉ̃riro coãa tiha.

34Ã jiro Pedro sehe tirore õ sehe niha: —Enea, Jesucristo mʉhʉre noariro wahachʉ yoara. Wahcãrʉcaga. Mʉ pʉ̃paha coãri cahsarore cahnoga —niha Pedro tirore. To ã nichʉta tiro wahcãrʉcaha.

35Ã jia jipihtina Lida macaina, Sarón macaina tirore ñʉa, tina ti ñaa yoaare duhu, Jesure wacʉ̃ tuaa tiha.

Dorca wama tiricorore masoha Pedro Jesu to tuaa mehne

36Ã yoa Jope wama tiri macai Jesure ño payoricoro Tabita wama tiricoro jiha. To wama Tabita griego ya dʉsero mehne Dorca jira. Ticoro noaare yoaro payʉ waa tiha pjacʉoinare.

37Ã jiro tí pjare ticoro dohati wahcõ, yariaa wahaa tiha. To yariachʉ ñʉa, tina ticorore noano cosa, mʉano macari tahtiapʉ cʉ̃a tiha ticorore.

38Lida wama tiri maca Jope cahai jire. To ã jichʉ Jesu buheina Jope macaina Pedro Lidapʉ to jichʉ tʉhorocaa tiha. Ã tʉhorocaa, pʉaro warocaha Pedro cahapʉ. Tiro cahapʉ sʉa Pedrore õ sehe ni yahuha

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

tina: —Soaro mehne sã jiropн wahaga —ni yahuha tina.

39Ti ã nichн tнhoro tina mehne wahaa wahaha tiro. Tópн tirore ti na sнri baharo mнano macari tahtiapн na mнjaa wahaha tirore. Ã jia jipihtina wapewahya tiro cahai sнrнca, tiia tiha. Tabita tina mehne jisininopн payн suhtire yoaa tiha. Ã jia tina to yoari suhti cjirire ñoha Pedrore.

40Wiho mejeta Pedro tinare tí tahtiapн jiinare wijaa dutiha. Ti wijaari baharo tiro na tuhcua caha sн, Cohamacнre ticorore sini payoha. Ã jiro to pjacн cjirore majare ñн: —Tabita wahcãga —niha tiro. To ã nichнta ticoro sehe ñн wahcõ, Pedrore ñн, wahcã nuju sнha.

41To wahcã nuju sнchн ñн, tiro to wamomacare ñaha, tнã wahcõ dapoha ticorore. Ã jiro tiro tó macainare Jesu yainare, wapewahyare pjiroca, ticorore catiricorore wiaha tinare.

42To ã yoari baharo jipihtina Jope macaina tíre masia, payн masa Jesure wacũ tua dнcaa tiha.

43Baharo Jopepн Simo wahiquina cahsarire cahnoriro mehne payн dachori Pedro tiro mehne jia tiha.

Atos 10

Pedro Corneliore Jesu yare yahu dнcaha

1Ti pjare Cesareapн cнiro Cornelio wama tiriro jiha. Tiro cien surara pнhtoro jiha. Tina surara sehe ti ya curua Italiano wama tiha.

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

2Cornelio to ya wʉhʉ macaina mehne judio masa jieraina jipahta, Cohamacʉre ño payoina, cua pisaro ñʉina jiha. Tiro judio masa pjacʉoinare yoadohoro payʉ waha. Ã yoa dachoripe tiro Cohamacʉre siniha.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

3Cʉ̃ nʉmʉ ñamichahapʉ tres jichʉ Cohamacʉ yairo anjo tirore bajuaha. Ã bajuaro Cornelio cahapʉ sãaha. —Cornelio —niha anjo tirore.

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

4To ã nichʉ tʉhoro Cornelio tirore ñʉ, cuiro õ sehe niha: —Pʉhtoro, ¿yabare cahmajari mʉhʉ? —niha tiro. —Masa pjacʉoinare mʉ warire, Cohamacʉre mʉ sinirire Cohamacʉ noano ñʉno nina.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

5Ã jicʉ Jopepʉ mʉ mʉare warocaga. Tópʉ Simo Pedro wama tiriro jira. Tirore na ta dutiga mʉ mʉare.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

6Tiro pairo Simo wahiquina cahsari cahnoriro cahai, pjiri ma dʉhtʉ cahai jiri wʉhʉi jira —niha anjo Corneliore.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

7Anjo ã ni tuhsʉ, wijaa wahaha. To wijaari baharo Cornelio pʉaro tirore dahra cohtainare, ã yoa cʉ̃iro to surara mehne macarirore pjirocaha. Surara sehe Cohamacʉre ño payoriro jiro, dachoripe Corneliore yoadohoa tiha.

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

8Ã jiro Cornelio tinare anjo to yahuri cjirire yahu pahño, Jopepʉ warocaha tinare.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

9Ã yoa pa dachoi Jopepʉ ti waharo watoi cohari pja jichʉ Pedro sehe wʉhʉ buipʉ Cohamacʉre sinino wahaha.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

10To mɯja sɯri baharocã tirore jɯca purĩchɯ chɯ duaha. Wiho mejeta paina to chɯare ti dahrero watoi, tiro sehe õ sehe bajuachɯ ñɯha.

11Mɯanore parĩ mɯachɯ, pjiri cahsaro pititia sohtoarire dɯhteri cahsaro to duji tachɯ ñɯha.

12Tí cahsaro puhichapɯre payɯ wahiquina bɯa tiniina, chihchõina, wɯina peri cɯ̃hɯ jiha.

13Tíre to ñɯri baharo, Pedro durucuro coa tachɯ tɯhoha: —Pedro, wahcãrɯcaga. Ahrinare wajã chɯga —nino coa taha tirore.

14To ã nipachɯta Pedro õ sehe niha: —Pɯhtoro, ne tina barore chɯeraja yɯhɯ. Ñainare, Cohamacɯ to chɯ dutierainare ne chɯera tihi yɯhɯ —niha Pedro.

15To ã niri baharo Pedro pari turi durucuro coa tachɯ tɯhoha: —Cohamacɯ “Noaina jira”, to nirinare “Ñaina jira”, nii tjia mɯhɯ tinare —nino coa taha Pedrore.

16Ã yoa tia taha ti ã ni durucuri baharo tí cahsaro mɯanopɯ mɯjaa wahaha tjoa.

17To ã mɯjaa wahari baharo, Pedro tuaro wacũ “¿Dohse ni duaro nijari ã bajuaro?” ni tɯhotuha tiro to basi. To ã ni tɯhoturo watoi Cornelio mɯa to warocaina sehe Simo ya wɯhɯpɯ sɯha. “¿Simo ya wɯhɯ nohopɯ jijari?” ni, ti sinituri baharo to ya wɯhɯpɯ sɯha tina.

18Sɯ, tina sinitu ñɯ bahrañoha. “¿Simo Pedro wama tiriro ahri wɯhɯi jijari?” ni sinitu ñɯha tina.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

19Ã jiro Pedro to tʉhoturo watoi Espíritu Santo tirore õ sehe ni yahuha: —Ñʉga. Tiaro mʉa mʉhʉre macaa nina.
20Wahcãrʉcaga. Dujiaga. Tina mehne wahaga. Jiape ni tʉhotuecʉta wahaga noano mehne. Yʉhʉ sehe tinare õpʉre warocahi —niha Espíritu Santo Pedrore.
21To ã nichʉ tʉhoro Pedro ti cahapʉ dujia wahaha. —Ñʉga. Õi jija yʉhʉ mʉsa maca tariro. ¿Dohse yoana tana niri mʉsa yʉ cahai? —niha Pedro tinare.
22To ã nichʉta tina sehe õ sehe niha: —Cornelio cien surara pʉhtoro, noaare yoariro, Cohamacʉre cua pisaro ñʉriro, jipihtina judio masa “Noariro”, ti niriro mʉhʉre pji ta dutiro warocahre sãre. Cohamacʉ yairo anjo Corneliore mʉhʉre pji dutiyuhti. Õ sehe niyuhti: “Pedrore mʉ wʉhʉpʉ na ta dutiga mʉ mʉare. Ã yoa tiro mʉhʉre to yahuchʉ, noano tʉhoga tirore”, ni pji dutiyuhti anjo Corneliore —ni yahuha Cornelio Pedrore to pji dutirina sehe.

23Ti ã nichʉ Pedro sehe tinare sã ta duti, chʉa wa, to jiri wʉhʉpʉ carĩ dutiha tinare. Pa dachoi Pedro wahcã, tina mehne wahaa wahaha. Ã yoa paina Cristo yaina Jope macaina Pedrore piti ti wahcãha.
24Pa dachoi tina Cesareapʉ sʉha. Ti sʉhto panocã Cornelio sehe to coyeare, tiro mehne macaina cũhʉre pji cahmachu, Pedrore cohtaa niha.
25Ã jiro Pedro Cornelio ya wʉhʉ cahapʉ to tachʉ ñʉno Cornelio sehe tirore piti boca wijaa, to dahpori cahai caha sʉha.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este

26Wiho mejeta Pedro tirore na wahcõ õ sehe niha: —Ducuga mʉhʉ. Yʉhʉ cũhʉ mʉ yoaro seheta jiriro jija —niha Pedro tirore.

27To ã ni tuhsʉri baharo Cornelio tirore na sãa wahaha to ya wʉhʉpʉ. Tópʉ sãa sʉro masa peri tí wʉhʉpʉ cahmachu tirore cohtainare ñʉha Pedro.

28Tinare ñʉno õ sehe ni yahuha tinare: —Judio masʉno jipaihta pa curua macaina mʉsa mehne jicʉ, mʉsa wʉhʉsepʉ sãacʉ, judio masa sã dutiare yʉhdʉrʉcai nija yʉhʉ. Tíre noano masina mʉsa. Wiho mejeta pa curua macainare “Ñaina jira”, yʉhʉre ni dutierare Cohamacʉ. Tíre ni yahuhre yʉhʉre tiro.

29To ã nichʉ tʉhocʉ õpʉre mʉsa cahapʉre tahi. Mʉsa yʉhʉre pjirocachʉ “Ne wahaeraja”, nierahi. ¿Dohse jiro baro yʉ õpʉ tachʉ cahmari mʉsa? —niha Pedro tinare.

30To ã nichʉ tʉhoro Cornelio sehe õ sehe niha: —Pititia dachori wahara, Cohamacʉ yairo anjo yʉhʉre to bajuari baharo. Tí dachore tres jichʉ, ahri hora waroihta Cohamacʉre yʉ sinino watoi anjo minoa suhti tiriro yʉ cahai ducuhre.

31Ã ducuro tiro yʉhʉre õ sehe nihre: “Cornelio, mʉhʉ Cohamacʉre mʉ sinichʉ tiro tʉhohre. Ã yoa pjacʉoinare ti cahmaare mʉ wachʉ noano masino, Cohamacʉ mʉhʉre yoadohorohca.

32Ã jicʉ Jopepʉ mʉ mʉare warocaga, Simore, Pedro wama tirirore mʉ cahapʉ ti na tahto sehe. Tiro pairo Simo wahiquina

hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e

cahsari cahnoriro ya wʉhʉi, pjiri ma dʉhtʉ cahai jiri wʉhʉi jira tiro. Mʉ cahapʉ wihiro mʉhʉre yahurohca”, ni yahuhre yʉhʉre tiro.

33To ã nichʉ tʉhocʉ dóicãta yʉ mʉare mʉhʉre na ta duticʉ warocahi yʉhʉ. Ã jicʉ noano yoacʉ tari jira mʉhʉ sã cahapʉre. Ã jina sã jipihtina õre Cohamacʉ to ñʉrocaroi jina nija sã. Jipihtiare Cohamacʉ mʉhʉre to yahu dutirore tʉho duana, cohtahi sã —niha Cornelio Pedrore.

Pedro Jesu yare yahuha

34To ã nichʉ tʉhoro, Pedro õ sehe ni yahuha: —Mipʉ masija. Potocã tjira. Cohamacʉ cʉ̃no potori noano yoara marine.

35Ã jiro jipihtia macari macaina Cohamacʉre cua pisaro ti ñʉchʉ, noaare ti yoachʉ Cohamacʉ sehe tinare ñʉ wahchera.

36Cohamacʉ sã judio masa cahai Jesucristore noaa buheare yahuhtirore warocare. Masa Cohamacʉ mehne noano ji masica Jesu to yaria masa mʉjano mehne. Tí buheare mʉsa masina. Jesucristo sehe jipihtina masa pʉhtoro jira.

37João bautisariro masare, “Mʉsa ñaa yoari buhiri tiare masiga”, ni yahu, to bautisari baharo, Galileapʉ noaa buheare Jesu sehe yahu dʉcare. Baharo Judea yahpapʉ cʉ̃hʉre tí buheare yahu pahñore.

38Ahriro Jesu Nazare macarirore Cohamacʉ sehe to tuaare Espíritu Santo mehne to yoa masihtire ware Jesure. Ã

curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

jiro Jesu noano yoaro wahare. Ã waharo watĩa sãanohrinare, ñano yʉhdʉinare jipihtinare noaina wahachʉ yoare. Cohamacʉ Jesu mehne jiri jire.

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

39Judea yahpai, Jerusalẽ cʉ̃hʉre jipihtia to yoarire sã ñʉhi. Baharo tina crusapʉ cjã puha wajãhre tirore.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

40Wiho mejeta tia dacho wahaboroi Cohamacʉ tirore masori jire. Maso, Jesure sãre bajuachʉ yoari jire Cohamacʉ.

41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

41Tí pjare Jesure jipihtina ñʉerare. Sã dihtare bajuahre tiro. Cohamacʉ to cahmainare, Jesure ñʉ, painapʉre yahuhtinare panopʉ sãre beseha. Sã sehe Jesu to masari baharo tiro mehne chʉ, sihnihi.

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

42Ã jiro tiro sãre õ sehe ni dutihre. “Masare õ sehe ni yahuga. Yʉhʉ Jesu jipihtina catiinare, yariaina cjiri cʉ̃hʉre ti ñaa yoari buhiri tiare yahuhtiro buhiri dahrehtiro yʉ jichʉ yoare yʉhʉre Cohamacʉ. Ã jina tíre masare yahuga”, ni dutihre Jesu sãre.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

43Dohse jiina baro Jesure ti wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ ti ñaa yoari buhiri tiare borohca. Tíre jipihtina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri panopʉ macaina yahuyuha —ni yahuha Pedro.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

Judio masa jierainapʉ cʉ̃hʉre Espíritu Santo sãarʉcʉ sʉa wahaha

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

44Tí jipihtiare to ã ni yahuro watoi, jipihtina tíre tʉhoinapʉre Espíritu Santo sãarʉcʉ sʉa wahaha.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque

45-46Tinapʉre to sãarʉcʉ sʉa wahachʉ, tʉho mahnoeraa dʉseri mehne wahchea

também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse

mehne durucu dʉcaha tina. Tí dʉseri mehne Cohamacʉre “Tuariro, noariro jira mʉhʉ”, nia niha. Ti ã nichʉ tʉhoha Pedro mehne tarina judio masa, Jesu yaina. Ã tʉhoa Espíritu Santo judio masa jierainapʉ cʉ̃hʉre to sãarʉcʉ sʉ yoadohochʉ ñʉa, judio masa sehe cʉaa wahaha. Ã jiro Pedro õ sehe ni yahuha judio masare:

47—Mari yoaro seheta Espíritu Santore cjʉara ahrina cʉ̃hʉ. Ã jina tina bautisa duaa ti sinichʉ, tinare, dʉcataena tjijihna —niha Pedro tinare.

48Ã ni tuhsʉ judio masa jierainare Jesu yaina ti jiare ñohto sehe bautisa dutiha Pedro. Ti ã yoari baharo “Sã mehne mahaa dachoricã tjuasiniga”, niha tina Pedro cʉ̃hʉre.

Atos 11

Pedro Jerusalẽ macainare Jesu yainare yahuha

1Ã yoa judio masa jieraina cʉ̃hʉ Cohamacʉ yare ti noano cahmachʉ Jesu to cũrina sehe ti coyea Judeapʉ jiina mehne tʉhorocaha.

2Ã jia Pedro Jerusalẽpʉ to tju sʉchʉ ñʉa judio masa Jesu yaina mahainacã tirore õ sehe ni tuhtiha:

3—¿Judio masa jierainare dohse jiro baro ñʉi sʉri mʉhʉ? ¿Dohse jiro baro tina mehne chʉri mʉhʉ? —ni tuhtiha Pedrore tina.

4Ti ã nichʉ tʉhoro Pedro to yoari cjirire yahu pahñoha tinare. Õ sehe ni yahuha:

5—Yʉhʉ Jopepʉ jicʉ Cohamacʉre sinii nihi. Ã jiro yʉhʉre õ sehe bajuahre. Pjiri

um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

cahsaro pititia sohtoarire dʉhteri cahsaro mʉanopʉ yʉ cahai to duji tachʉ ñʉhi.

6Ã jicʉ tí cahsarore noano ñʉhi “¿Yaba baro tí cahsaropʉre jijari?” nicʉ. Ã jicʉ ñʉhi tí cahsaropʉre jiinare: Tí cahsaro puhichapʉre payʉ wahiquina, bʉa tiniina, chihchõina, wʉina peri cʉ̃hʉ jire.

7Ã jicʉ yʉhʉre to durucuchʉ tʉhohi. “Pedro, wahcãrʉcaga. Wajã chʉga ahrinare”, nino coa tahre yʉhʉre.

8To ã nichʉ tʉhocʉ õ sehe nihi yʉhʉ: “Pʉhtoro, ne tina barore chʉeraja yʉhʉ. Ñainare, Cohamacʉ to chʉ dutierainare ne chʉera tihi yʉhʉ”, nihi yʉhʉ.

9Wiho mejeta mʉanopʉ pari turi yʉhʉre durucuro coa tahre tjoa. “Cohamacʉ ‘Noaina jira’ to niinare, ‘Ñaina jira’, nii tjia mʉhʉ”, nino coa tahre yʉhʉre.

10Ã jiro tia taha sã ã ni durucuri baharo tí cahsaro mʉanopʉ mʉjahre tjoa.

11Yʉ ã ñʉno watoi tiaro mʉa sã jiri wʉhʉpʉ sʉri jihre. Tina Cesarea macariro to warocarina jiri jihre.

12Ã jiro Espíritu Santo sehe yʉhʉre tina mehne waha dutiro, “ ‘Tina ñaina jira’, nii tjia tinare”, ni yahuhre yʉhʉre tiro. Ã jia ahrina seis mehne yʉ coyea Jesu yaina mehne Cesarea macariro ya wʉhʉpʉ sãahi sã.

13Ã jiro tiro sãre õ sehe ni yahuhre: “Anjo yʉ wʉhʉi ducuchʉ ñʉhi yʉhʉ. Õ sehe ni yahuhre yʉhʉre: ‘Jopepʉ Simore Pedro wama tirirore na ta dutiga.

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

14Tiro mʉhʉre mʉ coyea mehne mʉsare jipihtinare pichacapʉ wahaborina mʉsa yʉhdʉhtore yahurohca', nihre anjo yʉhʉre", ni yahuhre Cesarea macariro yʉhʉre.

15Ã yoa yʉ durucuro watoi Espíritu Santo sehe tinapʉre sãarʉcʉ sʉahre, marine to yoa mʉhtariro seheta.

16Ã jicʉ Jesu to yahurire wacũhi yʉhʉ. Õ sehe ni yahuhre tiro: "João mʉsare bautisaro, copʉ yoamahre. Yʉhʉ sehe tí yʉhdoro yoaihtja mʉsare. Baharo Espíritu Santore mʉsa mehne jirucuchʉ yoaihtja mʉsare", ni yahuha.

17Ã jiro Jesucristo mari pʉhtorore mari wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ to Espíritu Santore wahre marine. Ã jiro Cohamacʉ marine to Espíritu Santore to wariro seheta judio masa jieraina cũhʉre tiro wahre. Cohamacʉ to ã yoachʉ ñʉcʉ tirore yʉhdʉrʉca masieraja yʉhʉ —niha Pedro tinare, judio masare Jesu yainare.

18To ã nichʉ tʉhoa, tina tirore ne ni namoeraha. Ã ni namoeraa, Cohamacʉre wahche payo, tina õ sehe niha: —Tí pja pini judio masa jieraina cũhʉre Cohamacʉ cahĩri jira. Ti ñaa yoari buhiri tiare masi, Cohamacʉre cahma, tina cũhʉ Cohamacʉ mehne ã catirucuahca —niha tina.

Antioquíai paina Jesu yaina jiha

19Ã yoa Estebãre ti wajãri baharo masa Jesu yainare ñano yoaha. Ti ã yoachʉ ñʉa Jesu yaina duhti sitea wahaha. Ã jia tina Feniciapʉ, Chiprepʉ, Antioquíapʉ cũhʉre

waha site, tópнre judio masa dihtare Cohamacн yare yahua timaha tina.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

20Wiho mejeta paina Jesu yaina mehne macaina Chipre macaina, Cirene macaina, Antioquíapн sн, judio masa jierainare Jesu yare buheha Cohamacн tinare to yнhdohto sehe.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

21Ti ã buhechн, Cohamacн tinare yoadohoha. Ã jia masa payн Cohamacнre cahma dнca, mari pнhtoro Jesure wacũ tuaha.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

22Ã yoa "Antioquía macainapн Jesure cahmaca", ni tнhorocaha Jerusalẽ macaina Jesu yaina. Ti ã tнhorocari baharo Jerusalẽ macaina Bernabé wama tirirore Antioquíapн warocaha.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

23Tópн sнro, Cohamacн yoadohoa mehne judio masa jieraina to yaina ti wahachн ñнno, tuaro wahcheha. Tuaro wahche, tiro tó macainare õ sehe ni yahuha: —Jesure ã wacũ tuarucuga. To yare ne duhuena tjiga —ni yahuha tiro jipihtina tinare.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

24Bernabé noariro jiro, Espíritu Santo dutiare yoariro Jesure noano wacũ tuaha tiro. Ã jia to buheri baharo Jesure wacũ tuaina payн waha namoha tjoa.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

25Baharo tiro Tarso wama tiri macapн Saulore macano wahaha.

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

26Tópн tirore boca sнha. To boca sнri baharo Antioquíapн na majare tjuaaha Saulore. Tópн ti sнri baharo cũ cнhma waro tina Cohamacн yaina mehne cahmachu, payн masare buheha tina. Ã jia

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

Antioquíapы Cristo yaina Cristiano wama ti dыcaha.

27Tí pjare Cohamacы yare yahu mыhtaina Jerusalẽpы jiina cjiri waha, Antioquíapы sыha.

28Ã ti sыri baharo tina mehne macariro Agabo wama tiriro Jesu yaina watoi ducuro, Espíritu Santo to tuaa mehne yahuha tinare. “Jipihtiro yahpapыre tuaro jыcaro waharohca”, ni yahuyuha tiro. Tí pjare chыa marieni pja jichы jipihtina bui pыhtoro Claudio jiha.

29Ã jia Cristo buheina, jipihtina ti cjыaro puro ti coyeare wa duaa ti basi cahma durucuha. “Judea yahpa macaina Jesu yainare niñerure warocajihna”, niha tina ti basi.

30Ti ã niri baharo Bernabé Saulo mehne tí niñerure na wahcãbasaha. Tópы sыa Judea yahpa macainare Jesu yaina pыhtoare waha tí niñerure pja cыoinare tju wa dutia.

Atos 12

Pedrore peresu yoaha

1Tí pjare pыhtoro Herode cãinare Jesu yainare ñano yoa dыcaha.

2Tiro João wahminore Santiago sehere yoari pjĩ mehne to wajã dutichы pairo sehe tirore wajãha.

3Santiagore to wajãchы judio masa wahcheha. Ti wahcheare Herode masino, “Ã dihta cahmana tina”, nino Pedro cũhыre peresu yoaha. Tí dachorire bыcыaerari pãore ti chыhti bose nыmыri pascua jiha.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

4Ã jiro Herode Pedrore ñaha, peresu yoaha. Peresu yoa diez y seis surarare cohta dutiha tirore. Pititiaro surara cohtaha tirore. Baharo pititiaro ti cohtotaina tirore cohta mʉjaa tiha. Ãta yoaha tina diez y seis surara. Herode sehe pascua baharo Pedrore peresupʉ jirirore masa panoi duhu dapo duamaha tirore wajã dutiro taro.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

5Ã jiro Pedro peresupʉ jiha. Tópʉ to jichʉ Jesu yaina sehe Cohamacʉre tuaro sini payorucua niha tirore.

Cohamacʉ peresupʉ jirirore Pedrore wioha

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

6Ã yoa ñamine Pedro pʉaro surara mehne comaa dari mehne ti dʉhteriro jiha. Ã ti dʉhteriro jiro, ti watoi carĩno niha. Ã yoa paina surara sopacai cohtarucua niha tirore. Tí ñami bohrearo Herode Pedrore judio masa panoi duhu dapo duamaha tirore wajã dutiro taro.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

7Wacũenoca Cohamacʉ yairo anjo Pedro cahai to ducuchʉ to peresu jiri tahtia buhria pihtia wahaha. Ã jiro anjo Pedro cahai ducuro Pedro patipahmai be careha, tirore wahcõno. —Cjero wahcãrʉcaga —niha tiro Pedrore. To ã nichʉta to wamomacarine ti dʉhtea dari comaa dari parĩ site boraa wahaha.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

8Ã yoa anjo tirore õ sehe ni yahuha: —Tʉã dihoga mʉ tʉã dihori dare. Mʉ dahpo suhti cũhʉre sãaga —niha tiro. To ã nichʉ Pedro sehe to niriro seheta yoaha. —Mʉ bui macari suhtirore sãa, yʉhʉ mehne wahaga —niha anjo.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

9To ã nichʉ tí tahtiapʉ jiriro wijaa, anjo baharo wahaa wahaha tiro. Ã wahaparota õ sehe ni tʉhotumaha tiro. “¿Ahri potocã jieracari? ¿Cahãi nicari yʉhʉ?” ni tʉhotumaha tiro.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

10Ã yoa tina to jiri tahtia sopacai ducuina surarare yʉhdʉ wahcã, paina yoawacũno ducuina cũhʉre yʉhdʉ wahcã, pjiri sopacapʉ sʉha. Tí sopa pahma, comaa pahma macapʉ wahari mahare dʉcatari pahma jiha. Tí sopa pahma to mʉ sʉro parĩchʉ tina wijaa wahaha. Wijaa waha, tina mahapʉ mahano wahachʉta, anjo sehe buti mʉa wahaha. Ã jiro Pedro cũirota tjuaha.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

11Ã tirore anjo to wahari baharo to yoarire Pedro masiha. Õ sehe ni tʉhotuha tiro. “Potocã tjira. Anjo Cohamacʉ to warocariro peresupʉ jirirore yʉhʉre wioro wihihre. Mipʉ tíre masija to ã yoarire. Judio masa sehe yʉhʉre ti ñano yoaborire Cohamacʉ sehe tinare yoa dutierare. Ã jiro yʉhʉre, Herode to peresu yoarirore wiohre”, ni tʉhotuha Pedro.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

12To ã ni tʉhoturi baharo María João pocoro ya wʉhʉpʉ sʉha Pedro. João sehe pa wama Marco wama tira. Tí wʉhʉpʉ masa payʉ cahmachu, Cohamacʉre sinia niha.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

13Tí wʉhʉpʉ sʉro, Pedro sopa pahmare dotaha. Cũcoro ti cahamacono Rode wama tiricoro to dotachʉ tʉhoro, ñʉno sʉha ticoro.

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou

14Ã yoaro Pedro ticorore to pisuchʉ tʉhoro to durucuare tʉho masi, tuaro

correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram

wahche, sopa pahmare pjõoboricoro pjõoeraha. Pedro tói to ducuchʉta ticoro majarerʉca mʉroca sãa wahaha painare yahuro waharo. —Pedro sopacapʉ wihihre —ni yahuro sãaha.

15To ã nichʉ tʉhoa, tí wʉhʉi jiina sehe: —Ã ninocaco nica mʉhʉ —niha tina ticorore. —Potocã tjira. Potocã nicota nija —niha ticoro. To ã nichʉ tʉhoa: —Tiro jieraca. To yairo anjo wihiro nica —nimaha tina sehe.

16Ti ã nino watoi Pedro sopa pahmare ãta dotarucuro niha. To ã yoachʉ tʉhoa, tina sopacare pjõo, tirore ñʉ, cʉaa wahaha.

17Ã jiro tiro Pedro to wamomaca mehne “Dihta mariahga” ni, Cohamacʉ peresupʉ tirore to wiorire yahuha tinare: —Ahrire yahuga mʉsa pʉhtoro Santiagore, paina Jesu yaina cũhʉre —niha tiro. Ã ni yahu tuhsʉ tiro pa sehepʉ yʉhdʉ wahcãa wahaha.

18Ã yoa bohrea bora tachʉ surara Pedro to dohse yoa wijaarire ne masieraha. Ã masieraa cʉaa wahaha.

19Ã jiro Herode Pedrore maca dutimaha. Ã dutiro tiro surarare peresu cohtainare to sinituri baharo tinare wajã dutiha Herode sehe. Ã jiro Herode Judeapʉ jiriro waha, Cesareapʉ jiro wahaha.

Herode yariaa wahaha

20Ã yoa Tiro wama tiri maca macaina mehne, Sidõ macaina mehne Herode sehe suaha. To ã suachʉ ñʉa tí macari macaina sehe Herode tina mehne to suarire cahnoa waha, tiro mehne durucua wahaha. Ã jia to docai jiriro pʉhtorore Blasto wama

reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

tirirore piti tiha. Ã jia tina Blasto to yoadohoro mehne Herode cahapʉ sʉha. Tiro cahapʉ sʉa, õ sehe niha: —Mari noano jijihna. Mari basi ñʉ tuhtiena tjijihna —ni siniha tina Herodere. Tina ya yahpa macaina Herode ya yahpai chʉare bocaa tiha. Ã jia Herode tinare ñʉ tuhtichʉ cahmaeraha tina.

21Ã yoa Herode to quihõri dachoi, pʉhtoro to sãa suhti noaa suhtire sãa tiha tiro. Ã sãano tiro to dujiroi dujitjiãhno, masare durucu ñoa tiha.

22To ã durucu ñochʉ tʉhoa masa sehe õ sehe ni sañurucuha: —Ahriro durucuriro masʉno jierara. Cohamacʉ jira —ni sañurucu payomaha tina Herodere.

23Ti ã nichʉta Cohamacʉ yairo anjo Herodere dohatichʉ yoaha. Cohamacʉre ño payoeraro, “Cohamacʉ jieraja yʉhʉ”, ne nieraha Herode. To ã nierari buhiri anjo tirore dohatichʉ yoaha. To ã dohatichʉ tirore dachoa chʉ wajãnocaha.

24Ã yoa Jesu yaina payʉ masare Jesu ya buheare buhea tiha.

25Ã jia Bernabé, Saulo mehne buhe tuhsʉ, Jerusalẽpʉ tjuaa wahaha. Ã jia João Marco wama tirirore tina na wahcãha tina mehne.

Atos 13

Jesu yaina Bernabére Saulo cʉ̃hʉre Cohamacʉ yare buhe dutia warocaha

1Tí pjare Antioquíapʉ Cohamacʉ yaina mehne macaina Cohamacʉ durucuare yahu turiaina jiha. Ã yoa Cohamacʉ to joa na dutiri cjirire, Jesu yaina ti yoaa tiare

yahuina cũhʉ jiha. Bernabé, Simo Negro wama tiriro, Lucio Cirene macariro, Menahem, Saulo mehne tina jiha. Menahem sehe pʉhtoro Herode cjiro mehne tina pʉaro cũno potori bʉcʉaina jimaha.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

2Cũ nʉmʉ tina Jesu yaina chʉ duhu, Cohamacʉ yare ti buhero watoi Espíritu Santo õ sehe ni yahuha tinare: —Bernabére, Saulo mehne cũga yʉ cahmano sehe yoahtinare. Tíre yoahtinare bese cũi nija tinare —niha Espíritu Santo.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

3To ã nichʉ tina sehe chʉ duhu namo, Cohamacʉre sini, Bernabé dapu bui Saulo dapu bui ti wamomacarine duhu payoha. Ã duhu payoa tinare buhe dutia warocaha.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

Chiprepʉ Jesu to cũrina buheha

4Ã jia tina Espíritu Santo to warocaina jia, Seleuciapʉ sʉ, tí macare dohoriapʉ samu, Chipre wama tiri nʉcopʉ pahãha tina.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

5Ã pahãa, Salamina wama tiri pitamahapʉ wahã sʉha. Tí macai judio masa buhea wʉhʉsepʉ, Cohamacʉ yare yahu dʉcaha tina. Ã yoa João Marco cũhʉ tina mehne jiro, tinare yoadohoha.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

6Tuhsʉ, tina tí nʉco sohtoai maja, tí nʉco topai jiri macapʉ Pafo wama tiri macapʉ sʉa, yairore boca sʉha tina. Tiro judio masʉno, Barjesu wama tiriro jiha. Barjesu griego ya mehne nia Elima ti ni pisuriro jiha. “Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jija yʉhʉ” ni, masare mahñoperucuriro jiha tiro.

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este,

7Ã yoa tiro Sergio Paulo wama tiriro mehne macariro jiha. Sergio Paulo sehe tí nʉco macaina pʉhtoro masi pahñoriro

tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:
10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

jiha. Ã jiro Cohamacн yare tнho duaro tinare Bernabé, Paulo mehne pjirocaha tiro.
8Wiho mejeta Elima yairo sehe tinare buhe dutieraha. Tiro Sergio Paulo Jesu yare to ño payochн cahmasãaeraha yairo sehe. Ã jiro Sergio Paulore Cohamacн yare cohã dutiro nimaha.
9-10To ã dutipachнta Saulo, Paulo ti niriro Espíritu Santo dutiare yoariro jiro yairore noano ñн diho cũ tirore õ sehe ni yahuha: —Mнhн mahñoa payнriro, ñariro, watĩno to dutiare yoariro, noaare ñн yabiriro jira mнhн. ¿Dohseacн Cohamacн yare “Ñaa jira. Mahñoa jira”, ã nirucujari mнhн?
11Mнhн ã yoariro jicн Cohamacн mнhнre to pihachн capari bajuerariro jiihca mнhн. Ã jicн mahaa dachoricã mнhн ahri dachore ñнsinisi —niha Paulo. To ã nichнta tiro yairo sehe me yoaro sehe jiare ñн mнhtano, baharo nahitiano dihtare ñнha. Ã jiro tirore tнãhtirore macaha tiro.
12To ã wahachн ñнno, Sergio Paulo sehe Jesu yare “Potocã tjira”, ni masiha. Mari pнhtoro yare tiro tнho, cнaa waha, Jesure wacũ tua dнcaha.

Paulo Bernabé mehne Antioquíai Pisidia yahpai jiri macai jiha

13Ã yoa Paulo cũhн Pafopн jiina dohoria mehne pahã turia waha namo, Pergepн sнha. Perge Panfilia yahpapн jira. Tópн sн, João Marco tinare cohã wahcã, Jerusalẽpн majare tjuaa wahaha.
14To ã wahapachнta tina sehe Pergepн jiina waha namo, Antioquíapн sнha. Antioquía Pisidia yahpapн jira. Tópн sнa,

Sabado dacho jichʉ tina judio masa buheri wʉhʉpʉ sãa sʉ, tópʉ dujiha.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

15Tí wʉhʉ macaina pʉhtoa Cohamacʉ dutiare, Moise cjiro masare to cũrire, ã yoa Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjirire ti buhe ñori baharo tina pjirocaha Paulo cũhʉre: —Coyea, ¿masare wahchechʉ yoahti cjihti mʉsa yahu duaa jijari? Tíre yahu duana, yahuga michapucacã —niha tí wʉhʉ macaina pʉhtoa.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

16Ti ã nichʉ tʉhoro, Paulo wahcãrʉcʉ sʉ, “Durucuena tjiga”, nino to wamomaca mehne cjã tuha. Ti dihta mariachʉ ñʉ, tiro õ sehe niha: —Israe masa, ã yoa mʉsa Israe masa jieraina, Cohamacʉre ño payoina, tʉhoga mʉsa.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

17Mari ñʉchʉsʉma cjiri Cohamacʉre ño payoa tiha. Tina cjirire Cohamacʉ besea tiha. Ã jia mari ñʉchʉsʉma cjiri yoari pja Egiptopʉ jia tiha paina jipahta. Tópʉ ti jichʉ Cohamacʉ noano yoaa tiha tinare. Ã jia paypʉ masaputia tiha tina. Õ sehe yoaa tiha tinare. Tinare Egiptopʉ jiinare to tuaa mehne wioa tiha Cohamacʉ.

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

18To ã wiori baharo tina cuarenta cʉhmari waro masa marienopʉ tinia tiha. Tópʉ tirore ti yʉhdʉrʉcachʉ Cohamacʉ ãta tʉhotunocaa tiha.

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

19Tuhsʉ, Canaa wama tiri yahpapʉre siete curuari macainare cohã tuhsʉ, Cohamacʉ tí yahpare waa tiha Israe masa sehere.

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

20Israe masa Egiptoi ti ji dʉcachʉ, pʉ Cohamacʉ ahri yahpare to wachʉpʉ cuatrocientos cincuenta cʉhmari waro

yнhdнa tiha. Baharo Israe masare dutihtinare cũa tiha Cohamacн tinare. Pн, Cohamacн to cũrina Samue to jichнpн ji batoa tiha. Samue sehe Cohamacн yare yahu mнhtariro cjiro jia tiha.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

21'Baharo Israe masa sehe ti pнhtoro cjihtore macaa tiha. Ã jia Cohamacнre sinia tiha. Ti ã sinichн ñнno Cohamacн Saulo cjirore cũa tiha tinare. Saulo cjiro Cis macнno jiro, Benjami ya curua macariro jia tiha. Ã yoa cuarenta cнhmari waro ti pнhtoro jihtiro cjihtore cũa tiha Cohamacн tiro cjirore.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

22Cohamacн Saulo cjirore to cohãri baharo Davi cjirore cũa tiha tiro. Õ sehe nia tiha Cohamacн Davi cjirore: "Davi Jesé macнnore bocahi yнhн. Tiro mehne wahcheja yнhн. Tiro yн cahmaare yoarohca", nia tiha Cohamacн.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

23Ahriro Davi cjiro to panamino ji turiariro jira Jesu. Cohamacн Jesure cũri jire Israe masare yнhdohtiro cjihto. "Masare noano yoaihca", niha Cohamacн. To niriro seheta yoare tiro.

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

24To ã yoahto pano Jesu to tahto pano João cjiro õ sehe ni buheri jire: "Mнsa ñaa tнhotumari cjirire tнhotu cohtota, Cohamacнre macaga. Ã yoana bautisarina jiga", ni buheri jire João cjiro jipihtina Israe masare.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

25João cjiro to buhe batoahto pano, to yariahto pano õ sehe ni yahua tiri jire: "¿Diro baro jijari yнhн, mнsa tнhotuchн? Cristo jieraja yнhн. Pairo jija. Ã jipachнta tнhoga yнhнre. Yн baharo yн yнhdoro

tuariro tarohca. Tiro noa yʉhdʉariro jira. Tiro yoaro sehe jieraja yʉhʉ”, ni yahuha João cjiro masare.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

26’Coyea, Abrahã panamana, jipihtina Cohamacʉre cua pisaro ñʉina marine ahri to yʉhdohtore yahua buheare warocari jire Cohamacʉ.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

27Jerusalẽ macaina ti pʉhtoa mehne Sabado dachori jichʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joarire buhepahta noano tʉho ñahaerari jire. Ã tʉho ñahaera, Jesu tinare yʉhdohtiro to jichʉ cʉ̃hʉre masierari jire. Tina ã masierapahta Jesure wajã dutiha. Ã yoaa Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joariro seheta yoaa niha.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28Tirore ti wajãhto pano tina Jesure yahusãmaha. Wiho mejeta to ñaa yoaerapachʉta tina Pilatore Jesure wajã dutia taa, siniha.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29Ã yoaa, panopʉ ti joariro seheta Jesure yoa tuhsʉ, tirore crusapʉ jiririore na boro, masa copapʉ tãcai ti sahari copapʉ na sãa, duhu payoha tirore.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30Tirore ti ã wajãpachʉta tiro to yariari baharo Cohamacʉ masori jire tirore.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31Ã jia Galileapʉ taina Jerusalẽpʉ tiro mehne sʉina payʉ dachori tirore yaria masa bajuarirore ñʉa tiri jire. Ã jia mipʉre tirore ti ñʉrire masare yahuhre tina.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32-33’Ã jina noaa buheare yahuja sã mʉsare. Cohamacʉ mari ñʉchʉsʉma cjirire “Masare noano yoaihca”, panopʉ to niriro seheta mipʉre marine tinare ji nʉnʉ ti turiainare yoahre. Tíre to yahuri cjirire

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como

também está escrito no Salmo segundo: Tu
és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os
mortos para que jamais voltasse à
corrupção, desta maneira o disse: E
cumprirei a vosso favor as santas e fiéis
promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo:
Não permitirás que o teu Santo veja
corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido
à sua própria geração, conforme o
desígnio de Deus, adormeceu, foi para
junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou
não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de
que se vos anuncia remissão de pecados
por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é
justificado de todas as coisas das quais vós
não pudestes ser justificados pela lei de
Moisés.

õ sehe yoahre tiro. Cohamacн Jesure masori jire. Ã jina Jesure to masorire yahuja mнsare. Salmo capítulo dosre panopн to joariro seheta ã wahari jire: “ ‘Mнhн yн macн jira. Michare mнhнre yнhн mн Pнcн jiare masichн yoahi’, nina Cohamacн to macнnore”, ni joaa tiha panopн.

34Ã jiro Cohamacн Jesure to masohtire pari turi to yariaerahtore yahuyuro õ sehe ni yahu joaa tiha Salmo joariro. “ ‘Davire yн pja ñнriro seheta tirore yн niriro seheta potocãta noano yoaihtja mнsa cũhнre’, nire Cohamacн”, ni joaa tiha.

35Tuhsн, pa Salmo cũhнre õ seheta ni yahua tiha: “Cohamacн mн yairo ñaa buhiri marieriro to pjacнre baa dutierara mнhн”, ni joaa tiha.

36Ã jiro Davi Cohamacн to cahmariro seheta to jisiniri pja macainare yoadohoha. Baharo tiro yariaa wahaha. To yariari baharo to pнcнsнmare ti yoariro seheta masa copapн siõ sãaha tiro cũhнre. Ã jiro tiro baa wahaha.

37To ã baapachнta ahriro, Cohamacн to masoriro sehe ne baaerare.

38Ã jina mнsa yн coyea ahrire masiga: Jesu to yariaro mehne Cohamacн mari ñaa yoari buhiri tiare to cohãhtore mнsare yahuja sã.

39Ã jiro Jesure wacũ tuainare Cohamacн ti ñaa ñano yoaa, buhiri tiare bonocanohca. Wiho mejeta Moise cjiro to cũri dutiare mнsa yoari mehne mнsa ñaa yoari buhiri tiare ne cohãsi Cohamacн.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

40Ã jina noano yoaga. Mʉsa noano yoaerachʉ Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joariro seheta mʉsare wahaboca. Õ sehe ni joaa tiha:
41“Tʉhoga mʉsa. Cayoa payʉina, yʉhʉre ñʉ tuhtiina jira mʉsa. Yʉ õ sehe yoachʉ cuiga mʉsa. Ã jina pichacapʉ wahaga. Mʉsa jia dachorire mʉsare yoa ñoihtja. Yʉ ã yoa ñochʉ ñʉpanahta ‘Potocã tjira’, nisi mʉsa. Pairo tíre mʉsare to noano yahupachʉta ‘Potocã tjira’, nisi mʉsa”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro —ni yahuha Paulo tinare.

42To ã ni yahuri baharo judio masa buheri wʉhʉpʉ ti wijaari baharo, masa sehe tinare õ sehe ni siniha: —Pa somanapʉ Sabado jichʉ sãre ahrire buhega tjoa —ni siniha tina Paulore.
43Ã yoa tí wʉhʉpʉ jirina wijaa, judio masa payʉ, judio masa jieraina cʉ̃hʉ Paulo cʉ̃hʉ mehne wahaha. Judio masa jieraina sehe judio masa yare Cohamacʉ warore ti ño payoa tiare buheina jiha. Ti ã wahachʉ Paulo, Bernabé mehne noano yahuha tinare: “Cohamacʉ mʉsare cahĩna. Ã jina tirore ño payoina, wacũ tuaina ã jirucuga mʉsa”, ni buheha tina.

44Ã yoa pa somanare Sabado jichʉ jipihtina Jesu yare tʉho duaina cahmachuha.
45Wiho mejeta judio masa sehe payʉ masare Jesu yare tʉho duainare ñʉa pahsu tia wahaha. Ã pahsu tia tina soro ni durucu, Paulore ñano quiti dojomehneha.

“Mʉsare to buhea potocã jierara”, niha tina.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

46Ti ã nichʉ tʉhoa, Paulo, Bernabé mehne tinare quiti dojomehnerinare cuiro marieno õ sehe ni yahuha: —Cohamacʉ to dutiriro seheta mʉsare buhe mʉhtamahi sã. Wiho mejeta mʉsa sehe tíre cahmaera tuhsʉhre. Cohamacʉ catia mehne ã catirucua cʉ̃hʉre cahmaera tuhsʉhre mʉsa. Ã jina sã sehe judio masa jieraina sehere buhe dʉcanahca.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

47To joa dutiri cjiri mehne õ seheta dutiha Cohamacʉ sãre: “Mʉsa judio masa jierainare buhena tinare yʉ yare noano masichʉ yoanahca mʉsa. Ã jicʉ ahri yahpa mʉ sʉro macainare mʉsa buhechʉ, noano yʉhʉre wacũ tuaina sehere pichacapʉ wahaborinare yʉhdoihca yʉhʉ”, ni yahu dutiha sãre Cohamacʉ —ni yahuha Paulo, Bernabé mehne.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

48Ti ã nichʉ tʉhoa judio masa jieraina sehe wahcheha. “Cohamacʉ ya sehe noaa jira”, niha tina. Tópeina Cohamacʉ to cahmaina, to catia mehne ã catirucuare to wa duarina Jesure wacũ tua dʉcaha.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

49Ã jia mari pʉhtoro Cristo yare tí yahpapʉre yahu site pahñoha.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

50Ti ã yahu site pahñochʉ ñʉa judio masa ji coaeraha. Ã jia tina Paulo cʉ̃hʉre ñano durucuha. Tópʉ Cohamacʉre ño payoa numia, masa ti cua pisaro ñʉa numia jiha. Ã jia judio masa Paulo cʉ̃hʉre ñano durucuha. Ti ã ni durucuchʉ tʉhoa tí numia Paulo mehne, Bernabé mehne cʉ̃hʉre suaha. Ã yoa tí maca macaina

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

pʉhtoa cʉ̃hʉ tina mehne suaha. Ã suaa tó macaina ñano yoaha Paulo cʉ̃hʉre. Ti ã yoari baharo Paulo cʉ̃hʉre ti ya yahpai jiinare cohã wioha.

51Ti ã yoachʉ ñʉa Paulo, Bernabé mehne ti dahpori macaa dihta pohcarire cjã site boro cũha tí maca macaina ti ñaa yoari buhiri tiare ñoa. Ã yoa tuhsʉ tina Iconiopʉ wahaa wahaha.

52Ã yoa tina Jesu yaina pjíro wahchea, Espíritu Santo dutiare yoaina jiha.

Atos 14

Paulo, Bernabé mehne Iconioi jiha

1Ã yoa Iconiopʉ sʉ, Paulo Bernabé mehne judio masa buheri wʉhʉpʉ sãa, Jesu yare noano durucu mihnia mehne yahuha. Ã jia payʉ masa Jesure wacũ tua dʉcaha, judio masa cʉ̃hʉ, judio masa jieraina cʉ̃hʉ.

2Wiho mejeta judio masa Jesure cahmaeraina cʉ̃hʉ tina mehne jiha. Tina judio masa jierainare Jesu yaina mehne ti suachʉ yoaha tjoa. Ti ã yoachʉ judio masa jieraina ñano tʉhotuha Jesu yainare.

3Ti ã tʉhotuchʉ ñʉa Paulo, Bernabé mehne tópʉ yoari pja jia, cuiro marieno mari pʉhtoro Jesu yare noano buheha. Cohamacʉ masare to cahĩare buheha. Ã buhea Cohamacʉ to tuaa mehne yoa ñoha tina, “Ahri buhea potocã tjira”, nia.

4Wiho mejeta tí maca macaina dacho macai judio masa ya buheare cahmaina tjuaha. Dacho macaihta Jesu ya buheare cahmaina cʉ̃hʉ tjuaha. Tina pʉa curua tjuaha.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para

5Ã jia judio masa jieraina, judio masa ti pʉhtoa mehne Jesu to cũrinare ñano yoa duama, tãa mehne doca wajã duamaha tinare.

6Ti ã yoa duarire masia, Paulo Bernabé mehne Licaonia yahpapʉ duhti wahcãa wahaha. Tí yahpai jia macaripʉ Listra, ã yoa Derbepʉ sʉha.

7Tópʉ sʉa, noaa buheare buheha tjoa tí macari macainare, tó cahai jiina cũhʉre.

Listrai Paulore tãa mehne docaha

8Ã yoa Listrai tini masierariro jiha. Tiro wahma masa bajuaropʉta tini masierariro jiro ne tinieraa tiha.

9-10Ã jiro tiro Paulo to buhechʉ tʉhoha. To tʉhoro watoi Paulo sehe tiro dihtare ñʉha. —Ahriro Jesure wacũ tuara. Ã jiro tiro noariro waha duara —ni tʉhotuha. Ã ni tʉhoturo tuaro mehne durucutjiãhno õ sehe niha Paulo tirore: —Wahcãrʉcaga —niha Paulo tirore. To ã nichʉ tʉhorota tini masierariro sehe pu sʉrʉcʉ sʉ, wahaa wahaha.

11Paulo to ã yoachʉ ñʉa masa ti ya mehne, Licaonia ya mehne õ sehe ni sañurucuha: —Ahrina cohamana, mʉa yoaro sehe bajuina mʉanopʉ jiina mari cahapʉ duji tari jira —ni sañurucuha tina.

12Ã jia tina cohamanare ti ni pisua wamari mehne tinare ni wama pisuha. Tina Bernabére “Zeus”, ni pisuha. Ã yoa Paulo buhe mʉhtariro to jichʉ ñʉa, “Hermes”, ni pisuha tina tirore.

13Ã jiro Zeusre ño payoina ya wʉhʉ tí maca dʉhtʉ cahai jiha. Ã jiro Zeus yaina ti

junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

sacerdote sehe wachʉare cohori mehne macapʉ sãa tari sopaca cahapʉ na taha. Zeusre ño payo duaro to wachʉare jʉ̃ mʉono, Paulore, Bernabére wa duamaha tiro, to masa mehne.

14Ti ã yoachʉ ñʉa Paulo, Bernabé mehne ti basi ti ya suhtire tʉhrẽrocaha ti cahyaare masare ñoa. Tʉhrẽroca tuhsʉ masa watoi mʉrocaa, õ sehe ni sañurucu wahcãha tina:

15—Mʉsa õ sehe yoaena tjiga. Sã cʉ̃hʉ mʉsa yoaro seheta masa jija. Õ sehe mʉsa yoaa ne yaba cjihti jierara. Ã jina mʉsare buhena tahi mʉsa õ sehe yoaare duhu dutina tana. Ahri cohamana mʉsa niare, mʉsa yoaa, wiho jia masʉri jira. Tí masʉrine cohãga. Ã jina Cohamacʉre catiriro sehere ño payoga. Cohamacʉ sehe mʉanore, yahpare, pjiri mare, jipihtiare yoariro jira.

16Panopʉre tiro jipihtia macari macaina ti yoarire ã ñʉnocaha.

17Wiho mejeta tiro to jia tiare ñona masare. Tiro masare noaare yoa, coro tachʉ yoa, dichare wa, masare chʉare ã warucura. To ã wachʉ masa wahchera. Tó seheta tiro to jia tiare ñona masare —niha Paulo, Bernabé mehne.

18Wiho mejeta ti ã nichʉ tʉhopahta masa wachʉare wajã jʉ̃ mʉo tinare ño payo duamaha. Tó sehe ti ño payo duachʉ ñʉa tinare ã yoa dutieraha Paulo cʉ̃hʉ. Ti ã yoaare duhu duaerapahta duhuha tó macaina sehe.

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

19Ã yoa paina judio masa Antioquía macaina, Iconio macaina cũhʉ Listrapʉ sʉha. Tópʉ sʉa, Paulore ñano durucuha tjoa judio masa. Ti ã ni durucuchʉ tʉhoa masa tiro mehne suaha. Ã suaa tãa mehne docaha tirore. Tãa mehne tirore doca tuhsʉ "Ahriro yariaa wahara" nia, tí maca dʉhtʉ cahapʉ tirore waja sʉ cũnoca, wahaa wahaha.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

20Ti ã yoari baharo Jesu yaina Paulore ñʉa wahaha. Tiro cahai ti cahmachurʉcʉ sʉchʉ waro Paulo wahcãrʉca, tina mehne macapʉ wahaa wahaha. Ã yoa pa dachoi tiro Bernabé mehne Derbepʉ wahaha.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

21Tópʉ sʉ, tina noaa buheare tó macainare ti yahuri baharo, payʉ masa Jesure wacũ tuaina ji dʉcaha. Ã yoa baharo tina ti sʉa macaripe Listra, Iconio, Antioquíapʉ majare tjuaa wahaha.

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

22Tí macaripʉ sʉa tí macari macainare Jesu yainare noaa buheare yahua, tinare noano yajeripohna tichʉ yoaha. Ã Jesure wacũ tuarucu dutia õ sehe ni yahuha tinare: —Cohamacʉ to jiropʉre mari sʉhto pano, tuaro marine ñano yʉhdʉro cahmana —ni yahuha.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

23Ã jia macaripe macainare Jesu yainare ti pʉhtoa cjihtire cũha Paulo Bernabé mehne. Cũ tuhsʉ, ti chʉ duhuri baharo Cohamacʉre õ sehe ni sini payoha: —Pʉhtoro, ahrina mʉ yainare ñʉ wihboga —ni sini payoha tina Cohamacʉre ti wacũ tuarirore.

Paulo Bernabé mehne Antioquíapʉ ti ji mʉhtari macapʉ tjuaa wahaha

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem

24Ti ã yoari baharo tina Pisidia yahpapы jirina cjiri wahaa wahaha Panfilia yahpapы.

25Tópы sы, Pergepыre tina buhe tuhsы Atalia wama tiri macapы wahaa wahaha.

26Tí macapы sы, Antioquíapы tjuaa, dohoria mehne pahãa wahaha. Tí macaihta panopы ti jisinichы Jesu yaina Cohamacы yare buhe dutia Paulo cũhыre warocaha. Ã warocaa: —Cohamacы mы cahĩa mehne ahrinare ñы wihboga —ni warocaha tina. Ã tju sыa tinare ti buhe dutirire buhe tuhsыha Paulo, Bernabé mehne.

27Antioquíapы ti tju sыri baharo Jesu yaina mehne cahmachu, Cohamacы to tuaa mehne ti yoarire yahu pahñoha tina. Judio masa jieraina cũhы Cohamacы yaina ti waharire yahuha tina.

28Ã jia Paulo cũhы tópыre Jesu yaina mehne yoari pja jiha.

Atos 15

Jerusalẽpы Jesu yaina cahmachuha

1Ã yoa Judea yahpa macaina mahainacã Antioquíapы sыa, Jesu yainare õ sehe ni buhe dыcaha tina: —Cohamacы to dutiare Moise cjirore cũno õ sehe ni cũha. Jipihtina ti pjacыre mahari cahsarocãre ti yihsohtore yahu cũha Moise cjirore. Mыsa tíre yoaerachы Cohamacы mыsare yыhdosi —ni buheha tina tó macainare.

2Ti ã ni buhechы tыhoa Judea yahpa macaina sehe cahma sayoha Paulo cũhыre Bernabé mehne. Ti ã cahma sayori baharo Jesu yaina sehe Paulore, Bernabére paina

a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio,

tó macaina cũhʉre Jerusalẽpʉ warocaha. Judea yahpa macaina ti buherire Jesu to cũrinare Jesu yaina pʉhtoa cũhʉre sinitu ñʉ dutia warocaha Paulo cũhʉre.

3Ã jia Jesu yaina tinare ti warocachʉ waha, Fenicia yahpare sʉ, yʉhdʉ wahcã, Samaria yahpapʉ sʉha. Tí macaripʉ sʉa, judio masa jieraina Cohamacʉ yare ti cahma dʉcarire yahuha tina tó macainare. Ti ã yahuchʉ tʉhoa tó macaina Jesu yaina tuaro wahcheha.

4Ã yoa tina Jerusalẽpʉ ti sʉchʉ ñʉa tó macaina Jesu yaina, Jesu to cũrina, to yaina pʉhtoa mehne wahchea mehne noano piti bocaha tinare. Ti ã piti bocachʉ Paulo, Bernabé mehne Cohamacʉ to tuaa mehne ti yoarire yahuha tina Jerusalẽ macainare.

5Wiho mejeta tópʉ fariseo curua macaina Jesu yaina mahainacã jiha. Ã jia tina tópʉre wahcãrʉca, õ sehe ni yahuha: —Tinare judio masa jierainare ti pjacʉre mahari cahsarocãre yihsoro cahmana. “Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire yoaga mʉsa cũhʉ”, nino cahmana tinare —niha tina fariseo curua macaina cũhʉ.

6Ti ã nichʉ tʉhoa Jesu to cũrina, to yaina pʉhtoa mehne ti ã nirire cahnoa taa, cahmachuha.

7Ã cahmachua tina payʉ ti durucuri baharo Pedro wahcãrʉca, õ sehe ni yahuha tinare: —Coyea, panopʉ yʉhʉre mʉsa mehne jirirore Cohamacʉ õ sehe yoa dutiro yʉhʉre cũre. Tiro yʉhʉre noaa

ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

buheare judio masa jierainare yahu dutiro cũre. Tinare Jesure wacũ tua dutiro yʉhʉre tinare buhe dutire.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

8Cohamacʉ masa ti tʉhotuare masina. Ã jiro tiro judio masa jierainare to yaina to yoarire ñono taro tiro Espíritu Santore ware tinare, marine to yoariro seheta.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

9Ã waro tiro marine tina cʉ̃hʉre cʉ̃no potori noano yoare. Tina tirore ti wacũ tuachʉ ti ñaa buhirire bore tiro.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

10Mari sehe Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutiare cʉ̃no pjaeraja. Mari ñʉchʉsʉma cjiri cʉ̃hʉ cʉ̃no pjaeraha. ¿Ã mari cʉ̃no pjaerapachʉta dohse yoana Jesu yainare judio masa jierainare tíre yoa duti duajari mʉsa? Ã yoa dutina Cohamacʉ tinare to yoarire “Quihõno wahaerara”, nina nica mʉsa.

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

11Wiho mejeta õ sehe sã tʉhotuja. Mipʉre judio masa jieraina yoaro seheta mari cʉ̃hʉre mari pʉhtoro Jesu cahĩa mehne Cohamacʉ yʉhdorohca. Dutiare mari yoaa mehne marine yʉhdosi —niha Pedro tinare.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

12To ã nichʉ tʉhoa jipihtina dihta mariea wahaha. Ti ã dihta mariachʉ Paulo, Bernabé mehne judio masa jieraina watoi Cohamacʉ tuaa mehne ti yoa ñorire yahuha tinare.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

13Ã ti yahu tuhsʉri baharo Santiago õ sehe ni yahuha: —Coyea, tʉhoga yʉhʉre.

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de

14Cohamacʉ judio masa jierainare to yaina cjihtire to coã yoarire yahu tuhsʉhre Pedro.

constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

15Panopʉ macaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti yahuriro seheta ã wahahre judio masa jierainare. Õ sehe ni Cohamacʉ yare joaa tiha tina:
16“Panopʉ Davi cjiro ya curua macaina ti pʉhtoa jiri cjiri pihtia wahare. Baharo tjua taihca yʉhʉ. Ã jicʉ pari turi to ya curua macarirore pʉhtoro sõihca.
17Yʉ ã yoari baharo jipihtina paina judio masa jieraina yʉhʉre pʉhtoro tiahca tina. 'Yʉ yaina jiga’, yʉ ni pjirocarina sehe yʉhʉre cahmaahca.
18Ãta nina mari pʉhtoro. Panopʉ tiro ahrire masare yahua tiri jire”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri.
19’Ã jicʉ õ sehe ni tʉhotuja yʉhʉ. Judio masa jierainare Cohamacʉ yare wahma cahma dʉcainare payʉ yoa dutiena tjijihna mari.
20Wiho mejeta tinare joa, warocajihna mari. Õ sehe ni joarocajihna: “Ñaa chʉare, ‘Cohamacʉ jira’, ti nia masʉrine ti waa chʉare chʉena tjiga. Tuhsʉ, numia mehne ñano yoaena tjiga. Numia cʉ̃hʉ mʉa mehne ñano yoaena tjiga. Ã yoa wamʉa ti ñaha wajãinare wahiquinare chʉena tjiga. Dire sihniena tjiga”, ni yahu joarocajihna.
21Yoari pja judio masa buhea wʉhʉsepʉ Sabado jichʉ Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutiare buhea tire masa. Ã yoa jipihtia macaripʉ Moise cjiro to yahuare buhea tire. (Ã jina yʉ niriro seheta judio masa jierainare Jesu yainare joarocajihna,

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

judio masa sehe tina mehne “Suari”, nina) —niha Santiago.

22Tí pjare Jesu to cũrina, Jesu yaina pʉhtoa, jipihtina Jesu yaina mehne pʉaro tina mehne macainare beseha ti warocahtinare. Antioquíapʉ Paulo, Bernabé mehne ti wahachʉ wahahtinare tinare bese warocaha. Ã jia tina Judare, Sila mehne warocaha. Juda sehe Barsaba pʉaro wama wama tiha. Ti coyea Jesu yaina tinare ño payoha.

23Tinare ti beseri baharo Jesu yaina joarocari pũre warocaha tina mehne. Õ sehe ni joaha tina: “Jesu to cũrina, to yaina pʉhtoa, mʉsa coyea Jesu yaina mehne sã noa dutija mʉsare. Jipihtina judio masa jierainare Antioquíapʉ, Siriapʉ, Ciliciapʉ jiinare mʉsare Jesu yainare noa dutija sã.

24Sã mehne macaina mʉsa cahapʉ sʉa, mʉsare payʉ dutiare yoa dutiyuhti. Ã yoaa mʉsare cariboyuhti. Tina Cohamacʉ dutiare Moise cjirore to cũri cjiripʉre, mahari cahsarocãre yihsoa cʉ̃hʉre yoa dutiyuhti. Wiho mejeta sã sehe tinare tíre buhe dutina warocaerahi.

25-26Ã jina sã jipihtina cʉ̃no potori mʉsa cahapʉ warocahtinare sã besehi. Mari cahĩinare Paulo, Bernabé mehne Cristo Jesu mari pʉhtoro yare cuiro marieno ti buhechʉ payʉ tahari paina tinare wajãmoñoha. Ti ã wajãmoñochʉ mahanocã mehne yʉhdʉha tina. Tina mehne sã beserinare mipʉre warocaja.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

27Ã jina Judare, Sila mehne mʉsa cahapʉ warocaja. Sã joarocarire tina sehe mʉsare yahuahca.

28Espíritu Santo to wacũno seheta sã cũhʉ tʉhotuja. Õ sehe jira tí: Paye dutiapʉre cũeraja mʉsare. Ahri dutia dihtare cũnahca mʉsare:

29Ñaa chʉare, ‘Cohamacʉ jira’, ti nia masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare chʉena tjiga. Dire sihniena tjiga. Wamʉare ti ñaha wajãinare wahiquinare chʉena tjiga. Ã jina numia mehne ñano yoaena tjiga. Numia cũhʉ mʉa mehne ñano yoaena tjiga. Ahri yʉ yoa dutierare yoaerana noaare yoana nica mʉsa. Tó puro tjira mʉsare sã yahu duaa”, ni joarocaha Jesu yaina Jerusalẽpʉ jiina.

30Tí pũre joa tuhsʉ, waha Antioquíapʉ wahainare. Ti wari baharo waha, Antioquíapʉ sʉha. Ti tópʉ sʉri baharo payʉ masare cahmachu duti, ti joari pũre wiaha tinare.

31Tí pũre ti buheri baharo tina yajeri sãa, noano wahcheha.

32Ã jia Juda, Sila mehne Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jia, yoari pja Jesu yainare Cohamacʉ yare yahuha. Ti ã yahuchʉ tʉhoa, Jesu yaina sehe wahche, noano tʉhotuha.

33Ã jia Juda, Sila mehne tópʉ mahaa dachoricã ti jiri baharo Jerusalẽpʉ ti tjuaa wahachʉ tó macainare ti coha sitichʉ, “Noano wahaga mʉsa”, niha Antioquía macaina. Ã jia Juda cũhʉre warocarinare

noa dutirocaha. Ti ã niri baharo Juda sehe tjuaa wahaha.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

34[Wiho mejeta Sila sehe tópʉta tjuanocaha Antioquíapʉta.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

35Ã jia Paulo Bernabé cʉ̃hʉ mahaa dachoricã tjuasiniha tí macai tjoa. Tói tina paina payʉ mehne Jesu yare buheha.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

Pari turi Paulo noaa buheare buhe tinino wahaha

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

36Ã yoa mahaa dachoricã baharo Paulo õ sehe ni yahuha Bernabére: —Jipihtinare mari buhe dʉcarinare "¿Dohse jijari tina?" ni, ñʉna wahajihna tjoa —niha Paulo cʉ̃hʉ ti basi.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

37Ã ni tuhsʉ, Bernabé sehe João Marcore tina mehne naa duamaha.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

38To ã naa duapachʉta tó pano tiro tina mehne Panfiliapʉ sʉro tina mehne tjuaeraha. Ti yoaare cʉ̃no pjaeraro tjuaa wahaha. Ã jiro Paulo pari turi tirore naa duaeraha.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

39To naa duaerachʉ ñʉno Bernabé Paulo mehne pʉaro ti basi cahma durucu cahno masieraa, soro dihta wahaa wahaha. Bernabé sehe Chipre wama tiri nʉcopʉ Marcore na pahãa wahaha.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

40Paulo sehe Silare piti ti wahcãa wahaha. Ti buhea wahahto pano Jesu yaina tinare waroca, "Cohamacʉ mʉsare noano ñʉ wihbojaro", niha. Ti ã niri baharo Paulo Sila mehne wahaa wahaha.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

41Ã wahaa, Siria yahpapʉ, Cilicia yahpapʉ cʉ̃hʉre sʉa, tópʉ Jesu yainare noano yajeripohna ti, Jesure wacũ tua namochʉ yoaha tinare.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

Atos 16

Timoteo Paulo mehne wahaha

1Ti ã yoari baharo Paulo cũhu Derbepu, Listrapu sua, Timoteore boca suha. Timoteo Jesu yairo jiro, judio masono macuno jiha tiro. To pocoro cũhu Jesu yacorota jiha. To pucuro sehe griego masuno jiha.

2Ã jia Listra macaina, Iconio macaina Jesu yaina, “Timoteo masa noariro jira”, ni yahua tiha.

3Ã jiro Paulo Timoteore naa duaha. Wiho mejeta tí yahpa macaina judio masa sehe Timoteo pucuro griego masuno to jichu masiha. Ã jiro Paulo judio masare “Suari” nino, Timoteo pjacure mahari cahsarocã yihso naha. Judio masa ti dutia ti niriro seheta yoaha.

4To ã yoari baharo tina ti sua macari macainare ti joarocari pũ macaare yahuha. Tí pũ Jesu to cũrina, to yaina puhtoa mehne Jerusalẽpu jiina ti joarocari pũ jiha. Ã jia tí dutiare noano yahu turiaha tó macainare Jesu yainare.

5Ti ã yahuchu tuhoa Jesu yaina sehe Jesure wacũ tua namoha. Ã yoa Jesure wahma wacũ tua ducaina dachoripe payu waha namoha.

Paulo cahãnopu Macedonia macarirore ñuha

6-7Ã yoa Asia yahpapu sehere noaa buheare buhe dutieraha Espíritu Santo tinare. Ã jia tina Frigia yahpare yuhdua Galacia yahpare yuhdua, Misia yahpa duhtu cahai suha. Tópu su, Bitinia yahpa sehe waha duamaha tina. Wiho mejeta

Espíritu Santo sehe tinare tópʉre waha dutieraha.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

8To ã niri baharo tina sehe Misia yahpare yʉhdʉa, Tróadepʉ buhtʉ wihire.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

9Tópʉ ti buhtʉ wihiri baharo, tí ñamine õ sehe cahãri jire Paulo. Macedonia yahpa macariro to cahai ducuchʉ ñʉri jire tiro. “Sãre Macedonia yahpa macainare yoadohoi taga” ni, pjiri jire tiro Paulore.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

10To cahãri baharo wahcã wihi, sã yare cahno tuhsʉ, Macedoniapʉ wahaa wahai sã. “Cohamacʉ tí yahpapʉre noaa buheare buhe dutiro nina marine”, ni tʉhotui sã.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

Paulo, Sila mehne Filipopʉ jiha

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

11Ã jina sã Tróadepʉ jiina dohoria mehne Somatracia wama tiri nʉcopʉ pahã sʉi sã. Ã yoa pa dachoi Neapolipʉ pahãa wahai sã.

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

12Tí macare yʉhdʉana, Filipopʉ Roma macaina ya macapʉ sʉi sã. Tí maca Macedonia yahpai jiri maca jire. Wiho jiri maca jierare. Tópʉre mahaa dachoricã sã jii.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

13Tópʉ jina Sabado jichʉ sã tí maca dʉhtʉ cahapʉ, dia dʉhtʉ cahapʉ sʉi. Tói Cohamacʉ mehne ti durucuro jire. Tói dujina tói cahmachua numia mehne sʉhʉdui sã.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

14Cʉ̃coro sãre tʉhoricoro Tiatira wama tiri maca macaricoro Lidia wama tiricoro jire. Ticoro noaa suhti wapa tia suhtire duaricoro, Cohamacʉre ño payoricoro jire. Ã jiro Paulo to yahuare noano tʉhochʉ yoare Cohamacʉ ticorore.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu

15To quihõno tʉhochʉ ñʉno ticorore to wʉhʉ macaina mehne bautisare Paulo. To

sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

ã bautisari baharo õ sehe nire ticoro: —“Jesu yacoro tjira mʉhʉ cʉ̃hʉ”, nina mʉsa yʉhʉre. Ã jina ya wʉhʉi sãa tasinia mʉsa. Yʉhʉ mehne tjuasinia —nire ticoro sãre. To ã nichʉ tʉhona to wʉhʉi tjuasinii sã.

16Pa dacho Cohamacʉ mehne ti durucuropʉ sã wahachʉ watĩno to cohtotaricoro piti bocare sãre. Ticoro paina cahamacono jire. Ticoro watĩno yoadohoro mehne masare “Õ sehe waharohca mʉsare”, ni yahuyuricoro jire. Ã yahuro pjíro wapatabasare to pʉhtoare.

17Ã jiro Paulo mehne sã wahachʉ, sãre nʉnʉ ti, sañurucure ticoro: —Ahrina Cohamacʉ Jipihtina Bui Jiriro to yoadohoina jira. Cohamacʉ marine to noano yʉhdohtire yahura tina —ni sañurucure ticoro.

18Payʉ dachori ã ni cariborucure Paulore. To ã ni sañurucuchʉ Paulo majare ñʉ, õ sehe nire watĩnore: —Jesucristo tuaa mehne dutija mʉhʉre. Ticorore wijaahga. Waharisa mʉhʉ —nire Paulo. To ã nichʉta watĩno sehe wahaa wahare.

19To ã wahari baharo ticoro pʉhtoa sehe niñeru to wapataeraricoro to wahachʉ ñʉa, tina Paulore, Sila cʉ̃hʉre ñahare. Ñaha tuhsʉ, tinare naahre tí maca dacho macapʉ jiina pʉhtoa cahapʉ.

20Ã naa wahcã, buhiri tiare cahnoina cahapʉ tinare cʉ̃re tina. —Ahrina judio masa mari ya macare cariboa nina.

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

21Tina mari dutiare cohã dutia, paye buheare buhea nina. Mari ya dutiare yʉhdʉrʉcachʉ yoa duaa nina. Mari Roma macaina jina ahrina ti yahua sehere yoa masieraja mari. Ã jina ti buheare mari cahmaeraja —nire ticoro pʉhtoa buhiri tiare cahnoinare.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

22Ti ã nichʉ tʉhoa masa payʉ Paulo cʉ̃hʉ mehne sua yʉhdʉa wahare. Ã jia buhiri tiare cahnoina sehe Paulo cʉ̃hʉ suhtire ti tʉhrẽ cohãri baharo, yucʉri wasõri mehne tjana dutire tinare.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

23Tuaro tjana tuhsʉ peresu yoare tinare. Ti ã peresu yoari baharo peresure cohtarirore noano ñʉ wihbo dutiha tina.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

24Ti ã dutiri baharo tinare cohtariro sehe tí wʉhʉ puhicha macari tahtiapʉ tinare cũ, taboa pahtari mehne ti dahporire biha dapoha.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

25Ñami dacho macai Paulo, Sila mehne Cohamacʉre sini, tirore basa payoha. Ti ã basachʉ tʉhoha paina peresupʉ jiina.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

26Ti ã ni basachʉta tí wʉhʉ tuaro ñuhmiha. To ã ñuhmichʉ cʉ̃no potori jipihtia sopa pahmari parĩ mʉa, peresupʉ jiinare ti dʉhtea dari comaa dari nuhnu site boraa wahaha.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

27To ã wahachʉ tí wʉhʉre cohtariro sehe wahcã wihi, “Peresu jiina duhti tuhsʉri jire”, ni tʉhotumaha. Ã ni tʉhoturo to ñosari pjĩne naroca, to basi ñosamaha.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que

28To ã yoachʉ ñʉno Paulo tirore tuaro sañurucu õ sehe niha: —Mʉ basi ñano yoai tjiga. Jipihtina õre jija sã —niha tiro tinare cohtarirore.

29To ã nichʉ tʉhoro tinare cohtariro sehe sihã buhria duti, tina cahapʉ mʉroca wahcã Paulo, Sila ti dahpori cahapʉ tetere, caha sʉha tiro.

30Tuhsʉ, tiro tinare tí tahtiapʉ jiinare na wijaa, sinituha tinare: —¿Dohse yoaicari yʉhʉ Cohamacʉ yairo ji duacʉ, to yʉhdohtiro ji duacʉ? —ni sinituha tiro.

31—Jesucristore wacũ tuaga mʉhʉ. Mʉ coyea cʉ̃hʉ tirore wacũ tuajaro. Mʉsa ã yoachʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ yʉhdorohca —ni yahuha tina.

32-33Ti ã niri hora ñami dacho maca baharocã jiha. Ti ã niri baharo tinare cohtariro to ya wʉhʉpʉ naaha tinare. To ya wʉhʉpʉ na sʉ ti camine cosaha tiro. To ã cosa tuhsʉri baharo to coyea mehne Cohamacʉ yare buheha Paulo cʉ̃hʉ. Ti buheri baharo bautisaha tinare.

34Ti bautisa tuhsʉri baharo tinare cohtariro cjiro Paulo cʉ̃hʉre chʉare payoha. Ã jia tiro to coyea mehne noaa buheare ti tʉhori baharo tuaro wahcheha, Cohamacʉre masi dʉcaa.

35Bohrea parĩ cahachʉ ñʉa pʉhtoa sehe surarare peresupʉ warocaha Paulo cʉ̃hʉre wio dutia.

36Ti ã wio dutiri baharo tí wʉhʉre cohtariro Paulo cʉ̃hʉre yahuha: —Pʉhtoa

fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

mʉsare wio dutire. Ã jina cuienata wijaahga —niha tiro Paulo cʉ̃hʉre.
37Ti ã wio duapachʉta Paulo õ sehe ni yahuha surarare: —Sã ñano yoaerahi. Ã jina sã ne buhiri cjʉaeraja. Wiho warota tina pʉhtoa sehe masa ti ñʉrocaroi yucʉri wasõri mehne tjanahre sãre, Roma macaina sã jipachʉta. Tjana tuhsʉ peresu yoahre sãre. Ã jia mipʉ masa ti ñʉeraroi wio duara sãre, sãre ñano ti yoarire "Bʉoro yʉhdʉri", nia. Pʉhtoa ti basita ta, wioa tajaro sãre —niha Paulo surarare.
38To ã nichʉ tʉhoa surara sehe pʉhtoare yahua wahaha. Ti ã ni yahuri baharo Paulo, Sila mehne Roma macaina ti jichʉ masia pʉhtoa sehe cui niha.
39Ã jia tina Paulo cʉ̃hʉ cahai sʉ, õ sehe niha: —Ñano yoahti sã mʉsare. Ne pari turi ã yoasi —niha pʉhtoa Paulo cʉ̃hʉre. Ã ni tuhsʉ pʉhtoa tinare peresupʉ jiinare wio, tinare pa sehepʉ waha dutiha.
40Ti ã niri baharo Paulo, Sila mehne peresupʉ jiina wijaa, Lidia wama tiricoro ya wʉhʉpʉ wahaha. Tí wʉhʉpʉ ti sʉri baharo Jesu yainare piti bocaha. Ã jia tina Jesu yainare noano buhea, noano yajeripohna tichʉ yoaha tinare. Ti ã yoari baharo Paulo, Sila mehne wahaa wahaha.

Atos 17

Tesalónica macaina suaha Jesu yaina mehne

1Ã yoa tina Anfipolipʉ sʉ, yʉhdʉa, Apoloniapʉ sʉ, yʉhdʉa, Tesalónicapʉ sʉha tina. Tói judio masa buheri wʉhʉ jiha.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

2Somanaripe to yoariro seheta Paulo buheri wʉhʉpʉ wahaa tiha. Tópʉ sʉ, tia somana waro sabado dachoripe tiro panopʉ macaa ti joari cjirire Cohamacʉ yare masare buhe, tíre tina mehne sʉhʉdua tiha Paulo.

3Ã yoaro tiro Cohamacʉ yare õ sehe ni yahuha: —Judio masa, mʉsa pʉhtoro mʉsa cohtariro Cristo tari jire ñano yʉhdʉhtiro. Cohamacʉ to ni cũriro cjiro seheta tiro yariaa wahaha masa mʉjano taro. Ã jiro ahriro Jesu, yʉ yahuriro, tiro Cristo warota jira marine yʉhdohtiro. Tirota jira mʉsa cohtariro. Õ seheta nina Cohamacʉ yare ti joari pũ —ni yahuha Paulo.

4To ã nichʉ tʉhoa, cãina tói jiina “Potocã tjira”, niha. Ã jia tina Paulo cʉ̃hʉ mehne wahaha. Ã jia paina cʉ̃hʉ griego masa payʉ Cohamacʉre ño payoina sehe Paulore quihõno tʉhoa, ã yoa tina mehne macaa numia cʉ̃hʉ payʉ pʉhtoa numia masa ti cua pisaro ñʉa numia cʉ̃hʉ tirore quihõno tʉhoa Jesu yaina tjuaha. Ã jia tina cʉ̃hʉ Paulo cʉ̃hʉ mehne wahaha.

5Wiho mejeta judio masa sehe ti ã wahachʉ ñʉa, pahsu tiha. Ã jia tina ñaina dahraerainare payʉ pji cahmachu õ sehe ni dutiha: “Ahrina ñano yoaa nina”, ni sañurucu dutiha tinare. Ã sañurucua jipihtina tí maca macainare suachʉ yoaha Paulo cʉ̃hʉ mehne. Ã jia judio masa Jasõ ya wʉhʉpʉ sãa, Paulo cʉ̃hʉre macamaha, tinare masapʉre waa taa.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era

6Wiho mejeta tinare bocaeraha. Ã jia Jasõre, paina Jesu yaina cũhʉre ñaha, waja wijaa wahaha tinare. Pʉhtoa cahapʉ na sʉ õ sehe ni yahusãha tina: —Paulo cũhʉ masare jipihtiropʉre caribobiara. Ã jia mipʉre tina mari ya macare wihi tuhsʉhre.

7Ã jiro ahriro Jasõ tinare to ya wʉhʉpʉ sãa ta dutihre. Tina jipihtina mari bui pʉhtoro Roma macariro to dutiare yʉhdʉrʉcara. “Pairo mʉsa pʉhtoro jira. Jesu tirota jira” nia, mari pʉhtoro dutiare yʉhdʉrʉcara tina —ni yahusãha judio masa sehe pʉhtoare.

8Ti ã ni yahusãchʉ tʉhoa, jipihtina masa, pʉhtoa cũhʉ sua, tuaro sañurucuha.

9Wiho mejeta pʉhtoa Jasõre, tiro mehne macaina cũhʉre, niñerure wapa duti, wioha.

Paulo Sila mehne Bereapʉ sʉha

10Tí pjata ñamipʉ Paulo cũhʉre Jesu yaina nʉo warocaha Bereapʉ. Tópʉ sʉa tina judio masa buheri wʉhʉpʉ sãa wahaha.

11Berea macaina sehe Tesalónica macaina yʉhdoro Jesu yare noano tʉhoina jiha. Ã jia tina Jesu yare ti tʉhori baharo “¿Potocã tjijari?” ni masi duaa, dachoripe Cohamacʉ yare ti joari pũre ã buherucua tiha tina.

12Ã jia tina payʉ Jesure wacũ tua dʉcaha. Griego masa cũhʉ, mʉa, pʉhtoa numia mehne Jesure wacũ tuaina jiha.

13Wiho mejeta Paulo Bereapʉ Cohamacʉ yare to buhechʉ cũhʉre tʉhorocaa

anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

Tesalónica macaina judio masa tópu̶ su̶ha. Tópu̶ su̶a, Berea macainare quiti dojomehnea, Paulo cũhu̶ mehne suachu̶ yoaha tina.

14Ti ã yoachu̶ ñu̶a Jesu yaina Paulore soaro mehne pjiri ma du̶htu̶ cahapu̶ warocaha. Wiho mejeta Sila, Timoteo mehne Bereapu̶ tjuaha.

15Paina sehe Paulore Atenapu̶ na wahcã soha. Tirore so tuhsu̶ majare tjuaa wahaha Bereapu̶ tjoa. —Soaro mehne waha, piti tina wahaga Paulore —ni yahuha Silare, Timoteo cũhu̶re. Ã ni yahu dutiha Paulo tinare.

Paulo Atenai jiha

16Ã jiro Paulo Atenapu̶ cohtaro niha Sila, Timoteo cũhu̶re. Tinare cohtaro Atena macaina ti “Cohamana jira”, ti nia masu̶rine payu̶ ti cju̶achu̶ ñu̶no Paulo tuaro cahyaha tina mehne.

17Ã cahyaro, judio masa buheri wu̶hu̶pu̶ judio masa mehne, ã yoa judio masa jieraina mehne cũhu̶re durucuha tiro. Judio masa jieraina sehe Cohamacu̶re ño payoina jiha. Ã yoa Paulo tí maca dacho macai dachoripe tiro cahapu̶ ã tini majare sãaina mehne durucuha.

18Paina Epicureo yare buheina, Estoico yare buheina cũhu̶ Paulo mehne durucuha: —¿Ahriro durucua pihtierariro dohse ni durucuro nijari tiro? —niha tina. Paulo Jesu yare, to masa mu̶jarire to yahuchu̶ tu̶hoa õ sehe ni tu̶hotumaha masa: “Tiro paina cohamanare yahuro nica”, ni tu̶hotumaha tina.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

19Ti tʉhori baharo tina Areópago wama tiropʉ Paulore naaha. —Ahri buhea, wahma buheare mʉ mipʉ yahurire masi duaja sã.

20Mʉ buhea soro sehe jira. Ã jina sã tíre masi duaja —niha tina Paulore.

21Jipihtina Atena macaina, ã yoa paye yahpari macaina cʉ̃hʉ Atenapʉ jiina dachoripe wahma buheare durucurucu duaha. Ã jia Paulo to yahuare tʉho duaha tina.

22Ã jiro Paulo Areópago wama tiroi wahcãrʉca õ sehe ni yahuha: —Atena macaina, payʉ mʉsa cohamanare mʉsa tuaro ño payoina mʉsa jichʉ masija yʉhʉ.

23Ahri maca mʉsa ya macare cohamanare mʉsa ño payoa altarire ñʉ tinihi yʉhʉ. Ã ñʉ tinicʉ yʉhʉ cʉ̃ altarpʉ, cohamanare ño payona mʉsa waare mʉsa cũnoi ahrire buhehi. “Cohamacʉ, mari masimahnoerariro ya altar jira”, ni joari jire mʉsa tíre mʉsa cũnoi. Mʉsa tirore masierapanahta tirore ño payori jire mʉsa. Tiroreta mʉsa masierarirore yahu potoi nija yʉhʉ mʉsare.

24’Cohamacʉ jipihtiri yahpare, jipihtiare bajuamehneriro jira. Tiro mʉanore, yahpapʉre pʉhtoro jiro, tiro masa ti yoaa wʉhʉsei jierara.

25Ã jiro tiro mari jiare, mari yajeri naare, jipihtia marine paye barore wariro jiro, mari yoadohoare cahmaerara. Tiro pjacʉoriro jierara.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

26’Tiro cũiro mʉnore yoa dʉcaha. Tiro mehneta jipihtia yahpari macaina cjihtire masare yoaha. Ã masare yoaro jipihtiro yahpapʉre marine cũha tiro. “Õ puro yoari pja õpʉre jiahca”, nino quihõ cũha marine.

27“Tina yʉhʉre maca, bocaboca”, ni tʉhotuha Cohamacʉ. Wiho mejeta Cohamacʉ yoaropʉ jierara. Mari mehneta jira. Õ sehe ni joaa tiha paina:

28“Marine jichʉ yoara tiro. Mari masapere catiina, ñuhmiina jichʉ yoara tiro”, ni joaa tiha. Mʉsa mehne macaina panopʉ macaina basaare noano joaina quiti yahuina cjiri ti joariro seheta nii nija. “Mari cũhʉ Cohamacʉ pohna jija”, ni joaa tiha tina.

29Ã jina mari to pohna jina õ sehe ni tʉhotuena tjiga mʉsa. Masʉrine, uru, plata, tãa mehne mʉsa mʉ sʉro mʉsa yoari masʉrine “Cohamana jira”, ni tʉhotuena tjiga mʉsa.

30Panopʉ masa ti masieraina jisinichʉ ti ñaare yoapachʉta Cohamacʉ ã ñʉnocasiniha. Wiho mejeta mipʉre jipihtiri yahpa macainare ti ñaa yoari buhiri tiare masi, cahya dutira Cohamacʉ.

31Baharo Cohamacʉ to quihõri dachoi jipihtiri yahpa macainare potocã beserohca noaina, ñainare. Tiro to bese duti to cũriro Jesu sehe beserohca. Jesure yariarirore masoha tiro. Ã masono “Ahriro yʉ cũriro jira” ni, ñono niha Cohamacʉ masare —ni yahuha Paulo Atena macainare.

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

32To ã nichʉ masa mʉjarire to durucuchʉ tʉhoa paina tirore bʉjʉpeha. Wiho mejeta paina sehe õ sehe niha: —Pari turi ahrire mʉ yahuchʉ sã tʉho duaja —niha tina Paulore.

33Ti ã niri baharo Paulo wahaa wahaha.

34To ã wahachʉ, cãina tiro mehne waha, Jesure wacũ tua dʉcaha. Dionisio Areópago macariro pʉhtoa mehne macariro Jesure wacũ tua dʉcaha. Ã yoa Damari wama tiricoro cʉ̃hʉ, paina mehne Jesure ãta wacũ tua dʉcaha.

Atos 18

Paulo Corinto wama tiri macai jiha

1Ã yoa, Paulo Atenapʉ jiriro waha, Corinto wama tiri macapʉ sʉha.

2Tópʉ sʉro, judio masʉno Aquila wama tirirore boca sʉha tiro. Jipihtina bui pʉhtoro Claudio wama tiriro judio masare Romapʉ jiinare to cohãchʉ Aquila sehe to namono Priscila mehne waha, Corintopʉ sʉha. Aquila sehe Ponto wama tiri yahpai masa bajuariro jiha. Ã jia tina Corintoi ti jichʉ, Paulo tina cahapʉ sʉha.

3Aquila cʉ̃hʉ suhti wʉhʉsere yoaina jiha. Paulo cʉ̃hʉ suhti wʉhʉsere yoarirota jiha. Ã jiro tiro tina mehne dahra, tói tjuaha.

4Ã jiro Paulo sabado jichʉ somanaripe judio masa ti buheri wʉhʉpʉ judio masare, judio masa jieraina cʉ̃hʉre Cohamacʉ yare yahuha. To ã ni yahuchʉ tʉhoa, “Potocã tjira”, niha tina cãina.

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

5Ã yoa Sila, Timoteo mehne Macedoniapн jiina, Paulo cahapн sнha. Tópн ti sнri baharo Paulo sehe jipihtia dachoripe judio masare noano buhea tiha. —Jesu, Cristo masare yнhdohtiro mari cohtariro jira —ni yahua tiha.

6To ã ni buhepachнta, judio masa sehe tirore tнho duaeraha. Ã jia tina ñano ni quiti dojomehneha tirore. Ti ã yoachн Paulo tinare to tuhtiboriro seheta, to suhti macaa mene cjã siteroca cũha. —Mнsa ya buhiri pichacapн wahanahca. Cohamacн to dutiriro seheta mнsare buhemahi yнhн. Wiho mejeta mнsa yнhнre tнho duaerare. Mipнre judio masa jieraina sehere buhei wahaihtja —niha Paulo judio masare.

7To ã niri baharo tiro tópн jiriro waha, Ticio Justo wama tiriro ya wнhнpн sнha. Justo Cohamacнre ño payoriro jiha. To ya wнhн sehe judio masa buheri wнhн cahai jiha.

8Ã jia Crispo wama tiriro buheri wнhн pнhtoro, to namono, ti pohna cũhн Jesure wacũ tuaina jiha. Ã yoa paina Corinto macaina payн Cohamacн yare tнhoa, Jesure wacũ tuaha. Ti ã wacũ tuaina jichн tinare bautisaha.

9-10Cũ ñami Cohamacн cahãnopн õ sehe ni yahuha Paulore: —Mнhн mehne jija. Ahri maca macaina yн yaina masa payн jira. Ã jia paina masa mнhнre ñano yoa masierara. Ã jicн cuiecн tjiga mнhн. Wiho mejeta yн yare tuaro yahu namoga mнhн. Yahu duhuecн tjiga —ni yahuha Cohamacн Paulore.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando

11Ã yoa cũ cʉhma noano, pa cʉhma dacho maca waroi Paulo Corintopʉ ji, tó macainare Cohamacʉ yare buhea tiha.

12To ã buhero watoi Galiõ wama tiriro Acaya yahpa macaina pʉhtoro to jichʉ, judio masa jipihtina cũno potori Paulore yahusãa taa, tirore buhiri tiare cahnoina cahapʉ naaha tina.

13—Ahriro Paulo masare Cohamacʉre ño payo dutiro ahri yahpa macaa dutia sehere cohã dutiro nina —ni yahusãha judio masa buhiri tiare cahnoinare.

14Ti ã ni yahusãchʉ tʉhoro Paulo sehe tinare yahu duamaha. Wiho mejeta Galiõ sehe judio masare õ sehe ni yahuha: —Ahriro sã Roma macaina ya dutiare yʉhdʉrʉcariro to jichʉ, mʉsare yʉhtiboa yʉhʉ.

15Wiho mejeta mʉsa judio masa ya dutia sehere ahriro yʉhdʉrʉcariro to jichʉ mʉsa basi ahrire cahnoga. Ahrire masieraja yʉhʉ mʉsa mehne —ni yahuha tiro judio masare.

16Ã ninota tinare judio masa Paulore yahusãmarina cjirire to ya tahtiapʉ jiinare cohã wioha tiro.

17To ã cohã wiori baharo jipihtina tí wʉhʉi jiina Sostenere judio masa buheri wʉhʉ pʉhtorore Jesu yairore ñaha, buhiri tiare cahnoina cahapʉ cjãha tirore. Ti ã cjãchʉ ñʉno Galiõ ã ñʉnocaha.

Paulo Antioquíapʉ tjuaa wahaha

18Ã yoa Paulo Corintoi yoari pja jiriro cjiro "Wahai nija", ni coha sitiha tiro Jesu yainare. To ã niri baharo tiro Priscila,

em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

Aquila mehne Siria yahpapʉ pahãa taa niha. Ti pahãhto pano Cencrea wama tiri macapʉ sʉ, tópʉ jisinino Paulo Cohamacʉre "Õ sehe mʉhʉre yoabasaihtja", to nirire yoa tuhsʉriropʉ jiha. Ã jiro tó sehe yoaina judio masa ti yoarucuriro seheta to pjoarire wʉha pahño dutiha.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

19Tíre to yoari baharo tina Efeso wama tiri macapʉ pahã sʉ, Priscilare, Aquila cʉ̃hʉre cũ, judio masa ti buheri wʉhʉpʉ wahaha Paulo. Tí wʉhʉpʉ sʉ, Cohamacʉ yare yahuha. Ã yahuro judio masa mehne sʉhʉduha.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

20To ã sʉhʉduri baharo tirore tina mehne tjua dutimaha. —Tjuaeraja mʉsa mehne.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

21Wiho mejeta Cohamacʉ cahmachʉ, pari turi tjuaa taihtja —niha tinare Paulo. Ã ni tuhsʉ, Efesopʉ jiriro cjiro pahãa wahaha tiro.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

22Pahãa, Cesareapʉ pahã sʉ, yʉhdʉ wahcã, Jerusalẽpʉ sʉha. Tópʉ sʉ, tó macaina Jesu yainare "¿Ne jimajari mʉsa?" ni, tinare ñʉ yʉhdʉa Antioquíapʉ sʉha.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

23Tói mahaa dachoricã jiha. Tói jiriro cjiro yʉhdʉha. Galacia yahpai jia macaripʉ, Frigia yahpai jia macaripʉ pari turi sʉ, tí macari macainare Jesu yainare buhero, Jesure wacũ tua namo wahchechʉ yoaha tiro.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado

Apolo wama tiriro Efesoi buheha

24Tí pjare, judio masʉno Apolo wama tiriro, Alejandría macariro Efesopʉ sʉha.

Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.
25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

Tiro noano yahu mihniriro jiha. Ã jiro tiro Cohamacн to joari cjirire noano masiha.
25Pairo tirore Cohamacн yare yahu tuhsнa tiha. Ã jiro tiro João masare bautisariro to buhea dihtare masiha. Ã jiparota tiro tuaro wahchea mehne Cohamacн yare noano buheha.
26Ã jiro judio masa ti buheri wнhнpн tiro cuiro marieno tinare buhe dнcaha. To ã buhechн ti tнhori baharo Priscila, Aquila mehne tirore tina mehne naaha. Cohamacн yare to quihõno yahu pahñoerachн ñнa quihõno yahu pahñoha tina tirore.
27-28Ã jia tiro Apolo sehe Acaya yahpapн to waha duachн Jesu yaina tirore “Noano wahaga”, ni joaa pũrine waha tirore. Tí pũri Acayapн jiina Jesu yainare Apolore noano piti boca dutia pũri jiha. Ã jiro Apolo tópн sнro, tó macainare noano yoadohoha. Tó macaina Cohamacн cahĩa mehne Jesure wacũ tuaina jiha. Judio masare tí macai jiinare õ sehe ni yahuha: —Cohamacн to warocariro mнsa cohtariro jira Jesu. Cristo waro jira tiro — ni yahuha Apolo judio masare paina masa ti ñнrocaroi. Cohamacн yare ti joari cjiri mehne to noano quihõno yahuchн tнhoa tina “Potocã jierara”, ni masieraha.

Atos 19

Paulo Efesopн wahaha

1Corintopн Apolo to jiro watoi, Paulo sehe tнyucнpн mнja yнhdнa, Efesopн sнha. Tópн sнro cãina Jesu yainare bocaha.

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

2Tinare boca sʉro tiro tinare õ sehe ni sinitu ñʉha: —¿Mʉsa Jesure wacũ tuari baharo mʉsa sehe Espíritu Santore cjʉa dʉcari? —ni sinitu ñʉha Paulo. To ã nichʉ tʉhoa tirore õ sehe ni yahuha tina: —“Espíritu Santo jira”, ni yahuerare sãre —ni yahuha tina.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

3Ti ã ni yahuri baharo Paulo tinare õ sehe ni sinitu ñʉha tjoa: —¿Noa ya buheare mʉsa tʉhori baharo bautisari mʉsare? —niha tiro tjoa. —João ya buheare sã tʉhori baharo bautisahre sãre —ni yahuha tina.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

4Ti ã nichʉ tʉhoro õ sehe niha Paulo: —Masa ti ñaa yoarire cahya, tíre ti duhuchʉ ñʉno bautisaha João. Ã jiro to bautisari cjiri sehe ti ñaa yoarire ti duhurire masare ti ñohti cjihti jira. Wiho mejeta paye baro cʉ̃hʉre yahu namoha João. “Yʉ baharo tariro sehere wacũ tuaga mʉsa”, ni yahuha tiro. Ã nino Jesure yahuro niha —ni yahuha Paulo tinare.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

5To ã nichʉ ti tʉhori baharo, Jesu wama mehne to tuaa mehne bautisaha tinare.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

6Ã to bautisachʉ, Paulo tina cãina bui to wamomaca to duhu payochʉ, Espíritu Santo sehe wihiha tinapʉre. To ã wihiri baharo tina sehe tʉhomahnoera dʉseri mehne durucu, Cohamacʉ yare yahuha.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

7Tina jipihtina doce mʉa jia jiboa.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

8Baharo Paulo judio masa ti buheri wʉhʉpʉ sãa, tia sʉ̃ waro cuiro marieno pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare yahu, durucuha tina mehne. Tirore ti ã tʉhori baharo “Ahri potocã jira”, niha tina.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

9Wiho mejeta paina sehe tʉho duaeraha. Ã jia tina masa ti tʉhoroi noaa buheare ñano ni ñoha. Ti ã nichʉ tʉhoro Paulo sehe Jesu yainare pji wijaa, pa sehepʉ wahaha. Waha, Tirano wama tiriro to buheri wʉhʉpʉ dachoripe masare Cohamacʉ yare yahuha Paulo.

10Pʉa cʉhma waro buhea tiha tinare. To ã buhechʉ jipihtina Asia yahpa macaina judio masa, judio masa jieraina mehne mari pʉhtoro Jesu yare tʉhoha.

11Ã yoa Cohamacʉ tuaa mehne Paulo masare ñʉ cʉa yʉhdʉachʉ yoaa barore yoa ñoha.

12Masa sehe suhti cahsari Paulo to pjacʉre pihaa cahsari cjirire, ã yoa tirore pihaa suhti cʉ̃hʉre naa, dohatiinare pihoha masa. Tí suhtire dohatiinare ti pihochʉ noaa wahaha. Ã jichʉ watĩa tinapʉre jirina cjiri wijaa wahaha, tí suhtire ti pihori baharo.

13Wiho mejeta paina judio masa, ã tinirucuina, watĩare cohãina jiha. Ã yoa pʉhtoro Jesu wama pisuro mehne watĩare cohã duamaha. Ã jia watĩare õ sehe ni dutimaha tina: —Paulo to yahuriro Jesu to wama mehne dutija mʉsare. Wijaahga. Ahriro mehne pari turi jiena tjiga —nimaha tina watĩare warocaa.

14Esceva wama tiriro siete to pohna sehe ãta yoamaha. Esceva sehe judio masʉno sacerdotea pʉhtoro jiha.

15To pohna watĩnore ti wijaa dutiri baharo, watĩno sehe õ sehe niha tinare: —Jesure masija. Paulo cʉ̃hʉre masija. Ã

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

masipacʉta mʉsa sehere masieraja —niha watĩno tinare.

16To ã nichʉta watĩno to cohtotariro sehe tuaro mehne tinare ñaha mʉaa wahaha. Tinare ñaha, ñaabiaro yoa, yʉhdʉrʉcanocaha. To ã yoachʉ Esceva pohna sehe suhti marieina, cami tiina mʉroca wijaa wahaha tina tí wʉhʉre.

17Ti ã yoari baharo jipihtina Efeso macaina, judio masa, judio masa jieraina mehne tíre tʉhoa, cui yʉhdʉaha tina. Ã jia pʉhtoro Jesu yare bʉjʉpero marieno durucuha masa sehe.

18Ã yoa masa payʉ Jesure wacũ tuaina ti ñano yoari buhirire yahu yʉhdʉa taha.

19Tina mehne macaina payʉ yaya puti siteina jiha. Ã jia tina ti joaa tjurire yaya ti yoaare yahua tjurire tópʉ na ta, masa ti ñʉrocaroi tí tjurire jʉ̃ cohãnocaha tina. Tí tjuri ti wapa tirire tina ti quihõchʉ, jipihtia tjuri cincuenta mil tʉri plata mehne ti yoaa tʉri posa waro wapa timaha tí tjuri.

20Ã jia Cohamacʉ yare cahmaina payʉ wahaha. Cohamacʉ tuaa mehne to yaina wahaha.

21Ti ã wahari baharo Paulo õ sehe ni tʉhotuha: “Macedonia yahpapʉ sʉ mʉhta, tí yahpare yʉhdʉa Acaya yahpare sʉihtja. Tí yahpare yʉ sʉri baharo Jerusalẽpʉ wahaihtja. Tí macare yʉ sʉri baharo Romapʉ wahaihtja”, ni tʉhotuha Paulo.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

22Pʉaro tirore yoadohoinare to pano waroca mʉhtaha Macedonia yahpapʉ. Timoteo, Erasto cʉ̃hʉ jiha tina. Ã jiro Paulo sehe cʉ̃irota tjua nʉnʉ tisiniha Asia yahpapʉ.

Efesoi masa sua, sañurucuha

23Tí pjare Efesoi Jesu yare paina cahmaeraa, Paulo cʉ̃hʉre payʉ masa tuhti, sañurucuha.

24Cʉ̃iro platare dahrariro Demetrio wama tiriro plata mehne cohamaco Artemisa wama tiricoro ya wʉhʉ masʉri yoariro jiha. Ã jiro tiro paina plata dahraina mehne tí masʉrine dua, pjíro wapataha tina.

25Ã jiro Demetrio paina plata dahrainare pji cahmachu õ sehe ni yahuha tinare: — Tʉhoga mʉsa. Ahri dahraa mehne pjíro mari wapatarire masina mʉsa.

26Ahriro Paulo to yoarire to buheri cʉ̃hʉre masina mʉsa. Õ sehe ni buhera tiro: “Cohamana masʉri masa ti yoari catiina jierara”, ni yahua tire tiro. To ã nichʉ tʉhoa payʉ Efeso macaina, jipihtiroi paina Asia yahpa macaina cʉ̃hʉ tí buheare “Potocã tjira”, nia tire.

27Ã nia mari dahraare masa ñano durucuhto cua yʉhdʉara. Ã yoa masa mari cohamaco Artemisa ya wʉhʉre “Wiho jiri wʉhʉ jira”, ni cohãboca. Ti ã cohãchʉ ticoro jipihtina Asia yahpa macaina, jipihtiri yahpa macaina ti ño payoricoro to jipachʉta to tuaa butiarohca. Ã jia masa baharopʉ jiina ticorore masieraboca — niha Demetrio tinare.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

28To ã nichʉ tʉhoa tina sehe tuaro sua, sañurucuha: —Artemisa Efeso macaina mari yacoro cohamaco tuaricoro jira —ni sañurucuha tina.

29Ã jia Efeso macaina jipihtina sañurucu yʉhdʉa, tʉho masia pihtia wahaha. Ã wahaa, Gayore, Aristarco cʉ̃hʉre ñaha, masa ti cahmachunopʉ tinare waja wahcãha. Gayo, Aristarco mehne Macedonia macaina jia, Paulo mehne tiniina jia tiha.

30Ã jia Paulore masa cahai to waha duachʉ, Jesu yaina sehe tirore waha dutieraha.

31Ã jia paina tí yahpa macaina pʉhtoa, Paulo mehne macaina jia, ti cahamacare yahu dutiha Paulore: —Masa ti cahmachunopʉ wahai tjiga —ni yahu dutiha pʉhtoa Paulore.

32Ã jia tói cahmachuina mehne macaina sehe payʉ "¿Dohseana tana mari cahmachuna nijari?" ni masieraha. Ã jia tina sañurucu namoha. Ahrie sehepʉ jiina soro ni, sañurucuha. Paina cʉ̃hʉ soro ni sañurucuha.

33Ã jia judio masa sehe Alejandro wama tirirore masare yahu dutimaha. Ã jiro Alejandro "Dihta mariahga", nino to wamomaca mehne cjãtuha. "Ahrina sãre judio masare tuhtia nina", ni tʉhoturo judio masare dʉcata duaro, durucumaha.

34Wiho mejeta tiro judio masʉno to jichʉ ñʉa masa jipihtina cʉ̃no potori pʉa hora waro sañurucuha: —Artemisa, Efeso

macaina mari yacoro cohamaco tuaricoro jira —ni sañurucuha tina.

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

35Ti ã ni sañurucuchʉ ñʉno, Efeso macaina pʉhtoare yoadohoriro masare, “Dihta mariahga”, ni yahuha tinare. —Mʉsa Efeso macaina tʉhoga. Efeso macaina tuaricoro cohamaco Artemisa ya wʉhʉ cohtaina mari jichʉ jipihtia yahpari macaina masina. Ã jia mʉanopʉ bora tari masʉre ñʉ wihboina mari jichʉ cʉ̃hʉre masina masa.

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

36Ã jia paina “Ahri potocã jierara”, ni masierara. Ã jina suaena tjiga mʉsa. Noano tʉhotuga mʉsa.

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

37Ahrina mʉsa ñaha taina mari cohamacore ñano ni durucuerare. Ã yoa tina cohamana wʉhʉsepʉre sãa, yacaerare. Ã jina noano yoaga mʉsa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

38Ã jia Demetrio, plata dahraina mehne ahrinare mʉsa ñahainare yahusã duaa, buhiri tiare cahnoina sehere yahusãjaro tina.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

39Pari turi cahmachuna noano mehne cahmachuga. Mʉsa yoariro sehe yoaena tjiga.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

40Michare mʉsa sua, sañurucurire mari pʉhtoa tʉhoa, “Marine cohãa nica”, ni tʉhotuahca tina. Ã jina mʉsa ni sañurucurire tinare noano poto yahu masieraja mari —niha pʉhtoare yoadohoriro masare.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

41Ã ni yahu tuhsʉ, “Tó puro tjira. Wahaga”, niha tiro masare.

Atos 20

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

Macedonia yahpapʉ cʉ̃hʉre, Grecia yahpapʉ cʉ̃hʉre Paulo sʉha

1Ti ã wahari baharo, Paulo sehe Jesu yainare pji cahmachu yahu quihõha. Yahu quihõ tuhsʉ, tinare wahchechʉ yoa, tinare coha sitiha. Coha siti tuhsʉ, Macedonia yahpapʉ wahaa wahaha.

2Tópʉ sʉ buhe, tí yahpai jia macari macainare Jesu yainare wahchechʉ yoaha tiro. Tinare buhe tuhsʉ, Grecia yahpapʉ sʉha tiro.

3Tói tiro tia sʉ̃ waro jiha. Tói jirucuma, Siria yahpapʉ pahãa waha duamaha. Wiho mejeta judio masa cohtamaha tirore ñaha duaa. Ã jiro Paulo pa mahapʉ, Macedoniapʉ wahari mahapʉ mʉnanopʉta majare tjuaa wahaha tjoa.

4Ã waharo Asiapʉta sʉha. Tói Berea macariro Sópatro wama tiriro Pirro macʉno Paulore piti ti wahcãha. Ã yoa Tesalónica macaina Aristarco, Segundo cʉ̃hʉ tirore piti ti wahcãha. Tuhsʉ, Derbe macariro Gayo wama tiriro Timoteo cʉ̃hʉ tiro mehne wahaha. Asia macaina Tíquico, Trófimo cʉ̃hʉ Asiapʉ tirore piti ti wahcãha.

5Tiro mehne macaina to pano waha, Tróade wama tiri macapʉ tirore cohtari jire.

6Ti ã cohtachʉ bʉcʉaerari pãore ti chʉa bose nʉmʉri baharo sã sehe Filipoi jiina dohoria mehne waha, cinco dachori pahã, Tróadepʉ sã tinare mʉ sʉi. Siete dachori waro jii tópʉre.

Tróadepʉ Paulo tinino wahaha

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

7Domingo jichʉ Jesu yaina cahmachu pãore duhu payore Santa Cena yoaa taa. Ti ã yoahto pano Paulo tinare buhere. Ã yoaro Paulo pa dachoi wahahtiro jiro yoari pja tiro buhere. Ñami dacho macapʉ buhe duhuro taro nimare.

8Ã jina mʉano macari tahtiai payʉ poca sihãa poca jiri tahtiai cahmachui sã.

9Paulore to tʉhoro watoi, cʉ̃iro wahmʉno Eutico wama tiriro mahari sopaca cahai mʉja pja dujire. Duji, Paulo tinare yoari pja to buhe namochʉ wahmʉnore wʉjo tare. Wʉjo ta, tiro carĩ mʉa, tia casario buipʉ dujiriro majare boraa wahare. Boraa waha, yaria yʉhdʉa wahare. To yariari baharo tina tirore yariariro cjiropʉre na wahcõ dapore.

10Ti ã yoachʉ ñʉno Paulo dujia, wahmʉnore cjã suhsure. To ã yoari baharo Jesu yainare õ sehe ni yahure tiro: —Yajeripohna ñaena tjiga. Yarierara ahriro. Catira —nire Paulo sehe.

11-12To ã nichʉ wahmʉno yariariro cjiro masaa wahare. To ã masachʉ ñʉa tina wahche yʉhdʉare. Ã wahchea mʉano macari tahtiapʉ mʉja, pãore duhu payore Santa Cena yoaa taa. Ti ã yoari baharo yoari pja Paulo tinare buhe namore tjoa. Pʉ bohreahto panocãpʉ tinare buhe duhure. To buhe tuhsʉchʉ wahaa wahai sã.

Paulo Tróadepʉ jiriro waha, Miletopʉ sʉha

13Paulo pano dohoria mehne Asõpʉ sã sehe sʉ mʉhtai. Paulo sehe mahapʉ waha duare. Paulo to niriro seheta Asõpʉ tirore sã piti bocai.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

14Tirore sã piti bocachн, sã mehne tiro samure dohoriapн. Tia mehne waha, Mitilenepн sã sнi.

15Tópнre sн yнhdнa pa dachoi Quío wama tiri nнcore yнhdнai sã. Pa dachoi Samopн sнi sã. Pa nнmн sehere Miletopн sнi sã.

16Paulo Pentecoste dacho waroi Jerusalẽpн sн duare. Ã jiro Asia yahpapн yoari pja ji duaerare. Ã jiro Efesore poto yнhdнa, Miletopн wahã sнi sã.

Paulo Efeso macainare Jesu yainare pнhtoare yahuha

17Ã jiro Paulo Miletopн jiro, Efeso macainare Jesu yaina pнhtoare pjirocare tiro.

18Ã to pjirocari baharo tina Paulo cahapн wihire. Ti wihichн ñнno tinare Paulo õ sehe ni yahure: —Asiapн coã wihicн mнsa mehne yн yoarire masina mнsa.

19Mнsa mehne jicн ne soro nino marieno Jesu, mari pнhtoro yare yoaa tii yнhн. Ã yoacн mнsare pja ñнi. “Mнsare yнhdнrнcaja”, nierahi yнhн. Judio masa yнhнre ñano ti yoapachнta Cohamacн yare yoaa tii yнhн.

20Mнsa noano wahahtore cahmacн mнsare buhe pahñonocai yнhн. Masa ti ñнrocaroi, ã yoa mнsa wнhнsepн cн̃hнre buhei yнhн.

21Ã yoa judio masare, judio masa jieraina cн̃hнre cн̃no potori buhei yнhн. “Mнsa ñaa yoari buhiri tiare masi, Cohamacн

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

mehne tjuaahga. Ã yoa Jesu mari pʉhtorore wacũ tuaga”, ni yahui yʉhʉ.

22Ã yoa mipʉre Espíritu Santo to dutiriro seheta Jerusalẽpʉ wahai nija. Yʉhʉ tópʉ wahacʉ yʉ dohse wahahtore masieraja yʉhʉ.

23Espíritu Santo to yahuri dihtare masija. Õ sehe nihre Espíritu Santo yʉhʉre: “Nohoi mʉ sʉa macaripepʉ mʉhʉ ñano yʉhdʉihca. Ã jia mʉhʉre peresu yoaahca”, nihre Espíritu Santo yʉhʉre.

24To ã nipachʉta noaa buheare, Cohamacʉ masare to cahĩa buheare yahuhtiro cjihto jija. Jesu mari pʉhtoro to yoa dutirire yoa pahño duaja. Ahrire yoariro jicʉ, yʉ yariahtore cuieraja yʉhʉ.

25’Mʉsa mehne jicʉ pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare yahua tii yʉhʉ mʉsare. Mipʉre ne mʉsare pari turi ñʉsi yʉhʉ. Ahrire masija yʉhʉ.

26-27Ã masicʉ michare ahrire yahuja mʉsare. Jipihtia Cohamacʉ yare yahui yʉhʉ mʉsare. Ã jiro jipihtina mʉsa mehne macaina Cohamacʉ yare cahmaeraina ti jichʉ ya buhiri jierara.

28-29Mʉsa basi noano yoaga. Ã jina Jesu yainare Espíritu Santo mʉsare to ñʉ wihbo dutiinare ñʉ wihboga. Ovejare ñʉ wihboina ovejare ti ñʉ wihboro seheta Jesu yaina cʉ̃hʉre ñʉ wihboga mʉsa. Cohamacʉ macʉno to yariaro to di cohãno mehne Cohamacʉ tinare to yaina cjihti yoare. Yʉ õre wahari baharo paina ñaina sehe yairo ovejare to chʉ cohãno seheta

Jesu yare mʉsa yoaborire dojomehneahca. Ã jina Jesu yainare noano ñʉ wihboga.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

30Baharopʉre paina mʉsa mehne macaina sehe Jesu yainare mahño, paye buheare tʉho dutiahca. Ti ã dutichʉ tina tʉhohto cua yʉhdʉara.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

31Ã jina noano yoaga mʉsa. Tia cʉhma waro dachoripe, ñaminipe pja ñʉa mehne buhei yʉhʉ mʉsa jipihtinare. Tíre noano wacũga mʉsa.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

32'Mipʉre yʉ wahari baharo, Cohamacʉ mʉsare ñʉ wihborohca. Masare to cahĩa buheare mʉsa basi cahma buhena, noano jinahca mʉsa. Cohamacʉ to buhea mehne mʉsare wacũ tua namochʉ yoarohca. Baharopʉre to yainare "Noano yoaitja", to niriro seheta mʉsa cʉ̃hʉre noano yoarohca.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

33Mʉsa niñerure, mʉsa suhti cʉ̃hʉre "Yʉhʉre waga", nierahi mʉsare.

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

34Yʉ basi dahra wapatai yʉ ya cjihtire. Ã yoa yʉ cahmaare, yʉhʉ mehne macaina ti cahmaa cʉ̃hʉre yʉ dahraa wapatari mehne nahi. Yʉ ã yoarire masina mʉsa.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

35Mari õ sehe tuaro dahrana paye baro cjʉaerainare yoadohoro cahmana marine. Ahrire mʉsare yoa ñoi yʉhʉ. Jesu mari pʉhtoro to niri cjirire wacũga mʉsa. "To wachʉ ñahariro yʉhdoro wariro sehe wahchera", niri jire Jesu to basi —ni yahure Paulo Jesu yainare.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

36Ã ni batoa Paulo tina mehne na tuhcua caha sʉ, Cohamacʉre sinire.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,
38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

37To ã sini batoachн tina jipihtina Paulore cjã suhsu, wahsupu wihmi, tiihre.

38“Mнsare pari turi ñнsi yнhн”, pano to nichн tнhoa tuaro cahyare tina. Ã jia tirore tju nнnн ti buhare pн pitamahapн. Tópн sãre ñн nнnн tire sã wahachн.

Atos 21

Paulo Jerusalẽpн pari turi wahaha

1Jesu yainare “Wahana nija” ni, dohoria mehne Cos wama tiri nнcopн poto waha, pahã sнi sã. Pa dachopн Roda wama tiri nнcopн pahã sн, yнhdнa, Pátara wama tiri macapн sнi sã.
2Pátarai jina, Feniciapн wahahtiare, dohoriare bocai sã. Ã jina tia mehne wahai sã.
3Ã wahana Chipre wama tiri nнcore poto ñн yнhdнai sã. Cõ bнhнsehe sehe jire tí nнco. Tí nнcore yнhdнa, Siria wama tiri yahpapн sнi sã. Ã jina dohoria macaa pachere dohoria macariro Tiro wama tiri macai to dure mochн, tói pahsasinii.
4Tói Jesu yainare ñнna, siete dachori waro tjuasinii sã tí macai. Ã jia tó macaina Jesu yainare Espíritu Santo to yahuriro seheta tina Paulore Jerusalẽpн waha dutieramare.
5Ti ã nipachнta tí macare siete dachori sã jiri baharo, wahai sã. Sã wahahto panocã jipihtina Jesu yaina, ti namosãnumia mehne, ti pohna mehne, tí maca dнhtн cahai sãre ñн tjuaa wahare. Ã jina jipihtina sã padнroi sн, na tuhcua caha sн Cohamacнre sinii.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso,

6Sã ã siniri baharo, “Wahana nija” ni, tinare cjã suhsu batoa, wahai sã. Sã wahachн ñн nнnн ti, tina sehe majare majaa wahare ti ya wнhнsepн.

7Tiro wama tiri macai jiina wahana Tolemaidapн wahã sнi sã. Tóihta pjiri mare waha batoai sã. Tí macai sн, Jesu yainare “Coyea, ¿jimajari?” ni, cн̃ dacho sã tina mehne jisinii.

8Ã yoa pa dachoi tjoa Cesarea wama tiri macapн sнi sã. Tópн sн, noaa buheare yahuriro Felipe wama tiriro ya wнhнpн sнi. Ã jina tiro mehne tjuai sã. Felipe Jesu yaina ti siete beseina mehne macariro jire.

9Tuhsн, tiro pititiaro numia pнcнro jire. Tí numia sehe Cohamacн yare yahua numia jire. Nuhmia jire.

10Tópн sã mahaa dachoricã sã jiri baharo, Agabo wama tiriro Cohamacн yare yahu turiariro Judeapн jiriro sãre ñнno wihire.

11Ã wihiro tiro Paulo ya dare tнã dihori dare na, to basi to dahporire, to wamomacarine dнhte cayo õ sehe ni yahure: —Õ sehe nire Espíritu Santo: “Ahri dare cjнariro Jerusalẽpн to sнchн, judio masa ãta dнhteahca tirore. Dнhte tuhsн, judio masa jierainare waahca tina tirore”, nire Espíritu Santo —ni yahure Agabo.

12To ã nichн tнhona, sã Cesarea macaina mehne Paulore tuaro cahĩi sã. Tirore Jerusalẽpн waha dutieramai.

13Sã ã nichн Paulo sehe õ sehe ni yнhtire: —¿Dohse ni tiina nijari mнsa? Yнhн sehere cahyachн yoaca mнsa. Tina yнhнre

mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

peresu ti yoachʉ noanohca. Yʉhʉ Jerusalẽpʉ Jesu mari pʉhtoro yare yʉ yoari buhiri yʉ yariachʉ noanohca —nire Paulo sãre.

14“Wahaeraja”, to nichʉ tʉho duana nimai sã. To “Wahaihtja” to nichʉ, ã tʉhotunocahi sã. Õ sehe nii: —Mari pʉhtoro to cahmano seheta yoajaro —nii sã.

15Tíre sʉhʉdu batoa, sã yare cahno, wahaa wahai sã Jerusalẽpʉ wahana.

16Tópʉ sã wahachʉ mahainacã Cesarea macaina Jesu yaina sehe sã mehne wahare. Ã yoa tina mehne macariro Chipre macariro Mnasõ wama tiriro ya wʉhʉpʉ sʉi sã. Tiro yoari pja Jesu buheriro jire. Ã jiro to ya wʉhʉ sã carĩhti wʉhʉ jire. Tí wʉhʉi sã carĩni baharo, Jerusalẽpʉ sʉi sã.

Paulo Santiagore ñʉno wahaha

17Jerusalẽpʉ sã sʉchʉ, tó macaina Jesu yaina sehe “¿Wihimajari?” ni, wahchea mehne piti bocare sãre.

18Pa nʉmʉi Paulo sã mehne Santiagore ñʉno sʉre. Sã tópʉ sʉchʉ tói jipihtina Jesu yaina pʉhtoa jire.

19Tói ti jichʉ ñʉno Paulo tinare to wamomaca ñahari baharo judio masa jierainare to buherire yahu pahñore Jesu yainare. Cohamacʉ to yoadohoa mehne to yoarire yahu pahñore.

20To ã ni yahuchʉ tʉhoa, “Cohamacʉ noariro, tuariro jira”, ni ño payore tina sehe. Ã ni tuhsʉ tina Paulore õ sehe ni yahure: —Coyeiro, mipʉre payʉ judio masa Jesure wacũ tuaina jira. Tíre masina

mʉhʉ. Ã jia tina õ sehe ni tʉhotura: “Cohamacʉ to dutiare, Moise cjiropʉ marine to cũrire marine yoa pahñono cahmana”, nia nina.

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

21Õ sehe ni namona tina. “Pa sehepʉ jiinare judio masa jieraina watoi jiinare judio masare Cohamacʉ Moise cjirore to cũri cjirire cohã dutiha Paulo”, nimare õ macaina judio masa mʉhʉre. “Paulo judio masa pohnare mahari cahsarocãre yihso na dutierara”, nimare mʉhʉre tina. “Judio masa ti yoaa tiare Paulo duhu dutira”, ni ahri cũhʉre ni yahuwajara mʉhʉre.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

22Ã jia mʉ õre wihichʉ tʉhoa tina cahmachuahca mʉhʉre tuhtia taa. Ã jicʉ õ sehe yoaro cahmana mʉhʉre.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

23Mʉhʉre sã dutiro seheta yoaga. Mipʉre õre pititiaro mʉa Cohamacʉre wacũina “Õ sehe yoanahtja”, niina jira.

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

24Tina mehne wahaga. Ã jia Cohamacʉ Moise cjirore to dutiriro seheta ti basi Cohamacʉ yare yoaa taa ti dutiare yʉhdʉrʉcaare cosaa nina. Mʉhʉ cũhʉ ãta yoaga. Ã yoacʉ ti ã yoahti wapare wapaga mʉhʉ sehe. Mʉ ã wapari baharo ti pjoarire wʉha duti masina tina. Mʉ ã yoachʉ ñʉa masa mʉhʉre ti nia mahñori jichʉ masiahca jipihtina. Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutiare yoariro mʉ jichʉ masiahca tina.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

25Wiho mejeta judio masa jieraina Jesu yaina sehere sã joari pũre waroca tuhsʉi. Õ sehe ni, joai sã. “‘Cohamacʉ jira’, ti nia masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare, dire, wamʉa ti ñaha wajãinare

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

wahiquinare chʉena tjiga mʉsa. Ã jina numia mehne ñano yoaena tjiga. Numia cʉ̃hʉ mʉa mehne ñano yoaena tjiga", ni yahu joahi sã joari pʉ̃pʉre —nire tina Paulore.

Cohamacʉ wʉhʉpʉ judio masa Paulore ñahaha

26Ti ã ni durucuri baharo pa dacho Paulo sehe pititiaro mʉa mehne ti basi Cohamacʉ yare yoaa taa ti dutiare yʉhdʉrʉcaare cosaa taa, Cohamacʉ wʉhʉpʉ sãa wahaha. Tí wʉhʉpʉ sãa sʉro, tinare yahuha Paulo: "Õpe dachori dʉhsara mʉsa cosahto", ni yahuha tiro pititiarore. Ã jia ti cosa batoari dachoi tina cãina Cohamacʉre wahiquinare ti wahti dacho jire.

27Ã yoa ti cosa pahñoboriro mahanocã dʉhsachʉ waro Cohamacʉ wʉhʉpʉ Paulo to jichʉ Asia yahpa macaina judio masa sehe ñʉha tirore. Ã ñʉa Paulore quiti dojomehne, tí wʉhʉpʉ jiina jipihtinare tiro mehne suachʉ yoaha tina. Ã suaa judio masa Paulore ñaha,

28õ sehe ni sañurucuha: —Mʉsa sã coyea Israe masa sãre yoadohona taga. Ahriro jira marine dojomehneriro. Ahriro Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutiare ahri wʉhʉ cʉ̃hʉre "Wiho jia jira", ni buhe sito tara jipihtinare. Ã yoa tiro Cohamacʉ wʉhʉpʉre judio masa jieraina cʉ̃hʉre na sãare. Ã yoaro ahri wʉhʉre ñaa marieni wʉhʉre tiro dojomehnere —ni sañurucuha judio masa Asia yahpa macaina tó macainare.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o
efésio, em sua companhia na cidade e
julgavam que Paulo o introduzira no
templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo
concorrência do povo; e, agarrando a
Paulo, arrastaram-no para fora do templo,
e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao
conhecimento do comandante da força
que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e
centuriões, correu para o meio do povo.
Ao verem chegar o comandante e os
soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante,
apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse
acorrentado com duas cadeias,
perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo;
outros, de outro; não podendo ele, porém,
saber a verdade por causa do tumulto,
ordenou que Paulo fosse recolhido à
fortaleza.

29Tó pano Jerusalẽi Paulo Trófimo wama
tiriro mehne to jichʉ judio masa ñʉa tiha.
Trófimo sehe Efeso macariro judio
masʉno jierariro jire. To ã jichʉ masia õ
sehe ni tʉhotuha tina: “Paulo Trófimore
Cohamacʉ wʉhʉre na sãano nica”, ni
tʉhotumaha judio masa.
30Masare ã ni yahu ti sañurucuri baharo tí
maca macaina payʉ tuaro suaha. Payʉ
mʉroca ta, Cohamacʉ wʉhʉi jirirore
Paulore ñaha waja wijaa wahaha. Ã wijaa
tuhsʉ, tí wʉhʉ sopacarire bihaha tina.
31Ã yoaa tina tirore wajãa taa nimaha. Ti
ã yoachʉ ñʉa paina sehe “Jipihtina
Jerusalẽ macaina sua, sañurucua nire”, ni
yahua wahaha surara pʉhtorore.
32Ti ã nichʉ tʉhoro surara pʉhtoro sehe to
surarare, ti dutiina cʉ̃hʉre cahmachuroca,
tina mehne Paulore wajã duaina cahapʉ
mʉroca wahcã, sʉha. Surara ti sʉchʉ ñʉa
Paulore cjãmaina cjã duhunocaha.
33Ã jiro surara pʉhtoro Paulo cahapʉ sʉ,
tirore ñaha, pʉa da comaa dari mehne
tirore dʉhte dutiha. Ti dʉhte tuhsʉchʉ ñʉ,
surara pʉhtoro Paulore cjãmainare sinitu
ñʉha: —¿Diro baro jijari ahriro? ¿Yaba
buhiri tirore ã yoari mʉsa? —ni sinitu
ñʉha tiro tinare.
34To ã sinituchʉ tʉhoa masa sehe “Õ sehe
yoare tiro” ni, paina cʉ̃hʉ soro ni
sañurucu, yahuha surara pʉhtorore. Ã ni
ti sañurucuchʉ surara pʉhtoro noano
tʉhoeraha. Ã jiro tiro surara ya wʉhʉpʉ
Paulore naa dutiha.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

35Tí wʉhʉpʉ sʉ, Paulo mʉjari escadai to mʉjano cahachʉ masa sehe tirore cjã duaa nimaha. Ti ã yoachʉ surara sehe tirore na wʉa, na mʉjaa wahaha.

36Masa tinare payʉ nʉnʉ ti, sañu nʉnʉ tihaa: —Tirore wajãnocahga —ni sañurucuha tina Paulore.

Paulo "Ne masare ñano yoaeraja yʉhʉ", ni yahuha

37Ã yoa Paulore tí wʉhʉpʉ ti peresu yoahto pano, Paulo sehe surara pʉhtorore õ sehe ni siniha: —Yʉhʉ mʉhʉ mehne sʉhʉdu duaja —ni siniha Paulo. —¿Mʉhʉ griego masa yare durucujari?

38¿Sohõ jiriro, Egipto macariro jierajari mʉhʉ? Tiro masare ti pʉhtoare cohã dutiro, cuatro mil pʉhtoare cohã duaina sehere masa marienopʉ naari jire. ¿Tiro jierajari mʉhʉ? —niha surara pʉhtoro Paulore.

39To ã nichʉ tʉhoro Paulo õ sehe ni yʉhtiha: —Tiro jieraja yʉhʉ. Judio masʉno jija. Tarsoi Cilicia yahpai jiri macai masa bajuai yʉhʉ. Wiho jiri maca macariro jieraja yʉhʉ. Yʉhʉ ahrina masa mehne durucu duaja yʉhʉ —niha Paulo tirore.

40To ã nichʉ tʉhoro surara pʉhtoro sehe tirore durucu dutiha masa mehne. Ã jiro Paulo mʉjari escadai ducuro to wamomacari mehne "Dihta mariahga", niha masare. To ã yoachʉ ñʉa, dihta mariea pihtia wahaha. Ti dihta marieachʉ ñʉ, Paulo judio masa ya mehne yahuha tinare.

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia,

Atos 22

1—Yʉ coyea, yʉ yoarire yahuihtja mʉsare. Yʉ yahuchʉ tʉhoga mʉsa —niha Paulo.

2To ã nichʉ Paulo judio masa ya mehne to durucuchʉ tʉhoa masa sehe dihta marieina tjuaha. Ã jiro Paulo tinare õ sehe ni yahuha:

3—Yʉhʉ judio masʉnota jija. Tarso wama tiri macai, Cilicia yahpai jiri macai masa bajuai yʉhʉ. Wiho mejeta ahri maca Jerusalẽihta bʉcʉai yʉhʉ. Tuhsʉ, yʉhʉre Gamalie wama tiriro buhea tire. Ã jicʉ yʉhʉ mari ñʉchʉsʉma cjiri dutiare noano buhei. Mipʉre Cohamacʉre mʉsa yoaro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ ño payoa timai.

4Ã jicʉ Jesu yainare ñano yoaa ticʉrʉ yʉhʉ. Cãina tinare wajãa ticʉrʉ yʉhʉ. Mʉare, numia cʉ̃hʉre ñaha, peresu yoaa tii yʉhʉ.

5Sacerdotea bui pʉhtoro, judio masa bʉcʉna mehne yʉ tuahti pũri cjihtire Jesu yainare ñaha dutia pũrine yʉhʉre joabasare. Mari coyeare Damasco macainare tí pũrine ñoi tai nimai Jesu yainare ñahai tai. Tinare ñaha, na ta peresu yoai tai nimai. Jerusalẽpʉ tinare na ta duamai buhiri dahrei tai. Õ sehe yʉ nichʉ sacerdotea bui pʉhtoro, judio masa bʉcʉna cʉ̃hʉ noano masina —ni yahuha Paulo.

Paulo Jesu yairo to waha dʉcarire yahuha
(Hch 9.1-19; 26.12-18)

6Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Ã yoa cohari pja jichʉ, Damascopʉ yʉ sʉi

repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

cahachн waro mнanopн wacũenoca si siteroca boroa tire yнhнre.

7To ã si siteroca borochнta yнhн yahpapн bora caha sнai yнhн. Yн bora caha sнri baharo durucuro coa tare yнhнre. “Saulo, Saulo ¿dohseacн yнhнre ñano yoajari?” ni durucuro coa tare yнhнre.

8“Pнhtoro, ¿diro baro jijari mнhн?” ni sinitui yнhн. “Yнhн Jesu Nazare macariro, mн ñano yoariro jija yнhн”, ni yнhtire yнhнre tiro.

9Yн ã wahachн yнhн mehne macaina buhriarore ñнre. Wiho mejeta yнhн mehne to durucuchн tнhoerare tina.

10“Pнhtoro, ¿dohse yoaihcari yнhн?” ni sinitui Jesure. “Wahcãrнcaga. Damascopн wahaga. Tói mн wahachн, mнhнre jipihtia yн yoa dutihtire pairo yahurohca mнhнre”, nire tiro yнhнre.

11Tuaro to minoa siterocachн, yн capari wapoa wahare yнhнre. Ã jia, yнhн mehne macaina yн wamomacare ñaha, Damascopн tнã wahcãre yнhнre.

12’Tói Anania wama tiriro, Cohamacнre ño payoriro, marine Cohamacн dutiare yoa pahñoriro jire. Tó macaina judio masa jipihtina ti ño payoriro jire.

13Ã jiro tiro yн cahai wihi tarнca yнhнre yahure. “Coyeiro Saulo, ñнga pari turi tjoa”, nire tiro. To ã niri baharo pari turi ñнi yнhн. Ã ñн dнcacн tirore ñнi yнhн.

14Yн ã ñнchн tiro Anania yнhнre yahure: “Cohamacн to cahmaare noano masihtirore panopн bese tuhsнyuhti mнhнre. Ã jiro ‘Yн macн noarirore ñн,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

tʉhorohca', ni yahuyuhti mʉhʉre Cohamacʉ panopʉ. Tiro jira mari ñʉchʉsʉma mʉna ti ño payoriro.

15Ã jicʉ mʉhʉ mʉ ñʉrire, mʉ tʉhorire yahuihca mʉhʉ jipihtinare.

16Ã jina mipʉre yoari pja jiena tjijihna. Wahcãrʉcaga. Ã jicʉ bautisariro jiga. Jesure mʉ sinichʉ mʉ ñaare yoari buhirire cohãnohca", nire yʉhʉre tiro —niha Paulo.

Paulo judio masa jierainare to buherire yahuha

17Ã ni tuhsʉ Paulo õ sehe ni yahu namoha: —Ã yoa tuhsʉ yʉhʉ Jerusalẽpʉ tjua ta, Cohamacʉ wʉhʉpʉ Cohamacʉre sinii sʉi.

18Yʉ tói jichʉ Jesu yʉhʉre bajua tire. Ã bajuaro yʉhʉre yahure. "Jerusalẽ macaina yʉ yare mʉ yahuchʉ tʉho duaerara. Ã jicʉ cjero pa sehepʉ wahaga", nire Jesu yʉhʉre.

19To ã nichʉ tʉhocʉ yahui tirore: "Pʉhtoro, mʉ yainare judio masa buhea wʉhʉsei jiinare yʉ ñaha, cjãri cjirire masina Jerusalẽ macaina.

20Ã jicʉ mʉhʉre yahurirore Estebã sehere ti wajãchʉ ñʉcʉ 'Noano yoa wajãna', nimai. Tirore ti wajãchʉ ti suhtire cjʉabasai yʉhʉ. Tí cʉ̃hʉre masina ahri maca macaina. Ã jia yʉ yahuchʉ tʉhoboca yʉhʉre", ni yahui yʉhʉ Jesure.

21Yʉ ã nichʉ tʉhoro Jesu yʉhʉre õ sehe ni yahure: "Yoaropʉ judio masa jierainare buhehtirore warocaihtja mʉhʉre. Ã jicʉ wahaga mʉhʉ", nire yʉhʉre yʉ pʉhtoro —niha Paulo masare.

Surara pʉhtoro Paulo mehne durucuha

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este

22To yahu mʉhtari dihtare noano tʉhomaha masa. Wiho mejeta judio masa jieraina cahai Jesu Paulore to warocahtire to yahuchʉ tʉhoa tina sañurucu dʉcaha tjoa: —Ahriro mipʉ pinihtare yariawahnojaro —ni sañurucuha tina.

23Ã jia tina sañurucu namo, sua mehne ti suhtire wahba siterʉca, dihta mehne docaha.

24Surara pʉhtoro surara ya wʉhʉpʉ Paulore na sãa dutiha to surarare. Ã jiro surara pʉhtoro “¿Dohse yoa Paulo mehne sua ã ñaca sañurucua nijari masa?” ni sinitu duamaha. Paulore tíre sinituro taro, yuta dari mehne tjana dutimaha tirore.

25Wiho mejeta tirore ti dʉhteri baharo, tiro cahai jiririore surara pʉhtorore õ sehe ni yahuha Paulo: —Yʉhʉ Roma macariro jija. Ã jina “Ñano yoariro jira ahriro”, yʉhʉre ni yahusã masierara mʉsa. Ã yahusã masierana yuta dari mehne yʉhʉre tjana masierara mʉsa —niha Paulo tirore.

26To ã nichʉ tʉhoro surara pʉhtoro, to bui pʉhtorore õ sehe ni yahuro wahaha: —Ahriro Roma macariro jira. Ã jicʉ noano yoaga tirore —ni yahuha tiro to pʉhtorore.

27To ã niri baharo surara bui pʉhtoro sehe Paulore sinituro wahaha: —¿Potocãta mʉhʉ Roma macariro jijari? Yahuga yʉhʉre tíre —niha tiro. —Tiro tjija yʉhʉ —ni yʉhtiha Paulo.

28To ã nichʉ tʉhoro surara bui pʉhtoro sehe tirore õ sehe ni yahuha: —Yʉhʉ Roma macariro ji duacʉ niñeru pjíro

título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

wapai —niha tiro. —Yʉhʉ Roma yahpa macari macapʉ masa bajuai. Ã jicʉ Roma macariro jija —niha Paulo.

29To ã nichʉ tʉhoa tirore tjanaborina wahaa wahaha. Ã jiro Paulo Roma macariro to jiriro jichʉ masino, tirore comaa dari mehne ti dʉhteri cjirire wacũno, cui niha surara pʉhtoro sehe.

Paulo judio masa pʉhtorore yahuha

30Ã yoa surara pʉhtoro judio masa Paulore ti yahusãrire noano masi duaha. Ã masi duaro pa dachopʉ comaa darire tirore to pjã dutiri baharo, sacerdotea pʉhtoare, judio masa bʉcʉna mehne cahmachu dutiha surara pʉhtoro. To ã cahmachu dutiri baharo tiro tópʉ Paulore na wahcã, ti pano duhu dapoha tirore.

Atos 23

1Ã jiro Paulo judio masa bʉcʉnare ñʉ piti boca, õ sehe ni yahuha: —Coyea, Cohamacʉ to ñʉrocaroi jipihtia dachoripe noano yoarucuja yʉhʉ —niha Paulo.

2To ã nichʉ tʉhoro jipihtina sacerdotea bui pʉhtoro jiriro Anania sehe Paulo dʉserore cjã dutiha.

3To cahai ducuinare cjã dutiha. Tirore ti cjãri baharo Paulo Ananiare tuhtiha: —Masa ti ñʉrocaro dihtare noano yoariro jira mʉhʉ. Masa ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtariro jira mʉhʉ. “Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcai nina”, yʉhʉre nipaihta yʉhʉre cjã dutira mʉhʉ. Ã cjã duticʉ mʉhʉ sehe dutiare yʉhdʉrʉcai nica —niha Paulo tirore.

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

4To ã nichʉ tʉhoa Paulo cahai ducuina õ sehe niha tirore: —Cohamacʉ to beseriro sacerdotea bui pʉhtorore ñano durucui tjiga mʉhʉ —niha tina Paulore.

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

5Ti ã nichʉ tʉhoro Paulo õ sehe ni namoha tjoa: —Coyea, tiro to sacerdotea bui pʉhtoro to jiare masierahi yʉhʉ. Ã jii ã nimacanocati yʉhʉ. Cohamacʉ yare ti joari cjiri õ sehe ni yahura tirore: “Mʉ ya maca macaina pʉhtorore ñano ni, durucui tjiga”, ni joaa tiha —niha Paulo tinare pjãno.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

6Ã yoa tói pʉa curua macaina jiha. Cʉ̃ curua saduceo curua macaina jiha. Pa curua sehe fariseo curua macaina jiha. Pʉa curua ti jichʉ masino, Paulo judio masa bʉcʉnare tuaro sañurucu õ sehe ni yahuha: —Coyea, yʉhʉ fariseo curua macariro jija. Fariseo curua macariro macʉno tjija yʉhʉ cʉ̃hʉ. “Yariaina masa mʉjaahca”, yʉ ã niri buhiri yʉhʉre ñano yoa duara mʉsa —niha Paulo.

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

7To ã nichʉ tʉhoa fariseo curua macaina, saduceo curua macaina ti basi cahma tuhtiha. Ã jia ti basi pʉa curua tju waha.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

8Saduceo curua macaina õ sehe niina jiha: “Yariaina masa mʉjasi. Espíritua, anjoa cʉ̃hʉ ne mariahna”, niina jiha. Wiho mejeta fariseo curua macaina sehe tina yoaro sehe nieraha. Ã jia Paulo “Yariaina masa mʉjaahca” to nichʉ tina ti basi cahma tuhtiha.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não

9Ã cahma tuhtia, tuaro sañurucuha. Ã yoa fariseo curua mehne macaina judio masa buheina wahcãrʉca, tuhti, õ sehe ni

achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

yahuha: —Ahriro Paulo ñano yoaerare. Ã jiro espíritu o anjo, potocã tiro mehne durucuriro jiboca. [Ã jina ahrirore buhiri dahrena, Cohamacʉre ñʉ tuhtiina jiboca mari. Ã yoaina jiena tjiga mʉsa] —niha tina.

10Ti ã niri baharo, tina jipihtina cahma tuhti, tuaro suaha. “Ti basi cahma sua sayo, tirore wajãboca”, ni cuisãaha surara pʉhtoro sehe. Ã jiro Paulore, masa watoi ducurirore na wio, to ya wʉhʉpʉ na ta dutiro warocaha to surarare.

11Pa ñamihi pʉhtoro Jesu Paulo cahai ducuro, õ sehe ni yahuha tirore: —Wacũ tuaga. Mipʉre õre Jerusalẽi yʉ ya buheare yahure mʉhʉ. Tó seheta Romapʉ cũhʉre yahui wahaihca mʉhʉ —niha pʉhtoro Jesu Paulore.

Judio masa Paulore wajã duamaha

12-13Pa dacho bohrearoi judio masa cahmachu, ti basi õ sehe ni cahma durucuha: —Õ sehe yoajihna. Paulore wajãjihna. Cohamacʉre õ sehe ni yahu cũjihna. Ne mari sihnisi. Ne chʉsi, pʉ tirore mari wajãri baharopʉ. Tirore mari wajãerachʉ, mari sehere Cohamacʉ buhiri dahrejaro —niha tina ti basi. Tina cuarenta bui curero judio masa jiha.

14Ti ã niri baharo tina sacerdotea pʉhtoare, bʉcʉna cũhʉre yahua wahaha: —Paulore sã wajãhto pano chʉare sã chʉeraja. “Tirore sã wajãerachʉ Cohamacʉ sã sehere buhiri dahrejaro”, nihi sã.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

15Ã jina mʉsa, bʉcʉna mehne õ sehe ni pjirocaga. “Paulore pari turi sinitu duaja”, niga surara bui pʉhtorore. Mʉsa ã niri baharo surara bui pʉhtorore na ta dutiga Paulore. Wiho mejeta Paulo to õre to wihiro cahachʉ waro tirore wajãnahca sã —niha tina sacerdotea pʉhtoare.

16Wiho mejeta Paulo pjacamacʉno ti ã ni durucuchʉ tʉhoha. Ti ã nichʉ tʉhoro waha, surara ya wʉhʉpʉ Paulore yahuro sãaha.

17To ã yahuri baharo Paulo sehe cʉ̃iro surarare pjiroca, õ sehe ni yahuha tirore: —Ahriro wahmʉnore pʉhtoro cahapʉ naahga. Ahriro mʉ pʉhtorore yahu duaro nina —niha Paulo.

18To ã nichʉ tʉhoro surara sehe Paulo pjacamacʉnore to pʉhtoro cahapʉ na sʉ, õ sehe ni yahuha: —Peresupʉ jiriro Paulo sehe yʉhʉre pjiroca, ahriro wahmʉnore mʉ cahapʉ naa dutihre. Ahriro mʉhʉre yahuro taro nihre —niha surara to pʉhtorore.

19To ã nichʉ tʉhoro pʉhtoro sehe wahmʉno to wamomacare ñaha tʉã wahcã, masa marienopʉ tirore sinitu ñʉha: —¿Dohse nii tai niri mʉhʉ yʉhʉre? —niha tiro Paulo pjacamacʉnore.

20To ã sinituchʉ tʉhoro õ sehe ni yahuha: —Judio masa cʉ̃no potori, “Õ sehe yoajihna” ni, ñamichacapʉ judio masa bʉcʉna cahapʉ mʉhʉre Paulore naa dutiahca. “Bʉcʉna Paulore pari turi sinitu duara”, ni mahñoahca.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

21Wiho mejeta cuarenta bui curero mʉa tirore wajã duaina bʉcʉa caha duara. Tina tirore ti wajãhto pano chʉare chʉsi. Ã yoa sihnisi. “Tirore mari wajãerachʉ, Cohamacʉ mari sehere buhiri dahrejaro”, nire tina ti basi. Ã jia mipʉ mʉhʉre Paulore na ta dutia tina sehe duhti cohta tuhsʉhre, Paulore wajãa taa. Ã jicʉ ti yahua wihichʉ tinare yʉhtii tjiga mʉhʉ —ni yahuha wahmʉno surara pʉhtorore.

22To ã nichʉ tʉhoro surara pʉhtoro õ sehe niha: —Yʉhʉre mʉ yahurire painare yahui tjiga —ni yahuha wahmʉnore. Ã ni tuhsʉ wahmʉnore “Wahaga”, niha tiro.

Paulore pʉhtoro Feli wama tiriro cahapʉ warocaha

23Ã ni tuhsʉ, surara pʉhtoro pʉaro to surarare pji wahcã, tinare õ sehe ni dutiha: —Dos cientos surarare, setenta cawaloa bui pisainare, dos cientos doca yucʉ cjʉaina mehne ti yare cahno dutina wahaga. Micha ñami nueve jichʉ Cesareapʉ wahanahca mʉsa.

24Paulore cawaloare to pisahtinare cahnobasaga. Cesareapʉ pʉhtoro Feli cahapʉ, noano ñʉ nʉnʉ soga tirore —niha surara pʉhtoro.

25Ã ni tuhsʉ papera joaro, õ sehe ni joaha tiro:

26“Yʉhʉ Claudio Lisia mʉhʉre tuariro pʉhtoro Felire noa dutija.

27Judio masa ahriro Paulore ñaha, wajãmare. Ã jicʉ tiro Roma macariro to jichʉ masicʉ, yʉ surara mehne tirore yoadohoi sʉhi.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

28Ã jicʉ tirore ti yahusãrire masi duacʉ judio masa bʉcʉna cahai nahi tirore.

29Ã jicʉ tiro judio masa ya dutia dihtare to yʉhdʉrʉcachʉ mari ya dutiare to yʉhdʉrʉcaerachʉ ñʉcʉ, tirore peresupʉ cũ duaerahi. Yaba buhiri yariaro mariahna tirore.

30Ã jiro judio masa tirore wajã dua, ti bʉcʉa cahachʉ tʉhoro pairo yahure yʉhʉre. To ã yahuri baharo Paulore mipʉre mʉ cahapʉ warocai nija. Ã jicʉ tirore yahusãrinare to ñaa yoarire mʉhʉre yahu duti tuhsʉhi yʉhʉ", ni joaha surara pʉhtoro.

31Ã yoa surara ti pʉhtoro to dutiriro seheta yoaha. Tí ñamine Antipatri wama tiri macapʉ Paulore na sʉha.

32Pa dachoi paina surara cawaloa bui pisaeraina tí macai tjua taha ti ya macapʉ. Paina surara cawaloa bui pisaina dihta tirore na yʉhdʉ wahcãha.

33Pʉ Cesareapʉ na sʉha Paulore. Ã jia surara pʉhtoro to warocari pũre pʉhtoro Felire waha. Ã jia Paulore na sʉha pʉhtoro cahapʉ.

34Ti ã wari baharo pʉhtoro tí pũre to ñʉri baharo tiro painare sinitu ñʉha: —¿Di yahpa macariro jijari ahriro Paulo? —ni sinitu ñʉha tiro. —Cilicia yahpa macariro jira —ni yahuha tirore.

35Tinare sinitu tuhsʉ, Feli Paulore õ sehe ni yahuha: —Mʉhʉre yahusãrina õre ti wihichʉ mʉ yahuchʉ tʉhoihtja —niha Feli Paulore. To ã niri baharo Herode ya

wʉhʉpʉ tirore cũha. Ã jiro to mʉare tirore cohta dutiha pʉhtoro.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

Atos 24

Paulo "Ñano yoaerahi yʉhʉ", ni yahuha Felire

1Cinco dachori baharo, Anania sacerdotea bui pʉhtoro, paina judio masa bʉcʉna, dutiare mihniriro Tértulo wama tiriro mehne Cesareapʉ sʉha. Ã jia tina Paulore yahusã dua, pʉhtoro Feli cahapʉ sʉha.

2Ã jiro Paulore tópʉre ti na sʉri baharo Tértulo tirore yahusã dʉcaha. Ã yahusã dʉcaro õ sehe ni yahusãha Felire: —Mʉhʉ noano masiriro, sã pʉhtoro mʉ noano dutichʉ sã ahri yahpa macaina noano jinocaja sã cahmacheno marieno. Mʉ dutia mehne noaa sehere cohtotaro nina ahri yahpa.

3Ã jina sã noano jinocahna wahcheja. Ã jina mʉhʉ mehne noano wahcheja.

4Mipʉre mahanocã mʉhʉre cariboihtja yʉhʉ. Mahanocã mʉhʉ mehne sʉhʉdu duaja. Sãre tʉhorocasinia mʉhʉ.

5Ahriro sãre caribobiara. Jipihtia yahpari macainare judio masare ti sua sañurucuchʉ yoara ahriro. Ã jiro masa ti basi cahma tuhtichʉ yoara ahriro. Ã jiro nazareno wama tiri curua pʉhtoro jira.

6Ã jina Cohamacʉ wʉhʉre ñano to yoa duachʉ ñʉna sã ñahahi ahrirore. [Sã ñahari baharo sã ya dutiare to yʉhdʉrʉcariro jichʉ tirore buhiri dahre duamahi sã.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

7Wiho mejeta surara pʉhtoro Lisia wama tiriro tirore sãre tuaro mehne manocahre.

8Baharo tirore yahusãrinare mʉ cahapʉ waha dutihre Lisia. To ã nichʉ tʉhona tahi sã.] Mʉhʉ pinihta ahrirore sinitucʉ, jipihtiare to ya buhirire masicʉhca mʉhʉ —niha Tértulo Felire.

9To ã niri baharo paina judio masa “Tértulo to niriro seheta potocã tjira”, niha tina cʉ̃hʉ.

10Ti ã ni yahusãri baharo pʉhtoro Feli Paulore yahu dutiha. Õ sehe ni yahuha Paulo: —Payʉ cʉhmari ahri yahpa macainare mʉ dutirire masija yʉhʉ. Ã jicʉ yʉ yoarire mʉhʉre yahucʉ wahcheja.

11Doce dachorita wahara Jerusalẽpʉ Cohamacʉre yʉ ño payori baharo. Mʉhʉ ahri potocã ti jichʉ masi duacʉ painare sinitu ñʉga.

12Judio masa yʉhʉre Cohamacʉ wʉhʉpʉre boca ti ñahachʉ masare ñano ni sañurucui nierahi. Ã yoa masare sua sañurucuchʉ yoai nierahi. Ã yoacʉ judio masa buhea wʉhʉsere, ti ya maca cʉ̃hʉre ne ti nino sehe ñano yoaerahi.

13Ã jia yʉhʉre yahusãrina sehe ti yahusãri cjirire “Õ sehe yoare ahriro”, ni yahu masierara mʉhʉre.

14Mipʉ yʉ yoarire yahuihtja mʉhʉre. Dóihta sã ñʉchʉsʉma ti ño payorirore Cohamacʉre ño payoja yʉhʉ cʉ̃hʉ. Ã jicʉ to yare yoaja Jesu ya noaa buhea ti nino seheta. Ahrina “Jesu ya mahñopea jira”, ni durucura ahrina judio masa. Wiho mejeta

Cohamacʉ dutia, Moise cjiropʉre to cũri cjirire tí cũhʉre ño payoja yʉhʉ. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cũhʉre ño payoja yʉhʉ.

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

15Ahrina paina judio masa ti tʉhoturo seheta Cohamacʉ jipihtina masare yariainare noaina, ñaina mehne ti masa mʉjachʉ yoarohca. Yʉhʉ cũhʉ ãta ni tʉhotuja.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

16Ã jicʉ buhiri mariaja yʉhʉ. Cohamacʉ yʉhʉre tíre masina. Ã yoa masa cũhʉ tíre masina. Ã jii potocãta yahuja yʉhʉ mʉhʉre. Ã jicʉ noano tʉhotunocaja.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

17-18’Paye cʉhmarine pa sehepʉ tiniriro jicʉ Jerusalẽne tju wihi, yʉ coyeare judio masa pjacʉoinare niñerure wai tai nihi. Tju wihi Cohamacʉre ño payoi tai to ya wʉhʉpʉ sʉmahi. Ã jicʉ Cohamacʉ to cosa dutiriro seheta yʉ basi yʉ yʉhdʉrʉcarire yʉ cosari baharo wahiquirore wa duamahi tirore ño payoi tai. Tópʉ yʉ jichʉ ahrina judio masa yʉhʉre bocahre. Ti bocachʉ paina yʉhʉ mehne mariahre. Sua, sañurucuina mariahre.

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

19Wiho mejeta paina judio masa Asia yahpa macaina tói jihre. Tina yʉ ñano yoachʉ ñʉrina jia yahusãa tajaro.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20Ahrina õpʉ jiina sehe judio masa bʉcʉna mehne yʉ jichʉ ñʉina yʉ ñano yoarire masia, tina cũhʉ yahusãjaro.

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

21Cũnocã pinihtare yʉhʉre tina yahusã masina: Pano tina mehne jicʉ õ sehe ni tuaro sañurucuhi yʉhʉ: “ ‘Yariaina masa mʉjaahca’, yʉ niri buhiri, buhiri dahrera

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

mʉsa”, nihi tinare —ni yahuha Paulo Felire.

22To ã ni yahuri baharo Feli õ sehe ni yahuha Paulore: —Mipʉ tó puro tjira. Surara pʉhtoro Lisia to wihiri baharo mʉhʉre yʉ yoahtore masiihca yʉhʉ —niha Feli Paulore. Feli sehe Jesu yaina ti yoarire noano masi pahñoriro jiha.

23Ã ni tuhsʉ, Paulore cohtariro surarare Feli noano ñʉ nʉnʉ dutiha “Peresupʉ jiriro duhtiri”, nino. Wiho mejeta mahanocã ware to tinihtore. Paulo mehne macainare tirore peresupʉ jirirore yoadoho dutiro ã dutiha Feli.

24Mahaa dachoricã baharo Feli to namono Drusila wama tiricoro mehne ta, Paulore pjiha. Feli namono sehe judio masono jiha. Paulore ti pjiri baharo, Jesucristore to wacũ tuaare Paulo sehe yahuha tinare.

25Ã yahuro quihõno yoaare, ñaare yoa duaparota yoaeraare, pihtiri dacho jichʉ Cohamacʉ masare to buhiri dahrehtore yahuha Paulo. To ã ni yahuchʉ tʉhoro Feli cuiro, Paulore õ sehe ni yahuha: —Mipʉre waharisa. Baharo yʉhʉre dahraa mariachʉ mʉhʉre pjiihtja tjoa —niha Paulore.

26Ã nino Paulo to niñeru wachʉ cahmamaha Feli. Ã jiro tiro niñerure cahmano, payʉ tahari Paulore pji, tiro mehne durucua timaha Feli.

27Pʉa cʉhma baharo Porcio Festo wama tiriro pʉhtoro Felire cohtotariro jiha. Wiho mejeta Feli sehe judio masare tiro mehne wahchechʉ yoa duaha. Ã jiro

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado

pʉhtoro Feli to pʉhtoro wijaahto pano, tiro Paulore peresui ji dutisiniha.

Atos 25

Paulo Festore to yoarire yahuha

1Ã yoa Festo tí yahpapʉ tia dacho to jiri baharo, Cesareapʉ jiriro waha, Jerusalẽpʉ sʉha.

2Tói to jichʉ sacerdotea pʉhtoa, judio masa pʉhtoa mehne Paulore ti yahusãrire yahuha Festore.

3Paulo to mahapʉ wahachʉ tirore bʉcʉa caha, wajã duaa nimaha tina. Ã jia tina Festore tuaro sinimaha: —Paulore Jerusalẽpʉ warocaga —ni sinimaha tina Festore.

4Ti ã nichʉ tʉhoro, Festo õ sehe ni yahuha tinare: —Mipʉre Paulo Cesareapʉ peresu jira. Yʉhʉ tópʉ wahai tai nija.

5Paulo to ñano yoariro jichʉ, mʉsa pʉhtoa Cesareapʉ yʉhʉ mehne waha, tirore yahusãga —niha Festo.

6Ã jiro Festo ocho o diez dachori tina mehne to jiri baharo Cesareapʉ tjuaa wahaha. Pa dachoi tiro buhiri tiare cahnori wʉhʉi dujiro, Paulore na ta dutiha.

7Ã jia Paulo Festo cahapʉ to wihichʉ, judio masa Jerusalẽpʉ tarina sehe Paulo cahai ducu, tirore tuaro mehne yahusã dʉcaha. Ã yahusãpahta “Ahriro to ñano yoachʉ ñʉhi”, ni yahu masieraha.

8Ti ã ni yahusãri baharo Paulo to yoarire yahuha: —Judio masa ti dutiare, Cohamacʉ wʉhʉ macaa dutiare, Roma

cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

pʉhtoro to dutiare yʉhdʉrʉcaerahi —niha Paulo.

9Festo sehe judio masare wahchechʉ yoa duaro, Paulore õ sehe ni sinituha: —¿Jerusalẽpʉ waha duajari mʉhʉ? Mʉ yoarire yʉhʉre tópʉ yahuihca mʉhʉ —niha Festo Paulore.

10To ã nichʉ tʉhoro Paulo õ sehe ni yahuha: —Jipihtina bui pʉhtoro César to ya wʉhʉi buhiri tiare cahnori wʉhʉi jija mipʉre. Ahri wʉhʉ baroi yʉ yoarire tʉhoga. Judio masare yʉ ñano yoaerarire noano masina mʉhʉ.

11Dutiare yʉhdʉrʉcariro yʉ jichʉ, yʉhʉre wajãchʉ noaboa. Wiho mejeta ahrina ti yahusãri sehe mahñoa ti jichʉ yʉhʉre yahusãrinare yʉhʉre wiho waro wia masierara mʉhʉ. Yʉ yoarire jipihtina bui pʉhtorore Césare yahu duaja. Tiro sehe yʉ buhiri tiare to cahnochʉ cahmaja —niha Paulo.

12To ã nichʉ tʉhoro Festo sehe noano masi yahuinare sinitu tuhsʉ, õ sehe ni yahuha Paulore: —Mʉhʉ jipihtina bui pʉhtorore mʉ yoarire mʉ yahu duachʉ, tiro cahapʉ warocanahtja sã mʉhʉre —niha Festo Paulore.

Paulo pʉhtoro Agripare to yoarire yahuha

13Baharopʉ pʉhtoro Agripa, Berenice wama tiricoro mehne Cesareapʉ Festore ñʉa sʉha. —¿Ne, wihimari mʉhʉ cʉ̃hʉ? —niha tina Festore piti bocasinia.

14Tói payʉ dachori ti jiri baharo Festo õ sehe ni yahuha Agripare Paulore: —Õre Feli to peresu yoariro jira.

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

15Ã jia Jerusalẽpʉ yʉ wahachʉ judio masa ti sacerdotea pʉhtoa, ti bʉcʉna mehne ahrirore yahusãhre. “To ya buhirire wajãga tirore”, ni sinihre tina yʉhʉre.

16Ti ã nichʉ tʉhocʉ yʉhʉ tinare õ sehe ni yahuhi: “Roma macaina sehe peresu ti yoainare masare waerara. Ã jicʉ tirore waeraja mʉsare. Sã ñaharirore tirore yahusãrinare to ñʉhto pano tirore buhiri dahre masieraja sã. To basi to yoarire to yahuerasinichʉ tirore buhiri dahre masieraja sã”, nihi tinare.

17Ã jicʉ tina õre ti wihichʉ ñʉcʉ yoari pja yoaerahi yʉhʉ. Wiho mejeta pa dachoi buhiri tiare cahnori wʉhʉi dujicʉ, ti yahusãrirore pjirocahi.

18Ã jia tí wʉhʉi to wihichʉ ñʉa tirore ñʉ tuhtiina wahcãrʉcare. Ti ã wahcãrʉcachʉ ñʉcʉ “Ñabiaro ni yahusãhca”, ni tʉhotumahi yʉhʉ tinare. Tirore yahusã duapahta yahusã masierare tina.

19Wiho mejeta ahrirore Cohamacʉ yare to yahuri buhiri judio masa tirore tuhtihre. Jesu wama tiriro yariariro cjiro to masa mʉjarire to yahuri buhiri yahusãhre ahrirore. Ahri dihtare yahusãhre.

20Ahrire masieracʉ tirore noano sinitu ñʉhi. “¿Jerusalẽpʉ waha duajari yʉhʉ mehne? Tópʉ yahuga mʉ yoarire yʉhʉre”, nimahi tirore.

21Wiho mejeta tiro waha duaerare. “Yʉ yoarire jipihtina bui pʉhtorore Césare yahu duaja”, nire tiro yʉhʉre. To ã niri baharo õihta tirore cohta dutihi jipihtina

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

bui pʉhtoro cahai tirore yʉ warocahto pano —niha Festo Agripare.

22—Yʉ basi tʉho duaja tirore —niha Agripa Festore. —Ñamichacapʉ tirore tʉhoga mʉhʉ —ni yʉhtiha Festo.

23Pa dachoi Agripa, Berenice mehne ti buhiri tiare cahnori wʉhʉpʉ sʉ, “Pʉhtoa jija sã”, nia cua pisaro yoa ñoha tina, surara pʉhtoa, tí maca macaina pʉhtoa mehne. Tó sehe yoa sãa tiha tí wʉhʉpʉ sãa. Ti sãa sʉri baharo Paulore pjirocaha Festo.

24Ã jiro Festo õ sehe ni yahuha: —Pʉhtoro Agripa, mʉsa jipihtina ahri wʉhʉre cahmachuina tʉhoga. Õre ahriro payʉ judio masa ti yahusãriro jira. Jerusalẽpʉ, Cesareapʉ cʉ̃hʉre tina tirore yahusãhre. “Tirore wajãga”, ã nirucua nina tina.

25Ti ã nipachʉta õ sehe tʉhotuja yʉhʉ. Ahriro ne ñano yoariro jierara. ¿Yaba buhiri wajãbocari mari tirore? Ã jicʉ jipihtina bui pʉhtorore César Augustore ahriro to yoarire to yahu duachʉ jipihtina bui pʉhtoro cahapʉ warocaihtja tirore.

26-27Ã jicʉ ahriro to yoarire noano masierasinija yʉhʉ. Ã masierasinicʉ mari pʉhtorore yahu joa masieraja. Ã jicʉ mʉsare to yahuchʉ tʉho dutii nija mipʉre. Pʉhtoro Agripa mipʉ pinihtare ahriro jira mʉ sinitu ñʉhtiro. Mʉ sinitu ñʉ tuhsʉchʉ mari masiri baharo ahrirore ti yahusãrire noano yahu joaihtja. Ahriro to ñano yoarire yʉ masierapachʉta mari pʉhtoro cahapʉ tirore yʉ warocachʉ noaerara. Ã

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;
3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

jicʉ mipʉre ti yahusãrire noano masi duai nija —niha Festo tinare.

Atos 26

Paulo Agripare to yoarire yahuha

1To ã niri baharo Agripa Paulore õ sehe ni yahuha: —Mʉ basita yahuga —niha tiro Paulore. To ã niri baharo Paulo sehe, “Dihta mariahga”, nino to wamomacarine wahcãrʉca, to yoarire yahuha:

2—Pʉhtoro Agripa, yʉhʉre judio masa ti yahusãrire, yʉ yoarire mʉhʉre yahucʉ, mipʉre noano yajeripohna tija.

3Mʉhʉ judio masa sã yoaa tiare, sã buhea cʉ̃hʉre mʉ noano masichʉ pinine wahcheja yʉhʉ. Ã jicʉ mʉhʉ yʉhʉre noano tʉhoga —ni dʉcaha Paulo.

Paulo Jesu yairo to jihto pano to jia tirire yahuha

4Ã ni tuhsʉro õ sehe ni namoha tiro: —Wahmʉno yʉ jia tia cjirire jipihtina judio masa masina. Jipihtia dachoripe yʉ masa bajuari baharo yʉ ya dihtapʉre, Jerusalẽpʉ cʉ̃hʉre yʉ jiri cjirire masina tina.

5Fariseo curua macaina paina yʉhdoro sã dutiare yʉhdʉrʉca dutieraina jira. Wahmanopʉre fariseo curua macariro jimai. Ã jicʉ fariseo curua macaina ti dutiare, ti yoaa barore yoa pahñoriro yʉ jichʉ tina masina. Tina mʉhʉre yahu duaa, tíre yahu masina tina.

6Ahri buhirita yʉhʉre yahusã mʉjana. Sã ñʉchʉsʉma cjirire “Yariainare masoihtja”, Cohamacʉ to ni cũrire “Potocã tjira”, yʉ niri buhiri ahrina yʉhʉre yahusã mʉjana.

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais

7Yʉ coyea judio masa jipihtina doce curuari macaina Cohamacʉ masare to masohtore wahche cohtarucura. Ã yoa Cohamacʉre ño payorucura. Ã cohtarucuina jia sã yoaro seheta yoara tina. Pʉhtoro Agripa, ã cʉ̃no potori yoaina sã jipachʉta tina sehe to masohtore yʉ cohtari buhiri yʉhʉre yahusã mʉjana judio masa.

8¿Dohse yoana Cohamacʉ to masorire sã yahuchʉ tʉho duaerajari mʉsa judio masa? —ni yahuha Paulo.

Paulo Jesu yainare to ñano yoari cjirire yahuha

9Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Jesure Nazare macarirore ñʉerasinicʉ, ñaa dihtare yoa duamai to yainare.

10Ã jicʉ Jerusalẽpʉ ã yoaa timai yʉhʉ. Sacerdotea pʉhtoa yʉhʉre ti dutiri baharo payʉ Jesu yainare peresu yoaa tii. Ã jicʉ pʉhtoa tinare ti wajã dutichʉ, wajã dutii yʉhʉ cʉ̃hʉ.

11Payʉ tahari jipihtia judio masa buhea wʉhʉsei Jesu yainare ñano yoa dutia tii. Ã yoacʉ Jesu yaina Jesure ti cohãchʉ yoa duai nimai. Tina mehne tuaro suai yʉhʉ. Ã jicʉ paina masa ya macaripʉ cʉ̃hʉre tinare ñano yoai sʉa tihi yʉhʉ —ni yahuha Paulo.

Paulo Jesu yairo to waharire yahuha

12Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Damascopʉ Jesu yainare ñano yoa duacʉ sʉmai. Tinare ñano yʉ yoa duachʉ ñʉa sacerdotea pʉhtoa yʉhʉre waha dutire.

13Õ sehe jire pʉhtoro Agripa: Cohari pja jichʉ waroi mahai yʉ wahachʉ mʉano macaa si sitea, sʉ̃ dacho macariro

resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

yʉhdoro, yʉhʉre yʉhʉ mehne wahaina cʉ̃hʉre si sitere.

14Sã jipihtina yahpapʉ bora caha sʉ, judio masa ya mehne yʉhʉre to durucuchʉ tʉhoi. “Saulo, Saulo, ¿dohseacʉ mʉhʉ yʉhʉre ñano yoajari? Mʉhʉ yʉhʉ mehne suacʉ yʉhʉre yʉhtieracʉ, mʉ basi ñano yʉhdʉra”, nire yʉhʉre.

15“Pʉhtoro, ¿diro baro jijari mʉhʉ?” ni sinitui. “Yʉhʉ Jesu, mʉ ñano yoariro jija.

16Wahcãrʉcaga mʉhʉ. Mʉhʉre yʉ cahamacʉno cjihto yoai tai mipʉ bajuaja yʉhʉ. Michare yʉhʉre mʉ ñʉrire, baharo mʉhʉre yʉ ñohti cʉ̃hʉre painare yahuihca mʉhʉ.

17Judio masare judio masa jieraina cʉ̃hʉre mʉhʉre buhe duticʉ, warocaihtja. Ti cahai mʉ jichʉ, mʉhʉre ti ñʉ tuhtichʉ mʉhʉre yoadohoihtja.

18Yʉ yare tinare masichʉ yoaga mʉhʉ. Ã jicʉ nahitianopʉ tiniina yoaro sehe jiinare ti ñaare duhuchʉ yoaga. Buhriaropʉ tiniina yoaro sehe noaa sehere cohtotachʉ yoaga tinare. Watĩnore cahmaerachʉ yoaga mʉhʉ. Ã yoacʉ Cohamacʉ ya sehere yʉhtichʉ yoaga mʉhʉ tinare. Mʉ ã yoachʉ tina yʉhʉre wacũ tuaahca. Ti ã wacũ tuachʉ ñʉcʉ ti ñaa yoari buhirire boihca. Ã jia tina Cohamacʉ to beserina mehne macaina jiahca. To wahtire cjʉahtina jiahca tina”, nire Jesu yʉhʉre —ni yahuha Paulo.

Paulo to yoarire to dahraare yahuha

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás

19Ã ni tuhsʉ õ sehe ni yahu namoha: —Pʉhtoro Agripa, mʉano macaa yʉ tʉhoare yʉhdʉrʉcaerahi.

20Damascoi buhe mʉhtai. Baharo Jerusalẽi buhei tjoa. Baharo Judea yahpai, judio masa jieraina cahapʉ cʉ̃hʉre masare “Ñaano yoaeraja sã”, ni ti tʉhotumari cjirire tʉhotu cohtota duti, Cohamacʉ yare cahma dutii. “Noaare mʉsa yoachʉ ñʉa ‘Noaina jija sã’ ni, mʉsa tʉhotumari cjirire mʉsa tʉhotu cohtotarire paina masiahca” nicʉ, tinare noaare yoa duticʉ buhei.

21Cohamacʉ ya wʉhʉi yʉ jichʉ yʉ ã ni yahuri buhiri judio masa yʉhʉre ñaha, wajã duamare.

22Wiho mejeta dachoripe Cohamacʉ to yoadohoro mehne ã buherucuja. Ã jicʉ mipʉre mʉsa jipihtina pʉhtoare wiho jiina cʉ̃hʉre to yare yahui nija. Panopʉ macaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri, Moise cjiro mehne ti yahu mʉhtariro seheta yahuja yʉhʉ cʉ̃hʉ. Õ sehe ni yahu mʉhtaa tiha tina:

23“Cristo Cohamacʉ warocariro sehe ñano yʉhdʉrohca. Ã jiro yariaro masa mʉja mʉhtariro waharohca tiro. Ã jiro masare to yʉhdohtore judio masare, judio masa jieraina cʉ̃hʉre masichʉ yoarohca”, ni yahu mʉhta joaa tiha panopʉ macaina cjiri. Yʉhʉ cʉ̃hʉ ti yoaro seheta yahuja —ni yahuha Paulo Agripare.

Paulo Agripare Jesu yairo cjihto yoa duamaha

24To ã ni yahuri baharo Festo tirore tuaro sañurucu õ sehe ni durucuha: —Paulo, mʉhʉ tʉho masierariro jira. Mʉhʉ payʉ

louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;
31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

buhecu̶ tu̶ho masierariro wahara —ni sañurucuha tiro Paulore.
25To ã nichu̶ tu̶horo Paulo õ sehe ni yu̶htiha Festore: —Pu̶htoro tu̶ho masierariro jieraja yu̶hu̶. Yu̶ yahua potocã tjira. Ã jicu̶ yu̶hu̶ ahrire cua pisaro mehne nija.
26Pu̶htoro Agripa sehe, ahri yu̶ yahurire noano masina. Ã jicu̶ yu̶hu̶ tirore cuiro marieno yahuja. Ahri yahuare jipihtina masa masina. Ã jicu̶ jipihtia ahrire yu̶ nirire pu̶htoro Agripa to masichu̶ masija yu̶hu̶ —niha Paulo Festore. Ã ni tuhsu̶ õ sehe niha Agripare:
27—Pu̶htoro Agripa, Cohamacu̶ yare yahu mu̶htaina cjiri ti yahuri cjirire tu̶hora mu̶hu̶. Ti yahuare mu̶ tu̶hochu̶ masija yu̶hu̶ —niha Paulo Agripare.
28—¿Ahrire yu̶hu̶re yahucu̶ mahanocã mu̶ yahua mehne Jesu yairo yu̶ wahachu̶ yoa duai nijari mu̶hu̶? —niha Agripa Paulore. To ã nichu̶ Paulo õ sehe ni yu̶htiha:
29—Mahanocã durucucu̶ o yoari pja durucucu̶ mu̶sa, jipihtinare “Yu̶ jiro seheta Jesu yaina jijaro”, ni sini payoja Cohamacu̶re. Wiho mejeta yu̶ yoaro sehe peresupu̶ mu̶sa jichu̶ cahmaeraja yu̶hu̶ —niha Paulo Agripare.

30-31To ã niri baharo Agripa, Festo, Berenice jipihtina paina mehne wahcãru̶ca, wijaa, ti basi õ sehe ni durucuha: —Ahriro to yoari buhiri ne peresu yoa masieraja mari. ¿Ã jina mari

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

yaba buhiri tirore wajãbocari? —ni durucuha tina ti basi.

32—Ahriro “Jipihtina bui pʉhtorore Césare yʉ yoarire yahu duaja”, to nierachʉ mari wioboa tirore peresupʉ jiririore —niha Agripa Festore.

Atos 27

Paulo tirore ti yahusãrire Romapʉ yahuro wahaha

1Paulore Italiapʉ dohoria mehne warocaa taa, tirore paina mehne ti peresu yoarina mehne Julio wama tiririore cũre tina. Julio cien surara pʉhtoro jiro, to ya curua “César yaina surara”, wama tire.

2Ã jina Adramitio wama tiro macaria dohoriai samui sã. Tia Asiapʉ wahahtia jire. Samu tuhsʉ, tia mehne wahai. Aristarco Tesalónica wama tiri maca macariro sã mehne wahare. Tesalónica Macedonia yahpai jira.

3Pa dachoi sã Sidõpʉ sʉi. Tópʉ sʉro Julio Paulore noano yoare. Ã yoaro Paulore tó mehne macaina cahapʉ ñʉno waha dutire. Ã jiro Paulo mehne macaina tirore to cahmaare ti wachʉ “Noanohca”, nire Julio.

4Dohoria mehne sã pahãchʉ tuaro wihnono sãre pa sehepʉ wãroca pjohõre. Ã jina Chipre wama tiri nʉco dʉcataroi poto bʉhʉsehei wahai sã.

5Pʉ Ciliciare yʉhdʉa, Panfilia cũhʉre yʉhdʉa, Mira wama tiri macapʉ Licia yahpai jiri macapʉ wahã sʉi.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto

6Tópы sына, Alejandríapы tariare, Italiapы wahahtiare dohoriare bocai. Ã jiro sãre tiapы surara pыhtoro naare.

7Payы dachori pjiro dero waha, “Nu wapыoca” ni, waha, Gnido wama tiri maca potoi sыi sã. Tópы sы yыhdыa, wihnono tuaro wã, sã waha duariroi sãre wãrocaerare. Ã jina sã cõ bыhыsehepы majare paa wahai. Ã jina Creta wama tiri nыco to dыcatari pahrẽ sehe sã pahãa waha, Salmo wama tiri ñoacare yыhdыai sã.

8Tópы yыhdы, tí nыco dыhtы cahai waha, “Nu wapыoca” ni, waha, Noari Pitamaha wama tiropы wahã sыi. Pitamaha Lasea wama tiri maca cahapы jira.

9Tópы yoari pja sã jiri baharo, sã wahahto sehe cuabiare. Ã jiro ti chы duhuri dacho bose nыmы yыhdыri baharo, Paulo tinare õ sehe ni yahure:

10—Tыhoga mыsa. Chы duhuri dacho bose nыmы baharo mari wahachы marine minihto cuabiara. Ahria dohoria, dohoria macaa, mыsa pache cũhы mari mehne macaina cũhы mari butiboca wahana — nire Paulo.

11Wiho mejeta surara pыhtoro dohoria pыrore tыhoro, oturiro cũhыre tыhoro, Paulo to yahua sehere tыho duaerare waha duaro.

12Ti pahsari pitamaha noari pitamaha puhiro jichы ti pahsari pitamaha jierare. To ã jiri pitamaha jichы dohoria macaina payы waha dua, Fenicepы yoja duamare. Fenice Creta wama tiri nыco macari

ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

pitamaha jiro, wihnono to tariropʉ sʉ̃ mʉja taro sehepʉ cõ bʉhʉsehepʉ, poto bʉhʉsehepʉ cʉ̃hʉre ñʉroca, wihnono tachʉ noano dʉcatari maca jire. To ã jiri pitamaha jichʉ masia tina tópʉ cʉ̃ puhiro ji duamare.

Pjiri mapʉ wihnono, coro pjíro taha

13Ã yoa sur sehe pjiroca wihnono ta dʉcare. “Michare noari dacho mari wahahti dacho jira”, ni tʉhotumaha tina. Ã ni tʉhotua tina comaa tañore tʉã wahcõ, Creta nʉco dʉhtʉ caha cahai yojai sã.

14Wiho mejeta baharo curero wihnono noreste wama tiri wihnono tuaro wãre.

15Ã jiro dohoriare wihnono tuaro wahã wihire. Wihnono to wãrʉcarore waha masierana, majare paha, wihnono mehne wahai sã.

16Cauda wama tiri nʉcocã cahapʉ sur sehepʉ waha, tí nʉcocã sãre mahanocã dʉcatare. “Marine nu wapʉoro wahara”, nina tóre pjiria dohoria macaria mahariacã bʉsocare noano waja payo dʉhtei sã.

17Tiare dohoriai sã waja payo dʉhteri baharo pjiria dohoriapʉ pjiri da mehne tina wahma ñaha payore. Sirte wama tiri padʉre “Dohoria doca wahã sʉri”, nia cui nire tina. Ã jia tina co turure ti duhu miori baharo dohoria dihtare wihnono wãrocare.

18Wihnono, coro mehne tuaro tare. Pa dacho cʉ̃hʉre wihnono mʉnanota tjoa to tachʉ ñʉa tina ti pachere diapʉ dureroca ño tuhsʉ pahãa wahai sã.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as
próprias mãos, lançamos ao mar a
armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias,
nem sol nem estrelas, caindo sobre nós
grande tempestade, dissipou-se, afinal,
toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem
comer, Paulo, pondo-se em pé no meio
deles, disse: Senhores, na verdade, era
preciso terem-me atendido e não partir de
Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom
ânimo, porque nenhuma vida se perderá
de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de
Deus, de quem eu sou e a quem sirvo,
esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso
que compareças perante César, e eis que
Deus, por sua graça, te deu todos quantos
navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo!
Pois eu confio em Deus que sucederá do
modo por que me foi dito.

19Pa dacho dohoria macaare diapʉ cohãre
tina ti basi.

20Payʉ dachori ñichua dachori jichʉ, sʉ̃
dacho macariro ñahpichoha poca cʉ̃hʉ ne
bajuerare. Ã jiro tuaro wihnono tare. Ã
jina “Minia wahaja mari. Ã jina yariaa
wahanahca”, ni tʉhotumai sã.

21Ã jia tina yoari pja ti chʉ duhuri baharo
Paulo ti pano ducu, õ sehe ni yahure
tinare: —Pano mʉsare yʉ yahuchʉ
tʉhoerare mʉsa. “Cretapʉ jiina mari
wahachʉ cua nica”, yʉ nichʉ tʉhoerare
mʉsa. Yʉhʉre tʉhona, ahria macaa
jipihtiare boeraboa mʉsa.

22Wiho mejeta mipʉ mʉsare yahuja.
Cuiena tjiga. Jipihtina mari yʉhdʉnahca.
Ahria dohoria dihta marine
wahtiabasarohca.

23Micha ñamine Cohamacʉ yairo anjo
yʉhʉre bajuahre. Cohamacʉ yairo jija
yʉhʉ. Ã jicʉ tirore dahra cohtariro jija
yʉhʉ. Anjo sehe yʉ cahai taro, õ sehe ni
yahuhre:

24“Paulo, cuiecʉ tjiga. Jipihtina bui
pʉhtorore mʉ yoari cjirire mʉhʉre yahuro
cahmana. Cohamacʉ noariro jira. Ã jiro
tirore mʉ siniriro seheta mipʉre mʉhʉ
mehne macaina cʉ̃hʉre yoadohorohca”,
nihre yʉhʉre anjo.

25Ã jina cuiena tjiga mʉsa. Anjo yʉhʉre to
niriro seheta waharohca. Cohamacʉre
wacũ tuaja yʉhʉ. Ã jicʉ to yahuriro seheta
“Potocã tjira”, ni tʉhotuja yʉhʉ.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

26Wiho mejeta marine nʉcopʉ wihnono wãroca, cohãnohca —ni yahure Paulo tinare.

27Cʉ̃ ñami pʉa somana baharo pjiri ma Adriático wama tiri mai wihnono sãre tuaro wãre. Tí pjare ñami dacho macai dohoria macaina mʉa sehe “Dʉhtʉ cahapʉ jija mari”, ni tʉhoture tina.

28Ã ni tʉhotua nʉcʉri taño comaa tañore yuta da mehne dʉhte, duhuroca mio, quihõre. Treinta y seis metro waro cʉãre. Mahanocã waha, quihõre tjoa. Tí pjare veintisiete metro waro cʉãre.

29Ã jia tãare “Doca wahã sʉri”, nia dohoria oturopʉ pititia tañori comaa tañorine yuta dari mehne dʉhte, duhuroca miore diapʉ. Ã jia “Cjero bohreajaro” ni, tuaro sinire tina.

30Dohoria macaina mʉa sehe duhtimare. Tina mahariacãre dohoria macariare diapʉ waja boro, dohoria quenoi comaa tañorine ti boroboriro seheta yoare tina mahariacãre “Marine ñʉri”, nia.

31Wiho mejeta Paulo surara pʉhtorore, to surara mehne yahure: —Ahrina mʉa mahariacã bʉsocai ti wahachʉ mʉsa yarianahca —nire Paulo.

32To ã nichʉ tʉhoa surara sehe mahariacãre dʉhtea darire yihso ta, tiare cohãre.

33Bohreahto panocã Paulo tinare tuaro chʉ dutire. —Pʉa somana waro ne chʉerare mʉsa.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

34Ã jina mipʉre chʉna taga. Tuaro mʉsare chʉ dutija. Mʉsa cati duana chʉga. Jipihtina mʉsa yʉhdʉnahca —nire Paulo tinare.

35To ã niri baharo Paulo pãore na, jipihtina ti pano Cohamacʉre “Noana” ni, duhu payo, tíre chʉ dʉcare tiro.

36To ã chʉchʉ ñʉa tina cuiro marieina waha, jipihtina tina cʉ̃hʉ chʉre.

37Sã jipihtina doscientos setenta y seis masa dohoriapʉ jii sã.

38Tina jipihtina yapia waha “Ahria dohoria nʉcʉ nica” ni, payʉ trigo chʉare diapʉ cohãre.

Dohoria padʉropʉ doca pja sʉha

39Bohreachʉ dohoria macaina mʉa nʉcore ñʉa, “Õ sehe wama tiri nʉco jira ahri nʉco”, ni ñʉ masierare. Wiho mejeta tina pari tucũi padʉro jichʉ ñʉa, “Mari tí tucũpʉ wahana, tópʉre doca pja sʉboca padʉroi”, nire tina.

40Ã nia, comaa tañorine dʉhtea darire yihso taroca mioha. Oturi pjĩ dʉhtea dari cʉ̃hʉre yihso tanocare tina. Ti ã yoari baharo dohoria queno macari suhtirore wahcõ dapore poto wihnono wãrocachʉ cahmaa.

41Wiho mejeta dohoria queno sehe pa padʉropʉ caha sʉ, nʉja masierare. Ã jiro oturore tuaro pahcõri cjã wahcõchʉ tia oturo wahtia wahare.

42To ã wahachʉ ñʉa õ sehe nire surara: —Ahria minichʉ mari peresu yoaina dʉhtʉ cahapʉ ba wahã sʉ duhtinocaahca. Ã jina tinare wajã pahñonocajihna —nire surara.

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.
44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;
6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas,

43Wiho mejeta surara pʉhtoro sehe Paulore wajã duaeraro, jipihtina peresu jiinare wajã dutierare. Ã jiro jipihtina ba masiinare surara pʉhtoro poto dʉhtʉ cahapʉ ba wahã sʉ dutire.
44Ã jia paina dohoria macaa pjĩni wahti sitea pjĩni mehne bora ñoja, tí pjĩni bui pisa ba nʉjare. Sã tó sehe yoana sã jipihtina dʉhtʉ cahai wahã sʉi.

Atos 28

Paulo Malta wama tiri nʉcoi jiha

1Ã yoa tí nʉcopʉ sã jipihtina maja sʉrʉcʉ sʉna tí nʉco wamare masii. Malta wama tiri nʉco jire.
2Tí nʉco macaina masa sãre noano yoare. Ã jina sã coro waari baharo yʉsʉa yʉhdʉare sãre. Ã jia tó macaina sehe pichaca wijã tuhsʉ, sãre sohma dutire.
3Paulo pichare na ta, na tiãre. To na tiãri baharo tí picha puhichapʉ sãariro agã tuaro sichʉ tʉhoturo wijaa taro, Paulo wamomacai bahca wãha sʉre yahawero marieno.
4To bahca wahã sʉchʉ ñʉa tí nʉco macaina ti basi õ sehe ni durucure: —Ahriro masa wajãriro jiboca. Ã yoaro tuaricoro buhiri dahrericoro mʉano macaricoro tirore buhiri dahrero, cati dutierara. Tiro pjiri mapʉ minino yʉhdʉ tuhsʉri jimare. Mipʉre ticoro sehe tirore cati dutierara —nimare tina ti basi.
5Wiho mejeta Paulo agãre pichacapʉ wajã siterocare. Tirore agã purĩerare.
6“Wipirohca” nia, cohtamare tina. Ne wipierare tirore. “Tiro yariaa waharohca”

depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Público hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Público, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Público. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

nia, tina cohtamare. Tirore purĩerare. Yoari pja baharo to wipierachʉ ñʉa, to purĩerachʉ ñʉa, soro tʉhoture tina. “Ahriro cohamana mehne macariro jiboca”, nimare tina.

7Ti ba wahã sʉriro cahacãi Publio wama tiriro ya weseri jire. Tiro tí nʉco macariro pʉhtoro jire. Ã jina tiro sãre to noano yoachʉ, tia dacho waro to ya wʉhʉi jii sã.
8Publio pʉcʉro yojaro ti, juaro tiriro jire. Ã jiro tiro camai coãre. Ã jiro Paulo dohatiriro ya tahtiapʉ sãa, Cohamacʉre sini, to wamomacarine tiro bui duhu payo, noariro wahachʉ yoare tirore.
9To noariro wahachʉ ñʉa jipihtina paina tí nʉco macaina dohatiinare Paulo cahapʉ na tare. Ti ã na tachʉ ñʉno Paulo noaina wahachʉ yoare tina cʉ̃hʉre.
10Baharo tina payʉ sãre wapa marieno ware. Sã wahahto panocã jipihtia sã cahmaare, sã wahana sã chʉhtire dohoriapʉ dure sãare tina.

Paulo Romapʉ sʉha

11Tia sʉ̃ tí nʉcopʉ sã jiri baharo dohoria mehne wahai sã. Tia dohoria quenoi pʉaro cohamana Cástor, Pólux wama tiina ti masʉ ducure. Alejandríapʉ taria jire tia. Puhiro puro tí nʉcopʉ tia dohoria pahsare.
12Waha, Siracusa wama tiri macapʉ sʉna, tia dacho waro tí macare jii sã.
13Tí macare wijaa, waha, Regio wama tiri macapʉ sã sʉi. Pa dachoi surpʉ wihnono ta, sãre wãrocare. Pʉa dacho baharo Puteoli wama tiri macapʉ sʉi.

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

14Tópʉ Jesu yaina mahainacã sãre piti bocare. —Cũ̃ somana waro sã mehne tjuaga —nire tina sãre. Ti ã nichʉ tʉhona cũ̃ somana waro tina mehne tjuasinii. Baharo mahai maja, Romapʉ sʉi sã.

15Tó macaina Jesu yaina sehe Romapʉ sã sʉhtire tʉhoa, Apio wama tiropʉ pache duaropʉ sãre piti bocare. Paina Jesu yaina Tia Wʉhʉ wama tiropʉ sãre piti bocare. Ti ã piti bocachʉ ñʉno Paulo wahchea mehne Cohamacʉre “Noana” ni, noano yajeri sãa wahare.

16Romapʉ sã sʉri baharo ti peresu ti yoarinare tó macarirore peresu cohtaina pʉhtorore yahure. Wiho mejeta Paulo sehere cũ̃irota cũre tó macaina pʉhtoa. Ã jiro tirore cũ̃irota surara cohtare.

Paulo Romai buheha

17Tia dacho baharo Paulo judio masa pʉhtoa mehne cahmachuno taro, tinare pjire. Ti cahmachuri baharo tiro tinare õ sehe ni yahure: —Coyea, mari coyeare soro yoaerahi yʉhʉ. Ã yoa mari ñʉchʉsʉma cjiri ti yoaa tirire, marine ti buheri cũ̃hʉre yʉhdʉrʉcʉaerahi yʉhʉ. Ã yʉ yʉhdʉrʉcaerapachʉta Jerusalẽpʉ yʉhʉre ñahahre judio masa. Ti ñahari baharo Roma macainare yʉhʉre peresu yoa dutihre tina.

18Ti ã yoachʉ Roma macaina yʉhʉre sinitu, yʉ ñano yoaerariro yʉ jichʉ yʉhʉre “Buhiri tiriro jira”, ni masierare. “¿Ne yaba buhiri wajãbocari mari tirore?” nihre yʉhʉre tina. Ã jia yʉhʉre sinituina sehe yʉhʉre wio duamahre.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

19Wiho mejeta judio masa sehe yʉhʉre wiochʉ cahmaerare. Yʉ coyeare judio masare yʉhʉre ti yoarire yahusã duaeraja. Wiho mejeta yʉhʉre ti wio duaerachʉ ñʉcʉ, “Jipihtina bui pʉhtoro Césare yʉ yoarire poto yahu duaja yʉhʉ”, ni sinihi.
20Ã jicʉ mʉsare ahrire yahu duacʉ pjihi. Cristo marine yʉhdohtiro judio masa mari cohtariro to yare yʉ yahuri buhiri yʉhʉ peresupʉ jija. Ã jicʉ tíre mʉsare yahui tai pjihi —nire Paulo judio masa pʉhtoare.
21To ã nichʉ tʉhoa tina sehe tirore õ sehe ni yahure: —Judea yahpa macaina Judio masa mʉhʉre quiti yahua pũrine sãre ne warocaerare. Ã yoa tópʉ tarina cʉ̃hʉ mari coyea sãre mʉ ã waharire yahuera tire. Tina “Tiro ñano yoariro jira” ni, mʉhʉre yahuera tire.
22Wiho mejeta Jesu yare mʉ yahuri curua macainare jipihtiropʉ masa ñano ti durucuchʉ sã masija. Ã masina mʉ buheare mʉ yahuchʉ tʉho duaja sã —nire tina tirore.

23Ã ni tuhsʉ, “Pa dachopʉ jijihna”, nire tina. Pa dachopʉ Paulo mehne cahmachu mʉhtaina yʉhdoro masa payʉ to jiropʉ wihire. Ñami curerocã pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare noaa buheare tiro buhe dʉca, pʉ, ñamipʉ Moise cjirore Cohamacʉ to cũri dutiare, ã yoa Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri cʉ̃hʉre buhere. Ã buhero, tinare Jesure “Tiro tjica mari cohtariro”, ni masichʉ yoa duaro nimare Paulo.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.
27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,
31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

24Cãina to buherire noano mehne tʉhore. Wiho mejeta paina sehe tʉho duaerare.

25Ã jia tina ti basi pʉa curua tju wa, wahaa taa nire. Ti wahahto pano Paulo Isaia cjiro to durucuri cjirire tinare yahure. Õ sehe nire tinare: —Isaia Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro to yahuri potocãta jira. Mari ñʉchʉsʉma cjirire yahuro taro Espíritu Santo Isaia cjirore õ sehe ni yahu joa dutiha:
26-27“Ahrire ahrinare yahui wahaga: 'Dapu bʉtiina jira mʉsa. Yʉ yare tʉho duaerara mʉsa. Cahmo copari susueraina yoaro seheta tʉho duaerara mʉsa. Ã jina yʉ yare tʉhopanahta tʉho ñahasi mʉsa. Mʉsa ã jieraina jina, noano tʉho ñahaboa mʉsa. Ã jina yʉhʉre cahmaboa mʉsa. Ã jicʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare yʉhdoboa yʉhʉ', niha Cohamacʉ Isaia cjiro to joari tjupʉ” —nire Paulo tinare.
28Ã ni tuhsʉ, Paulo õ sehe ni yahu namore: —Ahrire masiga mʉsa. Cohamacʉ ya buheare masare to noano yʉhdoare judio masa jierainare buhenahca sã. Tina sehe tʉhoahca —nire Paulo judio masare.
29[To ã nichʉ tʉhoa judio masa tíre ti basi tuaro cahma sayo, wijaare.]

30Pʉa cʉhma waro Paulo to ã waparucuri wʉhʉpʉ jire. Tói jiro, jipihtina to wʉhʉpʉ wihiinare wahchea mehne piti bocare tiro.

31Ã jiro tiro cuiro marieno pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiare, pʉhtoro Jesucristo ya cʉ̃hʉre buhea tire. To ã

buhechʉ ne paina tirore “Buhei tjiga”, nierare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Paulo Roma macainare Jesu yainare joarocaha

1Yцhц Paulo mцsare Roma macainare joarocaja. Yцhц jija Jesucristo cahamacцno. Tiro yцhцre beseri jire. To ya noaa buheare buhe duti warocahtiro cjihtore yцhцre cũri jire tiro.

2Tí buheare noaa buheare panopц Cohamacц “Yahui tai nija”, nia tiha. To ã ni yahuriro seheta to yare yahu mцhtaina cjiri panopц macainare to yahuhtire to ya pũi joa dutiha.

3Tí buheata to macцnore yahua jira. Tiro masцno waro jiro taro, Davi cjiro panamino ji turiariro jiha tiro.

4Jesucristo mari pцhtoro Cohamacц macцno ñaa buhiri marieriro to jiare õ sehe ñori jire Cohamacц. To yariari baharo Cohamacц to tuaa mehne tirore masa wijaachц yoari jire. Ã yoaro Jesucristo potocãta Cohamacц macцno to jiare ñori jire Cohamacц masare.

5Tirota sãre pja ñцno sãre to yare buhe dutiro warocare jipihtina Jesucristore wacũ tua ti ño payohti cjihtire.

6Ã jiro mцsa cũhцre Jesucristo yaina cjihtire beseha tiro.

7Mцsare, Cohamacц to cahĩinare, Roma macainare, to yaina cjihti yoare mцsare tiro. Mцsare jipihtinare ahri pũre joarocaja. Ã jicц Cohamacц mari Pцcц, mari pцhtoro Jesucristo mehne mцsare

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

noa dutija. Tina ti yoadohoa mehne noano jiga mʉsa.

Paulo Romapʉre ñʉno waha duaro nimaha

8Ahrire yahu mʉhtaihtja mʉsare: Jipihtia macari macaina Jesucristore mʉsa wacũ tuarire masa yahuhre yʉhʉre. Ti ã ni yahuchʉ tʉhocʉ “Noana”, nija Cohamacʉre. Jesucristo to yoadohoro mehne ã nija tirore. Cohamacʉre sini payocʉ mʉsa ya cjihti cũhʉre ã sini payorucuja.

9Tiro yʉhʉre to dutichʉ to macʉno ya buheare noaa buheare tuaro buhecʉ to cahamacʉnota jija yʉhʉ. Ã jiro mʉsa ya cjihtire Cohamacʉre yʉ ã sini payorucuchʉ tiro masina.

10Ã sini payocʉ Cohamacʉ cahmachʉ mipʉ pinihtare mʉsa cahapʉ yʉ ñʉi wahahto cjihto cũhʉre sinija. Yoari pja mʉsare ñʉ duacʉ yʉ wahahtore cohtai yoanocamaja yʉhʉ.

11Espíritu Santo yʉhʉre to buheri cjirire mʉsare buhe turia duaja Jesure mʉsa wacũ tua namohto cjihto sehe. Ã jicʉ mʉsare tuaro ñʉ duaja yʉhʉ.

12Jesure wacũ tuaja mari. Ã jicʉ mʉsare ñʉ duaja Jesure mari wacũ tuaa mehne pʉ bʉhʉseheri mari cahma wahchechʉ yoahto cjihto sehe.

13Yʉ coyea, ahrire mʉsa masichʉ cahmaja. Noaa buheare yʉ buheri baharo paye macari macaina mʉsa coyea judio masa jieraina cũhʉ Jesure wacũ tuare. Ã jicʉ payʉ tahari mʉsa cahapʉ waha duamahi tina, Jesure ti wacũ tuariro seheta mʉsa

mehne macaina cũhʉ ti wacũ tuahto cjihto sehe. Ã waha duapaihta waha masiera tihi yʉhʉ.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

14Jipihtinare noaa buheare buhero jiro nina yʉhʉre. Buheinare, buhemahnoeraina cũhʉre, masiinare, masieraina cũhʉre buhehtiro cjihto jii nija yʉhʉ.

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

15Ã jiriro jicʉ mʉsare Roma macainare noaa buheare tuaro buhe duaja.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Noa buheare masa tʉhoa Jesure wacũ tua dʉcara

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

16Noaa buheare tʉhoa Jesure wacũ tua dʉcara masa. Ã jiro jipihtinare Jesure wacũ tuainare Cohamacʉ to tuaa mehne pichacapʉ wahaborinare yʉhdora. Ti ã yʉhdʉchʉ masicʉ ahri buheare noaa buheare bʉo tiro marieno yahuja. Ahri buheare judio masa tʉho mʉhtari jire. Ti baharo, judio masa jieraina cũhʉ tʉho turiari jire.

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

17Ahri buhea õ sehe ni yahura: Jesure wacũ tuainare “Ñaa buhiri marieina, noaina jira”, ni ñʉna Cohamacʉ. Tirore wacũ tuaina dihtare ã ni ñʉna Cohamacʉ. Ahri panopʉ ti ni joariro seheta jira: “ ‘Noaina jira’, to ni ñʉina Cohamacʉre wacũ tuaina dihta jira. Ã wacũ tuaa, to ya catia mehne ã catirucuahca tina”, ni joaa tiha.

A idolatria e depravação dos homens

Masa ti ñaa yoari buhirire yahuha Paulo

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

18Cohamacʉ mʉanopʉ jirirore masa ti yʉhdʉrʉcarire, ti ñaa yoari cũhʉre ñʉno, ti ã yoari buhiri tina mehne suara. Tó sehe jiina barore to buhiri dahrehtore masichʉ

yoara tiro. Masa ti ñaa yoaa mehne
painare noaa buheare tʉhoerachʉ yoara
tina sehe.

19 porquanto o que de Deus se pode
conhecer é manifesto entre eles, porque
Deus lhes manifestou.

19Cohamacʉ to basi to jia tiare masichʉ
yoaha. To ã yoachʉ Cohamacʉre masichʉ
mijoerara masare.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus,
assim o seu eterno poder, como também a
sua própria divindade, claramente se
reconhecem, desde o princípio do mundo,
sendo percebidos por meio das coisas que
foram criadas. Tais homens são, por isso,
indesculpáveis;

20Cohamacʉre mari ñʉerapachʉta mʉano
macariro to jia tiare, tuariro to jia cũhʉre
to basi masichʉ yoara tiro. Ahri yahpare
to bajuamehneri baharo jipihtia to
bajuamehnerire ñʉa "Cohamacʉ to yoari
cjiri jira ahri" nia, Cohamacʉ to jia tiare
masina masa. Ã jia masa Cohamacʉre
masipahta ã ñaare yoarucua, buhiri tira.
"Mʉhʉre masierahi. Ã jicʉ ñaare yoahi",
ni masisi Cohamacʉre.

21 porquanto, tendo conhecimento de
Deus, não o glorificaram como Deus, nem
lhe deram graças; antes, se tornaram nulos
em seus próprios raciocínios,
obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

21Ã jia Cohamacʉ to jia tiare masipahta
tina tirore ño payoerara. Ã jia tiro tinare
to noano yoapachʉta tina sehe "Noana",
nierara tirore. Ã tʉho masieraina jia, wiho
jia macaare, ñaa dihtare tʉhoturucuina
baro jira tina.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se
loucos

22"Tʉho masiina jija", nipahta tʉho
masieraina wahara tina.

23 e mudaram a glória do Deus
incorruptível em semelhança da imagem
de homem corruptível, bem como de aves,
quadrúpedes e répteis.

23Ã wahaa Cohamacʉre ã jirucurirore tina
ño payoerara. Ã ño payoeraa, ti ño
payoboriro sehere cohtota, wiho jia
masʉri sehere "Cohamacʉ jira", ti nia
masʉri sehere ño payora. Wiho jia masʉri
sehere yariahtina masa masʉrine, ã yoa
minichahca masʉrine, chihchõina
masʉrine, wahiquina masʉri cũhʉre
"Cohamacʉ jira", ni ño payora tina.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à
imundícia, pelas concupiscências de seu

24Ti ã yoachʉ ñʉno "Ti mʉ sʉro ñaare goa
pja, yoawahnojaro", nino Cohamacʉ

próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

cohãnocare tinare. To ã cohãri baharo tina ñabiaro, pjíro bʉoro wahachʉ yoaare cahma yoarucura ti basi.

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

25Ã jia Cohamacʉ ya sehere cahmaeraa, mahñoa sehere noano tʉhora tina. Cohamacʉ ya sehere mahñoa yoaro sehe jichʉ yoara tina. Potocãta Cohamacʉ warore jipihtiare bajuamehnerirore jipihtia dachoripe noano ño payoro cahmana. Wiho mejeta tina sehe tirore ño payoerara. Ã tirore ño payoeraa, Cohamacʉ to bajuamehneri cjiri, wiho jia sehere ño payora tina.

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

26Ti ã ño payochʉ ñʉno “Ti mʉ sʉro goa pja, yoawahnojaro”, nino Cohamacʉ cohãnocare tinare. Ã jia tina numia mʉa mehne manʉ tiboina cohtota, ti basi numia dihta ñano yoara ti pjacʉri mehne.

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

27Ti yoaro seheta jiina mʉa cʉ̃hʉ numia mehne namo tiboina jipahta, tíre cohtota, mʉa ti basita ti pjacʉri mehne ñabiaro yoara. Ã yoaa, ti basita ti ñano yoari buhiri ti pjacʉri sehe ñano yʉhdʉra.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

28Ã Cohamacʉre ti cahmaerari buhiri Cohamacʉ tinare cohãre. To ã cohãchʉ tina sehe ñano wacũrucu, ñano yoarucura.

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

29Ã jia tina tuaro ñano yoarucura. Numia mehne ñano yoarucuina, mʉa mehne ñano yoarucua numia, ñaare goa pjarucuina, paina yare tuaro cahmaina, painare ñano yoarucuina, paina paye baro ti cjʉachʉ ñʉa goa pjaina, masare wajãina, cahma

sayoina, mahñoina, masare ñʉ tuhtiina, ñaa quiti dahreina,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

30paina ti yoaerapachʉta ñano ni yahuwajaina, Cohamacʉre ñʉ tuhtiina, painare purĩno yʉhtiina, “Sã sehe masi yʉhdʉrʉcʉ sʉja”, ni tʉhotuina, painare ã ni yahuina, paye ñaare yoa dʉcaina, ti pʉcʉsʉmare yʉhtieraina,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

31tʉho masieraina, ti nino seheta yoaeraina, masare ne cahĩeraina, ti basi cahma susini duhueraina, ne pja ñʉeraina jira tina.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

32Ã ñano yoarucuinare Cohamacʉ pichacapʉ cohãnohca. To ã cohãhtire masipahta tina tí ñaare ã yoarucura. Ã jia paina tinare ñʉ cũ ti yoaro seheta ñano ti yoachʉ ñʉa, “Mari yoaro seheta ñano yoara”, ni wahchera tina.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

Romanos 2

Masare buhiri dahre dutiro tíre quihõno yoarohca Cohamacʉ

1“Tina ñabiaina jira”, ni yahuwajaena tjiga painare. Mʉsa cũhʉ ti yoaro seheta yoara. “Ñaare yoaeraja sã. Ã jina buhiri maeraja”, ni masierara mʉsa. Mʉsa yahu wajaina yoaro seheta ñaare yoana, mʉsa cũhʉ mʉsa basita buhiri dahre dutina nica.

2Tó sehe yoainare Cohamacʉ to buhiri dahrechʉ potocãta quihõno to buhiri dahrechʉ masija mari.

3Painare “Buhiri tiahca”, ni yahu waja ti yoaro seheta mʉsa yoachʉ, mʉsa cũhʉre buhiri dahrerohca. Ã jina “Sãre buhiri

dahresi”, ni tʉhotuboca mʉsa. Jierara. Mʉsa cʉ̃hʉre buhiri dahrerohca tiro.

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

4Mʉsa ñano yoapachʉta Cohamacʉ mʉsare pja ñʉno, dói waro buhiri dahrerara. Ã jina “Cohamacʉ yʉhʉ mehne suasi”, ni tʉhotuboca mʉsa. Jierara. Cohamacʉ mʉsare pja ñʉno, dói waro buhiri dahrerara mʉsa ñaa buhiri tiare cahyachʉ ñʉ duaro, tirore mʉsa yʉhtichʉ cahmano.

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

5Ã buhiri dahre duaeraparota, mʉsa Cohamacʉre yʉhti duaerachʉ, mʉsa ñaa buhiri tiare mʉsa cahyaerachʉ, buhiri dahrerohca mʉsare. Tó pano mʉsare to buhiri dahreboriro yʉhdoro tí to buhiri dahrehti dacho waropʉre ñano, tuaro waro mʉsare buhiri dahrerohca Cohamacʉ. Quihõno buhiri dahrerohca.

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

6Cãinare ti yoa wapataro seheta yoarohca Cohamacʉ.

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

7Cãina noaare yoarucuina jira. Tina Cohamacʉre noano wahchechʉ yoa duaina, jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ji duaina jira. Tina pinihtare dachoripe tiro mehne jirucuchʉ yoarohca Cohamacʉ.

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

8Wiho mejeta paina sehe tina yoaro sehe jierara. Tina ti mʉ sʉro jia ti, ñaare goa pja yoarucuina baro jira. Cohamacʉ ya warore cahmaerara. Tina mehne Cohamacʉ tuaro sua, buhiri dahrerohca.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

9Jipihtina ñano yoaina ñano yʉhdʉahca. Judio masare ãta waha mʉhtanohca. Tuhsʉ, judio masa jieraina cʉ̃hʉre ãta waharohca.

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

10Jipihtina noaare yoaina sehere Cohamacʉ “Noana”, ninohca. Ã jia masa tinare ño payoahca. Ã jiro tinare noano jichʉ yoarohca Cohamacʉ. Judio masare ãta waha mʉhtanohca. Tuhsʉ, judio masa jieraina cʉ̃hʉre ãta waharohca.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

11Cohamacʉ judio masare, ã jichʉ judio masa jieraina cʉ̃hʉre jipihtinare cʉ̃no sehe ñʉna. Mari yoarire ñʉno, quihõno besera jipihtinare, ñaina, noaina cʉ̃hʉre.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

12Paina Cohamacʉ Moise cjirore to dutia cjirire masieraina sehe buhiri tiare ti yoachʉ, to dutiare ti masierapachʉta tinare buhiri dahrerohca Cohamacʉ. Ã yoa tí dutiare masiina cʉ̃hʉre buhiri tiare ti yoachʉ, tí dutiare ti yʉhdʉrʉcari buhiri buhiri dahrerohca Cohamacʉ.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

13Cohamacʉ dutiare tʉhopahta yʉhtierainare “Buhiri marieina, noaina jira ahrina”, ni ñʉerara Cohamacʉ. To dutiare yoaina sehere “Noaina jira”, ni ñʉna tinare Cohamacʉ.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

14Judio masa jieraina Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutia maerapahta, ti mʉ sʉro noaare yoaa, Cohamacʉ dutiare yoaa nina. Ã yoaa Moise cjirore to dutiare joari pũre cjʉaerapahta tina ti mʉ sʉro to dutiare masina.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

15Ã jia to dutiare ti tʉhotuapʉ potocãta cjʉara tina. Ã cjʉaa ñaare yoaa dóicãta ti ñaa yoarire masina tina. Ã jiro ñaare yoariro “¿Dohse jiro baro ñaare yoari yʉhʉ?” ni tʉhotura tiro. Ã jiro noaare to basi to yoari cʉ̃hʉre masina tiro.

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

16Ã jiro Cohamacʉ Jesucristore to warocahti dachoi masa ti yoarire ti yahu duaerarire Jesucristo masi pahñono, tiro tinare beserohca noaina, ñaina cʉ̃hʉre. Tó sehe yoarohca tiro noaa buhea to nino seheta. Ahrita jira masare yʉ buhea.

Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire yahuha Paulo

17Mʉsa sehe judio masa jina, Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare ño payoina jina, “Cohamacʉ to yaina jija”, ni tʉhotumana mʉsa.

18Ã jina Cohamacʉ dutiare masiina jina, to cahmaare masina mʉsa. Ã masiina jina, “Noaare sã yoahtore bese masija sã”, ni tʉhotumana mʉsa.

19Ã ni tʉhotuna õ sehe ni tʉhotu namona mʉsa: “Painare ne masierainare noano masichʉ yoaja sã. Tinare sã buherachʉ ne Cohamacʉre masieraboa tina. Ã jia ñaare duhueraboa”, ni tʉhotumana mʉsa.

20Ã jina “Tʉho masierainare noaare yoa dutiina, macanacã cʉ̃hʉre buheina jija sã”, ni tʉhotumana mʉsa. Ã jina “Cohamacʉ dutiare cjʉana, potocã jiare masi pahñoja sã”, ni tʉhotumana mʉsa.

21¿Ã jina painare buheina jipanahta, dohse yoana mʉsa sehe mʉsa buheriro sehe yoaerajari? ¿Painare yaca dutieraina jipanahta dohseana mʉsa sehe yacajari?

22¿Pairo namono mehne ñano yoa dutieraina jipanahta dohseana mʉsa sehe pairo namono mehne ñano yoajari? “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ñʉ yabiina jira mʉsa. ¿Ã ñʉ yabiina jipanahta

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

dohseana tí masʉrine ti ño payoa wʉhʉsepʉ sãa yacajari mʉsa?
23“Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare cjʉaja sã”, niina jipanahta to dutiare yʉhdʉrʉcara mʉsa. Ã yʉhdʉrʉcana Cohamacʉre ño payoerachʉ yoana nica mʉsa painare.
24Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Cohamacʉ dutiare mʉsa yʉhdʉrʉcari buhiri judio masa jieraina sehere Cohamacʉre ti ñano durucuchʉ yoara mʉsa judio masa”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi.

25“Cohamacʉ yaina jija”, ni tʉhotura cãina judio masa mahanocã cahsarocãre yihsoina. Cohamacʉ yare ti yoachʉ judio masa ti jichʉ noa nina. To yare ti yoaerachʉ judio masa ti jia tia yaba cjihti jierara. Yihsoina ti jia tia cʉ̃hʉ yaba cjihti jierara.
26Ã jiro judio masa jieraina mahanocã cahsarocãre yihsoeraina ti jipachʉta, Cohamacʉ dutiare ti yoachʉ ñʉno “Yʉ yaina masata jira”, ni ñʉna Cohamacʉ tinare. Judio masa sehere to ã ni ñʉboriro seheta judio masa jieraina sehere ã ni ñʉna.
27Payʉ judio masa Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare cjʉapahta tíre yoaerara tina. Ã jia paina judio masa jieraina sehe mahanocã cahsarocãre yihsoeraina jipahta to dutiare yoara. Ã yoaina jia judio masa ti ñano yoarire masichʉ yoaa nina.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado

28Mipцre judio masцno waro to jiare yahuihtja mцsare. To pjacцre mahanocã cahsarocãre yihsoriro jiparota Cohamacцre ño payoeraro potocãta judio masцno waro jierara.

29Cohamacц yairo Espíriture cjцariro tirore yцhtiriro tiro tjira judio masцno waro. Ã yoa to pjacцre mahanocã cahsarocãre to yihso cohãriro seheta to ñaa yoaare duhura tiro. To mц sцro dutiare yoariro jieraparota Espíritu Santo to yoadohoa mehne to ñaa yoaare duhura. Tó sehe yoarirore “Noariro jira”, ni ñцna Cohamacц sehe. Masa sehe tirore ti ã nierapachцta, ã nina Cohamacц sehe.

Romanos 3

1¿Yц ã nichц judio masa ti jia tia wiho waro jijari, mцsa tцhotuchц? Ne wiho waro jia nierara. ¿Cohamacц judio masare to dutiriro seheta ti pjacцrire mahanocã cahsarocãre ti yihso cohãa wiho waro jijari, mцsa tцhotuchц? Ne wiho waro jia nierara.

2Judio masa ti jia tia wiho waro jierara. Cohamacц yare ti joari pũre judio masare cũ mцhtaha. Ã jia judio masa ti jichц noa nina tinare.

3Ã jia cãina judio masa Cohamacцre ti tцhoerapachцta to niri cjiri potocãta jira. Ã jiro to ni cũriro seheta yoarohca tiro.

4Ãta jira. Jipihtina masa mahñoina ti jipachцta Cohamacц sehe ne mahñoerara. Panopц to yare yahu mцhtariro cjiro to ni joariro seheta ne mahñoerara Cohamacц.

nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

Õ sehe ni joaa tiha: “Potocã niriro jira mцhц Cohamacц. Mцhцre ã jia masa ‘Cohamacц quihõno yoaerara’, ni masierara mцhцre”, ni joaa tiha panopц.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

5Õ sehe ni tцhotuboca masa: “Mari ñaare yoana Cohamacц noaare to yoariro jichц masichц yoaja. Ã jiro ñaare mari yoachц noa nina. ¿To ã noaa jipachцta dohsearo tiro mari ñaare yoari buhiri buhiri dahremacanocajari?” ni tцhotuboca masa. Masa ti tцhotuboriro seheta ã nii nija.

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6Tó jierara ti ã ni tцhotuchц. Mari ñaa yoari sehe noaa jichц Cohamacц mari ñaare yoari buhiri buhiri dahre masieraboa.

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

7Masa sehe mahñoina jira. Cohamacц sehe ne mahñoerara. Ã jina masa ti mahñochц ñцna Cohamacц sehe ne mahñoerariro to jichц noano ñц masija mari. Ã jia masa mahñoa, Cohamacц to mahñoerariro to jiare ñoa niboca tina. Ãta ni tцhotumana cãina. Ã ni tцhotua õ sehe ni tцhotu namomana tina: “Sã mahñoa mehne Cohamacц to mahñoerariro jiare ñona nija. Ã ñona noano yoana nija. Ã jia sã mahñoa noa nina. ¿Sã mahñoa noaa nichц dohse jiro baro sã mahñori buhiri sãre buhiri dahremacanocabocari Cohamacц?” ni tцhotumana cãina masa.

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

8Ã jia õ sehe ni mahñona cãina sãre: “ ‘Ñano yoana Cohamacц to noariro jichц ñona nica. Ã jina ñano yoajihna’, nihre Paulo cцhц”, ni mahño yahusãna sãre cãina. Ti ã niri buhiri tinare Cohamacц

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

buhiri dahrerohca. Ãta yoaro cahmana tinare.

Jipihtina buhiri tiina jija mari

9¿Ã yoa dohse ni tʉhotujari mʉsa? ¿Mari judio masa paina yʉhdoro noaina jijari mari? Jieraja mari. Judio masa, judio masa jieraina cʉ̃hʉ ñaa buhiri tia cjʉaina dihta jija mari. Ã jina jipihtina buhiri tiina jija mari. Ãta jira. Jipihtinare yʉ buheriro seheta jira.

10Panopʉ to ni joariro seheta jira ahri: Õ sehe ni joaa tiha: “Ne cʉ̃iro masʉno noariro mariahna, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

11Jipihtina masa tʉho ñahaeraina dihta jira. Tuhsʉ, jipihtina masa ne Cohamacʉre macaeraina jia, tirore wacũ payoerara.

12Tina Cohamacʉ yare cohãa jipihtina ñaare yoaina wahare. Ne cʉ̃iro noaare yoariro pinihta mariahna.

13Ti dʉseri masa copari ti pjõo dapori yoaro sehe jira. Ti durucuchʉ, masa copari ʉrĩa wijaaro sehe mahñoa dihta ti dʉserire wijaara. Ã durucua agã dʉseroi to ñima purĩa wijaaro seheta purĩno ti durucua wijaara ti dʉserire.

14Tina painare ñano durucuina, purĩno durucuina jira.

15Ã jia sua ñaina dóicãta masare wajãina jira.

16Nohoi ti waharoi tina masare ñano yoa, ñano yʉhdʉchʉ yoara tinare.

17Tó sehe jia paina masa mehne tina noano jierara.

18Ã yoa Cohamacʉre ne ño payoerara”, ni joaa tiha panopʉre.

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

19-20Cohamacʉ jipihtiare to joa na dutiri cjirire sãre judio masare cũha. Ã jiro tó sehe to ni joariro cjiro mari cũhʉre dutisinina. “Buhiri mariahna sãre”, ni masieraja mari. Ã jina mari jipihtiro macaina judio masa, ã jichʉ judio masa jieraina cũhʉ to buhiri dahrehtina mari jia tiare masija mari. Ã jina buhiri tiina mari jiare masina, “Noaina jija sã”, ni masieraja Cohamacʉre. Cohamacʉ to yoa dutia sehere ne mari yoaeraja. Ã jiro to dutia sehe buhiri tiina mari jia tiare masichʉ yoara marine. Ã masina, õ sehe ni masieraja mari: “Cohamacʉ dutiare yoa pahñohi. Ã jiro Cohamacʉ marine ‘Noaina jira’, ni ñʉna”, ne ni masieraja mari jipihtiro macaina.

Cohamacʉre noano mari wacũ tuana to yaina wahaja mari

21Wiho mejeta mipʉre Moise cjirore to dutiri cjirire yoa pahñono marieno masare ti ñaa buhirire to cohãrire masichʉ yoara marine Cohamacʉ. Moise cjiro to joari cjiri mehne, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri mehne yahu cũ mʉhta tuhsʉha ahrire.

22Jipihtina Jesucristore wacũ tuainare, tirore tʉhoinare “Noaina jira”, ni ñʉna Cohamacʉ. Tó sehe cũno potori ñʉna tiro jipihtina dohse jiina Jesucristore wacũ tuainare.

23Mari jipihtina ñaare yoaina buhiri tiina dihta jija. Ã jina Cohamacʉ to cahmano sehe mari jiboriro dʉhsa yʉhdʉara.

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

24Mari ã jiina jipachʉta Cohamacʉ marine pja ñʉna. Ã jiro Jesucristo sehe mari ñaa buhirire wapabasari jire. To ã wapabasaro mehne “Buhiri marieina noaina jira”, ni ñʉna Cohamacʉ marine.

25Panopʉ macaina cjiri buhiri tiina ti jipachʉta Cohamacʉ dóicãta buhiri dahreraha tinare. Ã buhiri dahreraro ti buhiri tiare wiho waro ã tʉhotunocano nieraha. Baharo tiro Jesucristore warocari jire mari ñaa buhiri yariahtiro cjihtore, to di mehne mari ñaa yoarire wapabasahtiro cjihtore. Jesucristore mari wacũ tuachʉ Cohamacʉ sehe mari ñaa yoari buhirire borohca. Ahrire yoaro, quihõno yoariro to jia tiare masichʉ yoaro niha.

26Ã yoa mipʉ cʉ̃hʉre quihõno yoariro to jia tiare masa ti masichʉ cahmana tiro. Quihõno yoariro jira tiro. Ã jiro Jesure warocari jire masa ti ñaa buhiri yariahtiro cjihtore. Ã jiro Jesure wacũ tuainare, “Buhiri marieina, noaina jira”, ni ñʉno, quihõno yoaro nica.

27¿Mipʉre “Noaina jija mari”, ni masicari mari mʉsa tʉhotuchʉ? Tíre ne ni masieraja mari. ¿Dohseana ã ni masieracari mari? ¿Cohamacʉ to dutiare yoana, “Noaina jija”, ni masibocari mari? Jierara. Tí cʉ̃hʉre ni masieraja mari. Mari ã ni masierapachʉta Jesure mari wacũ tuachʉ “Noaina jira”, ni ñʉnohca marine Cohamacʉ.

28Õ sehe masija mari: Jesure mari wacũ tuachʉ ñʉno marine ñʉ jicoara Cohamacʉ. Ã jiro marine “Buhiri marieina, noaina

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

jira", ni ñʉna tiro. To dutiare mari yoari wapa ã ni ñʉerara. Tirore mari wacũ tuachʉ ã ni ñʉna.

29Tuhsʉ, Cohamacʉ judio masa pʉhtoro dihta jierara. Judio masa jieraina pʉhtoro cũhʉ jira tiro.

30Ã jiro Cohamacʉ cũirota jiriro jiro, jipihtina bui pʉhtoro jira. Ã jiriro jiro judio masare, ã jichʉ judio masa jieraina cũhʉre Jesure ti wacũ tuachʉ, tinare cũno potori "Buhiri marieina, noaina jira", ni ñʉnohca Cohamacʉ.

31¿Ã jina Jesure wacũ tuana Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare cohãna nibocari mari? Cohãeraja mari tíre. Jesure wacũ tuaina jina, Cohamacʉ dutiare yoa pahñona nija mari.

Romanos 4

Abrahã Cohamacʉre to wacũ tuarire yahuha Paulo

1Mari ñʉchʉ cjiro panopʉ macariro Abrahã cjirore Cohamacʉ õ sehe yoaha:

2Abrahã cjiro noaare to yoapachʉta "Noariro jira", ni ñʉeraha Cohamacʉ tirore. Ã jiro noaare yoaparota ñariro jisinino "Yʉhʉ pini noariro jija", ni masieraha Abrahã, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

3Cohamacʉ yare ti joari pũ õ sehe nina: "Abrahã Cohamacʉ to nirire to quihõno tʉho ñaha, tirore to wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ tirore 'Potocãta noariro jira', ni ñʉha", ni yahura Cohamacʉ yare ti joari pũi.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

4Pʉhtoro dahrainare waparo, wiho waro to pja ñʉa mehne waparo nierara. Ti dahrari wapa tinare waparo nina.

5Wiho mejeta Cohamacʉre wacũ tuainare dahrainare ti waparo sehe yoaerara Cohamacʉ. Cohamacʉre wacũ tuarirore “Noariro jira”, ni ñʉna Cohamacʉ. To ã ni ñʉchʉ tí noaa to yoari wapa jierara. Cohamacʉ sehe tirore cahmaeraina cjirire tirore ti cahmachʉ ñʉno buhiri marieina, noaina wahachʉ yoara. Ã jiro masʉno Cohamacʉre to wacũ tuachʉ ñʉno “Noariro jira”, ni ñʉna Cohamacʉ tirore.

6Ãta niha panopʉ macariro Davi cjiro. Masʉno noaare to yoapachʉta Cohamacʉ tirore “Noariro jira”, ni ñʉeraca. Tirore to wacũ tuachʉ ñʉno pini Cohamacʉ tirore “Noariro jira”, ni ñʉna. Cohamacʉ to ã ni ñʉriro wahcheare yahuha Davi cjiro. Õ sehe niha:

7“Cohamacʉ ti ñaa yoarire to cohãchʉ masiina sehe tuaro wahchera.

8‘Noaina jira. Mʉsa buhiri tiare wacũsi yʉhʉ’, to nichʉ tʉhoina tuaro wahchera”, niha Davi cjiro.

9¿Judio masa ti pjacʉre mahanocã cahsarocãre yihsorina dihtare ti ñaa yoarire boari Cohamacʉ? Jierara. Judio masa jieraina yihsoeraina cʉ̃hʉre ti ñaa yoarire bora tiro. Pari turi Abrahãre wacũga mʉsa. Tiro Cohamacʉre to wacũ tuachʉ ñʉno “Noariro jira”, ni ñʉha Cohamacʉ.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

10¿Dohse jichʉ ã yoari Abrahã, mʉsa tʉhotuchʉ? To pjacʉre mahanocã cahsarocãre to yihsohto panopʉta tirore "Noariro jira", ni ñʉha Cohamacʉ. Ã jiro yihsoro, to ñaa yoarire cohã tuhsʉriropʉ yihsoha.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

11Ã jiro dóihta Cohamacʉre wacũ tua mʉhtaha Abrahã. To ã wacũ tuachʉ ñʉno "Noariro jira", ni ñʉha Cohamacʉ tirore. Ã to wacũ tuaare, to yairo to jiare to ñohto cjihtore Cohamacʉ tirore to pjacʉre mahanocã cahsarocãre yihso dutiha. Ã jiro Abrahã to yihsohto pano Cohamacʉ sehe "Noariro jira", ni ñʉ tuhsʉha tirore. Tiro to yihsohto pano to ã ni ñʉriro seheta jipihtina Cohamacʉre wacũ tuainare judio masa jieraina yihsoerainare "Noaina jira", ni ñʉna Cohamacʉ. To ã ni ñʉina ti jichʉ Abrahã ti ñʉchʉno cjiro waro yoaro sehe wahara.

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

12Tí yoaro seheta masa, yihsoina Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ ti ñʉchʉno cjiro waro jia tiha Abrahã. Tiro to yihsohto pano Cohamacʉre wacũ tuaha. Ã jia tiro yoaro seheta wacũ tuaina judio masa Abrahã panamana ji turiaina jira.

Cohamacʉ Abrahãre to ni cũrire "Potocã tjira", niha Abrahã

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

13Panopʉ õ sehe niha Cohamacʉ Abrahãre: "Ahri yahpare mʉhʉre, mʉ panamana ji turiainapʉ cũhʉre waihtja", ni yahu cũha Cohamacʉ Abrahãre. To dutiare to noano yoari wapa ã nieraha Cohamacʉ tirore. Abrahã Cohamacʉre to wacũ tuari wapa sehere ã niha Cohamacʉ

tirore, “Noariro jira”, tirore to ni ñ~~u~~ri baharo.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

14“Cohamac~~u~~ Moise cjirore to cũri dutia dihtare yoaro cahmana”, nina judio masa. Tó sehe niina Cohamac~~u~~re wacũ tuaro marieno ahri yahpa jipihtirore na duara. Wacũ tuaro marieno ti nach~~u~~ mari sehe Cohamac~~u~~re mari wacũ tuaa yaba cjihti jieraboa. Ã jiro Cohamac~~u~~ marine to ni cũri cjiri yaba cjihti jieraboa.

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

15Moise cjirore to cũri dutia sehere yoaerara masa. Ã jiro to dutiare ti y~~u~~hd~~u~~r~~u~~cari buhiri masare buhiri dahrerohca Cohamac~~u~~. Wiho mejeta to dutia mariach~~u~~ to dutiare y~~u~~hd~~u~~r~~u~~caro c~~ũ~~h~~u~~ mariaboa.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

16Ã yoa Cohamac~~u~~re wacũ tuaina dihta to wahtore naahca. Abrahã cjiro Cohamac~~u~~re wacũ tuaha. Ã jiro jipihtina tiro yoaro sehe Cohamac~~u~~re wacũ tuaina ti ñ~~u~~ch~~u~~no waro yoaro sehe tjuara Abrahã cjiro. Ã jiro “Ahrire m~~u~~sare waihtja”, Cohamac~~u~~ nino jipihtinare tirore wacũ tuaina pinihtare nino niha. Ã jia Cohamac~~u~~ Moise cjirore to dutiri cjirire yoaina Cohamac~~u~~re wacũ tuaina Cohamac~~u~~ to wahtore naahca. Tina dihta nasi. Jipihtina Abrahã cjiro yoaro sehe Cohamac~~u~~re wacũ tuaina c~~ũ~~h~~u~~ tinare to wahtore naahca.

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

17Tíre Abrahã cjirore to niriro seheta joaa tiha panop~~u~~re: “ ‘Pay~~u~~ macari macaina ti ñ~~u~~ch~~u~~no cjihto cũhi m~~u~~h~~u~~re’, ni cũa tiha Cohamac~~u~~ Abrahã cjirore”, ni joaa tiha panop~~u~~. Ã jiro tiro Cohamac~~u~~re wacũ tuaa

tiha. Ã to wacũ tuachʉ mari ñʉchʉ cjiro yoaa tiha Cohamacʉ tiro cjirore. Cohamacʉ sehe yariainare masoriro, jipihtinare, jipihtia cũhʉre bajuamehneriro jira.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

18"Payʉ yahpari macaina mʉ panamana ji turiaina jiahca", Cohamacʉ to ã ni cũchʉ Abrahã cjiro sehe pohna marieriro jiparota, "Potocãta jira", ni tʉhotua tiha. Ã ni tʉhoturo payʉ yahpari macaina mari ñʉchʉ cjiro yoaro sehe wahaha tiro Cohamacʉ tirore to ni cũriro seheta.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

19Ã jiro cien cʉhmari cjʉariro jiparota "Bʉcʉro waro jija", ni tʉhotuparota, Sara to namono ne pohna marienicoro to jipachʉta "Pohna ti masieraja sã", ni tʉhotueraa tiha Abrahã cjiro. Ã jiro Cohamacʉ to ni cũrire "Potocãta jira", nia tiha Abrahã cjiro.

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

20"To niriro seheta yoaeraboca", ne ni tʉhotueraa tiha Abrahã cjiro. Ã jiro tiro Cohamacʉ to ni cũrire noano tʉhoa tiha. To ã niare tʉhotjiãhno "Cohamacʉ tuariro jira", ni ño payoro nia tiha. Ã jiro Cohamacʉre wacũ tua namoa tiha tiro.

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

21"Cohamacʉ to niriro seheta noano bihorohca", ni tʉhotu noano masia tiha Abrahã cjiro.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

22To ã masichʉ Cohamacʉre to wacũ tuachʉ Cohamacʉ sehe "Noariro jira", ni ñʉa tiha Abrahã cjirore. Ãta ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

23Ã yoa Abrahã cjiro dihtare ã ni joaeraa tiha.

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

24Tíre mari masihti cjihtire mari cũhʉre ã ni joaa tiha. Ã jiro Cohamacʉre mari wacũ tuachʉ “Noaina jira”, ni ñʉnohca mari cũhʉre Cohamacʉ. Tiro pini mari pʉhtoro Jesu to yariachʉ masori jire tirore.

25Jesu sehe mari ñaa buhiri yariari jire. To yariari baharo masa wijaari jire tiro Cohamacʉ marine “Noaina jira”, to ni ñʉhto cjihtore.

Romanos 5

“Noaina jira”, Cohamacʉ to ni ñʉchʉ õ sehe waharohca marine

1Jesucristore mari wacũ tuachʉ ñʉno “Buhiri marieina, noina jira”, ni ñʉna marine Cohamacʉ. To ã ni ñʉchʉ Cohamacʉ mehne macaina marine jichʉ yoara mari pʉhtoro Jesucristo.

2Ã jina mari tirore wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ marine cahĩno, pichacapʉ wahaborinare yʉhdore tiro mehne mari jihto sehe. Cohamacʉ pinihta noa yʉhdʉariro jira. Ã jiro tiro yoaro seheta jiina wahachʉ yoarohca marine tiro. To ã yoahti cjihtire noano masi, wahcheja.

3Ã yoa ñano yʉhdʉna cũhʉ wahcheja mari. Ñano yʉhdʉna, tíre cũno pja masija mari. Ã cũno pjana, ñano yʉhdʉpanahta noano Cohamacʉre wacũ tuaina waha namoja mari. Ã jina Cohamacʉ yare duhueraja mari.

4Mari ã yoachʉ ñʉno “Noana”, ni ñʉnohca Cohamacʉ marine. Ã jina marine to yʉhdohtore noano masi, wacũ cohtana nija mari.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

5Ne wiho waro wacũ cohtana nieraja. Cohamacʉ marine to Espíritu Santore warocare mari mehne jihtirore. Ã jiro Espíritu Santo sehe mari mehne jiro Cohamacʉ marine to ã cahĩrucuare masichʉ yoara. To ã masichʉ yoachʉ marine to yʉhdohto noano waro jiro nina. Potocãta yʉhdʉnahca mari.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6Tó pano mari ñaa yoarire mari basi mari yʉhdʉ masierachʉ ñʉno, to quihõriro mʉ sʉchʉ, Cohamacʉre cahmaeraina mari jipachʉta, Cristo sehe mari ñaa buhirire yariabasaha.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7Cʉ̃iro masʉno noariro jiparota yariahtiro to jichʉ pairo sehe to yariaborirore cohtota, to yariabasa duachʉ mijo yʉhdʉara. Noaa dihtare yoariro yaro jiborirore pairo yariabasaboca pa tehe nino.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8Wiho mejeta Cohamacʉ sehe õ sehe yoara. Buhiri tiina mari jisinipachʉta mari yaro jiborirore Cristo yariaha. To ã yoachʉ Cohamacʉ marine to tuaro cahĩare masija mari.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9Mari yaro jiborirore to ñano di wijaa, yariachʉ Cohamacʉ sehe marine “Buhiri marieina, noaina jira”, ni ñʉna. To ã ni ñʉri baharo mipʉ pinihtare marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca Jesu. Marine to yaina wahachʉ to yoari baharo marine buhiri dahresi pichacapʉ Cohamacʉ.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já

10Cohamacʉre ñʉ tuhtiina mari jipachʉta, to macʉno sehe yariaro, mari ñaa buhiri tiare cohãno, Cohamacʉre mari ñʉ

reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

tuhtirire duhuchʉ yoare. To ã yoaro mehne Cohamacʉ mari buhiri tiare bora. Tuhsʉ marine to yaina wahachʉ yoara. Mipʉ pinihtare tí yʉhdo curero yoarohca marine. To yaina mari jichʉ Jesu to masa mʉjari mehne marine pichacapʉ wahaborinare noano yʉhdorohca tiro.

11Ã jina baharopʉ mari yʉhdʉhtore masina wahcheja mari. Mipʉre ahri cʉ̃hʉre wahcheja. Mari pʉhtoro Jesucristo mari ñaa yoari buhirire to yariari baharo Cohamacʉ yaina jija mari. Ã jina wahcheja.

Adãore, Cristore yahuha Paulo Roma macainare

12Adão cjiro Cohamacʉre to yʉhdʉrʉcari baharo ahri yahpare ñaa buhiri tia ji dʉcaha. Ñaa buhiri tia ji dʉcaro mehne masa yaria dʉcaha. Jipihtina mari ñaare buhiri tiare yoaja. Ã jina jipihtina ñaina mari jiri buhiri yariaja.

13Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore to cʉ̃hto pano potocãta ahri yahpa macaina ñaa buhiri tiare yoaa tiha. Ti ã yoapachʉta to dutia mariachʉ to dutiare ti yʉhdʉrʉcari buhiri buhiri dahre masieraha.

14To ã buhiri dahre masierapachʉta Adão cjiro cʉ̃hʉ to baharo jiina cʉ̃hʉ tí dutia mariasinipachʉta yariaa tiha. Moise cjiro to jihto pano tí dutia mariasinipachʉta masa yariaa tiha. Paina ñano yoaa Adão cjiro ñano to yoariro sehe waro yoaera timaha. Ã jipahta tina cʉ̃hʉ yariaa tiha. Ã jiro Adão cjiro ñaare to yoa dʉcariro seheta yoari pja baharopʉ ahri yahpapʉ tariro noaare yoa dʉcari jire.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

15Adão cjiro to yнhdнrнcari Cohamacн masare to pja ñнa yoaro sehe jierara. Cohamacн to pja ñнa sehe noa yнhdнara. Adão cjiro cн̃irota jiparota ñaare to yoa dнcari buhiri payн masa yariaa tiha. Cohamacн sehe marine pja ñнno, Jesucristore warocari jire. To ã warocachн tiro cн̃irota jiriro pichacapн wahaborinare masare payн yнhdora.

16Ã jiro Cohamacн masare to pja ñнa Adão cjiro to yнhdнrнcari yoaro seheta jierara. Adão cjiro sehe cн̃irota jiriro ñaare to yoari buhiri jipihtina masa ñaa buhiri tiina jira. Ã ti buhiri tiina jipachнta masa pjíro ti ñaare yoapachнta mipнre masare pja ñнno Cohamacн ti ñaare bora. Ã boro “Noaina jira”, ni ñнna tiro tinare.

17Adão cjiro cн̃irota jiriro ñaare to yoa dнcachн jipihtina masa yariarucura. Tí potocã tjira. To ã jipachнta ahri sehere wahchenahca mari. Mipнre Cohamacн masare pja ñнno Jesucristo cн̃irota jiriro to yariaro mehne ti ñaare boro, tinare “Noaina jira”, ni ñнna. Ã jia jipihtina to ã ni ñнina mнanopн Cristo mehne pнhtoa jiahca.

18Adão cjiro cн̃irota to jipachнta to yнhdнrнcari buhiri jipihtinapн buhiri tiina waha dнcaha. Ã jia Cohamacн to buhiri dahrehtinapн tjuaha tina. Tó yoaro seheta Jesu cн̃hн cн̃irota jiparota noano yoaro jipihtina ti buhiri tiare cohã masina. Ti buhiri tiare to cohãchн, “Buhiri marieina, noaina jira”, ni ñнna tinare

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

Cohamacʉ. Ã jia to ya catiare cjʉaa, ã catirucuahca tina.
19Adão cjiro cũirota Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaha. To ã yʉhdʉrʉcachʉ, payʉ masa ñaa buhiri tiina wahaha. Tó yoaro seheta Jesu cũhʉ cũirota Cohamacʉre yʉhtiha. Ã yʉhtiro, payʉ masa ti buhiri tiare cohã masina tiro. To ã cohãchʉ "Ñaare ti yoari buhiri tia mariena, noaina jira", ni ñʉna Cohamacʉ tinare.
20Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore cũa tiha tí mehne jipihtina masa ti ñaa buhiri tiare ti noano masihto cjihtore. Ã jia masa ti ñaa buhiri tiare masia tí yʉhdoro Cohamacʉ tinare tuaro to cahĩa tia cũhʉre masiahca. Tiro marine cahĩ yʉhdʉara.
21Buhiri tiina ti jiri buhiri masa yariahtina jira. Ti yariari baharo, pichacapʉ wahaahca. Wiho mejeta Cohamacʉ masare cahĩ yʉhdʉara. Ã tuaro cahĩno, mari pʉhtoro Jesucristo masare to yariabasaro mehne masare "Buhiri marieina, noaina jira", ni ñʉna. To ã ni ñʉina sehe to ya catia mehne ã catirucuahca.

Romanos 6

Yariaina cjiri ti ñaare yoaeraro seheta Cristo yaina cũhʉ ñaare yoarucuerara

1¿Dohse yoanahcari mari mipʉre, mʉsa tʉhotuchʉ? Cãina õ sehe niboca: Ñaare mari yoachʉ ñʉno Cohamacʉ mari ñaa buhirire borohca. ¿Cohamacʉ marire to cahĩ namochʉ ñʉ duana ñaare yoa namobocari mari?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

2Jierara. Ñaare yoaena tjijihna mari. Yariaina cjiri ñaare ti yoaeraro seheta Cristo yaina jina mari cũhʉ ñaare yoarucu masieraja mari.

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

3Jesu yaina mari jia tiare masa ti ñʉ masihto cjihtore copʉ bautisare marine paina. Ã jina mari pʉhtoro Jesucristo to yariachʉ, mari cũhʉ tiro mehne yariaina seheta wahahi. ¿Tíre masierajari mʉsa?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

4Ã bautisarina wahana Cristo pjacʉre masa copapʉ ti siõ sãa payo cohãriro seheta pano mari ñaa yoarire duhuja. Ã jina Cohamacʉ to tuaa mehne Cristo to masa mʉjariro seheta mari cũhʉ to tuaa mehne mari jia tia cũhʉre, mari tʉhotua cũhʉre cohtotaja. Ã cohtotana to yare wahma yoarʉcaina wahaja mari.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

5Cristo yaina jina, tiro mari pʉhtoro mehne yariaina seheta jina, to masa mʉjariro seheta mari cũhʉ masa mʉjanahca. Tí potocãta jira.

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

6Cristo yaina ji dʉcana crusapʉ tiro mehne yariaina seheta wahai pari turi mari ñaare yoarucuerahto sehe. Ã waharina jina ñaare yoarucuina ji namo duasi mari. Tíre mari masija.

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

7Yariariro cjiropʉre ñaare goa pjaa mariahna. Ã jiro tiro cjiro ñaare to yoa duhuriro seheta tí ñaa sehe tirore to dutipe namoeraboro seheta tí ñaare duhura tiro.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

8Cristo mehne yariaina yoaro sehe jina, to masa mʉjariro seheta mari cũhʉ masa mʉjanahca. “Tí potocã tjira”, ni tʉhotuja mari. Ã jina tíre mari masa mʉjahtire wacũ cohtaja mari.

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

9Cristo to yaria masa mʉjari baharo ne pari turi yariasi. Ã catirucuriro jira tiro. Tíre mari masija.

10Ã jiro Cristo cʉ̃ tahata yariaro, masa ti ñaa yoari buhirire cohãno taro yariaha. To masa mʉjari baharo Cohamacʉ to cahmano seheta yoarucuhtiro jira tiro.

11Tiro yoaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ õ sehe ni tʉhotuga: “Yariaina cjiri ti yoaeraro seheta mari cʉ̃hʉ ñaare yoa duaeraja. Jesu yaina jina Cohamacʉ to cahmano seheta yoahtina cjihtita jina nija mari cʉ̃hʉ”, ni tʉhotuga mʉsa.

12Ã jina mʉsa yariahtina jina ñaare yoarucuina jiena tjiga. Ã jina mʉsa ñaa yoaare goa pjapanahta tíre ã tʉhotunocahga.

13Ñaare yoaina jiena tjiga. Mʉsare pichacapʉ wahaborinare Jesu to yʉhdorina jira mʉsa. To ã yoarina jina Cohamacʉ cahmaa dihtare yoaina jiga mʉsa. Ã jina noaare yoaina jiga mʉsa.

14Mipʉre Cohamacʉ Moise cjirore to dutia mehne marine dutierara. Cohamacʉ marine cahĩno tiro sehe marine dutira. Ã jina to yoadohoro mehne ñaare yoa duasi mari.

Mʉsa ñaare yoarucuchʉ tí ñaa mʉsa pʉhtoro yoaro sehe jira

15¿Yʉ ã nichʉ dohse ni tʉhotujari mʉsa? ¿Cohamacʉ sehere yʉhtihtina jina Moise cjirore to dutiare yʉhtihtina jierana, ñaare yoarucubocari mari? Jierara.

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

16¿Ahrire masierajari mʉsa? Mʉsa noano yʉhtiriro mʉsa pʉhtoro jira. Ã jina to cahamaca jira mʉsa. Mʉsa ã yʉhti mʉsa pʉhtoro tiriro seheta ñaare yoarucuina mʉsa jichʉ tí ñaa yoaa mʉsa pʉhtoro yoaro sehe jira. Ã jina ñaare duhu masierara mʉsa. Ã jiina jina pichacapʉ wahahtina jira mʉsa. Cohamacʉre noano ño payoina jina pinihta, to cahamaca jira mʉsa. Ã jina to yaina noaina jira mʉsa. ¿Tíre masierajari mʉsa?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

17Panopʉ ñaare yoarucuina mʉsa jichʉ tí ñaa yoaa mʉsa pʉhtoro yoaro sehe jimare. Mipʉ sehere noaa buheare tʉhona Jesure wacũ tuana Cohamacʉre noano ño payoina wahare mʉsa. Mʉsa ã wahachʉ ñʉna Cohamacʉre “Noana”, nija.

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

18Ã wahana mipʉre ñaa ti dutiriro cjiro seheta yoaerara mʉsa. Ã jina Cohamacʉ cahamaca jina noaa sehere yoara mʉsa.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

19Cahamaca ti pʉhtoare ti noano ño payoare masi pahñona mʉsa. Ã jicʉ tí mʉsa masiri mehne tí mehne piti dahre buhehi mʉsare ahri buheare noano masieraina mʉsa jichʉ ñʉcʉ. Panopʉ ñaare yoarucuina jimare mʉsa. Mʉsa ã yoarucuriro seheta mipʉ sehere noaare yoarucuina jiga mʉsa. Ã jina Cohamacʉ cahmaa dihtare yoanahca mʉsa.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

20Panopʉ ñaa dihtare yoaina jina, noaa sehere yoaera tire mʉsa.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que,

21¿Tí pjapʉre ñaa dihtare yoana dohse jirore wapatari mʉsa? Tí mʉsa ñaa yoarire wacũna mipʉre bʉo tica mʉsa. Tí ñaare

agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

mʉsa yoari buhiri pichacapʉ wahaboa mʉsa. Ã jina ñaare yoana ne wapataerara.
22Mipʉ sehere mʉsa ñaa yoarire duhuna Cohamacʉ cahamaca wahare mʉsa. Ã jina Cohamacʉ cahmaa dihtare yoaina jinahca. Ã jina jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca.
23Ñaare mari yoari buhiri pichacapʉ wahahtina jija jipihtina mari. Mari ã jipachʉta mari pʉhtoro Jesucristore mari wacũ tuachʉ ñʉno, jipihtia dachoripe tiro mehne marine jirucuchʉ yoarohca. Mari ã jirucuhtore ã wanocanohca.

Romanos 7

Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare yahu namoha Paulo tjoa

1Yʉ coyea, Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire noano masina mʉsa. Masʉno to catisinichʉ tí dutiare yʉhdʉrʉca dutierara. To yariari baharo pinihtare tí dutiare yoaro mariahna. Tí cʉ̃hʉre masina mʉsa.
2Õ sehe jira: Numinore to manʉno to catiro puro tiro mehne dihta ji dutira Cohamacʉ Moise cjirore to dutiri sehe. To ã dutipachʉta to manʉno to yariari baharo ticoro sehe pairore manʉ ti masina. Ticoro tí dutia mehne ji namoerara.
3Ã jiro to manʉno to jipachʉta ticoro pairore manʉ tiro, ñano yoaricoro jira. Wiho mejeta to manʉno to yariari baharopʉ pairore manʉ tiro, Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaerara ticoro ã yoaricoro. Ã yoaro ñano yoaricoro jierara ticoro.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

4Mʉsa cʉ̃hʉ yʉ coyea Jesu yaina wahana, Jesu to yariachʉ, mʉsa cʉ̃hʉ tiro mehne yariaina seheta wahare. Ã jina yariaina cjirire dutia ti marieno seheta Moise cjirore to dutia to cũri cjiri mʉsa cʉ̃hʉre mariahna. Tí dutia mʉsare dutierara. To manʉno to yariari baharo, pairore manʉ tiricoro yoaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ panopʉ mʉsare dutimarire duhu, Cristo mehne jira, ticoro pairo mehne to jiro seheta. Ã jina mipʉre to yaina jira mʉsa. Tiro sehe to yariari baharo masa mʉjari jire Cohamacʉ cahmaare mari yoahto cjihtore.

5Panopʉ ñaare mari mʉ sʉro yoaa timai. Ã jina Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire mari masiri baharo tí dutiare yʉhdʉrʉca duamai. Tí dutia mariachʉ yʉhdʉrʉca duaeraboa. Ã jina tí dutiare mari masiri baharo ñaare tuaro yoamai mari. Ã mari ñaare yoana mari pichacapʉ wahahtinata jia timai.

6Ã wahaborina jipanahta Cristo yaina jina mipʉre tí dutia mehne jieraja mari. Ã jiro Espíritu Santo mari mehne jiriro marine noaa sehere cohtotachʉ yoara. To ã yoachʉ panopʉ macaa dutia mʉna dutia to joari cjiri tí mehne jieraja mari mipʉre.

To ñaa yoari cjirire yahuha Paulo

7¿Ã jina Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire dohse nibocari mari? ¿Tí to dutia ñaa jicari, mʉsa tʉhotuchʉ? Jierara. Tí yʉhʉre to dutiri mehne ñaare masii. Ã jicʉ to dutia mariachʉ ñaare masieraboa yʉhʉ. To dutia õ sehe jira. “Paina yapʉre tuaro cahmaena tjiga”, niha to dutia. Ti ã

nierachʉ paina yapʉre tuaro ti cahmari ti ñaa jichʉ masieraboa yʉhʉ.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

8Ã jicʉ tí dutiare yʉ masiri baharo paina yapʉre tuaro cahmaa tii yʉhʉ. Tí dutiare masierasinicʉ paina yapʉre tuaro yʉ cahmari ti ñaa jichʉ masieraboa yʉhʉ.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

9To dutiare yʉ noano masihto pano ã tʉhotunocai. To dutiare yʉ masiri baharo pinihta tuaro ñaare yoa duamai. Ã jicʉ pichacapʉ yʉ wahahtore masia tii.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

10Ã jia Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaeraa masa tiro mehne noano jirucuboa. Ã jia tí dutia sehe noano jirucuchʉ yoabori dutia jipahta yʉ yʉhdʉrʉcari buhiri yʉhʉre pichacapʉ waha dutimare.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

11Ã jicʉ ñaare yoacʉ Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare yʉhdʉrʉca duamai. Ñaare goa pjariro jicʉ noaare masierahi. Tí ñaa yʉhʉre dojomehnere. Ã jicʉ noano masierahi. Ã masieracʉ Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcai. Ã jicʉ to dutiare yʉ masiri baharo yʉ ñaa buhirire pichacapʉ yʉ wahaborirore masii. To dutia mehne ã masii.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

12Ã jia Moise cjirore Cohamacʉ to cũri dutia noaata jira. Ã jia quihõno jiata nina tí dutia.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

13¿Ã jipahta marine tí noaa dutia sehe pichacapʉ wahachʉ yoajari? Jierara. Tópʉ wahachʉ yoaerara. Mari ñaa yoaa sehe marine pichacapʉ wahachʉ yoara. To dutiare mari masiri baharo tí dutiare yʉhdʉrʉcana ñaare yoana masija mari. Ã jina mari ñaina mari jiare masina mari pichacapʉ wahahto cũhʉre masija mari. Ã

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha

jina to dutiare masina mari yʉhdʉrʉcarire ti ñaa yʉhdʉa jichʉ masija mari.
14Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore cũha. Tí to cũa noaa ti jichʉ masija mari. Wiho mejeta yʉhʉ sehe paina yoaro seheta ñariro jija. Ã jicʉta ñaare yoarucuca yʉhʉ.
15¿Dohse waharo nijari yʉhʉre? Ne noano masieraja yʉ yoaare. Yʉ yoa duaa sehere ne yoaera, yʉ tuaro yoa duaeraa sehere yoaja yʉhʉ.
16Ñaare yoa duaerapaihta ñaare yoaja yʉhʉ. Tíre yoacʉ Cohamacʉ dutia noaa dutia ti jichʉ masija yʉhʉ.
17Ã jicʉ mipʉre yʉhʉ waro tí ñaare yoaeramaja. Wiho mejeta yʉ tʉhotuapʉ jia ñaa tí sehe yʉhʉre ñaare yoachʉ yoara.
18Noaare tuaro yoa duapaihta ne bihoeraja. Ahri yahpa macariro jicʉ yʉ tʉhotuapʉ ñaa dihta jira. Ne noaa mariaputiara. Ã jicʉ noaare tuaro yoa duapaihta ne bihoeraja. Ñaa sehe yʉhʉre dojomehne mʉjana.
19Noaa yʉ yoa duaa sehere yoaeraja yʉhʉ. Ñaare yʉ yoa duaeraa sehere yoaja.
20Yʉ yoa duaeraare yoacʉ mipʉre yʉhʉ waro tíre yoaeramaja. Yʉ tʉhotuapʉ jia ñaa tí sehe yʉhʉre ñaare yoachʉ yoara.
21Ã jiro yʉhʉre õ sehe wahara: Noaare yʉ yoa duapachʉta yʉ tʉhotuapʉ ñaa jira. Ã jicʉ noaa sehere ne yoa masieraca.
22Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire yʉ tʉhotua mehne tuaro cahma, quihõno yoa duamaja.
23Ã jicʉ yʉhʉ ahrire yʉ basi masija: Yʉ tʉhotua mehne noaare Cohamacʉ dutiare

mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

yoa duaja. Ã yoa duapaihta yʉ basi ñaare tuaro yoa duaca. Yʉ mʉ sʉro ñaare duhu masieraja yʉhʉ.

24Ã ñaare duhu masieracʉ pjacʉoriro jija yʉhʉ. Ñaare yoacʉ pichacapʉ wahaihca yʉhʉ. Cuenah. ¿Yʉhʉre pichacapʉ waha dutia ñaare noa yʉhʉre yʉhdobasabocari?

25Jesucristore yʉ wacũ tuachʉ tiro sehe ñaa yʉ yoari buhirire yʉhdobasarohca. To ã yoachʉ Cohamacʉre “Noana”, nija yʉhʉ. Ã jicʉ mipʉre yʉhʉ yʉ basi yʉ tʉhotua mehne Cohamacʉ dutiare quihõno yoa duamaja. Ã yoa duariro jipacʉta yʉ pjacʉ mehne yʉ mʉ sʉro ñaare duhu masieraja.

Romanos 8

Espíritu Santore cjʉaina ti jia tiare yahuha Paulo

1Mipʉre Jesucristo yainare ti buhiri tiboro mariahna.

2Ã jiro Jesucristo yairo yʉ jichʉ Espíritu Santo ã catirucuchʉ yoariro ñaare yʉhdʉrʉcachʉ yoara yʉhʉre. Ñaare yʉhʉre yʉhdʉrʉcachʉ yoaro yʉhʉre pichacapʉ wahaborirore yʉhdore tiro.

3Cohamacʉ Moise cjirore to dutiare mari mʉ sʉro ne yoa pahñosi. Ã yoa pahñoerana yʉhdʉrʉcaina jija mari. Ã jina tí dutia yoaa mehne ne yʉhdʉsi mari. Mari ã jiina jipachʉta õ sehe Cohamacʉ marine yʉhdorohca. To macʉnore mari yoaro seheta pjacʉ tihtirore warocaha, mari buhiri tiare buhiri tihtiro cjihtore, marine yariabasahtiro cjihtore. Ã jiro mari tʉhotuapʉ jia ñaare tiro duhuchʉ yoari jire.

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse

4Ãta yoare Cohamacʉ dutiare to tuaa mehne mari bihohto cjihtore. To dutiare bihoina jina mari mʉ sʉro jieraja. Espíritu Santo to yoadohoa mehne to dutiro seheta yoaja mari.

5Ñaare yoa duaina, tí dihtare goa pjara. Espíritu Santo to dutiro seheta yoarucuina sehe tí to dutia dihtare wacũ nʉnʉ, yoa duara tina.

6Ñaa dihtare goa pjaa, wacũ nʉnʉina pichacapʉ wahaahca. Espíritu Santo to cahmano seheta tuaro yoa duaina sehe jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ã catirucuahca. Ã jia tina Cohamacʉ mehne noano jinocaahca.

7Ñaa dihtare goa pja, wacũ nʉnʉina Cohamacʉre ñʉ tuhtira. Tina Cohamacʉ dutiare ne yʉhtierara. To dutiare yʉhti duaerara. Yʉhtia cũhʉ bihoeraboa tina.

8Ã jia ti mʉ sʉro yoaina Cohamacʉre wahchechʉ yoa masierara.

9Wiho mejeta mʉsa sehe mʉsa tʉhotuapʉ jia ñaare yoaerara. Espíritu Santo mʉsa mehne to jichʉ to cahmano seheta yoara mʉsa. Ã jia Espíritu Santore cjʉaeraina sehe Cristo yaina jierara.

10Mʉsa sehe to yaina jira. Mʉsa ñaa buhirita mʉsa pjacʉri yariara. Ã mʉsa pjacʉri yariahtina jipanahta Cristo mʉsa mehne to jichʉ tiro mehne to ya catia mehne ã catirucunahca mʉsa. Cohamacʉ mʉsare “Buhiri marieina, noaina jira”, to ni ñʉchʉ mʉsa tiro mehne ã jirucunahca.

11Cohamacʉta Jesure masori jire. Ã masoriro jiro Espíritu Santo mari mehne

mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

to jirucuchʉ mari yariari baharo Cohamacʉ mari cʉ̃hʉre masonohca. Ã masono wahmaa pjacʉri wahachʉ yoarohca marine. Jesure to masoriro seheta masonohca mari cʉ̃hʉre.

12Yʉ coyea, to ã yoachʉ ñʉna ñaa mari goa pjarire yoaena tjijihna.

13Mari ñaare yoaina jina, pichacapʉ wahahtinata jinocanata nija. Espíritu Santo to yoadohoa mehne ñaa yoaare duhuna, jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca.

14Jipihtina Espíritu Santore yʉhtiina Cohamacʉ pohna jira.

15Espíritu Santo mari mehne to ji dʉcachʉta Cohamacʉ pohna ji dʉcai. Wiho mejeta tiro marine dutipe, dahrachʉ yoahtiro jierara. Ã jina panopʉ mari cuiriro sehe mipʉ sehere mari cuieraja. To pohna jina, Espíritu Santo to yoadohoa mehne mipʉre “Yʉ Pʉcʉ”, nija mari Cohamacʉre.

16Ã jiro Espíritu Santo mari wacũapʉ marine õ sehe ni masichʉ yoara: “Potocãta Cohamacʉ pohna jija mari”, ni masichʉ yoara.

17Ã jina to pohna jina, Cohamacʉ jipihtiare to pohnare “Waihtja”, to nirire mari sehe cjʉanahca. Jesucristo cʉ̃hʉ cjʉa, mari cʉ̃hʉ cjʉanahca tíre. Cristo yare mari yoari buhiri ñano yʉhdʉina jina mari tiro mehne mʉanopʉ noano wahchea mehne jinocanahca. Ã jina Cohamacʉ to pohnare

to “Waihtja”, to nirire cjнanahca mari Cristo mehne.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

18Mipнre ahri yahpai ñano yнhdнsinija mari. Baharopнre mari mнanopн noano jinocanahca. Ã jina mipнre ñano yнhdнna, pjíro cahya tнhotuena tjijihna. Ahri mari ñano yнhdнa wiho waro jira. Baharo noano jinocanahca Cohamacн mehne. Ã jina tuaro wahchenahca. Ahri pini wiho waro jierara.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

19Cũ nнmн Cohamacн to pohnare cohtotarohca. Buhiri marieina, yariaerahtina, noaina waro jichн yoarohca marine. Mari ã wahachн jipihtia Cohamacн to bajuamehneri cjiri cũhн wahma dihta cohtota pihtia wahaahca.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

20Jipihtiropнre to bajuamehneri noaa ti jiborire dojomehneha masнno ñano yoa dнcaro. Ti mн sнro ã wahaeraha. Masнno Cohamacнre to yнhdнrнcaro mehne to bajuamehneri ã wahaha. Ã jiro Cohamacн to bajuamehneri cjirire ãta ñano ji dutisiniha. Baharo to bajuamehneri cjirire noaa wahachн yoarohca tjoa tiro.

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

21Ã jiro Cohamacн to bajuamehneri cjirire baa pihtiborire noaa wahachн yoarohca tjoa. Cohamacн pohnare noaina to wahachн yoariro seheta, tinare noano to yнhdoriro seheta noaa wahachн yoarohca Cohamacн to bajuamehneri cjirire cũhнre.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

22Jipihtia Cohamacн to bajuamehneri cjiri ñano ti ji dнcari baharo ñano yнhdнa tiha. Numino niji wahcõno to ñano yнhdнro

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

seheta to bajuamehneri cũhʉ dachoripe ñano yʉhdʉrucura. Tíre mari masija.
23Ã yoa mari cũhʉ to bajuamehneri cjiri yoaro seheta ñano yʉhdʉja. To yaina mari wahachʉ, Cohamacʉ to yairo Espíritu Santore dóihta ware marine. Ã jina “ ‘Waihtja’, to niriro seheta sohtori tirohca”, ni masija mari. Ã jina noaa sehere marine to cohtotahtore tuaro waro cohtaja. Ã yoa to pohna mari tiro mehne mari noano jihto cũhʉre tuaro cohtaja mari. Tuhsʉ, wahma pjacʉre marine to wahto cũhʉre tuaro cohtaja.
24Mari ã cohtaina jichʉ, tirota marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdore. Tiro cahapʉ jirina jina tiro cahapʉre mari wahahtore cohtaeraboa mari. Marine to yʉhdo tuhsʉri baharo tíre cohta namoeraboa.
25Ã jina to wahtire ñʉerapanahta Cohamacʉ marine to yʉhdohtore cohtana, noano mehne ã cohtarucuja.

26Ã yoa Cohamacʉre wacũ tuaera cureina to cahmaare noano masieraina jija mari Ã jina tirore quihõno siniina cũhʉ jieraja mari. Wiho mejeta mari ã jiina jipachʉta, Espíritu Santo sehe marine yoadohora. Marine tuaro pja ñʉno mari ya cjihtire durucuro marieno to tʉhotua mehne tiro Cohamacʉre tuaro sini payobasara.
27Cohamacʉ to cahmano seheta mari Jesu yaina ya cjihtire sini payobasara tiro Espíritu Santo. To ã sini payobasachʉ Cohamacʉ mari tʉhotuare masi pahñoriro

jiro, Espíritu Santo to sini payobasaare masina.

Cristo to tuaa mehne ñaa yoaare yʉhdʉrʉcanahca mari

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

28Ahrire yʉ yahuhtire masija mari: Jipihtina Jesure cahĩina mari jichʉ to cahmaare yoahtinare besere marine tiro. Ã jiina mari jichʉ ñʉno Cohamacʉ ã yoadohorucura marine. Ã jina mari ñano yʉhdʉpanahta ñano yʉhdʉrucu dojoaeraja. Ã jina Cohamacʉ yoadohoro mehne noano jinahca mari.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

29Cohamacʉ marine to yaina cjihtire dóipʉta masi, bese tuhsʉha. Ã besero to macʉno Jesu to yoaro seheta jihtina cjihtire marine cũha, payʉ masa to macʉnore mari wahmi tihto cjihtore.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

30Panopʉ to yaina to ji dutirina mari jichʉ, to pohna mari jihtina cjihti cʉ̃hʉre beseha marine. Ã jiro marine to beserinare tiro "Buhiri marieina, noaina jira", ni ñʉre. Marine to ã niinare tiro yoaro sehe jihtina cjihtire tiro mehne mʉanopʉ noano jichʉ yoarohca Cohamacʉ.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

31Tíre masina õ sehe tʉhotuja mari: Cohamacʉ marine to cahĩinare ne paina ñʉ tuhtia bihosi.

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

32Cohamacʉ mari ya buhirire yariahtirore to macʉnore warocaha. "Yʉ macʉre cahĩja. Ã jicʉ tirore warocaeraja", nieraha tiro. Marine ã tuaro yoadohoriro jiro, jipihtia marine dʉhsarire wa pahñonohca.

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

33Cohamacʉ to beseina mari jichʉ, tiro marine "Ñaa buhiri marieina, noaina jira",

ni ñʉre. Mari ã jiina jichʉ paina marine "Ñaina jira", ne ni yahusã masierara.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

34Cristo mari ya buhirire yaria masa mʉjaha. Mipʉre Cohamacʉ poto bʉhʉsehe sehei jira pʉhtoro jiro. Ã jiro tiro mari ya cjihtire potocãta sini payoro nina Cohamacʉre. Ã jia paina sehe marine ne buhiri dahre duti masierara Cohamacʉre.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

35Cristo marine to tuaro cahĩchʉ paina tirore "Cahĩi tjia", ne ni masierara. Cahĩ duhusi tiro. Mari ñano yʉhdʉpachʉta, mari cuipachʉta, paina marine ti ñano yoapachʉta, mari jʉca baapachʉta, suhti marieina mari jipachʉta, nu cuaroi mari jipachʉta, marine ti wajãpachʉta Cristo marine ã cahĩrucurohca.

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

36Cohamacʉ yare ti joari pũi mari ñano yʉhdʉhtore yahuro, õ sehe nina: "Mʉ yaina sã jichʉ masa ñʉ jicoaeraa, ti wajãhtina ã jirucunata nija. Oveja ti wajãhtina ti jiriro seheta sã cʉ̃hʉre ã wahara", ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

37Ã jina mari ñano yʉhdʉpanahta Cristo marine cahĩriro to yoadohoro mehne tí jipihtiare yʉhdʉ witinahca. Ã yʉhdʉna to yare ne duhusi mari.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

38-39Jesucristo yaina mari jichʉ ñʉno Cohamacʉ sehe marine tuaro cahĩna. Ã jiro tiro marine ne cahĩ duhusi. Mari yariachʉ cʉ̃hʉre, mari catichʉ cʉ̃hʉre, mipʉre, baharopʉ cʉ̃hʉre, tiro marine cahĩ duhusi. Ã yoa anjoa, watĩa pʉhtoa, ahri yahpa macaina pʉhtoa, mʉano macaina, ahri yahpa macaina cʉ̃hʉ marine

Cohamacʉre “Mʉ yainare cahĩi tjia”, nia bihosi tina. Cohamacʉ to bajuamehneri cjiripʉre tirore marine ne cahĩ duhuchʉ yoaa mariahna. Marine ne tiro cahĩ duhusi.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

Romanos 9

Israe masa Cohamacʉ to beserina jira

1-2Yʉ coyea Israe masare wacũcʉ tuaro cahyaja. Cristore cahmaerara tina. Ã jicʉ ñano cahya yajeripohna tija yʉhʉ. Tí yʉ ã ni yahua potocãta jira. Yʉhʉ Cristo yairo tjija. Ã jicʉ mʉsare “Cahyaja”, yʉ nia sehe potocãta jira. Mʉsare ã nicʉ mahñoi nieraja. Espíritu Santo yʉ ã mahñoerachʉ masino, yʉhʉre “Quihõno mʉ cahyarire yahure mʉhʉ” ni, yʉhʉre masichʉ yoare.

3Israe masa yʉ coyea yʉ ya yahpa macaina pichacapʉ wahaahca. Cohamacʉre tinare yʉhdo duti duacʉ õ sehe ni duamaca yʉhʉ sehe: “Ti ya buhirire yʉhʉ sehe pichacapʉ wahaihtja. Ã jiro ti yaro jiborirore yʉhʉ sehere buhiri dahrejaro Cristo”, ni duamaca yʉhʉ.

4Tina yʉ coyea Israe cjiro panamana ji turiaina jira. Tinare to pohna cjihtire cũha Cohamacʉ. Tuhsʉ, to si sitea mehne ti watoi jia tiha. Tinare jipihtinare to noano wahachʉ yoaa cũhʉre yahu cũ mʉhtaa tiha. Tuhsʉ, Moise cjirore to dutiri cũhʉre dóipʉta tinare Israe masareta cũ mʉhtaa tiha. Tirore ti ño payohti macaa cũhʉre tinareta cũ mʉhtaa tiha. Tuhsʉ, masare to yʉhdohto cũhʉre yahu cũa tiha tinare Cohamacʉ.

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

5Sã ya curuari waro doce curuari waro jira. Sã ñ~u~ch~u~s~u~ma ji m~u~htarina cjirip~u~ ti panamana jia tiha. Ti panamana ji turiainap~u~ jija sã Israe masa. Ã jiro mari yoaro sehe pjac~u~ tiriro taro, sã coyeiro Israe mas~u~no waro jire Cristo. Tiro Cohamac~u~ta jira. Ã jiro tiro jipihtina bui p~u~htoro jira. Jipihtia dachoripe tirore noano ño payojihna mari. Ã ño payorucujihna.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6Paina Israe cjiro panamana ji turiaina jipahta Cohamac~u~ yaina waro jierara. Ã jina tina to yaina ti jierach~u~ ñ~u~na õ sehe ni t~u~hotuboca m~u~sa: “ ‘Israe masare y~u~ yaina jich~u~ yoaihtja’, niparota cãinare Cohamac~u~ to niriro seheta yoaerara”, ni t~u~hotuboca m~u~sa. Ã ni t~u~hotuena tjiga.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

7Õ sehe jira: Paina Abrahã panamana ji turiaina ti jipach~u~ta “Abrahã panamana ji turiaina waro jira”, ni ñ~u~erara Cohamac~u~ tinare. Ã jiro õ sehe nia tiha Cohamac~u~: “M~u~ mac~u~ Isaa panamana ji turiaina tina pinihta potocãta m~u~ panamana ji turiaina waro jiahca”, ni yahu cũa tiha Cohamac~u~ Abrahãre.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

8To ã ni yahu cũch~u~ ahrire masinahca mari: Abrahã cjiro panamana jipihtina waro Cohamac~u~ pohna jieraca. Cohamac~u~ to ni cũrire noano t~u~hoina tirore wacũ tuaina sehe tinata jica Cohamac~u~ pohna. Ã jia tinata jira Abrahã cjiro panamana ji turiaina waro.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

9Õ sehe niha Cohamac~u~ Abrahã cjirore: “Pa c~u~hma ahri pja baroihta y~u~ tjua tach~u~

mʉ namo Sara wihãrirocãre cjʉarohca mʉ macʉre", nia tiha Cohamacʉ Abrahã cjirore. Ã nino Cohamacʉ Abrahã cjiro macʉno to masa bajuahtore yahu cũyuro nia tiha.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

10Baharo Isaa cjiro namono Rebeca wama tiricoro pʉaro pohna tia tiha. Ti pʉcʉro Isaa sã ñʉchʉ cjiro jia tiha.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

11-12Ã jia ti pohna ti masa bajuerasinipachʉta, noaare, ñaa cũhʉre ti yoaerasinipachʉta Cohamacʉ ti pocoro cjihtore õ sehe nia tiha: "To bahʉro sehe to wahminore dutirohca. Ã jiro to pʉhtoro jirohca", nia tiha ticorore. Cohamacʉ to cahmano seheta besera tiro. Ã jiriro jiro cũirocãre besero ticorore ãta ni yahua tiha. Ã jiro masa ti yoaare ñʉeraparota to cahmano seheta tiro to yaina cjihtire besera.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

13Ãta ni joaa tiha to yare ti joari pũi: " 'Jacobo sehere cahĩa tihi. Esaú sehere cahĩera tihi', niha Cohamacʉ", ni joaa tiha panopʉ.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

14¿Tíre wacũna dohse ni tʉhotubocari mari? ¿Ti yoahtire ñʉeraparota cũirore ã besero Cohamacʉ quihõno yoaro nierabocari, mʉsa tʉhotuchʉ? Jierara.

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

15Õ sehe nia tiha Cohamacʉ Moise cjirore: "Diro yʉ pja ñʉ duarirore pja ñʉihtja", nia tiha tiro Moise cjirore. Ã jiro cũirore ã besero quihõno yoaro niha Cohamacʉ.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

16Ã jina mari mʉ sʉro mari cahmano sehe Cohamacʉre marine pja ñʉchʉ yoaeraja mari. Tuhsʉ, ne mari noaare mari yoari

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

wapa cũhʉre marine pja ñʉerara tiro. To mʉ sʉro to pja ñʉ duaina sehere pja ñʉna.
17Egipto macaina pʉhtoro faraõ cũhʉre to cahmano seheta yoaa tiha tiro. Õ sehe nia tiha Cohamacʉ faraõre: “Egipto macaina pʉhtoro cjihtore cũi nii mʉhʉre yʉ tuare jipihtinare yʉ ñohto cjihtore. Tuhsʉ, jipihtia yahpari macaina yʉhʉre ti masihto cjihtore pʉhtoro sõi nii yʉhʉ mʉhʉre”, nia tiha Cohamacʉ faraõre. Tó seheta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.
18Ã jiro to pja ñʉ duainare to mʉ sʉro pja ñʉna tiro. Tuhsʉ, paina sehere to mʉ sʉro yʉhtierachʉ yoara tiro. To cahmano seheta yoara tiro.

19To ã yoariro jichʉ ñʉna yʉhʉ sehere õ sehe niboca mʉsa: “Cohamacʉ marine to cahmano seheta to yoachʉ mari sehe tirore yʉhdʉrʉcana bihosi. ¿Mari ã yʉhdʉrʉcana bihoerapachʉta dohse jiro baro marine buhiri dahre duajari tiro?” ni susini sinituboca mʉsa yʉhʉre.
20Tíre õ sehe ni yʉhtija mʉsare: ¿Masa wiho jiina jipanahta Cohamacʉre tuhtijari mʉsa? Dihi biato dahreririore “¿Dohseacʉ yʉhʉre õ sehe jiri biato yoari mʉhʉ?” tí biato to ni sinituboriro seheta nina nica mʉsa Cohamacʉre. Tó sehe ni masierara mʉsa.
21Dihi biato dahreriro dihi mehne to yoa duaro seheta yoara. Ã yoaro cũria dihica mehne noaare cũhti biatore yoa masina tiro. Tia dihica mehneta wiho jiare cũhti biato cũhʉre yoa masina tiro. Tiro yoaro

seheta Cohamacʉ cʉ̃hʉ to yoa duaro seheta yoara.

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

22Ã jiro Cohamacʉ pichacapʉ to cohãhtinare ti ñaa yoarire to ñʉ yabiare, to tuaa cʉ̃hʉre ñono taro, tinare dói buhiri dahre duamaha. Ã dói buhiri dahre duaparota, yoari pja ti ñaa yoaare ã ñʉnocasiniha. Ã jiro tinare buhiri dahrerasiniha.

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

23Ãta yoaha Cohamacʉ noabiariro to jiare, to tuaa cʉ̃hʉre mari masihto cjihtore. Panopʉ marine to pja ñʉina cjihtire tiro beseri jire jipihtia to tuaare to noaa cʉ̃hʉre mari cjʉahto cjihto sehe.

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

24Ã jina mari sehe to beserina jinata nija. Ã jia to beserina sehe cãina judio masa dihta jierara. Cãina judio masa jieraina cʉ̃hʉ jira to beserina.

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

25Ãta nina judio masa jierainare Cohamacʉ yare Osea cjiro to joariro seheta: “Pano yʉ yaina jieraina cjiri cʉ̃hʉre baharopʉ tinare ‘Yʉ yaina jira’, niihtja. Ã yoa pano yʉ cahĩeraina cjiri cʉ̃hʉre baharopʉ tinare ‘Yʉ cahĩina jira mʉsa’, niihtja”, nia tiha Cohamacʉ.

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

26“ ‘Yʉ yaina jierara mʉsa’, Cohamacʉ to nia yahpari macaina tina Cohamacʉ catiriro pohnata jiahca”, ni joaa tiha Osea cjiro panopʉre.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

27Tuhsʉ, panopʉ macariro Isaia cjiro cʉ̃hʉ Israe masare õ sehe ni yahua tiha: “Pjiri ma macaa padʉ yaparicãre mari quihõna bihoeraja. Israe masa tí yaparicã peri payʉ ti jiro sehe jiina ti jipachʉta mahainacã Cohamacʉ yʉhdorohca tinare.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

28Cohamacн ahri yahpa macainare payн masare to nino seheta cjero mehne potocãta buhiri dahre bahrañonohca”, nia tiha Isaia cjiro.

29Ã yoa pari turita Isaia cjiro õ sehe ni joaa tiha tjoa: “Mari pнhtoro jipihtina bui pнhtoro mahainacã mari mehne macainare yнhdoeraro, marine judio masare jipihtinare butichн yoaboa tiro. Sodoma macainare, Gomorra macaina cнhнre to butichн yoariro seheta mari cнhнre butichн yoaboa tiro”, ni joaa tiha Isaia cjiro yн coyea Israe masare.

Judio masa noaa buheare cahmaeraha

30Ã tjira. Ã jina ahrire masi namoga mнsa: Judio masa jieraina Cohamacнre macaerapahta tirore bocare. Jesucristore ti wacũ tuachн ñнno, “Buhiri marieina, noaina jira”, ni ñнre tinare Cohamacн.

31Wiho mejeta judio masa sehe “Cohamacн dutiare mari yoachн tiro marine yнhdorohca”, nia Cohamacн Moise cjirore to dutiare yoapahta, bihoerare. Ti ã bihoerachн ñнno, Cohamacн “Noaina jira”, ni ñнerare tinare. Ã jia noaina ji duapahta bihoerare.

32Õ sehe yoaa, tina bihoerare: Tina Cohamacнre wacũ tuaro marieno ti mн sнro Moise cjirore to dutirire yoa duamare, to yaina ji duaa. Mari piti dahre buhechн Cristo tãca yoaro sehe jiriro jira. Ti mн sнro yoainare Cristo pнha tu borachн yoari tãca yoaro sehe jiriro jira. Mнroca wahcãriro sehe tãcapн pнha tu, bora sн caharo to wacũ wahcãnopнre ne sнerara. (Pнha tu borariro yoaro seheta

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

tina Cristore tãca yoaro sehe jirirore cahmaeraina Cohamacн cahapн ne sнsi.)
33Ãta ni joaa tiha Cohamacн yare ti joari pũi: “Jerusalẽ wama tiri macai pнha tu borachн yoari tãca yoaro sehe jirirore cũja. Mari piti dahre buhechн õ sehe jira: Mнroca wahcãriro tãcapн doca wahã sн bora sн caharo to wacũ wahcãnore sнerara. Tãca yoaro sehe jirirore cahmaeraina sehe tiare pнha tu bora, ti wacũ wahcãnopнre ti sнeraro seheta Cohamacн cahapн sнsi. Wiho mejeta tirore wacũ tuaina sehe tiro mehne ã wahcherucuahca”, ni joaa tiha.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

Romanos 10

1Yн coyea, Israe masare pichacapн wahaborinare Cohamacн to yнhdohtore, tuaro yн yajeripohna mehne cahmasãamaja yнhн. Ã jicн Cohamacн tinare to yнhdohto cjihtore sini payoja yнhн.
2Potocãta tina Cohamacн cahmaare tuaro yoa duamana. Ã yoa duapahta to cahmaa warore masierara.
3Tuhsн, tinare Cohamacн to noaina wahachн yoaborire tina tнho ñahaerare. Ã tнho ñahaeraa, ti mн sнro noaare yoa duapahta bihoerare. Ti ã yoachн tinare Cohamacн to wacũ tua dutiriro seheta ti yoaerachн ñнno, tiro sehe tinare “Noaina jira”, ni ñнerare.
4Wiho mejeta Cristore wacũ tuaina sehere “Noaina jira”, ni ñнna Cohamacн. Ã jina

dutia yoaa mehne yʉhdʉeraja mari. Cristo mehne yʉhdʉja.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

5Moise cjiro panopʉ macariro õ sehe ni joaa tiha: “Cohamacʉ to dutirire ne cʉ̃no dʉhsaro marieno mari yoa pahñochʉ Cohamacʉ yʉhdorohca marine”, ni joaa tiha tiro.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

6-7To ã ni joapachʉta mipʉre masa Cristore ti wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ tinare “Noaina jira”, ni ñʉna. Tí buhea noaina ti wahachʉ yoari buhea õ sehe ni yahura: Cristo to basi ahri yahpapʉ wihi tuhsʉri jire. Tuhsʉ, masa mʉja tuhsʉri jire.

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

Ã jina õ sehe ni tʉhotuena tjiga mʉsa: “¿Diro sehe mʉanopʉ Cristore na tabasaro wahabocari marine to yʉhdohto sehe? ¿Diro sehe yariaina cahapʉ Cristore masobasa na tabocari? Tirore na taboriro mariahna”, ni tʉhotuena tjiga mʉsa.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

8Õ sehe ni yahura Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Cohamacʉ ya buheare mari macachʉ to buhea õi jira. To buheare masi tuhsʉra mʉsa. Ã yoa to buheareta durucua tire mʉsa”, ni joaa tiha. Tí buheare Cristore wacũ tuaa buheare masare yahuja sã.

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

9Tí buhea õ sehe ni yahura: “Jesu mari pʉhtoro jira”, ni mari yahuchʉ, “Cohamacʉ Jesure yariariro cjirore potocãta masore”, ni mari wacũ tuachʉ, Cohamacʉ marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

10Jesure mari wacũ tuachʉ Cohamacʉ sehe marine “Noaina jira”, ni ñʉnohca. Jesure mari wacũ tuaare painare mari

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

yahuchʉ tiro marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca.

11Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Cohamacʉre wacũ tuaina tirore ti wacũ tuaa mehne ne cahyasi”, niha Cohamacʉ yare ti joari pũi.

12Judio masare, judio masa jieraina cʉ̃hʉre Cohamacʉ cʉ̃no potorita yoadohora. Mari pʉhtoro jipihtina bui pʉhtoro jira tiro. Ã jiro tirore to yoadohoare siniinare jipihtinare noano waro yoadohorohca tiro tinare.

13Õ sehe ni joaa tiha panopʉre: “ ‘Yʉ buhiri tiare cohãbasa, yʉhʉre yʉhdoga’, ni mari pʉhtorore masa ti sinichʉ tinare pichacapʉ wahaborinare mari pʉhtoro yʉhdorohca”, ni joaa tiha Cohamacʉ yare.

14Wiho mejeta masa sehe Cristore wacũ tuaeraa, tirore ã ni sini masierara tina. Tuhsʉ, to buhea cʉ̃hʉre tʉhoeraa, tirore wacũ tua masierara. Ã yoa to buheare yahuriro mariachʉ cʉ̃hʉre tíre tina masisi.

15Tuhsʉ, to buheare yahuhtinare Cohamacʉ sehe to warocaerachʉ to buheare yahu masierara. Ã ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Noa buheare yahuhtina ti tachʉ noano wahcheja mari”, ni joaa tiha panopʉre.

16Tí ã ni joari jipachʉta masa payʉ noaa buheare tʉho duaerara. Ãta ni joaa tiha Isaia cjiro: “Yʉ pʉhtoro, tinare mari yahurire tina ne tʉho duaerare”, ni yahua tiha Isaia cjiro Cohamacʉre.

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

17Ã jia masa noaa buheare tʉhoa Cristore wacũ tuare. Ti tʉhoa sehe noaa buhea sehe Cristo ya buhea waro jira.
18Ã jicʉ ahrire õ sehe ni sinitu ñʉ duaja mʉsare: ¿Israe masa Cohamacʉ yare tʉhoerari, mʉsa tʉhotuchʉ? Potocãta tina tʉhoa waro tʉhomare. Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũ cũhʉ: “Cohamacʉ noa putiariro to jia tiare yahuina jipihtiropʉ yahu sitea wahare. Ã jia jipihtiro macainapʉ to yare tʉho sahseare”, ni joaa tiha panopʉre.
19Pari turi mʉsare õ sehe ni sinitu ñʉ duaja tjoa: ¿Israe masa tʉhopahta noano masierari tina, mʉsa tʉhotuchʉ? Masia timaha tina. Ahrire yahu namocʉ Moise cjiro to nirire yahu mʉhtaihtja. Õ sehe ni joaa tiha tiro: “Õ sehe ni yahura Cohamacʉ Israe masare: ‘ “Tʉho masieraina, ñaina jira”, ni mʉsa ñʉina sehere yʉ yaina cjihti wahachʉ yoaihtja. Yʉ ã yoachʉ mʉsa sehe tina mehne sua, tinare ñʉ tuhtinahca. Ã yoacʉ mʉsare suachʉ yoaihtja yʉhʉ’, ni yahure Cohamacʉ Israe masare Israe masa jierainare to yaina jichʉ yoaro taro”, ni joaa tiha Moise cjiro.
20Tuhsʉ, Isaia cjiro cũhʉ cuiro marieno õ sehe nia tiha: “Õ sehe nina Cohamacʉ: ‘Yʉhʉre macaeraina sehe yʉhʉre bocahre. Ã jicʉ yʉhʉre cahmaerainare tinare yʉhʉre masichʉ yoahi yʉhʉ’, nire Cohamacʉ”, ni joaa tiha Isaia cjiro judio masa jierainare.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

21Tuhsʉ, Israe masa sehere õ sehe ni joaa tiha Isaia cjiro: “Õ sehe nina Cohamacʉ: ‘Tina yʉhʉre yʉhdʉrʉcaina, yʉhʉre cahmaeraina jira. Ã jicʉ tinare ti ñaare cahya duticʉ “Yʉ yaina wahaga”, ã nirucumai tinare. Wiho mejeta tina sehe yʉhʉre ne yʉhti duaerare’, nire Cohamacʉ”, ni joaa tiha Isaia cjiro.

Romanos 11

Mahainacã Israe masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdorohca Cohamacʉ

1¿Ã jiro Israe masare Cohamacʉ to beseina cjirire cohãno niri tiro, mʉsa tʉhotuchʉ? Jierara. Tinare cohãerare tiro. Yʉhʉ cʉ̃hʉ Israe masʉno, Abrahã panamino ji turiaripʉ jija. Benjami ya curua macariro jija yʉhʉ.

2Panopʉre Israe masare to ya curua macaina cjihtire Cohamacʉ besea tiha. To ã beserinare cohãerare. Cohamacʉ yare ti joari pũi Elia cjiro ya quitire yahura. ¿Elia cjiro Cohamacʉre sinino, Israe masare to yahusãrire masierajari mʉsa? Õ sehe ni yahusãha tiro:

3“Yʉ pʉhtoro Cohamacʉ, tina Israe masa mʉ yare yahu mʉhtainare wajãre. Tuhsʉ, tinata paina mʉhʉre ño payoa taa, wahiquinare wajã jʉ̃ mʉoa tuhuri cʉ̃hʉre cohãre. Ã jicʉ yʉhʉ dihta mʉ yairo dʉhsaja mipʉre. Yʉ ã jichʉ tʉhoa yʉhʉ cʉ̃hʉre wajã duara tjoa, mipʉre”, niha Elia cjiro Cohamacʉre.

4To ã nichʉ tʉhoro Cohamacʉ sehe õ sehe ni yʉhtiha Elia cjirore: “Siete mil waro mʉa yʉ yaina jira mipʉre. Tinare wihboi

yʉhʉ. Tina yʉ yaina sehe Baal wama tiri masʉre ne ño payoera tire tina. Ã jicʉ cuii tjiga mʉhʉ", nia tiha Cohamacʉ Elia cjirore panopʉre.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

5Tí pjare Elia cjiro to jia tiri pjapʉre to yaina masare to beseriro seheta mipʉ cʉ̃hʉre mahainacã Israe masare to yaina cjihtire besere Cohamacʉ. Cohamacʉ tinare cahmano tinare pja ñʉno besere.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

6Noaare ti yoari wapa tinare besero nierare. Tinare ã cahmano, pja ñʉno besere. "Noaare mʉsa yoari wapa mʉsare beseihtja" nino, tiro tinare potocãta pja ñʉno nieraboa.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

7Ã yoa õ sehe jira: Israe masa Cohamacʉ tinare "Noaina jira", to ni ñʉchʉ yoa duapahta tina cʉ̃no pjaerare. Wiho mejeta Cohamacʉ to basi to beserina sehe noaina to yaina wahare. Tirore cʉ̃no pjaeraina sehe to yare tʉho duaerare.

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

8Ãta nia tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi: "Cohamacʉ tirore cahmaerainare to yare tʉho ñahaerachʉ yoare. Ã jiro potocã jiare ti tʉhopachʉta tinare ne noano tʉho ñahaerachʉ yoare Cohamacʉ. Ãta jirucura tina mipʉ cʉ̃hʉre", ni joaa tiha panopʉre.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

9Ã yoa panopʉ macariro Davi cjiro Israe masa Cohamacʉre ti cahmaerari buhiri õ sehe nia tiha Cohamacʉre: "Tina Israe masa ti bose nʉmʉri, ti wahchea nʉmʉri ti yʉhdoro wato, yurica ñahñoriro to ñano yʉhdʉro seheta tina cʉ̃hʉre ñano yʉhdʉchʉ yoaga. Tó sehe yoainare tinare ñano buhiri dahrega mʉhʉ.

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo,

10Tuhsн, mн yahuare tinare ne tнho ñahaerachн yoaga mнhн. Ã buhiri tirucuina ji, ã cahyarucuina jijaro tina”, nia tiha Davi cjiro Cohamacнre.

Judio masa jierainare pichacapн wahaborinare yнhdorohca Cohamacн

11¿Judio masa Cristore ti cahmaerachн ñнno, Cohamacн tinare cohãno warota nibocari, mнsa tнhotuchн? Cohãsi tinare. Ã cohãeraparota tina Cristore ti cahmaerachн mipнre judio masa jieraina sehere Cohamacн yнhdorohca. Mipнre tinare to yaina jichн yoare Cohamacн. To ã yoachн ñнa cãina judio masa sehe tina mehne sua sayo, Cohamacн yainata ji duaahca.

12Judio masa ti yнhdнrнcachн ti noano yoaerachн paina sehere ahri yahpa macainare cãinare Cohamacн yнhdore. To ã yнhdochн tina sehere noano wahare. To ã yoariro yнhdoro, baharo judio masa sehe Cristore ti noano wacũ tua dнcachн pinihtare ahri yahpa macainare jipihtiropнre noaputiaro waharohca.

13Mipнre mнsare judio masa jierainare yahui tai nija. Cristo cũre yнhнre judio masa jierainare buhehtiro cjihtore. Ã jia yн dahraa sehe wiho jia jierara.

14To cũriro seheta yнhн mнsare buheja, yн coyea judio masa sehere mнsare ti ñн cũchн yoa duacн. Cohamacн yнhdorina mнsa jichн ñнa tina cнhн Cristore cahmaa, to yнhdoina wahaboca.

15Judio masare cohãbo curero, judio masa jieraina sehere noaa buheare Cohamacн yahu dutire. Tí buheare ti tнhori baharo

que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

Jesure ti wacũ tuari baharo cãina judio masa jieraina, jipihtiro ahri dacho macaina Cohamacн yaina wahare. Ã jiro judio masare to cohãbo curechн noano wahare paye yahpari macaina sehere. To ã yoariro yнhdoro judio masa to cohãbo cureina cjirire pari turi to yaina cjihti to yoachн pinihtare jipihtinapнre ahri yahpa macainare noaputiaro waharohca. To yaina cjihti pari turi ti wahachн, jipihtinapн to yaina yariaina cjiri sehe pari turi ti masaboro seheta jirohca.

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

16Õ sehe jira: Trigo yнbн mehne wahma pãoca ti yoaria Cohamacн yaria cjihto Cohamacнre ti wachн, tiare ti yoa dнhari yнbн cũhн to yariata jira. Tuhsн, yucнcн nнhcori cũhн Cohamacн ya nнhcori cjihti jia, tн dнpнri cũhн Cohamacн yata jira. Õ sehe mari ni piti dahre buhechн Abrahã sã ñнchн cjiro Cohamacн yairo to jiriro seheta to panamana ji turiainapн cũhн Cohamacн yaina jiahca Cristore wacũ tuaina jia. Yoa dнhari yнbн cũhн to yariata jica. Tuhsн yucнcн nнhcori cũhн Cohamacн ya nнhcori cjihti jia, tн dнpнri cũhн Cohamacн yata jica. Õ sehe mari ni piti dahre buhechн, Abrahã sã ñнchн cjiro Cohamacн yairo to jiriro seheta to panamana ji turiainapн cũhн Cohamacн yaina jira, Cristore wacũ tuaina jia.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Ti ã jihtina jipachнta cãinare ti coyea sehere judio masare Cohamacн cohãre. Olivo wama tidн dнpнrire cãa dнpнrire to dнte cohãboro seheta cãina judio masa sehere Cohamacн cohãre. Ã yucнcн

dʉpʉrire cohãno to cohãri dʉpʉri jiriro cjiroi paye dʉpʉrire nʉcʉ macadʉ olivocʉ dʉpʉrire cohtota duhu õhre. Tó yoaro seheta Cohamacʉ mʉsare judio masa jierainare Abrahã panamana ji turiaina cohtotare mʉsare, mʉsa cʉ̃hʉre yʉhdoro taro.

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

18Mʉsare to ã cũchʉ "Judio masa yʉhdoro noaina jija sã", ni tʉhotuena tjiga. Ahrire yʉ yahuhtire wacũga mʉsa: Judio masa sehere bese mʉhtaha Cohamacʉ. Ã besero ti coyeiro cjihtore cũha Cristore, mʉsare yʉhdoro taro. Ã jina "Judio masa yʉhdoro noaina jija", ni tʉhotuena tjiga mʉsa.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

19Mʉsa judio masa jieraina sehe õ sehe niboca: "Cãa ñaa dʉpʉrire to cohãboro seheta Cohamacʉ cãina judio masare cohãre. Paye dʉpʉrire cohtota to õno seheta to yaina marine cũno taro ã cohãre tinare", niboca mʉsa judio masare yʉhdʉrʉca duana.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

20Tí mʉsa nia potocãta jira. To ã jipachʉta tina Jesure ti wacũ tuaerari buhiri Cohamacʉ cohãre tinare. Ã jiro mʉsa cʉ̃hʉre Jesure mʉsa wacũ tuaerachʉ to yaina cjihti mʉsare cũeraboa. Ã jina "Judio masa yʉhdoro noaina jija sã", niena tjiga mʉsa. Ã nieranata "Cohamacʉ cua pisariro jira", ni tʉhotuga mʉsa.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

21Olivocʉ ji mʉhtaa dʉpʉri waro yoaro sehe judio masa sehe Cohamacʉ yaina ji mʉhtaha. To cohtotaa dʉpʉrire to õboro seheta Cohamacʉ to yaina mʉsa sehere cohtota cũha. Wiho mejeta to yaina ji mʉhtaina judio masa tirore ti wacũ

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio

tuaerachн, cãinare cohãre. Tinare to cohãriro seheta mнsa cũhнre cohãnohca, tirore mнsa wacũ tuaerachн.

22Cohamacн mнsare noano yoariro to jichн masiga mнsa. Tuhsн, cua pisaro mehne buhiri dahreriro to jichн cũhнre masiga mнsa. Tirore ño payoerainare tiro buhiri dahrerohca. Ã jiro tirore mнsa ño payoerachн olivocн dнpнri warore to cohãriro cjiro seheta mнsa cũhнre cohãnohca Cohamacн.

23Ã yoa judio masa to cohãbo curerina cjiri Cristore ti wacũ tua dнcachн ñнno, olivocн dнpнri warore pari turi to duhu õno seheta Cohamacн to yaina cjihti yoarohca tinare. Cohamacн to ã yoa masihti cjihtireta tuaare cjнara tiro. Ã jiro tiro tinare cãinare to yaina cjihti yoarohca.

24Mнsa judio masa jieraina jina, nнcн macadн olivocн dнpнri yoaro sehe jira mнsa. Ã jiina mнsa jipachн olivocн toadнi nнcн macaa dнpнrire to na ta õboro seheta, Cohamacн mнsare to yaina cjihti yoahre. To ã yoachн, ne mijoerare tirore. Judio masa Cohamacн to bese mнhtarina jira. Olivocн toadн dнpнri waro yoaro sehe jira tina. Ã jiro ti jidн waro cjiropнre pari turi to duhu õboro seheta to yaina cjihti pari turi judio masare to yoachн, ne mijoerara tirore.

Baharo judio masare pichacapн wahaborinare yнhdorohca Cohamacн

25Yн coyea, ahrire masa ti masieraare mнsare yahuihtja. “Mipнre sã dihtare besere Cohamacн. Cohamacн sã masi

endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

yʉhdʉrʉcʉ sʉchʉ ñʉno, tiro sãre besere", mʉsa ni tʉhotuerahto sehe ahrire yahuihtja mʉsare. Õ sehe jira: Mipʉre payʉ judio masa Cohamacʉre tʉho duasi. Wiho mejeta payʉ judio masa jierainare Cohamacʉ to quihõriro puro to yaina to yoari baharo judio masa cʉ̃hʉ tirore cahma dʉcaahca.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Ti ã cahmachʉ judio masa payʉ warore pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ yʉhdorohca. Cohamacʉ yare ti joari pũi ãta ni yahu joaa tiha: " 'Jerusalẽ wama tiri macai judio masa ya macai tinare yʉhdohtiro tarohca. Jacobo panamana ji turiainare ti ñaa yoari buhirire tiro cohãnohca.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Tinare yʉhdocʉ panopʉ tinare yʉ ni cũriro seheta yoai nija', nire Cohamacʉ", ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Mipʉre tina judio masa Cristo yare ño payoeraina Cohamacʉre ñʉ tuhtira. Ti ã yoachʉ mipʉre mʉsa sehe judio masa jieraina Cristore wacũ tua dʉcare. Judio masa sehere Cohamacʉ bese mʉhtari jire. Judio masa ñʉchʉsʉma cjiri to beserina ti jichʉ mipʉ jiina judio masa cʉ̃hʉre tiro cahĩna.

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

29Cohamacʉ to ni cũriro seheta tinare to beseriro seheta quihõno yoarohca tiro. To nirire ne bosi tiro.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

30Panopʉre mʉsa cʉ̃hʉ Cohamacʉre yʉhdʉrʉcari jire. Mipʉre judio masa Cohamacʉre ti yʉhdʉrʉcachʉ ñʉno tiro mʉsa sehere pja ñʉno yʉhdore.

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

31Mipʉre judio masa tirore yʉhdʉrʉcare. Ti ã yoapachʉta Cohamacʉ mʉsare to pja ñʉriro seheta tina cʉ̃hʉre baharopʉre pja ñʉnohca.

32Õ sehe jira: Jipihtina masare “Yʉhʉre yʉhdʉrʉcaina jira”, nina Cohamacʉ. Ã jiro jipihtina tirore yʉhdʉrʉcaina ti jichʉ ñʉno jipihtinare pja ñʉ masina tiro.

33Cohamacʉ tua yʉhdʉrʉcʉ sʉriro jira. Noano masi pahñoriro jira tiro. Ã jiro to tʉhotuare, to yoarire marine noano masihto basioerara.

34Õ sehe ni joaa tiha Cohamacʉ yare: “Cohamacʉ mari pʉhtoro to tʉhotuare ne masa noano masierara. Ã jia masa tirore ‘Õ sehe yoaga’, ni masierara.

35Ã jia masa Cohamacʉre paye barore ti wari baharo ‘Tiro marine wapamona’, ni masierara masa”, ni joaa tiha panopʉre.

36Cohamacʉ jipihtiare yoaa tiha. Tuhsʉ, to tuaa mehne jipihtiare jisinichʉ yoara tiro. Ã jia jipihtia to ya jira. To ã jiriro jichʉ jipihtia dachoripe tirore ño payojihna mari. Ãta yoarucujihna.

Romanos 12

Cohamacʉ cahmaare marine yoarucu dutiha Paulo

1Cohamacʉ marine tuaro pja ñʉre. To ã pja ñʉriro to jichʉ ñʉna, yʉ coyea, mʉsa sehe oveja noarirore ti jʉ̃ wa mʉoriro seheta Cohamacʉre ti ño payoriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ tirore ño payorucuga, to yare mʉsa noano yoarucuhto sehe. Mʉsa ã yoachʉ, tiro wahcherohca. Ãta yoaro cahmana marine, Cohamacʉre quihõno ño

payona tana. Ã jicн mнsare tíre tuaro yoa dutija.

2 E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

2Ahri yahpa macaina ñaare yoaina yoaro sehe yoaena tjiga mнsa. Ã yoa mнsa tнhotuapнre Cohamacн noaa tнhotua sehere to cohtota, cũchн, yнhtiga mнsa. Ã yнhtina, noaa sehere tнho cohtotarina jinahca mнsa. Ã yoana noaare, Cohamacн cahmaare, ñaa mariare, potocã jiare masinahca mнsa.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

3Cohamacн yнhнre to yare yoa masichн yoariro buhe dutiro beseri jire yнhнre. Ã jicн jipihtina mнsare õ sehe ni tнhotu dutieraja yнhн. “Noabiaina ji yнhdнrнcaja sã”, ni tнhotuena tjiga. Ã tнhotunocahga. Jesure mнsa wacũ tuari baharo, Cohamacн mнsa cãinare noaare yoa masihtire to cũchн, “To yoadohoro mehne ahri noaare yoaja”, ni tнhotuina jiga mнsa.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4Õ sehe ni yahu namoihtja yнhн mнsare. Mari wamomacari, mari dahpori, mari capari jipihtiro mari pjacнi jia payн jira. Mari pjacнi jia cн̃ pjacн jiparota soro jia dahraa cjнara.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Tí jiro seheta soro sehe jia dahraare cũna Cohamacн marine. Ã jina payн masa jipanahta Cristore wacũ tuaina jina, to pjacн cн̃ pjacн yoaro seheta cн̃ curuata jija mari.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Cohamacн marine to yoadohoro purota to tuaa mehne yoa dutira. Ã yoaro marine cãinare soro jia mari yoahtire cũna tiro. To ã yoachн marine to cũrire mari sehe noano yoajihna. Ã jia Jesu yaina õ sehe

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

yoajaro. Cãinare Cohamacʉ to yare yahuhtinare cũna. Ã jia tina Cristore ti wacũ tuaro puro to yare noano yahujaro.
7Cãinare Cohamacʉ mʉsare yoadohohtinare cũna. Ã jia tina mʉsare noano mehne yoadohojaro. Cãinare Cohamacʉ mʉsare buhehtinare cũna. Ã jia tina mʉsare noano buhejaro.
8Ã yoa paina cʉ̃hʉ mʉsare sʉho wahchechʉ yoahtina jia, mʉsare noano sʉho wahchechʉ yoajaro. Tuhsʉ, paye barore wahtina jia, ti wahtire noano mehne yajeripohna ti, wajaro. Ã yoa paina cʉ̃hʉ mʉsare sʉho ji mʉhtahtina jia, noano mehne sʉho jijaro. Ã yoa pjacʉoinare yoadohohtina jia, wahchea mehne yoadohojaro.

Jesu yaina jina õ sehe yoaina jiga

9“Sã basi cahma cahĩja”, ni mahñono marieno mʉsa basi cahma cahĩga. Ã yoana ñaare ñʉ yabiina jiga mʉsa. Tuhsʉ, noaa sehere ã cahmarucuga.
10Tuhsʉ mʉsa bahana warore mʉsa cahĩno seheta Jesu yainare mʉsa mehne macainare cahĩga. Ã yoana mʉsa basi noano cahma ño payoga mʉsa.
11Cohamacʉ cahmaare yoana, ne caparo marieno yoaga. Ã yoana mari pʉhtoro to dutiro seheta noano wahchea mehne yoaga.
12Cohamacʉ mʉsare pichacapʉ wahaborinare to yʉhdorinapʉ jira mʉsa. Ã jiro mʉsa wahahto noaputiaro jira. Tíre masina wahchega mʉsa. Ã yoa ñano yʉhdʉna, cʉ̃no pjaga “Cristo yare duhuri”, nina. Tuhsʉ, Cohamacʉre ã sinirucuga.

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto,

13Paye baro Jesu yainare dʉhsachʉ waga tinare. Ã yoa mʉsa ya wʉhʉsepʉ cʉ̃hʉre masa ti sʉchʉ noano yajeripohna tiro mehne tinare piti bocaga.

14Mʉsare ñano yoainare “Noano wahajaro tinare”, ni sini payoga. Tinare ã sini payona, “Tina ñano yʉhdʉwahnojaro”, niena tjiga.

15Ã yoa paina wahcheina mehne jina, mʉsa cʉ̃hʉ tina mehne wahchega. Tuhsʉ paina ñano cahyaro mehne tiina mehne jina, mʉsa cʉ̃hʉ cahya, tiidohoga tinare.

16Mʉsa mehne macaina mehne noano jiga mʉsa. Ã jina “Paina yʉhdoro noaina jija”, ni tʉhotuena tjiga. Õ sehe ni tʉhotuga: “Wiho jiina jija”, ni tʉhotuga. Ã jina “Masi yʉhdʉrʉcaina jija sã”, ni tʉhotuena tjiga.

17Paina mʉsare ti ñano yoapachʉta, tinare ñano yoa cahmaena tjiga. Noaa sehere yoaga, noaina mʉsa jia tiare jipihtina masa ti masihti cjihtire.

18Mʉsa bihoro puro jipihtina mehne noano jinocahga mʉsa.

19Mʉsa yʉ cahĩina, yʉ coyea paina mʉsare ti ñano yoapachʉta tina yoaro sehe ñano yoa cahmaena tjiga. Cohamacʉ sehe mʉsare ti ñano yoari buhiri buhiri dahrejaro tinare. Cohamacʉ yare ti joari pũi ãta ni joaa tiha: “ ‘Yʉhʉ sehe mʉsare ti ñano yoari buhiri buhiri dahreriro jija. Ã jicʉ potocãta buhiri dahreihtja’, nina mari pʉhtoro”, ni joaa tiha panopʉre.

20Ã jina õ sehe yoaga mʉsa: Mʉsare ñʉ tuhtiriro to jʉca baachʉ ñʉna nuga tirore. To ñahma yapiochʉ cʉ̃hʉre ñʉna tirore

amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

sihõga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno mʉsare to ñano yoari buhiri bʉo tirohca.

21Ã jina paina mʉsare ti ñano yoapachʉta mʉsa sehe tinare ñano yoa cahmaena tjiga. Tinare noaa sehere yoaga mʉsa. Ã yoana ñaa sehere cahmaerana nica mʉsa.

Romanos 13

1Jipihtina mʉsa bui pʉhtoa cjihtire Cohamacʉ dihta bese cũna. Ne cũiro pʉhtoro Cohamacʉ to bese cũerariro mariahna. To ã cũrina ti jichʉ ñʉna jipihtina mʉsa tinare noano yʉhtiga.

2Mari pʉhtoare noano yʉhtierana Cohamacʉ to bese cũrinare yʉhdʉrʉcana nija mari. Ã yʉhdʉrʉcainare Cohamacʉ sehe buhiri dahrerohca.

3Noainare cuichʉ yoahtina jierara pʉhtoa. Ñaare yoaina sehere cuichʉ yoahtina jira tina. Noaare yoaga mʉsa pʉhtoare mʉsa cuierahto cjihto sehe. Ã yoana cuisi mʉsa. Noaare mʉsa yoachʉ pʉhtoro sehe “Noaare yoare mʉsa”, mʉsare ni ñʉnohca.

4Mʉsa pʉhtoa Cohamacʉ to cũno seheta mʉsare yoadohohtinata jira mʉsa noano jinocahto cjihto sehe. Wiho mejeta mʉsa ñaare yoana pini tinare cuiga. Tina mʉsare buhiri dahrehtina cjihtita jira. Jipihtina ñaare yoainare buhiri dahre dutiro Cohamacʉ tinare besere.

5Ti ã buhiri dahrehtina ti jichʉ ñaare yoana mʉsa pʉhtoare cuiga. Ã jina ño payoa mehne “Noaare yoaro cahmana yʉhʉre”, ni tʉhoturo mehne noano yʉhtijihna.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora,

6Mʉsa pʉhtoa ti dahrahti cjihtire Cohamacʉ cũre. Ã jina ti dahraare ti yoachʉ ñʉna mʉsa pʉhtoare wapa nabasainare wapara mʉsa.

7Jipihtinare mʉsa pʉhtoare noano yʉhtiga. Tuhsʉ, pʉhtoare wapa nabasaina cũhʉre wapaga mʉsa. Ã yoa pʉhtoa sehe payere ti wapa dutichʉ cũhʉre wapaga. Ã jina jipihtina pʉhtoare noano ño payoga.

8Tuhsʉ, paina masare wapamoena tjiga. Tinare cahĩno cahmana. To cahai jiinare cahĩriro Cohamacʉ dutiare yoa pahño tuhsʉriro jira. Ã jina mʉsa cahai jiina cũhʉre cahĩga.

9Õ sehe nina Cohamacʉ dutia: “Pairo namonore wʉana tiena tjiga. Numia cũhʉ pacoro manʉnore wʉana tiena tjiga. Masare wajãena tjiga. Yacaena tjiga. Paina yare goa pjaena tjiga”, ni yahura to dutia. Paye dutia cũhʉ jira. Ti ã jipachʉta cũno dutiare mʉsare yahui tai nija. Tí dutia cũno dutia to jipachʉta tí dutiare yoana Cohamacʉ dutiare yoa pahñona nija mari. Tí dutia õ sehe nina: “Mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cũhʉre cahĩga”, nina. Tí dutiare yoana Cohamacʉ dutiare yoa pahñoina jina nina.

10Mʉsa cahai jiinare cahĩna, tinare ñano yoasi. Ã jina tinare cahĩna, Cohamacʉ dutiare yoa pahñoinata jira mʉsa.

11Ã jina carĩina yoaro sehe jiena tjiga mʉsa. Noano wacũ masiga. Jesure noano wacũ cohtaga. Jesu marine to tjua ta naahto mahanocã dʉhsatjiãna. Tirore

mais perto do que quando no princípio cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

mari coã wacũ tua dʉcachʉ Jesu marine to yʉhdoro tahto mahanocã dʉhsamare. Mipʉ pinihtare cahacã waro jira to tahto. Ahri yʉ nirire masina mʉsa.

12Mipʉre ñaina ya dacho jira. To tahto mahanocã dʉhsara. Tíre masina, buhiri tichʉ yoaare, nahitiano yoaro sehe jiare duhu pahñojihna mari. Ã jina Cohamacʉ cahmaa sehere yoajihna mari. Ã Cohamacʉ yare yoana, ñaare duhu pahñonahca mari. Ahri dachore payʉ ñaa baro jichʉ, ñami yoaro sehe jira. Wiho mejeta Cristo to tachʉ, ñami yoaro sehe jiro pihtia waha, pa dacho, buhria mʉja taro yoaro sehe waharohca. Surara coma suhtiro to sãa dʉcataro seheta Cohamacʉ ñaare to dʉcataare noano cjʉa pahñojihna mari. Ã tíre cjʉana ñaare duhu, Cohamacʉ cahmaa sehere mari yoajihna.

13Ã jina Jesu to tahtore wacũ cohtaina jina, noaa sehere yoajihna. Bose nʉmʉrine yoana ñano yoaena tjijihna. Tuhsʉ, cahaena tjijihna. Ã jina numia mehne ñano yoaina, paina mehne ñano yoaina, cahma sayoina jiena tjijihna. Mʉsa numia cʉ̃hʉ mʉa mehne ñano yoaena tjiga.

14Wiho mejeta Jesucristore pʉhtoro tina, tirore yʉhtiga mʉsa. Ã yʉhtina to jiro seheta jiga mʉsa. Ã jina ñaare mʉsa goa pjaa sehere yoaena tjiga.

Romanos 14

Mʉsa coyeare Jesu yainare “Ñano yoaa nina”, ni yahuwajaena tjiga

1Jesure wacũ tuarirore to noano wacũ tuaro dʉhsasinichʉ ñʉna tirore ji coaro

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

mehne cahmaga. To ã jiriro jichʉ ñʉna "Ne masierara mʉhʉ" ni, tiro mehne cahmasayoena tjiga.
2"Jipihtiare chʉ masija yʉhʉ", ni tʉhotura paina. Paina sehe Jesu yare noano masierasinia wahiquinare chʉeraina, toaa dicha dihtare chʉra.
3Jipihtiare chʉina sehe toaa dicha dihtare chʉinare ñʉ tuhtiea tjijaro. Ã yoa toaa dicha dihtare chʉina cʉ̃hʉ jipihtiare chʉinare "Ñano yoaa nina", ni cahma yahuwajaea tjijaro. Jipihtiare chʉina sehe Jesure wacũ tuaina ti jichʉ Cohamacʉ tinare to yaina yoa tuhsʉre. To yaina ti jichʉ ñʉa wahiquinare chʉeraina sehe tinare yahuwajaea tjijaro.
4Jesure wacũ tuaina Cohamacʉre dahra cohtaina dihta jira. Ti ã jichʉ ñʉna mʉsa tinare yahuwaja masierara. Jesure wacũ tuaina to cahmano sehe ti quihõno yoaerachʉ ñʉno tiro dihta ti pʉhtoro jiro, tíre yahu poto masina. To cahmaare quihõno ti yoachʉ cʉ̃hʉre tíre yahu masina tiro. Ã jiro tiro sehe to yainare "Ñano yoare mʉhʉ", ni yahuhtiro jirohca. Ã jiro tirore dahra cohtainare noaa dihtare yoarucu masichʉ yoariro jira Cohamacʉ.
5Cãina cãa dachori cua pisaro mehne Cohamacʉre ti ño payohti dachori cjihtire cjʉara. Paina sehe, "Dohse jiri dachore Cohamacʉre ño payochʉ, noana", ni tʉhotu, ño payoina jira. Tina cʉ̃no potori ã yoaeraina jipahta jipihtina õ sehe ni tʉhotujaro: "Jesu to cahmano seheta noano yoana nija", ni tʉhotu masijaro.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

6Cũiro cãa dachori cua pisaro mehne Cohamacure ti ño payoa dachorihi Cohamacure ño payoro, tiro cũhu quihõno ño payoro nina. Tuhsu jipihtiare churiro churota, Cohamacure “Noana”, ni wahche payora tiro. Ã jiro tiro cũhu Cohamacure ño payorota nina. Ã yoa pairo sehe cãa chuare chuerara, Cohamacure ño payoro. Tiro cũhu Cohamacure “Noana”, ni wahche payora.

7Tuhsu, mari cahmaa dihtare yoaina ne ji masieraja mari. Cristo jira mari puhtoro. Ã jiro mari catichu mari yariachu cũhure mari puhtorota jira.

8Mipure mari catisinino puro Cristo yare yoahtina jija mari. To yaina jija. Mari yariari baharopu cũhure to yainata jinahca. Ã jiro mari catichu mari yariachu cũhure Cristo mari puhtoro jira.

9Ãta jira. Cristo yaria masa mujaha catiinare, ã jichu yariaina cũhure ti puhtoro jiro taro.

10¿Dohseana tana musa coyeirore Jesu yairore “Ñano yoaro nina”, ni yahuwaja duajari musa? ¿Dohseana tana musa coyeirore tu diho cũ duajari musa? Mari jipihtina Cristo panoi mari ducuchu tiro sehe mari yoarire masi pahñonoriro jiro, marine beserohca noainare, ñainare. To ã besehtiro to jichu musa coyeirore “Ñariro jira”, ni yahuwajaena tjiga.

11Cohamacu yare ti joari pũi õ sehe ni joaa tiha: “Õ sehe nire mari puhtoro: ‘Yuhu catiriro jija. Ã jicu õ sehe ni quihõno warota yahuja musare. Jipihtina yu panoi

na tuhcua caha sʉahca. Ã na tuhcua caha sʉ, “Noariro, tuariro jira mʉhʉ” ni, yʉhʉre ño payoahca’, nire mari pʉhtoro”, ni joaa tiha.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

12Ã jiro jipihtina mari yoarire Cohamacʉ siniturohca marine. “¿Dohse yoana ã yoari?” ni siniturohca. To ã sinituchʉ yʉhtiro jica marine.

A liberdade e a caridade

Mʉsa coyeirore ñano yoachʉ yoaena tjiga mʉsa

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

13Ã jina mari mehne macainare “Ñaina jira mʉsa”, ni cahma yahuwajaena tjijihna. Ã yoana mari coyeirore Jesu yairore dojomehnena tjijihna “Jesure wacũ tua duhuri”, nina.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

14Yʉhʉ Jesucristo yairo jicʉ, ahri yʉ nihtire noano masija yʉhʉ. Yʉhʉ sehe jipihtia chʉare yʉ chʉchʉ yʉ chʉri buhiri, buhiri mariahna. Wiho mejeta pairo sehe “Ahri chʉare chʉcʉ buhiri tii nica yʉhʉ”, ni tʉhoturiro sehe chʉro, potocãta buhiri tiriro jira.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

15Tí potocã tjira. Paina ti sio, chʉera barore mʉsa chʉchʉ ñʉno, mʉsa coyeiro ñʉ cũ chʉro, “Cue, ñano yoai nica yʉhʉ”, ni pjíro tʉhotuboca tiro. Tirore ã ñʉ cũ chʉchʉ yoana, tirore cahĩna nieraca mʉsa. To sio, chʉera barore mʉsa chʉchʉ, tiro cʉ̃hʉ ñʉ cũ chʉboca. Ã chʉro “Ñano yoai nija”, ni tʉhoturo Cristore duhuboca. Mʉsa coyeiro yaro jiboriro cʉ̃hʉre yariari jire Cristo. Ã jina “Cristore duhuri”, nina tirore ñʉ cũ chʉchʉ yoaena tjiga.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16Ã jia “Ahri sã yoari noa nica”, mʉsa ni tʉhotuchʉ paina mʉsare yahuwajaboca. Ti ã yahuwajachʉ ñʉna mʉsa ã yoarire

yoa namoena tjiga, “Yahuwaja namori”, nina.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

17Cohamacʉ sehe mari pʉhtoro jira. To ã jichʉ mari chʉa, mari sihnia cʉ̃hʉ ã jinocaa nina. Wiho warota jira. Ã jia mari pʉhtoro to dutiare, noaa cʉ̃hʉre mari yoachʉ tí waro jia nina. Paina mehne mari noano jinocachʉ cʉ̃hʉre noaa waro jia nina. Tuhsʉ, Espíritu Santo yoadohoa mehne mari wahchechʉ noaa waro jia nina.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

18Tó seheta Cristo yare yoarirore ñʉa Cohamacʉ, masa cʉ̃hʉ “Noano yoare mʉhʉ”, niahca.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

19Tó seheta yoajihna mari pinihta noano mari jinocahto cjihtore, mari basi mari cahma yoadohohto cjihtore. Ã yoana Jesure wacũ tua namonahca.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

20Pairo Jesu yairo to chʉ dutierari cjirire mʉsa chʉchʉ ñʉno tiro sehe ñʉ ji coaeraro Cohamacʉ yare cohãboca. Ã jina tíre chʉena tjiga. Potocãta jipihtia chʉa noaa chʉata jira. Tí ã jipachʉta paye barore mari chʉchʉ pairo “Ñaa chʉa jica ahri”, niriro jiparota ñʉ cũ chʉboca. Ã chʉro ñano yoaro nica tiro. Ã jina marine to ñʉ cũ chʉchʉ, mari cʉ̃hʉ ñano yoana nija.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

21Wahiquina dihire mʉsa chʉchʉ ñʉno, vinore mʉsa sihnichʉ ñʉno, pairo Jesu yairo “Tíre chʉcʉ ñano yoai nica yʉhʉ”, ni tʉhoturiro jiparota tiro cʉ̃hʉ ñʉ cũ, chʉ sihniboca. Ã ni tʉhoturiro pinihta chʉ sihnino ñano yoaro nina. Ã jina tiro to ñano yoaerahto sehe Jesure to wacũ tua duhuerahto sehe wahiquina dihire, vino

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de

cũhure musa sehe musa duhuchu noa nina.

22“Jipihtiare chu masija”, ni tuhotuna, tíre Cohamacu dihtare yahuga. Ñaare yoaerariro, “Noano yoai nica yuhu”, ni tuhoturiro wahcheriro jira.

23Pairo sehe “Ahri chuare chucu ñano yoai niboca yuhu”, ni tuhoturiro jiparota tí chuare churo, buhiri tiriro jira tiro. “Ahrire chucu potocãta noaare yoai nija”, ni tuhotuerara tiro. Ã ni tuhotueraro tíre churo, to churi buhiri buhiri tira tiro. “Noaare yoai nija”, ni tuhotueraro tíre yoaro, buhiri tira tiro.

Romanos 15

Mari cahai jiinare noano yoajihna

1Mari Cohamacure noano wacũ tuaina sehe wacũ tuaera cureinare yoadohojihna. Ã yoana mari ya cjihti dihtare yoaena tjijihna.

2Ã jina mari cahai jiinare Jesu yainare noano yoajihna ti noano jinocahto cjihtore, Cohamacure ti noano wacũ tua namohto cjihtore.

3Cristo sehe to ya dihtare yoaeraha. Ãta nina Cohamacu yare ti joari pũi. Õ sehe ni joaa tiha: “Cristo õ sehe nire Cohamacure: ‘Muhu sehere ñano durucuborina yuhu sehere ñano durucure’, nire Cristo Cohamacure”, ni joaa tiha panopure. Ã ñano ti durucuriro jiro Cristo to Pucuro ya sehere yoaro niha.

4Panopu Cohamacu yare ti joari pũi tina joaa tiha mari noano buhehto cjihtore. Ã jina tí pũre buhena wahcheja. Ã buhena

que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

mari ñano yʉhdʉna cʉ̃no pjana, noano mari yʉhdʉhtore cohtanahca.

5Cohamacʉ mʉsare tuachʉ yoariro wahchechʉ yoariro mʉsare jipihtinare cʉ̃no potori noano jichʉ yoajaro, Cristo to cahmano seheta.

6Ãta yoajaro tiro mʉsa jipihtina cʉ̃no potori Cohamacʉre mari pʉhtoro Jesucristo Pʉcʉrore “Noariro, tuariro jira”, ni mʉsa ño payohto cjihtore.

Judio masa jierainare noaa buheare yahu dʉcaha

7Cristo marine to yoariro seheta mʉsa mehne macainare noano cahma piti bocaga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉa “Potocãta Cohamacʉ noariro jira”, ni ñʉahca masa sehe.

8Mʉsare ahrire niita nija: Judio masare yoadohohtiro cjihto taha Cristo. Cohamacʉ tirore warocaro judio masa sã ñʉchʉsʉma cjiripʉre to ni yahuriro cjiro seheta yoaro niha. Tíre to yoari cjirire masare masichʉ yoahtiro cjihto taha Cristo.

9Masare Cristo to yoadohochʉ Cohamacʉ pja ñʉno nire tinare. To ã pja ñʉchʉ judio masa jieraina cʉ̃hʉ Cohamacʉre “Noariro, tuariro jira” ni, ño payora mipʉre. Tina cʉ̃hʉre to yaina jichʉ yoaro taha Cristo. Cohamacʉ yare ti joari pũi ãta ni joaa tiha: “Cristo õ sehe niha Cohamacʉre: ‘Judio masa jieraina cahai mʉhʉre “Cohamacʉ noariro, tuariro jira”, ni ño payoihtja. Ã jicʉ tina cahai basacʉ mʉ ya cjihtire basaihtja’, niha Cristo Cohamacʉre”, ni joaa tiha panopʉre.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

10Tuhsʉ, õ sehe ni joaa tiha tjoa: “Cohamacʉ to beserina judio masa mehne cahma wahchega mʉsa cʉ̃hʉ judio masa jieraina”, ni joaa tiha panopʉre.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

11Tuhsʉ, õ sehe ni joaa tiha tjoa: “Judio masa jieraina jipihtina Cohamacʉre ño payojaro. Ã jia jipihtiro macaina tirore ‘Noariro, tuariro jira’, ni ño payojaro”, ni joaa tiha.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

12Ã yoa Isaia cjiro cʉ̃hʉ õ sehe ni joaa tiha: “Jesé panamino ji turiariro tarohca. Ã taro judio masa jieraina bui pʉhtoro jirohca tiro. Ã jia tina sehe tirore wacũ tuaa, tinare pichacapʉ wahaborinare to yʉhdohtore masiahca tina”, ni joaa tiha panopʉre.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

13Cohamacʉ marine baharopʉ to yʉhdohtore wacũ cohtachʉ yoariro noano mʉsare wahchechʉ yoajaro. Tuhsʉ, mʉsare Jesure wacũ tuainare noano jinocachʉ yoajaro tiro. Mʉsare to ã yoachʉ mʉsare to yʉhdohtore Espíritu Santo to tuaa mehne wahchea mehne wacũ cohta namochʉ yoajaro.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

14Ahrire mʉsare yʉ yahuhtire noano masija. Mʉsa sehe noaina jira. Tuhsʉ, Jesu yare noano masina mʉsa. Ã masina mʉsa basi noano cahma yahu, buhe masina mʉsa.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

15Mʉsa ã masiina mʉsa jipachʉta cãa tahari ahri pũpʉre mʉsare cuiro marieno noano yahu pahño joahi tíre mʉsa boerahto sehe. Cohamacʉ yʉhʉre cahĩno mʉsare buhe dutiro cũre yʉhʉre. Ã jicʉ to

cũriro seheta yoaja, mʉsa tíre boerahto sehe.

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

16Yʉhʉre to ã cũchʉ, sacerdote to yoaro sehe yoaja yʉhʉ. Ã yoacʉ, Jesucristo yare noaa buheare judio masa jierainare buheja yʉhʉ. Yʉ ã buhechʉ tʉhoa, tina Jesure wacũ tuara. Tina Jesure wacũ tuainare yʉhʉ sehe sacerdote wahiquinare wajã jʉ̃ mʉo Cohamacʉre yʉ waboriro seheta, tinare "Mʉ yaina jira", nija Cohamacʉre. Yʉ ã niinare Espíritu Santo sehe tinare Cohamacʉ yaina cjihti jichʉ yoara. Ti ã jiina jichʉ ñʉno, Cohamacʉ sehe ji coaro mehne tinare ñahanohca.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

17Cohamacʉ to buhe duti cũriro jicʉ Jesucristo to yoadohoa mehne yʉ yoari cjirire wahchea mehne yahuja mʉsare.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

18-19Tuhsʉ, ahri pinihtare mʉsare pototi yahu duahi. Yʉ yahua yʉ mʉ sʉro yʉ yahua ne jierara. Paina judio masa jierainare Cristo to yoadohoa mehne tinare yʉ buhechʉ tʉhoa, yʉ yoarire ñʉa, ã jia Jesu tuaa mehne yʉ yoa ñorire ñʉa, Espíritu Santo to tuaa mehne tina Cristore wacũ tuare. Jerusalẽpʉ wahma yʉ buhe dʉcari baharo jipihtia macaripepʉ buhe wahcãhi. Pʉ Ilirico yahpapʉ cʉ̃hʉre Cristo ya buhea noaa buheare buhei sʉi.

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

20Cristo yare masieraina dihtare noaa buheare tuaro buhe duahi, yʉhʉ mehne macaina ti buherinapʉre buhe duaeracʉ.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e

21Ãta ni joaa tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi: "Panopʉ tirore ne tʉhoeraina cjiri tirore masiahca. Ã yoa tirore ne

compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

tцhoeraina cjiri to yare noano tцhoahca”, ni joaa tiha Cohamacц yare ti joari pũi.

Paulo Romapц to wahahtore yahuha

22Ã jicц jipihtiro macainare buheriro jicц payц tahari mцsa cahai waha duapaihta waha masiera tihi.

23Mipц pinihtare ahri yahparipцre yц dahraa pihtia wahahre. Ã jicц payц cцhmari mцsa cahapц waha duariro jicц mцsa cahapц wahaihtja.

24Españapц wahacц, mцsare tói ñц yцhdцaihtja. Ã yoacц mцsa mehne wahcheihtja. Tuhsц, mцsa mehne mahanocã yц jiri baharo yцhцre mцsa yoadohoa mehne Españapц yцhdц wahcãihtja.

25Mipцre Jerusalẽpц wahasinii tai nija. Tó macainare Jesu yainare yц coyeare niñerure naasinii wahai nija.

26Macedonia yahpa macaina, Acaya yahpa macaina cũhц noano mehne Jesu yainare Jerusalẽpц jiinare pjacцoinare niñerure warocahre tinare yoadohoa. Ã jicц tinare tíre wai wahai nija.

27Tí niñerure waa, noano mehne wahre tina. Ti ã yoachц noa nina, yц tцhotuchц. Tinare judio masa jierainare judio masa sehe Cohamacц yare buhe mцhtare. Ã jia tinare to yцhdohto cũhцre buhe mцhtare judio masa. Ti ã buhechц ñцcц Macedonia macaina Acaya macaina mehne judio masare ti yoadohochц noa nina yцhцre. Tinare ti buheri wapa yoaro sehe jira tí, yц tцhotuchц.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-
lhes consignado este fruto, passando por
vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na
plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso
SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor
do Espírito, que luteis juntamente comigo
nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes
que vivem na Judéia, e que este meu
serviço em Jerusalém seja bem aceito
pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela
vontade de Deus, chegue à vossa presença
com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós.
Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que
está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como
convém aos santos e a ajudeis em tudo que
de vós vier a precisar; porque tem sido
protetora de muitos e de mim inclusive.

28Ã jicн Jerusalẽ macainare tí niñerure wa
tuhsнcн Españapн wahaihtja. Tópн
wahacн mнsare ñн yнhdнaihtja.
29Ã yoa mнsa cahapн yн wahachн Cristo
yare mнsare yн buhechн tiro mнsare
noano yajeripohna tichн yoarohca.

30Yн coyea, mari pнhtoro Jesucristore
wacũ tuara mнsa. Ã yoa Espíritu Santo to
tuaa mehne painare cahĩna mнsa. Ã jiina
jina yнhн cũhнre tuaro sini payoga
Cohamacнre.
31Õ sehe ni sini payoga: Judea yahpa
macaina Jesure ño payoeraina yнhнre ti
ñano yoa duachн Cohamacн yнhнre to ñн
wihbohto sehe sini payoga. Tuhsн,
Jerusalẽ macaina Jesu yainare niñerure yн
wabasachн tina tíre wahchea mehne ti
ñahahto sehe sini payoga.
32Mнsa ã sinichн Cohamacн cahmachн
wahchea mehne mнsa cahapн wahaihtja.
Ã jicн mнsa mehne jicн wahchea mehne
soihtja.
33Cohamacн marine noano jinocachн
yoariro mнsa mehne jirucujaro.

Romanos 16

Paulo noa dutiha

1Mari coyeacoro Febe wama tiricoro mнsa
cahapн waharo taro nina. Ticoro Cencrea
wama tiri macai Jesu yainare
cahmachuinare yoadohoricoro jira.
2Ã jiro payнre yoadohoricoro yнhн cũhнre
yoadohoricoro jihre ticoro. Tuhsн, mari
pнhtoro Jesu yacoro jira. Ã jina ticorore
noano mehne mнsa mehne ji dutiga. Tó

seheta yoaro cahmana marine Jesu yainare. Ã yoana ticorore paye baro to maerachʉ ñʉna ticorore waga mʉsa.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

3Aquila, to namono Priscila cʉ̃hʉ noajaro. Jesucristo yare yʉ buhechʉ tina cʉ̃hʉ yʉhʉ mehne dahrare.

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

4Tinare mahano wajãmoñore paina yʉhʉre ti wajã duachʉ ti yoadohori buhiri. Ã jicʉ tina mehne wahcheja yʉhʉ. Tuhsʉ, judio masa jieraina Jesu yaina jipihtina tina cʉ̃hʉ tina mehne wahchera.

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

5Aquila ya wʉhʉi cahmachuina cʉ̃hʉ Jesu yaina noajaro. Yʉ cahĩriro Epeneto cʉ̃hʉ noajaro. Tiro Asia yahpa macariro tói jiro Cristore wacũ tua mʉhtariro jire.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6María cʉ̃hʉ noajaro. Ticoro mʉsa mehne tuaro dahrahre.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Yʉ coyea Andrónico, Junia cʉ̃hʉ noajaro. Peresui yʉ jichʉ tinata yʉhʉre piti tiina jihre. Ã jia yʉ pano Cristore wacũ tua mʉhtare tina sehe. Paina Jesu to cũrina sehe tinare “Potocãta noaina jira”, ni durucura.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Ampliato cʉ̃hʉ yʉ cahĩriro Jesu yairo jira. Tiro noajaro.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9Urbano cʉ̃hʉ noajaro. Tiro cʉ̃hʉ mari mehne Cristo yare dahrahre. Ã yoa yʉ cahĩriro Estaqui noajaro.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10Apele cʉ̃hʉ noajaro. Tiro potocãta noano Jesure wacũ tuara. To yoarire ñʉna tíre masija mari. Tuhsʉ, Aristóbulo ya wʉhʉ macaina jipihtina to namono to pohna cʉ̃hʉ noajaro.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

11Yʉ coyeiro Herodiõ noajaro. Ã yoa Narciso ya wʉhʉ macaina Jesu yaina noa pihtinocajaro.

12Ã yoa Trifena, Trifosa cʉ̃hʉ noajaro. Tí numia mari pʉhtoro Jesu ya dahraare yoara. Mari cahĩricoro Pérside cʉ̃hʉ noajaro. Ticoro mari pʉhtoro yare tuaro yoara.

13Rufo mari pʉhtoro Jesure noano wacũ tuariro, to yare noano yoariro noajaro. To pocoro cʉ̃hʉ noajaro. Ticoro yʉ poco yoaro sehe jiricoro jira.

14Asíncrito, Flegonte, Herme, Patroba, Herma, paina Jesu yaina tina mehne macaina cʉ̃hʉ noajaro.

15Tuhsʉ, Filólogo, Julia, Nereo, to bahoro cʉ̃hʉ, Olimpa, paina tina mehne macaina cʉ̃hʉ Jesu yaina noajaro.

16Ã yoa mʉsa mehne macainare piti bocana, noano mehne piti bocaga. Jipihtina Jesu yaina jipihtiro macaina mʉsare noa dutira.

17Yʉ coyea, mʉsa mehne macaina cãina mʉsare cahma ñʉ tuhti, cahma tju wachʉ yoaina jira. Ã jia mʉsare Jesu ya buheare dojomehnena. Ã jina tó sehe yoainare ñʉna noano yoanohbʉ, “Dojomehneri”, nina. Ã yoainare piti tiena tjiga.

18Tó sehe yoaina mari pʉhtoro Jesucristo yare yoaerara. Ñaare ti goa pjaa dihtare yoara. Tuhsʉ, noano tʉho ji coaro dero mahño buhera noano masierainare. Ti ã mahñochʉ tinare noano tʉhora. Ã jina ã yoainare piti tiena tjiga mʉsa.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras

19Mʉsa sehe Jesure noano yʉhtiina jira. Tíre jipihtina masina. Ã̃ noano yʉhtiina mʉsa jichʉ wahcheja yʉhʉ. Ã̃ jicʉ noano mʉsa yoahtore mʉsa masichʉ cahmaja yʉhʉ. Ã̃ yoa ne ñaare yoaeraina mʉsa jichʉ cʉ̃hʉre cahmaja yʉhʉ.

20Ã̃ jiro Cohamacʉ marine noano jinocachʉ yoariro mahanocã̃ baharo watĩno Satanare yʉhdʉrʉcachʉ yoarohca mʉsare. Ã̃ yoa mari pʉhtoro Jesucristo mʉsare noano wahachʉ yoajaro.

21Timoteo yʉ piti mʉsare noa dutira. Yʉ coyea judio masa cʉ̃hʉ, Lucio, Jasõ, Sosípatro mʉsare noa dutira.

22Yʉhʉ Tercio ahri pũre Paulore joabasariro jija. Yʉhʉ Jesu yairo jicʉ mʉsare Jesu yainare noa dutija.

23Gayo ya wʉhʉi jinocai nija yʉhʉ Paulo. To ya wʉhʉi Jesu yaina cahmachuna. Tiro cʉ̃hʉ mʉsare noa dutira. Ã̃ yoa Erasto ahri maca macaina pʉhtoare niñerure ñʉ wihbobasariro mʉsare noa dutira. Mari coyeiro Jesu yairo Cuarto cʉ̃hʉ mʉsare noa dutira.

24[Yʉ coyea mari pʉhtoro Jesucristo mʉsare jipihtinare to cahĩa mehne noano yoajaro. Ãta yoajaro.]

Paulo Cohamacʉre ño payoro joa batoara

25-27Mari pʉhtoro Jesucristo ya buhea mehne noaa buhea mehne Cohamacʉ mʉsare tirore wacũ tua namochʉ yoa masina. Panopʉre tí buhea noaa buhea ne masare yahuerari buhea jimaha. Mipʉre Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri mehne tí buheare yahua jira.

proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

Yʉhʉ cʉ̃hʉ tíreta buheja. Tí buheare Cohamacʉ ã jirucuriro to yahu site dutiro seheta jipihtiro macainapʉ mipʉre masina. Tí buheare tirota yahu dutiha masa tirore yʉhti, ti wacũ tuahto cjihto sehe. Ã jina tirore "Potocãta noariro, tuariro jira mʉhʉ", ni wahche payojihna. Tiro cʉ̃irota Cohamacʉ dihta noano masi pahñoriro jira. Jesucristo to yoadohoa mehne Cohamacʉre ã ño payorucujihna mari. Ãta yoarucujihna.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	Primeira epístola de Paulo aos Coríntios
1 Coríntios 1	**1 Coríntios 1**
Prefácio e saudação	**Paulo Cohamacн yainare Corinto macainare joarocaha**
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1-2Yнhн Paulo, Jesucristo yare buhe duti to cũriro jija. Cohamacн to cahmano seheta Jesu to cũhtiro cjihtore beseri jire yнhнre tiro. Sostene wama tiriro mehne mнsare Cohamacн yainare Corinto macainare joarocaja sã. Ahriro cũhн mari coyeiro Jesu yairo jira. Jesucristo mehne macaina mнsa jichн Cohamacн yaina cjihti beseri jire Jesu mнsare. Ã yoa jipihtina paina mari pнhtoro Jesucristore siniina jia, tina cũhн Cohamacн yainata jira. Ti ã jichн Jesucristo sehe mari jipihtina pнhtoro jira. Ã jina mнsare jipihtinare joarocaja sã.
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Ã yoa Cohamacн mari Pнcн mehne, mari pнhtoro Jesucristo mehne mнsare noa dutija. Cohamacн to yoadohoa mehne noano jiga mнsa.
Ação de graças	**Jesucristo sehe mнsare noano yoabasaha Cohamacнre**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Jesucristo yaina mнsa jiri baharo tiro sehe mнsare noano yoabasari jire Cohamacнre. To ã yoabasachн ñнcн, Cohamacнre “Noana”, nirucuja yнhн dachoripe.
5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;	5Cristo yaina mнsa jichн ñнno Cohamacн sehe mнsare noano jichн yoari jire. Tuhsн, to yare mнsare painare noano yahuhtina cjihtire yoari jire tiro. Ã jiro tiro to yare noano masichн yoari jire mнsare.

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

6Cristo yare mʉsare sã buheriro seheta ã yoari jire mʉsare, Cristo yaina mʉsa wahachʉ.

7Ã yoa Cohamacʉ mʉsare noano yoadoho pahñonocanohca. Mari pʉhtoro Jesucristo ahri yahpapʉ to tjua tahtore mʉsa cohtaro watoi Cohamacʉ mʉsare ã yoadohorucurohca.

8Cohamacʉ mʉsare yoadohorohca to yare mʉsa ne duhuerahto sehe. To ã yoachʉ mʉsa sehe dachoripe, ahri dacho pihtichʉpʉ cʉ̃hʉre ñaa buhiri marieina jirucunahca, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jina Jesucristo mari pʉhtoro to tjua tachʉpʉre ñaa buhiri marieina jinahca mʉsa.

9Tíre Cohamacʉ to niriro seheta tiro yoara. Tiro to macʉno mari pʉhtoro Jesucristo yaina cjihtire marine beseri jire. To ã beserinare Jesu yaina jichʉ yoare marine.

Jesu yaina Corinto macaina cahmachua cahma sayoha ti basi

10Yʉ coyea, mari pʉhtoro Jesucristo to dutiro mehne mʉsare tuaro mehne yahui tai nija ahrire: Mʉsa basi cahma sayoena tjiga. Ã yoa mʉsa basi cahma tju wa dapo jiena tjiga. Cʉ̃ curuaihta jiga mʉsa. Ã jina jiape ni durucuena tjiga mʉsa basi. Ã yoana mʉsa yoahto cjihtore tʉhotuna, cʉ̃no potorita yoaga mʉsa.

11Yʉ coyea, mʉsa basi cahma sayona niyuhca mʉsa. Ã ni yahure cãina Cloé ya wʉhʉ macaina yʉhʉre.

12Cãina mʉsa mehne macaina õ sehe ni cahma sayoyuhca: “Paulo ya curua macaina jija sã”, ni cahma sayoyuhca

cãina mʉsa. Ã yoa paina “Apolo ya curua macaina jija sã”, niyuhca tina cʉ̃hʉ. Paina sehe tjoa “Pedro ya curua macaina jija sã”, niyuhca tina cʉ̃hʉ. Paina sehe tjoa “Cristo ya curua macaina jija sã”, niyuhca tina cʉ̃hʉ.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

13Mʉsa ã nipachʉta Cristo yaina cʉ̃ curuaihta jija mari. Mari basi cahma tju wa dapo masieraja mari. Cʉ̃ curuaihta jija mari. Yʉhʉ Cristo jieraja. Tiro yoaro sehe mʉsa ya buhirire crusapʉ yariariro cjiro jieraja. Tuaa maeraja. Ã jicʉ wiho jiriro jija. Ã yoa mʉsare pairo bautisaro, Cristo yaina mʉsa jichʉ mʉsare bautisari jire. Yʉ yaina mʉsa jichʉ sehere mʉsare bautisaerari jire. (Ã jina yʉhʉ sehere ñʉ wahãena tjiga mʉsa.)

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

14Mʉsare, mʉsa mehne macaina cʉ̃hʉre bautisaerahi yʉhʉ. Crispore, Gayo cʉ̃hʉre tina dihtare bautisahi. Paina sehere bautisaerariro yʉ jichʉ noana, yʉ tʉhotuchʉ.

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

15Payʉ masare bautisariro yʉ jichʉ “Paul yaina sã jichʉ bautisare sãre”, ni ñʉ wahãboa mʉsa yʉhʉre. Ã jicʉ tíre mʉsa yoachʉ cahmaeraja.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

16Estéfana ya wʉhʉ macaina cʉ̃hʉre bautisahi yʉhʉ. Tópeinata bautisahi yʉhʉ. Yʉ bautisarinare painare wacũeraja yʉhʉ.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

17Cristo yʉhʉre warocaro, masare bautisahtirore cũerare yʉhʉre tiro. Noaa buheare buhehtiro sehere yʉhʉre cũre. Cristo crusapʉ to yariarire mari buhechʉ tí buhea marine noaina wahachʉ yoara. To ã yoapachʉta noaa buheare yʉ mʉ sʉro

yʉ buhechʉ yʉhʉ sehere ñʉ wahãboa mʉsa. Mʉsa ã ñʉ wahãna noaa buhea sehere ño payoeraboa mʉsa. Tuhsʉ noaina wahaeraboa. Ã jicʉ Jesu ya buheare buhecʉ yʉ mʉ sʉro yʉ masia mehne buheraja yʉhʉ.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

Cohamacʉ to tuaa cʉ̃hʉre to masia cʉ̃hʉre cjʉariro jira Cristo

18Pichacapʉ butihtina sehe Cristo crusapʉ to yariarire mari yahuri buheare “Tʉho masieraina ya buhea jira tí”, nimana butihtina sehe. Mari sehe Cristo to yʉhdʉchʉ yoahtina cjihti jina õ sehe nija: “Crusapʉ to yariarire mari yahuri buhea tí waro jia nina. Tí buhea Cohamacʉ to tuaare yahura marine”, nija mari.

19Cohamacʉ sehe to yare ti joari pũi õ sehe nina: “Ahri yahpa macainare ‘Noano masiina jira’, ti niinare ti masia yaba cjihti jierachʉ yoaihca yʉhʉ”, nia tiha Cohamacʉ to yare ti joari pũi.

20Ã jia ahri yahpa macaina noano masiina ti masia yaba cjihti jierara. Sã coyea judio masare buheina cʉ̃hʉ ti masia yaba cjihti jierara. Mipʉre ahri yahpa macaare durucu sayo mihniina cʉ̃hʉ ti masia yaba cjihti jierara. Ahri yahpa macaina noano masiina ti jipachʉta quihõno masieraina ti jirire masichʉ yoare Cohamacʉ.

21Cohamacʉ pinihta noano masiriro jira. To ã jichʉ ahri yahpa macaina ti ya masia mehne Cohamacʉre ne masierara tina. Cohamacʉ to masi dutieraro seheta ã wahare tinare. Cohamacʉre cahmaeraina sehe õ sehe nina noaa buhea warore: “Tʉho masieraina ya buhea jira”, nimana.

Ã jia noaa buheare “Tʉho masieraa buhea”, ti nia buheare tʉhoa Cristore masi dʉcara masa. Ti ã masi dʉcachʉ Cristore ti wacũ tuachʉ ñʉno tinare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoara Cohamacʉ.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

22Judio masa Cohamacʉ to tuaa mehne to yoa ñorire ñʉ duaa nina. Ã yoa griego masa judio masa jieraina sehe noano ti masihti cjihtire macaa nina.

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

23Mari sehe Cristo crusapʉ to yariarire yahuri buheare buheja mari. Tí buheare judio masa sehe ñʉ yabira. Ã yoa tí buheare judio masa jieraina sehe “Tʉho masieraina ya buhea jira”, ni tʉhotura.

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

24Ti ã ni tʉhotupachʉta Cohamacʉ to yaina cjihti to beserina sehe tí buheare õ sehe nina. “Cristo ya buhea Cohamacʉ to tuaare, to noano masiare masichʉ yoara marine”, nina tina ahri buheare. Tina judio masa, judio masa jieraina jipahta, ã nina Jesu yaina.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

25Cohamacʉ masi pahñoriro jira. “Tiro tʉho masierariro jira”, masa ti ni tʉhotupachʉta ahri yahpa macaina yʉhdoro noano masi pahñoriro jira tiro. Tuhsʉ Cohamacʉre “Tuaerariro jira”, masa ti ni tʉhotupachʉta ti bui tua yʉhdʉrʉcʉ sʉriro jira tiro.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

26Yʉ coyea, Cohamacʉ mʉsare to yaina yoachʉ mʉsa payʉ wiho jiina mʉsa jirire wacũga mʉsa. Ahri yahpa macainare “Noano masiina”, ti niinare mahainacã Jesu yaina cjihtire beseri jire Cohamacʉ. Tuhsʉ pʉhtoa cũhʉre mahainacã Jesu

yaina cjihtire beseri jire tiro. Ã yoa pʉhtoa pohna cʉ̃hʉre pache pʉa pohna cʉ̃hʉre mahainacã Jesu yaina cjihtire beseri jire tiro.

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

27“Tʉho masieraina jira”, ti niinare Cohamacʉ beseri jire “Noano masiina jira”, ti niina ti bʉoro wahahto cjihto sehe. Tuhsʉ “Yaba cjihti jierara”, ti niinare Cohamacʉ beseri jire, “Wiho jiina jierara”, ti niina ti bʉoro wahahto cjihto sehe.

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

28Masa ti ñʉ yabiinare “Yaba cjihti jierara”, nina masa. Ti ã nirinare Cohamacʉ to yaina cjihtire beseri jire tinare. Ã besero “Pʉhtoa waro jira”, ti niinare wiho jiina ti jiare masichʉ yoari jire Cohamacʉ tinare.

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

29To ã yoachʉ ñʉa ahri yahpa macaina ne cʉ̃iro “Tuariro, noano masiriro jija”, ne ni yʉhdʉrʉca masierara, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

30Cohamacʉ sehe marine Jesu yaina jichʉ yoare. To yaina jina marine to yʉhdʉchʉ yoari baharo jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca mari. Jesucristo sehe Cohamacʉ yare noano masichʉ yoara marine. Tuhsʉ mari ñaa buhirire cohãna. Ã yoaro mari ñaa yoari buhirire cosaro, marine “Noaina jira”, to ni ñʉchʉ yoara Cristo Cohamacʉre. Ã yoaro marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoara.

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

31To ã yoachʉ Cohamacʉ yare ti joari pũi to ni joariro seheta ã wahara: “ ‘Yʉ mʉ sʉro masi pahñoriro jija’, niriro tíre nieno tjijaro. Õ sehe nijaro: ‘Mari pʉhtoro Cristo

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus

sehe marine yʉhdʉchʉ yoariro jira', nijaro tiro", nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

1 Coríntios 2

Cristo crusapʉ to yariarire sã yahuri buhea jira ahri

1Yʉ coyea, mʉsa cahapʉ sʉcʉ "Noano masi pahñoja", mʉsare ni buherahi. Cohamacʉ yare mʉsare buhecʉ, tó sehe ni buhecʉ nierahi.

2"Õ sehe ni buheihtja", nicʉ mʉsa mehne jicʉ Jesucristo ya dihtare crusapʉ to yariari dihtare wacũcʉ, tí buheare buhei yʉhʉ.

3Tuhsʉ, mʉsa mehne jicʉ wiho jiriro yoaro sehe jii yʉhʉ. Ã jicʉ Cohamacʉ yare quihõno buhe duariro jicʉ cuiriro tetereriro yoaro sehe jii yʉhʉ.

4Ã jicʉ Cohamacʉ yare buhecʉ, "Masi pahñoja", ni buherahi. Mijoa durucua mehne yʉ mʉ sʉro buherahi. To yare yʉ buhechʉ Espíritu Santo to tuaa mehne yʉ buhechʉ ñʉre mʉsa.

5Õ seheta ni buhei yʉhʉ mʉsare masa ti mʉ sʉro ti buhea sehere mʉsa cahmaerahto sehe. Cohamacʉ sehere mʉsa wacũ tuahtore ã ni buhei yʉhʉ.

Espíritu Santo sehe Cohamacʉ to jia tiare buhera marine

6Ã jina Cohamacʉ ya buheare mʉsare Jesure noano masiinare yahuja sã. Masa ti mʉ sʉro ti buhea yoaro sehe jierara ahri mʉsare sã buhea. Ti pʉhtoa ya buhea cũhʉ jierara. Tina sehe pihtia wahaahca.

7Paina ti masierari cjirire Cohamacʉ ya durucua cjirire yahuja sã sehe. Panopʉre ahri buheare Cohamacʉ yaina cjiri noano

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

masi pahñoerari jire. Ahri yahpa to jihto pano ahri buhea ti niriro seheta “Ãta wahajaro”, ni tuhsʉa tiri jire Cohamacʉ. Marine pichacapʉ wahaborinare to yʉhdʉchʉ yoahto cjihtore, tiro mehne mari jirucuhto cjihtore, tiro yoaro seheta mari wahahto cjihto cʉ̃hʉre. “Ãta wahajaro”, nia tiri jire tiro.

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

8To ã nichʉ Cohamacʉre cahmaeraina pʉhtoa ne to buheare tʉho duaeraa, masierari jire. Tíre noano masia, mari pʉhtorore Cohamacʉ macʉno warore crusapʉ cjã puha wajãeraboa tina.

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

9Cohamacʉ yare ti joari tjui õ sehe nina: “Jipihtina Cohamacʉre cahĩina ya cjihtire Cohamacʉ noano cahnobasa tuhsʉha. Noa yʉhdʉara tí to cahnobasari. Tí to cahnobasarire mari ne ñʉerana, tʉhoerahi. Ã jina ‘Õ sehe yoarohca Cohamacʉ’ ni, dohse masiyu pahñohto basioerara marine”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

10To ã nipachʉta Espíritu Santo Cohamacʉ yare masichʉ yoare marine. Jipihtia Cohamacʉ yare Espíritu Santo masi pahñona. Ã masino tiro marine tíre masichʉ yoara.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

11Ne paina sehe masʉno to masiare masierara. Wiho mejeta masʉno sehe to basi to wacũapʉ to tʉhotuare masina. Tó seheta paina Cohamacʉ to masiare ne masierara. Cohamacʉ to Espíritu Santo dihta to masiare masina, masʉno to basi to tʉhotuare to masino seheta.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

12Ã yoa mari sehe Jesu yaina jina masa ti mʉ sʉro ti buheare cjʉaeraja. Cohamacʉ to Espíriture ware marine masichʉ yoaro taro. Tiro marine to noano yoahtore masichʉ yoara Espíritu Santo sehe.

13Cohamacʉ yare mʉsare buhena, masa ya masia mehne sã mʉ sʉro buheraja sã. Espíritu Santo to buhea sehere mʉsare buheja. Ã buhena Espíritu Santore cjʉainare Cohamacʉ yare noano buheja sã.

14Espíritu Santore cjʉaeraina sehe Espíritu Santo yare ne cahmaerara. “To ya wiho warota jira”, nimana tina. Espíritu Santo to yoadohoro marieno ne to yare masihto basioerara masare. Ã jia tina to yare ne masierara.

15Espíritu Santore cjʉaina sehe Cohamacʉ yare noano masina. Ã jia jipihtiare noano bese masina. Paina sehe tinare “Noaina jira. Ñaina jira”, ni bese masierara Espíritu Santore cjʉainare.

16Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Mari pʉhtoro Cristo to tʉhotuare masiina ne mariahna. Ã yoa tirore masa ne ‘Õ sehe yoaga’, ni masierara”, nina to yare ti joari pũi. Mari sehe Cristo yaina jina, Cristo yoaro seheta masija mari.

1 Coríntios 3

Jesu yaina cʉ̃no potori Cohamacʉre dahra cohtaina jira

1-2Yʉ coyea, mʉsare buhecʉ Espíritu Santore noano yʉhtiinare yʉ buheriro seheta buhe masierahi mʉsa sehere. Cristo

yaina jipanahta, wihãinacã ti wahiquiro dihirore ti chʉ masierariro seheta Cohamacʉ yare noano masierare mʉsa. Mipʉ cʉ̃hʉre noano masierasiniyuhca mʉsa. Ã jina wihãinacã pẽchore ti pũno seheta mijoera curea buhea dihtare tʉhoyuhca mʉsa. Ã jicʉ tó sehe jia buhea dihtare buhei mʉsare. Cristo yaina jipanahta wihãinacã ti chʉ masierariro seheta Cristo yare noano masierayuhca mʉsa.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3Mʉsa sehe mʉsa mehne macainare ti noano wahachʉ ñʉna ñʉ tuhtina, cahmachena, mʉsa basi cãa curuari tju warʉcʉ sʉna, Espíritu Santore cjʉaeraina yoaro sehe yoana niyuhca mʉsa. Ã yoana ahri yahpa macaina Cristore cahmaeraina yoaro sehe yoayuhca mʉsa.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

4Õ sehe niyuhca mʉsa: “Paulo mehne macaina jija sã”, niyuhca cãina mʉsa. Ã jia paina mʉsa mehne macaina sehe “Apolo mehne macaina jija sã”, niyuhca. Mʉsa ã ni durucuna Espíritu Santore cjʉaeraina yoaro sehe ni durucuna nica mʉsa.

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5¿Yʉhʉ Paulo, Apolo mehne dohse yoahtina cjihti jijari sã, mʉsa tʉhotuchʉ? Õ sehe yoahtina jina nija sã: Cohamacʉ to dutiriro seheta tirore dahra cohtaina wiho jiina jija sã. Ã jina mʉsare sã buhechʉ tʉhona Jesucristore wacũ tua dʉcare mʉsa.

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

6Noaa buheare buheina wesepʉ dahraina yoaro sehe jira mari piti dahre buhechʉ. Wese pʉro to toa mʉhtariro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ mʉsare buhe mʉhtahi. Tuhsʉ, pairo

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

wesere to cure nɯnɯ tiriro seheta Apolo sehe yɯ baharo mɯsare buhe namo nɯnɯ tire. Sã ã buhepachɯta wese macaa toaare bɯcɯa namochɯ to yoariro seheta Cohamacɯ sehe mɯsare to yare masi namochɯ yoahre.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

7Ã jicɯ yɯhɯ buhe mɯhtariro jipaihta wiho jiriro jija. Ã jiro Apolo yɯ baharo buhe nɯnɯ tiriro cũhɯ wiho jirirota jira. Cohamacɯ pinihta toaare to bɯcɯa namochɯ yoariro seheta to yainare tirore masi namochɯ yoara. Ã jiro Cohamacɯ sehe wiho jiriro jierara.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

8Toa mɯhtariro, baharo cure nɯnɯ tiriro cũno potori dahra cohtaina wiho jiinata jimana tina. Ã jia ti dahrariro purota wapatara tina. Tó seheta jija sã, Apolo mehne.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

9Ã jina sã Cohamacɯ yare dahra cohtaina jija. Ã yoa Apolo yɯ piti jira. Sã ã jichɯ mɯsa sehe Cohamacɯ ya wese yoaro seheta jira. Mɯsa ã jichɯ Cohamacɯ wese macaa toaare to bɯcɯa namochɯ yoariro seheta mɯsare to yare masi namochɯ yoarohca tiro. Ã yoa Cohamacɯ mɯsare to yainare noari curua yoaro nina. Ã jina tãa mehne ti yoari wɯhɯ yoaro sehe jira mɯsa to ya curua macaina mari piti dahre buhechɯ.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

10Mɯsa ã jichɯ Cohamacɯ yɯhɯre to dutiriro seheta yɯhɯ sehe wɯhɯ dahre mihniriro tãare to cũ mɯhtariro seheta Jesucristo yare mɯsare buhe mɯhtai. Ã jiro tí tãa bui pairo to yoa namo mɯjariro seheta pairo yɯ baharo buhe namo nɯnɯ

tiro nina. Ã buhe namono noano yoaro cahmana. Ne papero marieno noano buhejaro tiro. Cristo ya dihtare buhejaro tiro.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

11Wʉhʉre ti dahre dʉca ti cũ mʉhtari tãa yoaro sehe Cristo jira. Ã jina tí tãare sã noano cũ mʉhtariro seheta Cristo yare buhe tuhsʉi. Pairo ya buhea sehere mari buhechʉ tó wahaerara.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,
13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.
14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

12-15Uru mehne, plata mehne, wapa bʉjʉa tãa mehne mari yoari wʉhʉre mari jʉ̃ ñʉchʉ jʉ̃erara. Tó seheta Jesucristo yare mari noano yoari baharo pihtiri dacho jichʉ Cohamacʉ mari yoarire to jʉ̃ ñʉno seheta yoarohca mari yoarire masino taro. Tó sehe to yoachʉ noari wʉhʉ to jʉ̃erariro seheta mari yoarire ti noaa jichʉ masinohca. Ã yoaro mari noano yoarina mari jichʉ masichʉ yoarohca tiro. Noaare mari yoari wapa noano yoarohca marine. Yucʉri mehne, tja mehne, ñaia pũri mehne mari yoari wʉhʉre mari jʉ̃ ñʉchʉ jʉ̃a waharohca. Tó seheta Jesucristo yare mari noano yoaerari baharo pihtiri dacho jichʉ, Cohamacʉ mari yoarire jʉ̃ ñʉno sehe yoarohca mari yoarire masino taro. Tó sehe to yoachʉ ñari wʉhʉ to jʉ̃a wahariro seheta mari yoarire ñaa ti jichʉ tiro masinohca. Ã yoaro mari noano yoaeraina mari jichʉ marine masichʉ yoarohca tiro. Noano yoaeraina mari jichʉ ñʉno noaare mari yoamari wapare noano yoasi. Tó sehe jiinare Cohamacʉ yʉhdʉchʉ yoarohca. To ã yʉhdʉchʉ yoapachʉta tó

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

sehe noano yoaeraina mahanocã cohõbo cure yʉhdʉahca.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

16Mʉsa sehe Jesu yaina Cohamacʉ ya wʉhʉ yoaro sehe jira. Mʉsa ã jichʉ ñʉno tí wʉhʉi to jiboro seheta Espíritu Santo sehe mʉsa mehne jira. ¿Tíre masierajari mʉsa?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

17Cohamacʉ ya wʉhʉ ñaa marieni wʉhʉ jira. Ã jina mʉsa cʉ̃hʉ tí wʉhʉ yoaro sehe jina to yaina warota jira. Ã jiro to yainare cʉ̃iro to dojomehnechʉ Cohamacʉ pichacapʉ cohãnohca tiro sehere.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

18Mahñoare tʉhotuena tjiga mʉsa. “Mipʉ macaina ya masiare noano masija”, ni tʉhoturiro mʉsa mehne macariro jiro Jesu ya sehere noano masijaro. To ã masichʉ ñʉa paina tirore “Tʉho masierariro jira”, niahca. Ã jiro Jesu yare masino, potocãta noano masiriro waharohca.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

19Masa ti mʉ sʉro ti basi ti masiare “Wiho warota jira”, ni tʉhotura Cohamacʉ. Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Ti mʉ sʉro masiina ti masia yaba cjihti jierara Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jiro ti yoa duaare dʉcatara tinare”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

20Ã yoa pa pũpʉ õ sehe nina: “Masa ti mʉ sʉro masi pahñoina ti tʉhotua yaba cjihti ti jierachʉ masina mari pʉhtoro Cohamacʉ sehe”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as

21-22Ã jina “Sã mʉ sʉro yoahi”, ni masieraja mari masa jina. Ã jina yʉhʉ Paulo, Apolo, Pedro mehne sã jipihtina Cohamacʉ mʉsare to yoadoho dutiina

coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não

jina, mʉsare dahra cohtaina jija sã. Jipihtia mʉsa ya jira. Cohamacʉ to bajuamehnerire, catia cʉ̃hʉre ware mʉsare. Tuhsʉ, pichacapʉ wahaerachʉ yoarohca mʉsare. Mipʉ jiare baharopʉ jihti cʉ̃hʉre mʉsare warohca. Ã jia jipihtia mʉsa ya jira.

23Ã yoa mʉsa sehe Cristo yaina jira. Cristo sehe Cohamacʉ yairo jira.

1 Coríntios 4

Cristo to yare buhe duti to cʉ̃rina ti dahraare yahuha Paulo

1Õ sehe ni tʉhotuga mʉsa yʉhʉre Apolo cʉ̃hʉre: “Tina sehe Cristore dahra cohtaina jira. Ã jia masa ti masierari cjirire Cohamacʉ yare buheina jira”, ni tʉhotuga mʉsa sãre.

2Dahra cohtaina ti pʉhtoro to dutiro seheta yoa cohtara.

3Wiho mejeta yʉhʉre mʉsa yahuwajapachʉta ã tʉhotunocaja yʉhʉ. Paina pʉhtoa yʉhʉre ti yahuwajachʉ cʉ̃hʉre ã tʉhotunocaja yʉhʉ. Yʉ yoaare ñʉna “Ahri noaa jira. Ahri ñaa jira”, ni masierara mʉsa. Yʉhʉ cʉ̃hʉ masʉnota jija. Ã jicʉ yʉ yoaare noano masi pahñoeraja yʉhʉ cʉ̃hʉ.

4“Cristo yare yʉ yʉhdʉrʉcari yʉhʉre mariahna”, ni tʉhotumaja yʉhʉ. Yʉ õ sehe ni tʉhotupachʉta buhiri tia jisiniboca yʉhʉre. Mari pʉhtoro Cristo dihta yʉ yoaare ñʉno, noano masina.

5Ã jina mari pʉhtoro to tjua tahto pano masare ñano ni yahuwajaena tjiga mʉsa.

somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Tiro tjua taro masa ti yoarire, panopн paina ti masierari cjirire Cristo masichн yoarohca. Ã jiro mari yoa duarire, mari tнhotuare tiro masichн yoarohca. Ã yoaro to yare yoainare Cohamacн “Noano yoare mнsa”, ninohca.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

6Yн coyea, yнhн Apolo mehne sã buheri cjirire yahuhi yнhн mнsare buhecн tacн, sãre mнsa ñн cũhto sehe. Ã yahuhi yнhн Cohamacн to yare ti joari pũi to niriro seheta quihõno mнsa yoarucuhto sehe. Ã yoana mнsa mehne macainare cн̃no potori ño payoga. Cн̃iroreta ño payoena tjiga.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

7Mнsa sehe paina yнhdoro noaina jierara. Masi yнhdнrнcaina jierara mнsa. Cohamacн mнsare to wari cjiri dihtare cjнara mнsa. Ã cjнana mнsare to yahuri cjiri dihtare masina mнsa. ¿Mнsa mн sнro cjнaina, mнsa mн sнro masiina jierapanahta, dohse yoana “Masi pahñoina jija”, nijari mнsa? Ã nina “Sã mн sнro masija sã”, niborina seheta yoara mнsa.

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

8Mнsa sehe “Cohamacн yare masi pahñoja sã. Sãre yaba waro dнhsaerara”, nimana mнsa. Tuhsн, mнsa cahai sã jierachн mнsa õ sehe ni tнhotumana: “Pнhtoa yoaro sehe masiina jija sã”, ni tнhotumana mнsa. Potocãta Cohamacнre masi pahñoina pнhtoa yoaro sehe masiina mнsa jichн mнsare noabiaboa. Mнsa ã jichн mнsa mehne sã cн̃hн pнhtoa yoaro sehe masiina jiboa.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar,

9Õ sehe ni tнhotuja yнhн pinihta: Sãre Jesu to yare buhe dutiro cũno, masape

como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

doca macari curua cũre sãre. Paina ti wajãhtina yoaro sehe ñuna masa sãre. Ahri yahpa macaina masa, anjoa cũhu wapanañoina yoaro sehe ñuna sãre.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

10Cristo yare sã buhechu ñua "Tuho masieraina jira", ni ñuna masa sãre. Ã jia Cristo yare sã yoachu ñua, sãre ñu tuhtira. Musa sehere ñua, "Noano masiina jira", ni tuhotumana masa. "Cohamacure wacũ tuaeraina jira", ni tuhotumana masa sãre. Musa sehere ñua, "Noano wacũ tuaina jira", ni tuhotumana tina. Musa sehere masa ño payora. Sã sehere tina ne ño payoerara.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

11Sã sehe mipure ñano yuhduina, juca baaina, ñahma yapioina, ñano suhti maeraina, wuhuse maeraina jija. Tuhsu, paina sãre ño payoeraa, sãre ñano yoara.

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

12Ã yoa sã tuaro dahraja. Tuhsu, paina sãre ñano ni ti durucupachuta sã sehe tinare "Noano jiga", nija sã. Ã yoana paina sãre ñano ti yoapachuta ã tuhotunocaja sã.

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

13"Ñano yoaina jira", sãre ti nipachuta sã sehe noano mehne tinare yoaja. Panopu, mipu cũhure ñaa wete tiina yoaro sehe masape curuari doca macari curua yoaro sehe ñuna masa sãre.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

14-15Musare noaa buheare buhe muhtacu musa pucu yoaro seheta wahai yuhu. Payu musare Cristo yare buheina ti jipachuta musare buhe muhtariro cũirota jija yuhu. Ã jiriro jicu musare buo tichu yoai tai ahrire joai nieraja yuhu. Yu pohna warore, yu cahĩinare yu dutiboriro seheta musare

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

noano mehne duticʉ tacʉ ahrire joaja yʉhʉ.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

16Ã jicʉ ahrire mʉsare tuaro mehne dutii tai nija yʉhʉ. Yʉhʉre ñʉ cũga mʉsa.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

17Ahrire yoa duticʉ tacʉ mʉsa cahai Timoteore warocahi. Tiro yʉ cahĩriro mari pʉhtoro Jesu yairo jira. Ã jiro Cristo yare yoarucura tiro. Cristo yare mari yoahtire jipihtina Jesu yaina cahapʉ buhei yʉhʉ. Timoteo tíre mʉsare wacũrucuchʉ yoarohca. Ã jicʉ Cristo yare yʉ yoariro seheta mʉsa ñʉ cũhto sehe Timoteore warocahi yʉhʉ.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

18Timoteore yʉ warocachʉ cãina mʉsa mehne macaina pʉhtoa ji duaina õ sehe nimana: “Paulo marine cuiro, mari cahapʉ tasi”, ni tʉhotumana tina.

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

19Cohamacʉ cahmachʉ mʉsa cahapʉ michapucacãta sʉihca. Ã sʉcʉ pʉhtoa ji duainare mʉsa mehne macainare ti durucua quihõno jichʉ masiihtja yʉhʉ. Ã yoa Cohamacʉ tuaare potocãta ti cjʉachʉ cʉ̃hʉre masiihtja yʉhʉ.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

20“Cohamacʉ sã pʉhtoro jira”, mari ni yahupachʉta to yare mari yoaerachʉ tí mari ã nimari cjiri yaba cjihti jierara. Cohamacʉ to tuaa mehne to cahmano sehe yoa masija. Tí pinihta wiho waro jierara.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

21¿Mʉsa cahapʉ mʉsare buhiri dahrehtiro mʉsare tuhtihtiro yʉ wahachʉ cahmajari mʉsa yʉhʉre? ¿O mʉsare cahĩriro mʉsare wahchehtiro yʉ wahachʉ cahmajari mʉsa yʉhʉre? ¿Dohse jiriro yʉ wahachʉ cahmajari mʉsa?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

1 Coríntios 5

Corinto macaina ti wʉana tirire yahuha Paulo

1Potocãta õ sehe quiti tira sãre paina: Cʉ̃iro mʉsa mehne macariro to pʉcʉro namonore wʉana tiyuhca. Ãta ni yahura masa sãre. Paina Cohamacʉre cahmaeraina jipahta tina sehe tó sehe yoaina jierara.

2Mʉsa mehne macariro to ã yoapachʉta mʉsa sehe “Quihõno yoana nija sã”, ni tʉhotumana. ¿Dohse yoana to ñaa yoarire masipanahta cahyaerajari mʉsa? Ã jina ã ñano yoarirore mʉsa mehne Jesu yaina mehne jirirore cohã wioboa mʉsa.

3Yʉhʉ mʉsa mehne jierapaihta yʉ wacũapʉ mʉsa mehneta jija yʉhʉ. Ã jicʉ mʉsa mehne jicʉ yʉ niboriro seheta ñano yoarirore to ã ñano yoari buhiri buhiri dahre duti tuhsʉja yʉhʉ.

4Jesu to dutiro mehneta ã yoa dutija. Ã jina mʉsa cahmachuna yʉ wacũa mehnepʉ mʉsa mehne yʉ jichʉ to pʉcʉro namono mehne ñano yoarirore cohã wiona, mari pʉhtoro Jesu to tuaa mehne õ sehe niga ñano yoarirore:

5“Watĩno to cahmano seheta mʉhʉre yoawahnojaro”, niga tirore. Ãta niga tirore ñaare to goa pjari cjirire to duhuhto sehe. Mʉsa ã cohãchʉ tiro ñano yʉhdʉrohca. Mari pʉhtoro Jesu to tjua tari dachoi ñano yoariro cjiro Jesu mehne to noano yʉhdʉhto sehe mipʉre tirore ã niga.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

6“Quihõno yoana nija sã”, nipanahta ñano yoana nica mʉsa. Ñano yoarirore mʉsa ã ñʉnocahna, tí ñaare mʉsa jipihtina piha pihtia wahanahca. Pão bʉcʉaro trigore to noano sãarʉcʉ sʉriro seheta tí ñaa mʉsare piha, noano sãarʉcʉ sʉa waharohca. ¿Tíre masierajari mʉsa?

7Yʉ coyea judio masa pascua jichʉ ovejare wajã, jʉ̃ mʉo, Cohamacʉre ño payora. Tó seheta oveja to yariariro seheta Cristo mari ñaa buhirire yariari jire. To ã waharire masina, mʉsa sehe ñano yoarirore mʉsa mehne macarirore cohã wioga tí ñaa mʉsare to pihaerahto sehe. Mʉsa ñaa yoari buhirire cohã tuhsʉre Cristo. Ã jina ñano yoarirore cohã wioga “Tí ñaare pihari”, nina.

8Pão bʉcʉaro trigore to sãarʉcʉ sʉriro seheta panopʉ ñaare ñʉ cũ yoa pihtiina jimai mari. Ã jina pascua bose nʉmʉrihi pão bʉcʉaro marieno pãore ti chʉriro seheta mari cʉ̃hʉ ñaare goa pjaro marieno ñano yoaro marieno jijihna. Panopʉ mari ñaare mari yoaa tiriro sehe yoaena tjijihna. Ã yoana potocã noano tʉhotua mehne, noano yoaina jijihna.

9Mʉsare yʉ joarocari pũpʉre Jesu yairo jiparota ã wʉana tirucurirore ne piti ti dutieramahi.

10Ã nicʉ numia mehne ñano yoainare, mʉa mehne ñano yoaa numiare, paina yare goa pjainare, yacainare, “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ño payoinare Jesu yaina ti jierachʉ “Tina mehne jiena tjiga”, nieraja. Ahri yahpai tó sehe jiina marieno

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser

Jesure cahmaeraina marieno mari dihta ji masieraja. Jipihtiropы jira tina sehe.

11Ã jicы mыsare joarocacы õ sehe yoa dutimahi: Mыsa mehne macariro “Jesu yairo”, ti niriro to jipachыta numino mehne ñano yoariro, paye barore goa pjariro, “Cohamacы jira”, ti nia masыrine ño payoriro, ñano quiti dahrerucuriro, cahariro, yacariro to jichы tirore piti tiena tjiga. Ã jina tó sehe yoariro mehne pinihtare chыena tjiga.

12Jesu yaina jierainare ti ñaa yoari buhirire ne buhiri dahre dutiriro jieraja yыhы. Tó sehe buhiri dahre dutiriro jira Cohamacы sehe. Yы ã nipachыta mыsa mehne cahmachuina Jesu yaina mыsa basi mыsa yoarire ñыna masino cahmana mыsa sehere. Ã tыhotunocaeraro cahmana. Ã jina mыsa sehe tina ti ñano yoachы ñыna buhiri dahrega tinare.

13Jesu yaina jieraina sehere Cohamacы sehe buhiri dahrerohca. Ã jina mыsa sehe mыsa mehne macarirore ñano yoarirore cohã wioga.

1 Coríntios 6

Jesu yainare ti basi ti yahusaãrire yahuha Paulo

1¿Mыsa basi cahma ñы tuhti yahusã duana dohse jiro baro Jesu yaina jieraina cahapы mыsa coyeare Jesu yainare yahusãna wahajari? Jesu yainare mыsa mehne macainare yahusã duana paina Jesu yaina sehere tíre yahuro cahmana mыsare. Ã jia Jesu yainapы besejaro.

2Pihtiri dacho jichы mari Jesu yaina sehe masa jipihtina ti yoarire ñыna “Ahri ñaa

julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

jira. Ahri noaa jira”, besenahca mari tinare. ¿Tíre masierajari mʉsa? Ã jina pihtiri dacho jichʉ masa jipihtinare besehtina jina, mipʉ cũhʉre bese masija mari. Ã jina mipʉre wiho jiacã buhiri cũhʉre bese masija mari.

3Anjoa ti yoarire ñʉna tina cũhʉre besenahca mari. ¿Tíre masierajari mʉsa? Mari ã besehtina jina potocãta tí yʉhdoro mipʉ cũhʉre Jesu yaina ti yoarire ñʉna bese masija mari.

4¿Ã jina dohse yoana mʉsa mehne macainare yahusã duana mari mehne jieraina cahapʉ Jesu yainare yahusãna wahajari mʉsa?

5Ahrire nii nija mʉsa quihõno yoaerarire mʉsa cahyahto cjihtore. ¿Mʉsa mehne macainare mʉsa cahma sayochʉ mʉsare yahuhtiro mʉsa mehne macariro noano masiriro mariajari? Jira.

6To ã jipachʉta mʉsa mehne macariro Jesu yairo pairo Jesu yairore yahusã duaro Jesure cahmaerainare yahusãno wahara.

7Masare beseina pʉhtoare mʉsa mehne macainare yahusãna Jesu yaina jipanahta quihõno yoaerara mʉsa. Pairo mʉsa mehne macariro mʉsare ñano to yoachʉ ã ñʉnocaboa mʉsa. Jesure cahmaerainare mʉsa yahusãhto pano mʉsa coyeirore mʉsa ã ñʉnocachʉ noabiaboa. Jesu yairo mʉsare to yacachʉ tirore mʉsa yahusãhto pano tiro to yacarire mʉsa ã ñʉnocachʉ noabiaboa.

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

8Ã yoaborina jipanahta paina mʉsa mehne macaina Jesu yaina ti jipachʉta tinare ñano yoaina, yacaina jira mʉsa.

9-10Tó sehe yoaina pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre mʉanopʉre waha masierara. ¿Tíre masierajari mʉsa? Mahñoare tʉhotuena tjiga mʉsa: Wʉana tiina, “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ño payoina, numia mehne ñano yoaina, mʉa mehne ñano yoaa numia, mʉa sahsero ti pjacʉri mehne ñano yoaina, numia sahsero ti pjacʉri mehne ñano yoaa numia, yacaina, paina yare goa pjaina, cahaina, masare ñano tuhtipeina, masa ti cjʉaare maina baro ne Pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre mʉanopʉre waha masierara.

11Panopʉre mʉsa cʉ̃hʉ tó sehe yoaina tjimahre. Ã yoamarina mʉsa jipachʉta mipʉre mʉsa ñano yoari buhirire cosa tuhsʉri jire Jesucristo sehe. Ã to cosarina mʉsa jichʉ to yaina cjihtire yoare Cohamacʉ mʉsare. Ã yoaro “Noaina jira”, ni ñʉna mʉsare tiro. Ãta yoare mʉsare mari pʉhtoro Jesucristo, Espíritu Santo cʉ̃hʉ ti tuaa mehne.

Mari pjacʉri Cristo ya pjacʉri jia nina

12“Yʉ cahmano sehe yoa masija yʉhʉ”, niyuhca cãina mʉsa. Tí potocã to jipachʉta tíre yoacʉ noano jieraboca yʉhʉ. Yʉ cahmano sehe yoa masija. Ã yoa masipaihta cãa tahari ã yoariro jicʉ tíre duhu masieraboca yʉhʉ. Ã jicʉ tíre pari turi yoasi yʉhʉ, “Tíre duhu masieraboca”, nicʉ.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

13Õ sehe nina mʉsa: “Jipihtia chʉa mari pjaro macaa cjihti jira. Tuhsʉ mari pjaro chʉa posa tihti pjaro jira”, nina mʉsa. Tí potocã tjira. Ã jiparota baharo Cohamacʉ sehe mari chʉare mari pjaro cũhʉre ti pihtia wahachʉ yoarohca. Ã jia mari chʉa wiho warota jia nina. Chʉa mari pjaro macaa cjihti jira. Ã jiparota mari pjacʉri numino mehne ñano yoahti pjacʉri jierara. Mari pjacʉri sehe mari pʉhtoro Cristo ya pjacʉri cjihti jia nina. Ã jiro mari pʉhtoro sehe mari pjacʉrire noano yoahtiro cjihto jira.

14Cohamacʉ to tuaa mehne mari pʉhtoro Cristore masori jire. Ã to yoariro seheta mari cũhʉre masonohca tiro.

15¿Ã jina mʉsa pjacʉri Cristo ya pjacʉri ti jichʉ masierajari mʉsa? ¿Ti ã jichʉ Cristo ya pjacʉ mehne ñano yoaricoro mehne mari ñano yoachʉ noajari, mʉsa tʉhotuchʉ? Noaerara.

16Ñano yoaricorore ñahariro to pjacʉ sehe ticoro ya pjacʉ mehne jiro, cũ pjacʉ yoaro seheta jira. ¿Tíre masierajari mʉsa? Ãta ni joaa tiri jire Cohamacʉ yare ti joari tjui: “Tina pʉaro jipahta cũ pjacʉ yoaro sehe wahara”, ni joaa tiri jire.

17Mari pʉhtoro to yaina mehne jira. Ã jiro Jesu yairo Jesu mehne pʉaro jipahta cũno potori tʉhotuina cũirota ti jiboro seheta jira.

18Ã jina numia mehne ñano yoaare, mʉa mehne ñano yoaare goa pjaena tjiga. Tíre mʉsa yabiro seheta tíre yoaena tjiga. Paye ñaare mari yoana mari pjacʉre

dojomehneraja. Numino mehne ñano yoariro sehe to pjacʉre ñano dojomehnena.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

19Espíritu Santore marine ware Cohamacʉ. Ã jiro mari mehne jiro nina Espíritu Santo sehe. ¿Tíre masierajari mʉsa? Ã jia mʉsa pjacʉri mʉsa catia cʉ̃hʉ mʉsa ya cjihti waro jierara. Cohamacʉ yaina cjihti waro jira mʉsa.

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

20Mʉsa ñaa buhirire buhiri dahre tuhsʉre Cristore. Ã jina to yaina cjihti waro jira mʉsa. To yaina jina mʉsa pjacʉri mehne Cohamacʉ to cahmano sehe yoaga. Ã yoana Cohamacʉre ño payona nina mʉsa.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e,

1 Coríntios 7

Namo tiare yahuha Paulo

1Mipʉre yʉhʉre mʉsa sinitu mʉsa joarocari cjirire yʉhʉ cʉ̃hʉ yʉhti cahmai tai nija: Masʉno namo tierachʉ cʉ̃hʉre, noanocahna, yʉ tʉhotuchʉ.

2Tí ã jipachʉta mʉa sehe namo tijaro paina numia mehne ti ñano yoaerahto sehe. Ã jia numia cʉ̃hʉ manʉ tijaro paina mʉa mehne ti ñano yoaerahto sehe.

3-4Manʉ tiricoro to pjacʉ to ya pjacʉ dihta jierara. To manʉno ya pjacʉ cʉ̃hʉ jira. To manʉno cʉ̃hʉ to pjacʉ to ya pjacʉ dihta jierara. To namono ya pjacʉ cʉ̃hʉ jira. Ã jina mʉsa mʉa sehe mʉsa namosãnumiare noano cjʉaga. Ã yoa mʉsa numia cʉ̃hʉ mʉsa manʉsʉmare “Yʉ pjacʉre pihaecʉ tjiga”, niena tjiga.

5Wiho mejeta Cohamacʉre pʉaro mʉsa sini duana “Mahaa dachoricã mari basi jiena tjijihna. Cohamacʉre sinijihna”,

novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu

cũno potori ã nina, mʉsa basi wahã duhu masina mʉsa. Mʉsa ã duhuri baharo mʉsa jiriro seheta jirucuga tjoa, Satana ñano mʉsare to yoa dutierahto sehe. “Paina mehne ñano yoaboca” nina, mʉsa basi piti ti duhuena tjiga. Mʉsa jiriro seheta jirucuga tjoa.

6Ahrire mʉsare mipʉ yʉ niri cjirire yahucʉ mʉsare dutia waro mehne nieraja. Ã yahuta nija mʉsa yoahtore mʉsa masihto sehe.

7Jipihtina mʉsa yʉ yoaro seheta namo tieraina mʉsa jichʉ noaboa yʉhʉre. Ã ji duapanahta mari jipihtina cũno potori jieraja. Cãinare marine namo ti dutira Cohamacʉ. Cãinare namo ti dutierara.

8Ã yoa namo marieinare, manʉ marieinare, wapewahya cũhʉre õ sehe nija: Namo marieina, manʉ marieina ji masina, ãta jinocahga mʉsa yʉ yoaro seheta.

9Ã ji masierana tuaro ñaare goa pjana, potota namo tiga. Ã yoa numia cũhʉ manʉ tiga. Ñaare mʉsa goa pjachʉ noaeraputiara mʉsare. Mʉsa ã goa pjana mʉsa namo tichʉ pinihta noa nina. Ã yoa mʉsa manʉ tichʉ cũhʉre noana.

10Mʉsa namo tiinare, manʉ tia numiare õ sehe dutija. Yʉ ã nipachʉta ya dutia waro jierara ahri. Mari pʉhtoro Cristo ahrire dutira: Mʉsa numia sehe mʉsa manʉsʉmare cohãena tjiga.

11Mʉsa manʉsʉmare cohãna, manʉ mariea numia sehe tjuaga. Ã tjuaerana pari turi tjoa mʉsa manʉsʉma mehne

marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

noano jiga tjoa. Ã yoa mʉsa cʉ̃hʉ mʉa mʉsa namosãnumiare cohãena tjiga.
12Ã yoa mʉsa cʉ̃hʉre painare õ sehe nija yʉhʉ. Mari pʉhtoro to dutia jierara ahri. Yʉhʉ sehe õ sehe nija mʉsare: Cãina mʉsa mehne macaina Jesu yaina sehe Jesure cahmaeraa numiare namo tiina jira. Ã jina mʉsa namosãnumia mʉsa mehne ti tjua duachʉ tí numiare cohãena tjiga mʉsa.
13Ã yoa cãina mʉsa mehne macaa numia Jesu yaina numia Jesure cahmaerainare manʉ tia numia jira. Ã jina mʉsa manʉsʉma mʉsa mehne ti tjua duachʉ tinare cohãena tjiga.
14Mʉsa manʉsʉma Jesure cahmaeraina jipahta Jesu yaina numiare ti namo tichʉ, Cohamacʉ noaina yoaro sehe ñʉna tinare. Ã yoa mʉsa mʉa sehe Jesu yaina mʉsa jichʉ mʉsa namosãnumia Jesure cahmaera numia jiboca. Ti ã jipachʉta mʉsa mehne tí numia manʉ tichʉ Cohamacʉ noaa numia yoaro sehe ñʉna tí numia cʉ̃hʉre. To ã ñʉerachʉ mʉsa pohna Jesure cahmaeraina pohna yoaro sehe ñʉboa Cohamacʉ. Wiho mejeta ti pohna cʉ̃hʉre noaina yoaro sehe ñʉna Cohamacʉ.
15Ã yoa mʉsa mʉa sehere mʉsa namosãnumia Jesure cahmaeraa numia mʉsare cohã duaa, ãta yoajaro. Mʉsa manʉsʉma cʉ̃hʉ ã cohã duaa, ãta yoajaro. Noano mari jichʉ cahmana Cohamacʉ. Ã jiro tí numia mʉsare ti cohã duachʉ “Tí numia mehne jisiniga”, ni dutierara Cohamacʉ.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

16Ti namosãnumia Jesu yaina numia sehe noano ti yoachʉ ñʉa baharopʉ ti manʉsʉma sehe Jesure cahmaboca. Ã ti cahmachʉ Cohamacʉ tinare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoarohca. Ã yoa ti manʉsʉma Jesu yaina sehe noano ti yoachʉ ñʉa baharopʉ ti namosãnumia Jesure cahmaboca. Ti ã cahmachʉ Cohamacʉ tí numiare pichacapʉ wahabori numiare yʉhdʉchʉ yoarohca. Ã Jesure cahmaborina ti jipachʉta potota Jesure ti cahmahtore masiyuhto basioerara mʉsare.

17Ã jina jipihtina mʉsa mari pʉhtoro Cristo mʉsare to ji dutiriro seheta yoaga. Ã yoana Cohamacʉ mʉsare to cũri cjirire yoaga mʉsa. Tíre jipihtina Jesu yainare ã yoa dutirucuja yʉhʉ.

18Jesu yaina mʉsa jihto pano circuncisiõre yoarina cjiri jina, ãta jirucuga. Tuhsʉ, Jesu yaina mʉsa jihto pano circuncisiõre yoaeraina cjiri jina mipʉ cũhʉre ãta jirucuga.

19Mipʉre circuncisiõre yoarina mʉsa jichʉ yaba cjihti jierara. Tíre yoaeraina mʉsa jichʉ cũhʉre yaba cjihti jierara. Wiho mejeta Cohamacʉ dutiare mari yoachʉ tí pini wiho waro jierara.

20Ã yoana Cohamacʉ Jesu yaina mʉsare to cũri pja mʉsa jiriro seheta tjuaga.

21Jesu yairo mʉ ji dʉcahto pano masʉnore dahra cohtariro mʉ jichʉ noanohca. Ãta tjuasiniga. Mʉ pʉhtoro mʉhʉre to wio duachʉ sehere wijaga mʉhʉ. Mʉ wijachʉ noanohca mʉhʉre.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

22Mari pʉhtoro Jesu yairo cʉ̃iro jiro masʉnore dahra cohtariro jiparota Jesu to yʉhdʉchʉ yoariro jira. Ãta pairo mari pʉhtoro Jesu yairo jiro, masʉnore dahra cohtariro jieraparota Jesure dahra cohtariro jira tiro cʉ̃hʉ.

23Mari ñaa buhirire buhiri ti tuhsʉri jire Cristo. Ã jina tiro dihtare “Yʉ pʉhtoro waro jira”, ni tʉhotuga mʉsa. Paina mʉsare tíre ti ã ni tʉhotu dutierachʉ tinare tʉhoena tjiga.

24Ã jina yʉ coyea, Jesu yaina cjihti Cohamacʉ mʉsare to cũri pja mʉsa jiriro seheta tjuaga. Ã tjuana Cohamacʉ mehne macaina jiga.

25Mipʉre namo marieinare, manʉ maria numia cʉ̃hʉre yahu duaja mʉsare. Mari pʉhtoro ahrire “Õ sehe niga”, nierare yʉhʉre. Yʉhʉre to pja ñʉchʉ yʉhʉre to yoadohochʉ to cahmano seheta yoarucuriro jija yʉhʉ. Ã jiriro jicʉ ahrire noano yahuihtja mʉsare.

26Mipʉre mʉsa ñano yʉhdʉna nica. Ã jiromahchʉ mʉsa namo marieina cʉ̃hʉ manʉ maria numia cʉ̃hʉ mʉsa tjuachʉ noanohca, yʉ tʉhotuchʉ.

27Namo tiina, manʉ tia numia mʉsa jina ãta tjuaga. Ã yoa namo marieina, manʉ maria numia mʉsa jina ãta tjuaga.

28Namo tina ñano yoaerara mʉsa. Ã yoa mʉsa nuhmia manʉ tina ñano yoaerara mʉsa cʉ̃hʉ. Wiho mejeta namo tiina, manʉ tia numia mʉsare wapʉoro tjuarohca ahri yahpahi masa ti ñano

yʉhdʉro seheta mʉsa ñano yʉhdʉchʉ. Ã jicʉ mʉsare “Ã wapʉ tiri” nicʉ, “Namo marieina, manʉ maria numia tjuaga”, nihi yʉhʉ.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

29Yʉ coyea, ahrire mʉsare yahui nija. Cristo ahri yahpapʉ to tjua tahto mahanocã dʉhsara. Ã jia mipʉre namo marieina Cohamacʉ to cahmano sehe ti noano yoa masino seheta noano yoaro cahmana namo tiina cʉ̃hʉre. Ã yoa manʉ tia numia cʉ̃hʉre ãta Cohamacʉ to cahmano sehe noano yoaro cahmana.

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

30-31Ahri yahpa to mipʉ jiro seheta baharocãta pihtia waharohca. Ã pihtihti yahpa to jichʉ mipʉre mari ñahacaha tiia, mari wahchea, mari cjʉaa pihtia wahaahca. Ã jia tí wiho waro jira. Cohamacʉ yare yoaa sehe wiho waro jierara. Ã jia ahri yahpa macaare cjʉaina, cjʉaeraina yoaro sehe jijaro. Ahri yahpa macaare pjíro tʉhotuea tjijaro. Ahri yahpa to mipʉ jiro seheta baharocãta pihtia waharohca.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

32Mʉsa ñano yʉhdʉerachʉ cahmaja yʉhʉ. Pjíro mʉsa tʉhotuerachʉ cʉ̃hʉre cahmaja. Namo marieriro Jesu yairo jiro Jesu yare wacũrucura. Ã wacũrucuro Jesu cahmaare tuaro yoa duara.

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

33Namo tiriro sehe to namono cahmaa sehere tuaro yoa duara. Ã jiro ahri yahpa macaare pjíro tʉhotura.

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a

34Ã jiro tiro pʉaro macaare yoa duara. Jesu cahmaa cʉ̃hʉre, to namono cahmaa cʉ̃hʉre tiro yoa duara. Ã yoa bʉcoro manʉ marienicoro jiro, ticoro mari pʉhtoro Jesu

que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

cahmaare tuaro yoa duara. Nuhmino cũhʉ ãta yoa duara. Ã yoa duaro to pjacʉ mehne, to wacũa mehne cũhʉre ticoro tuaro Cohamacʉ yacoro ji duara. Manʉ tiricoro sehe ahri yahpa macaa sehere to manʉno cahmaa sehere tuaro yoa duara. Ã jiro ahri yahpa macaare pjíro tʉhotura.

35Ahrire mʉsare nii nija mʉsare yoadohocʉ tacʉ. Wapʉoa dutiare mʉsare cũ duaeraja. Ã cũ duaerapaihta noano mʉsa yoachʉ cahmaja. Jesu mari pʉhtoro yare mʉsa tuaro yoa duachʉ cahmaja yʉhʉ.

36Mʉsa mehne macariro to sʉhʉduricoro to bʉcoro curero to wahachʉ ñʉno namo tijaro tiro ticorore. “Ãta yoaro cahmana ticorore”, ni tʉhoturo to niriro seheta yoajaro tiro ticorore. Ticorore namo ti masina. Ã yoaro tiro ñano yoaerara.

37Pairo sehe to sʉhʉduricorore namo ti duaeraro, to cahmano seheta yoajaro tiro ticorore. “Ticorore namo tieraja yʉhʉ”, ni tʉhoturo to cahmano seheta yoa duaro, tó seheta yoajaro. Ã yoariro noano yoara.

38Ã yoa to sʉhʉduricorore namo tiriro cũhʉ noano yoara. Tuhsʉ, to sʉhʉduricorore mipʉre namo tierariro sehe pairo yʉhdoro noano yoaro nina.

39Manʉ tiricorore to manʉnore cohã dutierara Cohamacʉ. To ã cohã dutierapachʉta to manʉno to yariari baharo ticoro pairo mehne to cahmariro mehne manʉ ti masina. Ticoro to manʉ tirirore Jesu yairo jiro cahmana tirore.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

40Ticoro manʉ marienicoro tjuaro, manʉ tiricoro yʉhdoro noano wahchericoro jirohca ticoro. Ãta ni tʉhotuja yʉhʉ sehe. Cohamacʉ to Espíritu Santore cjʉariro jija. (Yʉ ã jiriro jichʉ masina ahri yʉ yahurire masiga mʉsa.)

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

1 Coríntios 8

"Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare yahuha Paulo

1Mipʉre "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare yahu duaja. Jipihtina mʉsa tí barore "Masija", ni tʉhotura mʉsa. Ã ni tʉhotuna "Painare masi yʉhdʉrʉcaja", ni tʉhotumana cãina. Ã ni tʉhotua painare yoadohoerara tina. Painare cahĩa tinare yoadohora. Ã yoa masia yʉhdoro painare cahĩa sehe wiho waro jierara.

2"Masi pahñonocaja", ti mʉ sʉro niina jia, Cohamacʉ noaare to masi dutiare masierasinica tina.

3Wiho mejeta Cohamacʉre ti cahĩchʉ tinare masina tiro. (Ã jia to yaina jira tina.)

4Ã yoa "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare ahrireta yahuihtja: Tí masʉri ne yaba cjihti jierara. Potocãta tí masʉri yajeripohna mariahna. Cohamacʉ sehe cʉ̃irota jira. Paina cohamana mariahna. Ahrire mari masija.

5-6"Payʉ cohamana jira. Tina mari pʉhtoa jira", ni tʉhotumana masa. Ã yoa mʉanopʉ, ahri yahpapʉ cʉ̃hʉre "Cohamana", ti niina jipachʉta mari

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é

sehere cũirota jira Cohamacʉ. Tiro mari Pʉcʉ jipihtiare bajuamehneriro jira. Ã yoaro to yaina cjihti yoari jire tiro marine. Ã jiro mari pʉhtoro Jesucristo cũirota jira. Tiro jipihtiare mari Pʉcʉre yoabasariro jira. To yaina cjihtire yoari jire tiro marine. Ã jina tiro mehne ã jirucunahca mari.

7Yʉ niriro sehe ã jipachʉta paina Jesu yaina tíre masierara. Panopʉ tina "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine "Catiina jira", ni tʉhoturucumaha. Tí pjapʉre ã yoarina jia mipʉ cũhʉre tí masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare "Cohamana ya chʉa jira", ni tʉhotumana. Ã yoaa tí chʉare chʉa, "Mari ñano yoana nija cohamana ya chʉare chʉna", ni tʉhotumana. Tíre ti yoarire noano masieraa, ã ni tʉhotumana. Ã jia tina ñano yoaa nina, ti tʉhotuchʉ.

8Tí chʉare mari chʉchʉ mari chʉerachʉ cũhʉre Cohamacʉ marine "Noaina jira", ni ñʉerara. Ã yoa tí chʉare mari chʉchʉ wiho warota jinocahno nina tí chʉa. Mari tíre chʉna ñano yoaeraja. Tí chʉare mari chʉerachʉ cũhʉre wiho warota jinocahno nina. Ti duhu payoa chʉare mari chʉerana paina yʉhdoro noaina jieraja mari cũhʉ.

9-10Wiho mejeta noano yoaga mʉsa. Tí chʉare chʉrina cjiri mʉsa jichʉ paina mʉsare, "Masija" niinare, ñʉ cũ chʉboca. Ã ñʉ cũ chʉa ti yoarire noano masieraa, "Ñano yoana nija mari", ni tʉhotuahca tina cũhʉ. Ti ã ni tʉhotuchʉ tina sehere

fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

ñano yoachʉ yoana nica mʉsa. Ã jina noano yoaga mʉsa.
11“Mari tí chʉare mari chʉchʉ noanohca marine”, mʉsa ni tʉhotuina jina paina noano masieraina cjirire ñano yoachʉ yoaboca mʉsa, mʉsare ti ñʉ cũchʉ. Tina ya cjihti cũhʉre yariari jire Cristo. Ã yoana Cristo yainare mʉsa coyeare ñano yoachʉ yoana niboca mʉsa.
12Noano masierainare Cristo yainare mʉsa ñano yoachʉ yoana, Cristo cũhʉre ñano yoana nica mʉsa.
13Ã jicʉ tí masʉrine ño payo ti duhu payoa chʉare yʉhʉ chʉcʉ Cristo yainare ñano yoachʉ yoai niboca yʉhʉ. Cristo yaina ti ñano yoachʉ cahmaeraja. Ã jicʉ “Yʉhʉ tinare ñano yoachʉ yoari” nicʉ, tí chʉare ne pari turi chʉsi yʉhʉ.

1 Coríntios 9

Paulo Jesu to cũriro to jia tiare yahuha

1Jesu to yare buhe dutiro to cũriro jija. Ã jicʉ paina to cũrina ti yoaro seheta yoa masija yʉhʉ cũhʉ. Mari pʉhtoro Jesure ñʉriro tjija yʉhʉ cũhʉ. Ã jina Jesu yare yʉ buhechʉ mʉsa sehe tíre noano tʉhorina jina to yaina wahare mʉsa. Ã to yaina waharina jina Jesu to cũriro yʉ jichʉ masi tuhsʉra mʉsa.
2Paina yʉhʉre yahuwajaa “Tiro Jesu to cũriro jierara”, niboca. Ti ã nipachʉta mʉsare yʉ buheri baharo Jesu yaina wahana, “Jesu to cũriro jira” ni, yʉhʉre masi tuhsʉra mʉsa. Ã jina paina ti yahuwajapachʉta mʉsa sehe to cũriro yʉ jia tiare masina.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

4 não temos nós o direito de comer e beber?

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com

3Yʉhʉre yahuwajainare õ seheta ni yʉhtiihtja:
4Mʉsare yʉ buheri baharo yʉ chʉhtire yʉ sihnihti cʉ̃hʉre yʉhʉre waboa mʉsa yʉ buheri wapa.
5Ã jicʉ namo tiriro jicʉ yʉ namo Jesu yacoro to jichʉ ticoro mehne tini masiboa yʉhʉ. Paina Jesu to cũrina, Jesu bahana, Pedro cʉ̃hʉ ti namosãnumia mehne ti tiniriro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ tini masiboa.
6Yʉhʉ Bernabé mehne mʉsare noaa buheare sã buhepachʉta sãre ne paye barocã waerare mʉsa. Ã jina sã basita sã chʉhti cjihtire dahra wapatai sã. ¿Sã dihtare wapataro marieno buhero cahmajari, mʉsa tʉhotuchʉ?
7Ahrina yʉ yahuhtina sehe ti dahrari wapa wapatara. Cʉ̃iro surara to dahrachʉ to pʉhtoa tirore wapara. To basi wapaerara. Chʉare toariro cʉ̃hʉ to toari dicha tichʉ tíreta chʉ masina. Ã yoa ovejare ñʉ wihboriro to nuina pẽchore sihni masina tiro.
8“Ti dahrari wapare waparo cahamana”, nicʉ masa ti dutia dihtare mʉsare yahueraja. Cohamacʉ to dutiapʉ to niri cjiri cʉ̃hʉre mʉsare yahui nija.
9Moise cjirore to cũri dutiare to yare ti joari pũi õ sehe ni yahura: “Wachʉ trigo yaparire to dahpori mehne suhtiwerirore to chʉ duachʉ to dʉserore dʉcataena tjiga”, nia tiri jire Cohamacʉ dutia.
10Ã dutiro wachʉare nino nierari jire. Ã dutiro marine nino niri jire marine buhero taro. Wesere sahariro cʉ̃hʉ tí dichare

esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

narina cũhʉ ti dahrari baharo dicha tiri pja jichʉ ti wapatahtore cohtara tina. (Ã jina dahrainare ti dahrari wapare waro cahmana marine.)

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

11Mʉsare Cohamacʉ yare noaa buheare buhei sã. ¿Sã ã buhechʉ mʉsa sehe sãre chʉare waeraro cahmajari, mʉsa tʉhotuchʉ? Waro cahmana. Mʉsa wachʉ noaboa sãre.

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

12Ã waerarina jipanahta paina chʉare mʉsare ti sinichʉ mʉsa tina sehere wara. Tina mʉsare ti chʉare sinichʉ sã sehe tina yʉhdoro mʉsare chʉare siniborina jimaja. Ã wa dutiborina jipanahta sã sehe “Sãre waga”, ne nierahi. “Cristo ya buheare mʉsapʉ cahmaeraboca” nina, sãre chʉa mariapachʉta mʉsare ne sinierahi.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

13Cohamacʉ wʉhʉi dahraina tí wʉhʉihta ti chʉare nana. Ã yoa Cohamacʉre ti ño payori mesai cohtaina wahiquirore ti jũrirore mahanocã na chʉra tina cũhʉ. ¿Tíre masierari mʉsa?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

14Tó seheta ti yoariro seheta noaa buheare buheinare ti buheri wapare ti chʉhtire tinare waro cahmana mʉsare. Ãta yoa dutire mari pʉhtoro Jesu.

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

15Ã jicʉ mʉsare siniboriro jipaihta yʉhʉ ne paye barore sinierahi mʉsare. Ã jicʉ ahrire mipʉre joacʉ paye barore wapa cahmai tai joai nieraja. Mʉsare ne wapa cahma duaeraja. Yariahtiro jipaihta ne wapa cahmasi yʉhʉ mʉsare. Wapa marieno buhecʉ ji coa yʉhdʉaja. Ã jicʉ mʉsare yʉ buheri wapa ne wapata chʉsi.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

16Noaa buheare buhe dutiro yнhнre cũre Cohamacн. Tíre buheri masнno jinocaihta nija yнhн. Noaa buheare buheracн pjacнoriro jiboa yнhн. Ã jicн tí buheare buhecн “Painare masi yнhdнrнcaja”, niboriro jieraja yнhн.

17Noaa buheare yн mн sнro buhecн yн buheri wapa wapaa naboa yнhн. Cohamacн yнhнre to yare buhe dutiro cũre yнhнre. Ã jicн yн mн sнro buheraja.

18¿To yare ã buhecн yaba barore wapatajari yнhн? Õ sehe jira yн wapataa: Noaa buheare buhecн mнsare ne paye barore sinieracн wapa marieno tí buheare buheja mнsare. Yн ã nirire masicн wahcheja. Yн wahcheata jira yн wapataa.

19Ne masare dahra cohtariro jierapaihta jipihtinare dahra cohtariro yoaro sehe jija yнhн payн paina masa Jesu yaina ti wahahto sehe.

20Ã jicн yн coyea judio masa mehne jicн, ti yoaro seheta yoaja yнhн Jesu yaina ti wahahto sehe. Cohamacн to dutia cjirire Moise cjirore to cũri cjirire ño payoriro jierapaihta, tí dutia dihtare ño payoina mehne jicн tí dutiare ño payoriro baro yoaro seheta jija yнhн. Ãta yoaja yнhн tina Jesu yaina ti wahahto sehe.

21Ã jicн Cristo yairo jicн Cohamacн dutiare Moise cjirore to cũri cjirire yнhdнrнca duaeraja. Tí dutiare yнhdнrнca duaerapaihta tí dutia marieina mehne jicн tí dutia marieriro yoaro seheta jija. Ãta yoaja yнhн tina cнhн Jesu yaina ti wahahto sehe.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

22Jesure noano masieraina mehne jicʉ ti yoaro seheta jija. “Masi pahñoriro jija”, nieraja yʉhʉ. Ãta yoaja yʉhʉ tina cʉ̃hʉ Jesu yaina ti wahahto sehe. Ã jicʉ jipihtina masa ti jiriro seheta jija yʉhʉ cãina tina Jesu yaina to yʉhdʉchʉ yoaina ti wahahto sehe.
23Ahrire yoaja noaa buheare jipihtina ti tʉhohto cjihtore. Yʉ ã yoachʉ ñʉno Jesu to buheriro seheta tiro yʉhʉ cʉ̃hʉre noano yoara. (Ã jicʉ masa ti jia tiro seheta jija.)
24Õ seheta jira mari piti dahre buhechʉ. Mʉrocapeina mʉrocaa tina jipihtina mʉrocara. Ti ã mʉroca pihtipachʉta mʉroca yʉhdʉrʉcariro sʉ mʉhtana. Ã sʉ mʉhtariro wapatara. Ã jina ti mʉrocariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ Cohamacʉ cahmaare yoaga mʉsa wapatahto sehe.
25Jipihtina mʉrocaina ti pjacʉre dojomehneare duhunoca noano mʉrocapora ti mʉroca tuahto sehe. Tuhsʉ, ti noano mʉrocahto cjihtore quihõno chʉa, quihõno carĩa, noano yoara tina. Ãta yoara tina mʉroca sʉ, ti wapatahto sehe. Ã jia ti ã yoa wapataa pũri mehne ti yoari soro jira. Tí soro ñaco baaerara. Mari sehe Cohamacʉ yare noano buheja to yare mari wapatahto sehe. Tí wapataa pinihta ne baaerara.
26Ã jicʉ yʉhʉ pa sehe mʉrocariro yoaro sehe yoaeraja. Potori da mʉrocariro yoaro sehe yoaja yʉhʉ. Tuhsʉ, cahmacheperiro pa sehe dota moñoroca mʉjariro yoaro sehe yoaeraja. Ã yoa duaeracʉ Cristo yare quihõno yoa duaja.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

27Ã jicн mнrocapeina, cahmachepeina cũhн ti pjacнrire ti buheriro seheta ti noano quihõno ti yoariro seheta yнhн cũhн yн pjacн mehne noaa dihtare yoapoja. Ã yoaeracн painare buheriro jipaihta yaba cjihti jieraboa yнhн sehe.

1 Coríntios 10

"Cohamacн jira", ti nia masнrine ño payo dutieraha Paulo

1Ã yoa yн coyea, ahrire masiga mнsa. Sã Israe masa ñнchнsнma cjiri panopн macaina jipihtina Cohamacн to me curuare ñн nнnн ti wahcãa, wahaa tiri jire. Ã wahaa sohãri mare co watoi jiri mahai wнa cahari mahai pahã tinia wahari jire.

2Ã wahaa tina jipihtina me curua mehne sohãri ma macaa co mehne bautisarina yoaro sehe wahari jire. Bautisarina wahana Cristo yaina mari jiare ñona nija. Tó seheta tina sohãri mare bautisarina yoaro sehe wahaa, Moise cjiro yaina ti jiare ñoa nia tiri jire.

3Ã yoa tina jipihtina mнano macaa chнare chнa tiri jire Cohamacн to waare.

4Ã chнa tina jipihtina Cohamacн to waa co cũhнre sihnia tiri jire. Tí pjapнre tí core Cohamacн to cũri tãcai wijaa core sihnia tiri jire tina. Tia tãca yoaro sehe jiriro, tinare co wariro Cristo jiri jire.

5Tina ã waharina ti jipachнta paina tina mehne macaina ñano ti yoachн ñнno Cohamacн sehe payн tina mehne macainare ñн ji coaerari jire. Ã jiro tinare masa marienopн yariachн yoari jire

Cohamacʉ. Ã yoaro masa marienopʉ ti pjacʉrire cohã sitea wahari jire.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

6Ãta yoari jire Cohamacʉ tinare marine buhero taro. Ã jiro tinare ñʉ cũ ñaare mari goa pjaerahto cjihtore Cohamacʉ ã yoari jire tinare.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7Ã jina "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ti ño payoriro seheta yoaena tjiga mʉsa sehe. Tí masʉrine ti ño payorire Cohamacʉ yare ti joari pũi yahuro õ sehe nina: "Tina chʉ duji sihni tuhsʉ, wahcãrʉcʉ sʉ, bose nʉmʉ yoa dʉcari jire wachʉ masʉre ño payoa taa", ni joaa tiri jire panopʉre.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

8Baharo paina sehe Israe masa numia mehne ñano yoari jire. Ti yoariro seheta yoaeraro cahmana marine. Tina ti ñano yoari baharo cʉ̃ dachoihta tina veintitrés mil masa yariaa wahari jire.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

9Ti ã wahari baharo pari turi paina Israe masa sehe Cohamacʉre tina mehne suachʉ yoari jire. "Marine buhiri dahresi", nia ñaa warore yoari jire. Ã yoaa tirore suachʉ yoari jire. Ti ã yoari buhiri Cohamacʉ agãa mehne bahca wajãri jire tinare tjoa. Ã jina tina yoaro sehe Cristore yoaena tjiga mʉsa "Marine buhiri dahresi", nina.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

10Pa tehe tjoa paina ñaa quiti dahre ti tuhtichʉ anjo masare wajãriro tinare wajãri jire. Ã jina tina yoaro sehe yoaena tjiga.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para

11Ã wajã dutiri jire tinare Cohamacʉ marine buhero taro. Mari sehe pihtiri dacho panocã jiina jija. Mari ã jiina jichʉ

advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

panopн macaina ti ã waharire Cohamacн joa dutiri jire marine noano buhero taro.
12Ã jina “Noaina jija sã, Cohamacн to ñнchн”, ni tнhotuina jina, noano yoaga mнsa “Ñaare yoari”, nina.
13Mari jipihtina cн̃iro dнhsaro marieno cãa tahari ñaare wacũja. Ã wacũna tí ñaare yoa duaja. Mari ã yoa duapachнta Cohamacн marine yoadohorucuriro jira. Ã jiro tí ñaa wacũare mнsa bo masierachн tiro sehe mнsare yoadohorohca. Ã jiro tí ñaare mнsa yoa duachн ñнno Cohamacн tí ñaare mнsare yoa duaerachн yoarohca. To ã yoachн tí ñaare yoa duasi mнsa.

14Ã jina yн cahĩina yнhнre tнhoga. “Cohamacн jira”, ti nia masнrine ne ño payoena tjiga.
15Mнsa noano masiina jichн mнsare yahuja. Ã jina yн nihti cjihtire quihõno ti jichн masiga mнsa basi.
16Cristore ti ñahari ñamine vinore to sihnihto pano Cohamacнre “Noana”, niri jire. To niriro seheta mari cн̃hн tí core sihnina Cohamacнre “Noana” nina, mari ya buhiri Cristo to yariarire masichн yoana nija. To di wijaarire masichн yoana nija. Tuhsн, to yaina mari jia tia cн̃hнre masichн yoana nija mari. Ã yoa pãore mari Cristo yaina nuha, chнna, mari ya cjihtire to pjacн crusapн to yariarire masichн yoana nija. Tuhsн, to yaina mari jia tia cн̃hнre masichн yoana nija.
17Ã jina payн masa jipanahta cн̃ curi pão curire chнna jipihtina mari Cristo yaina cн̃ curuata jija.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Israe masa ti yoarire wacũga mʉsa: Tina wahiquirore wajãa, jʉ̃ mʉo waa, Cohamacʉre ño payora. Ã ti wari baharo cʉ̃ curuaihta ti wariro cjirore chʉra. Ã chʉa Cohamacʉre ti ño payoare masichʉ yoara tina.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19Cohamacʉre ti waa chʉare yahucʉ “ ‘Cohamana jira’, ti nia masʉrine ti waa chʉa sehe tí waro jira”, nii nieraja. Tí chʉa pinihta wiho waro jia nina. Tí masʉri cʉ̃hʉ wiho waro jia nina.

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20Tí chʉa ti yaba cjihti jierapachʉta tí chʉare chʉeraro cahmana. Õ sehe jira tí. Cohamacʉre cahmaeraina wahiquirore wajã, jʉ̃ mʉoa, Cohamacʉre ño payoa nierara. Ã yoaa watĩa sehere ño payora tina. Ti ã ño payoina jichʉ tina mehne chʉna watĩno yaina yoaro sehe yoana nica mʉsa cʉ̃hʉ. Mʉsa ã yoachʉ pinihtare ne cahmaeraja.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

21Santa Cenare mari yoari dachoi mari pʉhtoro Jesure wacũna tana sihnija. Mari ã sihniina jina, watĩa sehere ño payo masieraja mari. Ã yoa Jesure wacũna tana pãore chʉja. Mari ã chʉina jina, watĩa sehere ño payo masieraja mari.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

22¿Jesure mʉsa mehne suachʉ yoa duajari mʉsa, pʉarore mʉsa ño payona? ¿Tiro yʉhdoro tuaina jijari mʉsa? Jierara. (Ã jina noano yoaga mʉsa.)

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

Cohamacʉ to cahmaa dihtare yoaga

23Õ sehe nina cãina: “Sã cahmano seheta yoa masija sã”, nina. Mʉsa yoari cjiri ñaa ti jierapachʉta tíre yoana painare yoadohoeraboca mʉsa. Tuhsʉ, tíre yoana

Jesure wacũ tua namochʉ yoaeraboca mʉsa painare.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

24Mʉsa cahmaa dihtare yoaena tjiga. Paina sehere noano yoadohoga mʉsa.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

25-26Chʉa duaropʉre chʉare nuchʉna "¿Ahri chʉa masʉrine ti duhu payoa chʉa jijari?" ni sinitu ñʉena tjiga. "Ñaare yoari" nina, sinitu ñʉboca mʉsa. Ã ni sinitu ñʉena tjiga. Ahri yahpa, ahri yahpai jia cʉ̃hʉ Cohamacʉ ya jira. Ã jina tí chʉare "¿Ñaa chʉa jijari?" niena tjiga.

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

27Jesure cahmaerariro mʉsare chʉ dutiro to pjirocachʉ waha duana wahaga. Ã wahana mʉsare to duhu payoare chʉga. "¿Ahri chʉa masʉrine ti duhu payoa chʉa jijari?" ni sinitu ñʉena tjiga.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

28Ã jina pairo Jesu yairo "Ahri chʉa masʉrine ti duhu payoa chʉa jira", mʉsare to ni yahuchʉ tí chʉa pinihtare chʉena tjiga. Mʉsare ã ni yahuriro "Ñaa chʉare chʉra ahrina", mʉsare to ni tʉhotuerahto sehe chʉena tjiga mʉsa. Mʉsa cʉ̃hʉ ã ni tʉhoturi nina tí chʉare chʉena tjiga.

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

29Ã chʉ dutieracʉ mʉsa ya cjihtire ã nierahi. Mʉsare ahrire yahuriro ya cjihti sehere tí chʉare chʉ dutieraja. Tiropʉ mʉsare "Ñaa chʉare chʉra ahrina", niboca. "Ã niri" nina, tí chʉare chʉena tjiga. "Chʉena tjiga", yʉ nichʉ õ sehe ni sinitu yʉhtiboca mʉsa yʉhʉre: "¿Dohse jiro baro pairore 'Soro tʉhoturi' nina, chʉerabocari sã?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

30¿Cohamacʉre 'Noana', sã niri baharo sã chʉchʉ dohsearo tíre sã chʉri buhiri pairo

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

sãre yahuwajabocari?” ni sinitu yʉhtiboca mʉsa yʉhʉre.

31Ahri jipihtiare yahucʉ õ sehe nii nija mʉsare: Dachoripe Cohamacʉ to dutiriro seheta wahchea mehne chʉ, sihnija, Cohamacʉre masa ti ño payohto sehe. Ã jina jipihtiare noano yoarucuga Cohamacʉre masa ti ño payohto sehe.

32Ne judio masare, judio masa jierainare, Cohamacʉ yaina cʉ̃hʉre ñano yoachʉ yoaena tjiga mʉsa tinare.

33Õ seheta yoaja yʉhʉ sehe. Masa jipihtinare yoadoho duaja. Ã yoacʉ ya cjihti waro sehere pjíro tʉhotueraja. Yʉ ñano yʉhdʉchʉ noanohca. Payʉ masa sehere yoadohoja tinare pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ to yʉhdʉchʉ yoahto sehe.

1 Coríntios 11

1Ã jina Cristore yʉ ñʉ cũrire yʉ yoachʉ mʉsa cʉ̃hʉ yʉhʉre ñʉ cũga.

Corinto macaina ti cahmachunoi numia ti yoahtore yahuha

2Mʉsare yʉ buhe turiari cjirire yʉ yoari cʉ̃hʉre wacũ pahñoyuhca mʉsa. Ã wacũna mʉsare yʉ yoa dutiriro seheta yoayuhca mʉsa. Ã yoana noano yoara mʉsa.

3Ã yoaina mʉsa jipachʉta ahri cʉ̃hʉre mʉsa masichʉ cahmaja: Jipihtina mʉa ti pʉhtoro, Cristo jira. Tuhsʉ, to namono pʉhtoro to manʉno jira. Ã jichʉ, Cristo pʉhtoro to Pʉcʉro jira.

4Cohamacʉre siniriro to dapure mohariro sinino, to pʉhtoro Cristore ño payoeraro seheta yoaro nina. Cohamacʉ yare

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

yahuriro cũhʉ to dapure mohano ãta yoaro nina tiro cũhʉ.

5Tuhsʉ, to dapure mohaeraricoro Cohamacʉre sinino, to manʉnore ño payoeraro seheta yoaro nina. Cohamacʉ yare yahuricoro cũhʉ to dapure mohaeraro ãta yoaro nina ticoro cũhʉ. Ã yoaro to pjoarire wʉha pahñoricoro yoaro seheta yoara ticoro.

6To dapure moha duaeraro ticoro to pjoarire saa pahño dutijaro. To ã yoari baharo to dapure bʉo tiro, ticoro mohajaro to dapure.

7Mʉa sehe Cohamacʉ noariro, tuariro to jia tiare ñona tina sehe. Ã jia ti dapupure mohaeraro cahmana tinare. Numia sehe mʉa ti pʉhtoa jia tiare ñona. Ã jia tina numia sehe ti dapupure mohajaro.

8Cohamacʉ mʉnore yoaro, numino ya pjacʉ macano mehne mʉnore yoaerari jire. Numino sehere yoaro, mʉno ya pjacʉ macano mehne ticorore yoari jire.

9Tuhsʉ, mʉnore yoaro, numino yairo cjihtore yoaerari jire. Numino sehere yoaro mʉno yacoro cjihtore yoari jire Cohamacʉ ticorore.

10Ã jia numia ti dapupure mohajaro anjoa cũhʉ mʉa ti pʉhtoa ti jirire ti masihto sehe.

11-12Cohamacʉ numinore yoaro, mʉno pjacʉ macano mehne yoari jire. Ãta mipʉre mʉno masa bajuaro, numino pjacʉi masa bajuara. Tuhsʉ, jipihtinare Cohamacʉ sehe yoari jire. Ã jiro mʉno to ji mʉhtaerachʉ numino mariaboa. Ã yoa

numino to mariachʉ mʉno cʉ̃hʉ mariaboa.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

13¿Mʉsa basi dohse tʉhotujari? ¿Numino to dapu mohaeraricoro, Cohamacʉre to sinichʉ noajari, mʉsa tʉhotuchʉ? Noaeraputiara.

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

14Tuhsʉ, mʉno pjoa nahmo mʉriro to jichʉ ñaa nica. Jipihtina masa ti mʉ sʉro tíre masina.

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

15Ã yoa numino to pjoa nahmo to dapure mohari cahsaro yoaro sehe jira. Ticoro pjoa nahmo mʉricoro jiro noaricoro bajura ticoro. Tí cʉ̃hʉre jipihtina masina.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

16Mʉsa mehne macariro ahrire yʉ yahurire to tʉho duaerachʉ, õ sehe ni yahuihtja tirore: “Yʉ ni yahuriro seheta mari yoaa tia jira. Paina Jesu yaina cʉ̃hʉ ãta yoarucura tina cʉ̃hʉ. Sã ã yoarina jichʉ ñʉcʉ yʉ ni yahuriro seheta yoaga mʉhʉ cʉ̃hʉ”, ni yahuihtja yʉ yahurire tʉho duaerarirore.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

Santa Cenare ti chʉro watoi dojomehneha Corinto macaina

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

17Mipʉre mʉsare ahrire yahui tai, “Noano yoaina jira”, nieraja yʉhʉ mʉsare. Mʉsa cahmachuna noano yoaerara. Ñano yoara mʉsa.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

18Õ sehe ni yahu mʉhtaihtja mʉsare: Mʉsa cahmachunopʉ cahma sayona mʉsa basi cãa curuari tju wayuhca mʉsa. Paina tíre yʉhʉre ti yahuchʉ “Potocã tjica”, ni tʉhotu cureja yʉhʉ.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

19Ãta yoayuhca mʉsa. Mʉsa ã tju warina mʉsa jichʉ ñʉna baharo Jesu yaina waro jiina sehere masinahca mari.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

20Mʉsa basi ã ñʉ tuhtiina jina mʉsa cʉ̃noi cahmachu chʉchʉ tó wahaerara. Potocãta Santa Cena waro yoana nierayuhca.

21Mʉsa cahmachuna cãina mʉsa sahsero chʉ mʉhcona, paina sehere jʉca baachʉ yoana niyuhca mʉsa. Tuhsʉ, sihni mʉhtaina sehe cahaa wahayuhca.

22¿Mʉsare mʉsa wʉhʉse mariajari? Mʉsa wʉhʉsepʉta chʉ, sihniga. Mipʉre Cohamacʉ yaina ti cahmachunore dojomehnena niyuhca mʉsa to yaba cjihti jieraboro seheta. Tuhsʉ, paina Jesu yaina pjacʉoinare chʉa maeraina sehere mʉsa sehe bʉoro yʉhdʉchʉ yoayuhca. ¿Dohse ni yahuihcari yʉhʉ mʉsare? “Noano yoana nina mʉsa”, nieraja yʉhʉ.

Santa Cenare yoaa taa, ti chʉrire yahuha Paulo
(Mt 26.26-29; Mr 14.22-25; Lc 22.14-20)

23Mari pʉhtoro Jesu to chʉ batoarire yahure yʉhʉre. Ã to yahuri baharo yʉhʉ sehe mʉsare tíre yahu turiahi. Tí õ sehe jira: Tirore ñʉ tuhtiinare Juda to ñohti ñamihi mari pʉhtoro Jesucristo pãore na, Cohamacʉre “Noana”, niyuhti.

24To ã niri baharo tí pãore nuha, to buheinare witiyuhti. Ã witiro õ sehe niyuhti: “Ahrire chʉga. Ahri yʉ pjacʉ jira. Mʉsa yaro jiborirore yariaihca. Yʉhʉre mʉsa wacũhti cjihtire ahrire chʉga”, niyuhti Jesu mari pʉhtoro.

25Ã ti chʉri baharo tiro sihniri wahware na wahcãno õ sehe niyuhti: “Mʉsa ñaa yoari buhirire cohãcʉ tacʉ yariaihca. Ã yoacʉ yʉ dire cohãihca. Cohamacʉ ‘Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja’, to niriro mʉ sʉchʉ yʉ yariaro mehne to niriro sohtori tiarohca.

Ahri wahwai posa tiare sihnina, yʉ di cohãrire wacũnahca. Ahrire sihnina, yʉhʉre mʉsa wacũhti cjihtire sihniga”, niyuhti Jesu.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

26Ã yoa Santa Cena macaa pãore mʉsa chʉna, sihniare sihnina, Jesu mari pʉhtoro mari ya buhirire to yariarire ñona nina mʉsa. Ã ñorucunahca mʉsa pʉ ahri yahpapʉ to tjua tachʉpʉ.

“Santa Cenare chʉ sihnina õ sehe yoaga”, ni yahuha Paulo

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

27Santa Cenare chʉ, sihnina, Jesure ño payoro marieno yoana, cua pisaro yoaerana, to pjacʉre to di cohãri cũhʉre bʉjʉpero sehe yoana nija mari. Ã yoana Jesure bʉjʉpena nija mari. Tó sehe yoaina buhiri tiina jira.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

28Ã jina mari yoarire, mari jia tiare noano wacũjihna. Ã wacũna Santa Cenare chʉ, sihni masija mari.

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

29Mari pʉhtoro mari ya cjihtire to pjacʉ to yariarire wacũno marieno Santa Cenare chʉ, sihnina mari buhiri tinahca.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

30Õ sehe dihta yoayuhca payʉ mʉsa mehne macaina. Ã yoaa tina cãina tuaeraina, dohatiina wahayuhti. Tuhsʉ, paina ti ã yoari buhiri yariaa wahayuhti.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

31Wiho mejeta Santa Cenare mari chʉ, sihnina, mari yoarire, mari jia tiare noano wacũna, mari ñaa yoarire duhuna tí buhirire buhiri tisi mari.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

32Mari pʉhtoro sehe marine tuhtira, tí buhirire marine buhiri ti dutieraro. Paina ñaina Jesure ño payoeraina buhiri tihtina dihta jira. Tina yoaro sehe marine buhiri tichʉ cahmasãaerara mari pʉhtoro.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

33Ã jina yʉ coyea, Santa Cenare chʉna tana cahmachuna, cohtasiniga mʉsa coyeare.

34Tuhsʉ, mʉsa mehne macaina jʉca baa, ti ya wʉhʉsepʉ chʉsinijaro. Ã yoana Santa Cenare chʉna tana cahmachuna, cua pisaro yoaeraina ya buhiri buhiri tisi mʉsa. Paye barore yahu duamahi mʉsare. Baharo yʉ basi sʉipʉ mʉsare yahuihtja tíre.

1 Coríntios 12

Cohamacʉ yare mari yoahtore cũno marine yoa masichʉ yoara Espíritu Santo

1Yʉ coyea, ahrire yahu duaja mʉsare. Cohamacʉ yare mari yoahtore cũno marine jipihtinare yoa masichʉ yoara Espíritu Santo. Ã jicʉ tíre mʉsa noano masichʉ cahmaja.

2Jesu yaina jierasinina soro jia buheare tʉho nʉnʉina jina, mʉsa sehe “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine, durucuera masʉrine ño payosinimare. Tíre masina mʉsa.

3Ã jiina mʉsa jirina cjiri jichʉ mipʉre õ sehe ni yahuihtja mʉsare: “Jesu ñano wahajaro”, niina Cohamacʉ yairo Espíritu to tuaa mehne ã nia nierara. Espíritu Santo warore cjʉaerara tina. Tuhsʉ, “Jesu mari pʉhtoro jira”, niina Espíritu Santo to tuaa mehne ã niina jira tina.

4Cohamacʉ yare yoa masia payʉ jira. Ti ã jipachʉta marine yoa masichʉ yoariro sehe cũirota jira. Tiro Espíritu Santo jira.

5Ã yoa Cohamacʉ yare yoahtina payʉ jina, to yare soro sehe mari yoahti cũhʉ payʉ

jira. Tí ã jipachʉta mari pʉhtoro Jesu sehe cʉ̃irota jira.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

6Ã yoa Cohamacʉ yare yoaa cʉ̃hʉ payʉ jira. Ti ã jipachʉta Cohamacʉ marine yoa masichʉ yoariro sehe cʉ̃irota jira.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

7Marine Jesu yainare Espíritu Santo yoadohoro Cohamacʉ tuaare ñono nina. Õ seheta yoadohora tiro Jesu yainare jipihtinare mari noano yoadohohto sehe.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

8Cãinare noano masi, yahuchʉ yoara Espíritu Santo. Tuhsʉ, painare Cohamacʉ yare noano buhe masichʉ yoara tiro Espíritu Santo pinihta.

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

9Ã yoa painare Cohamacʉre noano wacũ tuachʉ yoara tiro. Ã yoaro painare Cohamacʉ tuaare wara tiro. Tí tuaa mehne tina sehe dohatiinare noaina wahachʉ yoara. Espíritu Santo cʉ̃irota jiriro tí tuaare wara.

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

10Tuhsʉ, tiro painare Cohamacʉ tuaa mehne yoa masichʉ yoara tiro. Ã yoaro painare Cohamacʉ yare noano yahu masichʉ yoara tiro tinare. Ã yoaro paina Jesu yainare buheare noano bese masichʉ yoara tiro. Ã masia watĩno ya buhea ti jichʉ masina tina. Espíritu Santo waro ya buhea cʉ̃hʉre ti jichʉ masina tina. Tuhsʉ, painare tʉhomahnoeraa dʉserire ti durucu masichʉ yoara tiro. Ã yoa tʉhomahnoeraa dʉserire durucuina ti nino seheta yahu yʉhdo masichʉ yoara tiro painare.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

11Espíritu Santo cʉ̃irota jiriro to cahmano seheta marine cãinare ahri jipihtiare yʉ yahuriro seheta yoa masichʉ yoara.

Cãinare soro yoa masichʉ yoara. Paina cʉ̃hʉre soro yoa masichʉ yoara.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

Cristo yaina jina cʉ̃ curuata jija mari

12Õ sehe jira ahri mehne mari piti dahre yahuchʉ: Mari pjacʉ cʉ̃ pjacʉ to jipachʉta wamomacari, capari, dahpori, cahmori tí pinihta payʉ jira mari pjacʉi jia. Ãta jija mari Cristo yaina cʉ̃hʉ. Cristo yaina to pjacʉ yoaro sehe cʉ̃ curuata jira.

13Ã jina Cristo yaina jina, to pjacʉ yoaro sehe cʉ̃ curuata jija mari. Judio masa, judio masa jieraina, dahra cohtaina, dahra cohtaina jieraina, payʉ curuari jipanahta cʉ̃irota jiriro to pjacʉ yoaro sehe cʉ̃ curuata jija mari. Espíritu Santo cʉ̃irota jiriro to tuaa mehne bautisarina jija mari. Ã jina cʉ̃iroreta Espíritu Santore cjʉaja mari, Cristo ya curua macaina jina.

14Mari pjacʉ cʉ̃ pjacʉ to jipachʉta wamomacari, capari, dahpori, cahmori tí mari pjacʉi jia payʉ jira.

15Mʉ dahporo durucuri dahporo jiro, õ sehe niboa mʉhʉre soro ni duaro: “Wamomaca jieraja yʉhʉ. Ã jicʉ pjacʉ macariro jieraja yʉhʉ”, niboa. Mʉ dahporo ã niparota pjacʉ macano jirota nina.

16Mʉ cahmono durucuri cahmono jiro õ sehe niboa mʉhʉre soro ni duaro: “Capariaca jieraja yʉhʉ. Ã jicʉ pjacʉ macariro jieraja yʉhʉ”, niboa. Mʉ cahmono ã niparota pjacʉ macano jirota nina.

17¿Mari pjacʉ capariaca dihta jichʉ dohse tʉhobocari mari? Basioeraboa. ¿Ã jina

mari pjacʉ cahmono dihta jichʉ dohse wijĩ tʉhotubocari mari? Basioeraboa.

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

18Tó sehe jierara mari pjacʉ. Õ sehe jira. Mari pjacʉi jiare Cohamacʉ to cahmano seheta cũri jire mari pjacʉre.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

19¿Mari pjacʉi jia mariachʉ dohse wahaboari mari pjacʉ?

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

20Mari pjacʉ õ seheta jira: Cʉ̃ pjacʉ to jipachʉta mari pjacʉi jia payʉ jira.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

21“Mʉ yoadohochʉ cahmaeraja”, mʉ capariaca ni masierara mʉ wamomacare. Ã jichʉ, mʉ dapu mʉ dahporire “Mʉ yoadohochʉ cahmaeraja”, ni masierara.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

22Paye mari pjacʉi jiare “Wiho jia curea jira”, mari nia sehere pototi cahmaja mari paye mari pjacʉi jia yʉhdoro.

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

23Paye mari pjacʉi jiare “Soro jira”, mari ni tʉhotupanahta tíre mari pjacʉi jiare noano yoaja. Tuhsʉ, paye mari pjacʉi jiare mari bʉo tiare suhti mehne nʉoja mari.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

24Paye mari pjacʉi jiare nʉoeraja mari. Tí pinine ñona, bʉo tieraja. Õ sehe ji dutiri jire Cohamacʉ mari pjacʉre. Mari ñoeraare mari pjacʉi jiare mari noano ño payoa mehne cjʉaja. Ãta yoa dutiri jire Cohamacʉ.

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

25Ã jia mari pjacʉi jia ti basi cahma yoadohora, cʉ̃ pjacʉta to noano jihto sehe.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

26Ã jia mari capari ñano yʉhdʉchʉ paye mari pjacʉi jia cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉra. Tuhsʉ, mari capari noaa wahachʉ mari pjacʉi jia cʉ̃hʉ wahcheina masa yoaro seheta noano tʉhotura.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

27Ã jicн õ sehe nii nija mнsare: Mнsa sehe Cristo to pjacн yoaro sehe cн̃ curuata jira. Ã jina jipihtina mнsa to pjacнi jia yoaro sehe to yaina jira.

28Ã jiro Jesu yainare mari yoadohohti cjihtire cũri jire Cohamacн marine. Õ sehe cũri jire tiro marine. Cãinare marine buhe dutiro to cũ mнhtainare cũri jire tiro. Painare to yare yahuhtinare cũri jire. Painare masare buhehtinare, painare Cohamacн tuaa mehne yoahtinare, painare dohatiinare ti yнhdнchн yoahtinare, painare masare yoadohohtinare, painare masa pнhtoa jihtinare, painare tнhomahnoeraa dнserire durucuhtinare cũri jire Cohamacн marine.

29Ã to cũchн jipihtina cн̃no potori to cũrina jieraja mari. Paina Cohamacн yare yahuhtina jierara. Paina Cohamacн buhe dutiro to cũrina jierara. Tuhsн, paina masare buheina jierara. Paina Cohamacн tuaa mehne yoaina jierara.

30Tuhsн, paina dohatiinare yнhdнchн yoaina jierara. Paina sehe tнhomahnoeraa dнserire durucuina jierara. Tuhsн, paina tнhomahnoeraa dнseri durucuare yahu yнhdoina jierara. Ã jiro cãinare mari yoahtire cũri jire tiro.

31Wiho mejeta Cohamacн yare yoa masi duana noa yнhdнa sehere tuaro cahmaga mнsa. Jipihtia ahri yн niri yнhdoro mнsa cahmahti cjihtire mipнre yahuihtja mнsare yнhн.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens
e dos anjos, se não tiver amor, serei como
o bronze que soa ou como o címbalo que
retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar
e conheça todos os mistérios e toda a
ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a
ponto de transportar montes, se não tiver
amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus
bens entre os pobres e ainda que entregue
o meu próprio corpo para ser queimado,
se não tiver amor, nada disso me
aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor
não arde em ciúmes, não se ufana, não se
ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não
procura os seus interesses, não se
exaspera, não se ressente do mal;

1 Coríntios 13

Painare noano ti cahĩhtire yahuha Paulo

1Masa ya dʉserire durucu masipanahta,
anjoa ya dʉserire durucu masipanahta,
painare cahĩerana yaba cjihti jieraja mari.
Mari durucua cʉ̃hʉ yaba cjihti jierara.
Painare cahĩerana mari durucuna, wiho
waro durucuna nija.
2Cohamacʉ yare noano yahu
masipanahta, masa ti masierari cjirire
Cohamacʉ yare ti buheri cjiri cʉ̃hʉre masi
pahñopanahta, painare cahĩerana yaba
cjihti jieraja mari. “Ahdʉ tʉ̃cʉ pa sehepʉ
wahajaro”, mari nichʉ, “Potocãta mari
siniriro seheta Cohamacʉ yoarohca”, ni
mari tʉhotuchʉ ãta yoarohca.
Cohamacʉre ã ni tʉhotuina jipanahta
painare cahĩerana, yaba cjihti jieraja mari.
3Jipihtia mari yare pjacʉoinare
wapanahta painare mari cahĩerachʉ tí
mari wari yaba cjihti jierara. Tuhsʉ,
Cohamacʉ yare yoana tana mari pjacʉre
mari jʉ̃ dutipachʉta, painare mari
cahĩerachʉ marine yaba cjihti jierara.
4Suaeraja painare cahĩna. Tinare cahĩna
noano yoaja tinare. Tuhsʉ, painare cahĩna
tinare pahsu tieraja. Mari cahĩriro mehne
jina “Mʉ yʉhdoro jiriro jija”, niina jieraja
mari. Painare cahĩna “Mʉsare masi
yʉhdʉrʉcaja”, ni tʉhotueraja mari tinare.
5Ã yoa painare cahĩna tinare ño payoro
mehne yoaja mari. Painare cahĩna “Sã
cahmano sehe yoaja. Mʉsa cahmano sehe
yoaeraja”, nieraja mari. Tuhsʉ, tinare
cahĩna suaeraja mari tina mehne. Painare

cahĩna marine ñano ti yoachʉ cʉ̃hʉre tina mehne ã suarucueraja mari.

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

6Painare cahĩna ñaare ti yoachʉ ñʉna wahcheraja mari. Noaa sehere quihõno ti yoachʉ ñʉna tuaro wahcheja.

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

7Painare cahĩna ti ya buhiri ñano yʉhdʉpanahta tinare ã cahĩrucuja mari. Painare cahĩna paina sehe tinare ti yahuwajachʉ tʉhopanahta tíre tʉho duaeraja mari. Painare cahĩna "Tina ñaare yoasi", ni tʉhotuja mari tinare. Painare cahĩna ñano yʉhdʉpanahta tinare cahĩ duhusi mari.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

8Painare cahma cahĩa ne pihtisi. Cohamacʉ yare masa mari yahua sehe baharo pihtia wahaahca. Tʉhomahnoeraa dʉserire durucua cʉ̃hʉ baharo pihtia wahaahca. Cohamacʉ yare masa ti buheri cjiri cʉ̃hʉ baharo pihtia wahaahca. Painare cahma cahĩa sehe ne pihtisi.

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

9Mipʉre Cohamacʉ yare mari masi pahño masieraja. Ã jina to yare yahuna mari yahu pahño masieraja. Mari masi pahñohto dʉhsasinina mini.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

10Ã jina Cristo ñaa marieriro to tjua tari baharo mari masi pahñonahca. "Masieraja", ni namosi.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

11Mari masi pahñohto õ sehe jira: Nijinocã jicʉ nijinocã yoaro sehe durucumai yʉhʉ. Nijinocã to yoaro sehe tʉhoturucumai. Bʉcʉro wahaipʉ nijinocã to yoariro seheta duhunocai. (Tó seheta mari mipʉre "Masi pahñoeraja", nipanahta baharopʉre masi pahñonahca.)

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

12Ñóno to noano masʉ bajueraro seheta mipʉre noano masi pahñoerasinija mari. Baharo pairore noano mari ñʉ masino seheta mari masi pahñonahca. Mipʉre mari masi pahñohto marine dʉhsasinina mini. Cohamacʉ marine to noano masi pahñoriro seheta baharo mari cʉ̃hʉ noano masi pahñonahca.

13Ã yoana tiarore mari yoa masija mipʉre. Cohamacʉre wacũ tua masija. Ã yoa marine to yʉhdʉchʉ yoahtore masina, mari noano cohta masija. Ã yoa painare cahma cahĩ masija. Ahri tiaro jira pototi mari yoahti. Tuhsʉ, painare cahma cahĩna, ahri pʉaro yʉhdoro yoana nija. Wacũ tuaa, to yʉhdʉchʉ yoahtore cohtaa yʉhdoro jira cahma cahĩa sehe.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

1 Coríntios 14

Tʉhomahnoeraa dʉseri durucuare yahuha Paulo

1Ã jina painare cahma cahĩina jiga mʉsa. Ã yoa Cohamacʉ yare mʉsa noano yoa masihtore cahmaga mʉsa. Cohamacʉ yare mʉsa yahuhti pinihtare tuaro cahmaga mʉsa.

2Tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro Cohamacʉ mehne dihta durucura. Ã ni durucuro masa mehne durucuro nierara tiro. To ã ni durucuchʉ tʉhoa masa sehe ne tʉho ñahaerara tirore. Masa ti masierare Espíritu Santo to tuaa mehne durucuro nina tiro.

3Cohamacʉ yare yahuriro sehe masa sehere yahura. Ã yahuro tiro masare yoadohoro nina. Tinare buhero nina tiro.

Tuhsʉ, ti ñano yʉhdʉchʉ tiro tinare wahchechʉ yoara.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

4Tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro cʉ̃irota buhera. Painare buherara. Cohamacʉ yare yahuriro sehe painare Jesu yainare buhero, yoadohora tiro.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

5Tʉhomahnoeraa dʉserire jipihtina mʉsa durucuchʉ noaboa, yʉ tʉhotuchʉ. Wiho mejeta Cohamacʉ yare mʉsa yahuchʉ pinihtare tuaro cahmaja. Cohamacʉ yare yahuriro pinihta tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro yʉhdoro painare yoadohora. Ã jipachʉta tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro to durucuare pairo to yahu yʉhdochʉ tí sehe pototi painare yoadohora. To durucuare yahu yʉhdoriro jiro tiro sehe painare Jesu yainare buhero nina.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

6Tʉhomahnoerari dʉserore mʉsa mehne durucucʉ pairo mʉsare to yahu yʉhdoerachʉ mʉsare yoadohoeraboca yʉhʉ. Ã jicʉ Cohamacʉ yʉhʉre to yahurire yahucʉ, to yare yʉ masiare yahucʉ, payere to yare yahucʉ mʉsare yoadohoi nija. Tíre mʉsa tʉhohto sehe mʉsare buhecʉ mʉsare noano yoadohoi nija yʉhʉ.

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

7Tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro to durucua ti putipea ti bʉapʉtẽa yoaro sehe jira. Carisure putina, arpare bʉapʉtẽna tíre mari quihõno yoaerachʉ tí basaare painare masihto basioerara.

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

8Ã yoa cornetare putiriro surara jiro ti cahma wajãhto panore quihõno to putierachʉ paina surara sehe ti cahma wajãhtore masisi. Ã jia ti cahma wajãhto

pano ti wajãhtire wamoare cahnoyueraina jiahca tina.

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

9Tó seheta mʉsa cʉ̃hʉre tʉhomahnoerari dʉserore mʉsa durucuchʉ tʉhoa, yahu yʉhdoriro mariachʉ paina tíre ne masisi. Ti ã masierachʉ mʉsa durucua yaba cjihti jierara.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

10Ahri yahpai payʉ dʉseri durucua jica. Ã jia tí dʉserire durucuina ti basi ti ã durucuare noano tʉhora.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

11To ya dʉserore yʉ tʉhoerachʉ ñʉno tíre durucuriro sehe “Pa dihta macariro jira”, ni tʉhoturohca yʉhʉre. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ ãta ni tʉhotuihca tirore.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

12Ãta jire mʉsa cʉ̃hʉ tʉhomahnoerari dʉserore durucuna. Espíritu Santo to tuaa mehne tuaro yoa duamana mʉsa. To tuaa mehne ã yoa duana paina Jesu yainare mʉsa buhehti sehere tinare mʉsa yoadohohti sehere tuaro cahmaga mʉsa.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

13Ã jiro tʉhomahnoerari dʉserore durucuriro to durucuare to noano yahu yʉhdohto cjihtore Cohamacʉre sinijaro tiro.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

14Tʉhomahnoerari dʉsero mehne Cohamacʉre sinicʉ Espíritu Santo mehne sinii nija. Ã sinicʉ yʉ tʉhotuare masi namochʉ yoaeraja.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

15Ahrire masina, õ sehe yoanahca mari: Espíritu Santo to tuaa mehne tʉhomahnoerari dʉsero mehne Cohamacʉre sininahca. Tuhsʉ, pa tehe noano masi tʉhotu paina ti noano tʉhohto sehe ti ya durucua mehne Cohamacʉre sinina, tí cʉ̃hʉre sininahca tjoa. Espíritu

Santo to tuaa mehne tʉhomahnoerari dʉsero mehne Cohamacʉ yare basanahca. Tuhsʉ, pa tehe noano masi tʉhotu paina ti noano tʉhohto sehe ti ya durucua mehne Cohamacʉ yare basana, tí cũhʉre basanahca tjoa.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

16Mari ã yoaerachʉ tʉhomahnoera dʉseri mehne Espíritu Santo tuaa mehne Cohamacʉre “Noariro, tuariro jira”, mari nipachʉta paina ne tʉhoerara. Ã tʉhoeraa “Tóihta jira”, ni masierara.

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

17Tʉhomahnoera dʉseri mehne Cohamacʉre “Noana”, ni masija mari. Mari ã nia noaa jipachʉta tíre yahu yʉhdoerana painare buheraja mari. Ã jina tinare yoadohoeraja mari.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

18Jipihtina mʉsa yʉhdoro yʉhʉ sehe tʉhomahnoeraa dʉserire durucuja. Ã jicʉ Cohamacʉ yʉhʉre ã durucu masichʉ to yoachʉ tirore “Noana”, nija yʉhʉ.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

19Ã durucuriro yʉ jipachʉta Jesu yaina cahmachuina watoi yʉ jichʉ, tʉhomahnoerari dʉsero mehne payʉ dʉserire yʉ nipachʉta yaba cjihti jierara. Tí yʉhdoro masa ti noano tʉhohto sehe mahaa dʉsericã yʉ yahupachʉta noa nina, yʉ tʉhotuchʉ.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

20Yʉ coyea, macanacã tʉho masieraina ti jiro sehe jiena tjiga mʉsa. Wahma masa bajuaina ñaa yoaare ti masieraro seheta jiga mʉsa cũhʉ. Tuhsʉ, bʉcʉna tʉho masiina ti jiro sehe jiga mʉsa.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios

21Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe nina: “ ‘Tʉhomahnoeraa dʉserire durucuinare ahrina masare yʉ yare yahu dutiihtja. Ã

de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e

yoa pa dihta macaina ya durucua mehne yʉ yare yahu dutiihtja ahrina masare. Tinare ti ã yahupachʉta ahrina yʉ yahuare tʉhosi', nina Cohamacʉ mari pʉhtoro", nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

22Tʉhomahnoeraa dʉserire durucua Jesu yainare Cohamacʉ tuaare masichʉ yoahti cjihti jierara. Tí durucua Jesure cahmaeraina sehere Cohamacʉ tuaare masichʉ yoahti cjihti jira. Ã yoa Cohamacʉ yare yahua Jesure cahmaerainare Cohamacʉ tuaare masichʉ yoahti cjihti jierara. Cohamacʉ yare yahua Jesu yaina sehere Cohamacʉ tuaare masichʉ yoahti cjihti jira.

23Ã yoa jipihtina mʉsa Jesu yaina cahmachuchʉ tʉhomahnoeraa dʉserire mʉsa durucuchʉ tíre masieraina, paina Jesure cahmaeraina cũhʉ sãa ta tʉhoboca. Ã tʉhoa "Tina tʉho masieraina jira", niboca mʉsare tina.

24Jipihtina mʉsa Cohamacʉ yare mʉsa yahuchʉ pinihta tíre masierariro, Jesure cahmaerariro sãa ta tʉhoro, to ñaa yoari buhirire masiboca tiro. Ã masino to ñaa yoarire cahyaboca tiro.

25Ã jiro potocã to jia tiare to tʉhotua cũhʉre masiboca tiro. Ã yoaro Cohamacʉ panoi na tuhcua caha sʉro, tirore ño payorohca. Tuhsʉ, "Cohamacʉ potocãta mʉsa mehne jira", ninohca tiro mʉsare.

Mʉsa cahmachuna noano yoaga dojomehneno marieno

26Ã jicʉ yʉ coyea, mʉsare ahrire nii nija: Mʉsa Jesu yaina cahmachuna cãina mʉsa mehne macaina Cohamacʉ yare basa

ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

duara. Ã yoa paina mʉsa buhe duara. Tuhsʉ, paina mʉsa Cohamacʉ mʉsare to buheri cjirire yahu duara. Paina mʉsa tʉhomahnoerari dʉserore durucu duara. Tuhsʉ, paina mʉsa tí dʉseri durucuare yahu yʉhdo duara. Tí jipihtiare ã yoana mʉsare tʉhoina ti noano masihto sehe tíre yoaga.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

27Ã jina tʉhomahnoerari dʉserore mʉsa durucuna pʉaro, tiaro tópeinata durucuga mʉsa. Ã yoana cãinata durucuga. Mʉsa ã durucuchʉ, cʉ̃iro mʉsa mehne macariro mʉsa durucuare painare yahu yʉhdojaro.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

28Mʉsa durucuare yahu yʉhdoriro mariachʉ mʉsa cahmachuna jipihtina mʉsa tʉhomahnoeraa dʉserire durucu duaina durucuena tjiga. Ã jina masa marienoi Cohamacʉ mehne durucuga mʉsa.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

29Ã yoa Cohamacʉ yare yahu duana pʉaro, tiaro tópeinata yahuga mʉsa. Mʉsa ã yahuchʉ paina mʉsare tʉhoina mʉsa yahurire Cohamacʉ ya to jichʉ noano masijaro. Cohamacʉ ya to jierachʉ cʉ̃hʉre noano masijaro.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

30Ã yoa Espíritu Santo Cohamacʉ yare pairore tói dujirirore to yahu dʉcachʉ tiro cʉ̃hʉ Jesu yainare yahu duara. Ã jiro Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro sehe dihta mariajaro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

31Ã jina jipihtina mʉsa Cohamacʉ yare yahuna, cãinata yahuga mʉsa jipihtina paina ti noano tʉhohto sehe, ti noano wahchehto sehe.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

32Ã jina Cohamacн yare yahuina jina, noano tнho masi, noano tнhotu dapo, durucuina jiga.
33Cohamacн to yaina ti cahmachunopн ti cahma wisiachн cahmaerara tiro. Dojomehneno marieno ti noano jichн cahmana tiro. Jipihtiropн Jesu yaina cahmachua, õ sehe yoara tina:
34Ti cahmachunoi numiare masa panoi yahu dutierara. Tí numiare mari sehe durucu dutieraja. Cohamacн to joari pũ to niriro seheta numiare mнare noano yнhtia numia jiro cahmana. Ã jia cahmachunoi numia durucuea tjijaro.
35Jesu yaina ti cahmachunoi numia ti durucuchн ñaa nina. Ã jiro paye barore masi duaro numino to ya wнhнpнta to manнnore sinitujaro.
36Ahri yн yahuhtire noano masiga mнsa. Cohamacн durucuare yahu dнcaina jierara mнsa. Tuhsн, to yare tнhorina mнsa dihta jierara. Paina cũhн to ya buheare cjнara.
37Mнsa mehne macariro “Yнhн Cohamacн yare yahuriro jija”, ni tнhoturiro jiro ahri mнsare yн joari cjiri Cohamacн to dutia jichн masijaro tiro. Tuhsн, pairo “Espíritu Santo to tuaa mehne yoa masija”, ni tнhoturiro jiro tiro cũhн ahri yн joari cjiri Cohamacн to dutia jichн masijaro tiro.
38Tíre to masi duaerachн yн joari cjirire “Potocã jierara”, to nichн tirore duhunocahga. Tнhoena tjiga tirore.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria

39Ã jina yʉ coyea, Cohamacʉ yare yahuina mʉsa jihtore tuaro cahmaga mʉsa. Tuhsʉ, mʉsa mehne macaina mʉsa cahmachunoi tʉhomahnoeraa dʉserire ti durucu duachʉ ã durucu dutiga tinare.

40Ã cahmachuna noano, cahma dojomehneno marieno yoaga mʉsa.

1 Coríntios 15

Cristo to masa mʉjarine yahuha Paulo

1Mipʉre yʉ coyea, noaa buheare mʉsare yʉ yahurire mʉsare wacũchʉ yoa duaja. Tí buheare noano cahmare mʉsa. Ã cahmana tí buheare ã yʉhtirucure mʉsa.

2Mʉsa ã cahmachʉ tíre mʉsa ã yʉhtirucuchʉ Cristo mʉsare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoa tuhsʉre. Mʉsa ã tʉhori baharo Cristo yare mʉsa duhunocachʉ tí mʉsa tʉhori cjiri yaba cjihti jierara.

3Õ sehe ni yahu mʉhtaihtja mʉsare. Ahri wiho waro jierara. Mʉsare buhecʉ yʉhʉre Cristo to yahuri cjirire mʉsare õ sehe ni yahui: Cohamacʉ yare ti joariro seheta mari ñaa buhirire Cristo yariari jire.

4Ã yoa Cohamacʉ yare ti joariro seheta Cristo to yariari baharo paina to pjacʉ cjirore copapʉre ti duhu payori baharo tia dacho jiboroi tiro masa wijaari jire.

5Tiro to ã masa wijaari baharo Pedrore bajuari jire. To ã bajuari baharo to buheinare bajuari jire tjoa.

6To ã bajuari baharo cʉ̃ tahata quiniento bui jiinare to yainare tiro bajuari jire tjoa. Cãina tirore ñʉrina cjiri mipʉre yariarina

sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois,

cjiri jira. Ti ã jipachʉta payʉ tina mehne macaina cjiri mipʉre jisinina.
7Baharo Cristo Santiagore bajuari jire tjoa. Ã to bajuari baharo jipihtina to buhe duti to cũrinare bajuari jire tjoa.
8Jipihtina painare to bajuari baharo yʉhʉ cũhʉre bajuare tjoa. Wihãrirocã to quihõri dachoi masa bajuerarirocã to masa bajua nʉnʉ tiriro seheta yʉhʉ cũhʉ Jesure wacũ tua nʉnʉ tiriro jija. Yʉ ã jiriro jichʉ ti baharopʉ bajuare Jesu yʉhʉ cũhʉre tjoa. Yʉhʉreta tiro bajua batoare jʉna.
9Panopʉre Jesu yainare ñano yoamai. Ã yoariro cjiro jicʉ paina Jesu to cũrina jipihtina ti docapʉ waro jija yʉhʉ. Ã jicʉ mipʉ cũhʉre Jesu buhe duti to cũboriro jieramaja yʉhʉ, yʉ tʉhotuchʉ.
10Ã jipaihta Cohamacʉ yʉhʉre to cahĩchʉ mipʉre Jesu to cũriro jija yʉhʉ. Ã jicʉ tiro yʉhʉre to cahĩchʉ mipʉre to cahmaare yoa pahñoja. Ã jicʉ yʉhʉre to cahĩchʉ to yairo ã jinocai nieraja. Jipihtina paina to cũrina yʉhdoro yʉhʉ sehe tuaro buhei. Ã buhecʉ yʉ mʉ sʉro buherahi. Cohamacʉ yʉhʉre cahĩno yʉhʉre yoadohore.
11Yʉhʉ sehe ahri buheare yʉ buhechʉ tʉhorina jiboca mʉsa. O paina sehere tʉhorina jiboca mʉsa. Ã jipachʉta yʉhʉ, yʉhʉ mehne macaina cũhʉ cũno potori ahri buheare buheja sã jipihtina Jesu to cũrina. Ã sã buhechʉ tʉhona mʉsa sehe ahri buheare noano tʉhore.

Yariarina cjiri ti masa mʉjarine yahuha Paulo

12Cristo to yariari baharo to masa mʉjarine sã buhepachʉta “Yariarina cjiri ne masa mʉjaerara”, nina mʉsa mehne

afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?
13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

macaina cãina. ¿Dohse jiro baro ã nijari tina tíre?
13Ã jiro yariarina cjiri ti masa mцjaerachц Cristo cцhц ne masa mцjaeraboa.
14Ã yoa Cristo to masa mцjaerachц noaa buheare sã yahuri cjiri ne yaba cjihti jieraboa. To masa mцjaerachц tirore mцsa wacũ tuaa cцhц yaba cjihti jieraboa.
15Masa mцjano mariachц sã sehe Cohamacц yare mahñona niboa. Yariarina cjiri ti masa mцjaerachц Cohamacц sehe Cristore masa mцjachц yoaeraboa. To ã yoaerachц “Cohamacц Cristore masa mцjachц yoari jire”, sã nina mahñoina jiboa sã.
16Yariarina cjirire Cohamacц masoeraro, Cristo cцhцre tiro masoeraboa.
17Ã jiro Cristo to masa mцjaerachц tirore mцsa wacũ tuaa yaba cjihti jieraboa. Ã yoa mцsa ñaa yoari buhiri buhiri tiina jisiniboa mцsa.
18Masa mцjano mariachц Cristo yaina cjiri yaria mцhtaina cjiri pichacapц waha tuhsцboa.
19Cristore mari wacũ tuari baharo mari yariana masa mцja masierana jipihtina paina masa yцhdoro pjacцoina jiboa mari sehe.

20Potocãta Cohamacц Cristore masa mцjachц yoari jire. Cristo to masa mцjari baharo mari cцhц yarianapц masa mцjahtina tjija. Tiro ã masa mцjano, marine sцho masa mцja mцhtariro jira.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

21Õ seheta jira ahri: Adão mehne masa yaria dʉcaha. Tó sehe Jesu mehne yariarina cjiri masa mʉjaahca.
22Adão yaina ji nʉnʉ tiinapʉ mari jipihtina yarianahca. Tó seheta Cristo yaina mari jichʉ mari yariari baharo marine masa mʉjachʉ yoarohca Cohamacʉ.
23Cãa curuari Cohamacʉ to quihõriro mʉ sʉchʉ masa mʉjaahca. Cristo marine sʉho ji mʉhtariro masa mʉja mʉhtari jire. Baharo tiro ahri yahpapʉ to tjua tachʉ mari to yaina cʉ̃hʉ masa mʉjanahca.
24Tí pjata pihtiri dacho jirohca. Ã jiro jipihtina ñaina pʉhtoare, dutiinare, tuainare cohãno Cristo yʉhdʉrʉcarohca. To ã yoari baharo jipihtina bui to pʉhtoro to jirire Cristo wiarohca Cohamacʉ to Pʉcʉrore.
25To wiahto pano to Pʉcʉro Cristore ñʉ tuhtiinare to yʉhdʉrʉca pahñohto pano Cristo pinihta jipihtina bui pʉhtoro jirohca. Ã jirirota jiro cahmare tirore.
26Tirore ñʉ tuhtiinare to yʉhdʉrʉcari baharo, yariaro cʉ̃hʉre cohã batoarohca tiro. Yariaro pihtia waharohca. Pari turi yariasi masa.
27Jipihtina bui dutihtiro cjihtore cũri jire Cohamacʉ Cristore. Jipihtia pʉro cʉ̃hʉre cũri jire tirore. Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi. Cohamacʉ sehe tirore cũriro jira. Ã jiro “Jipihtina bui dutihtiro cjihtore cũri jire tirore” nino, “Cohamacʉ bui dutiriro jira tiro”, nino nierari jire to yare ti joari pũi.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

28Jipihtina bui dutiriro Cristo Cohamacʉ macʉno to jichʉ Cohamacʉ tirore cũriro sehe to macʉno bui dutiriro jirohca. Ã jiro Cohamacʉ sehe jipihtina bui pʉhtoro waro jira. Jipihtia pʉro cũhʉ jira.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

29¿Masa mʉjano mariapachʉta dohse yoa paina masa yariarina cjiri ya cjihtire ti bautisarina jijari? Yariarina cjiri masa mʉjaerachʉ ti ya cjihtire paina bautisarina ti jichʉ tí yaba cjihti jieraboa.

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

30Sã sehere sã buheri buhiri dachoripe paina sãre ti ñano yoa duachʉ cua nina sã cũhʉre. Sãre ã cuapachʉta masa mʉjano to jichʉ masina ã buherucuja sã.

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

31Yʉ coyea, mari pʉhtoro Jesucristo yaina mʉsa jichʉ tirore wacũ tua namoina mʉsa wahachʉ yʉhʉ sehe tuaro wahche tʉhotuja mʉsare. Tí potocãta jira. Ã yoa, “Dohse jiri nʉmʉi yʉhʉre yariahto cua nina”, yʉ nichʉ tí cũhʉ potocãta jira.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

32Efeso macaina suaina noaa buheare yʉ buheri buhiri yʉhʉre tuhti, cjãhre. Masa mʉjano mariachʉ Jesu yairo yʉ jierachʉ, yʉ ã ñano yʉhdʉri yaba cjihti jieraboa. Wiho waro ñano yʉhdʉi niboa yʉhʉ. Yariarina cjiri ti masa mʉjaerachʉ õ sehe niboa mari: “Baharo curero yarianahca. Dohse wahasi mari. Ã jina chʉ sihnijihna. Mari mʉ sʉro yoajihna”, niboa mari.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

33Mahñoare tʉhotuena tjiga mʉsa. “Ñainare piti tina, noaa mʉsa yoaa tiare duhunahca mʉsa”, nina masa. Tí potocãta jira.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não

34Noaare tʉhotuina jiga mʉsa. Tuhsʉ, noaare yoaina jiga tjoa. Ã yoa ñaare yoa

têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

namoena tjiga tjoa. Cãina mʉsa mehne macaina sehe ne Cohamacʉre masierara. Mʉsa bʉo tihto sehe mʉsare ã nija.

Os ressuscitados terão corpo

Yariarina cjiri masa mʉjaina ti pjacʉri cjihtire yahu namoha Paulo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

35Ã yoa mʉsa mehne macariro õ sehe ni sinituboca yʉhʉre: “¿Dohse yoa yariarina cjiri masa mʉjaahcari? ¿Dohse jia pjacʉri masa mʉjaahcari?” ni sinituboca.

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

36Ã sinituriro tʉho masierariro seheta bisiro coa tara. Toari yapare mari toari baharo tí yapa baro cahachʉ waro dura. Tó sehe wahaeraro ne dusi. Tíre masina mʉsa.

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

37Bʉcʉ yucʉpʉre toaeraja mari. Pja yapari dihtare toaja mari. Tí yapari trigo yapari jia ji, o paye yapari baro jia jiboca.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

38Tí yaparire mari toari baharo Cohamacʉ to cahmariro seheta tí yaparire bʉcʉa mʉjachʉ yoara. Ã yoaro mostaza yaparire mostaza yucʉ wahachʉ yoara tiro. Trigo yaparire trigo yucʉ wahachʉ yoara. Ãta du dutira Cohamacʉ.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

39Jipihtina pjacʉri cʉ̃no potori bajuerara. Masa pjacʉri sehe cʉ̃no sehe jira. Wahiquina pjacʉri cʉ̃hʉ soro sehe bajura. Minichahca pjacʉri cʉ̃hʉ soro sehe bajura. Wahi cʉ̃hʉ soro sehe pjacʉri tira.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

40Ã yoa mʉano macaa poca cʉ̃hʉ soro sehe bajura. Tuhsʉ, ahri yahpa macaina cʉ̃hʉ pjacʉ tira. Ã yoa mʉano macaina pjacʉri soro sehe bajura. Ã jia ahri yahpa macaa mʉano macaa yoaro sehe jierara.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até

41Õ seheta jira. Sʉ̃ dacho macariro si sitera. Ã yoa ñami macariro cʉ̃hʉ soro jira. Pototа buhriara. Tuhsʉ, ñahpichoha poca

entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

cũhʉ soro sehe bajua si sitea cjʉara. Ñahpichoha poca peri cũhʉre mari ñʉchʉ cãa poca pjiroca sia poca bajura. Ã yoa paye poca tuaro sia poca bajura.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

42Tó seheta jira yariarina cjiri ti masa mʉjachʉ. Masʉno to pjacʉre mari yari baharo to pjacʉ baa waharohca. Baharo pa pjacʉ soro jiri pjacʉ jipihtia dachoripe catihti pjacʉ masa mʉjanohca.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

43To pjacʉre mari yachʉ yariariro cjiro pjacʉo nina. Cohamacʉ tirore to masochʉ to pjacʉ noa yʉhdʉari pjacʉ jira. Tuhsʉ, to pjacʉ mari yari pjacʉ wiho jiri pjacʉ jira. Cohamacʉ tirore to masochʉ pinihtare to pjacʉ wiho jiri pjacʉ jieraro, tua yʉhdʉara.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

44Ahri yahpa macari pjacʉre mari yachʉ tiro yariariro cjiro to masa mʉjachʉ to pjacʉ mʉano macari pjacʉ jirohca. Ahri yahpa macari pjacʉre mari cjʉana, mʉano macari pjacʉ cũhʉre cjʉanahca, masa mʉjana.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

45Õ sehe ni yahura Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Ahri yahpai ji mʉhtariro Adão wama tiriro catiriro wahaa tiha”, ni joaa tiha. To ã jipachʉta Adão yoaro sehe jiriro bato tiriro Cristo sehe catiare waro tari jire.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

46Ahri yahpa macari pjacʉ ji mʉhtari pjacʉ jira. Baharopʉ mʉano macari pjacʉ jirohca.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

47Õ seheta jira: Ji mʉhtariro Adão sehe ahri yahpa macariro dihta mehne to yoari pjacʉre pjacʉ tiri jire. To baharo tariro, Cristo sehe mʉanopʉ tari jire.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

48Dihta mehne ti yoari pjacʉ ti mʉhtariro to jiriro seheta jipihtina paina dihta mehne to yoari pjacʉ tiina jija mari. Ã yoa mʉanopʉ tariro yoaro seheta to yaina jipihtina to yoaro sehe pjacʉ tiina jinahca mari.

49Dihta mehne to yoari pjacʉ tiriro Adão yoaro sehe bajuja mari. Baharo mʉano macariro Cristo yoaro sehe bajunahca mari.

50Yʉ coyea, mʉsare ahrire yahu duaja: Ahri yahpa macari pjacʉ di mehne, dihi mehne jiri pjacʉ pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre mʉanopʉre ne wahasi. Mari pjacʉri baahti pjacʉri jira. Ã jia mʉanopʉ jipihtia dachoripe mari jihtopʉre ahri pjacʉri wahasi.

51Panopʉre masa ti masierari cjirire mipʉre mʉsare yahu duaja: Mari mehne macaina cãina yariasi. Ã jina dóicãta, mari pjacʉrire cohtotaina jinahca.

52Corneta to puti batoari dachoi ãta waharohca marine. Dóicãta, mari capari wihmitjiã mari ñʉ pjõorocaro sehe õ sehe waharohca. Corneta to bisiri baharo yariarina cjirire Cohamacʉ masonohca jipihtia dachoripe mari jihtina cjihtire. Tuhsʉ, mari pjacʉrire cohtotaina jinahca mari cʉ̃hʉ.

53Mari pjacʉrire to cohtotachʉ tó pano mari baahti pjacʉri ti jipachʉta mari cohtotari baharo ne baasi. Ã yoa mari pjacʉri ti cohtotachʉ tó pano mari yariahti pjacʉri ti jipachʉta ne yariasi.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

54Mari bahti pjacʉri ne baerahti pjacʉrire cohtotarohca. Ã yoa mari yariahti pjacʉri ã jirucuhti pjacʉrire cohtotarohca. Marine to ã cohtotachʉ panopʉ to joariro seheta ã waharohca: “Ñaina mari jiri buhiri tiare Cristo to cohã pahñori baharo, Cohamacʉ yariarore cohãnocari jire.

55Ne pari turi mari yariasi. Ã jina yariaro mehne pari turi ñano yʉhdʉsi mari”, ni joaa tiri jire panopʉre.

56Mari ñaa buhiri jichʉ pinihta yariaropʉ ñano yʉhdʉnahca. Ã yoa Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũri cjirire mari masiri baharo, buhiri tija mari. Ã jiro marine pichacapʉ waha dutira Cohamacʉ dutia.

57To ã dutipachʉta mari pʉhtoro Jesucristo sehe marine pichacapʉ wahaerachʉ yoara. To ã yoariro jichʉ masina Cohamacʉ mehne wahche “Noana”, nija mari.

58Ã jina yʉ coyea, yʉ cahĩina, Cristore wacũ tua duhuena tjiga. Ã yoana paina mʉsare noaa buheare ti cohã dutichʉ, ne cohãena tjiga tíre. Ã yoa dachoripe mari pʉhtoro Jesucristo to yoa dutirire noano yoarucuga mʉsa. Mari pʉhtoro Jesucristo yare mari yoachʉ, ahri wiho waro jierara. Ahrire masina to yoa dutirire noano yoarucuga mʉsa.

1 Coríntios 16

Painare Jesu yainare Corinto macaina niñeru ti wahtire yahuha Paulo

1Mipʉre painare Jesu yainare mʉsa niñeru wahtire yahu duaja mʉsare. Galacia yahpa

macainare Jesu yainare yʉ dutiriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ yoaga.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

2Somanaripe domingo jichʉ jipihtina mʉsa Jesu yainare wahti cjihti niñerure mahanocã waga. Mahanocã cjʉana mahanocã waga. Ã yoa pji curero cjʉana pji curero waga. Somanaripe mʉsa ã yoachʉ mʉsa cahapʉ yʉ sʉchʉ mʉsa warocahti cjihti niñeru ji tuhsʉrohca.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

3Mʉsa wahtire, mʉsa warocahtina cʉ̃hʉre yahuri pũre joaihtja. Ã jicʉ mʉsa cahapʉ sʉcʉ tí pũre Jerusalẽpʉ wahahtinare mʉsa beserinare waihtja. Ã wa tuhsʉcʉ Jesu yainare mʉsa warocari niñerure nahtina cjihtire tinare warocaihtja Jerusalẽpʉ.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

4Tí macapʉre yʉ yoahti jichʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ wahaihca. Yʉ ã wahachʉ yʉhʉ mehneta tina wahaahca.

Os projetos de Paulo

To tinihto cjihtore yahuha Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

5Macedonia yahpa macainare masa boca yʉhdʉihca yʉhʉ tinare. Yʉhdʉ wahcã, mʉsa cahai Corintopʉ sʉihca.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

6Tópʉ sʉcʉ mʉsa mehne mahaa dachoricã jiboca yʉhʉ pa tehe nicʉ. Yoa cureri pja puhiro puro mʉsa mehne jiboca yʉhʉ. Ã jina pa sehepʉ yʉ wahachʉ mʉsa cʉ̃hʉ yʉhʉre yoadohoroca masina.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

7Mahaa nʉmʉricã ji duaeraja yʉhʉ mʉsa mehne. Ã jicʉ Cohamacʉ cahmachʉ yoa cureri pja mʉsa mehne jiihtja yʉhʉ.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

8Ã ji duapaihta Pentecoste bose nʉmʉri jichʉpʉ Efesoi jisiniihca yʉhʉ.

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

9Õi Efesoi mipʉre mari pʉhtoro Jesu yare tʉho duaina payʉ jira. Ti ã tʉho duachʉ

tinare yahuja. Yʉ ã yahuchʉ yʉhʉre ñʉ yabiina payʉ jira.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

10Timoteo yʉ yoaro seheta mari pʉhtoro yare yoara. To ã yoariro jichʉ mʉsa cahapʉ to sʉchʉ noano mehne tirore piti boca, tiro mehne noano wahchea mehne jiga mʉsa.

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

11Ã yoana tirore ñʉ yabiro marieno noano mehne piti bocaga mʉsa. Tuhsʉ, to coha sitichʉ noano mehne tirore yoadohorocaga yʉ cahapʉ to tjua tachʉ. Tiro paina Jesu yaina mehne ti tahtore cohtana nija sã. Ã jina noano mehne yoadohorocaga tinare.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

12Apolo mari coyeiro Jesu yairo mʉsare to ñʉno wahachʉ tuaro cahmamahi. Ã jicʉ tirore waha dutimahi paina Jesu yaina mehne to wahahto cjihtore. Yʉ ã waha dutipachʉta mipʉre tiro waha duaerare. Ã jiro baharo tirore yoaa mariachʉ mʉsa cahapʉ waharohca tiro.

As exortações finais

Paulo noa duti batoaha

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

13Noano wacũ masiga mʉsa. Cristore wacũ tua duhuena tjiga mʉsa. Ne cuieraina jirucuga mʉsa. Ã yoa Cohamacʉ tuaa mehne wacũ tuaina jirucuga mʉsa.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

14Dohse jiare mʉsa yoana, painare cahĩa mehne tíre yoaga mʉsa.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

15Mipʉre yʉ coyea mʉsare ahrire yahu duaja: Estéfana ya wʉhʉ macaina Acaya yahpa macaina noaa buheare tʉho mʉhtaina, ti ya yahpai Cristore wacũ tua mʉhtaina jire tina sehe. Tuhsʉ, painare

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

mari coyeare Jesu yainare noano yoadohorucure tina. Tíre mʉsa masina.
16Tina yoaro sehe jiinare, paina Cristo yare yoadohoinare mʉsa noano yʉhtichʉ cahmaja yʉhʉ.
17Estéfana, Fortunato, Acaico cʉ̃hʉ yʉ cahapʉ wihi tuhsʉhre. Õi ti jichʉ pjíro mehne wahcheja yʉhʉ. Mʉsa mariachʉ mʉsare tuaro wacũi nimahi yʉhʉ. Ã jicʉ tina ti wihichʉ wahcheja yʉhʉ.
18Tina mehne jicʉ noano yajeripohna tiriro wahahi yʉhʉ mʉsa cʉ̃hʉ tina mehne mʉsa wahcheriro seheta. Tinare noano ño payoa mehne tʉhoga mʉsa. Ã yoa paina tina yoaro sehe jiina cʉ̃hʉre ño payoa mehne tʉhoga.

19Asia yahpa macaina Jesu yaina mʉsare noa dutira. Ã yoa Aquila, Priscila, ti ya wʉhʉi cahmachuina mehne Cristo to cahĩa mehne mʉsare pjíro noa dutira.
20Õ macaina Jesu yaina jipihtina mʉsare noa dutira. Mʉsa mehne macainare noano mehne piti bocasinia.
21Yʉhʉ, Paulo yʉ basi ahri dihtare joaja. Mʉsare noa dutija.
22Mari pʉhtoro Jesucristore pairo to cahĩerachʉ, Cohamacʉ tirore buhiri dahrejaro. Mari pʉhtoro cjero tjua tajaro.
23Yʉ coyea mari pʉhtoro Jesucristo mʉsare jipihtinare to cahĩa mehne noano yoajaro.
24Yʉhʉ Jesucristo yairo jicʉ, to yaina mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa jichʉ mʉsare tuaro cahĩja.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Õ sehe ni joarocaha Paulo Corinto macainare

1Yʉhʉ Paulo Jesucristo buhe dutiro to cũriro jija. Cohamacʉ to cahmariro seheta cũre yʉhʉre Jesu. Yʉhʉ, mari coyeiro Jesu yairo Timoteo mehne mʉsare Cohamacʉ yainare, Corinto macainare joarocaja tjoa. Jipihtina Cohamacʉ yainare Acaya macainare mʉsa cʉ̃hʉre joarocaja.

2Ã jina Cohamacʉ mari Pʉcʉ, mari pʉhtoro Jesucristo mehne mʉsare noa dutija. Cohamacʉ to cahĩa mehne to yoadohoa mehne noano jiga mʉsa.

Paulo to ñano yʉhdʉrire õ sehe ni yahuha

3Mari pʉhtoro Jesucristo Pʉcʉro Cohamacʉ marine pja ñʉna. Ã jiro tiro marine ã yoadohorucura. “Noa yʉhdʉariro jira tiro”, nijihna mari.

4Mari ñano yʉhdʉchʉ ñʉno jipihtinare marine to yainare yoadohora tiro painare mari yoadohohto sehe. Cohamacʉ marine to yoadohoa mehne mari cʉ̃hʉ paina cʉ̃hʉre yoadohonahca.

5Cristo yaina mari jiri buhiri mari ñano yʉhdʉchʉ tiro tuaro yoadohorohca marine.

6Sã sehe mʉsare yoadohona ñano yʉhdʉja. Cristo mehne mʉsa yʉhdʉhto sehe mʉsare sã yahuri buhiri ñano yʉhdʉja. Ã yoa Cristo sãre to yoadohochʉ sã sehe mʉsa cʉ̃hʉre yoadoho masija. Ã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não

jina sã ñano yʉhdʉriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ ñano yʉhdʉna, noano mehne cʉ̃no pjanahca mʉsa.

7Noano mehne mʉsa cʉ̃no pjahtore sã masija. Sã ñano yʉhdʉriro seheta ñano yʉhdʉre mʉsa cʉ̃hʉ. Ã jina Cohamacʉ to yoadohoa mehne wahche, sã cʉ̃no pjariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ wahchena, cʉ̃no pjanahca.

8Sã coyea, mipʉre ahri yʉ yahuhtire mʉsa noano masichʉ sã cahmaja. Asia yahpai ñabiaro yʉhdʉi sã. Õ sehe ni tʉhotumai sã: “Ne bihosi mari. Ne cʉ̃no pjasi. Ã jina mari yarianahca”, ni tʉhotumai sã.

9“Marine wajãnocaahca”, ni tʉhotumai sã. Ã ñano yʉhdʉna Cohamacʉ dihtare tuaro sã wacũ tua namoi. Sãre ti ñano yoachʉ cahmaha Cohamacʉ tirore sã wacũ tua namohto sehe. Tiro sehe yariainare masoriro jira. Ã tirore wacũ tuana sã mʉ sʉro sã cʉ̃no pjaerarire masija. Cohamacʉ sehe marine yoadohora.

10-11Sãre cuabiaro jipachʉta to yoadohoro mehne sã yʉhdʉi. Baharopʉ cʉ̃hʉre pari turi sãre yʉhdorohca. Sãre Cohamacʉre mʉsa sini payochʉ tiro sãre yoadohorohca. Sãre to yoadohohtore masija sã. Ã jina sãre to yoadohochʉ ñʉna, tirore “Noana”, ninahca mʉsa. Payʉ mʉsa sini payorire to yʉhtichʉ ñʉna wahche, “Noana”, ninahca mʉsa Cohamacʉre. Payʉ paina cʉ̃hʉ ãta niahca.

Paulo Corintopʉ to waha duamarire yahuha

12Mʉsa mehne sã jirire wacũna wahchea mehne õ sehe tʉhotuja sã: Ahri yahpai Cohamacʉ to yoadohoa mehne mahñono

com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado

marieno noano mehne masare piti ti buhehi. Mцsa pinihtare noano piti ti buhei. Õ sehe yoana sã mц sцro sã masia mehne yoaerahi. Cohamacц cahĩa mehne to tuaa mehne ã yoahi.

13-14Ã yoana noano yahu joarocahi mцsare, noano mцsa masihto sehe. Mipц sãre mцsa masi pahñohto dцhsasinina mini. Sã jia tiare mцsa noano masichц tuaro cahmaja sã. Ã sãre noano masina, mari pцhtoro Jesu to tjua tachц sã mehne wahchenahca mцsa. Mцsa mehne sã wahcheriro seheta mцsa cũhц sã mehne wahchenahca.

15-16Õ sehe nicц Macedonia yahpapц waha duamaja yцhц. Ã wahacц mцsare ñц yцhdц wahcã duamaja yцhц. Ã jicц tópцre sцricц tjua tacц pari turi mцsa mehne mahaa nцmцricã jiboca yцhц. Ã jina pцa taha mцsa mehne yц jichц ñцna pjíro yцhц mehne mцsa wahcheboca. Baharo mцsa cahapц jiricц Judea yahpapц yц wahachц ñцna yцhцre yoadohoboca mцsa.

17“Wahaihtja”, yц nichц tцhorina jina mцsa cahapц yц sцerachц ñцna “Paulo mahñono niri jira”, ¿ni tцhotujari mцsa? “Wahaihtja”, nicц yц mц sцro ã nicц nieraja yцhц. “To niriro seheta yoaerara”, ¿yцhцre ni tцhotujari mцsa?

18Õ sehe ni mahñoriro jieramaja yцhц. Ã jicц “Yoaihtja”, nicц yц niriro seheta yoaja yцhц. Tíre masina Cohamacц.

19Yцhц, Sila, Timoteo mehne Jesucristo Cohamacц macцno yare mцsare yahui sã.

entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

Cristo sehe “Yoaihtja” nino, quihõno yoariro jiro nina. Cohamacʉ to niriro seheta Cristo yoara.

20Jipihtiare Cohamacʉ to yahurire Cristo yoa pahñoha. To ã yoariro jichʉ ñʉna Jesu yoadohoro mehne to yare sã painare “Ã tjira”, ni yahuja Cohamacʉre ti ño payohto sehe.

21Cristo yaina marine jirucuchʉ yoariro Cohamacʉta jira. Ã jiro to yare yahuhtinare sãre besere tiro.

22Ã yoa to yaina mari jiare ñʉno tíre marine masichʉ yoara tiro. Ã yoaro, Espíritu Santore mari mehne ji dutire tiro. Mari mehne jiro tirota marine Cohamacʉ to yʉhdohtore masichʉ yoara.

23Mipʉre poto yahuihtja mʉsare. Poto yʉ yahuerachʉ Cohamacʉ sehe mʉsare poto yahujaro. Tirota yʉ tʉhotuare masina. Mʉsare tuhti duaeracʉ mʉsa cahapʉ wahaerahi. “Mʉsare cahyachʉ yoari”, nicʉ mʉsa cahapʉre Corintopʉ wahaerahi.

24Ã jina “Mʉsare wacũ tua dutiina jija sã”, nina nieraja. Cristore noano wacũ tua tuhsʉre mʉsa. Ã jina “Õ sehe Cristore wacũ tuaro cahmana mʉsare”, nina nieraja sã. Mʉsare yoadoho duaja sã mʉsa noano wahchehto sehe.

2 Coríntios 2

1Ã jicʉ õ sehe ni tʉhotuhi: “Pari turi tinare cahyachʉ yoa duaeraja. Ã jicʉ mipʉre wahaeraja”, ni tʉhotuhi.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

2Mʉsare cahyachʉ yoa duaeraja. Mʉsa cahyachʉ ñʉcʉ yʉhʉ sehe mʉsare wahcheraboa. Ã jina yʉhʉre wahchechʉ yoahtina jieraboa mʉsa sehe.

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

3Ã jicʉ mʉsa cahapʉ wahaerahi. Wiho mejeta mʉsare wiho joaroca bahrañohi. Mʉsa yʉhʉre wahchechʉ yoahtina jipanahta yʉhʉre cahyachʉ yoaboa mʉsa, mʉsa cahapʉ yʉ sʉchʉ. Mʉsa mehne yʉ wahchechʉ, mʉsa cʉ̃hʉ wahchenahca. Tíre masija yʉhʉ. Ã jicʉ mipʉre mʉsa mehne cahya duaeracʉ wahaerahi mʉsa cahapʉ.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

4Pjíro tʉhotucʉ, ñano yajeripohna ticʉ, tuaro yahco mehne mʉsare joarocapacʉta mʉsare cahyachʉ yoa duaerahi. Mʉsare tuaro yʉ cahĩrire mʉsare masichʉ yoa duacʉ mʉsare joarocahi.

O penitente deve ser readmitido na igreja

Tina mehne macariro to ñano yoarire bo dutiha Paulo Jesu yainare

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

5Cʉ̃iro mʉsa mehne macariro yʉhʉre cahyachʉ yoariro jire. Wiho mejeta mʉsare to tuaro cahyachʉ yoariro seheta yʉhʉ sehere pjíro cahyachʉ yoaerare tiro. Ã ñano yoariro cãina mʉsa sehere tua curero cahyachʉ yoayuhti. “Tua curero”, nija yʉhdo curero yahu duaeracʉ.

6 basta-lhe a punição pela maioria.

6Payʉ mʉsa mehne macaina tirore buhiri dahre tuhsʉyuhti. Tó purota buhiri dahre duhuro cahmana tirore.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

7Tirore mʉsa buhiri dahrerucuchʉ tuaro cahyaboca tiro. Ã jiro Cristo yare duhuboca. Ã jina to ñaa yoarire boga mʉsa. Tirore yoadohoga to wahchehto sehe.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

8Tuhsн, tirore noano yoaga mнsa tirore mнsa cahĩrire to masihto sehe. Mнsa ã yoachн tuaro cahmaja yнhн.

9Tó pano mнsare joarocacн “¿Potocãta yнhнre yнhtiahcari?” nicн ã ni yahu joarocahi mнsare. Yнhнre mнsa yнhtichн ñн duacн mнsare ã ni joarocahi.

10Mipнre to ñaa yoarire mнsa bochн ñнcн yнhн cũhн tíre boihtja. Yнhнre ñano yoaerari jire tiro. Mнsa sehere ñano yoayuhti. To ã jiriro jipachнta to ñaa yoarire boja yнhн cũhн. Mнsare noano yoadoho duacн Cristo to ñнrocaroi to ñaa yoarire boja.

11Tíre boja Satana marine to yнhdнrнcaerahto sehe. Tiro marine ñaare yoachн cahmana. Tíre noano masija mari. Ã jina Jesu yaina ti ñaa yoarire wacũrucueraja mari, “Tinapн Satana yare cahmari”, nina.

Tróade wama tiri macai jiro Titore bocaeraro pjíro cahya tнhotuha Paulo

12Ã yoa Tróade wama tiri macapн sнi Cristo yare buhe duacн. Tópн yн jichн payн masa noaa buheare tнho duaina jire. Mari pнhtoro to yoadohoa mehne to yare yн buhehtina payн masa jire.

13Ã jipachнta mari coyeirore Titore bocaeracн pjíro cahya tнhotui. Ã jicн tó macainare coha siti tuhsнcн Macedonia yahpapн wahai.

Cristo to yoadohoa mehne ñaare yoarucueraja mari

14Ã yoa Cohamacн Satanare to yнhdнrнcari baharo mari cũhнre tirore yнhdнrнcachн yoara, Cristo mehne ñaa yoaare marine duhuchн yoaro. Surara

mahapʉ pari pohna wahaga ti yʉhdʉrʉcarire ti yoa ñono seheta mari cʉ̃hʉ Cohamacʉ mehne Satanare mari yʉhdʉrʉcarire yoa ñona nija Cohamacʉ mehne. Ã jina “Noana”, nija tirore. Ã jina Cohamacʉ marine to dutichʉ masina jipihtiropʉ Cristore masare masichʉ yoaja mari. Ã tirore masia tina noano wahchera me sitiare ti wahcheriro seheta.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

15Cristo yaina jina, Cohamacʉ sehere wahchechʉ yoaja mari, me sitiare mari wahcheriro seheta. Ã jia Cristo yaina mari jia tiare ñʉ masina paina Cohamacʉ to yʉhdohtina. Paina ti ñaa buhiri pichacapʉ wahahtina cʉ̃hʉ Cristo yaina mari jia tiare ñʉ masina.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

16Cristo yaina mari jichʉ ñʉa, ti ñaa buhiri pichacapʉ wahahtina sehe pichacapʉ ti wahahtore masina. Cohamacʉ to yʉhdohtina sehe marine Jesu yainare ñʉa jipihtia dachoripe tiro mehne ti jihtore masina. Ã jia Cristo ya wiho jia buhea jierara. Ã jiro ahrire Cristo yare to mʉ sʉro buhe sohtori tiriro ne mariahna.

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

17Payʉ paina Cohamacʉ yare buhemana niñerure wapata duaa. Sã sehe tina yoaro sehe yoaeraja. Mahñono marieno Cristo to tuaa mehne to yare buheja sã. Cohamacʉ sãre to cũchʉ to ñʉrocaroi noano buheja sã.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos

2 Coríntios 3

1¿Pari turi sã jia tiare mʉsare yahuna nijari sã, mʉsa tʉhotuchʉ? Paina mʉsare ti buhehto pano ti jia tiare masi duana ti

necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

joari pũre cahma mʉhtare mʉsa. Sãre masi tuhsʉra mʉsa. ¿Sãre masipanahta tí pũ barore cahmajari mʉsa? ¿O paina cahapʉ sã buhena wahana tí pũ barore sãre nano cahmajari, mʉsa tʉhotuchʉ?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

2Tí pũ barore cahmaeraja sã. Mʉsa sehere jipihtina paina ñʉa mʉsare sã noano buherire masiahca. Mʉsare sã buhechʉ Cristo yaina ji dʉcare mʉsa.

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

3Ã jina tí pũ baro yoaro sehe jira mʉsa sehe. Cristo painare to joarocari pũ yoaro sehe jira mʉsa. Tí pũre tiro to joarocaboro seheta, Espíritu Santo tuaa mehne mʉsa jia tiare noano cohtotachʉ yoari jire Cristo, painare to tuaare ñono taro. Potota tinta mehne to joarocari pũ yoaro sehe jierara mʉsa. Cohamacʉ catiriro waro to Espíritu Santo mehne mʉsare cohtotachʉ yoaro, joarocari pũ painare to joaroca ñono seheta, mʉsa sehe Cristo yaina wahana, to yare mʉsare sã quihõno buherire noano ñona painare.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

4Ahrire jipihtiare michapucacã yʉ ni joarire tʉhotuja sã Cohamacʉre noano wacũ tuana. Cristo to yoadohoa mehne ã wacũ tuarucuja sã.

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

5“Sã mʉ sʉro ahri dahraare yoaja sã”, ni masieraja sã. Cohamacʉ to yoadohoa mehne bihoja sã.

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

6Mipʉre to yahuare noaa buheare Cohamacʉ sehe noano sãre buhe masichʉ yoara. Ahri buhea panopʉ to dutia to joari cjiri yoaro sehe jierara. Noaa buhea sehere buheja sã. Panopʉ to dutirire mari mʉ

sʉro ne bihoeraja. Ã mari bihoerari buhiri pichacapʉ wahaboa mari. Noaa buhea sehere tʉhona Espíritu Santo to yoadohoa mehne Cristore wacũ tuaja. Ã wacũ tuana jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucunahca mari.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

7Cohamacʉ to dutiare cũno tãa pjĩnipʉ joa õ tuhsʉ, Moise cjirore cũri jire. To ã cũri baharo to si sitea bajuari jire. Moise cjiro wʉhdʉa si siteri jire. Minoa yʉhdʉari jire. Baharo tí si sitea pihtia wahari jire. Baharo to si sitea to pihtia wahahto to jipachʉta wahmanore to wʉhdʉare masa ne ñʉroca õa bihoerari jire. Tí dutiare masa ti yoa pahñoerari buhiri pichacapʉ wahahtina jia tiri jire. Ã jia tí dutia masare pichacapʉ waha dutipahta, tuaro si sitea mehne ji dʉcari jire tí dutia.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

8Tí dutia yʉhdoro noaa buhea sehe noa yʉhdʉara. Ahri buheare painare mari buhechʉ ti noano tʉhochʉ Espíritu Santo tina mehne jirohca. Ã jia panopʉ macaa dutia yʉhdoro Cristo ya sehe noa yʉhdʉara.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

9Cohamacʉ dutia panopʉ macaa masare pichacapʉ waha dutiri jire. Ã dutipahta Cohamacʉ tuaa mehne to si sitea mehne ji dʉcari jire. Tí yʉhdoro noaa buhea sehe Cohamacʉ to tuaa mehne jira. Tí buhea mehne noaina wahara masa Cohamacʉ to ñʉchʉ.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

10Panopʉ Cohamacʉ to dutiri cjiri sehe wiho jia dutia yoaro sehe tjuanocahna mipʉre noaa buhea mehne mari ñʉ piti bocachʉ. Noaa buhea sehe noa yʉhdʉara.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

11Panopʉre to dutia yoa cureri pja si sitea jirucuma, pihtia wahaha. Tí dutia yʉhdoro noaa buhea sehe noa yʉhdʉara. Tí buheare noano tʉhona, Cohamacʉ mehne ã jirucunahca.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

12-13Mari ã jirucuhtore masina, cuiro marieno noaa buheare noano yahu pahñonocaja sã. Moise cjiro sehe sã yoaro sehe yoaerari jire. “ ‘Cohamacʉ to si sitea pihtiro nina’, Israe masa ni ñʉri”, nino to wʉhdʉare dʉcatari jire Moise cjiro. Sã sehe tiro yoaro sehe yoaeraja. Cuiro marieno, dʉcataro marieno to yare noaa buheare buheja sã.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

14Tí pjapʉ macaina Israe masa sehe ne masiera tiri jire. Mipʉ cʉ̃hʉre Cohamacʉ yare panopʉ to joaa pũrine tina buhea, ne masierara. Moise cjiro to wʉhdʉare to dʉcatachʉ Cohamacʉ to si siteare ti ñʉroca õerariro seheta tina noaa buheare noano masierara. Cristore cahmaeraa, masisi tina. Tirore noano wacũ tuaa, tí pja pinihta to yare masiahca.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

15Mipʉ cʉ̃hʉre Israe masa Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũrire buhea, tinare dʉcataro seheta noaa buheare ti tʉhoborore dʉcatara.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

16Mari sehe mari pʉhtorore mari cahmachʉ tirota marine masichʉ yoara. Moise cjiro to wʉhdʉa dʉcatarore to nanocaboriro seheta mari pʉhtoro marine to yare noano masichʉ yoara.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

17“Mari pʉhtoro” nicʉ, Espíritu Santore nii nija. Cohamacʉ to Espíritu Santo mari mehne to jichʉ pichacapʉ wahaborinare

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

to yʉhdoina jija. Ã jina "Panopʉ macaa dutia mehne mari yʉhdʉnahca", nieraja mari. Ã jina tí dutiare duhuna, Espíritu Santo to cahmano seheta yoaja mari.
18Ã jina Jesu yaina jina, Cohamacʉ yahuare masija mari. Ti wʉhdʉa pocare dʉcataro marieina yoaro seheta Cristo to tuaare ñona nija mari. Ã jiro mari pʉhtoro Espíritu Santo marine noaa sehere cohtotachʉ yoaro nina. To ã yoachʉ Cristo noa yʉhdʉariro to jiro seheta wahana nija mari.

2 Coríntios 4

1Ã yoa Cohamacʉ sãre pja ñʉno, noaa buheare yahuhtinare cũre sãre. To ã cũrina sã jiare masina, to yare buhena pomerana, bʉjʉa witi tʉhotueraja.
2To yare buhena mahño cure buheraja. Tuhsʉ, sã tíre cohtotaeraja. Soro curero buhena bʉoro yʉhdʉboa. Ã jina tó sehe yoaare cahmaeraja sã. Cohamacʉ to ñʉrocaroi jija sã. Ã jina noaa buheare noano quihõno buheja sã. Sã ã buhechʉ ñʉa tíre noano masina sãre tʉhoina.
3Sã ya buheare noaa buheare buheja sã. Sã tíre buhepachʉta paina ne noano tʉhoerara tíre tinare dʉcataro seheta. Ã tʉhoeraina pichacapʉ wahahtina jira.
4Satana ñariro ahri yahpa macaina bui pʉhtoro tinare masierachʉ yoara. Capari ñʉeraina ti ñʉ masieraro seheta masierachʉ yoara tinare. Noaa buheare Cristo tua yʉhdʉrʉcʉ sʉriro ya buheare ti masierachʉ yoara tiro. Cristo sehe

Cohamacʉ to jia tiare marine masichʉ yoara. Tiro Cristo Cohamacʉ waro jira.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

5Sã buhena “Sã sehere ño payoga”, ni buheraja. Õ sehe ni buheja sã: “Jesucristo sehe jira mari pʉhtoro”, ni buheja sã. Sã sehe Jesure yʉhtiina jina, mʉsare dahra cohtaina yoaro sehe jina, to yare mʉsare buheja sã.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

6Panopʉ õ sehe niha Cohamacʉ: “Nahitianopʉre buhriaro jiga”, ni dutiha tiro. Mipʉre tirota jira marine to tuaare masichʉ yoariro. Buhriarocaro marine to noano bajuchʉ yoaro seheta, tiro to tuaare marine masichʉ yoara. Cristo Cohamacʉ tuaare, to jia tia cʉ̃hʉre marine masichʉ yoara.

O poder de Paulo vem só de Deus

Cristo to tuaa mehne mari jija

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7Ã masiina jina, to tuaare, noa buhea cʉ̃hʉre painare masichʉ yoaja. Ã yoaina jipanahta wiho jiina jija sã. Dihi biato dóihta to wahtiro yoaro seheta sã cʉ̃hʉ wiho jiina jija. Ã jipanahta Cohamacʉ to tuaare, noa buhea cʉ̃hʉre painare buheja sã. Sã ã buhechʉ ñʉa, wiho jiina sã jichʉ ñʉa, sãre tʉhoina õ sehe ni, masiahca. “Ti mʉ sʉro ahri buheare masierara. Cohamacʉ sehe tua yʉhdʉariro tinare masichʉ yoara”, ni masiahca paina sãre.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

8Jipihtina paina sãre ñano yoapahta Cohamacʉ sãre to yoadohochʉ tina sãre yʉhdʉrʉcaerara. Ã jina “Ñano yʉhdʉna nija”, ni tʉhotupanahta, Cohamacʉ yare ne duhueraja.

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

9Sãre ti ñano yoarucupachʉta Cohamacʉ sãre ã yoadohorucura. Sãre ti cjãroca cũ

mʉjapachʉta to yoadohoa mehne yarieraja sã.

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

10Ti wajãhtina jinocanata nija sã, Cristo ahri yahpai to ñano yʉhdʉriro seheta. Ã ti wajãhtina jinata nija sã Cristo catiare wariro to jiare masa ti masihto sehe. Sã ã ñano yʉhdʉchʉ ñʉa tíre masiahca masa.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

11Ã yoa dachoripe sãre paina nu wajãhto cuara Cristo yaina sã jiri buhiri. Õ seheta ñano yʉhdʉja sã Cristo to catiare wariro to jiare paina ti masihto sehe. Sã pjacʉri baharo yariaa wahaahca. Sã ã wahahtina jipanahta Cristore catiare warirore masichʉ yoaja sã painare.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

12Ã jia mʉsare sã buheri buhiri sã sehere paina nu wajãhto cuara. Sã buheare mʉsa tʉhori baharo jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucuhtina jira mʉsa.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

13Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe nina: “Cohamacʉre wacũ tuacʉ, to yare yahuhi”, ni joaa tiha panopʉ macariro. Sã cʉ̃hʉ tó seheta yoaja. Cohamacʉre wacũ tuana, to yare yahuja.

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

14Ã buheja sã ahri yʉ nihtire noano masina: Cristo to yariari baharo Cohamacʉ tirore masori jire. Ã jiro Cristo yaina mari jichʉ ñʉno tiro mari cʉ̃hʉre masonohca. To ã masori baharo to cahapʉ naanohca marine.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

15Ã jina mʉsare yoadohona, ñano yʉhdʉja sã. Ã jina Cristo yaina mʉsa payʉ wahana, payʉ mʉsa Cohamacʉre wahchea mehne ño payonahca. Tirore “Noana”, ninahca.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem

16Mʉsa ã wahachʉ ñʉna, sã ñano yʉhdʉpanahta cahyaeraja. Ã jina Cristo

exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não

yare buhe duhueraja. Dachoripe wahyarucuna nija sã. Sã ã wahyarucupanahta dachoripe wahcheina jirucuja sã.

17Mipʉre ñano yʉhdʉpanahta ñano yʉhdʉ dojoaeraja. Tí mari ñano yʉhdʉa pihtia wahaahca. Ã jina marine mahanocã ñano yʉhdʉro cahmana. Ã mari ñano yʉhdʉrina cjiri jina, baharopʉre pjíro wahchea mehne jirucunahca Cohamacʉ mehne. Ã jina mari ñano yʉhdʉri yʉhdoro pjíro wahchea mehne jirucunahca.

18Mari ñʉri cjiri baa pihtia wahaahca. Mari ñʉerari sehe ã jirucuahca. Ã jina mari ñʉeraare Cohamacʉ yare ã wacũrucuja mari. Ã wacũrucuna baharopʉ mari noano jihtore wahcheja.

2 Coríntios 5

1Wʉhʉre to cohãboriro seheta baharo mari pjacʉri sehe butia wahaahca. Ã jiro wahma wʉhʉre to yoaboro seheta Cohamacʉ wahmaa pjacʉrire yoarohca. Ã yoaro tí pjacʉrire marine warohca. Tí pjacʉri masa ti yoaa pjacʉri jierara. Ã jina mʉanopʉ ã jirucunahca tí pjacʉri mehne. Tíre mari masija.

2Ã jina tí pjacʉrire mʉano macaa pjacʉrire tuaro cahmana, mari ã cohtarucuna nija.

3Tí pjacʉrire tuaro cahmaja, mari yariari baharo suhti marieina mari jiboro seheta pjacʉri marieina ji duaerana.

4Mipʉre ahri pjacʉrire cohã duaerapanahta wahmaa pjacʉri sehere

por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

tuaro cohtaja mari. Mipʉre mari pjacʉrire cohã duaerapanahta jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne mari jihtore tuaro cahmaja mari. Ã jina ahri mari pjacʉri yariahti pjacʉri ti jichʉ masina, wahmaa pjacʉri mehne Cohamacʉ mehne ã jirucu duaja mari.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

5Mari ã jirucuhtore cahnore Cohamacʉ sehe. Ã cahnono Espíritu Santore ware marine. Ã jiro Espíritu Santo mari mehne jiro, marine Cohamacʉ to yoahtore “Potocã tjira” nino, marine masichʉ yoara tiro.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

6Ã jina Cohamacʉre wacũ tuarucuja mari. Cuiro marieno jija mari. Ahri mari ji mʉhtari pjacʉi jina, mari pʉhtoro mehne jierasinija.

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

7Mʉano macaare Cohamacʉ cũhʉre mari ñʉerapanahta “Tí potocãta jira”, ni tʉhotuja mari. Ã jina tirore wacũ tuaja mari.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

8Ã jina mari cuieraja. Mari pjacʉrire ahri yahpai cohãna mari pʉhtoro mehne mʉanopʉ jirucunahca mari. Ã yoa mari yariachʉ noa nina marine.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

9-10Ã jina Cristore wahchechʉ yoa duaja mari. Ahri yahpa macari pjacʉ mehne jisinina tirore wahchechʉ yoa duaja. Mʉanopʉ cũhʉre tirore wahchechʉ yoa duaja. Jipihtina Cristo cahapʉ mari wahachʉ ñʉno tiro mari yoarire ñʉno marine beserohca. Ñano mari yoarire masinohca tiro. Ã masino wapa marieno to waborire marine wasi tiro. Noaare mari yoari cũhʉre masinohca. Ã masino

wahchero marine noano yoarohca. To ã masiriro jichʉ ñʉna tirore wahchechʉ yoa duaja mari.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

Cohamacʉ marine to ñʉ tuhtichʉ ñʉno Cristo marine yahura

11Ã jina cua pisaro mehne Cristore ño payoro cahmana marine. Ahrire masina, Cristo yare masichʉ yoaja sã masare. Tinare cuisãana, tirore wacũ tuachʉ yoa duaja sã tinare. Noano mehne sã tíre sã buherire Cohamacʉ noano masina. Sã ã buherire mʉsa cũhʉre noano mʉsa masichʉ cahmaja yʉhʉ.

12Pari turi noaina sã jia tiare mʉsare yahuna nieraja. “Painare yʉhdʉrʉcaja”, niinare mʉsa yahuhto sehe noano mehne sã buherire yahuna nija sã mʉsare. Tina sehe ti tʉhotuapʉ ñaina jipahta masa ti ñʉrocaro dihta noaina yoaro sehe yoa ñomana. Ã jina sã mehne mʉsa wahchehto sehe ahri jipihtiare mʉsare yahu joana nija. “Paulo cũhʉ sãre noano mehne buhere”, sãre painare mʉsa ni dʉcatahto sehe ahri jipihtiare mʉsare yahu joana nija.

13¿Sã õ sehe ni yahuna tʉho masieraina jijari sã, mʉsa tʉhotuchʉ? Masa sãre ñʉa, tʉho masieraina yoaro sehe ñʉna sãre. Cohamacʉ yare sã yoachʉ ñʉa ã ni ñʉboca sãre. Ti ã ñʉborina jipanahta ã jiina jieraja sã mʉsare yoadoho namona tana.

14Cristo marine to cahĩchʉ ñʉna mʉsare ã yoadohoja. To ã cahĩchʉ ñʉna to yare ã yahurucuja sã. Cũirota Cristo jipihtina mari ñaa buhirire yariari jire. To ã yariari baharo mari sehe jipihtina mari ñaa

buhirire yariarina yoaro sehe jina, ñaare yoa namo duaeraja.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

15Jipihtina mari ñaa buhiri yariari jire tiro Cohamacн ya dihtare mari yoahto sehe. Mari mн sнro yoa dutieraro, to cahmaa sehere marine yoa dutiro yariari jire tiro. Tiro sehe mari yaro jiborirore yariaro, masa mнjari jire.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

16Ã jina mipнre sã mн sнro masare "Noaina jira. Ñaina jira", ni ñнeraja sã. Panopн sã mн sнro yoaa timai. Ã jina Cristore masierahi.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

17Ã jina Cristo yaina wahana wahma masa bajuaina yoaro sehe wahaja mari. Panopнre mari mн sнro mari tнhotumarire, mari yoamarire duhunocaja mari. Mipнre wahma masa bajuaina yoaro sehe jina, noaa sehere cohtotana, Cohamacн ya dihtare yoa duaja mari.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

18Cohamacн sehe marine noaa sehere cohtotachн yoare. Cohamacнre ñн tuhtiina mari jichн ñнno Cristo sehe mari ñaa buhiri tiare cohãre. Ã cohãno mari ñн tuhtirire duhuchн yoare tiro. Ã yoachн yoare Cohamacн Cristore. Ã yoaro sãre to yare buhe dutiro cũre. Ã buhena, painare Cohamacн mehne ti ñн tuhtirire duhuchн yoaja sã cũhн.

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

19Õ sehe masare yahu dutire Cohamacн sãre: "Cristore mari wacũ tuachн ñнno mari ñaa buhirire buhiri dahrerara Cohamacн marine. Ã yoaro marine ñн tuhtiriro cjiro jiparota tiro marine to yaina

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

jichʉ yoara", ni yahu dutire Cohamacʉ sãre.

20Ã jina Cristo yare buhehtina to cũrina jija sã. Cohamacʉ mʉsare to yahuboriro seheta sã sehe õ sehe ni mʉsare yahuja: Cristore yahubasana nija. Ã jina mʉsare bosaja. Cohamacʉre mʉsa ñʉ tuhtiare tó purota duhuga.

21Cristo ñaare to yoaerapachʉta Cohamacʉ sehe tirore mari ñaa buhirire yaria dutiri jire. Ã yoaro mari ñaa buhirire buhiri dahreri jire Cohamacʉ tirore. Ã jiro Cristo yaina mari wahachʉ Cohamacʉ yoaro sehe noaina jichʉ yoare tiro marine.

2 Coríntios 6

1Cohamacʉ yare buhedohoina jija sã. Ã jina ahrire tuaro mʉsare yoa dutija sã. Cohamacʉ yare noaa buheare mʉsa tʉhoriro seheta yoaga mʉsa. Mʉsa tʉhoriro sehe mʉsa yoaerachʉ tí mʉsa tʉhori yaba cjihti jierara.

2Õ sehe nina Cohamacʉ: "Yʉ quihõri pjare, mʉsare yʉ noano yoahti pjare mʉsa siniare tʉho, yʉhtihi. Ã yoacʉ mʉsare yʉ yʉhdohti dachore mʉsare yoadohohi", nina tiro. Tʉhoga mʉsa. Mipʉre Cohamacʉ mʉsare to noano yoahti pja jira. Mipʉre Cohamacʉ mʉsare to yʉhdohti dacho jira.

3Ne mahanocã painare ñano yoaeraja sã. Painare ne ñano ni durucueraja, "Noaa buheare mʉsare sã buheare cahmaerari", nina.

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-
nos a nós mesmos como ministros de Deus:
na muita paciência, nas aflições, nas
privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos,
nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade,
na bondade, no Espírito Santo, no amor
não fingido,

7 na palavra da verdade, no poder de Deus,
pelas armas da justiça, quer ofensivas,
quer defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e
por boa fama, como enganadores e sendo
verdadeiros;

4Ã jina Cohamacʉre dahra cohtaina sã
jiare mʉsare masichʉ yoa duaja. Õ sehe
jija sã: Ñano yʉhdʉna, paina ti ñano
yoarina jina cʉ̃hʉ ã tʉhotunocaja. Sãre ti
ñano yoapachʉta suaro marieno jija.
5Õ seheta ñano yʉhdʉi sã: Masa sãre
cjãchʉ, peresu ti yoachʉ, payʉ masa sãre
wajã dua ti sañurucuchʉ, ñano yʉhdʉi sã.
Sã tuaro dahra wahyana, wʉjo
purĩpachʉta carĩerana, jʉca baana ñano
yʉhdʉi.
6Numiare ã ñʉnocai. Ã jina ne ñano
yoaerahi. Ã yoa Cohamacʉ yare noano
masi buhei mʉsare. Tuhsʉ, ne suaerahi sã.
Ã yoa noano niji siaro mehne yoai sã
mʉsare. Ã yoana Cohamacʉre dahra
cohtaina sã jiare masichʉ yoana nii sã
mʉsare. Espíritu Santo to yoadohoa
mehne Cohamacʉre dahra cohtaina sã
jiare masichʉ yoana nii mʉsare. Potocã
mʉsare sã cahĩchʉ ñʉna, tirore dahra
cohtaina sã jiare masina mʉsa.
7Ã jina noaa buheare mʉsare quihõno sã
buhechʉ ñʉna, Cohamacʉ tuaa mehne sã
yoachʉ ñʉna tirore dahra cohtaina sã jiare
masina mʉsa. Noaa sehe jipihtia sã yoari
cjiri sã wamoa yoaro sehe jira noano sã
dʉcatahto sehe. Tí noaare yoana watĩnore
sã dʉcatana nija. Ã yoana tí noaare sã
yoari mehne tirore sã yʉhdʉrʉcaja.
8Paina sãre ño payora. Paina sehe sãre ño
payoerara. Paina noano ni durucura sãre.
Quihõno sã buhepachʉta “Mahñoina jira”,
ni yahusãna paina sehe sãre.

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

9Paina sãre ñʉ masiina jipahta sãre ñʉ masieraina yoaro sehe yoara. Sãre ti wajã duapachʉta catisinija sã. Ñʉga sãre. Potocã tjira. Sãre buhiri dahre ti cjãchʉ, yarierasinija sã.

10Sã cãa tahari cahyaina jipanahta, ã wahcherucuja. Pjacʉoina jipanahta painare noaa buheare buhena tinare pjíro pachere sã waboro seheta yoana nija tinare. Paye baro cjʉaeraina jipanahta, potocãta Cohamacʉ yare cjʉa pahñonocaja sã.

11Ne Corinto macaina yʉ coyea mʉsare noano mehne yahu pahño joahi sã mʉsare. Mʉsare tuaro cahĩna, ã yahuhi mʉsare.

12Sã sehe mʉsare cahĩ duhueraja. Mʉsa sehe sãre cahĩera curera.

13Ã yoa pohna ticʉ yʉ pohnare yʉ yahuboro seheta mʉsare yahuihtja: Mʉsare sã tʉhoturiro seheta mʉsa cũhʉ ãta noano tʉhotuga sãre. Ã jina sãre cahĩga mʉsa cũhʉ.

Cristore cahmaerainare piti ti dutieraha Paulo

14Ã yoana Cristore cahmaeraina mehne ã piti tirucuena tjiga. Tina mehne macaina jiena tjiga. Cũno potori jierara mʉsa. Noaare yoariro ñaare yoariro mehne noano ji masierara. Cohamacʉre cahmaina Cohamacʉre cahmaeraina mehne noano cahma piti ti masierara, buhriaro nahitiano mehne to ji masieraro seheta.

15Ã jia Cristo watĩno mehne cũno potori tʉhotuerara. Ã yoa Cristo yairo, Cristore

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a

cahmaerariro mehne noano cahma piti ti masierara.

16Cohamacʉ wʉhʉi “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine mari cjʉachʉ ñaa nina. To ya wʉhʉi tí masʉrine mari cũchʉ tó wahaerara. Tó seheta Cristo yaina Cristore cahmaeraina mehne mari piti tirucuchʉ cũhʉre ñaa nina. Tina pʉa curua cũno mehne ji masierara. Cohamacʉ catiriro to wʉhʉ yoaro seheta jija mari. To wʉhʉi to jiro seheta mari mehne jira tiro. Õ seheta nina Cohamacʉ: “Tina mehne jiihtja yʉhʉ. Ti watoi ã jirucuihtja. Yʉhʉ Cohamacʉ ti pʉhtoro jiihtja. Ã jia tina sehe yʉ yaina masa jiahca”, nina tiro.

17Ã yoa õ sehe ni namona tiro mari pʉhtoro: “Ñaina mehne tjuaena tjiga. Tinare piti tiena tjiga. Cristore cahmaeraina ti ñaa yoaare ñʉ cũena tjiga. Mʉsa ã yʉhʉre yʉhtichʉ ñʉcʉ, yʉhʉ sehe mʉsare piti tiihtja.

18Ã jicʉ mʉsa Pʉcʉ jiihtja. Mʉsa sehe yʉ pohna jinahca”, nina Cohamacʉ mari pʉhtoro tua yʉhdʉariro.

2 Coríntios 7

1Yʉ coyea, yʉ cahĩina, ahri jipihtiare Cohamacʉ to ã ni yahuchʉ tʉhona jipihtiare ñaa yoaare duhujihna mari. Ñaa wacũa cũhʉre duhujihna mari. Cohamacʉre noano ño payoa mehne ñaa buhiri tia marieno jijihna mari.

Paulo wahchea mehne yahuha Corinto macainare

2Noano mehne jiga mʉsa sã mehne. Ne mahanocã mehne ñano yoaerahi sã

ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

mʉsare. Ã yoa tuhsʉ, mʉsare buhena, ne mʉsare dojomehnerahi. Ne cʉ̃iro mʉsa mehne macarirore mahñoa mehne wapa cahmaerahi.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

3Ã nicʉ mʉsare tuhtii nieraja. Mʉsare yahu tuhsʉhi. Sã yajeripohnari mehne tuaro cahĩja sã mʉsare. Catisinina mʉsare ã cahĩrucunahca. Mari yariari baharopʉ cʉ̃hʉre mʉsare ã cahĩrucunahca.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

4Yʉ niriro seheta mʉsa yoarire, mʉsa yoahti cʉ̃hʉre masija yʉhʉ. Ã jicʉ mʉsare wacũrocacʉ wahcheja. Sã ñano yʉhdʉro watoi mʉsa sehe yʉhʉre pjíro wahchechʉ yoara.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

5Ã yoa Macedonia yahpapʉ sã sʉri baharo tópʉ jina, ne soerahi sã. Tópʉre ñano yʉhdʉhi sã. Paina sã mehne cahma sayo yʉhdʉrʉcahre. Ã jina “Cristo yare duhuri”, nina Cristo yaina sehere cuisãahi sã.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

6Sã ã ñano yʉhdʉpachʉta Cohamacʉ sãre wahchechʉ yoahre. Tiro cahyainare wahchechʉ yoariro jira. Ã jiro Tito sã cahapʉ to wihiro mehne sãre wahchechʉ yoahre Cohamacʉ.

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

7Tito to wihichʉ ñʉna wahchehi. Tirore mʉsa wahchechʉ yoarire sãre to yahuchʉ wahchehi. Ahri cʉ̃hʉre wahchehi. Mʉsare to quiti yahuchʉ cʉ̃hʉre tuaro wahchehi sã. Yʉhʉre mʉsa ñʉ duarire yahuhre sãre. Yʉhʉre mʉsa cahya mʉsa pjíro tʉhoturi cʉ̃hʉre yahuhre tiro. To ã ni yahuchʉ tʉhocʉ pjíro wahchehi yʉhʉ.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me

8Tó pano yʉ joarocari pũ mehne mʉsare cahyachʉ yoamahi. Ã yoaricʉ jipaihta

arrependido; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

cahyaeraja yʉhʉ sehe. Tí pũre mʉsa buheri baharo cahyayuhti mʉsa. Tuhsʉ, mahanocãta cahya duhuyuhti mʉsa. Ã jicʉ wahma joaroca mʉhtacʉ cahyapaihta mipʉre cahyaeraja.

9Mipʉ pinihtare wahcheja yʉhʉ. Mʉsa cahyachʉ tʉhocʉ wahcheraja. Wiho mejeta ã cahyana, mʉsa ñaare tʉhotumarire cohtotayuhti mʉsa. Ã mʉsa cahyachʉ ñʉno, Cohamacʉ sehe to cahmano seheta mʉsa ñaare tʉhotumarire cohtotachʉ yoari jira. Ã jina mʉsare cahyachʉ yoana, ñano yoa dojomehnena nierahi sã mʉsare.

10Ã jina Cohamacʉ to cahmano seheta cahyana, mari ñaare tʉhotumarire cahyanahca. Cohamacʉ to cahmano seheta cohtotanahca. Tó sehe mari cahyachʉ ñʉno marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdora Cohamacʉ. Mari ã cahyachʉ noa nina marine. Cristore cahmaeraina sehe ti ñaare tʉhotumarire cahyaerapahta, ã cahyamacanocaa, pichacapʉ wahahtina jisinina.

11Mʉsa sehe Cohamacʉ to cahmano seheta cahyayuhti. Mʉsa ã cahyana õ sehe yoayuhti mʉsa: Mipʉre ñaare yoainare ã ñʉnocaerayuhti mʉsa. Tinare duhu dutiyuhti mʉsa. Ã jina ti ñaa yoaare cuiyuhti mʉsa “Tina yoaro sehe sã yoari”, nina. Ã yoana yʉhʉre ñʉ duayuhti mʉsa. Tuhsʉ, ñaare yoarirore buhiri dahre duayuhti mʉsa. Tí jipihtiare mʉsa yoana mipʉre quihõno yoaina mʉsa jirire masichʉ yoahre mʉsa sãre.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

12Panopʉ ñano yoarirore mʉsare yahu joarocapaihta tirore yoadohocʉ tacʉ ã ni yahu joarocaerahi. To ñano yoa payoriro cʉ̃hʉre yoadohocʉ tacʉ ã ni joarocaerahi. Mʉsa sehere yoadohocʉ tacʉ tí pʉ̃re joarocahi. Sãre noano ño payora mʉsa Cohamacʉ to ñʉrocaroi. Tíre mʉsa ño payorire noano mʉsa masihto sehe tí pʉ̃re joarocahi mʉsare. Cohamacʉ tíre mʉsare masichʉ cahmare.

13Ã jina Tito mʉsa yoarire to quiti yahuchʉ tʉhona tuaro wahchehi sã. Tito cʉ̃hʉ tuaro wahchere. Tirore mʉsa noano mehne mʉsa piti bocachʉ tʉhona, mʉsa mehne to wahcherire tʉhona sã cʉ̃hʉ noano wahchehi.

14Wahmanopʉ mʉsa cahapʉ to wahahto pano mʉsa mehne yʉ wahcherire, noaina mʉsa jirire yahuhi tirore. Yʉ ã yahuchʉ yʉ niriro seheta noano yoayuhti mʉsa tirore. Ã jicʉ tirore yʉ nirire bʉo tieraja. Mʉsare quihõno ã yahurucuja sã. Tó seheta Tito cʉ̃hʉre quihõno sã yahuhi mʉsare to ñʉriro seheta.

15Mʉsa cahapʉ to sʉchʉ ño payoa mehne tirore piti bocayuhti mʉsa. Mʉsa ã piti bocachʉ, noano yʉhtiina, yʉhdʉrʉcaro marieina mʉsa jichʉ ñʉyuhti tiro. Ã jiro mʉsare cahĩ namono nina tiro.

16Mipʉre noano yʉhtiina, Cohamacʉ to cahmano seheta mʉsa noano yoa pahñoina mʉsa jichʉ noano masija yʉhʉ. Ã masicʉ tuaro wahcheja.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer
a graça de Deus concedida às igrejas da
Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de
tribulação, manifestaram abundância de
alegria, e a profunda pobreza deles
superabundou em grande riqueza da sua
generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida
de suas posses e mesmo acima delas, se
mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça
de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós
esperávamos, mas também deram-se a si
mesmos primeiro ao SENHOR, depois a
nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que,
como começou, assim também complete
esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais
superabundância, tanto na fé e na palavra

Cristo yaina jina, painare ã wanocano cahmana marine

1Sã coyea, ahri yʉ yahuhtire mʉsare
masichʉ cahmaja sã. Cristo yaina
Macedonia yahpa macaina Cohamacʉ
cahĩa mehne to pja ñʉa mehne ti yoarire
mʉsare yahuihtja.

2Tina ñano yʉhdʉpahta, niñeru maeraina
jipahta niñerure cahĩno marieno ã
wanocahre pjacʉoinare Jesu yainare.
Cristo mehne tuaro wahcheina jia, tina
Judea yahpa macainare noano mehne ti
cjʉaare ã wanocahre.

3Mʉsare niita nija. Tina ti cjʉaro puro
wahre. Jierara. Bui curero wahre. Sã
sinibasaerapachʉta pjacʉoinare wahre
tina.

4Cohamacʉ yainare pjacʉoinare tuaro
yoadoho dua, “Macedonia macainare
tuaro wa duaja sã”, nire tina sãre.

5“Õ puro waahca”, tinare sã ni tʉhoturiro
bui curero wahre tina. Õ sehe yoahre tina:
Wahmanore niñerure ti wahto pano mari
pʉhtoro Cristo to cahmano seheta yoa
pahñori jihre tina. Ã yoa tuhsʉ, Cohamacʉ
to cahmano seheta sã cʉ̃hʉre ño payoa
mehne yʉhtiri jihre. Ã yoaina jia tina
niñerure wahre.

6Ti ã wa tuhsʉchʉ ñʉna Titore sã sehe õ
sehe nihi: “Corinto macainare mʉ buhe
dʉcariro seheta noano mehne pjacʉoinare
ti wahtore buhe pahñoga”, nihi sã tirore.
Mʉsa cʉ̃hʉ painare pja ñʉna, mʉsa
yoadohohto sehe ã nihi tirore.

7Mʉsa sehe jipihtiare noano yoaina ji
tuhsʉra: Cristore potocãta noano wacũ

como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

tuara mʉsa. Ã jina to yare noano yahura mʉsa. Ã yoa Cohamacʉ yare noano masina mʉsa. Ã masina, Cohamacʉ to cahmano seheta tuaro yoa duara mʉsa. Ã yoa sãre cahĩna mʉsa. Õ seheta noano yoaina ji tuhsʉra mʉsa. Mʉsa ã noaina jipachʉta mahanocã dʉhsasinina mini mʉsare. Pjacʉoina pinihtare mʉsa pja ñʉchʉ cahmaja sã. Ã jina jiape nino marieno tinare noano mehne mʉsa pjíro wachʉ cahmaja sã.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

8Ã nicʉ mʉsare dutii waro nieraja. Ã ni yahuita nija mʉsare. Paina pjacʉoinare ti tuaro yoadohorire mʉsare yahui nija. “¿Potocãta pja ñʉina jijari mʉsa?” ni masi duai nija.

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9Mari pʉhtoro Jesucristo sehe marine to pja ñʉrire masina mʉsa. Tí to pja ñʉri potocã tjira. Tiro mʉanopʉ pjíro cjʉariro jiparota ahri yahpapʉ taro pjacʉoriro wahari jire. Ã yoaro mari yaro jiborirore yariaro pjacʉoriro wahari jire. Õ sehe wahari jire tiro mari sehe to yare pjíro mari cjʉahto sehe, tiro mehne mari ã jirucuhto sehe.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10Mʉsare ã yahuita nija noaare mʉsa masihto sehe. Õ sehe ni tʉhotuja yʉhʉ sehe pja cʉoinare mʉsa wahtire: Cʉ̃ cʉhma wahara pja cʉoinare mʉsa wahtire mʉsa wihbori baharo. Tí yʉhdoro noano yoayuhti mʉsa. Paina ti wa duahto pano mʉsa sehe pjacʉoinare wa dua mʉhtayuhti.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão

11Ã jina mʉsa wa dua mʉhtariro seheta mipʉre noano waga tinare. Ã yoana pjíro

no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

cjнaina jina, pjíro waga. Mahanocã cjнaina jina, mahanocã waga.
12Tuaro mнsa wa duachн tíre mнsa warire Cohamacн wahcherohca. Ã jina noho mнsa wa duaro puro waga. Mнsa wariro purota mнsa wachн wahcherohca Cohamacн. “Pjacнoinare wa yнhdoga”, mнsare nino nierara tiro.
13“Pjacнoinare waga”, nicн tinare pjíro cjнa duticн nieraja. Ã jicн mнsa sehere pjacнoina jichн yoa duaeraja. Mнsare cнno potori cjнa duticн ã nii nija.
14Mipнre mнsa sehe pjíro cjнara. Ã cjнana paye baro maerainare wa masina mнsa. Baharo mнsare paye baro maerachн tina cнhн wa masina mнsare. Mнsa ã cahma wana cнno potori cjнanahca jipihtina Cristo yaina.
15Õ sehe nina Cohamacн yare ti joari pũi: “Pjíro nariro cнhн paina bui curero cjнaerare. Mahanocã nariro cнhнre ne mahanocã dнhsaerare”, nina Cohamacн yare ti joari pũi.

Tito tó mehne macaina mehne Corintopн wahaha

16Ã yoa mнsare yн yoadohoriro seheta Tito cнhн mнsare yoadoho duara. Cohamacн sehe mнsare to yoadoho duachн yoahre tirore. To ã yoachн ñнcн “Noana”, nija Cohamacнre.
17Titore mнsa cahapн sã waha dutichн tiro noano mehne yнhtihre. Tirore sã waha dutihto panopнta to basita mнsa cahapн tuaro waha dua tuhsнriro jire.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação

18Tirore pairo Jesu yairo mehne piti dahrerocahi sã tirore. Tito pitire jipihtina paina Jesu yaina noano ño payora. Noaa buheare to noano yahuriro jichʉ ñʉa tirore noano ño payora.

19Ã jia Jesu yaina tirore cahmahre sã mehne to tinino wahahto sehe. Tí niñerure pjacʉoina cahapʉ sã naachʉ sã mehne wahahtirore cahmahre tirore. Ã jia tí niñerure sã wabasachʉ ñʉa “Marire yoadohoriro jira”, niahca masa Cohamacʉre. Sã ã wabasana tinare tuaro mari yoadoho duarire masichʉ yoanahca tinare.

20Ã jina ahri niñerure, pjíro Jesu yaina ti warire naabasana, noano ñʉ wihbonahca ti warocarire, “Sãre yahusãri”, nina.

21Mari pʉhtoro to ñʉrocaroi quihõno, noano yoa duaja sã. Masa ti ñʉrocaro cʉ̃hʉre quihõno yoa duaja.

22Ã yoana tana pairore mari coyeirore warocanahca Tito cʉ̃hʉ mehne. Sã piti dahrerocarirore payʉ tahari painare to noano yoadohochʉ ñʉhi sã. Ã jiro mipʉre mʉsa sehe painare mʉsa yoadoho duachʉ ñʉno tiro tó pano to yoariro yʉhdoro noano mʉsare yoadoho duara.

23Tito sehere mʉsare yahuihtja. Tiro yʉ piti jira. Mʉsare yʉ yoadohochʉ tiro yʉhʉ mehne dahrariro jira. Paina tiro mehne wahahtina Jesu yaina ti beserina ti warocarina jira. Tina Cristo yare yoara paina tirore ti ño payohto sehe.

24Ã jina cahĩa mehne noano mehne tinare piti bocaga mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ ñʉa

a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

paina Jesu yaina sehe mʉsa cahĩare masiahca. “Noano piti bocaahca Corinto macaina”, ni yahu tuhsʉhi painare. Mʉsa ã noano piti bocachʉ ñʉa tí sã yahuri cjiri quihõno ti jichʉ masiahca paina Jesu yaina.

2 Coríntios 9

Jesu yainare pjacʉoinare ti wahtore yahuha Paulo

1Ã yoana Cohamacʉ yainare mʉsa yoadohohtore mʉsa wahtore masi tuhsʉra mʉsa.

2Painare mʉsa yoadoho duaare masija yʉhʉ. Ã masicʉ Macedonia yahpa macainare õ sehe ni yahuhi: “Corinto macaina, ti ya yahpa Acaya yahpa macaina cʉ̃hʉ Jesu yaina sehe painare yoadoho dua tuhsʉhre. Cʉ̃ cʉhma yʉhdʉra ti yoadoho duariro”, ni yahu tuhsʉhi tinare mʉsare. Mʉsa ã yoadoho duachʉ tʉhoa payʉ tina cʉ̃hʉ pjacʉoinare yoadoho duahre.

3Mʉsare ã ni yahuriro jicʉ mipʉre ahrinare mari coyeare mʉsa cahapʉ warocai tai nija, Macedonia yahpa macainare yʉ yahuriro seheta mʉsa yoahto sehe. Ã jicʉ pjacʉoinare mʉsa wahtore mʉsa cahmachu mʉsa cjʉayuhto sehe ahrinare warocai nija.

4Tinare warocaeracʉ Macedonia yahpa macaina mehne mʉsa cahapʉ sʉcʉ, mʉsa wahtire mʉsa cjʉaerachʉ ñʉcʉ bʉo tisãboa yʉhʉ mʉsare. “Pjacʉoinare waahca”, mʉsare yʉ ni tʉhoturi baharo

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

mʉsa waerachʉ ñʉcʉ bʉo tisãboa yʉhʉ. Mʉsa cʉ̃hʉ bʉoro yʉhdʉboa.

5Ã jicʉ mʉsa cahapʉre yʉ sʉhto pano tinare mari coyeare waroca mʉhtai nija. “Pjacʉoinare wanahca”, pano mʉsa nirire mʉsa cjʉayuhto sehe tinare waroca mʉhtai nija. Mʉsa wahtire mʉsa cahmachuchʉ tina sehe mʉsare yahu quihõahca. Mʉsa wahtire mʉsa cjʉayu tuhsʉchʉ wahchea mehne mʉsa wa duarire masiahca jipihtina. Mʉsare sã wa dutiri jisi tí. Mʉsa mʉ sʉro mʉsa wari jiahca.

6Ã jina ahrire wacũga mʉsa: Mahaa yaparicã toariro mahaa pocacã nanohca. Payʉ yapari toariro payʉ poca nanohca. (Tó sehe jira pjacʉoinare mari wachʉ. Mahanocã mari wachʉ, Cohamacʉ mahanocã warohca marine. Pjíro mari wachʉ, pjíro marine warohca.)

7Ã jina cãina mʉsa “Õ puro wanahtja”, ni waga. Niñerure cahĩno marieno waga. “Marine wa dutire”, nino marieno waga. Wahchea mehne wainare cahĩna Cohamacʉ.

8Tiro sehe mʉsa cahmano yʉhdoro mʉsare warohca. Ã jina jipihtia mʉsa cahmarire dʉhsaro marieno cjʉa pahñonahca. Ã jia painare mʉsa wachʉ cʉ̃hʉre noano mʉ sʉahca mʉsa cjʉaa.

9Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Pjacʉoinare pjíro wara Cohamacʉ. Noano mehne masare ã yoarucura tiro”, nina to yare ti joari pũi.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós,

10Ã jiro toaa dicha tiri baharo toariro to toahti capare wara Cohamacʉ. Baharo to toarire dicha tichʉ yoara to chʉhtire. Pjacʉoinare mʉsa pjíro wachʉ toarirore to wariro seheta mʉsa cũhʉre pjíro warohca Cohamacʉ. Tó sehe dihta mʉsare warohca pjacʉoinare mʉsa wa namohto sehe.

11Ã tjira. Pjíro warohca mʉsare painare pjíro mʉsa ã warucuhto sehe. Ã jia mʉsa warocari niñerure pjacʉoinare sã wachʉ payʉ tina sehe Cohamacʉre wahchea mehne “Noana”, niahca.

12Ã yoana pjacʉoinare Cohamacʉ yainare wana, tinare yoadohora mʉsa. Ã yoadohona wahchea mehne Cohamacʉre “Noana”, ti nichʉ yoanahca mʉsa.

13Ã painare mʉsa yoadohochʉ ñʉa, Cohamacʉre ño payoa mehne durucuahca masa. Tinare paina cũhʉre pjíro mʉsa wachʉ ñʉa Cohamacʉre “Noa yʉhdʉariro jira”, niahca masa. Õ seheta niahca Cristo ya buhea noaa buhea ti niriro seheta mʉsa yoachʉ ñʉa tinare mʉsa wachʉ ñʉa.

14Ã jia Cohamacʉ mʉsare tinare to wa dutichʉ mʉsa sehe tinare mʉsa pja ñʉchʉ tina sehe mʉsare cahĩa mehne sini payoahca Cohamacʉre.

15Cohamacʉ marine noa yʉhdʉaro yoara. To ã yoarire masina “Noa yʉhdʉaro yoara”, nijihna mari tirore.

2 Coríntios 10

Jesu buhe duti to cũriro to jiare yahuha Paulo

1Mipʉre yʉhʉ Paulo, mʉsare yahuihtja. Cãina mʉsa mehne macaina õ sehe nina yʉhʉre: “Mari mehne jiro painare

sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

yʉhdʉrʉca duaerariro, wiho jiriro yoaro sehe jira. Ã jiparota pa sehepʉ jiro marine cuiro marieno tuhtirocara”, nina mʉsa cãina yʉhʉre. Cristo sehe ne suaerariro, masare noano yoariro jira. Tiro yoaro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ ji duaja.

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

2Ã jicʉ mʉsare ahrire tuaro mehne yahuihtja: Mʉsa cahapʉ yʉ sʉchʉ noano yoaga mʉsa “Paulo sãre tuhtiri”, nina. Cãina yʉhʉre õ sehe nina: “Tiro to mʉ sʉro, Cohamacʉ to dutiro marieno yoara”, nina yʉhʉre cãina. Tó sehe niina pinihtare tuhtiboca yʉhʉ.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3Sã cʉ̃hʉ ahri yahpa macainata jina nija. Ã jipanahta ahri yahpa macaina ti mʉ sʉro ti yoaro sehe yoaeraja sã, Cohamacʉ dutiare yoana.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Surara cahma wajã ti yʉhdʉrʉcariro seheta sã sehe ñaare yʉhdʉrʉca duaja. Tí ñaare yoa duaeraja. Sã ã yoachʉ sã wamoa ahri yahpa macaina ti wamoa yoaro sehe jierara. Surara ti wamoa ti cjʉaro seheta sã sehe Cohamacʉ to tuaare cjʉaja. Tí tuaa mehne Cohamacʉre cahma dutierainare cohãja sã. Masa ti mʉ sʉro ti masiare ti yaba cjihti jierachʉ masichʉ yoaja sã tí tuaa mehne.

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5Tuhsʉ, jipihtina yʉhdʉrʉca duainare, ti mʉ sʉro tʉhotuinare, Cohamacʉre masi dutieraina sehere duhuchʉ yoaja sã. Ã yoa tí tuaa mehne Cohamacʉre cahmaerainare Cristore noano yʉhtiina ti jichʉ yoaja sã. Cristo to cahmano seheta tinare tʉhotuchʉ yoaja sã.

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

6Ã yoa, paina mʉsa mehne macaina Cristore ti yʉhdʉrʉcachʉ ñʉna tinare buhiri dahrenahca sã. Mʉsa sehe mʉsa noano yʉhtiri baharo Cristore yʉhdʉrʉcainare ã buhiri dahrehtinata jinahca sã.
7Yʉ pjacʉ dihtare masina mʉsa. Yʉ jia tia sehere ne masierara mʉsa. “Cristo yaina jija”, niina jina, õ sehe masiga mʉsa: Sã cʉ̃hʉ mʉsa yoaro sehe Cristo yaina tjija.
8“Mari pʉhtoro ya buheare noaa buheare buhe dutiro, cʉ̃re sãre”, nicʉ payʉ tahari mʉsare ã ni yahupaihta bʉo tieraja yʉhʉ. Sãre ã buhe dutiro mʉsare yoadohohtinare cʉ̃re sãre. Mʉsare dojomehnehtinare cʉ̃no nierare sãre.
9Õ seheta poto ni yahuja mʉsare “Cuiri”, nicʉ. Ahri yʉ joarocari pʉ̃re ñʉna mʉsa ñʉ cʉachʉ cahmaeraja.
10Cãina mʉsa mehne macaina õ sehe nina: “Paulo joarocaro tuhtiriro yoaro seheta joaroca mʉjana marine. Ã jiriro jiparota mari mehne jiro ne ã jica nierariro jira. Pjacʉoriro yoaro sehe jira. Ã jia, marine to durucua yaba cjihti jierara”, nina cãina.
11Tó sehe niinare õ sehe ni yahuihtja: “Õ seheta yoanahca”, sã ni joarocariro seheta tó seheta yoanahca sã, mʉsa cahai jina.
12Cãina mʉsa mehne macaina “Noano masi pahñoina jija”, ni durucura ti basi. Cuenah, noacaro masiina jijari tina ã ni durucua. Sã sehe ti yoaro sehe ne ã ni durucusi. Ti basi cahma ñʉ piti boca “Mari sehe noa yʉhdʉrʉcaina jija”, nina tina ti basi. Tʉho masieraina jira tina.

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos

13Sã sehe tina yoaro sehe yoasi. Cohamacʉ sãre buhe dutiro to cũri dihtare yahuja sã sehe mʉsare. Paina ya dahraare “Yoahi”, nina nieraja. Tiro mʉsare buhe dutiro sãre cũre.

14Õ sehe nina, mahñona nieraja sã. Noaa buheare Cristo yare mʉsare buhe mʉhtana sʉhi sã. Ã jina Cohamacʉ sãre buhe dutiro to cũri dihtare buhena nija mʉsare.

15Ã jina paina ya dahraare “Sã sehe tíre yoahi”, ne nieraja sã. Wiho mejeta Cristore mʉsa wacũ tua namochʉ cahmaja sã. Ã cahmana mʉsare buhe namo duaja sã. Ã buhena Cohamacʉ to dutiriro purota buhe duaja mʉsare.

16Ã yoa mʉsa ya yahpa yʉhdʉropʉ noaa buheare yahuna wahanahca. Ã wahana paina ti buheri baharo sʉna, “Sã buhehi”, nisi sã.

17Mari yoaare “Sãta yoaja”, nieraro cahmana. Mari pʉhtoro Jesu to yoaa sehere ñʉna wahchero cahmana. Tí sehere painare yahuro cahmana.

18Masa ti basi “Sã sehe yoahi”, ti nichʉ ji coaerara Cohamacʉ. Mari pʉhtoro Cristo “Ahrina noano yoare”, to niina sehere ji coara Cohamacʉ.

2 Coríntios 11

“Jesu to cũrina jija sã”, ni mahñoinare yahuha Paulo

1Yʉ jia tiare yahucʉ tʉho masierariro yoaro sehe yahui nija. Ã yahuriro yʉ jipachʉta yʉhʉre tʉhosiniga mʉsa mipʉre.

2Cohamacʉ mʉsare to cahĩno seheta tuaro cahĩja yʉhʉ cũhʉ mʉsare. Cristo yare

apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

mʉsare yʉ buhechʉ tʉhona tirore wacũ tua dʉcare mʉsa. Ã jicʉ ahrire nija mʉsare: Manʉ tihticoro to manʉno cjihto dihtare to cahĩno seheta, Cristo sehere tuaro cahĩga painare mʉsa cahĩriro yʉhdoro. Tó sehe yoaina ñaa buhiri tia marieina mʉsa jichʉ mʉsare Cristore wa duaja to yaina cjihtire. Tó sehe jiinare, “Tinare mʉhʉre waihtja”, nihi Cristore.

3Paina ñaina mʉsare mahñoa, soro jia buheare cahmachʉ yoaboca mʉsare. Agã Evare mahñono to masia mehne ticorore Cohamacʉre to yʉhdʉrʉcachʉ yoari jire panopʉre. To ã yoariro seheta mipʉre ñaina mʉsare mahñoa, Cristore mʉsare noano ño payoerachʉ yoaboca. Ã jicʉ mʉsare cuisãja.

4Tina “Õ sehe jiriro jira Jesu”, ti mʉ sʉro soro ni ti mahño buhepachʉta tʉhoyuhca mʉsa. Mʉsare sã buheriro sehe jierapachʉta mʉsare mahño buheinare tʉhoyuhca mʉsa. Tuhsʉ, “Õ sehe jiriro jira Espíritu Santo”, ti mʉ sʉro soro ni ti mahño buhepachʉta tʉhoyuhca mʉsa. Mʉsare sã buheriro Espíritu Santo waro jira. Tiro sehere quihõno ti yahuerapachʉta mʉsare mahño buheinare tʉhoyuhca mʉsa. Tina soro jia buheare ti mahño buhechʉ noaa buheare ti buherapachʉta tíre tʉhoyuhca mʉsa.

5Mʉsa mehne macaina “Jesu to cũrina jija”, nimarina yʉhʉre masi yʉhdʉrʉcaerara. Tinare docarʉcaeraja yʉhʉ.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou
no conhecimento; mas, em tudo e por
todos os modos, vos temos feito conhecer
isto.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado
pelo fato de viver humildemente, para que
fôsseis vós exaltados, visto que
gratuitamente vos anunciei o evangelho
de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo
salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações,
não me fiz pesado a ninguém; pois os
irmãos, quando vieram da Macedônia,
supriram o que me faltava; e, em tudo, me
guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por
isso, não me será tirada esta glória nas
regiões da Acaia.

11 Por que razão? É porque não vos amo?
Deus o sabe.

12 Mas o que faço e farei é para cortar
ocasião àqueles que a buscam com o

6Noano yahu mihniriro jieraboca yʉhʉ.
Noano yahu mihnierapaihta Cohamacʉ
yare noano masija. Yʉ ã masiare payʉ
tahari mʉsare noano masichʉ yoahi.

7Noaa buheare Cohamacʉ yare mʉsare
buhecʉ ne wapa cahmaerahi. Mʉsare
yoadoho duacʉ wapa cahmaerahi. Wiho
jiriro yoaro sehe jii yʉhʉ. ¿Yʉ ã wapa
cahmaerachʉ noaerajari, mʉsa
tʉhotuchʉ?

8Mʉsare yʉ buhechʉ paye macari macaina
Jesu yaina yʉhʉre niñerure ware. Ti ã
wachʉ tí niñerure ñahai sinino marieno
mʉsare buhei tai. Mʉsa sehe yʉhʉre mʉsa
waborirore tina sehe yʉhʉre ware.

9Mʉsa mehne jicʉ paye baro yʉhʉre
dʉhsapachʉta mʉsare niñerure ne
sinierahi. Mari coyea Macedonia yahpa
macaina Jesu yaina jipihtia yʉ cahmarire
na wihire yʉhʉre. Panopʉre mʉsare ne
cariboerahi yʉhʉ. Baharopʉ cʉ̃hʉre
mʉsare ne caribosi.

10Cristo potocãta to yahuriro seheta yʉhʉ
cʉ̃hʉ mipʉre mʉsare potocãta yahui nija.
Jipihtiro Acaya yahpai jiinare ahri mʉsare
yʉ sinierari cjirire ã yahurucuihtja.

11¿Mʉsare yʉ sinierari cjirire painare yʉ ã
yahurucuchʉ tʉhona, dohse ni tʉhotujari
mʉsa? “Paulo ã ni yahuro sãre cahĩeraro
nina”, ¿ni tʉhotujari mʉsa? Jierara.
Mʉsare cahĩja. Mʉsare yʉ cahĩare
Cohamacʉ masina.

12Wapa cahmano marieno mʉsare yʉ buhe
dʉcariro seheta sohtori tiihtja. Yʉ buheri
wapa yʉ wapa nachʉ ñʉa tina “Jesu to

intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

cũrina jija", ni mahñoina õ sehe niboca: "Paulo noaa buheare buhero, wapa nana. Ã jina sã cũhʉ to yoaro seheta yoaja", niboca tina "Paulo yoaro sehe yoaja sã", ni duaa. "Ã niri" nicʉ, wapa cahmano marieno buheihtja mʉsare.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

13Tina potocãta Jesu to cũrina waro jierara. Tinare ne cũerare tiro. "Jesu to cũrina jija", ni mahñoa, sã yoaro seheta jimana.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

14Ti ã mahñoina jichʉ masi tuhsʉja yʉhʉ. Satana cũhʉ noariro yoaro sehe cohtota mʉjana. Tiro anjo si siteriro yoaro sehe ji duaro cohtotamana.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

15To ã yoariro jichʉ masicʉ Satana yaina "Jesu to cũrina jija", ni mahñoina Cohamacʉre yoadohoina yoaro sehe ti mahñoina jichʉ ñʉcʉ, mahñoina ti jiare masi tuhsʉja yʉhʉ. Ã mahñoina ti jichʉ ñʉno, pihtiri dacho jichʉ jipihtia ti ñano yoari buhirire buhiri dahrerohca Cohamacʉ tinare.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

To ñano yʉhdʉrire yahuha Paulo

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

16Pari turi ahrire mʉsare yahuihtja. Ne "Tʉho masierariro jira", yʉhʉre niena tjiga. Yʉ ã ni dutierapachʉta yʉhʉre mʉsa ã ni tʉhotuchʉ noanohca yʉhʉre. "Tʉho masierariro jira", yʉhʉre ni tʉhotupanahta tʉhosiniga mʉsa yʉhʉre. Mahanocã yʉ jia tiare yʉ yahuchʉ tʉhoga mʉsa.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

17Mʉsare ã yahucʉ tʉho masierariro yoaro sehe yoai nija. Mari pʉhtoro Jesu yʉhʉre "Mʉ basi mʉ jia tiare yahuga", nierare yʉhʉre.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

18To ã nierapachʉta ahrire yahuihtja mʉsare. Ti mʉ sʉro “Noaina jija”, niina payʉ paina ti jichʉ ñʉcʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ yʉ jia tiare mʉsare yahuihtja.

19Mʉsa sehe tʉho masierainare tʉhona wahchea mehne ñʉyuhca mʉsa tinare. Noacaro masiina jijari mʉsa sehe ã tʉhona.

20Mʉsare cahamaca ti dahrechʉ, mʉsare ti wapa cahmachʉ, mʉsa yare ti machʉ, ã ñʉnocahna mʉsa. Ã yoa mʉsare ti doca dahrechʉ, mʉsa wahsupurire ti cjãchʉ, ã tʉhotunocahna mʉsa.

21Noacaro yoajari mʉsare tina. Cue, masare yʉhdʉrʉcaina jijari tina. Sã sehe tina yoaro sehe yʉhdʉrʉcaina jieraja. Ã jina tina yoaro sehe yoaeraja. Tina yoaro sehe jierapaihta tina “Õ sehe jiina jija”, ti nichʉ tʉhocʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ ãta ni yahuboca. Pari turi tʉho masierariro yoaro sehe yoacʉ, õ sehe ni yahuihtja mʉsare tjoa.

22Tina “Hebreo masa jija”, nina painare yʉhdʉrʉca duaa. Hebreo masʉnota jimaja yʉhʉ cʉ̃hʉ. “Israe masa Cohamacʉ to beserina jija”, nina tina tjoa. Ti yoaro seheta to beserirota jimaja yʉhʉ cʉ̃hʉ. “Abrahã cjiro panamana ji turiaina jija”, nina tina tjoa painare yʉhdʉrʉca duaa. Ti yoaro seheta Abrahã panaminota jimaja yʉhʉ cʉ̃hʉ.

23“Cristo cahamaca jija”, nina tina tjoa. Yʉhʉ cʉ̃hʉ Cristo cahamacʉnota jija. Tina yʉhdoro Cristo yare noano yoaja yʉhʉ. Cuenah, ã nicʉ tʉho masierariro yoaro sehe durucui nija. Tina yʉhdoro tuaro

mehne dahrai yʉhʉ Cristo yare yoacʉ. Payʉ tahari tina yʉhdoro Cristo yairo yʉ jiri buhiri peresu yoare paina yʉhʉre. Tina yʉhdoro payʉ tahari tjanare yʉhʉre masa. Tina yʉhdoro Cristo yairo yʉ jiri buhiri payʉ tahari masa yʉhʉre wajã duamare. Ti ã wajã duachʉ mahanocã yʉhdʉi yʉhʉ ti wajãboriro.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

24Cinco tahari judio masa yʉhʉre ñahare. Yʉhʉre ti ñahape tahari treinta y nueve tahari yʉhʉre tjanare.

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

25Tia taha paina yʉhʉre ñahare. Ã ñahaa tina pinihta yʉhʉre ñano yucʉri mehne cjãre. Pa tehe yʉhʉre paina tãa mehne docare. Tia taha dohoria mehne tãcapʉ doca wahã sʉ, minii. Ã jicʉ cʉ̃ dacho, cʉ̃ ñami pjiri ma dacho macapʉre ba pahsai.

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Payʉ tahari macaripʉre buhe tinii sʉi. Yʉ ã buhe tinichʉ cua yʉhdʉare yʉhʉre. Yʉhʉre nu minihto cua nire. Yʉhʉre yacahto cua nire. Yʉ ya dihta macaina judio masa, judio masa jieraina cʉ̃hʉ yʉhʉre ñano yoahto cua nire. Macaripʉ, masa marienopʉ, pjiri mapʉ cʉ̃hʉre yʉhʉre nu yariahto cua nire. “Mʉhʉ mehne macaina jija”, ni mahñoina cʉ̃hʉ yʉhʉre ñano yoahto cua nire.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Cristo yare yoacʉ tuaro dahraa tii. Ã dahracʉ ñano wahyaa tii. Payʉ tahari yʉhʉre wʉjo ñano purĩpachʉta ã dahrarucua tii. Ñano jʉca baa tii. Ã yoa ñahma yapioro jia tire yʉhʉre. Payʉ tahari chʉa bocaeraa tii. Yʉ suhti sãaboa cʉ̃hʉ ne mariea tire yʉhʉre. Ã yoa yʉhʉre yʉsʉa yʉhdʉa tire.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

28Õ sehe ñano yʉhdʉpaihta dachoripe jipihtina paina Cristo yainare, mʉsa cʉ̃hʉre pjíro wacũ tʉhotuja.

29Ã jicʉ cʉ̃iro Cristo yairo to ã jinocariro to jichʉ ñʉcʉ cahyaja. Paina Cristo yairore ñano yoa dutiboca. Ti ã yoachʉ ñʉcʉ Cristo yairore cuisãacʉ, tina ñaina mehne suaja.

30Yahu duaerapaihta yʉ jia tiare yahui tacʉ, yʉ mʉ sʉro wiho jiriro yʉ jia tiare mʉsare wahchea mehne yahuja.

31Cohamacʉ mari pʉhtoro Jesu pʉcʉro dachoripe mari ño payohtiro tirota mʉsare yʉ mahñoerachʉ masina. Ahrire mʉsare quihõno yahuihtja.

32Damasco wama tiri macapʉ yʉ jichʉ ñʉno, cʉ̃iro pʉhtoro yʉhʉre ñaha duamare. Jipihtina masa bui pʉhtoro Areta wama tiriro to docai jiriro pʉhtoro pinihta yʉhʉre ñaha duamare. Ã ñaha duaro tí maca macari sahrĩno, tãa mehne ti yoari sahrĩno macaa sopacaripe surarare cohta dutiri jire.

33Ti ã cohtaro watoihta yʉhʉ mehne macaina pjiri pʉhʉropʉ yʉhʉre duhu sãa, tí sahrĩno macari sopacacãpʉ yʉhʉre duhu borore. Tí sahrĩno baharo bʉhʉsehepʉ yʉhʉre duhu borore. Ti ã duhu borori baharo duhti wahcãa wahai.

2 Coríntios 12

Cristo Paulore to ñorire yahuha Paulo

1Yʉ jia tiare wahchea mehne yʉ yahuchʉ yaba cjihti jierara. To ã jipachʉta yʉ jia tiare yahu namoihtja mʉsare. Mari

pʉhtoro Jesu yʉhʉre to ñorire to masichʉ yoarire yahuihtja mʉsare.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

2Õ sehe ño dʉcare tiro yʉhʉre: Catorce cʉhmari waro wahara yʉhʉre Cristo yairore mʉanopʉ to naa mʉjari baharo. Mʉanopʉ ñahpichoha buipʉ yʉhʉre naa mʉjare. Yʉ tʉhotua dihtare to naachʉ masieraja yʉhʉ. O yʉ pjacʉ cʉ̃hʉre to naachʉ ne masieraja. Cohamacʉ dihta tíre masina.

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

3-4Ã jiro paraíso wama tiropʉ naa mʉjare yʉhʉre. Yʉ tʉhotua dihtare to naachʉ masieraja yʉhʉ. O yʉ pjacʉ cʉ̃hʉre to naachʉ masieraja. Cohamacʉ dihta tíre masina. To ã naa mʉjachʉ sʉcʉ tópʉre to yahuare tʉhoi. Tí yʉ tʉhorire masa ne masierara. Tí to yahurire marine yahu dutierara.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

5Tó sehe yʉhʉre to ñorine mʉsare yahucʉ, “Yʉhʉ cʉ̃irota painare yʉhdʉrʉcariro jija”, niboa yʉhʉ. Ã nieraja yʉhʉ. Yʉ mʉ sʉro masierariro yʉ jiare ñano yʉhdʉriro, wiho jiriro yʉ jiare wahchecʉ mʉsare yahuihtja. Tí dihtare wahchecʉ mʉsare yahuihtja.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

6“Painare yʉhdʉrʉcaja”, mʉsare ni yʉ yahu duachʉ yʉ niri cjiri potocã tjiboa. Tó sehe ni yahucʉ tʉho masierariro jieraboa yʉhʉ. Wiho mejeta “Õ sehe painare yʉhdʉrʉcaja”, ni yahusi yʉhʉ mʉsare, “Cua pisaro choro yʉhʉre ñʉri”, nicʉ. Yʉhʉre ñʉ masina ño payora mʉsa. Mʉsa ã ño payopachʉta tí yʉhdoro yʉhʉre mʉsa ño payochʉ cahmaeraja. Yʉ yoarire ñʉna, yʉ nirire tʉhona quihõno mʉsa ño

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

payoriro yʉhdoro yʉhʉre mʉsa ño payochʉ cahmasãaeraja mʉsare.

7Cristo noa yʉhdʉare mʉanore yʉhʉre to ñochʉ ñʉriro jicʉ, “Painare yʉhdʉrʉcaja”, niboca yʉhʉ sehe. Ã yʉ nierahto sehe Satana yʉ pjacʉre to duti dahrechʉ ñʉno “Noanohca”, niri jire Cohamacʉ. Yʉhʉre duti dahreri jire Satana yʉhʉre ñano wahachʉ yoaro. Ahri dohatiro potaca sãano to purĩno seheta yʉhʉre purĩna.

8Õ yʉ dohatirore yʉhʉre yʉhdo duticʉ sinia timai Cristore mari pʉhtorore. Tia taha sinia timai.

9Õ sehe ni yʉhtia tire yʉhʉre tiro: “Õ mʉ dohatiro pinihtare mʉhʉre yʉhdʉchʉ yoasi yʉhʉ. Ã mʉhʉre yʉhdoerapaihta mʉhʉre cahĩja. Yʉ cahĩa mehne noano jiihca mʉhʉ. Dohaticʉ ñano yʉhdʉriro, wiho jiriro jicʉ yʉ tuaare noano masichʉ yoaihca mʉhʉ. Tuaina yʉhdoro mʉhʉ sehe yʉ tuaare masare masichʉ yoaihca”, ni yʉhtia tire tiro yʉhʉre. To ã nichʉ tʉhocʉ ñano yʉhdʉriro, wiho jiriro yʉ jiri cjirire masicʉ wahcheja. Ã jicʉ ñano yʉhdʉriro, wiho jiriro yʉ jiare mʉsare wahchea mehne yahuihca. Õ seheta ni yahuihca Cristo to tuaa mehne yʉ noano jiare mʉsa noano ñʉ masihto sehe.

10Ã jicʉ Cristo yairo yʉ jiri buhiri yʉhʉre purĩchʉ wahcheja. Paina ñano yʉhʉre ti ni durucuchʉ, ñabiaro yʉhdʉcʉ wahcheja. Yʉhʉre ti ñano yoarucuchʉ, ñano yʉhdʉcʉ Cristo tuaa mehne cʉ̃no pjaja tirore wacũ tuacʉ. Ã jicʉ wahcheja.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

Corinto macainare Cristo yainare pjíro cahya ʉhotuha Paulo

11Yʉ jia tiare yahucʉ ʉho masierariro yoaro sehe yoahi yʉhʉ. Yʉ ã yahupachʉta tí mʉsa ya buhiri jira. Mʉsa sehe yʉ jia tiare painare noano yahuboa. Yʉhʉ yʉ mʉ sʉro jicʉ yaba cjihti jieraboa yʉhʉ. Ã jiboriro jipaihta “Jesu to cũrina, masi pahñoina jija”, ni mahñoinare docarʉcaeraja yʉhʉ.

12Potocãta ñano yʉhdʉriro jipaihta Cohamacʉ tuaa mehne yoa ñomai mʉsare. Ã ñocʉ Jesu to cũriro yʉ jiare ñoi nimai mʉsare.

13Õ seheta yoamai. Paye macari macainare Jesu yainare mʉsa cʉ̃hʉre cʉ̃no potori yoaa timai yʉhʉ. Wiho mejeta mʉsa dihtare cariboerahi. Mʉsa dihtare paye barore sinierahi. ¿Yʉ ã sinierachʉ ñaa nijari, mʉsa ʉhotuchʉ? Tí ñaa jichʉ tí ñaare boga mʉsa yʉhʉre.

14Pʉa taha mʉsa cahapʉ yʉ sʉri baharo pari turi waha duaja tjoa. Tópʉ sʉcʉ mʉsare caribosi yʉhʉ. Paye barore sinisi yʉhʉ mʉsare. Mʉsa yare cahmaeraja. Cristo ya sehere mʉsa yʉhtiina jichʉ cahmasãja yʉhʉ. Masa pohna sehe ti pʉcʉsʉmare ti cahmaare waerara. Ti pʉcʉsʉma sehe ti pohna cahmaa sehere wara. (Tó seheta mʉsa yʉ pohna yoaro sehe jiina yʉ cahmaa sehere wasi mʉsa.)

15Ã jicʉ yʉhʉ pinihta yʉ cjʉaa sehere wa duaja mʉsare yoadohocʉ tacʉ. Mʉsa cahamacʉno yoaro sehe ji duaja mʉsare yoadohocʉ tacʉ. Mʉsa sehere yʉ ã tuaro

cahĩpachʉta yʉhʉre mʉsa sehe pjiroca cahĩna, yʉ tʉhotuchʉ.

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

16Ã jicʉ mʉsa mehne jicʉ mʉsare cariboerahi. ¿Potocã tjijarita, mʉsa tʉhotuchʉ? Wiho mejeta cãina mʉsa mehne macaina õ sehe niboca: “Paulo paye baro marine na duaro mahñore marine”, niboca.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

17¿Mʉsa ã niriro seheta yoariro jicʉ, dohse tíre yoari yʉhʉ, mʉsa ñʉchʉ? ¿Mʉsa cahapʉ yʉ warocarina yaba barore yʉhʉre mahño mabasari tina mʉsare, mʉsa ñʉchʉ? Mahño maerari jire tina.

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

18Sohõ jiri pjapʉ mʉsa cahapʉ Titore waha duti tuhsʉhi tirore. Ã jicʉ pairore Cristo yairore tiro mehne piti dahre warocahi. ¿Tito paye barore mʉsare mahño mari, mʉsa ñʉchʉ? Mahño maerari jire. Tiro yʉ yoaro seheta Cohamacʉ to cahmano seheta yoariro jira. ¿Ã jiro yʉ yoaro sehe yoaerari tiro, mʉsa ñʉchʉ? Yʉ yoaro seheta yoari jire.

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

19“Ñano yoaeraja sã”, ni dʉcatana nieraja sã. Cristo yaina jija. Ã jina Cohamacʉ to ñʉrocaroi mʉsare yahuna nija. Yʉ coyea, yʉ cahĩina, mʉsare yahuhi mʉsa sehere yoadoho duana. Mʉsare yahuna, sã sehere mʉsare cahmachʉ yoana nierahi.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

20Tópʉ yʉ sʉchʉ yʉ cahmano sehe yoaina jieraboca mʉsa. Ã jicʉ mʉsare tuaro cuisãaja. Ã yoa mʉsa cahmano sehe yoariro jieraboca yʉhʉ cʉ̃hʉ, tópʉ sʉcʉ. Soro mʉsa yoachʉ ñʉcʉ yahuihca mʉsare. Tópʉ yʉ sʉchʉ mʉsa sehe cahma sayoina, painare pahsu tiina, ñaco suaeraina, mʉsa

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

mʉ sʉro painare yʉhdʉrʉca duaina, painare ñano durucuina, ñaa quiti dahreina, “Painare yʉhdʉrʉcaja” niina, mʉsa cahmachunore dojomehneina jiboca mʉsa. Ã jina mʉsa jirore dojomehnena niboca mʉsa. “Tíre yoari” nicʉ, cuisãaja yʉhʉ mʉsare.

21Tópʉ yʉ sʉchʉ mʉsare yʉhʉre bʉo tisãachʉ yoaboca Cohamacʉ. Jipihtinare panopʉ ñano yoainare, ti ñaare cahyaerainare ñʉcʉ tuaro cahyaihca yʉhʉ. Numia mehne ñano yoainare, mʉa mehne ñano yoaa numiare, wʉana tiinare, ñaare goa pjainare ñʉcʉ cahyaihca yʉhʉ.

2 Coríntios 13

Paulo yahu batoaha

1Mipʉre mʉsa cahapʉ wahacʉ tia taha sʉihca tópʉre. Pʉa taha tópʉre sʉ tuhsʉi. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Cʉ̃irore mari buhiri dahrehto pano tiaro tirore yahusãno cahmana. Tiaro mariachʉ pʉaro tirore yahusãno cahmana. Ti ã yahusãri baharo buhiri dahre masija mari”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.

2Panopʉre ñano yoaina cjiri mʉsa jichʉ mʉsare, jipihtina paina cʉ̃hʉre ahrire cuaro mehne yahui. Cʉ̃ taha mʉsa cahai pari turi sʉcʉ mʉsare ahrire yahui. Mipʉre mʉsa mehne jieracʉ pari turi mʉsare ahrire yahurocaihtja tjoa: Mipʉre mʉsa cahapʉre sʉcʉ, panopʉ ñano yoainare paina cʉ̃hʉre potocãta buhiri dahreihtja yʉhʉ.

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

3Yʉ ã yoachʉ ñʉna, Cristo to cũriro yʉ jia tiare to tuaa mehne yʉ buherire masinahca mʉsa, mʉsa masi duariro seheta. Cristo sehe mʉsare dutiriro tua yʉhdʉrʉcʉ sʉriro jira. Ã jiro to tuaare ñona mʉsare.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

4Mari yoaro sehe pjacʉ tiro, to tuaare ñoaeraro tiro wiho jiriro yoaro sehe crusapʉ yariari jire. Ã yariaparota Cohamacʉ to tuaa mehne catiriro jira tiro mipʉre. Tiro crusapʉ jiro wiho jiriro to jiriro seheta sã cʉ̃hʉ wiho jiina jija. Ã jipanahta Cohamacʉ tuaa mehne jinahca mʉsare yoadohona tana.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

5Ã yoa mʉsa sehe cãina mʉsa basi õ sehe ni tʉhotuga: “¿Potocãta Cristore wacũ tuajari yʉhʉ?” ni tʉhotuga mʉsa cãina. “¿Potocãta Cristo to cahmano seheta jijari yʉhʉ?” ni tʉhotuga mʉsa cãina. Mʉsa ã jierana to yaina waro jierara mʉsa. To yaina waro mʉsa jichʉ Cristo mʉsa mehne jiro nina. ¿Tíre masierajari mʉsa?

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

6Sã sehe “Jesu yaina, to yare yahu duti to cũrina jija”, ni mahñoina jieraja. To yaina, to cũrina waro jija sã. Tíre mʉsa masichʉ cahmaja yʉhʉ.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

7Ã jicʉ mʉsa ñano yoaerahto sehe Cohamacʉre sini payoja mʉsare. Ãta sini payoja sã noaare, Cristo yare mʉsa yoahto sehe. Mʉsa ã yoachʉ ñʉna sã õ sehe niboca: “Corinto macainare buhena, quihõno buhei sã”, niboca sã painare sãre ño payo dutina. Ã ño payo dutieraja sã. Tí yaba cjihti jierara. Ã jina Cohamacʉre sini payona, mʉsa ya cjihtire sini payona nija.

Paina sãre “Mahñoina jira”, ti nipachʉta noaare, Cristo yare quihõno mʉsa yoachʉ pinihtare cahma yʉhdʉaja sã.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

8Õ sehe dihta mʉsa noaare yoachʉ cahmasãja sã. Cristo yare, potocã jiare soro ni yahu masieraja sã.

9“Cristo cahmaare yoaerara mʉsa”, ni mʉsare yahusã masierana, wiho jiina yoaro sehe jiboca sã, mʉsa ñʉchʉ. Noanohca. Noaare, Cristo yare yoana mʉsa sehe wiho jiina jierara. Mʉsa ã jichʉ ñʉna wiho jiina yoaro sehe sã jipanahta wahcheja. Ã jina Cristore wacũ tuaina, noano yʉhtiina mʉsa wahahtore Cohamacʉre sini payona nija sã mʉsare.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10Ã jicʉ mʉsa mehne jieracʉ mʉsare ahri tjure joarocayui nija. Mʉsa cahapʉ sʉcʉ, ñano yoaina mʉsa jichʉ ñʉcʉ mʉsare buhiri dahreihtja. Cristo yʉhʉre to dutiriro seheta mʉsare buhiri dahreihtja. Yʉ ã buhiri dahrerahto sehe ahri tjure mʉsare joarocayui nija. Cristo yʉhʉre to dutiriro seheta mʉsare yoadohohtirota jija. Mʉsare dojomehnehtiro jieraja.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

11Mipʉre yʉ coyea, ahrire yahu batoihtja mʉsare. Noano wahcheina jirucuga mʉsa. Cristore wacũ tua namoga. Ã yoana noaina, tirore yʉhtiina jiga. Mʉsa mehne macaina mehne cʉ̃no mehne jiga. Mʉsa basi noano mehne jiga. Mʉsa ã jichʉ ñʉno mʉsa mehne Cohamacʉ jirohca. Tiro marine cahma cahĩchʉ yoariro, marine noano mehne jichʉ yoariro jira.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do

12Ã yoana mʉsa mehne macainare noano mehne piti bocasiniga.

mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13Jipihtina õ macaina Cohamacʉ yaina mʉsare noa dutira.

14Mari pʉhtoro Jesucristo mʉsare to cahĩa mehne, Cohamacʉ cʉ̃hʉ mʉsare to cahĩa mehne Espíritu Santo mʉsa mehne jirucuriro to yoadohoa mehne noano jiga mʉsa.

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens,
nem por intermédio de homem algum,
mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o
ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às
igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de
Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR
Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos
nossos pecados, para nos desarraigar deste
mundo perverso, segundo a vontade de
nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos
séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão
depressa daquele que vos chamou na
graça de Cristo para outro evangelho,

Epístola de Paulo aos Gálatas

Gálatas 1

Galacia wama tiri yahpa macainare Jesu yainare joarocaha Paulo

1Yuhu Paulo, Cristo yare buhe dutiro to
cũriro jija. Masa ti cũriro jieraja yuhu. Ã
yoa masa sehe yuhure Cristo buhe dutiro
to cũhtore yuhure yahuerare. Cohamacu
Jesu Pucuro sehe Jesure yariarirore
masoriro yuhure cũre to yare buhehtirore.
Jesucristo cũhu yuhure cũre. Ti ã cũriro
jicu ahrire joarocaja musare.

2Yuhu musare Jesu yainare Galacia yahpa
macainare noa dutija. Yuhu mehne
macaina Jesu yaina cũhu musare noa
dutira.

3Cohamacu mari Pucu, mari puhtoro
Jesucristo mehne musare noa dutija.
Cohamacu to yoadohoa mehne noano jiga
musa.

4Tiro Jesucristo sehe mari ñaare yoari
buhirire yariari jire. Mipure masa ti ñaare
yoari dacho jira. Ã jiro ahri dacho
baroihta tiro yariari jire Cohamacu mari
Pucu to cahmariro seheta marine
yuhduchu yoaro taro. Ã to yuhduchu
yoachu ñaare mipure ti yoariro seheta yoa
duasi mari.

5Ã yoa jipihtia dachoripe tirore mari
Pucure ño payojihna. Ãta yoajihna.

Cohamacu masare to yuhduchu yoahti buhea cũnota jira. Paye buheapu mariahna

6Cristo musare cahĩno to yaina cjihtire
musare cũre. Ã jicu musare cũriro yare
cohãna, soro jia buhea sehere dói musa
cahmachu ñu cuaa wahaja yuhu.

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

7Paye buhea noaa buhea yoaro sehe jia buhea waro jierara. Ti ã jierapachʉta cãina mʉsa cahai jiina mʉsare cariboa, soro jia buheare buhea, noaa buheare ni dojomehne duara.

8Ã yoa mʉsare sã buhe mʉhtari cjirire mari cohãchʉ soro jia buhea sehere mari buhechʉ Cohamacʉ marine buhiri dahrejaro. Tuhsʉ, anjo mʉano macariro ã to buhechʉ tiro cũhʉre buhiri dahrejaro Cohamacʉ.

9Pano sã niriro seheta mipʉre pari turi niihtja tjoa: Cũiro mʉsare sã buherire cohãno, soro jia buheare to buhechʉ Cohamacʉ tirore buhiri dahrejaro.

10Ã nicʉ “Tiro dihta noano buheriro jira”, yʉhʉre ni dutii nieraja. Cohamacʉ sehe yʉhʉre “Noano buhere mʉhʉ”, to nichʉ cahmaja. Masare wahchechʉ yoacʉ tacʉ soro jia buheare buheboa yʉhʉ. Ã buhecʉ ne Cristo cahamacʉno jieraboa yʉhʉ.

Paulo Cristo to buhe duti to cũriro to ji dʉcarire yahuha

11Yʉ coyea, ahrire mʉsa masichʉ cahmaja yʉhʉ: Noaa buheare yʉ buheri cjiri masa ya buhea jierara.

12Tí buhea masʉnore yʉ tʉhori jierara. Ã jia paina masa yʉhʉre tí buheare yahuerare. Jesucristo sehe yʉhʉre tí buheare masichʉ yoare.

13Panopʉre yʉ coyea judio masa ti yoaa tiriro sehe yʉ yoariro jichʉ masina mʉsa. Õ sehe yoaa tii yʉhʉ: Jesu yainare tuaro ñano yoacʉ tinare noano wajã pahñonoca duamai.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

14Sã ñцchцsцma ti buherire tuabiaro yoa duacц yц coyea yц cũno potori bцcцarina yцhdoro yoa mцhtariro jia timai yцhц.

15Yц ã jiriro jipachцta yц masa bajuahto pano Cohamacц yцhцre bese tuhsцri jire. Ã jiro yцhцre cahĩno tiro to yairo cjihto, to cahamacцno cjihto cũre yцhцre.

16Ã yoa to cahmano seheta to macцnore yцhцre masichц yoare to yare noaa buheare judio masa jierainare yц buhehti cjihtire. To ã yoachц “¿Dohse ni buhero cahmacari yцhцre?” ni masare sinitu ñцerahi yцhц.

17Ã yoa Cristo to cũrina yц pano jirina cahapцre Jerusalẽpцre sinitu ñцi wahaerahi. Arabia yahpapц wahai yцhц. Ã jicц Damascopц majare wihii tjoa.

18Tia cцhma baharo Pedrore ñцcц wahai yцhц Jerusalẽpц. Tópцre pцa somana waro jii.

19Ã yoacц painare Cristo to cũrinare ñцerahi. Santiago dihtare mari pцhtoro bahцrore ñцi.

20Õ sehe ni joarocacц Cohamacц mehne ne mahñope joaeraja.

21Baharo Siria yahpapц, Cilicia yahpapц cũhцre wahai.

22Tópцre yц sцchц tí pjare Judea yahpapц jiina Jesu yaina yцhцre ne ñц masierasinire.

23Ã jia ahri dihtare yцhцre masi dцcare tina: “Panopцre marine ñano yoariro mipцre noaa buheare to cohã duari

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

buheare buhero nina", ni masi dʉcare tina.

24Yʉhʉre ã masia Cohamacʉre "Noa yʉhdʉariro jira", nire tina.

Gálatas 2

Paina Cristo to cũrina Paulore piti bocaa dóihta cahmana

1Catorce cʉhmari baharo pari turi Jerusalẽpʉ wahacʉ Bernabé mehne wahai. Tito cũhʉ wahare yʉhʉ mehne.

2Cohamacʉ yʉhʉre to waha dutichʉ tópʉre wahai. Jerusalẽi jicʉ Jesu yaina pʉhtoa ti sahsero ti cahmachuchʉ ñʉcʉ noaa buheare judio masa jierainare yʉ buherire yahui tinare. "¿Judio masa jierainare noaa buheare yʉ buhechʉ noajari, mʉsa tʉhotuchʉ?" nicʉ, ã ni yahui tinare. Ã ni yahui tinare panopʉ yʉ buherire mipʉre yʉ buheri cũhʉre ti noano masihto cjihtore, tíre "Noana", ti nihto cjihtore. Ti ã nierachʉ yʉ buheri cjiri yaba cjihti jieraboa.

3Yʉhʉ mehne macariro Tito judio masʉno jierariro jiro, circuncisiõre yoaerariro jira. To ã yoamahnoerariro to jipachʉta Jesu yaina pʉhtoa "Mʉhʉ cũhʉ circuncisiõre yoaga", nierare tirore.

4Ti ã nierapachʉta cãina "Jesu yaina jija", ni mahñoina wacũenoca sã mehne sãa, tirore circuncisiõre ti yoachʉ cahmamare tina. Jesu yaina mari jina "Panopʉ macaare ti dutiriro sehe yoana tí mehne yʉhdʉsi", ni tʉhotuja mari. Mari ã ni tʉhotuina jichʉ mari yoaare ñʉ duaa tina sehe sã mehne mahño sãare. Ã yoaa sã

ñ~~u~~ch~~u~~s~~u~~ma ya dutiare yoa duti duaa, tí dutiare ño payorucuina jich~~u~~ yoa duamare sãre tina.

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

5Ti ã yoa duapach~~u~~ta noaa buheare quihõno m~~u~~sa noano masihto cjihtore ne mahanocã mehne t~~u~~ho duaerahi sã tinare.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

6Ã yoa Jesu yaina p~~u~~htoa noaa buheare y~~u~~ buherire ti t~~u~~hori baharo “Õ sehe ni yahu namoga judio masa jierainare”, ni yahu quihõerare tina y~~u~~h~~u~~re. Jesu yaina p~~u~~htoare wiho jiina yoaro seheta t~~u~~hotuja tinare. Cohamac~~u~~ sehe jipihtinare cũno potori t~~u~~hotura. Ã jic~~u~~ ãta t~~u~~hotuja y~~u~~h~~u~~ cũh~~u~~. Tina sehe y~~u~~ buheriro sohtoare buhedoho masierare.

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

7Ã jia judio masa jierainare y~~u~~ buhehtire Cohamac~~u~~ y~~u~~h~~u~~re to cũrire t~~u~~hoa, “Tóihta jira”, nire tina. Judio masare buheare Cohamac~~u~~ Pedrore to cũriro seheta tó seheta y~~u~~h~~u~~ cũh~~u~~re cũre judio masa jierainare y~~u~~ buhehtiro cjihtore.

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

8Judio masare Pedrore buhe dutirirota y~~u~~h~~u~~ cũh~~u~~re tirota buhe dutire judio masa jierainare.

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

9Ã jia Santiago, Pedro, João mehne “Jesu yaina p~~u~~htoa”, ti niina noaa buheare buherire Cohamac~~u~~ y~~u~~h~~u~~re to cũrire t~~u~~hoa “Tóihta jira”, nire tina. Ã niata y~~u~~h~~u~~re Bernabé mehne noano wahchea mehne wamomaca ñahare sãre piti tia. Ã jina judio masa jierainare buheina jija sã. Santiago cũh~~u~~ sehe judio masare buheina jira. “Ãta wahajaro”, nii sã sã basi.

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

10Ã nipahta tina judio masare pjacʉoinare yoadoho dutire sãre. Pjacʉoinare yoadohohtiro jiita nija yʉhʉ.

Antioquíai Paulo Pedrore tuhtiha

11Ã yoa Pedrore Antioquíapʉ to sʉri baharo quihõno to yoaerari buhiri tuhtii tirore.

12Õ sehe yoare tiro: Santiago to warocaina Antioquíapʉ ti sʉhto panocã, Pedro sehe judio masa jieraina mehne chʉro nire. Santiago warocaina judio masa jierainare “Circuncisiõre yoaga” niina, judio masa panopʉ macaina ya dutiare yoa dutiina jire. To ã chʉro watoi tina sʉre. Ã chʉriro jiparota tina to cahapʉ ti sʉchʉ ñʉno, tinare cuiro, Pedro judio masa jierainare duhunoca, pari turi tina mehne chʉro wahaerare. “Mipʉre wihiina yʉhʉre tuhtiri” nino, judio masa jieraina mehne chʉ namoerare.

13To ã mahño cureriro seheta to yoachʉ ñʉa, paina judio masa cʉ̃hʉ tirore ñʉ cũ, tina cʉ̃hʉ tó seheta yoare. Ã jiro Bernabé masa noariro jiparota tina yoaro seheta yoare tiro cʉ̃hʉ.

14Ã jicʉ judio masa jierainare ti duhuri buhiri noaa buhea ti niriro seheta tina ti yoaerachʉ ñʉcʉ, jipihtina Jesu yaina panoi Pedrore yahui: “Judio masa ya dutiare yoa dutiina ti ñʉrocaroi judio masa jieraina mehne mʉ chʉ duaerachʉ ñʉa õ sehe ni tʉhotuboca tina judio masa jieraina: “Jesu yaina dihta jina judio masa yoaro sehe yoajihna mari cʉ̃hʉ”, ni tʉhotuboca. Ã ni tʉhotuchʉ yoara mʉhʉ

tinare. ¿Dohseacʉ tinare judio masare ñʉ cũchʉ yoa duajari mʉhʉ ã piti ti duhucʉ? Judio masʉno jipaihta judio masa jieraina yoaro sehe yoamare mʉhʉ. Ã yoacʉ judio masa yoaro sehe yoaerare mʉhʉ. ¿Ã yoariro cjiro jipaihta dohseacʉ judio masa jierainare judio masare ñʉ cũchʉ yoa duajari mʉhʉ?" nii tirore.

Judio masare paina masa yoaro seheta Jesure wacũ tua dutiha Cohamacʉ

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

15Sã sehe judio masa masa bajuana, paina ñano yoaina judio masa jieraina yoaro sehe jieraja sã.

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

16Ã jiina sã jipachʉta Cohamacʉ dutiare Moise cjirore to cũrire yoarina sã jichʉ "Noaina jira", ni ñʉeraboa Cohamacʉ sãre. Tíre mari masija. Ã yoa Jesucristore mari wacũ tuachʉ Cohamacʉ marine "Noaina jira", ni ñʉnohca. Tíre masina, sã cũhʉ Jesucristore wacũ tuaja tirore sã wacũ tuari mehne sãre "Noaina jira", Cohamacʉ to ni ñʉhto cjihtore. To dutia cjirire sã yoarina jichʉ "Noaina jira", ni ñʉeraboa Cohamacʉ sãre. Ne tí dutia yoaa mehne noaina jierara masa, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

17Wiho mejeta Cristore mari wacũ tuaa mehne noaina Cohamacʉ yaina mari waha duachʉ, ñaina mari jiare masichʉ yoarohca Cristo. ¿Cristo mari ñaare marine masichʉ yoaro ñaina marine jichʉ yoajari tiro, mʉsa tʉhotuchʉ? Ne mahanocã mehne yoaerara.

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

18Sã dutia yoaa mehne yʉhdʉ duamarina cjiri jipanahta tí buheare cohãi. Ã cohãpanahta pari turi tí buheare yoana tí

dutiare sã yoa pahñoerari buhiri potocãta buhiri tinahca sã.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

19Cohamacʉ dutiare Moise cjirore to cũrire cʉ̃no pjaeraja mari. Ã jia, tí dutia marine duti namoerara. Cohamacʉ to tuaa mehne to yaina jija mari. Cristo mehne crusai yariaina yoaro sehe jija mari.

20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

20Ã jina yariariro to mʉ sʉro to yoaerariro seheta mari mʉ sʉro yoaeraja mari. Cristo ya tuaa mehne yoaja. Ã yoa mipʉre Cohamacʉ macʉnore wacũ tuaa mehne jirucuja mari. Tiro Cohamacʉ macʉno marine cahĩre. Ã jiro mari ya buhirire yariare.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

21To dutia yoaa mehne noaina Cohamacʉ yaina mari wahachʉ Cristo to yariari sehe ne yaba cjihti jieraboa. Cohamacʉ marine to cahĩrire, Cristo to yariarire wiho jia yoaro sehe jichʉ yoa duaeraja yʉhʉ sehe. Ã jicʉ “Dutia mehne yʉhdʉihca”, ne nieraja yʉhʉ.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

Gálatas 3

Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũrire, wacũ tuaa cʉ̃hʉre yahuha Paulo

1Yʉ coyea, mʉsa Galacia macaina tʉho masieraina ji wama tira mʉsa. Jesucristo crusai to yariari buheare jipihtina ti ñʉrocaroi mʉsare yahui. ¿Ã jina mipʉre to yare mʉsa yʉhdʉrʉcahtore paina mʉsare ti dojomehnechʉ dohse yoana tinare yʉhtiri mʉsa?

2Ahrireta yahu duaja mʉsare: Dutiare mʉsa yoaa mehne Espíritu Santore cjʉaerara mʉsa. Noaa buhea sehere

tʉhona Cristore mʉsa wacũ tuaa mehne Espíritu Santore cjʉara mʉsa.

3 Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

3Espíritu Santo mehne mʉsa Cristo yaina ji dʉcana mipʉre mʉsa mʉ sʉro mʉsa yoaa mehne Cohamacʉ cahapʉ mʉsa waha duachʉ ña nina. Tʉho masieraina jira mʉsa, ã yoana.

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

4¿Noaa buheare mʉsa yoari buhiri payʉ tahari mʉsa ñano yʉhdʉna wiho warota ñano yʉhdʉnocana niri mʉsa, ã wahana? Wiho waro jierara mʉsa ã wahari.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

5¿Dohse mʉsa yoari wapa Espíritu Santore mʉsare wari Cohamacʉ, mʉsa tʉhotuchʉ? To dutiare mʉsa yoari wapa waerare tiro. To buheare noano mʉsa tʉhochʉ ñʉno tirore mʉsa wacũ tuari baharopʉ Espíritu Santore ware tiro. ¿Cohamacʉ mʉsa watoi to tuaa mehne yoa ñono dohse jiro baro ã yoa ñojari tiro, mʉsa tʉhotuchʉ? To dutiare mʉsa yoari wapa ã yoa ñoerare tiro. To buheare noano mʉsa tʉhochʉ ñʉno tirore mʉsa wacũ tuari baharopʉ ã yoa ñore tiro.

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

6Abrahã cjiro Cohamacʉre wacũ tuaa tiri jire. To ã yoachʉ tirore Cohamacʉ “Noariro jira”, ni ñʉa tiha.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

7Ã jina ahri yʉ nihtire masiga mʉsa: Cohamacʉre wacũ tuainata potocãta Abrahã cjiro panamana ji turiaina waro pa turu macaina yoaro sehe jira.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

8Panopʉ Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe ni yahua tiha: Judio masa jieraina Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ ñʉno “Noaina jira”, ni ñʉna Cohamacʉ. To ã ni ñʉhtore Cohamacʉ pano masiyuro, tiro noaa

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

buheare Abrahãre pano yahu mʉhta tuhsʉa tiha. “Mʉhʉ mehne ahri yahpa macainare jipihtinare noano yoaihtja”, nia tiha Cohamacʉ Abrahãre.
9Ã jiro Abrahã cjiro Cohamacʉre noano tʉho wacũ tuaa tiha. To ã wacũ tuachʉ ñʉno Cohamacʉ tirore noano yoaa tiha. Ã yoa paina masa Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ, tina cʉ̃hʉre noano yoarohca Cohamacʉ, Abrahã cjirore to yoariro seheta.
10“Moise cjirore to cũri dutia mehne Cohamacʉ yaina wahanahca”, ni tʉhotuina buhiri tiina jira. To joari pũi ãta nina: “Cohamacʉ dutiare to ya tjui ti joarire yoa pahñoeraina buhiri tiina jira tina jipihtina”, ni joaa tiha.
11Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe nina: “Cohamacʉre wacũ tuainare ‘Noaina jira’, ni ñʉna Cohamacʉ. Ã wacũ tuaa jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne ã jirucuahca”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi. To ã nichʉ ahri yʉ nihtire mari noano masija: To dutiare ti yoaa mehne masa noaina wahaerara, Cohamacʉ to ñʉchʉ.
12Dutia yoaa mehne Cohamacʉ cahapʉ waha duaina Cohamacʉre wacũ tuaerara. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Dutiare yoaa mehne noaina waha duainare tí dutiare yoa pahñono cahmana tinare, dʉhsaro marieno”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi. Wiho mejeta to dutiare yoa pahñoeraina jira masa. Ã jia Cohamacʉ ñʉrocaroi noaina waha masierara.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

13Ã jia tí dutia marine buhiri tichʉ yoara. Mari ã buhiri tichʉ ñʉno Cristo sehe to basi mari yaro jiborirore buhiri tiriro waharo, mari buhiri tiborirore tiro sehe cohãbasare marine. Cristo to buhiri tihtore yahuro õ seheta ni joaa tiha panopʉre: “Jipihtina yucʉcʉpʉ ti duhu õina buhiri tiina jira”, ni joaa tiha panopʉre.

14To ã ni yahu joariro seheta ã yoari jire Cristore. Cohamacʉ Abrahã cjirore “Ahri yahpa macainare noano yoaihtja”, to niriro seheta yoaro niri jire masare. Ã yoari jire Cristo mehne. Tiro yariari jire Cohamacʉ judio masa jierainare noano to yoahto cjihtore. Ã yoaro Jesucristo mehne Cohamacʉ Abrahãre to niriro seheta tuhsʉri jire. Ã yoari jire tiro tirore mari wacũ tuari baharo Espíritu Santore mari cjʉahto cjihtore.

To buherire quiti mehne yahu namoha Paulo

15Yʉ coyea, masa ya quiti mehne tí yʉ nirire yahuihtja mʉsare: Cʉ̃iro pairo mehne “Õ sehe yoajihna mari”, ni cʉ̃no mehne ti joa cũpachʉta pairo tí pũre soro ni dojomehne joa namo masierara. Ã yoa tuhsʉ, tí pũre “Quihõno jierara”, ni masierara tiro.

16Tí pũre cʉ̃no potori ti joa cũriro seheta “Mʉsare noano yoaihtja”, Cohamacʉ nino, Abrahãre to panamino ji turiariro cʉ̃hʉre ni yahu cũno nia tiha. Ã ni yahu cũno paina to panamana ji turiainapʉre ni yahu cũno niera tiha. Cʉ̃iroreta to panamino ji turiariro dihtare ni yahu cũno nia tiha

Cohamacʉ. Tiro Abrahã panamino Cristo jira.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

17Mipʉre noano yahuihtja mʉsare: Abrahã cʉ̃hʉre Cohamacʉ “Mʉsare noano yoaihtja”, to ni cũri baharo cuatrocientos treinta cʉhmari yʉhdʉri baharo to dutiare Moise cjirore cũa tiha. Ã cũno Abrahã cʉ̃hʉre Cohamacʉ “Mʉsare noano yoaihtja”, to yahu cũri cjirire boro taro niera tiha.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

18Cohamacʉ marine yʉhdʉchʉ yoaro, dutiare mari yoaa mehne marine yʉhdʉchʉ yoaerara. Dutiare yoaa mehne mari yʉhdʉchʉ Cohamacʉ “Mʉsare noano yoaihtja”, to ni yahu cũri sehe yaba cjihti jieraboa. Wiho mejeta to dutia mariasinichʉpʉ Abrahãre ã ni cũ mʉhtaa tiha.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

19¿Ã jiro dohse jiro baro to dutiare cũri Cohamacʉ? To dutiare cũha tí dutiare mari yʉhdʉrʉcarire mari noano masihto sehe. Ã jiro panopʉre Cohamacʉ “Mʉ panami mehne masare noano yoaihtja”, Abrahãre to niriro to wihihto pano Cohamacʉ to dutiare cjʉaa timaha masa. Cohamacʉ to dutiare to cũchʉ to anjoa sehe tíre duti turiaa tiha. Ã yoa Moise cjirore ti cũchʉ, tiro sehe masare cũ turiaa tiha tjoa.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

20To dutiare Moise cjiro to cũ turiachʉ Cohamacʉ to basita masare cũera tiha. Ã cũeraparota Cohamacʉ “Mʉhʉre noano yoaihtja”, Abrahã sehere ni yahu cũno, to basita ã ni yahu cũa tiha.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

21Cohamacн Moise cjirore to dutiare cũno, tó pano Abrahãre to ni yahu cũrire “Yн niriro sehe yoasi yнhн”, nino niera tiha tiro. Abrahãre to niriro seheta yoaro taro nia tiha. To dutia yoaa mehne Cohamacн yaina wahana tí pja pinihta dutiare mari yoaa mehne noaina wahaboa mari.

22Wiho mejeta Cohamacн to yare ti joari pũ sehe jipihtina ñaa buhiri tiina, ñaare duhu masieraina ti jirire yahua tiha. Ã ni yahua tiha Cohamacн “Mнsare noano yoaihtja”, pano to niriro seheta to yoahto cjihtore. Ã yoaro Jesucristore wacũ tuainare noano yoara tiro pano to niriro seheta.

23Jesucristo ya buheare mari tнhohto pano, tirore mari wacũ tuahto pano Cohamacн Moise cjirore to cũri dutia dihtare masimahi mari. Ã masimarina jina ñaa buhiri tiina, peresupн jiina yoaro sehe tí ñaare duhu masieraina jina, dutia dihtare masiina jimahi mari.

24Ã jia Cristo to wihihto pano Cohamacн dutia sehe marine yahure dahra cohtariro to pнhtoro pohnare to yahuriro seheta. Ã yahure marine baharo Cristore mari wacũ tuaa mehne Cohamacн “Noaina jira”, marine to ni ñнhto cjihtore.

25Mipн pinihtare Cristore mari wacũ tuari pja jira. To ã jichн dahra cohtariro yoaro sehe to dutia sehe marine yahu namoerara. Marine dutirucu namoerara.

26Ã jina Cristo Jesure wacũ tuaina jina Cohamacн pohna jira mнsa.

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

27Jipihtina mʉsa co mehne bautisarina jira Cristo yaina mʉsa jiare ñona tana. Ã yoana to yaina jina, Cristo yoaro sehe jiina wahana nina mʉsa.

28Mipʉre pʉa curua jierara mʉsa. Judio masa jieraina, judio masa mehne pʉa curua jierara mʉsa. Dahra cohtaina, dahra cohtaina jieraina mehne pʉa curua jierara mʉsa. Mʉa, numia mehne pʉa curua jierara mʉsa. Jipihtina mʉsa Cristo yaina jina, cʉ̃ curuata jira mʉsa.

29Cristo yaina jina, Abrahã Cohamacʉre to wacũ tuariro seheta yoaina jina, Abrahã panamana waro jira mʉsa. Mʉsa ã jiina jichʉ Cohamacʉ Abrahãre “Mʉsare noano yoaihtja”, to ni yahu cũriro seheta mʉsa cʉ̃hʉre noano yoarohca tiro. Cristo yaina mʉsa jichʉ ñʉno mʉsare noano yoarohca.

Gálatas 4

1Õ sehe jira ahri quiti mehne yʉ yahu namochʉ: To pʉcʉro baharo to yare nahtiro wahma bʉcʉariro jiropʉ jipihtia to ya jipachʉta dahra cohtariro yoaro seheta ne paye baro maerariro yoaro seheta jira tiro.

2Ã jia tiro wahma bʉcʉariro to jichʉ tirore ñʉ wihboina to yare ñʉ wihbora. Ã yoa to pʉcʉro to quihõri pja mʉ sʉchʉpʉ to pʉcʉro yare cjʉarohca to macʉno.

3Õ seheta wahma bʉcʉariro yoaro seheta jimai mari cʉ̃hʉ. Ã jiina mari jisinichʉ dahra cohtainare ti dutiriro seheta Moise cjirore to cũri dutia, mari ñʉchʉsʉma

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

panopʉ macaina ti cũri dutia cũhʉ marine dutisinimare.

4Mari ã jiina jipachʉta to quihõri pja mʉ sʉchʉ Cohamacʉ to macʉnore warocari jire. Ã to warocachʉ to macʉno cũcoro numino mehne masa bajuari jire. Ã jiro tiro judio masʉno masa bajuaro Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũri cjirire yoarucuriro jiri jimare.

5Mari cũhʉre tí dutiata dutisiniri jimare. Ã jiro marine yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihtore warocari jire Cohamacʉ to macʉnore, to pohna waro mari wahahto cjihtore.

6Ã jiro to pohna mʉsa jichʉ ñʉno, Cohamacʉ macʉno to yairo Espíritu Santore mʉsa mehne jihtirore warocari jire Cohamacʉ. To yairo Espíritu sehe Cohamacʉre “Mai”, niriro jira.

7Ã jina mʉsa Cohamacʉ to yoadohoa mehne dahra cohtaina jierara mʉsa mipʉre. To pohna jira mʉsa. Ã jina to pohna jina, Cohamacʉ to wahtire cjʉanahca mʉsa.

Paulo Galacia macainare Jesu yainare cuisãha

8Panopʉ Cohamacʉre mʉsa masierasiniina jina “Cohamacʉ jira”, mʉsa nia masʉrine ño payona tí masʉrine dahra cohtaina jiri jimare mʉsa. Mʉsa ã ño payoina potocãta cohamana waro jierari jire.

9Ã jirina cjiri jipanahta mipʉre Cohamacʉ warore masina mʉsa. Jierara. Tiro pinihta mʉsa sehere masina. ¿To ã masipachʉta dohse yoana ahri yahpa macaina ya buhea sehere cahmajari mʉsa tjoa? Ti ya buhea mehne noano yʉhdʉ duapanahta ne

yʉhdʉsi mʉsa. Ã yoa baharo Cohamacʉ jipihtia dachoripe mʉsare to wahtire cjʉasi mʉsa. Ã yoana tí buhea mehne yʉhdʉ duana, pari turi ti ya dutiare dahra cohtaina yoaro sehe wahana nica mʉsa.

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

10Cãa dachorire, cãa sũrine, cãa puhibʉcʉre, cãa cʉhmarine bose nʉmʉrine dahre dutira mʉsa. “Mari ã yoaa mehne dutia mehne yʉhdʉnahca”, ni tʉhotumana mʉsa.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Mʉsa ã ni tʉhotuchʉ mʉsare tuaro yʉ buheri cjiri yaba cjihti jieraboca, yʉ tʉhotuchʉ.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Yʉ coyea ahrire tuaro dutiihtja mʉsare: Cristore yʉ tʉhoturiro seheta mʉsa cũhʉ tirore tʉhotuga. Panopʉ dutia yoaa mehne yʉhdʉ duaina jierari jimare mʉsa judio masa jieraina jina. Mipʉ sehere yʉhʉ cũhʉ mʉsa yoaro seheta wahai dutia yoaa mehne yʉhdʉ duaeracʉ. Ã jina Cristore yʉ tʉhoturiro seheta mʉsa cũhʉ ãta tirore tʉhotuga. Mʉsa mehne yʉ jichʉ ne ñano yoaerare mʉsa yʉhʉre.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13Ahrire masina mʉsa. Tópʉ dohatiriro jicʉ, pa sehepʉ waha masieracʉ noaa buheare mʉsare buhe dʉcai.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14Yʉ ã dohatiriro jipachʉta, yʉhʉre pumeborina mʉsa jipanahta, yʉhʉre yabierare mʉsa. Ã jina yʉhʉre “Waharisa”, nierare mʉsa. Ã jina Cohamacʉ yairo anjore, Jesucristo cũhʉre mʉsa piti bocaboriro seheta yʉhʉre noano piti bocare mʉsa.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se

15¿Mipʉre dohse wahari yʉhʉ mehne mʉsa wahchea? Mʉsare ahrire niihtja:

possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

Cũno pjana mʉsa caparire orewe na yʉhʉre waboa mʉsa.

16 ¿Yʉhʉ mehne macaina jipanahta mipʉre quihõno mʉsare yʉ yahuchʉ ñʉ tuhtijari mʉsa yʉhʉre?

17 Sohõ jiina soro ni buheina mʉsare tuaro cahmasãana. Ti tʉhotua soro jira. Noaa jierara. Tina mʉsare yʉhʉre yʉhdʉrʉcachʉ cahmana, tina sehere mʉsa cahmahto sehe.

18 Noano mehne mʉsa noano wahahto sehe mʉsare ti cahmasãachʉ noa niboa. Ã yoa tópʉre yʉ mariachʉ cũhʉre ti ã cahmasãachʉ noa niboa.

19 Yʉ pohna, niji wahcõricoro to ñano yʉhdʉro seheta mʉsare ñano wacũ tʉhotuja yʉhʉ. Pʉ Cristo yoaro sehe mʉsa jichʉpʉ mʉsare wacũ duhuihca.

20 Michapucacã mʉsa mehne jicʉ tuhtiro marieno wahchea mehne mʉsa mehne yʉ sʉhʉduchʉ noaboa yʉhʉre. Mʉsare pjíro tʉhotui nija yʉhʉ.

Agar Sara mehne ti jiri cjirire yahuha Paulo

21 Tʉhoga mʉsa yʉhʉre. Cohamacʉ to dutiare yoaa mehne yʉhdʉ duaina jipanahta to dutia sehere noano masierara mʉsa.

22 Õ sehe nia tiha Cohamacʉ yare ti joari pũi: Abrahã pʉaro pʉcʉro jia tiha. Tirore dahra cohtaricoro Agar wama tiricoro mehne cũiro pohna tia tiha. Ã yoa to namono poto Sara wama tiricoro mehne cũiro pohna tia tiha.

23 Wiho mejeta tirore dahra cohtaricoro macʉno masa mari yoaro seheta masa bajuaa tiha tiro. To namono poto macʉno

sehe Cohamacʉ “Cʉ̃irocã pohna tinahca mʉsa”, to niriro seheta masa bajuaa tiha tiro sehe.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

24Ahri quiti marine noano piti dahre yahura: Cohamacʉ pʉa taha masare “Mʉsare yoadohoihtja”, to nia yoaro seheta jira ahri numia pʉaro numia. Cʉ̃coro Sinaí wama tidʉpʉ to dutiare wari yoaro sehe jira. Ticoro Agar jira. Ticoro mehne mari piti dahre buhechʉ judio masa cʉ̃hʉ dutiare yoarucua mehneta yʉhdʉ duaina ticoro yoaro sehe jira. Tina dahra cohtaina yoaro sehe jira.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

25Ticoro Sinaí wama tidʉ Arabiapʉ jidʉ yoaro sehe jiricoro jira. Mipʉre Jerusalẽ macaina judio masa dutia yoaa mehne yʉhdʉ duaina dutiare dahra cohtaina yoaro sehe jira. Ã jia mari piti dahre buhechʉ tina ticoro yoaro sehe jira dahra cohtaricoro to jia tiriro sehe. Tina Cohamacʉ pohna jierara.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

26Pacoro sehe Abrahã namono poto mʉanopʉ jiri maca Jerusalẽ wama tiri maca yoaro sehe jira, mari piti dahre buhechʉ. Ticoro dahra cohtaricoro jieraro, to macʉno cʉ̃hʉ dahra cohtariro jierari jire. (Ã yoa Jesucristore wacũ tuaina mari jina, Sara macʉno yoaro sehe jija. Mari cʉ̃hʉ Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutia mehne yʉhdʉ duaina jieraina jina, dahra cohtaina yoaro sehe jieraja.)

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais

27Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe ni joaa tiha Cohamacʉ pohna warore, Sara yoaro sehe jiricorore yahuro: “Pohna marienicoro, wahchega. Ã yoa wahchea

numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

mehne sañurucuga, niji wahcõno purĩnore masieraricoro jico. Mцhц sehe manц tiricoro yцhdoro payц pohna ticohca. Ã jico wahchega”, ni joaa tiha panopцre to pohna tihto pano Sara yoaro sehe jiricorore yahuro.

28Yц coyea, Cohamacц to niriro seheta Isaa masa bajuaa tiha. Mari cцhц tiro yoaro sehe Cohamacц to niriro seheta to pohna jija mari.

29Wiho mejeta tí pjapцre masa yoaro sehe masa bajuariro ñano yoaa tiha pairore Espíritu Santo to niriro seheta masa bajuarirore. Mipц cцhцre ãta jira to jiriro seheta.

30Wiho mejeta õ sehe nina Cohamacц yare ti joari pũi: “Dahra cohtaricoro macцno to pцcцro yare cjцa masierara. To namono poto macцno sehe to pцcцro yare cjцa masina. Ã yoa ticorore dahra cohtaricoro cjirore to macцno mehneta cohãnocahga”, ni joaa tiha.

31Yц coyea, ne dahra cohtaricoro pohna yoaro sehe jieraja mari. Wiho mejeta to namono poto pohna yoaro sehe jija mari.

Gálatas 5

Jesucristo yare noano tцho ñahana, tíre duhuena tjiga

1Dutia yoaa mehne yцhdц duaina tí dutiare dahra cohtaina ti dutipeina yoaro sehe jira. Cristo yaina wahana ti dutipeina mari jiare wijaana, Cristo mehne yцhdцja mari. Ã to yцhdцchц yoarina jina, to yare ã yoarucuga, “Tí dutia yoaa mehne yцhdцnahca”, ni tцhoturo marieno.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

2Mipure yuhu Paulo ahrire yahuihtja musare: “Circuncisiõre mari yoari mehne yuhdunahca”, musa ni tuhotuna, Cristo musare to yoadohorire yaba cjihti jierachu yoana nina musa.

3Jipihtina circuncisiõre musa yoari mehne yuhdu duainare pari turi õ sehe ni yahuihtja yuhu: Circuncisiõre musa yoari mehne yuhdu duana, paye Cohamacu dutiare yoa pahñoerana, yuhdusi musa.

4Dutia yoaa mehne yuhdu duaina jina Cristo sehere cohãre musa. Ã yoaina jina, Cohamacu musare to cahĩrire, musare to yuhduchu yoa duarire cahmaerara musa.

5Wiho mejeta mari sehe Espíritu Santo to tuaa mehne Cohamacure wacũ tuaja. Mari ã wacũ tuachu “Noaina, ñaa buhiri marieina jira”, ni ñuna Cohamacu marine. To ã ni ñuchu marine to yuhduchu yoahtore masija mari.

6Cristo Jesu yaina jina circuncisiõre mari yoachu ne yaba cjihti jierara. Circuncisiõre mari yoaerachu cũhure ne yaba cjihti jierara. Wiho mejeta Cristo pinire wacũ tuana painare cahĩnahca mari. Tí wacũ tuaa sehe wiho waro jia nierara. Tí waro jia nina.

7Musa Cristore noano wacũ tuasinimare. ¿Diina baro noaa buheare yuhdurуca dutiari musare?

8Ti ya buhea Cohamacu musare to pohnare cũriro to ya buhea jierara.

9Ahri yu nihtire wacũga musa: Mahanocã pão bucuaro trigo yubure noano sahserucu sura. (To ã sahserucu suriro

seheta yʉ coyea judio masa ya buhea sehere mʉsa cahmarucuchʉ ñʉa payʉ masa mʉsa mehne macaina cʉ̃hʉ tí buheare cahmaboca tina cʉ̃hʉ.)

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

10Mari pʉhtoro Cristore wacũ tuaja mari. Ã jicʉ ahri yʉ nihtire masija yʉhʉ. Cristo to yoadohoa mehne paye buheare baharopʉre cahmasi mʉsa. Tíre masija yʉhʉ. Mʉsare dojomehne cohtaina dohse jiina jica. Tinare Cohamacʉpʉ buhiri dahrerohca.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

11Yʉ coyea, “Dutia yoaa mehne yʉhdʉnahca”, ti nia buheare yʉ buheriro jichʉ judio masa yʉhʉre ñano yoaeraboa. Cristo crusai to yariari buheare yʉ buheri buhiri tina ñano yoara yʉhʉre. Cristo ya buhea mehne judio masa ya buheare yʉ buhe morechʉ yʉhʉre ñano yoaeraboa tina.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

12Mʉsare dojomehne cohtaina mʉsare mahanocã mʉsa pjacʉ macari cahsarocãre yihso dutiina ti basi dihta yihsojaro.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

13Yʉ coyea, “Dutia mehne yʉhdʉnahca”, ni tʉhotu dutierara Cohamacʉ mʉsare. Wiho mejeta “Dutia mehne yʉhdʉnahca”, ni tʉhotuina jierapanahta “To dutiare yʉhdʉrʉcajihna”, ni wacũena tjiga. Ã yoa mʉsa mehne macainare cahma cahĩna, tinare dahra cohtaina yoaro seheta yoadohoga tinare.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

14Cʉ̃nota dutiare noano yoana, Cohamacʉ dutiare yoa pahñona nija mari. Õ sehe jira tí dutia: “Mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cʉ̃hʉre cahĩga”, ni dutia tiha.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

15Ã jina wahiquina suaina yoaro sehe mʉsa basi cahma sayoena tjiga. Tuhsʉ, cahmachena tjiga. Mʉsa mehne macaina jipihtinare “Dojomehneri”, nina noano yoaga mʉsa.

As obras da carne e o fruto do Espírito

Masa ñaare ti goa pjaare, Espíritu Santo to cahmaa cũhʉre yahuha Paulo

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

16Espíritu Santo to cahmariro seheta jirucuga mʉsa. Ã jina mʉsa ñaare mʉsa goa pjaare yoaena tjiga.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

17Ñaare mʉsa goa pjachʉ tíre mʉsa yoachʉ, Espíritu Santo ñʉ yabira. To ã ñʉ yabichʉ tí ñaare duhunahca mʉsa. Ã jina ñaare mʉsa goa pjana, tíre yoana, Espíritu Santore ñʉ tuhtira mʉsa. Ã ñʉ tuhtina to cahmano sehe yoaerara mʉsa. Ã jina mʉsa goa pjaare mʉsa yoa duaro seheta yoa masierara mʉsa.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

18Ã yoa Espíritu Santo to cahmaare yoaina jina “Dutia mehne mari yʉhdʉnahca”, ni tʉhotuerara mʉsa.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

19Masa ñaare ti yoaare mari noano masi tuhsʉja. Õ sehe jira tí: Numino mehne ñano yoaa, mʉno mehne ñano yoaa, wʉana tia, tó sehe jia ñaare bʉo tiro marieno yoaa,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

20-21“Cohamacʉ jira” ti nia masʉrine ño payoa, puti sitea, paye yaya ti yoaa, ñʉ tuhtia, cahma sayoa, doaa, suaa, to basi dihta cjʉa duaa, ñʉ tuhti cahma tju waa, cũ curua macaina pa curuare ñʉ tuhtia, paina yare tuaro cahmaa, cahaa, cahaa bose nʉmʉrine dahrea, tó sehe jia jira ñaare yoaa. Panopʉ mʉsare cuaro mehne yʉ niriro seheta mipʉ cũhʉre niihtja: Tí

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

barore yoaina pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre mʉanopʉre ne sʉsi.

22-23Espíritu Santo sehe marine õ sehe yoaina jichʉ yoara: Masare cahĩina, wahcheina, cuiro marieina, so suaeraina, painare noano yoaina, noaina, duhuro marieno Cohamacʉ cahmaare yoaina, painare yʉhdʉrʉca duaeraina, noano mehne yoaina, ti ñaa goa pjaare yoaeraina jichʉ yoara marine tiro. Tó sehe yoainare "Ã yoaena tjiga", ne cʉ̃iro nierara.

24Cristo Jesu yaina jina mari ñaa goa pjaare yoa namoeraja.

25Espíritu Santo marine Cohamacʉ mehne ã jirucuchʉ yoarohca. Ã jina to cahmano seheta yoarucuina jijihna mari.

26"Painare masi yʉhdʉrʉcaja sã", ni tʉhotuina jiena tjijihna mari. Ã jina mari mehne suachʉ yoaena tjijihna painare. Ã yoana mari mehne macaina noano ti wahachʉ ñʉna tinare sua tʉhotuena tjijihna.

Gálatas 6

Mʉsa mehne macainare yoadohoga

1Yʉ coyea, cʉ̃iro mʉsa mehne macariro to ñaare yoachʉ ñʉna, Cristore noano wacũ tuaina jina niji siaroca dero tirore yoadohoga noaare pari turi to yoahto cjihto sehe. Ã yoana mʉsa cʉ̃hʉ "Ñaare goa pjari", nina noano yoaga.

2Mʉsa mehne macaina ti ñano yʉhdʉchʉ cʉ̃hʉre yoadohoga tinare. Mʉsa ã yoana Cristo to dutiro seheta yoana nina mʉsa.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

3Cũiro wiho jiriro jiparota “Painare yʉhdʉrʉcaja”, ni tʉhoturo, to basi mahñoa dihtare tʉhoturiro jira.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

4Cãina mʉsa sahsero mʉsa yoarire “Ahri noaa jira. Ahri ñaa jira”, ni masiga. Ã masina mʉsa yoari noaa jichʉ mʉsa basi wahchenahca. Ã jina “Painare yʉhdʉrʉcaja”, nisi mʉsa. Ã nierana painare mʉsa yʉhdʉrʉcari mehne wahchesi mʉsa.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

5Ã jiro Jesu yairo to mʉ sʉro Cohamacʉ yare yoara. Pairo masʉno tirore tíre yoadoho masierara.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

6Ã jina noaa buheare buherirore paye baro mʉsa cjʉaare tirore waga mʉsa to yahuare tʉhoina.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

7Toari masʉno ñaa yaparire toaro ñaa dichare cjʉarohca. Noaa yaparire toaro noaa dichare cjʉarohca. (Tó seheta mari cũhʉ ñaare yoana ñaare cjʉanahca. Ã jiro mari ñari buhiri buhiri dahrerohca. Noaare yoana noaare cjʉanahca. Ã jina noano jinahca.) Ã jina “Sã ñaare yoachʉ Cohamacʉ sãre buhiri dahresi”, ni tʉhotuena tjiga. Ñaare yoaina Cohamacʉre bʉjʉpeina jira. Cohamacʉre bʉjʉpeinare buhiri dahrerohca tiro.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

8Mari ñaare goa pjana, tíre yoana, tí mehneta yarianahca. Ã jina pichacapʉ wahanahca. Espíritu Santo sehe to cahmaare mari yoachʉ tiro marine jipihtia dachoripe mʉanopʉ jirucuchʉ yoarohca.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

9Ã jina noaare yoana tíre pumena tjijihna mari. Cohamacʉ to quihõri pja jichʉ noaare cjʉanahca mari pumerana.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

10Ã jina jipihtinare mari ñuinape noano yoajihna mari. Mari coyea Jesu yaina pinihtare paina yuhdoro noano yoajihna.

Paulo yahu batoaro, noa duti batoaha

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

11Bujua letrari mehne yu wamomaca waro mehne musare yu joarocarire ñuga musa.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

12Musare circuncisiõre yoa dutiina masa tinare ño payochu cahmana. Cristo crusai to yariari buheare mari buheri buhiri masa ñano yoara marine. Ti ã yoachu ñua ahrina musare circuncisiõre yoa dutira "Judio masa ya buhea sehere yoaja", nia. Ã ti yoa dutichu judio masa tinare ñano yoaeraboca. Ã jia circuncisiõre yoa dutira.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

13Musare circuncisiõre yoa dutiina sehe Cohamacu to dutiri cjirire yoa pahñoerara. Ã jia circuncisiõre musare ti yoa dutiri baharo musa yuhtichu ñua, judio masa tinare musare dutiinare ño payoboca. Ti ã ño payohti cjihtire musare circuncisiõre yoa dutira tina.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

14Mari puhtoro Jesucristo crusai yariariro ya buhea dihtare jipihtinare wahchea mehne yahu duaja. Ne paye buheare ã ni yahu duaeraja. Ã crusai to yariachu ahri yahpa macaa ñaare watĩno yuhure yoa dutiro bihoerara. Ã yariaro tí ñaare yuhure cahmaerachu yoare tiro.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

15To ã yoachu Cristo Jesu yaina mari jichu circuncisiõre mari yoachu ne yaba cjihti jierara. Circuncisiõre mari yoaerachu cũhure ne yaba cjihti jierara marine. Wiho mejeta pari turi masa bajuaina yoaro sehe, Cohamacu cahmano seheta yoaina,

marine to cohtotachʉ pinihta wiho waro jierara.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

16Jipihtina ahri yʉ buherire yoaina, Cohamacʉ yaina waro jina, cuiro marieno noano jiga mʉsa. Ã jina Cohamacʉ to pja ñʉa mehne jiga mʉsa.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

17Mari pʉhtoro Jesure dahra cohtariro yʉ jiri buhiri yʉ pjacʉre cami tija yʉhʉ. Yʉ ã jiriro jichʉ mipʉre paina yʉhʉre cariboea tjijaro.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

18Yʉ coyea mari pʉhtoro Jesucristo mʉsare jipihtinare to cahĩa mehne noano yoajaro. Ãta yoajaro.

@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Efeso macainare joarocaha Paulo

1Yuhu Paulo musare Efeso macainare joarocaja. Yuhu Jesucristo yare buhe dutiro to cũriro jija. Cohamacu to cahmano seheta Jesu yuhure to yare buhehtirore cũre. Ã jicu musare Cohamacu yainare Jesucristore ã wacũ tuarucuinare joarocaja yuhu.

2Ã joarocacu yuhu musare noa dutija. Cohamacu mari Pucu, ã yoa mari puhtoro Jesucristo cũhu musare noano yoa, noano jichu yoajaro.

Cristo yaina mari jichu ñuno Cohamacu noano yoara marine

3Cohamacu, mari puhtoro Jesucristo Pucuro marine noano yoarucura Cristo yaina mari jichu ñuno. Jipihtia to ya muano macaa noaa mehne tiro marine noano yoarucura. Espíritu Santo mehne marine ã noano yoarucura. To ã yoariro jichu ñuna noano ño payoa mehne tirore noano wahche payojihna.

4Õ sehe yoaa tiri jire tiro marine to yainare: Ahri yahpare to bajuamehnehto pano mipure to yaina jihtinare beseyu tuhsua tiri jire tiro marine. Ã besea tiri jire marine ñaa buhiri marieina mari jihto sehe. Ã yoana ñaa buhiri marieina jija mari, Cohamacu to ñuchu. Ã jiro marine "Ñaa buhiri tiina jira", nisi tiro.

5Panopu õ sehe nia tiri jire tiro marine: "Yu macu Cristo tinare to yoabasari mehne tina yu pohna jiahca", ni cũa tiri jire marine panopu. To ji coariro seheta to

cahmariro seheta ã wahachʉ yoaa tiri jire tiro marine.

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

6Wiho jiina mari jipachʉta marine to ã noano yoachʉ ñʉna ño payoa mehne tirore noano durucujihna. To macʉno to cahĩriro yaina mari jichʉ ñʉno noano marine yoara tiro. Ã jina tirore noano durucujihna.

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

7-8Cristota jira marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoariro. Cristo mari ñaa buhirire yariabasaro, to dire cohã, mari ñaa yoari buhirire cohãri jire. Mari ñaa yoari buhirire to cohãchʉ ñʉno,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

Cohamacʉ sehe mari ñaa buhirire bonocahna. Marine ñaa dihtare yoaborinare ã cahmano marine noaputiaro yoari jire Cohamacʉ. Ã yoa marine to ã yoainare noano waro tʉho masiina wahachʉ yoari jire.

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

9-10Tʉho masiina wahachʉ yoa, baharopʉ to yoahtore marine masichʉ yoare. Panopʉ painare tíre masichʉ yoaerari jire tiro. Õ sehe jira baharopʉ to yoahto: Tiro to cahmariro seheta to tʉhoturiro seheta jipihtinare cʉ̃ curuata Cristo yaina jichʉ yoarohca. Ã jiro jipihtiare to ya jichʉ yoarohca. To quihõri pja mʉ sʉchʉ mʉano macainare, ahri yahpa macaina cʉ̃hʉre, cʉ̃ curuata to yaina jichʉ yoarohca tiro. Ã yoa mʉano macaare, ahri yahpa macaa cʉ̃hʉre to ya jichʉ yoarohca. Ã jiro Cristo sehe jipihtina bui pʉhtoro jirohca. Ã yoa jipihtia pʉro jirohca. Ã jihtiro ji dutia tiha Cohamacʉ tirore.

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

11Ã yoaro Cristo yaina mari jihtore masino panopн Cohamacн marine bese tuhsнa tiha to yaina mari jihtinare. Ahri jipihtiare to yoarire, baharopн to yoahto cũhнre, “Ã waharohca”, ni cũyua tiha tiro to tнhoturiro seheta, to cahmariro seheta yoaro taro. Ã yoaa tiha tiro to yare sã yoahto cjihtore.

12Sã sehe judio masa Cristore cahma mнhtaina jina sãre to yнhdнchн yoahtore cohta mнhtaina jija. Cohamacн sãre besea tiha to yare sã yoahto cjihtore. Cohamacн yare sã ã yoachн ñнa, paina tirore ño payo, “Tuariro jira”, ti nihto sehe Cohamacн sãre besea tiha.

13Mнsa cũhн quihõno durucuareta noaa buheare tнhore. Tí buhea “Cohamacн cahapн mнsa waha duachн, õ sehe jira”, ni yahura marine. Tíre tнhona tirore wacũ tua, noano tнhona to yaina wahare mнsa. To yainare õ sehe niri jire Cristo: “Mнsare Espíritu Santore warocaihtja”, ni yahu cũri jire.

14Ã jiro tirore mнsa wacũ tua, noano tнhochн ñнno to yairo Espíritu Santore ware mнsare. Ã jiro Espíritu Santo mari mehne jiro Cohamacн yaina mari jia tiare masichн yoara tiro sehe. Ã yoa Espíritu Santo parore masichн yoara. Cohamacн mari ñaa buhirire bore marine yнhdнchн yoaro. Ã jiro baharo to cahapн naanohca marine to yainare. Marine to naahto pano Espíritu Santo sehe Cohamacн cahapн mari sнri baharo to yare mari cjнahtore masichн yoara marine. Cohamacн marine

ã yoara tirore ño payoa mehne “Noariro jira”, mari nihto cjihtore.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

Paulo Cohamacɯre sini payoha Jesu yainare

15-16Cristore wacũ tuaina mɯsa jichɯ tɯhorocacɯ Cohamacɯre ã sini payorucuja mɯsare. Mari pɯhtoro Jesucristore mɯsa wacũ tuarire, jipihtina to yainare mɯsa cahĩrire tɯhorocacɯ Cohamacɯre “Noana”, nija.

17Õ seheta tirore sini payoja mɯsare: Cohamacɯ mɯano macariro mari pɯhtoro Jesucristo Pɯcɯro, noa yɯhdɯariro to yare mɯsa noano masihto sehe sini payoja. Ã yoaro tirore mɯsa noano masihto sehe sini payoja mɯsare.

18Ã jicɯ paye yɯ nihti cũhɯre mɯsa noano masihto sehe mɯsare sini payoja Cohamacɯre. Tiro mɯsare yɯhdɯchɯ yoaro, to yaina cjihtire yoare. To ã yoachɯ noa yɯhdɯara marine. Tíre mɯsa masihto sehe sini payoja mɯsare Cohamacɯre. Ã yoa marine to wahtire noa yɯhdɯa tí waro ti jichɯ cũhɯre mɯsa masiyuhto sehe sini payoja mɯsare Cohamacɯre.

19Õ sehe cũhɯre mɯsa masihto sehe sini payoja mɯsare Cohamacɯre. Cohamacɯre wacũ tuaina mari jichɯ ñɯno to tuaa mehne marine yoadohora tiro. Tiro sehe paina bui tua yɯhdɯariro jira. Tí cũhɯre mɯsa masihto sehe sini payoja Cohamacɯre.

20Tí to masia mehne, to tuaa mehne tiro Cristo yariarirore masori jire. Ã maso tuhsɯro, mɯanopɯ to poto bɯhɯsehei Cristore dujichɯ yoari jire Cohamacɯ, jipihtinare dutihtiro to jihto sehe.

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

21Tói dujiro jipihtina mʉano macaina pʉhtoa bui, ã yoa jipihtina ahri yahpa macaina dutiina bui jiriro jira Cristo. Mipʉre jipihtina ahri dacho macaina bui pʉhtoro jira. Baharopʉ jipihtina pa tjuru macaina cʉ̃hʉre ti bui pʉhtoro jihtiro cjihtota jira tiro.

22Ã yoa jipihtina bui cũri jire Cohamacʉ Cristore. Ã yoaro jipihtiare pʉ tichʉ yoari jire tirore. Ã jiro Cristo yaina cʉ̃ curua jiina bui pʉhtoro sõri jire tirore. Ti dapu jira tiro sehe.

23Cristo yaina cʉ̃ curuata jina, to pjacʉ yoaro sehe jija mari. Cristo jipihtiropʉ ã jirucura. Ã jina mari to yaina mehne to jirucuchʉ, to jiro seheta wahana nija. Ã wahana to jia tiare ñona nija.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por

Efésios 2

Cohamacʉ marine cahĩno, pja ñʉno yʉhdʉchʉ yoaha marine

1Cohamacʉ yʉhdʉrʉcaina, ñaa buhiri tiina yariaina cjiri yoaro sehe jiri jimare mʉsa, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

2Panopʉre ahri yahpa macaina Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina yoaro sehe yoarucuri jimare mʉsa cʉ̃hʉ. Ã yoana watĩno to dutiro seheta yoarucuri jimare mʉsa. Tiro watĩno ahri yahpai dutiriro Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina pʉhtoro jira. Watĩa pʉhtoro cʉ̃hʉ jira tiro.

3Panopʉre jipihtina mari ã dihta yoarina jimai. Mari ñaa dihtare goa pjamai. Mari mʉ sʉro, mari tʉhotu, mari cahmano seheta yoamai. Ã yoaina jina jipihtina paina yoaro seheta, mari cʉ̃hʉ ñaa buhiri

natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

tiina jirucumai. Mari ã jiina jiri buhiri, Cohamacн to buhiri dahreborina jimai.

4Mari ã jiina jipachнta, Cohamacн marine tuaro pja ñнno, noano cahĩri jire marine.

5Ã cahĩ yнhdнro, Cohamacнre yнhdнrнcaina, yariaina yoaro seheta mari jipachнta Cristo mehne marine catichн yoari jire.

6Ã jiro Cristo yaina mari wahachн, Cohamacн Cristo mehne marine maso, ã yoa mнanopн Cristo mehne dujihtinare marine sõ dapori jire, tiro mehne dutihtina cjihti mari jihto sehe. Cristo yaina jina, ãta wahaina baro jija mari, Cohamacн to ñнchн.

7Õ seheta noano yoara tiro marine to pja ñнrire, to tuaro cahĩrire baharopн jihtinare masichн yoaro taro. Cristo yaina mari jichн ñнno ã yнhdнchн yoara tiro marine.

8Cristore wacũ tua, mari noano tнhochн ñнno Cohamacн marine pichacapн wahaborinare yнhdнchн yoara. Marine pja ñнno, marine cahĩno marine yнhdнchн yoara. Mari mн sнro mari noano yoaa mehne Cohamacн cahapн waha masieraja mari. Cohamacн sehe marine yнhdнchн yoara. Ã jiro tiro mehne mari ã jirucuhtore cũna marine.

9To ã cũchн mari mн sнro noaare mari yoari wapa jierara tí. “ ‘Sã mн sнro yнhdнhi’, niboca”, nino õ sehe dutiri jire tiro: Mari mн sнro yнhdн dutierara marine.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede

10Cristo yaina jichн yoare marine Cohamacн sehe noaa dihtare yoahtina mari jihto sehe. Panopн noaare mari yoahtire cũ tuhsнa tiri jire tiro marine.

Cristore cjнana mari noano jija

11Ã jina panopн mнsa jia tirire mipн cũhнre wacũga mнsa. Cristo yaina jierasinina judio masa jieraina jina mнsa coyea yoaro sehe yoarina jiri jimare mнsa. Circuncisiõre yoaeraina jire mнsa mipн mнsa jiro seheta. Mнsa ã yoaeraina jichн ñнna sã judio masa sehe circuncisiõ yoaina sehe mнsare õ sehe nia tii. “Circuncisiõre yoaeraina jia, Cohamacн yaina jierara”, nia tii mнsare. Circuncisiõre yoaina mнa pjacнrire mahanocã cahsarocãre yihso narina jira.

12Panopн Cristo yaina jierari jimare mнsa. Sã judio masa sehe Cohamacн to beseina jia tii. Sã ã jichн “Mнsare yнhdнchн yoaihtja”, ni cũa tiha Cohamacн sãre. Mнsa sehe to ã ni cũrina jierari jimare. Ã yoa Cohamacн to beserinare ñн tuhtiina jisiniri jimare mнsa. Mнsa ñaa buhirire pichacapн wahahtina jiri jimare mнsa. Cohamacн maeraina jina pichacapн butiborina jia tiri jimare mнsa.

13Mipн sehere Cristo Jesu yaina jira mнsa. Panopн Cohamacнre ñн tuhtiina jipanahta, mipнre to yaina jira mнsa. Cristo mнsa ñaa buhiri crusapн to di cohãri mehne Cohamacн yaina jichн yoare mнsare.

14Sã judio masare cahma ñн tuhtiina mнsa jichн ñнno Cristo marine “Mнsa basi

da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

cahma ñʉ tuhtiena tjiga”, ni yahure. Masare noano yahuriro jira tiro. Sã judio masa, judio masa jieraina mehne pʉa curua mari jichʉ ñʉno, tiro cʉ̃ curuata yoare marine. Dʉcatari sahrĩnore ti tju site cohãno yoaro sehe mari cahma ñʉ tuhtirire duhuchʉ yoare tiro.

15-16Õ sehe tíre yoare tiro: Mari ñaa buhirire crusapʉ yariaro marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoare. Ã yʉhdʉchʉ yoaro to yaina jichʉ yoare marine. Ã yoaro pʉa curua mari jimarirore cʉ̃ curuata wahma curua jichʉ yoare marine. Ã yoaro panopʉ mari cahma ñʉ tuhtiina mari jimarirore marine cʉ̃noi noano jichʉ yoare. Ã yoaro judio masa sã dutia cjirire cohãre tiro. Tí dutia marine pʉa curua ji dutiri jimare. Mipʉre cʉ̃ curuata jija mari. Cristo Cohamacʉ yaina jichʉ yoare marine.

17Ã yoa Cristo noaa buheare marine yahuro tari jire. Mʉsa judio masa jieraina Cohamacʉ yare cjʉaeraina jiri jimare. Mʉsa ã jichʉ ñʉno mʉsare yahuro tari jire tiro. Sã judio masa sehe Cohamacʉ yare cjʉai. Sã cʉ̃hʉre yahuro tari jire. Ã yahuro taro jipihtina marine cʉ̃ curuata noano mehne ji dutiro tari jire tiro.

18Mipʉre jipihtina mari judio masa, judio masa jieraina cʉ̃hʉ Cohamacʉ mari Pʉcʉ mehne noano ji masija mari. Espíritu Santo to yoadohoa mehne mari Pʉcʉ mehne noano ji masija mari. Cristo sehe marine ã noano jichʉ yoari jire.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

19Ã jina mipʉre pa dihta macaina yoaro sehe jierara mʉsa. Mipʉre Cohamacʉ yainare ñʉ tuhtiina jierara mʉsa. Cohamacʉ yaina mehne macaina jira mʉsa. To ya curua macaina jira mʉsa.
20Cohamacʉ ya durucuare yahu turiaina, sã cũhʉ to yare buhe dutiro to cũrina jina to ya durucuare mʉsare yahu dʉcai sã, wahma wʉhʉre Cohamacʉ ya wʉhʉre ti dahre dʉcariro seheta. Tí wʉhʉi ti cũ mʉhtari tãca yoaro sehe jiriro Cristo sehe marine yʉhdʉchʉ yoariro mariachʉ mari ne yʉhdʉeraboa.
21Ã jiro to tuaa mehne marine to yainare cũ curuata jichʉ yoare tiro, Cohamacʉ wʉhʉre ñaa marieni wʉhʉre ti dahreboriro seheta. To ã yoachʉ to tuaa mehne noaina wahaja mari, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Mari ã jichʉ ñʉno, tirota mari mehne jirucura.
22Ã jina Cristo yaina jina jipihtina paina to yaina mehne cũ curua wahare mʉsa cũhʉ. Mʉsa ã wahachʉ Cohamacʉ to Espíritu Santo mʉsa mehne jiro nina, Cohamacʉ ya wʉhʉi to jiboro seheta.

Efésios 3

Judio masa jierainare noaa buheare yahuriro jiha Paulo

1Ã to ya curua macaina mʉsa jichʉ ñʉcʉ yʉhʉ Paulo mʉsare sini payoja Cohamacʉre. Cristo Jesu yare mʉsare jipihtina judio masa jierainare yʉ yahuri buhiri peresupʉ jija yʉhʉ.

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o

2Cohamacн wiho jiina mari jipachнta, marine cahĩno, noaa buheare mнsare judio masa jierainare yнhнre yahu dutiro cũre. Tíre masi tuhsнre mнsa.

3Panopн masare to yahuerari cjirire Cohamacн baharopнre yнhнre masichн yoare. Ahrire mahanocã yahu mнsare joaroca tuhsнhi.

4Yн ã joarocarire buhena Cristo to yare yнhнre to masichн yoarire masinahca mнsa.

5Tí to yahuri cjirire panopн macainare tiro yahuera tiha. Mipн sehere sãre Jesu to cũrinare Cohamacн yare yahu mнhtaina cũhнre sã jipihtina tirore dahra cohtainare to yahuri cjirire masichн yoare Cohamacн. To yairo Espíritu Santo sehe sãre masichн yoabasare Cohamacнre.

6Õ sehe jira to yahuri cjiri: Sã judio masa dihtare Cohamacн yнhdнchн yoaerara. Judio masa jieraina cũhнre yнhdнchн yoarohca tiro. Ã jina sã judio masa, mнsa judio masa jieraina mehne Cristo yaina jina, cũ pjacн yoaro sehe cũ curuata jija mari. Ã jina mari jipihtina Cristo Jesu yaina jina cũno potori Cohamacн “Mнsare yнhdнchн yoaihtja”, ni to yнhdнchн yoaina jija mari.

7Cohamacн yнhнre pja ñнno, yнhнre cahĩno ahri noaa buheare yahuhtirore yнhнre cũre. To tuaa mehne ã cũre yнhнre tiro.

8Jipihtina Jesu yaina ti doca macariro waro jija yнhн. Yн ã jipachнta judio masa jierainare noaa buheare yahuhtirore cũre

evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

Cohamacʉ yʉhʉre. Tí buhea Cristo noa yʉhdʉariro to jiare, noa yʉhdʉa to cjʉaare to wahtire yahura marine.

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

9Yʉhʉre ã cũno Cohamacʉ "Õ sehe yʉhdʉchʉ yoaihtja masare", nino to yʉhdʉchʉ yoahtore noano yahu pahñohtirore cũre yʉhʉre tiro. Ã jiro panopʉ macainare tí buheare ne yahu pahñoerasinia tiha Cohamacʉ. Jipihtiare bajuamehneriro jira tiro.

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

10Mipʉre noaa buheare yahu dutiro cũre marine to yainare tiro to noano masi pahñoare masichʉ yoaro taro. Masi pahñoriro to jia tiare mʉano macaina pʉhtoare masichʉ yoa duari jire. Ã yoaro taro noaa buheare buhe dutire marine Jesu yainare.

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

11Ahri yahpa to jihto panopʉta "Masare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoaihtja", nia tiha Cohamacʉ. Ã niriro jiro mipʉre mari pʉhtoro Cristo Jesu yaria to masa mʉjano mehne to niriro seheta marine yʉhdʉchʉ yoara Cohamacʉ.

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

12To ã yʉhdʉchʉ yoachʉ mipʉre Cristore wacũ tuana to yaina wahaja mari. To yaina jina wacũ tuaa mehne, cuiro marieno Cohamacʉ mehne durucu masija mari.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

13Noaa buheare mʉsare yʉ buheri buhiri mipʉre peresupʉ jicʉ yʉ ñano yʉhdʉchʉ ñʉna cahyaena tjiga. Noaa buheare yʉ yahuchʉ tʉhona Cohamacʉ yaina wahare mʉsa. Yʉ ã yoari buhiri peresui jija. Ã jicʉ mʉsare yʉ yoadohori buhiri ñano yʉhdʉi nija. Mʉsa noano yʉhdʉhto sehe ã wahaja

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

yuhu. Tíre masina wahchega musa. Tíre tuaro wahche dutija musare.

Cristo masare tuaro cahĩna

14Ã jicu ahri jipihtia Cohamacu mari Pucu to yoarire wacũcu tiro pano na tuhcua caha sucu sini payoja musare.

15Tiro jipihtia curuari macaina muanopu jiina, ahri yahpai jiina cũhu ti Pucuro jira. Jipihtinare bajuamehneriro jira tiro.

16Tirore õ sehe ni sini payoja musare: Tiro masi pahñoriro jira. Tua yuhduariro jira. Ã jicu to tuaa mehne musare noano to wacũ tuachu yoahto sehe sini payoja. Espíritu Santo to yoadohoa mehne ã yoarohca.

17Ã sini payocu Cristore musa wacũ tua namohto sehe tiro musa mehne to noano jihto sehe sini payoja musare. Ã jicu painare noano cahĩina musa jihto sehe sini payoja musare.

18-19Jipihtina paina Cohamacu yaina cũhu musa mehne Cristo masare to tuaro cahĩare musa masihto sehe sini payoja. Tiro jipihtina masare cahĩ yuhduariro jira. To ã cahĩ yuhduarire noano masi pahñohto basioerara. Ã jipachuta to ã cahĩriro to jia tiare musa noano masihto sehe sini payoja musare. Ã yoa to cahĩare musa masichu cahmaja Cohamacu musa mehne to noano jihto sehe. Noa yuhduariro, ñaa marieriro to jiro seheta musa wahahto sehe to cahĩare musa masichu cahmaja. Ã jicu to cahĩare musa masihto sehe sini payoja musare Cohamacure.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

20-21Ã yoa Cohamacʉre pjíro ño payoa mehne “Tiro tuariro jira”, nijihna. To tuaa mehne noaa sehere cohtota masina marine tiro. Marine noaina jichʉ yoa masina. Mari siniri yʉhdoro yoa masina tiro. Mari cahmaare mari tʉhoturi yʉhdoro yoa masina tiro. Cristo Jesu yaina to ya curua macaina jina jipihtia dachoripe jipihtina Cohamacʉre ño payojihna. Ãta yoajihna.

Efésios 4

Cristo yaina jina cʉ̃ curuata jija mari

1Ã jicʉ yʉhʉ, mari pʉhtoro Cristo to cahmaare yʉ yoari buhiri peresupʉ jiriro jicʉ, mʉsare õ sehe ni tuaro dutija: Cohamacʉ to yaina cjihtire mʉsare besea tiri jire. Ã to beserina jina to cahmano seheta yoaina jiga mʉsa.

2“Sã pinihta masi yʉhdʉrʉcaina jija”, ni tʉhotuina jiena tjiga. Painare noano mehne yoaga suaro marieno. Mʉsa mehne macaina mʉsare ti ñano yoapachʉta tinare cahĩa mehne noano yoaga.

3Ã jina Espíritu Santo to yoadohoa mehne noano mehne cʉ̃no mehne jirucuga mʉsa. Ã yoana cahmachea marieno jinahca mʉsa.

4Cʉ̃ pjacʉ yoaro seheta cʉ̃ curuaihta jija mari. Ã yoa Espíritu Santo cʉ̃irota jira. Cohamacʉ to yaina cjihti mʉsare besea tiha mʉsare yʉhdʉchʉ yoaro taro. Ã jina to yʉhdʉchʉ yoahtore cohtasinina mʉsa. Cʉ̃nota jira mʉsa cohtaro.

5Mari pʉhtoro Cristo cʉ̃irota jira. To yahua, mari wacũ tuaa cʉ̃hʉ cʉ̃nota jira.

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

To yainare bautisarire yahua cũhʉ cũnota jira.
6Ã jiro Cohamacʉ cũirota jira. Tiro jipihtina Pʉcʉro jira. Ã jiro jipihtina mari pʉhtoro jira. Jipihtinare marine to cahmano seheta yoachʉ yoa masina tiro. Jipihtina mari mehne jira. Ã yoa jipihtiropʉ jira tiro.

7Cũ curua mari jipachʉta jipihtina marine cãinare mari yoa masihtire cũre marine Cristo. Tiro to cũriro seheta yoa masija mari. Tiro marine ã cũno paye barore to ã wanocaboriro seheta yoaro nire tiro.
8Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũpʉ: “Cohamacʉre ñʉ tuhtiinare to yʉhdʉrʉcari baharo tiro tinare naa mʉjaa wahare. Ã naa mʉjano tiro payʉ ã wanocare ahri yahpa macaina sehere”, ni joaa tiha panopʉre.
9“Tiro mʉjaa wahare”, to nichʉ wahmanore mʉanopʉ jiriro ahri yahpapʉre to tari cũhʉre mari masija. Ahri yahpapʉre to duji tarire mari masija.
10Ã jiro õpʉre duji tariro tirota jira mʉjaa wahariro. Jipihtiro bui mʉjaa wahari jire tiro, jipihtiropʉ jiro taro.
11Tiro jira “Ahri yahpa macainare payʉ ã wanocariro”, ti niriro. Masare to ã wanocano seheta tiro payʉ ti yoa masihtire cũri jire masare. Õ sehe cũri jire tiro: Cãinare Cristo to yare yahu duti to warocahtinare cũri jire. Painare Cohamacʉ ya durucuare yahu turiahtinare cũri jire. Noaa buheare buhe tinihtinare painare cũri jire. Cristo yaina

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

cahmachuinare ñʉ wihboina cjihtire, noano buhehtina cjihtire cũri jire painare.
12Tó sehe yoa, dahrahtina cjihtire cũri jire marine painare to yainare mari yoadohohto sehe Cohamacʉre mari masi noano namohto sehe. Ã cũri jire marine to yainare tirore mari wacũ tua namohto sehe.
13Ã jina mari jipihtina noano mehne cʉ̃no mehne jinahca. Ãta jiro cahmana marine Cristore wacũ tuaina jina. Ã jina mari jipihtina Cohamacʉ macʉnore noano masinahca. Ã yoana Cristo tuariro, noano masiriro to jiriro seheta mari cʉ̃hʉ noano masiina, Cohamacʉre noano wacũ tuaina wahanahca.
14Mari ã wahana macanacã yoaro sehe jisi mari. Macanacã noano tʉho masierasinica. Paina ti buhechʉ “Ahri potocã jira”, ni ti mahño mihnia mehne ti mahñochʉ tinacã yoaro sehe jiina soro jia buheare cahmana. Ã yoa paina ti soro buhechʉ tí buhea sehere cahmana tjoa. Pjiri ma macaa pahcõri ti ã cohtotarucuro seheta tó sehe ã cohtotarucuina jira tinacã yoaro sehe jiina. Tina yoaro sehe jisi mari.
15Õ seheta yoanahca mari: Mari mehne macainare cahma cahĩna, potocã noaa buheare cahma yahunahca mari basi. Ã yoana macanacã bʉcʉa tʉho masiina ti wahariro seheta mari cʉ̃hʉ tuaina, Cohamacʉ yare noano masiina wahanahca. Cristo to jiro sehe wahanahca. Tiro jira mari dapu.

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

16To yaina jina to pjacʉ yoaro sehe cʉ̃ curuaihta jija mari. Ã jina mari capari, mari cahmori, mari dahpori cʉ̃ pjacʉi ti noano jiro seheta mari cʉ̃hʉ payʉ jipanahta cʉ̃no potori noano jija. Mari ã cʉ̃no potori mari jihto sehe Cristo yoadohora. Ã jina mari wamomaca mari pjacʉre to noano yoadohoriro seheta mari noano yoadohoja paina Cristo yainare. Mari mehne macainare Cristo yainare noano cahĩna, tinare noano yoadohona, tuaina Cristore wacũ tua namoina wahanahca mari.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem,

Cristo yaina wahana mari ñaa yoaare duhu, noaa sehere cohtotaja mari

17Ã yoa mari pʉhtoro Cristo to dutiro mehne õ sehe niihtja mʉsare: Cohamacʉre cahmaeraina waro yoaro sehe yoaena tjiga mʉsa. Tina ti tʉhotua sehe ñaa dihta jira. Ã jia ti tʉhotua yaba cjihti jierara.

18Ã jia nahitianoi ti ñʉ masieraro seheta tina Cohamacʉ yare ne masieraputiara. To yare ne tʉhoeraputiara. Tʉho duaerara tina. Ã jia Cohamacʉ to noano ji dutiriro seheta jierara tina.

19Ã jia tina ñaare yoaa ne bʉo tieraputiara. Ã yoa ne cahyaerara. Ñaare ti goa pjaa dihtare yoarucura. Jipihtia ti ñaare yoaare duhu duaerara.

20Mʉsa sehe ã yoaerare, Jesure masi dʉcana.

21Potocã to yare tʉhoina mʉsa jichʉ, Jesu yare noano masiina mʉsa jichʉ mʉsa sehere tina yoaro sehe yoa dutierara tiro.

22Ã jina ñano wete tia suhtire mʉsa tjuwe cohãno seheta panopʉ mʉsa yoari cjirire

que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

duhunocahga. Tí pjare ñaare yoarucuina mʉsa jichʉ tí ñaa sehe mʉsare dojomehneno niri jimare. “Ñaare yoana, noano wahchenahca”, ni tʉhotuina jipanahta ne potocã wahcherare mʉsa.

23Ã yoa mʉsa tʉhotuare noaa sehere Cohamacʉ to cahmano seheta cohtotaro cahmana mʉsare.

24Ã jina noaa sehere cohtotaina jiga mʉsa. Tó sehe jiina Cohamacʉ yoaro seheta jira. Mʉsa ã jiina jina, noaare yoarucunahca. Ã yoana ñaare ñʉ yabinahca.

25Ã jina mahño namoena tjiga mʉsa. Mʉsa mehne macainare quihõno yahuga, mahñono marieno. Mari cʉ̃ pjacʉ yoaro sehe cʉ̃ curua macainata jina nija. Ã jina mʉsa mehne macainare mahñoena tjiga.

26Paina mehne suana, ñaano yoaena tjiga. Ã jina suana, cʉ̃ dacho waro noano suarucuena tjiga.

27Yoari pja suana, watĩno to cahmano sehe yoana nica. Ã yoaena tjiga watĩno mʉsare “Dojomehneri”, nina.

28Mʉsa mehne macaina Jesu yaina mʉsa jihto pano yacaina jirina cjiri pari turi yacaena tjiga. Ã yoana mipʉ sehere noano dahraga mʉsa wapataa mehne pjacʉoinare mʉsa yoadohohto sehe.

29Ne ñano durucuena tjiga “Painare dojomehneri”, nina. Noaare durucuna painare yoadohora Cohamacʉ cahmaare mʉsa masi namohto sehe. Ã jina noaa dihtare durucuga.

30Ñaare yoana Espíritu Santore cahyachʉ yoana nica mʉsa. Ã yoaena tjiga. Mipʉre

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas

pihtiri dacho pano Cristo marine to naahto pano Cohamacʉ to Espíritu Santo marine ñʉ wihbora ñaare mari yoaerahto sehe. Ã jiro Cohamacʉ yaina mari jiare masichʉ yoara tiro marine. Ã jina tirore cahyachʉ yoaena tjiga.

31Ã jina ne painare ñano yoa namoena tjiga. Cahma sayo namoena tjiga. Painare sua, ñano ni sañurucu namoena tjiga. Painare ñano quiti dahre namoena tjiga. Ne painare ñano ni tʉhotu namoena tjiga.

32Ã yoa mʉsa mehne macainare noano mehne noano yoaga. Cristo yaina mʉsa jichʉ ñʉno mʉsa ñaa buhirire bonocahre Cohamacʉ. Tó seheta mʉsa cʉ̃hʉ paina mʉsare ti ñano yoachʉ ñʉna ti ñaa yoarire bonocahga.

Efésios 5

"Cohamacʉ pohnare õ sehe jiro cahmana", ni yahuha Paulo

1Ã yoa Cohamacʉ pohna to cahĩina jina Cohamacʉ to jiro sehe jiga mʉsa.

2Ã jina painare ã cahĩrucuga. Cristo marine cahĩno, mari ñaa buhiri yariari jire. Ã yariaro Cohamacʉre ji coachʉ yoari jire tiro. Ã jina marine to cahĩriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ painare cahĩga.

3Ã jina Cohamacʉ yaina jina ne numia mehne ñano yoaena tjiga. Numia cʉ̃hʉ mʉa mehne ñano yoaena tjiga. Paye ñaare tó sehe jia ñaare yoaena tjiga. Paye barore cahma yʉhdʉrʉcaena tjiga. Ne ã yoaeraro cahmana mʉsare, Cohamacʉ yaina jina.

4Ã yoana bʉoro durucueraro cahmana mʉsare. Tʉho masieraina yoaro sehe

inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

durucueraro cahmana mʉsare. Ã jina ñano ni bʉjʉperaro cahmana mʉsare. Ahri sehere yoaro cahmana mʉsare. Cohamacʉ mehne durucuga mʉsa. Ã durucuna tirore "Noano yoahre mʉhʉ sãre", nino cahmana.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

5Paye barore goa pjana, tíre tuaro cahmana, "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ti ño payoro seheta yoana nija mari tíre. Ã yoa numia mehne ñano yoaina, ñaa dihtare tʉhotuina, paye barore goa pjaina Cohamacʉ Cristo mehne pʉhtoro ti sʉho jiropʉ ne wahasi tina. Tíre noano masija mari.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

6Õ sehe yoaina ti yoari buhiri buhiri dahrerohca Cohamacʉ tirore yʉhdʉrʉcainare. Ã jina paina mʉsare "Ahri ñaa jierara", ti ni mahñochʉ tʉhoena tjiga.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

7Ã jina tó sehe yoa yʉhdʉrʉcainare ne piti tiena tjiga.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

8Cristo yaina mʉsa jihto pano ã jirina cjirita jire mʉsa cʉ̃hʉ nahitianoi jiina yoaro seheta. Mipʉ sehere to yaina jina buhriaroi jiina ti ñʉ masino seheta, Cohamacʉre noano masina mʉsa. Cohamacʉ yaina noaare yoara. Ã jina tó seheta yoaga mʉsa cʉ̃hʉ.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9Ã jina Cristo yaina jina buhriaroi jiina yoaro seheta noaare, Cohamacʉ cahmaare, mahñono marieno yoarucunahca mʉsa.

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10Noaare mari yoachʉ ñʉno mari pʉhtoro Cristo wahchera. Tó sehe jiare, mari

pʉhtorore wahchechʉ yoaa sehere masi wahcãga mʉsa. Ã masina tíre yoaga.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11Cristore cahmaeraina nahitianoi jiina yoaro seheta ñaa ti yoaa, ñaa waro jira. Ã jina tina yoaro seheta mʉsa sehe yoaena tjiga. Noaa buheare Cristo yare yahuga tinare. Ã yoa ti ñaa yoaare tinare masichʉ yoaga buhriaroi mari ñʉ masino seheta.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

12Masa ti ñʉenoi tina ñano yoa cohtara. Ti ã yoarire durucuna mari bʉo tiboa. Ã yoaa ñaputiaro yoara tina.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13Ã jina tinare noaa buheare mari yahuna ñaputiina ti jia tiare masichʉ yoana nija mari tinare buhriaroi mari ñʉ masino seheta.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14Tó seheta noaa buheare tinare yahuna, ñaina ti jia tiare masi pahñochʉ yoana nija tinare. Ã jia õ sehe ni yahura paina: “Ne, carĩina ti tʉhoeraro seheta yʉhʉre tʉho duaeraina, tʉhoga mʉsa carĩina ti wahcãno seheta. Ã yoana yariaina tʉhoeraina ti jiro seheta Cohamacʉ yare tʉhoeraina ji namoena tjiga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno, Cristo buhriaro yoaro sehe jiriro mʉsare noano masichʉ yoarohca”, ni yahura.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Ã jina dachoripe noano yoaga mʉsa. Tʉho masieraina yoaro sehe jiena tjiga. Tʉho masiina jiga.

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Mipʉ macaina masa ñabiaro yoarucura. Ã jina mʉsa sehe noaare, Cristo yare mʉsa yoa masino seheta ã yoarucuga mʉsa.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17Ã yoana tʉho masieraina jiena tjiga. Cohamacʉ to cahmaa sehere noano masiga. Ã masina tíre yoaga.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18Ã yoa cahaena tjiga. Cahainare ñano wahahto cua yʉhdʉara. Ã jina pahmoa core pjíro cahmaena tjiga. Espíritu Santo sehere pjíro cahmaga mʉsa mehne to noano jihto sehe. Tirore noano yʉhtiina jiga.

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

19Mʉsa basi Cohamacʉre ño payoa basaare cahma durucuga. Ã yoa Salmore Cohamacʉ yare basaare, paye tirore ño payoa basaa cʉ̃hʉre tirore basa payoga mʉsa. Noano wacũ ño payoa mehne basa payoga. Ã yoana mari pʉhtoro Cristore wahche payoga.

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

20Cohamacʉ mari Pʉcʉ jipihtiare mʉsare to warire, to yoari cʉ̃hʉre wahchena, “Noana”, ã nirucuga mʉsa tirore. Mari pʉhtoro Jesucristo yaina jina mari Pʉcʉre “Noana”, ã nirucuga mʉsa.

“Mʉsa cʉ̃hʉ wʉhʉ macaina Jesu yaina jina, õ sehe yoaga”, ni yahuha Paulo

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

21Ã yoa mʉsa mehne macainare noano ño payoa mehne cahma yʉhtiina jiga Cristore noano ño payoina jina.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

22Mʉsa namosãnumiare yahuihtja mipʉre. Mari pʉhtoro Cristore mari yʉhtiriro seheta mʉsa manʉsʉmare noano mehne yʉhtia numia jiga.

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

23Jesucristo marine yʉhdʉchʉ yoare to pjacʉ yoaro sehe jiina to ya curua macaina mari jihto sehe. Ã yoa mari to ya curua macaina mari pʉhtoro to jiro seheta mʉsa manʉsʉma mʉsa namosãnumia bui pʉhtoa jira.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

24Cristo yaina jina tirore ã yʉhtirucuja mari. Tó seheta mʉsa manʉ tia numia mʉsa manʉsʉmare noano yʉhtirucua numia jiga.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

25Mʉsa manʉsʉmare yahuihtja tjoa mipʉre. Cristo marine to yaina jichʉ yoaro taro, marine cahĩno, mari yaro jiborirore yariari jire. Ã jina marine to cahĩriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa namosãnumiare noano cahĩrucuga.

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

26Cristo ya buheare tʉhona Cohamacʉ yaina wahahi mari. Ã jina to ya buheare “Quihõno jira”, ni mari tʉhoturi baharo, mari ñaa buhirire cosawere tí buhea mehne. Co mehne marine ti bautisachʉ cʉ̃hʉre mari ñaa buhirire Cristo to cosawerire ñona nija mari.

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

27Ã cosawere tiro marine to yaina cjihti yoaro taro. To ã cosawechʉ ne ñaa buhiri marieina jinahca, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

28Mʉsa namosãnumiare cahĩna, mʉsa basi mʉsa pjacʉrire mʉsa cahĩno seheta tí numiare cahĩga. Mari namore cahĩina jina mari pjacʉre cahĩina jija.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

29-30Ne mari pjacʉrire ñano wahachʉ cahmaeraja. Mari chʉare chʉna noano yoana nija mari pjacʉrire. Cristo yaina jina to pjacʉ yoaro sehe to ya curua macaina jija mari. Ã jiro marine noano yoara tiro. Cristo marine to noano yoariro seheta mari cʉ̃hʉ mari pjacʉre noano yoaja. (Ã jina mari namosãnumia cʉ̃hʉre ãta noano yoaro cahmana marine.)

31 Eis por que deixará o homem a seu pai
e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se
tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro
a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si
também ame a própria esposa como a si
mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no
SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o
primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida
sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos
à ira, mas criai-os na disciplina e na
admoestação do SENHOR.

31Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Ã
yoa mʉno to pʉcʉsʉmare wijaaro to
namono mehne jirohca. Ã jia tina pʉaro
jipahta cʉ̃iro yoaro sehe jiahca”, ni joaa
tiri jire panopʉre.
32Ahri to joari cjirire paina noano
tʉhoerari jire. Tíre õ sehe ni yahuihtja
mʉsare. Õ sehe ni yahuro nica: “Cristo to
yaina mehne cʉ̃ pjacʉ yoaro seheta cʉ̃
curuata jira”, ni yahuro nica.
33Ã jicʉ mʉsare õ sehe ni yahu namoihtja
tjoa: Mʉsa pjacʉrire mʉsa cahĩno seheta
mʉsa namosãnumiare cahĩga. Ã yoa mʉsa
manʉsʉmare noano ño payoga mʉsa.

Efésios 6

1Mipʉre mʉsa pohnare yahuihtja. Mari
pʉhtoro Cristo yaina jina mʉsa
pʉcʉsʉmare noano yʉhtiina jiga. Mʉsa ã
yoana, quihõno yoana nina.
2-3Õ sehe nia tiri jire Cohamacʉ dutia:
“Mʉsa pʉcʉsʉmare noano ño payoga”, ni
dutia tiri jire tiro. Ahri dutia mehne
Cohamacʉ yahu namoa tiri jire. Õ sehe nia
tiri jire: “Mʉsa pʉcʉsʉmare ño payona,
ahri yahpapʉ yoari pja wahchea mehne
jinahca mʉsa”, ni yahua tiri jire. Ã ni
yahuro ahri dutiare mari yʉhtichʉ mari
noano wahahtore coã cũno nia tiri jire. Ã
jina to niriro seheta mʉsa pʉcʉsʉmare ño
payoga.
4Mipʉre ti pʉcʉsʉmare yahuihtja: Mʉsa
pohnare ã tuhtirucuena tjiga, “Suachʉ
yoari”, nina. Mari pʉhtoro Cristo to cahĩa
mehne to yoadohoa mehne tinare noano

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

bʉcʉoga. Ã yoa quihõno ti yoaerachʉ ñʉna tinare noano yahuga.

5Mipʉre dahra cohtainare yahuihtja: Cua pisaro mehne, ño payoa mehne ahri yahpa macainare mʉsa pʉhtoare, mʉsare dahra dutiinare noano yʉhtiina jiga. Mahñono marieno noano yʉhtiina jiga. Cristore mʉsa yʉhtiro seheta tinare yʉhtiga mʉsa.

6Ti ñʉrocaro dihtare yʉhtiina jiena tjiga. Tó sehe yoaina masa dihtare tinare ñʉ jicoachʉ cahmana. Mʉsa sehe Cristore dahra cohtaina mʉsa jiro seheta mʉsa pʉhtoa cʉ̃hʉre ã yʉhtirucuga. Cohamacʉ to cahmano seheta noano wahchea mehne yʉhtiina jiga.

7Ã jina Cristore yʉhtiina mʉsa jiro seheta wahchea mehne yʉhtiga mʉsa pʉhtoa cʉ̃hʉre. Masa dihtare yʉhtiina jierara mʉsa.

8Ã yoana ahrire wacʉ̃ga mʉsa: Mari jipihtina noaare mari yoachʉ ñʉno mari pʉhtoro Cristo noano yoarohca marine. Dahra cohtainare, dahra cohtaina jieraina cʉ̃hʉre noano yoarohca.

9Mipʉre pʉhtoare dahra dutiinare yahuihtja: Mʉsare dahra cohtainare noano yoaga. Tinare noano yʉ yoa dutiriro seheta yoaga mʉsa cʉ̃hʉ tinare. Tinare noano mehne dutiga, tuhtiro marieno. Mʉano macariro Cohamacʉ potocãta ti pʉhtoro jira. Mʉsa yairo pʉhtoro jira tiro cʉ̃hʉ. Ã jina jipihtina mʉsa tirore dahra cohtaina dihta jira. Ã jiro tiro cʉ̃no potori ñʉna mʉsare jipihtinare. Ã jina mʉsare

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

dahra cohtainare noano mehne dutiga, tuhtiro marieno.

Cristo yaina watĩnore ti dʉcataare yahuha Paulo

10Ahrire yahu batoihtja mʉsare: Cristore noano wacũ tuaina jiga mʉsa. Mari pʉhtoro Cristo mʉsa mehne jira. Ã jina tua yʉhdʉriro to jia mehne wacũ tuaina jiga.

11Watĩno marine mahñono, ñano yoa dutira marine. Cohamacʉ marine dʉcatara ñaare mari yoaerahto sehe. Marine to dʉcataa surara to dʉcatari suhtiro, comaa suhtiro yoaro sehe jira. Ã jina tí suhtirore mʉsa sãano seheta Cohamacʉ to dʉcataare noano cjʉa pahñoga.

12Jesu yaina mari jichʉ, marine ñʉ tuhtiina masa waro jierara. Mʉano macaina ñaina, tuaina, tina sehe jira marine ñʉ tuhtiina. Watĩa ahri yahpa macaina pʉhtoa jira. Ã jia tina cʉ̃hʉ jira marine Jesu yainare ñʉ tuhtiina.

13Ã jina mipʉre dʉcatari suhtirore mʉsa sãano seheta Cohamacʉ mʉsare to dʉcatahto sehe to yare noano cjʉa pahñoga. Ã yoana watĩno mʉsare to ñano yoa dutichʉ, mʉsare to ñano yoa duachʉ, tirore dʉcatanahca. Ã yoa tirore yʉhdʉrʉcanahca.

14Ã yoana tuaina jiga. Cohamacʉ mʉsare to dʉcatahto cjihtore õ sehe yoaga mʉsa: Surara to comaa suhtirore to tʉã dihori dare sari dare noano tʉã diho to dʉcatariro seheta, Cohamacʉ yare potoca yahuare noano wacũga mʉsa, watĩnore mʉsa dʉcatahto sehe. Ã yoa, surara to comaa suhtiro mehne to yajeripohnare to dʉcatariro seheta Cristo to yoadohoa

mehne quihõno yoaina jiga mʉsa, watĩnore mʉsa noano dʉcatahto sehe.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

15Surara to dahpo suhti mehne to dahporire to noano dʉcatariro seheta noaa buheare noano masiga mʉsa, watĩnore mʉsa dʉcatahto sehe. Tí buhea marine noano jichʉ yoara.

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

16Surara to dʉcatari tʉ mehne to dʉcatariro seheta Cristore noano wacũ tuarucuga mʉsa, watĩnore mʉsa dʉcatahto sehe. Bʉea yucʉ mehne mʉsare to bʉeboro seheta watĩno mʉsare ñano yoachʉ yoa duara. Ã jina Cristore noano wacũ tuana, watĩnore dʉcatanahca mʉsa.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

17Surara to comaa chapea mehne to dapure to dʉcatariro seheta mʉsare pichacapʉ wahaborinare Cristo to yʉhdʉchʉ yoarina jiga mʉsa, watĩnore mʉsa dʉcatahto sehe. Surara to ñosari pjĩ mehne to dʉcatariro seheta Cohamacʉ ya buheare noano masiga mʉsa, noano mʉsa dʉcatahto sehe. Ã jina painare noano yahuga to yare. Tí Cohamacʉ ya buheare Espíritu Santo marine yahura.

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

18Ã watĩnore mʉsa dʉcatana Cohamacʉre dachoripe ã sinirucuga. Espíritu Santo to yoadohoa mehne ã sinirucuga. Ã yoana noano wacũ masiga. Ã sinina, pumena tjiga. Jipihtina Cohamacʉ yainare ã sini payorucuga.

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

19Ã yoana yʉhʉ cũhʉre sini payoga Cohamacʉre. Õ sehe ni sini payoga: Noaa buheare, panopʉ ti masierari cjirire noano yʉ yahuhto sehe sini payoga yʉhʉre. Ã

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

jina cuiro marieno yʉ yahuhto sehe sini payoga yʉhʉre.

20Cristo to yare yahu dutiro yʉhʉre warocare. Yʉ ã yahuri buhiri peresupʉ jija mipʉre. Õi jipacʉta cuiro marieno to yare yʉ yahuhto sehe sini payoga yʉhʉre. To yare yahuhtiro jiita nija yʉhʉ.

Paulo noa duti batoaha

21Mipʉre Tíquico mʉsa cahapʉ sʉro yʉ jia tiare mʉsare yahu pahñonohca. Tiro mari coyeiro mari cahĩriro jira. Ã jiro mari pʉhtoro Cristore dahra cohtariro ã jirucura.

22Sã jia tiare mʉsare yahu duticʉ tirore warocai nija mʉsa noano wahchehto sehe.

23Cohamacʉ mari Pʉcʉ mari pʉhtoro Jesucristo cũhʉ mʉsare Jesu yainare tirore wacũ tuainare noano jichʉ yoajaro. Ã jiro mʉsare noano cahma cahĩchʉ yoajaro.

24Jipihtina mari pʉhtoro Jesucristore cohtotaro marieno cahrucuinare mʉsare noano jichʉ yoajaro.

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus,
a todos os santos em Cristo Jesus,
inclusive bispos e diáconos que vivem em
Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,
4 fazendo sempre, com alegria, súplicas
por todos vós, em todas as minhas
orações,
5 pela vossa cooperação no evangelho,
desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele
que começou boa obra em vós há de
completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos
vós, porque vos trago no coração, seja nas
minhas algemas, seja na defesa e
confirmação do evangelho, pois todos sois
participantes da graça comigo.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Peresupʉ jiriro ahri tjure joarocaha Paulo

1Yʉhʉ Paulo, Timoteo mehne Jesucristore
dahra cohtaina jija sã. Ã jina jipihtinare
mʉsare Jesucristo to noaina wahachʉ
yoainare Filipo macainare joarocaja sã.
Mʉsa pʉhtoa cʉ̃hʉre, mʉsare yoadohoina
cʉ̃hʉre joarocaja.
2Cohamacʉ mari Pʉcʉ, mari pʉhtoro
Jesucristo mehne mʉsare noa dutija.
Cohamacʉ to yoadohoa mehne noano jiga
mʉsa.

Paulo Jesu yainare Cohamacʉre sini payoha

3-6Cohamacʉ mʉsare noaa sehere
cohtotachʉ yoaro nina. Ã jiro mʉsare to ã
yoa dʉcariro seheta sohtori dahrerohca
tiro. Ã jina Jesucristo ahri yahpapʉre to
wihichʉpʉre ñaa marieina jinahca mʉsa.
Wahmanopʉre Jesu yaina mʉsa jiri
baharo, mipʉ cʉ̃hʉre yoadohora mʉsa
yʉhʉre noaa buheare yʉ buhechʉ. Mʉsa ã
yoaina jichʉta Cohamacʉre “Noana”, nija
yʉhʉ. Mʉsare wacʉ̃cʉ õ sehe dihta nija
yʉhʉ. Mʉsare Cohamacʉre sini payocʉ,
wahchea mehne sini payoja.
7Mʉsare yʉ ã tʉhotuchʉ noa nina. Noaa
buheare “Potocã tjira”, pʉhtoare yʉ ni tua
yʉhdʉrʉcachʉ mʉsa yʉhʉre yoadohore. Tí
buheare potocã ti jiare tinare yʉ yahuchʉ
yoadohore mʉsa. Peresui yʉ jichʉ cʉ̃hʉre
mʉsa yʉhʉre yoadohore. Cohamacʉ
marine noano yoaro, to yare cʉ̃re marine.
Mʉsa yʉhʉre yoadohore. Ã jina to cʉ̃rire
mari cʉ̃no potori yoana nija. Ã jicʉ yʉ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

yajeripohna mehne tuaro wacũja yʉhʉ mʉsare.

8Jesucristo to cahĩa mehne tuaro mʉsare wacũja yʉhʉ. Yʉ ã wacũchʉ Cohamacʉ tíre masina.

9Mʉsare õ sehe ni sini payoja yʉhʉ Cohamacʉre: Cohamacʉ yare noano masia mehne, tʉho masi pahñoa mehne painare mʉsa cahĩ namohto cjihtore sini payoja yʉhʉ mʉsare Cohamacʉre.

10Noa yʉhdʉare mʉsa masichʉ cũhʉre sini payoja mʉsare. Mʉsa ã masina Cristo ahri yahpapʉ to tjua tachʉ noaare yoaina, ñaa buhiri marieina jinahca mʉsa.

11Ã jiina jina noaare, Cohamacʉ cahmaare yoanahca mʉsa. Mʉsare ã yoachʉ yoarohca Jesucristo sehe. Cohamacʉ noabiariro tuariro to jiare ñono taro, jipihtina tirore ti ño payohto cjihtore to cahmaare mʉsare yoachʉ yoarohca.

Paulo Cristo yairo to jia tiare yahuha

12Yʉ coyea, ahrire mʉsa noano masichʉ cahmaja yʉhʉ. Mipʉre peresui jiriro yʉ jiro watoi noaa buhea sehe ã mʉ tãrucuro nina. Paina masa tí buheare cahmaina waha namoa nina.

13Ã yoa Cristo yairo yʉ jiri buhiri peresui yʉ jirire masi pihtira pʉhtoro ya wʉhʉ macaina surara. Jipihtina paina cũhʉ õi jiina tíre masina.

14Ã jia peresui yʉ jichʉ ñʉa, payʉ mari coyea Jesu yaina mari pʉhtoro Jesure wacũ tua namoa nina. Ã wacũ tuaa, cuiro marieno noaa buheare painare buhera tina.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

15Cãina Cristo yare buheraborina jipahta yʉhʉre ñʉ tuhtia, Cristo yare buhera paina tina sehere ñʉ wahãchʉ cahmaa. Paina sehe noano mehne Cristo yare buhera.

16Noaa buheare yʉ ni tua dʉcatahti cjihtire Cohamacʉ yʉhʉre to cũrire noano masina ahrina sehe. Ã masia tina cahĩa mehne Cristo yare buhera.

17Paina sehe yʉhʉre ñʉ tuhtia, masa tina sehere ti ñʉ wahãchʉ cahmaa, Cristo yare buhera. Ã yoaa peresui yʉ jichʉ tina yʉhʉre ñano yʉhdʉchʉ yoa duara.

18Noanohca. Cristo yareta buhea nina. Tina Cristore potocã cahĩerapahta Cristo yareta buhera. Paina sehe noano mehne buhera. Jipihtina tina to yare ti buhechʉ wahcheja. Ã jicʉ wahche namoihca yʉhʉ.

19Cohamacʉre mʉsa sini payori mehne Jesucristo Espíritu to yoadohoa mehne Cohamacʉ to wioriro jiihca yʉhʉ peresupʉ jiriro. Tíre masija. Ã jicʉ ã wahcherucuihca yʉhʉ.

20Õ seheta yoaihca yʉhʉ. Dachoripe yʉ yoariro seheta mipʉ cũhʉre cuiro marieno Cristo yare buheja masa tirore noano ti ño payohto sehe. Õ seheta yoa duaja yʉ yoarire yʉ buheri cũhʉre yʉ bʉoro yʉhdʉerahto sehe. Catisinicʉ waro õ seheta yoa duaja. Tina yʉhʉre ti wajã duapachʉta õ seheta yoa duaja.

21Catisinicʉ Cristo yare yoasiniihca. Yariacʉpʉ pinihta tí yʉhdoro noano tjuaihca yʉhʉ.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

22Ã nipacʉta catisinicʉ Cristo yare yʉ yoa namohto sehe cati namosini duaja. Ã nipaihta yariaa cʉ̃hʉre cahmaja. ¿Di baro sehere yʉhʉ cahmabocari? Masieraja yʉhʉ.

23Yʉ õ sehe ni durucuchʉ mijo nina yʉhʉre. Cristo mehne tuaro ji duaja. Ã jicʉ mipʉre tiro cahapʉ waha duaja. Catia yʉhdoro ahri sehe noa yʉhdʉrʉcara.

24To ã jipachʉta mʉsare yʉ yoadohohto cjihto sehe catisinino cahmana yʉhʉre.

25Tíre masicʉ õi mʉsa mehne yʉ jisinihtore masija yʉhʉ. Ã jisiniihca mʉsa Cristore wacũ tua namohto cjihtore tí wacũ tuaa mehne mʉsa wahchehto cjihtore.

26Ahri yahpai jisinicʉ mʉsa cahapʉ pari turi yʉ wahachʉ mʉsa wahchenahca. Cristo Jesu yʉhʉre to yoadohochʉ masina, “Tuariro jira tiro”, ni ño payonahca mʉsa tirore.

27Mipʉre ahri dihtare yahuihtja mʉsare. Cristo ya buhea ti niriro seheta jirucuga mʉsa. Wacũ tuaina jiga. Ã yoa cahma tju waro marieno noaa buheare ni tuaga. Õ seheta yʉ mariachʉ cʉ̃hʉre yʉ jichʉ cʉ̃hʉre mʉsa yoachʉ cahmaja. Ã jiina mʉsa jichʉ tʉhoroca duaja yʉhʉ.

28Mʉsare ñʉ tuhtiinare cuiena tjiga. Mʉsa ã cuierachʉ ñʉa Cohamacʉ yaina mʉsa jichʉ masiahca tina. Ã masia tina pichacapʉ ti wahahto cʉ̃hʉre masiahca. Cohamacʉ mʉsare to yʉhdʉchʉ yoahto cʉ̃hʉre masiahca. Õ seheta masichʉ yoara Cohamacʉ masare.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

29Cristore mʉsa wacũ tuahtore Cohamacʉ cũha mʉsare. Ahri cʉ̃hʉre cũha tiro. Cristo yare mʉsa yoari buhiri mʉsa ñano yʉhdʉhto cjihto cʉ̃hʉre cũha Cohamacʉ.
30Õ sehe jira tí. Cristo yaina mʉsa jiri buhiri paina mʉsare ñano yoara. Mʉsare ti yoariro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉre ñano yoara tina. Mʉsa mehne yʉ jichʉ yʉhʉre ti ã yoachʉ ñʉre mʉsa. Mipʉ cʉ̃hʉre yʉhʉre ti ã yoachʉ tʉhorocayuhti mʉsa. Ã jina mari cʉ̃no potori ñano yʉhdʉja.

Filipenses 2

Cristo wiho jiriro to sãari baharo, jipihtina bui pʉhtoro cjihto wahaha

1-2Cristo mʉsare noano yajeripohna tichʉ to yoachʉ Cristo to cahĩa mehne mʉsa wahchena, yʉhʉre noano wahchechʉ yoaga mʉsa. Ã yoa Espíritu Santo jipihtina mʉsa mehne to jichʉ painare cahĩina, pja ñʉina jina, yʉhʉre noano wahchechʉ yoaga mʉsa. Ahri yʉ nihtire mʉsa yoachʉ wahcheihca: Cʉ̃no potori noano yajeripohna tiga mʉsa. Tuhsʉ, cʉ̃no potori tʉhotuina ji, mʉsa basi cahma cahĩga. Ã yoa cʉ̃no mehne noano jiga.
3Mʉsa ya dihtare tʉhotuina, painare yʉhdʉrʉca duaina jiena tjiga. Ã tʉhotunocaina jiga mʉsa. Ã jina painare noano ño payo, õ sehe ni tʉhotuga: “Tina sehe yʉ yʉhdoro noaina jira”, ni tʉhotuga.
4Cʉ̃iro painare yoadoho duaeraboca. To ya cjihti dihtare tʉhoturiro jiboca. Tiro yoaro sehe yoaena tjiga. Paina cʉ̃hʉre yoadohoga.

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

5Cristo Jesu painare yʉhdʉrʉca duaerariro to jiriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ painare yʉhdʉrʉca duaeraina jiga.

6Tiro sehe Cohamacʉ waro jiparota “Cohamacʉ mehne cʉ̃no potori yʉ jiare ne wijaasi yʉhʉ”, ni tʉhotuerari jire tiro.

7Ã ni tʉhotueraro tiro Cohamacʉ mehne cʉ̃no potori to jiare wijaa, õpʉ taro, masʉnota masa bajuaro, tiro dahra cohtariro yoaro sehe ji dʉcari jire.

8Ã jiro tiro masʉno cʉ̃no potori pjacʉ tiriro jiro, wiho jiriro waro sãari jire. Ã sãano “Crusapʉ wajãga tirore”, ti nichʉ tiro yʉhdʉrʉcaerari jire. Crusapʉta yariahtiro jiparota tiro yʉhdʉrʉcaerari jire.

9Ã jiro Cohamacʉ jipihtina ti ño payohtirore cũri jire Jesure. Ã jiro jipihtina bui pʉhtoro sõri jire Cohamacʉ tirore,

10jipihtina mʉano macaina, ahri yahpa macaina, yariaina cjiri yahpa puhichapʉ jiina cʉ̃hʉ Jesu wamare tʉhoina ti na tuhcua caha sʉ ti ño payohto sehe.

11Ã pʉhtoro sõri jire tirore Cohamacʉ jipihtina “Jesucristo mari pʉhtoro jira”, ti nihtiro cjihtore. Ã nia Cohamacʉre mari Pʉcʉre ño payoa nina.

Cristo yaina buhriaro yoaro sehe jia, noaare masare yahu, masichʉ yoara

12Ã jina yʉ cahĩina yʉ coyea Jesu yaina mʉsa mehne yʉ jichʉ mʉsa yʉhtirucuriro seheta, mipʉ yʉ yoaropʉ jichʉ cʉ̃hʉre pano mʉsa yʉhtiriro yʉhdoro yʉhtiga yʉhʉre. Ã jina pichacapʉ wahaborina to yʉhdʉchʉ yoarina jina, Cristo yoaro sehe

wahana tana, Cristo to yoadohoro mehne ñaa marieina jiga. Ã jina ño payoa mehne papero marieno Cohamacн yare yoaga.

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

13Cohamacн noaa sehere mнsare cahmachн yoaro nina to cahmano seheta mнsa yoahto sehe. Ã jiro tíre mнsa yoahtore yoadohoro nina Cohamacн. (To ã yoachн tí yн niriro seheta Cohamacн yare yoaga mнsa.)

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

14Jipihtiare yoana nureno marieno, mнsa basi jiape ni durucuro marieno yoaga.

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

15Cohamacн pohna jira mнsa. Ã jina nureno marieno jipihtiare yoaga mнsa ñaa buhiri marieina, ñaare yoaeraina mнsa jihto cjihto sehe. Ã yoaga mнsa masa mahñoina, ñaina watoi dojomehneno marieno mнsa jihto cjihto sehe. Tina ñaina watoi jina buhriaro to ñн masichн yoaro seheta noaa buheare buhena masichн yoara mнsa ahri yahpa macainare.

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

16Tí buheare mнsa tнho ñahari baharo Cohamacн mehne ã jirucuhtina wahare mнsa. Tí buheare ahri yahpa macainare mнsa ã buhechн ñнcн mнsa mehne wahcheihca. Ã jicн mнsare yн buherire “Wiho waro buherari jica yнhн”, niihca yнhн. Ã jicн Cristo ahri yahpapн to tjua tachн mнsa mehne wahcheihca. Ã jicн bнoro yнhdнsi yнhн.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

17-18Cristore mнsa wacũ tuachн Cohamacн mнsare ñн jicoarohca. To ã ñн jicoachн masicн mнsare Cristo yare yн buheri buhiri yнhнre ti wajã duapachнta wahcheihtja. Ã jina mari jipihtina cũno potori wahchenahca. Tó seheta mнsa

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

cũhʉre cahyaro marieno wahchero cahmana yʉhʉ mehne, yʉ yariari baharo.

Timoteore, Epafrodito cũhʉre yahuha Paulo

19Mari pʉhtoro Jesu to cahmachʉ soaro mehne Timoteore mʉsa cahapʉ waroca duaja yʉhʉ mʉsa jia tiare masicʉ tacʉ. Ã masiipʉta wahcheihca.

20Tiro Timoteo yʉ yoaro seheta mʉsa noano jihto cjihtore potocãta pjíro tʉhotura mʉsare. Pairo to yoaro sehe jiriro mariahna yʉhʉ mehne.

21Paina sehe jipihtina ti cahmaa dihtare yoa duaa, Cristo Jesu to cahmaa sehere yoa duaerara.

22Timoteo sehe noano yoariro to jiare masina mʉsa. Yʉ macʉ yoaro seheta tiro yʉhʉ mehne noaa buheare yahua tihre.

23Ã jicʉ pʉhtoa yʉhʉre ti dohse yoahtore masicʉta, Timoteore mʉsa cahapʉ waroca duaja.

24Ã yoacʉ mari pʉhtoro Jesu to yoadohoa mehne soaro mehne yʉhʉ cũhʉ mʉsa cahapʉ wahaihtja.

25-26Yʉhʉre yoadoho dutina mʉsa Epafroditore warocari jire yʉ cahapʉ. Tiro yʉ coyeiro Jesu yairo yʉhʉ mehne dahrariro, yʉ piti, Cohamacʉ yare buhe tuariro jira. Tiro mʉsare tuaro wacũrocara. Ã jiro to dohatirire mʉsa tʉhochʉ masino tiro sehe pjíro cahya tʉhotuhre. Ã pjíro to tʉhotuchʉ ñʉcʉ “Tirore mʉsa cahapʉ waroca tjuro cahmana yʉhʉre”, ni tʉhotuja yʉhʉ mipʉre.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e

27Potocãta tiro tuaro dohatihre. Mahano yariabiho yʉhdʉhre. To ã tuaro dohatipachʉta Cohamacʉ tirore pja ñʉno, yʉhdʉchʉ yoahre. Tiro to yariachʉ yʉhʉ sehe pano yʉ cahyariro yʉhdoro tuaro cahyaboa. Ã jiro Cohamacʉ yʉhʉ cʉ̃hʉre pja ñʉhre tirore yʉhdʉchʉ yoaro.

28Ã jicʉ mipʉ pinihtare soaro mehne tirore mʉsa cahapʉ waroca duaja pari turi mʉsa tirore ñʉ, mʉsa yajeri sãahto sehe. Mʉsa ã wahchechʉ ñʉcʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ wahcheihtja.

29Ã jina tirore Epafroditore mari pʉhtoro yairore mari coyeirore noano wahchea mehne piti bocaga. Ã yoana painare tiro yoaro sehe jiinare ño payoa mehne ñʉga.

30Tiro Cristo yare yoadohomahno mahano yariabiho yʉhdʉre. Mʉsa sehe yʉhʉre yoadoho masierachʉ tiro sehe yʉhʉre yoadohomahre. Ã yoaro yariamahre tiro.

Filipenses 3

Noano yoaa warore yahuha Paulo

1Mipʉ pinihtare ahrire yahu batoihtja. Mari pʉhtoro yaina mʉsa jina wahchega. Ahri buheare pano yʉ yahurire pari turi mʉsare yahu joarocacʉ ji coaja yʉhʉ. Ã jicʉ mʉsare ahrire yahucʉ yoadohoi nija mʉsare.

2Noano yoaga mʉsa. Ñaare yoarucuina, dieya yoaro sehe jiina ñaina circuncisiõre yoa dutia, mʉsa pjacʉrire yihso duara. Noano yoaga mʉsa ã yoa dutiina sehe “Soro ni buheri”, nina.

3Tina circuncisiõre yoapahta Cohamacʉ dutiare noano yoaerara. Mari sehe

nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

potocãta Cohamacн dutiare noano yoaina jija mari. Espíritu Santo to yoadohoa mehne Cohamacнre ño payoja mari. Ã jina Jesu yaina mari jiare wahchea mehne painare mari yahuja. “Sã mн sнro Cohamacн dutiare bihoja”, ne ni tнhotueraja.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

4Ã ni tнhotuerariro jipaihta “Tinare doca dahrenocaja”, ti yoaro sehe niriro jicн ã tjiboa yнhн cнhн. Pairo “Tinare doca dahrenocaja”, ni yнhdнrнca duara. Yнhн sehe tiro yнhdoro ã niboa yнhн.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Õ sehe yoariro jimai yнhн: Ocho dachori yн masa bajuari baharo circuncisiõre yoari jire yнhнre. Israe masнno jicн Benjami ya curua macariro jija yнhн. Yн pнcнsнma hebreo masa ti jichн potocãta hebreo masнno warota masa bajuai. Cohamacн dutiare quihõno pahño duacн fariseo curua mehne sãamai yнhн.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6“Cohamacн ya jipнcн”, nicн noano yoamai. Ã yoacн Jesu yaina sehere ñano yoaa timai yнhн. Potocãta Cohamacн dutiare yoacн tíre yнhdнrнcaro marieno yoa pahñoi.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

7Panopнre “Tí noaa jipнcн”, ni tнhotumai. “Tí yн ã ni tнhoturi cjiri panopн yн jia tiri yaba cjihti jierari jira”, ni tнhotuja mipнre. Õ seheta ni tнhotu dнcai yнhн Cristore wacũ tuacн tacн.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as

8Cristo Jesu yн pнhtorore yн masichн pinihta noa yнhdнara. Ã jicн paye sehere masa “Noaa jira”, ti nirire “Tí jipihtia yaba cjihti jierari jira”, ni tнhotuja yнhн. Tí jipihtiare duhunocai Cristo ya sehere yoai

coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça
própria, que procede de lei, senão a que é
mediante a fé em Cristo, a justiça que
procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua
ressurreição, e a comunhão dos seus
sofrimentos, conformando-me com ele na
sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a
ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha
já obtido a perfeição; mas prossigo para
conquistar aquilo para o que também fui
conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-
lo alcançado; mas uma coisa faço:
esquecendo-me das coisas que para trás

tai. Ã jicн tíre yн duhurire “Wiho jia waro jiri jira”, ni tнhotui Cristore noano masicн tacн tiro mehne macariro jicн tacн.
9Ã jiro yн mн sнro noano yн yoari wapa “Noariro jira”, ni ñнerara Cohamacн yнhнre. Ã jiro Cohamacн dutia Moise cjirore to cũrire yн yoari wapa cũhнre “Noariro jira”, ni ñнerara. Cristore yн wacũ tuari baharo “Noariro jira”, ni ñнna tiro yнhнre. Cohamacн sehe marine buhiri marieina jichн yoara, tirore mari wacũ tuachн.
10Ã jicн pano yн ni tнhotu mнhtamari cjirire duhunocaja Cristore noano masicн tacн. Cohamacн tuaa mehne Cristo masa mнjari jire. Tí tuaa mehne ji duaja. Ã yoa tí tuaa mehne noaare yoa duaja. Cristo crusapн yariari jire mari ñaa yoari buhirire cohãno taro. Ã jicн to yare yн yoari buhiri tiro yoaro seheta ñano yнhdн duaja yнhн cũhн.
11Ã jicн Cristo to masa mнjariro seheta masa mнjahtiro jiihca yнhн cũhн. Cristo yнhнre to ã masa mнjachн yoahtore wacũ cohtaja yнhн.

12Ahri jipihtiare ã nicн, “Cristo yare yoa pahñonocaja yнhн”, ni tнhotueraja. Yн ã ni tнhotuerapachнta Cristo sehe to yairo yoa tuhsнre yнhнre. Ã jicн to yare tiro cũhнre noano masi namo duacн tuaro mehne to yare yoaja yнhн. Ã yoahtiro cjihtore besere tiro yнhнre.
13Yн coyea, “Cristo yare noano yoa pahñonocaja”, ni tнhotueraja. Ã tнhotuerapaihta ahri pinihtare yoaja:

ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

Pano yн yoari cjirire ã ñнnocaja. Tíre pjíro tнhotueraja. Ã yoacн Cristo yare noano yoa pahñonoca duacн, tíre tuaro yoaja mipнre.

14Mнrocaperiro to wapata duariro seheta Cristo yare tuaro yoaja yнhн yн wapatahtore yн ñahahto sehe. Cristo yairo yн jichн ñнno Cohamacн tí yн wapatahtore yнhнre waro taro mнanopн pjirocara yнhнre to catia mehne yн catirucuhto sehe.

15Õ sehe yн tнhoturiro seheta tнhotuga mнsa cũhн Cristore noano masiina jina. Wiho mejeta, ahri mнsare yн yahurire mнsa tнho duaerachн, soro mнsa tнhotuchн Cohamacн mнsare noano masichн yoarohca.

16Ã jina to yare mari masirire noano yoa sohtori tijihna.

17Yн coyea, mнsa jipihtina yнhнre ñн cũga. Ã jina paina sã yoaro sehe yoainare noano ñнga mнsa tinare mнsa ñн cũhto sehe.

18Payн tahari painare yahui yнhн mнsare. Mipн cũhнre tuaro cahyacн tinareta yahuja mнsare. Payн tina Cristo crusai to yariari buheare ñн yabiina jira.

19Tina pichacapн wahahtina jira. Ti ñaa goa pjaa sehere tuaro cahmana tina. Tuhsн, ti bнo tiboare yoaa, tíre “Noaa jira”, nina tina. Ahri yahpa macaa dihtare noano tнhotura tina.

20Mari sehere mari ya maca mнanopн jira. Ã jiro tópнta marine yнhdнchн yoahtiro,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

mari pʉhtoro Jesucristo tarohca. Ã jina to tahtore cohtana nija mari.

21Tiro taro mari pjacʉrire wiho jia pjacʉrire soro sehe jia pjacʉri dihta cohtotarohca tiro. Ã yoaro to ya pjacʉ yoaro sehe noa yʉhdʉari pjacʉre si siteri pjacʉre warohca marine to tuaa mehne. Jipihtina bui pʉhtoro sãari jire tiro tí to tuaa mehne. Ã jiro jipihtia pʉro jira tiro tí tuaa mehne.

Filipenses 4

Dachoripe mari pʉhtoro mehne wahchega

1Ã jina yʉ coyea, yʉ cahĩina, tuaro yʉ wacũina, yʉhʉre wahchechʉ yoaina, pano mʉsa wacũ tuariro seheta mipʉre mʉsare yʉ yahu joariro seheta mari pʉhtoro Jesure tuaro wacũ tuana, to yare ne duhuena tjiga mʉsa.

2Ahrire yahuihtja mʉsare Evodiare, Síntique cũhʉre: Jesu yaina numia jira mʉsa. Ã jina cahma sayoro marieno noano mehne jirucuga mʉsa.

3Mʉhʉ sehe potocãta yʉ piti warota jira. Mʉhʉ cũhʉre yahuihtja: Tí numia yʉhʉ mehne, Clemente mehne, paina yʉ piti tiina mehne dahrare noaa buheare sã buhechʉ. Cohamacʉ tina jipihtina wamare joa õha to ya tjui. Jipihtia dachoripe catiare to warina wamare to joa õri tjui joa õha. Ã jicʉ tí numiare “Cũno mehne noano jiga”, ni yahuga mʉhʉ.

4Dachoripe mari pʉhtoro mehne wahchega. Pari turita yahuihtja tjoa: Wahchega.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

5Noano yoaga jipihtinare masa yoaro seheta. Mari pʉhtoro Cristo to tahto mahanocã dʉhsara.

6Ne cahya pjíro tʉhotuena tjiga. Cohamacʉre noano yahu pahñoga. Ã yoana tirore siniga. Ã sinina, “Noana”, niga tirore.

7Mʉsa ã yoachʉ noano jichʉ yoarohca mʉsare Cohamacʉ. To ã yoachʉ noa yʉhdʉara. Ahri mari noano jia noa yʉhdʉara. Masa jina, marine to ã noano jichʉ yoarire noano tʉho ñaha masieraja mari. Cristo Jesu yaina mari jichʉ marine noano jichʉ yoaro, Cohamacʉ marine noano yajeripohna tichʉ yoarohca. Ã yoaro cahya tʉhotuerachʉ yoarohca marine.

Noaare tʉhotuga

8Ahrire yahu batoi tai nija mʉsare, yʉ coyea. Quihõno jiare, masa ti ño payoare, noano yoaare, ñaa mariare, ji coaare, masa “Noaa jira”, ti niare tʉhotuga mʉsa. Noa yʉhdʉa ti jichʉ tíreta tʉhotuga. Masa noaare ñʉa ti wahchea sehere mʉsa cũhʉ wahche tʉhotuga.

9Mʉsare yʉ buheriro seheta ã yoarucuga mʉsa. Ã yoana, yʉhʉre ñʉ cũga mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ Cohamacʉ mʉsare noano jichʉ yoariro mʉsa mehne jirohca.

Filipo macaina Paulore ti wari cjirire yahuha tiro

10Mipʉ pinihta yoari pja baharo mʉsa pari turi yʉhʉre wacũna mʉsa yoadohoare wahcheja. Ã wahchecʉ mari pʉhtoro Cristore “Noana”, nija. “Yʉhʉre boaa wahare mʉsa”, nieraja yʉhʉ. Panopʉre

yнhнre yoadoho duapanahta yoadoho masierare mнsa.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

11Yнhнre mнsa yoadohorire yahucн yнhнre dнhsarire mнsare yahui tai nieraja. Mнsare paye barore cahmacн ã nii nieraja. Yн cjнaa mehne ji masija yнhн.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

12Paye baro cjнaeracн cнhн noano ji masija yнhн. Ã yoa pjíro cjнacн cнhн noano ji masija. Dachoripe jнca baacн cнhн jipoaja. Yapiriro jicн cнhн jipoaja. Pjíro cjнacн cнhн jipoaja. Yнhнre paye baro mariachн cнhнre jipoaja.

13 tudo posso naquele que me fortalece.

13Cristo yнhнre tuachн yoariro mehne jipihtiare Cohamacн to cahmaare yoa masi pahñoja yнhн.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

14Yн ã jipoariro yн jipachнta yн ñano yнhdнchн mнsa yoadohona yнhнre noano yoare mнsa.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

15Noaa buheare yн buhe dнcachн Macedonia yahpai jiriro cjiro yн wahachн mнsa dihta yнhнre yoadohore. Tíre masina mнsa.

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

16Ã yoa Tesalónicai yн jisinichн ñнna yнhнre yoadohona cãa tahari warocari jire mнsa.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

17Paye barore sinicн ã nicн nieraja. Painare mнsa yoadohochн Cohamacн mнsare noano yoarohca. Mнsa ã yoadohori wapa Cohamacн mнsare to noano yoachн cahmaja yнhн.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte

18Mipнre yнhнre noano wa pahñohre mнsa. Yн cahmari yнhdoro wahre mнsa yнhнre. Yнhнre Epafrodito mehne mнsa warocari baharo paye baro ne dнhsaerara

como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

yuhure. Cohamacu wuhupu inciensore jũ muo Cohamacure ti noano ji coachu yoariro seheta yuhure musa wari cũhu Cohamacure noano ji coachu yoara.

19Cristo yaina jira musa. Ã jiro jipihtiare musare duhsarire warohca Cohamacu musare, noa yuhdua to cjuaare.

20Jipihtia dachoripe mari Pucure Cohamacure ño payojihna. Ãta yoajihna.

Paulo noa dutiha

21Jipihtina Cohamacu yaina, tópu jiina, Jesucristo yaina noajaro. Mari coyea cũhu Jesu yaina yuhu mehne macaina musare noa dutira.

22Jipihtina Cohamacu yaina, õ macaina, Jesu yaina noa dutira. Roma macaina bui puhtoro ya wuhu macaina pinihta tuaro noa dutira.

23Mari puhtoro Jesucristo musare to cahĩa mehne noano yoajaro.

Epístola de Paulo aos Colossenses	Epístola de Paulo aos Colossenses
Colossenses 1	**Colossenses 1**
Prefácio e saudação	**Colosa macainare joarocaha Paulo cũhu**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1-2Yuhu Paulo mari coyeiro Timoteo mehne musare Colosa macainare joarocaja sã. Yuhu Jesucristo to yare buhe dutiro to cũriro jija. Cohamacu to cahmano seheta Jesu yuhure to yare buhehtirore cũre. Ã jina musare sã coyea Cristore wacũ tuarucuinare joarocaja. Ã jina Cohamacu mari Pucu mehne musare noa dutija. Ã jina tiro mehne noano jiga musa.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	
Ação de graças	**Jesu yainare Paulo sini payoha Cohamacure**
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3Musa ya cjihtire Cohamacure sini payona “Noana”, ã nirucuja sã. Tiro sehe mari puhtoro Jesucristo Pucuro jira.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	4-5Tirore “Noana”, nirucuja sã musa jia tiare tuhorocana. To ya buhea potocã jia buheare musa tuhoriro seheta jipihtia dachoripe muanopu musare jichu yoarohca Cristo sehe. To ã yoahtiro jichu tíre musa ã cohtarucu wama tira. Ã jina Cristo Jesure wacũ tua wama tira musa. Tuhsu, to yainare cahĩ wama tira musa. Musa ã jiina jichu Cohamacu mehne wahche tirore “Noana”, nija sã.
5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,	
6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;	6Jipihtiropure Jesu yaina potocã jia buheare noaa buheare ti yahuchu tuhoa masa Cohamacu yare cahmaa, noaa sehere cohtota namoa nina. Musa cũhu noaa buheare Cohamacu musare to cahĩare quihõno musa tuho ducari baharo tina

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

yoaro sehe Cohamacʉ yare cahmana, noaa sehere cohtota wama tira mʉsa.
7Ahrireta mʉsa cʉ̃hʉre Epafra noaa buheare yahuri jire. Tiro sã tuaro cahĩriro sã mehne Cristore dahra cohtariro, Cristo yare ne duhuerariro jira. Mʉsare sã buhe masierachʉ tiro sehe sãre cohtotariro jiro, mʉsare buheri jire.
8Tiro jira mʉsa jia tiare sãre yahuriro. Espíritu Santo to yoadohoa mehne Jesu yainare mʉsa cahĩrire yahure sãre.

9Ã jina mʉsare tʉhorocana mʉsare sã tʉhorocari dachoihta dóihta ã sini payorucuja sã Cohamacʉre. Cohamacʉ to cahmaare mʉsa masi pahñohto sehe tirore sini payoja sã. Espíritu Santo yoadohoro mehne Cohamacʉ yare noano masiina mʉsa jihto sehe sini payoja sã.
10Õ seheta sini payoja sã mari pʉhtoro Cristo to cahmano seheta noano mʉsa yoahti cjihtire. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno tiro wahcherohca. Ã jina jipihtia noaare mʉsa yoahto sehe sini payoja. Cohamacʉre mʉsa masi namohto sehe sini payoja.
11Ahri yʉ yahuhti cʉ̃hʉre sini payoja sã. Cohamacʉ ya tuaa noa yʉhdʉara. Cohamacʉ tí tuaa mehne mʉsa tuahtore mʉsare sini payoja. Õ seheta sini payoja mʉsa ñano yʉhdʉpanahta wahchea mehne mʉsa cʉ̃no pjahto sehe.
12Cohamacʉ to yaina cjihtire marine jichʉ yoari jire. Ã yoaro to waare cjʉahtina cʉ̃hʉre yoari jire marine tiro. To jiropʉ buhriaropʉ mari cjʉahtire warohca tiro.

To ã yoachʉ ñʉna tirore mʉsa “Noana”, nihto cjihtore sini payoja sã mʉsare.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

13Tirota marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoari jire. Tó panore ñaare yoa duhu masieramai mari. Ñariro sehe nahitianoi jiriro marine dutiriro jisiniri jimare. Cohamacʉ sehe to macʉnore to cahĩrirore pʉhtoro sõno mʉanopʉ marine jichʉ yoari jire. Ã jina to macʉno mehne jinahca.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

14To macʉno mehne marine yʉhdora Cohamacʉ. To macʉno to yariaro mehne mari ñaa yoari buhirire bori jire Cohamacʉ.

Masa Cohamacʉ mehne ti cahma ti pʉ bʉhʉseheri ti ñʉ tuhtichʉ ñʉno Cristo bosaha

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

15Jesu Pʉcʉrore ñʉmahnoerara. To macʉno sehe to Pʉcʉro to dohse jia tiare ñona masare. Tiro to macʉno jipihtina pano jipihtia pano ji tuhsʉri jire. Ã jiro jipihtia pʉro, jipihtina bui pʉhtoro jira tiro.

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

16Cohamacʉ to dutichʉ to macʉno sehe to Pʉcʉro mehne jipihtinare, jipihtiare bajuamehneri jire. Mʉanopʉ jiare ahri yahpapʉ jia cʉ̃hʉre bajuamehneri jire. Mari ñʉrire mari ñʉerari cʉ̃hʉre bajuamehneri jire. Mʉano macaina ñʉmahnoerainare pʉhtoare, dutiinare, jipihtinare bajuamehneri jire. Ã jia jipihtina to yaina cjihti jimari jire. Jipihtia cʉ̃hʉ to ya cjihti jimari jire.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

17Jipihtina pano jipihtia pano Cristo ji tuhsʉri jire. Ã yoa to tuaa mehne jipihtia cʉ̃hʉ jipihtina cʉ̃hʉ mipʉre jia nina.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

18Mari to yaina jipihtina to pjacʉ yoaro seheta to ya curua macaina jija. Ã jiro tiro mari dapu mari pʉhtoro jira. Tiro yariaro masa mʉja mʉhtariro jira jipihtina bui pʉhtoro, jipihtia pʉro jiro taro.

19Cristo to Pʉcʉro mehne cʉ̃no potori to jiro seheta jira. To ã jichʉta cahmana Cohamacʉ sehe.

20Jipihtina to Pʉcʉrore cahma ñʉ tuhtia tiri jire. Ã ti cahma ñʉ tuhtichʉ ñʉno Cristo tinare “Ñʉ tuhtiena tjiga”, ni yahuri jire. Mʉano macainare ahri yahpa macaina cʉ̃hʉre to Pʉcʉrore “Ñʉ tuhtiena tjiga”, ni yahuri jire Cristo. Ã yoa mʉano macaa ahri yahpa macaa cʉ̃hʉ noano ti jichʉ cahmari jire tiro. Ã mari ñʉ tuhtirire duhuchʉ yoa duari jire tiro crusapʉ yariaro to di cohãno. To Pʉcʉro to cahmariro seheta ã yoari jire Cristo.

21Mʉsa cʉ̃hʉre ãta yoari jire tiro. To Pʉcʉrore ñʉ tuhtiina tiro mehne jieraina jimari jire mʉsa cʉ̃hʉ. Ñaare yoari jimare mʉsa.

22Ã jimarina mʉsa jipachʉta tiro to yariaro mehne to Pʉcʉrore mʉsare ñʉ tuhtierachʉ yoari jire tiro. Ã yoari jire tiro noaina ñaa buhiri marieina mʉsare to yoahto cjihtore. Mʉsa ã jichʉ tiro mʉsare tó sehe jiinapʉre to Pʉcʉrore warohca.

23Ãta warohca tiro mʉsa tirore wacũ tuarucuchʉ. Ãta yoarohca tiro noaa buheare mʉsa tʉhorire mʉsa boerachʉ tí buheare mʉsa ã yʉhtirucuchʉ. Tí buheare noaa buheare jipihtina ahri yahpapʉre jiina tʉhori jire. Ã jicʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ Paulo

Cristore dahra cohtariro jicн, tí buheareta yahuriro jija.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

Jesu yainare tina mehne macainare yoadohohtinare cũha Paulo

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

24Cristo mari ñano yoari buhirire ñano yнhdнri jire. Ã jicн yнhн cũhн mнsare yн buheri buhiri ñano yнhdнcн wahcheja. Ã ñano yнhdнcн Cristo marine to cũrire yoa sohtori tii nija. Ã jicн wahcheja. Cristo yare mari yoari buhiri mari ñano yнhdн namohto dнhsasinina mini. Ã jicн tirore mнsa wacũ tuahtore ñano yнhdнcн, wahcheja yнhн. To pjacн yoaro sehe jiina to ya curua macaina jira mнsa.

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

25Jesu yainare yoadohohtirore cũre Cohamacн yнhнre. Mнsa ya cjihtire yoahtirore yнhнre cũre tiro. To yare jipihtiropнre yahu pahñohtirore cũre yнhнre.

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

26Tí to yare panopнre payн tjururi macainare yahu pahñoera tiri jire Cohamacн. Mipнre ahri tjuru macainare to yainare tíre noano yahu pahñonocare jнna.

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

27“Judio masa jieraina ya cjihtire yн ya buhea noa yнhdнara”, ni to yainare tíre yahuri jire. Pano to yahuerari cjirire yahuri jire. Õ sehe jira to ya: Cristo to yaina mehne jira. To ã jichн to yaina mнanopн Cohamacн cahapн noa yнhdнaropн jiahca. Tí jira panopн ti masierari cjiri Cohamacн ya.

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que

28Cristoreta yahuja. Jipihtinare cuisãana tinare buheja sã. Noano masia mehne buheja sã noano Cristore masare masichн yoana tana. Ã buheja sã to yare noano

apresentemos todo homem perfeito em Cristo;
29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

yoaina ñaa buhiri marieina tinare jichн yoana tana.

29Ahri jira yн dahraa. Cohamacн to ya tuaa mehne yнhнre to wari tuaa mehne tuaro dahraja yнhн, to yare buhecн.

Colossenses 2

1Ahrire mнsa masichн cahmaja yнhн. Mнsa ya cjihtire, Laodicea macaina ya cjihtire, jipihtina paina ya cjihti cн̃hнre tuaro dahraja yнhн. Jipihtina mнsa yнhнre ñнeraina ya cjihti cн̃hнre tuaro dahracн mнsare tuaro yoadohoja yнhн.
2Õ seheta mнsare yoadohoja yнhн mнsa noano yajeripohna tihto cjihtore. Mнsa mehne macainare mнsa cahma cahĩhto cjihto cн̃hнre ã mнsare yoadohoja yнhн. Cohamacн ya panopн to yahuerari cjiri Cristore masichн yoaa jira. To yare mнsa masichн noa yнhdнara. Cristore mнsa noano masihto cjihtore, tiro mehne mнsa noano jihto cjihto cн̃hнre tuaro yoadohoja mнsare.
3Paina ti masierari cjirire, noa yнhdнare Cohamacн to masiare Cristo dihta noano masichн yoara marine.
4Ahrire nija mнsare “Paina mнsare tнho wisiachн yoaa durucua mehne mahñori”, nicн.
5Yнhн mнsa watoi jierapacнta yн wacũno mehne mнsa watoi jiriro yoaro seheta tнhotuja. Ã jicн Cristore mнsa noano wacũ tuarucurire, quihõno mнsa yoari cн̃hнre masicн wahcheja yнhн.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes

6Ã jina Cristore mʉsa wacũ tua dʉcariro seheta ãta tirore wacũ tuaa mehne dachoripe noano jirucuga.

7Tirore noano masiina jiga mʉsa. Ã yoa dachoripe tirore masi namoga pano mʉsare paina ti buheriro seheta. Ã yoa Cristore wahche, “Noana”, nirucuina jiga mʉsa.

Cristo yaina jina noaa sehere cahmaja mari

8-10Noano yoaga mʉsa. Masa ti mʉ sʉro ti mahño buheare tʉhoena tjiga mʉsa. Tina panopʉ macaina ti mʉ sʉro ti niare buhera. Ti ã nia yaba cjihti jierara. Ahri yahpa macaina ti mʉ sʉro ti tʉhotuare buhe, Cristo ya sehere buherara. Cristo Cohamacʉ to jiro seheta jiriro jiro, ahri yahpapʉ pjacʉ tiro, Cohamacʉ warota jirota nina. To yaina jina Cohamacʉ mehne noano jija mari. Tirota jira jipihtina anjoa pʉhtoa bui paina bajueraina bui pʉhtoro jiriro. Tíre masina mahñoare buheinare tʉhoena tjiga.

11Circuncisiõre ti yoariro seheta mahanocã pjacʉ cahsarocãre ti yihso cohãriro seheta Cristo ñaa buhiri tiina mʉsa jia tiare cohã, duhuchʉ yoari jire. Ahri circuncisiõ masa ti pjacʉrire mahanocã cahsarocãre ti cohãri jierara. Ahri circuncisiõ yoaro sehe yoaro, Cohamacʉ sehe ñaa buhiri tiina mari jia tiare cohãna Cristore mari wacũ tuachʉ ñʉno.

12To yaina jina bautisarina wahari jire mʉsa. To bautisarina wahana õ sehe ñona

ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

niri jire mʉsa: Panopʉ macaa mʉsa ñaa yoarire mʉsa duhurire ñona niri jire mʉsa. Tí mʉsa ñaa yoari buhirire mʉsa ya cũboro seheta tíre duhuri jire mʉsa. Cristo masa mʉjano noanopʉ wahari jire. To ã waharo seheta Cohamacʉre wacũ tuana “Tiro tuariro jira”, niina jina noaa sehere cohtotari jire mʉsa. Tiro Cohamacʉ sehe Cristore masoriro jira. To bautisarina wahana noaa sehere mʉsa cohtotarire ñona nina mʉsa.

13Panopʉre ñaa buhiri cjʉarina mʉsa jiri buhiri pichacapʉ wahaborina jimari jire mʉsa. Ã wahaborina jimari jire mʉsa Cohamacʉ yaina jierasinina. To dutiare cjʉaeraina jimari jire mʉsa. Mipʉre Cohamacʉ marine tiro mehne ã jirucuhtinare yoari jire. Cristo to yariaro mehne ã yoari jire tiro marine. Ã yoaro jipihtina mari ñaa yoari buhirire bonocari jire tiro.

14Cohamacʉ to dutiare ti joari cjirire yʉhdʉrʉcaina mari jipachʉta Cristore mari wacũ tuachʉ ñʉno tiro marine buhiri ti dutierare. Cristo crusapʉ to yariaro mehne Cohamacʉ sehe mari ñaa buhirire cohãnocahna panopʉ to dutiare, marine buhiri ti dutiare to cohãnocaboriro seheta. Crusapʉ yariaro tí tañopʉ panopʉ macaa dutiare ti joari pũre to cjã puha õboro seheta tí dutiare cohãnocahna.

15Masa ti ñʉrocaroi watĩa pʉhtoare Cohamacʉ yʉhdʉrʉcari jire. Wiho jiina, tuaeraina tjuanocari jire tina sehe. Ã yoaro tinare bʉoro wahachʉ yoari jire,

surara ti yʉhdʉrʉcainare masare ti naa ño ti bʉoro wahachʉ yoaro seheta. Crusapʉ yariaro Cristo watĩare yʉhdʉrʉcari jire.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

Mʉano macaare Cohamacʉ yare cahmaga

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16Ã yoa paina mʉsa chʉare mʉsa sihnia cũhʉre ñʉa mʉsare "Buhiri tiina jira", ni ñʉboca. Ti ã ni ñʉchʉ ã ñʉnocahga tinare. Sũripe jia dachorire, somanaripe jia dachorire, bose nʉmʉri mʉsa yʉhdoerachʉ ñʉa mʉsare "Buhiri tiina jira", ni ñʉboca tina. Ti ã ni ñʉchʉ ã ñʉnocahga tinare.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17Panopʉ tí chʉa dutiare, bose nʉmʉrine yʉhdo dutiare, paye dutia cũhʉre cũri jire Cohamacʉ marine buhero taro. Tí dutia mehne baharopʉ to dohse yoahtore Cohamacʉ yoa ñono niri jire. Cristo to jia tia cjihtire yoa ño curero niri jire masare. "Tiro õ sehe waharohca", nino ã yoa ñono niri jire. Ã yoa ñohti cjiti jiri jimare tí dutia.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

18Õ sehe nimana tí dutiare yoa dutiina. "Soro jiare bajuachʉ ñʉhi sã" nia, tina Cohamacʉre ti ño payoboro sehe anjoare ño payomana. Ã jiina jia "Masi pahñonocaja sã", ni tʉhotumana tina masa ti mʉ sʉro ti tʉhoturiro seheta. Ã jia tina painare yʉhdʉrʉcaeraina, noaina yoaro sehe yoa ñomana mʉsare. Ã yoa "Quihõno yoaerara mʉsa", ni yahusãna mʉsare. Ti ã ni yahusãchʉ, tinare ã ñʉnocahga.

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

19Tó sehe yoapahta mʉsare yahusãina Cristo to dutiro sehe yoaa nierara. Cristo sehe to yaina dapu ti pʉhtoro jira. To yaina sehe to pjacʉ yoaro sehe jiina to ya

curua macaina jira. Mari cohãri dohsaa mari wa dari cũhʉ mari pjacʉre cũ pjacʉ jichʉ yoara. Tó seheta Cristo sehe to yainare cũnoi noano mehne jichʉ yoara. Ã yoa marine yoadohora Cohamacʉ cahmaare mari noano yoahto sehe.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

20Ã yoa Cristo yaina jina tiro mehne yariarina yoaro sehe jira mʉsa, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jina ñaare mʉsa yoarire duhurina jira mʉsa. Ã jina ahri yahpa macaa ñaa buheare, masa ti mʉ sʉro ti buheare cahmaeraborina jira mʉsa. ¿Ã jiborina jipanahta dohse yoana masa ti mʉ sʉro ti dutiare yʉhtijari mʉsa?

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

21Õ sehe ni dutira ti mʉ sʉro dutiina: Ahri barore chʉena tjiga. Ahri barore ne chʉ ñʉena tjiga. Ahri barore pihaena tjiga. Tó sehe ni dutira tina.

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

22Mari paye barore chʉchʉ dói pihtia wahara. Tó sehe jia barore pihtia barore tʉhotua nina ã dutiina. Ti ã dutichʉ ahri yahpa macaa dutia dihta jira tí dutia. Masa ti mʉ sʉro ti buhea dihta jira ahri buhea. Ã jia yaba cjihti jierara.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

23Tí dutiare yoaina Cohamacʉre ño payoina yoaro sehe jimana. Ã yoa painare yʉhdʉrʉcaeraina yoaro sehe yoa ñomana. Ti pjacʉrire ñano yoaa Cohamacʉre ño payoina seheta yoa ñomana tina. Ti ã yoachʉ ti ya dutia sehe masi pahñoina ya dutia yoaro sehe jimana. Ã jierara. Tí dutiare yoapahta ti ñaare goa pjaare duhuerara. Ã jia tí dutia sehe yaba cjihti jierara.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

Colossenses 3

1Ã yoa Cristo yaina jira mʉsa. Ã jina Cohamacʉ tuaa mehne Cristo to masa mʉjariro seheta tí tuaa mehne pano mʉsa ñaa yoarire duhu, noaa sehere cohtotare mʉsa. Ã cohtotaina jina mʉano macaare Cristo yare cahmaga mʉsa. Tópʉre mʉanopʉ Cohamacʉ poto bʉhʉsehei dujira tiro.

2Mʉano macaa Cohamacʉ yare noano tʉhotuga mʉsa. Ahri yahpa macaare ne wacũ nʉnʉena tjiga mʉsa.

3Cristo yaina jina tiro mehne yariaborina seheta mʉsa wahana ahri yahpa macaare pjíro tʉhotuena tjiga. Ã jiro Cristo mehne mʉsa jirucuhtore cahno tuhsʉri jire Cohamacʉ.

4Ã yoa Cristo mʉanopʉ marine ã jirucuhtinare yoariro si sitea mehne to tachʉ tiro mehne wahanahca mari. Ã wahana tiro mehne mʉanopʉ Cohamacʉ yare cjʉanahca.

Cristo yaina jierasinina ñaare yoamai mari

5Ã yoa ahri yahpa macaa ñaa mʉsa yoaare duhunocahga mʉsa: Numino mehne ñano yoaare, mʉno mehne ñano yoaare, ñaa yʉhdʉaro yoaare, pairo namonore goa pjaare, pacoro manʉnore goa pjaare, ñaa goa pjaare duhunocahga mʉsa. Paye barore tuaro cahmaina jiena tjiga. Paye barore cjona, tíre tuaro cahmana “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ti ño payoro seheta yoana nija mari tíre.

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de

6Tí ñaare yoaina Cohamacɯre yɯhdɯrɯcaina jira. Ti ã yoa yɯhdɯrɯcachɯ ñɯno tinare buhiri dahrerohca.

7Panopɯre mɯsa sehe tí ñaare yoarina jina tina mehne macaina jiri jimare mɯsa.

8Wiho mejeta mipɯre ahri ñaare duhu pihtinocahga mɯsa: Suaare, sua yɯhdɯare, painare ñano ni tɯhotuare, painare ñano quiti dahreare, ñano durucuare tí jipihtiare duhunocahga.

9-10Mɯsa sehe Jesu yaina wahana tí ñaa yoaare duhu tuhsɯri jire. Ã jina mɯsa tɯhotuare cohtotaina jira mɯsa. Mɯsare noaa sehere cahmachɯ yoaro nina Cohamacɯ to yoaro sehe mɯsa jihto sehe. Õ seheta yoara tiro noano tirore mɯsa masi namohto sehe. Ã jiina jina mɯsa mehne macainare mahñoena tjiga.

11Cristo yaina jina judio masa, judio masa jieraina cɯ̃hɯ cɯ̃no potorita jira mɯsa, Cohamacɯ to ñɯchɯ. Circuncisiõre yoaina, yoaeraina cɯ̃hɯ Cristo yaina jia cɯ̃no potorita jira, Cohamacɯ to ñɯchɯ. Pa yahpa macaina, masieraina, mɯsa ya yahpa macaina cɯ̃hɯ Cristo yaina jia cɯ̃no potorita jira, Cohamacɯ to ñɯchɯ. Dahra cohtaina, dahra cohtaina jieraina cɯ̃hɯ Cristo yaina jia cɯ̃no potorita jira, Cohamacɯ to ñɯchɯ. Jesu jipihtina to yaina mehne jira. Wiho jiriro jierara tiro, to yaina ti ñɯchɯ.

12Ã yoa Cohamacɯ to beserina, noaina, to cahĩina jina õ sehe jiga mɯsa: Painare pja ñɯina, painare noano yoaina, painare

misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

yʉhdʉrʉca duaeraina, painare niji siaro dero yoaina, mʉsare ti ñano yoapachʉta ã tʉhotunocaina jiga mʉsa.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

13Mʉsa mehne macaina mehne suana, dóihta mʉsa basi mʉsa suarire pjãga. Mari pʉhtoro mʉsa ñaa yoari buhirire bohre. Ã to boriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa mehne macaina mʉsare ti ñaa yoarire boga.

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

14Ahri dutia mehne õ sehe ni dutija mʉsare: Painare cahĩga. Mʉsa ã yoana noano jipihtina mehne cʉ̃no mehne jinahca.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

15Cristo marine noano jichʉ yoara jiape ni durucueraina mari jihto sehe. To ã yoachʉ noano jiga mʉsa, mʉsa basi. Õ seheta jihtina cjihtire to yaina cjihtire bese cũri jire Cohamacʉ mʉsare. Ã jina to pjacʉ yoaro seheta cʉ̃ curuata jira mʉsa. Ã yoa Cohamacʉre “Noana”, ni wahcheina jiga mʉsa Cohamacʉ mehne.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

16Cristo ya buheare noano wacũrucuga mʉsa. Noano masi buhega to yare. Cua pisaro mehne tíre yahuga. Ã yoa tuhsʉ, Salmore, Cohamacʉ yare basaare, paye tirore ño payoa basaare tirore basa payoga. Noano wacũ ño payoa mehne basa payoga. Ã basana to yare noano wacũga mʉsa. Ã yoana Cohamacʉre “Noana”, ni wahcheina jiga mʉsa Cohamacʉ mehne.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

17Jipihtia dohse jia mʉsa yoaare noano yajeripohna ti yoaga mari pʉhtoro Jesu to wahchehto sehe. Cristore ño payora mʉsa. Ã yoa tirore ño payoa mehne noaa dihtare durucuga. Ã yoana Cristo to yoadohoa

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

mehne Cohamacʉ mari Pʉcʉre “Noana”, ni wahche payo siniga tirore.

Jesu yainare noano mehne ti jihti dutia õ sehe jira

18Mʉsa manʉ tia numia, mʉsa manʉsʉmare noano yʉhtiga mʉsa. Ãta yoaro cahmana mari pʉhtoro Cristo ya numia jina.

19Mʉsa namo tiina sehe, mʉsa namosãnumiare cahĩga. Ã yoa tí numiare ne tuhtiena tjiga.

20Mʉsa ti pohna cʉ̃hʉ, mʉsa pʉcʉsʉmare yʉhdʉrʉcaeraina jiga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno mari pʉhtoro noano ji coara.

21Mʉsa ti pʉcʉsʉma cʉ̃hʉ mʉsa pohnare suachʉ yoaena tjiga “Cahyachʉ yoari”, nina.

22Mʉsa tinare dahra cohtaina, mʉsa pʉhtoare ahri yahpa macainare noano yʉhtirucuga. Ti ñʉrocaro dihtare yʉhtiina jiena tjiga. Ti mariachʉ cʉ̃hʉre yʉhtiina jiga. Mari pʉhtoro Cristore cua pisaro mʉsa ñʉriro seheta noano mehne yʉhtiga mʉsa pʉhtoa cʉ̃hʉre.

23Potocãta Cristo yaina jina noano yʉhtira mʉsa tirore. Ã jina mʉsa pʉhtoare ahri yahpa macainare yʉhtina, tina dihtare yʉhtina nierara. Cristo cʉ̃hʉre mʉsa yʉhtiboro sehe yʉhtinata nina mʉsa. Ã yoana mʉsa pʉhtoa ti dutiro seheta tuaro mehne dahraga, Cristo ya dutia ti jiboriro seheta.

24Mʉsa ã yoachʉ Cristo mʉsare noano yoarohca. “Mʉsare waihtja”, to niare mʉsare warohca mari pʉhtoro. Tíre masina mʉsa. Mari pʉhtoro Cristore dahra

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

cohtaina jira mʉsa. Ã jiro tiro sehe mʉsa pʉhtoro waro jira.

25Ñaare yoainare buhiri dahrerohca mari pʉhtoro. Ã yoainare cʉ̃iro dʉhsaro marieno cʉ̃no potori buhiri dahrerohca tiro.

Colossenses 4

1Mʉsa pʉhtoa sehe, mʉsare dahra cohtainare potocãta noano yoaga tinare. Mʉsa cʉ̃hʉ pʉhtoro cjʉara. Mʉsa pʉhtoro mʉsa cjʉariro sehe mʉano macariro jira.

2Dachoripe Cohamacʉre siniga mʉsa. Noano wacũ tʉhotu siniga. Ã yoana “Noana”, niga Cohamacʉre.

3Sã ya cjihti cʉ̃hʉre sini payoga tjoa. Cristo yare paina pano ti masierari cjirire buhena nija sã. Tinare sã noano masichʉ yoahto sehe sini payoga Cohamacʉre. Cristo yare yʉ buheri buhiri yʉhʉ mipʉre peresupʉ jija.

4Ã jicʉ mʉsa ã sini payochʉ cahmaja to yare yʉ noano yahuhto cjihto sehe. Cristo to dutiriro seheta yʉ yahuhto cjihto sehe sini payoga.

5Jesu yaina jieraina mehne jina noano yoaga mʉsa. Cristo yare yahuga tinare. Tina mehne mʉsa jiro puro ãta noano yoaga.

6Paina mehne sʉhʉduna noano ji coaro mehne sʉhʉduga. Noaa dihtare durucuga. Paina mʉsare ti sinituchʉ noano masi yʉhtiga tinare.

Noa duti batoaha Paulo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

7Tíquico mari coyeiro Jesu yairo jira. Tiro mari cahĩriro, Cristo yare buhero, sã mehne dahrariro jira. Ã jiro Cristo yare ne duhuerara tiro. Tiro yʉ jia tiare mʉsare yahurohca.

8Mʉsa cahapʉ tirore warocai nija yʉhʉ sã jia tiare mʉsa masihto sehe, mʉsare wahchechʉ yoahtiro cjihtore.

9Onésimo mari coyeiro mari cahĩriro mehne piti dahre warocai nija. Tiro cʉ̃hʉ Cristo yare ne duhuerara. Mʉsa mehne macariro jira. Tina pʉaro sã õre dohse sã yʉhdʉrire yahuahca mʉsare.

10Aristarco peresupʉ jiriro yʉhʉ mehne macariro mʉsare noa dutira. Marco cʉ̃hʉ noa dutira. Tiro Bernabé tañʉno jira. Tirore yahuroca tuhsʉi mʉsare. Mʉsa cahapʉ to sʉchʉ ñʉna noano mehne tirore piti bocaga.

11Jesu “Justo” ti ni pisuriro cʉ̃hʉ noa dutira mʉsare. Ahrina tiarota yʉhʉ mehne dahraina judio masa waro jira. Judio masa waro tina dihta Cohamacʉ yare yʉhʉ mehne buhera. Õ sehe buheja sã Cohamacʉ yaina masa ti wahahto sehe, Cohamacʉ ti pʉhtoro to jihto sehe. Tina yʉhʉre noano yoadohoina jira.

12Epafra mʉsa mehne jiriro cjiro mʉsare noa dutira. Tiro Cristore dahra cohtariro jira. Cohamacʉre sinino, mʉsa ya cjihtire tuaro sini payorucura tiro. Cohamacʉre noano wacũ tuarucuhtina, to cahmano sehe yoahtina mʉsa jihto sehe ã sini payorucura tiro Cohamacʉre.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

13Tiro mʉsa ya cjihtire tuaro sini payore mʉsare pjíro tʉhoturo. Laodicea macaina ya cjihtire, Hierapoli macaina ya cjihti cʉ̃hʉre tiro tuaro sini payore. To ã yoariro jichʉ ñʉcʉ mʉsare yahurocai nija.

14Duhturu Luca mari cahĩriro mʉsare noa dutira. Dema cʉ̃hʉ noa dutira.

15Noajaro mari coyea Jesu yaina Laodicea macaina. Ninfa cʉ̃hʉ noajaro. Jesu yaina ticoro ya wʉhʉi cahmachuina cʉ̃hʉ noajaro.

16Ahri pũre yʉ joarocari pũre mʉsa mehne macainare mʉsa buhe tuhsʉri baharo Laodicea macaina cʉ̃hʉre warocaga. Ã yoa tinare Laodicea macainare yʉ joarocari pũre mʉsa cʉ̃hʉ buhega.

17Ã yoa õ sehe niga Arquipore: “Mari pʉhtoro Jesu yairo mʉ jichʉ to yare buhehtiro cũre mʉhʉre. To ã cũchʉ noano buhe sohtori tiga mʉhʉ”, niga tirore.

18Yʉhʉ Paulo, yʉ wamomaca mehne ahrire joaja. Mʉsare noa dutija yʉhʉ. Peresui yʉ jiare wacũ, sini payoga mʉsa Cohamacʉre. Noano jiga mʉsa. Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare noano yoajaro. Ãta yoajaro.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses	Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses
1 Tessalonicenses 1	**1 Tessalonicenses 1**
Prefácio e saudação	**Paulo cũhu joarocaha Jesu yainare Tesalónica macainare**
1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.	1Yuhu Paulo, Silvano, Timoteo sã tiaro ahri pũ mehne musare noa dutija. Musa sehe Tesalónica macaina mari Pucu Cohamacu yaina jira. Mari puhtoro Jesucristo yaina cũhu jira musa. Ã jina Cohamacu mari Pucu, mari puhtoro Jesucristo ti cahĩa mehne musare noa dutija. Cohamacu yoadohoa mehne noano jiga musa.
Ação de graças	**Jesu yaina Tesalónica macaina sehe Jesure noano wacũ tuaha**
2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,	2Cohamacure sinina, jipihtina Jesure musa wacũ tuaare wacũna “Noabiara sãre”, nirucuja sã musare. Cohamacure sinina, musa ya cjihtire ã sini payorucuna nija sã.
3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,	3Musa sehe Jesucristore noano wacũ tuayuhca. Ã wacũ tuana, Jesu yare yoayuhca musa. Jesucristore, paina cũhure cahĩyuhca musa. Ã cahĩna, Jesu yare tuaro yoana niyuhca musa. Jesucristore mari puhtorore wacũ tuarucuyuhca musa. Ã wacũ tuarucuna musare to yuhdohtore masina, tíre cohtana niyuhca musa. Ã yoa tirore wacũ tua duhuerayuhca musa ñano yuhdupanahta. Cohamacu mari Pucure sinina, tíre musa ã yoarire wacũja sã.
4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,	4-5Sã coyea, Cohamacu to cahĩina jira musa. Musare to beserire masija sã. Sohõ

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

jiri pja mʉsare noaa buheare buhena ã yahunocana nierahi mʉsare. Espíritu Santo to tuaa mehne noaa buheare buhena nii mʉsare. Ã buhena tí buhea quihõno jichʉ noano masii sã. Ã jina mʉsa watoi sã jina, sã yoarire masina mʉsa. Mʉsare yoadohona ã yoai sã. Mʉsare buheina jina Cohamacʉ to beserina mʉsa jichʉ masija sã.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

6Sohõ jiri pjapʉre mʉsa ñano yʉhdʉina jina, noaa buheare cahmare mʉsa. Mʉsa ã cahmachʉ, Espíritu Santo sehe mʉsare noano wahchechʉ yoare. To ã yoachʉ mʉsa sehe sãre ñʉ cũ, sã yoariro seheta yoare. Ã yoana Jesu cũhʉre ñʉ cũre mʉsa.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

7Ã jia Jesu yaina Macedonia yahpa macaina, Acaya yahpa macaina cũhʉ Jesu yare mʉsa yoarire masire. Ã masia tina cũhʉ mʉsare ñʉ cũ, mʉsa yoariro seheta yoara.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

8Macedonia yahpa macaina Acaya yahpa macaina cũhʉ mari pʉhtoro yare mʉsa buhechʉ tʉhorocare. Cohamacʉre mʉsa wacũ tuarire tʉhorina sehe tina dihta jierare. Jipihtiro macaina mʉsa wacũ tuarire tʉhoyuhti. Ã jia sã tinare yahuerapachʉta tíre masi tuhsʉre tina.

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

9Ã jia mʉsa cahai sã tinirire, sãre mʉsa noano piti bocarire yahure tina jipihtiro macainare. Ã yoa Cohamacʉ sehere wacũ tuana, “Cohamacʉ jira”, mʉsa nia masʉrine mʉsa cohãnocarire, Cohamacʉ ya sehere mʉsa yoarire yahure tina jipihtiro macainare. Tiro Cohamacʉ sehe catiriro, Cohamacʉ waro jira.

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho,
a quem ele ressuscitou dentre os mortos,
Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis,
pessoalmente, que a nossa estada entre
vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados
em Filipos, como é do vosso
conhecimento, tivemos ousada confiança
em nosso Deus, para vos anunciar o
evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de
engano, nem de impureza, nem se baseia
em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos
aprovados por Deus, a ponto de nos
confiar ele o evangelho, assim falamos,
não para que agrademos a homens, e sim
a Deus, que prova o nosso coração.

10Ã yoaa “Cohamacʉ macʉnore mʉanopʉ tahtirore Tesalónica macaina cohtaa nina”, ni yahura masa mʉsare. To macʉnore yariariro cjirore Cohamacʉ masori jire. To ã masochʉ to macʉno Jesu sehe marine ñabiaro to buhiri dahreborinare yʉhdori jire.

1 Tessalonicenses 2

Tesalónica wama tiri macapʉ to dahrarire yahuha Paulo

1Mʉsa cahai jina sã ã jinocana niera tii. Mʉsare noano yoadohoina jia tii sã. Tíre noano masina mʉsa, sã coyea.

2Ã yoa Filipoi jina ñano sã yʉhdʉrire, sãre ñano ti yoarire potocãta masina mʉsa. Sãre ti ã yoapachʉta Cohamacʉ to yoadohoa mehne cuiro marieno Cohamacʉ yare noaa buheare buhei sã mʉsa cʉ̃hʉre. Sãre masa payʉ ti ñʉ tuhtipachʉta noaa buheare buhei sã mʉsare.

3Mʉsare buhena noano sã masirire buhei sã mʉsare. Ã buhena mʉsare dojomehne duana nierahi. Ã yoa mahñoerahi.

4Cohamacʉ to cahmano seheta buheja sã. Noa buheare buhehtina cjihtire Cohamacʉ besere sãre. To ã beserina sã jichʉ to ya buheare sã buhechʉ noa nina, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ã jina õ seheta buheja sã. Masa ti tʉho ji coahtire buhena nieraja sã. Cohamacʉ sehe sãre to ñʉ ji coahto cjihtore to yare buheja sã. Tiro sehe mari tʉhotuare, dohse mari yoa duaare noano masina.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

5Noa buheare buhena tʉho ji coaa dʉseri mehne buhena nierahi. Ahrire masina mʉsa. Ã yoa sã buhena, mʉsare paye barore wapa cahmana nierahi sã. Ahrire Cohamacʉ masina. Potocã nii nija.

6Ã buhena masa sãre ti ñʉ wahãhti cjihtire yoana nierahi sã. Mʉsare paina cũhʉre sãre ñʉ wahã dutina tana nierahi.

7Ã ñʉ wahã dutierapanahta Cristo to cũrina jija. Ã jina mʉsare wapa cahmaboa sã. Ã yoa pʉhtoa yoaro sehe mʉsare dutiina jiboa sã. Wiho mejeta numino wihãrirocãre to noano bʉcʉoriro seheta noano niji siaroca dero yoai sã mʉsare.

8Ã jina mʉsare noano cahmana, Cohamacʉ yare noaa buheare buhei sã mʉsare. Ã yoana tí dihtare yoaerai mʉsare. Mʉsare noano yoadohoi sã catisinina waro. Sã cahĩina mʉsa jichʉ mʉsare ã yoadohoi sã.

9Ã mʉsare cahĩna tuaro yoadohoi sã mʉsare. Tíre wacũna mʉsa, sã coyea. Cohamacʉ yare noaa buheare buhena mʉsa cjʉaare sini cariboerai mʉsare. Ã jina dachopʉ, ñamipʉ cũhʉre dahrai sã.

10Noano, mʉsare ñano papero marieno, mahñono marieno mʉsare Jesu yainare sã yoarire masina mʉsa. Cohamacʉ cũhʉ tíre masina.

11Ã jina ti pʉcʉro to pohnare to noano yahu to wahchechʉ yoariro seheta mʉsa cũhʉre yahuna wahchechʉ yoai mʉsare. Tíre masina mʉsa.

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

12Pнhtoro Cohamacн to sнho jiropн, noa yнhdнaropн mнsare pjirocare. Ã jina to yaina mнsa jichн Cohamacн to cahmariro seheta mнsare ji dutii sã.

13Cohamacн yare mнsare sã yahuri cjirire mнsa tнhona, õ sehe ni tнhoture mнsa: “Masa ti mн sнro ti buhea jierara. Cohamacн ya buheata jira”, ni tнhoture mнsa. Tíre mнsa tнhotuchн masina wahcheja sã. Ã jina Cohamacнre sinina “Noana”, nirucuja sã tirore. Tóihta jira. Mнsare sã buhea Cohamacн durucua potocã jiata nina. Ã jiro Cohamacн mнsa Jesure wacũ tuaina jichн to ya buhea mehne mнsare noaa sehere cohtotachн yoaro nina.

14Jesucristore wacũ tuainare Judea yahpa macainare ti yoariro seheta mнsa cũhнre yoare paina. Judea yahpa macainare Jesu yaina sehere judio masa ñano yнhdнchн yoare. Mнsa cũhнre mнsa ya dihta macaina ãta ñano yнhdнchн yoare.

15-16Judio masa sehe Cohamacн yare yahu mнhtaina cjirire panopн macainare wajãa tiri jire. Ã jia mari pнhtoro Jesu cũhнre wajãri jire tina. Tuhsн, tina sãre cohãre. Cohamacнre tina cahyachн yoahre. Ã yoaina jia, payн masare ñн tuhtira tina. Judio masa jierainare Cohamacн yare sã yahu duamai tina cũhнre pichacapн wahaborinare “Cohamacн yнhdojaro”, nina. Sã ã yahu duapachнta judio masa sehe sãre ne Cohamacн yare painare yahu dutierare. Ã yahu dutieraa pjíro buhiri ti

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

namoa nina tina. Mipʉre tinare tuaro Cohamacʉ buhiri dahrerohca jʉna.

Paulo Tesalónica macaina cahapʉ pari turi tini duamaha

17Sã coyea, mipʉre mahanocã mʉsa mehne jierana mʉsare wacũna nija. Ã jina mʉsare tuaro ñʉ duana, mʉsa cahai waha duamai.

18-19Cãa tahari yʉhʉ Paulo mʉsare ñʉi waha duamai. Yʉ ã waha duapachʉta Satana sehe sã wahaborirore dʉcatare. Ã jina wahaerahi sã. Sãre wahchechʉ yoaina mʉsa jichʉ mʉsare ñʉ duamai. Mari pʉhtoro Jesu ahri yahpapʉ to tjua tachʉ mʉsa sehe sãre wahchechʉ yoanahca. Ã jina wahchea mehne mʉsa mehne Jesu panoi ducunahca.

20Ãta jira. Mʉsare ñʉno Jesu sehe “Noano buheri jira mʉsa”, ninohca sãre. Ã jina noano wahcheja sã.

1 Tessalonicenses 3

1-2Ã yoa mʉsare yoari pja ñʉerana mʉsare tuaro tʉho duana tíre wacũna, Timoteore mʉsa cahapʉ warocai. Tiro mari coyeiro Jesu yairo Cohamacʉre dahra cohtariro jiro, sã mehne noaa buheare buheriro jira. Ã jina tirore warocai Jesucristore noano mʉsa wacũ tuahti cjihtire, mʉsa wahchehti cjihti cũhʉre. Tirore warocana sã sahsero Atena wama tiri macai tjuai.

3Mʉsa ñano yʉhdʉpanahta Jesu yare mʉsa cohãerahto cjihtore warocai sã Timoteore.

Jesu yaina jina ñano yʉhdʉnahca mari. Tíre masina mʉsa.

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

4Mʉsa mehne tó panopʉre jisinina mari ñano yʉhdʉhtoreta yahu tuhsʉi mʉsare. Ã jina sã niriro seheta mari ñano yʉhdʉi. Tíre mʉsa noano masina.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

5Ã jicʉ mʉsare yoari pja ñʉeracʉ mʉsare tuaro tʉho duai. Ã jicʉ Jesure mʉsa wacũ tuarire masii tai Timoteore warocai yʉhʉ. “Watĩno mʉsare ñano yoa dutiri” nicʉ, “Mʉsare sã buheri cjirire mʉsapʉ duhuri” nicʉ, tirore warocai yʉhʉ.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

6Ã yoa mipʉre Timoteo mʉsa cahapʉ jiriro sã cahapʉ tju wihihre. Ã tju wihiro noaa quitire sãre yahure tiro. Jesure mʉsa noano wacũ tuaare, painare mʉsa cahĩa cʉ̃hʉre tiro yahure sãre. Ã ni tuhsʉ sãre mʉsa noano wacũrire, mʉsare sã ñʉ duariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ tuaro sãre mʉsa ñʉ duarire yahure sãre tiro.

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

7Ã jina sã coyea, mipʉre sã ñano yʉhdʉpanahta mʉsa Jesure noano wacũ tuachʉ tʉhona sã wahcheja.

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

8Jesure mʉsa noano wacũ tuarire to yare mʉsa cohãerarire tʉhona noano yajeri sãaja sã.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

9Mʉsare ã ni tʉhotuna, Cohamacʉ to ñʉrocaroi sã tuaro wahcheja. Ã wahchena Cohamacʉre “Noana”, nija sã.

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

10Dacho cʉ̃hʉre, ñamipʉ cʉ̃hʉre Cohamacʉre sinija sã mʉsare sã ñʉhti cjihtire. Jesu yare mʉsa noano masi

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

pahñochʉ yoa duaja sã noano mʉsa tirore wacũ tua namohto sehe.

11Cohamacʉ mari Pʉcʉ to basi, mari pʉhtoro Jesu cʉ̃hʉ sãre ti yoadohochʉ cahmaja sã mʉsa cahapʉ sã wahahto sehe.
12Ã yoa mari pʉhtoro Jesu jipihtina mʉsa mehne macainare, jipihtina paina cʉ̃hʉre cahĩ namochʉ yoajaro mʉsare. Mʉsare sã cahĩriro seheta tuaro cahĩ namochʉ yoajaro mʉsare.
13Mʉsare noano to yoadohochʉ, buhiri marieina, ñaa marieina jinahca mʉsa, Cohamacʉ mari Pʉcʉ to ñʉchʉ. Mari pʉhtoro Jesu jipihtina to yaina buhiri marieina mehne ahri yahpapʉ tjua taro ã jiina jichʉ yoajaro mʉsare.

1 Tessalonicenses 4

“Cohamacʉre ji coachʉ yoa duana õ sehe yoaga”, ni yahuha Paulo

1Mipʉre Jesu mari pʉhtoro to dutiro mehne mʉsare õ sehe ni yahu batoaja: “Cohamacʉre ji coachʉ yoa duana õ sehe yoaga”, ni buhei sã mʉsare. Sã ã buheri baharo sã buheriro seheta yoayuhti mʉsa. Mʉsa ã yoariro seheta yoa namoga. Tíre tuaro yoa dutija mʉsare.

2Jesu mari pʉhtoro to buhe dutiro mehne mʉsare sã buherire noano masina mʉsa.

3Ahrire mʉsare yahu namoihtja: Mʉsa õ sehe jichʉ cahmana Cohamacʉ: Ñaare yoaeraina, Cohamacʉ yare yoaina jiga. Ã jina numia mehne ñano yoaena tjiga. Mʉsa cʉ̃hʉ numia mʉa mehne ñano yoaena tjiga.

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e

4Ñano yoapero marieno, ño payoro mehne mʉsa namosãnumiare cjʉaga. Cohamacʉ mʉsa tíre masichʉ cahmana.

5Cohamacʉre cahmaeraina Cohamacʉre masieraina ñaare goa pjaa, numia mehne ñano ti yoariro seheta yoaena tjiga mʉsa cʉ̃hʉ.

6Mʉsa ã yoachʉ cahmaerara Cohamacʉ to yairore mʉsa coyeirore mʉsa ñano yoaerahto sehe. Mʉsa ã ñano yoana mʉsa coyeirore yʉhdʉrʉcana nica. Mari pʉhtoro Cohamacʉ tí ñaare ti yoachʉ ñʉno buhiri dahrehtiro jinocanota nina. Ã jina tíre yahu tuhsʉi mʉsare “Tí buhirire buhiri tiri”, nina.

7Ñaare yoahtina cjihtire beserari jire marine Cohamacʉ. Ñaare yoaeraina cjihtire beseri jire marine.

8Ã jina jipihtina mʉsa ahri sã buherire yʉhdʉrʉcana, masa ya buhea sehere yʉhdʉrʉcana nierara mʉsa. Cohamacʉ ya sehere yʉhdʉrʉcana nina. Tiro mʉsare Espíritu Santore wariro jira.

9-10Mʉsa coyeare Jesu yainare mʉsa cahĩhtire Cohamacʉ mʉsare buhe tuhsʉri jire. To ã buhechʉ potocãta Jesu yainare Macedonia macainare jipihtinare noano cahĩna mʉsa. Mʉsa ã cahĩchʉ ñʉna “Mʉsa coyeare cahĩga”, ni buheraja mʉsare. Tinare cahĩ tuhsʉra mʉsa. Ã ni buhe namoerapanahta ahri sehere mʉsare dutija. Mipʉre painare mʉsa cahĩno seheta cahĩ namoga mʉsa.

11Ã yoa mʉsa basi cahma ñʉ tuhtiro marieno jiga mʉsa. Painare soro ni

trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles,

durucuena tjiga. Ã ñʉnocahga tinare. Ã jina mʉsa ya dahraa sehere noano dahraga. Panopʉta mʉsare ã yoa dutii.

12Ãta yoaga mʉsa, paina mʉsare ti ño payohto sehe, paina yare mʉsa cariboerahto sehe.

Ahri yahpapʉre Jesu to tjua tahtore yahuha Paulo

13Coyea, mipʉre yariarina cjirire yahuihtja mʉsare: Jesure cahmaeraina Cohamacʉ cahapʉ wahasi. Ã jia tina mehne macaina ti yariachʉ ñʉa tuaro cahyara. Yariarina cjiri ti wahahtore quihõno noano mʉsa masichʉ cahmaja sã, paina ti cahyariro seheta mʉsa cahyaerahto sehe.

14Jesu to yariari baharo masa mʉjari jire. “Ti potocãta jira”, nija mari. Ã niina jina ahri cũhʉre “Potocãta jira”, nija mari. Cohamacʉ sehe to yaina cjirire yariarina cjirire masa mʉjachʉ yoaro, baharopʉ Jesu mehne na tarohca. Tí cũhʉre “Potocãta jira”, nija mari.

15Jesu to tjua tachʉ to yaina yariarina cjiri catiina pano masa mʉja mʉhtaahca. Mari pʉhtoro Cohamacʉ ya yahua tjira ahri.

16Õ sehe jirohca Jesu to tjua tachʉ: Mari pʉhtoro to basi tuaro sañurucu mʉhtanohca. Ã jiro to anjoa pʉhtoro tuaro pisurohca. Ã to pisuchʉ Cohamacʉ to corneta bisiro coa tarohca. Ti ã yoachʉ Jesu yaina yariarina cjiri masa mʉja mʉhtaahca.

17Baharo catiinare, yariarina cjiri mehne Cohamacʉ mʉanopʉ me yehsea cururipʉ

entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

mцjachц yoarohca. To ã yoachц mari pцhtoro Jesure piti bocanahca mari. Ã piti bocana jipihtia dachoripe mari pцhtoro Jesu mehne jirucunahca mari.

18Ahri yц yahurire mцsa mehne macainare yahuga. Ã ni yahuna wahchenahca mцsa jipihtina.

1 Tessalonicenses 5

1Yц coyea, Jesu to tjua tahti dachore “Ahri dachoi tjua tarohca” ni, mцsare yahu joarocaro cahmaerara.

2Mipц mцsa masino seheta to tjua tahti dachore marine masihto basioerara. Yacariro ñamipц wacũenoca to yacaro taro seheta ahri yahpapцre mari pцhtoro wacũenoca tjua tarohca. Ahrire mцsa basita noano masina.

3“Mipцre mari noano jinocaja. Cuaro mariahna marine”, masa ti ni wacũchц dóicãta ñano waharohca tinare. To ã wahachц tina duhti masisi. Niji wahcõricoro wacũenoca to purĩno tцhoturo seheta wacũenoca ã waharohca masare.

4Yц coyea, mцsa sehere ã wahasi. Yacariro wцhц pцrore to cцoriro seheta mцsa sehere ã wahasi. Jesu taro mцsare cцosi. Nahitianoi jiina ti ñц masieraro seheta paina Jesure ne masierara. Mцsa sehe tina yoaro sehe jierara.

5Mцsa jipihtina Jesu yaina jira. Ã jina buhriaroi ti ñц masino seheta Jesu to tahtore masina mцsa. Paina nahitianoi

jiina seheta tirore masieraina yoaro sehe jieraja mari.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

6Ã jina carĩina yoaro sehe Cohamacʉre tʉho nʉnʉeraina jiena tjijihna mari. Paina ãta yoara. Tina yoaro sehe yoaena tjijihna mari. Carĩeraina yoaro sehe quihõno yoaina, noano wacũ masiina jijihna mari.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

7Carĩina ñamipʉ carĩna. Ã jia cahaina ñamipʉ cahara.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

8Mari sehe buhriaroi jiina yoaro sehe Jesure masiina jina, noano wacũ masiina jijihna. Ã yoa surara comaa suhtiro mehne to cutirore to sãa dʉcatariro seheta Cohamacʉre wacũ tuaga mʉsa, watĩnore to dʉcatahto sehe. Ã yoana Cohamacʉre, paina cʉ̃hʉre cahĩga. Mʉsa ã yoachʉta Cohamacʉ mʉsare ñʉ wihborohca. Ã jina mʉsare pichacapʉ wahaborinare Jesu to yʉhdohtore “Potocã tjira”, niga mʉsa. Mʉsa ã niina jichʉ surara to dapure comaa chapea mehne to pisa dʉcatariro seheta watĩno mʉsare to ñano yoa duachʉ Cohamacʉ tirore dʉcatarohca.

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

9To buhiri dahrehtinare marine beserari jire Cohamacʉ. Jesucristo mari pʉhtoro pichacapʉ wahaborinare to yʉhdohtina cjihtire marine beseri jire tiro.

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

10Jesu mari ya cjihtireta yariari jire tiro mehne mari jihto sehe. Catiina, yariaina cʉ̃hʉ tiro mehneta jiahca. Ã jina jipihtina tiro mehne jinahca mari to yaina jina.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

11Ã jina mʉsa mehne macainare mipʉ mʉsa wahchechʉ yoariro seheta mʉsa basita wahchechʉ yoaga tjoa. Ã yoana

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

mʉsa basita Cohamacʉre wacũ tua namochʉ yoaga mʉsa mehne macainare.

Jesu yainare Paulo yahu batoaha

12Mʉsare buheinare, Cohamacʉ dutiare mʉsare yahuhtinare mari pʉhtoro buhe dutiro taro beseri jire. To ã ni beserinare noano ño payoga mʉsa. Mʉsa ã ño payochʉ cahmacʉ tuaro dutija mʉsare.
13Ti dahraare ti yoachʉ tinare cahĩa mehne noano ño payoga. Ã yoa mʉsa mehne macaina mehne cahmacheno marieno jiga.
14Mʉsare sã coyeare, ahrire tuaro dutija: Dahra duaerainare dahra dutiga mʉsa. Cahyainare wahchechʉ yoaga mʉsa. Jesure wacũ tuaera cureinare yoadohoga. Tina jipihtina mehne noano suaro marieno ji coaro jiga mʉsa.
15Cʉ̃iro mʉsare to ñano yoachʉ ñʉna tirore ñano yoa cahmaena tjiga. Ã jina mʉsa mehne macainare, jipihtina paina cʉ̃hʉre noano yoaga.
16Ã yoana dachoripe ã wahcherucuga mʉsa.
17Ã jina Cohamacʉre ã sinirucuga dachoripe.
18Mʉsa ñano yʉhdʉpanahta Cohamacʉre wahche, “Noana”, niga. Mʉsa noano yʉhdʉri pja cʉ̃hʉre “Noana”, niga tirore. Ã nina Cohamacʉ to cahmano seheta yoana nica mʉsa. Cristo Jesu yaina mʉsa jichʉ ñʉno mʉsa ã nichʉ cahmana tiro.
19Espíritu Santore yʉhti duaeraina jiena tjiga.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

20Espíritu Santo to masia mehne paina sehe mʉsare buhera. Ti ã buhechʉ tí buheare cahmaeraina jiena tjiga.

21Paina mʉsare soro ti ni buhechʉ tí Cohamacʉ ya jierachʉ masiga mʉsa. Ã jina Cohamacʉ ya buhea ti jichʉ cũhʉre masiga mʉsa. Ã masina noaa buhea dihtare cahmaga.

22Ã yoana jipihtia ñaare cahmaena tjiga mʉsa.

23Cohamacʉ marine noano jichʉ yoariro jira. Tiro to basi mʉsare to yainare noaina ñaa marieina jichʉ yoa namojaro mʉsare. Mʉsa pjacʉri cũhʉre mʉsa catia cũhʉre noano ñʉ wihbojaro. Mari pʉhtoro Jesucristo ahri yahpapʉre to tjua tahto pano mʉsare Cohamacʉ noano ñʉ wihbojaro ñaare mʉsa yoaerahto sehe. To ã yoachʉ Cristo to tachʉ ñaa marieina jinahca mʉsa.

24Ãta jichʉ yoarohca Cohamacʉ. Tiro mʉsare beseriro to niriro seheta yoara.

Paulo cũhʉ noa dutirocaha

25Sã ya cjihtire Cohamacʉre sini payoga mʉsa, sã coyea.

26Mʉsa mehne macainare noano mehne piti bocasiniga.

27Jipihtina Jesu yainare ahri tjure buhega mʉsa. Jesu mari pʉhtoro to dutia mehne ahrire mʉsare dutija yʉhʉ.

28Jesucristo mari pʉhtoro to cahĩa mehne mʉsare noano yoajaro.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Paulo cũhu joarocaha Jesu yainare Tesalónica macainare

1Yuhu Paulo, Silvano, Timoteo cũhu ahrire musare joarocaja tjoa. Musa sehe Tesalónica macaina mari Pucu Cohamacu yaina jira. Mari puhtoro Jesucristo yaina cũhu jira musa.

2Ã jina Cohamacu mari Pucu, mari puhtoro Jesucristo mehne musare noa dutija. Cohamacu yoadohoa mehne noano jiga musa.

Ahri yahpapure Cristo tjua taro buhiri dahrerohca

3Cohamacure sinina Jesure musa wacũ tuaare wacũna “Noabiara sãre”, nirucuja sã Cohamacure. Sã ã nichu noa nina. Dachoripe Cohamacure musa noano wacũ tua namona niyuhca. Ã yoana dachoripe musa mehne macainare cahĩ namona niyuhca musa. Ã jichu Cohamacure “Noabiara sãre”, sã nichu noa nina.

4Paina musare ñano ti yoapachuta Jesure wacũ tuarucuyuhca musa mipu cũhure. Ã yoa tirore wacũ duhuerayuhca. Musa ã yoachu ñuna tíre musa yoarire paina Cohamacu yainare wahchea mehne yahuja sã.

5Ã wacũ tuarucuna Cohamacu mari puhtoro yaina musa jiri buhiri ñano yuhduna niyuhca musa. Ã jiro puhtoro Cohamacu to suho jiropure waha dutira musare. To ã dutichu to quihõno yoariro jichu masija mari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacu Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

6Ã yoa Cohamacʉ quihõno yoariro jira. Ã jiro mʉsare ñano yʉhdʉchʉ yoaina sehere ñano yʉhdʉchʉ yoarohca tiro.
7Ã yoaro mʉsa ñano yʉhdʉrina cjiri jichʉ tiro mʉsare noano jichʉ yoarohca. Sã cũhʉre noano jichʉ yoarohca. Mari pʉhtoro Jesu to yaina anjoa tuaina mehne, picha pohna mehne mʉanopʉ bajuaro noano jichʉ yoarohca marine, ñano yʉhdʉrina cjirire.
8Ã yoa Cohamacʉre masierainare, mari pʉhtoro Jesu to buheare noaa buheare yʉhdʉrʉcarinare Cohamacʉ buhiri dahrerohca.
9Cohamacʉ tinare õ sehe buhiri dahrerohca: Pichacapʉ tina ñano yʉhdʉrucuahca. Ã jia tina tuariro mari pʉhtoro Jesu cahai ne ji masierara. Ã jia tua yʉhdʉariro to jiare ñʉsi tina.
10Ãta waharohca tí dachoi Jesu to tjua tahti dachoi. Tí dachoihta tiro tarohca noaina tirore wacũ tuaina “Noariro, tuariro jira Jesu”, ni wahchea mehne ti ño payohto cjihtore. Mʉsare sã buherire mʉsa noano tʉhore. (Ã jina mʉsa cũhʉ tiro mehne jinahca.)
11Ã jina Cohamacʉre ã sini payorucuja sã mʉsa ya cjihtire. Õ sehe ni Cohamacʉre sini payoja sã: To cahmano seheta yoahtinare mʉsare to cũriro seheta mʉsa jihtina cjihtire sini payorucuja sã mʉsare. Mʉsa noaina ji duanata niyuhca. Ã jina Cohamacʉ to tuaa mehne noaina mʉsa ji duariro seheta mʉsa jihti cjihtire sini payorucuja sã. Mʉsa Cohamacʉre wacũ

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a

tuayuhca. Ã wacũ tuana to yare yoayuhca mʉsa. Tíre mʉsa noano yoa namohti cjihtire Cohamacʉre sini payorucuja sã mʉsare.

12Ã yoana mari pʉhtoro Jesucristore painare ño payochʉ yoanahca mʉsa. Mʉsa ã yochʉ Jesucristo yaina mʉsa jichʉ ñʉa paina ño payoahca mʉsare. Cohamacʉ to cahĩa mehne, mari pʉhtoro Jesucristo cʉ̃hʉ to cahĩa mehne ã waharohca.

2 Tessalonicenses 2

Ñano yoarucurirore yahuha Paulo

1Mipʉre mari pʉhtoro Jesucristo ahri yahpapʉre to tjua tahtore, tirore mari cahmachu mari piti bocahtore yahu namo duaja yʉhʉ. Õ seheta tuaro yahu duaja mʉsare, sã coyea:

2Paina mʉsare õ sehe niboca: “Mari pʉhtoro to tjua tahti dacho, pihtiri dacho jiropʉ nina”, niboca mʉsare. Ti ã nichʉ tʉhona, tʉho cʉaena tjiga. Ã yoa tʉho wisiena tjiga. “Cohamacʉ yʉhʉre ãta niri jire”, niboca mʉsare pairo. Pairo cʉ̃hʉ mʉsare buhero ãta niboca. Pairo cʉ̃hʉ ãta ni joarocaboca, “Yʉhʉ Paulo tjija”, ni mahño joarocaro.

3Paina mʉsare ti ã mahñochʉ tʉhoena tjiga mʉsa. Tí dachoi ahri yahpa to pihtihto panocã payʉ masa Cohamacʉre duhuahca. Ã jiro tí dachoi ñano yoarucuriro pichacapʉ wahahtiro bajuarohca jipihtina ti ñʉhtiro cjihtore.

4Tiro Cohamacʉ warore, paina bajueraina masa ti ño payoina cʉ̃hʉre jipihtina

ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

masare ño payo dutisi ñano yoarucuriro. Tiro õ sehe ni tʉhoturohca. “Ahrina jipihtina bui pʉhtoro jija yʉhʉ”, ni tʉhoturohca. Ã jiro Cohamacʉ wʉhʉi dujiro “Yʉhʉ sehe Cohamacʉ jija”, ninohca.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Mʉsa mehne jisinicʉ tíreta yahui. ¿Tíre wacũerajari mʉsa?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Mipʉre pairo sehe ñano yoarucurirore ne ji dutierasinina. Ã yoa tirore ji dutierarirore masina mʉsa. Tiro sehe to dutichʉ to quihõri dacho jichʉ ñano yoarucuriro bajuarohca.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

7Mipʉre masa ti ñʉenoi tiro yoaro seheta paina ñaare yoa tuhsʉra. Ti ã yoapachʉta ñaare yoa dutierariro to wahahto pano tiro ñano yoarucuriro sehe jisi.

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

8To wahari baharo pinihtare ñano yoarucurirota bajuarohca. Baharo mari pʉhtoro Jesucristo tirore yʉhdʉrʉcarohca. Ahri yahpapʉ to si sitea mehne tjua taro, to dʉsero mehne putirocaro, tirore wajã boarohca.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

9Ñano yoarucuriro sehe watĩno tuaa mehne taro, payʉ bajuamehnerire, mahñoa bajuamehnerire yoa ñonohca.

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

10Payʉ ñaa to yoa ñoa mehne to ã mahñochʉ pichacapʉ wahahtina sehe tirore tʉhoahca. Tina sehe noaa buheare cahmaerare. Ti ã cahmaerachʉ Cohamacʉ tinare pichacapʉ wahahtinare yʉhdosi. Tina pinihta ñano yoarucuriro mahñoriro to yoarire “Potocã tjira”, niahca.

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,
12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

11Ã jiro noaa buheare ti cahmaerari buhiri Cohamacʉ tinare wisiomehnenohca. Ã wisiaa mahñoare cahmaahca tina.
12Ã jiro jipihtina noaa buheare tʉho duaerainare, ñaa dihtare yoa ji coainare tirota buhiri dahrerohca.

"Cohamacʉ mʉsare beseha to yaina jichʉ yoaro taro", ni yahuha Paulo

13Mʉsa sã coyea, mari pʉhtoro Jesu to cahĩina jira mʉsa. Dóipʉta wahmanopʉreta mʉsare pichacapʉ wahaborinare to yʉhdohtina cjihtire Cohamacʉ beseri jire mʉsare. Mʉsare beseri jire Espíritu Santo to tuaa mehne to yaina ñaa marieina mʉsare jichʉ yoaro taro. Ã jiro noaa buheare "Potocã tjira", nihtina mʉsa jichʉ ñʉno mʉsare beseri jire. To ã beserina mʉsa jichʉ ñʉna Cohamacʉre wahche, "Noana", nirucuja sã.
14Noa buheare mʉsare sã buhechʉ Cohamacʉ mʉsare beseri jire mari pʉhtoro Jesucristo to masa mʉjariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa masa mʉjahto cjihtore.
15Ã jina yʉ coyea, noano wacũ tuaina jiga mʉsa. Ã jina sã durucua mehne sã joarocaa pũri mehne mʉsare sã buherire noano wacũga mʉsa. Ã yoa tí buheare yʉhdʉrʉcaena tjiga.
16Mari pʉhtoro Jesucristo to basi, Cohamacʉ mari Pʉcʉ cʉ̃hʉ marine cahĩa, jipihtia dachoripe marine wahchechʉ yoare. Marine cahĩa marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdoahca. Ã jina

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

Cohamacu to yuhdohtore noano masina wahcheja mari.
17Jesucristo, mari Pucu mehne musare noano yoajaro pjíro musa wahchehto sehe. Ã yoa jipihtia noaare musa yoahto sehe, musa noano durucuhto sehe Cohamacure musare sini payoja.

2 Tessalonicenses 3

"Sã ya cjihtire Cohamacure sini payoga", ni joaha Paulo cũhu

1Mipu sã coyea, sã ya cjihtire Cohamacure sini payoga mari puhtoro Jesu to buhea payu masare sã buhehto sehe. To buheare musa noano cahmariro seheta paina cũhu tí buheare ño payoa mehne ti cahmahto sehe sini payoga musa Cohamacure.
2Cãinata Jesure wacũ tuara. Paina sehe to yare tuho duaeraa, Jesure wacũ tuaerara. Ã jina ñaina masa sãre ti ñano yoa duachu Cohamacure sini payoga musa sãre to yoadohohto sehe.
3Mari puhtoro Jesu to niriro seheta yoariro jira. Ã jiro musare tirore wacũ tuachu yoarohca. Ã yoa tuhsu, watĩno musare to ñano yoa dutichu tiro musare yoadohorohca.
4Cohamacu musare to yoadohorire masija sã. Ã jina musare sã dutiriro seheta musa yoachu cũhure masija sã. Ã yoa ãta yoarucunahca musa. Tí cũhure masija sã.
5Cohamacu musare to cahĩare musare masichu yoajaro. Ã jina Cristo yoaro sehe ñano yuhdupanahta cũno pjaina jichu yoajaro musare mari puhtoro.

Marine tuaro dahraro cahmana

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;
7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,
8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;
9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.
10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.
11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.
12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.
13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.
14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

6Jesucristo mari pʉhtoro to dutiro mehne õ sehe ni dutija mʉsare: Jesu yainare dahra duaerainare, mʉsare sã buheriro seheta yoaerainare, tinare piti tiena tjiga. Ã ñʉnocahga tinare.
7Sohõ jiri pja mʉsa mehne sã jichʉ tuaro sã dahrachʉ ñʉre mʉsa. Ã jina sã yoariro seheta mʉsa cʉ̃hʉre dahraro cahmana. Tíre noano masina mʉsa.
8Ã jina mʉsa chʉare wapa marieno chʉerahi sã. Ã yoa dachopʉre, ñamipʉ cʉ̃hʉre tuaro dahrai sã “Mʉsa chʉare sã siniri”, nina.
9Sã buheri wapa mʉsare wapa cahmaboa sã. Ã wapa cahmaborina jipanahta wapa cahmaerana tuaro dahrai sã, mʉsa sehe sãre mʉsa ñʉ cũhto sehe.
10Mʉsa mehne jina, õ sehe ni buhei mʉsare: “Dahraeraina chʉea tjijaro”, ni buhei sã mʉsare.
11Cãina mʉsa mehne macaina ne dahra duaerayuhca. Ã dahra duaeraa, painare ã yahu wajamacanoca, caribobiaro yoayuhca tina.
12Mari pʉhtoro Jesucristo to dutiro mehne ã dahra duaerainare õ sehe nija: Noano wahchea mehne dahrajaro tina ti noano jihto sehe, ti ya chʉare ti chʉhto sehe.
13Sã coyea, mʉsa sehe noaare yoarucuna pumena tjiga.
14Cãina tó macaina ahrire sã joarocarire yʉhdʉrʉcaboca. Ti ã yoachʉ ti yoarire noano ñʉga. Ã ñʉna tinare piti tiena tjiga ti bʉoro wahahto sehe.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

15Ã piti ti duhupanahta tinare ñʉ tuhtiena tjiga. Tina mʉsa coyea, Jesu yaina tjira. Ti ã jichʉ ti yʉhdʉrʉcarire yahuga tinare tíre ti yoaerahto sehe.

Paulo tinare noa duti batoaha

16Mari pʉhtoro Jesu marine noano jichʉ yoariro mehne dachoripe noano jirucuga mʉsa. Ã jicʉ “Mari pʉhtoro mʉsa jipihtina mehne jirucujaro”, nicʉ mʉsare noa dutija.

17Yʉhʉ Paulo, yʉ wamomaca mehneta mipʉre yʉ basita joa batoai nija: Ã joacʉ mʉsare noa dutija. Jipihtia yʉ joarocaa pũrine õ sehe dihta yʉ wamomaca mehne joa batoaja yʉhʉ. Yʉ õ sehe dihta yʉ joa batoachʉ ñʉna yʉ joarocari pũ to jichʉ masinahca mʉsa.

18Mari pʉhtoro Jesucristo to cahĩa mehne noano yoajaro mʉsare jipihtinare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	Primeira epístola de Paulo a Timóteo
1 Timóteo 1	**1 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	**Paulo Timoteore joarocaha**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,	1-2Yuhu Paulo ahrire muhure Timoteore joarocaja. Cohamacu marine pichacapu wahaborinare yuhdoriro jira. Jesucristo yare buhe dutiro to cũriro jija yuhu. To Pucuro, to Macuno Jesu mehne ti dutiriro seheta ti cũriro jija yuhu. Jesuta marine yuhdora. Ã jina marine to yuhdohtore masina, tíre cohtaja mari. Muhure Timoteore Jesu yare buhei. Yu ã ni buhechu tuhocu Jesure wacũ tua ducare muhu. Ã jicu muhu potocãta yu macu yoaro sehe jicuta nina. Cohamacu mari Pucu mehne, mari puhtoro Jesucristo mehne muhure noa dutija. Ã yoa muhure cahĩa, pja ñua ti yoadohoa mehne noano jiga muhu.
2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	
O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características	**Paulo mahñoa buheare buhe dutieraha**
3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,	3Sohõ jiri pjare Macedonia yahpapu wahacu muhure Efesoi cũ yuhdu wahcãi. Tói cãina ti ya buheare mahñoa buheare buheina jire. Tí buheare mu buhe dutierahtiro cjihtore cũi yuhu muhure.
4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.	4Tina ti mu suro ã buhemacanocahna. Ã yoa ti coyea panopu macaina cjiri ti mu suro ti buherire ã buherucura. Tí buhea mehne paina mehne cahma sayorucura. Cohamacu marine to dutirire noano yoachu yoaerara tina ã buhea. Cohamacu ya sehere yoana tirore wacũ tuaja. Ã jicu ti mu suro ti buherire buhe dutierahtiro cjihtore cũi muhure.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

5Ã cũi mʉhʉre Jesu yaina painare ti cahĩhti cjihtire. Ñaa buhiri mariea mehne, noaa wacũa mehne, potocã Cohamacʉre wacũ tuaa mehne painare ti cahĩhti cjihtire ã cũi mʉhʉre.

6Cãina ahri noaa buheare cohã tuhsʉ paye buhea sehere cahmana tjoa. Ã ti cahmachʉ, tí buhea sehere ti cahma sayochʉ tó wahaerara. Tí buheare ti cahma sayoa yaba cjihti jierara.

7Tina Cohamacʉ dutiare buheina ji duamana. Ã buhe duapahta tí buheare tina ti basi noano masierara. Tí buheare masiina yoaro sehe buhepahta tí buheare ne masierara tina.

8Cohamacʉ dutiare Moise cjiro marine to cũri cjirire quihõno mari buhechʉ noaa dutia jira. Tíre mari noano masija.

9-10Tí dutiare buhena ahrire masino cahmana: Tí dutia noaare yoainare ti buhehti cjihti jierara. Ahrina sehere ti buhehti cjihti jira. Pʉhtoare cohã duainare, dutiare yʉhdʉrʉcainare, ñaa dihtare yoainare, ñano buhiri tiinare, Cohamacʉre ño payoerainare, Cohamacʉ yare cahmaerainare, ti pʉcʉsʉmare wajãinare, ti pocosãnumia cũhʉre wajãinare, paina masare wajãinare, numia mehne ñano yoainare, mʉa mehne ñano yoaa numiare, cahma numia mehne ti ñano yoariro seheta mʉa sahsero o numia sahsero jipahta ti pjacʉri mehne ñano yoainare, masa pohnare paina cũhʉre duhti yacainare, mahñoinare, painare mahñoa mehne yahusãinare Cohamacʉ

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus

dutia Moise cjiro marine to cũri cjiri sehe tinare buhehti cjihti jira. Ã yoa paina jipihtinare noaa buheare yʉhdʉrʉcainare buhehti cjihti jira Cohamacʉ to dutia.

11Tí buhea noaa buhea sehe noariro Cohamacʉ to ya buheata jira. Tí buhea sehere yʉhʉre Cohamacʉ buhe dutire.

Cohamacʉ Paulore to pja ñʉare yahuha tiro

12Ã yʉ buhechʉ Jesucristo mari pʉhtoro yʉhʉre tuaare waro yʉhʉre yoadohora. “Paulo noano buherohca yʉ yare”, ni tʉhoture Jesu yʉhʉre. Ã jiro yʉhʉre besero tirore yoadohohtiro cjihtore cũre yʉhʉre. To ã yoachʉ “Noana”, nija yʉhʉ tirore.

13Tó panopʉre Cristore yʉ ñano durucupachʉta, to yainare ñano yʉ yoapachʉta, tiro yʉhʉre beseri jire. Tirore masierasinicʉ tirore ñano yoacʉ “Ñano yoai nica yʉhʉ”, ni tʉhotueracʉrʉ. Yʉ ã masierasinichʉ ñʉno tiro pja ñʉre yʉhʉre.

14Ã pja ñʉno, Cohamacʉ mari pʉhtoro yʉhʉre tuaro cahĩno, noano yoare yʉhʉre. Ã yoa Cristo Jesure wacũ tuachʉ yoare yʉhʉre tiro. Ã yoaro painare cahĩchʉ yoare yʉhʉre Cohamacʉ.

15Yʉhʉ sehe paina yʉhdoro ñaa yʉhdʉariro jimai. Ñaina mari jipachʉta Jesucristo ahri yahpapʉ tari jire ñainare pichacapʉ wahaborinare yʉhdohtiro cjihto. Tí potocã tjira. To ã jiriro jichʉ jipihtina tíre masijaro.

16Ñaa yʉhdʉariro yʉ jipachʉta tiro yʉhʉre pja ñʉre. Ã pja ñʉno Jesucristo suaro marieno yʉhʉre to noano yoarire masichʉ

Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

yoaro nire painare baharo tirore wacũ tuahtinare masichʉ yoaro taro. Ã wacũ tuahtina mʉanopʉ ã jirucuahca.

17Cohamacʉ jipihtia dachoripe masa bui pʉhtoro jira. Tiro ne yariaerara. Mari mehne to jipachʉta tirore ñʉeraja mari. Tiro dihta Cohamacʉ waro jira. “Potocãta noariro, tuariro jira tiro”, nijihna tirore. Jipihtia dachoripe tirore ño payojihna. Ãta yoajihna.

18Timoteo, yʉ macʉ yoaro sehe jira mʉhʉ. Ã jicʉ mipʉre ahrire mʉhʉre dutija: Mari coyea Jesu yaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina baharo mʉ yoahtire ti ni mʉhtariro seheta mʉhʉre dutija. Cristo yare noano yahurucuga. Ã yoa ñano yʉhdʉpaihta tirore wacũ tua duhui tjiga mʉhʉ. Tuhsʉ, to yare quihõno buherainare poto yahuga duhuro marieno.

19Jesure ã wacũ tuarucuga. Ñaa buhiri marieriro jiga. Noaa dihtare yoaga. Cãina tíre yoaeraa Jesu yare cohãna. Ã cohãa tirore wacũ tua duhure.

20Ãta yoare Himeneo, Alejandro mehne. “Watĩno to cahmano seheta yoawahnojaro mʉsare”, ni cũi tinare, ñano Cohamacʉre ti durucu namoerahto sehe.

1 Timóteo 2

Cohamacʉre sini payoare yahuha Paulo

1Mipʉre õ sehe ni dutija mʉsare. Ahri wiho waro jierara: Jipihtina ya cjihtire Cohamacʉre sini payoga. Ã sini payona “Noana. Wahcheja”, niga Cohamacʉre.

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

2Pʉhtoa, paina masa bui dutiina cʉ̃hʉ ti ya cjihti cʉ̃hʉre Cohamacʉre sini payoga, cahmacheno marieno Cohamacʉre ño payoina mari noano jihto cjihtore. Ã sini payona mari Cohamacʉ cahmaare, quihõno yoaina noano ji masija.

3-4Tó sehe paina ya cjihtire mari sini payochʉ noa nina. Tíre mari yoachʉ ñʉno Cohamacʉ marine yʉhdohtiro sehe marine noano ñʉ jicoara. Jipihtina pichacapʉ wahaborinare to yʉhdoina jichʉ cahmana Cohamacʉ. Ã yoa noaa buheare ti masichʉ cahmana tiro. Ã jiro paina ya cjihtire mari sini payochʉ wahchera tiro.

5Cʉ̃irota jira Cohamacʉ. Ã yoa Cohamacʉre mari ñʉ tuhtichʉ Cohamacʉ cʉ̃hʉ marine to ñʉ tuhtichʉ bosariro cʉ̃irota jira. Tiro masʉnota jiriro, Jesucristota jira.

6Wapamonore waparo seheta jipihtina ti ñaa yoari buhirire yariari jire tiro. Cohamacʉ to quihõri pjai tíre masare masichʉ yoari jire.

7Tíre yahuhtiro cjihtore, Jesu to cũhtiro cjihtore tiro yʉhʉre beseri jire. Judio masa jierainare Jesure wacũ tuaare, noaa buheare buhehtiro cjihtore beseri jire yʉhʉre. Potocãta mʉsare yahui nija yʉhʉ. Mahñoeraja.

8Cohamacʉ yare noano yoaina jipihtiro macaina sehe Cohamacʉre ti sinichʉ cahmaja. Ã yoa tina suaro marieno, cahma sayoro marieno tiro mehne ti durucuchʉ cahmaja.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

9Ã yoa, numia sehere carera numia yoaro seheta ti suhti tiina jichʉ cahmaja. Ã jia soro bajua pjoari ti pjoarire yoaea tjijaro. Uru dari bʉsaa darire perla yapari dari cʉ̃hʉre bʉsaea tjijaro tí numia painare “Goa pjachʉ yoari”, nia. Ã yoa wapa bʉjʉa suhtire sãaea tjijaro tina Jesu ya numia. Painare goa pjachʉ yoaa numia jiea tjijaro.

10Ã yoa tí numia noaa sehere yoajaro. Ãta yoaro cahmana “Cohamacʉ ya numia jija”, nia numiare.

11Dihta marieno ño payoa mehne buheare tʉhojaro tí numia.

12-14Ã jia numia mʉare buhea tjijaro. Ã yoa mʉare dutiea tjijaro. Tí numia sehe dihta mariea numia jijaro. Adãore Cohamacʉ bajuamehne mʉhtari jire. To baharo Evare bajuamehneri jire. Ã yoa watĩno to mahñochʉ tʉhoriro Adão jierari jire. To mahñochʉ tʉhoricoro sehe Eva jiri jire. Ã to mahñochʉ tʉhoro, Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaricoro wahari jire ticoro. Ã jia numia sehe mʉare dutiea tjijaro.

15Numino ji mʉhtaricoro to yʉhdʉrʉcapachʉta numia ti pohna tichʉ ñʉno tinare Cohamacʉ yoadohorohca. Tí numia pohna tia numia sehe Cohamacʉre ti wacũ tuarucuchʉ tiro yoadohorohca tinare. Ã yoa masare, Cohamacʉ cʉ̃hʉre ti cahĩrucuchʉ, noaa numia ti jirucuchʉ, quihõno yoaa numia ti jichʉ Cohamacʉ tinare yoadohorohca.

1 Timóteo 3

Jesu yaina pʉhtoa ti yoahtire yahuha Paulo

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

1Masa Jesu yaina pʉhtoa ji duaa, noaare yoa duaa nica tina. Tí potocãta jira.
2Jesu yaina pʉhtoare besecʉ õ sehe jiinare besega: Buhiri marieinare besega “Paina tinare ñano ni yahusãri”, nicʉ. Ã yoa cãa numiata namo tiinare, noano tʉho masiinare, quihõno yoainare, paina ti ño payoina, masare wahchea mehne ti wʉhʉre sãa ta dutiinare, painare noano buhe mihniinare besega mʉhʉ.
3Ã besecʉ cahaerainare, cahmacherainare, masare noano yoainare, cahma sayoerainare, niñerure cahĩerainare besega mʉhʉ.
4Ã yoa mʉ beseina ti ya wʉhʉ macainare noano yahuina, ti pohnare noano ño payoa mehne yʉhtichʉ yoaina, noano yahuina jijaro.
5Tinare yʉhtichʉ yoa masieraa, noano yahu masieraa, Jesu yaina cũhʉre noano yahu, yʉhtichʉ yoa masieraboca tina.
6Jesu yaina pʉhtoa ji duaina Jesu yaina wahma sãaina jia, tina pʉhtoa ji masierara. Wahma sãainare Jesu yaina pʉhtoa mʉsa cũchʉ tina “Noa yʉhdʉaina jija”, ni tʉhotuboca. Ti ã ni tʉhotuchʉ Cohamacʉ tinare buhiri dahre dutirohca watĩnore to yoariro seheta. Watĩno cũhʉ ãta ni tʉhotua timaha Cohamacʉre yʉhdʉrʉca duaro.
7Ã yoa pʉhtoa ji duaina Jesu yaina jieraina ti ño payoina jiro cahmana tinare. Noano yoaina ti jichʉ ñʉa paina ño payoahca tinare. Ã jia masa tinare ñano

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

quiti dahresi. Ã jiro watĩno tinare dojomehne masisi.

Jesu yainare yoadohoina ti yoahtire yahuha Paulo

8Ã yoa Jesu yainare yoadohohtina sehere besecн õ sehe jiinare besega: Tina masa ti ño payoinare, noano potocãta durucuinare, cahaerainare, niñerure cahĩerainare, mahñoa mehne wapata duaerainare,

9Cohamacн to yahuri buhea to nino seheta yoainare, ñaa buhiri marieinare besega mнhн.

10Tinare mн besehto pano Jesu yainare yoadohoina ji duainare ti yoarire ñнga mнhн. Tinare mн ã ñнri baharo tina sehe ñaa buhiri marieina, ñaare yoaeraina jia, Jesu yainare yoadohoina sãajaro tina.

11Ã yoa ti namosãnumia õ sehe ti jichн cahmaja mari. Masa ti ño payoa numia, masa noaa numia, ñano quiti dahrera numia, tнho masia numia, jipihtiare noaare yoarucua numia ti jichн cahmaja mari.

12Jesu yainare yoadohohtinare besecн cãa numiata namo tiinare, ti pohnare paina ti wнhн macaina cũhнre noano yнhtichн yoainare besega.

13Ã jia mн beseina Jesu yainare ti yoadohochн paina tinare noano ñн ji coaahca. Ã jia tina yoadohoina sehe noaa buheare, Jesucristore ti wacũ tuaa cũhнre cuiro marieno buheahca tina.

Cohamacн ya buheare yahuha Paulo

14-15Mipнre mн cahapн waha duai nimaja. Ã waha duapaihta mipнre wahaerasinicн

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de

ahri pũi yahu, mʉhʉre joarocai nija. Jesu yaina cahmachuina watoi mʉsa dohse yoahtore mʉhʉre yahu joarocai nija, “Michapucaca yʉhʉ wahaerasiniboca”, nicʉ. Jesu yaina Cohamacʉ catiriro yaina jira. To yaina potocã jia buheare Cohamacʉ ya buheare cjʉara. Ã cjʉaa, tíre buherucura.

16Ahri potocã tjira. Marine Cohamacʉ to buheri cjiri, panopʉ mari noano masierari cjiri noa yʉhdʉa buhea jira. Ahri buhea õ sehe jira: Tiro Cristo mari pjacʉ seheta pjacʉ tiriro masa bajuari jire. Noariro, ñaa marieriro to jichʉ ñore Espíritu Santo sehe. Anjoa cʉ̃hʉ tirore ñʉri jire. Ã yoa buhe duti to cũrina paye yahpari macainare to yare buhei sã. Ã jia ahri yahpai masa payʉ tirore wacũ tuare. Baharo mʉanopʉ Cohamacʉ naahre tirore. Tí jira noaa buhea.

1 Timóteo 4

Noa buheare cohãrina cjirire yahuha Paulo Timoteore

1Espíritu Santo ahrire noano yahura: Pihtiri dacho panocã cãina masa Jesu ya buheare cohãahca. Ã cohãa mahñoa buheare watĩa ya buhea sehere tʉho nʉnʉahca tina.

2Tí buheare mahñorucuina yahuahca masare. Tina mahñorucuina sehe “Ñaa buhiri mariahna sãre”, ni tʉhotuina jira. Ã jia tina ti ñaa yoaare ne tʉhotuerara.

3Õ sehe ni buheahca tina: “Namo tiena tjiga. Ahri chʉare chʉena tjiga”, ni buheahca tina. Ti ã chʉ dutierapachʉta

graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

Cohamacн chнare bajuamehneno mari chнhti cjihtire noaare cũri jire tiro. Mari Cristore wacũ tuaina jichн noaa buheare mari masiina jichн, mari ya cjihtire tí chнare bajuamehnea tiri jire tiro. Tí chнare cjнana tirore “Noana”, mari nichн cahmana tiro.

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

4Jipihtia Cohamacн to bajuamehneri cjiri noaa jira. Ã jina to bajuamehneri chнare nana, Cohamacнre “Noana” nina, tíre marine cohãeraro cahmana. Tíre marine chн ji coaro cahmana. Ã jicн paina ti chн dutierachн tнhoecн tjiga tinare.

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

5To bajuamehnea noaa ti jichн yahu tuhsнa tiri jire Cohamacн. Ã jia tirore “Noana”, mari ni wahcheri baharo tí chнa to yoari chнa noaa waro jia nina.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

Jesucristore dahra cohtarirore noarirore yahuha Paulo Timoteore

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

6Ahri yн yahurire Jesu yainare mari coyeare buhecн Jesucristore dahra cohtariro noariro jira mнhн. Ã buhecн noaa buheare, quihõno mн tнhori cjirire mнhнre ti yahuriro seheta noano mн masirire yahuriro jiihca mнhн.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

7Ã jicн ti mн sнro ti buherire, Cohamacн ya jieraare tнhoi tjiga. Cohamacн cahmaa sehere yoaporiro jiga mнhн.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

8Mн mнrocapochн noa curera. Mн mнrocaporiro yнhdoro Cohamacн cahmaare mн yoapochн noa yнhdнara mнhнre. Cohamacн cahmaare yoapocн mipнre noano jiihca mнhн. Mн yariari baharopн cũhнre masa mнjacн noano jiihca mнhн.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

9Tí potocãta jira. Jipihtina tíre yн nirire masiinare “Potocãta jira”, nino cahmana tinare.

10Jipihtina tíre ti nihti cjihtire Cohamacн cahmaare ti yoahti cjihtire mari tuaro dahraja. Ã jina ñano yнhdнja mari, paina marine ñano ti yoachн. Cohamacн catiriro, jipihtinare pichacapн wahaborinare yнhdoriro jira. Tirore wacũ tuaina pinihtare tiro yнhdorohca. Ã jina to yнhdohto cjihtore masina, cohtaja mari.

11Ahri jipihtia yн nirire dutiga Jesu yainare. Ã yoa tíre buhega mнhн.

12Wahmнno mн jichн ñнa paina Jesu yaina mнhнre yнhdнrнca duaboca. Ti ã yoaerahto sehe õ sehe yoa ñoga tinare. Masare cahĩga. Ã yoa Jesure wacũ tuarucu, buhiri marieriro jiga. Wahmнno jipaihta mн ã yoachн ñнa mнhнre yнhdнrнcasi tina. Ã jia mн durucurire tнhoa, mн yoarire ñнa mнhнre ñн cũahca.

13Ã jicн mн cahapн yн sнhto pano Jesu yainare Cohamacн yare ti joari pũre buhe tuhsн, mнsa cahmachupe tahari tinare ã yahurucuga.

14Jesu yaina mehne macaina pнhtoa Cohamacн yare yahu tuhsн mн bui ti wamomacarine duhu payore. Ti ã duhu payochн Cohamacн ya cjihtire mн yoa masihto sehe cũre mнhнre Cohamacн. To ã cũrire boecн tjiga. Ã yoa tíre ã yoarucuga.

15Ahri dutiare tuaro cahmaga. Ã cahmacн ahri dutiare ã yoarucuga mнhн. Mн ã

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

yoari baharo noaare mʉ yoa namochʉ jipihtina ñʉahca.

16Mʉhʉ sehe noano yoaga, “Soro yoari”, nicʉ. Ã yoa noano buhega mʉhʉ, “Soro buheri”, nicʉ. Ã jicʉ mʉ basita pichacapʉ wahaboriro yʉhdoriro jiihca. Ã jia mʉhʉre tʉhorina cʉ̃hʉ pichacapʉ wahaborina yʉhdʉrina jiahca.

1 Timóteo 5

“Paina Jesu yainare õ sehe yoaga mʉhʉ”, niha Paulo Timoteore

1Ne bʉcʉrore tuhtiecʉ tjiga. Mʉ pʉcʉre mʉ noano yoariro seheta bʉcʉro cʉ̃hʉre noano mehne yahuga. Ã yoa mʉ bahanare mʉ noano yoariro seheta wahma yapia cʉ̃hʉre noano ño payoro mehne tinare yahuga.

2Ã yoacʉ mʉ pocore mʉ noano yoariro seheta bʉcʉ numia cʉ̃hʉre noano ño payoa mehne yahuga. Mʉ bahana numiare mʉ noano ño payoriro seheta nuhmia cʉ̃hʉre ñano goa pjaro marieno, noano ño payoa mehne yahuga tina numiare.

3Ã jicʉ wapewahyaa numiare potocãta pjacʉoa numiare ño payoa mehne yoadohoga tí numiare.

4Wapewahyoro pohna tiricoro to jichʉ, o panamana tiricoro to jichʉ cʉ̃hʉre tina sehe ticorore yoadohojaro. Ã yoadohoa Cohamacʉ masare ti coyeare to yoa dutirire yoaa nina tina. Ã yoaa tina ticorore ti wapamonore wapaa nica ticoro to bʉcʉori wapa. Ti ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ noano wahchera.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

5Pjacнoricoro, wapewahyoro coyea marienicoro jiro, Cohamacн ticorore to yoadohohto cjihtore cohtara ticoro. Ã jiro ñaminipe, dachoripe ticoro Cohamacн mehne ã durucurucura.
6Pacoro sehe wapewahyoro ã yoamacanocaricoro carericoro jiro, ticoro catiricoro jiparota pichacapн butihticoro ji tuhsнra.
7Ahri jipihtia yн yahurire Jesu yaina cн̃hнre yoa dutiga mнhн, noaa dihtare ti yoahti cjihtire. Ti ã yoachн ñнa paina tinare “Ñano yoaa nina”, ni masierara.
8Cн̃iro to coyeare ñн wihboeraro, to pohna, ti pocoro cн̃hнre noano ñн wihboeraro “Jesu yairo jija”, ni masierara. Ã jiro Jesure cahmaeraina yнhdoro ña yнhdнariro jira tiro.
9Wapewahyaa numiare yoadohonahca mнsa. Õ sehe besega mнsa yoadohohti numiare. Ti wamare joa õhti pũi joai tai õ sehe besega tí numiare: Sesenta cнhmari sнeraricorore to wamare joa õi tjiga. Tuhsн, tó pano pнaro cjirore manн tiricoro wape wahyoro to wamare joa õi tjiga. Cн̃irota manн tiricoro wapewahyoro wamare joa õga.
10Tí numiare, “Noaare yoaa numia jira”, masa ti nia numiare, ti pohnare noano bнcнoa numiare besega. Ã yoa tuhsн, ti wнhнsei painare noano sãa ta dutia numiare, dahra cohtaina yoaro sehe Jesu yainare yoadohoa numiare, ñano yнhdнinare yoadohoa numiare, noaa dihtare yoaa numiare besega. Tí numiare

mʉsa yoadohohti numiare bese tuhsʉcʉ, ti wamare joa õga mʉhʉ.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

11Wiho mejeta wapewahya numia nuhmia curero ti jichʉ tí numia sehere besei tjiga. Ã jicʉ tí pũi ti wamare joa õi tjiga. Baharo tina mʉare goa pja, Cristore cohã, pari turi manʉ tiboca.

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

12Tina Cristore "Pari turi manʉ tisi sã. Mʉ yainare yoadohonahtja", niri numia jipahta baharopʉre ti niriro seheta yoaeraboca tí numia. Ti ã yoaerari buhiri buhiri tiahca.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

13Tí numia õ sehe yoaa numia jira: Dahraera numia jipora. Ã jia paina ya wʉhʉsepʉ waharucu, ñaa quiti dahre, tí numiare mari sinituerapachʉta ti mʉ sʉro mari jia tiare ã yahurucura. Tuhsʉ, ti yahu dutierari cjirire yahura tí numia.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

14Ã jicʉ ti õ sehe yoachʉ cahmaja yʉhʉ: Wapewahya numia nuhmia curero jia numia manʉ tijaro. Ã manʉ tia, pohna tijaro. Ti ya wʉhʉ macainare noano ñʉ wihbojaro. Mari ya numia wapewahyaa numia ti ã yoachʉ marine ñʉ tuhtiina marine "Ñaare yoaa nina", ni tuhti masierara.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

15Mipʉ pinihtare cãa numia wapewahya numia Cristo yare duhu, watĩno cahmaa sehere yoa tuhsʉra. Ã jicʉ ã ni yahuja mʉhʉre.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

16Jesu yaina ti coyeacoro wapewahyoro to jichʉ tina to coyea ticorore yoadohojaro. Paina Jesu yaina sehe ticorore yoadohoea tjijaro. Ã jia tina paina Jesu yaina ticorore coyea cjʉaricorore yoadohoeraa, paye

numia wapewahya numia coyea mariea numia sehere yoadoho masina.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

17Jesu yaina pʉhtoa mʉsare ti noano buhechʉ ti dahraare ti noano yoachʉ ñʉna ji coaro mehne ñʉga tinare. Ã yoa noano wapaga tinare. Cãina tina mehne macaina Cohamacʉ yare yahuina, mʉsare buheina cʉ̃hʉ jira. Tina pinihtare paina yʉhdoro ji coaro mehne ñʉga.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

18Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe nina, dahrarirore ti wapahtore yahuro: “Wachʉ trigo yaparire to dahpori mehne suhti werirore to chʉ duachʉ to dʉserore dʉcataena tjiga”, ni joaa tiri jire. Ã yoa pa pũi õ sehe nina: “Dahrarirore to dahrari wapare waro cahmana”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũi. (To ã nichʉ tʉhona Jesu yaina pʉhtoare ji coaro mehne ñʉ, noano wapaga tinare.)

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

19Jesu yaina pʉhtorore to ñano yoachʉ ñʉno cʉ̃irota paina Jesu yaina cahmachuinare yahusã masierara. Pʉhtoro to ñaare yahusãhtina tiaro jia, tirore yahusã masina. Tiaro mariachʉ pʉaro yahusã masina.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

20Ã yoa ñaare yoarucurirore jipihtina mʉsa watoi to jichʉ tirore tuhtiga, cuia, paina ñaare ti yoaerahto cjihtore.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

21Ã jicʉ Cohamacʉ, Jesucristo, to beserina anjoa cʉ̃hʉ ti ñʉrocaroi ahrire dutija mʉhʉre: Mipʉ mʉhʉre yʉ dutiri cjirire yoa pahñoga. Ã yoariro jicʉ jipihtinare Jesu yainare cʉ̃no potori yoaga. Pairore soro, pairore soro yoai tjiga.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

22Painare Cohamacʉ dahraare mʉ cũhti cjihtire ti bui mʉ wamomacarine mʉ duhu payohto pano soaro marieno noano tʉhotu pahño, tinare besega. Tina ñaina jiboca. Ã jiinare Cohamacʉ dahraare cũi tjiga. Ã cũcʉ mʉhʉ cũhʉ mʉ beseina ti ñaare yoaro seheta yoai nica. Tó sehe yoai tjiga. Ã yoa ñaa marieriro jiga mʉhʉ.

23Sʉroca pjaro cariro jira mʉhʉ. Mipʉre co dihtare sihnimana mʉhʉ. Ã jicʉ mahanocã vino cũhʉre sihniga mʉhʉ. Co jira tí.

24Cãina ti ñaare yoachʉ mari ñʉja. Ã jina Cohamacʉ tinare to buhiri dahrehtore masija mari. Paina sehere ti ñaa yoarire mari masieraja. Ti ñaa yoarire baharo masinahca.

25Tó seheta cãina noaare ti yoachʉ tíre mari masija. Paye ti noaa ti yoaerarire mari masierapanahta baharo masinahca mari. Tíre nʉohto basierara.

1 Timóteo 6

1Dahra cohtaina Jesu yaina sehe ti pʉhtoare noano ño payojaro. Ti ã ño payochʉ ñʉa paina Cohamacʉre, mari buhea cũhʉre ne ni dojomehne masierara.

2Ti pʉhtoa Jesu yaina ti jichʉ ñʉa tinare dahra cohtaina sehe Jesu yaina jia, tinare ñʉpoa ño payoeraboca. Ã yoaeraro cahmana. Ti pʉhtoa Jesu yaina ti jichʉ pinihtare tinare dahra cohtaina noano ño payojaro tinare. Ã ño payoa dahra cohtaina sehe Jesu yainare, ti cahĩinare ti coyeare yoadohoa nina. Ti pʉhtoare Jesu

yainare dahra cohtaina jia, Jesure cahmaerainare ti ño payoriro yʉhdoro Jesu yaina sehere ño payojaro pʉhtoa ti cahĩina ti jichʉ. Ahri yʉ yahurire buhega. Ã jicʉ ahrire dutiga.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

Cohamacʉre ño payoa cʉ̃hʉre noano jia cʉ̃hʉre yahuha Paulo

3Soro jia buheare buheriro mari pʉhtoro Jesucristo ya buheare noaa buheare “Potocã tjira”, ni tʉho duaerara. Ã tʉho duaeraro, mari ya buheare Cohamacʉre ño payoa buheare cahmaerara.

4Ã jiro tiro “Masi pahñoriro jija”, niparota tíre ne masierara. Ã masieraro, tʉho masierariro yoaro seheta tuaro cahma sayo duara tiro. Ã yoa Cohamacʉ yare ã nimacanoca sayorucuriro tjira. Masa tiro yoaro sehe jiina cahma sayoa, paina ti noano wahachʉ ñʉ tuhtia, cahma ñʉ duaeraa, noano mehne jierara. Tuhsʉ, painare ñano quiti dahre, masierapahta masare ñano ni tʉhotura tina.

5Tina ñaa dihtare tʉhotuina, potocã jiare ne masieraina ã cahma sayorucuina jira. Ã yoa “Cohamacʉ yare buhena niñerure wapatanahca mari”, ni tʉhotura tina.

6Mari ya mahanocã mari cjʉaa mehne wahchena, Cohamacʉre ño payona, to cahmano seheta yoana, potocãta noano jina nija.

7Ahri yahpapʉre masa bajuana ne paye barore na taerahi mari. Ã yoa mari yariari baharo wahana ne paye barore naa masieraja mari.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

8Ã jina mari chнare mari suhti cũhнre cjнana payere cahma namoena tjijihna. Mari cjнaro purota wahchejihna mari.

9Pache pнa ji duainare watĩno ñaare to yoa dutichн tina sehe jiape ñaare yoarucuina jiboca. Ã yoaa tina paynн tahari tнho masieraina seheta paye barore tuaro cahmaa, ñaa yoaare duhueraa, ti basita ñano yнhdнra. Ã duhueraa pichacapн wahaahca tina.

10Niñerure tuaro cahmaa, jiape ñaare yoa dнcara masa. Cãina niñerure cahĩa, tuaro cahmaa, Jesure wacũ tua duhua, paynн tahari ñano yнhdнra tina.

Cohamacн yare yoana ñaare duhuga

11Mнhн pini Cohamacн yairota jira. Ã jicн ahri ñaare yoai tjiga. Noaa sehere cahmaga. Cohamacн yare yoaga. Ã yoacн Jesure wacũ tuaga. Painare cahĩga. Ñano yнhdнpaihta cũno pjaga. Ã yoa painare noano dero yoaga.

12Surara cahmachero tuaro to yoariro seheta, mнhн cũhн Cohamacнre wacũ tuacн to yare tuaro yoaga. Mнanopн ã jirucuhtiro cjihtore Cohamacн beseri jire mнhнre. Ã jicн Cohamacнre mн wacũ tuaare paynн masare noano yahuhre mнhн. Ã jicн ñano yнhdнpaihta tirore wacũ tua duhui tjiga. Mнanopн ã jirucuhtiro jiga.

13Cohamacн jipihtinare, jipihtiare jichн yoariro jira. Jesucristo sehe Poncio Pilatore Cohamacн yare noano yahuriro jira. Ã jicн tina Cohamacн, Jesucristo cũhн ti ñнrocaroi ahrire mнhнre yoa dutiihtja:

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

14Mцhцre Cohamacц to dutirire yoa pahñonocahga. Jesucristo to tjua tahto pano masa mцhцre ñaare ti ne yahusãerahto cjihtore to dutirireta yoarucuga.

15To quihõriroihta Cohamacц Cristore tjua tachц yoarohca. Cohamacц noariro, tiro dihta masare dutiriro jira. Ã jiro jipihtina paina pцhtoa ti bui pцhtoro jiriro jira tiro.

16Tiro dihta ne yariaerariro jira. To si sitea mehne jiriro jira. To si sitea cahapц waha masierara masa. Ã yoa tirore masa ne ñцerare. Mipц cũhцre tirore ñцerara. Tiro sehere ño payojihna. Ã jina “Jipihtia dachoripe tuariro jira tiro”, nijihna tirore. Ãta yoajihna.

17Ahri yahpa macaina pache pцare õ sehe ni dutiga mцhц: “Painare yцhdцrцcaja”, ni ti basi tцhotuea tjijaro tina. Ti pache ti cjцaa pihtia wahaahca. Ã jia ti cjцaa dihtare wahchea tjijaro. Cohamacц sehere tuaro wahchejaro. Jipihtia pototi mari cahmaare wariro jira tiro. Tiro sehere wacũ tuajaro tina pache pцa.

18Ã jia tina noaa sehere yoajaro pjíro noaare yoaina ti jihto sehe. Ã yoa ti cjцaare waina jijaro.

19Ti ã yoachц mцanopц Cohamacц cahai ti ya jiahca. Ti ya tópц jia, ne butisi. Ã jia tópц ã jirucuahca tina.

Paulo Timoteore duti batoaha

20Timoteo, mцhцre Cohamacц to cũrire to buhe dutirire noano yoanohbц. Boi ninohbц mцhц. Cãina masa Cohamacцre cahmaeraina yoaro seheta mahñoare,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

tʉho masieraina ya buheare durucurucura. Ã durucua “Noano masiina ya buhea jira”, nimana tina. Ã ti ni durucuare tʉho nʉnʉi tjiga.
21Cãina tí durucuare tʉho nʉnʉina Cristo yare cohãnocare. Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare noano yoajaro.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	Segunda epístola de Paulo a Timóteo
2 Timóteo 1	**2 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	**Paulo Timoteore pari turi joarocaha**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,	1Yuhu Paulo, ahrire muhure Timoteore joarocaja tjoa. “Jipihtina Jesucristore wacũ tuaina muanopu ã jirucuahca” ni, cũre marine Cohamacu marine yuhduchu yoariro. To ã ni cũrire yahuhtiro cjihtore yuhure bese cũre Jesu. Ã cũno Cohamacu to cahmano seheta yoaro nire yuhure.
2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Muhu Timoteo yu cahĩriro jira. Muhure Jesu yare yu buhechu tuhocu tirore noano wacũ tua ducare muhu. Ã jicu yu macu yoaro sehe jira muhu. Ã jicu Cohamacu mari Pucu, mari puhtoro Jesucristo mehne muhure noa dutija. Ã yoa muhure pja ñua, cahĩa tina ti yoadohoa mehne noano jiga muhu.
Ação de graças	**Masare Cristo yare ti yahurire yahuha Paulo**
3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.	3Ñamipu dachopu cũhure Cohamacu mehne durucucu mu ya cjihtire sini payocu muhu mehne wahcheja. Ã wahchecu Cohamacure “Noana”, nija yuhu. Panopu macaina yu coyea Cohamacu yare ti yoariro seheta yuhu cũhu “Buhiri tija”, ni tuhoturo marieno mipure to yare yoaja.
4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria	4Sohõ jiri pjare yu wahachu mu tii nunu tirire wacũcu muhure tuaro ñu duaja muhu mehne noano wahche duacu.
5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe	5Ã jicu Jesure potocãta mu wacũ tuarire wacũja yuhu. Mu ñuchocoro Loida, mu poco Eunice cũhu Jesure wacũ tua muhtare mu pano. Ã yoa mipure muhu

Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

cũhн tirore mн wacũ tuachн noano masija yнhн.

6Ã jicн ahrire mнhнre wacũchн yoa duaja. Mн bui yн wamomacarine yн duhu payochн Cohamacн yare mн yoahti cjihtire tuaare ware mнhнre. Tí tuaa mehne yoa namoga mнhн.

7Cohamacн marine Espíritu Santore wari jire. Ã jiro masare marine cuierachн yoara Espíritu Santo. Ã yoaro tuaina, masare cahĩina, tнho masiina marine jichн yoara tiro.

8Ã jicн mari pнhtoro ya cjihtire painare yahucн, bнo tiecн tjiga mнhн. Yнhн to yare yн yoari buhiri peresui jiriro jija. Peresui yн jichн yнhнre bнo tisãai tjiga mнhн. Wiho mejeta noaa buheare mн buheri buhiri ñano yнhdнcн “Noanohca”, niga mнhн cũhн. Mн ã ñano yнhdнchн Cohamacн mнhнre yoadohorohca.

9Cohamacн sehe marine pichacapн wahaborinare yнhdнchн yoare. Ã yoa noaina to yaina jihtina cjihtire tiro besea tiri jire marine. Mari noano yoari mehne besera tiri jire marine Cohamacн. To mн sнro to cahmariro seheta yoaro ahri yahpare to bajuamehnehto pano marine cahĩno, tiro marine besea tiri jire. Marine ã cahĩno marine yнhdнchн yoahtirore Jesucristore warocari jire Cohamacн.

10Mipнre Jesucristore marine yнhdнchн yoahtirore warocaro, marine potocãta to cahĩare noano masichн yoaro niri jire Cohamacн. Jesu marine to yainare pichacapн wahaerachн yoare. Ã yoaro

“Yʉhʉre wacũ tuana Cohamacʉ mehne ã jirucunahca” nino, buhriaro marine to ñʉ masichʉ yoaro seheta noaa buheare marine masichʉ yoaro tari jire tiro.

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

11Tí buhea noaa buheare yahuhtiro cjihtore to cũhtiro cjihtore besea tiri jire yʉhʉre.

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Ã to beseriro jicʉ mipʉre ñano yʉhdʉja yʉhʉ. Õ sehe ñano yʉhdʉpacʉta yʉhʉ bʉo tieraja. Yʉ wacũ tuarirore Jesure masija yʉhʉ. Tuariro jira tiro. Ã jiro yʉhʉre to yare buhe duti cũno noano yoadohorohca yʉhʉre. Ã yoa ahri yahpapʉ to tjua tahto pano, “Mʉhʉre yʉhdʉchʉ yoaihtja”, to niriro seheta sohtori tiarohca yʉhʉre. Yʉhʉre yʉhdʉchʉ yoarohca tiro. Tíre noano masija.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

13Mʉhʉre noano yʉ yahurire yoa pahñoga. Cristo Jesu yaina jina tirore noano wacũ tuaja mari. Ã yoa painare noano cahĩja. Ã jicʉ tirore ã wacũ tuarucuga mʉhʉ. Tuhsʉ, painare noano cahĩrucuga.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

14Espíritu Santo mari mehne jiriro to yoadohoro mehne noaa buheare noano yoaga. Quihõno buhega. Soro ni buhecʉ tjiga.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

15Jipihtina Asia yahpa macaina Jesu yaina yʉhʉre yoadoho duaeraa cohã wahcãa wahare. Tina mehne macaina pʉaro Figelo, Hermógenes ãta yoare tina cʉ̃hʉ. Ti ã cohã wahcãrire masi tuhsʉra mʉhʉ.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me

16-17Ti ã cohãpachʉta Onesíforo sehe payʉ tahari yʉhʉre yoadohoro noano yajeri

deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

sãachʉ yoare. Ã yoaro peresui yʉ jichʉ tiro yʉhʉre bʉo tisãaerare. Ã jiro Romai yʉ jichʉ ã macarucuri jire yʉhʉre. Ã macarucuro yʉhʉre bocare. Ã jiro tirore, jipihtina to ya wʉhʉ macaina cʉ̃hʉre pja ñʉnohca Jesu mari pʉhtoro. To ã yoahto sehe tirore sini payoja.

18Ã yoa ahri yahpapʉ Jesu mari pʉhtoro to tjua tahti dachoi tirore pja ñʉnohca. To ã yoahto sehe tirore sini payoja. Efesoi payʉ tahari yʉhʉre to yoadohorire noano masina mʉhʉ.

2 Timóteo 2

Ñano yʉhdʉparota Jesu yairore cʉ̃no pjaro cahmana

1Mʉhʉ sehe yʉ macʉ yoaro sehe jiriro, Jesucristo marine noano yoariro to yoadohoro mehne tirore wacũ tuarucuga.

2Ã yoacʉ payʉ masare yʉ buherire mʉ tʉhorire paina cʉ̃hʉre buhega mʉhʉ. Tina mʉ buheina Cohamacʉ yare yoarucuina jijaro. Ã jia painare buhe turiaina jijaro.

3Surara ñano yʉhdʉparota to cʉ̃no pjariro seheta mʉhʉ cʉ̃hʉ Jesu yairo jicʉ ñano yʉhdʉcʉ cʉ̃no pjaga mʉhʉ.

4Surara to pʉhtoro dutia sehere yoara tirore wahchechʉ yoaro taro. Ã yoaro tiro surara jieraina yoaro sehe wiho jiare yoaerara tiro. (Mʉhʉ cʉ̃hʉ tó seheta Cohamacʉ dutia dihtare yoaga.)

5Mʉrocaperiro mʉroca dutiina ti dutiare quihõno yoaeraro to mʉroca yʉhdʉri wapare na masierara. (Ã jicʉ mʉrocaperiro ti dutiare quihõno to

yoariro seheta Cohamacʉ dutiare quihõno yoa pahñoga mʉhʉ.)

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

6Ã yoa wese dahrariro wapʉ tiro mehne noano dahrariro sehe tí wese maca dichare noano na mʉhta, noano wapatara. (Ã jicʉ mʉhʉ cʉ̃hʉ tiro yoaro sehe Cohamacʉ yare mʉ noano yoachʉ tiro mʉhʉre noano yoarohca.)

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

7Jipihtiare noano masichʉ yoarohca Jesu mari pʉhtoro mʉhʉre. Ã jicʉ mipʉre mʉhʉre yʉ nirire noano wacũ tʉhotuga.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

8Ã jicʉ Jesucristore wacũga. Tiro pʉhtoro Davi cjiro panopʉ macariro to panamino ji turiariro jia tiri jire. Ã jiro yariaro masa mʉjari jire tiro. Noaa buheare buhecʉ to ã waharireta buhei nija.

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

9To yare buhecʉ ñano yʉhdʉja yʉhʉ. Ã jicʉ tíre yʉ buheri buhiri ñaare yoariro yoaro sehe peresupʉ jija yʉhʉ. Yʉ ã jipachʉta Cohamacʉ ya durucuare buhe duhuchʉ yoa masierara masa.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

10Ã yoa Cohamacʉ to beserinare buhecʉ payʉ tahari ñano yʉhdʉja yʉhʉ, tina cʉ̃hʉ Jesucristo yaina ti jihti cjihtire. To yaina jia tina pichacapʉ wahaborina sehe to yʉhdʉchʉ yoahtina jiahca. Ã jia tina Cohamacʉ mehne ã jirucuahca.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

11Ahri yʉ yahuhti potocã tjira: Cristo crusapʉ to yariariro seheta wahana, yariaina ti yoaare ti duhuriro seheta mari ñaa yoarire mari duhuna, Cristo mari mehne macariro ã jirucurohca.

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

12Ã yoa to yare mari yoari buhiri ñano yʉhdʉpanahta cʉ̃no pjana pʉhtoro to sʉho jiropʉre tiro mehne pʉhtoata jinahca mari

cũhʉ. “Cristore sã masieraja”, mari nichʉ, tiro cũhʉ marine ãta ninohca.

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

13Tirore mari yʉhdʉrʉcachʉ ñʉno to niriro seheta marine yoarohca. To niriro seheta yoariro jira tiro. Ne mahñoerara tiro.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

Cohamacʉ to ñʉ ji coainare, to yare buheinare yahuha Paulo Timoteore

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

14Ahrire mʉhʉ mehne macainare wacũchʉ yoaga. Ti mʉ sʉro durucu ti yʉhdʉrʉcaa yaba cjihti jierara. Ã jia tinare tʉhoinare ñano yoachʉ yoaa, tinare dojomehnena. Ã jicʉ mari pʉhtoro to ñʉrocaroi õ sehe ni yahuga tinare. “Ã ni durucuena tjiga mʉsa”, niga tinare.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

15Mʉhʉ sehe Cohamacʉ yare noano buhega. Ã yoa Cohamacʉ yare tuaro yoaga. Mʉ ã yoachʉ ñʉno “Noano yoare mʉhʉ”, ninohca Cohamacʉ mʉhʉre. Ã jicʉ mʉ buherire to ñʉchʉ bʉo tisi mʉhʉ. Ã jicʉ to buheare noano masiga mʉhʉ. Tíre quihõno buhega.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

16Ti mʉ sʉro durucu yʉhdʉrʉcaina ñaare ã yoarucu, Cohamacʉ yare yoaerara. Ã jicʉ ti ã ni durucuare ã ñʉnocahga. Tinare tʉhoi tjiga mʉhʉ.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

17Tina ti durucua sehe camino to ñano baa mʉjano yoaro sehe jira. Camino to ñano baa mʉjano seheta ti durucua cũhʉ paina Jesu yainare ñaina wahachʉ yoaahca. Ã durucuina mehne macaina Himeneo, Fileto cũhʉ jira.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

18Tina “Jesu yaina masa mʉja tuhsʉhre”, ni buhea, noaa buheare duhunocahre tina. Ã soro buhea cãina Jesu yainare tirore wacũ tua duhuchʉ yoahre tina.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

19Ti ã ñano buhepachʉta Cohamacʉ ya buhea sehe ne cohtotaerara. Õ sehe nina to buhea: “Mari pʉhtoro Jesu to yainare masina”, nina. Ã yoa õ cʉ̃hʉre nina: “Jipihtina, ‘Jesu yaina jija’, niina ñaare duhunocajaro”, ni yahura Cohamacʉ ya buhea.

20Mari piti dahre buhechʉ masa pja wahwari yoaro sehe jira. Pjiri wʉhʉi uru, plata mehne ti yoaa wahwari jira. Tuhsʉ, tí wʉhʉi paye wahwari yucʉcʉ mehne, dihi mehne ti yoaa wahwari jira. Uru, plata mehne ti yoaa wahwari noaare ti posahti jira. Paye wahwari wiho jiare ti posahti jira.

21Ã yoa ñaare yoaerariro uru wahwa noari wahwa yoaro sehe jirohca. Ã jiro tiro sehe Jesu ya dihtare yoarucuriro jirohca. Wʉhʉ pʉro noari wahwa mehne noaare to yoariro seheta, ñaare yoaerariro Jesu ya cjihtire noaare yoarohca.

22Wahmʉno jira mʉhʉ. Ã jicʉ wahma yapia ñaare goa pja ti yoariro seheta yoai tjiga mʉhʉ. Ã jicʉ noaare yoaga. Jesure wacũ tuarucuga. Tuhsʉ, tirore, masa cʉ̃hʉre cahĩga. Ã yoa mʉhʉ mehne macaina Jesu yaina mehne jicʉ cahmacheno marieno noano jiga mʉhʉ. Tina Cohamacʉre yʉhtiina tirore sinirucuina cʉ̃hʉ ãta yoajaro.

23Ã jicʉ tʉhoturo marieno ti durucu yʉhdʉrʉcaare mʉhʉ cʉ̃hʉ tʉho nʉnʉi tjiga. Tuhsʉ, mʉhʉ cʉ̃hʉ durucu yʉhdʉrʉcai tjiga. Ã durucu yʉhdʉrʉcaa masa ti basi cahma suara.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

24Cohamacure dahra cohtarirore durucu yuhdurucaeraro cahmana. Ã yoa jipihtinare noano yoariro, buhe mihniriro, dóicãta suaerariro tirore jiro cahmana.

25Ã jiro paina tiro mehne ti durucu yuhdurucachu tiro tinare yahuro noano mehne suaro marieno yuhtiro cahmana tirore. To ã yuhtichu ñua Cohamacu to yoadohoa mehne tina sehe ti ñaa yoaare cahyaboca. Ã jia noaa buheare masi ducaboca.

26Tinare watĩno sehe peresu yoaro sehe jiinare cjuamare to cahmaare yoahtina cjihtire. Ã jia quihõno ti tuhoturi baharo noaa buheare masia, watĩnore cohãnocaahca.

2 Timóteo 3

Pihtiri dacho cjihtore yahuha Paulo Timoteore

1Pihtiri dacho panocãre ñano yuhduahca masa. Tíre noano masiga muhu.

2Tí pjare masa painare wacũ payoeraina, niñerure cahma yuhdurucaina, “Painare yuhdurucaja”, ni ti basi tuhotuina, tíre painare ã ni yahurucuina, Cohamacure ñano durucuina, ti pucusumare yuhdurucaina, ti wapachuta “Noana”, nieraina, Cohamacure ño payoeraina jiahca.

3-4Ã jia masare cahĩeraina, paina mehne sua, tíre bo duaeraina, ñaa quiti dahreina, ti mu suro ñano yoarucuina, masare ã cjãrucuina, noaare ñu yabiina, tina mehne macainare ñano yoaina, tuhotua marieina, “Masi pahñoina jija”, ni tuhotuina jiahca masa. Tina ñaare ti goa pjaare yoa ji

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

coaina jia Cohamacʉ sehere cahmaeraina jiahca.

5Ã jia tina masa ti ñʉrocaroi Cohamacʉre ño payopahta “Cohamacʉ wiho jiriro jira”, ni tʉhotumana tina. Ã niinare piti tii tjiga mʉhʉ.

6Tina mehne macaina tʉho masieraa numia ya wʉhʉsei sãa, tí numiare mahñoare buhera. Tí numia sehe ã ñaare yoarucua numia, tuaro ñaare yoa duara.

7Tí numia wiho jia buheare ã buherucua numia jia, soro jia buheare tʉhoa numia jia, Cohamacʉ ya buhea sehere ne masierara.

8Panopʉ Jane, Jambre yaya jirina Moise cjirore ti ñʉ tuhtiriro seheta pihtiri dacho panocã jiina masa noaa buhea sehere ñʉ yabiahca. Tina ñaa dihtare tʉhotuina jiahca. Ã jia Jesure wacũ tuaina waro jierara.

9Tó sehe yoaina mahñoa bihosi. Baharo ti mahñoare tʉho masieraina ti jia cũhʉre jipihtina masiahca. Jane, Jambre mehne ti mahñoare panopʉ masa ti masiriro seheta ãta masiahca pihtiri dacho panocãi jiina ti mahñoare.

Paulo Timoteore duti batoaha

10Yʉ buheare, yʉ yoaa tiare, yʉ jia tiare, Jesure yʉ wacũ tuaare masina mʉhʉ. Yʉ ã jiriro jichʉ, suaro marieno yoariro yʉ jichʉ, masare cahĩriro yʉ jichʉ, ñano yʉhdʉpaihta yʉ cũno pjachʉ masina mʉhʉ.

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

11Ã yoa yʉhʉre ti ñano yoaare, yʉ ñano yʉhdʉare masina mʉhʉ. Antioquíai, Iconioi, Listrai yʉhʉre ñabiaro ti yoari cʉ̃hʉre masina mʉhʉ. Yʉ ã wahachʉ ñʉno mari pʉhtoro Jesu sehe yʉhʉre yoadohore.
12Jipihtina Jesucristo yaina ti ji duachʉ Cohamacʉ to dutiriro seheta ti yoarucu duachʉ paina tinare ñano yoaahca. Tí potocã tjira.
13Ñaina sehe mahño buheina cʉ̃hʉ ñabiaina wahaahca. Painare mahñoa, ti basi cʉ̃hʉ mahñoare tʉhoa, ãta ñabiaina wahaahca.

14Mʉhʉ sehe mʉhʉre yʉ buherire, noano mʉ tʉhorire ã wacũrucuga. Ã jicʉ yʉ buheriro seheta yoaga. Mʉhʉre buherinare masina mʉhʉ.
15Mʉhʉ wihãriro jicʉpʉta Cohamacʉ yare ti joari pũre masi dʉcari jire. To yare ti joari pũi õ sehe ni yahura mʉhʉre: “Jesucristore wacũ tuaina dihtare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoara Cohamacʉ”, ni yahura mʉhʉre.
16Cohamacʉ yare ti joari pũi jipihtiare Cohamacʉ sehe joa dutia tiri jire. Ã jina tí pũre buhena mari masi namoja. Tí pũre buhena Cohamacʉ dutiare mari yoahtire masija. Ã buhena mari ñaa yoarire “Ahri ñaa jica”, ni tʉhotuja mari. Ã jiro tí pũ marine noaa sehere cohtota dutira. Ã jiro dachoripe mari noaare yoarucuhti cjihtire yahura tí pũ.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

17Cohamacн yairo to ya pũre buhero, masi pahñonohca. Ã masino jipihtia noaare yoa masinohca tiro.

2 Timóteo 4

1Jesucristo jipihtina bui pнhtoro, tjua tahtiro, catiinare, yariaina cũhнre buhiri dahre dutihtiro to ñнrocaroi mнhнre õ sehe ni yahuihtja. Cohamacн cũhн to ñнrocaroi õ sehe ni yahuihtja mнhнre.
2Dachoripe masa ti tнho duachн ti tнho duaerachн cũhнre Cohamacн yare yahuga. Ã yahucн masa ti ñaa yoari buhirire masichн yoaga tinare. Ã yoa ti ñaa yoarire “Yoa namoena tjiga”, ni yahuga tinare. Noaa sehere yoa dutiga. Ã buhecн ne suaerariro, pumerariro jiga mнhн. Ã jicн ne painare buhe duhui tjiga.
3-4Baharo, pa tehepнre masa noaa buheare tнho duasi. Ã tнho duaeraa ti cahmano seheta yoaa, ti tнho ji coaa dihtare buheinare cahmaahca tina. Ã jia mahñoa buheare payн buheinare cjнaahca. Tina ã yoaa noaa buhea sehere cohã, ã ti buhemacanocarire tнho nнnнahca. Ã jicн noaa buheare buhe duhui tjiga mнhн.
5Mнhн cũhн ã jicн dachoripe tнho masiriro jiga. Ñano yнhdнpaihta cũno pjaga. Ã yoacн noaa buheare ã buherucuga. Cohamacн mнhнre to yoa dutirire yoa pahñonocahga mнhн.

6Yнhн Cohamacн yare yн yoari buhiri yн yariahto mahanocã dнhsara. Ã jicн mahaa

dachoricã catisiniihca. Ã jicʉ mipʉre mʉhʉre dutija.

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

7Yʉ yariahto panocã ahrire yahuihtja: Jesu noaa buheare yʉhʉre buhe dutiro to cũrire noano buhe sohtori tihi. To dutiare noano yoa pahñonocahi. Ã jicʉ ñano yʉhdʉpaihta tirore ne wacũ tua duhuerahi.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

8Mipʉre Cohamacʉ yare yʉ yoari wapare mʉanopʉ wihboro nica. Ã jiro mari pʉhtoro buhiri dahre dutiro quihõno yahuriro to tjua tahti dachoi to yare yʉ yoari wapare warohca yʉhʉre pʉhtoro to pisari soro uru mehne ti yoari sorore yʉhʉre to waboriro seheta. Paina cʉ̃hʉre to tjua tahtore cohtainare tirore cahĩinare to yare ti yoari wapare warohca Jesu.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

Paulo yahu namoha Timoteore

9 Procura vir ter comigo depressa.

9Yʉ cahapʉ cjero ñʉi taga mʉhʉ.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

10Dema ahri yahpa macaa jipihtiare tuaro cahmano yʉhʉre yoadoho duaeraro yʉhʉre cohã wahcãa wahahre Tesalónicapʉ. Crescente cʉ̃hʉ Galacia yahpapʉ wahahre. Ã yoa Tito Dalmaciapʉ wahahre.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

11Luca dihta yʉhʉ mehne jira. Marco yʉhʉre noano yoadohohtiro jira Cristo yare yʉ buhechʉ. Ã jicʉ tirore na tahga mʉhʉ.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

12Ã yoa Tíquicore Efesopʉ warocahi.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

13Õpʉ tacʉ, yʉ bui sãari suhtirore, Troai Carpo ya wʉhʉi yʉ cũri suhtirore na tahga. Ã yoa sohõ jia tjuri joaa tjuri cʉ̃hʉre na tahga. Sohõ jia cahsari joaa

cahsari pinihtare tuaro cahmaja yʉhʉ. Ã jicʉ tí cahsari cʉ̃hʉre na tahga.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

14Alejandro comaare dahrariro yʉhʉre ñabiaro yoare. Ã jiro to ã yoari buhiri Cohamacʉ tirore buhiri dahrerohca.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

15Tiro Alejandro mari buheare tuaro ñʉ yabire. Ã jicʉ tiro mʉhʉre "Ñano yoari" nicʉ, tirore ñʉcʉ noano wacũ masiga.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

16Masare beserirore peresu yoa dutiririore yʉ yoarire, yʉ buheri cʉ̃hʉre tirore yʉ coã yahuchʉ ne cʉ̃iro baro Jesu yairo yʉhʉre yoadohoerare. Jipihtina yʉhʉre yoadohoeraa cohã wahcãa wahahre. Ti ã cohãpachʉta yʉhʉre ti cohãri buhiri Cohamacʉ buhiri dahrero tjijaro.

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

17Yʉ ã wahapachʉta Cohamacʉ yʉhʉre yoadohohre. Ã jiro to buheare yʉ noano yahuhti cjihtire to tuaare wahre yʉhʉre, jipihtina judio masa jieraina tí buheare ti tʉhohti cjihtire. Ã jiro yʉhʉre ñano ti yoa duapachʉta yʉhʉre ti wajãborirore yʉhdʉchʉ yoare mari pʉhtoro suaina yayare yʉhʉre to yʉhdʉchʉ yoaboriro seheta.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

18Jipihtina yʉhʉre ñano yoainare yʉhdʉrʉcaro, yʉhʉre yoadohorohca mari pʉhtoro. Ã jiro mʉanopʉ pʉhtoro to sʉho jiropʉ yʉhʉre ji dutiro yʉhʉre yʉhdʉchʉ yoarohca tiro. Ã jina "Tiro noa yʉhdʉariro, tua yʉhdʉariro jira", nijihna mari jipihtia dachoripe. Ãta nijihna.

As saudações finais e a bênção

Paulo noa dutiha Timoteo cahai jiinare

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

19Prisca, Aquila, Onesíforo ya wʉhʉ macaina cʉ̃hʉ noajaro.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

20Erasto Corintoi tjuahre. Trófimo Miletoi dohatia wahahre. Ã jicʉ tirore tói cũhi yʉhʉ.

21Puhiro pano cjero taga mʉhʉ. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia cũhʉ, jipihtina paina Jesu yaina mehne mʉhʉre noa dutira.

22Mari pʉhtoro Jesucristo mʉhʉ mehne jirohca. Ã jiro Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare jipihtinare noano yoajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Paulo Titore joarocaha

1Yцhц Paulo Cohamacцre dahra cohtariro, Jesucristo yare buhe dutiro to cũriro jija. Cohamacц to beserina Jesure ti wacũ tuahti cjihtire noaa buheare ti masihti cjihtire Jesu buhe dutiro yцhцre cũre. Tí buhea Cohamacц to dutiro seheta mari yoahtire yahura.

2Ã jicц jipihtia dachoripe Cohamacц yaina mцanopц ti jirucuhto cũhцre buheja tinare. Cohamacц ne mahñoa marieriro ahri yahpare to bajuamehnehto pano õ sehe ni cũa tiri jire marine: “Mцanopц ã jirucunahca”, ni cũa tiri jire marine.

3Ã jiro to quihõri pjai Cohamacц to ni cũrire yahu dutire masare. Tó seheta yцhцre ni yahu dutire tiro. Marine pichacapц wahaborinare yцhdoriro jira tiro.

4Mцhцre Titore Jesu yare buhei. Yц ã buhechц tцhocц Jesure wacũ tua dцcare mцhц. Ã jicц mцhц potocãta yц macц yoaro sehe jicцta nina. Mцhцre ahrire joarocai nija. Cohamacц mari Pцcц mehne, Jesucristo marine yцhdoriro mehne mцhцre noa dutija. Mцhцre pja ñцa, cahĩa ti yoadohoa mehne noano jiga mцhц.

Creta wama tiri nцcoi Tito to yoahtire yahu quihõha Paulo

5Creta wama tiri nцcoi mцhцre yц cũchц Jesu yaina ti buhehto cjihto dцhsasinire tí pjare. Ã jicц ti yoahtire yahuhtiro cjihtore cũi yцhц mцhцre. Ã yoa macaripe

macaina Jesu yaina pʉhtoa cjihtire bese
duticʉ cũi mʉhʉre.

6 alguém que seja irrepreensível, marido
de uma só mulher, que tenha filhos crentes
que não são acusados de dissolução, nem
são insubordinados.

6-8Tina pʉhtoa Cohamacʉre dahra
cohtaina jira. Ã jicʉ tinare besecʉ
noainare besega soro yoaerainare. Ã
besecʉ, cãa numiata namo tiinare,
“Painare yʉhdʉrʉcaja”, ni tʉhotuerainare,
suaerainare, cahaerainare,
cahmacherainare, paina yare mahñoa
mehne tuaro na duaerainare besega. Ã
besecʉ ti wʉhʉsere sãa sʉinare noano ñʉ
wihboinare, noaa sehere noano ji
coainare, tʉho masiinare, noaare
yoarucuinare, ñaa marieinare, ñaare
yoaerainare, caparo marieno dahrainare
besega. Ã yoa mʉ besehtina pohnare õ
sehe jiina jiro cahmana: Jesure wacũ
tuaina, noano yoarucuina, jipihtinare
noano yʉhtiina jiro cahmana pʉhtoa
pohnare.

7 Porque é indispensável que o bispo seja
irrepreensível como despenseiro de Deus,
não arrogante, não irascível, não dado ao
vinho, nem violento, nem cobiçoso de
torpe ganância;

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem,
sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio
de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a
doutrina, de modo que tenha poder tanto
para exortar pelo reto ensino como para
convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

9-10Ã yoa noaa buheare quihõno mari
buherucuriro seheta ne duhueraina jijaro
pʉhtoa mʉ besehtina. Ã jia tina noaa
buheare yahuina jiahca paina tí buhea
mehne ti wahchehto sehe. Ã yoaa noaa
buheare ñʉ yabiinare buhea, ti ya mahñoa
ti jichʉ masichʉ yoaahca tina. Ã jicʉ
noano besega Jesu yaina bui pʉhtoa
jihtinare. Payʉ ti pʉhtoare yʉhdʉrʉcaina,
noano tʉhotu durucueraina, mahñoina
jira mipʉre. Ã yoaina judio masa pinihta
ñabiaro yoaa nina. Ti ya buhea ti potocã
jierachʉ tinare masichʉ yoaro cahmana.

10 Porque existem muitos insubordinados,
palradores frívolos e enganadores,
especialmente os da circuncisão.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

11Tina judio masa sehe niñerure wapata duaa mahño buhera. Ã yoaeraro cahmana tinare. Ã buhea cãa wʉhʉse macainare jipihtinare Cohamacʉ ya sehere cohãchʉ yoaa nica tinare. Ti ã yoachʉ tinare ã yoa dutieraro cahmana.

12Ti yare panopʉ yahuriro tina mehne macariro jiparota õ sehe ni yahuri jire: “Creta nʉco macaina ã mahñorucuina jira. Tina nʉcʉ macaina wahiquina yoaro sehe suaina jira. Ã yoa ã chʉrucuina jia ne dahra duaeraa, capa bʉjʉina jira”, niri jire tiro to ya nʉco macainare.

13To ã nia potocã tjira. Ti ã jichʉ ñʉcʉ tinare tuaro tuhtiga Jesu ya buhea sehere noano ti masihto cjihtore.

14Ã jicʉ judio masa panopʉ macaina ti mʉ sʉro ti nimacanocari cjirire, Jesu yare potocã jiare cahmaeraina ti dutia cũhʉre Creto macaina ti tʉho nʉnʉerahto cjihtore tuhtiga tinare.

15Buhiri marieina noa dihtare tʉhotura. Ñaare yoarucuina, Jesure wacũ tuaeraina sehe ñaa dihtare tʉhotura. Tina ti tʉhotua sehe ñaa yʉhdʉara. Ã jia noa sehere bese masierara.

16Tina “Cohamacʉre masija sã” nipahta, ñaare yoara. Ã yoaina ti jichʉ ñʉna Cohamacʉre masieraina ti jichʉ masija mari. Ã jia tina ñaa yʉhdʉaina, Cohamacʉ yare yʉhdʉrʉcaina jira. Ne noaare yoa masierara.

Tito 2

Noa buheare quihõno yahu dutiha Paulo Titore

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

1Mцhц sehe buhecц noaa buhea ti nino seheta noano buhega.

2Bцcцnare õ sehe ni yahuga: Cua pisaina, masa ti ño payoina, tцho masiina, Jesure noano wacũ tuaina, Jesure, masa cũhцre cahĩina, ñano yцhdцpahta cũno pjaina jijaro tina.

3Bцcц numia cũhцre ãta ni yahuga: Cua pisaa numia, Cohamacцre ño payoa numia, ñaa quiti dahrera numia, cahaera numia jijaro tí numia cũhц. Ã jia numia jia, noaare buhejaro paye numiare.

4-5Paye numiare õ sehe ni buhejaro bцcц numia: Ti manцsцmare, ti pohna cũhцre ti cahĩhtore, tцho masia numia, paina mцa mehne ñano yoaeraa numia, cũ wцhц macaina jiina noano ñц wihboa numia, masa noaa numia, ti manцsцmare noano yцhtia numia ti jihtore buhejaro tí numia Cohamacц ya buheare paina ti dojomehnerahto sehe.

6Ã yoa wahma yapia cũhцre õ sehe ni yahuga: Tцho masiina jijaro tina.

7Mцhц sehe noaa dihtare yoarucuga mцhцre ti ñц cũhto sehe. Buhecц ne mahñono marieno buhega. Ã buhecц cua pisaro mehne buhega mцhц.

8Ã buhecц noano tцho masino mehne noano buhega ne paina “Ahriro ñano yoaro nina” ni, mцhцre ti yahusãerahto sehe. Mц ã buhechц ñца marine ñц tuhtiina jipahta marine wiho warota yahusã masierara. Marine wiho waro ã yahusãmacanoca bцoro wahaahca tina.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

9Ã yoa dahra cohtainare õ sehe ni yahuga: Ti pʉhtoare noano yʉhtiina jijaro. Ã jia ti pʉhtoare noano wahchechʉ yoajaro. Ã dihta yoajaro. Ã jia ti pʉhtoare purĩno yʉhtiea tjijaro.
10Ã yoa ti pʉhtoa yare yacaea tjijaro. Tuhsʉ, noaina, ti pʉhtoa dutiare quihõno yoarucuina jijaro. Ã noano yʉhtiina ti jichʉ ñʉa Cohamacʉ marine yʉhdoriro to buheare tʉho ji coaahca paina.

11Masare to cahĩare Cohamacʉ masare ño tuhsʉre. Ã cahĩno jipihtina pichacapʉ wahaborinare Cohamacʉ tuaro yʉhdo duara.
12-13Masare ã cahĩno Cohamacʉ marine õ sehe ni buhera: Cohamacʉre ñʉ yabiare, ñaa goa pjaare duhunoca dutira marine. Cohamacʉ tuariro, Jesucristo marine yʉhdoriro to si siteare mari ñʉhti dachore, noari dachore mari cohtana nija. Ã jiro mari cohtari dacho panoi tʉho masiina, noaare yoarucuina, Cohamacʉ cahmaare yoarucuina, marine ji dutira Cohamacʉ.
14Tiro Jesucristo mari ya cjihtireta yariari jire jipihtia mari ñaa yoaare duhuchʉ yoaro taro marine to yaina wahachʉ yoaro taro. Mari ñaa yoari cjirire to ã cohãchʉ mari ñaa yoari buhiri marieina jinahca. Ã jina tuaro noaare yoa duaina jinahca.
15Ahri jipihtiare tí nʉco macainare Jesu yainare buhega mʉhʉ. Ti pʉhtoro jinocaita nina mʉhʉ. Ã jicʉ tinare yahuga. Ti ñaare yoachʉ ñʉcʉ yahuga tinare.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

Jipihtina paina mɯhɯre ño payoa mehne yɯhtijaro.

Tito 3

Jesu yaina ti yoahti cjihtire yahuha Paulo

1Õ sehe ni yahuga tó macaina Jesu yainare: Ti pɯhtoare paina tinare dutiina cũhɯre noano yɯhtiina jijaro. Jipihtia noaare yoahtina jijaro.

2Ã yoa painare ne ñano quiti dahrea tjijaro. Ã jia masa noaina, jipihtinare ño payoina jijaro.

3Panopɯre mari cũhɯ tɯho masieraina, yɯhdɯrɯcaina, mahñoare tɯho nɯnɯina, ñaare yoa ji coaina, tíre goa pja duhu masieraina, dachoripe ñaare yoarucuina, paina ti cjɯaare cjoina jia timai mari cũhɯ. Ã yoa marine paina ñɯ tuhtire. Mari cũhɯ tinare ñɯ tuhtimai.

4-5Ã jirina cjiri mari jipachɯta Cohamacɯ marine pichacapɯ wahaborinare yɯhdɯchɯ yoare. Ã yɯhdɯchɯ yoaro to noariro jiare, masare to cahĩa cũhɯre marine ñono nire tiro. Noano mari yoari mehne yɯhdɯchɯ yoaerare marine. Marine pja ñɯno mari ñaa yoari buhirire cosaro, Espíritu Santo mehne marine yɯhdɯchɯ yoare. Ã yoaro marine to pohna wahachɯ yoare. Ã to yoachɯ Espíritu Santo sehe noaina mari jihtina cjihtire cohtotachɯ yoare marine.

6Jesucristo marine yɯhdɯchɯ yoariro to yaria masa mɯjaa mehne Cohamacɯ to yairo Espíritu Santore ware marine pjíro

to tuaa mehne marine yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihto.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7Marine cahĩno, marine noano yoa duare. Ã yoa duaro tiro to yairo Espíritu Santore marine ware ñaa buhiri marieina mari jihto cjihtore, mʉanopʉ mari ã jirucuhto cjihtore. Mari ã jirucuhtore masina, tíre cohtana nija.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8Tí yʉ niri potocãta jira. Ã jicʉ tíre yʉ ni joariro seheta masare buhecʉ tí dutiare yoa pahño dutiga mʉhʉ. Ã jicʉ Cohamacʉre wacũ tuainare tíre buhega noaare ti noano yoahto cjihtore. Ahri yʉ ni buheri noaa buhea jira. Ã jia jipihtina masa ahri buheare ti tʉho nʉnʉchʉ wiho waro jierara.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

9Paina ti durucua sehe yaba cjihti jierara. Ã jia masierapahta ti ni yʉhdʉrʉcaare mʉ tʉho nʉnʉchʉ yaba cjihti jierara. Ã jia ti coyea panopʉ macaina ti jia tiare ti ni yʉhdʉrʉcaare, Cohamacʉ Moise cjirore to dutirire ti ni yʉhdʉrʉcaare tí jipihtiare noano mʉ tʉho nʉnʉchʉ yaba cjihti jierara. Ã jicʉ tíre tʉho nʉnʉi tjiga.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10Mʉsa mehne macariro ã ni yʉhdʉrʉcariro mʉsare cahma tju wachʉ to yoachʉ ñʉcʉ “Yoai tjiga”, niga tirore. Pʉa taha tíre tirore mʉ yoa dutierari baharo to yʉhtierachʉ ñʉcʉ tirore piti tiecʉ tjiga.

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

11Tó sehe yoariro ñaa dihtare goa pjarucuriro jira. To ã jichʉ ñʉna to ñariro to jichʉ masija mari.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Paulo duti batoaha

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu

12Nicopolipʉ puhiro puro jii tai nija. Ã jicʉ Artemare o Tíquicore mʉ cahapʉ yʉ

encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

waroca mʉhtachʉ yʉ warocahtiro tópʉre to sʉchʉ, Nicopolipʉ yʉhʉre piti bocaga mʉhʉ tiro mehne.

13Ã yoa dutiare noano mihniririrore Zena wama tiririrore, Apolo cʉ̃hʉre noano yoadohoga ti wahahto cjihtore. Ã yoacʉ ti cahmaare jipihtiro tinare waga “Paye baro dʉhsari”, nicʉ.

14Ã jia Jesu yaina mari mehne macaina noaare yoapojaro paye barore dʉhsainare ti yoadohohto sehe noaare yoarucuina ti jihto sehe.

Paulo noa dutirocaha Jesu yainare

15Jipihtina yʉhʉ mehne macaina mʉhʉre noa dutira. Tói jiina Jesu yaina sãre cahĩina noajaro. Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare jipihtinare noano yoajaro.

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Paulo Filemo wama tirirore joarocaha

1Yʉhʉ Paulo, Jesucristo yairo yʉ jiri buhiri peresupʉ jija. Yʉhʉ, mari coyeiro Jesu yairo Timoteo mehne mʉhʉre Filemore joarocaja sã. Mʉhʉ sã cahĩriro Cristo yare sã mehne dahradohoriro jira mʉhʉ.

2Ã jina Jesu yaina mʉ ya wʉhʉi cahmachuina cʉ̃hʉre joarocaja sã. Mari coyeacoro Jesu yacoro Apia cʉ̃hʉre joarocaja sã. Arquipo cʉ̃hʉre joarocaja sã. Arquipo sehe sã yoaro sehe Cristo yare yahuriro jira.

3Ã jina Cohamacʉ mari Pʉcʉ, mari pʉhtoro Jesucristo mehne mʉsare noa dutija. Cohamacʉ to macʉno mehne ti cahĩa mehne, ti yoadohoa mehne noano jiga mʉsa.

Filemo painare to cahĩare, Cristore to wacũ tuaare yahuha Paulo

4-5Yʉ coyeiro Jesu yairo Filemo, Cohamacʉre mʉhʉre sini payocʉ mʉhʉre wacũcʉ “Noana”, nija tirore. Cristore mʉ cahĩchʉ, tirore mʉ wacũ tuachʉ, paina Cohamacʉ yainare mʉ cahĩchʉ tʉhorocahi yʉhʉ. Ã jicʉ Cohamacʉre “Noana”, ni wahcheja.

6Cristore mari wacũ tuana cʉ̃no potori to yaina jina nija mari. Ã wacũ tuaina jina, Cristore mari noano cahĩna, pjíro noaare cjʉanahca mari. Tíre mʉsa noano masihto sehe sini payoja Cohamacʉre.

7Coyeiro, mipʉre painare mʉ cahĩchʉ tʉhocʉ wahcheja yʉhʉ. Jipihtina Cohamacʉ yainare noano wahchechʉ

coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade

yoayuhti mцhц. Mц ã yoachц tцhocц wahcheja yцhц.

Paulo Onésimo ya cjihtire sini payoha Filemore

8-10Ã jicц mipцre Onésimore mцhцre dahra cohtarirore mц yoahtire mцhцre sini payo duaja. Peresupц yцhц mehne to jichц Cristo yare yahuhi yцhц tirore. Tíre tцhoro Cristore cahmahre tiro. Ã yoaro tiro Cohamacц yairo wahahre. Ã waharo yц macц yoaro sehe jiriro jira. Ã jicц yцhц Paulo bцcцro jicц Cristo yare yц buheri buhiri peresui jicц mцhцre yahurocaihtja Onesimore mц yoahtire. Cristo buhe dutiro to cũriro jija yцhц. Ã jiriro jicц tirore mц yoahtire dutiboa yцhц. Ã jiriro jipaihta mцhцre dutisi yцhц. Cahĩa mehne mцhцre yahurocaihtja tó purota.

11Cristo yairo to jihto pano Onésimo mцhцre dahra cohtariro jiro yaba cjihti jierasiniri jire. Mцhцre noano yoadoho masierasiniri jire. Mipц pinihtare tiro mцhцre, yцhц cũhцre noano yoadoho masiriro jirohca. Mipцre Cristo yairo jiro wiho jiriro waro jierara.

12Ã jicц mipцre tirore mцhцre waroca tjui nija. Ã jicц tirore noano piti bocaga mцhц. Tirore tuaro cahĩja.

13Noaa buheare yц buheri buhiri peresupц yц jiro watoi tirore yцhцre yoadoho dutiboa yцhц tirore warocaeracц. Yцhц mehne tjua dutiboa yцhц. Mцhц sehe yцhцre mц yoadoho masierachц tiro sehe yцhцre yoadohoriro tjuaboa, tirore warocaeracц.

14Yцhцre yoadohoboriro to jipachцta tirore mцhцre waroca tjuja. Mцhц sehe

não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

tirore “Paulo mehne tjuasiniga”, mʉ nichʉ masicʉ yʉhʉ mehne tirore tjua dutiboa yʉhʉ. Yʉhʉ sehe “Yʉhʉ mehne cũga tirore”, ni duaeraja mʉhʉre. Ã jicʉ tirore waroca tjui nija.

15Tiro Onésimo mahaa nʉmʉricã mʉhʉre to duhti wahcãri baharo pari turi mʉhʉ mehne jira. Cohamacʉ to cahmariro seheta mʉhʉre duhti wahcãri jire tiro Cohamacʉ yairo to wahahto sehe, yʉ tʉhotuchʉ. Ã jiro pari turi mʉhʉ mehne jiro ã jirucurohca mʉhʉ mehne.

16Ã jiro tiro mipʉre dahra cohtariro jierara. Dahra cohtariro bui curero jiriro jira tiro, yʉ ñʉchʉ. Mipʉre tiro mʉ coyeiro Jesu yairo jira. Ã jicʉ tirore tuaro cahĩja. Mʉhʉ sehe yʉ yʉhdoro tirore cahĩihca. Mʉ ã cahĩriro jiro dahra cohtariro jisiniparota mipʉre dahra cohtariro to jiriro sehe jierara tiro. Tiro mʉ coyeiro Jesucristo yairo jira.

17Ã jicʉ yʉhʉre mʉ piti bocaboriro seheta Onésimo cũhʉre noano piti bocaga. Mʉhʉ mehne macariro yʉ jichʉ tʉhotucʉ tiro cũhʉre noano piti bocaga mʉhʉ.

18Ã jicʉ mʉhʉre soro to yoariro jichʉ mʉhʉre to wapamoriro jichʉ yʉhʉ sehe tíre wapaihtja.

19Yʉhʉ Paulo yʉ basi ahrire mʉhʉre yahu joaihtja: Yʉhʉ sehe wapaihtja mʉhʉre. Mʉhʉre yʉ buheri baharo Cristo yairo wahacʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne jirucuhtiro jira mʉhʉ. Mʉhʉre yʉ ã buheri baharo mʉhʉ cũhʉ yʉhʉre pjíro

wapamoriro jiboca. Mʉ ã jipachʉta mʉhʉre wapaihtja to wapamonore.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

20Yʉ coyeiro yʉ cahĩriro mari pʉhtoro Cristo yairo jira mʉhʉ. Cristo yairo jicʉ yʉ coyeiro jira mʉhʉ. Ã jiriro jicʉ yʉhʉre noano wahchechʉ yoaga. (Ã jiriro jicʉ Onesimore noano piti bocaga.)

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

21Ahri yʉ yahurire noano yoaihca mʉhʉ. Yʉ yahuri yʉhdoro yoaihca mʉhʉ. Tíre masicʉ mʉhʉre joarocai nija.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

22Ahri cʉ̃hʉre yahuihtja mʉhʉre. Mʉsa cahapʉ yʉ wahahto sehe Cohamacʉre sini payoyuhti mʉsa yʉhʉre. Mʉsa ã sini payorire tiro yʉhtiboca. “Jai” to nichʉ cahmaja yʉhʉ. Ã jicʉ mʉsa cahapʉ yʉ sʉhti tahtiare cahnoyuga mʉhʉ.

Paulo noa duti batoaha Filemore

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

23Epafra mʉhʉre noa dutira. Tiro sehe Cristo yare to yoari buhiri yʉhʉ mehne peresupʉ jiriro jira.

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

24Ã jia Marco, Aristarco, Dema, Luca mehne mʉhʉre noa dutira. Cristo yare yʉ buhechʉ tina sehe yʉhʉ mehne buheina jira.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

25Mari pʉhtoro Jesucristo to cahĩa mehne mʉsare noano yoajaro.

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

Cohamacн macнno to Pнcнrore yahubasaha masare

1Panopн Cohamacн payн tahari mari coyeare panopн macaina cjirire to yare yahua tiri jire. Payн to beserina to yare yahu turiaa tiri jire. To yare yahu mнhtaina cjirire yahu dutiro, ã yahua tiri jire tiro mari coyeare.

2Mipнre pihtiri dacho panocãi jia dachorire to macнnore to yare to yahu dutichн tiro sehe marine yahua tire. Tiro to Pнcнro to yoa dutiro mehne ahri yahpare, mнano cн̃hнre yoariro jira. To Pнcнro sehe pihtiri dacho panocã jipihtiare cjнahtirore cũa tiri jire tirore.

3Ã jiro to macнno sehe to Pнcнro si siteare cjнariro jiro, cн̃no potori to Pнcнro yoaro seheta jiro, to Pнcнro to jia tiare marine ñona. Ã yoa to macнno to tuaa mehne to dutichн ahri yahpa, mнano cн̃hн ã jirucura. Ã yoa mari ñano yoari buhirire to cosari baharo mнanopн to Pнcнro tua yнhdнariro poto bнhнsehei dujiri jire tiro, to pнhtoro jiare ñono.

Cohamacн macнno anjoa bui jira

4Tiro Cohamacн macнno wama tira. Tí wamare cũri jire Cohamacн tirore. Ã wama tiro paina bui pнhtoro jira. Ã jiro tiro anjoa yнhdoro tua yнhdнrнcariro jira.

5To yaina anjoa sehere Cohamacн ne õ sehe ni yahuerari jire: “Yн macн jira mнhн. Michare yн macн mн jiare masichн yoaihca”, niri jire Cohamacн to macнnore.

Anjoa sehere ne õ sehe ni yahuerari jire. Tinare ahri cũhure ne yahuerari jire: “To pucuro jija yuhu. Ã yoa tiro yu macu jira”, niri jire Cohamacu to macunore. Anjoa sehere ne õ sehe ni yahuerari jire. (Ã jiro to macuno tina yuhdoro tua yuhdurucariro jira.)

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

6Pa tehe to macunore wahma masa bajuarirore ahri yahpai cũno õ sehe niri jire Cohamacu tirore: “Jipihtina yu yaina anjoa na tuhcua caha su, ño payoahca tina yu macure”, niri jire tiro.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

7Ã yoa to yaina anjoa sehere yahuro taro õ sehe niri jire tiro: “Yu yaina anjoare wihnono yoaro sehe pjacu tichu yoaja yuhu. Tina yuhure dahra cohtaina jira. Tinare pichaca yoaro sehe pjacu tichu yoaja yuhu”, ni yahuri jire Cohamacu.

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

8Tinare ã niparota to macuno sehere õ sehe niri jire: “Muhu Cohamacu jipihtina bui puhtoro ã jirucuihca. Quihõno dutiihca muhu mu yainare.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

9Mahñono marieno yoaare, noano yoaare tuaro cahmana muhu. Ã jicu ñaa yoaare ñu yabira muhu. Mu ã jiriro jichu ñucu yuhu mu Pucu jipihtina paina yuhdoro muhure wahchechu yoahi”, niri jire Cohamacu to macunore.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

10Ahri cũhure niri jire tiro to macunore “Puhtoro”, ni pisuro: “Puhtoro, wahmanopure ahri yahpare, muano cũhure bajuamehnere muhu mu basi.

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

11Tí jipihtia cohtota pihtia wahaahca. Muhu sehe ne cohtotasi. Ã jirucuihca

12 também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

mцhц. Tí jipihtia suhtiro to baa boraro seheta pihtia wahaahca.

12Tí jipihtia mцanore ahri yahpa cũhцre cohtotachц yoaihca mцhц. Mцnano suhtirore mц cohãboro seheta tí jipihtiare cohtotachц yoaihca mцhц. Suhtirore tjuwe na mц cohtotaro seheta tí jipihtia cohtotaahca. Mцhц sehe ne cohtotasi. Ã jirucuihca mцhц", niri jire Cohamacц to macцnore.

13Ne anjoa sehere ahrire yahuerari jire Cohamacц: "Yц poto bцhцsehei dujiga mцhц. Pцhtoro jira mцhц. Ã jicц mцhцre ñц tuhtiinare doca dahre, yцhdцrцcabasaihtja. Tina bui pцhtoro jiihca mцhц", niri jire Cohamacц to macцnore.

14Jipihtina anjoa sehe Cohamacцre dahra cohtaina jira. Ã jiro Cohamacц warocara tinare to yaina anjoare Cristo to yцhdцchц yoahtinare yoadoho dutiro.

Hebreus 2

Cohamacц yare noaa buheare marine ã tцhotunocano cahmaerara

1Ã yoa Cohamacц macцno waro marine yahuriro to jichц masina to yahuare mari tцhorire noano wacũno cahmana marine, "Tíre bori", nina.

2Anjoa masare Cohamacц dutia cjirire ti yahu cũ turiariro seheta tí dutiare yцhdцrцca dutierari jire. Ã jia masa sehe anjoa ti yahurire ti yцhdцrцcachц ñцno Cohamacц tinare quihõno buhiri dahreri jire.

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu

3Anjoa ti yahurire mari yʉhtiri yʉhdoro Cristo sehere yʉhtiro cahmana. Tiro mari pʉhtoro marine to yʉhdʉchʉ yoahtore yahu mʉhtari jire. Ã jia tirore tʉhorina sehe to yahurire marine yahu turiare marine noano masichʉ yoaa taa. Ã jiro tí buheare marine to yʉhdʉchʉ yoahti buheare mari ã tʉhotunocachʉ Cohamacʉ tuaro marine buhiri dahrerohca. Tíre duhti masieraja mari.

4Tí buheare tʉho mʉhtaina painare ti buhero watoi Cohamacʉ sehe tí buhea quihõnota ti jichʉ ñono nire. To tuaa mehne ñono nire. Ã yoa payʉ tahari to tuaa mehne yoa ñono, tí buheare quihõno ti jichʉ ñono nire. Ã yoaro to yainare ti yoahtire to cahmano seheta cũri jire to buhea quihõno ti jiare ti masihti. Espíritu Santo sehe jira marine ã yoa masichʉ yoariro.

Jesucristo mari yoaro seheta pjacʉ tiriro masa bajuaha

5Pihtiri dacho baharoi jiina Cohamacʉ cahai jiina michapucacã yʉ yahurina cjiri bui pʉhtoa jisi anjoa sehe. Tina anjoare pʉhtoa sõsi Cohamacʉ.

6Wiho mejeta cʉ̃iro Cohamacʉre to durucurire õ sehe ni joari jire panopʉ: “Masa wiho jiina ti jipachʉta tinare wacũna mʉhʉ. Masare noano yoara mʉhʉ.

7Mahaa nʉmʉricã anjoa docai masare cũri jire mʉhʉ. Ã cũpacʉta mipʉre tinare tuaare wacʉ pʉhtoa sõri jire mʉhʉ.

8Mʉ ã sõchʉ ahri yahpa macaa bui jipihtia bui jira masa”, niri jire panopʉ macariro Cohamacʉre. Ã cũno ahri yahpa macaina

domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

wahiquina jipihtina bui, jipihtia bui cũri jire Cohamacн. Masare to ã pнhtoa sõpachнta jipihtina ahri yahpa macaina, ahri yahpa macaa bui jierasinica masa.

9Ã tina bui jierasinipanahta, Jesu sehere masija mari. Mahaa nнmнricã anjoa docai Cohamacн to macнno cũhнre cũri jire, mari yaro jiborirore yariahtirore. Cohamacн marine cahĩno Jesure mari yariaborirore to yariachн cahmari jire. Ã jiro to ã yariachн ñнno tirore tuaare waro, pнhtoro sõri jire tirore.

10Cohamacн jipihtiare bajuamehneriro jira. Ã yoa jipihtia to ya dihta jira. Ã jiro Jesure to yaria dutichн, tiro sehe mari ñaa yoari buhirire cohãri jire. Ã cohãri jire tiro masa payн to yaina jihtinare mнanopн naano taro. Jesu to ñano yнhdнchн masare yнhdнchн yoahtiro Cohamacн to waha dutiro seheta yoaro niri jire tirore. To ã yoachн pinihta noa nina. Ã jiro Jesu sehe marine yнhdнchн yoariro waro, mari pнhtorota jira.

11Jipihtina masare ti ñaa yoari buhirire Jesu, to cosawerina mehne pнcн tira Cohamacнre. Ã jiro mari Pнcн cũirota jira. Mari Pнcн to jichн Jesu marine to yainare to cosawerinare “Yн coyea jira”, ni pisuro ne bнo tierara. To ã ni pisurire mнsare yahuihtja.

12Õ sehe nino niri jire tiro: “Cohamacн, mн jia tiare yahuihtja yн coyeapнre. Jipihtina yн yaina panoi mнhнre ño payocн ‘Tuariro jira’, ni yahuihtja yнhн tinare”, niri jire tiro to Pнcнrore.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

13Ahri cʉ̃hʉre niri jire tiro: “Cohamacʉre wacũ tuaihca yʉhʉ”, niri jire tiro. Ahri cʉ̃hʉre niri jire tiro: “ ‘Õi jija yʉhʉ. Cohamacʉ pohna mehne õi jija. Yʉhʉre to cũrina yʉ coyea mehne õi jija’, niri jire tiro to yainare ‘Yʉ coyea’ ”, ni pisuro.
14“Cohamacʉ pohna”, to niina pjacʉ tiina mari jichʉ ñʉno, Jesu sehe mari ya pjacʉ yoaro sehe jiriro tari jire. Ã jiriro tari jire tiro crusapʉ yariaro taro, watĩnore butichʉ yoaro taro. Tiro watĩno sehe yariachʉ yoariro jira.
15Ã yoa watĩnore butichʉ yoaro, marine yʉhdʉchʉ yoare. Mari sehe dachoripe mari yariahtore cuimai. Ã cuiina jina pichacapʉ wahaborina jimai mari. Ã jiina mari jichʉ ñʉno tiro marine yʉhdʉchʉ yoare.
16Ã yʉhdʉchʉ yoaro anjoa sehere yoadohoro taerari jire tiro. Abrahã panamanare Cohamacʉ yainare mari sehere yoadohoro tari jire.
17Ã taro tiro mari coyeiro warota tari jire. Cʉ̃no potori mari yoaro sehe pjacʉ tiriro tari jire. Ã taro mari yʉhdʉhtire mari ñaa yoari buhirire Cohamacʉre cohã dutiro taro niri jire. Ã yoaro mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro to yoariro sehe yoaro taro niri jire. Mari yoaro sehe jiro marine noano pja ñʉna. Ã yoa marine noano yoadohora. Ã jiro tiro mari sacerdotea pʉhtoa ti bui pʉhtoro jiro nina Cohamacʉre dahra cohtariro jiro.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

18Tiro ñano yʉhdʉri jire. Ã jiro watĩno tirore ñano yoa dutimari jire. Yoaerari jire tiro. Ã ñaare yoaerariro jiro, tiro sehe mari cʉ̃hʉre ñaare yoaerachʉ yoa masina. Watĩno to ñaare to yoa dutichʉ ñʉno marine ñaare yoaerachʉ yoa masina Jesu.

Hebreus 3

Jesu Moise cjiro bui jiriro jira

1Jesu to ã jiriro jichʉ ñʉna tirore noano wacũga mʉsa. Yʉ coyea Jesu yaina, Cohamacʉ to beseina jira mʉsa. Tiro Jesu sehe Cohamacʉ to warocariro jiro mari sacerdotea pʉhtoa ti bui pʉhtoro jira. To buheare noaa buheare mari quihõno tʉho, buheja. Tiro sehe Cohamacʉ warocariro, mari sacerdotea bui pʉhtoro to jia tiare noano wacũga mʉsa.

2Cohamacʉ tirore marine to yʉhdʉchʉ yoahtore to cũchʉ tiro sehe to cũriro seheta yoari jire. Ne yʉhdʉrʉcaerari jire. Moise cjiro cʉ̃hʉ Cohamacʉ yaina Israe masare yoadohoro ne yʉhdʉrʉcaerari jire. Ãta yoari jire Jesu cʉ̃hʉ.

3Moise cjirore ti ño payoriro yʉhdoro Jesu sehere ño payoro cahmana marine. Õ sehe jira tí mari piti dahre buhechʉ: Wʉhʉre mari ño payoriro yʉhdoro wʉhʉ dahreriro sehere ño payoro cahmana marine. Ã jiro Jesu sehe wʉhʉ dahreriro yoaro sehe jiriro to jichʉ Moise cjirore mari ño payoriro yʉhdoro tiro sehere ño payoro cahmana marine.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém,
mas aquele que estabeleceu todas as coisas
é Deus.
5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus,
como servo, para testemunho das coisas
que haviam de ser anunciadas;

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa;
a qual casa somos nós, se guardarmos
firme, até ao fim, a ousadia e a exultação
da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo:
Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi
na provocação, no dia da tentação no
deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-
me à prova, e viram as minhas obras por
quarenta anos.

4-6Õ sehe jira ti: Mari Cristo yaina Cohamacн ya curua macaina jija. Cristo sehe wнhнre to cũboriro seheta marine to ya curua macaina cjihtire cũno nina. Masa sehe wнhнse yoaina jira. Cohamacн sehe jipihtiare yoariro jira. Moise cjiro sehe Cohamacн ya curua macainare yoadohorucuriro jiro, baharopн Cohamacн to yahuhtore yahua tiri jire masare. Cristo sehe Cohamacн macнno jiro, Cohamacн yare yoarucuriro jiro, Cohamacн ya curua macaina bui pнhtoro jira. To ã jiriro jichн ñнna Moise cjirore mari ño payoriro yнhdoro Cristo sehere ño payoro cahmana marine. Ã jina mari sehe Cristore wacũ tua duhuerana, marine to yнhdнchн yoahtore ã wahcherucuna to ya curua macaina jija mari.

Cohamacн to yainare tiro mehne ti noano sochн cahmana

7Ã jina Cristore mari wacũ tua duhuerahtore õ sehe yoaro cahmana marine. Õ sehe nina Espíritu Santo: “Michare yнhн Cohamacн mнsare yн yahuchн, yнhti duaeraina jiena tjiga.

8Noano yнhtiga mнsa yнhнre. Panopн Israe masa masa marienopн jia, ãta yнhdнrнcarucure yнhнre. Ã jina tina yoaro sehe yoaena tjiga mнsa yнhнre.

9Tópнre cuarenta cнhmari waro tinare yн tuaa mehne yoa ñomai. Yн ã yoa ñopachнta tina sehe õ sehe ni tнhotua timare: ‘¿Ñaare mari yoachн ñнno Cohamacн marine buhiri dahrebocari?’ ni tнhotua timare. Ã ni tнhotua ñano yoa ñнa tire.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

10Ti ã yoachʉ ñʉcʉ tina mehne suai. Ã suacʉ õ sehe nii: ‘Tina yʉ durucuare tʉho duaeraa, soro jia buheare ã wacũmacarucua nina. Ya sehere ne yʉhti duaerara’, nii tinare.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

11Ã jicʉ tina mehne suacʉ õ sehe ni yahui: ‘Tina yʉhʉ mehne macaina ne jisi. Ã jia wapʉ tiro marieno jisi tina’, ni yahuri jire Cohamacʉ”, niri jire Espíritu Santo sehe.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

12Ã jina yʉ coyea, noano yoaga mʉsa, “Cohamacʉre cohãri”, nina. Mʉsa ñaare tʉhotuna, Cohamacʉre catirirore wacũ tuaerana, tirore cohãboca mʉsa. Ne cʉ̃iro mʉsa mehne macariro ã yoaero tjijaro.

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

13Ã jina ahri sehere yoaro cahmana mʉsare: Mʉsa mehne macainare dachoripe Cohamacʉ yare mʉsa basi cahma durucuga “Ñaare yoari”, nina. Ñaare yoana, “Tí mehne wahcheja” nina, mahñoare tʉhotuna nija mari. Ã ni tʉhotuena tjiga. Ñaare yoarucuna Cohamacʉ ya sehere ji coaeraja mari. Ã yoana ñaare duhu duaeraja. “Ã yoari” nina, mʉsa mehne macainare Cohamacʉ yare mʉsa basi cahma durucuga. Cristo to tahto pano dachoripe tíre ã cahma durucurucuga.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

14Wahmanore Cristore mari wacũ tua dʉcariro seheta tó seheta mari wacũ tuarucuna, mari catiro puro to yare duhuerana, tiro mehne macaina jija.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

15Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Michare yʉhʉ Cohamacʉ mʉsare yʉ dutichʉ noano yʉhtiga mʉsa yʉhʉre. Panopʉ macaina Israe masa yʉ

yahupachʉta ño payo duaeraa, yʉhʉre yʉhti duaerare. Ã jina tina yoaro sehe yoaena tjiga mʉsa, niri jire Cohamacʉ”, ni joaa tiri jire panopʉre.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

16Ã yoa Cohamacʉ to yahurire tʉhomarina jipahta tina tirore yʉhtierari jire. Tina jipihtina Egiptopʉ jiina Moise to na wiorina jipahta tirore ne yʉhtierari jire.

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

17Ã jia ã ñano yoarucua, cuarenta cʉhmari waro Cohamacʉre suachʉ yoa mʉjaa tiri jire. Ti ã yoari buhiri masa marienopʉ yariari jire tina.

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

18Tirore ti ã yʉhti duaerachʉ ñʉno õ sehe cua pisaro mehne niri jire tiro: “Tina yʉhʉ mehne macaina ne jisi. Ã jia wapʉ tiro marieno ne jisi tina”, niri jire tiro.

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

19To ã nichʉ tʉhona ahri sehere masinahca mari: Tina Cohamacʉre ti wacũ tuaerari buhiri tiro mehne macaina ji masierari jire. Ã jia tiro mehne noano so masierari jire.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido

Hebreus 4

1Ã jiro panopʉ macainare tiro mehne ti noano sohtore cahmano, tinare “Yʉhʉ mehne wapʉ tiro marieno sonahca”, ni cũri jire Cohamacʉ. Mari cʉ̃hʉre ãta ni cũri jire tiro. Ã jina cuaro mehne Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaena tjijihna mari, “Cohamacʉ yare yoa moñori”, nina. Ã yoa moñona tiro mehne noano sosi mari.

2Panopʉ macaina cjiri Cohamacʉ yare ti tʉhoriro seheta mari cʉ̃hʉ noaa buheare tʉhohi. Tina tʉho mʉhtaina cjiri sehe tʉhoa, “Cohamacʉ ya waro jira”, ni

acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois,

ʉhotuerari jire. Ã jia ti ʉhori cjiri yaba cjihti jierari jire.

3Mari sehe tirore wacũ tuana Cohamacʉ mehne macaina jija. Ã jina tiro mehne noano jinocahna, tiro mehne sonahca. Wapʉ tiro marieno jinahca. Cohamacʉ to niriro seheta jira tí. Õ sehe niri jire tiro tirore yʉhtieraina cjirire: “Tina mehne suacʉ cuaro mehne õ sehe ni yahui: ‘Tina yʉhʉ mehne macaina ne jisi. Ã jia wapʉ tiro marieno ne jisi’, ni yahui”, niri jire Cohamacʉ yare ti joari pũi. Ahri yahpare to yoari baharo dahra duhusiniri jire tiro. Yoari pja dahra duhuparota tina sehere tiro mehne so dutierari jire tiro.

4Ahrire mari masija. Seis dachori ahri yahpare to yoari baharo to dahra duhurire yahuro õ sehe niri jire Cohamacʉ ya durucuare ti joari pũi: “Seis dachori baharo jipihtiare to dahraare pahñono, Cohamacʉ dahra duhuri jire”, niri jire to yare ti joari pũi.

5Ã yoa pari turi Cohamacʉ yare ti joari pũi õ sehe ni yahura tiro mehne noano jierainare: “Tina yʉhʉ mehne macaina ne jisi. Ã jia wapʉ tiro marieno ne jisi, niri jire Cohamacʉ”, nina to yare ti joari pũi.

6Noaa buheare tʉho mʉhtaina tirore ti yʉhdʉrʉcari buhiri tiro mehne macaina jisi tina. Ã jia tiro mehne wapʉ tiro marieno jisi tina. Paina sehe tiro mehne macaina jiahca. Ã jia tiro mehne wapʉ tiro marieno soina jiahca.

7Ã jiro masare to yʉhdʉchʉ yoahti dachori paye dachorire cũri jire pari turi

segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

Cohamacʉ. Tí dachorita mipʉre jira. Payʉ cʉhmari baharo Israe masa cjiri Cohamacʉre ti tʉho mʉhtari baharo tí dachorire yahuri jire Davi cjiro sehe. Cohamacʉ tirore to yahu dutichʉ yahuri jire tiro. Cohamacʉ ya durucua ti joarire mʉsare yʉ yahua dachorire õ sehe ni joari jire Davi cjiro: “Ahri dachorire yʉhʉ Cohamacʉ mʉsare yʉ yahuchʉ yʉhdʉrʉcaro marieno noano yʉhtiga mʉsa yʉhʉre”, ni joari jire panopʉre.

8Tí pjapʉre Josué cjiro Israe masare Cohamacʉ to wari yahpai na sʉri jire. “Yʉhʉ mehne wapʉ tiro marieno soina jiahca” nino, tí yahpai ti sohtore nino nierari jire Cohamacʉ. Tí yahpai so dutiro, paye dachori to yʉhdʉchʉ yoahti dachorire cũeraboa tiro.

9Wiho mejeta seis dachori baharo ahri yahpare to yoari baharo Cohamacʉ to dahra duhuriro seheta mari to yaina cũhʉ tiro mehne wapʉ tiro marieno mari sohto jirohca. Tiro mehne mari noano jihto jirohca.

10Cohamacʉ sehe to dahrarire duhunocasiniri jire. Tó seheta tiro mehne soina cũhʉ mari wapʉ tirire duhunocanahca.

11Ã jina mari to yaina noano yoajihna. Cohamacʉ yare noano yʉhtijihna tiro mehne mari noano sohto sehe. Panopʉ macaina mari coyea cjiri ti yʉhdʉrʉcari baharo Cohamacʉ mehne macaina ji masierari jire tina. Tina yoaro sehe yoaena tjijihna mari.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

12Cohamacʉ ya durucua marine catichʉ yoara. Noaa sehere marine cohtotachʉ yoara. Ã jia to ya durucua wiho jia jierara. Ã yoa ñosari pjĩ pʉ bʉhʉseheri siori pjĩ mehne dihirore ti yihso ñʉ ti masiriro seheta to ya durucua cʉ̃hʉ mari jia tiare noano masichʉ yoara. To durucuare mari tʉhochʉ, tíre mari buhechʉ mari jia tiare, mari tʉhotua cʉ̃hʉre noano masi pahñochʉ yoara marine.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

13Ne Cohamacʉre mari jia tiare mari dohse yoarire nʉo masieraja mari. Jipihtiare to bajuamehnerire, to bajuamehnerina cʉ̃hʉre ñʉna tiro. Ã jina mari yoarire tirore yahu yʉhdʉro cahmana marine.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

Jesu tuariro mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro jira

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

14Jesu Cohamacʉ macʉno to Pʉcʉro cahapʉ tjuariro jira. Tiro tuariro mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro jira. Ã jiro marine Cohamacʉre sini payora. To ã jiriro jichʉ ñʉna mari sehe to yare noano yʉhtijihna. Tirore noano wacũ tuarucujihna.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

15Tiro mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro mari ñano yʉhdʉchʉ ñʉno noano pja ñʉriro jira. Mari ñaa goa pjaare masina tiro. Watĩno jipihtiare ñaare marine to yoa dutiriro seheta tiro cʉ̃hʉre ñaare yoa dutimari jire. To ã yoa dutipachʉta tiro ñaare yoaerari jire. Ã ñaare to yoa dutimariro jiro, marine pja ñʉno tiro yoadoho masina marine.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a

16Ã jina cuiro marieno Cohamacʉre sinijihna. Tiro marine cahĩna. Ã jiro tirore

fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

mari sinichʉ tiro sehe pja ñʉno, marine yoadohorohca. Watĩno marine to ñaare yoa dutichʉ, mari ñano yʉhdʉchʉ cʉ̃hʉre tiro marine yoadohorohca.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

Hebreus 5

1Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtorore besero, masʉnore besera Cohamacʉ. Ã to beseriro jiro sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro sehe tiro mehne macainare yoadohoro taro, Cohamacʉre dahra cohtariro jira. Ã jiro ti ñaare ti yoari buhiri Cohamacʉre sinibasara tiro mehne macainare. Wahiquirore wajã jʉ̃ mʉono, Cohamacʉre sinibasara.

2Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro paina masa yoaro sehe noano masi pahñoerariro jira. Ã masi pahñoerariro jiro paina masierainare yoadoho masina. Ã jiro noano yoaeraina cʉ̃hʉre noano yoadoho masina.

3Ã jia sacerdotea noano yoa pahñoeraina jia ñaa buhiri tiina jira tina cʉ̃hʉ. Ã jia ti basi ti ñaare ti yoari buhiri wahiquirore wajã jʉ̃ mʉo, Cohamacʉre sinina. Paina masare yoadohoa taa, ti ñaa buhiri ti sinibasariro seheta ti basi ti ñaa buhiri cʉ̃hʉre sinina Cohamacʉre.

4To basi to mʉ sʉro sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro sãaerara. Cohamacʉ sehe tirore besero, sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro sõna. Panopʉ macariro Aarõ cjirore to cũriro seheta paina sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro cʉ̃hʉre cũna tiro.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

5Tó seheta Cristo cũhu to basi to mu suro sacerdotea puhtoa bui puhtoro sãaerari jire. Cohamacu sehe tirore puhto sõno, õ sehe niri jire: “Yu macu jira muhu. Michare yu macu mu jiare masichu yoaihca”, niri jire Cohamacu.

6Pa tehe õ sehe niri jire Cohamacu Cristore: “Jipihtia dachoripe sacerdote jirucuihca muhu. Melquisede to jiriro seheta sacerdote jirucuihca muhu”, niri jire to macunore.

7Cristo ahri yahpai jiro sañurucua mehne, yahco mehne Cohamacure tuaro siniri jire tiro “Yuhure masoga”, nino. Cohamacu sehe tirore yariarore maso masiriro jira. To ã sinichu Cohamacu tuhori jire tirore. Cohamacu cahmaa dihtare to yoachu ñuno Cohamacu sehe to sinirire tuhoro, tirore yuhtiri jire.

8Cristo Cohamacu macuno jiparota ñano yuhduri jire tiro. Ã ñano yuhduro yuhtiri jire Cohamacure. Ã yuhtiro noano yuhtiare masiri jire.

9Ã ñano yuhduro, crusapu yariaro jipihtina tirore yuhtihtinare yuhduchu yoahtiro wahari jire.

10Ã jiro Cohamacu sehe tirore sacerdotea puhtoa bui puhtoro cũri jire. Ã jiro Melquisede sacerdotea puhtoro to jiriro seheta jira Cristo.

Cristo yaina tirore wacũ tua duhuchu cua nina

11Payu õ sehe jiare musare yahu namo duaja sã. Sã ã yahu namo duapachuta musa sehe dapu butiina jira. Ã jina musare sã yahuchu mijo nina sãre.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

12Yoari pja Cristo yaina jimana mʉsa. Ã jina mipʉre painare buheinapʉ ji tuhsʉboa mʉsa. Mʉsa ã jiinapʉ jiborina jipachʉta paina mʉsa sehere buheahca tjoa. Cohamacʉ yare mijoera curea buhea dihtare tʉhora mʉsa. Wihãinacã pẽcho dihtare ti sihni masino seheta mʉsa cʉ̃hʉ mijoera curea dihtare noano tʉhora. Wahma buhe dʉcaina yoaro sehe jira mʉsa.

13Pẽcho sihniina wihãinacã jisinina. Tina yoaro seheta mʉsa cʉ̃hʉ jira mijo cureare tʉhoerana. “Ahri ñaa jira. Ahri noaa jira”, ni bese masierara mʉsa.

14Chʉare chʉina sehe bʉcʉna jira. Tina yoaro sehe jiina noano tʉho masiina noano buheina jira. “Ahri ñaa jira. Ahri noaa jira”, ni bese masina tina sehe.

Hebreus 6

1-2Ã jina Cohamacʉ yare noano masiina, noano yʉhtiina jijihna. Cristo yare wahmanore mari buhe dʉcana õ sehe masi dʉcai: Mari mʉ sʉro mari yoaa yaba cjihti jierara. Mari noano yoaa mehne yʉhdʉsi mari. Cohamacʉre wacũ tuaro cahmana marine. Ahrire wahmanopʉre buhe dʉcare marine. Ã jia bautisaare, wamomacarire marine ti duhu payoare, yariaina ti masa mʉjaare, ahri dacho to pihtiri baharo Cohamacʉ to buhiri dahrehtore, to buhiri dahrehtina ti ñano yʉhdʉrucuhto cʉ̃hʉre ahri cʉ̃hʉre wahmanopʉre marine buhe dʉcare. Õ

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

sehe jia buheare masi tuhsʉ, paye sehere noano buhe namojihna tjoa.
3Ã jina Cohamacʉ to cahmachʉ ãta yoanahca mari.

4Mari ã yoaerana Cohamacʉ yare duhuboca mari. Cohamacʉ yare masiina jipahta tíre duhuinare ne pari turi pano ti ñaa tʉhotumarire cohtotachʉ yoa masierara. Tó sehe jiina Cohamacʉ tinare to noano yoahtore masia, Espíritu Santo to yoaa tiare mahanocã masimare.
5Ã yoa Cohamacʉ ya durucuare tʉhoa noaa durucua ti jichʉ masimare. Tuhsʉ, pihtiri dacho baharopʉ Cohamacʉ to tuaa mehne mari ã jirucuhtore, masare to buhiri dahrehto cʉ̃hʉre tina masimare.
6Ã jiinapʉre Cristo yare duhurinare pari turi ti ñaa tʉhotumarire tinare cohtotachʉ yoa masierara. Tó sehe yoaina Cohamacʉ macʉnore pari turi crusapʉ ti cjã puharo seheta tirore yoaa nina. Ti ã yoachʉ ñʉa paina masa Cristore bʉjʉpera. Ti ã yoachʉ tinare ti ñaa tʉhotumarire tinare cohtotachʉ yoa masierara.
7Õ sehe jira tí mari piti dahre buhechʉ: Noari yahpare pjíro coro tachʉ tí toaa noano du, dicha tira. Ã jiro tí wese pʉro dichare cjʉara to chʉhtire. Tí yahpa Cohamacʉ noano to yoari yahpa jira. (Tó seheta noano yoara tiro to yaina cʉ̃hʉre.)
8Wiho mejeta agã pota mehne, tja mehne tí yahpa diaro yaba cjihti jierara. Ã jiri yahpa Cohamacʉ to jʉ̃ cohãhti yahpa jira. Ã jiro tí yahpare jʉ̃nocanohca. (Tó seheta yoara tiro tirore duhuinare.)

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

Cristore ã ño payorucuinare yʉhdʉchʉ yoara Cohamacʉ

9Yʉ cahĩina, mʉsare ã ni yahupaihta mʉsa sehere “Cristore duhuina jira”, nii nieraja. Mʉsa sehe Cristo to yʉhdʉchʉ yoaina jira. Ã jina noaare yoana nica mʉsa. Tíre masija yʉhʉ.

10Noano mari yoari wapa quihõno marine noano yoariro jira Cohamacʉ. Ã jiro to yare mʉsa tuaro dahrari wapare bosi tiro. Tirore cahĩna noano yoadohore mʉsa tirore. Paina Cristo yaina cʉ̃hʉre yoadohore mʉsa. Ã yoa tinare yoadohosinina nica mʉsa. Ã yoaina mʉsa jichʉ ñʉno bosi tiro.

11Mʉsa catisinino puro painare mʉsa cahĩrucuchʉ, mʉsa yoadohorucuchʉ cʉ̃hʉre cahmaja sã, baharopʉ Cohamacʉ yare mʉsa duhuri nina. Mʉsa ã noano yoachʉ ñʉno noano yoarohca Cohamacʉ mʉsare.

12Ã jina mʉsa capa bʉjʉina mʉsa jichʉ cahmaeraja sã. Paina Cristo yaina ñano yʉhdʉpahta to yare ne duhuerara. Ti ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ “Mʉsare waihtja”, to nirire tinare wa pahñonohca. Ã jina mʉsa cʉ̃hʉ tina yoaro seheta yoarucuga.

13-14Panopʉ Cohamacʉ Abrahã cjirore õ sehe ni cũa tiri jire: “Yʉ wama mehne ahrire potocã nii nija mʉhʉre. Mʉhʉre noano yoaihtja. Ã yoacʉ mʉ panamana ji turiainapʉre payʉ masa jichʉ yoaihtja”, ni yahu cũa tiri jire Cohamacʉ Abrahã cjirore. Ã ni yahu cũno to ya wama mehne

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

ã ni yahuro niri jire. Pairo tiro bui jiriro ne mariachн to ya wama mehne to basita ã ni yahua tiri jire.

15“Mнhнre noano yoaihtja”, Cohamacн to ni cũrire Abrahã cjiro sehere noano to cohtachн ñнno to niriro seheta tirore noano yoaa tiri jire.

16“Cohamacн mehne potocã nina nija”, masa sehe nia, tina ti bui jiriro wama mehne ã ni yahua nina. “Cohamacн mehne potocã nii nija”, cн̃iro to nichн tнhoro tiro pairo mehne cahma sayoriro “Potocã tjira”, ninohca. Ã jia cahma sayo duhuahca tina.

17Cohamacн Abrahãre “Mнhнre noano yoaihtja”, ni cũno to ya wama mehne ã ni yahua tiri jire. To ã ni yahurire tнhona “Potocã tjira tí. Ã yoa to niri ne cohtotasi” ni, masija mari. Tíre mari masihto sehe to ni cũri mehne “Yн wama mehne potocã nii nija”, ni yahua tiri jire Cohamacн.

18Ã jiro pнaro to ni durucuri mehne potocãta to nirire masichн yoari jire Cohamacн marine: To ni cũri cн̃hн “Yн wama mehne potocã nii nija”, to ni yahuri cн̃hн tí pнaro mehne to ni durucurire yahua tiri jire tiro. To ni cũri cн̃hн, “Yн wama mehne potocã nii nija”, to ni yahuri cн̃hн ne cohtotaerara. Cohamacн ne mahñoerara. To ã jiriro jichн masina, marine to yoadohohtore macana, tirore noano wacũ tuana, wahchea mehne marine to yнhdнchн yoahtore cohtanahca mari.

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

19-20Ã to yʉhdʉchʉ yoahtore cohtana, wacũ tuaina jija mari. Ã jina cuieraja. Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro Cohamacʉ to jiri tahtia waropʉ sãano, dʉcatari suhtirore yʉhdʉ sãahna. Ã sãano masa ya cjihtire sini payobasara Cohamacʉre. To ã yoariro seheta Jesu cũhʉ baharo mari wahahto seheta mʉanopʉ Cohamacʉ cahapʉ waharo, mari ya cjihtire sini payobasara Cohamacʉre. Tópʉ mari wahahto pano tiro sehe wahari jire. Ã jiro jipihtia dachoripe sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro jira tiro. Melquisede sacerdote to jiriro seheta sacerdotea pʉhtoro jirucura tiro cũhʉ.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

Hebreus 7

Melquisede sacerdote to jiriro seheta Jesu sacerdote jira

1Melquisede cjiro sehe Salẽ wama tiri maca macaina bui pʉhtoro jia tiri jire. Sacerdote jiro Cohamacʉ tuarirore, mʉano macarirore sini payobasariro jia tiri jire. Ã jiro paina pʉhtoare Abrahã cjiro cahma wajã yʉhdʉrʉca tuhsʉ, to tjua tachʉ waro Melquisede cjiro to ya macai jiriro Abrahã cjirore piti bocaro sʉa tiri jire. Ã piti bocaro tirore sini payobasaa tiri jire Cohamacʉre: “Noano yoaga ahrirore”, ni sini payobasaa tiri jire Cohamacʉre Abrahã cjirore.

2To ã piti bocahto pano Abrahã cjiro sehe tirore ñʉ tuhtiinare wajã tuhsʉ to wajãrina cjiri pʉhtoa yare naa tiri jire. To ã nari cjirire mahanocã waa tiri jire Melquisede cjirore. Cohamacʉ to dutiriro purocãta

mahanocã waa tiri jire Melquisede cjirore. Melquisede cjiro to wama sehe “Bui pʉhtoro noano yoariro jira”, nino nina. Tiro cjiro Salẽ wama tiri maca macaina pʉhtoro to jichʉ to wama õ sehe nino nina: “Bui pʉhtoro noano jichʉ yoariro”, nino nina. “Salẽ” nino, “Noano jia”, nino nina.

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

3Ne Melquisede cjiro pʉcʉsʉmare, to pano ji mʉhtainare to coyeare ti yahu joa õri mariahna. To masa bajuarire, to yariari cʉ̃hʉre yahu joa õri mariahna. Ã jiro ã jirucuriro yoaro sehe jira tiro cjiro. To ã jiriro jichʉ Cohamacʉ tiro mehne marine piti dahre buhera. Cohamacʉ to macʉno to sacerdote to jirire marine buhera. Melquisede cjiro sacerdote ã jirucuriro yoaro sehe jira. Tiro yoaro seheta Cristo cʉ̃hʉ sacerdote ã jirucuriro jira.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

4Ã jiro Melquisede ne wiho jiriro jiera tiri jire. Abrahã mari ñʉchʉ cjiro pʉhtoro waro jiparota mahanocã to tjua narire tiro sehere waa tiri jire. Mahanocã waa tiri jire Melquisedere.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

5Ã jia Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũri dutia jipihtina paina Israe masare tó purota wapa dutira. Ã dutiro Leví panamana ji turiainare ti coyea waparire ñaha dutiro, cũa tiri jire. Leví panamana sacerdotea wahaa tiri jire. Ã jia Israe masa Abrahã panamana ji turiaina jipahta ti sacerdoteare wapaa tiri jire.

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de

6Melquisede sehe Leví panamino ji turiariro jieraparota wapa naa tiri jire Abrahãre. Cohamacʉ “Mʉhʉre noano

Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

yoaihtja", to ni cũriro jiparota Abrahã sehe Melquisedere wapaa tiri jire. Ã jiro Melquisede sehe Cohamacʉre Abrahãre sini payobasaro noano yoa dutia tiri jire.

7Noano yoa dutiriro Melquisede cjiro sehe to noano yoa dutiriro bui Abrahã bui jira. Tíre mari noano masija.

8Mari mehne macaina sacerdotea marine mahanocã wapa naina mari yoaro seheta masa jira. Ã jia yariahtinata jira tina cʉ̃hʉ. Ahriro Melquisede sehe Abrahãre mahanocã wapa nariro cjiro ã catirucuriro yoaro sehe jira, mari piti dahre buhechʉ. To yariarore yahueraro, ãta nino nia tiri jire Cohamacʉ yare ti joari pũi.

9Mipʉ macaina Leví panamana ji turiaina sacerdotea jia, mahanocã wapa nana. Ã jiina ti jipachʉta Abrahã Melquisedere mahanocã waparo jipihtina Leví panamana ji turiaina ya cjihti cʉ̃hʉre wabasaro sehe yoaro nia tiri jire. Ã jia tina cʉ̃hʉ Melquisedere mahanocã wapaina yoaro sehe jira.

10Melquisedere Abrahã to wapari pjare Leví sehe masa bajuerasinia tiri jire. Ã masa bajuerasiniparota to ñʉchʉno cjiro Abrahã pjacʉpʉ to jiboriro seheta Leví sehe ji tuhsʉro nia tiri jire. Ã jiro Melquisede Abrahãre to piti bocachʉ Leví cʉ̃hʉ to ñʉchʉno cjiro mehne jiro sehe jiro nia tiri jire. Ã jia Leví, to panamana ji turiaina mehne Melquisedere mahanocã wapaina yoaro sehe jia, tina to docai jia nia tiri jire.

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

11To dutiare cũno Cohamacʉ Levíre to coyea cũhʉre sacerdotea ji dutia tiri jire. Ã jia to dutia ti niriro seheta tina sacerdotea wahiquinare wajã jũ mʉo, sinibasaa tiri jire Cohamacʉre masa ya cjihtire. Ti ã yoari mehne mari yʉhdʉna, pairo sacerdotere soro sehe jiriro sacerdotere cahma namoeraboa mari. Ã jina pairo sacerdotere cahmaja mari mipʉre, Melquisede yoaro sehe jiririore. Leví ya curua macariro Aarõ cjiro yoaro sehe jiina sacerdoteare mipʉre mari cahmaeraja.

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

12Ã jina sacerdotere mari cohtotana, marine dutia cũhʉre cohtotaro cahmana marine. (Sacerdotea ti yoadohoa mehne mari yʉhdʉeraro seheta tí dutia mehne mari yʉhdʉeraja. Ã yoana tí dutiare cohtota pahñono cahmana marine.)

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

13Aarõ, Leví cũhʉ ti ya curua macaina dihtare sacerdotea sãa duti mʉhtaa tiri jimare Cohamacʉ to dutiare cũno. To ã dutipachʉta mipʉre mari pʉhtoro sacerdote to sõriro pa curua macariro jira. Tí curua macariro ne sacerdote jierasinire.

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

14Tiro Cristo Juda ya curua macariro masa bajuari jire. Tíre mari noano masija. Moise cjiro sehe sacerdotea sõno, Juda ya curua macainare ne cũiro sacerdote sõera tiri jire.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

15Ahrire masina, õ sehe mari noano masija: Mipʉre wahma to sõriro sacerdote Cristo Melquisede yoaro sehe jiriro jira.

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

16Panopн macaa dutia ti niriro seheta Leví ya curua macaina dihta sacerdotea sãari jire. Mipнre to sõriro sacerdote ti yoaro sehe jiriro sacerdote sãaerari jire. Tiro Cohamacн tuaa mehne jipihtia dachoripe jiriro jira. Ã jiro tí tuaa mehne sacerdote sãari jire tiro.

17Õ sehe nina Cohamacн yare ti joari pũi: “Jipihtia dachoripe sacerdote jirucuihca mнhн. Melquisede sacerdote to jiriro seheta sacerdote jirucuihca mнhн, nia tiri jire Cohamacн to macнnore”, ni joaa tiri jire panopн.

18To dutia to cũ mнhtari dutiare masa ti bihoerachн yaba cjihti jierari jire. Ã jiro tí dutiare duti namoerari jire Cohamacн.

19Moise cjirore to cũri dutia mehne ne yнhdнerara masa. Ã jiro mipн sehere Cohamacн marine to yнhdнchн yoahtore marine cũre. To ã yoachн mipнre tiro cahapн waha masija mari. Ã yoa tiro mehne durucu masija.

20Ã yoa Cristore sacerdote sõno, “Yн wama mehne potocã nii nija”, nino tirore sõri jire to Pнcнro. Paina sacerdoteare tirore to yoariro sehe wama payo sõerari jire.

21Cristo sehe Cohamacн tuaro to yahuri mehne sacerdote sãari jire. Õ sehe nia tiri jire to Pнcнro Cristore: “Yнhн mн pнhtoro yн wama mehne mнhнre potocã yahuihtja. Ahrire ne duhu cũno marieno yahuja mнhнre. Jipihtia dachoripe sacerdote jirucuihca mнhн”, ni cũa tiri jire Cohamacн to macнnore.

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;
24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

22Ã "Yʉ wama mehne potocã nii nija", to nino mehne cũno, wahma buheare noaa buheare marine cũno, marine to yʉhdʉchʉ yoahtire cũno nia tiri jire. Panopʉ macaa dutia yʉhdoro mari noano jihtore cũno nia tiri jire. Ã cũno Cohamacʉ "Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja", to niriro seheta yoaro taro, Jesure warocari jire marine yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihtore.
23Ji mʉhtaina sacerdotea ti yariachʉ ñʉa paina cohtota sãana tjoa. Ã jia tina payʉ sacerdotea wahara.
24Jesu sehe ã jirucura. Ã jia tirore cohtotaina mariahna sacerdotea.
25Ã jiro tiro ã jirucuro, Cohamacʉre ã sini payobasarucura to yaina ya cjihtire. Ã yoa Cohamacʉ mehne ti ã jirucuhto sehe masare yʉhdʉchʉ yoa masina tiro. Jipihtina tirore wacũ tuaina Cohamacʉ cahapʉ wahaahca. Ã jiro Jesu jira pototi tinare yʉhdʉchʉ yoariro.
26Ã jiro Jesu jira mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro. Tiro pinihtare tuaro cahmaja mari. Ne ñaa buhiri marieriro jira tiro. Masa yoaro sehe ne ñaare yoaerare. Ã jiro Cohamacʉ tirore ñaina cahai jirirore naahno, mʉanopʉ cũ, jipihtina paina bui pʉhtoro sõri jire.
27Paina sacerdotea yoaro sehe jierara tiro. Tina sehe dachoripe wahiquinare wajã, jʉ̃ mʉoa, Cohamacʉre sinia tihre. Ti basi ti ñaa yoari buhirire sini mʉhtaa tihre. Baharo paina masa ti ñaa buhiri cʉ̃hʉre sinibasaa tihre tina. Ã jia payʉ tahari tina Cohamacʉre sinia tihre. Jesu sehe

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

sacerdote jiro, cũ tahata to yariaa mehne siniri jire Cohamacure masa ti ñaa buhirire cohãno taro. Ã yariaro to basi to pjacure to catia cũhure Cohamacure to waboriro seheta yoaro niri jire.

28Cohamacu dutia Moise cjirore to cũri cjiri sacerdotea puhtoare sãa dutira. Ã sãapahta ñaa marieina jierara ã sacerdotea sãa. Tí dutia baharo jia buhea mehne Cohamacu "Yu wama mehne potocã nii nija", to nino mehne to yahuri buhea mehne to macuno sacerdotea puhtoro sãari jire. Tiro sehe ñaa marieriro ã jirucura.

Hebreus 8

Cohamacu "Musare yuhduchu yoaihtja", ni cũha tjoa Moise cjirore to cũrire cohtotaro. Tíre yahubasariro jira Jesu

1Tí jipihtiare yahuna, ahri pinihtare musare yahuna nija: Musare sã yahuriro sacerdotea puhtoa bui puhtoro tiro pini mari yairo waro jira. Muanopu Cohamacu tua yuhduariro to puhtoro dujiro cahai to poto buhusehei dujira Cristo mari sacerdotea puhtoro.

2Ã jiro ahri yahpa macari wuhui, masa ti yoari wuhui sacerdotea dahraare yoaerara tiro. Muanopu jiri wuhupure mari puhtoro to yoari wuhupure sacerdotea dahraare yoara tiro. Tí wuhu pinihta Cohamacu waro ya wuhu jira.

3Jipihtina ahri yahpa macaina sacerdotea puhtoa wahiquinare wajã jũ muoa, wara, Cohamacure ño payoa. Ãta yoa dutia tiri jire tinare. Mari yairo sacerdote cũhure wa dutia tiri jire Cohamacure mari ño

payohto sehe. Mari ñaa buhirire tirore wa dutia tiri jire. Ã jiro Cristo mari ñaa buhiri yariaro wahchechu̶ yoari jire Cohamacu̶re sacerdotea pu̶htoa Cohamacu̶re waa ti wahcheriro seheta.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

4Mari judio masa mari dutia ti niriro seheta ahri yahpapu̶ sacerdotea masa ti ñaa buhirire wara Cohamacu̶re sinia. Ahri yahpapu̶ sacerdotea ji tuhsu̶ra. Ã jiro Jesu sehe mari yairo sacerdote ahri yahpapu̶ jisinino, sacerdote jieraboa tiro sehe.

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

5Ahri yahpa macaina sacerdotea ti dahraare ahri yahpa macari wu̶hu̶ihta dahrara. Tí wu̶hu̶i Cohamacu̶re ti ño payorire ñu̶na mu̶ano macari wu̶hu̶pu̶re tirore mari ño payohtore masi cureja. “Tí wu̶hu̶ yoaro sehe jira”, nino nia tiri jire Cohamacu̶ tũcu̶i Moise cjirore to wu̶hu̶re dahre dutiro. To ã dahrehto panocã Cohamacu̶ õ sehe nia tiri jire tirore: “Tũcu̶i mu̶hu̶re yu̶ ñoriro seheta tí wu̶hu̶ to jiriro seheta yu̶ ya wu̶hu̶re quihõno dahrega”, nia tiri jire Cohamacu̶ tirore.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

6Mipu̶ sehere Jesu sacerdote jiro to dahraa paina sacerdotea ya dahraa yu̶hdoro jira. Wiho waro jierara. Cohamacu̶ marine “Mu̶sare yu̶hdu̶chu̶ yoaihtja”, to ni yahuri cjiri panopu̶ macaa dutia Moise cjirore to cũri dutia yu̶hdoro jira. Marine to yahuri cjiri tí dutia yu̶hdoro marine noano jichu̶ yoaahca. Ã jiro marine Cohamacu̶re yu̶hdu̶chu̶ yoabasariro jiro, Cristo sehe paina sacerdotea yu̶hdoro jira.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira

7Wahmanopu̶re to dutiri cjiri mehne mari yu̶hdu̶eraja. Tí dutia mehne mari

alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna

yнhdнchн, paye buheare cũeraboa Cohamacн.

8Wiho mejeta tí dutiare ti yoa pahño masierarire yahuro õ sehe nia tiri jire to yainare Israe masare: “Õ sehe nina mari pнhtoro: ‘Noano tнhoga. Baharopн paye buheare “Õ sehe yoadohoihtja mнsare”, ni yahuihtja yн yainare Israe masare, Juda ya curua macaina cũhнre.

9Tí buhea ti ñнchнsнma cjirire yн yahu cũri cjiri yoaro sehe ne jisi. Yн basi tinare Egipto yahpai jiinare na wiocн tinare yahumai. Yн ã ni yahurire yнhdнrнcare tina. Ti ã yoachн ñнcн tinare ã ñнnocahi.

10Ã jicн baharopн Israe masare õ sehe ni yahuihtja: Yн dutiare tinare wacũchн yoaihtja. Ã jia yн dutiare yнhtiahca. Ã jicн yнhн Cohamacн ti pнhtoro, tinare ñн wihboriro jiihtja. Tina sehe yн yaina masa jiahca.

11Ã jia tí pjare tina mehne macainare ne tina õ sehe cahma nisi: “Mari pнhtorore Cohamacнre masiga mнsa”, ne ni cahma buhesi. Tina jipihtina yнhнre masi tuhsнahca. Wihãinacã, bнcнna cũhн yнhнre masiina dihta jiahca.

12Ã jicн ti ñaa yoari buhirire boihca yнhн. Tinare buhiri dahresi yнhн. Ti ñaa yoari buhirire pari turi wacũsi yнhн’, nia tiri jire mari pнhtoro”, nina Cohamacн yare ti joari pũi.

13Mipнre marine wahma buheare cũno, panopн macaa dutiare duhuro nire. Ã yoa

antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

mʉna dutia cjirire mahanocã to duhuri baharo tí dutia cjiri cohtotaa wahara.

Hebreus 9

Ahri yahpa macari tahtiare mʉano macari tahtia cʉ̃hʉre Cohamacʉre ño payori tahtiare yahuha

1Wahmanore Cohamacʉ to dutiare Moise cjirore cũno masa tirore dohse ti ño payohto cʉ̃hʉre cũa tiri jire. Ã yoa Cohamacʉre ti ño payohti wʉhʉ cʉ̃hʉre yoa dutiro cũa tiri jire.

2Tí wʉhʉ wahiquina cahsari wʉhʉ jia tiri jire. Pʉa tahtia cjʉaa tiri jire. Pjiwacũri tahtia ti sãa sʉ mʉhtari tahtia Cohamacʉ ya tahtia wama tia tiri jire. Tí tahtiai ti sihã buhriadʉ jia tiri jire. Ã jiro mesa cʉ̃hʉ jia tiri jire. Tí mesa bui Cohamacʉre ti wari pão pisaa tiri jire.

3Pa tahtia suhti cahsari mehne ti dʉcatari tahtia jia tiri jire. Tí tahtia Cohamacʉ to jiri tahtia waro wama tia tiri jire.

4Tí tahtiai uru mehne ti yoari altar, inciensore ti jʉ̃ mʉori altar jia tiri jire. Ã yoa uru noaa mehne ti duhu õri caro tói coãa tiri jire. Tí caro puhichapʉ uru wahwa maná wama tia chʉa posa tiri wahwa jia tiri jire. Ã jiro tí caro puhichapʉ Aarõ to tjuadʉ cjiro pũri tidʉ jia tiri jire. Ã yoa pʉa pjĩ tãa pjĩni Cohamacʉ to dutiare to joa õa pjĩni cʉ̃hʉ tí caro puhichapʉ sãa tiri jire.

5Tí caro bui pʉaro anjoa masʉ jia tiri jire. Tí masʉ Cohamacʉ to si siteare, tí tahtiai to jiare ñoa nia tiri jire. Tí caro mohano bui ti wʉa dʉpʉri mehne mohaa tiri jire. Tí caro mohano bui masa ñaa buhirire ti

warire wajã site payoa tia tiri jire sacerdotea pʉhtoro. Tó purota yahuihtja ahri wʉhʉ macaare mipʉre.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

6Ã yoa tí wʉhʉre ti noano cahnori baharo sacerdotea dachoripe ti sãa sʉ mʉhtari tahtiai sãa sʉ, ti dahraare yoaa tia tiri jire.

7Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro dihta pa tahtiapʉ sãa tiri jire. Cʉhmaripe cʉ̃ tahata to sãari dacho baroihta sãa tiri jire tiro. Ã sãano ti wajãriro wahiquiro ti wariro dire na sãano, Cohamacʉre ño payoa tiri jire. Di marieno ne sãaera tiri jire. To basi wacũenoca to yoari buhirire, to ñaa buhirire, jipihtina paina Israe masa wacũenoca ti yoari buhirire, ti ñaa buhirire dire na sãa tiri jire tiro Cohamacʉre sini payoro taro.

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8Jipihtia ahri mehne Espíritu Santo õ sehe ni marine buhero nina: Tí wʉhʉi Moise cjirore to cũri wʉhʉi mari ño payosinina, to cũri dutiare yoahtina jisinina, wiho jiina Cohamacʉre ño payona wahaeraboa mari. Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro dihta Cohamacʉ to jiri tahtia waropʉ sãa masina. Ã jina wiho jiina ti ño payoa wahaeraro seheta ãta jiboa mari cʉ̃hʉ Moise cjirore to cũri dutiare cjʉasinina.

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9Ahri jipihtiare Cohamacʉre ño payori wʉhʉpʉ jiare marine cũno, marine mipʉ macainare buhero niri jire Cohamacʉ. Wahiquinare wajã jʉ̃ mʉoa, masa Cohamacʉre ti ño payori mehne ne Cohamacʉ cahapʉ wahasi. Ti ã yoari mehne ti ñaa yoari buhirire cosawerara.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

10Ã wahiquinare waa, ti chʉa, ti sihnia, ti pjacʉ cosaa, ti õ sehe yoaa mehne Cohamacʉre ño payoa timari jire. Ahri ti ã yoari wiho warota jira mipʉre. Ã yoa tí dutia Moise cjirore to cũri dutia marine noaina wahachʉ yoaerari jire. Tí dutiare yoapanahta mʉnanota jirucunocaja mari. Mari tʉhotuare cohtotaeraja mari. Ã jia wahma buheare Cohamacʉ to cũri baharo mʉna dutia sehe yaba cjihti jierara.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Cristo sehe mari sacerdotea pʉhtoro jiro ta tuhsʉri jire. Ã jiro marine noaare cũ tuhsʉri jire. Cohamacʉre ño payori wʉhʉ mʉanopʉ sacerdotea pʉhtoro to dahrari wʉhʉ paina sacerdotea ti dahraa wʉhʉse yʉhdoro noari wʉhʉ jira. Mʉano macari wʉhʉ jira. Tí wʉhʉ ahri yahpa macari wʉhʉ jierara. Ã yoa masa ti yoari wʉhʉ jierara.

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Cristo mʉanopʉ Cohamacʉ to jiro waropʉ cʉ̃ tahata sãari jire mari ñaare yoari buhirire Cohamacʉre waro sehe yoaro taro. Tópʉ mʉanopʉ õpʉ to jiri tahtia waro yoaro sehe jira mari piti dahre buhechʉ. Ã yoaro cabritoa dire, wachʉacã dire na sãa, waerari jire tiro. Tiro sehe to ya di warore Cohamacʉre to waro sehe yoaro niri jire yariaro. Jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne mari jirucuhto sehe to dire cohãri jire. Mari ñaa buhirire yariari jire.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha,

13“Yariainare pihana mʉsa pjacʉ wete tiina jira”, ni cũa tiri jire Cohamacʉ Moise cjirore. Tó sehe jia ñaare wete tiare

aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

cosawea tiri jire cabritoa dire ti wari mehne. Wachʉa dire ti wari mehne, wachʉacãre ti jũri nitine ti wari mehne tó sehe jia ñaare cosawea tiri jire.

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

14Tó sehe jia ñaare wahiquina dire ti wari mehne, nitine ti wari mehne ti cosaweriro seheta tí yʉhdoro Cristo sehe to dire to cohãno mehne mari ñaare yoarire noano cosawe pahñonocahna. Tiro ñaa marieriro jiro, crusapʉ yariaro to basita to pjacʉ to catia mehne Cohamacʉre waro sehe yoari jire. Espíritu Santo ã jirucuriro to yoadohoa mehne ã yoari jire tiro. Ã yoa mari ñaa yoari buhirire Cristo to cosawechʉ ñʉno mari ñaa buhirire Cohamacʉ bonocahno, mari ñaa yoarire duhuchʉ yoara. Tí ñaa buhirire cjʉasinina pichacapʉ wahahtina jimai mari. To cosawerina jina, Cohamacʉ catiriro yare yoaina jija mari.

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

15Ã jiro "Õ sehe mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja", masare Cohamacʉ to ni yahu cũchʉ Cristo sehe to yahuare yahubasariro jira. Ã yahubasara tiro Cohamacʉ to beserinare yʉhdʉchʉ yoaro taro. To ã yʉhdʉchʉ yoachʉ jipihtia dachoripe tiro mehne jirucunahca mari to yaina. Ã jina mari to yainare Cohamacʉ to wahtire cjʉanahca mari. Moise cjirore to cũri dutia dihta jichʉ masa ti ñaa buhiri jisinia tiri jire. Ã yoa crusapʉ yariaro tí pjata ti ñaa yoari buhirire yʉhdʉchʉ yoari jire tiro to yainare.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;
17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

16-17Masʉno baharo to coyeare to wahtire joa õyura papera pũi. To wahtire yahuro taro joa õyura. Tí pũre joa õyuriro to yariaerasinichʉ tí pũ yaba cjihti jierara. To coyea to cjʉarire na masierasinina. Wiho mejeta, to yariachʉ ñʉa tí pũi to ni joariro seheta to yare naahca tina.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

18To yariahto pano tí pũ to yaba cjihti jieraro seheta yariaro marieno di wijaro marieno Cohamacʉ Moise cjirore to cũri dutia cʉ̃hʉ ne yaba cjihti jieraboa. Ã jiro wahiquiro dire sacerdote to wajã siteri baharo to dutiare quihõnota yoaro nia tiri jire.

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

19Ã yoaro õ sehe yoa mʉhtaa tiri jire Moise cjiro: Cohamacʉ to cũri dutiare masare yahu pahñoa tiri jire. Baharo wachʉacã dire, cabritoa dire co mehne morea tiri jire. Tuhsʉ, hisopo wama tidʉ dʉpʉ mehne oveja pjoari sohãa mehne ti ñimiori pjoarire torẽa tiri jire. Tí dʉpʉ mehne dire soharo, Cohamacʉ dutiare to joari tju bui wajã site payoa tiri jire. Jipihtina masa bui cʉ̃hʉre wajã site payoa tiri jire.

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

20Ã yoaro õ sehe nia tiri jire tiro: “Cohamacʉ marine to yahuri cjiri to dutiri cjiri ahri di mehne ti potocã jichʉ masija mari. Ahri dire ñʉna to niriro seheta marine to yoahtire masija mari. Tí dutiri cjirire yʉhti dutiri jire tiro marine”, nia tiri jire Moise cjiro.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

21Ã yoaro masare to yoariro seheta Cohamacʉre ti ño payori wʉhʉ wahiquina

cahsari wʉhʉre, jipihtia tí wʉhʉi jia cʉ̃hʉre wajã sitea tiri jire.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

22Ã tjira. To dutia ti niriro seheta payʉ ñaare di cohãno mehne cosawero cahmana. Mahanocã dʉhsaa ñaare paye baro mehne ti cosawechʉ noana. Ã jiro Cohamacʉ mari ñaa yoari buhirire ne bosi to di cohãerachʉ.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Cristo to dire cohãno, to yaina ti ñaa yoari buhirire cosaweha

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

23Tí jipihtia Cohamacʉre ti ño payori wʉhʉ, tí wʉhʉi jia cʉ̃hʉ mʉano macari wʉhʉi jia yoaro seheta jiri jire mari piti dahre buhechʉ. Mʉano macari wʉhʉ sehe potocãta Cohamacʉ ya wʉhʉ waro jira. Ã jia ahri yahpa macari wʉhʉre, tí wʉhʉi jia cʉ̃hʉre wahiquina dire to wajã siteri mehne cosawero cahmari jire. Tí yʉhdoro mʉanopʉ wahahtinare ti ñaa buhiri cjʉainare cosawero cahmana. Ã jiro wahiquina yʉhdoro jiriro ya di to cohãno mehne tinare ti ñaa yoari buhirire cosawero cahmana.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

24Ã yoa Cohamacʉre ti ño payori wʉhʉ masa ti yoari wʉhʉ jira. Mʉano macari wʉhʉ yoaro seheta jira tí wʉhʉ cʉ̃hʉ, mari piti dahre buhechʉ. Ã jiro Cristo sacerdote jiro marine sini payobasaro taro ahri yahpa macari wʉhʉre sãaerari jire. Potota mʉanopʉ wahari jire tiro Cohamacʉ panoi marine sini payobasaro taro.

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

25Mari judio masa mari sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro cʉhmaripe Cohamacʉ to jiri tahtia waropʉ sãa tiri jire wahiquina dire waro taro. Cristo sehe to dire Cohamacʉre

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por

waro sehe yoaro taro, yariaro payн tahari sãaerari jire.

26Payн tahari yariariro jiro, ahri yahpa to jiro puro payн tahari yariaboa tiro. Payн tahari tiro mari ñaa buhirire yariarucuriro jiboa. Wiho mejeta pihtiri dacho panocã mipнre marine jipihtinare yнhdнchн yoaro taro cũ tahata bajuari jire tiro ahri yahpai. Ã bajuari jire to yariaa mehne mari ñaa buhirire cohãno taro.

27Jipihtina masa cũ tahata yariaahca. Ti ã yariari baharo masa noainare, ñaina cũhнre beserohca Cohamacн.

28Cũ tahata mari yariaro seheta Cristo cũhн cũ tahata yariari jire payн masa ti ñaa yoari buhirire cohãno taro. Baharo pari turi tarohca. Mari ñaa yoari buhirire cohã tuhsнriropн jirohca. Ã jiro pari turi mari ñaa yoari buhirire cohãno taro nisi. Ã taro tirore cohtainare wahchea mehne tirore ñн duainare yнhdнchн yoaro tarohca.

Hebreus 10

1Cohamacн to dutia Moise cjirore to cũri cjiri noaa buhea yoaro seheta jipahta, cũno potori jierara. Tí dutia ti yoa dutiriro seheta cнhmaripe wahiquinare wajã, jũ mнo, Cohamacнre ño payorucura. Ti ã yoaa mehne masa ti ñaa yoari buhirire cohãerara.

2Tí mehne ti ñaa yoari buhirire cohãa, cũ tahata Cohamacнre ti ño payori baharo “Mipнre ñaa buhiri mariahna sãre”, ni

todas, não mais teriam consciência de pecados?

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

tuhotuboa masa. Ã jia pari turi wahiquinare wajã jũ muo Cohamacure ño payoeraboa. Ti ã yoarire duhunocaboa.
3Cuhmaripe wahiquinare wajã jũ muo, Cohamacure ti ño payochu tí tinare ti ñaa yoari buhirire wacũchu yoara. Tó purocãta yoadoho duara tí tinare.
4Wachua di mehne mari ño payori mehne, cabritoa di mehne mari ño payori mehne ne mari ñaa yoari buhirire cohãerara.
5Tí potocãta jira. Ti ã jichu ñuno Cristo ahri yahpapure to tahto pano õ sehe nia tiri jire Cohamacure: “Wahiquinare jũ muo ti wachu, trigo pohcare ti wachu cũhure muhu ñucu ñu ji coaerara muhu. Ã jicu yu pjacure yoare muhu yu ya pjacu cjihtore.
6Ñaa yoari buhirire ti cohãhtore wahiquinare wajã ti jũ muochu ñucu ñu ji coaerara muhu.
7Mu ã ñu ji coaerachu ñucu õ sehe nihi muhure: 'Õi jija. Mu cahmano seheta yahpapu yoai wahaihtja. Ãta yuhure ni yahura mu ya tjupu’, nihi yuhu”, nia tiri jire Cristo to Pucurore.
8“Wahiquinare jũ muo ti wachu ñucu, trigo pohcare ti wachu cũhure ñucu ñu ji coaerara muhu”, ni yahu muhtaa tiri jire tiro. Wahmanopure to dutia wahiquinare, trigo pohca cũhure ti waa mehne ti ño payo dutipachuta ã nia tiri jire tiro.
9Ã ni tuhsu õ sehe ni namoa tiri jire: “Õi jija. Mu cahmano seheta yahpapu yoai wahaihtja”, nia tiri jire. To ã nichu õ sehe masija mari. Panopu wahiquinare wajã jũ

mʉoa mehne ti ño payori cjirire duhuchʉ yoaro paye buhea sehere cũno niri jire Cohamacʉ. Ã cũno mipʉre Cristo to yariaro mehne masare yʉhdʉchʉ yoarohca Cohamacʉ.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

10Jesucristo to pjacʉre waro, yariaro, jipihtina mari to yainare mari ñaa buhirire cohãri jire. Cʉ̃ tahata to pjacʉre wari jire mari ñaa yoari buhirire cohãno taro. Ã yoaro Cohamacʉ to cahmano seheta yoaro niri jire.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

11Jipihtina mari judio masa mari yaina sacerdotea dachoripe Cohamacʉre ño payori wʉhʉi dahrarucura. Ã dahrarucua dachoripe mʉnanota wahiquinare wajã, jʉ̃ mʉo, Cohamacʉre sinirucura. Ti ã wajã jʉ̃ mʉopachʉta tí mari ñano yoari buhirire ne cohãerara.

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

12Cristo sehe cʉ̃ tahata mari ñaa yoari buhirire yariaro, mari ñaa yoari buhirire noano cohã pahñonocari jire. Tíre cohã tuhsʉ wahaa wahari jire to Pʉcʉro cahapʉ to poto bʉhʉsehei dujiro waharo. Pʉhtoro jiro tópʉ dujira.

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

13Tópʉ dujiro cohtaro nina. Tirore ñʉ tuhtiinare Cohamacʉ sehe to yʉhdʉrʉcabasahtore cohtaro nina Cristo.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

14Ã jiro cʉ̃ tahata to yariaro mehne ti ñaa yoari buhirire to cohãbasarinare ñaa buhiri marieina ti ã jirucuchʉ yoara tiro.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

15Tí potocã tjira. Ãta ni yahura Espíritu Santo marine. Õ sehe ni yahura tiro:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei

16“Õ sehe nina Cohamacʉ: ‘Baharopʉre õ sehe ni yahuihtja Israe masare, “Yʉ

no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

dutiare ti wacũapʉ cũihtja”’, ni yahuihtja”, nina tiro.

17Õ sehe ni namona Cohamacʉ: “ ‘Ti ñaa yoari buhirire yʉ dutiare ti yʉhdʉrʉcari cũhʉre pari turi wacũ namosi yʉhʉ’, nina tiro”, ni yahura Espíritu Santo.

18Mari ñaa yoari buhirire to ã bochʉ pari turi mari ñaa yoari buhiri yariahtirore cahmaeraja mari.

Cohamacʉ cahai sʉna cuiro marieno tiro mehne mari durucuboriro seheta tiro mehne durucu masija mipʉre

19Ã jina yʉ coyea Cristo to yariaro mehne to di cohãno mehne mipʉre mari cũhʉ cuiro marieno Cohamacʉ to jiri tahtia waropʉ sãana, tiro mehne durucu masija. Ã yoana tirore sini masija.

20Mari catirucuhto cjihtore Cohamacʉ marine ã coã yoaro niri jire. Cristo sehe mari ñaare yoari buhirire yariaro to di cohãri mehne Cohamacʉ mehne durucu masija mari. Sacerdotea pʉhtoa bui pʉhtoro tí tahtiapʉ to sãariro seheta Cristo sehe Cohamacʉ cahapʉ sʉri jire mari ñaa yoari buhirire bo dutiro waharo. Tí tahtia macari suhtirore dʉcatari suhtirore to tʉhrẽ cohãboro seheta Cristo to pjacʉre cohãri jire Cohamacʉ mehne mari jirucuhto sehe.

21Ã jiro Cohamacʉ ya wʉhʉi dahrariro mari Yairo Sacerdote tua yʉhdʉariro jira tiro.

22Ã jina Cohamacʉre sinijihna mahñono marieno. Tirore noano wacũ tuaa mehne, cuiro marieno tirore sinijihna. Cristo mari ñaa yoari buhirire to cosaweinapʉ jija. Ã

jina “Buhiri tiina jija mari”, ni tʉhotuina jieraja mari. Ã yoa wete mariea co mehne mari cosawero seheta Cristo to cosaweinapʉ jija. Ã jiina jina Cohamacʉre sinijihna.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

23“Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja”, to niriro seheta yoarohca. Ã jina tiro marine to yʉhdʉchʉ yoahtore noano masija mari. Tíre masina, ne boena tjijihna. Cohamacʉre ã wacũ tuarucujihna.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

24Mari mehne macainare cahĩna, tinare yoadohojihna mari jipihtina mari cahma cahĩ yoadohohto sehe.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

25Ã jina noano cahmachurucujihna Cohamacʉ yare yoana tana. Paina sehe ti cahmachumarirore duhua nina. Tina yoaro sehe yoaena tjijihna. Mari mehne macainare wahchechʉ yoajihna. Ahri yahpapʉre mari pʉhtoro to tahto mahanocã dʉhsara. Tíre masina tuaro wahchechʉ yoajihna mari mehne macainare Jesu yainare.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

26Potocã jia buheare noaa buheare mari masipanahta ñaare mari pari turi ã yoarucuchʉ mari ñaa yoari buhirire cosawe namohto basioerara.

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

27Ã jiro tó sehe yoainare cua nina. Jipihtina tirore ñʉ tuhtiinare buhiri dahrero, tuaro jʉ̃noi cohãnohca Cohamacʉ tinare. Ã jia to buhiri dahrehtore cuiina dihta jimana tirore duhuina.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

28Cohamacʉ dutia Moise cjirore to cũri cjirire yʉhdʉrʉcainare buhiri dahrea, mari coyea judio masa wajãna tinare. Ne pja

ñuno marieno wajãna tinare. Tiaro ti yahusãchu tuhoro beseriro ti yuhdurucarire masino tinare buhiri dahre dutira. Tiaro mariachu puaro ti yahusãchu tinare buhiri dahre dutira. To ã dutichu tinare wajãna.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

29Tí yuhdoro Cohamacu macunore ñu yabiina to buhiri dahrehtina jiahca. Cohamacu Cristo to di cohãno mehne mari ñaa yoari buhirire cohãna. To ã cohãhtore yahuri jire tiro marine. Ã jia tina ti ñaa yoari buhirire cohãrina jipahta baharo pari turi ñaare yoarucua ti ñaa yoari buhirire to cohãrire to di cũhure “Wiho waro jira”, nia nina. Ã niina, to buhiri dahrehtina waro jia niahca. Ã niina Espíritu Santore ñano ni durucuina jira. Tiro tinare cahĩriro jira. Ti ã ñano durucuchu ñuno tuaro buhiri dahrerohca Cohamacu tinare.

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

30Ahrire mari noano masija. Cohamacu to basita õ sehe nia tiri jire: “Yuhu jija buhiri dahrehtiro. Ti ñaare yoari buhiri buhiri dahreihtja yuhu”, nia tiri jire tiro. Õ sehe ni namoa tiri jire: “Yuhu ñano yoainare yu yainare buhiri dahreihtja”, nia tiri jire tiro.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

31Cohamacu catiriro marine to buhiri dahrechu cua yuhduara.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

32Panopu musa jirire wacũga musa. Tí pjare Cohamacu yare wahma masi ducana payu tahari ñano yuhdupanahta to yare duhuerare musa.

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora

33Cãa tahari masa ti ñurocaroi paina musare ñano ni, ñano yoapere musare.

tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

Paina Jesu yainare ti ñano yoachн ñнna, tinare pja ñн, tinare piti tire.

34Ti peresu yoainare pja ñнre mнsa. Tuhsн, mнsa yare ti mapachнta wahchea mehne, “Noanohca”, nire mнsa. Ahri yahpa macaa yнhdoro noaare cjнara mнsa mнanopн. Tí noaa ã jirucuahca. Tíre masina, mнsa cjнaare ti machн cahyaerare mнsa.

35Ã jina cuiena tjiga. Cohamacнre ã wacũ tuarucuga. Mнsa ã yoachн ñнno tiro noano yoarohca mнsare.

36Cohamacн “Mнsare õ sehe yoadohoihtja”, to ni cũrire noano cohtaga mнsa ñano yнhdнpanahta. Ã cohtaina jina to cahmaare yoanahca mнsa. Ã yoana to ni cũrire cjнanahca.

37Õ sehe nina Cohamacн yare ti joari pũi: “Mahanocã dнhsara Cristo to wihihto. Ã taro dói wihi bahrañonohca.

38Yн yaina noaina sehe yнhнre wacũ tuarucuahca. Ã yoaa yaina jirucuahca. Yнhн mehne ã jirucuahca. Yн yare cohãina sehere ñн yabija yнhн”, nia tiri jire to ya durucua ti joari pũi.

39Mari sehe Cohamacн yare cohãina jieraja mari. Ã jina pichacapн wahahtina jieraja mari. Cohamacнre wacũ tuaja mari. Ã jina to yнhdнchн yoaina jija.

Hebreus 11

Wacũ tuaare yahuha

1Õ sehe jira wacũ tuaa: Cohamacнre wacũ tuana, marine to noano yoahtore noano masija mari. Cohamacн to niriro seheta to yoaerasinipachнta to yahuare “Potocã

tjira”, ni tʉhotuja mari tirore wacũ tuana. Tirore ñʉerapanahta, tirore wacũ tuana, “Potocã tjira”, ni tʉhotuja mari to yahuare tʉhona.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

2Panopʉ macaina Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ ñʉno ñʉ ji coaa tiri jire tiro sehe.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

3Cohamacʉ to durucua mehne jipihtiare bajuamehnea tiri jire. Ã jiro tiro mari ñʉerari mehne jipihtia mari mipʉ ñʉare bajuamehnea tiri jire. Tíre mari noano masija Cohamacʉre wacũ tuana pinihta.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

4Cohamacʉre wacũ tuaro Abe sehe corderore wajã, jʉ̃ mʉo, Cohamacʉre ño payoro “Noana”, nia tiri jire. To wahmino Caĩ yʉhdoro noanore waro, ño payoa tiri jire tiro Cohamacʉre. Ã jiro Cohamacʉ to warire wahchea tiri jire. Ã wahchero “Noariro jira”, ni ñʉa tiri jire tiro Abere. Ã Cohamacʉre to wacũ tuachʉ ñʉna mari tirore ñʉ cũja. To yariari baharo jipachʉta to wacũ tuarire ñʉ cũja mari.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

5Enoco Cohamacʉre to wacũ tuachʉ ñʉno wahchea tiri jire Cohamacʉ. Ã wahchero tirore to cahapʉ na mʉoa tiri jire. Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi. To na mʉori baharo ne masa tirore bocaera tiri jire. To na mʉoriro jiro ne yariaera tiri jire.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

6Cohamacʉre wacũ tuaerana, tirore wahchechʉ yoa masieraja mari. Cohamacʉre wacũ tuaerana, tirore ño payo masieraja mari. “Potocãta tiro Cohamacʉ warota jira. Ã jiro tirore mari ño payochʉ marine noano yoara tiro”, mari ni tʉhotuerana tirore sini masieraja mari.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

7Noé Cohamacʉre wacũ tuaro, tirore to yahurire noano yʉhtia tiri jire. Baharopʉ ti ñano wahahtore to yahuchʉ tʉhoro noano yʉhtia tiri jire tiro. Ã yʉhtiro, pjiria dohoriare yoaa tiri jire. Ã yoa tia dohoria mehne tiro to coyea mehne dia mininore yʉhdʉa tiri jire. Ã wacũ tuariro jiro ahri yahpa macaina ñaina ti wacũ tuaerarire ti pichacapʉ ti wahahto cʉ̃hʉre ñono nia tiri jire. Ã jiro to wacũ tuachʉ ñʉno “Noariro jira”, ni ñʉa tiri jire Cohamacʉ tirore.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

8Abrahã cjiro cʉ̃hʉ Cohamacʉre wacũ tuaro tirore yʉhtia tiri jire. Pa dihtapʉre tirore to wahti dihtapʉre Cohamacʉ to waha dutichʉ tʉhoro Abrahã yʉhtia tiri jire. To ya dihtai jiriro wijaa waharo, to masierari dihtapʉ sʉa tiri jire.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

9“Ahri dihtare mʉhʉre waihtja”, Cohamacʉ to nichʉ tʉhoro tirore wacũ tuaro tí dihtaihta tjuaa tiri jire tiro. Tói jiro pa dihta macariro jiparota tóihta tjuanocaa tiri jire. Tirore, to macʉno Isaa cʉ̃hʉre to panamino Jacobo cʉ̃hʉre tina caĩnare “Ahri dihtare mʉsare waihtja”, ni yahua tiri jire Cohamacʉ sehe. Ã jia tina tí dihtai jia, wahiquina cahsari wʉhʉsei jia tiri jire mʉnano jieraina jia.

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

10Tói jisinia tiri jire Abrahã Cohamacʉ mehne to jihtore cohtaro. Pa macapʉ Cohamacʉ to jiri macapʉ mʉanopʉ to wahahtore cohtaro nia tiri jire tiro. Tí macare dahrea tiri jire Cohamacʉ. Ã jiro tí maca ne pihtisi.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o

11Cohamacʉre wacũ tuaro Abrahã cjiro bʉcʉro waro jiparota, to namono Sara

avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

mehne pohna tia tiri jire. To namono pohna marienicoro to jipachʉta, “To niriro seheta yoarohca”, Cohamacʉre nino, tirore wacũ tuaro pohna tia tiri jire Abrahã.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

12Ã jiro Abrahã bʉcʉro waro jiparota pohna tia tiri jire. Ã jia to panamana ji turiainapʉ payʉ wahanocari jire. Ñahpichoha perire, padʉ pohcaricã cʉ̃hʉre mari quihõna bihoeraro seheta to panamana ji turiaina cʉ̃hʉre quihõna bihoeraja mari.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

13Jipihtina ahrina yʉ yahuina cjiripʉ Cohamacʉre wacũ tua tuhsʉinapʉ yariaa tiri jire. Cohamacʉ tinare “Mʉsare waihtja”, to ni quihõ cũrirore sʉerapahta yariaa tiri jire. Tíre ñahaerapahta Cohamacʉ to niriro seheta yoari pja baharopʉ ti cjʉahtire masia tiri jire. Ã masia wahchea tiri jire. Ã jia õ sehe nia tiri jire tina: “Ahri yahpai tiniina jija. Pa yahpa macaina jija”, nia tiri jire tina.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

14Tó sehe niina pa yahpare ti ya yahpa cjihtore cohtaa nina. Tíre mari noano masija.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

15“Pa yahpa macaina jira”, nicʉ panopʉ ti cohãri yahpare nicʉ nieraja. Pa yahpapʉ ti ji mʉhtari yahpapʉ waha duaa, wahaboa.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

16Noa yʉhdʉari yahpa sehere cahmaa nia tiri jire. Tí yahpa mʉanopʉ jira. Ti ã cahmachʉ ñʉno “Cohamacʉ sã pʉhtoro jira”, ti nichʉ tʉhoro bʉo tierara Cohamacʉ. Ti ya maca cjihtore dahrebasa tuhsʉa tiri jire tiro.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

17-18Cohamacн Abrahãre to macнnore Isaare wajã jн̃ mнo dutia tiri jire. Tirore ñн duaro ã dutia tiri jire, “¿Potocãta yнhнre wacũ tuajari?” nino. Cohamacнre wacũ tuaro to niriro seheta yoaa tiri jimare Abrahã. “Mн macн Isaa mehne mн panamana ji turiainare payн cjнaihca mнhн”, Cohamacн to niriro jipachнta to macнnore wajãno taro nia tiri jimare Cohamacнre ño payoro taro.

19“Yн macн Isaare yн wajãchн Cohamacн tirore masonohca”, ni tнhoturo tirore wajãno taro nia tiri jimare. Ã niriro jiparota Cohamacн tirore dнcata, wajã dutiera tiri jire. To pнcнro to ã wajãboriro jiro, masariro yoaro sehe jia tiri jire Isaa, Abrahã to ñнchн. Ã jiro Abrahã tirore catiririrore pari turi cjнaa tiri jire.

20Isaa Cohamacнre wacũ tuaro, to pohnare Jacobore, Esaú cũhнre “Baharopн Cohamacн mнsare pjíro noano yoarohca”, nia tiri jire.

21Cohamacнre wacũ tuaro Jacobo to yariahto panocã José pohnare, mнare “Cohamacн mнsare pjíro noano yoarohca”, nia tiri jire Jacobo. Na tuhcua caha sн, to tjuadн mehne tjua ñaha caha sн, Cohamacнre ño payoro, “Cohamacн mнsare noano yoarohca”, ni cũa tiri jire.

22Cohamacнre wacũ tuaro José to yariahto panocã Israe masa Egiptoi jiina ti wijaahtore yahuyua tiri jire. Ã ti wijaahtore masiyuro to yariari baharo to pjacн cjirore naa dutia tiri jire to pohnare.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

23Cohamacure wacũ tuaa, Moisecãre tia sũ waro nuo cjuaa tiri jire to pucusuma, to masa bajuari baharo. Noarirocã to jichu ñua tirocãre nuoa tiri jire. Tí yahpa macaina bui puhtoro ti pohnare to wajã dutirore yuhdurucanocaa tiri jire tina. Tirore cuiera tiri jire.

24Moise cjirore bucuoricoro Egipto yahpa macaina bui puhtoro macono jia tiri jire. Ã to bucuoriro jiro Cohamacure wacũ tuaro “Ticoro macuno”, tirore ti ni pisuchu cahmaera tiri jire Moise.

25Cohamacure yuhdurucariro jiro tirore bucuoricoro cahapu mahaa numuricã noano jiboa. Ã jiboriro jiparota tí yuhdoro tiro Cohamacu yaina mehne ñano yuhdu duaa tiri jire.

26Ã ñano yuhduro Cristore ti bujupehto seheta ti bujuperiro jia tiri jire. Baharopu to noano yoari wapa Cohamacu tirore to noano yoahtore masino ñano yuhdu duaa tiri jire Cristo to ñano yuhduhto seheta. Jipihtina Egipto macaina ti noaare ti cjuaro yuhdoro tiro Cohamacu sehere tuaro cahmaa tiri jire. Ñano yuhduparota, Cohamacure cahmaa tiri jire.

27Cohamacure wacũ tuaro, Egipto macaina bui puhtoro tiro mehne to suachu cuieraa tiri jire Moise. Ã cuieraro tí yahpai jiriro tí yahpare cohã wahcãa wahaa tiri jire. Ã waharo Cohamacure bajuerarirore to ñuboriro seheta cuierariro jia tiri jire. Cohamacu tirore to yoa dutirire ne duhuera tiri jire Moise cjiro.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

28Cohamacʉre wacũ tuaro Moise cjiro Israe masare Cohamacʉ to yʉhdʉchʉ yoahtore masia tiri jire. Ã masino Cohamacʉ to dutiriro seheta Israe masa ti sopacarire õa pjĩnine di mehne wajã site dutia tiri jire tiro. Ti ã yoachʉ ñʉno anjo masare wajãriro ti masa wahmisʉmare wajãboriro Israe masa ti wahmisʉmare wajãera tiri jire.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

29Cohamacʉre wacũ tuaa, Israe masa “Sohãri ma”, ti niri mapʉ co watoi jiri wahsai co marieni wahsai wahaa wahaa tiri jire. Ti ã wahachʉ ñʉa Egipto macaina cʉ̃hʉ tinare ñʉ cũ, nʉnʉ ti wahcãmaa, mini yariaa wahaa tiri jire.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

30Cohamacʉre wacũ tuaa Israe masa Jericó wama tiri maca macari sahrĩno tãa mehne ti yoari sahrĩno sẽ bʉtiri sahrĩno baharo bʉhʉsehei soroa majarea tiri jire. Siete dachori waro tí macare soroa tinia tiri jire. Tópe dachori ti soroa tiniri baharo tí sahrĩno sehte bora pihtia wahaa tiri jire.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31Cohamacʉre wacũ tuaro tó pano mʉa mehne ñano yoarucuricoro cjiro Rahab wama tiricoro, tí maca macaricoro Israe masare yoadohoa tiri jire. Tí macare ti cohãhto pano mahainacã Israe masa tópʉ sãa ti duhti ñʉchʉ ticoro tinare yoadohoa tiri jire. To ã yoadohochʉ ñʉa Israe masa wajãera tiri jire ticorore. Tí maca macainare Cohamacʉre yʉhdʉrʉcainare wajãpahta ticoro sehere wajãera tiri jire.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque,

32Painare Cohamacʉre wacũ tuainare yahu namoboa yʉhʉ. Ã yahu duapaihta payʉre ã Cohamacʉre wacũ tuainare yahu

de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

joa pahño masieraca yʉhʉ. Payʉ jira tina. Gedeõ, Baraca, Sansõ, Jefté, Davi, Samue, Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cʉ̃hʉ ahrina jipihtina yʉ yahuborina jira.
33Cohamacʉre wacũ tuaina cãina paye yahparipʉ jia, tí yahpari macainare cahma wajã yʉhdʉrʉcaa tiri jire. Ã yoa paina noano dutiina jia tiri jire. Cohamacʉ tinare “Mʉsare yoadohoihtja”, to niriro seheta tinare yoadohoa tiri jire. Tirore ti wacũ tuachʉ ñʉno ã tinare yoadohoa tiri jire. Ã wacũ tuaa, yaya tinare ti chʉ duachʉ ti dʉserire bihachʉ yoaa tiri jire tina.
34Tuaro jʉ̃ri pichacapʉ jipahta jʉ̃era tiri jire tina Cohamacʉre wacũ tuaa. Paina tinare ti ñosa wajã duachʉ duhti wahcãa wahaa tiri jire Cohamacʉre wacũ tuaa. Tuaeraina jipahta Cohamacʉre wacũ tuaa, tuaina wahaa tiri jire. Cohamacʉre wacũ tuaina jia, cahma wajã tuaina jia tiri jire. Ã jia paye yahpari macaina surara tinare wajãa taina ne cʉ̃no pjaera tiri jire tinare.
35Cãa numia Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ ñʉno ti coyea ti yariachʉ ñʉno Cohamacʉ sehe tinare masobasaa tiri jire. Paina “Cohamacʉre cahmaena tjiga”, ti ni peresu yoaina ti ñabiaro yoapeina Cohamacʉre wacũ duhuera tiri jire. “Cohamacʉre mʉsa wacũ duhuchʉ mʉsare wionahca”, nia tiri jimare tinare peresu yoaina Cohamacʉ yainare. Ti ã nipachʉta tinare yʉhtiera tiri jire Cohamacʉ cahapʉ tuaro waha duaa. Ã jia

tinare ñabiaro ti yoapechʉ yariaa wahaa tiri jire.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

36Painare Cohamacʉre wacũ tuainare ñano ni bʉjʉpe tinare tjana mʉjaa tiri jire. Ã yoa painare dahporire, yachʉrire dʉhtenoca peresu yoaa tiri jire.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

37Cohamacʉre wacũ tuainare ñaina tãa mehne doca wajãa tiri jire. Painare ti pjacʉrire seroti mehne yihso ta mʉjaa tiri jire. Painare ñosaa pjĩni mehne ñosa wajãa tiri jire tina. Ti ã ñano yoapeina oveja cahsari mehne, cabra cahsari mehne suhti tiina pjacʉoina jia tiri jire. Ã jia paina tinare ñano yoapea tiri jire.

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

38Tina Cohamacʉre wacũ tuaina peri yʉ yahuina noa yʉhdʉaina ti jichʉ ahri yahpa macaina ñaina tina mehne jiborina jierara. Ahrina Cohamacʉre wacũ tuaina wʉhʉse marieina jia, masa marienopʉ, tʉ̃yucʉpʉ ji sitotaa tiri jire. Ã ji sitotaa, tʉ̃yucʉpʉ jia coparipʉ, yahpai jia coparipʉ cʉ̃hʉre carĩ sitotaa tiri jire.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

39Ahrina jipihtina Cohamacʉre ti wacũ tuachʉ ñʉno wahchea tiri jire tiro. Ti ã wacũ tuapachʉta Cohamacʉ tinare “Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja”, to niriro mʉ sʉerasinia tiri jire.

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

40To yʉhdʉchʉ yoaerasinirire yahuro õ sehe ni tʉhotua tiri jire Cohamacʉ. “Ahrina yʉ yainare baharopʉ jiina yʉ yaina mehne cʉ̃no potori yʉhdʉchʉ yoaihtja”, ni tʉhotua tiri jire. Ã ni tʉhoturo to niriro seheta yoarohca. To ã yoachʉ noa yʉhdʉara to pano yoariro yʉhdoro.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

Hebreus 12

Jesure ã wacũrucujihna mari

1Ã jina ahrina yʉ yahurinare payʉ Cohamacʉre wacũ tuainare masina, jipihtia ñaa yoaare duhunocajihna mari cũhʉ. Õ sehe jira mari piti dahre buhechʉ: Mʉrocaperirore tirore mʉroca tuachʉ dojomehnea jira paye. To dahpo suhti nʉcʉa suhti tirore mʉroca tuaerachʉ yoaboca. Tí yoaro seheta Cohamacʉ cahmaare mari yoa duachʉ dojomehnea cũhʉ jira. Ahri cũhʉre duhujihna mari. Ã yoana mʉrocapeina soro marieno ti mʉrocaro seheta mari cũhʉ Cohamacʉ to cahmano seheta soro marieno yoajihna.

2Ã jina Jesure ã wacũrucujihna mari. Tirota jira marine wacũ tua dʉcachʉ yoariro. Ã yoa marine wacũ tua namochʉ cũhʉre yoara tiro. Crusapʉ yariaro cũno pjari jire. Baharo to wahchehtore masino crusapʉ yariari jire. Ã yariaro bʉo tiboriro jiparota bʉo tierari jire tiro. Ã yoaro mipʉre Cohamacʉ to pʉhtoro dujiro poto bʉhʉsehei dujitjiãhno tiro dutiriro jira.

3Ñaina masa tirore ti ñabiaro yoapachʉta cũno pjari jire tiro. Tíre wacũga mʉsa, mʉsa cũhʉ ñano yʉhdʉna, “Cũno pjaerari”, nina. Tíre wacũga mʉsa “Tirore wacũ tua duhuri”, nina.

4Jesu to ñano yʉhdʉriro sehe ñaare yoaerapanahta ñabiaro waro yʉhdʉerasinica mʉsa. Ñaina mʉsare wajãerasinica.

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para

5¿Cohamacн мнsare to pohnare to yahurire bonocajari мнsa? Мнsa ñano yнhdнhtire to yahurire wacũga мнsa. Õ sehe nia tiri jire tiro: “Yн macн, мнhнre yн yahuchн yнhнre ã ñнnocai tjiga ñano yнhdнpaihta. Мнhнre yн tuhtichн тнhocн cahyai tjiga.

6Jipihtina yн cahĩinare yahuja. Ã yoa jipihtina ‘Yн pohna jira мнsa’, yн ni ñнinare yнhdнrнca dutieraja. Ã jicн ti yнhdнrнcachн ñнcн tinare buhiri dahreja”, nia tiri jire Cohamacн.

7Ñano yнhdнna Cohamacн yare duhuena tjiga. Cohamacн мнsare to pohnare buhero nina. Ti pнcнsнma ti pohnare ã yahurucura. Ã yoa tinare buherucura. Tó seheta yoara Cohamacн cũhн marine to pohnare.

8Cohamacн jipihtina to pohnare ã yahurucura. Ã jina мнsare to yahuerachн to pohna waro jierara мнsa. Pнcнsнma marieina yoaro sehe jira мнsa to yahueraina. Ã jina “Sã Pнcн waro jira”, ni masierara мнsa Cohamacнre, мнsare to yahuerachн.

9Mari pнcнsнma marine ti yahuchн тнhona tinare ño payoja mari. Mari pнcнsнmare mari ño payoriro yнhdoro ño payoro cahmana mari Pнcнre Cohamacнre to yahuchн. Ã jina tirore yнhtiro cahmana marine. Ã yнhtiina jina jipihtia dachoripe tiro mehne jinahca.

10Mahaa nнmнricã ahri yahpai mari jisinichн mari pнcнsнma marine yahua, buhiri dahrera. Ti мн sнro ti masino

aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

purocãta marine yahua, buhiri dahrera. Cohamacн sehe marine noano yahura. Ã jiro to masia mehne marine buhiri dahrera marine noaina bнcнa dutiro. Ãta yoara tiro marine tiro yoaro sehe noaina mari jihto sehe.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

11Marine to buhiri dahrechн wahcheraja mari. Wiho mari cahyaja. Ã cahyapanahta to ã buhiri dahreri baharo noaina bнcнanahca mari. Ã jina soro yoaro marieno noano jinahca.

Cohamacн marine to dutiare mari yнhtierachн cua nina marine

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

12Ã jina wacũ tuaera cureina jipanahta Cohamacнre wacũ tuaina jiga. Tirore duhuena tjiga.

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

13Noano potori mahare mнsa wahaboro seheta noano potocã yoaga mнsa. Mнsa ã yoachн ñн cũa, paina Jesu yaina soro jiare yoasi. Mнsa noano yoachн ñн cũa, noano wacũ tuaera cureina cũhн wacũ tuaina wahaahca.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

14Jipihtina masa mehne noano jiga, cahmacheno marieno. Ã yoa ñano yoarucuena tjiga. Ñaa buhiri marieina dihta mari pнhtoro Cristore ñнahca.

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

15Noano yoaga mнsa. Cohamacн mнsare to yoadohochн tirore noano yнhtiga. Ñaa diaa ti toaare ti dojomehneno seheta mнsa cũhн Cristo yare duhuena tjiga, “Painare dojomehneri”, nina.

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

16Ne numia mehne ñano yoaina jiena tjiga. Ã yoa Cohamacн yare cahmaeraina jiena tjiga. Cohamacнre cahmaerariro jia tiri jire Esaú cjiro. Tiro masa wahmino jia tiri jimare. Ã jiro to pнcнro to yariari baharo to pнcнro yare cjнahtiro jisinia tiri jimare. Cohamacн to pнcнrore to ni cũri cũhнre cjнahtiro jisinia tiri jimare. Ã jiriro jiro cũ dacho cũ wapaihta chнare cahmano, tí wapa mehne to bahнro sehere to wahmino yoaro taro cohtotaa tiri jire.
17To ã yoari baharo to dohse waharire masina mнsa. To pнcнro tirore to wahtire tuaro cahmaa tiri jimare Esaú. To ã cahmapachнta to bahнrore to wahmino to yoari buhiri, baharo to cjнaborire waera tiri jire to pнcнro Esaúre. Tíre yahco mehne to sinipachнta tirore waera tiri jire to pнcнro.

18Cohamacн to dutiare Moise cjirore to cũchн mari coyea Israe masa cjiri Cohamacн mehne jia tiri jire. Tina tiro mehne ti jiriro seheta mнsa sehe jierare. Õ sehe yoaa tiri jire tina sehe. Tũcнpн Cohamacн mehne jia taa, sнa tiri jire. Tн sehe Sinaí wama tidн jira. Tнpн ti sнchн tuaro pichaca jũa tiri jire. Ã jiro nahitiano, buiri, tuaro wihnono cũhн jia tiri jire tн tũcнi.
19Tópн ti sнchн corneta bisiro coa taa tiri jire. Ã yoa durucua bisiro coa taa tiri jire. To ã durucua bisiro coa tachн tнhoa, masa cũno pjaeraa, “Ã durucu namoeno tjijaro”, tuaro ni sinia tiri jire.

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

20Cohamacʉ cuaro mehne õ sehe ni, dutia tiri jire tinare: “Jipihtina ahdʉ tʉ̃cʉre pihainare tãa mehne doca wajãga tinare. Ahdʉre pihariro wahiquiro waro to jipachʉta tiro cʉ̃hʉre tãa mehne doca wajãga tirore. O ñosadʉ mehne ñosa wajãga tirore”, nia tiri jire Cohamacʉ. To ã nichʉ tʉhoa to ã ni dutiare cʉ̃no pjaera tiri jire tina.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

21Jipihtia tʉ tʉ̃cʉi jiro to ñʉrire ñʉ cuiro, õ sehe nia tiri jire Moise cjiro: “Cuicʉ teterei nija”, nia tiri jire tiro.

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

22Tó seheta Cohamacʉ mehne ti ji dʉcariro seheta jierara mʉsa sehe. Cohamacʉ mehne jina wahana, Siõ wama tidʉpʉ mʉano macadʉpʉ mʉsa sʉboro seheta potota Cohamacʉ mehne durucure mʉsa. Cohamacʉ catiriro to ya macapʉ mʉsa sʉboro seheta potota tiro mehne durucure mʉsa. Tí maca pa maca wahma maca Jerusalẽ mʉano macari maca jira. Tópʉre payʉ anjoa peri jira.

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

23Tina Cohamacʉ mehne wahchea taa cahmachuina jira. Ã jina mʉsa sehe to ya maca macaina jina, tópʉ Cohamacʉ pohna ji mʉhtaina mehne mʉsa cahmachuboriro seheta jira. Tina to pohna wamare to joa õri pũi mʉanopʉ ti wamare to joa õina jira. Tiro Cohamacʉ sehe jipihtinare besehtiro jira. Tiro mehne macaina jira mʉsa sehe. Ã jina paina noaina Cohamacʉ yaina mehne cahmachuina seheta jira mʉsa cʉ̃hʉ. Tinareta ñaa marieina jichʉ yoa tuhsʉri jire Cohamacʉ.

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

24Ã jina Jesu mehne macaina jira mʉsa sehe. Wahmanopʉ Moise cjirore to duti cũri cjirire cohtotaro “Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja yʉhʉ”, ni cũa tiri jire Cohamacʉ marine. To ã ni cũriro seheta yoariro jira Jesu. To dire cohã to yariaro mehne ã marine yʉhdʉchʉ yoara. Abe cjiro to di cohãchʉ ñʉno Cohamacʉ Abere wajãrirore buhiri dahrea tiri jire. Jesu sehe to dire cohã to yariariro mehne noano yʉhdʉja mari. Ã jiro Abe to di cohãri wiho warota jia tiri jire. Cristo sehe to di cohãri baharo noa yʉhdʉaro yoari jire Cohamacʉ marine. Ã jia to di cohãri wiho warota jierara.

25Ã jina noano yoaga mʉsa. Cohamacʉ yare mʉsare yahurirore noano yʉhtiina jiga. Panopʉ ahri yahpai jiriro Moise cjiro Cohamacʉ yare to yahuchʉ tʉhoa, payʉ tíre tʉho duaera tiri jire. Ã ti tʉhoerari buhirire buhiri dahrea tiri jire Cohamacʉ tinare. Cristo sehe mʉanopʉ jiriro Cohamacʉ yare yahuriro jira. Ã jiro panopʉ macainare to buhiri dahreriro yʉhdoro buhiri dahrerohca Cohamacʉ Cristore cahmaerainare. Cristo sehe mʉanopʉ jiriro Cohamacʉ yare yahuriro jira.

26Tí pjare Moise cjirore to dutiare to cũri pjare Cohamacʉ to durucuro mehne yahpa ñuhmichʉ yoaa tiri jire. Mipʉ sehere õ sehe ni yahuri jire tiro: “Ahri yahpa to ñuhmichʉ cʉ̃ taha yoa namoihtja. Ahri yahpa dihtare ñuhmichʉ yoasi yʉhʉ.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem

Mʉanopʉ cʉ̃hʉre ñuhmichʉ yoaihtja”, ni yahuri jire tiro.

27“Ahri yahpa to ñuhmichʉ cʉ̃ taha yoa namoihtja”, nino jipihtiare to bajuamehnerire to cohãhtore masichʉ yoaro niri jire. Pʉhtoro Cohamacʉ to sʉho jiropʉre cohãhto basioerara. Ã jiro to bajuamehneri cjirire to cohãchʉ pʉhtoro to sʉho jiro dihta tjuarohca.

28Pʉhtoro to sʉho jiropʉ wahanahca mari. Ã jina pʉhtoro to sʉho jiropʉre to cohãerachʉ ñʉna, Cohamacʉre “Noana”, nijihna mari. Ã jina tirore ño payoa mehne, cua pisaro mehne to yare yoajihna mari tirore wahchechʉ yoana tana.

29Pichaca jʉ̃no to cuaro to jiro seheta Cohamacʉ cuaro choro buhiri dahreriro jira.

Hebreus 13

Õ sehe Cohamacʉre wahchechʉ yoaga

1Mʉsa mehne macainare cahĩ duhuena tjiga.

2Masa mʉsa masieraina ti jipachʉta tinare mʉsa wʉhʉsepʉ noano mehne sãa ta dutiga. Paina ã yoaa, masierapahta anjoare ti wʉhʉsepʉ sãa ta dutiri jire. Ã jina ti yoaro seheta yoaga mʉsa cʉ̃hʉ.

3Peresui jiinare pja ñʉga. Mʉsa sehe tina mehne peresui jiina mʉsa jiboro seheta tinare pja ñʉga. Paina ti ñano yoaina cʉ̃hʉre pja ñʉga. Tina yoaro sehe mʉsa cʉ̃hʉ mʉsa ñano yʉhdʉboro seheta tinare pja ñʉga.

4Wamomaca dʉhteina jipihtina mʉsa basi noano cahma ño payoga. Ã yoa paina

mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

mehne ñano yoaena tjiga. Jipihtina numia mehne ñano yoainare, mʉa mehne ñano yoaa numia cʉ̃hʉre buhiri dahrerohca Cohamacʉ.

5Niñerure cahĩina ne jiena tjiga. Õ sehe nia tiri jire Cohamacʉ: “Mʉsare ne cohãsi. Ã yoadohorucuihtja mʉsare”, nia tiri jire tiro. Noho puro mʉsa cjʉaa mehne tó purota wahchega. Pjíro cahma namoena tjiga.

6Ã jina cuiro marieno õ sehe ni tʉhotunahca mari: “Mari pʉhtoro Cohamacʉ marine yoadohoriro jira. Ne cuisi mari. Masa marine ti ñano yoahtore cuisi mari”, ni tʉhotunahca mari.

7Cohamacʉ yare mʉsare yahurinare mʉsare dutirinare wacũga mʉsa. Ã yoa noano ti jia tirire noano ti yoaa tirire wacũga. Ã wacũna, Cristore ti wacũ tuariro seheta yoaga mʉsa cʉ̃hʉ.

8Jesucristo ne cohtotaerara. Panopʉ, mipʉ cʉ̃hʉre, baharopʉ cʉ̃hʉre to jiriro seheta jirucurohca tiro.

9Payʉ buheare soro jia buheare tʉhoena tjiga mʉsa “Noa buheare sãpʉ cohãri”, nina. “Ahrire chʉga. Ahrire chʉena tjiga”, ni buhera cãina. Ã ni ti nia buheare mari yʉhtichʉ tí marine yoadohoerara. Ã jiro tó sehe jia buheare mari yoachʉ wiho warota jira. Tí marine wacũ tuaina jichʉ yoaerara. Cohamacʉ sehe marine pja ñʉno wacũ tuaina jichʉ yoara. Ã jina to ya tuaa mehne tirore wacũ tuaina jiga mʉsa cʉ̃hʉ.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

10Cristo mari ñaa buhirire yariari jire mari ñaare cohãno taro. Sacerdotea sehe õ sehe niina jira: “Wahiquina mari wajã jʉ̃ mʉoina, mari waina mehne yʉhdʉnahca”, niina jira sacerdotea. Ã niina ti ñaa yoari buhirire cohãina ne ji masierara. Cristo to crusai to yariaro mehne yʉhdʉina ji masierara tina ã ni tʉhotuina.

11Mari judio masa mari sacerdotea pʉhtoro Cohamacʉ to jiri tahtia waropʉ dire na sãano wajã sitea tiri jire, masa ti ñaa yoari buhirire cosawero taro. Ã yoa to wajãriro wahiquiro to pjacʉre tí maca dʉhtʉ cahapʉ jʉ̃ cohãnocahna.

12To yoariro seheta Jesu cʉ̃hʉ maca dʉhtʉ cahapʉ yariari jire, masa ti ñaa buhirire to di cohãno mehne cosawero taro.

13Maca dʉhtʉ cahapʉ to yariachʉ ñʉa, ti ya buheare to cohãchʉ ñʉa judio masa pʉhtoa tirore ñʉ tuhtiri jire. Ã jina mari cʉ̃hʉ tiro mehne macaina jijihna. Mari ã jichʉ ñʉa, masa mari cʉ̃hʉre ñʉ tuhtiahca.

14Ahri yahpapʉ mari ji dojoahti maca ne mariahna. Ã jina mipʉre mari baharopʉ jihti macare cohtana nija mari.

15Ã jina Jesu to yoadohoro mehne Cohamacʉ mehne durucuja mari. Ã jina tirore noano sinijihna. Sacerdote wahiquirore jʉ̃ mʉo, Cohamacʉre to ño payoriro seheta Cohamacʉre mari dʉseri mehne noano durucu ño payojihna mari. “Cohamacʉ tuariro jira”, ni ño payorucujihna. Mari ã nichʉ tiro wahcherohca.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por

16Mʉsa mehne macainare noano yoaga. Ã yoa tinare yoadohoga. Tíre boena tjiga. Mʉsa ã noano yoana Cohamacʉre ño payona nica mʉsa. Ã yoana tirore wahchechʉ yoana nica.

17Mʉsa pʉhtoare noano yʉhtiga. Ti dutiro seheta yoaga. Cohamacʉ mʉsare ñʉ wihbo, buhe dutiro cũre tinare. To ã cũrina jia mʉsare ã ñʉ wihborucua nina “Cohamacʉre yʉhdʉrʉcari”, nia. Ã jina tinare noano yʉhtiga mʉsa. Mʉsa ã yʉhtichʉ ñʉa wahchea mehne mʉsare yoadohoahca tina. Mʉsa yʉhtierachʉ ñʉa tina cahyaahca. Ã yʉhtierana noano jisi mʉsa.

18Sãre sini payorucuga Cohamacʉre. Dachoripe noaa dihtare yoa duaja sã. Ã jina “Ñaare yoana nija”, ni tʉhotueraja sã.

19Ahri pinihtare tuaro sini payoga Cohamacʉre yʉhʉre: Soaro mehne mʉsa cahapʉ yʉ wahahtore tirore sini payoga.

Ahri pũre joariro noa duti batoaha

20Cohamacʉ mari pʉhtoro Jesure yariarirore masori jire. Marine noano jichʉ yoariro jira. Tiro “Mʉsare yʉhdʉchʉ yoaihtja”, ni cũa tiri jire Cohamacʉ marine. To ã ni cũrire yoariro marine yʉhdʉchʉ yoariro Jesu sehe jira. Mari ñaa buhirire yariari jire tiro. Ã jiro tiro tuariro ovejare ñʉ wihboriro yoaro sehe jiro, marine to yainare noano ñʉ wihbora.

21Ã jiro Cohamacʉ tirore masoriro mʉsa cũhʉre yoadohojaro jipihtia noaare to cahmaare mʉsa yoahto sehe. Ã jiro Jesucristo to yoadohoro mehne Cohamacʉ

Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

25 A graça seja com todos vós.

to cahmano seheta jipihtinare marine noaa sehere cohtotachʉ yoajaro. Jipihtia dachoripe Cristore ño payojihna. Ãta yoajihna.

22Yʉ coyea, ahrire tuaro mʉsare dutiihtja: Ahri pũi yʉ yahurire noano mehne tʉhoga mʉsa. Ahri mʉsare yʉ joarocari pũ pjíri tju jierara. Ã jina ahrire noano tʉhoga.

23Ahri cʉ̃hʉre mʉsare yahuihtja: Mari coyeirore Timoteore peresu jirirore wioyuhti. Soaro mehne to wihichʉ mʉsare ñʉi wahacʉ tirore naaihtja. Yʉhʉ mehne waharohca.

24Mʉsa pʉhtoare, jipihtina painare Cohamacʉ yainare tói jiinare noa dutija. Italia macaina Jesu yaina cʉ̃hʉ mʉsare noa dutira.

25Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare jipihtinare noano yoajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é

Tiago 1

Santiago Israe masare macari waharinare joarocaha

1Yuhu, Santiago ahri pũi musare noa duti joarocai nija. Cohamacure, mari puhtoro Jesucristo cũhure dahra cohtariro tjija yuhu. Ã jicu Israe masa ya curuari macainare doce curuari macainare Jesu yainare macari waharinare yu coyea musare joarocai nija.

Cohamacu sehe noano masichu yoara

2Yu coyea, payu jiahca musa ñano yuhduhti. Ã ñano yuhduna noano wahchea mehne tuhotuga.

3Ã ñano yuhduna, potocãta Jesure musa wacũ tuaare ñona ninahca musa. Ã jina ñano yuhdupanahta Jesure musa noano wacũ tuaina jina, tirore wacũ tua namoina wahanahca. Ã wahana musa ñano yuhduare cũno pjanahca.

4Ã yoana duhuro marieno ã cũno pjarucuina jiga musa, tuho masiina, Cohamacu cahmaare noano masiina musa jihto sehe. Ã jina duhsaro marieno to yare yoarucuina jinahca musa.

5Cohamacu duhsaro marieno jipihtinare wara. Ã waro tirore siniinare soro nino marieno wara tiro. To ã jiriro jichu masina, musa masihti duhsachu tuhotuna, tirore siniga. Musa ã sinichu musare masi namochu yoarohca tiro.

6Ã sinina Cohamacure noano wacũ tuatjiãhna siniga musa. “Sã sinichu Cohamacu waeraboca sãre”, ni tuhotuena

semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

tjiga. Tó sehe ni tʉhotuina pjiri ma macaa pahcõri yoaro sehe jira. Pahcõri ti sʉroca cohtotaro seheta tina cʉ̃hʉ ti wacũapʉre sʉroca cohtotara. Cʉ̃no potori yoaerara tina. Ã jia Cohamacʉre wacũ tuaerara.

7Tó sehe ni tʉhotuinare ti sinipachʉta ne mahanocã ti siniare tinare wasi mari pʉhtoro Cohamacʉ.

8Michare ahrire cahmariro jiparota ñamichacapʉre soro tʉhotura tjoa. Ã yoarirore tó wahaerara.

9Jesu yainare wiho jiinare Cohamacʉ sehe pʉhtoa sõnohca. To ã yoahtina jia wahchejaro tina.

10Ã jia Jesu yaina pache pʉa jia ti ya pache pihtihtore masia wahchejaro. Tí pache wiho warota jira, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Cohori ti dói baa boraa waharo seheta tí pache pihtia wahaahca. Ã jia tina cʉ̃hʉ wahchejaro.

11Sʉ̃ mʉja taro to tuaro sichʉ tja sehe ñaia wahara. Ã yoa cohori cʉ̃hʉ ñai boraa waha, noaa cohori ti jia cjiri pihtia wahara. Ãta waharohca pache pʉare ti pachere ti na cahmachuno watoi. Tina ti pache mehneta butia wahaahca.

Ñano yoa dutiare yoaerariro wahcheriro jira

12Ñano yʉhdʉriro cʉ̃no pjaro, ñano yoa dutiare yoaeraro wahcheriro jirohca. To ã cʉ̃no pjachʉ, to ñaare yoaerachʉ jipihtia dachoripe mʉano macaa catiare tirore warohca Cohamacʉ. “Tí catiare waihca”, ni cũa tiri jire Cohamacʉ jipihtina tirore cahĩinare.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei,

13Mʉsare ti ñano yoa dutichʉ “Cohamacʉ yʉhʉre ñano yoa dutiro nina”, ni tʉhotuena tjiga. Ñano yoaare tʉhotuerariro jira Cohamacʉ. Ã jiro tiro sehe masare ñano yoa dutiriro jierara.

14Masa tuaro ñaare ti goa pjaata títa tinare ñano yoachʉ yoara.

15Ã jia ñaare goa pjara masa. Ã goa pjaa, tí sehere tʉhotura. Ã tʉhotua, tí ñaare yoarucura tina. Ti ã yoarucuri buhiri Cohamacʉ tinare pichacapʉ cohãnohca.

16Ã jina yʉ coyea yʉ cahĩina, “Cohamacʉ yʉhʉre to dutichʉ ñano yoahi”, ni tʉhotuena tjiga. Potocã jierara tí.

17Cohamacʉ mʉano macariro marine noaa dihtare wara. Tiro pinihta sʉ̃ dacho macarirore, ñami macarirore, ñahpichoha poca cʉ̃hʉre bajuamehneriro jiro, tiro sehe to jiriro seheta ã jirucunocahna. Ne cohtotaerara.

18To cahmariro seheta tiro noaa buhea mehne marine to pohna wahachʉ yoare. Ã yoare tiro to pohna ji mʉhtaina mari jihto sehe.

Potocãta Cohamacʉre ño payoa õ sehe jira

19Yʉ cahĩina, yʉ coyea ahrire noano tʉhoga mʉsa. Cohamacʉ yare noano tʉhoga mʉsa. Ã tʉhona, noano tʉhoturo marieno durucuena tjiga. Ã yoa suaena tjiga.

20Cʉ̃iro suariro jiro, Cohamacʉ to cahmano seheta quihõno yoariro jierara.

21Ã jina jipihtia mʉsa ñaa yoarire, mʉsa ñaare goa pjarire duhuga mʉsa. Ã jina

com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

Cohamacʉre noano yʉhtiina jina to buheare tuaro cahmaga mʉsa. To ya buheare mʉsa tuaro cahmachʉ Cohamacʉ sehe mʉsare pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoarohca.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

22To yare tʉhopanahta to nino sehe yoaerana mahñoare tʉhotuna nica mʉsa. “To nino sehe yʉ yoaerachʉ noanohca”, ni tʉhotuna mahñoare tʉhotuna nica mʉsa. Ã jina to yare tʉhona tí sehere yoaga.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

23Cohamacʉ yare tʉhopanahta, to nino sehe yoaerana, to wʉhdʉare ñóno mehne ñʉriro yoaro seheta jira mʉsa.

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

24Tiro to wʉhdʉare to ñʉri baharo waha, to ñʉrire boa wahara.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

25Pairo sehe to ñʉrire to boerariro seheta Cristo to dutirire tʉhoro tíre yoaro, wahcheriro jirohca. Tí dutia Cristo to cahĩa mehne masare to yʉhdʉchʉ yoahti buhea jira. Tí buheare ne cohãerariro wahcheriro jirohca. Tiro pinihta to tʉhorire yoariro jira. Ã yoarirore noano yoarohca Cohamacʉ.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

26Cʉ̃iro to ã durucumacanocarire duhu masieraro, potocãta Cohamacʉre ño payoerara. “Cohamacʉre noano ño payoja”, ni tʉhoturiro jiparota mahñoare tʉhotura tiro. “Cohamacʉre ño payoja”, niriro to jipachʉta to ño payoa ne yaba cjihti jierara.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si

27Potocãta Cohamacʉre mari Pʉcʉre mari ño payona, to cahmano seheta ño payona, õ sehe yoaja mari: Pʉcʉsʉma marieinare,

mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

wapewahya numia cũhʉre ñano ti yʉhdʉchʉ ñʉna, tinare yoadohoja mari. Ã jina ahri yahpa macaina ñaare ti yoaa barore ne yoa duaeraja mari. Ã yoana potocãta Cohamacʉre ño payoina jija mari.

Tiago 2

Masare cũno potori noano yoaro cahmana marine

1Yʉ coyea, noa yʉhdʉarirore Jesucristore mari pʉhtorore tʉhona, tirore wacũ tuaina jira mʉsa. Ã wacũ tuaina jina masare cũno potori noano yoaro cahmana mʉsare.

2-3Ã yoa uru sororire, wamomaca sãa sororire cjʉariro, wapa tia suhtire sãariro mʉsa Jesu yaina cahmachuno cahapʉ to tachʉ ñʉna tirore noano mehne piti bocaboca. “Õi dujiro jira”, niboca mʉsa tirore. Ã nipanahta tí pjata pjacʉoriro cũhʉ ñano suhti tiriro mʉsa cahai to tachʉ ñʉna tiro sehere noano piti bocaeraboca. “Õi ducuga. O yahpai dujiga”, niboca mʉsa tirore.

4Mʉsa ã yoana masare cũno potori yoaerana nica mʉsa. Ã yoana ñaare tʉhotuina masare beseina yoaro sehe jina nica mʉsa. “Ahriro sehe noariro jira. Ahriro ñariro jira”, ni besemana mʉsa.

5Yʉ coyea, yʉ cahĩina, yʉhʉre tʉhoga. Payʉ pjacʉoina sehere Cohamacʉre noano wacũ tuahtina cjihtire, pʉhtoro to sʉho jiropʉre jihtina cjihtire besea tiri jire Cohamacʉ. “Tópʉre wahanahca mʉsa”, ni cũa tiri jire Cohamacʉ tirore cahĩinare.

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

6Tinare to ã besepachʉta mʉsa sehe pjacʉoinare noano yoaerare. Pache pʉa sehe mʉsare ñano yoara. Ã yoaa tina masare beseriro cahapʉ mʉsare naahna mʉsare yahusãa taa.
7Mʉsa sehe “Cristo yaina”, masa ti niina jira. Payʉ pache pʉa sehe Cristore ñano ni durucuina jira. (Ã jiro pjacʉoinare mʉsa ño payoriro yʉhdoro pache pʉare mʉsa ño payochʉ sehere ñaa nina.)
8Cohamacʉ dutia mehne macaa dutiare paye dutia bui curero jia dutiare õ sehe ni joaa tiri jire: “Mʉ basi mʉ cahĩno seheta mʉ cahai jiina cʉ̃hʉre cahĩga”, nina Cohamacʉ dutia. Ahri dutiare yoana, noaare yoara mʉsa.
9Wiho mejeta masare cʉ̃no potori yoaerana ñano yoana nina mʉsa. Ã jina Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaina jira mʉsa. Ãta nina Cohamacʉ yare ti joari pũi.
10Cohamacʉ dutiare yoaina jipanahta cʉ̃notare mʉsa yoaerachʉ paye dutiare mʉsa yoa pahñopachʉta yaba cjihti jierara. Ñaa buhiri tiina jisinina mʉsa.
11“Pairo namono mehne ñano yoaena tjiga” ni, mʉsare dutiriro Cohamacʉta jira. “Masare wajãena tjiga”, niriro tirota jira Cohamacʉ. Pairo namono mehne ñano yoaerapanahta masʉnore wajãna Cohamacʉ to dutiare yʉhdʉrʉcaina jira mʉsa.
12Cristo marine tuaro cahĩno, marine dutira marine yʉhdʉchʉ yoaro taro. To dutiare mari yoarire, mari yoaerari cʉ̃hʉre ñʉno marine besero tarohca. To ã

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

besehtina jina to dutiare noano yoajihna. Ã yoa to cahmano seheta durucujihna mari.

13Mipʉre painare mari pja ñʉerachʉ Cohamacʉ sehe masare to beseri pja jichʉ marine pja ñʉsi. Wiho mejeta painare mari pja ñʉchʉ Cohamacʉ sehe pja ñʉno, marine buhiri dahresi.

Cristore wacũ tuaina sehe noaare yoara

14Yʉ coyea tʉhoga mʉsa. “Cristore wacũ tuaja yʉhʉ”, cʉ̃iro to nipachʉta painare to noano yoadohoerachʉ to ã nimari cjiri sehe ne yaba cjihti jierara. Tó sehe ni wacũ tuamacanocarirore Cohamacʉ yʉhdʉchʉ yoasi.

15-16¿Jesu yairo, Jesu yacoro ñaa suhti dihta ti cjʉachʉ ñʉna ti chʉhti mariachʉ ñʉna dohse yoajari mʉsa tinare paye baro cjʉaina jina? “Noano jiga mʉsa. Ã yoana noano suhti tiga. Ã jina noano chʉa mehne yapi wahcãga”, nipanahta ti cahmaare mʉsa waerachʉ mʉsa ã nimari cjiri ne yaba cjihti jierara.

17Ã yoa “Cristore wacũ tuaja”, mʉsa nipachʉta noaare mʉsa yoaerachʉ Cristore mʉsa wacũ tuaa ne yaba cjihti jierara.

18Mʉsa mehne macariro ahri yʉ buherire tʉho duaeraro õ sehe masijaro. Noaare yoaeraparota “Cristore wacũ tuaja”, niboca tiro. Noaare yoaeraro Cristore to wacũ tuaare painare masichʉ yoa masierara. Noaare yoariro pinihta noaare to yoaa mehne Cristore to wacũ tuaare masichʉ yoa masina.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

19“Cohamacʉ cʉ̃irota jira”, ni tʉhotura mʉsa. Mʉsa ã ni tʉhotuchʉ noa nina. Ã jipachʉta tó purota Cohamacʉre yʉhtiro marieno tirore mʉsa masichʉ tí yaba cjihti jierara. Watĩa cʉ̃hʉ mʉsa tʉhoturo seheta tʉhotura. Ã yoa Cohamacʉ to jia tiare masina tina. Ã masia, cuia, teterera.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

20Cʉ̃iro noano yoaeraparota “Cristore wacũ tuaja”, ni tʉhoturiro jiro tʉho masierariro jira. Cristore wacũ tuamariro painare noano yoaeraro potocãta Cristore wacũ tuaerara. Õ sehe ni yahuihtja mʉsare ahrire:

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

21Abrahã mari ñʉchʉ cjiro to macʉno Isaa wama tiriro cjirore wajãbasaa tiri jimare Cohamacʉre. Ã yoaro tirore tãa mehne ti yoari tuhu bui duhu payoa tiri jimare. Ã duhu payoro Cohamacʉ to dutiriro seheta to macʉnore wajãno taro nia tiri jimare Cohamacʉre ño payoro taro. To ã yoachʉ ñʉno potocãta Cohamacʉre to wacũ tuarire masia tiri jire Cohamacʉ. To ã wacũ tuariro to jichʉ masino, “Potocãta noariro jira”, ni ñʉa tiri jire Cohamacʉ tirore.

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

22To ã ni ñʉchʉ ahrire masina mʉsa: Abrahã Cohamacʉre wacũ tuaro tirore yʉhtia tiri jire. Ã yʉhtiro Cohamacʉre to wacũ tuarire masichʉ yoaro nia tiri jire.

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

23Ã jiro Cohamacʉ yare ti joari pũi to niriro seheta ã wahaa tiri jire: “Abrahã Cohamacʉre wacũ tuaa tiri jire. To ã yoachʉ ñʉno ‘Noariro jira tiro’, ni ñʉa tiri jire Cohamacʉ tirore”, ni joaa tiri jire Cohamacʉ yare ti joari pũi. To ã ni ñʉchʉ

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

masia “Abrahã Cohamacн mehne macariro jira”, nina masa tirore.
24Ã jina ahri yн yahuhtire masina mнsa: “Cohamacнre wacũ tuaja” niriro, to noano yoaerachн ñнno Cohamacн sehe tirore “Noariro jira”, ni ñнerara. Cohamacнre wacũ tuariro sehere potocãta to noano yoachн ñнno “Noariro jira”, ni ñнna Cohamacн tiro sehere.
25Ãta ni ñнa tiri jire Cohamacн Rahab wama tiricorore mнa mehne ñano yoarucuricoro cjirore. Josué cjiro to warocarinare noano piti boca “Noano sãa tahga”, nia tiri jire ticoro. Ã yoaro tina ti tjuaa duachн ticoro sehe pa maha sehere ñoa tiri jire tinare “Tinare ñн tuhtiina wajãri”, nino. To ã yoachн ñнno “Noaricoro jira”, ni ñнa tiri jire Cohamacн ticorore.
26Ã tjira. Mari pjacнpнre catia mariachн ji masieraja mari. Ã jiro catia marieno mari pjacн yaba cjihti jierara. Tó seheta “Cohamacнre wacũ tuaja”, nipanahta painare mari noano yoaerachн potocã jierara mari wacũ tuaa. Ã jiro mari noano yoaa mariachн mari wacũ tuaa yaba cjihti jierara, catia marieni pjacн to yaba cjihti jieraro seheta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

Tiago 3

Mari dнseroi wijaare yahuha

1Cohamacн yare masare buheina to yare ti noano yoaerachн ñнno tina pinihtare masare buheraina yнhdoro Cohamacн buhiri dahrerohca. Tíre masina mнsa, yн

coyea. Ã jina mʉsa mehne macaina masare buheina payʉ jiena tjiga.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

2Jipihtina payʉ tahari mari ñaare yoaja. Cʉ̃iro ñaare durucuerariro Cohamacʉ cahmaare noano yoariro jira tiro. Ã jiro paye ñaa cʉ̃hʉre yoaerara.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

3Õ sehe jira ahri mari piti dahre buhechʉ: Cawalo to dʉseroi comaa pjĩ to ñahmanore ña dihohti pjĩne mari cũja, tirore mari majarerʉcachʉ yoana tana. Ã yoana tí pjĩ comaa pjĩ mehne tirore to wahahtoi mari waja majarerʉca dapoja. Tí pjĩca mahari pjĩca to jipachʉta tí pjĩ mehne tirore wahachʉ yoaja mari. (Õ seheta mari dʉsero mahanocã to jipachʉta tí dʉsero mehne pjíro ñano yoaja mari.)

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

4Dohoria quiti mehne piti dahre yahu namoihtja mʉsare: Bʉsoca pjiria to jipachʉta tiare wihnono to tuaro wãrocapachʉta oturiro sehe mahari pjĩca mehne tia nohoi to waha duaroi oturocara.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

5Tó seheta jira mari dʉseroi wijaa. Mari dʉsero mahanocã to jipachʉta tí dʉsero mehne pjíro yoaja mari. Mahari pichacacã pjíro to jʉ̃ wahcãno seheta mari dʉsero mehne pjíro ñaare yoa masija.

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

6Ã jiro mari dʉsero pichaca yoaro sehe jira. Mari dʉseroi wijaa jipihtia ñaare yoachʉ yoara marine. Pichaca to jʉ̃ dʉcaro seheta mari dʉseroi wijaa mehne mari noano jiborirore ñabiaro yoaja mari. Ñaare durucuna watĩno to dutiro seheta mari yoana nija.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

7Jipihtinare nʉcʉ macainare wahiquinare, minichahcare, chihchõ wahcãinare, wahire mari masa sitichʉ yoa masija. Mari payʉ tina barore masa sitichʉ yoa tuhsʉja. Ã jia tina noano tʉho masina.

8Tinare mari yʉhtichʉ yoapachʉta mari dʉsero sehe ñaare durucuro ne tjuaeraputiara. Ã jiro nuina ti niji siariro seheta mari dʉsero sehe ne niji siaeraputiara. Mari dʉseroi wijaa ñabiaa jira. Ã jiro ñima painare to wajãno seheta marine paina cʉ̃hʉre ñabiaro wahachʉ yoara mari dʉseroi wijaa.

9Mari dʉsero mehne Cohamacʉ mari pʉhtoro mehne mari noano durucuja. Ã durucupanahta masa Cohamacʉ yoaro sehe jiinare to bajuamehnerina ti jipachʉta tinare ñabiaro ni durucuja mari.

10Cʉ̃ dʉseroihta noaa durucua cʉ̃hʉ, ñaa durucua cʉ̃hʉ wijara. Yʉ coyea, ã ni durucueraro cahmana.

11Máca pohtai mʉ wiori copai noaa co, ñaa co cʉ̃hʉ ne wijaerara.

12Yʉ coyea, higueracʉ olivo pocare dicha tierara. Tuhsʉ, secʉ higuera pocare dicha tierara. Ã yoa máca pohtai mʉ wiori copai moa tia co to wijaachʉ moa mariea co wijaaerara. (Tó seheta mari dʉseroi noaa durucua, ñaa durucua mehne wijaachʉ yoaeraro cahmana. Ã ni durucuaeraro cahmana.)

Noano masia waro õ sehe jira

13Cãina mʉsa mehne macaina noano masiina jira. Noano masiina mʉsa jia tiare õ sehe yoa ñonahca mʉsa. “Paina yʉhdoro noano masija sã”, niena tjiga. Ã nienata

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

noaare yoaga mʉsa. Ã noaare yoana potocãta noano masiina jira mʉsa.
14Wiho mejeta pairo paye barore to cjʉachʉ ñʉna tíre tuaro cahmaina jina, paina mehne suarucuina jina, painare yʉhdʉrʉca duaina jina, “Noano masiina jija sã”, niena tjiga mʉsa. Mʉsa ã niina jina mahñoina jira mʉsa.
15Ã yoaina ti tʉhotua ne Cohamacʉ ya tʉhotua jierara. Ti tʉhotua Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina ti ñano tʉhotua jira. Tí tʉhotua sehe watĩno ya jira.
16Masa ti cjʉaare tuaro cahmaina, painare yʉhdʉrʉca duaina ã cahma sayorucura. Ã yoaina jia jipihtia ñaare yoarucura.
17Paina sehe Cohamacʉ yare noano masiina sehe tina pinihta ã yoamacanocaa nierara. Ã yoa tina ne cahma sayoerara. Ã jia masa noaina, painare noano yʉhtiina, pja ñʉina, masare yoadohoina, masare cʉ̃no potori yoaina jira tina. Tíre yoaa, mahñono marieno yoara tina.
18Ã yoana cahmachea marieno jina, painare “Cahmachena tjiga”, mari ni yahuna, noaina wahachʉ yoana nija mari masare.

Tiago 4

Ahri yahpa macaa ñaare cahmana, Cohamacʉre cahmaeraina jira mʉsa

1¿Dohse jiro baro mʉsa cahma sayojari? ¿Ã jina dohse jiro baro cahmachejari mʉsa? Ñaare goa pjana, cahmache duara mʉsa. Noaare yoa duapanahta ñaare yoara mʉsa.

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

2Paye barore mʉsa cahmana. Ã cahmana masare wajãna mʉsa ti yare nana tana. Pairo paye barore to cjʉachʉ ñʉna tíre mʉsa tuaro cahmana. Ã cahmapanahta tíre na masierara mʉsa. Ã yoa tíre cahma sayorucura mʉsa. Cohamacʉre sinierana, mʉsa cahmaare ne bocaerara.

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

3Ã yoa sinina, mʉsa ya cjihti dihtare sinimana mʉsa, mʉsa cahmano seheta yoarucuna tana. Paina ya cjihti sehere sini payoerara mʉsa. Ã jiro mʉsa sinichʉ Cohamacʉ mʉsa siniare waerara.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

4Cohamacʉre cohãina jira mʉsa. Ahri yahpa macaa ñaare cahmana, Cohamacʉre cahmaeraina jira mʉsa. Ahri yahpa macaa ñaare cahmaina Cohamacʉre cahmaeraina ji tuhsʉra. ¿Tíre masierajari mʉsa?

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

5Õ sehe nia tiri jire Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Cohamacʉ Espíritu Santore mari mehne jihtirore cũhre. Ã jiro Espíritu Santo sehe marine cahĩno, ñaare mari tuaro cahmapachʉta cahmasãaerara tiro. To manʉno to namonore to cahĩ doaro seheta marine tuaro cahĩna Espíritu Santo”, ni joaa tiri jire panopʉre. To ã ni joari wiho warota jierara. Potocãta jirota nina.

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6Ã yoa Cohamacʉ marine noano yoadohora tirore mari noano yʉhtihto cjihtore. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “ ‘Yʉhʉ pinihta painare masi yʉhdʉrʉcaja’ nirirore, Cohamacʉ ñʉ tuhtira. Pairo sehere ‘Ñariro, wiho jiriro

jija', niriro sehere Cohamacʉ yoadohora", nina to yare ti joari pũi.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

7Ã jina Cohamacʉre noano yʉhtiina jiga mʉsa. Ã yoa watĩnore yʉhtiena tjiga. Mʉsa ã yʉhtierachʉ ñʉno tiro sehe mʉsare duhti wahcã mʉrocaa waharohca.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

8Cohamacʉre noano yʉhtiga mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ tiro sehe mʉsare yoadohorohca. Ñaina jira mʉsa. Ã jina ñaare yoa namoena tjiga. Ñaa cʉ̃hʉre cahmana, noaa cʉ̃hʉre cahmaina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ñaa tʉhotumarire cohtotaga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsa ñaa yoari buhirire cohãnohca.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

9Mʉsa ñaa yoarire tuaro cahyana, bʉjʉa witiga. Ã yoana mʉsa ñaare yoari buhirire tiiga. Tíre wahcheina jiena tjiga. Ã jina mʉsa ñaa yoarire ñano yajeripohna tiga.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

10"Ñariro, wiho jiriro jija yʉhʉ", nina Cohamacʉre ño payoga. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno tiro sehe ño payoa mehne noano yoarohca mʉsare.

A maledicência é condenada

Ti coyeare Jesu yainare ti basi ñano quiti dahre dutieraha

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

11Yʉ coyea Jesu yaina jina, mʉsa basi ñano quiti dahrena tjiga. Mʉsa coyeirore ñano quiti dahrena, tirore buhiri dahre duti duaina jina nica mʉsa. Cristo ya dutia sehe masare buhiri dahrehti dutia ji tuhsʉra. Ã jina masare ñano quiti dahrena Cristo ya dutiare õ sehe nina nica mʉsa: "Marine noano dutierara Cristo ya. Ã jina mari mʉ sʉro buhiri dahre dutijihna", nina nica mʉsa masare ñano quiti dahrena. Ã nina Cristo ya dutiare ñano ni

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

durucuina tjuara mʉsa. Ã jina tí dutiare yoaeraina tjuara.

12Masare dutiare wariro, masare beseriro Cohamacʉta jira. Masare pichacapʉ wahaborinare tirota yʉhdʉchʉ yoa masina. Ã yoa tirota masare pichacapʉ cohã masina. Ã jina mari sehe masare "Ñaina jira", ni masieraja. Cohamacʉ dihta mari coyeare besehtiro jira.

Ñamichacapʉre dohse mari jihtore masieraja mari

13Mipʉre yʉhʉre tʉhoga mʉsa. Õ sehe niina tʉhoga yʉhʉre: "Michare, ñamichacare pa macapʉ jina wahanahca. Tópʉre cʉ̃ cʉhma jina, paye baro dua, nuchʉnahca. Ã yoana wapatanahca mari", nina cãina mʉsa mehne macaina Cohamacʉre wacũno marieno. Ã niina jina, yʉhʉ sehere tʉhoga mʉsa. Tó sehe niinare ahrire yahui tai nija:

14Ñamichacapʉ dohse mʉsa jihtore masierara mʉsa. Me ti ji, dói pihti mʉano seheta jira mari jia tia. Me mahanocã jiro, pihtia wahara. Tó seheta mari cʉ̃hʉ mahanocã jina, yarianahca.

15Ã jina õ seheta ni tʉhoturo cahmana mʉsare: "Cohamacʉ to cahmachʉ jinahca mari. Ã jina õ sehe yoanahca mari", ni tʉhoturo cahmana mʉsare.

16Ã jipanahta mipʉre "Mari mʉ sʉro õ sehe yoanahca", nirucumana mʉsa Cohamacʉre wacũno marieno. Tó sehe nirucuna painare yʉhdʉrʉcaina jina, ñaare yoara mʉsa.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

17Ã jina noaare mari yoahtire masipanahta tíre yoaerana ñaare yoana nija mari.

Tiago 5

Pache pʉare yahuha Santiago

1Pache pʉa mʉsa mipʉre tʉhoga yʉhʉre. Baharopʉre mʉsa ñano yʉhdʉnahca. Ã jina tii sañurucuga mʉsa.

2Mʉsa pache ba pihtia wahaahca. Ã yoa mʉsa suhtire casĩpoca cʉ̃hʉ chʉ pahñoahca.

3Ahri dachorire, pihtiri dacho pano niñerure mʉsa pjíro wihbochʉ ne tí yaba cjihti jierara. Mʉsa ã wihbochʉ ñʉno niñerure mʉsa cahĩchʉ masina Cohamacʉ. Tí niñeru to wapo wijiboriro seheta tí niñeru pihtia waharohca. Ã jina niñerure mʉsa cahĩri buhiri ñano yʉhdʉnahca pichacapʉ mʉsa jʉ̃chʉ mʉsa pjacʉre jʉ̃ pjaro seheta.

4Mʉsa weserire dahra cohtainare wapaerare mʉsa. Tinare mahñore mʉsa. Ã jiro tinare mʉsa wapaerari niñerure ñʉno, mʉsa mahñorire masina Cohamacʉ. Mʉsare dahra cohtaina wapa na duaa, sañurucura tina. Ti ã ni sañurucuchʉ mari pʉhtoro Cohamacʉ tinare tʉhora.

5Ahri yahpapʉre payʉ pache mehne jia tira mʉsa. Ã jina mʉsa ji coa dihtare yoaa tira mʉsa. Ã jina pjiriro wachʉ ti noano nuriro yoaro sehe jira mʉsa. Pjiriro wachʉ pjíro to chʉri baharo tirore ti wajãhti cuhtupʉ na wahcãna. Tó seheta mʉsa cʉ̃hʉre pjíro mʉsa cjʉari baharo mʉsare to

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

buhiri dahrehtopн na wahcãnohca Cohamacн.

6Noainare ñano ti yoaerapachнta peresu yoa wajã dutire mнsa tinare. Mнsa ã yoachн tina sehe mнsare yнhdнrнca masierare.

Cristo to tjua tahtore noano cohta dutiha marine Santiago

7Ã jina yн coyea, mari pнhtoro Cristo ahri yahpapнre to tjua tahtore noano cohtaga. Wese pнro to toaa dicha tihti pjare noano to cohtaro seheta noano cohtaga. Puhiro to dнcachн. baharopн coro to ta namochн cнhнre to toaapнre “Coro ta sãajaro” nino, to wesere to noano duhtore noano cohtara tiro.

8To ã cohtariro seheta mнsa cнhн noano cohtaga. Mari pнhtoro to tjua tahto mahanocã dнhsara. Ã jina Cohamacнre ã wacũ tuarucuna to tahtore ã cohtarucuga mнsa.

9Yн coyea mнsa basi nurena tjiga Cohamacн mнsare to buhiri dahrerahto sehe. Ã yoa ahrire wacũga mнsa. Buhiri dahrehtiro to tahto mahanocã dнhsara.

10Yн coyea, ñano yнhdнpanahta mari pнhtorore noano cohtaga Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri ti yoariro seheta. Tina ti cнno pjariro seheta cнno pjaga mнsa cнhн tinare ñн cũna.

11Ã yoa ahri yн yahuhtire wacũga mнsa. Ñano yнhdнpahta Cohamacнre duhueraina wahcheina jira. Panopн macarirore Job wama tiriro cjirore tнhore mнsa. Tiro ñano yнhdнparota Cohamacнre duhuerari jire. Ã jiro to ñano

yʉhdʉri baharo Cohamacʉ tirore noano yoari jire. Cohamacʉ mari pʉhtoro noano pja ñʉriro jiro ãta yoari jire tiro. Tí jipihtiare masina mʉsa.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

12Yʉ coyea ahrire noano tʉhoga tjoa. Õ sehe ni wama payora masa: “Mʉano macariro mehne potocã nina nija”, nina masare tʉho dutia. Tuhsʉ, “Ahri yahpa mehne potocã nina nija”, nina masa. Paye mehne cʉ̃hʉre wama payora tina. Tina yoaro sehe ã ni wama payoena tjiga. Ahrire mʉsare tuaro dutija. Mʉsa painare yahuna, noano potota yahuga tinare. Wama payoro marieno ni yahuga tinare. Ã mʉsa potocã yahuchʉ ñʉno Cohamacʉ soro mʉsa niri buhirire buhiri dahresi.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13Mʉsa mehne macariro ñano yʉhdʉriro jiro, Cohamacʉre sinijaro tiro. Pairo wahcheriro jiro Cohamacʉre wahchea mehne basajaro.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14Mʉsa dohatina, Jesu yaina pʉhtoare pjirocaga mʉsa. Mʉsa ã pjirocachʉ tina sehe mʉsare se mehne wisõahca mari pʉhtoro Jesu wama mehne to tuaa mehne. Ã wisõ tuhsʉ, mari pʉhtorore Cohamacʉre mʉsare sini payoahca tina.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

15Ã ti sini payochʉ “Mari sinino seheta tiro yoarohca”, ti ni tʉhotuchʉ Cohamacʉ mʉsare dohatiinare mʉsa dohatiare yʉhdʉchʉ yoarohca. Ã yoa mʉsa ñaa yoari buhiri mʉsa dohatiina jichʉ ñʉa mʉsare sini payoahca. Ti ã sini payochʉ ñʉno mʉsa ñaa yoari buhirire borohca Cohamacʉ.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

16Ã yoa mʉsa mehne macaina mehne mʉsa ñaa yoarire cahma pʉ bʉhʉseheri yahuga. Ã ni tuhsʉ, mʉsa basi Cohamacʉre cahma sini payoga. Mʉsa ã sini payochʉ mʉsa sini payoinare Cohamacʉ yʉhdʉchʉ yoarohca. Noaare yoaina mʉsa jichʉ Cohamacʉre tuaro mʉsa sini payoriro seheta yoarohca tiro. Ã jia mʉsa sini payoa tua nica. Wiho jia jierara.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

17Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro cjiro Elia wama tiriro mari yoaro seheta masʉno jia tiri jimare. Ã jiro “Coro taero tjijaro” ni, tuaro sinia tiri jire Cohamacʉre. To ã ni sinichʉ tia cʉhma noano pa cʉhma dacho macai ahri yahpapʉre ne coro taera tiri jire.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

18Pari turi tjoa Cohamacʉre corore to sinichʉ coro taa tiri jire. Ã jiro pari turi ahri yahpai yucʉri bʉcʉa, dicha tia tiri jire. (Ã jia Cohamacʉre mari sinia wiho jia jierara.)

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

19Yʉ coyea, mʉsa mehne macariro Cohamacʉ yare duhuriro cjiro Cohamacʉ yare pari turi to cahmahto cjihtore tirore yahuna, noano yoana nina mʉsa.

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

20Ã yoa ahrire masiga mʉsa: Cohamacʉre duhuriro cjirore Cohamacʉre pari turi cahmachʉ yoana, pichacapʉ wahaborirore yʉhdʉchʉ yoana nica mʉsa. Ã jiro payʉ to ñaa yoari buhirire Cohamacʉ bo pahñonohca.

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Jesu yainare macari waharinare joarocaha Pedro

1Yuhu, Pedro, Jesucristo buhe dutiro to cũrirota jija. Ã jicu musare yoaro macaa macaripu waha siterinare Ponto yahpapu, Galacia yahpapu, Capadocia yahpapu, Asia yahpapu, Bitinia yahpapu tí yahparipu waharinare musare jipihtinare joarocaja yuhu. Musare noa duti joarocaja yuhu.

2Wahmanopure Cohamacu mari Pucu “Õ sehe yoaihtja”, to ni wacũyuriro seheta musare besea tiri jire. To ã beseri baharo to yairo Espíritu Santo sehe musare Cohamacu yaina cjihtire sõri jire. Õ seheta sõri jire tiro Jesucristore noano yuhtihtina musa jihto sehe, to di cohãri mehne musa ñaa buhirire cosarina musa jihto sehe. Cohamacu to cahĩa mehne musare noano jichu yoajaro.

Jesu yaina jina marine muanopu to naahtore cohtana nija mari

3-5Cohamacu marine tuaro pja ñuno, Jesucristo yariaro to masa mujari mehne marine pichacapu wahaborinare yuhduchu yoare tiro. Ã marine yuhduchu to yoachu pari turi mari masa bajuariro seheta Cohamacu to pohnata wahaja mari. Ã wahana tiro mehne mari ã jirucuhtore noano masija mari. Ã jiro musare noano yoaro taro musare cohtaro nina. Tiro mehne musa ã jirucuhtire cũnohca tiro. Ã jina ã jirucunahca musa. Tópu Cohamacu musare to wahto ne baasi. Ahri yahpapu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacu Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mari ya ti wete wahãno seheta, ti ñaia waharo seheta Cohamacʉ mʉsare to wahto ne ã wahasi. Ã jia ne pihtisi. Ã jiro tirore mʉsa wacũ tuachʉ, Cohamacʉ to tuaa mehne mʉsare ñʉ wihboro, yʉhdʉchʉ yoarohca. Pihtiri dacho jichʉ mʉsare to yʉhdʉchʉ yoarire masichʉ yoarohca tiro. Marine to ã pja ñʉchʉ ñʉna, Cohamacʉre mari pʉhtoro Jesucristo pʉcʉrore ño payo, “Noana”, nijihna tirore.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6Ã to yʉhdʉchʉ yoahtina jina, mahano ahri yahpai mʉsa jiro puro payʉ tahari mʉsa ñano yʉhdʉpanahta wahchera mʉsa.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7Ã ñano yʉhdʉpanahta Cohamacʉre duhuerana mʉsa tirore noano wacũ tuarire masichʉ yoana nica mʉsa. Uru ahri yahpa macaa pini pihtia wahaahca. Uru yʉhdoro mʉsa wacũ tuaa sehe wiho waro jierara. Ã jia masa uru to jiare masi duaa doha ñʉna. Urure ti doha ñʉno seheta mʉsa wacũ tuaare Cohamacʉ ñʉ duaro “Ñano yʉhdʉjaro”, niboca mʉsare. Mʉsa ã ñano yʉhdʉri baharo potocãta tirore mʉsa noano wacũ tuarucuchʉ, Cristo ño payoa mehne mʉsare “Noano yoahre mʉsa”, ninohca. Ahri yahpapʉ tjua taro ã ninohca.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

8-9Tirore Jesucristore mʉsa ñʉerapanahta cahĩna mʉsa. Ã yoa mipʉre tirore ñʉerapanahta tirore wacũ tuara. Ã wacũ tuana, tuaro wahchera mʉsa. Cohamacʉ ã mʉsare to wahchechʉ yoachʉ pjíro wahchera mʉsa. Tí wahchea noa yʉhdʉara. Cohamacʉ mʉsare pichacapʉ

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai

wahaborinare yʉhdʉchʉ yoarohca mʉsa tirore noano wacũ tuachʉ. Ã jina pjíro wahchera mʉsa.

10Cohamacʉ mʉsare to ã yʉhdʉchʉ yoahtore, mʉsare to tuaro cahĩare panopʉ macaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri tíre masi duaa, buhe, sinitu ñʉa tiri jire. Ã jia tíre yahuyu joaa tiri jire.

11Cristo to ñano yʉhdʉhtore, to masa mʉjahtore, jipihtina bui pʉhtoro to sʉho jihtore tina to masa bajuahto panopʉta yahuyu tuhsʉa tiri jire. Jesucristo to yairo Espíritu Santo to yoadohoa mehne ã yahuyua tiri jire tina. Ã yahuyua tina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti yahurire noano masi duaa sinitu ñʉa tiri jire tina Cohamacʉre. Espíritu Santo “Cristo wihirohca”, to niririore “¿Dohse jichʉ wihirohcari?” ni sinitu ñʉa tiri jire tina. “¿To wihichʉ dohse waharohcari?” nia, tó cũhʉre sinitu ñʉa tiri jire.

12Tí ti yahuyuri cjiri ti basi ti masihti cjihti jiera tiri jire. Tíre tinare masichʉ yoaa tiri jire Cohamacʉ. Mari sehe mari masihti cjihti jiri jire Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti joari cjiri. Mʉanopʉ tariro Espíritu Santo to yoadohoa mehne mipʉre noaa buheare mʉsare sã yahuja. Panopʉ mʉsa masihti cjihtire ti yahuyuri cjiri títa jinocaata nina mipʉre mʉsare sã yahua. Tí buheare anjoa cũhʉ tuaro masi duaa tiri jire.

Cohamacʉ marine ñaa marieina ji dutira

13Ã jina noano wacũ masitjiãhna jiyuga mʉsa. Ã yoana noano tʉho masiina jiga. Cristo to tjua tachʉ Cohamacʉ mʉsare

inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

noano to yoahtore wacũga. Ã yoa tíre noano cohtaga.

14Panopʉ Cohamacʉre masierasinina ñaare goa pjaina jimare mʉsa. Mipʉre tíre yoaena tjiga. Ã yoaerana ti pohna ti pʉcʉsʉmare noano ti yʉhtiriro seheta Cohamacʉre yʉhtiga mʉsa.

15Ã yoana to yaina cjihtire mʉsare beseriro ñaa marieriro to jiro seheta mʉsa cʉ̃hʉ ñaa marieinata jiga. Ã jina noaa dihtare yoaina jiga.

16Ãta ni joaa tiri jire Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Ñaa marieriro jija yʉhʉ. Yʉ ã jichʉ mʉsa cʉ̃hʉ ñaa marieina jiga”, ni joaa tiri jire.

17Tiro Cohamacʉ jipihtina cãinare ti yoarire ñʉno cʉ̃no potori besera tinare. Ñainare, noainare besera. To ã beseriro jichʉ tirore “Yʉ Pʉcʉ” ni duana noano yoaga. Ahri yahpai mʉsa jiro puro cua pisaro mehne Cohamacʉre ño payoro mehne noano jirucuga mʉsa jiape nino marieno.

18Mʉsa ñʉchʉsʉma cjiri ti yoari cjiri ne yaba cjihti jierari jire. Mʉsa cʉ̃hʉ ti yoariro sehe yoaina mʉsa jipachʉta Cristo mʉsare to yaina cjihti yoare. Wapamoinare ti wapamorire ti boriro seheta tiro sehe mʉsa ñaa yoari buhirire potota bonocare. Tíre noano masina mʉsa. Mʉsare ã yoaro plata mehne, uru mehne wapa wioerare tiro mʉsare ã yoaro. Plata, uru butia wahaahca.

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

19Tiro sehe oveja noariro, wete marieriro yoaro seheta jiriro Cristo to di mehne to yariari mehne mʉsa ñaa yoari buhirire cohã, mʉsare yʉhdʉchʉ yoare. To di mehne marine ã yoaro wiho waro ã yoaro nierare.

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

20Panopʉre ahri yahpare to bajuamehnehto pano Cristo to ã wahahto cjihtore masi tuhsʉa tiri jire Cohamacʉ. Mipʉ sehere pihtiri dacho panocã to jichʉ, Cristore noano masichʉ yoare Cohamacʉ mʉsare.

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

21Cristo to yoadohoro mehne Cohamacʉre wacũ tuara mʉsa. Cohamacʉ sehe Cristore yariarirore masori jire. Ã yoaro tirore mʉanopʉ cũno jipihtinare tirore ño payochʉ yoari jire Cohamacʉ. To ã yoachʉ tirore Cohamacʉre wacũ tuara mʉsa. Mʉsa ã wacũ tuachʉ tiro noano yoara mʉsare. Ã jina mʉsare to yʉhdʉchʉ yoahtore noano masi, cohtara mʉsa.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

22Noaa buhea ti niriro seheta yoaina jina, mʉsa ñaa yoari buhirire cohãrina jira mʉsa. Ã jiina jina potocãta mari coyeare Jesu yainare cahĩ masina mʉsa. Ã jina mʉsa mehne macainare mʉsa yajeripohnari mehne tuaro cahĩga.

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

23Ã yoa pari turi wahma masa bajuaina yoaro sehe jiina Cohamacʉ pohna wahare mʉsa. Mari pʉcʉsʉma ti pohna tirina jina baharo yarianahca. Tí yoaro sehe jierara Cohamacʉ pohna mʉsa wahachʉ. Cohamacʉ to buhea mehne to catichʉ yoaa buhea mehne to pohna wahare mʉsa.

Tí buhea mehne Cohamacʉ mehne ã jirucunahca mari.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

24Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Jipihtina masa tja yoaro sehe jira. Ã yoa noaa ti cjʉaa, tja cohori yoaro sehe jira. Tja ñaia wahara. Cohori cʉ̃hʉ buru bora, baa wahara. Tí yoaro seheta yariara masa cʉ̃hʉ.

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

25Mari pʉhtoro ya buhea sehe ne pihtisi. To niriro seheta ã waharohca”, ni joaa tiri jire. Tí buhea mʉsare ti yahuri cjiri noa buheata jira.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

1 Pedro 2

1Ã Cohamacʉ pohna jina jipihtia ñaa yoaare, mahñoare, ti baharo bʉhʉsehei ñano yoa cohtaare, paina ti cjʉaare cjoare, painare ñaa quiti dahreare tíre duhuga mʉsa.

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

2Ã yoa wahma masa bajuaina pẽchore ti tuaro cahmano seheta mʉsa cʉ̃hʉ noa buheare Cohamacʉ yare tuaro cahma namoga. Ã cahma namoga mʉsa tirore mʉsa wacũ tua namohto sehe, to yʉhdʉchʉ yoaina mʉsa wahahto sehe.

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

3Ã yoaga mʉsa mari pʉhtoro mʉsare to noano yoaare masiina jina.

Cristo catichʉ yoariro tãca yoaro sehe jiriro jira

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

4Cristo catichʉ yoariro tãca yoaro sehe jiriro jira. Wʉhʉ dahreina cʉ̃ria tãcare ti cahmaeraro seheta masa tirore cahmaerare. Cohamacʉ sehe tirore to ñʉchʉ to beseriro noa yʉhdʉariro jira. To ã jiriro jichʉ tirore wacũ tuaga.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

5Mцsa cцhц wцhц macaa tãa yoaro sehe jira. Mцsa ã jina Cohamacц ya wцhц macaa tãare noano ti cũriro seheta mцsa to yaina cцhц noano mehne jinahca mцsa. Ã yoana Cohamacц ya wцhц macaina noaina sacerdotea jinahca mцsa. Ã jina sacerdotea wahiquinare wajã jцã mцoa Cohamacцre ti wariro seheta Jesucristo to yoadohoa mehne Cohamacц yare noano yoanahca mцsa. Mцsa ã yoachц ñц ji coarohca Cohamacц.

6Õ sehe nina Cohamacц yare ti joari pũi: “Tãca wцhцi ti cũ mцhtari tãca marieno wцhцre yoa dцca masierara. Tó seheta Cristo marieno yц yaina waha masierara masa. Ã jiro tiro wiho jiriro jierara. Ã jicц tirore Jerusalẽpц mipцre cũi nija. Tiro yц beseriro noa yцhdцariro jira. Ã jia tirore wacũ tuaina wahche, ne bцo tisi”, ni joaa tiri jire Cohamacц yare ti joari pũi.

7Tirore wacũ tuaina sehe noa yцhdцaro wahaahca. Ã jiro wiho jiriro jierara tiro. Tirore wacũ tuaeraina sehe soro wahaahca. Tinare õ sehe nina Cohamacц yare ti joari pũi: “Ahriro Cristo tãca yoaro seheta jira. Tãcare wцhц dahreina ti cohãno seheta masa tirore cohãahca. Ti ã yoapachцta mipцre wцhц dahreina wцhцre yoaa ti cũ mцhtari tãcare ti cũno seheta Cohamacц tirore pцhtoro sõre”, ni joaa tiri jire.

8Õ cцhцre nina Cohamacц yare ti joari pũi: “Mцrocariro tãcare doca wahã sцro to wacũ wahcãnore ne sцerara. Tó seheta tãca yoaro sehe jirirore Cristore

cahmaerana, tirore yʉhdʉrʉcana, Cohamacʉ cahapʉ sʉsi mari”, ni joaa tiri jire panopʉ. Tina Cohamacʉ ya buheare yʉhtierare. Cohamacʉ panopʉ “Ã waharohca”, to niriro seheta Cristore cahmaerare tina. Ã yoahtinare cũa tiri jire Cohamacʉ tinare.

Õ sehe jira Cohamacʉ yaina

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

9Mʉsa sehe Cohamacʉ to beserina jira. Tiro mari pʉhtoro to yaina sacerdotea tirore dahra cohtaina jira mʉsa. Ã jina to ya curua macaina ñaa marieina Cohamacʉ yainata jira mʉsa. Ãta jira mʉsa. Cohamacʉ noa yʉhdʉare to yoarire painare yahuhtina cjihti jira mʉsa. Mʉsare besea tiri jire nahitianoi jiina mʉsa jiboro seheta ñaare yoarucu dutieraro. Ã besero noano buhriaroi jiina ti noano ñʉ masino seheta, Cohamacʉre noano masiina, to yare yoarucuina ji dutira mʉsare.

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

10Panopʉre Cohamacʉ yaina jierari jire mʉsa. Mipʉ pinihtare to yaina jira mʉsa. Panopʉre mʉsare pja ñʉriro mʉsare mariasiniri jire. Mipʉ sehere mʉsare Cohamacʉ pja ñʉre.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

Cohamacʉ yare yoaina jiga mʉsa

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

11Yʉ cahĩina, ahri yahpai ji dojoahtina jierara mʉsa. Cohamacʉ yaina jira mʉsa. Mʉsa ã jiina jichʉ ahrire tuaro yahuja mʉsare: Mʉsa ñaare goa pjaare ne yoaena tjiga. Tí ñaare yoana, Cohamacʉre ñʉ tuhtiina, ñaina wahana nica mʉsa.

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros

12Cohamacʉre cahmaeraina watoi jina noano yoaina jiga mʉsa, mʉsare “Yahusãari”, nina. Mʉsa ã yoaina jichʉ

como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

tina mipʉre mʉsare ñano yahusã duapahta, mʉsa noano yoaare masiahca tina. Ã masia, tina Cohamacʉre “Noariro, tuariro jira”, niahca. Õ seheta niahca Cristo ahri yahpapʉ to tjua tachʉ.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

13Mari pʉhtorore yʉhti duana ahri yahpa macaina pʉhtoa cʉ̃hʉre yʉhdʉrʉcaina jiena tjiga mʉsa. Ahri yahpa macarirore mʉsa jipihtina bui pʉhtoro jiririore tiro cʉ̃hʉre yʉhtiga.

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

14Pʉhtoare yʉhdʉrʉcainare buhiri dahre dutiro, warocara tiro tirore yoadohoinare. Ã yoa noano yoainare “Noano yoare mʉsa”, ni dutiro warocara tiro. To ã warocachʉ, tina cʉ̃hʉre yʉhtiga mʉsa.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

15Mʉsa noano yoachʉ ñʉa tʉho masieraina ti mʉ sʉro mʉsare quiti dahre duapahta quiti dahre masierara. Mʉsa ãta yoachʉ cahmana Cohamacʉ. Ã jina mʉsa pʉhtoare yʉhtiga.

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

16Cohamacʉ mʉsa pʉhtoro jira. Painare dahra cohtaina jierara mʉsa. Ã jipanahta “Sãre dutiriro mariahna. Ã jina ñaare yoanahca”, ni tʉhotuena tjiga “Ñaare yoari”, nina. Cohamacʉre dahra cohtaina jira mʉsa. Ã jina tirore noano yʉhtiina jiga mʉsa.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

17Jipihtina masare ño payoga. Mari coyea Jesu yainare cahĩga. Cohamacʉre cua pisaro mehne ñʉga. Ahri yahpa macaina jipihtina ti bui pʉhtoro jiriro cʉ̃hʉre ño payoga.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

Cristo ñano yʉhdʉro to cʉ̃no pjariro seheta cʉ̃no pjaga mʉsa cʉ̃hʉ

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

18Dahra cohtaina, cua pisaro mehne mʉsa pʉhtoare yʉhtiina jiga. Noaina, mʉsare noano yoaina dihtare yʉhtiina jiena tjiga. Mʉsa mehne suaina cũhʉre yʉhtiga mʉsa.
19Mʉsa ñano yoaerapachʉta mʉsare ti buhiri dahrechʉ Cohamacʉ to cahmano seheta tíre mʉsa cũno pjachʉ “Noano yoare mʉsa”, ninohca Cohamacʉ mʉsare.
20Mʉsa ñano yoari buhiri tina mʉsare ti buhiri dahrechʉ tíre mʉsa cũno pjachʉ tí yaba cjihti jierara. Tí yaba cjihti jierapachʉta noano mʉsa yoapachʉ ti buhiri dahrechʉ tíre noano mehne mʉsa cũno pjachʉ Cohamacʉ “Noano yoare mʉsa”, ninohca mʉsare.
21Ã ñano yʉhdʉhtinare ji dutire Cohamacʉ mʉsare to yainare. Cristo mʉsa ya cjihtire ñano yʉhdʉre tirore mʉsa ñʉ cũhto sehe.
22Tiro ne ñano yoaerare. Ã yoa ne mahñoerare.
23Tirore ti tuhtichʉ, tiro sehe tinare tuhti cahmaerare. Tirore ti ñano yoapachʉta “Cjãihtja mʉsare”, ne nierare tiro. Ti ã yoapachʉta tinare Cohamacʉ to buhiri dahrehtore quihõno to yoahtore masino, “Yʉ Pʉcʉpʉ tinare buhiri dahrerohca”, ni tʉhoture tiro.
24Tiro to basi crusapʉ mari ñaa buhirire yariare. Ã waha yariare pari turi mari ñaare yoaerahto sehe, Cohamacʉ cahmaa sehere mari yoahto sehe. Tiro ñano cami tíre marine pichacapʉ wahaborinare yʉhdʉchʉ yoaro taro.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

25Oveja wisia ti butiro seheta mari cũhʉ pichacapʉ butihtina jimai. Mipʉ sehere Cristore ovejare ñʉ wihboriro yoaro sehe jirirore, marine ñʉ wihborirore wacũ tuaja mari. Ã wacũ tuana, to yaina wahai mari.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

1 Pedro 3

Wamomaca dʉhteinare õ sehe yoaro cahmana tinare

1Ã yoa dahra cohtainare yʉ dutiriro seheta mʉsa namosãnumiare dutiihtja. Mʉsa manʉsʉmare yʉhdʉrʉcaena tjiga tina Cohamacʉ ya buheare ti cahmahto sehe. Cãina tina to ya buheare cahmaeraina jia, tinare mʉsa yʉhdʉrʉcaerachʉ ñʉa Cohamacʉ ya buheare cahmaboca tina. Tí buheare mʉsa yahuerapachʉta to yare cahmaboca tina.

2Ãta cahmaboca tina mʉsa noano yoaare, mʉsa ño payoa cũhʉre ñʉa.

3Mʉsa numia, carea numia yoaro sehe yoaena tjiga. Ã yoa mʉsa pjoarire wʉhawe sapahtaa numia, uru darire bʉsaa numia, wapa ti yʉhdʉa suhtire sãa numia jiena tjiga mʉsa, mʉsare “Goa pjachʉ yoari”, nina.

4Ã yoa mʉsa cua pisaro mehne painare niji siaroca mehne yoaa numia jina, noano sʉhʉdua numia jina, ahrireta ñʉ ji coachʉ yoaga. Ahrire mʉsa yoachʉ wiho waro jierara, Cohamacʉ to ñʉchʉ.

5Õ seheta yoaa tiri jire panopʉ macaa numia Cohamacʉ ya numia cjiri. Tí numia Cohamacʉre wacũ tuaa numia jia, ti manʉsʉmare yʉhdʉrʉcaera tiri jire.

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão,
chamando-lhe senhor, da qual vós vos
tornastes filhas, praticando o bem e não
temendo perturbação alguma.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida
comum do lar, com discernimento; e,
tendo consideração para com a vossa
mulher como parte mais frágil, tratai-a
com dignidade, porque sois, juntamente,
herdeiros da mesma graça de vida, para
que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo,
compadecidos, fraternalmente amigos,
misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por
injúria; antes, pelo contrário, bendizendo,
pois para isto mesmo fostes chamados, a
fim de receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias
felizes refreie a língua do mal e evite que
os seus lábios falem dolosamente;

6Tó seheta Sara cjiro to manɯno Abrahã
cjirore noano mehne yɯhtia tiri jire. Ã jiro
tirore “Pɯhtoro”, ni pisua tiri jire. Ã jina
mɯsa noano yoaa numia jina, cuiro mariea
numia jina, Sara cjiro pohna numia yoaro
sehe jira mɯsa cũhɯ.
7To noano yoariro seheta mɯsa cũhɯ mɯa
mɯsa namosãnumiare noano yoaga. Tí
numia mari mɯa yoaro sehe tua numia
jierara. Ã jina ño payoa mehne noano
yoaga tí numiare. Cohamacɯ jipihtia
dachoripe tiro mehne mari jihtore marine
to wariro seheta tí numia cũhɯre warohca
tiro. Ti ã jiina jichɯ tí numiare noano
yoaga. Cohamacɯre mɯsa siniare mɯsa
dojomehnerahto sehe tí numiare noano
yoaga.

Noano ti yoapachɯta paina tinare ti ñano yoaare yahuha Pedro

8Ahri mehne yahu batoihtja: Mɯsa
jipihtina cũno mehne noano mehne jiga. Ã
jina mɯsa mehne macainare noano pja
ñɯina jiga. Mɯsa coyea Jesu yainare pɯ
bɯhɯseheri cahma cahĩga. Ã jina noano
yoaga tinare. Ã yoa “Wiho jiina jija”, ni
tɯhotuga.
9Paina mɯsare ñano ti yoachɯ tinare ñano
yoa cahmaena tjiga. Mɯsare ti tuhtichɯ
tinare tuhti cahmaena tjiga. Mɯsare ti ã
yoapachɯta noano yoaga tinare. Ã yoana
“Noano jiga”, niga tinare. Tíre yoahtina
cjihtireta to yaina cũre mɯsare Cohamacɯ
sehe mɯsare noano yoaro taro.

10Ãta nina Cohamacɯ yare ti joari pũi:
“Mɯsa noano wahchea mehne ji duana ne

ñano ni durucuena tjiga. Painare mahñoena tjiga.

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

11Ñaa yoaare duhunocahga. Noaa sehere yoaga. Cahma mʉsa basi ñʉ tuhtiro marieno jiga. Mʉsa noano jihtore tuaro cahmaga.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

12Cohamacʉ cahmaare yoaina mari pʉhtoro ã ñʉ wihborucuro nina. Tirore ti siniare ã tʉhorucuro nina. Ñano yoaina sehere tiro ñʉ tuhtira", ni joaa tiri jire.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

13Noare mʉsa tuaro yoachʉ paina sehe mʉsare ñano yʉhdʉchʉ yoa dua bihosi tina.

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

14Noano mʉsa yoapachʉta mʉsare ñano yʉhdʉchʉ ti yoachʉ ñʉno Cohamacʉ mʉsare noano yoarohca. Ã jina painare cuiena tjiga. Ã yoa pjíro tʉhotuena tjiga.

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

15Cristore "Sã pʉhtoro jira" ni, mʉsa tʉhotuna, ño payoga tirore. Ã yoana Cristore mʉsa wacũ tuaare, Cohamacʉ mehne mʉsa jihtore paina ti sinituhto pano tinare mʉsa yʉhtihtore noano masiyuga. Ã yʉhtina niji siaro mehne, noano ño payoa mehne yahuga tinare.

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

16Noaina jiga. Ã jina "Ñaare yoaja", ni tʉhotusi mʉsa. Ã jia Cristo yare noano yoaina mʉsa jichʉ paina mʉsare ñaa quiti dahrea, bʉoro wahaahca tina.

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

17Ñaare mʉsa yoari buhiri mʉsa ñano yʉhdʉchʉ noaerara. Ã yoa Cohamacʉ cahmachʉ noaare mʉsa yoapachʉta mʉsa ñano yʉhdʉchʉ noa nina tí pinihta.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

18Õ seheta yʉhdʉre Cristo. Cʉ̃ tahata jipihtina ti ñaa buhirire yariare tiro. Noariro jire. Ã jiro ñaina mari jichʉ mari yaro jiborirore ñano yʉhdʉre tiro. Ñano yʉhdʉre tiro marine Cohamacʉ yaina wahachʉ yoaro taro. To pjacʉ yariaa wahare. Ã yariaparota to catia mehne masari jire.

19Ã masariro jiro tiro ti buhiri dahrehtore cohtaina cjiri presu jiina cjiri yariarina cjirire buheri jire.

20Tina cohtaina panopʉ Cohamacʉre yʉhtieraina cjiri jia tiri jire. Tí pjapʉre Noé cjiro to jiri pjapʉre, pjiria dohoriare dohoro nia tiri jire. Tiare to dohoro watoi Cohamacʉre yʉhtieraina cjirire ti yʉhtichʉ cahmano yoari pja cohtaa tiri jimare Cohamacʉ. Ã yoa mahainacã ochota dia mininore yʉhdʉa tiri jire.

21Minia ti yʉhdʉriro seheta bautisaa mehne yʉhdʉra masa. Mari pjacʉre mari wete tju cosaro sehe jierara bautisaa. Soro sehe jira bautisaa. “Ñaa buhiri marieina jija”, mari ni masihto cjihtore Cohamacʉre “Mʉhʉre wacũ tuaja”, mari ni yahua jira ahri bautisaa. Ã yoa Jesucristo to masa mʉjari mehne yʉhdʉja mari.

22Tiro Jesucristo mʉanopʉ wahari jire Cohamacʉ poto bʉhʉsehei jiro, tiro mehne dutiro taro. Ã jiro tiro anjoa bui, mʉano macaina pʉhtoa bui, dutiina bui ti pʉhtoro jira.

1 Pedro 4

Cristo yaina jina noa sehere cohtotaina jinahca

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

1Mari ñano yʉhdʉna ñano yoaare duhunocaja mari. Cristo ñano yʉhdʉri jire. Ã jina tiro ñano yʉhdʉro to cuierariro seheta to suaerariro seheta mʉsa cʉ̃hʉ to yoariro seheta yoaga.

2Õ seheta yoaga mʉsa ñaare mʉsa goa pjaare pari turi mʉsa yoaerahto sehe, Cohamacʉ cahmaa sehere mʉsa yoarucuhto sehe.

3Panopʉ Cohamacʉre cahmaeraina ñaare goa pjaare ti yoariro seheta yoarucuri jimare mʉsa cʉ̃hʉ. Bʉo tiro marieno ñano yoana, ñaare goa pjaare yoana, cahana, cahaa bose nʉmʉrine yoana, “Cohamacʉ jira”, mʉsa nia masʉrine, Cohamacʉ to ñʉ yabia masʉrine ño payona ahri sehereta yoari jimare mʉsa. Ã jina tó purota yoa batoaga.

4Ã jia tí ñaputiare yoaina mehne mʉsa jisinichʉ mipʉre mʉsa tíre yoaerachʉ ñʉa tina sehe ñʉ cʉaa wahara. Ã yoa mʉsare ñano quiti dojomehnena.

5Ti ã yoachʉ ñʉno ti ñaa yoarire Cohamacʉ sehe sinitu ñʉno, yahu yʉhdʉ dutirohca tinare. Tiro catiinare, yariaina cʉ̃hʉre besehtiro buhiri dahrehtiro jira.

6To ã besehtiro jichʉ jipihtina masa sehe mipʉ yariarina cjirire noa buheare yahure Cristo ti yariahto pano. Õ seheta ni yahure ti pjacʉrire Cohamacʉ to yaria dutipachʉta. Ã yahure tiro Cohamacʉ jipihtia dachoripe to jiro seheta tiro mehne ti jirucuhto cjihtore.

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

7Pihtiri dacho cjihto mahanocã dʉhsara. Ã jina noano tʉho masiina jiga, mipʉre Cohamacʉ mehne mʉsa durucuhto noano.
8Painare cahĩna payʉ tahari ñaare ti yoapachʉta ã ñʉnocaja mari. Ã jina mʉsa mehne macainare ã cahĩrucuga. Paye dutia yʉhdoro tíreta yoaga.
9Mʉsa mehne macainare ne nureno marieno mʉsa wʉhʉsepʉ sãa ta dutiga tinare.
10Cohamacʉ mʉsare cãinare mʉsa yoa masihtipe cũri jire. To ã cũchʉ, mʉsa yoa masiriro seheta mʉsa mehne macainare tíre noano yoaga. To cũriro seheta painare noano yoadohona, Cohamacʉ to cũriro seheta noano yoana nica mʉsa.
11Mʉsa Cohamacʉ yare noano yahuina jina, Cohamacʉ to yahuboriro seheta noano yahuga mʉsa cʉ̃hʉ. Masare yoadohoina jina Cohamacʉ to cũri tuaa mehne painare yoadohoga. Tí jipihtiare yoana Cohamacʉre masa ti ño payohto sehe ã yoarucuga. Jesucristo sehe tíre mʉsa yoachʉ yoadohorohca. Tirore jipihtia dachoripe ño payoa, “Tuariro jira”, nino cahmana jipihtinare. Ãta nijaro.

Jesu yaina ti jiri buhiri ti ñano yʉhdʉare yahuha Pedro

12Yʉ cahĩina, mipʉre ñaputiaro yʉhdʉna, “Cue, soro jiro wahaca yʉhʉre” ni, wacũ cʉaena tjiga. Mʉsa ñano yʉhdʉchʉ Cohamacʉ mʉsa tirore wacũ tua namochʉ yoa duaro, “Ñano yʉhdʉjaro”, nino nica tiro.

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

13Cristo to ñano yʉhdʉriro seheta mʉsa cʉ̃hʉ ã wahana, wahchega mʉsa. Ã wahchena Cristo to si sitea mehne to tjua tachʉ mʉsa noano wahchenahca.

14Cristo yaina mʉsa jiri buhiri paina mʉsare ti tuhtichʉ Cohamacʉ to yairo Espíritu Santo to si siteriro mʉsa mehne jiro nina. Ã jina wahchega mʉsa.

15Ã yoa masare mʉsa wajãri buhiri, mʉsa yacari buhiri, paina ti yoarire ñʉna tinare mʉsa soro ni dojomehneri buhiri mʉsa ñano yʉhdʉchʉ ñaa nina.

16Ã jipachʉta Cristo yaina mʉsa jiri buhiri ñano yʉhdʉna, bʉo tiena tjiga. Ñano yʉhdʉpanahta Cristo yaina mʉsa jiare wahchena, Cohamacʉre “Noana” ni, ño payoga mʉsa.

17Cohamacʉ to yaina ti yoarire ñʉno to besehti pja jiro nina mipʉre. Jipihtina mari to yaina mari yoarire ñʉno bese mʉhtanohca “Ahri ñaa jira. Ahri noaa jira”, nino. ¿Ã bese mʉhtano dohse yoarohcari to yaina jieraina sehere? Tirore yʉhtieraina sehere tuaro buhiri dahrerohca.

18Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũ: “Noaina yʉhdʉahca. Ti ã yʉhdʉhto mijo curera. To ã mijo curechʉ Cohamacʉre cahmaeraina sehe ne yʉhdʉsi. Basioerara tinare”, nina Cohamacʉ yare ti joari pũ.

19Ã jina Cohamacʉ to cahmachʉ mʉsa ñano yʉhdʉina jina, noaare mʉsa yoarire ne duhuena tjiga. Ã yoa mʉsare bajuamehnerirore mʉsare ne

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre
vós, eu, presbítero como eles, e
testemunha dos sofrimentos de Cristo, e
ainda co-participante da glória que há de
ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre
vós, não por constrangimento, mas
espontaneamente, como Deus quer; nem
por sórdida ganância, mas de boa vontade;

3 nem como dominadores dos que vos
foram confiados, antes, tornando-vos
modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se
manifestar, recebereis a imarcescível
coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

duhuerarirore tirore wacũ tuarucuga mʉsa.

1 Pedro 5

Jesu yaina ti yoahtore yahuha Pedro

1Mipʉre Jesu yaina cahmachuina pʉhtoare yahuihtja. Yʉhʉ Jesu yaina pʉhtoro jija. Mʉsa cũhʉ ti pʉhtoa tjira. Mʉsare yʉ yoaro sehe pʉhtoa jiinare ahrire yahui tai nija yʉhʉ. Cristo to ñano yʉhdʉrire ñʉriro cjiro jicʉ, mʉanopʉ Cristo mehne yʉhdʉhtiro jicʉ ahrire mʉsare yahuihtja:

2Cohamacʉ yaina oveja yoaro sehe jira. Mʉsa sehe ovejare ñʉ wihboina yoaro sehe jira. Tinare Cohamacʉ mʉsare to cũrinare mʉsa yaina masare noano ñʉ wihboga. Ã yoana Cohamacʉ to cahmariro seheta noano yajeripohna tia mehne tinare ñʉ wihboga. Ã tinare ñʉ wihbona, “Sã ñʉ wihbori wapa niñerure wapatanahca”, niena tjiga mʉsa. Wahchea mehne tinare ñʉ wihboga. Wahchea mehne tinare ñʉ wihboga.

3Ã ñʉ wihbona tinare ñano dutipena tjiga. Ã jina noano yoaga mʉsa Jesu yaina mʉsare ti ñʉ cũhto sehe.

4Mʉsa ã yoana Cristo jipihtinare marine ñʉ wihboriro to tjua tachʉ pʉhtoro to pisari soro noano si siteri sorore mʉsare to waboriro seheta tiro mʉsare noaare to wahtore cjʉanahca. Tí mʉsa cjʉahti ne pihtisi. Ã jina tiro mehne yʉhdʉnahca mʉsa.

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

5Tinare yʉ dutiriro seheta mʉsa wahma yapia cʉ̃hʉ tinare mʉsa pʉhtoare yʉhtiina jiga. Ã yoa mʉsa mehne macainare jipihtinare ño payoa mehne yoadohoga. Õ sehe nina Cohamacʉ yare ti joari pũi: “Masare yʉhdʉrʉca duainare Cohamacʉ ñʉ tuhtira. Painare ño payoina sehere ‘Wiho jiina jija’, ni tʉhotuina sehere noano yoara tiro”, nina to yare ti joari pũi.

6Ã jina Cohamacʉ tuariro mʉsare to dutichʉ “Wiho jiina jija” ni, tirore ño payoga. Mʉsa ã yoachʉ to quihõri pja jichʉ mʉsare paina ño payoahca to dutiro mehne.

7Tiro mʉsare pjíro tʉhotu ñʉ wihbora. Ã jina ne pjíro tʉhotuena tjiga mʉsa sehe.

8Ã yoa wacũ masi jinohbʉ. Mʉsare ñʉ tuhtiriro watĩno yairo suariro to maca chʉro seheta mʉsare ñano yʉhdʉchʉ yoa duara. Ã yoa mʉsare ñano yoa dutira.

9Jipihtiropʉ ahri yahpapʉre paina Jesu yainare ñano yʉhdʉchʉ yoa, ñano yoa dutira watĩno. Tíre masina, tirore yʉhtiena tjiga. Ã jina Cristore tuaro wacũ tuaga mʉsa.

10Ã yoa mahanocã mʉsa ñano yʉhdʉri baharo Cohamacʉ mʉsare yoadohorohca. Mʉsare noaina jichʉ yoarohca. Tirore mʉsa wacũ tua namochʉ, tirore mʉsa ne duhuerachʉ yoarohca mʉsare. Tiro jipihtia dachoripe mʉanopʉ Cristo mehne mʉsa jihtore mʉsare cũriro jira. Tiro Cohamacʉ jira jipihtinare pja ñʉriro.

11“Jipihtia dachoripe tiro tuariro jira”, ni ño payojihna tirore. Ãta yoarucujihna.

Noa duti batoaha Pedro

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Ahri pũcãre mahari pũcãre mʉsare yʉ waroca duachʉ Silvano sehe yʉhʉre joabasahre. Tiro Jesu yairo yʉ coyeiro, Jesu yare ã yoarucuriro jira, yʉ tʉhotuchʉ. Mʉsare noano yahu duaja. Ã jicʉ “Ahri buhea potocãta Cohamacʉ mʉsare to cahĩa buhea jira”, ni yahucʉ mʉsare ahri pũre joarocaja. Ã jina ahri buheare ne duhuena tjiga mʉsa.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Mʉsare to yaina cjihtire to beseriro seheta Jesu yaina Babilonia macaina cʉ̃hʉre besea tiri jire Cohamacʉ. Tina sehe mʉsare noa dutira. Marco yʉ macʉ yoaro sehe jiriro cʉ̃hʉ mʉsare noa dutira.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14Mʉsa mehne macainare noano mehne piti bocasiniga. Jipihtina Jesucristo yaina noano jiga mʉsa.

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

2 Pedro 1

Jesu yainare joarocaha Pedro

1Yuhu Simo Pedro Jesucristo buhe dutiro to cũrirota jija. Tirore dahra cohtariro jija. Jesucristo, Cohamacu waro jiro, ñaa buhiri marieriro jiro marine cũno potorita yuhduchu yoariro jira. Ã jiro tirore musa wacũ tuachu, to yaina wahachu yoare musare. Musa ã wacũ tuachu wiho waro jierara, Cohamacu to ñuchu. Ã to yaina musa wahachu mari cũno potorita to yaina jija. Ã jicu musare joarocaja.

2Ã yoa Cohamacu cũhure mari puhtoro Jesu cũhure masi namona ti cahĩa mehne noano jirucunahca musa. Ã noano musa jihto sehe musare sini payoja. Ã nicu musare noa dutija. Cohamacu musare pjíro noano yoa namojaro.

Õ sehe jira Cristo yaina

3Cohamacu ñaa marieriro jiro, to tuaa mehne marine to yaina jihtinare bese cũ tuhsua tiri jire. To ã bese cũchu tuhona, tirore masina to yaina wahaja mari. Ã wahana Cohamacure masi namona, to tuaa mehne to cahmano seheta noaina jinahca mari.

4Tí to tuaa mehne marine noa yuhduaro yoare. “Õ seheta musare noano yoaihtja”, to niriro seheta marine noa yuhduaro yoara. Marine to ã yoachu ñuna Cohamacu to jiro seheta waha namonahca mari. Ã jina ahri yahpa macaa ñaare, mari ñaare goa pjaare mari duhunocaja. Tí ñaa sehe marine dojomehne yuhduamahre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacu Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto,

5Cristore noano wacũ tuaina ji tuhsʉra mʉsa. Ã jina õ sehe yoa namoga tjoa: Noaare yoaina jiga mʉsa. Ã jina Cohamacʉ cahmaare noano masiina jiga mʉsa.

6Ñano yoa duapanahta Cohamacʉ cahmaa sehere yoarucuina jiga mʉsa. Ã yoa Cristo yaina mʉsa jiri buhiri ñano yʉhdʉpanahta ã cʉ̃no pjarucuga mʉsa. Ã jina Cohamacʉre ño payoina, to cahmaare yoaina jiga mʉsa.

7Ã yoa mʉsa mehne macainare cahma ño payoina, tinare noano yoadohoina jiga mʉsa. Ã yoa jipihtina paina cʉ̃hʉre cahĩina jiga.

8Mʉsa õ sehe yoa namochʉta noa yʉhdʉara. Mʉsa ã yoa namona, noano yoaina jirucunahca. Ã jina Cristo to cahmaare noano yoarucuina jinahca mʉsa. Wiho waro jiina jisi mʉsa. Ã yoa Cristore mʉsa wacũ tuari wiho waro jisi. Yʉ niriro seheta mʉsa yoa namochʉ pinihtare noa yʉhdʉara.

9Mʉsa ã yoa namoerana Cohamacʉ yare ne masieraputiara mʉsa. Ã yoa namoeraina jina capari ñʉeraina o capari noano ñʉ bocaeraina yoaro sehe jina, Cohamacʉ cahmaare ne masierara mʉsa. Ã yoa namoerana Cristo mʉsa ñaa yoari buhirire to cohãri cjirire ne wacũ payoerara mʉsa. Ãta bonoca duara mʉsa.

10Ã jina, yʉ coyea, Cohamacʉ to yaina cjihtire mʉsare to ji dutichʉ yʉhtire mʉsa. Ã yʉhtiina jina, to yare ne wacũ duhuerana to cahmaare tuaro yoarucuga.

procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,
14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.
15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

Mʉsa ã yoarucuna potocãta Cohamacʉ mehne jinahca mʉsa. Ã yoa potocãta to beserina jinahca mʉsa. Ã yoana to yare duhuina jisi mʉsa.
11Mʉsa ã to cahmano sehe yoaina jina mari pʉhtoro marine yʉhdʉchʉ yoariro Jesucristo to sʉho jiropʉ noano wahanahca mʉsa. Tópʉ tiro mari pʉhtoro ã jirucurohca. Potocã to yaina waro mʉsa jichʉ ñʉno “Noano mehne yʉhʉ mehne jiga mʉsa”, ninohca Jesu mʉsare.

12Ã yoa ahrire mʉsare ã wacũchʉ yoarucuihtja. Ahri mʉsare yʉ yahurire masi tuhsʉhre mʉsa. Ã masina Cohamacʉ yare mʉsa tʉhoriro seheta noano yoana nina mʉsa. Ã yoaina mʉsa jipachʉta ahri mʉsare yʉ yahurire ã wacũchʉ yoarucuihtja mʉsare.

13-14Mahanocã dʉhsara yʉ yariahto. Tíre noano yahure mari pʉhtoro Jesucristo yʉhʉre. Ã jicʉ catisinicʉ waro ahri yʉ yahurire mʉsare ã wacũchʉ yoarucuihtja. Yʉ ã yoachʉ noa nina.

15Ã jicʉ ahri yʉ yahu joari cjirire mʉsare joa cũ pahñoihca yʉ yariari baharo mʉsa noano masihto sehe. Ã jina ahri yʉ yahurire ã wacũrucunahca mʉsa.

Cristo to tuariro to jia tiare ñʉha Pedro cũhʉ

16Ã yoa Cristo to tuaa cũhʉre to tahto cũhʉre mʉsare yahuna, sã mʉ sʉro yahuna nieraja. Masa ti mʉ sʉro ti masia mehne ti yahua jierara mʉsare sã yahua. Tuariro to jiare sã basita ñʉi.

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

17Cristo to tua yнhdнariro to jiare sãre ñore Cohamacн mari Pнcн. To ã ñochн tiro sehe noano si siteriro jire. To ã si sitechн õ sehe nino coa tare to si sitero watoi: “Ahriro yн macн, yн cahĩriro jira. Tiro mehne tuaro wahcheja”, nino coa tare Cohamacн tua yнhdнariro.

18Mнanopн to ã nino coa tachн tнhoi sã. Tũcн buipн Cohamacн to jiri tũcнi Cristo mehne jii sã.

19Tíre ñнrina jina, Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri panopн macaina ti joari cjiri potocã ti jichн noano masija sã. Ti joari cjirire noano ñн buherucuna noano yoana nina mнsa. Tí ti joari cjiri Cohamacн yare marine noano masichн yoara. Ahri yahpai ñaare ti yoari yahpai nahitianoi mari jiboro seheta buhriaro marine to noano ñн masichн yoaro seheta Cohamacн noano masichн yoara marine. Ã jina Cohamacн yare ti joarire ã buherucuga. Ã buherucuna Cristo to tjua tachнpн buhe duhunahca. Ã tjua taro to yare mari masierarire marine noano masi pahñochн yoarohca.

20Jipihtia ahri yн yahuri yнhdoro ahri sehere noano masiga mнsa: Cohamacн yare yahu mнhtaina cjiri panopн ti joari cjirire mari mн sнro tíre buhena, “Õ sehe nino nica”, ni masieraja.

21Ne masa ti mн sнro Cohamacн yare joaera tiri jire. Panopн macaina cjiri Cohamacн yare ti joachн Espíritu Santo sehe ti joahtore tinare masichн yoaa tiri jire.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e

2 Pedro 2

Cohamacн yare potocã buherainare yahuha Pedro

1Panopн mari coyea judio masa mehne macaina “Cohamacн yare yahu mнhtaina jija”, ni mahñoina jia tiri jire. Ti yoaro seheta mipн cнhнre mнsa mehne macaina ã ni mahñoina jiahca. Tina potocã ti buheboro seheta mahñoa sehere buheahca. Ã buhea Cristo ya sehere dojomehneahca. Ã yoa Cristo to yнhdнchн yoaborina jipahta tirore “Sã pнhtoro jira”, ni tнhotuerara. Tí jipihtiare ti ã yoari buhiri dóihta Cohamacн tinare tuaro buhiri dahrerohca.

2Ã mahño ti buhechн tнhoa tina ti ñaare goa pjariro seheta payн masa tinare ñн cũ ñano yoaahca. Ti ã ñano yoachн ñнa paina masa cнhн noaa buheare ñano quiti dahreahca.

3Ã jia tina mahñoina niñerure wapa cahmaa, mahñoa, ti mн sнro ti yahua buheare buheahca mнsare. Ti ã buheri buhiri Cohamacн tinare tuaro buhiri dahrerohca yнhdнro marieno. Panopнta ã yoainare buhiri dahre duti tuhsнa tiri jire tiro.

4Tó seheta panopнta Cohamacн ñaina anjoa cнhнre to buhiri dahrehtore cũ tuhsнa tiri jire. Tinare pichacapн nahitianopн peresu yoaa tiri jire. Ã yoaro pihtiri dacho baharo tinare buhiri dahrerohca.

5Tó seheta panopн macainare Cohamacнre cahmaerainare tiro buhiri

mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

dahrea tiri jire. Ã yoaro jipihtiro ahri yahpare miono, jipihtina masa ñainare mio wajãa tiri jire. To ã miohto pano Noe cjiro sehe tí pja macaina cjirire noaare yoa dutiro yahua tiri jimare. To ã yoaro watoi Cohamacʉ ahri yahpare miono, Noéne tiro mehne macaina cʉ̃hʉre yʉhdʉchʉ yoaa tiri jire. Tina jipihtina to yʉhdʉchʉ yoarina ocho masa jia tiri jire.

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

6Tó seheta Sodoma wama tiri maca macaina cjirire Gomorra wama tiri maca macaina cjiri cʉ̃hʉre Cohamacʉ buhiri dahrea tiri jire. Tí macarine pichaca mehne noano jʉ̃ pahñonocaa tiri jire. Ã yoaro baharopʉ jihtinare tirore cahmaerainare ñono nia tiri jire. Ñainare to buhiri dahrehtore ñono nia tiri jire tinare.

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

7Ã yoaro Lote wama tiriro cjiro sehere yʉhdʉchʉ yoaa tiri jire. Lote sehe noariro jia tiri jire. Ã jiriro jiro Sodoma macaina Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaina ñabiaro ti yoachʉ ñʉno pomea waha, ñano tʉhotua tiri jire.

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

8Tiro noariro ñaina watoi jiro, dachoripe ñabiaro ti yoachʉ ñʉno, ñano ti durucuchʉ tʉhoro ñano yajeripohna tia tiri jire.

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

9Tirore to yʉhdʉchʉ yoachʉ ñʉna ahri yʉ yahuhtire masija mari. Cohamacʉ mari pʉhtoro tirore cahmainare ti ñano yʉhdʉchʉ ñʉno tinare yoadohorohca. Ã jiro ñaina sehere peresu yoaro tinare cjʉara pihtiri dacho jichʉ to buhiri dahrehto sehe.

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

10Ñaare tuaro goa pjainare Cohamacʉre yʉhdʉrʉcainare tina pinihtare ñano buhiri dahrerohca tiro. Ahrina mʉsa mehne macaina mahño buheina ñaare yoaa, ne cuierara. Ã yoa bʉo tierara tina. “Painare masi yʉhdʉrʉcaja”, ni tʉhotuina jira tina. Ã jiina jia mʉano macaina tuainare ne ño payoeraa, cuiro marieno ñano ni bʉjʉpera tinare.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11Anjoa sehe ne ti yoaro sehe yoaerara. Tina sehe mahño buheina yʉhdoro tuaina jira. Ã jipahta tina ne bʉjʉpea mehne mʉano macaina tuainare ñano yahusãerara Cohamacʉre, “Painare yʉhdʉrʉcaja”, nieraina jia.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

12Wiho mejeta ahrina mahño buheina sehe nʉcʉ macaina wahiquina yoaro sehe tʉho masieraina jira. Nʉcʉpʉ boca sʉa ti wajãhtina yoaro sehe jira tina. Ti cahmano seheta yoara tina. Ã jia ti masierainare bʉjʉpe, ñano ni durucu cohtara. Ã yoaina jia wahiquina yariahtina ti jiro seheta tina cʉ̃hʉ to buhiri dahrehtina jirucuahca.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

13Tinare ti ñano yoari buhiri buhiri dahrerohca Cohamacʉ. Tina ñaare goa pja yʉhdʉara. Ã yoaa dachopʉ masa ti ñʉrocaroi to jipachʉta ñano yoarucura. Mʉsa mehne bose nʉmʉ yoaa, tí bose nʉmʉi ñaare yoa yʉhdʉara. Ã jia mʉsa bose nʉmʉre ti wete dahrero seheta tinare mʉsa ñʉ cũchʉ tí ñaa pihara mʉsare.

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

14Ã yoaa numiare ñʉa, ñaha duara tina. Tuhsʉ, ñaare ã yoarucu duara. Cohamacʉre wacũ tuaera cureinare ñaare yoa dutia, tó sehe jiinare tinare ñʉ cũchʉ

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

yoara. Ã yoa ti sahsero paye barore, niñeru cũhʉre mahño ma mihniina jira. Tina Cohamacʉ to buhiri dahrehtina jira.
15Tina Cohamacʉ yare buheraa, soro jia buhea sehere buhera. Ã yoaa Balãa yoaro sehe yoaa nina. Balãa, Beor macʉno jia tiri jire. Tiro sehe panopʉ to ñaa yoari mehne niñerure wapata duaa tiri jimare.
16To ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ tuhtia tiri jire tirore. To burro durucueraricoro jiparota masʉno yoaro sehe to pʉrore durucu tuhtia tiri jire. To ã tuhtichʉ tʉhoro Balãa tuaro to ñaare yoa duamarire duhunocaa tiri jire. Tʉho masierariro to yoa duamarire duhunocaa tiri jire.
17Ahrina mahñoina mári pohtaripʉ co marieno yoaro sehe jira. Co mariea mári pohtari ti yaba cjihti jieraro seheta tina mahñoina ne yaba cjihti jierara. Ã yoa me curuari mʉano macaa core waboa curuarire wihnono to wãrocachʉ ti curuari yaba cjihti jierara. Ã ti yaba cjihti jieraro seheta, tina mahñoina cũhʉ masare yoadohoera, ne yaba cjihti jierara. Ã jiro nahitiano warore yoa tuhsʉa tiri jire Cohamacʉ tópʉ tinare buhiri dahrero taro.
18Tina mahñoina ti durucua yaba cjihti jierara. Masiina yoaro sehe masare ã buhemacanocahna. Õ sehe ni buhera tina: “Mari cahmano seheta mari yoachʉ noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhechʉ masa tʉhoa ñaare goa pjaa, ti ya buheare cahmana. Paina masa Cohamacʉre potocãta wahma cahma dʉcaina mahanocãta wahara ti ñaare ti duhuri

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

baharo, quihõno yoaeraina mehne macaina ti jiri baharo. Tinare mahñoina ti buhechʉ tʉhoa ñaare cahmana tjoa Cohamacʉ yaina jiborina jipahta.

19Tinare õ sehe ni buhera mahñoina: “Mari cahmano seheta mari yoachʉ noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhepachʉta ti niriro sehe wahaerara tinare. Ñaare duhu duaeraa, tíre duhu masieraputiara. Ti ã duhu masierachʉ, tí ñaa ti pʉhtoro yoaro sehe jira.

20Mari pʉhtoro Jesucristore marine yʉhdʉchʉ yoarirore wahma cahma dʉcaina sehe ahri yahpa macaa ñaare duhunocamare. Ti ã duhuri baharo pari turi ñaare yoaa tjoa, ñabiaro waro tjuara tina. Cristore ti masihto pano ti ji mʉhtariro yʉhdoro ñabiaro tjuara jʉna, pari turi ñaare yoaa tjoa.

21Ã ñabiaro tjuaa, Cohamacʉ tinare to dutiare yʉhdʉrʉcaa, noaa buhea sehere ti ne masi mʉhtaerachʉ noabiaboa tinare.

22Ã jia pari turi ñaare yoaa, masape ti ni durucurucuriro seheta yoaa nina tina. Õ sehe ni durucura masa: “Diero toa tuhsʉ pari turi to toa cũri cjirire chʉra. Ã yoa yesere ti cosari baharo pari turi tiro ñari sahbai cuhsʉra tjoa. (Tó seheta yoara noaa buheare cahmamarina cũhʉ pari turi ñaare cahmaa tjoa)”, ni durucura masa.

2 Pedro 3

Cristo ahri yahpapʉ to tjua tahtore yahuha Pedro

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

1Yʉ cahĩina, mʉsare cʉ̃ pũ joaroca tuhsʉi. Ã jicʉ ahri pũre mipʉre mʉsare joarocai nija tjoa. Tuhsʉ pʉa taha joarocacʉ ahri jipihtiare mʉsare wacũchʉ yoa duai nija noaa dihtare mʉsa tʉhotuhto sehe.

2Panopʉ macaina noaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri ti yahu joari cjirire wacũga mʉsa. Mari pʉhtoro marine yʉhdʉchʉ yoariro Cristo to dutia cʉ̃hʉre wacũga. Tí dutiare sã to cũrina mʉsare buhei.

3Ahrire mʉsa masichʉ tuaro cahmaja. Ã jina wahmanore ahrire wacũ mʉhtaga: Pihtiri dacho panocã Cohamacʉ yare bʉjʉpeina jiahca. Tina ñaare goa pjarucuina jiahca. Õ sehe ni bʉjʉpeahca:

4“Cristo ‘Tjua taihtja’, niparota ne tjua tasi. ¿Tjua ta duaparota dohsearo ne bajuerajari tiro? Ahri yahpa to ji dʉcari baharo mari ñʉchʉsʉma mʉna ti yariari baharo jipihtiro soro sehe waharo marieno ã jirucura. Ã jiro ahri yahpare tahtiro mʉanopʉre mariahna”, ni bʉjʉpeina jiahca.

5Ã ni bʉjʉpea ahri sehere ne wacũerara tina: Panopʉre Cohamacʉ to dutiro mehne ahri yahpare, mʉano cʉ̃hʉre bajuamehnea tiri jire. Ã yoa tuhsʉ ahri yahpai co dihta jiriro cjirore yahpa jichʉ yoaa tiri jire tiro. Ã yoaro co mehne ahri yahpa mipʉ to jiro seheta ahri yahpare yoaa tiri jire tiro.

6Ã yoa baharopʉ ahri yahpare miono, cohã pahñoa tiri jire ahri yahpa macaare ahri yahpa macaina cʉ̃hʉre. (Ã jiro ahri

yahpare cũ tahata soro wahachu yoa tuhsua tiri jire Cohamacu.)

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

7Ã soro wahachu yoaparota mipure muanore, ahri yahpa cũhure pari turi cohtotachu yoaerasinire tiro. Tiro to dutiro mehne ahri yahpare muano cũhure mipure ti jiro seheta jirucu namochu yoaro nina. Ã jiro cohtaro nina baharo jipihtiropure jũno taro. Ã cohtaro nina Cohamacu tirore cahmaerainare buhiri dahrero taro. Ã buhiri dahrero tinare pichacapu cohãnohca.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

8Yu cahĩina ahrire wacũga musa: Mil cuhmarine "Yoabiari pja jira", mari ni tuhotupachuta cũ dachota jira Cohamacu to ñuchu sehere.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

9"Cohamacu to niriro sehe ne so yoaeraputiara", nina masa. Ã jierara. Masare noano yoa duaro cohtasinino nina. Ne cũiro masunore pichacapu cohã duaerara tiro. Ã jiro jipihtina pano ti ñaare tuhotumarire ti duhuchu, Cohamacure ti cahmachu cahmasinina tiro.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

10Ñamipure yaca bucuro to wacũenoca yacaro sãariro seheta Cristo ahri yahpapure wacũenoca tarohca. To tachu to tuaro bisichuta muano macaa pihtia wahaahca. Jũ pihtia wahaahca. Ã yoa ahri yahpa, ahri yahpa macaa cũhu jũ pihtia wahaahca. Cohamacu ahri yahpa macainare buhiri dahrero taro nina.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

11"Ahri jipihtia pihtia wahaahca", Cohamacu to nichu tuhona ñaare duhuina, Cohamacu cahmaare yoaina jiro cahmana marine.

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

12Mari pʉhtoro Cristo ahri yahpapʉ to tahtore cohtaina jina, soaro mehne to tachʉ yoaga mʉsa. Tí dachoi mʉano macaa jʉ̃ pihtia wahaahca. Jipihtia jʉ̃ sipĩa wahaahca.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

13To ã cuaro wahahto to jipachʉta mari sehe Cohamacʉ to ni cũriro seheta jipihtiare to cohtotahtire cohtaja mari. Jipihtia ti jʉ̃ pihtiari baharo õ sehe jirohca. Mʉanopʉ cʉ̃hʉ ahri yahpapʉ cʉ̃hʉ wahma jiahca. Ã yoa tí pjapʉre noaa dihtare yoaahca jipihtina. Ahrireta cohtaja mari.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14Ã yoa yʉ cahĩina, mari pʉhtoro to tahtore cohtaina jina Cohamacʉ to ñʉrocaroi noano yoaina jiga mʉsa ñaa buhiri marieina mʉsa jihto sehe. Ã noano yoaina jiga mʉsa Cohamacʉ mʉsa mehne to wahchehto sehe.

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15Yoa cureri pja to bajueracʉ ñʉna ahrire masiga mʉsa. Masa tirore cahmaina to yʉhdʉchʉ yoahtina dʉhsasinina mini. Ã jiro tinare cohtasinino nina Cohamacʉ. Ãta ni mʉsare joarocari jire mari coyeiro mari cahĩriro Paulo. Cohamacʉ to masia mehne tíre joarocari jire tiro.

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

16Ã dihta ni joarocara Paulo to joarocaa taharipe. Cristo to tahtore, ñaare yoaeraina mari jihto cʉ̃hʉre yahuro õ sehe dihta ni joarocari jire tiro. Cãa tahari mijo cureare tiro yahu joarocari jire. Paina ne masieraina, tʉho masieraina mahñoa mehne to ã nirire cohtota mʉjana. To ã niri jipachʉta soro ni cohtota yahura tina.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

Paye Cohamacʉ yare ti joaa pũri cʉ̃hʉre tó seheta yoara tina. Ti ã yoachʉ ñʉno Cohamacʉ tinare tuaro buhiri dahrerohca.
17Yʉ coyea, yʉ cahĩina ahri jipihtiare ti ã wahahto pano yahuyui nija mʉsare. Ã jina ahrire masina, noano yoaga mʉsa. Ñaina mʉsare soro ni ti buhechʉ ne tʉhoena tjiga tinare, “Cristore wacũ tua duhuri”, nina.
18Ã jina mari pʉhtorore marine yʉhdʉchʉ yoarirore Cristore noano wacũ tua namoga mʉsa. Tirore, marine to cahĩa cʉ̃hʉre noano masi namoga mʉsa. Mipʉre, jipihtia dachoripe tirore noano wahche payojihna mari. “Noariro, tuariro jira”, nijihna mari tirore. Ãta nijihna.

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

Primeira epístola de João

1 João 1

Jesucristo catiare wariro jira

1Jesu Cohamacн ya dнserore yahuriro jira. Dóipнta wahmanopнta jiriro tiro masare Cohamacн mehne ã jirucuchн yoariro jia tiri jire. Mipнre sã tirore yahu joana nija. Tirore tнhona, catiriro warore tirore ñнi sã. Ã tjira. Tirore ñнna, sã wamomacari mehne tirore dahra ñнi sã.

2Ahriro Cohamacн mehne ã jirucuchн yoariro ahri yahpapн to masa bajuari baharo tirore sã ñнi. Ã jina tirore yahuja sã mнsare. Tiro jipihtia dachoripe to Pнcнro mehne jirucuriro to jichн, mipнre Cohamacн tirore ñore sãre. Tíre yahuja sã mнsare.

3Cohamacн mehne macaina jija sã. To macнno mehne macaina cũhн jija sã. Ã jina mнsa cũhн sã mehne macaina, Cohamacн mehne macaina, to macнno mehne macaina mнsa jihto cjihtore sã ñнrire, sã tнhorire mнsa cũhнre sã yahuja.

4Ahrireta sã joaja noano mari wahchehti cjihtire.

Buhriaro to wete marieno seheta Cohamacнre ñaa yoaa ne mariahna

5Ahri buhea Cohamacн macнno sãre to yahuri cjiri jia nina. Mipнta ahrire yahunahca sã mнsare: Cohamacн buhriaro yoaro sehe jira. Buhriaro wete marieno to jiro seheta tirore ne ñaa yoaa mariahna. Ñaa sehe nahitiano yoaro sehe jira. Cohamacнre ne ñaa yoaa mariahna. To ã jia tiare yahuja mнsare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacн Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos

6Ã jina nahitianoi jiina yoaro seheta mari ñaare yoaina jipanahta “Cohamacʉ mehne macaina jija” nina, mari mahñona nija. Ã yoa Cohamacʉ yare quihõno yoaeraja.
7Ã yoa buhriaropʉ jiina yoaro seheta Cohamacʉ to yoariro seheta mari noaa sehere yoana, paina Jesu yaina mehne noano jina nija. Mari ã yoaina jichʉ Cohamacʉ macʉno Jesu to di cohãno mehne, crusai to yariari mehne jipihtia mari ñaa yoari buhirire cohãna.
8“Yʉhʉ pini ne ñaare yoaeraja”, ni wacũna, mahñoare tʉhotuna nija mari. Mari ã ni tʉhotuna Cristo yare potocã jiare ne masieraja.
9Wiho mejeta Cohamacʉre mari ñaa yoarire mari yahuchʉ tiro quihõno yoariro jiro, mari ñaare borohca. Ã boro jipihtia mari ñaa buhirire cosawerohca tiro. To niriro seheta yoariro jira tiro.
10“Ñaare yoaeraja” nina, “Cohamacʉ mahñoriro jira”, nina nija mari. Õ seheta niina to buheare cahmaerara.

1 João 2

Cristo marine yoadohora

1Yʉ pohna, mʉsa ñaare yoaerahto sehe ahrire joai nija. Yʉ ã ni joapachʉta ñaare yoaboca mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ ñʉno Jesucristo noariro mʉsa ya cjihtire to Pʉcʉrore õ sehe ni sini payorohca: “Ahrina ti ñaare yoari buhirire buhiri dahrei tjiga”, ni sini payorohca to Pʉcʉrore.
2Cristo mari ñaa yoari buhirire cohãriro jira. Mari ñaa yoari buhirire mari dihtare

próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

cohãerara. Jipihtiro macainapʉ cʉ̃hʉre ti ñaa yoari buhirire cohã masina tiro.

3Cohamacʉ to dutiare yoana, tirore potocãta noano masija mari.

4Cʉ̃iro Cohamacʉ dutiare yoaeraparota “Yʉhʉ Cohamacʉre masija” nino, tiro mahñoriro jira. Ã jiro Cristo yare potocã jiare ne masierara.

5Pairo sehe Cohamacʉ dutiare yoariro Cohamacʉre tuaro cahĩriro jira. “¿Cohamacʉ mehne macaina jijari mari?” ni masi duana, õ sehe mari masinahca:

6“Cohamacʉ mehne macariro jija”, niriro Jesucristo yoaro seheta noaare yoariro jiro cahmana tirore. To ã yoariro jichʉ ñʉna “Cohamacʉ mehne macariro jija”, ni masija mari.

Wahma dutiare yahu dʉcaha

7Yʉ cahĩina, ahri dutia mipʉre mʉsare yʉ yahuhto wahma dutia jierara. Ahri dutia mʉsa wahmanopʉre cjʉariro cjiro mʉna dutia tjira. Tí dutiare mʉsa tʉho tuhsʉre.

8Mipʉ sehere mʉsare yʉ yahuhto mʉna dutia jiparota wahma dutia cʉ̃hʉ jira. Cristo, mʉsa cʉ̃hʉ tí dutiare yoara. Mipʉta nahitiano to pihti wahcãchʉ mari ñʉ masino seheta mari masierarire masi dʉca wahcãna nija mari. Ã jiro buhriaro mehne mari ñʉ masino seheta Cristo mʉsare potocã jiare masichʉ yoaro ta tuhsʉre.

9“Yʉhʉ buhriaropʉ jiriro yoaro seheta Cohamacʉ dutiare yoariro jija”, cʉ̃iro niparota, painare ñʉ tuhtiriro jiro, tiro Cohamacʉ dutiare yoaerara.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência

10Ã yoa pairore cahĩriro pinihta buhriaropн jiriro yoaro seheta Cohamacн dutiare yoariro jira tiro. Ã jiro ñaare pari turi yoa duaerara.

11Pairore ñн tuhtiriro sehe nahitianopн jiriro yoaro seheta jiro nina. Tiro capari ñнerariro yoaro seheta jira. To wahahtore ñн masierara tiro.

12Yн pohna, Cristo to yariaro mehne mнsa ñaa yoari buhirire cohãri jire. Ã jicн mнsare yahu joai nija.

13Mнsa pнcнsнma cũhн, mнsa Cristore wahmanopнre jirirore masina mнsa. Mнsa ã masiina jichн mнsa cũhнre yahu joai nija. Mнsa wahma yapia ñariro watĩnore yнhdнrнcare mнsa. Mнsa ã yнhdнrнcaina jichн mнsa cũhнre yahu joai nija.

14Yн pohna, Cohamacн mari Pнcнre mнsa masina. Mнsa ã masiina jichн mнsare mipнre yahu joai nija. Mнsa pнcнsнma, mнsa Cristore wahmanopнre jirirore masina mнsa. Mнsa ã masiina jichн mнsare yahu joai nija. Mнsa wahma yapia potocãta mнsa Cohamacнre wacũ tuaina jira. Ã jina mнsa Cohamacн yare yoara. Ã yoana, mнsa ñariro watĩnore yнhdнrнcare. Ã jicн mнsare yahu joai nija.

15Ahri yahpare ahri yahpa macaa ñaare cahmaena tjiga. Ahri yahpa macaa ñaare cahmaina jina Cohamacн mari Pнcн sehere cahmaerara mнsa.

16Ñaina ti basi ñaare ti goa pjari, ñaare ti ñн duari mari Pнcн Cohamacн ya jierara. “Noano cjнa pahñoriro, masi pahñoriro

dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

jija yuhu. Ne cũiro masuno yuhure yuhdurucaerara", masa ti ni tuhotua mari Pucu Cohamacu ya jierara. Tí jipihtia ahri yahpa macaa jira.

17Ahri yahpa, ahri yahpa macaa cũhu masa ti cahmari cjiri pihtia wahaahca. Cohamacu cahmaare yoariro sehe jipihtia dachoripe Cohamacu mehne jirucurohca.

Cristore ñu tuhtiriro sehere yahuha João

18Yu pohna, ahri dacho to pihtihto mahanocã duhsara. "Cristore ñu tuhtiriro tarohca" ni, Jesu yaina musare yahu tuhsure. Mipure Cristore ñu tuhtiina payu ji tuhsure. Ti ã jichu ñuna mipure pihtihti dacho cjihto mahanocã to duhsachu masija mari.

19Ahrina Cristore ñu tuhtiina sehe mari mehne jipahta potocã mari mehne macaina jierare. Ã jia tina marine cohãnocare. Tina mari mehne macaina jia, mari mehne jiboa. Marine cohãnocare. Ti ã cohãchu mari mehne macaina ti jierachu masija mari.

20Cristo Espíritu Santore musa sehere ware. Ã jiro Espíritu Santo musa mehne jira. Ã jina musa jipihtina Cristo yare potocã jiare masi tuhsura.

21Musare yahucu "Cristo yare masierara musa", ni tuhotueraja yuhu. Musa Cristo yare masiina jichu ñucu musare yahuja. Cristo ya ne mahñoa jierara. Tí cũhure masiina musa jichu masija yuhu.

22Ahriro jira mahñoriro: "Jesu Cohamacu masare yuhduchu yoa duti to warocariro Cristo waro jierara", niriro sehe mahñoriro jira. Potocãta Cristore ñu

tuhtiriro jira tiro. Cohamacɯre, to macɯno cũhɯre cahmaerariro jira Cristore ñɯ tuhtiriro.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

23Õ sehe tjira: Jesure cahmaerariro sehe to Pɯcɯro cũhɯre cahmaerariro tjira. Jesure cahmariro sehe to Pɯcɯro cũhɯre cahmariro jira.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

24Wahmanopɯre Cohamacɯre mɯsa tɯhori cjirire noano wacũga. Tíre wacũna, Jesu mehne macaina jinahca mɯsa. Ã yoa to Pɯcɯro mehne macaina jinahca.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

25Tíreta Jesu marine yahure. Õ sehe jira to yahuri cjiri: “Mɯsa jipihtia dachoripe Cohamacɯ mehne jirucunahca”, ni cũre Jesu marine.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

26Paina mɯsare mahñoa nina. Ti ã mahñoare masicɯ mɯsare yahu joai nija.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

27Ã ti mahñoina mɯsa jipachɯta mɯsa sehere Cristo Espíritu Santore wa tuhsɯre. Espíritu Santo mɯsa mehne jira. Mɯsa mehne jiro mɯsare buheriro jira. Ã jiro tiro jipihtiare mɯsare yahura. To yahua potocãta jira. Mahñoare yahuerara tiro. Ã jina pairo mɯsare buhehtirore cahmaerara mɯsa. Espíritu Santo to niriro seheta yoaga mɯsa mipɯre. Ã yoana mɯsa Cristo yare tɯhona, tiro mehne macaina jiga.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

28Ã tjira. Yɯ pohna, Cristo mehne macaina jiga mɯsa. Ã jina Cristo to tahti dachore mɯsa cuisi. Ã jina tiro to tahti dachore mɯsa bɯo ti duhtisi.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

29Cristo noaare yoariro to jichɯ mɯsa masina. Tíre masina ahri cũhɯre masiga mɯsa. Jipihtina noaare yoaina Cohamacɯ pohnata jira. Ahri cũhɯre masiga mɯsa.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.
4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.
5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.
8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde

1 João 3

Mʉsata Cohamacʉ pohna jira

1“Mʉsa yʉ pohna jira” nino, tuacaro cahĩ yʉhdʉrʉcajari Cohamacʉ marine. To ã cahĩina jinata to pohna jija mari. Ahri yahpa macaina ñaina Cohamacʉre masierara. Ã jia Cohamacʉ pohna mari jichʉ ñʉa tina mari cʉ̃hʉre masierara.
2Yʉ cahĩina, mipʉre Cohamacʉ pohna jija mari. Ã jipanahta baharo mari jihti cjihtire mari noano masierasinija. Ã masierapanahta ahri sehere masija. Cristore mari ñʉna, dóihta mari tirore ñʉ masinahca. Ã jina Cristo marine to bajuachʉ tiro to jiro seheta mari cohtotanahca.
3Jipihtina ahrire masiina Cristo to tahtore cohtaina tirore ñʉ cũa ñaare yoa duaerara.
4Ñaare yoana to dutiare yʉhdʉrʉcana nija. Ã jia jipihtina ñaare yoaina Cohamacʉ dutiare yʉhdʉrʉcaina jira.
5Cristo masare ti ñaa buhirire cohãhtiro cjihto bajuari jire. Tiro ne ñaare yoaerara. Tíre masina mʉsa.
6Ã jia jipihtina Cristo yaina ñaare yoarucuerara. Pairo sehe ñaare ã yoarucuriro Cristore wacũ tuaeraro, ne tirore masierara. Ã jiro Cristo yairo jierara.

7Yʉ pohna, mʉsare mahñoinare ne tʉhoena tjiga. Jipihtina noaare yoaina Cristo yoaro sehe noaina jira.
8Pairo sehe ñaare ã yoarucuriro watĩno yairo jira. Watĩno pinihta dóihta ñaare

o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

yoariro jia tiri jire. Ã jiro watĩno to ñaare yoaare, to ñaare yoa dutia cũhʉre duhuchʉ yoahtiro cjihto Cohamacʉ macʉno bajuari jire.

9Cohamacʉ pohna jina Cohamacʉ yoaro seheta jiina jija. Ã jinata ñaare yoarucueraja. Cohamacʉ mari Pʉcʉ to jichʉ mari sehe ñaare yoarucu masieraja.

10Õ sehe jiinare Cohamacʉ pohnare masinahca: Cohamacʉ pohna watĩno pohna yoaro sehe jierara. Ñaare yoarucuina, painare cahĩeraina Cohamacʉ pohna jierara.

Mʉsa mehne macainare cahĩga

11“Mari mehne macainare cahĩjihna”, ni buheare wahmanopʉre tʉho tuhsʉre mʉsa.

12Mari Caĩ to ñano yoariro seheta yoaena tjijihna. Tiro watĩno yairo jiro, to bahʉrore wajãa tiri jire. ¿Dohse yoaro tirore wajãri, mʉsa tʉhotuchʉ? Tíre yahuihtja mʉsare: Caĩ to yoari cjiri ñaa jia tiri jire. To bahʉro sehe to noaare yoariro jichʉ ñʉ tuhtiro to wahmino sehe tirore wajãa tiri jire.

13Ã jina yʉ coyea, ahri yahpa macaina mʉsare ti ñʉ tuhtichʉ “¿Dohse jiro baro marine ñʉ tuhtijari tina?”, ni tʉhotuena tjiga.

14Mari pichacapʉ wahaborina jimai. Mipʉre mʉanopʉ ã jirucuhtina cohtotarinapʉ jina nija mari. Jesu yainare cahĩna, Cohamacʉ marine to cohtotachʉ yoarire masija mari. Masare cahĩerariro pichacapʉ wahahtiro jira.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

15To coyeirore ñʉ tuhtiriro masare wajãriro jira, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Masare wajãina ne mʉanopʉ Cohamacʉ mehne jirucusi. Tíre noano masina mʉsa.

16Masare cahĩare õ sehe masinahca. Jipihtia dachoripe Cohamacʉ mehne mari jihto cjihtore Cristo yariaro marine tuaro cahĩre. Ã yariaro marine to ã cahĩrucurire masichʉ yoaro nire. Ã jina Cohamacʉ to cahmachʉ mari cʉ̃hʉre Jesu yaina yaro jiborirore yariaro cahmaboca.

17Payʉ cjʉariro Jesu yairore pjacʉorirore ñʉparota tirore pja ñʉeraro, Cohamacʉre cahĩerara tiro.

18Yʉ pohna, mari cahĩa sehe mari dʉsero dihta wijaero tjijaro. Masare mari cahĩna, potocãta tinare yoadohoro cahmana marine.

Cuiro marieno Cohamacʉ cahai ji masija mari

19Tó seheta cahĩna mari potocã Cohamacʉ yaina mari jia tia cʉ̃hʉre masinahca. Ã jina Cohamacʉ cahai ne cuiro marieno mari ji masija.

20Ã jina “Ñaa buhiri jica yʉhʉre”, mari ni tʉhotupanahta, Cohamacʉ cahai cuiro marieno ji masija. Tiro sehe mari yʉhdoro tuariro jiro jipihtiare masi pahñoriro jira.

21Yʉ cahĩina, noaare yoana, “Noaa sehere yoana nija”, ni tʉhotuna, Cohamacʉ cahai mari cuiro marieno ji masija.

22Cohamacʉ to dutiare, to cahmaa cʉ̃hʉre mari yoachʉ, tirore mari sinino purota tiro warohca.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este

23Õ sehe dutira tiro marine: “Cohamacн macнnore Jesucristore wacũ tuaga. Ã yoa Cristo marine to dutiriro seheta mнsa mehne macainare cahĩga mнsa”, ninota dutira marine.

24Cohamacн dutiare yoariro Cohamacн mehne macariro jiro nina. To ã jiriro jichн, Cohamacн tiro mehne macariro jira. Cohamacн mari mehne macariro to jiare mari masi duachн marine to wariro Espíritu Santo tíre marine masichн yoarohca.

1 João 4

Mahñoare ti buhechн, Cohamacн yare ti buhechн cũhнre noano ñн masi dutiha

1Yн cahĩina, paina “Cohamacн yairo Espíriture cjнaja”, niina ti jipachнta ti buhea mahñoa jira. Paina sehe Espíritu Santo warore cjнaina ne mahñono marieno buhera tina. Payн “Cohamacн yare yahu mнhtaina jija”, nipahta mahñoina jira mipнre. Jipihtiropн jira tina. Ã jina paina mнsare ti buhea sehe mahñoa buhea jichн ñн masiga mнsa. Cohamacн ya ti jichн cũhнre ñн masiga mнsa.

2Cohamacн yairo Espíritu Santore cjнainare mнsa ñн masi duana, õ sehe masinahca: “Jesucristo ahri yahpapн mari yoaro sehe pjacн tiriro bajuari jire” ni, buheina Cohamacн yairo Espíritu Santore cjнaina jira tina. Ã jina ã ni buheinare ñн masinahca mнsa.

3Paina sehe “Jesu ahri yahpapн mari yoaro sehe pjacн tiriro bajuerari jire” ni,

é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

buheina Cohamacʉ yairo Espíritu Santore cjʉaeraina jira. Ti ya tʉhotua Cristore ñʉ tuhtiriro to tʉhoturo seheta jira. “Cristore ñʉ tuhtiriro tarohca”, ti nirire tʉho tuhsʉre mʉsa. Ã yoa to ya buhea ahri yahpapʉre wihi tuhsʉre.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

4Mʉsa sehe yʉ pohna, Cohamacʉ yaina jira mʉsa. Ã jina “Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina jija sã” ni, mahñoinare yʉhdʉrʉca tuhsʉre mʉsa. Mʉsa mehne jiriro Espíritu Santo sehe tua yʉhdʉrʉcara. Ã jiro ahri yahpa macaina yairo watĩno yʉhdoro tuara. Ã jina mahñoinare yʉhdʉrʉcare mʉsa. Ã jina ti buheare cahmaerare mʉsa.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

5Mahñoina sehe ahri yahpa macaina ñaina jira. Ã jia tina ahri yahpa macaa ñaare ti buhechʉ ahri yahpa macaina ñaina sehe tinare noano tʉhora.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

6Mari sehe Cohamacʉ yaina jija. Ã jia Cohamacʉre masiina marine noano tʉhora. Paina sehe Cohamacʉ yaina jieraa, marine ne tʉho duaerara. Ti ã tʉho duaerachʉ ñʉna ti ya buhea Cohamacʉ ya buhea ti jierachʉ masinahca mari. Paina sehe marine ti tʉhochʉ ti ya buhea noaa buhea ti jichʉ cʉ̃hʉre masija mari.

Deus é amor

Cohamacʉ painare tuaro cahĩrucuriro jira

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

7Yʉ cahĩina, Cohamacʉ marine painare cahĩchʉ yoariro jira. To ã yoariro jichʉ ñʉna mari mehne macainare cahĩjihna mari. Masare noano cahĩina sehe Cohamacʉ pohna jira. Ã jia tina Cohamacʉre noano masina.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

8Cohamacʉ jipihtinare tuaro cahĩrucuriro jira. To ã cahĩrucuriro to jichʉ masare cahĩeraina sehe Cohamacʉre masierara.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

9Cohamacʉ marine to cahĩare mari masi duana, õ sehe masinahca: Cohamacʉ sehe to macʉnore cʉ̃irota jiririore marine yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihtore ahri yahpapʉre warocari jire. Ã warocaro marine to cahĩare marine masichʉ yoaro niri jire.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

10Cahĩa waro õ sehe jira: Cohamacʉre mari cahĩri cjiri sehe potocã cahĩa waro jierara. Marine Cohamacʉ to cahĩa sehe potocãta cahĩa waro jira. Ã yoa to macʉnore mari ñaa buhirire cohãhtiro cjihtore warocaro marine tuaro cahĩna tiro.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

11Yʉ cahĩina, Cohamacʉ ã tuaro marine to cahĩchʉ ñʉna mari cʉ̃hʉ mari mehne macainare cahĩjihna.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

12Masa sehe ne Cohamacʉre ñʉerare. Tirore ñʉeraina mari jipachʉta mari mehne macainare mari cahĩchʉ, Cohamacʉ sehe mari mehne ã jirucuro nina. Ã jiro potocãta marine cahĩ namorucuchʉ yoara tiro.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

13Cohamacʉ sehe marine to yairo Espíritu Santore ware. Ã jina Espíritu Santore cjʉana, Cohamacʉ mehne mari noano jia tiare, tiro sehe mari mehne to noano jia tia cʉ̃hʉre masija mari.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

14Ã yoa Cohamacʉ mari Pʉcʉ to macʉnore ahri yahpa macainare yʉhdʉchʉ yoahtiro cjihtore to warocarire sã ñʉi. Tíre ñʉna painapʉre tíre yahuja sã.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

15 Cohamacʉ mehne macariro õ sehe niriro jira: “Jesu Cohamacʉ macʉno jira”, niriro tiro pini Cohamacʉ mehne macariro jiro nina. Ã yoa Cohamacʉ cʉ̃hʉ tiro mehne macariro jiro nina.

16 Ã yoa marine Cohamacʉ to cahĩare masija mari. Cohamacʉ jipihtinare tuaro cahĩrucuriro jira. Ã jiro cʉ̃iro masare cahĩrucuriro jiro, Cohamacʉ mehne macariro jira. Ã jiro Cohamacʉ cʉ̃hʉ tiro mehne macariro jira.

17 Ã jina mari noano cahĩ namorucuja Cohamacʉre, paina cʉ̃hʉre, buhiri dahreri dacho jichʉ mari cuiro marieno mari jihto cjihtore. Ã jina cuisi mari ahri yahpai Cristo yoaro sehe jina.

18 Painare cahĩa mehne ne cuiro mariahna. Cohamacʉ marine to cahĩare masina mari ñano wahahtore ne cuieraja. Masa cuia tinare buhiri dahrehtore cuiina jira. Ã jiro cuiriro sehe Cohamacʉ cahĩare masierariro jira.

19 Marine Cohamacʉ cahĩ mʉhtari jire. Ã jina mari cʉ̃hʉ tirore cahĩja.

20 Cʉ̃iro “Cohamacʉre cahĩja”, niriro jiparota pairore ñʉ tuhtiriro jiro, mahñoriro jira tiro. Tiro to ñʉrirore cahĩeraro, Cohamacʉre cahĩ masierara tiro, tirore ñʉeraro.

21 Ã jiro õi jira marine Cristo to dutia: Cohamacʉre cahĩriro jicʉ mʉ cahai jiriro cʉ̃hʉre cahĩga.

1 João 5

Cohamacʉ pohna ahri yahpa macaa ñaare yoa duaerara

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo
é nascido de Deus; e todo aquele que ama
ao que o gerou também ama ao que dele é
nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos
de Deus: quando amamos a Deus e
praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que
guardemos os seus mandamentos; ora, os
seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus
vence o mundo; e esta é a vitória que
vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão
aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água
e sangue, Jesus Cristo; não somente com
água, mas também com a água e com o
sangue. E o Espírito é o que dá
testemunho, porque o Espírito é a
verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu:
o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes
três são um.

1Jipihtina Jesure "Cohamacн masare
yнhdнchн yoa duti to warocariro Cristo
jira" niina, Cohamacн pohna jira. Paina
pнcнrore cahĩna, to pohna cн̃hнre cahĩja
mari.

2Tó seheta Cohamacнre cahĩna, to dutiare
noano yoana to pohna cн̃hнre mari cahĩna
nija.

3To dutiare noano yoana Cohamacнre
cahĩna nija. Cohamacн to dutiare mari
yoachн marine wapнoerara. Mari jipihtina
Cohamacн pohna jina, ahri yahpa macaa
ñaare cahmaeraja mari. Ã jia to dutiare
mari yoachн wapнoerara.

4Cohamacнre wacũ tuana ne ahri yahpa
macaa ñaare cahmaeraja. Ã jina tirore
mari wacũ tuari baharo ñano yoa
duaeraja.

5Ñaare cahmaerana õ sehe niina jija mari:
"Jesu Cohamacн macнno jira", niina jina
ahri yahpa macaa ñaare cahmaeraina jija
mari.

Cohamacн macнnore yahuha João

6Jesucristo ahri yahpapн to tachн tirore
João co mehne to bautisarire masina,
crusapн to di cohãri cн̃hнre masina,
Cohamacн macнno to jiare masija mari.
To bautisari dihta Cohamacн macнno to
jiare marine masichн yoaerara. To di
cohãri cн̃hн marine tíre masichн yoara.
Espíritu Santo "Jesucristo Cohamacн
macнno jira", ni yahura marine. Tiro
potocã ni yahuriro jira.

7Ã jia Jesu Cohamacн macнno to jiare
tiaro marine yahura:

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

8To macнno to jiare Espíritu Santo sehe marine yahura. Ã yoa Jesure co mehne to bautisari cũhнre masina, Cohamacн macнno to jiare masija mari. Ã jina mari ya cjihtire to yariarire to di to cohãrire masina, Cohamacн macнno to jiare masija mari. Ã jia tí sehe cũno potori marine masichн yoara Jesu Cohamacн macнno to jiare.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

9Masa ti yahuare tнhona "Potocã tjira", nija mari. Ã niina jipanahta Cohamacн to macнnore to yahuchн masa ti yahua yнhdoro tiro sehere noano tнhoro cahmana marine. Cohamacн waro to jichн to macнnore to yahuare tнhoro cahmana marine.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

10Ã jia jipihtina Cohamacн macнnore wacũ tuaina Jesure yahua buheare noano tнhora. "Potocã tjira", ni tнhotura tina Jesure yahua buheare. Cohamacн to macнnore to yahuare tнhoerariro "Cohamacн mahñoriro jira", niriro jira tiro.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

11Cohamacн marine jipihtia dachoripe to catia mehne ã jirucuchн yoarohca. Cohamacн macнno yaina mari jichн ñнno ã jirucuchн yoarohca marine. Ahri jira Cohamacн marine to yahua.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

12Cohamacн macнno yaina jia to catia mehne ã jirucuahca. Paina tirore cahmaeraina sehe to catia mehne ne ã jirucusi.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós

Yahu to joa batoa jira

13Mнsa Cohamacн macнnore wacũ tuaina Cohamacн catia mehne ã jirucunahca.

outros que credes em o nome do Filho de Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

Tíre mʉsa masihti cjihtire mʉsare yahu joai nija.

14Cohamacʉ to cahmariro seheta mari tirore dohse jiare mari sinichʉ tiro marine noano tʉho nʉnʉnohca. Ã mari sinina “Potocãta noano tʉhora tiro”, ni masija mari.

15Tirore mari sinichʉ, tiro marine tʉhora. To ã tʉhorire masina, tirore mari sinino purota to wahtiro jichʉ cʉ̃hʉre masija mari.

16Mʉsa coyeiro to ñaare yoachʉ ñʉna, tí ñaa Cohamacʉ pichacapʉ to waha dutia ñaa jierachʉ, tirore sini payobasaga Cohamacʉre. Ã jiro Cohamacʉ tirore yoadohoro to catia mehne ã jirucuchʉ yoarohca tirore. Cohamacʉ pichacapʉ to waha dutieraina dihtare sini payobasaga mʉsa. Paye ñaa sehe Cohamacʉ pichacapʉ to waha dutia ñaa waro jira. Cʉ̃iro tí ñaa warore to yoachʉ “Tirore sini payobasaga mʉsa”, nieraja yʉhʉ.

17Jipihtia ñaa yoaa ñaa warota jira, Cohamacʉ to ñʉchʉ. Ti ã jipachʉta paye ñaa Cohamacʉ pichacapʉ to waha dutia ñaa jierara.

18Cohamacʉ macʉno Jesu sehe Cohamacʉ pohnare noano ñʉ wihbora. To ã ñʉ wihbochʉ watĩno sehe Cohamacʉ pohnare ne ñano yoa masierara. Ã jia Cohamacʉ pohna sehe ñaare ã yoarucuerara. Ahrire mari masija.

19Mari sehe Cohamacʉ yaina jija. Watĩno sehe ahri yahpa macaina pʉhtoro jira. Ahri cʉ̃hʉre mari masija.

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

20Cohamacʉ macʉno ahri yahpapʉre taro marine noano masichʉ yoare tiro. To ã yoachʉ potocãta Cohamacʉ waroreta mari noano masija. Ahri cʉ̃hʉre mari masija. Cohamacʉ macʉno Jesucristo yaina jija mari. Ã jina potocãta Cohamacʉ waro mehne macaina jina nija. Ahriro yʉ niriro potocãta Cohamacʉ waro jira. Ã yoa ahriro to macʉno to catia mehne ã jirucuchʉ yoariro jira.

21Yʉ pohna, “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ño payoena tjiga.

2 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

Segunda epístola de João

2 João 1

Jesucristo yare, potocã cahĩa cũhure yahuha

1-2Yuhu bucuro muhure Cohamacu to besericorore mu pohna cũhure ahri pũre joarocaja. Jesucristo yare yuhtiina jija mari. Tiro to buhea cũhu mari mehne jipihtia dachoripe ã jirucuahca. Ã jicu potocãta musare cahĩja yuhu. Yuhu dihta cahĩcu nieraja musare. Paina Jesu yare masiina tina cũhu potocãta cahĩna musare.

3Cohamacu mari Pucu, Jesucristo to macuno cũhu potocãta ti cahĩa mehne marine noano yoaahca. Ã jia pja ñua mehne marine noano jichu yoajaro tina.

4Cohamacu mari Pucu marine to dutiriro seheta cãina mu pohna to yare yuhtiina ti jichu masicu wahcheja yuhu.

5Yu cahĩricoro, mipure muhure yu dutihto wahma dutia jierara. Wahmanopure ahri dutia marine dóiputa ji tuhsuri jire. Õ sehe dutira marine. Mari mehne macainare cahĩjihna.

6To dutiare yoa pahñona mari tirore cahĩja. Wahmanopure musa tuhoriro seheta mipu cũhure õ sehe dutira musare. Painare ã cahĩrucuina jiga.

Payu mahñoina jira

7Payu mahñoina “Potocã Jesucristo ahri yahpapu mari yoaro sehe pjacu tiriro masa bajuerari jire”, niina cũhu ahri yahpa macainare buhea wahare. Tó sehe niina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacu Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

mahñoriro, Cristore ñн tuhtiriro yoaro sehe jiina jira.

8Noano yoaga mнsa. Cohamacн ya wapare mнsa noano yoari wapare boena tjiga. Mнsa ã boerachн Cohamacн noa yнhdнaro yoarohca mнsare.

9Jipihtina Cristo yare yнhdнrнcaina, Cristo yare quihõno buheraina Cohamacн yaina jierara. Ã yoa Cristo yare ne cohãeraina Cohamacн mari Pнcн, to macнno mehne macaina jira tina.

10Cristo ya buheare ne cahmaerariro, paye buheare yahuriro mнsa cahai to tachн, tirore mнsa wнhнi sãa ta dutiena tjiga. Tirore piti bocaena tjiga.

11Paye buheare yahuriro Cristo yare cahmaerariro ñano yoara. Ã jiro tirore piti bocariro sehe ñano yoarirore yoadohoro nina.

Yahu joa batoa jira

12Payн mнsare yahu duapaihta tíre joa duaeraja. Mнsare ñнi waha duaja. Mнsare ñнcн mнsa mehne sнhнduihtja mari noano wahchehti cjihtire.

13Cohamacн to besericoro mн baho pohna sehe mнhнre noa dutira.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacн Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Terceira epístola de João	Terceira epístola de João
3 João 1	**3 João 1**
Prefácio e saudação	**João Gayo wama tirirore “Noariro jira”, niha**
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Yцhц bцcцro mцhцre Gayore potocã yц cahĩrirore ahri pũre joarocaja.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Yц cahĩriro, Cohamacц mehne macariro mц jichц masija yцhц. Tiro mehne mц noano jiriro seheta mц noano yцhdцhti cjihtire, mц pjacц dohatiro marieno mц jihti cjihtire Cohamacцre sini payoja mцhцre.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Mahainacã Jesu yaina yц cahai wihia mц jia tiare yahuhre yцhцre. “Cristo to cahmano seheta potocãta yoa namono nihre Gayo”, ni yahuhre tina yцhцre. Ti ã ni yahuchц tцhocц tuaro wahchehi yцhц.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Mцsa Jesu yare yц buherina cjiri to cahmano seheta mцsa yoachц tцhocц tuaro wahcheja.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Yц cahĩriro, Jesu yainare yoadohocц noano yoara mцhц. Mц ñц masieraina ti jipachцta, tinare yoadohocц noa yцhdцaro yoara mцhц.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Tina panopц mц ñц masieraina sehe Jesu yainare õi cahmachuinare sãre õ sehe ni yahuhre: “Gayo Jesu yainare noano cahĩna”, ni yahuhre panopц mц ñц masieraina sehe. Baharo mц ya macare ti yцhdц wahcãchц ñцcц tinare noano yoadohoga Cohamacц to wahchehto sehe.
7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.	7Tina Jesu yare buhe tinia wahaa, Cohamacцre cahmaeraina ti yoadohochц cahmaerara.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

8Ã jina tinare Jesu yare buhe tiniinare yoadohojihna mari. Tinare ã yoadohona nija potocã jiare ti yahuhti cjihtire.

Diotrefe to ñaa yoarire yahuha João

9Tó macainare Jesu yainare mahanocã joarocamahi. Yʉ ã joarocapachʉta Diotrefe to basi ti pʉhtoro yoaro sehe ji duaro, yʉhʉre tʉho duaerayuhca.

10Mʉsa cahai yʉ sʉri baharo to yoarire mʉsare yahu pahñoihtja. Sãre ñano durucuyuhca tiro. Mahñoa payʉriro jira tiro. Ã yoa paye ñaa cʉ̃hʉre yoayuhca tiro. Jesu yainare to yare buhe tiniinare ne tiro to wʉhʉre sãa ta dutierayuhca. Ã yoa paina tó macaina Jesu yaina sehe buhe tiniinare ti sãa ta dutichʉ ñʉno tiro sehe “Buhe tiniinare sãa ta dutiena tjiga mʉsa ya wʉhʉsepʉre”, ni yahusãyuhca tinare. “Mʉsa ya wʉhʉsepʉ buhe tiniinare mʉsa sã ta dutiri buhiri mari Jesu yaina mari cahmachuri wʉhʉpʉre sãaena tjiga mʉsa sehe”, niyuhca Diotrefe tó macainare Jesu yainare.

11Yʉ cahĩriro ñainare ñʉ cũi tjiga. Noano yoaina sehere ñʉ cũga. Noaare yoaina Cohamacʉ yaina jira. Ñaare yoaina Cohamacʉre masierara.

Demetrio noaa to yoarire yahuha João

12Jipihtina noano durucura Demetrio sehere. Ã yoa to yoarire ñʉa noano to yoariro jichʉ masina masa. Sã cʉ̃hʉ tirore ãta ni yahuja. Sã yahua sehere potocã jichʉ masina mʉsa.

Yahu batoaha João

13Mʉhʉre payʉ yahu duamahi. Ã yahu duapaihta tíre joaeraja.

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

14Mahanocã baharota mʉhʉre ñʉ duaja. Ã jina tópʉ mari basi sʉhʉdunahca.
15Noano jiga mʉhʉ. Mari mehne macaina õ macaina Jesu yaina cʉ̃hʉ mʉhʉre noa dutira. Tó macaina mari mehne macaina jipihtina noajaro.

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Epístola de Judas

Judas 1

Juda Jesu yainare joarocaha

1Yuhu Juda Santiago bahuro Jesucristore dahra cohtariro musare Jesu yainare ahri pũre joarocaja. Musare Cohamacu mari Pucu besea tiri jire. Ã jina to cahĩa mehne noano jira musa. Ã yoa musare Jesucristo ñu wihboro nina.

2Noa dutija musare. Cohamacu musare pja ñuno to yoadohoro mehne to cahĩa mehne noano jiga musa.

Mahñoina ti buheare yahu ducaha Juda
(2P 2.1-17)

3Cohamacu marine pichacapu wahaborinare to yuhduchu yoaa sehere tuaro joaroca duamahi musare, yu cahĩinare. Ã joa duapaihta musare mipure mahñoa buheare cahma sãaeracu musare joarocaja. Ã jina Jesucristo ya yahua sehere tuaro yahuga. Ahri yahua sehere tuhona, mari Cohamacure noano wacũ tuaja. Ahri yahua sehe Jesu to cũrina to yainare ti yahuri cjiri ãta jirucunocahna cohtotaro marieno.

4Mahainacã masa ñaina Cohamacure cahmaeraina wacũenoca musa cahai wihire. Musa mehne jia tina õ sehe ni yahumana musare: “Cohamacu yaina musa jichu, tiro cahĩna musare. Ã jiro numia mehne musa ñano yoachu tiro musare ne buhiri dahresi”, ni yahumana tina. Ã jia mari puhtorore cũirota jirirore Jesucristore “Cohamacu macuno jierara”, ni yahumana tina. Õ sehe ni yahuinare Cohamacu to buhiri dahrehtore yahua tiri

jire panopʉre. To yare ti joari pũi ã ni yahua tiri jire.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5Mipʉre mʉsare payere wacũchʉ yoa duaja. Ahrire mʉsa masipachʉta pari turi ahrire mʉsare wacũchʉ yoa duaja. Cohamacʉ judio masare Egiptoi jiinare to naa wiori baharo tina mehne macainare tirore wacũ tuaerainare tiro wajãa tiri jire.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Ã yoa paina cʉ̃hʉre wacũga mʉsa. Paina anjoa sehe Cohamacʉ dutiare yoa duaera tiri jire. Ã jia tinare to ji duti to cũrirore tina ji duaera tiri jire. Ã yoa ti jimarirore cohãnocaa tiri jire tina. Ti ã cohãchʉ ñʉno Cohamacʉ nahitianopʉ tinare peresu yoaa tiri jire. Ã jia tina pihtiri dacho pano comaa dari mehne dʉhterina yoaro sehe jirucuahca tina to peresu yoarina. Ã jiro pihtiri dacho jichʉ tinare buhiri dahrerohca Cohamacʉ.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Ãta yoaa tiri jire paina cʉ̃hʉ. Tina cʉ̃hʉre wacũga mʉsa. Tina Sodoma wama tiri maca macaina, Gomorra wama tiri maca macaina tí macari cahacãi jia macari macaina cʉ̃hʉ numia mehne ñano yoaa tiri jire. Soro yoaa cʉ̃hʉre yoaa, tina mʉa sehe ti basita ti pjacʉri mehne ñano yoaa tiri jire. Numia cʉ̃hʉ ãta yoaa tiri jire. Ti ã yoari buhiri Cohamacʉ tinare jʉ̃ pahñonocaa tiri jire. Tinare jʉ̃no Cohamacʉ jipihtina tirore yʉhdʉrʉcainare to buhiri dahrehtore masare ñono nia tiri jire. Tinare to buhiri dahreri pichaca ne yatisi.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só

8Tina Cohamacʉ to buhiri dahrerina cjiri yoaro seheta mipʉ cʉ̃hʉre ãta yoarucura

contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena

mahñoare buheina. Tina tʉho masieraina yoaro seheta ti pjacʉri mehne ñano yoara. Ã yoa Cohamacʉ dutiare ne cahmaerara tina. Ã yoa mʉano macaina si siteinare tina sehe ñano durucu cohtara.

9Noaina anjoa sehe tuaina jipahta ã ni durucuerara. Miguel wama tiriro anjoa pʉhtoro sehe Moise pjacʉ cjirore cahmano, watĩno mehne cahma sayoa tiri jire. Tua yʉhdʉariro jiparota tiro “Watĩno yʉhdoro yʉhʉ pinihta tuaja”, ni tʉhotuera tiri jire. Ã jiro to mʉ sʉro watĩnore ñano durucuera, tirore tuhtiera tiri jire. Ã jiro õ sehe nia tiri jire watĩnore. “Cohamacʉpʉ mʉhʉre tuhtijaro”, nia tiri jire Miguel watĩnore.

10To ã yoariro jipachʉta ahrina mahñoina sehe ti masierainare ñano durucu cohtara. Ã yoa wahiquina tʉho masieraina ti mʉ sʉro ti yoaro seheta tina mahñoina cʉ̃hʉ yoara. Ã yoaina jia, pichacapʉ wahaahca.

11Tinata ñano yʉhdʉahca. Caĩ cjiro to yoariro seheta ñano yoara tina cʉ̃hʉ. Ã jia Balãa to yoariro seheta tina niñerure na duaa, mahñoare buhera. Ã yoa Coré to pʉhtorore cohã duariro cjiro yoaro seheta tina cʉ̃hʉ tó seheta yoara. Ã jia tiro yoaro seheta tina cʉ̃hʉ pichacapʉ wahaahca.

12Tina mahñoina sehe mʉsa cahma cahĩhti bose nʉmʉrine chʉa, ño payoa marieno mehne tina ti cahmano pape, ti sahserota chʉare bora painare waro marieno. Wete yoaro sehe tina mʉsa bose nʉmʉrine noaa dachori jiborirore dojomehne cohtara. Me curuari wihnono to wãrocaa curuari, co

estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

mariea me curuari ti yaba cjihti jieraro seheta tina mahñoina ne yaba cjihti jierara. Ã yoa dicha tiri pja jichʉ dicha tieraa yucʉri yoaro sehe jira tina. Tí yucʉri pʉa tahapʉ yariaa wahara. Cʉ̃ taha dicha tieraa yucʉ, yariaa yucʉri yoaro sehe waha tuhsʉra. Tí yucʉrire ti duhari baharo pari turi yariaa wahara tjoa. Tí yucʉri yoaro seheta jia yaba cjihti jierara tina mahñoina.

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

13Ã yoa pjiri ma macaa pahcõri bʉjʉa pahcõri yoaro sehe jira tina. Tí pahcõri ti cjãrʉca õchʉ, wete tia sahpo wahara. Dohse jiare tina mahñoina ti yoachʉ pahcõri macaa sahpo wete tia sahpo ti waharo seheta mahñoina ti ñaa yoaa jira. Ã yoa si mʉ wahcãa poca ñahpichoha poca yoaro sehe jira tina. Tí ñahpichoha poca ti wahahti mahare duhunoca, ti ã cohtotarucuro seheta tina cʉ̃hʉ quihõno buheraa, ã cohtotarucura. Ti ã yoari buhiri nahitianopʉ, ñanopʉ ã jirucuahca tina mahñoina.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

14-15Enoco panopʉ macariro cjiro Adão panamana seis baharo to panami tiriro õ sehe nia tiri jire tinare mahñoinare: “Tʉhoga yʉhʉre. Cohamacʉ payʉ to yaina anjoa noaina mehne jipihtina ñainare ti ñaa buhiri buhiri dahrero tarohca. Ã yoaro jipihtina Cohamacʉre ñʉ tuhtiinare ti ñaa yoari buhirire tinare buhiri dahrero tarohca Cohamacʉ. Cohamacʉre ñano ti durucuri buhiri cʉ̃hʉre tinare buhiri dahrero tarohca”, ni yahuyua tiri jire Enoco.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

16Tina mahñoina painare tuhtiina, nurerucuina ti ñano wacũa dihtare yoara tina. Ã yoa “Painare masi yʉhdʉrʉcaja sã”, nirucura tina. Ã jia ti cahmano sehe yoa duaa, paina ti cjʉaare na duaa, mahño cũ durucura tʉho ji coaropʉta.

Jesu yainare yahu namoha Juda

17Mari pʉhtoro Jesucristo buhe duti to cũrina ti buherire wacũga mʉsa, yʉ cahĩina.

18Õ sehe ni buhere tina marine. “Ahri yahpa to pihtihto panocã Cohamacʉre, mʉsa to yaina cũhʉre ñano durucu bʉjʉpeina jiahca. Tina Cohamacʉre cahmaeraa, ñaare ti goa pjaare yoaahca”, ni yahure Jesu to cũrina mʉsare.

19Jesu yainare ti basi ti cahma ñʉ tuhtichʉ yoara tina mahñoina sehe. Ã yoa tina ñaina ti mʉ sʉro yoaina jia, Espíritu Santore ne cjʉaerara tina. Ti ñaa goa pjaa dihtare yoara tina.

20Mʉsa sehe yʉ cahĩina, Jesucristo ya buheare noano tʉho namoga, noano wacũ tuaina mʉsa jihto sehe. Tí buhea sehe ñaa mariea buhea noa yʉhdʉara. Espíritu Santo yoadohoa mehne Cohamacʉ mehne durucuga mʉsa.

21Cohamacʉ mʉsare tuaro cahĩna. Tíre masina tirore noano yʉhtiina jiga mʉsa. Ã yʉhtiina jiga, Jesucristo mehne mʉsa ã jirucuhtire mʉsa cohtaro watoi. Tiro marine pja ñʉno mʉanopʉ ã jirucuchʉ yoarohca.

22Cristo yare “Quihõno jieraboca”, ni tʉhotuinare pja ñʉga.

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo;
quanto a outros, sede também
compassivos em temor, detestando até a
roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos
guardar de tropeços e para vos apresentar
com exultação, imaculados diante da sua
glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador,
mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso,
glória, majestade, império e soberania,
antes de todas as eras, e agora, e por todos
os séculos. Amém!

23Painare yoadohoga pichacapн ti
wahaerahto sehe. Ã jina painare pja ñнga
mнsa. Tinare yoadohona mнsa cũhн ti ñaa
yoaare ñн cũena tjiga. Wete tiri suhtirore
mнsa cahmaeraro seheta, paina ti ñaa
yoaare cahmaena tjiga mнsa, “Ti ñaa
yoaare ñн cũ yoari”, nina.

Juda Cohamacнre to ño payoa jira

24Cohamacн mari pнhtoro marine ñн
wihbo masina ñaare mari yoaerahto sehe.
Ã jiro tiro si siteriro marine ñaa buhiri
marieinare mнanopн to cahapн cũ masina.
Ã marine tópн to cũchн mari
wahchenahca.

25Tiro Cohamacн cũirota jira. Pairo
mariahna. Pichacapн wahaborinare
marine yнhdнchн yoariro jira. Tiro sehe
panopн, mipнre, jipihtia dachoripe cũhнre
noa yнhdнariro, mari bui pнhtoro jiriro,
tua yнhdнariro, jipihtinare dutiriro jira.
To ã jiriro jichн mari pнhtoro Jesucristo to
yoadohoa mehne tirore ño payoa mehne
wahchejihna. Ãta yoajihna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Wanano [Guanano]
Cohamacн Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

Apocalipse de João

Apocalipse 1

Baharopʉre ahri dacho to dohse wahahtore marine masichʉ yoaha Jesucristo

1Ahri pũi Jesucristo marine to masichʉ yoarire yahu joarocai nija. Cohamacʉ sehe tíre yahu dutiro cũri jire tirore, to yainare tirore dahra cohtainare masichʉ yoa dutiro. Ã jiro michapucacãta to dohse wahahtore masichʉ yoari jire tiro. Mahanocã dʉhsa mʉjano nina to ã wahahto. Jesucristore to ã cũchʉ tiro sehe anjore tíre yʉhʉre Joãore yahu dutiro warocari jire.

2Ã jicʉ yʉhʉ João jipihtiare yʉ ñʉrire yahu joarocai nija. Cohamacʉ ya durucuare Jesucristo ya buheare yahu joarocai nija.

3Ahri pũi baharopʉ to dohse wahahtore yahu joai nija. Mahanocã dʉhsa mʉjano nina ahri jipihtia ti ã wahahto. Ã jia jipihtina ahri pũre buheina, yʉ yahuare noano tʉhoina yʉ yahuriro sehe yoaina wahcheina jiahca.

Siete curuari macainare Jesu yaina cahmachuinare joarocaha João

4Yʉhʉ, João mʉsare siete curuari macainare Jesu yainare Asia yahpa macainare joarocaja: Cohamacʉ to cahĩa mehne mʉsare noa dutija. Ã yoa to yoadohoa mehne noano jiga mʉsa. Tiro panopʉta ã jirucuriro jia tiri jire. Mipʉ cʉ̃hʉre ã jirucura. Baharopʉ tarohca. To pʉhtoro dujiro panoi jiina siete pjacʉ bajueraina jira. Tina ti cahĩa mehne noano jiga mʉsa tjoa.

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos,

5Jesucristo to cahĩa mehne noano jiga mʉsa tjoa. Cohamacʉ yare mahñono marieno yahuriro jira tiro. Ã jiro to yariari baharo to masa mʉjari baharo ne pari turi yariasi tiro. “Õ sehe masa mʉjaahca yʉ yaina”, ni ñʉ quihõ mʉhtariro jira tiro. Ã jiriro jiro jipihtina ahri yahpa macaina pʉhtoa ti bui pʉhtoro jira tiro. Marine cahĩno to di cohãri mehne mari ñaare cosawere tiro.

6Ã cosawero marine pʉhtoa sõre tiro. Sacerdotea marine wahachʉ yoare tjoa. Cohamacʉ Jesu Pʉcʉro to yare yoahtinare marine sacerdotea sõre tiro. Jipihtia dachoripe “Tuariro jira”, ni wahche payorucunahca mari jipihtina tirore. Jipihtina bui pʉhtoro ã jirucura tiro. Ãta jirucujaro.

7Noano wacũ masi cohtaga mʉsa. Me curuari watoi duji tarohca Cristo. To ã tachʉ ñʉahca jipihtina. Tirore cjã puha wajãrina cjiri cũhʉ tirore ñʉahca. To ã tachʉ ñʉa ahri yahpa macaina tirore cahmaeraina jipihtia curuari macaina tuaro cahya, tiiahca. Ãta yoajaro.

8Õ sehe nina mari pʉhtoro Cohamacʉ: “Yʉhʉ jipihtiare bajuamehneriro jija. Ã yoa jipihtiare pihtichʉ yoahtiro jija. Tua yʉhdʉrʉcariro jija yʉhʉ. Panopʉ ã jirucua tii. Mipʉ cũhʉre ã jirucuja. Baharopʉ taihtja”, nina Cohamacʉ tua yʉhdʉrʉcariro.

Cristore si siterirore to ñʉrire yahuha João

9Yʉhʉ João mʉsa coyeiro Jesu yairo jija. Ã jicʉ mʉsa yoaro seheta yʉhʉ cũhʉ Jesu yare yʉ yoari buhiri ñano yʉhdʉhi. Ã yoa

por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

mʉsa yoaro seheta yʉhʉre ti ã ñano yoapachʉta Jesu yoadohoa mehne Jesure cohãerahi. Mari cʉ̃no potori pʉhtoro to sʉho jiro macaina cjihti jija. Yʉ ya dihta macaina ti cohãriro jicʉ Patmo wama tiri nʉcopʉ jihi. Cohamacʉ yare, Jesucristo to buheri cʉ̃hʉre painare yʉ buheri buhiri tópʉ ti cohãriro jihi.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

10Tói yʉ jichʉ cʉ̃ dacho domingo jichʉ Espíritu Santo yʉhʉre cahãnopʉ ñono nihre. To ã ñochʉ yʉ baharo bʉhʉsehei tuaro durucua bisiro coa tahre. Corneta to tuaro bisiro seheta tó seheta bisiro coa tahre to durucua.

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

11Õ sehe nino coa tahre yʉ tʉhochʉ: —Mipʉ mʉ ñʉhtire joari pũi joa õga. Mʉ ã joa õri baharo siete curuari macainare Cohamacʉ yainare warocaga tí pũre. Tina siete curuari Asia yahpai jia macari macaina jira. Efeso macainare, Esmirna macainare, Pérgamo macainare, Tiatira macainare, Sardis macainare, Filadelfia macainare, Laodicea macainare mʉ ñʉhtire joarocaga —nino coa tahre yʉhʉre.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12To ã nichʉ tʉhocʉ majarerʉcahi yʉhʉre durucurirore ñʉi tai. Ã majarerʉcacʉ siete sihãa pocare ti duhu payoa yucʉre uru mehne ti yoari yucʉre ñʉhi.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

13Tí yucʉ watoi ducurirore masʉno yoaro sehe bajurirore ñʉhi. Tiro yoari suhtiro to dahporipʉ sʉri suhtirore sãariro jihre. Ã jiro uru mehne ti yoari cahsaro mehne to pẽbuhu bui tʉã dihoriro jihre.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete

14Ã yoa to pjoa yaja pjoari yoaro sehe noano yehsehre. To capari pichaca pohna yoaro sehe sihre.

15To dahpori bronce wama tiri comaa siri comaa yoaro sehe si sitehre. Broncere pichaca mehne ti noano jũweri baharo tíre wahtara noano si pa dutia. Ti noano wahtariro yoaro sehe to dahpori noano si sitehre. Ã yoa to durucua payʉ poayeri yoaro sehe tuaro bisiro coa tahre.

16To wamomaca poto bʉhʉsehei siete ñahpichoha pocare cjʉahre. Ã yoa to dʉseroi ñosari pjĩ pʉ bʉhʉseheri siori pjĩne cuhcũhre. Ã yoa sʉ̃ dacho macariro to tuaro minoano seheta to wʉhdʉa tuaro si sitehre.

17Ã jicʉ tirore ñʉcʉ to dahpori cahai doca caha sʉhi yariariro yoaro sehe. Yʉ ã doca caha sʉchʉ ñʉno tiro to wamomaca poto bʉhʉsehe mehne yʉhʉre duhu payo õ sehe nihre: —Cuii tjiga. Yʉhʉ jipihtiare bajuamehneriro jija. Ã yoa jipihtiare pihtichʉ yoahtiro jija.

18Catiriro jija yʉhʉ. Yariariro jimai. Mipʉre ñʉga. Jipihtia dachoripe ã catirucuriro jija yʉhʉ. Ã yoa yariaina ti jiroi pʉhtoro jija. Yariaina ti jiro macari sopaca sawire yʉ cjʉaboriro seheta tópʉ jiinare na wio, pari turi catichʉ yoa masija yʉhʉ.

19Ã jicʉ mipʉ wahahtore ñʉcʉ, joa õga. Baharopʉ to dohse wahahto cũhʉre ñʉcʉ joa õga mʉhʉ.

20Ahri siete ñahpichoha pocare yʉ poto bʉhʉsehei yʉ cjʉaa pocare yahuihtja

candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

mʉhʉre. Siete sihãa pocare ti duhu payoa yucʉ uru yucʉ cʉ̃hʉre yahuihtja. Õ sehe jia yahuare panopʉ masare ne yahuera tii. Õ sehe jira tí: Siete ñahpichoha poca siete curuari macaina yʉ yaina cahmachuina pʉhtoa jia nina mari piti dahre buhechʉ. Ã jia siete sihãa pocare ti duhu payoa yucʉ siete curuari macaina yʉ yaina jia nina mari piti dahre buhechʉ —nihre yʉhʉre.

Apocalipse 2

Efeso macainare Jesu yainare joa dʉca dutiha Joãore

1Ã ni tuhsʉ õ sehe ni namohre yʉhʉre joa dutiriro: —Efeso macaina yʉ yaina, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: “Yʉ wamomaca poto bʉhʉsehei siete ñahpichoha pocare cjʉariro jija. Ã jicʉ siete sihãa dapoa yucʉ uru mehne ti yoaa yucʉ watoi tiniriro jija. Ã tiniriro jicʉ mʉsare õ sehe ni yahuja:

2Jipihtia mʉsa yoarire masi pahñoja. Yʉ ya cjihtire tuaro mʉsa dahrarire, yʉhʉre mʉsa wacũ tua duhuerari cʉ̃hʉre noano masija. Ñaare yoainare mʉsa ñʉ yabichʉ cʉ̃hʉre masija. Ã yoa ‘Jesu buhe dutiro to cũrina jija’, nimarinare quihõno ti buherachʉ, quihõno ti yoaerachʉ ñʉna, mahñoina ti jichʉ masire mʉsa.

3Yʉ yare mʉsa yoari buhiri mʉsa ñano yʉhdʉpanahta yʉhʉre ne duhuerare mʉsa.

4Ã noano yoaina jipanahta cʉ̃nore tó yoaerare mʉsa. Ahri jira tí: Yʉhʉre mʉsa noano cahĩ mʉhtariro seheta mipʉre yoaerara mʉsa.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

5Yʉhʉre mʉsa cahĩ mʉhtarire wacũga mʉsa tjoa. Mipʉre yʉhʉre mʉsa cahĩera curerire wacũga. Ã yoa Cohamacʉ yare tuaro cahmaga tjoa. Ã cahmana, yʉ yare mʉsa yoa mʉhtariro seheta yoaga tjoa. Mʉsa ã yoaerachʉ sihãriare yʉ duhu payodʉ mʉsa ya dʉre yʉ dapodʉre mʉsare nanocaihtja. (Ã nicʉ õ sehe ni yahui nija mʉsare. Mʉsa tó macaina yʉhʉre cohãboca. Ã cohãna tó purota pihtinahca mʉsa ñaa yoaare duhuerana.)

6Yʉhʉre cahĩera cureina jipanahta ahrire noano yoare mʉsa: Nicolaita wama tiina ti ñaa yoarire ñʉ yabira mʉsa. Yʉhʉ cʉ̃hʉ ti yoarire ñʉ yabija.

7Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa. Õ sehe nina tiro: ‘Jipihtinare Jesure wacũ tua duhuerainare Cohamacʉ masare to cũno paraíso wama tiro macadʉ dichare chʉ dutiihtja. Tʉ dicha catichʉ yoaa jira’, nina Espíritu Santo”, ni yahu joarocaga Efeso macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre.

Esmirna macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

8’Esmirna macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: “Yʉhʉ jipihtiare bajuamehneriro jija. Ã yoa jipihtiare pihtichʉ yoahtiro jija. Yariaa wahai. Pari turi catija tjoa. Ã jicʉ õ sehe ni yahuja mʉsare:

9Mʉsa ñano yʉhdʉrire masija. Pjacʉoina mʉsa jichʉ cʉ̃hʉre masija. Ã jipanahta Cohamacʉ yare noaare pjíro cjʉara mʉsa. Paina sehe ‘Judio masa jija’, nimarina

mahñoina jira. Tina mʉsare ti ñano quiti dahrerire masija. Tina Satana yaina jira.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

10Mipʉre mʉsa ñano yʉhdʉhtire cuiena tjiga. Tʉhoga mʉsa. Watĩno mʉsare Cohamacʉre duhu dutiro cãina mʉsa mehne macainare peresu yoa dutirohca. Diez dachori waro ñano yʉhdʉnahca mʉsa. Ti ã ñano yoachʉ mʉsare ti ã wajãmoñopachʉta yʉhʉre yʉ ya cʉ̃hʉre cohãena tjiga. Mʉsa ã yʉhʉre cohãerachʉ ñʉcʉ jipihtia dachoripe Cohamacʉ cahapʉ mʉsare ã jirucuchʉ yoaihtja.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

11Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa. Õ sehe nina tiro: ‘Jipihtina Jesure wacũ tua duhueraina pichacapʉ wahasi. Ti yariari baharo pichacapʉ wahasi’, nina Espíritu Santo”, ni joarocaga Esmirna macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre.

Carta à igreja em Pérgamo

Pérgamo macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

12’Pérgamo macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: “Yʉhʉ ñosari pjĩ pʉ bʉhʉseheri siori pjĩne cjʉariro jija. Mʉsare õ sehe ni yahuihtja:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

13Mʉsa yoarire, mʉsa ya maca macaina ti yoari cʉ̃hʉre masija. Tó macaina pʉhtoro Satana jira. Tó macaina Satanare ño payoina Antipare yʉ yare noano yahuriro cjirore wajãre. Tirore ti ã wajãchʉ ñʉpanahta yʉ yare yoarucuna yʉhʉre ne wacũ tua duhuerare mʉsa.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a

14Mʉsa ã wacũ tua duhuerapanahta mahanocã yʉhʉre yʉhdʉrʉcare mʉsa. Cãina mʉsa mehne macaina Balãa ya

Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

buheare cahmana. Panopн Balãa pнhtoro Balac wama tirirore õ sehe ni buhea tire: ‘Israe masare yнhdнrнca duacн “Cohamacн jira”, mнsa nia masнrine ño payo mнsa duhu payoa chнare chн dutiga tinare. Ã yoa numia mehne ñano yoachн yoaga tinare’, ni buhea tire Balãa cjiro. Cãina mнsa mehne macaina to buheare cahmana.

15Ã yoa paina mнsa mehne macaina Nicolaita wama tiina ya buhea sehere duhu duaerara.

16Ã jina mнsa ñaa tнhotumari cjirire tнhotu cohtota, Cohamacн yare tuaro cahmaga tjoa. Mнsa ã cahmaerachн ñнcн soaro mehne mнsa cahapн wahacн, ã ñano yoaina mehne cahmacheihca yн dнseropн jiri pjĩ ñosari pjĩ mehne.

17Cahmori tiina jira mнsa. Ã jina mнsa ya curuari macainare yн yainare Espíritu Santo to yahurire tнhoga mнsa. Õ sehe nina tiro: ‘Jipihtinare Jesure wacũ tua duhuerainare maná wama tiri chнare to nнori chнare waihtja. Yehsea tãa cũhнre waihtja tinare. Tí tãare wahma wamare yн joa õa tãa jiahca. Paina tí wamare ne masisi. Tí tãare naina dihta tí wamare masiahca’, nina Espíritu Santo”, ni joarocaga Pérgamo macaina yн yainare, ti pнhtoro cũhнre.

Tiatira macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

18’Tiatira macaina yн yainare, ti pнhtoro cũhнre õ sehe ni joarocaga mнhн: “Yнhн Cohamacн macнno yн capari picha pohna yoaro sehe sira. Ã jia yн dahpori bronce

wama tiri comaa ti wahtari comaa yoaro sehe si sitera. Mʉsare õ sehe ni yahuja:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

19Mʉsa yoarire masija yʉhʉ. Cohamacʉre paina cʉ̃hʉre mʉsa cahĩrire, yʉhʉre mʉsa cohãerarire, painare mʉsa yoadohorire, ñano yʉhdʉpanahta yʉhʉre mʉsa duhuerarire masija. Wahmanopʉ mʉsa yoariro yʉhdoro mipʉ sehere noano yoa namona nina mʉsa. Tí cʉ̃hʉre masija yʉhʉ.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

20Mʉsa ã noano yoaina jipanahta õ sehe yʉhʉre yʉhdʉrʉcahre mʉsa: Jezabe wama tiricoro ‘Cohamacʉ yare yahu mʉhtaricoro jija’, ni mahñoricoro mʉsare to ñano buhechʉ tʉhona ticorore tuhtierare mʉsa. Mahño buhero yʉ yainare yʉhʉre dahra cohtainare numia mehne ñano yoachʉ yoara. Ã jiro ‘Cohamacʉ jira’, ti nia masʉrine paina ño payo ti duhu payoa chʉare chʉ dutira ticoro yʉ yainare.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

21To ñaare to cahyahtore cohtasinimai. Yʉ ã cohtapachʉta mʉa mehne to ñano yoaare duhu duaerare.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

22Yʉhʉre tʉhoga mʉsa. Ticorore dohatichʉ yoaihtja. Ticoro mehne ñano yoaina cʉ̃hʉre dohatichʉ yoaihtja. Ã jia tina pjíro ñano yʉhdʉahca. Ãta yoaihca tinare ticoro mehne ti ñano yoaare ti cahyaerachʉ, tíre ti duhuerachʉ.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

23Ã yoa ticoro ya buheare cahmainare wajãihtja. Yʉ ã yoachʉ ñʉa jipihtina yʉ yaina yʉ noano masiriro jichʉ masiahca. Masa ti tʉhotuare ti goa pjaa cʉ̃hʉre masija. Yʉ ã masiriro jichʉ masiahca tina

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

ticorore yʉ buhiri dahrechʉ ñʉa. Jipihtina mʉsa ñaare yoari buhirire buhiri dahreihtja mʉsare. Ã yoa mʉsa noaare yoari wapa sehere noano yoaihtja mʉsare.
24Paina mʉsa mehne macaina Tiatira macaina ticoro ya buheare cahmaerare. Mʉsa sehe Satana ya buheare ‘Pano to yahuerari cjiri’, ti nia buheare cahmaerare mʉsa. Ã jicʉ mʉsa sehere duti namosi yʉhʉ.
25Ahri dihtare yoa duti namoihtja mʉsare: Mʉsa cahapʉ yʉ tahto pano yʉ buheare mʉsa masirire ne mahanocã duhuena tjiga.
26-27Jipihtina ñaare duhuinare yʉ yare ã yoarucuinare pʉhtoa sõihtja. Yʉ Pʉcʉ yʉhʉre to pʉhto sõriro seheta mʉsa cʉ̃hʉre pʉhtoa sõihtja. Jipihtia yahpari macaina bui pʉhtoa sõihtja mʉsare. Ã pʉhtoa sãana, mʉsa docai jiinare jipihtia yahpari macainare tuaro dutinahca mʉsa. Dihi biatore mari yucʉcʉ mehne pohachʉ dói to wahtiaro seheta Cohamacʉre yʉhdʉrʉcainare ãta yoanahca mʉsa.
28Ã jicʉ mʉsare yʉ yare ne duhuerainare bohrea mʉja tachʉ mʉja tariare waihtja mʉsare.
29Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa”, ni joarocaga Tiatira macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre.

Apocalipse 3

Sardis macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida;

1'Sardis macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: "Yʉhʉ siete pjacʉ bajuerainare Cohamacʉ yainare dutiriro jija. Ã yoa siete ñahpichoha pocare cjʉariro jija. Mʉsare õ sehe ni yahuja: Mʉsa yoarire masija. Õ sehe ni tʉhotumana paina mʉsare: 'Tina Cohamacʉ yare noano yoa pahñoina jira', ni tʉhotumana mʉsare paina. Ti ã ni tʉhotupachʉta Cohamacʉ yare noano yoaerara mʉsa.

2Ã jina noano yoaga mʉsa 'Ñaare yoari', nina. Cohamacʉ yare mʉsa masirire noano wacũga, 'To yare duhuri', nina. Cohamacʉ to ñʉchʉ noano yoa pahñoerasinire mʉsa.

3Ã jina yʉ yare mʉsa tʉho mʉhtarire noano wacũga mʉsa. Ã wacũna yʉ yare yoaga tjoa. Cohamacʉ yare pari turi cahmaga tjoa. Yʉ nino sehe mʉsa yoaerachʉ wacũenoca mʉsare buhiri dahreihtja. Yacariro wacũenoca to yacaro sãariro seheta mʉsare wacũenoca buhiri dahreihtja.

4Cãina mʉsa mehne macaina Sardis macaina ñaare yoarucuina jierara. Wete marieni suhtirore mʉsa sãaboriro seheta tí suhtirore mʉsa wete piho duaeraro seheta ti ñaa yoaare piha duaerare mʉsa. Ã noaina jina, yehseri suhtiro sãaina yʉhʉ mehne tininahca mʉsa sehe. Ã yoahtina cjihti jira mʉsa.

5Jipihtina yʉ yare duhueraina ãta yehsea suhti sãaina jiahca. Ã yoa yʉhʉ mehne ã jirucuhtina ti wamare to joa õri pũi tina cʉ̃hʉ ti wamare joa õina jiahca. Ti wamare

pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

to joa õrire pahã cohãsi yʉhʉ. Yʉ Pʉcʉ to ñʉrocaroi, anjoa cʉ̃hʉ ti ñʉrocaroi yʉ yaina mʉsa jirire yahuihtja tinare.

6Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa”, ni joarocaga Sardis macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre.

Filadelfia macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

7’Filadelfia macaina yʉ yaina, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: “Yʉhʉ ñaa marieriro jija. Yʉ nino seheta yoariro jija. Davi cjiro panopʉ macariro pʉhtoro dutiriro waro sawire cjʉariro jiro masare to dutiriro seheta tuaa mehne dutiihtja yʉhʉ cʉ̃hʉ. Tí tuaa mehne yʉ yoa dutichʉ ne paina tíre dʉcata masierara. Yʉ yoa dutierachʉ ne paina tíre yoa masierara.

8Jipihtiare mʉsa yoaare masija yʉhʉ. Wacũ tuaera cureina jipanahta yʉ buheare noano tʉho, tíre ne duhuerare mʉsa. Ã jicʉ yʉ yare cũi mʉsare tíre buhe duticʉ. Ã jia paina ‘Tíre buhena tjiga’, ni dʉcata masierara mʉsare.

9Ã jicʉ õ sehe yoaihtja: Paina mʉsa cahai jiina Satana yaina jira. ‘Judio masa jija’, nipahta judio masa waro jierara. Tinare mʉsa panoi na tuhcua caha sʉ mʉsare ño payochʉ yoaihtja tinare. Yʉ ã yoachʉ ñʉa mʉsare yʉ cahĩare masiahca tina.

10Mʉsare yʉ yare yʉ duhu dutierachʉ tʉhona noano yʉhtire mʉsa. Mʉsa ã yoachʉ ñʉcʉ ahri yahpa macaina jipihtina ti ñano yʉhdʉhti pja jichʉ mʉsare dʉcataihtja mʉsa ñano yʉhdʉerahto sehe.

Tí pja jipihtina ti ñano yʉhdʉhti pja jirohca.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

11Mahanocã dʉhsara ahri yahpapʉ yʉ tjua tahto. Yʉ yare mʉsa masirire boena tjiga. Ã yoa yʉhʉre ã yʉhtirucuga, mʉsa noano yoari wapare ‘Butiri’, nina.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

12Ã jicʉ yʉ yare ã yoarucuinare yʉ Pʉcʉ ya wʉhʉ macaina cjihtire cũihtja tinare. To ya wʉhʉ macaa botari ti yoari pja ti jirucuro seheta Cohamacʉ mehne jirucuchʉ yoaihtja tinare. Ã jia Cohamacʉ mehne macaina ã jirucuahca. Ã jicʉ Cohamacʉ wʉhʉ macaa botaripʉ yʉ joa õno seheta tinare ti pjacʉripʉ õ sehe ni joa õihtja: Cohamacʉ yʉ Pʉcʉ wamare, to ya maca wama cũhʉre joa õihtja. To ya maca wahma maca Jerusalẽ jirohca. Tí maca mʉanopʉ Cohamacʉ cahapʉ tari maca jirohca. Yʉhʉ wahma wama cjʉaihca. Tí wama cũhʉre joa õihtja ti pjacʉripʉ.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

13Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa”, ni joarocaga Filadelfia macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cũhʉre.

Carta à igreja em Laodiceia

Laodicea macainare Jesu yainare joaroca dutiha Joãore

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

14’Laodicea macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cũhʉre õ sehe ni joarocaga mʉhʉ: “Yʉhʉ Cohamacʉ jipihtia to yoarire, to yoahti cũhʉre yoa sohtori tiriro jija. Yʉhʉ potocã yoariro jija. Ã jicʉ mahñono marieno yʉ ñʉrire ã yahurucuriro jija. Jipihtiare yʉ Pʉcʉ to yoarire yoabasariro jija yʉhʉ.

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

15Jipihtia mʉsa dohse yoarire masija yʉhʉ. Yʉhʉre wacũ tuaina jipanahta mahanocã wacũ tuaina jira mʉsa. Õ sehe jira tí: Co yʉsʉera co sʉ̃ mehne pjiroca si putia co yoaro sehe jira mʉsa. Tó sehe jia core mari ji coaeraro seheta yʉhʉre wacũ tuaera cureina mʉsa jichʉ yʉhʉ cʉ̃hʉ mʉsare ji coaeraja. Yʉhʉre mʉsa noano wacũ tuachʉ noaboa yʉhʉre. Yʉhʉre mʉsa wacũ tuaerachʉ ña niboa yʉhʉre. Yʉhʉre mʉsa wacũ tuaerari yʉhdoro mahanocã wacũ tuaina mʉsa jichʉ ña yʉhdʉara.

16Mʉsa ã jichʉ ñʉcʉ ñʉ yabi yʉhdʉaja yʉhʉ. Ñaa core yʉ cho cohãno seheta yʉhʉre mahanocã wacũ tuainare ñʉ yabi yʉhdʉaja yʉhʉ.

17Ã jina õ sehe ni tʉhotumana mʉsa: ‘Jipihtiare cjʉaja. Ne yaba dʉhsaerara marine’, ni tʉhotumana mʉsa. Ã nipanahta pjacʉoina yoaro sehe jira mʉsa. Ã jina capari ñʉeraina ti ñʉ duaare ti masieraro seheta Cohamacʉ yare ne masierara mʉsa. Ã jina suhti marieina ti bʉo tiro seheta Cohamacʉ to ñʉrocaroi mʉsa ñaa yoarire bʉo tihtina jira mʉsa.

18Mʉsa ã jiina jichʉ ñʉcʉ õ sehe ni yahuihtja mʉsare: Uru warore mʉsa nuchʉboro seheta noaare yʉ cjʉaare naga mʉsa. Mʉsare yʉhʉre wacũ tuachʉ yoaihtja. Ã jina potocãta Cohamacʉ ya mehne pjíro cjʉanahca. Ã yoa yehseri suhtirore mʉsa nuchʉ mʉsa sãano seheta yʉ di cohãri mehne yʉ yariaro mehne mʉsa ñaa yoaare cosawerina jiga. Ã yoana

noaa suhti sãaina ti bʉo tieraro seheta mʉsa ñaare cosawerina jina bʉo tisi mʉsa cʉ̃hʉ. Ã yoa mʉsa caparire mʉsa co tiri baharo noano mʉsare bajuro seheta Cohamacʉ yare noano tʉhoga, mʉsa noano masihto sehe.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

19Jipihtina yʉ cahĩinare yahuja. Ã jicʉ yʉ cahĩina ti jichʉ ñʉcʉ, ti tʉhoerachʉ tinare quihõno yoa dutija, tinare yoadohocʉ tacʉ. Ã jina yʉ ya sehere tuaro cahmaga. Ã yoa mʉsa ñaare tʉhotumari cjirire cohtota, tí ñaare duhuga.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

20Tʉhoga yʉhʉre. Mʉsa wʉhʉre bihari wʉhʉre yʉ sʉrʉca yʉ sãa dua yʉ pisurucuboro seheta, mʉsa mehne macariro ji duai nija. Yʉ ã ji duachʉ tʉhoina jina yʉhʉre mʉsa mehne ji dutiga. Yʉ yaina jiga. Mʉsa ã ji dutichʉ mʉsa mehne jiihtja. Ã jicʉ mari sʉho chʉro seheta mʉsa mehne noano jiihtja. Ã jina yʉhʉ mehne macaina jinahca mʉsa.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

21Watĩnore yʉ yʉhdʉrʉcari baharo yʉ Pʉcʉ pʉhtoro to dujiro cahai dujija, yʉhʉ cʉ̃hʉ duticʉ tacʉ. Tó seheta mʉsa cʉ̃hʉ ñaa yoarire mʉsa yʉhdʉrʉcari baharo yʉ pʉhtoro dujiro cahai dujinahca, mʉsa cʉ̃hʉ dutina tana. Mʉsare yʉ cahai dujichʉ yoaihtja.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

22Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina mʉsa ya curuari macainare yʉ yainare Espíritu Santo to yahurire tʉhoga mʉsa”, ni joarocaga Laodicea macaina yʉ yainare, ti pʉhtoro cʉ̃hʉre —nihre yʉhʉre joa dutiriro.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

Apocalipse 4

Mʉanopʉ Cohamacʉre na tuhcua caha sʉ ti ño payoare ñʉha João

1Yʉhʉre to ã ni yahuri baharo mʉanopʉ pjõari sopacare ñʉhi. Pari turi corneta to tuaro bisiro seheta tuaro durucua bisiro coa tahre yʉ tʉhochʉ. Õ sehe nihre yʉ tʉhochʉ: —Õpʉ mʉja taga. Ahri yʉ yahuhti cjihti baharopʉre wahahtore mʉhʉre ñoihtja. Yʉ niriro seheta ã waharohca —nino coa tahre mʉanopʉ.

2To ã ni yahuchʉta tópʉ mʉja sʉcʉ Espíritu Santo tuaa mehne ñʉi nihi. Ã jicʉ pʉhtoro dujirore mʉanopʉ ñʉhi. Tói cʉ̃iro dujihre.

3Noano si siteriro dujihre. Diamante wama tia tãa yoaro seheta, rubí wama tia tãa yoaro seheta noano si siteriro dujihre tiro. Ã jiro buhini soro esmeralda yoaro sehe si siteri soro dacho macai dujihre tiro.

4Ã yoa to dujiro cahai veinticuatro dujiare ñʉhi. Tí dujia pʉhtoa dujia yʉ ñʉ mʉhtarirore duji soroahre. Tí dujiapʉ veinticuatro Jesu yaina pʉhtoa dujihre. Yehsea suhti tiina jihre. Ã yoa pʉhtoa ti pisaa sorori uru sororire pisaina jihre tina.

5Yʉ ñʉ mʉhtariro dujiroi orocasitehre. Ã yoa soro sehe jiro choro bisiro coa tahre. Wʉpo cʉ̃hʉ bisiro coa tahre. Tí dujiro panoi siete sihãa poca jihre. Siete sihãa poca mehne to piti dahre buhechʉ Cohamacʉ yaina siete pjacʉ bajueraina jihre.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

6Ã yoa to dujiro panoi pjiri ma yoaro sehe vidro yoaro sehe sipari ma jihre. Noano co sitiri ma yoaro sehe jihre. Ti dujiro cahai pititiaro soro sehe bajuina jihre. Ti pjacʉri panoi ti baharo bʉhʉsehe cʉ̃hʉre payʉ capari tiina jihre tina.

7Yʉ ñʉ mʉhtariro soro bajuriro yairo sohãriro yoaro sehe bajuhre. To baharo jiriro wachʉ yoaro sehe bajuhre. Ti baharo jiriro masʉno wʉhdʉa sehe wʉhdʉa tiriro jihre. Tina tiaro baharo jiriro cja to cjãmʉadʉpʉrire saño dujiriro yoaro sehe bajuhre.

8Tina seis dʉpʉri wʉa dʉpʉri tiina jihre. Ã jia ti wʉa dʉpʉri pʉ bʉhʉseheripʉta payʉ capari tia dʉpʉri jihre. Ã yoa dachoripe, ñaminipe ã dururucua nihre. Ne durucu duhuerare. Õ sehe ni durucuhre: “Noariro, noariro, noariro Cohamacʉ mari pʉhtoro tua yʉhdʉariro jira. Tiro panopʉta ã jirucua tiri jire. Mipʉ cʉ̃hʉre ã jirucura. Baharopʉ tarohca”, ni durucurucua nihre.

9Ã ni durucua tina pititiaro soro bajuina to tuaare durucua nihre pʉhtoro dujiroi dujiririore. Ã durucua, tirore jipihtia dachoripe jirucurirore wahche payoa “Noana”, nia nihre.

10Ti ã yoa payochʉ ñʉa veinticuatro Jesu yaina pʉhtoa sehe pʉhtoro dujiroi dujiriro panoi na tuhcua caha sʉ, tirore ño payohre. Tiro jipihtia dachoripe jirucuriro jira. Ã ño payoa ti pʉhtoa pisaa sororire to dujiro panoi doca payohre. Ã doca payoa õ sehe nihre tina:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

11“Mʉhʉ Cohamacʉ sã pʉhtoro waro jira. Tuariro, noariro jira mʉhʉ. Mʉhʉ sã ño payoriro jii nina. Mʉhʉre ã ño payorucuro cahmana sãre. Jipihtiare bajuamehneriro jira mʉhʉ. Mʉ cahmariro seheta tí jipihtiare bajuamehnea tiri jire mʉhʉ”, nihre tina Cohamacʉre, tói dujirirore.

Apocalipse 5

Joari pũre turẽri tiare cordero cũhʉre yahuha João

1Baharo tói dujiriro to wamomaca poto bʉhʉsehei to cjʉari pũre joari pũre ñʉhi. Tí pũ pʉ bʉhʉseheri to joari pũ to turẽri tia jihre. Ã yoa siete wihtã ñahaa mehne to wihtã ñahari tia jihre.

2Tí tiare turẽri tiare ñʉ tuhsʉ, tuariro anjore ñʉhi. Tiro tuaro durucua mehne õ sehe ni yahuhre: —¿Ahri tiare wihtã ñahaare pahrẽboriro ñaa buhiri marieriro diro sehe jijari, mʉsa tʉhotuchʉ? —nihre tiro anjo.

3Ã niparota tí tiare pahrẽhtirore bocaerare. Mʉanopʉ, ahri yahpapʉ, catiina watoi, yaria tuhsʉina watoi ne tí tiare ñahaare pahrẽhtiro mariahre. Ã jiro tí tiare buhehtiro mariahre.

4Ã jicʉ pahrẽhtirore, tí pũre ñʉhtirore ti bocaerachʉ ñʉcʉ tuaro tiihi yʉhʉ.

5Yʉ ã tiichʉ ñʉno cũiro Jesu yaina pʉhtoa mehne macariro õ sehe nihre yʉhʉre: —Tiiecʉ tjiga. Tí tiare ñahaare cũiro pahrẽ masina. Tiro Juda ya curua macariro tuariro jira. Tuariro jiro “Yairo sohãriro”, ti ni pisuriro jira. Tiro pʉhtoro Davi

panamino ji turiariro jira. Watĩnore yʉhdʉrʉcariro jira tiro. Ã jiro tiro tí tiare siete ñahaare pahrẽ masiriro jira —nihre tiro yʉhʉre.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

6To ã nichʉ tʉhocʉ pʉhtoro dujiro panoi cordero to ducuchʉ ñʉhi. Cuatro soro bajuina, Jesu yaina pʉhtoa tina watoi ducuhre tiro cordero. Tiro ti wajãriro cjiro sehe bajuhre. Siete sahari tiriro, siete capari tiriro jihre. Tí siete sahari ã yoa siete capari mehne to piti dahre buhechʉ Cohamacʉ yaina pjacʉ bajueraina siete bajueraina yoaro sehe jira. Tina to yaina pjacʉ bajueraina jipihtiro ahri yahpapʉ Cohamacʉ to warocarina jihre.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

7Ã jiro cordero sehe pʉhtoro dujiro cahapʉ sʉro, tirore to poto bʉhʉsehei to cjʉari tiare tʉãwe nahre.

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

8To ã tʉãwe nachʉ ñʉa cuatro soro bajuina, veinticuatro pʉhtoa cʉ̃hʉ cordero panoi na tuhcua caha sʉ, tirore ño payohre. Tina pʉhtoa jipihtina arpa wama tia bʉapʉtẽare, uru wahwari cʉ̃hʉre cjʉahre. Tí wahwari incienso noano wahpaa posa tia wahwari jihre. Tí incienso mehne to piti dahre buhechʉ Cohamacʉ yaina tirore ti sini payori yoaro sehe jihre.

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

9-10Ã tirore ño payoa õ sehe ni wahmaa basaare tina basa payohre tirore: “Mʉhʉ ti wajãriro cjiro jira. Ã jicʉ mʉ di cohãri mehne sã ñaa yoari buhirire cohãre mʉhʉ Cohamacʉ yaina sã jihto sehe. Ã jicʉ jipihtia curuari macainare cãinare, jipihtia dʉseri durucuinare cãinare, jipihtia

yahpari macainare cãinare sã ñaa yoari buhirire mʉ di cohãri mehne cosawere mʉhʉ Cohamacʉ yaina sã jihto sehe. Sãre jipihtinare Cohamacʉ yaina cjihtire cũre mʉhʉ. Ã jicʉ sacerdotea cũhre mʉhʉ sãre Cohamacʉre dahra cohtaina sã jihto sehe. Ã yoacʉ ahri yahpa macaina bui pʉhtoa sõhre mʉhʉ sãre. Ã yoariro jicʉ tí tiare wihtã ñahaare pahrẽhtiro jira mʉhʉ”, ni basa payohre tina corderore.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

11Pari turi ñʉcʉ millones anjoa perire ñʉhi. Pʉhtoro dujirore cuatro soro bajuinare, veinticuatro pʉhtoare anjoa sehe tinare soroa dʉcʉ sʉhre. Tina anjoa peri tuaro ti sañurucu payochʉ ñʉhi.

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

12Õ sehe ni tuaro sañurucu payohre tina: “Cordero ti wajãriro mʉhʉ jipihtinare dutiriro, jipihtiare cjʉariro, masi pahñoriro, tua yʉhdʉariro jira mʉhʉ. Masa ti ñaa buhiri ti wajãriro mʉ jichʉ ñʉna ã ni ño payoja mʉhʉre. 'Noabiariro jira’, ninahca mʉhʉre. Mʉhʉre noano durucunahca”, ni sañurucu payohre anjoa peri.

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

13Ã jicʉ paina cũhʉre ti sañurucu payoa coa tachʉ tʉhohi. Jipihtina mʉano macaina, ahri yahpa macaina, catiina, yariaina cahapʉ jiina cũhʉ, pjiri ma macaina, jipihtiropʉ jiina õ sehe ni durucu payoa coa tahre: “Cohamacʉre to dujiropʉ dujiririore, Cordero cũhʉre mʉsare pʉarore noano durucunahca. Mʉsare wahche payonahca. 'Noa Yʉhdʉaina, Tua Yʉhdʉaina jira’ nina, jipihtia dachoripe ã

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

nirucunahca mʉsare", ni durucu payoa coa tahre.
14Ã jia tina cuatro soro bajuina ti ã durucu payochʉ tʉhoa "Ãta ni durucu payojaro", nihre. Ã jia Jesu yaina pʉhtoa sehe na tuhcua caha sʉ Cohamacʉre, Cordero cʉ̃hʉre ño payohre.

Apocalipse 6

Papera tiare to nari tiare wihtã ñaharire pahrẽna Cordero

1Baharo papera tiare to nari tiare Cordero wihtã ñaha mʉhtanore pahrẽhre. To ã pahrẽchʉ ñʉhi. To ã pahrẽri baharo cʉ̃iro soro bajuina mehne macariro, "Ñʉna taga", nihre. Ã nino wʉpo yoaro sehe bisihre tiro.
2To ã niri baharo ñʉhi yʉhʉ. Yehseriro cawalore ñʉhi. Tiro bui pisariro bʉedʉre cjʉahre. Tirore pʉhtoro pisari sorore wahre pairo sehe. To ã wari baharo tiro sehe tirore ñʉ tuhtiinare yʉhdʉrʉcaro wahahre.

3Baharo cʉ̃ wihtã ñahanore pahrẽ tuhsʉ Cordero pa wihtã ñahanore pahrẽhre tjoa. To ã pahrẽri baharo pairo soro bajuina mehne macariro "Ñʉna taga", to nichʉ tʉhohi tjoa.
4Ã jicʉ pairo cawalore sohãrirore ñʉhi tjoa. Tiro bui pisarirore tuaare wahre pairo sehe. Ahri yahpa macainare cahma wajã dutihtirore cũhre tirore. Ã jia jipihtiro macaina cahma wajãahca ahri yahpapʉ. Ã yoa pjiri pjĩ ñosari pjĩne wahre tirore.

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra

5Baharo pʉarore pahrẽ tuhsʉ Cordero parore pahrẽhre tjoa. Ã jicʉ pʉaro ti durucuri baharo pairo soro bajuina mehne macariro “Ñʉna taga”, to nichʉ tʉhohi. To ã niri baharo ñiriro cawalore ñʉhi. Tiro bui pisariro balanza quihõnore cjʉahre.

6Tirore yʉ ñʉri baharo soro bajuina watoi õ sehe nino coa tahre: —Cʉ̃ dacho dahrari wapa mehne trigore cʉ̃ kilota nuchʉahca masa. Cʉ̃ dacho dahrari wapa mehne cebada wama tia yaparire tia kilota nuchʉahca masa. (Trigo, cebada cʉ̃hʉ pihtia wahaahca. Ã jia tí wapa bʉjʉ niahca.) Wiho mejeta chʉa dahrea sere, vino cʉ̃hʉre dojochʉ yoaena tjiga —nino coa tahre.

7Baharo tiarore pahrẽ tuhsʉ Cordero parore pahrẽhre tjoa. To ã pahrẽri baharo pairo soro bajuina mehne macariro ji bato tiriro “Ñʉna taga”, nihre tjoa.

8To ã nichʉ tʉhocʉ wapoariro cawalore ñʉhi. Tiro bui pisariro “Yariachʉ yoariro” wama tihre. Ã yoa to baharo tariro “Yariaina ti jiro” wama tihre. Ã jiro tinare tuaare wahre pairo sehe. Ahri yahpapʉre cuarta parte masare wajã dutihre. Cahma wajãa mehne, jʉca baa mehne, dohatia mehne, wahiquina nʉcʉri macaina suaina mehne tópeina masare ti wajãhtore cũhre tinare.

9Baharo pititiaro wihtã ñahaare pahrẽ tuhsʉ Cordero paro ñahanore pahrẽhre tjoa. To ã pahrẽchʉ altar docai Jesu yaina ti wajãrina ti catiri yajeripohnarine ñʉhi.

de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

Cohamacʉ yare ti yahuri buhiri, “Jesu yaina jija”, ti ni yahuri buhiri tinare wajãri jire.

10Tina sañurucua õ sehe nihre Cohamacʉre: —Mʉhʉ sã pʉhtoro, ñaa marieriro, mahñono marieno, mʉ niriro seheta yoariro jira mʉhʉ. ¿Ahri yahpa macainare, sãre wajãrinare dohse jichʉ buhiri dahreihcari mʉhʉ? —ni sañurucuhre tina.

11Ã jiro tinare yehsea suhti yoaa suhtire wahre. Tinare ã waro õ sehe nihre tinare: —Sosiniga. Paina mʉsa coyea Jesu yaina mʉsa yoariro seheta mipʉ cʉ̃hʉre noaa buheare buhesinia nina. Mʉsare ti wajãriro seheta tina cʉ̃hʉre ti wajã pahñohto dʉhsasinina. Ã jina tinare jipihtinare ti wajãhto pano mahanocã sosiniga mʉsa —nihre tinare.

12Baharo cinco wihtã ñahaare pahrẽ tuhsʉ Cordero paro wihtã ñahanore pahrẽhre tjoa. Tóre to ã pahrẽchʉta tuaro yahpa ñuhmihre. To ñuhmini baharo sʉ̃ dacho macariro ñiriro choro wahahre. Ñiri suhtiro yoaro seheta ñiriro choro wahahre. Ã yoa sʉ̃ ñami macariro di yoaro sehe sohãriro wahahre.

13Ã yoa ñahpichoha poca yahpapʉ boraa wahahre. Yucʉcʉ dicha yahsaare wihnono to wã bure bororo seheta ñahpichoha poca boraa wahahre.

14Ti ã wahari baharo mʉano butia wahahre. Papera tiare mari turẽchʉ to bajueraro seheta bajuerare mʉano. Ã yoa

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

jipihtia tũyucʉ cũhʉ nʉcopo cũhʉ pa sehepʉ sʉrʉcahre.

15To ã wahachʉ ñʉa, ahri yahpa macaina bui pʉhtoa coparipʉ tũyucʉ macaa tãa docapʉ cũhʉre duhtihre. Paina pʉhtoa, surara pʉhtoa, pache pʉa, tuaina, jipihtina tinare dahra cohtaina, dahra cohtaina jieraina cũhʉ tóihta duhtimahre.

16Ã duhtia tũyucʉre, tãa cũhʉre õ sehe nihre: —Sã bui bora pjaga. Sãre nʉoga. Siro pʉhtorore to dujiroi dujirirore cui yʉhdʉaja. Cordero suaro, sãre ñano buhiri dahrerohca. “Ã buhiri dahreri”, nina nʉoga sãre.

17Jipihtinare tuaro ti buhiri dahrehti dacho ji tuhsʉra. Ã jia ti buhiri dahrehtore ne cũiro duhtiro bihoeraro, cũno pjasi —nihre tina jipihtina.

Apocalipse 7

Israe masa pjacʉrire Cohamacʉ to wama ña õhtore yahuha João

1Baharo pititiaro anjoare ñʉhi. Tina jipihtiropʉ wahahre. Cũiro nortepʉ waharo tópʉ tari wihnonore taerachʉ yoahre. Pairo surpʉ, pairo sũ mʉja taropʉ, pairo sũ sãanopʉ wahahre. Nortepʉ wahariro yoaro seheta yoahre tina cũhʉ. Ã jiro ahri yahpapʉ, pjiri mapʉ cũhʉre ne wihnono taerare. Ne cũdʉ yucʉcʉre wihnono wã ñuhmichʉ yoaerare.

2Ã yoa pairo anjore ñʉhi tjoa. Sũ mʉja taropʉ taro nihre tiro. Cohamacʉ catiriro to wama ña õnore na taro nihre tiro. Ã na taro paina pititiaro anjoare tiro sañurucuhre. Tina anjoa sehe ahri

yahpare, pjiri ma cũhʉre Cohamacʉ to dojomehne dutiina jihre.

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

3Tinare sañurucuro õ sehe nihre anjo: —Cohtasiniga. Cohamacʉre dahra cohtaina ti wʉhdʉa pocare to wamare õna tana nija. Sã ã õhto pano ahri yahpare, pjiri mare, yucʉri cũhʉre dojomehnesiniena tjiga mʉsa —nihre tiro paina pititiaro anjoare.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

4Ã jiro Cohamacʉ to wama mehne ti wʉhdʉa pocare ti õhtinare "Õpeina jira", ni yahuhre yʉhʉre cũiro. Israe masa doce curuari macaina ciento cuarenta y cuatro mil masa ti õhtina jiyuhti.

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

5Ahrina jiyuhti ti õhtina: Doce mil masa Juda panamana ji turiaina ti õhtina jihre. Paina doce mil masa Rubẽ panamana ji turiaina ti õhtina jihre. Paina doce mil masa Gad panamana ji turiaina ti õhtina jihre.

6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

6Paina doce mil masa Aser panamana ji turiaina, paina doce mil masa Neftalí panamana ji turiaina, paina doce mil masa Manase panamana ji turiaina ti õhtina jihre.

7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

7Paina doce mil masa Simeo panamana ji turiaina, paina doce mil masa Leví panamana ji turiaina, paina doce mil masa Isacar panamana ji turiaina ti õhtina jihre.

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

8Paina doce mil masa Zabulõ panamana ji turiaina, paina doce mil masa José panamana ji turiaina, paina doce mil masa Benjami panamana ji turiaina ti õhtina jihre. Tópeinata jipihtina masa ciento

cuarenta y cuatro mil to wama mehne ti
õhtina jihre.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

Payʉ yehsea suhti tiinare yahuha João marine

9Baharo payʉ masare ñʉhi. Jipihtia yahpari macainare, jipihtia curuari macainare, jipihtia dʉseri durucuinare, jipihtia macari macainare cãinare Cristore cahmaina dihtare tói ducuinare ñʉhi. Pʉhtoro to dujiro panoi, Cordero panoi ducuhre tina masa. Payʉ masa jihre. Ã jia quihõ bihoina jierare. Yehsea suhti tiina jihre tina. Ã yoa pjaa põ pũrine cjʉahre.

10Ã jia tina jipihtina õ sehe ni tuaro sañurucuhre: “Cohamacʉ jira sãre yʉhdʉchʉ yoariro. Tiro to dujiroi dujiriro jira. Cordero cʉ̃hʉ sãre yʉhdʉchʉ yoariro jira”, ni sañurucuhre tina.

11Ã jia jipihtina anjoa, Jesu yaina pʉhtoa cʉ̃hʉ, soro bajuina mehne pʉhtoro to dujiro cahai ducuhre. Ã ducua to dujiro panoi doca caha sʉ, Cohamacʉre wahche payohre.

12Õ sehe ni wahche payohre tina: “Ã tjira. Cohamacʉ sã pʉhtoro mʉhʉre noano durucuja. Noa yʉhdʉariro, masi pahñoriro jira mʉhʉ. Mʉhʉre ‘Noana’, nija. Mʉhʉre ño payoja. Tua yʉhdʉariro jira mʉhʉ. Mʉ tuaa mehne yoariro jira mʉhʉ. Tó seheta jirucuriro jira mʉhʉ jipihtia dachoripe. Ã tjira”, ni wahche payohre tina.

13Ti ã nichʉ tʉhoro cʉ̃iro Jesu yaina pʉhtoa mehne macariro yʉhʉre õ sehe ni sinituhre: —¿Ahrina yehsea suhti tiinare masijari mʉhʉ? ¿Ti tarirore masijari mʉhʉ? —ni sinitu ñʉhre yʉhʉre.

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes.
Ele, então, me disse: São estes os que vêm
da grande tribulação, lavaram suas
vestiduras e as alvejaram no sangue do
Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono
de Deus e o servem de dia e de noite no
seu santuário; e aquele que se assenta no
trono estenderá sobre eles o seu
tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão
sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor
algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio
do trono os apascentará e os guiará para
as fontes da água da vida. E Deus lhes
enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo,
houve silêncio no céu cerca de meia hora.

14To ã nichʉ tʉhocʉ: —Masieraja —ni
yʉhtihi. —¿Noa jijari tina? —ni sinituhi
tirore. Yʉ ã nichʉ tʉhoro õ sehe nihre
yʉhʉre: —Ahrina ñabiaro yʉhdʉri dacho
jichʉ cʉ̃no pjaina jira. Ti suhti cosawerina
ti jiro seheta Cordero to di cohãno mehne
ti ñaa buhirire cosawerina jira. Ã jia noano
yehsea suhti tiina jira.
15Ã to cosawerina jia Cohamacʉ to dujiro
panoi tirore ã ño payorucura. Dachoripe,
ñaminipe tirore ã ño payorucura,
sacerdotea Cohamacʉ wʉhʉi ti yoariro
seheta. Ã jiro tina mehne ã jirucuro, tinare
yoadohorohca Cohamacʉ “Soro wahari”,
nino.
16Ne pari turi jʉca baasi tina. Ã jia ñahma
yapiosi tina. Ne sʉ̃ dacho macariro siro
tinare ne jʉ̃ pjasi. Tuaro sia tinare ñano
yʉhdʉchʉ yoasi.
17Pʉhtoro dujiro potoi ducuriro Cordero
tinare ñʉ wihborohca. Ovejare ñʉ
wihboriro yoaro sehe tinare ñʉ
wihborohca. Ã ñʉ wihboro mári pohtaripʉ
catichʉ yoaa mári pohtaripʉ tinare mʉ tã
wahcãnohca, ovejare ñʉ wihboriro to mʉ
tãno seheta. Ã yoaro ã wahcherucuchʉ
yoarohca tinare. Ã jia ne pari turi tiisi tina
—ni yahuhre Jesu yaina pʉhtoa mehne
macariro yʉhʉre.

Apocalipse 8

Seis papera ti wihtã ñahaare pahrẽ tuhsʉro parore pahrẽha Cordero

1Seis papera ti wihtã ñahaare pahrẽ
tuhsʉro parore pahrẽhre tjoa Cordero. To
ã pahrẽ tuhsʉchʉ cʉ̃ hora dacho macai

tópʉ mʉanopʉ noano dihta marieaa wahahre.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

2To ã wahari baharo siete anjoare Cohamacʉ panoi ducuinare ñʉhi. Tinare siete cornetarire wahre pairo.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

3Pairo anjo uru wahware inciensore posa tihti wahware cjʉariro altar cahapʉ sʉ, ducuhre. Tói to ducuchʉ payʉ inciensore tirore wahre, jipihtina Cohamacʉ yaina tirore ti siniri mehne morehtire. Ã jiro uru altarpʉ Cohamacʉ to dujiro panoi jiri altarpʉ tí inciensore jʉ̃ mʉohre Cohamacʉre.

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

4Ã jia anjo to cjʉari wahwa macaa inciensore altarpʉ to poho siteri baharo tí incienso macaa me Cohamacʉ yaina tirore ti siniri mehne mʉjaa wahahre.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

5Ã wahari baharo altar macaa niti mehne tí wahwa wahpa wahachʉ, yahpai poho cũnocahre. To ã poho cũnocachʉta wʉpo pja, soro sehe jiro bisi mʉa, oroca site mʉa, yahpa ñuhmi mʉahre.

Cornetarire yahuha João

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

6Baharo siete anjoa cãina ti cornetarire putia taa nihre.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

7Cʉ̃iro anjo to yariare puti mʉhtahre. To ã putichʉ co poca yʉsʉa poca pichaca mehne, di mehne morea poca yahpapʉ bora sʉ cahahre. Ti bora sʉ cahachʉta yahpa jʉ̃a wahahre. Õ puro jʉ̃hre: Ahri yahpa dacho maca sʉro caharoi jʉ̃a wahahre. Ã jiro tó puro posata yucʉri cʉ̃hʉ jʉ̃a wahahre. Tó puro posata tja cʉ̃hʉ jʉ̃a wahahre.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

8Anjo cũiro to ã puti mʉhtari baharo pairo anjo to yaria cornetare putihre tjoa. To ã putichʉ pjidʉ tũcʉ yoaro sehe bajudʉ noano jũrucudʉ pjiri mapʉre waharoca ñojaa wahahre. Ã jiro yahpa to jũriro puro tó purota pjiri ma di ma dojoa wahahre.
9Ã jia pjiri ma macaina wahi dacho maca mahano sʉboro waroi yariaa wahahre. Tópe bʉsota dohoa bʉso cũhʉ minia wahahre pjiri mapʉre.

10Pʉaro anjoa ti putiri baharo pairo anjo cũhʉ to yaria cornetare putihre tjoa. To ã putichʉ pjiria ñahpichohaca, sihãria yoaro sehe siria yahpapʉ bora sʉ cahaa wahahre. Ahri yahpa macaa mári dacho macabo cureroi tópe mári bui bora sʉ cahaa wahahre ñahpichohaca. Tópe co wijaa copari bui cũhʉre bora sʉ cahaa wahahre.
11Tópe márita sʉẽa mári wahahre. To ã wahachʉ payʉ masa tí mári macaa core, tí copari macaa co cũhʉre sihnimaa, yariaa wahahre. Tia ñahpichohaca “Sʉẽnia”, wama tihre.

12Tiaro anjoa ti putiri baharo pairo anjo cũhʉ to yaria cornetare putihre tjoa. To ã putichʉ sũ dacho macariro, ñami macariro cũhʉ dacho maca sʉboro waroi dojoa wahahre. Ñahpichoha peri cũhʉ dacho maca sʉboro waroi jia poca tópe pocata dojoa wahahre. Tópe poca mʉano macaa poca noano buhrierare. Dachopʉ pititia horari waro sũ dacho macariro ne buhrierare. Ñamine pititia horari waro sũ

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era

ñami macariro, ñahpichoha poca cũhʉ ne buhrierare.

13Baharo ñʉroca mʉohi tjoa. Mʉanopʉ wʉrirore cjare ñʉhi. Ã jicʉ to sañurucuchʉ tʉhohi. Õ sehe nihre tiro: —Ñabiara. Ñabiara. Tiaro anjoa mipʉ putierasiniina ti putiri baharo pinihtare ñabiaro waharohca. To ã wahachʉ ahri yahpai jiina ñabiaro yʉhdʉahca —nihre tiro.

Apocalipse 9

1Baharo pititiaro anjoa ti putiri baharo pairo anjo to yaria cornetare putihre tjoa. To ã putichʉ ñahpichohaca yoaro sehe jiriro anjo mʉanopʉ bora tarirore ñʉhi. Yʉ ã ñʉno watoi tirore cʉãri copa macari sawire wahre.

2Ã jiro tiro tí copare to pjõochʉ pichaca me wijaahre. Pjiri pichaca macaa me yoaro seheta pjíro me wijaahre tí copare. Ã wijaaro tí me dóihta sũ dacho macarirore, mʉano cũhʉre butia wahachʉ yoahre.

3Ã yoa tí me puhichai jiina poreroa yahpapʉ tahre. Pichõno soroa ti tuaro purĩno seheta tina cũhʉ tuaro purĩhre.

4Ã jiro tjare, yucʉrire, paye toaare ñano yoa dutierare tinare. Masa dihtare ñano yoa dutihre tinare. Cohamacʉ to wamare ti wʉhdʉa pocare õmahnoeraina dihtare ñano yoa dutihre tinare poreroare.

5Ã ñano yoa dutiparota tinare wajã dutierare. Tinare wajã dutieraparota cinco sũri waro tinare ñano purĩchʉ yoa dutihre.

como tormento de escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

Pichõno soroa tjoaa ti purĩno seheta purĩchʉ yoaina jihre poreroa cʉ̃hʉ.

6Tinare ti ã purĩchʉ yoachʉ masa yariaa waha duaahca. Ti ã yaria duapachʉta tinare yaria dutisi.

7Poreroa sehe cawaloa yoaro sehe bajuhre. Ti cahma wajãhto pano cawaloare ti suhti sãariro seheta tó seheta bajuina jihre tina poreroa cʉ̃hʉ. Ti dapu pocai pʉhtoa ti pisaa sorori uru sorori yoaro sehe bajuhre. Ti wʉhdʉa poca masa yoaro sehe bajuhre.

8Ti pjoari numia pjoari yoaro sehe jihre. Ã yoa ti piri yaya piri yoaro sehe jihre.

9Pẽ buhu dʉcatari cahsaro comaa cahsaro yoaro sehe bajuhre ti cutiro. Ã yoa tina ti wʉchʉ payʉ cawaloa mʉrocaina ti mʉrocaro sehe ti wʉa dʉpʉri bisihre. Cawaloa tunua bʉsore wajaina ti cahma wajãnopʉ wahaa, ti bisiro seheta bisihre poreroa wʉa dʉpʉri.

10Ã yoa pichõno soroa ti pichõno tiro seheta, tjoariaca ti cjʉaro seheta jihre tina poreroa. Ti pichõri mehne tjoaa, cinco sʉ̃ri waro masare purĩchʉ yoahre.

11Tina pʉhtoro cjʉaina jihre. Cʉãri copa pʉro jihre ti pʉhtoro. Tiro anjo jihre. Hebreo ya mehne Abadón wama tihre tiro. Griego ya mehne Apolión wama tihre. (Apolión “Pihtichʉ yoariro”, nino nina.)

12Poreroa masare ñano ti purĩno yoari baharo ahri ti ñano yʉhdʉ mʉhtariro cjiro

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

pihtia wahahre. Tó baharo pʉa taha pari turi ñano yʉhdʉsiniahca masa.

13Baharo cʉ̃ wamomaca pihtiina anjoa ti putiri baharo pairo anjo to yaria cornetare putihre tjoa. To ã putichʉ Cohamacʉ panoi ducuri altarpʉ uru altarpʉ durucua bisi wijaro coa tahre. Tí altar macaa sahari pititia saharipʉ durucua bisi wijaro coa tahre.

14Ã durucuro cornetare putiriro anjore yahuhre: —Eufrates wama tiri ma pjiri mapʉ peresupʉ jiinare anjoare wioga. Tina pititiaro anjoa jira —nino coa tahre.

15Ã nino coa tachʉ tʉhoro anjo sehe tinare pititiarore wiohre, payʉ masare wajãhtinare. Ahri horare, ahri dachore, ahri sʉ̃re, ahri cʉhmare quihõno cohtaa nihre tina pititiaro anjoa. Ti cohtariro mʉ sʉra. Ã jia wajãa taa nina. Jipihtina dacho maca doca curero masare wajãahca.

16Ã yoa ti surarare “Õpeina jira”, ti nichʉ tʉhohi. Tina cawaloa bui pisaina jihre. Doscientos millones surara jihre.

17Ã yoa cawaloare tina bui pisaina cʉ̃hʉre ñʉhi. Tina cawaloa bui pisaina ti pẽ buhure dʉcataa suhti, comaa suhti, sohãa suhti, yahsaa suhti, ewʉ sehe bajua suhti jihre. Ã jia cawaloa ti dapu poca yaya sohãina yoaro sehe bajuhre. Ti dʉseripʉ pichaca, me, azufre wama tia me cʉ̃hʉ wijaahre.

18Ã jia cawaloa dʉseri wijaa masare wajãhre. Jipihtina dacho maca mahano sʉboro waroi tópeina masare wajãhre.

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

Pichaca mehne, me mehne, azufre mehne payʉ masare wajãhre.
19Tina cawaloa ti dʉseri mehne wajãhre. Ã yoa ti pichõri mehne wajãhre tjoa. Ti pichõri sohtoapʉ agãa dapu poca yoaro sehe bajuhre. Ã jia ti pichõri mehne ñano yoahre tina masare.
20Payʉ masa yariaeraina ti wajã dʉharina sehe ti ñaa yoarire ne duhuerare. Watĩare ño payo duhuerare. “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉri cũhʉre ño payo duhuerare. Tí masʉri uru mehne, plata mehne, bronce wama tiri comaa mehne, tãa mehne, yucʉri mehne ti yoari masʉri jihre. Tí masʉri sehe ñʉerare. Tʉhoerare. Tinierare.
21Paye ñaa cũhʉre tina ne cahyaerare. Masare ti wajãrire, numia mehne ti ñano yoarire, ti yacari cũhʉre ne cahyaerare tina. Ã jia yaya ti yoaro sehe yoaa, tí cũhʉre ne cahyaerare tina.

Apocalipse 10

Mahari tiacãre papera tiacãre na taha anjo

1Baharo pairo tuariro anjo mʉanopʉ to duji tachʉ ñʉhi. Me curua watoi tahre. Ã yoa buhini soro to dapu bui pisahre. To wʉhdʉa sũ dacho macariro yoaro sehe si sitehre. To ñʉchʉa pichaca yoaro sehe bajuhre.
2Ã yoa mahari tiacã papera tiacãre to pjãri tiacãre cjʉahre tiro. To dahporo poto bʉhʉsehe macari dahporo mehne pjiri mápʉ tʉ cũhre. To dahporo cõ bʉhʉsehe macari dahporo sehe macarocai tʉ cũhre.

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

3Ã ducuro yaya ti sañurucuro seheta tiro tuaro sañurucuhre. To ã sañurucuri baharo siete wʉpoa yahua coa tamahre.
4Ti ã yahuchʉ tʉhocʉ joa dʉcamahi. Yʉ ã joa dʉcapachʉta mʉanopʉ yʉhʉre õ sehe ni durucuro coa tahre: —Siete wʉpoa ti nirire painare yahui tjiga. Ã jicʉ tíre joa nai tjiga —nino coa tahre yʉhʉre.
5To ã niri baharo pjiri mapʉ ducuriro, macarocai ducuriro anjo to wamomaca poto bʉhʉsehe siõroca mʉohre mʉanopʉ.
6Ã siõroca mʉono Cohamacʉ ã catirucuriro wama mehne wama payohre. Tiro Cohamacʉ sehe jipihtiare mʉanore, mʉano macaare, ahri yahpare, ahri yahpa macaare, pjiri mare, pjiri ma macaare yoariro jira. Ã wama payoro õ sehe nihre anjo: —Cohamacʉ mehne potocã nii nija. Tó purota cohtanahca.
7Seis anjoa cornetarire ti putiri baharo pairo anjo to putichʉ Cohamacʉ panopʉ “Õ sehe yoaihtja”, to niriro seheta ã yoarohca. Panopʉ masare tíre noano yahuera tiri jire. Baharo tirore dahra cohtainare, to yare yahu mʉhtaina sehere noano yahu pahñoa tiri jire tiro. Tí to yahu cũrire mipʉre yoarohca tiro —nihre anjo.
8To ã niri baharo mʉanopʉ yʉhʉre durucuro coa tariro pari turi durucuro coa tahre tjoa. Õ sehe nino coa tahre yʉhʉre: —Pjiri mápʉ ducuriro macarocai ducuriro siro anjo cahapʉ wahaga. Ã wahacʉ papera tiacãre to cjʉari tiacãre naga —nino coa tahre yʉhʉre.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

9To ã nino coa tachы tыhocы anjo cahapы wahahi. Tirore papera tiacãre yы sinichы tыhoro õ sehe ni yыhtihre yыhыre: —Naga. Ã jicы ahri tia papera tiacãre chыga. Mы wahma chыchы mi yoaro sehe noano bisirohca. Mы pjaropы mы bыrori baharo sыẽa waharohca —nihre yыhыre.

10To ã nichы tыhocы tí tiacãre anjore yы nari baharo chыhi. Yы wahma chыchы mi yoaro sehe bisihre. Yы chы bыrori baharo yы pjaropы sыẽa wahahre.

11Yы ã chыri baharo õ sehe nihre yыhыre: —Pari turi macari macaina, yahpari macaina, payы dыseri durucuina, tina bui pыhtoa cũhы baharo ti dohse wahahtore, Cohamacы tinare to dohse yoahto cũhыre yahuyuga mыhы —nihre yыhыre.

Apocalipse 11

Pыaro Cohamacы yare yahuhtinare yahu joaha João marine

1Baharo yыhыre quihõdыre wahre Cohamacы. Tjuadы puro yoadы jihre tы. Tыre waro õ sehe nihre yыhыre: —Yы ya wыhыre quihõi wahaga. Tí wыhы macari altar cũhыre quihõga. Ã yoa tuhsы, tí wыhыi yыhыre ño payoinare quihõga.

2Sopaca wija sыrыcari wapare noari wapare quihõi tjiga. Tí wapa yыhыre cahmaerainare ti cũri wapa jira. Tina cuarenta y dos sũri waro Cohamacы ya macare tí maca macaina cũhыre ñano yoaahca. Ã jicы quihõi tjiga ti ya wapare noari wapare.

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se

3Ã jicн yн yare yahuinare pнarore warocaihtja. Mil doscientos sesenta dachori waro yн yare yahuahca. Masa ti coyea ti yariari baharo ti sãa suhti barore sãaina jiahca tina yн yahu dutiina —ni yahuhre yнhнre.

4Ahri yahpa macaina bui pнhtoro Cohamacн panoi pнadн Olivo wama tia yucн ducura. Pнadн sihã payoa yucн cũhн tí yucн cahai ducura. Tí yucн mehne piti dahre to buhechн ahrina pнaro to yare yahuina tí yucн yoaro sehe jira.

5Ã jia tinare ñн tuhtiina tinare ti ñano yoa duachн tina sehe ti dнsero macaa picha pohna mehne jũ pahñoahca tinare ñн tuhtiinare. Õ seheta tinare ñano yoainare wajãahca tina pнaro Cohamacн yare yahuina.

6Ã yoa tina pнaro ti coro ta dutierachн coro tasi. Ã jiro Cohamacн yare ti yahuro puro coro tasi. Ã jia márine di mári wahachн yoaahca tina. Ã jia ahri yahpare ñano wahachн yoaahca. Jipihtia dohse jiare, jipihtina dohse jiinare masare ñano wahachн yoaahca. Ti dohse yoa duaro puro ã ñano wahachн yoaahca ahri yahpare.

7Ti ã yoa pahñochн waro cнãri copapн jiriro ñariro nнcн macariro wijaarohca. Ã wijaaro Cohamacн yare yahuina mehne cahmachenohca. Ã cahmacheno tua yнhdнrнcaro tinare wajãnohca.

8To ã wajãri baharo ti pjacнri cjiri pjiri maca macari mahapн coãahca. Yahuina pнhtorore ti cjã puha wajãri maca jira tí

chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

maca. Tí maca macaina ñaina jia Sodoma macaina, Egipto macaina yoaro seheta jia, tí pjare Sodoma, Egipto cũhu wama tirohca tí maca mari piti dahre buhechu.

9Ã coãa tia numu noano coãa, pa numu dacho macai ti pjacuri tí mahai coãahca. Ã jia jipihtia yahpari macaina, jipihtia curuari macaina, jipihtia duseri durucuina tópe numuri waro ti pjacurire ñurucuahca. Ã ñurucua tópe numuri waro ti pjacurire ya dutisi.

10Ti ã yariarina jichu ñua ahri yahpa macaina wahcheahca. Ã wahchea bose numure yoaa, ti basi paye barore ã wanocaahca. Tina puaro Cohamacu yare yahuina masare ñano yuhduchu yoarina jiri jire. Ã jia ti ã yariachu ñua wahche yuhduahca ahri yahpa macaina.

11Ã jiro tia numu baharoi pa numu dacho macai Cohamacu ti pjacurire masonohca. To ã masochu tina pari turi wahcãrucu suahca. Ti ã wahcãrucu suchu ñua jipihtina cui yuhduahca tinare.

12Baharo tina puaro muanopu tuaro durucuro coa tachu tuhoahca. Õ sehe ninohca tinare: —Õpu muja taga musa — nino coa tarohca. To ã nichu tuhoa me curua watoi mujaa wahaahca. Ti yabirina cjiri ti mujachu ñuahca.

13Ti ã mujachuta yahpa tuaro ñuhminohca. To ã ñuhmichu tí maca macaa wuhuse décima parte boraa wahaahca. Ã jia yahpa ñuhmino mehne siete mil masa yariaa wahaahca. Paina duhsaina sehe cuaa wahaa, Cohamacure

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

mцano macarirore “Tuariro jira”, ni ño payoahca tirore.

14Ahri jipihtia ti ã wahari baharo pцa taha masa ñano yцhdц tuhsцina jiahca. Ti ã yцhdцri baharocãta pari turi dóihta masa ñano yцhdцahca tjoa.

Seis cornetarire ti putiri baharo pairo putiha

15Baharo seis cornetarire ti putiri baharo pairo anjo to yariare putihre. To ã putichц mцanopц tuaro durucua coa tahre. Õ sehe nia coa tahre: “Mipц Cohamacц Cristo mehne ahri yahpa macaina bui pцhtoa jiahca. Ã jia jipihtina bui pцhtoa ã jirucuahca”, nia coa tahre.

16Ã yoa Cohamacц panoi pцhtoa dujiapц dujiina veinticuatro Jesu yaina pцhtoa Cohamacц panoi caha sц, tirore ño payohre.

17Ã ño payoa õ sehe nihre: “Sã pцhtoro Cohamacц, tua yцhdцariro jira mцhц. Mцhц panopц ã jirucua tiri jire. Mipц cцhцre ã jirucura mцhц. Mц tuaa mehne masa ti pцhtoro mц jirцcachц ‘Noana’, nija mцhцre.

18Jipihtina ahri yahpa macaina mцhцre cahmaeraina mцhц mehne suamare. Mipцre tinare mц buhiri dahrehti pja jira. Yariaina cцhцre mц buhiri dahrehti pja jira. Ã jiro mц yaina sehere noaare ti yoari wapare mц wahti pja jira. Cãina tina mцhцre dahra cohtaina mц yare yahu mцhtaina jira. Ã yoa tina, paina mц yaina mehne jipihtina mцhцre ño payoina jira. Ã jicц pцhtoare, wiho jiina cцhцre mц yaina ti jiri wapa noano yoaihca mцhц. Ã jiro ahri yahpa macainare dojomehne

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

cohtainare mʉ cohãhti pja jira mipʉre”, ni ño payohre pʉhtoa Cohamacʉre.

19Ti ã yoari baharo mʉano macari wʉhʉ Cohamacʉ ya wʉhʉ to pjõori wʉhʉ jihre. Ã jina tí wʉhʉi jiri carore ñʉhi sã. Tí caro puhichapʉ Cohamacʉ masare to dutiare joa õa pjĩni tãa pjĩni sãahre. Sã ã ñʉchʉta orocasite mʉa, wʉpo pja mʉa, soro jiro bisi mʉa, yahpa ñuhmi mʉa, co poca yʉsʉa poca mʉanopʉ payʉ bora tahre.

Apocalipse 12

Numinore pinono cʉ̃hʉre yahuha João

1Baharo ahri yahpa to dohse wahahtore mʉanopʉ ñohre. To ã ñori wiho waro jierara. Õ sehe ñʉ mʉhtahi: Mʉanopʉ numinore ñʉhi. Ticoro to suhtiro sʉ̃ dacho macariro yoaro sehe si sitehre. Sʉ̃ ñami macariro bui ducuhre. Pʉhtoro to pisari soro barore doce ñahpichoha poca cjʉari sorore pisaricoro ducuhre.

2Ã ducuro mahanocã dʉhsahre to pohna tihto. Ã jiro ticoro sañurucuhre.

3Baharo pari turi ñʉhi mʉanopʉ: Pjiriro pinonore sohãrirore ñʉhi. Siete dapu poca tiriro jihre. Jipihtia to dapu poca pʉhtoa ti pisaa sorori barore pisaa dapupoca jihre. Ã jiro diez sahari tiriro jihre tiro.

4To pichõno mehne ñahpichoha pocare wahba siteroca borohre. Jipihtia ñahpichohare dacho macabo cureroi wahba siteroca borohre. Ã jiro numino pohna tihticoro panoi ducuhre pinono. To macʉnocã to bajuachʉ chʉro taro nimahre.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

5Baharocãta cjʉa tuhsʉhre wihãrirocãre. Jipihtia yahpari macaina ti pʉhtoro cjihto jihre tirocã. To ã pʉhtoro tuariro jichʉ, masa tirore yʉhdʉrʉcaa cʉ̃no pjasi. To ã masa bajuachʉta Cohamacʉ to dujiro cahapʉ tirocãre naa wahcãa wahahre.

6To ã yoachʉ numino sehe masa marienopʉ duhti wahcãa wahahre. Cohamacʉ to cahnoyuriropʉ duhti wahcãhre ticoro. Tópʉre mil doscientos sesenta dachori waro Cohamacʉ ticorore ñʉ wihborohca.

7Wahmanore mʉanopʉ cahma wajã dʉcaa tiri jire. Miguel wama tiriro anjo to yaina anjoa cʉ̃hʉ pinono mehne cahmachea tiri jire. Ti ã cahmachechʉ pinono to yaina anjoa mehne Miguere cahmachea tiri jire.

8Ã yoa Miguel cʉ̃hʉ pinonore yʉhdʉrʉcaa tiri jire. Ã jiro pinono yaina anjoa cʉ̃hʉre mʉanopʉ ji namo dutiera tiri jire.

9Ã jiro pjiriro pinonore cohãnocaa tiri jire Cohamacʉ. Tiro pinono watĩnota jiro nina. Satana wama tiriro jira. Panopʉ tiro pinono pjacʉ tiriro jia tiri jire. Tiro jipihtiro yahpa macainare mahñoriro jira. Tirore to yaina anjoa mehne mʉanopʉ jiririore yahpapʉ cohã boroa tiri jire.

10Baharo mʉanopʉ sañurucuro coa tachʉ tʉhohi: —Mipʉre Cohamacʉ masare yʉhdʉchʉ yoahre jʉna. Mipʉ pinihtare Cohamacʉ mari pʉhtoro jiro tahre to tuaare ñono taro. To warocariro Cristo cʉ̃hʉ to pʉhtoro jiare to tuaare ñohre jipihtinare. Watĩnore mʉanopʉ jiririore

yahpapʉ cohã borohre. Ã cohã bororo to tuaare ñohre Cohamacʉ. Tiro watĩno sehe dachoripe, ñaminipe Jesu yainare “Ahrina ñaina jira”, ni yahusãno niri jire Cohamacʉre. Ã jiro mari coyeare Jesu yainare yahusãriro jiri jire.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

11Cristo Cordero wama tiriro to di cohãri mehne mari coyea Jesu yaina tirore wacũ tuaina ti ñaa yoari buhirire cohãre tiro. Ã wacũ tuaina jia watĩnore yʉhdʉrʉcare. Ã yoa Cohamacʉ yare yahua, watĩnore yʉhdʉrʉcare. To yare ti yahuri buhiri paina tinare ti wajã duapachʉta, tina cuieraa, Cristo yare duhuerare.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

12Ã jina mʉsa mʉano macaina wahchega. Watĩnore yahpapʉ to cohã borochʉ ñʉna wahchega. Wiho mejeta ahri yahpa macaina, pjiri ma macaina cʉ̃hʉ pjacʉoina wahanahca mʉsa sehe. Ahri yahpapʉ tirore to cohã borori baharo mʉsa cahapʉ jira watĩno. Tirore to buhiri dahrehto mahanocã dʉhsara. Ã jiro sua yʉhdʉara tiro. Mʉsa cahapʉ sʉro, pjacʉoina mʉsare tjuachʉ yoarohca tiro —ni sañurucuro coa tachʉ tʉhohi.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

13Pinonore yahpapʉ to cohã borochʉ ñʉno, pinono sehe numinore, wihãrirocã pocorore nʉnʉ ti wahcãhre.

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

14Ã jiro ticorore pjiriro cja to wʉa dʉpʉrire wahre Cohamacʉ, masa marienopʉ to wʉ duhti wahcãhto sehe. Tópʉ to sʉri baharo tia cʉhma noano pa cʉhma dacho maca waroi ticorore ñʉ wihbohre Cohamacʉ. To ã ñʉ wihbochʉ pinono ticorore ñano yoa masierare.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.
16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.
17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

15Tói to jichʉ ñʉno pinono pjíro core cho cohãhre ticorore mʉroca bʉrochʉ yoaro taro.
16To ã yoachʉ yahpa sehe ticorore yoadohohre. Pinono to dʉseroi wijaa core yahpa sehe wihmi na pahñonocahre.
17To ã wahachʉ ñʉno pinono sua yʉhdʉahre. Ã suaro cãina ticoro panamana ji turiaina mehne cahmacheno wahahre pinono. Tina sehe Cohamacʉ dutiare yoaina jia, Jesu ya buheare noaa buheare ne duhueraina jihre.
18Ã yoa pinono pjiri ma dʉhtʉ cahai ducuhre.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal

Apocalipse 13

Pʉaro nʉcʉ macainare yahuha João

1Ã yoa nʉcʉ macarirore tí mai jiririore to wahcã wihichʉ ñʉhi. Tiro sehe siete dapu poca, diez sahari tiriro jihre. To sahari pʉhtoa ti pisaa sorori barore pisahre. To dapu pocare to wamare joa õri dapu poca jihre. Tí wama to ñari wama jichʉ ñʉ yabira Cohamacʉ.
2Tiro nʉcʉ macariro yairo dohroriro yoaro sehe bajuhre. Ã jiro oso yoaro sehe dahpori tiriro jihre. Yairo sohãriro pjiriro wʉrʉ yoaro sehe dʉsero tiriro jihre. Ã yoa pinono sehe to tuaare wahre nʉcʉ macarirore. Ã waro tirore to pʉhtoro dujiroi cũno, tiro yoaro sehe payʉ masare dutichʉ yoahre pinono nʉcʉ macarirore.
3Cʉ̃ dapu nʉcʉ macariro dapu ti wajãmariro dapu yoaro sehe bajuhre. To ã bajupachʉta to camino sehe yatia

foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

wahahre. Tí dapu to catichн ñнa, cнaa wahahre jipihtina ahri yahpa macaina. Ã cнaa, nнcн macarirore ño payohre. Ã jia tiro mehne macaina wahahre masa.

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

4Ã yoa nнcн macarirore pinono to tuaare to wachн ñнa masa sehe tirore pinonore na tuhcua caha sн, ño payohre. Ã jia nнcн macariro cũhнre na tuhcua caha sн, tirore ño payohre. Ã ño payoa õ sehe nihre: — Ne pairo mн yoaro sehe tuariro mariahna. Pairo mнhнre ne yнhdнrнca masierara — ni ño payohre masa nнcн macarirore.

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

5Ã yoa tiro nнcн macariro "Tua yнhdнrнcariro jija", to nipachнta Cohamacнre to ñano durucupachнta ã tнhotunocasinihre Cohamacн sehe. Ã jiro cuarenta y dos sũri waro tiro nнcн macariro masare dutisinimahre. Tó purota to pнhtoro jihtore cũre Cohamacн.

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

6Ã jiro tiro Cohamacнre ñano durucuhre. To wamare, to wнhнre, mнanopн to jiro macaina cũhнre ñano durucuhre nнcн macariro.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

7Ã yoaro Cohamacн yainare cahma wajãno tinare yнhdнrнcahre. To ã yoapachнta ã ñнnocasinihre Cohamacн. Cohamacн to ã yoa dutierachн yoaeraboa. Ã jiro jipihtina ahri yahpa macaina bui pнhtoro sãasinimahre nнcн macariro. Jipihtina yahpari macaina bui, macari macaina bui, jipihtia dнseri durucuina bui pнhtoro sãasinimahre tiro.

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram

8Ã jia jipihtina ahri yahpa macaina tiro nнcн macariro panoi na tuhcua caha sн tirore ño payohre. Ahri yahpare

escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

Cohamacʉ to bajuamehnehto pano to yaina cjihtire ã jirucuhtinare ti wamare joa õ tuhsʉa tiri jire. Tí tju to ã joa õri tju Cordero ti wajãriro ya tju jira. Tí tjui ti wamare joa õeraina dihta nʉcʉ macarirore ño payohre.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

9Cahmori tiina jira mʉsa. Ã jina tʉhoga.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

10Jipihtina Cohamacʉ yaina peresu wahahtina, baharo peresu wahaahca. Jipihtina tina ñosari pjĩ mehne ti ñosa wajãahtina, baharo tí pjĩ mehne yariaahca. Tíre masina mari Cohamacʉ yaina ñano yʉhdʉpanahta tirore cohãena tjijihna. Ã yoa tirore wacũ tuarucujihna.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

11Baharo pairo nʉcʉ macarirore ñʉhi tjoa. Yahpa puhichapʉ jiriro to wijaachʉ ñʉhi. Pʉa saharo oveja sahari yoaro sehe bajua sahari sahari tiriro jihre. Ã yoa pinono yoaro sehe durucuhre.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

12Ã jiro nʉcʉ macariro ji mʉhtariro sehe baharo jiriro sehere pʉhtoro sõhre. To ã pʉhtoro sõriro sehe jipihtia yahpari macainare ji mʉhtarirore ño payochʉ yoahre. Ji mʉhtariro nʉcʉ macariro ti wajãmariro camino yatiriro jihre.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

13Ã yoa baharo jiriro nʉcʉ macariro bajuamehneare yoahre masa ti ñʉ cʉahto sehe. Ã yoaro masa ti ñʉrocaroi pichaca pjiri pichaca mʉanopʉ bora tachʉ yoahre.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

14Ã yoa ji mʉhtariro to ñʉrocaroi pairo nʉcʉ macariro sehe bajuamehnea mehne masare mahñohre “Ahriro mʉsa ño payohtiro jira”, nino. Tiro masare mahñono, ji mʉhtariro masʉre masare yoa dutihre tirore ti ño payohto sehe. Tiro ji

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

mʉhtariro ñosari pjĩ mehne ti ñosariro jiparota catiriro jihre. Tiro yoaro sehe bajuri masʉreta yoa dutihre pairo nʉcʉ macariro masare.

15Ã yoa baharo jiriro nʉcʉ macariro sehe ji mʉhtariro masʉre catichʉ yoahre masare to dutihto sehe. Ã jiro tí masʉre ño payoerainare wajã dutihre masare masʉ sehe.

16Ã yoaro jipihtinare ti wamomacari poto bʉhʉsehei ti wʉhdʉa poca cʉ̃hʉre joa õ dutihre nʉcʉ macariro baharo jiriro. Wiho jiinare, pʉhtoare, pache pʉare, pjacʉoinare, dahra cohtainare, dahra cohtaina jierainare, jipihtinare ti wamomacarine ti wʉhdʉa poca cʉ̃hʉre joa õ dutihre.

17Tiro ji mʉhtariro nʉcʉ macariro to wamare, to númerore joa õerainare ne nuchʉ dutierare. Tuhsʉ, tinare dua dutierare.

18Tíre noano wacũ masiga mʉsa. Tʉho masiina jina nʉcʉ macariro to númerore noano ñʉ masiga. Tí número mʉno wama yoaro sehe jira. Tí número seis cientos sesenta y seis jira.

Apocalipse 14

Cohamacʉ to yʉhdʉchʉ yoaina cʉ̃nota wahma basaare basaha

1Baharo Siõ wama tidʉ tʉ̃cʉ bui ducurirore Corderore ñʉhi. Tiro mehne ciento cuarenta y cuatro mil masa jihre. Tina to ya wamare to Pʉcʉro ya wama cʉ̃hʉre ti wʉhdʉa pocare ti joa õrina jihre.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

2Tinare yʉ ñʉchʉta mʉanopʉ durucuro coa tahre. Pjiri poaye to bisiro seheta wʉpo pjíro to bisiro seheta bisiro coa tahre to durucua. Ã yoa arpa wama tiare ti bʉapʉtẽno seheta bisiro coa tahre to durucua.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

3Tói pʉhtoro to dujiro cahai pititiaro soro bajuina, Jesu yaina pʉhtoa cʉ̃hʉ paina jihre. Ã jia tina panoi ciento cuarenta y cuatro mil masa ducuhre. Tói ducua cʉ̃nota wahma basaare basaa nihre. Tí basaare tina dihta masihre. Ahri yahpai jiina ciento cuarenta y cuatro mil Cristo to yʉhdʉchʉ yoaina dihta tí basaare masihre.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

4Ne tina cʉ̃ tahacã numino mehne ñano yoaerare. Ã yoa Corderore ñʉ cũina jia, to yare ã yoarucuina jihre. Ã jiro tinare ñaina mehne jiinare to yʉhdʉchʉ yoahtinare naahre Cohamacʉ sehe. Ã to yʉhdʉchʉ yoarina jia, Cohamacʉ yaina cjihti, Cordero yaina cjihti cʉ̃hʉ ji mʉhtaina jihre.

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

5Tina mehne macaina ne cʉ̃iro mahñoriro mariahna. Ã jia Cohamacʉ to tʉhotuchʉ ñaa buhiri marieina jihre tina.

A primeira voz

Tiaro anjoa yahuroca boroha

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

6Baharo mʉanopʉ wʉrirore anjore ñʉhi. Tiro ahri yahpa macainare jipihtia curuari macainare, jipihtia dʉseri durucuinare, jipihtia yahpari macainare noaa buheare yahuhtiro jihre. Tí buhea ne cohtotaeraa, ã jirucura.

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

7Ã jiro anjo sañurucuro õ sehe niroca borohre: —Cohamacʉre cui, ño payoga. “Tua yʉhdʉariro, noa yʉhdʉariro jira”, niga tirore. Mipʉre tiro masare to buhiri

dahrehti pja jiro nina. Tiro mцanore, yahpare, pjiri mare, mári pohtari cцhцre yoariro jira. Ã jina tirore na tuhcua caha sц, wahche payoga —ni sañurucuhre anjo.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

8To ã niri baharo pairo anjo mцanopц wцriro õ sehe niroca borohre: —Tinare cohãnocahre. Pjiri maca Babilonia wama tiri maca macainare cohãnocahre Cohamacц. Tina to cohãrina sehe jipihtina painare ñano yoachц yoare. Masa tinare ñц cũa ñaare goa pjaa, tíre yoare. Cahaina vinore ti tuaro goa pjaro seheta tina ñaare tuaro goa pjare Babilonia macainare ñц cũa —ni yahuroca borohre pairo anjo.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

9-10Tina pцaro anjoa ti ã niri baharo pairo anjo ti baharo wцriro õ sehe tuaro niroca borohre: —Jipihtina nцcц macarirore ño payoinare, to masцre ño payoinare, ti wцhdцa pocare, ti wamomacarine to wamare joa õrina cцhцre buhiri dahrerohca Cohamacц. Tina mehne suaro, tina pinine tuaro waro buhiri dahrerucurohca Cohamacц. Nцcц macarirore ño payoina jipihtina pichacapц wahaahca. Tópц tuaro purĩnohca tinare pichaca mehne, azufre wama tia mehne ti wijãri pichaca mehne. Noaina anjoa, Cordero cцhц ti ñцrocaroi ñano yцhdцahca tina.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e

11Tí pichaca ã me tirucurohca. Ne yatisi. Tinare ã purĩrucuchц yoara. Jipihtina nцcц macarirore na tuhcua caha sц ño payoinare ã purĩrucurohca. Dachoripe, ñaminipe ã purĩrucunocanohca. To

quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

masʉre ño payoina, to wamare ti joarina cʉ̃hʉ tó seheta ñano yʉhdʉahca —niroca borohre anjo.

12Ti ã ñano yʉhdʉchʉ ñʉna Cohamacʉ yaina to dutiare yoaina, Jesure cohãeraina jina, to yare duhuena tjiga. Ñano yʉhdʉpanahta Cohamacʉ yare cohãena tjiga.

13Baharo mʉanopʉ yʉhʉre durucuro coa tachʉ tʉhohi. Õ sehe nihre yʉhʉre: —Ahrire joaga mʉhʉ. Cohamacʉ yaina tirore cohãeraina jina mipʉre mʉsa yariari baharopʉ cʉ̃hʉre wahcheina jira mʉsa —niroca borohre yʉhʉre. To ã niri baharo Espíritu Santo sehe õ sehe ni namohre tjoa: —Ã tjira. Potocã tjira. Tina tuaro ti dahraare duhu, soahca. Mʉanopʉ ti wahachʉ noano ti yoarire wacũnohca Cohamacʉ. Ã yoa ti ã yoari wapa tinare noano yoarohca. Ã jia tina wahcheina jira —ni namohre Espíritu Santo.

Wese macaa toaa dichare mari bese nano seheta Cohamacʉ to yainare bese nanohca. Ñaina sehere soro bese daporohca

14Baharo me curua yehseri curuare ñʉhi. Tí curua bui masʉno yoaro sehe bajuriro dujihre. Tiro uru soro pʉhtoro to pisari soro barore pisahre. Ã yoa yoari pjĩ siori pjĩne cjʉahre tiro.

15Baharo pairo anjo Cohamacʉ wʉhʉi jiriro wijaa tahre. Ã wijaa taro tuaro sañurucuhre me curua bui dujirirore: —Mʉ yoari pjĩ mehne wese macaa dichare ahri yahpa macaa dichare dʉte naa pahñoga. Mipʉre to quihõri pja sʉra. Mipʉ dicha sehe sohã tuhsʉhre —nihre anjo.

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

16To ã nichн tнhoro to yoari pjĩ mehne ahri yahpa macaa dichare naa dнcahre me curua bui dujiriro.

17Baharo pairo anjo cũhн mнano macari wнhнi Cohamacн wнhнi jiriro wijaa tahre. Tiro cũhн yoari pjĩ siori pjĩne cjнahre.

18Ã yoa pairo anjo altar cahapн jiriro wijaa tahre. Tiro sehe altar macari pichacare ñн wihboriro jihre. Ã wijaa taro yoari pjĩ siori pjĩne cjнarirore õ sehe ni sañurucuhre: —Mн yoari pjĩ mehne ahri yahpai jiri wese, se wese macaa dichare naaga. Se sehe ñi tuhsнhre —ni sañurucuhre.

19To ã nichн tнhoro anjo to yoari pjĩ mehne ahri yahpa macaa se tõhorine yihso nahre. To ã yoari baharo tí tõhorine se tõhorine to tн tihãhtoi cohãhre. To ã cohãriro seheta Cohamacн tirore cahmaerainare tuaro suaro, cohãnohca.

20Tí maca dнhtн cahai ti tн tihãhtoi tí se tõhorine tн tihãhre. Tói ti tн tihãchн di wijaahre. Di ma yoaro sehe jihre tí di. Tres cientos kilómetros yoari ma, cũ metro noano pa metro dacho macai cнãri ma jihre.

Apocalipse 15

Masa ti ñano yнhdнhtore anjoa cũ batoaha masare

1Baharo mнanopн soro jirore ñнhi. Tíre ñнa masa cнaa wahaca. Ahri yahpapнre to dohse wahahtore marine ñohre. Ã jiro tí wiho waro jia nierara. Õ sehe ñнhi: Siete anjoa jihre. Cohamacн suaro, siete tahari masare buhiri dahre batoaro taro nihre. Ã

jia tina siete anjoa sehe buhiri dahre dutiro to cũhtina jihre.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

2Anjoare yʉ ñʉri baharo pjiri mare noano co sitiri ma yoaro sehe jiri mare ñʉhi. Tí ma pichaca mehne jiri ma jihre. Ã yoa nʉcʉ macarirore to masʉ cũhʉre yʉhdʉrʉcainare ñʉhi. Tina to wamare to númerore cjʉaeraina jihre. Tina yʉ ñʉchʉ pjiri ma co sitiri ma dʉhtʉ cahai ducuhre. Tói ducuina arpa wama tiare bʉapʉtẽare cjʉahre. Tí bʉapʉtẽa Cohamacʉ to wari jihre.

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

3Ã jia Cohamacʉre dahra cohtariro Moise cjiro ya basaare cũnota basaa nihre tina. Cordero ya basaa cũhʉre basaa nihre. Õ sehe ni basahre: “Sã pʉhtoro mʉhʉ Cohamacʉ tua yʉhdʉariro jira. Mʉ yoarire ñʉna ñʉ cʉaa wahaja sã. Mʉ yoari noa yʉhdʉara. Mʉhʉ jipihtia yahpari macaina bui pʉhtoro jira. Noano mahñono marieno, quihõno yoarucura mʉhʉ.

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

4Jipihtina mʉhʉre wahche payoahca. Jipihtina mʉhʉre ‘Tuariro jira’, niahca. Mʉhʉ dihta ñaa marieriro jira. Jipihtia yahpari macaina mʉ cahapʉ sʉa, na tuhcua caha sʉ, mʉhʉre wahche payoahca. Ãta yoaahca tina jipihtina noano mʉ yoarire ñʉa”, ni basaa nihre tina.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

5Baharo mʉanopʉ ñʉroca mʉocʉ, Cohamacʉ wʉhʉre pjõori wʉhʉre ñʉhi. Tói Cohamacʉ to ya tahtia waroi to dutia to joaa pjĩni tãa pjĩni ti wihbori pjĩni jihre.

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens

6Tí wʉhʉre yʉ ñʉchʉta siete anjoa tí wʉhʉ puhichapʉ jirina wijaa tahre. Tina Cohamacʉ to buhiri dahre dutiro to cũhtina jihre. Tinape ti buhiri dahrehtire cjʉahre tina siete anjoa. Noaa suhti, wete maria suhti, si sitea suhti tiina jihre. Ã jia ti cutiro bui uru cahsaro mehne tʉã dihorina jihre.

7Tí wʉhʉpʉ jirina ti wijaa tachʉ pititiaro soro bajuina mehne macariro tinare siete anjoare siete uru wahwarire wahre. Tí wahwari Cohamacʉ suaa to buhiri dahrehti mehne noano wahpaa wahwari jihre tí wahwari. Tiro Cohamacʉ ã jirucuriro jira.

8To ã wachʉ Cohamacʉ wʉhʉ puhichapʉ to si sitea mehne to tuaa mehne me ti sahsea wahahre. To ã me wʉhʉ wahachʉ ne masa tí wʉhʉre sãa masierare. Siete anjoare Cohamacʉ buhiri dahre dutiro to cũriro seheta masare ti buhiri dahre batoari baharo pari turi tí wʉhʉpʉ sãa masina tjoa. To buhiri dahrehto pano sãa masierare.

Apocalipse 16

Cohamacʉ masare to buhiri dahrehtore yahuha

1Baharo Cohamacʉ wʉhʉi tuaro durucuro coa tahre. Siete anjoare yahuro nihre: —Siete wahwarihi posa tiare yahpapʉ pio siteroca borona wahaga. Yahpa macainare Cohamacʉ to niriro seheta buhiri dahresiniga mipʉre —ni durucuro coa tahre.

2To ã nino coa tachʉ tʉhoro ji mʉhtariro anjo to cjʉari wahwai posa tiare yahpapʉ

portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

pio siteroca borohre. To ã pio sitechʉ nʉcʉ macariro wamare joa õrina, to masʉre ño payoina ñano cami tihre. Tí cami tuaro purĩhre tinare.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

3To ã pio siteri baharo pairo anjo tjoa to cjʉari wahwai posa tiare pio siteroca borohre tjoa pjiri mapʉ. To ã pio sitechʉta tí ma di ma wahahre. Yariariro di yoaro sehe jihre tí di. Ã wahachʉ tí ma puhichapʉ jiina yaria pihtia wahahre.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

4Pʉaro ti ã pio siteri baharo pairo anjo tjoa to cjʉari wahwai posa tiare pio siteroca borohre tjoa máripʉ, tí mári pohtaripʉ cũhʉre. To ã pio sitechʉ mári di mári dihta wahahre.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

5To ã wahachʉ ñʉno pairo anjo márire cohtariro õ sehe nihre: —Cohamacʉ mʉhʉ ñaa marieriro jira. Mipʉ cũhʉre ã jirucuriro jira mʉhʉ. Panopʉ cũhʉre ã jirucua tíre mʉhʉ. Ã jicʉ masa ti ñano yoachʉ ñʉcʉ quihõno tinare buhiri dahrehre mʉhʉ. Di márine yoacʉ noano yoahre mʉhʉ.

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

6Nʉcʉ macariro yaina sehe mʉ yainare wajãa, di cohãchʉ yoahre. Mʉ yare yahuina cũhʉre wajãa, di cohãchʉ yoahre. Ti ã wajãri buhiri mári di mári wahahre. Ã yoa tinare dire mʉ ã sihnichʉ yoachʉ noa nina. Õ seheta mʉ yoachʉ cahmahre tina —nihre márine cohtariro anjo.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

7To ã niri baharo altarpʉ durucuro coa tahre: —Ã tjira. Cohamacʉ sã pʉhtoro tua yʉhdʉariro jira mʉhʉ. Mahñono marieno, quihõno masare bese, buhiri dahrera mʉhʉ —ni durucuro coa tahre.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre
o sol, e foi-lhe dado queimar os homens
com fogo.

9 Com efeito, os homens se queimaram
com o intenso calor, e blasfemaram o
nome de Deus, que tem autoridade sobre
estes flagelos, e nem se arrependeram para
lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o
trono da besta, cujo reino se tornou em
trevas, e os homens remordiam a língua
por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa
das angústias e das úlceras que sofriam; e
não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o
grande rio Eufrates, cujas águas secaram,
para que se preparasse o caminho dos reis
que vêm do lado do nascimento do sol.

8Tiaro anjoa ti pio siteri baharo pairo anjo
to cjнari wahwai posa tiare pio siteroca
borohre tjoa sн̃ dacho macariro bui. To ã
pio sitechнta sн̃re masare tuaro sichн
yoahre Cohamacн.
9Ã jiro sн̃ dacho macariro masare tuaro
sihre. Ã jia Cohamacн tinare to buhiri
dahre dutichн masia, tirore ñano
durucuhre masa. Ã ñano yнhdнpahta
Cohamacнre maca duaerare. Cohamacнre
“Tuariro jira”, ni wahche payo duaerare.

10Pititiaro anjoa ti pio siteri baharo pairo
anjo tjoa to cjнari wahwai posa tiare pio
siteroca borohre tjoa nнcн macariro to
dujiro bui. Pнhtoro dujiro jihre to dujiro.
To ã pio siteri baharo nнcн macariro to
yaina ti jiri yahpapн nahitiano wahahre. Ã
jia to yaina masa ñano purĩchн bahca
dihohre.
11Tinare ñano purĩpachнta, ñano cami
tipahta, ne ti ñaa yoarire cahyaerare. Ã
yoa tíre duhuerare. Ã jia Cohamacн tinare
to cami dahrechн masia tirore mнano
macarirore ñano durucuhre.

12Cн̃ wamomaca pihtiina anjoa ti pio siteri
baharo pairo anjo tjoa to cjнari wahwai
posa tiare pio siteroca borohre tjoa
Eufrates wama tiri ma pjiri mapн. To ã pio
sitechнta tí ma sihbi cahaa wahahre. Sн̃
mнja taro macaina pнhtoa ti yaina masa
mehne tí máre ti pahã tahto sehe ã yoahre.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há

13Baharo tiaro watĩare taharo bʉcʉna yoaro sehe bajuinare ñʉhi. Cʉ̃iro pinono puhichapʉ jiriro to dʉseropʉ wijaa tahre. Pairo watĩno nʉcʉ macariro dʉseropʉ wijaa tahre. Pairo watĩno “Cohamacʉ yare yahuriro jija”, ni mahñoriro dʉseropʉ wijaa tahre.

14Tina tiaro watĩa bajuamehneare yoaina jihre. Jipihtiro macaina pʉhtoare cahmachuchʉ yoahre tina cahma wajã dutia taa. Ti ã cahma wajãhti dacho Cohamacʉ tua yʉhdʉariro jipihtinare to dutihti dacho, pihtihti dacho jira.

15Õ sehe nihre Jesu: “Ñʉga mʉsa. Yacariro wacũenoca to yacaro taro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ wacũenoca taihtja. Yʉ tahtore noano cohtariro wahcheriro jirohca. To yare noano cahnoriro, to suhti sãariro jira wahcheriro. Ã yoariro jiro yʉ tachʉ bʉo tisi tiro suhti marieriro yoaro sehe jieraro”, nihre Jesu.

16Baharo tiaro watĩa yahpari macaina bui pʉhtoare cahmachuchʉ yoahre tinare. Ti cahmachuno Hebreo ya dʉsero mehne “Armagedon” wama tihre.

17Seis anjoa ti pio siteri baharo pairo anjo tjoa to cjʉari wahwai posa tiare me curuari cahapʉ pio siteroca borohre tjoa. To ã pio siteri baharo pʉhtoro dujiropʉ Cohamacʉ wʉhʉi jiri dujiropʉ tuaro durucuro coa tahre: —Tó puro tjica —nino coa tahre.

18To ã nichʉta orocasite mʉa, wʉpo pja mʉa, soro jiro bisi mʉa, cuaro yahpa ñuhmihre. Ahri yahpai masa ti ji dʉcari

gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

baharo ne tó sehe ñaca yahpa ñuhmiera tihre. Paye ñuhmia yʉhdoro cuaro yahpa ñuhmihre.

19Ã to ñuhmichʉ pjiri macare tia maha yihti mʉaa wahahre. Ã jia bʉjʉa macari ahri yahpai jia macari boraa wahahre. Ã jiro Babilonia wama tiri maca pjiri maca macainare wacũhre Cohamacʉ tinare buhiri dahrero taro. Ti ñaare yoari buhiri tina mehne tuaro suahre. Ã suaro tinare tuaro buhiri dahrehre.

20To ã yoachʉ jipihtia nʉcopo, tʉ̃yucʉ cʉ̃hʉ cohõ pihtia wahahre. Ã jia ne mariahre.

21Ã yoa bʉjʉa poca co poca yʉsʉa poca yahpapʉ masa bui bora tahre. Jipihtia poca co poca cuarenta kilos nʉcʉa poca jihre. Tina bui ti ã bora tachʉ Cohamacʉ masare to tuaro buhiri dahrechʉ masia ñano durucuhre masa Cohamacʉre.

Apocalipse 17

Mʉa mehne ñano yoarucuricorore ñabiaro yoaricorore buhiri dahre dutirohca

1Baharo siete wahwarire cjʉaina anjoa mehne macariro yʉ cahapʉ wihiro õ sehe nihre yʉhʉre: —Ñʉi taga. Payʉ mári bui dujiricorore mʉa mehne ñano yoarucuricorore ñabiaro yoaricorore Cohamacʉ to buhiri dahrehtore ñʉihca mʉhʉ.

2Ahri yahpa macaina pʉhtoa ticoro mehne ti ñano yoaboro seheta ticoro yoaro seheta yoare tina. Cohamacʉ ya sehere cahmaerare. Ahri yahpa macainare to cahachʉ yoaboro seheta tina mehne to

ñano yoaboro seheta ticoro masare ñaare goa pjachʉ yoare. Ã yoaro ñaare yoachʉ yoare masare —ni yahuhre anjo yʉhʉre.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

3To ã niri baharo Espíritu Santo sehe to bajuamehneare yʉhʉre ñohre. Anjo sehe masa marienopʉ naahre yʉhʉre. Tói numinore ñʉhi. Ticoro nʉcʉ macariro sohãriro bui pisaricoro jihre. Nʉcʉ macariro sehe to pjacʉi payʉ wama ti joa õriro jihre. Tí wama ñaa wama Cohamacʉ to ñʉ yabia wama jihre. Ã yoa siete dapu poca tiriro, diez sahari tiriro jihre nʉcʉ macariro.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

4Tuhsʉ, numino sehe noano yahsaa suhti pʉhtoa ti sãa suhti sehe jiare sãaricoro jihre. Sohãa suhti cʉ̃hʉre sãaricoro jihre. Payʉ urure, wapa tia tãare, perla yapari cʉ̃hʉre õa suhtire sãaricoro jihre ticoro. Uru wahware cjʉahre ticoro. Tí wahwai posa tia ñaa to yoari jihre. Mʉa mehne ñano yoaro pjíro ñano yoahre ticoro. Tí ñaare ñʉ yabira Cohamacʉ.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

5To wʉhdʉai to wama ti joa õricoro jihre. Tí wamare noano masieraja mari. Tí wama piti dahre buheri wama jira. Ahri jira tí wama: “Pjiri maca Babilonia wama tiri maca jira. Jipihtia ñaa yoaare goa pjaare yoa dʉcaricoro, Cohamacʉre cahmaerachʉ yoaricoro jira” ni, to wʉhdʉai ti joa õricoro jihre.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

6Ã jicʉ ticoro payʉ Cohamacʉ yainare wajãricoro to jichʉ masihi. Cahaare to wahchero seheta tinare wajãno ti di cohãchʉ wahchehre ticoro. Jesu yare ti

yahuri buhiri ticoro wajãhre tinare. Ticorore ñʉcʉ, ñʉ cʉaa wahahi.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

7—¿Dohseacʉ mʉhʉ ñʉ cʉaa waharide? —nihre anjo yʉhʉre—. Mʉ masierarire mʉhʉre yahuihtja. Numinore mʉhʉre yahuihtja. To pisariro cʉ̃hʉre yahuihtja. Tiro nʉcʉ macariro, siete dapu poca tiriro, diez sahari tiriro jihre.

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

8Tiro panopʉ jiriro jire. Mipʉre mariahna tiro. Baharo tiro cʉãri copapʉ jiriro wijaa tarohca. To ã wijaa tari baharo pichacapʉ waharohca. Ahri yahpa macaina tirore ñʉ cʉa, ño payore tirore. Ahri yahpa to jihto pano Cohamacʉ to yaina cjihtire ã jirucuhtinare ti wamare joa õa tiri jire. To joa õeraina jire nʉcʉ macarirore ño payoina. Tiro sehe panopʉ jia tiri jire. Mipʉ sehere mariahna. Baharo pari turi bajuarohca tjoa. Ã jia to bajuachʉ ñʉa masa tirore ñʉ cʉaa wahaahca.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

9'Mipʉre yʉ yahuhtire masi duana, noano tʉhonahca mʉsa. Ã yoana noano masiina jiga. Nʉcʉ macariro dapu poca siete dapu poca siete tʉ̃yucʉ jira, mari piti dahre buhechʉ. Tí tʉ̃yucʉ bui pisara ticoro mʉa mehne ñano yoarucuricoro. Tí dapu poca siete pʉhtoa yoaro sehe jira, mari piti dahre buhechʉ. Payʉ masa bui pʉhtoa jira.

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

10Cinco pʉhtoare cohã tuhsʉre. Pairo tina baharo jiriro pʉhtoro jira mipʉre. Pairo sehe baharo pʉhtoro sãanohca. Ã sãano mahanocã pʉhtoro jirohca tiro.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

11Ã jiro nʉcʉ macariro panopʉ ji mʉhtariro, mipʉ marieriro tina siete pʉhtoa baharo pʉhtoro jirohca. Siete pʉhtoa mehne macariro jira. Baharo pichacapʉ waharohca.

12'Nʉcʉ macariro sahari diez sahari diez pʉhtoa yoaro sehe jira mari piti dahre buhechʉ. Payʉ masa bui pʉhtoa jira. Tina pʉhtoa sãaerasinihre. Baharopʉ pʉhtoa sãa mahanocã pʉhtoa jiahca. Yoari pja ji dutisi tinare. Ã pʉhtoa jia nʉcʉ macariro mehne pʉhtoa jiahca.

13Tina diez pʉhtoa cʉ̃no potori tʉhotuina jira. Tina nʉcʉ macarirore ti ya yahpari macaina bui pʉhtoro sõahca.

14Ã jia Cordero mehne cahma wajãahca. Ti ã cahma wajãpachʉta Cordero to beseina mehne tirore ne cohãeraina mehne tinare yʉhdʉrʉcaahca. Tiro jipihtina paina pʉhtoa bui pʉhtoro jira. Ã jiro tinare yʉhdʉrʉcarohca —ni yahuhre yʉhʉre anjo.

15Ahrire yʉhʉre yahu namohre anjo: —Mʉa mehne ñano yoarucuricoro mári bui dujire. Tí mári ahri yoaro sehe jira mari piti dahre buhechʉ: Yahpari macaina, payʉ curuari macaina, payʉ dʉserire durucuina yoaro sehe jira tí mári.

16Nʉcʉ macariro, diez pʉhtoa mehne mʉa mehne ñano yoarucuricorore ñʉ yabiahca. Tina diez pʉhtoa nʉcʉ macariro mehne ticoro yare ma pahño, suhti marienicoro cohãahca ticorore. Ã yoaa to pjacʉre chʉahca. Ti ã yoari baharo ticorore jʉ̃ pahñoahca.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

17Tina diez pʉhtoa cʉ̃no potori tʉhotua nʉcʉ macarirore ti ya yahpari macaina bui pʉhtoro sõahca. Tinare ã yoachʉ yoare Cohamacʉ, to cahmano seheta yoaro taro. Ã jiro nʉcʉ macariro sehe pʉhtoro jirohca. Jipihtia Cohamacʉ panopʉ to yahuriro seheta to yoari baharo nʉcʉ macarirore cohãnohca.

18Ticoro mʉ ñʉricoro mehne õ sehe ni piti dahre buhera: Ticoro pjiri maca Babilonia wama tiri maca yoaro sehe jira. Jipihtina paina pʉhtoa bui jira tí maca macaina —nihre anjo yʉhʉre.

Apocalipse 18

Babilonia wama tiri maca to cohãri maca jira

1Baharo pairo anjo mʉanopʉ dujiarirore ñʉhi. Tiro pʉhtoro waro jihre. To si sitea jipihtiropʉ noano buhria sahsea wahahre.

2To ã dujiari baharo õ sehe ni tuaro sañurucu yahuhre: —Cohãri jihre. Babilonia wama tiri maca pjiri maca macainare cohãri jihre. Mipʉre watĩa, payʉ ñaina pjacʉ bajueraina cʉ̃hʉ tí macai jia nina. Ñaina baro wahiquina wʉina peri cʉ̃hʉ masa ti ñʉ yabiina tí macai jia nina.

3Jipihtia yahpari macaina tí maca macainare ñainare ñʉ cũa, tina cʉ̃hʉ ñano yoare. Ã yoa yahpari macaina bui pʉhtoa tí maca macaina numia mehne ñano yoare. Ticoro ã mʉa mehne ñano yoarucuricoro jiro wapa tiare nuchʉa tire. Pjíro to ã nuchʉchʉ ahri yahpa macaina pache duaina pjíro wapatare —ni yahuhre anjo.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

4Baharo pari turi mʉanopʉ durucuro coa tahre. Õ sehe nihre: —Yʉ yaina ahricoro mʉa mehne ñano yoarucuricoro mehne jiena tjiga mʉsa. Ticoro mehne mʉsa jichʉ mʉsa cũhʉre buhiri dahrerohca. Ã jina to ñano yoaare ñʉ cũena tjiga.

5To ñano yoari payʉ jinocahna. To ñano yoarire pari tju mari duhu payo mʉochʉ tí tju sehe mʉanopʉ wahã sʉnocaboa. Ã jia to ñano yoari payʉ jinocahna. Ã jiro to ñano yoarire wacũna Cohamacʉ. Ã wacũno ticorore buhiri dahre dutirohca.

6Ticoro tuaro to buhiri dahrehticoro jijaro. Masare to ñano yoachʉ yoariro seheta ticoro cũhʉre ñano yʉhdʉchʉ yoajaro. Masare ã ñano to yoariro seheta tí yʉhdoro ticorore ñano buhiri dahrejaro.

7Ticoro “Noaricoro jija”, ni tʉhotumare. Ã ni tʉhoturo, wapa bʉjʉare pjíro cjʉare ticoro. To wapa bʉjʉare pjíro to cjʉaro purota ticorore pjíro ñano yʉhdʉchʉ yoajaro. Tó purota ticorore cahyachʉ yoajaro. To basi õ sehe ni tʉhotumana ticoro: “Õi pʉhtorocoro yoaro sehe jiricoro dujija. Wapewahyoro jieraja. Ã jico ne ñano yʉhdʉsi yʉhʉ”, ni tʉhotumana ticoro.

8Ã ni tʉhoturicoro to jichʉ wacũenoca ticorore buhiri dahrehto jirohca. Ticoro dohati, yariainare yahco tii, jʉca barohca. Tuhsʉ, ticorore jʉ̃ borohca. Mʉsa pʉhtoro Cohamacʉ ticorore buhiri dahre dutiriro tua yʉhdʉariro jira. Ã jiro tó seheta yʉ niriro seheta ticorore buhiri dahre dutirohca —nino coa tahre mʉanopʉ.

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

9Ã jia ticoro yoaro sehe jiri macare Babiloniare Cohamacʉ to buhiri dahreri baharo ahri yahpa macaina pʉhtoa tuaro cahya, tiiahca. Tí maca macaina mehne ñano yoaina jire. Ã jia tí maca to jʉ̃chʉ ñʉa tiiahca tina.

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

10To ã jʉ̃chʉ ñʉa tina pʉhtoa yoaropʉ ñʉrocarucuahca, “Mari cʉ̃hʉre buhiri dahreri”, nia. Tói ñʉrocarucua õ sehe niahca: —Cue, pjacʉori maca jira, Babilonia. Sí maca pjiri maca tuari maca jimahre. Wacʉ̃enoca sí macare buhiri dahrehre —niahca tina.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

11Jipihtiropʉ macaina pache duaina tí macare ñʉa tuaro cahya tiiahca. Tí maca to pihtichʉ ñʉa, ti pachere nuchʉina mariachʉ ñʉa cahyaahca tina. Ã jia tiiahca.

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

12Ti na tarire urure, platare, wapa bʉjʉa tãare, perla wama tia poca cʉ̃hʉre nuchʉina mariahca. Ã yoa paye ti na tari cjirire suhti noaa suhtire, yahsaa suhti pʉhtoa ti sãa suhti yoaro sehe jia suhtire, seda wama tia suhtire, sohãa suhtire nuchʉina mariahca. Ã yoa paye ti na tarire yucʉri me sitia yucʉrire nuchʉina mariahca. Ã yoa paye ti na tarire marfil wama tiro mehne ti yoarire, wapa bʉjʉa yucʉri mehne ti yoarire, bronce wama tiri comaa mehne ti yoarire, comaa mehne ti yoarire, marmol wama tiro mehne ti yoarire nuchʉina ne mariahca.

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de

13Ã yoa paye ti na tarire canela wama tiare ti chʉare coachʉ yoaare, paye ti chʉare coachʉ yoaare, inciensore, mirra wama tia

cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

me sitiare, paye me sitiare nuchʉina mariahca. Ã yoa paye ti na tarire vinore, chʉa wajaa sere, trigo pohcare noano ti sʉhaweri pohcare, trigo yaparire, wachʉare, corderoare, cawaloare, tunua bʉso cawaloa ti wajaa bʉsore nuchʉina mariahca. Dahra cohtainare nuchʉ tinare cjʉaina cũhʉ mariahca. Masa ti jipachʉta tinare nuchʉina jimahre. Mipʉre mariahca. Ã jia cahyaahca pache duaina.

14Ã jia õ sehe niahca tina tí maca macaina cjirire: —Ade, ñacaro wahajari. Jipihtia mʉsa cahĩri cjiri pihtia wahahre. Ã yoa jipihtia noaa mʉsa cjʉari cjiri pihtia wahahre. Ã ti pihtia wahachʉ tíre pari turi bocasi mʉsa —niahca pache duaina.

15Tina tí macare pachere duaa, pjíro wapatamare. Ã jia tina tí macare yoaropʉ ñʉrocarucuahca, “Mari cũhʉre buhiri dahreri”, nia. Ã ñʉrocarucua tí macare tuaro cahya, tiiahca.

16Õ sehe niahca tí macare: —Cue, pjacʉoina jira sí maca pjiri maca noari maca macaina cjiri. Sí maca numino yoaro seheta noaare cjʉahre. Numino sehe noaa suhtire, yahsaa suhti pʉhtoa ti sãa suhti yoaro sehe jia suhtire, sohãa suhti cũhʉre sãahre. Ã yoa uru, wapa bʉjʉa tãa, perla wama tia poca õa suhtire sãahre. Tó seheta yoahre sí maca macaina.

17Ã jia wacũenoca sí maca buti pihtia wahahre —niahca tí macare. Ã yoa jipihtina dohoa bʉso mehne tiniina, tí bʉso pʉa, ti mʉa, paina pjiri mapʉ dahra

wapataina cũhʉ tí macare yoaropʉ ñʉrocarucuahca.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

18Tói ñʉrocarucua tí macare to jũchʉ ñʉa õ sehe ni sañurucuahca: —Noaa macari sí maca yoaro sehe jia macari ne paye macari mariahna —ni sañurucuahca tina.

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

19Ã cahyaina jia ti dapu poca bui dihtare orẽ payoahca. Ã jia tuaro yahco tiia õ sehe niahca: —Cue, pjacʉoina jira sí maca macaina cjiri. Noari maca jimare. Jipihtina dohoa bʉso cjʉaina pjiri mapʉ tiniina sí maca macaa pache mehne noano wapatamahi mari. Ã yoa dóihta sí maca macaa buti pihtia wahahre —niahca bʉso macaina.

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

20Tí macare to cohãchʉ ñʉna wahchega mʉsa mʉano macaina. Cohamacʉ yaina, Jesu to cũrina, to yare yahu mʉhtaina jipihtina mʉsa wahchega. Tí maca macaina mʉsare ñano yʉhdʉchʉ yoare. Ti ã yoari buhiri buhiri dahrehre Cohamacʉ. Ã jina wahchega mʉsa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

21Ã yoa tuariro anjo pjiria tãcare arẽni soro puro jiria tãcare na wahcõ, pjiri mapʉ doca ñohre. Ã doca ñono õ sehe nihre: —Ahria tãca to bora ñojariro seheta pjiri maca Babilonia wama tiri maca tuaro boraro bisirohca. To ã borari baharo tí macare pari turi ñʉsi masa.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

22Tí macare butia wahachʉ yoarohca. Ã jia tí macai basaare mʉsa basarucuriro sehe ne coa tasi. Arpa wama tiare mʉsa bʉapʉtẽrucuriro sehe, flauta wama tia pocare, corneta cũhʉre mʉsa putirucuriro sehe pari turi tí macai coa tasi. Ã yoa tí

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

maca mariachʉ pari turi tí macai dahraina dahrasi. Ã yoa tãca mehne mʉsa soari cʉ̃hʉre tʉhomahnosi.

23Ne tí maca to buhria coãriro sehe ne jisi. Ã yoa wamomaca dʉhteina mʉsa bose nʉmʉre mʉsa dahreriro sehe pari turi ne coa tasi. Tí maca macaina pache duaina nuchʉina mehne paina yʉhdoro cjʉahre mʉsa. Ã jina yaya wijõ wijĩina yoaro sehe yoana jipihtiro macainare mahñohre mʉsa. Mʉsa ã yoarire ñʉ cʉaa, Cohamacʉ sehere cahmaerare masa —nihre tuariro anjo.

24Tí maca macaina Cohamacʉ yare yahu mʉhtainare paina to yaina cʉ̃hʉre jipihtiro macainare wajãri jire.

Apocalipse 19

1Babilonia to dohse wahahtore yʉ ñʉri baharo mʉanopʉ payʉ masa sañurucua coa tahre yʉ tʉhochʉ. Õ sehe ni sañurucuhre: “Aleluya. Cohamacʉre noano durucujihna. Cohamacʉ marine yʉhdʉchʉ yoariro jira. Tirore noano ño payojihna. Tua yʉhdʉariro jira tiro.

2Mahñono marieno quihõno masare buhiri dahrera tiro. Ñaricorore mʉa mehne ñano yoarucuricorore ñʉ cũa jipihtiro macaina, ahri yahpa macaina ñano yoahre. Ticoro sehere buhiri dahrehre Cohamacʉ. Ã jiro tirore dahra cohtainare ticoro to wajãri buhiri buhiri dahrehre tiro”, ni sañurucua coa tahre.

3Pari turi sañurucua coa tahre: “Aleluya. Cohamacʉre noano durucujihna. Tí maca

ñari maca to jũri maca ã me tirucurohca”, ni sañurucua coa tahre.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

4Ã yoa veinticuatro Jesu yaina pʉhtoa, pititiaro soro bajuina mehne na tuhcua caha sʉ, Cohamacʉre to dujiroi dujirirore wahche payohre. Õ sehe ni wahche payohre tina: “Amén. Aleluya. Ã tjira. Cohamacʉre noano durucujihna”, nihre tina.

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

5Baharo pʉhtoro dujiropʉ õ sehe nino coa tahre: “Mari pʉhtoro Cohamacʉre wahche payoga. Tirore dahra cohtaina, tirore ño payoina, wiho jiina, pʉhtoa cũhʉ jipihtina mʉsa tirore noano durucuga”, nino coa tahre.

Cordero to wamomaca dʉhtehti nʉmʉ bose nʉmʉre yahuha João

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6Baharo payʉ masa ti durucuchʉ tʉhohi. Pjiri poaye, wʉpo mehne to bisiro coa taro seheta durucua coa tahre yʉ tʉhochʉ: “Aleluya. Cohamacʉre noano durucujihna. Tiro mari pʉhtoro sehe pʉhtoro sãa tuhsʉre. Tua yʉhdʉariro jira tiro.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

7-8Cordero to wamomaca dʉhtehti pja jira mipʉre. To wamomaca dʉhtehticoro noano ti cahno tuhsʉricoropʉ jira. Ticorore noari suhtiro wete marieni suhtirore wahre. Tí suhtiro Cohamacʉ yaina noaare ti yoari yoaro sehe jira, mari piti dahre buhechʉ. Ã jina ti wamomaca dʉhtehti pja to jichʉ wahchejihna mari. Cohamacʉre ‘Tua yʉhdʉariro jira’, nijihna”, ni durucua coa tahre.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à

9Ti ã niri baharo anjo õ sehe nihre yʉhʉre: —Ahrire joa naga: “Cordero to wamomaca

ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

dʉhteri nʉmʉ bose nʉmʉre to pjirocarina wahcheina jira", ni joa naga —nihre anjo yʉhʉre. Ã ninota õ sehe ni namohre: —Potocã tjira ahri yʉ yahuri. Cohamacʉ ya durucua jira —ni namohre yʉhʉre.

10To ã nichʉ tʉhocʉta tiro panoi na tuhcua caha sʉ, tirore ño payoi tai nimahi. Yʉ ã yoai cahachʉ waro õ sehe nihre tiro yʉhʉre: —Tíre yoai tjiga. Mʉ yoaro seheta yʉhʉ cʉ̃hʉ Cohamacʉre dahra cohtarirota jija. Mʉ coyea Jesu yaina jipihtina to ya buheare duhueraina yoaro sehe yʉhʉ cʉ̃hʉ Cohamacʉre dahra cohtarirota jija. Ã jicʉ Cohamacʉre na tuhcua caha sʉ, tiro sehere ño payoga —nihre anjo yʉhʉre. Cohamacʉ yare yahu mʉhtaina cjiri panopʉ macaina Espíritu Santo to yoadohoro mehne Jesu ya buheareta yahuyua tiri jire.

Cawalo yehseriro bui pisarirore yahuha João

11Baharo mʉano parĩ mʉa wahachʉ ñʉhi. Tói cawalo yehseriro jihre. Tiro bui pisariro õ sehe wama tihre: To niriro seheta yoariro potocã yoariro wama tihre tiro. Quihõno masare ñaina, noainare bese, tirore ñʉ tuhtiina mehne cahma wajãna.

12To capari picha pohna yoaro sehe jihre. Ã yoa to dapui payʉ pʉhtoa pisaa sorori jihre. Ã jiro to pjacʉi wama joa õriro jihre. Tí wamare tiro dihta masihre. Paina masierare.

13To sãari suhtiro yoari suhtiro di wahãri suhtiro jihre. Tiro õ sehe wama tihre: Cohamacʉ ya dʉserore yahuriro wama tihre tiro.

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que

14Ã jia to yaina surara mʉano macaina tiro baharo wahare. Yehseina cawaloa bui pisaina noano yehsea suhtire, wete mariea suhtire sãaina jihre.

15To dʉseroi ñosari pjĩne siori pjĩne cuhcũhre. Tí pjĩ yahpari macainare to yʉhdʉrʉcahti pjĩ jihre. Ã jiro to tuaa mehne to dutichʉ ne cʉ̃iro tirore yʉhdʉrʉcaro bihosi. Cohamacʉ tua yʉhdʉariro payʉ yahpari macaina mehne sua yʉhdʉara. To ã suachʉ cawalo bui pisariro tinare tuaro buhiri dahrerohca.

16To suhtiroi, to ñʉchʉcʉ cʉ̃hʉre ahri wamare joa õri jihre: “Jipihtina paina pʉhtoa bui pʉhtoro”, ni joa õri jihre.

17Baharo sʉ̃ siroi ducurirore anjore ñʉhi. Jipihtina mʉanopʉ wʉinare yucaa perire sañurucu mʉohre tiro. Õ sehe ni tuaro sañurucu mʉohre: —Cahmachuna taga. Cohamacʉ to bose nʉmʉi chʉna taga.

18Payʉ yahpari macaina bui pʉhtoare, surara pʉhtoare, surara perire, cawaloare, tina bui pisainare, jipihtina paina masare, dahra cohtainare, dahra cohtaina jierainare, paina pʉhtoare, wiho jiinare tina jipihtina ti pjacʉri cjirire chʉna taga —nihre anjo yucaare.

19Baharo nʉcʉ macarirore, ahri yahpa macaina bui pʉhtoa ti surara peri cʉ̃hʉre ñʉhi. Tina cahmachuhre cawalo bui pisariro mehne to yaina surara peri mehne cahma wajãa taa.

20Ti ã cahma wajãchʉ cawalo bui pisariro nʉcʉ macarirore peresu yoahre. Pairo “Cohamacʉ yare yahu mʉhtariro jija”, ni

receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

mahñoriro cũhure peresu yoahre. Tiro mahñoriro sehe nucu macariro to ñurocaroi bajuamehneare yoariro jihre. To bajuamehnea mehne nucu macariro to wamare wahãinare to masure ño payoinare mahñohre “Ahri Cohamacu ya jira”, nino. Tina puarore to peresu yoari baharo tinare catiinareta pichacapu cohãhre. Tí pichaca pjiri ma puro jiri pichaca pjiri pichaca azufre mehne jũri pichaca jihre.

21Ã jiro duhsainare ti surara peri cjirire ñosari pjĩ mehne to duseroi jiri pjĩ mehne wajãhre cawalo bui pisariro sehe. Ã to wajãri baharo yucaa peri ti pjacuri cjirire chua, yapi yuhdua wahahre.

Apocalipse 20

Mil cuhmari waro Cristo to yaina mehne masare dutirohca

1Baharo pairo anjo muanopu to dujia tachu ñuhi. Cuãri copa macari sawire, pjiri da, comaa da cũhure cjuahre tiro.

2Ã duji wihiro pinonore ñahahre tiro. Tiro pinono panopu pinono sehe pjacu tiriro jiro, watĩno Satana wama tiriro jihre. Tirore ñahano tirore duhtehre mil cuhmari waro peresu yoaro taro.

3Ã duhte tuhsu, cuãri copapu cohãhre tirore jipihtia yahpari macainare mil cuhmari waro to mahñoerahto sehe. Ã cohã tuhsuro tí copare biha, wihtã ñahanocahre. Ã jiro mil cuhmari baharo pari turi mahaa dachoricã tirore wiosininohca.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

4Baharo pʉhtoa dujiare ñʉhi. Tí dujiai dujiina cũhʉre ñʉhi. Tinare masa bui dutihtinare cũhre Cristo. Paina cũhʉre ñʉhi. Tina sehe Jesu yare Cohamacʉ yare ti yahuri buhiri ti dapu pocare dʉte cohãrina cjiri jihre. Nʉcʉ macarirore to masʉ cũhʉre ne na tuhcua caha sʉ ño payoerare. Ã yoa ti wʉhdʉa pocare ti wamomacari cũhʉre to wamare joa õ dutierare tina. Ã jia paina tinare ti wajãri baharo masaa wahahre tjoa. Masahre tina mil cʉhmari waro Cristo mehne pʉhtoa jia taa.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

5Paina Cristo yaina yariaina cjiri sehe masaerasinire. Ti wajãrina ti masari baharo mil cʉhmari pʉhtoa ti jiri baharo paina cũhʉ masaa wahaahca. Ã jia ti wajãrina cjiri Cristo yaina to baharo masa mʉhtaina jihre.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

6To maso mʉhtaina sehe tuaro wahcheina jiahca. Ñaa marieina jiahca tina. Ã jia pichacapʉ wahasi tina. Masa pichacapʉ wahaa, pari turi ti yariaro sehe wahara. Ã jia tina to maso mʉhtaina pichacapʉ wahaerara. Tina yaria masa mʉhtaina sacerdotea jiahca, Cohamacʉre, Cristo cũhʉre ño payoa taa. Ã jia mil cʉhmari waro Cristo mehne masa bui pʉhtoa jiahca.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

7Mil cʉhmari baharo Satanare peresui jiririore wiorohca.

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

8To ã wiori baharo ahri yahpa macainare mahñono waharohca tiro. Gog wama tiinare, Magog wama tiina cũhʉre mahñono waharohca. Ã jia tina to

mahñoare tuhoa, ti surara perire cahmachuahca cahma wajãa taa. Tina surara peri payu jiahca. Pjiri ma macaa padu pohcaricã payu ti jiro seheta payu surara jiahca.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

9Tina ahri yahpapure waha sitea, Cohamacu yaina ti jiri macare Cohamacu to cahĩri macare soroa wahaahca. Ti ã soroari baharo Cohamacu tinare muano macari pichaca mehne jũroca bororohca.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

10Ã wahari baharo watĩnore tinare mahñorirore pichacapu cohãnohca. Tí pichaca pjiri ma puro jiri pichaca azufre mehne jũri pichaca jira. Tópu nucu macarirore "Cohamacu yare yahu muhtariro jija", ni mahñorirore cohã tuhsuhre. Tói ti jichu dacho, ñamipu cũhure ã ñano purĩrucurohca tinare.

O juízo de Deus

Cohamacu masare buhiri dahre batoara

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

11Baharo pjíro puhtoro to dujirore noano yehserore ñuhi. Tí dujiro bui dujiriro cũhure ñuhi. Tói to dujichu, ahri yahpa macaa cũhu muano macaa cũhu pihtia wahahre. Ã pihtia wahaa pari turi ji namoerare.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

12Ã yoa puhtoro panoi yariaina cjiri ti ducuchu ñuhi. Tina wiho jiina, puhtoa cjiri cũhu jihre. Tói ti ducuchu joa õa tjurire pjõohre. Tí tjuri masa ti yoarire ti joa õa tjuri jihre. Ã jiro beseriro tí tjurire ñu tuhsu ti yoarire masihre. Tíre masino yariainare besehre ñaina, noainare. Baharo pa tju cũhure pjõohre. Tí tju Cohamacu mehne ã jirucuhtinare ti wamare joa õri tju jihre.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles

13Baharo pjiri mapʉ yaria miniina, diapʉ ti cohãrina cʉ̃hʉ wahcã mʉjaa wahahre. Ã yoa yahpa puhichapʉ jiina, yariaina ti jiropʉ jiina cʉ̃hʉ mʉjaa wahahre. Ti ã mʉja sʉchʉ tói dujiriro ti yoarire masi pahñono, tinare besehre ñaina, noainare.
14Baharo yariarore, yariaina ti jiro cʉ̃hʉre cohãnocahre Cohamacʉ pari turi mari yariaerahto sehe. Pichacapʉ cohãnocahre. Tí pichaca pjiri ma puro jiri pichaca pjiri pichaca jihre. Pichacapʉ wahaina sehe pari turi yariaina seheta wahara.
15Ã jiro ã jirucuhtina ti wamare Cohamacʉ to joa õri tjui jipihtina ti wamare joa õmahnoeraina sehere pichacapʉ cohãhre tiro.

Apocalipse 21

Mʉano, yahpa cʉ̃hʉre wahmaare cohtotarohca Cohamacʉ

1Baharo mʉano, ahri yahpa cʉ̃hʉre wahmaare to cohtotarire ñʉhi. Mʉanopʉ ji mʉhtari, yahpapʉ ji mʉhtari, pjiri mapʉ ji mʉhtari cʉ̃hʉ pihtia wahahre. Mariahre.
2Ã yoa yʉhʉ João noari macare, wahma macare Jerusalẽne ñʉhi. Tí maca mʉanopʉ Cohamacʉ cahapʉ to duji tachʉ ñʉhi. Wamomaca dʉhtehticorore noaa suhti mehne wahma sʉora wamomaca dʉhtehtirore wahchechʉ yoaro taro. Tó seheta tí macare cahnoyure Cohamacʉ, to yainare wahchechʉ yoaro taro.
3Tíre yʉ ñʉri baharo pʉhtoro dujiropʉ to sañurucuro coa tachʉ tʉhohi: —Ñʉga. Mipʉre masa watoi jiro nina Cohamacʉ. Tina mehne jirohca tiro. Ã jia to yaina

serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde

jiahca tina. Ã yoa Cohamacʉ to basi tina mehne macariro jiro, ti yairo Cohamacʉ jirohca.
4Ã jiro ã wahcherucuchʉ yoarohca tiro tinare. Ã jia pari turi cahyasi tina. Ã jia ne pari turi yariasi tina. Ne ñano yajeripohna tia, yahco tia, purĩa cʉ̃hʉ mariahca tinare. Ahri jipihtia panopʉ macaa cjiri pihtia wahaahca —ni sañurucuro coa tahre.
5Baharo pʉhtoro dujiropʉ dujiriro õ sehe nihre: —Ñʉga. Jipihtiare wahma cohtotachʉ yoaihca —nihre. To ã niri baharo yʉhʉre õ sehe nihre tjoa: —Ahri yʉ niare joa naga. Yʉ nia potocã tjira. Ã jiro yʉ niriro seheta ã waharohca. Ã jicʉ yʉ niare joa naga —nihre yʉhʉre.
6Baharo õ sehe nihre tjoa yʉhʉre: —Tó puro tjica. Yʉhʉ jipihtiare bajuamehneriro jija. Ã yoa jipihtiare pihtichʉ yoahtiro jija tjoa. Ñahma yapioina tuaro ti core cahmano seheta yʉ cahapʉ waha duaina Jesure cahmaahca. Ã jia Jesure yʉhtiahca. Tiro catichʉ yoaa co yoaro sehe jira. Tirore cahmainare wapa cahmano marieno yʉhʉ mehne ã jirucuchʉ yoaihtja tinare.
7Jipihtina yʉhʉre wacũ tua duhuerainare õ sehe yoaihtja: Ti yairo Cohamacʉ jiihtja. Ã jia tina sehe yʉ pohna jiahca.
8Wiho mejeta cuia yʉ yare duhuina, yʉhʉre cahmaeraina, ñabiaare yoaina, masare wajãina, numia mehne ñano yoaina, mʉa mehne ñano yoaa numia, yaya, “Cohamacʉ jira”, ti nia masʉrine ño payoina, jipihtina mahñoina pichacapʉ

com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

wahaahca. Tói pjiri ma puro jiri pichaca pjiri pichaca azufre mehne jũno nina. Tópʉ wahaina pari turi ti yariaro sehe wahaa nina —nihre yʉhʉre.

Wahma maca Jerusalẽne yahuha

9Baharo cũiro anjo yʉ cahapʉ wihihre. Tiro siete wahwari cjʉaina, to buhiri dahre dutiro to cũina anjoa mehne macariro jihre. Ã wihiro, õ sehe nihre yʉhʉre: —Ñʉi taga. Cordero to wamomaca dʉhtericorore ñoihca mʉhʉre —nihre anjo yʉhʉre.

10To ã nini baharo Espíritu Santo yʉhʉre Cohamacʉ ya macare ñohre. Õ sehe bajuro ñohre yʉhʉre: Mʉadʉ tũcʉ buipʉ yʉhʉre na mʉjahre. Tópʉ Jerusalẽne Cohamacʉ ya macare noari macare ñohre yʉhʉre. Cohamacʉ cahapʉ mʉanopʉ jiri maca duji taro nihre ahri yahpapʉ.

11Cohamacʉ to si sitea mehne si siteri maca jihre tí maca. Wapa tia tãa yoaro sehe si sitehre. Diamante wama tia tãa yoaro sehe si sitehre. Ã yoa vidro yoaro sehe noano co sitiri maca jihre tí maca.

12Pjiri sahrĩno mʉari sahrĩno ti sahrĩ sãari maca jihre tí maca. Doce sopacari tihre tí sahrĩno. Tí sopacaripe cohtahre anjoa. Tí maca macaa sopa pahmaripʉ Israe masa curuari doce curuaripe ti wama wahãhre.

13Sũ mʉja taro sehe tí sahrĩno cjʉahre tia sopaca. Norte sehe tia sopaca jihre. Sũ sãano sehe cũhʉre tia sopaca jihre. Jipihtiro doce sopacari waro cjʉahre tí sahrĩno.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de

14Tí sahrĩno doce tãa bui pisahre. Tí tãape Cordero to cũrina doce to cũrina sã cãina wama wahãhre.

15Ã yoa anjo yʉhʉre yahuriro quihõdʉ uru mehne ti yoadʉre cjʉahre. Tí macare, tí maca macaa sopacarire, sahrĩno cʉ̃hʉre quihõno taro nihre.

16Tí maca to yoaro purota sahre. Mʉano cʉ̃hʉ tó purota mʉahre. Ã yoa anjo to quihõdʉ mehne tí macare quihõhre. Tí maca dos mil doscientos kilómetros yoari maca jihre. Tó purota sari maca jihre. Tó purota mʉari maca jihre.

17Ã jiro tí maca macari sahrĩnore quihõhre anjo. Sesenta y cinco metros mʉari sahrĩno jihre. Masa mari quihõno seheta quihõno nihre tiro anjo.

18Tí sahrĩno diamante wama tia tãa mehne to yoari sahrĩno jihre. Ã yoa tí maca sehe uru mehne to yoari maca jihre. Tí uru wete mariea jia vidro yoaro sehe noano co sitihre.

19Tí sahrĩno docai jia tãare payʉ soro jia wapa tia tãa wahãhre. Tí tãa sahrĩnoi pisaa tãa doce tãa jihre. Ji mʉhtaria tãcare diamante wama tia tãa wahãhre. To baharo jiria tãcare zafiro wama tia tãa wahãhre. Pʉaria baharo jiria tãcare ágata wama tia tãa wahãhre. Tiaria baharo jiria tãcare esmeralda wama tia tãa wahãhre.

20Pititia poca baharo jiria tãcare ónice wama tia tãa wahãhre. Cʉ̃ wamomaca pihtia poca baharo jiria tãcare rubí wama tia tãa wahãhre. Seis poca baharo jiria

crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

tãcare crisólito wama tia tãa wahãhre. Siete poca baharo jiria tãcare berilo wama tia tãa wahãhre. Ocho poca baharo jiria tãcare topacio wama tia tãa wahãhre. Nueve poca baharo jiria tãcare crisoprasa wama tia tãa wahãhre. Diez poca baharo jiria tãcare jacinto wama tia tãa wahãhre. Once poca baharo jiria tãcare amatista wama tia tãa wahã batoahre.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

21Ã yoa doce sopa pahmari doce perla mehne to yoaa pahmari jihre. Tí pahmaripe cũ yapa perla yapa mehne to yoaa pahmari jihre. Ã jiro tí maca macari maha uru mehne to yoari maha jihre. Tí uru wete marieni uru jihre. Ã jiro vidro yoaro sehe noano co sitiri maha jihre tí maha.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

22Tí macai Cohamacu wuhure ñuerahi. Mariahre. Tí macai jipihtiropu mari puhtorore Cohamacu tua yuhduarirore, Cordero cũhure ño payora masa. Ã jiro tí maca jipihtiro Cohamacu wuhu yoaro sehe jihre.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

23Tí macai Cohamacu to si sitea noano buhriahre. Cordero cũhu sihãria yoaro sehe buhriahre. Ã jia sũ dacho macariro cũhure ñami macariro cũhure tói ti buhriachu cahmaerare.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

24Ã yoa ahri yahpai ti buhria mehne jiahca jipihtiro macaina. Ã jia jipihtia yahpari macaina puhtoa tí macapu noa yuhdua ti cjuaare na wihiahca.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

25Ã yoa dachore tí maca macaa sopacari pjõori sopacari jiahca. Tópu ne ñami

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol,

marianohca. Ã jia ti sopacarire ne bihasi. Ã susurucuahca.

26Ã yoa jipihtia yahpari macaina noaare ti cjнaare tí macapн naa wihiahca.

27Ñaa sehere tí macapн ne naa wihisi. Bнo tichн yoaina, ñaare yoaina cũhн tí macapн ne wahasi. Mahñoina cũhн wahasi. Cordero to joari tjui ti wama wahãina dihta tí macapн wahaahca. Tí tju to yнhdнchн yoaina ti wamare to joa õri tju jira. Tí tjui ti wama wahãina ã jirucuahca.

Apocalipse 22

1Baharo noari mare catichн yoari mare ñohre yнhнre anjo. Tí ma noano co sitiri ma Cohamacн, Cordero cũhн ti dujiropн tari ma jihre.

2Ã yoa tí maca macari maha dacho macai bнrнahre tí ma. Tí ma pн bнhнseheri dнhtн cahai catichн yoaa yucн ducuhre. Tí yucн sũripe dicha tihre. Cũ cнhmare doce tahari dicha tihre. Ã yoa tí yucн macaa pũri mehne noano co tiahca jipihtia yahpari macaina.

3Tí macare ne ñaa marianohca. Tí macai Cohamacн to dujiro jirohca. Cordero to dujiro cũhн jirohca tói. Ã jia jipihtina masa tói jiina tinare dahra cohtaina tina pano na tuhcua caha sн, tinare wahche payoahca. Ã jiro tói ñaa marianohca.

4Tina Cohamacнre ñн piti boca dujiahca. Ã yoa ti wнhdнa pocai to wama wahãina jiahca.

5Tópнre ñami marianohca. Ã jia sihãa pocare cahmasi tói jiina. Sũ to buhriachн

porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

cũhure cahmasi. Mari pưhtoro Cohamacư to buhriaro jirohca. Ã jia tí macai jiina pa sehe macaina bui pưhtoa ã jirucuahca.

Jesucristo ahri yahpapư to tjua tahto mahanocã dưhsara

6Baharo anjo yưhure õ sehe nihre: —Jipihtia ahri ti yahuri cjiri potocã tjira. Ã jia ti niriro seheta waharohca. Mari pưhtoro Cohamacư to yare yahu mưhtainare masichư yoariro jira. Tiro sehe mipure to yairo anjore warocahre tirore dahra cohtainare masichư yoaro taro. Baharocã to dohse wahahtore masichư yoaro taro to yairo anjore warocahre —nihre anjo yưhure.

7Jesu sehe õ sehe nihre: —Tưhoga mưsa. Mahanocã dưhsara yư tjua tahto. Ahri tju macaa yahuare yưhdưrưcaeraina wahcheina jiahca —nihre Jesu.

8Yưhư João ahri jipihtiare yư joa narire tưhohi. Ã yoa tíre ñưhi. Ã jicư yư tưhori baharo, yư ñưri baharo yưhure ñoriro anjo panoi na tuhcua caha sưmahi. Tirore ño payoi tai nimahi.

9Yư ã yoachư ñưno õ sehe nihre yưhure: —Tíre yoai tjiga. Mư jiro seheta jiriro yưhư cũhư Cohamacure dahra cohtarirota jija. Mư coyea Cohamacư yare yahu mưhtaina, jipihtina ahri tju macaa dutiare yoaina cũhư ti jiro seheta yưhư cũhư Cohamacure dahra cohtarirota jija. Ã jicư Cohamacư panoi na tuhcua caha sư, tiro sehere ño payoga —nihre anjo yưhure.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

10Ã yoa õ sehe ni yahu namohre yʉhʉre: —Ahri tjui baharo to dohse wahahtore yahura. To ã wahahto mahanocã dʉhsara. To ã mahanocã dʉhsachʉ ahri tjui yahurire nʉoi tjiga mʉhʉ.

11Tí pja yʉ yahuri pjare ñaina sehe ã yoarucuwahnojaro ñaare. Ñaputiina cʉ̃hʉ ñabiaro yoarucuwahnojaro. Noaina sehe noano yoarucujaro. Ã yoaga ñaa marieina ã ñaa marieina jirucujaro tí pjare —nihre anjo yʉhʉre.

12Õ sehe nihre Jesu: —Tʉhoga mʉsa. Mahanocã dʉhsara yʉ tjua tahto. Mʉsare yʉ yainare yʉ wahtore na tai tai nija. Ã jicʉ noaare mʉsa yoari wapa mʉsare noano yoaihtja.

13Yʉhʉ jipihtiare bajuamehneriro jija. Ã yoa jipihtiare pihtichʉ yoahtiro jija tjoa.

14'Jipihtina wete mariea suhtire sãaina ti jiro seheta ti ñaa yoari buhirire cosaweina tí macapʉ sʉahca. Ã sʉa, tí maca macaa yucʉ catiare waa yucʉ dichare chʉahca. Ã jia wahcheina jiahca tina.

15Tí macapʉ sʉeraina sehe ahrina jira: Ñabiaina, yaya, numia mehne ñano yoaina, mʉa mehne ñano yoaa numia, masare wajãina, "Cohamacʉ jira", ti nia masʉrine ño payoina, mahño ji coaina, mahñoa payʉina cʉ̃hʉ jira tí macapʉ sʉeraina —nihre Jesu.

16Ã yoa õ sehe ni yahu namohre Jesu: —Yʉhʉ, Jesu yʉ yairo anjore warocahi mʉsare yʉ yainare ahri tju macaare yahui tai. Pʉhtoro Davi panamino ji turiariro jija yʉhʉ. Yʉhʉ bohrea mʉja tachʉ mʉja taria

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele
que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede
venha, e quem quiser receba de graça a
água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras
da profecia deste livro, testifico: Se
alguém lhes fizer qualquer acréscimo,
Deus lhe acrescentará os flagelos escritos
neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das
palavras do livro desta profecia, Deus
tirará a sua parte da árvore da vida, da
cidade santa e das coisas que se acham
escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas
diz: Certamente, venho sem demora.
Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

noano si siteria ñahpichoca yoaro sehe
jiriro jija —ni yahu namohre Jesu.
17Espíritu Santo Jesure “Tjua taga”, nina.
Jesu yaina to wamomaca dʉhtehticoro
yoaro sehe jiina cʉ̃hʉ “Tjua taga”, nina.
Jipihtina ti “Tjua taga”, nirire tʉhoina
cʉ̃hʉ “Tjua taga”, nijaro Jesure. Ñahma
yapioina core tuaro ti cahmano seheta
Cohamacʉ cahapʉ waha duana Jesure
tuaro cahmaga. Tiro catichʉ yoaa co yoaro
sehe jira. Tirore cahmainare wapa
cahmano marieno ã jirucuchʉ yoarohca
Cohamacʉ.

18Yʉhʉ João, jipihtina ahri tju macaare
Cohamacʉ yare tʉhorinare mʉsare õ sehe
ni cua pisaro mehne yahuihtja. Ahri buhea
mehne paye buhea mehne more suhu
yahu namoina Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaa
nina. Ti ã yʉhdʉrʉcachʉ ñʉno jipihtia ahri
tjui to buhiri dahrehtore to yahuriro
seheta cũnohca tina cʉ̃hʉre. Ã jiro tó
seheta tina cʉ̃hʉre buhiri dahrerohca.
19Ã yoa ahri tju macaa yahuare yahu
dʉhaina Cohamacʉre yʉhdʉrʉcaina jira.
Ti ã yʉhdʉrʉcachʉ ñʉno catichʉ yoaa
yucʉ dichare tinare chʉ dutisi. Ã jia ã
jirucusi tina. Tuhsʉ, to ya macapʉ noari
macapʉ waha dutisi. Tí yucʉ, tí maca
cʉ̃hʉ ahri tjui ti yahuripʉ jira.
20Jipihtia ahri tju macaare yahuriro õ sehe
nina: —Ã tjira. Mahanocã dʉhsara
yahpapʉ yʉ tjua tahto —nina tiro. Ã tjia.
Sã pʉhtoro Jesu tjua tahga.

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

21Mari pʉhtoro Jesu to cahĩa mehne jipihtina mʉsa noano jiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Wanano [Guanano]
Cohamacʉ Yare Yahari Tjuel
© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.